Government
Publications



Governmen
Publicatio


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761117012195

J1
C3
987
E53

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, March 1, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 20

Le mardi 1er mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment

WITNESSES:

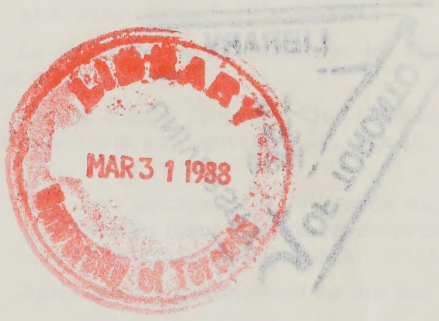
(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, députée, Secrétaire parlementaire au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Elliott Hardey
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

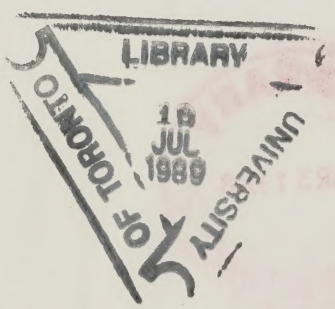
Pursuant to Standing Order 94(4)

On Monday, February 29, 1988:

Gordon Towers replaced Felix Holtmann;
Lynn McDonald replaced Ian Waddell;
Ian Waddell replaced Lynn McDonald.

On Tuesday, March 1, 1988:

Ted Schellenberg replaced Gordon Towers;
Barry Moore replaced Ted Schellenberg;
Gordon Towers replaced Barry Moore.



COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Elliott Hardey
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le lundi 29 février 1988:

Gordon Towers remplace Felix Holtmann;
Lynn McDonald remplace Ian Waddell;
Ian Waddell remplace Lynn McDonald.

Le mardi 1er mars 1988:

Ted Schellenberg remplace Gordon Towers;
Barry Moore remplace Ted Schellenberg;
Gordon Towers remplace Barry Moore.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 1, 1988
(28)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 9:38 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Elliott Hardey, Felix Holtmann, Lynn McDonald, Alan Redway and Ted Schellenberg.

In attendance: *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office; M.K. Evans, Counsel, Legal Services; Robert Bisson, Scientist, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 14.

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 25 to 27, on page 10, and substituting the following therefor:

> "become incorporated or accumulate in biological tissues or to interfere with biological processes,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Lynn McDonald moved,—That Clause 14 be amended by striking out lines 29 to 32, on page 10, and substituting the following therefor:

> "of the substance in the environment,
>
> (vi) methods for testing the effects of the presence of the substance in the environment, and
>
> (vii) development and use of alternatives to the substance;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 1er MARS 1988
(28)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Elliott Hardey, Felix Holtmann, Lynn McDonald, Alan Redway et Ted Schellenberg.

Aussi présents: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74; Robert Bisson, scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Le Comité réexamine l'article 14.

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en substituant aux lignes 21 à 24, page 10, ce qui suit:

> «(iv) sa capacité d'infiltration ou d'accumulation dans les tissus biologiques ou sa capacité d'affecter les processus biologiques,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 14 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 29, page 10, ce qui suit:

> «(vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement,
>
> (vii) la mise au point et l'utilisation de substituts de celle-ci.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by adding immediately after line 32, on page 10, the following:

"(vii) quantities, uses and disposal of the substance."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 14 be amended by adding immediately after line 32, on page 10, the following:

"(vii) methods of reducing the amount of the substance used, produced or released into the environment;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 14, as amended, carried.

On Clause 15

Ian Waddell moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 41 to 43, on page 10, and substituting the following therefor:

"15. (1) For the purposes of this Act, the Minister may publish in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Bob Brisco moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 43, on page 10, and substituting the following therefor:

"becoming toxic, and for the purpose of assessing whether or the manner in which to control the substance, the Minister may publish in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 41 to 43, on page 10, and substituting the following therefor:

"15. (1) For the purpose of assessing whether a substance is toxic, the Minister may publish in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 15 be amended by adding immediately after line 16, on page 11, the following:

"(c) in respect of available toxicological data."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Alan Redway moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 10, on page 11, and substituting the following therefor:

"(a) in respect of a substance, available toxicological data, samples of"

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 10, ce qui suit:

«(vii) ses quantités, ses usages et ses modes d'élimination;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 14 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 10, ce qui suit:

«(vii) les méthodes de réduction de son usage, de sa production ou de son rejet dans l'environnement;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 14 ainsi modifié est adopté.

Article 15

Ian Waddell propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 40, page 10, ce qui suit:

«15. (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut rendre public, par»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Bob Brisco propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 40, page 10, ce qui suit:

«toxique ou de déterminer l'à-propos ou la façon d'en assurer la régulation, le ministre peut rendre public, par»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 39, page 10, ce qui suit:

«tance est»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 15 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 14, page 11, ce qui suit:

«c) relativement aux données toxicologiques disponibles.»

Après débat, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement.

Alan Redway propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 11, ce qui suit:

«a) à l'égard de la substance, les données toxicologiques disponibles, des rensei-»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 15, as amended, carried.

On Clause 16

Ian Waddell moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 27, on page 11, and substituting the following therefor:

"(a) imports, manufactures, transports, processes or"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 16, as amended, carried.

On Clause 17

Ian Waddell moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 38 to 41, on page 11, and substituting the following therefor:

"17. (1) Where either Minister has reason to suspect that a substance is toxic, the Minister shall, for the purpose of assessing whether the substance is toxic,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

NAYS

Bob Brisco — Elliott Hardey
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Ian Waddell moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 40 and 41, on page 11, and substutiting the following therefor:

"Minister may, for the purpose of assessing whether the substance is toxic, and for the purpose of assessing whether or the manner in which to control the substance,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Bob Brisco moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 9, on page 12, and substituting the following therefor:

"engaged in any activity involving the importation or manufac-"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Bob Brisco moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 13, on page 12, and substituting the following therefor:

"specify in the notice aud submit the results of such tests to the Minister."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 15 ainsi modifié est adopté.

Article 16

Ian Waddell propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 25, page 11, ce qui suit:

«a) importe, fabrique, transporte, transforme ou distri-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 16 ainsi modifié est adopté.

Article 17

Ian Waddell propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 33 à 36, page 11, ce qui suit:

«17. (1) Si l'un ou l'autre ministre a des raisons de soupçonner qu'une substance est toxique, il prend, pour l'évaluation de celle-ci, les mesures suivantes:»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Bob Brisco — Elliott Hardey
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Ian Waddell propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 35, page 11, ce qui suit:

«ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci ou pour déterminer l'à-propos ou la façon d'en assurer la régulation,»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Bob Brisco propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 12, ce qui suit:

«une activité dans laquelle intervient l'importation ou la fabrication de la subs-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Bob Brisco propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 11, page 12, ce qui suit:

«y sont précisés et à lui en transmettre les résultats.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 12, on page 12, and substituting the following therefor:

"to conduct toxicological and other tests as the Minister may"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 17, as amended, carried.

With unanimous consent, Clause 18 to 27 were allowed to stand.

On Clause 28

Pauline Browes moved,—That Clause 28 be amended, in the English version only, by striking out line 19, on page 17, and substituting the following therefor:

"List, and the List shall specify substances"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

With unanimous consent, the Committee reconsidered the amendment moved by Pauline Browes,—That Clause 28 be amended, in the English version only, by striking out line 19, on page 17, and substituting the following therefor:

"List, and the List shall specify substances"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That Clause 28 be amended by striking out lines 22 to 24, on page 17, and substituting the following therefor:

"(a) manufactured in or imported into Canada; or"

And debate continuing,

At 11:01 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

And debate continuing on the amendment moved by Charles Caccia,—That Clause 28 be amended by striking out lines 22 to 24, on page 17, and substituting the following therefor:

"(a) manufactured in or imported into Canada; or"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 28 be amended by striking out line 24, on page 17, and substituting the following therefor:

"less than 100 kg in any one calendar year; or"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 28 be amended, in the English version only, by striking out line 36, on page 17, and substituting the following therefor:

Charles Caccia propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 12, ce qui suit:

«avis écrit les obligeant à faire les essais, toxicologiques et autres, qui»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 17 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, les articles 18 à 27 sont réservés.

Article 28

Pauline Browes propose,—Que l'article 28 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 19, page 17, ce qui suit:

«List, and the List shall specify substances»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

En vertu d'un consentement unanime, le Comité réexamine l'amendement présenté par Pauline Browes, à savoir,—Que l'article 28 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 19, page 17, ce qui suit:

«List, and the List shall specify substances»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 28 soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 17, ce qui suit:

«a) soit fabriquées ou importées au Canada;»

Le débat se poursuit,

À 11 h 01, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 10, le Comité reprend les travaux.

Le débat se poursuit sur l'amendement présenté par Charles Caccia, à savoir,—Que l'article 28 soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 17, ce qui suit:

«a) soit fabriquées ou importées au Canada;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 28 soit modifié en substituant à la ligne 25, page 17, ce qui suit:

«moins 100 kg au cours d'une année;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 28 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 36, page 17, ce qui suit:

"1984 and December 31, 1986, the require-"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Avec consentement unanime, Alan Redway propose,—Que l'article 28 soit modifié, dans la version française seulement, en retranchant la ligne 20, à la page 17, et en la remplaçant par ce qui suit:

"énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,"

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 28, as amended, carried.

On Clause 29

Pauline Browes moved,—That Clause 29 be amended

(a) by striking out lines 2 to 9, on page 18, and substituting the following therefor:

"on the Domestic Substances List and subsection (2) does not apply, no person shall manufacture or import the substance unless

(a) the person has provided the prescribed information to the Minister on or before the prescribed date; and

(b) the period for assessing the information under section 31 has expired"

(b) by striking out lines 15 to 20, on page 18, and substituting the following therefor:

"Domestic Substances List, the person shall not manufacture or import the substance after the day on which subsection (1) comes into force unless, within one hundred and eighty days after that day or on or before the prescribed date, the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 26 to 32, on page 18.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 33 to 35, on page 18, and substituting the following therefor:

"(b) transient reaction intermediates that are not isolated and are not present in the final substance or product;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 44, on page 18, and substituting the following therefor:

"(c) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance;

«1984 and December 31, 1986, the require-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

With unanimous consent, Alan Redway moved,—That Clause 28 be amended, in the French version only, by striking out line 20, on page 17, and substituting the following therefor:

«énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

L'article 28 ainsi modifié est adopté.

Article 29

Pauline Browes propose,—Que l'article 29 soit modifié

a) en substituant aux lignes 1 à 8, page 18, ce qui suit:

«29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires à la date prévue par règlement et tant que le délai d'évaluation prévu à l'article 31 n'est pas expiré»

b) en substituant à la ligne 15, page 18, ce qui suit:

«avant la date prévue par règlement, elles four-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 29 soit modifié en supprimant les lignes 20 à 25, à la page 18.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 28, page 18, ce qui suit:

«b) aux intermédiaires de réaction non isolés qui ne se retrouvent pas dans la substance ou le produit finals;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 38, page 18, ce qui suit:

«c) aux impuretés, aux contaminants et aux matériaux ayant subi une réaction partielle et dont la formation est liée à la préparation de la substance;

(d) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors; or

(e) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section."

And debate continuing,

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(29)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3.45 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Comittee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Elliott Hardey, Alan Redway, Gordon Towers and Ian Waddell.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office; Robert Bisson, Scientist, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Committee resumed debate on Clause 29 and on the amendment of Pauline Browes,—That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 44, on page 18, and substituting the following:

"(c) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance;

(d) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors; or

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux;

e) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article.»

Le débat se poursuit,

À 12 h 25, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(29)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Elliott Hardey, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74; Robert Bisson, scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend le débat sur l'article 29 et sur l'amendement proposé par Pauline Browes, à savoir,— Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 38, page 18, ce qui suit:

«c) aux impuretés, aux contaminants et aux matériaux ayant subi une réaction partielle et dont la formation est liée à la préparation de la substance;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux;

(e) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section."

e) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article.»

After debate thereon, with unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Après débat, par consentement unanime, l'amendement est réservé.

Alan Redway moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 44, on page 18, and substituting the following therefor:

Alan Redway propose,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 38, page 18, ce qui suit:

"(c) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section or

(d) except where predictable,

(i) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance or

(ii) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors."

«c) aux substances fabriquées ou importées en quantité n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article;

d) sauf si cela est prévisible:

(i) aux impuretés, aux contaminants et aux matériaux ayant subi une réaction partielle et dont la formation est liée à la préparation de la substance;

(ii) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux.»

The Chairman ruled the amendment inadmissible.

Le président déclare l'amendement irrecevable.

With unanimous consent, the Committee reverted to consideration of the amendment moved by Pauline Browes,—That Clause 29 be amended by striking out lines 36 to 44, on page 18, and substituting the following therefor:

Par consentement unanime, le Comité revient à l'amendement proposé par Pauline Browes, à savoir,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 29 à 38, page 18, ce qui suit:

"(c) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance;

(d) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors; or

(e) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section."

«c) aux impuretés, aux contaminants et aux matériaux ayant subi une réaction partielle et dont la formation est liée à la préparation de la substance;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux;

e) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article.»

Charles Caccia moved,—That the amendment by further amended by adding the word "nonpredictable" in paragraph (c) before the word "impurities" and the word "contaminants".

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit de nouveau modifié en insérant le mot «imprévisibles» après le mot «impuretés» et après le mot «contaminants».

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived, on the following recorded division:

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté:

YEAS

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

NAYS

Bob Brisco	Elliott Hardey
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

POUR

Charles Caccia	Ian Waddell—(3)
Alan Redway	

CONTRE

Bob Brisco	Elliott Hardey
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 29 be amended by striking out line 48, on page 18, and lines 1 to 5, on page 19, and substituting the following therefor:

"scribed information if, in the opinion of the Minister, the information is not needed in order to assess whether a substance is toxic."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 29 be amended by striking out lines 3 to 5, on page 19, and substituting the following therefor:

"determine whether the substance is toxic;

(b) a substance is to be used for a prescribed purpose or manufactured at a location where, in the opinion of the Ministers, the person requesting the waiver is able to contain the substance so as to satisfactorily protect the environment and human life; or

(c) it is not, in the opinion of the Ministers, feasable to obtain the test data necessary to generate the information.

(5) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.

(6) A person who has provided information under this section or section 30 or 32 shall notify the Minister of any corrections to the information as soon as possible after learning of them.

(7) Where a person manufactures or imports a substance in accordance with this section in excess of any quantity referred to in paragraph 33(1)(b), the person shall, within thirty days after the quantity is exceeded, notify the Minister that it has been exceeded."

After debate thereon, Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by striking out paragraph (c).

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That the French version of Clause 29 be amended by striking out line 42, on page 18, and lines 1 to 3, on page 19, and substituting the following therefor:

"paragraphe (1) et (2) si, selon le cas:

(a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;"

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 29 soit modifié en substituant à la ligne 42, page 18, et aux lignes 1 à 5, page 19, ce qui suit:

«paragraphes (1) et (2) s'il juge que les renseignements ne sont pas nécessaires pour déterminer si la substance est toxique.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 29 soit modifié en substituant aux lignes 2 à 5, page 19, ce qui suit:

«ments ne sont pas nécessaires pour déterminer si la substance est toxique;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire ou doit être fabriquée en un lieu ou, selon les ministres, la personne qui demande l'exemption est en mesure de la contrôler de façon à assurer une protection satisfaisante de l'environnement et de la vie humaine;

c) il est impossible, selon les ministres, d'obtenir les résultats des tests nécessaires à l'établissement des renseignements.

(5) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom des bénéficiaires de l'exemption et le type de renseignements en cause.

(6) La personne qui a fourni les renseignements sous le régime du présent article ou des articles 30 ou 32 informe le ministre des corrections apportées à ceux-ci le plus tôt possible après en avoir pris connaissance.

(7) La personne qui fabrique ou importe une substance conformément au présent article en quantités supérieures à celles prévues à l'alinéa 33(1)b) doit, dans les trente jours suivant la fabrication ou l'importation excédentaires, aviser le ministre de celles-ci.»

Après débat, Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en retranchant l'alinéa c).

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que la version française du paragraphe 29 soit modifiée en substituant à la ligne 42, page 18, et aux lignes 1 à 3, page 19, ce qui suit:

«paragraphe (1) et (2) si, selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 29, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to consideration of Clause 15 and the amendment moved by Pauline Browes,—That Clause 15 be amended by striking out lines 41 to 43, on page 10, and substituting the following therefor:

"15. (1) For the purpose of assessing whether a substance is toxic, the Minister may publish in"

With unanimous consent, Pauline Browes was allowed to withdraw the amendment.

Clause 15, as amended, carried.

On Clause 30

Pauline Browes moved,—That Clause 30 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, lines 7 to 11, on page 19, and substituting the following therefor:

"able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and"

(b) by striking out, in the English version only, line 14, on page 19, and substituting the following therefor:

"ing the information under section 31."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 30 be amended by striking out lines 15 to 21, on page 19.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 30 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, lines 16 and 17, on page 19, and substituting the following therefor:

"grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention"

(b) by adding immediately after line 21, on page 19, the following:

"(3) On the request of any person required under subsection (1) to provide prescribed information, the Minister may waive any of the requirements for prescribed information if one of the conditions specified in paragraphs 29(4)(a) to (c) is met.

(4) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 30, as amended, carried.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 29, sous sa forme modifiée, est adopté.

En vertu d'un consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 15 et de l'amendement présenté par Pauline Browes, à savoir,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 39, page 10, ce qui suit:

«tance est»

Par consentement unanime, Pauline Browes est autorisée à retirer l'amendement.

L'article 15 ainsi modifié est adopté.

Article 30

Pauline Browes propose,—Que l'article 30 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 7 à 11, page 19, de la version anglaise, ce qui suit:

«able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and»

b) en substituant à la ligne 14, page 19, de la version anglaise, ce qui suit:

«ing the information under section 31.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 30 soit modifié en supprimant les lignes 13 à 18, à la page 19.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 30 soit modifié:

a) dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 16 et 17, page 19, ce qui suit:

«grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 17, ce qui suit:

«(3) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de fournir les renseignements réglementaires visées au paragraphe (1) si l'un des alinéas 29(4)a) à c) s'applique.

(4) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom du bénéficiaire de l'exemption et le genre de renseignements auxquels elle a trait.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 30 ainsi modifié est adopté.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

À 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Tuesday, March 1, 1988

• 0939

The Chairman: Order, please. Our committee is meeting to continue clause-by-clause discussions on Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act.

In the spirit of objectivity, talking of the environment, I know that you are all just as pleased as I am—as the National Capital Commission, the American government, the Canadian government, the local Members of Parliament, and municipal and provincial members in the national capital region are very pleased—that the Mile Circle Park has been saved. I probably am out of order in saying that this morning, but my love for the environment compels me to do so.

• 0940

Mr. Redway: In the interests of the environment, I think this committee should pass a resolution, which I will move, congratulating you, sir, on your outstanding and successful efforts in saving Mile Circle for humanity.

The Chairman: I take it that it is unanimous.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Who is voting for the NDP in their absence?

Mr. Caccia: Mrs. Browes.

The Chairman: It is a good signal to the region and to the decision-makers that park land is important in this country. But we will save that for Bill C-30.

Mr. Redway: But they are still locating in another part of your constituency, I understand, Mr. Chairman. So when the first explosions occur, I am sure we will hear it at this committee first.

On clause 14—*Gathering of information*

The Chairman: Anyhow, we will get back to clause 14. I believe at our last session we had finished Liberal amendment 21. We are now on page 61, NDP amendment N-19. I am advised that a similar amendment to this N-19 amendment was defeated and that this cannot now be moved, so we will proceed to the Library of Parliament amendment, A-6.

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): On a point of order, Mr. Chairman, it might be appropriate for Mr. Higgins to introduce the people we have here from the department.

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le mardi 1er mars 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous allons reprendre l'examen article par article du Bill C-74, Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Puisque nous parlons d'environnement, je suis sûr que vous êtes tous aussi ravis que moi que la Commission de la Capitale nationale, le gouvernement américain, le gouvernement canadien et les députés locaux et provinciaux, sans oublier le gouvernement municipal, aient réussi à s'entendre à préserver en même temps le parc de Mile Circle. Mon intervention est sans doute inopportune, mais je me sens obligé de la faire par amour pour cet environnement que nous tenons à préserver.

M. Redway: Dans le même esprit, je pense que notre Comité devrait adopter une résolution, que je suis d'ailleurs prêt à présenter, pour vous féliciter, monsieur, d'avoir réussi, par vos efforts, à préserver le parc Mile Circle pour les générations futures.

Le président: Je suppose que cette résolution est adoptée à l'unanimité.

Des voix: D'accord.

Le président: Qui va voter au nom du NPD qui n'est pas représenté ce matin?

M. Caccia: Mme Browes.

Le président: En tout cas, cela montre bien aux responsables régionaux et aux décideurs que les espaces verts jouent un rôle important au Canada. Mais nous en reparlerons avec le Bill C-30.

M. Redway: Mais je crois savoir que l'ambassade américaine va tout de même être construite sur le territoire de votre circonscription, monsieur le président. Ainsi, notre Comité sera sans doute le premier à être informé lorsque les premières explosions se produiront.

Article 14—*Collecte de renseignements*

Le président: Quoi qu'il en soit, nous allons reprendre l'examen de l'article 14. Si je me souviens bien, l'amendement libéral nº 21 a été mis aux voix, de sorte que nous en sommes maintenant à l'amendement NPD N-19, à la page 61 du recueil. On me dit qu'un amendement semblable à l'amendement N-19 a été rejeté et que, par conséquent, celui-ci ne peut pas être présenté. Nous allons donc passer directement à l'amendement A-6 de la Bibliothèque du Parlement.

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il serait sans doute approprié que M. Higgins nous présente les fonctionnaires qui

[*Text*]

Some of them are different from the witnesses we had last week.

The Chairman: You are quite correct. Mr. Higgins, would you please introduce your new colleagues who have joined us?

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, as we are entering a part of the bill that is even more complex than what we have considered, I need help; therefore I have with me this morning Mr. Glenn Allard, director of the commercial chemicals branch; Mr. Keith Evans, departmental legal services; and Mr. Robert Bisson, one of the technical experts within the commercial chemicals branch.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Higgins. Mr. Evans and Mr. Bisson, welcome to the committee. Mr. Allard, you have been here on a number of occasions.

Mr. Caccia mentioned to me just before we started that there is a bit of a conflict in his agenda today. He would appreciate it if we could finish by 12.30 p.m. today. I have no objection to that. I suggest we take a break around 11 a.m., just to stretch our legs for a few minutes.

Mr. Caccia: If I may enlarge on that thought for a second, as you know, some of us also have duties at 2 p.m., so independent from the fact that at times we have made luncheon arrangements weeks ago, there is a desirability that if we start at 9.30 a.m. we break at 12.30 p.m. to give some of us a chance to prepare for 2 p.m., if and when we are called upon to do some other work. Taking into account this fact, I suggest as a general rule that when you call a meeting for 9.30 a.m. it does not go beyond 12.30 p.m.

The Chairman: That sounds fair to me. We can be a little flexible.

Ms McDonald: It sounds like a good way to organize things, Mr. Chairman.

The Chairman: Let us get into clause 14, the Library of Parliament amendment, number A-6, on page 61(a).

Mr. Redway: Mr. Chairman, I understand the government might be prepared to accept this with some amendments. Is that right, Mrs. Browes?

Mrs. Browes: First, is someone going to introduce it?

The Chairman: Technically, it is not moved yet.

Mr. Caccia: I move that clause 14 be amended by striking out lines 25 to 27 on page 10 and substituting the following:

[*Translation*]

l'accompagnent aujourd'hui, car ce ne sont pas tous les mêmes que la semaine dernière.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Monsieur Higgins, voulez-vous, s'il vous plaît, nous présenter ceux que nous ne connaissons pas?

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, étant donné que nous abordons une partie du projet de loi qui encore plus difficile qu'auparavant, je me suis fait accompagner de plusieurs spécialistes; il s'agit de M. Glenn Allard, directeur des produits chimiques commerciaux; de M. Keith Evans, du service du contentieux; et de M. Robert Bisson, l'un des spécialistes de la direction des produits chimiques commerciaux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Higgins. Monsieur Evans et monsieur Bisson, je vous souhaite la bienvenue parmi nous. Monsieur Allard, ce n'est pas la première fois que vous venez devant notre Comité.

Juste avant que nous ne commencions, M. Caccia m'a dit qu'il avait un problème d'horaire aujourd'hui, et il aimerait que nous terminions notre réunion à 12h30. Je n'ai aucune objection. Je vous propose donc de faire une petite pause vers 11 heures, ne serait-ce que pour se dégourdir les jambes.

M. Caccia: Je voudrais donner quelques précisions au sujet de ces conflits d'horaires. Certains d'entre nous ont des engagements à 14 heures, et, sans parler des rendez-vous que certains d'entre nous ont pu prendre il y a plusieurs semaines pour le déjeuner, je pense qu'il est souhaitable que, lorsque nous commençons à 09h30, nous nous arrêtions à 12h30, de sorte que ceux d'entre nous qui ont des engagements à 14 heures aient ainsi le temps de se retourner. Cela dit, je propose donc que les séances convoquées à 09h30 ne se prolongent dorénavant pas au-delà de 12h30.

Le président: Cela me paraît raisonnable. Nous pouvons faire preuve de souplesse.

Mme McDonald: C'est une excellente attitude, monsieur le président.

Le président: Passons maintenant à l'article 14 et plus précisément à l'amendement A-6 de la Bibliothèque du Parlement, qui se trouve à la page 61a) de votre recueil.

M. Redway: Monsieur le président, je crois que le gouvernement est prêt à accepter cet amendement avec quelques petites modifications. C'est bien cela, madame Browes?

Mme Browes: Auparavant, il faudrait que quelqu'un présente l'amendement.

Le président: En effet, il n'a pas encore été présenté.

M. Caccia: Je propose de modifier l'article 14 en remplaçant les lignes 21 à 24 de la page 10 par ce qui suit:

[*Texte*]

become incorporated or accumulate in biological tissues or to interfere with biological processes,

• 0945

As you can see, the changes here are of some significance because "or" replaces "and", and the concept of interfering with biological processes is introduced instead of "to cause biological change". So it has a stronger impact on the mandate given to the Minister, and I move it in the hope that it will be received favourably.

Mrs. Browes: Since the Library of Parliament suggested this amendment, I would like to ask the researcher why we should include this.

Mr. Caccia: We do not need to do that, Mr. Chairman, because when the Canadian Society of Environmental Biologists appeared before the committee—as indicated in the explanatory note—they contended that the substance can become incorporated and be toxic without necessarily accumulating. Even if the accumulation does occur, they went on to say, "the substance could stop accumulating after some equilibrium has been reached".

Mrs. Browes: I would still like to let the researcher explain why he would like to have this included. I mean, I can read what Mr. Caccia is talking about too.

Mr. Caccia: Permit me to finish. The Canadian Society of Environmental Biologists also went on to say that the term "change" attached to "biological" in line 31-32 is vague, and biological processes could be interfered with causing long-term harm, but little change would be apparent. That is another important consideration. Then they went on with a specific example related to metabolic pathways that could be interfered with. In addition, they concluded by stressing the importance of replacing the "ands" with the "ors".

The Chairman: Mr. Milko, could you address Mrs. Browes?

Mr. Robert Milko (Committee Researcher): I will not bother reiterating that same explanation, which is already written there in front of you.

When you have "ands", to myself, and I think to most scientists, that would indicate all three conditions would be met before they could be considered. So I would certainly support the "ors" there, because any of those conditions may be of significance and may be of concern on their own.

As far as the biological change is concerned, I would suggest that biological change—if you look at cause and effect—may imply more the effect than the cause. You

[*Traduction*]

sa capacité d'infiltration ou d'accumulation dans les tissus biologiques ou sa capacité de perturber les processus biologiques.

Comme vous pouvez le constater, les changements proposés ici sont assez importants puisqu'il s'agit de remplacer «et» par «ou», et d'introduire l'idée d'une perturbation des processus biologiques plutôt que «des modifications biologiques». On précise donc le mandat conféré au ministre, et j'espère que cet amendement sera accueilli favorablement.

Mme Browes: Étant donné que c'est la Bibliothèque du Parlement qui a proposé cet amendement, j'aimerais demander à l'attaché de recherche de nous en donner le bien-fondé.

M. Caccia: Ce n'est pas la peine, monsieur le président, puisque la Société canadienne des biologistes de l'environnement a comparu devant notre Comité, comme l'indiquent les notes explicatives, et a affirmé que la substance pouvait s'infiltrer et être toxique sans pour autant s'accumuler. Même si l'accumulation se produit, les représentants de cette société nous ont dit que: «La substance pouvait cesser de s'accumuler une fois qu'un certain équilibre a été atteint».

Mme Browes: J'aimerais quand même que l'attaché de recherche nous explique pourquoi il propose cet amendement. Je peux lire aussi les notes explicatives dont M. Caccia vient de nous faire part.

M. Caccia: Permettez-moi de terminer. La Société canadienne des biologistes de l'environnement nous a dit également que l'Association de «modifications» et de «biologiques», aux lignes 23 et 24, donnait à ces termes une signification assez vague, et que les processus biologiques pouvaient être perturbés et avoir, à long terme, des effets nocifs, sans que l'on puisse pour autant déceler des modifications biologiques importantes. C'est donc un facteur à prendre en considération. Les représentants de cette société nous ont ensuite donné un exemple spécifique au sujet des voies métaboliques qui peuvent être perturbées. Ils ont également, en conclusion, insisté sur la nécessité de remplacer les «et» par des «ou».

Le président: Monsieur Milko, pouvez-vous répondre à M^me^ Browes?

M. Robert Milko (attaché de recherche du Comité): Ce n'est pas la peine que je vous redonne l'explication qui figure déjà dans le recueil que vous avez devant vous.

Toutefois, il me semble, et la plupart des scientifiques seront d'accord avec moi, qu'en employant «et», il faut que les trois conditions soient réunies pour qu'elles puissent entrer en ligne de compte. J'appuie donc le remplacement de «et» par «ou», car une seule de ces conditions peut être une source de préoccupation.

Pour ce qui est maintenant du lien causal, je pense que l'expression «modifications biologiques» décrit davantage l'effet que la cause. Or, vous voudrez peut-être savoir ce

[*Text*]

may be interested in some of the causes which may add a molecular biochemical level and not be quite so obvious.

In talking to some of the officials, it is my understanding that the words "biological change" were put in here more for the layperson rather than interfere with biological processes, because it would be something they could understand more easily. I would contend that because this is dealing with scientific information, there is also enough technical scientific information, or questions or statements that are quite difficult to understand. I do not think that "interfere with bilogical processes" is any more difficult than what already exists.

Mrs. Browes: In response to that, Mr. Chairman, the government is willing to accept this amendment.

Ms McDonald: That is fine, Mr. Chairman. I was going to say I support it, and I will not give you my stirring defence.

Amendment agreed to.

• 0950

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would like to move that clause 14 of Bill C-74 be amended by striking out lines 29 to 32 on page 10 and substituting the following therefor:

of the substance in the environment,

(vi) methods for testing the effects of the presence of the substance in the environment,

(vii) development and use of alternatives to the substance;

By changing the wording, it broadens the scope of the Minister's investigation in this direction. I think it is very much in the spirit of what we are trying to accomplish here and would make the bill more effective.

Mrs. Browes: Yes, Mr. Chairman, we believe that this would be a positive contribution to the act, so we would support this.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Waddell, you must be very pleased with the way we are moving along with these.

Page 63 then, Mr. Caccia. . . L-22, please.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Here again, it is an amendment to the effect that the (vii) be added after line 32 on page 10 to read: "quantities, uses and disposal of the substance". Mr. Chairman, the intent is self-explanatory. It flows from the desirability of giving the Minister an additional arm or an additional purpose within the scope of his action. The amendment came

[*Translation*]

qui a précisément causé une élévation du niveau biochimique moléculaire, même si ce n'est pas évident.

D'après ce que m'ont dit les fonctionnaires, on a préféré employer ici l'expression «modifications biologiques» plutôt que «perturbation des processus biologiques» parce que ce serait plus facile à comprendre pour le simple profane. Cette raison ne me satisfait pas car il s'agit ici de recueillir des renseignements scientifiques, il y a déjà assez de questions ou de renseignements scientifiques et techniques qui sont extrêmement difficiles à comprendre. Par contre, je ne pense pas que l'expression «perturber les processus biologiques» serait plus difficile à comprendre que le libellé actuel.

Mme Browes: Après avoir entendu cette explication, monsieur le président, je suis prête, au nom du gouvernement, à accepter cet amendement.

Mme McDonald: C'est parfait, monsieur le président. J'allais vous dire pourquoi j'avais l'intention d'appuyer l'amendement, et je n'ai donc plus besoin de me lancer dans une plaidoirie émouvante.

L'amendement est adopté.

Mme McDonald: Monsieur le président, je propose de modifier l'article 14 du Bill C-74 en remplaçant les lignes 26 à 29 de la page 10 par ce qui suit:

sa présence dans l'environnement,

(vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement,

(vii) la mise au point et l'utilisation de substituts de cette substance.

L'objectif de cet amendement est d'élargir la portée de l'enquête que pourra demander le ministre. Je crois que cela va tout à fait dans le sens de ce que nous essayons de faire ici et que cela rendra le projet de loi beaucoup plus efficace.

Mme Browes: Monsieur le président, nous pensons en effet que cet amendement améliore le projet de loi et c'est pour cela que nous allons l'appuyer.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Waddell, vous devez être ravi de la façon dont les choses progressent ce matin.

Nous passons maintenant à la page 63, et M. Caccia va nous proposer l'amendement L-22.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Il s'agit, ici encore, d'un amendement destiné à ajouter un sous-alinéa (vii) à la ligne 29 de la page 10, sous-alinéa qui se lirait comme suit: «les quantités, les utilisations et l'évacuation de la substance.» Monsieur le président, l'objectif de cet amendement me paraît assez clair. Il s'agit de donner au ministre un outil supplémentaire ou plutôt un objectif

[*Texte*]

from the Canadian Bar Association, and I hope it is acceptable.

Mrs. Browes: This is an acceptable addition to the bill.

Amendment agreed to.

The Chairman: Just moving along here, the next is another Library of Parliament amendment, A-7. It is still in clause 14. I wonder if someone would wish to move that one.

Mr. Caccia: I would like to move it, Mr. Chairman, by way of an amendment to this clause, adding immediately after line 32 the following, which would be now:

(viii) methods of reducing the amount of the substance used, produced or released in the environment.

Mr. Chairman, it boils down here to again giving the Minister the necessary mandate to implement an overall strategy for toxic management as he advocated himself when he appeared before this committee on February 3. It came from the Canadian Bar Association and I hope that it is acceptable.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to recommend that the word "in" where it says "in the environment". . . it has been suggested by the department that the word should be "into" the environment. We would be able to support that if it were "into the environment".

Mr. Towers: Just one point in clarification. Mr. Caccia mentioned (viii), did he not? Should it not be (vii)?

The Chairman: That is insignifcant. When the bill is redrafted, that will all be corrected. I just let that pass.

Amendment agreed to.

Clause 14 as amended agreed to.

On clause 15—*Notice requiring information and samples*

Mr. Waddell: I have an amendment. I move that clause 15 be amended by striking out lines 41 to 43 on page 10 and substituting the following therefor:

15.(1) For the purposes of this act, the Minister may publish in

Basically what it does is it eliminates for the purposes of assessing whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic. This is just a broader application of the Minister's power and it is offered as such.

• 0955

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe this should be defeated. We think we need to have what is in there in there, so we believe we should not accept this amendment.

[*Traduction*]

supplémentaire dans le cadre de cette enquête. Cet amendement a été suggéré par l'Association du Barreau canadien, et j'espère qu'il sera accepté.

Mme Browes: Nous le jugeons en effet acceptable.

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à l'amendement suivant, le A-7, qui est proposé par la Bibliothèque du Parlement. Nous en sommes toujours à l'article 14, et je vais demander à l'un d'entre vous de proposer cet amendement.

M. Caccia: Je propose de modifier l'article 14 en ajoutant immédiatement après la ligne 29, ou plutôt après le sous-alinéa (vii) qui vient d'être adopté, ce qui suit:

(viii) les méthodes permettant de réduire la quantité de la substance utilisée, produite ou rejetée dans l'environnement.

Monsieur le président, il s'agit, ici encore, de donner au ministre le mandat nécessaire pour mettre en place une stratégie globale sur la gestion des substances toxiques; il a d'ailleurs préconisé la formulation d'une telle stratégie lorsqu'il a comparu devant notre Comité le 3 février dernier. L'amendement a été suggéré par l'Association du Barreau canadien, et j'espère qu'il sera accepté.

Mme Browes: Monsieur le président, je voudrais simplement proposer que le mot *in*, dans la version anglaise, soit remplacé par *into*. On devrait donc dire *into the environment*, dans la version anglaise.

M. Towers: J'aimerais avoir une petite précision. M. Caccia a parlé du sous-alinéa (viii), mais n'en est-on pas au sous-alinéa (vii)?

Le président: Cela n'a pas d'importance. Lorsque le projet de loi sera reformulé, tout cela sera corrigé.

L'amendement est adopté.

L'article 14 est adopté tel que modifié.

Article 15—*Avis de demande de renseignements et d'échantillons*

M. Waddell: J'ai un amendement. Je propose de modifier l'article 15 en remplaçant les lignes 38 à 40 de la page 10 par ce qui suit:

15.(1) Pour l'application de cette loi, le ministre peut rendre public, par

Il s'agit donc essentiellement de supprimer toute mention de l'évaluation devant permettre de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique. L'amendement vise simplement à élargir le mandat du ministre.

Mme Browes: Monsieur le président, nous estimons que les lignes 38 à 40 devraient être conservées et que, par conséquent, l'amendement devrait être rejeté.

[*Text*]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the genius behind this amendment, if I may say so in the presence of Mr. Waddell without making him blush, is that by tightening up the words it brings to bear the preamble and every other section of this bill, and this is why this amendment is so appealing. It calls upon the strength of the whole document for initiating certain activities by the Minister in terms of publishing. Anyway, Mr. Chairman, we do not want to spend hours on this, but it has a good reason to be there and I am glad to support it.

Amendment negatived.

The Chairman: We will proceed to the Library of Parliament amendment A-8, please. Mr. Brisco, do you want to move that one?

Mr. Brisco: I move that clause 15 be amended by striking out line 43 on page 10 and substituting the following:

becoming toxic, and for the purpose of assessing whether or the manner in which to control the substance, the Minister may publish in

The explanatory note, Mr. Chairman, is that the Minister's power to gather information should also relate to an assessment of whether to control a substance or how it should be controlled. This was recommended by the Canadian Bar Association and I would hope the government would support the amendment.

Mrs. Browes: We believe this is useful in gathering information and we support the amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Move to government amendment number 9, please.

Mrs. Browes: Yes, Mr. Chairman. I move that clause 15 of Bill C-74 be amended by striking out lines 41 to 43 on page 10 and substituting the following:

15.(1) For the purpose of assessing whether a substance is toxic, the Minister may publish in

The change in this is grammatical; it is taking off the "s" on the word "purpose". We believe it grammatically correct to pass this amendment.

The Chairman: Is everyone with us on this one?

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman, because we notice that the word "capable" has now been deleted, so that is fine with us.

Amendment agreed to.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, let me be sure that we understand it correctly, that clause 15.(1) will read: "For

[*Translation*]

M. Caccia: Monsieur le président, je trouve que cet amendement est particulièrement judicieux, et je le dis au risque de faire rougir M. Waddell, car en rendant le libellé beaucoup plus concis, on donne encore plus d'importance au préambule et à tous les autres articles du projet de loi. C'est pour cela que cet amendement me paraît extrêmement intéressant. En effet, on place dans un contexte beaucoup plus général, c'est-à-dire celui de la loi tout entière, les mesures que pourra prendre le ministre en ce qui concerne la publication de certains documents. Monsieur le président, je ne voudrais pas m'attarder indûment sur cette question-là, mais j'estime que l'amendement devrait être adopté et je vais l'appuyer.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous allons maintenant, si vous le voulez bien, passer à l'amendement A-8 de la Bibliothèque du Parlement. Monsieur Brisco, voulez-vous le présenter?

M. Brisco: Je propose de modifier l'article 15 en remplaçant la ligne 40 à la page 10 par ce qui suit:

toxique, et afin de déterminer s'il est nécessaire de contrôler la substance, et de quelle façon, le ministre peut rendre public par

On nous indique, dans les notes explicatives, que le pouvoir conféré au ministre en ce qui concerne la collecte de renseignements devrait également consister à déterminer s'il est nécessaire de contrôler la substance et, dans l'affirmative, de quelle façon on devrait le faire. Cet amendement a été recommandé par l'Association du barreau canadien, et j'espère que le gouvernement l'appuyera.

Mme Browes: Nous estimons que cet amendement est positif et nous allons donc l'appuyer.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement du gouvernement n° 9.

Mme Browes: Je propose de modifier l'article 15 du Projet de loi C-74 en remplaçant les lignes 38 à 40 de la page 10 par ce qui suit:

15.(1) Afin de déterminer si une substance est effectivement toxique, le ministre peut rendre public, par

Il s'agit d'une modification de nature grammaticale, puisque l'on enlève le «s» à *purpose* de la version anglaise. Nous estimons que, sur le plan grammatical, c'est correct.

Le président: Tout le monde est-il d'accord?

M. Caccia: Oui, monsieur le président, puisque le mot «potentiellement» a maintenant été supprimé. C'est parfait.

L'amendement est adopté.

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais que vous me confirmiez que le paragraphe 15.(1) se lit bien comme

[*Texte*]

the purpose of assessing whether a substance is toxic, the Minister may publish in". Yes, that is fine. Thank you.

The Chairman: We are now on Liberal amendment 23 on page 66. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. The amendment here is to the effect that clause 15 be amended immediately after line 16 on page 11 by introducing a paragraph (c), which reads:

(c) in respect of available toxicological data.

You may recall the submission, Mr. Chairman, by the Learning Disabilities Association of Canada. The thrust of the amendment is to fill a vacuum that is not covered by paragraphs (a) and (b), namely the importance of including toxicological data in respect to the items the Minister of the day would be assessing. Therefore I am moving it in the hope that it is acceptable to the committee.

• 1000

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we discussed this very point on one of the previous clauses. I think Mr. Brisco actually made the best argument, which is that what we are dealing with is toxic assessing, and it is really redundant to have this. We believe this is not necessary, so we would not support this amendment.

Mr. Brisco: The argument has already been made before, Mr. Chairman, and that argument still stands, in my view.

The Chairman: I believe you are right, Mr. Brisco.

Mr. Caccia: There is a difference, though, Mr. Chairman. When Mr. Brisco made the intervention the last time the vacuum there was not evident, whereas here, if you read carefully between line six and nine, a reference is made to a notice that may permit the Minister to assess whether a substance is toxic. Then paragraphs (a) and (b) refer to "substance samples", to "work, undertaking or activity", but nowhere is there a reference to available toxicological data. So unless you can show me, Mr. Chairman, that paragraphs (a) and (b) cover available toxicological data, it would seem necessary to fill that vacuum. I cannot, from reading (a) and (b), detect that item in the text of the present bill, but maybe someone can point it out to us.

Mr. Redway: Can we hear from the officials on that, Mr. Chairman?

The Chairman: That is why they are here, Mr. Redway. We like input. Perhaps Mr. Allard might want to enlighten us on that.

[*Traduction*]

suit: «afin de déterminer si une substance est effectivement toxique, le ministre peut rendre public». Bien, c'est parfait. Merci.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement L-23 de la page 66. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je propose de modifier l'article 15 en ajoutant immédiatement après la ligne 14 de la page 11 un alinéa c) qui se lit comme suit:

c) à l'égard des données toxicologiques disponibles.

Vous vous souvenez sans doute du témoignage des représentants de l'Association canadienne des troubles d'apprentissage. Cet amendement a principalement pour but de combler une lacune aux paragraphes a) et b), à savoir l'absence de données toxicologiques sur les substances dont le ministre déterminera la toxicité. Je propose donc cet amendement dans l'espoir qu'il agréera au Comité.

Mme Browes: Monsieur le président, nous avons discuté précisément de cela à propos d'un des précédents articles. Je crois que c'est M. Brisco qui a le mieux résumé la situation en disant que nous parlons ici d'une évaluation de la toxicité des substances, et que cet amendement serait donc une répétition de ce qui est déjà dit. Nous estimons qu'il est donc superflu et nous ne l'appuyerons pas.

M. Brisco: Cet argumentation a déjà été présenté, monsieur le président, et elle est à mon avis valable.

Le président: Je pense que vous avez raison, monsieur Brisco.

M. Caccia: Il y a cependant une différence. Quand M. Brisco est intervenu la dernière fois, cette lacune n'était pas évidente, alors qu'ici, si vous lisez soigneusement le texte des lignes six à huit, vous constaterez qu'il y est dit que l'avis peut exiger des renseignements utiles au ministre pour l'évaluation. Ensuite, aux paragraphes a) et b), on parle de «substance» et «d'échantillons», et «d'ouvrage, d'entreprise ou d'activité». Mais il n'est nulle part question de donnée toxicologique existante. Par conséquent, à moins que vous ne puissiez me prouver, monsieur le président, que ces paragraphes a) et b) incluent toutes les données psychologiques disponibles, je pense qu'il faudrait combler cette lacune. Je pense qu'il y a un vide dans le texte, et quelqu'un d'autre peut-être peut me montrer que je me trompe.

M. Redway: Pourrions-nous savoir ce qu'en pensent les autorités, monsieur le président?

Le président: C'est pour cela que nous avons convoqué ces témoins, monsieur Redway, pour obtenir des informations. M. Allard pourrait peut-être nous faire part de ses lumières sur la question.

[*Text*]

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): First of all, paragraph (c) as proposed, in respect of available toxicological data, does not really fit very well with the sentence structure that we have up above, "in respect of a substance" or "in respect of a work". It might be possible to include "available toxicological data" in item paragraph (a) to make it perhaps more explicit, but I do not think the sentence structure in paragraph (c) is grammatically correct.

Mr. Caccia: Apart from the grammar, are toxicological data covered by paragraphs (a) and (b)?

Mr. Redway: I think he suggested that maybe he could fit it in paragraph (a). Why do we not see if we can fit it into paragraph (a), Mr. Caccia?

Mr. Caccia: Fine.

Mr. Allard: I think if you just added "and available toxicological data" after the word "composition" in paragraph (a), and replace "and" in line 12 after "quantities, uses" with a comma, you would meet the intent of your motion.

The Chairman: I take it that is agreeable to the government, Mrs. Browes?

Mrs. Browes: Yes.

Mr. Brisco: I still think it is redundant, Mr. Chairman.

The Chairman: A slightly different context, Mr. Redway, than the Liberal amendment L-20 on page 59 that was defeated. I appreciate your argument. The context is a little different here. If the government is agreeable to putting the wording into paragraph (a), I do not see why we should object to it.

• 1005

Mr. Brisco: I do not object to it—far be it from me.

The Chairman: Is it necessary, then, to have a new amendment?

Mr. Caccia: The revised amendment, as suggested by Mr. Allard, adopted the word "composition", with a comma, and the words "and available toxicological data", to be inserted on line 12.

Amendment agreed to.

The Chairman: I am advised by Margaret Smith, our legal adviser from the library, that there may be a little problem with the wording here as we have quickly drafted it. I am going to ask her to talk to that for a moment.

Ms Margaret Smith (Committee Researcher): If I can recall the amendment as it is proposed, it would be

[*Translation*]

M. Glenn Allard (directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection, ministère de l'Environnement): Premièrement, le texte proposé pour l'alinéa c) à propos des données toxicologiques disponibles, ne s'intègre pas très bien à la phrase qui précède, où nous avons «à l'égard de la substance» et «à l'égard d'ouvrage». On pourrait peut-être inclure «de données toxicologiques disponibles» à l'alinéa a) de façon à rendre cet alinéa plus explicite, mais je crois que grammaticalement le texte de l'alinéa c) n'est pas correct.

M. Caccia: Indépendamment de cela, les alinéas a) et b) incluent-ils les données toxicologiques?

M. Redway: Je crois qu'il a dit que l'on pourrait peut-être inclure cette formule dans l'alinéa a). Nous pourrions peut-être essayer cela, monsieur Caccia.

M. Caccia: D'accord.

M. Allard: Je pense que si l'on ajoute simplement «et les données toxicologiques disponibles» après le mot «composition» à l'alinéa a), et que l'on remplace la conjonction «et» à la ligne 9 juste après «quantité, les usages» pour la remplacer par une virgule, on obtient le résultat que vous cherchez.

Le président: Le gouvernement est d'accord avec cela, madame Browes?

Mme Browes: Oui.

M. Brisco: J'estime quand même que c'est une redondance, monsieur le président.

Le président: Le contexte est légèrement différent, monsieur Redway, de celui de l'amendement libéral L-20 à la page 59 qui a été rejeté. Je comprends votre argument. Le contexte est légèrement différent ici. Si le gouvernement veut bien accepter cette modification du texte de l'alinéa a), je ne vois pas pourquoi nous nous y opposerions.

M. Brisco: Je ne m'y oppose pas, loin de moi cette idée.

Le président: Faut-il dans ce cas un nouvel amendement?

M. Caccia: L'amendement révisé proposé par M. Allard remplacerait la conjonction et juste avant la «composition» par une virgule, et ajouterait immédiatement après à la ligne 10 «et les données toxicologiques disponibles».

L'amendement est accepté.

Le président: Margaret Smith, notre conseillère juridique de la Bibliothèque, me signale que ce texte que nous avons rapidement rédigé présente un petit problème. Je vais lui demander de nous expliquer cela.

Mme Margaret Smith (recherchiste du Comité): Si j'ai bien compris, avec cet amendement, on aurait le texte

[*Texte*]

"composition and available toxicological data of the substance".

The Chairman: Correct.

Ms Smith: It seems to me it is somewhat unclear that you would have available toxicological data on the substance. It is clear as paragraph 15.2.(a) stands now, where the wording is "composition of the substance" and that is one particular phrase that is complete in itself. So for the concept "available toxicological data" to be inserted in the clause, it would probably be more appropriate to insert it in line 10 as a separate item and say "in respect of a substance, available toxicological data". n that way it is clear that it is in respect of a substance, and it does not break up the phrase "composition of the substance". It is just a matter of putting it in another line.

Mr. Redway: If that is agreeable to the government, Mr. Chairman, I will move that we reopen the matter and ask for unanimous consent.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, could Margaret repeat that?

Ms Smith: Line 10 on page 11 would then read:

(a) in respect of a substance, available toxicological data, samples of—

The Chairman: I think we all agree on the wording. It is a question of putting it in the proper place. I think Margaret has a good point here about our grammatical location of the suggested change.

Mr. Redway has asked that we revisit this. Is there unanimous consent to do that?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Redway: I would certainly be happy to move it. It would strike out line 10 and insert the following:

in respect of a substance, available toxicologal data, samples of—

Amendment agreed to.

Clause 15 as amended agreed to.

On clause 16—*Notice to the Minister*

Mr. Waddell: I move that clause 16 be amended by striking out line 27 on page 11 and substituting the following therefor: "(a) imports, manufactures, transports, processes or". In other words, I am adding the word "transport" to the functions under which an operator is obliged to tell the Minister about toxic substances. All members, I am sure, have the experience of railways and truck routes going through their ridings, in which toxic material is being transported. It is one of the big issues in a lot of ridings in Canada. I think transport should be included in this amendment.

[*Traduction*]

suivant: «la composition et les données toxicologiques disponibles».

Le président: C'est exact.

Mme Smith: J'ai l'impression que cela ne permet pas de savoir avec certitude qu'on aurait des données toxicologiques disponibles sur la substance. Le texte de l'alinéa 15.2.a) actuel est très clair, et la notion de «composition» est sans ambiguité. Si l'on insère l'expression «données toxicologiques disponibles» dans cet alinéa, il vaudrait peut-être mieux le faire séparément à la ligne 8, et dire «à l'égard de la substance, les données toxicologiques disponibles». On saurait ainsi clairement qu'il s'agit de la substance elle-même, et l'on ne risquerait pas de penser qu'il s'agit de la «composition» de cette substance. Il suffirait donc de modifier légèrement le texte anglais.

M. Redway: Si le gouvernement est d'accord, monsieur le président, je vais proposer de revenir sur cette question et de demander le consentement unanime.

Mme Browes: Monsieur le président, Margaret pourrait-elle répéter cela?

Mme Smith: On aurait à la ligne 8 de la page 11 le texte suivant:

a) à l'égard de la substance, les données toxicologiques disponibles, des renseignements. . .

Le président: Je pense que nous sommes tous d'accord sur le texte. Il s'agit simplement d'y mettre la dernière main. Je pense que l'intervention de Margaret se justifie du point de vue grammatical.

M. Redway nous a demandé de revenir sur ce point. Y a-t-il consentement unanime pour cela?

Des voix: D'accord.

M. Redway: Je me ferai un plaisir de proposer cet amendement. On supprimerait la ligne 8 actuelle pour la remplacer par ce qui suit:

à l'égard de la substance, les données toxicologiques disponibles, des renseignements. . .

L'amendement est adopté.

L'article 15 modifié est adopté.

Article 16—*Notification au ministre*

M. Waddell: Je propose de modifier l'article 16 en remplaçant la ligne 25 de la page 11 par le texte suivant: «a) importe, fabrique, transporte, transforme ou». Autrement dit, j'ajoute le mot «transporte» aux fonctions dans le cadre desquelles on doit communiquer au ministre des renseignements sur une substance toxique. Je suis sûr que tous les députés ont dans leurs circonscriptions des routes ou des voies ferroviaires sur lesquelles sont transportés des matériaux toxiques. C'est une des grosses questions d'actualité dans de nombreuses circonscriptions du Canada. J'estime qu'il faut inclure les transports dans cet amendement.

[*Text*]

• 1010

Mr. Redway: Are you stroking some of the members with those comments, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: Was I that unsubtle?

Mrs. Browes: We feel that this would be a useful addition and we would support this amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Waddell is very pleased.

Clause 16 as amended agreed to.

On clause 17—*Communication of information*

Mr. Caccia: Before you call clause 17, in the hope that we do not break this magic atmosphere that is pervading in the room this morning, I would like to seek your direction in relation to the amendment that we carried a few minutes ago. It is amendment G-9 on page 65.

That amendment, I submit, should have been withdrawn in order to be consistent with what we did on clause 12; namely, amendment number 47. You will recall, Mr. Chairman and colleagues, that we concluded clause 12 last week by way of a wording that left in the text of the section the words "capable of becoming toxic". We were quite happy with that, Mr. Chairman. This was after a lengthy debate and a good discussion. So having concluded clause 12 that way, I submit to you that it would be required, in order to be consistent, that this amendment G-9, instead of being carried, be withdrawn. Then it will read in a consistent manner, as clause 12 does: namely, for the purposes of assessing whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic. This you will find in the text of the bill, lines 41, 42, and 43. I hope I have expressed this notion in a clear fashion so that colleagues are aware of this situation right now. Thank you.

The Chairman: Mr. Caccia, you are asking us again to go back here, and I appreciate that. The researcher from the Library of Parliament and our legal adviser from the Library put a word in my ear a few minutes ago that, because we changed this clause 15 with a Library of Parliament amendment and then also passed the G-9 amendment, there was a little bit of inconsistency with language. I asked them during the lunch break to revisit that, as a result of our discussion a half hour ago, and at 3.30 p.m. come back with the wording as the clause will now read. I was going to re-introduce it at 3.30 p.m., as opposed to revisiting it now. If that is agreeable, I would rather do it that way than continue now.

Mr. Caccia: Yes, I am agreeable, Mr. Chairman, so long as it is understood that clause 15 has to be consistent with clause 12 and not vice versa. Otherwise, we are reopening a can of worms.

[*Translation*]

M. Redway: Vous essayez de flatter certains députés, monsieur Waddell?

M. Waddell: Ai-je à ce point manqué de subtilité?

Mme Browes: Je pense que c'est un ajout utile, et nous serions d'accord avec cet amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Waddell est enchanté.

L'article 16 modifié est adopté.

Article 17—*Communication de renseignements*

M. Caccia: Avant de passer à l'article 17, dans l'espoir que nous n'allons pas rompre l'ambiance magique de notre discussion de ce matin, j'aimerais avoir votre avis sur l'amendement que nous avons adopté il y a quelques minutes. Il s'agit de l'amendement G-9 à la page 65.

Je pense qu'il aurait fallu supprimer cet amendement par souci de cohérence avec ce que nous avons fait pour l'article 12; c'est-à-dire l'amendement n° 47. Vous vous souvenez, monsieur le président et chers collègues, que nous avons fini par adopter la semaine dernière pour l'article 12 un texte conservant l'expression «potentiellement toxique». Nous en étions parfaitement satisfaits, monsieur le président. Nous sommes parvenus à cette décision au terme d'un long débat et d'une bonne discussion. Puisque nous nous sommes prononcés pour ce texte à l'article 12, je pense qu'il faudrait, par souci de cohérence, retirer cet amendement G-9 au lieu de l'adopter. On aura à ce moment-là un texte cohérent, comme pour l'article 12, qui dira que c'est afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique. C'est ce que l'on trouve aux lignes 38 à 40 du texte du projet de loi. J'espère que je me suis clairement exprimé et que les choses claires pour mes collègues. Merci.

Le président: Monsieur Caccia, vous nous demandez de revenir sur ce point, et je vous en remercie. Le recherchiste de la Bibliothèque du Parlement et notre conseiller juridique de la Bibliothèque m'ont justement dit, il y a quelques instants, qu'ayant modifié cet article 15 par un amendement proposé par la Bibliothèque du Parlement et aussi adopté l'amendement G-9, le texte présentait une légère incohérence. Je leur ai demandé d'y réfléchir pendant la pause du déjeuner, suite à notre discussion d'il y a une demi-heure, et de revenir à 15h30 nous proposer le nouveau texte de l'article. J'allais y revenir à 15h30 au lieu de le faire maintenant. Je préférerais cela, si vous êtes d'accord.

M. Caccia: Je suis d'accord, monsieur le président, à condition qu'il soit bien entendu que c'est l'article 15 qui doit être cohérent avec l'article 12 et non l'inverse. Sinon, nous allons de nouveau jeter un pavé dans la mare.

[*Texte*]

• 1015

The Chairman: The point is well taken, and I would like them to digest that during the lunch period. We will look at it at 3.30 p.m.

Mr. Caccia: Fine.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, one of the problems we have, of course, is one amendment building on another. But I believe Mr. Caccia's point—and we will look at it again over the lunch period—is this. We do think the word "purpose" still should be there, even though the amendment was not passed previously. We anticipated it to pass, but we do think it should be. . . But we will look at that again.

The Chairman: Then we will revisit clause 15 at 3.30 p.m. Thank you.

On clause 17—*Communication of information*

Mr. Waddell: I have an amendment to clause 17. I move that clause 17 be amended by striking out lines 38 to 41 on page 11 and substituting the following therefor:

17.(1) Where either Minister has reason to suspect that a substance is toxic, the Minister shall, for the purpose of assessing whether the substance is toxic,

Now, it fits in also with 68A, the library amendment, and Mr. Caccia's amendment 69. Basically, it clarifies and gives independence to the role of Health and Welfare Canada; and second, it changes "may" to "shall", which compels the Minister to perform his or her duties under the bill. So those are the two changes that were incorporated in that one amendment.

Mr. Redway: Mr. Chairman, the word "Minister" refers to the Minister of the Environment. Now, the clause uses the word "Ministers" and then uses the word "Minister", and you have eliminated the use of "Ministers". So now you are referring strictly to the Minister of the Environment and not to the Minister of National Health and Welfare and the Minister of the Environment.

Mr. Waddell: I say "either Minister".

Mr. Redway: That is not the way your amendment reads.

Mr. Waddell: Yes, it is.

Mr. Redway: I am sorry, it reads "either Minister has reason to. . .". Okay.

Mr. Waddell: Under the definitions clause, subclause 3.(2), the word "Ministers" refers to both.

Mr. Redway: So it is one or the other. Is that what you are saying?

Mr. Waddell: Yes.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we really need to look at these next three amendments together. I suggest we could

[*Traduction*]

Le président: Vous avez raison et je vais laisser les membres du Comité digérer tout cela pendant le déjeuner. Nous examinerons la question à 15h30.

M. Caccia: Très bien.

Mme Browes: Monsieur le président, le problème, c'est que nous avons là un amendement qui se superpose à un autre. Mais je crois que l'argument de M. Caccia. . . nous allons le réexaminer au cours du déjeuner. À notre avis, les mots «afin de» ne devraient pas se trouver là, même si l'amendement n'a pas encore été adopté. Nous pensions qu'il le serait, mais à notre avis. . . Nous allons réexaminer la question.

Le président: Donc, nous allons réétudier l'article 15 à 15h30. Merci.

Article 17—*Communication de renseignements*

M. Waddell: J'ai un amendement à proposer à l'article 17. Je propose que l'on modifie l'article 17 en biffant les lignes 38 à 41, à la page 11, et en les remplaçant par ce qui suit:

17.(1) Si l'un ou l'autre des ministres a des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, il doit, pour l'évaluation de celle-ci, prendre les mesures suivantes,

Cela correspond également à l'amendement 68A de la Bibliothèque et à l'amendement 69 de M. Caccia. En fait, il s'agit de mieux préciser le rôle de Santé et Bien-être Canada, de le rendre indépendant et, deuxièmement, de remplacer «peut» par «doit», ce qui oblige le ministre à s'acquitter des responsabilités que lui confère cette mesure. Voilà donc les deux changements qui ont été intégrés dans cet amendement.

M. Redway: Monsieur le président, le mot «ministre» désigne le ministre de l'Environnement. Pour le moment, le mot «ministres» est au pluriel. Par conséquent, vous faites allusion uniquement au ministre de l'Environnement et non plus au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et au ministre de l'Environnement.

M. Waddell: Je dis «l'un ou l'autre des ministres».

M. Redway: Ce n'est pas ainsi que votre amendement est formulé.

M. Waddell: Si.

M. Redway: Je regrette, mais vous dites «l'un ou l'autre ministre a des motifs de. . .». D'accord.

M. Waddell: Selon les définitions données au paragraphe 3.(2), le mot «ministres» désigne les deux ministres.

M. Redway: Donc, il s'agit de l'un ou de l'autre. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Waddell: Oui.

Mme Browes: Monsieur le président, il faut vraiment examiner ensemble les trois amendements suivants. En

[*Text*]

do that because there are changes incorporated in these next three amendments that it may be useful to look at as a whole and to speak to as a whole.

Now, if we look at page 68, amendment 68A, which is the Library of Parliament's suggested amendment, we have this collecting of data; we are assessing it, and we believe it should be that a Minister may collect this information. We would accept 68A if in fact it said "the Minister may". We think the addition of that, the manner in which to control the substance, is a substantial addition and a good addition, but the way page 68 stands is not acceptable. With that addition, 68A would be acceptable if we put in the word "may", and of course, on page 69 the only substantial change there is the "shall" to the "may". So I would like Mr. Allard to speak to this in terms of how it would assist and just why we would not accept that part on page 68.

• 1020

Mr. Allard: On the assessment of whether a substance is toxic, I believe it is important that both Ministers participate. The use of the word "Ministers" is therefore desirable in that the Department of National Health and Welfare will be looking at the health implications and the Department of the Environment will be looking at the implications for the environment, and it is really desirable to have both Ministers in fact carrying out those functions.

In terms of the word "shall", a number of paragraphs come after—(a), (b), (c)—and it would not be necessary that each of these be carried out. The "shall" puts on far too much of an obligation, and the "may" is therefore preferable, because there would be cases where one might do (a) and (b) but not (c) or do (b) and (c) but not (a). So the "may" is in fact preferable.

Mr. Waddell: I cannot speak for Mr. Caccia; he has another. . . I agree that the three should be taken together. I would like it the way I propose it, but I am not going to get that, so I propose that I can withdraw my amendment on page 68. I could propose the amendment on page 68A with a change in that, if that is allowed. I move that it should read: "the Minister may, for the purpose of assessing whether a substance is toxic"—

The Chairman: Hold on! We are going a little fast here. Let us deal with them one at a time. You have requested unanimous consent to withdraw your amendment N-23?

Mr. Waddell: Yes.

The Chairman: Is that agreed?

Mr. Redway: I am not giving it unanimous consent, because I am not convinced that the word "shall" should be taken out.

Mr. Caccia: Right.

[*Translation*]

effet, ils apportent des changements qu'il serait utile d'examiner globalement.

Si vous prenez l'amendement 68A, à la page 68, qui a été proposé par la Bibliothèque du Parlement, nous recueillons des données, nous les évaluons et nous croyons qu'un ministre peut recueillir les renseignements en question. Nous accepterions l'amendement 68A s'il y était dit «le ministre peut». Il nous paraît souhaitable d'ajouter une disposition quant à la façon dont s'exerce le contrôle de la substance, mais le libellé de la page 68 n'est pas satisfaisant. Avec cette addition, l'amendement 68A serait acceptable si nous mettions le mot «peut» et, bien sûr, à la page 69, le seul changement important est le mot «doit» qui remplace le mot «peut». Je voudrais que M. Allard nous dise en quoi cela améliorerait les choses et pourquoi nous ne sommes pas prêts à accepter cela, à la page 68.

M. Allard: En ce qui concerne l'évaluation de la toxicité d'une substance, je crois important que les deux ministres y participent. Il est donc souhaitable d'employer le mot «ministres» au pluriel afin que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social examine l'aspect sanitaire du problème et que le ministère de l'Environnement s'intéresse à l'aspect environnemental. Il est donc souhaitable que les deux ministres remplissent ces fonctions.

En ce qui concerne le mot «doit», ces dispositions sont suivies des paragraphes a), b), c) auxquels le mot doit ne s'applique pas nécessairement. Le mot «doit» confère trop d'obligation et il vaut donc peut-être mieux dire «peut», étant donné que, dans certains cas, vous pourriez faire a) et b), mais pas c), ou encore b) et c), mais pas a). Par conséquent, il vaut mieux employer le mot «peut».

M. Waddell: Je ne peux pas parler au nom de M. Caccia; il a un autre. . . Je suis d'accord pour que ces trois amendements soient examinés ensembles. J'aimerais qu'ils soient adoptés de la façon dont je les ai proposés, mais comme je n'obtiendrai pas satisfaction, je propose de retirer mon amendement à la page 68. Je pourrais proposer l'amendement de la page 68A, moyennant un changement, si vous le permettez. Je propose donc: «le Ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci». . .

Le président: Attendez! Nous allons un peu vite. Examinons-les un par un. Avez-vous demandé le consentement unanime pour retirer votre amendement N-23?

M. Waddell: Oui.

Le président: Est-ce d'accord?

M. Redway: Je n'accorde pas mon consentement, car je ne suis pas convaincu qu'il faudrait enlever le mot «doit».

M. Caccia: Exact.

[*Texte*]

Mr. Redway: I would like Mr. Allard to give us one example of where it would be a bad thing to do the three things.

Mr. Allard: I come back to the point that we really want to be able to do one of these as opposed to being obliged to do all three. There may be cases where we can move from the suspicion of a substance being toxic without going through these various steps. We may be able to move to the regulatory step without in fact carrying through each of these activities. The "may" just basically gives us more discretion in making that move.

Mr. Redway: Can you point out where you would be limited in making the other move, the regulatory move, by being required to publish in *The Canada Gazette* and giving these notices? Why would that restrict you from regulating? Is there some provision that says that you would have to do these first and wait for a period of time before you could regulate?

Mr. Allard: It imposes an administrative burden that in my view is not necessary. The second point is that if we look at (b), for example, where we must send a written notice to any person engaged in the activity, we may not know every person engaged in that activity and it would be a commitment impossible to fulfil.

Mr. Redway: What if we amended that to say "any person who is known to be engaged in the activity"?

The Chairman: Well, Mr. Redway, we can discuss "may" and "shall" for a long time here—

Mr. Caccia: Yes, I am sorry.

• 1025

Mr. Redway: Whatever.

The Chairman: Do you want to have a brief word, Mr. Caccia? Then we will sort out what we are doing, three things in one.

Mr. Caccia: We can discuss it for a long time because there is a very important item at stake. As Mr. Redway has already pointed out, here you have a situation when a Minister or Ministers have reasons to suspect that a substance is toxic. The question is then asked: is the public not entitled to know what is happening about a certain substance? By making it mandatory, this type of information emerges in the public arena by way of (a), (b), and (c), in a variety of manners.

Now, Mr. Allard tells us that he has more discretion with "may", but here we are engaged in a situation whereby the public is to be notified. It is in the interest of the public to be notified, rather than not being informed about suspicions on the toxicity of a substance.

So we are facing an important crossroad, and Mr. Waddell's motion is crucial here. I also favour the

[*Traduction*]

M. Redway: Je voudrais que M. Allard nous donne un exemple de cas où les trois choses ne pourraient pas aller ensemble.

M. Allard: J'en reviens à ce que j'ai dit, à savoir que nous voulons pouvoir faire l'une de ces choses sans être obligé à les faire toutes les trois. Dans certains cas, nous pouvons décider d'agir sans avoir à franchir toutes ces étapes. Nous pouvons imposer des règlements sans avoir à faire chacune des choses prévues. Le mot «peut» nous laisse une plus grande marge de manoeuvre.

M. Redway: Pourriez-vous préciser dans quel cas vous ne pourriez pas passer à la mesure suivante c'est-à-dire la réglementation en étant tenu de publier les règlements dans la *Gazette du Canada* et à donner des avis? Cela vous empêcherait-il d'établir une réglementation? Y a-t-il une disposition stipulant que vous devez commencer par faire ces choses et attendre ensuite pour pouvoir édicter des règlements?

M. Allard: Cela impose un fardeau administratif qui me paraît inutile. Ensuite, si vous prenez l'alinéa b), par exemple, qui oblige à envoyer un avis écrit à toute personne qui participe à ces activités, nous ne saurons pas nécessairement quelles sont toutes les personnes qui y participent et il s'agirait donc d'une obligation impossible à respecter.

M. Redway: Et si nous modifiions cette disposition de façon à dire «aux personnes dont on sait qu'elles se livrent à une activité. . .»?

Le président: Monsieur Redway, nous pourrions parler longtemps des mérites de «peut» et «doit». . .

M. Caccia: Oui, je regrette.

M. Redway: L'un ou l'autre.

Le président: Voudriez-vous dire quelques mots, monsieur Caccia? Ensuite, nous allons voir quels sont ces trois amendements regroupés en un seul.

M. Caccia: Nous pourrions en parler longtemps, car il s'agit là d'une question très importante. Comme l'a déjà souligné M. Redway, vous vous trouvez dans les circonstances où un ministre ou des ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique. Il s'agit de se demander si le public a, oui ou non, le droit de savoir ce qu'il en est? Si l'on rend ces dispositions obligatoires, le public obtiendra ces renseignements au moyen des alinéas a), b) et c), autrement dit, de diverses façons.

M. Allard nous dit que le mot «peut» laisse davantage de marge de manoeuvre, mais nous nous trouvons devant des circonstances dans lesquelles le public doit être averti. Il est dans son intérêt d'être averti qu'on soupçonne une substance d'être toxique.

Par conséquent, la motion de M. Waddell revêt une importance cruciale. J'aimerais que l'on impose certaines

[*Text*]

approach of imposing certain limitations by "shall". Why should that be left to the internal tactics, whether or not the public should be informed? I think it is crucial, and therefore Mr. Waddell's motion deserves support. Thank you.

Mrs. Browes: The position of the government would be we either support the withdrawl, as Mr. Waddell has recommended, or we would be against the motion.

The Chairman: Since there is not unanimous consent to withdraw, let us vote on Mr. Waddell's motion, N-23.

Mr. Caccia: Let us have a recorded vote, Mr. Chairman.

The Chairman: For Mr. Hardey, Mr. Waddell has moved N-23 on page 68, as it now reads in front of you. We are voting for or against that amendment, not its withdrawl.

Mr. Hardey: I realize that, but we already have on the floor the motion of withdrawal; we did not deal with it yet.

The Chairman: But you need unanimous consent to do that. Unanimous consent was not given. We therefore have to revert to voting for or against the motion.

Mr. Hardey: Okay.

Mr. Waddell: Just before you put the vote, I would like to comment. I had considered we had gone through this argument before and I had lost it, but I am convinced by the soundness of the Redway-Caccia logic. I am glad they are not letting me withdraw it. On reflection, I want to go full steam ahead, but I think I can anticipate the results of the vote. So let us have the vote.

Amendment negatived: nays 4; yeas 3.

The Chairman: We will now move to amendment A-9 on page 68A.

Mr. Waddell: I would like to move that clause 17 be amended by striking out lines 40 and 41 on page 11 and substituting the following:

> Minister shall, for the purpose of assessing whether a substance is toxic, and for the purpose of assessing whether or the manner in which to control the substance

Mr. Redway: I think you want to change the word "shall" to "may" this time, do you not?

Mr. Waddell: Well, if—

The Chairman: We will see. Mrs. Browes, do you want to discuss this?

Mrs. Browes: As stated, we would support this if it says "Minister may". It has been pointed out by the Library of Parliament that, on the first line, "assessing whether a substance" should really read "whether the substance". So if those two changes were made to "may" and "the", we believe the latter part of the amendment stating "manner in which to control the substance" is a useful addition.

[*Translation*]

restrictions en utilisant le mot «doit». Pourquoi laisser au ministère le soin de décider ou non s'il y a lieu d'informer le public? Cela me paraît crucial et c'est pourquoi il faudrait appuyer la motion de M. Waddell. Merci.

Mme Browes: Du côté du gouvernement nous serions prêts à appuyer le retrait de l'amendement, comme M. Waddell l'a recommandé, ou à voter contre la motion.

Le président: Comme il n'y a pas consentement unanime au sujet du retrait de cet amendement, votons sur la motion N-23 de M. Waddell.

M. Caccia: Procédons à un vote par appel nominal, monsieur le président.

Le président: Pour la gouverne de M. Hardey, je signale que M. Waddell a proposé l'amendement N-23 à la page 68 que vous avez sous les yeux. Nous votons pour ou contre cet amendement et non pas au sujet de son retrait.

M. Hardey: Je le sais, mais nous avons déjà le motion de retrait; nous n'avons pas encore voté sur cette motion.

Le président: Mais il vous faut le consentement unanime pour cela. Il n'a pas été donné. Par conséquent, nous devons voter pour ou contre la motion.

M. Hardey: D'accord.

M. Waddell: Avant de passer au vote, j'aurais une observation à faire. Je pensais que nous avions déjà fait le tour de la question et que j'avais perdu, mais je me suis laissé convaincre par la logique de MM. Redway et Caccia. Je me réjouis qu'ils ne me laissent pas retirer mon amendement. A la réflexion, je vais m'accrocher, mais je sais d'avance ce que le vote donnera. Passons donc au vote.

L'amendement est rejeté par quatre voix contre trois.

Le président: Passons donc à l'amendement 9-A, à la page 68A.

M. Waddell: Je voudrais proposer que l'on modifie l'article 17 en biffant les lignes 40 et 41 à la page 11 et en les remplaçant par ce qui suit:

> le ministre doit, pour évaluer sa toxicité et évaluer la façon dont la substance est contrôlée

M. Redway: Je pense que cette fois vous voulez remplacer le mot «doit» par «peut», n'est-ce pas?

M. Waddell: Eh bien si. . .

Le président: Nous allons voir. Madame Browes, voulez-vous en parler?

Mme Browes: Comme je l'ai dit, nous sommes prêts à appuyer cet amendement s'il y est dit «le ministre peut». La Bibliothèque du Parlement a signalé que les mots «évaluation de celle-ci», à la troisième ligne, devraient être remplacés par les mots «pour évaluer sa toxicité». Par conséquent, si ces changements apportés, nous estimons que la dernière partie de l'amendement ajoute une

[*Texte*]

[*Traduction*]

précision utile en disant «la façon dont la substance doit être contrôlée».

• 1030

The Chairman: You are suggesting a compromise here.

Mrs. Browes: I am.

Mr. Waddell: Agreed.

The Chairman: Mr. Waddell agrees that it would read "the Minister may, for the purpose of assessing whether the substance"—

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Redway: I would like to say that the battle on the issue of "shall" or "may" has been fought and decided, so I will support this new amendment, "the Minister may".

Amendment agreed to.

The Chairman: I daresay Liberal 24 on page 69 is going to be the same argument. It has not been proposed yet. It could be withdrawn.

Mr. Caccia: Unless you want to have another battle of "may" versus "shall". We have gone through that.

Mr. Redway: There will be other battles on that issue later on.

Mr. Waddell: Save your ammunition.

The Chairman: Thank you. Then we will proceed to A-10 on page 69A of your notes.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I move that clause 17 be amended by (a) striking out line 9 on page 12 and substituting the following:

engaged in any activity involving the importation or manufactur-

The explanatory note is that these amendments would ensure that the Minister's power to require tests apply to anyone involved in any activity involving the substance rather than being limited to the importer or the manufacturer and would require that any tests conducted be submitted to the Minister.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe this is helpful and we support this.

Amendment agreed to.

The Chairman: We move to A-11 from the Library of Parliament, page 69B.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, here the purpose is to strike out line 13 and substitute the following:

specify in the notice and submit the results of such tests to the Minister.

The explanatory note is clear. It would ensure that the Minister's power to require tests applies to anyone involved in any activity involving any substance. I so move.

Le président: Vous proposez un compromis.

Mme Browes: En effet.

M. Waddell: D'accord.

Le président: M. Waddell est d'accord pour le libellé suivant: «le ministre peut, pour évaluer la toxicité de la substance». . .

M. Waddell: Oui.

M. Redway: Disons que nous avons réglé la question du «doit» par opposition à «peut» et j'appuierai donc ce nouvel amendement où il est dit «le ministre peut».

L'amendement est adopté.

Le président: Si je puis me permettre, la motion libérale 24 à la page 69 revient à la même chose. Elle n'a pas encore été proposée. Elle pourrait être retirée.

M. Caccia: Sauf si vous voulez que nous bagarrions encore à propos de «peut» et de «doit». Nous avons déjà réglé cela.

M. Redway: Nous aurons d'autres batailles à ce sujet plus tard.

M. Waddell: Économisez vos munitions.

Le président: Merci. Nous allons alors passer à l'amendement A-10, à la page 69A de vos notes.

M. Brisco: Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 17 en biffant la ligne 9, à la page 12, et en la remplaçant par ce qui suit:

qui se livrent à une activité consistant à importer ou à fabriquer. . .

Selon les notes explicatives, ces amendements permettraient au ministre d'obliger toutes les personnes qui se livrent à une activité mettant en cause cette substance et pas seulement l'importateur et le fabricant, à effectuer les essais et à soumettre ces essais au ministre.

Mme Browes: Monsieur le président, cela nous paraît utile et nous appuyons donc cet amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons à l'amendement A-11, émanant de la Bibliothèque du Parlement, qui figure à la page 69B.

M. Caccia: Monsieur le président, il s'agit ici de biffer la ligne 13 et la remplacer par ce qui suit:

et soumettre les résultats de ces essais au ministre.

La note explicative est bien claire. Il s'agit de permettre au ministre d'obliger toute personne qui se livre à une activité mettant en cause une substance quelconque à effectuer des essais.

[*Text*]

Mrs. Browes: Mr. Chairman, as for the addition of "results of such tests to the Minister", I guess we assumed that would take place. But if it is helpful to include it, yes, we think it would be satisfactory and we would support this.

Amendment agreed to.

The Chairman: I think the spirit of national reconciliation is moving at historical paces this morning. We are on government amendment 10 on page 70 of your notes.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I will not introduce this. The reason is that 69A passed, so I do not believe this needs to be introduced. So it will not be introduced.

The Chairman: Thank you. We move to L-25 on page 71 of your notes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the motion is that clause 17 be amended by deleting line 12 on page 12 and substituting the following:

to conduct toxicological and other such tests as the Minister may

Again, Mr. Chairman, the emphasis is on toxicological. We had exchanges on this. I appreciate Mr. Brisco's concern about redundancy, but I cannot find any reference to toxicological on page 12; therefore, it may have the effect of reinforcing that notion. I so move, Mr. Chairman.

• 1035

Mrs. Browes: Mr. Chairman, there is some merit in this, but I think what is confining about this amendment is the word "such". If we could exclude the word "such", then we could support this: "to support toxicological and other tests". The "such" relates to the toxicology aspect of it. If we could drop the "such", then I think it would give a little more breadth to the testing.

The Chairman: Mr. Caccia, do you agree to that?

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

Clause 17 as amended agreed to.

On clause 18—*Confidential business information*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to suggest to the committee that we stand the clauses from clause 18 to clause 27 until the government has been able to get the amendments concerning confidential business information filed with the committee. We would ask the indulgence of the committee to stand those clauses. This afternoon I will be able to tell you exactly when we will get those amendments to the committee.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, that is no problem as far as I am concerned. I would only want to register the

[*Translation*]

Mme Browes: Monsieur le président, pour ce qui est de «soumettre des résultats de ces essais au ministre», nous supposions que les intéressés seraient tenus de le faire, de toute façon. Mais s'il est préférable d'ajouter cette précision, cela nous paraît satisfaisant et nous sommes prêts à appuyer l'amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: J'ai l'impression que la réconciliation nationale progresse à pas de géant ce matin. Nous en sommes à l'amendement 10 proposé par le gouvernement, qui figure à la page 70 de vos notes.

Mme Browes: Monsieur le président, je ne vais pas le présenter. En effet, l'amendement 69A a été adopté et je ne crois donc pas nécessaire de proposer celui-là. Il ne sera donc pas proposé.

Le président: Merci. Nous passons à l'amendement L-25, à la page 71 de vos notes.

M. Caccia: Monsieur le président, la motion propose de modifier l'article 17 en biffant la ligne 10 à la page 12 et en la remplaçant par ce qui suit:

avis écrit les obligeant à faire les essais toxicologiques et autres qui

Encore une fois, monsieur le président, on insiste sur le mot «toxicologique». Nous avons échangé nos vues à ce sujet. Je sais que M. Brisco craint certaines répétitions inutiles, mais je ne vois nulle part le mot toxicologique mentionné à la page 12; par conséquent, cela pourrait rendre les choses plus claires. Je propose donc cet amendement, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, cela me paraît souhaitable, mais cet amendement est trop restrictif à cause du mot «such», dans la version anglaise. Nous pourrions supprimer ce mot et dire: «to support toxicological and other tests». Le mot «such», sera rapporte à l'aspect toxicologique des essais. Si nous le laissons tomber, cela permettrait d'élargir la nature des essais.

Le président: Êtes-vous d'accord, monsieur Caccia?

M. Caccia: Oui, monsieur le président.

L'amendement est adopté.

L'article 17 est adopté sous sa forme modifiée.

Article 18—*Renseignements confidentiels*

Mme Browes: Monsieur le président, je voudrais proposer au Comité de reporter les articles 18 à 27, jusqu'à ce que le gouvernement puisse soumettre au Comité les amendements concernant les renseignements confidentiels. Nous demandons au Comité de bien vouloir reporter ces articles. Cet après-midi, je pourrai vous dire exactement quand nous aurons ces amendements.

M. Caccia: Monsieur le président, je n'y vois pas d'inconvénient. Je tiens seulement à dire que lorsque ces

[*Texte*]

necessity that when those amendments are filed, we will be given the time required to absorb and digest them, because of their importance. So I would hope you will not call them immediately after or upon receipt, but give us a sufficient number of days to do that kind of work.

The Chairman: Right—a good point, Mr. Caccia.

Mrs. Browes, when, as you indicated, perhaps this afternoon you let us know when these will be available, for the purposes of the building-block process the bill is going through, if we were to allow members a day or two to read these amendments after they have been received, so they can digest them, do you anticipate any problem with going back to clauses 18 to 27 from the point of view of how the bill is building on itself, or can this be looked upon as totally separate?

Mrs. Browes: I believe we feel it is completely separate. But what we will probably be able to do is get those amendments filed tomorrow.

The Chairman: And we could perhaps address them Thursday, then.

Mrs. Browes: But I will give you a definite answer this afternoon.

The Chairman: That is fine. Then we will have some time to review them and it will not affect the building-block process. Good.

Clauses 18 to 27 inclusive allowed to stand.

On clause 28—*Domestic Substances List*

Mrs. Browes: I move that clause 28 of Bill C-74 be amended (a) by striking out, in the English version, line 19 on page 17 and substituting the following: "List, and the List shall specify substances". What this does is it drops the word "all". We, meaning the department, are not sure we can list all the substances. Every effort will be made to do so, but we believe it is more reasonable to drop the word "all". I want to assure the committee that every effort will be made to include all the substances.

Mr. Redway: I have some difficulty with that, Mrs. Browes, in that the next line reads "specify substances that the Minister is satisfied were". Now, surely if the Minister is satisfied, he will know all the substances he is satisfied with. I do not understand the logic of saying you could not tell which ones should be on the list or should be specified if in fact we are talking in the next line only about the ones the Minister is satisfied were such substances. So why logically can you not have the word "all" in there? I do not understand that.

• 1040

Mrs. Browes: I would like to ask Mr. Allard to speak to that.

Mr. Allard: I suggest that the removal of the word "all" is just to make it crystal clear that we will not have an all-inclusive list. That is the end of my explanation.

[*Traduction*]

amendements seront déposés, nous aurons besoin de temps pour les digérer, étant donné leur importance. J'espère donc que vous ne les mettrez pas à l'étude immédiatement afin de nous laisser suffisamment de jour pour les examiner.

Le président: Vous avez raison, monsieur Caccia.

Madame Browes, comme vous l'avez dit, vous pourriez peut-être nous dire, cet après-midi, quand ces amendements seront prêts et si nous accordons aux membres du Comité un jour ou deux pour lire les amendements, afin d'avoir le temps de les digérer, verriez-vous un inconvénient à réexaminer les articles 18 à 27 en considérant le projet de loi globalement ou peut-on examiner ces amendements séparément.

Mme Browes: Nous pouvons le faire séparément. Néanmoins, nous pouvons sans doute les déposer demain.

Le président: Et peut-être pourrions-nous alors les étudier jeudi.

Mme Browes: Je vous donnerai une réponse définitive cet après-midi.

Le président: Très bien. Nous aurons alors le temps de les examiner et cela ne compromettra pas l'élaboration globale du projet de loi. Très bien.

Les articles 18 à 27, inclusivement, sont reportés.

Article 28—*Liste intérieure*

Mme Browes: Je propose que l'on modifie l'article 28 du projet de loi C-74 en biffant la ligne 19, à la page 17, de la version anglaise et en la remplaçant par ce qui suit: «List, and the List shall specify substances». En fait, il s'agit de supprimer le mot «all». Le ministère n'est pas certain de pouvoir énumérer toutes les substances. Il s'efforcera de le faire, mais il nous paraît plus raisonnable de laisser tomber le mot «all». Je peux assurer au Comité qu'aucun effort ne sera épargné pour inclure toutes les substances.

M. Redway: Je ne comprends pas très bien, madame Browes, étant donné qu'à la ligne suivante il est dit: «énumère les substances qu'il estime avoir été». Si le ministre «estime» il sait sans doute de quelle substance il parle. Je ne comprends pas très bien pourquoi vous craignez de ne pas pouvoir énumérer toutes les substances qui doivent figurer sur la liste si, à la ligne suivante, il est question uniquement des substances que le ministre estime avoir été fabriquées, etc. Du point de vue logique pourquoi ne peut-on conserver le terme «all» dans cette phrase. Je ne comprends pas.

Mme Browes: Je vais demander à M. Allard de répondre.

M. Allard: L'élimination du terme «all» ne fait que préciser très nettement que nous n'aurons pas de liste exhaustive. C'est tout.

[*Text*]

The Chairman: Any other discussion? No?

Amendment negatived.

Mr. Brisco: I move that we revisit the amendment we just passed.

The Chairman: We did not pass it.

Mr. Brisco: That we just defeated; I am sorry.

The Chairman: Why?

Mr. Brisco: I was slow in responding to your call, but it came very quickly on the explanation offered by Mr. Allard. Frankly, I was hoping that we would have some expansion of the discussion on this proposed amendment. Maybe it is too late, but—

The Chairman: I am in the hands of the committee. Nobody was jumping to the issue, so I put the question.

Mr. Brisco: Well, I apologize because—

Mr. Caccia: I have no objection, if there is a feeling that people want to catch up with a vote that may be the same; but if Mr. Brisco feels that—

Mr. Redway: In the spirit of co-operation, we certainly will agree to reopen.

The Chairman: As you know, that spirit is at historical proportions this morning. So if the committee agrees, Mr. Brisco, we will go back to that.

Mr. Redway: We shall have to take the vote again.

Mr. Waddell: It is not going to shake the earth.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

With respect—and I am not in the business of putting down—I just felt, Mr. Allard, that the explanation you provided was very brief. I was looking for a bit more than the explanation you provided. I wonder if you could go behind that and perhaps elaborate.

Mr. Allard: If I could talk a bit about the purpose of the domestic substances list, once a substance is placed on the domestic substances list there will be no requirement for an importer or a manufacturer of that particular substance to provide any information to the government.

Basically, in preparing this list, as Mrs. Browes has indicated, we will try to make it as comprehensive as we can of substances currently in use in Canadian trade and commerce. We feel that we will not in fact come up with a 100% comprehensive list.

The removal of the word "all" is strictly to give it clarity that this domestic substances list, despite our best efforts, will in fact not be totally comprehensive. It is just really a clarification that we will not have 100% of substances that were produced between the years 1984 and 1986 on that list. That is exactly the intent of the amendment.

[*Translation*]

Le président: D'autres remarques? Non?

L'amendement est rejeté.

M. Brisco: Je propose que nous revenions à l'amendement que nous venons d'adopter.

Le président: Nous ne l'avons pas adopté.

M. Brisco: Pardon, que nous venons de rejeter.

Le président: Pourquoi?

M. Brisco: J'ai réagi lentement à votre question mais je voulais ajouter quelque chose après l'explication de M. Allard. Franchement, j'espérais que nous approfondirions cet amendement. Peut-être est-il trop tard, mais. . .

Le président: Je m'en remets à la décision du comité. Personne n'a manifesté le désir d'intervenir et j'ai donc soumis la question aux voix.

M. Brisco: Tant pis, excusez-moi.

M. Caccia: Je n'y vois pas d'objection, si on estime devoir rattraper quelque chose sans modifier l'issue du vote; cependant, si M. Brisco estime que. . .

M. Redway: Dans un esprit de collaboration, nous allons rouvrir le débat.

Le président: Vous vous êtes sans doute rendu compte que cet esprit de collaboration a atteint des sommets inégalés ce matin. Étant donné que le comité a donné son accord, monsieur Brisco, nous allons revenir à l'amendement.

M. Redway: Il faudra reprendre le vote.

M. Waddell: Cela ne posera pas de difficultés insurmontables.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Sans vouloir vous critiquer, car ce n'est pas mon intention, monsieur Allard, votre explication m'a paru un peu brève. Je m'attendais à un peu plus que ce que vous nous avez proposé. Pouvez-vous développer davantage vos propos.

M. Allard: Pour la liste intérieure, dès qu'une substance y figure, son importateur ou son fabricant n'est plus tenu de fournir des renseignements au gouvernement.

Comme M^me^ Browes l'a précisé, nous allons nous efforcer de rendre la liste aussi complète possible, afin qu'elle englobe les substances présentement utilisées dans le commerce au Canada. Cependant, nous estimons que notre liste ne sera jamais complète à 100 p. 100.

Le retranchement du terme «all» de la version anglaise, servirait simplement à préciser que malgré nos efforts, cette liste ne sera pas tout à fait exhaustive. Il ne s'agit donc que d'un éclaircissement avisant les citoyens que les substances produites entre 1984 et 1986 ne figureront pas à 100 p. 100 sur la liste. Voilà l'objectif de l'amendement.

[*Texte*]

Mr. Brisco: Mr. Allard, are you saying that it is departmentally, physically, and for every other reason impossible to fulfil that kind of a commitment without enormous strain?

Mr. Allard: There will be a tremendous incentive for industry in fact to—

Mr. Brisco: Be on the list.

Mr. Allard: —create this list, because once they are on the list they do not need to provide information to government when they in fact import or manufacture that chemical.

Mr. Brisco: Okay.

Mr. Allard: So the list will be very comprehensive, because it will be in industry's best interests to have that list as complete as possible. But, being imperfect, we will miss some; there is no question in my mind of that.

Mr. Brisco: What happens if you miss some and the word is "all"?

• 1045

Mr. Higgins: Mr. Chairman, there is the possibility that if we missed one and the word was "all", that the person who at a later stage insisted that the substance was in fact in use in Canada prior to these dates, could argue that they were then not subject to the information provision requirements of the legislation. So in incorporating the word "all", it could be to the disbenefit of the environment.

Mr. Redway: Why do you not also deal with the next line there, Mr. Higgins? "The Minister is satisfied. . ." Let us face it now, those words make it pretty clear about what substances we are talking about, and if we are not talking about all the substances it means that it does not matter whether the Minister is satisfied or not, it does not have to be on the list.

I think we should take our vote and let Mr. Brisco vote as his conscience dictates.

Mr. Caccia: Then why do the officials not give the committee at least a notion as to what is the number of the substances in question, so that everybody has an appreciation of the problem the officials are facing? No one has mentioned the number yet. Why do you not tell us how many you are envisaging?

Mr. Higgins: We certainly have in previous appearances before the committee, Mr. Chairman—

Mr. Caccia: Of course, but that—

Mr. Higgins: I am just saying the list will include as many as 30,000 substances. The process is one that would generate a list of 30,000 substances.

Mr. Redway: Are you saying, Mr. Higgins, that the Minister is satisfied that between January 1, 1984 and

[*Traduction*]

M. Brisco: Monsieur Allard, est-ce à dire qu'il est matériellement impossible pour le ministère d'atteindre ce niveau sans que cela ne lui en coûte énormément?

M. Allard: L'industrie sera fortement incitée à. . .

M. Brisco: . . . faire figurer sur la liste les substances qu'elle emploie.

M. Allard: . . . à dresser cette liste, car une fois qu'on y figure, il n'est plus nécessaire de fournir des renseignements au gouvernement au sujet de l'importation et de la fabrication du produit chimique en question.

M. Brisco: Bien.

M. Allard: La liste sera donc très complète, étant donné qu'il sera dans l'intérêt des fabricants d'y figurer. Cependant, reconnaissant que nous sommes imparfaits, nous savons que certains produits vont nous échapper; il n'y a aucun doute là-dessus.

M. Brisco: Qu'arriverait-il alors si vous conserviez le terme «all» et qu'il en manquait?

M. Higgins: Monsieur le président, si l'on retenait le terme «all» et qu'il manquait une substance, plus tard, quelqu'un pourrait affirmer que la substance était en usage au Canada avant les dates mentionnées et dire que le produit en question n'était pas assujetti à la loi. Si donc on conserve le libellé actuel avec le terme «all», cela pourrait nuire à l'environnement.

M. Redway: Monsieur Higgins, pourquoi ne pas nous expliquer la ligne suivante où il est dit: «Le ministre est convaincu. . .» Admettons-le, ce libellé établit assez clairement de quelles substances il est question, et si l'on ne vise pas toutes les substances, cela veut dire que quelle que soit l'attitude du ministre, il n'est pas nécessaire qu'elles figurent toutes sur la liste.

Je crois que nous devrions mettre la question aux voix et laisser M. Brisco voter selon sa conscience.

M. Caccia: Pourquoi les hauts fonctionnaires ne nous donnent-ils pas au moins une idée du nombre de substances en question afin qu'on sache un peu quels problèmes se posent aux gens chargés de la réglementation? Personne ne nous a encore donné de chiffres. Pourquoi ne nous dites-vous pas cela?

M. Higgins: Nous l'avons certainement déjà fait lors de séances précédentes, monsieur le président. . .

M. Caccia: Bien sûr, mais cela. . .

M. Higgins: Je dis simplement que la liste englobera jusqu'à 30,000 substances, en vertu de ce processus.

M. Redway: Monsieur Higgins, êtes-vous en train de nous dire que le ministre est convaincu qu'entre le 1er

[*Text*]

December 31, 1986 30,000 substances should be on the list?

Mr. Higgins: The Minister will be undertaking the carrying out of an inventory of this activity to create that list. And that list, we anticipate, will have 30,000 substances when it is created.

Mr. Redway: And the Minister is satisfied right now that between 1984 and 1986 there should have been 30,000 substances on the list.

Mr. Higgins: I am not suggesting to you that there—

Mr. Redway: I did not think you were.

Mr. Higgins: —will be 30,000 and not 30,001. But in terms of order of magnitude, we expect that this list will include as many as 30,000 substances.

Mr. Brisco: "Order of magnitude" is a good description.

Mr. Redway: Sometimes, sometimes.

Mr. Towers: Let us put the question.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we still believe this amendment should be endorsed by the committee.

Mr. Hardey: Mr. Chairman, I would like to offer here that in listening very intently to the arguments placed here and considering the next line, the words "The Minister is satisfied", that by deleting the word "all' it would almost appear to be an escape clause by the department in order not to really diligently get these substances on that list. And I would have great difficulty in us supporting the word "all" in that regard. I think it is a very important subject that we are covering here, because one of the thrusts of this bill is to do the very thing that we are talking about right now, as I understand it.

Mrs. Browes: As I mentioned, every effort will be made to ensure that all of those substances will be on that list. Now, if we happen to miss one and it comes up the next day, it is brought to our attention—

Mr. Hardey: Then of course, Mrs. Browes, the Minister would be dissatisfied.

Mrs. Browes: The Minister was satisfied at the time, but all the substances may not be on the list, even though he was satisfied at the time.

Mr. Hardey: Right.

Mrs. Browes: So by taking out "all" it makes it more workable. So I think this amendment needs to be supported.

Amendment negatived.

The Chairman: Defeated for the second time. You are putting a little strain on the Chair and the advice up here by revisiting these things, colleagues. That is what we are paid for though, is it not?

[*Translation*]

janvier 1984 et le 31 décembre 1986 on a produit 30,000 substances qui devraient figurer sur la liste?

M. Higgins: Le ministre procèdera à un inventaire pour dresser la liste. Nous prévoyons que cette dernière englobera 30,000 substances.

M. Redway: Et le ministre est-il d'ores et déjà convaincu qu'entre 1984 et 1986 on aurait dû faire figurer 30,000 sustances sur cette liste?

M. Higgins: Je ne vous dis pas. . .

M. Redway: Je ne pense pas que c'est ça que vous faites.

M. Higgins: . . . qu'il y aura 30,000 substances et non 30,001. Cependant si on songe à des ordres de grandeur, nous pouvons dire que nous nous attendons à ce que la liste englobe jusqu'à 30,000 substances.

M. Brisco: Il est juste de parler d'un «ordre de grandeur».

M. Redway: Parfois, parfois.

M. Towers: Votons.

Mme Browes: Monsieur le président, nous sommes toujours d'avis que l'amendement mérite d'être adopté.

M. Hardey: Monsieur le président, après avoir écouté très attentivement les arguments au sujet du libellé dont nous sommes saisis et de la ligne suivante, où l'on peut lire que «Le ministre est convaincu», j'en arrive à la conclusion que si l'on retranche le terme «all», cela permettra presque au ministre de s'esquiver, c'est-à-dire de ne pas insister suffisamment pour que toutes les substances figurent sur la liste. Il me paraît donc très difficile de conserver le terme «all». Nous étudions un sujet très important, car l'un des objectifs du projet de loi est précisément de s'occuper de cela.

Mme Browes: Comme je l'ai précisé, nous allons faire notre possible pour que toutes ces substances figurent sur la liste. S'il arrive que nous en rations une et qu'on la mentionne le jour suivant, alors on nous en avisera. . .

M. Hardey: Et, bien entendu, madame Browes, le ministre serait insatisfait.

Mme Browes: Le ministre peut être convaincu au moment où la liste est dressée, mais il se peut que toutes les substances n'y figurent pas, bien qu'il ait été persuadé du contraire au moment de la rédaction.

M. Hardey: C'est exact.

Mme Browes: La suppression du terme «all» donne donc plus de souplesse. L'amendement mérite donc d'être appuyé.

L'amendement est rejeté.

Le président: Rejeté une deuxième fois. Cela crée un peu de tension pour le président et pour ceux qui le conseillent, chers collègues. Cependant, c'est bien pour cela que nous sommes payés, n'est-ce pas?

[*Texte*]

The next amendment is still on clause 28, Liberal 26 on page 75 of your material. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Here you are facing an interesting situation that deserves a minute's attention. The amendment is to the effect that clause 28 be amended by deleting lines 22 to 24 on page 17 and inserting instead: "(a) manufactured in or imported into Canada; or", and then continuing with subclause (b).

• 1050

The reason for this amendment is prompted by the following questions, Mr. Chairman. Why 100 kilograms? If it is a dangerous substance, you would not want to even contemplate a quantity that is in the range of a few grams. Or how about 10 individuals importing 99 kilograms, or 90 for that matter, or whatever? This qualifier of 100 kilograms in any calendar year is not desirable, and it may one day even be regretted. It seems to me we would have a better piece of legislation if we remove the two lines dealing with the quantification, and I so move the amendment in the hope it will be accepted. Thank you.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I believe this should be defeated and that what stands in the bill should indeed stand. I am going to ask Mr. Allard to speak to this. This is an important amendment that needs to be dealt with. We believe it needs to be defeated. But the specifics of it I will ask Mr. Allard to speak to.

Mr. Allard: I think we have to look at the intent of what we are doing with the preparation of the domestic substances list. The domestic substances list is being prepared so that anyone who is going to import or manufacture a chemical, a new substance, can look at that list. If that substance is on the list they will not have to provide information to government.

The effect of the amendment that is proposed is we would end up with many more substances on the domestic substances list than we currentlly envisage having on the list. There are many chemicals that are used in research quantities that we really do not want to have on that list. We want to have things that are used at a certain level, and we have picked 100 kilograms as that level. Some substances that are used in very small quantities, if you put them on that list, when they are imported or manufactured in the country in larger than that quantity, there would in fact be no information provided to the department or to the Minister.

The Chairman: Mr. Allard, you could conceivably import a very small amount of a substance which is highly toxic. In other words, you are dealing with a qualitative issue as opposed to a quantitative one. Is that not true?

Mr. Allard: This is true. But I think you are dealing with something that is not really covered by clause 28 of

[*Traduction*]

L'amendement suivant porte encore sur l'article 28, il s'agit de l'amendement libéral nº 26, à la page 75 de votre documentation. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Nous arrivons à une situation intéressante qui mérite qu'on s'y arrête un instant. L'amendement vise à supprimer les lignes 22 à 24 de l'article 28, page 17, pour y substituer ce qui suit: «a) fabriquées ou importées au Canada; ou», après quoi vient le paragraphe b).

Certaines interrogations m'ont mené à concevoir cet amendement, monsieur le président. Ainsi par exemple, je me suis demandé pourquoi 100 kilogrammes? S'il s'agit d'une substance dangereuse, on ne veut même pas envisager des quantités aussi minimes que quelques grammes. Qu'en est-il alors de 10 personnes qui importent 99 kilogrammes, ou même 90, ou moins? Cette limite de 100 kilogrammes par année civile ne me paraît pas souhaitable, et on pourrait même un jour regretter de l'avoir imposée. Il me semble donc que notre projet de loi serait meilleur si l'on en retranchait les deux lignes relatives à cette limite quantitative, et c'est donc pour cela que je propose l'amendement en espérant qu'il sera adopté. Merci.

Mme Browes: Monsieur le président, à mon avis, il faut rejeter l'amendement et conserver le libellé actuel du projet de loi. Je vais demander à M. Allard de bien vouloir expliquer cela. Il s'agit d'un amendement important qui mérite explication. À notre avis, il faut cependant le rejeter. Je cède donc la parole à M. Allard.

M. Allard: Au sujet de la liste intérieure, je crois qu'il faut tenir compte de notre objectif. Si l'on dresse une telle liste, c'est afin que quiconque importe ou fabrique un produit chimique, une nouvelle substance, puisse s'y reporter. Si la substance qu'on se propose d'importer ou de fabriquer y figure déjà, il ne sera pas nécessaire de fournir de renseignements au gouvernement.

Si l'on adoptait l'amendement proposé, la liste comprendrait beaucoup plus de substances que ce que nous prévoyons. Il existe beaucoup de produits chimiques utilisés en grandes quantités à des fins de recherche, que nous ne voulons pas voir sur cette liste. Nous voulons que cette dernière comporte des substances utilisées en certaines quantités, et pour cela nous avons choisi une limite de 100 kilogrammes. Dans certains cas, les quantités utilisées sont très minimes, mais dans les cas où on importerait ou fabriquerait ces mêmes substances en des quantités supérieures à ce plafond, on ne fournirait aucun renseignement au ministère ou au ministre.

Le président: Monsieur Allard, il est tout de même concevable qu'on importe des quantités très faibles d'une substance très toxique. Autrement dit, la question de la qualité peut intervenir autant que celle de la quantité. N'est-ce pas vrai?

M. Allard: C'est vrai. Cependant, vous parlez ici de quelque chose qui n'est pas vraiment visé par l'article 28

[*Text*]

the bill. Clause 28 of the bill is designed to create a list which will provide exemptions from giving the government information. If you are on that domestic substances list you will not have to give the government any information. We do not want to put substances on that list that have not been used in some commercial quantity, and we picked a total of 100 kilograms. We wanted to avoid putting on that list chemicals that had come into the country for research purposes alone, because we wanted to catch those chemicals when they were brought into the country in larger quantities to get the information so we can do our assessment of that particular chemical.

I think it is important to understand the intent of clause 28. If a substance is on the domestic substances list, it gives industry importers an exemption from providing information to the government.

• 1055

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this would be an excellent argument if the title of this bill were different—if it were to be entitled the "Trade and Commerce of Chemical Substances" Act.

Mr. Allard, you made a good argument for such a bill. It so happens that this bill has a different title, as you know. It is about the protection of the environment. Therefore it is very pertinent to ask whether, in a bill that intends to protect the environment, you would not want to know every chemical that is in Canada, whether it is for research or for other purposes. As the chairman asked a moment ago, suppose you have a small quantity of a highly toxic substance. You would want to know it.

We are operating under this main heading, protection of the environment, not protection of trade. Therefore this is an amendment that is consistent with the preamble, that is consistent with the title of the bill, and that takes into account protection of the environment, not trade concerns.

Mr. Allard: I think, Mr. Caccia, you are misunderstanding my point. I disagree that I am trying to look at this from a trade perspective. I am trying to look at the domestic substances list from the perspective of the purpose for which that list will be used. We do have other information-gathering powers within the bill—and we have been through some of those clauses earlier, clauses 14, 15, and 16—through which we can obtain information on substances used in small quantities.

What we have done in the structure of this bill is that with the domestic substances list it is chemicals that are already in Canadian trade and commerce. It is not compulsory to provide a standard set of information to the government. The way we will deal with those existing

[*Translation*]

du projet de loi. Ce dernier a été conçu pour qu'on dresse une liste, grâce à laquelle il sera possible d'être exempté de fournir des renseignements au gouvernement. Si votre produit figure sur la liste intérieure, vous ne serez pas tenu de fournir quelque renseignement que ce soit au gouvernement. Toutefois, nous ne voulons pas y faire figurer des substances qui n'ont pas été utilisées en quantités assez importantes, c'est pour cela que nous avons choisi un seuil de 100 kilogrammes. Nous voulions éviter de devoir faire figurer des produits chimiques importés au pays aux seules fins de la recherche, et voulions recenser les produits chimiques importés en grandes quantités afin d'obtenir des renseignements à leur sujet et pouvoir évaluer le produit en question.

Il est important de comprendre l'objectif de l'article 28. Si une substance quelconque figure sur la liste intérieure, cela exempte les importateurs ou les fabricants de ladite substance de fournir des renseignements au gouvernement.

M. Caccia: Monsieur le président, un tel argument serait excellent si le titre du projet de loi était autre, par exemple, le projet de loi sur «le commerce des substances chimiques».

Monsieur Allard, vous avez bien défendu un projet de loi qui aurait un tel objectif. Cependant, le texte dont nous sommes saisis a un titre tout à fait différent. Il porte sur la protection de l'environnement. Donc, au sujet d'un projet de loi dont l'objectif est de protéger l'environnement, il est tout à fait pertinent de demander à connaître tous les produits chimiques utilisés au Canada, que ce soit à des fins de recherche ou à d'autres fins. Comme le président l'a demandé il y a un moment, dans les cas où il pourrait y avoir une petite quantité d'un produit très toxique, on aimerait être au courant de cela.

L'objectif qui sous-tend notre action est donc la protection de l'environnement et non celle du commerce. L'amendement me paraît donc tout à fait conforme au préambule et au titre du projet de loi, à savoir la protection de l'environnement, et non celle du commerce.

M. Allard: Monsieur Caccia, je crois qu'il y a eu malentendu ici. Enfin, je n'envisage pas la question du point de vue du commerce. Par rapport à la liste intérieure, j'essaie de voir les choses en fonction de l'objectif pour lequel elle a été conçue. Le projet de loi comporte d'autres dispositions nous permettant d'obtenir des renseignements comme les articles 14, 15 et 16 que nous avons déjà étudiés et qui nous permettent d'obtenir des renseignements sur les substances utilisées en petites quantités.

La liste intérieure figurant dans ce projet de loi porte sur des produits chimiques déjà disponibles dans le commerce au Canada. Il n'est cependant pas obligatoire de fournir des renseignements au gouvernement à leur sujet. Nous allons donc traiter ces produits qui existent

[*Texte*]

chemicals. . . and we are talking about the existing chemicals, as opposed to new ones. The structure is such that the priority substances list that is created under clause 12 in the bill, I believe it is, will list priorities, and on those priority existing chemicals we will proceed to do a detailed assessment.

So this particular clause, the creation of the domestic substances list, is being done to enable us to identify what a new chemical is. That is the purpose of creating the domestic substances list. Once we know by difference what a new substance is, then it is compulsory for the person who imports or manufactures that new substance to provide information to the government. So I think we are misunderstanding each other a little, Mr. Caccia.

Mr. Redway: May I ask, then, Mr. Allard, why the arbitrary figure of 100 kilograms was chosen? Why would it not be something else? If what you are trying to do here is to require people manufacturing or importing these substances in new or small quantities to give information, why do you not have a higher figure? That would catch more people. Why did you choose the 100 kilograms? I do not understand that.

Mr. Allard: We had a discussion in the Environmental Contaminants Act Consultative Committee. Certainly I cannot deny that 100 is arbitrary. We picked 100 kilograms as something that would avoid inclusion of research-and-development chemicals on the Domestic Substances List, because if we were to include chemicals that are used exclusively in university laboratories and in the National Research Council, we would be likely to increase the size of that list from 30 to approximately 50,000 chemicals.

Mr. Redway: Are you telling me that in the consultative process, everybody who is involved in the consultative process agreed on the 100 kilograms?

Mr. Allard: Yes.

• 1100

Mr. Redway: That is not only the industry, but labour and the environmental groups and everybody else.

Mr. Allard: As far as I can recall, that was a unanimous agreement.

Mr. Redway: Thank you.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there are a number of items that in the consultative process did not emerge strongly because other issues took precendence. So while I appreciate the importance of the process, the consideration remains that you could have small quantities of highly toxic substances that would not emerge into this list because of this arbitrary 100 kilograms. I am puzzled too by this measure because there

[*Traduction*]

déjà d'une façon distincte. La liste des substances d'intérêt prioritaire, que l'on trouve à l'article 12 du projet de loi, permettra d'établir des priorités, et nous évaluerons de façon détaillée les produits chimiques existant déjà.

Cependant, la liste intérieure nous permettra d'identifier les nouveaux produits chimiques. C'est sa raison d'être. Une fois que nous saurons en quoi consiste une nouvelle substance, alors il deviendra obligatoire pour la personne qui l'importe ou la fabrique de fournir des renseignements à son sujet au gouvernement. Je crois donc qu'il y a eu un malentendu ici, monsieur Caccia.

M. Redway: En ce cas, monsieur Allard, pouvez-vous nous dire pourquoi on a choisi la quantité arbitraire de 100 kilogrammes? Pourquoi celle-là et pas autre chose? Si vous voulez que ceux qui importent ou fabriquent ces nouvelles substances en petites quantités vous fournissent des renseignements, pourquoi ne vous êtes-vous pas arrêtés à un chiffre plus élevé? Cela permettrait de recenser plus de monde. Pourquoi avez-vous retenu 100 kilogrammes? Je ne comprends pas.

M. Allard: Nous avons discuté de cela au sein du Comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement. Je ne nierai certainement pas que la quantité de 100 kilogrammes est arbitraire. Si nous l'avons choisie, c'est parce que nous avons estimé que cela nous éviterait de devoir faire figurer les produits chimiques utilisés à des fins de recherche et de développement sur la liste intérieure, car si on englobait effectivement tous les produits chimiques utilisés exclusivement dans les laboratoires universitaires et au Conseil national de recherches, la liste comporterait 50,000 substances et non 30,000.

M. Redway: Est-ce à dire que lors des consultations que vous avez tenues, tout le monde est tombé d'accord sur les 100 kilogrammes?

M. Allard: Oui.

M. Redway: Je ne parle pas ici seulement des représentants de l'industrie, mais des syndicats, des groupes environnementaux et de tous les autres.

M. Allard: Si ma mémoire ne me trompe pas, il y a bel et bien eu consentement unanime.

M. Redway: Merci.

M. Caccia: Monsieur le président, nombre de questions n'ont pas beaucoup retenu l'attention lors de la consultation du fait que d'autres sujets occupaient l'avant-scène. En conséquence, tout en reconnaissant l'importance de ce processus, il n'en demeure pas moins que de petites quantités de substances très toxiques pourraient ne pas figurer sur la liste en raison de ce choix arbitraire de 100 kilogrammes. En outre, la mesure me

[*Text*]

are certain substances that can be brought in in much smaller quantities for research purposes.

That qualifier in paragraph (a), Mr. Chairman, is not desirable. It is outside even the scope of this bill. It introduces a notion that is distressing, that we would not be wise to leave in, Mr. Chairman, no matter what the consequences are. If the list becomes longer, more than 30,000, so be it. If you engage in that exercise of preparing a domestic substances list and it becomes longer, fine, at least the public will know what is in the system, and it may be very educational for us politicians as well. So, Mr. Chairman, I really hope this amendment carries.

The Chairman: I am going to suggest, as I did at 9.30 a.m., that we have a brief intermission right now. We have been concentrating pretty hard. I suggest that we stretch our legs for five minutes and come back to this discussion and hopefully terminate it. We will recess for just five minutes. Thank you.

• 1102

• 1109

The Chairman: We have had considerable discussion on this amendment, and I trust it has been exhausted.

• 1110

Mr. Redway: I have one question for Mr. Caccia. Mr. Caccia, in your comments I did not hear reference to any evidence we heard before the committee in the hearings from any group objecting to this particular part of the bill. Can you point me to something where there was some evidence we heard that anybody actually objected to it other than yourself, sir?

Mr. Caccia: Yes. Mr. Chairman, I refer you and Mr. Redway, and whoever is interested in this particular subject, to page 99 of the Library of Parliament briefing book, where subclause 28.(1), domestic substances list, is elaborated upon. There is, on that page, a quotation or a comment or a summary attributed to the Canadian Medical Association, which reads as follows:

> The use of mass as a basis for screening substances for addition to the list is inappropriate. Minute amounts of some substances are immeasurably more toxic than large amounts of other substances. It would therefore seem more appropriate to use a measure of toxicity such as LD-50, if that is known, or some other measure of presumptive toxicity and/or potential for contamination. If numbers are going to be written into legislation, they should be appropriate to the use to which they are put and defensible by some scientific evidence. These sections seem to favour administrative convenience at the expense of scientific rationale.

[*Translation*]

laisse perplexe du fait que certaines substances peuvent entrer dans des quantités beaucoup plus faibles à des fins de recherche.

La condition figurant au paragraphe a) ne me paraît pas souhaitable, monsieur le président. Elle déborde le cadre du projet de loi en présentant une idée regrettable, que nous ferions mieux de rejeter, monsieur le président, quelles qu'en soient les conséquences. S'il faut allonger la liste de telle sorte qu'elle excède les 30,000 substances, tant pis. Au moins le public sera au courant des produits en circulation dans notre pays, et ce sera même utile pour les hommes politiques. Compte tenu de cela, monsieur le président, j'espère que l'amendement sera adopté.

Le président: Tout comme je l'ai fait à 9h30, je vais maintenant proposer que nous fassions une brève pause. Nous avons travaillé assez fort. Je propose donc que nous nous dégourdissions les jambes quelques minutes puis revenions à la discussion pour la clore. Faisons donc une pause de cinq minutes. Merci.

Le président: Nous avons longuement discuté de cet amendement et j'ose espérer que la question a été vidée.

M. Redway: J'aurais une question pour M. Caccia. Monsieur Caccia, dans vos commentaires, vous n'avez aucunement fait état de témoignages que le Comité aurait entendus de la part d'un quelconque groupe qui se serait opposé à cette partie du projet de loi. Pourriez-vous me fournir la preuve que quelqu'un d'autre que vous-même y est opposé?

M. Caccia: Oui. Monsieur le président, je renverrai M. Redway et toutes les autres personnes intéressées par cette question à la page 99 du document qui a été préparé par la Bibliothèque du Parlement, où il est question du paragraphe 28.(1) et plus particulièrement de la liste intérieure. Il se trouve sur cette page une citation. Il s'agit d'un commentaire ou d'un résumé qui aurait été imputé à l'Association médicale canadienne et qui se lit comme suit:

> L'utilisation de la masse comme critère pour trier les différentes substances en vue de leur ajout sur la liste n'est pas appropriée. Des quantités infimes de certaines substances sont incommensurablement plus toxiques que des quantités plus importantes de substances autres. Il serait par conséquent plus approprié d'utiliser une autre mesure de la toxicité, comme par exemple le LD-50, ou encore une autre mesure du potentiel de contamination ou de la toxicité présumée de différentes substances. Si des chiffres sont intégrés à la loi, il faudrait que ceux-ci correspondent bien à l'utilisation qu'on en fera et qu'ils s'appuient sur certaines preuves scientifiques. Ces paragraphes du projet de loi

[*Texte*]

Mr. Redway: Mr. Allard, could you comment on that, sir?

Mr. Allard: Yes. I will make one more attempt to explain the intent of this clause. I direct people's attention to clause 29, which is basically the clause under which regulations will be developed to require information submission to the government.

If we in fact remove the 100 kilograms in paragraph 28.(1)(a), then we will end up with many more chemicals on the non-domestic substances list. Subclause 29.(1) requires the submission of information to the government if you are not on that domestic substances list. So the larger that list, the fewer chemical substances government is going to receive information on.

I made the comment that there was unanimous consent within the Environmental Contaminants Act Consultative Committee on the 100 kilograms. We checked it while we had the small break. In fact, the environmental groups were looking for 1,000 kilograms in that particular area.

So there is a bit of a misunderstanding of what we are trying to do with clause 28. The larger the list is in clause 28, the less automatic information the government is going to receive, because if you have 60,000 chemicals on that list then there are going to be 60,000 that the regulations will not cover. If there are 30,000 on that list, then obviously we are going to receive much more information.

Mr. Redway: Yes. I am inclined to agree with the environmental groups on that issue, but it does not address the point made by the Canadian Medical Association, Mr. Allard, that this is the wrong kind of a measurement to use. They were suggesting some other kind of a measurement, a toxicity measurement as opposed to a weight. What is your comment on that?

Mr. Allard: I think, in terms of their point, that they are misunderstanding the purpose to which clause 28 is being put. It would be impossible for the department to have toxicological information on all those 30,000 chemicals immediately. Our intent is to screen those 30,000 chemicals to a reasonable number, and that is the intent we have put in in terms of this priority substances list in clause 12.

• 1115

Mr. Redway: Would it bother the department if that figure of 100 was raised to 1,000?

Mr. Allard: I guess I have already stated that it is somewhat arbitrary, and the final agreement we did come to, to avoid including research and development

[*Traduction*]

favorisent la commodité administrative aux dépens de la logique scientifique.

M. Redway: Monsieur Allard, auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Allard: Oui. Je vais tenter une nouvelle fois d'expliquer l'objet visé par cet article. J'aimerais porter à votre attention l'article 29, en vertu duquel seront établis les règlements concernant les renseignements qui devront être fournis au gouvernement.

Si l'on enlevait le seuil de 100 kilogrammes qui figure à l'alinéa 28.(1)a), on se retrouverait avec un bien plus grand nombre de produits chimiques dans la liste extérieure. Le paragraphe 29.(1) exige que certains renseignements soient fournis au gouvernement si la substance n'est pas inscrite sur la liste intérieure. Plus la liste est longue, donc, moins il y aura de produits chimiques sur lesquels le gouvernement sera renseigné.

Je vous ai déjà dit que cette question des 100 kilogrammes avait déjà eu le consentement unanime du Comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement. Nous avons fait les vérifications nécessaires pendant la petite pause que nous avons eue. En fait, dans ce domaine, les groupes de défense de l'environnement avaient demandé qu'on opte pour une limite de 1,000 kilogrammes.

Ce que nous visons avec l'article 28 n'a donc pas été très bien compris. Plus la liste sera longue, en vertu de l'article 28, moins le gouvernement recevra directement des renseignements. En effet, si cette liste compte 60,000 produits chimiques, alors il y aura 60,000 produits qui ne seront pas couverts par les règlements. S'il n'y en a que 30,000, alors nous recevrons bien évidemment beaucoup plus de renseignements.

M. Redway: Oui. J'aurais tendance à être d'accord avec les groupes écologiques là-dessus, mais, monsieur Allard, cela ne règle pas le problème soulevé par l'Association médicale canadienne, notamment que cette mesure n'est pas appropriée. En effet, l'association prônait l'adoption d'un autre genre de mesure: un indice de la toxicité plutôt qu'un poids. Qu'en pensez-vous?

M. Allard: Je pense que là-dessus les membres de l'association ont mal compris l'objet visé par l'article 28. Il serait impossible pour le ministère de disposer à tout moment de renseignements sur la toxicité de ces 30,000 produits chimiques. C'est pourquoi nous avons prévu le tri de ces 30,000 produits chimiques pour en arriver à un nombre plus raisonnable, et c'est justement le but de la liste des substances d'intérêt prioritaire que nous avons prévue à l'article 12.

M. Redway: Cela ennuierait-il le ministère si ce chiffre de 100 passait à 1,000?

M. Allard: J'ai, il me semble, déjà expliqué que c'était une décision quelque peu arbitraire, mais que pour éviter d'inclure dans la liste des produits chimiques qui font

[*Text*]

chemicals on this list, was 100—100, 200, 500, 5,000. The difficulty is that I am not certain how many more or less we would be including or excluding by that.

The Chairman: Right.

Mr. Allard: We really do not know.

Mr. Redway: You do not have any figures on this?

Mr. Allard: No. But clearly our intent was to avoid the research and development chemicals, and we feel 100 will in fact do that.

The Chairman: I think we have had good discussion on this. It is not a clear-cut one, but I would like to proceed to the question on this amendment.

Mr. Caccia: I understand your desire to proceed, but I am not in the position to fully appreciate the linkages between clause 28 and clause 29. Maybe there are two ways of proceeding: to stand this clause to allow for the time required to examine both together, or to proceed in a manner whereby an amendment at the report stage might tackle this situation in a more desirable manner, from the point of view of the protection of the environment.

There is a Canadian Medical Association opinion that has been expressed, and Mr. Allard is of the view that the CMA misinterpreted the point. There is this notion that you would want to have a list that ultimately reflects what is in the system and to have control on it. On the other hand, we had a vote on all substances and we retained the world "all", and I think that was for good reasons. By deleting these two lines, I think we would reinforce the necessity of as comprehensive a list as possible.

In weighing all these factors, it becomes necessary to reflect on this once more. I wonder whether you and the committee are willing to revisit this amendment a day or two from today, so as to give it some time to cool off. If that is not acceptable, then I do not know what to suggest to you, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: I would like to direct a question to Mr. Allard. When you come to this domestic list of 30,000 substances, undoubtedly, of that 30,000, the large number will be clearly straightforward, non-controversial, non-toxic, somewhat like salt and pepper. How is the department going to gear itself to handle that list? Will it be a computer system? For example, will you target key words and if those words show up in a description of the product will that signal you to look more deeply into them?

Mr. Allard: Yes, the list will in fact be computerized. There is a group that has worked internationally on a numbering system and a nomenclature system as well. The chemical abstract services will be used and each

[*Translation*]

l'objet de travaux de recherche et de développement nous nous sommes entendus sur 100. . . 100, 200, 500, 5,000. Le problème c'est que j'ignore combien de produits nous ajouterions ou nous exclurions.

Le président: Précisément.

M. Allard: Nous n'en savons vraiment rien.

M. Redway: Vous n'avez pas de chiffres là-dessus?

M. Allard: Non. Quoi qu'il en soit, notre objet, très clairement, c'est d'éviter les produits chimiques qui font l'objet de recherche et de développement, et c'est ce qui nous a poussés à opter pour le chiffre de 100 kilogrammes.

Le président: Je pense que notre discussion là-dessus aura été fructueuse. Tout n'est pas clair et net, mais j'aimerais bien que l'on mette cet amendement aux voix.

M. Caccia: Je comprends, mais je ne suis toujours pas convaincu d'avoir bien compris tous les liens qui existent entre les articles 28 et 29. Il y aurait peut-être deux façons de procéder: nous pourrions réserver cet article afin de nous donner le temps d'examiner les deux en même temps, ou bien nous pourrions procéder de telle sorte qu'un amendement, à l'étape du rapport, puisse régler cette question de façon plus safisfaisante, du point de vue de la protection de l'environnement.

L'Association médicale canadienne a exprimé une certaine opinion là-dessus, et M. Allard est d'avis qu'elle a mal compris l'objet visé. Puis il y a cette idée que vous aimeriez avoir une liste qui reflète ce qui se trouve dans le système et que vous contrôleriez. D'un autre côté, nous avons voté relativement à l'ensemble des substances et nous avons retenu le mot «tous», et je pense que nous avions de bonnes raisons. En retranchant ces deux lignes, il me semble que cela renforcerait le besoin de disposer d'une liste aussi exhaustive que possible.

En soupesant tous ces facteurs, il ressort clairement qu'il importe d'y réfléchir de nouveau. Vous-mêmes et les autres membres du Comité ne seriez-vous pas prêts à réexaminer cet amendement d'ici un jour ou deux, lorsque les choses auront eu le temps de se tasser un peu. Mais si cette solution ne vous paraît pas acceptable, monsieur le président, je ne sais ce que je pourrais proposer d'autre.

M. Brisco: J'aimerais poser une question à M. Allard. Pour ce qui est de cette liste intérieure de 30,000 substances, j'imagine que dans la plupart des cas il s'agira de substances non toxiques et tout à fait non controversées, comme le sel et le poivre. Comment le ministère va-t-il faire pour s'occuper de cette liste? Se dotera-t-il d'un système informatique? Par exemple, allez-vous choisir certains mots clés qui, s'ils figurent dans la description d'un produit, vous pousseront à y regarder de plus près?

M. Allard: Oui. La liste sera informatisée. Il y a d'ailleurs un groupe international qui s'est occupé de mettre au point un système de numérotage et de nomenclature. On fera appel aux services d'isolation de

[*Texte*]

substance will have a distinctive number that will identify that substance. There will be names and there will be synonyms, common-use names, and so on.

• 1120

It is a fairly extensive undertaking, but one that we feel is important. So, once that list is compiled, when anyone is bringing a new substance that our environment has not already been exposed to we will in fact get the information on that chemical before it is brought into our country.

Mr. Brisco: I notice that clause 31 really reinforces both clauses 28 and 29.

Mrs. Browes: Mr. Caccia has a suggestion on the table. If there is some reason to stand this, then we could. But I am not sure that I have heard any reason why we need to stand this.

Let me just point out that we are talking about an arbitrary figure, but indeed, as was pointed out, the industry, the labour, and the environmental groups certainly are supportive of this. If we are talking about a very small amount of substance that would be of a toxic nature, then we can catch that under clause 38, under the emergency measures. I believe we have had ample discussion on this. We would be prepared to deal with the motion, and we believe the motion should be defeated.

The Chairman: You just made a very important reference that we have not heard yet, under the emergency orders, clause 38: in the event that a new substance arose in small quantities that was highly toxic, the emergency orders would allow the Minister to deal with it at that time, and that might alleviate a lot of the concern about the arbitrariness of 100 kilograms.

Mr. Hardey: I was just going to try to assess what is on the table here, and also the fact that Mr. Caccia has suggested that we revisit this. As I observe and listen, not having been part of the original testimonies that were heard, we are all puzzled by this arbitrary figure of 100 kilograms, and that is natural. I have also heard that the Canadian Medical Association have suggested we use another type of factor to establish this, and yet I understand, by the sound of things, that they were also incapable of suggesting the type of figure to assess the hazard factor and the toxicity of a chemical. So we are stuck, I guess, with having to pick an arbitrary figure and, no matter how we dance around this thing, this is what it keeps coming back to.

What I am saying is that I can see no point in revisiting this later. It is time to call the question, because no one has offered, previously or now, any other way we could satisfy ourselves with this puzzling figure of 100 kilograms.

[*Traduction*]

substances chimiques, et chaque substance se verra attribuer un numéro qui servira à son identification. Il y aura des noms et il y aura des synonymes, les appellations courantes, etc.

C'est une entreprise de taille, mais que nous jugeons importante. Une fois que la liste aura été compilée, chaque fois que quelqu'un voudra commercialiser une nouvelle substance à laquelle notre environnement n'aura pas été exposé, nous obtiendrons les renseignements sur cette substance avant qu'elle n'arrive au pays.

M. Brisco: Je constate que l'article 31 vient en vérité renforcer les articles 28 et 29.

Mme Browes: M. Caccia a fait une suggestion. S'il y a de bonnes raisons de réserver cela, c'est tout à fait possible. Cependant, je ne suis pas convaincu qu'on nous ait fourni des raisons valables.

Permettez-moi de souligner simplement qu'il est bel et bien question d'un chiffre arbitraire mais que, comme cela a déjà été relevé, l'industrie, les syndicats et les groupes de défense de l'environnement l'appuient. S'il est question ici de quantité infime de substance qui serait toxique, alors cela pourrait être couvert par l'article 28 qui traite des arrêtés d'urgence. Il me semble qu'on a suffisamment discuté de la chose. Nous devrions être prêts à décider du sort de la motion, et nous pensons que la motion devrait être rejetée.

Le président: Vous venez de faire une remarque importante que nous n'avions pas encore entendue. Vous avez cité les arrêtés d'urgence prévus à l'article 38: s'il surgissait une nouvelle substance, qui ne serait présente qu'en très petite quantité, mais qui serait extrêmement toxique, les mesures en matière d'arrêtés d'urgence permettraient au ministre d'intervenir, ce qui devrait apaiser certaines des craintes que vous pourriez avoir quant à l'arbitraire de ce seuil de 100 kilogrammes.

M. Hardey: J'allais tout simplement essayer d'évaluer ce que nous avons devant nous, vu que M. Caccia a proposé que nous revenions là-dessus. Vu ce que j'ai observé et entendu, et n'ayant pas été présent lors des premiers témoignages qui ont été entendus par le Comité, je dois dire que je trouve tout à fait naturel que nous soyons tous préoccupés par ce chiffre arbitraire de 100 kilogrammes. J'ai également entendu dire que l'Association médicale canadienne a proposé qu'on utilise un autre facteur de mesure. Or, d'après ce que j'ai compris, elle n'a pas elle non plus été en mesure de proposer un autre chiffre permettant d'évaluer le facteur risque et la toxicité de différentes substances. Quoi que nous fassions, il apparaîtrait que nous ayons à choisir un chiffre arbitraire, et c'est à cela qu'on revient toujours.

Ce à quoi je veux en venir, c'est que d'après moi, il ne servira à rien de revenir là-dessus. Il est temps de mettre l'amendement aux voix car personne n'a encore proposé une solution qui nous satisfasse concernant ce chiffre de 100 kilogrammes, qui nous rend perplexe.

[*Text*]

Mrs. Browes: Just on Mr. Hardey's point, I do not think we are puzzled by that 100 kilograms. There has been consensus on this, and substantial consensus on the 100 kilograms.

Mr. Waddell: I have to take Mrs. Browes's word that there is substantial consensus. I am still puzzled a bit by it. But the environmental people are not here. They said, apparently, that they are in agreement with it, according to Mrs. Browes.

Mr. Redway: Not quite, because they have apparently said 1,000 kilograms.

Mr. Waddell: I thought she said they agreed with it.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to speak to this—

Mr. Redway: There was consensus, but not unanimity.

Mrs. Browes: —because during the consultative process this—

Mr. Waddell: I do not really need it. We should vote on it now. We can always come back to it later on.

The Chairman: I think we should vote on it now, as well.

• 1125

Mr. Redway: I just wanted to inquire of Mr. Allard, Mr. Chairman. He made the comment he did not know how many substances would be included if we upped the figure to 1,000 kilograms. If we did stand this for a day or so, would it be possible to determine that or not?

Mr. Allard: No.

Mr. Redway: If that is the case, I think we should go ahead and vote on it now.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, just a moment. May I ask Mr. Allard whether he can indicate a way in this bill—because we want to pass a good bill—a way for the department to become aware of small quantities? Is there a provision for a small quantity list below the 100 kilograms in any clause of this bill? Or has he any reference—and I am not referring to clause 38, because that is only the emergency order situation. We are not talking about emergencies. Is there a way for the department to become aware of small quantities that would be exempt under this proposed paragraph 28.(1)(a)?

Mr. Allard: In terms of the way the bill is structured, there is no specific clause that is designed to compile a list of all substances that have been used in very small quantities. There are a number of information-gathering clauses we have been through in the earlier part of the bill that would allow us to go out and ask for information

[*Translation*]

Mme Browes: En réponse à ce que vient de dire M. Hardey, je ne pense pas que cette question de 100 kilogrammes nous rende perplexe. Il y a un consensus là-dessus, un consensus convaincant.

M. Waddell: Il me faut croire M^me^ Browes si elle dit qu'il y a eu un consensus convaincant. Je suis quant à moi toujours perplexe, mais les représentants des groupes de défense de l'environnement ne sont pas ici. D'après M^me^ Browes, ils auraient dit qu'ils sont d'accord.

M. Redway: Pas tout à fait, car ils prenaient un seuil de 1,000 kilogrammes apparemment.

M. Waddell: Je pensais l'avoir entendue dire qu'ils étaient d'accord avec cela.

Mme Browes: Je demanderais à M. Higgins de se prononcer là-dessus. . .

M. Redway: Il y a eu un consensus, mais il n'a pas été unanime.

Mme Browes: . . . parce que pendant le processus de consultation. . .

M. Waddell: Je n'en ai vraiment pas besoin. Nous devrions mettre tout de suite cela aux voix. Nous pourrons toujours revenir là-dessus plus tard.

Le président: Je pense moi aussi que nous devrions tout de suite mettre la question aux voix.

M. Redway: Je voulais tout simplement me renseigner auprès de M. Allard, monsieur le président. Il a déclaré qu'il ignorait combien de substances seraient incluses dans la liste si l'on optait pour 1,000 kilogrammes. Si nous réservions la question pendant un jour ou deux, serait-il alors possible de se renseigner là-dessus?

M. Allard: Non.

M. Redway: Dans ce cas, alors votons tout de suite.

M. Caccia: Un instant, monsieur le président. M. Allard pourrait-il nous dire comment il nous serait possible de prévoir dans le projet de loi un moyen—car nous tenons à ce que le projet de loi soit bon—pour le ministère d'être au courant des faibles quantités? Y a-t-il dans un quelconque article du projet de loi une disposition prévoyant une liste des produits qui seraient présents en très petites quantités, soit dans des quantités inférieures à 100 kilogrammes? Ou bien dispose-t-il. . . je ne veux pas parler de l'article 38, car celui-là couvre les situations d'urgence et les arrêtés d'urgence. Or, on ne parle pas ici d'urgence. Y a-t-il un mécanisme en vertu duquel le ministère serait au courant des petites quantités qui seraient exemptées en vertu de l'alinéa 28.(1)a)?

M. Allard: Dans le libellé actuel, il n'y a aucun article prévoyant la compilation d'une liste de toutes les substances qui ont été utilisées, même lorsqu'il s'agit de très petites quantités. Il y a un certain nombre d'articles prévoyant des mécanismes de compilation d'informations, qui figurent dans la partie du projet de loi dont nous

[*Texte*]

on given substances. But the overall intent of the bill is not designed to compile a list of all the substances that are used in very small quantities.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would urge the committee to perhaps consider standing this clause. I think it is worth the effort. I will not elaborate on that. Probably it has to be read in connection with clause 29 and even clause 38. It is a complex picture, and we all realize that. But drawing the line at 100 kilograms is still a disturbing factor at this stage, to my knowledge or understanding of the bill.

The Chairman: I appreciate that, Mr. Caccia. There does not seem to be consensus to do that. I do not think if we put it off we are actually going to change the 100 kilogram factor really at all. I think we should put the question on this particular amendment.

Amendment negatived.

The Chairman: We have NDP amendment N-24, on page 76 of your material.

Mr. Waddell: Yes. That is similar to Mr. Caccia's amendment, which was just defeated. I will withdraw it.

The Chairman: We will proceed to government 12 amendment, page 77.

Mrs. Browes: I move that clause 28 of Bill C-74 be amended by striking out line 24 on page 17 and substituting the following: "less than 100 kg in any one calendar year; or". Instead of just "any calendar year" it would be "in any one calendar year". This is grammatical, to make it clear that it is one calendar year that is being defined here.

Amendment agreed to.

The Chairman: To the next government 13 amendment.

Mrs. Browes: I move that clause 28 of Bill C-74 be amended by striking out in the English version line 36 on page 17 and substituting the following: "1984 and December 31, 1986, the require-". I believe it is in the bill as December 1, and it is a typographical error. It needs to be December 31.

• 1130

Amendment agreed to.

Mr. Redway: Mr. Chairman, before you carry clause 28, it has been pointed out to me that there is a difference between the French and the English versions. Now, I do not claim to be an expert on this, but the amendment we defeated to remove the word 'all' from the English version now makes the French version different in that the word 'all' does not appear in the French version, as I am reliably told. I believe line 19, to be similar, should read:

[*Traduction*]

avons déjà discuté et que nous pourrions invoquer pour obtenir des renseignements sur certaines substances. Mais l'objet d'ensemble du projet de loi n'est pas de compiler une liste de toutes les substances qui sont utilisées en très petites quantités.

M. Caccia: Monsieur le président, je recommanderais au Comité d'envisager de réserver cet article. Je pense que cela en vaut la peine. Je ne vais pas m'expliquer davantage là-dessus. Mais peut-être faudrait-il lire le projet de loi à la lumière des articles 29 et 38. C'est une question complexe, comme nous le reconnaissons tous. Mais le fait de fixer la limite à 100 kilogrammes à cette étape-ci me trouble, vu la façon dont j'interprète le projet de loi.

Le président: Je comprends cela, monsieur Caccia. Mais il ne semble pas qu'il y ait de consensus là-dessus. Si nous remettons cela à plus tard, je ne pense pas que cela changera quoi que ce soit à la question des 100 kilogrammes. Je crois que nous devrions mettre aux voix cet amendement.

L'amendement est rejeté.

Le président: Vous avez à la page 76 un amendement des Néo-démocrates. Il s'agit de l'amendement N-24.

M. Waddell: Oui. Cet amendement ressemble à celui de M. Caccia, qui vient d'être rejeté. Je le retire.

Le président: Nous passerons donc à l'amendement 12, à la page 77, qui a été proposé par le gouvernement.

Mme Browes: Je propose que l'article 28 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 17, de ce qui suit: «moins 100 kilogrammes au cours d'une année». Il s'agit d'un changement d'ordre grammatical. Il s'agit tout simplement de faire en sorte qu'il soit très clair qu'il s'agit d'une année.

L'amendement est adopté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement suivant proposé par le gouvernement. Il s'agit de l'amendement 13.

Mme Browes: Je propose que l'article 28 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 36, page 17, de ce qui suit: «1984 and December 31, 1986, the require-». La date indiquée dans le projet de loi, sauf erreur, est le 1er décembre, mais c'est une erreur typographique. Il s'agit du 31 décembre.

L'amendement est adopté.

M. Redway: Monsieur le président, avant d'adopter l'article 28, je tiens à vous dire que l'on m'a signalé une différence entre les versions française et anglaise. Je ne me prétends pas expert en la matière, mais du fait que nous avons rejeté l'amendement visant à supprimer le mot *all*, de la version anglaise, la version française est désormais différente puisque ce mot ne s'y trouve pas, d'après mes sources. D'après moi, pour être identique, la ligne 20 devrait se lire comme suit:

[*Text*]

énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,

I am not sure if this is the appropriate place or time to make that amendment, but if it is, I would like to move it.

The Chairman: I will defer to the officials on this one.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): Yes, there is a difference in the two versions. If you *énumère les substances*, obviously it will be all of them, because there is no exception in there. But adding the word *toutes* is not a problem, either.

The Chairman: We could add the word *toutes*.

Ms Sabourin-Hébert: *Toutes les substances*. But in terms of simplicity of French drafting, this is adequate.

The Chairman: I think it is a point well taken here. Do you want to make a motion, Mr. Redway, that we add the word there?

M. Redway: Je propose que l'article 28 de la version française du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 20 de ce qui suit:

énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,

The Chairman: It is line 20, not 19.

Mr. Redway: Not in my version, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Redway, the French lines have different numbers than the English lines.

Mr. Redway: I am sorry, it is on the right side.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I do not pretend to be an expert in the French language, but I want to report from the officials that if we do not add anything I think we have captured the same thing. If we wish to add something else, it simply adds more to it. Whether the amendment is passed or defeated, we are going to get the same thing. So this is known as a free vote.

Amendment agreed to.

• 1135

Clause 28 as amended agreed to.

On Clause 29—*Manufacture or import of substances*

Mrs. Browes: I move that clause 29 of Bill C-74 be amended (a) by striking out lines 2 to 9 on page 18 and substituting the following:

on the Domestic Substances List and subsection (2) does not apply, no person shall manufacture or import the substance unless

[*Translation*]

énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,

Je ne suis pas certain que le moment soit bien choisi pour proposer cet amendement, mais s'il l'est, je voudrais le proposer.

Le président: À ce sujet, je m'en remets aux fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère principale, Services juridiques, ministère de l'Environnement): Effectivement, les deux versions sont différentes. Si l'on «énumère les substances», elles sont de toute évidence toutes visées, puisque aucune exception n'est prévue dans cette disposition. D'autre part, il est très facile d'ajouter le mot «toutes».

Le président: Nous pourrions ajouter le mot «toutes».

Mme Sabourin-Hébert: On dirait donc «toutes les substances». Toutefois, pour plus de simplicité, la phrase prévue actuellement dans la version française est suffisante.

Le président: Il s'agit là d'un argument bien senti. Voulez-vous proposer une motion, monsieur Redway, en vue d'y ajouter ce mot?

Mr. Redway: I move that clause 28 of the French version of Bill C-74 be amended, in line 20, by substituting the following:

énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,

Le président: Il s'agit de la ligne 20, et non 19.

M. Redway: Pas dans ma version, monsieur le président.

Le président: Monsieur Redway, dans la version française, les numéros de lignes ne correspondent pas à ceux de la version anglaise.

M. Redway: Je regrette, cela se trouve du côté droit.

Mme Browes: Monsieur le président, sans me prétendre experte en français, mais d'après ce que m'ont dit les responsables, l'idée est la même, que nous ajoutions ou non ce mot. Il est donc superflu d'ajouter autre chose. Que l'amendement soit adopté ou rejeté, le résultat sera le même. Il s'agit donc ici d'un vote libre.

L'amendement est adopté.

L'article 28 modifié est adopté.

Article 29—*Fabrication ou importation*

Mme Browes: Je propose que l'article 29 du projet de loi C-74 soit modifié par: a) substitution aux lignes 1 à 8, page 18, de ce qui suit:

29.(1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires à la date prévue par règlement et tant que le délai

[*Texte*]

(a) the person has provided the prescribed information to the Minister on or before the prescribed date; and

Mr. Chairman, what I am going to read now is not written before you.

(b) the period for assessing the information under section 31 has expired.

(b) by striking out lines 15 to 20 on page 18 and substituting the following:

Domestic Substances List, the person shall not manufacture or import the substance after the day on which subsection (1) comes into force unless, within one hundred and eighty days after that day or on or before the prescribed date, the

Now, what this does is link up the sections. It defines the starting date, and you notice that specific words are underlined to make it clear what is changed.

I will ask Janet Davies to make further comments on this amendment.

Ms Janet Davies (Director, CEPA Office, Department of the Environment): The change to (b), which was not written in the amendment, as we had proposed earlier, is a typographical error. When we looked at subclause (3) it was not substances that we were assessing under that subclause, it was information. So it was just to make it coincident with what was required under clause 31. The rest is to rectify the dates.

Mr. Waddell: Does this mean that if a period passes and Environment Canada really has not gotten around to it or has not assessed it, a person can manufacture?

Mr. Allard: Built into the bill there is a requirement that the government in fact carry out the assessment within a prescribed period.

Mr. Waddell: Yes, but if—

Mr. Allard: If the government does not in fact carry out that assessment, then the person can in fact manufacture. But the intent certainly and the resources allocated to do so are that the government will in fact carry out that assessment during the prescribed period.

Mr. Waddell: Yes, but what if the government does not? There is nothing requiring the government to do it. They may have good intentions and so on, but there is nothing in the bill requiring them to do it.

Mr. Allard: From my perspective, you are asking a hypothetical question. I think the intent is clear: the resources have been allocated and we do intend to carry out those assessments.

[*Traduction*]

d'évaluation de la substance n'est pas expiré.

Ce que je vais vous lire maintenant, monsieur le président, ne se trouve pas dans le recueil d'amendements que vous avez sous les yeux. Cela ne porte que sur la version anglaise:

b) the period for assessing the information under section 31 has expired.

b) substitution à la ligne 15, page 18, de ce qui suit:

avant la date prévue par règlement, elles four-

Cet amendement relie les articles. Il définit la date du commencement et vous remarquerez que les mots précis sont soulignés pour indiquer clairement en quoi consiste la modification.

Je demanderais à Janet Davies de faire d'autres observations au sujet de cet amendement.

Mme Janet Davies (directrice, Bureau du projet de loi C-74, ministère de l'Environnement): La modification apportée à l'alinéa b) de la version anglaise, qui ne figurait pas dans l'amendement proposé plus tôt, est une erreur typographique. Lorsque nous avons examiné le paragraphe (3), nous nous sommes aperçu que ce n'était pas les substances, mais les renseignements, qui faisaient l'objet d'une évaluation. Ce sous-amendement vise donc à rendre la disposition compatible avec les exigences prévues à l'article 31. Le reste vise à modifier les dates.

M. Waddell: Autrement dit, si une période expire et que Environnement Canada n'a pas évalué les renseignements, une personne peut fabriquer ces substances?

M. Allard: En vertu du projet de loi, le gouvernement doit faire l'évaluation dans un délai réglementaire.

M. Waddell: Oui, mais si. . .

M. Allard: Si le gouvernement ne fait pas cette évaluation, la personne pourra effectivement fabriquer la substance. Toutefois, cette disposition et les ressources qui sont attribuées à sa réalisation visent à obliger le gouvernement à faire cette évaluation dans les délais réglementaires.

M. Waddell: Oui, mais que se passe-t-il s'il ne le fait pas? Rien n'oblige le gouvernement à le faire. Malgré toutes les bonnes intentions dont on fait preuve, aucune disposition du projet de loi n'oblige le gouvernement à faire l'évaluation.

M. Allard: D'après moi, vous posez une question hypothétique. L'objet de cette disposition est clair: les ressources ont été réservées et nous avons l'intention de faire ces évaluations.

[*Text*]

Mr. Waddell: With respect, that is not a hypothetical question, it is a very important question. You may have resources in place or whatever for the time being, but maybe in the next estimate you do not get the resources or, for some reason, you do not carry them out. It seems to me that you have a weakness there. Remember, we tried to place a time limit before.

Mr. Allard: I have one additional comment. We have it built in that if there is not a prescribed assessment period the assessment period would in fact be 90 days. That is built in later in another clause.

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Allard: There is a provision that if we have not completed that assessment within 90 days we can in fact ask for another extension for a further 90 days before the person can manufacture or import the substance in question.

• 1140

Mr. Caccia: Mr. Allard, why are you proposing to delete the words "prescribed quantity" on line 4?

Mr. Allard: These are being proposed in subclause 29.(3) and are not necessary in subclause 29.(1).

Mr. Caccia: Where is it in subclause 29.(3)?

Mr. Allard: I will have to look it up.

Mr. Caccia: Is it in a subsequent amendment?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Caccia: If it is in another part of clause 29, why are you proposing to replace the prescribed assessment period with a prescribed date?

Mr. Allard: A number of amendments being put forward by the government are all linked to the concern raised by the Canadian Bar Association. The way we had the law structured, we talked about a prescribed assessment period of the exact 90 days prior to the actual manufacture or importation. We will not be able to do it. We want the 90-day period to begin from the day the Minister receives the information. Here there are a number of linked changes designed to achieve that end and it is why we have changed to a prescribed date.

Mrs. Browes: Some other amendments will follow and link to this.

Mr. Waddell: Some people have written the Minister and have not received a reply within 90 days, never mind assessing generations of rats and various things you have to do in experiments within 90 days. I think you might

[*Translation*]

M. Waddell: En toute déférence, ce n'est pas une question hypothétique, car elle est très importante. Même si vous avez prévu des ressources ou autres pour le moment, il est possible que dans les prochaines prévisions de dépenses, vous n'obteniez pas ces ressources ou que, pour une raison quelconque, vous ne fassiez pas les évaluations. A mon avis, il y a là une lacune. N'oubliez pas que nous avons déjà essayé d'imposer un délai par le passé.

M. Allard: J'ai une autre remarque à faire. Nous avons inséré cette disposition dans le projet de loi en vue d'établir à 90 jours la période d'évaluation, si aucun délai réglementaire n'est prévu. Cette disposition est prévue dans un autre article.

M. Waddell: Oui.

M. Allard: Une disposition prévoit que si nous n'avons pas terminé l'évaluation dans un délai de 90 jours, nous pouvons demander une prolongation du délai pour encore 90 jours, avant que la personne ne puisse fabriquer ou importer la substance en question.

M. Caccia: Monsieur Allard, pourquoi proposez-vous de supprimer les termes «en quantités supérieures à celles prévues par règlement», aux lignes 2 et 3?

M. Allard: C'est déjà prévu au paragraphe 29.(3) et il est donc inutile de le préciser au paragraphe 29.(1).

M. Caccia: Que dit-on au paragraphe 29.(3)?

M. Allard: Je dois vérifier.

M. Caccia: En est-il question dans un prochain amendement?

M. Allard: Oui.

M. Caccia: Si cela se trouve dans un autre paragraphe de l'article 29, pourquoi proposez-vous de remplacer le délai réglementaire par une date prévue par règlement?

M. Allard: Certains amendements proposés par le gouvernement visent tous à répondre aux préoccupations soulevées par l'Association du Barreau canadien. Sous sa forme initiale, le projet de loi parlait d'un délai réglementaire de 90 jours exactement avant que l'on puisse fabriquer ou importer une substance. Ce sera impossible à appliquer. Nous voulons que ce délai de 90 jours commence à compter du jour où le ministre reçoit les renseignements. Il y a donc ici certaines modifications corrélatives qui visent à atteindre ce but et c'est pourquoi nous avons remplacé le délai réglementaire par une date prévue par règlement.

Mme Browes: Nous proposerons plus tard d'autres amendements en rapport avec cette question.

M. Waddell: Certains ont écrit au ministre et n'ont pas reçu de réponse dans les 90 jours, sans même évaluer des générations de rats et diverses choses qu'il faut faire au cours d'expériences dans un délai de 90 jours. D'après

[*Texte*]

not be able to do anything. Then they will be allowed to manufacture simply from nothing happening—

The Chairman: Mr. Waddell, are you suggesting 90 days is not long enough?

Mr. Waddell: Yes. I think it should be assessed. I do not care what the period is. I just think there should be an assessment; you should not be able to manufacture by default of an assessment.

Mrs. Browes: If you look at page 111, we talk about the assessment period. This is a government amendment and the assessment period is 90 days after the Minister is provided with the prescribed information. I think we speak to a concern that might be expressed with the further amendment. One builds on the other as we link this together.

The Chairman: You are correct. We have had previous reference to this timeframe in the bill and I think we are being consistent.

Mr. Redway: Why not fight that battle at the next stage, Mr. Waddell?

Mr. Waddell: Okay.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if I remember correctly, last week when discussing clause 12 Mr. Higgins indicated that 90 days are not enough to put a substance on a priority list. Would he like to elaborate on that?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, if someone were proposing that a substance be included on the priority list, they would be required to provide certain information. The rigour of information provided for an existing chemical substance is not nearly so severe as the rigour of information required for new substances. The 90-day period would begin only when all the information as required under the legislation had been submitted. We believe that we are putting in place a regulatory regime for dealing with new substances that in fact can be achieved through a 90-day assessment period because of the very tight description of required information.

• 1145

Mr. Caccia: Therefore you agree that 90 days are adequate.

Mr. Higgins: If all of the information as will be required in the regulations for new chemical substances are provided, we believe that 90 days will normally be adequate. If this is not adequate, there is provision for an extension for an additional 90 days. If 180 days are not sufficient, there are provisions where the Minister could issue orders that would effect further restriction. Those orders would have a life, I believe, of two years and would have to be replaced by regulations at the end of two years.

[*Traduction*]

moi, vous ne pourrez rien faire. Ces personnes seront alors autorisées à fabriquer le produit tout simplement parce qu'on ne leur donne aucune réponse. . .

Le président: Pensez-vous, monsieur Waddell, que le délai de 90 jours n'est pas assez long?

M. Waddell: Oui. Cette évaluation est indispensable, et peu m'importe le délai prévu à cette fin. Je pense simplement qu'il faut faire l'évaluation et qu'une personne ne devrait pas être en mesure de fabriquer faute d'évaluation.

Mme Browes: Si vous examinez la page 111, il est question du délai d'évaluation. Il s'agit d'un amendement du gouvernement et le délai d'évaluation est de 90 jours après que le ministre aura reçu les renseignements réglementaires. Nous répondons là à une préoccupation que pourrait susciter le prochain amendement. Les deux s'ajoutent lorsque nous les relions.

Le président: Vous avez raison. Il est déjà question de ce délai dans des dispositions précédentes du projet de loi et je pense que nous faisons preuve de cohérence.

M. Redway: Pourquoi ne pas tenir ces discussions à la prochaine étape, monsieur Waddell?

M. Waddell: Très bien.

M. Caccia: Monsieur le président, si ma mémoire est bonne, lorsque nous discutions de l'article 12, la semaine dernière, M. Higgins a signalé que 90 jours ne suffisent pas pour inscrire une substance sur une liste d'intérêt prioritaire. Pourrait-il approfondir un peu cette question?

M. Higgins: Monsieur le président, si quelqu'un proposait d'inscrire une substance sur la liste d'intérêt prioritaire, il faudrait fournir à cette fin certains renseignements. Les renseignements requis à l'égard d'une substance chimique existante ne sont pas aussi stricts que ceux qui portent sur de nouvelles substances. Le délai de 90 jours commencera à partir du moment où tous les renseignements exigés en vertu du projet de loi auront été soumis. Nous mettons en place un régime de réglementation s'appliquant aux nouvelles substances et le délai d'évaluation de 90 jours sera suffisant selon nous, étant donné la description très précise des renseignements exigés.

M. Caccia: Vous admettez donc qu'un délai de 90 jours est suffisant.

M. Higgins: Si tous les renseignements prévus par règlement à l'égard des nouvelles substances chimiques sont fournis, nous estimons que 90 jours devraient suffire. Dans le cas contraire, le délai pourra être prolongé de 90 jours. Si 180 jours ne suffisent pas, des dispositions du projet de loi permettent au ministre d'émettre des décrets en vue d'imposer d'autres restrictions. Ces décrets seront valables, sauf erreur, pour deux ans et devront être remplacés par un règlement à la fin de cette période.

[*Text*]

Mr. Caccia: In what situation would you say that 90 days are not adequate? Would it be when the information is incomplete?

Mr. Higgins: If the information is incomplete, we would indicate to the proposed proponent of that particular product that they must submit further information, and the clock stops until they have provided such additional information.

Amendment agreed to.

The Chairman: We move now to amendment A-12 in your notes.

Mr. Redway: Is A-12 the same as 79, Mr. Chairman?

Mrs. Browes: Yes, that is the French version of it.

Mr. Waddell: Maybe you want to get mad, Mr. Chairman.

The Chairman: I will consider it over the luncheon break, Mr. Waddell.

I am advised the next amendment by the Library, A-12, page 79A, might or might not be appropriate here because of what we just did with the government amendment. It is not proposed by anyone yet, so I am in your hands.

Mr. Redway: I guess we have to have it proposed, Mr. Chairman, before we can hear Mrs. Browes's comments on it. Is that right?

The Chairman: Yes. It may be redundant, though.

Mrs. Browes: As an informal kind of discussion on it, it really has the same effect as what we have just passed.

Mr. Redway: So you are content.

The Chairman: I think we should pass on this one, pass it on and pass on it. We will move to N-25 on page 81 by Mr. Waddell, please.

• 1150

Mr. Waddell: I move that clause 29 of Bill C-74 be amended by striking out lines 26 to 32 on page 18. This merely strikes out the exemption of substances that are imported; as a matter of fact they are already regulated by other acts of Parliament. It would include, for example, pesticides and maybe dangerous aeronautical materials, and they would not be reviewed here. The amendment seeks simply to give the Minister authority to make that kind of review if the Minister wants to make that kind of a review or needs to make that kind of a review.

Mrs. Browes: I think Mr. Waddell has made his own argument of why we would not include it. It was in the draft act that was put forth into the House of Commons, but this is covered by the Pest Control Products Act, the Food and Drugs Act, and the Hazardous Products Act. We will not be collecting information on those acts, so we believe the way it stands should be the way it should be voted on. Therefore this amendment would be defeated.

[*Translation*]

M. Caccia: Dans quel cas le délai de 90 jours n'est-il pas suffisant, selon vous? Lorsque les renseignements sont incomplets, par exemple?

M. Higgins: Si les renseignements sont incomplets, nous signalerons à la personne désireuse de fabriquer cette substance qu'elle doit fournir des renseignements complémentaires et le temps nécessaire à cette fin ne sera pas compter dans le délai.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement A-12 de votre recueil.

M. Redway: L'amendement A-12 est-il le même que le 79, monsieur le président?

Mme Browes: Oui, il s'agit de la version française.

M. Waddell: Vous voulez peut-être vous fâcher, monsieur le président.

Le président: J'y réfléchirai pendant la pause—déjeuner, monsieur Waddell.

On m'informe que l'amendement suivant présenté par la Bibliothèque, sous le numéro A-12, page 79A, n'est peut-être plus à propos étant donné que nous venons d'adopter l'amendement du gouvernement. Personne n'a encore proposé cet amendement, et je m'en remets donc à vous.

M. Redway: Je suppose que quelqu'un doit le proposer, monsieur le président, avant que M^me^ Browes puisse nous dire ce qu'elle en pense. Est-ce exact?

Le président: Oui. Il est peut-être superflu, toutefois.

Mme Browes: Entre nous, je voudrais vous dire qu'il a le même résultat que celui que nous venons d'adopter.

M. Redway: Cela vous suffit donc.

Le président: Nous devrions laisser tomber cet amendement. Nous passons maintenant à l'amendement de M. Waddell, numéro N-25 page 81.

M. Waddell: Je propose que l'article 29 du projet de loi C-74 soit modifié en supprimant les lignes 20 à 25, page 18. Cela vise simplement à supprimer l'exemption visant les substances importées. En fait, elles sont déjà réglementées par d'autres lois. Cette disposition s'appliquerait par exemple aux pesticides et aux matériaux aéronautiques dangereux, qui ne feraient pas l'objet d'un examen. L'amendement vise simplement à permettre au ministre de faire cet examen s'il le désire ou si c'est nécessaire.

Mme Browes: M. Waddell vient de nous expliquer lui-même pourquoi nous ne pouvons pas accepter cet amendement. Cette disposition se trouvait dans l'avant-projet de loi présenté à la Chambre des communes, mais en fait le problème est visé par la Loi sur les produits antiparasitaires, la Loi des aliments et drogues, et la Loi sur les produits dangereux. Nous ne recueillerons pas des renseignements touchant ces lois, et c'est pourquoi, à

[*Texte*]

Mr. Waddell: I will not prolong the debate except to say those are much weaker acts compared to this act, which is weak enough, even weaker. That is why we seek to include it in here.

Mr. Redway: That is why it has been a constant battle, Mr. Chairman, of these other acts many times in the past. I guess some of us would like to see them all included in one act, but we are not going to get it. Therefore I think we might as well proceed to the question.

Motion negatived.

The Chairman: We will move to a Liberal motion 27 on page 82 by Mr. Caccia, please.

Mr. Caccia: I move that clause 29 be amended by deleting lines 33 to 35 on page 18 and substituting therefor a new paragraph (b), which would read:

transient reaction intermediates that are not isolated and are not present in the final substance or product;

As you can see, Mr. Chairman, the purpose of this amendment is to remove the word "likely" and to make this clause a bit stronger by introducing the notion that there may be a situation where these intermediates may not be present in the final substance or product. The net result, Mr. Chairman, would be that subclause (3) would be made stronger. I hope it meets the concurrence of the members.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I am going to ask Glenn Allard to speak to this particular matter, please.

Mr. Allard: In terms of a transient reaction intermediate, by definition what we mean here is that during a chemical processing operation there are sometimes intermediate steps during that processing. It is all occurring in a big reactor and it will go through different stages.

The definition of a transient reaction intermediate means that in fact there would not be any of this particular substance in the final product. By definition it means something that occurs, is produced during the chemical reaction, and then is subsequently transformed into another substance.

The paragraph 29.(3)(b) as it now stands includes the fact that it is isolated in that reaction and that it will not be released into the environment. I think the clause that exists in the bill covers the intent better than the amendment that has been proposed.

Amendment negatived.

• 1155

The Chairman: We move to government amendment 15, page 83.

[*Traduction*]

notre avis, la disposition du projet de loi doit rester sous sa forme actuelle. Il faut donc rejeter cet amendement.

M. Waddell: Je ne prolongerai pas la discussion si ce n'est pour dire que les lois que vous venez de citer sont beaucoup moins strictes que le projet de loi à l'étude, qui est déjà bien faible. C'est pourquoi nous désirons inclure cet amendement.

M. Redway: Et c'est pourquoi par le passé, monsieur le président, ces autres lois ont souvent fait l'objet d'âpres discussions. Je suppose que certains d'entre nous souhaiteraient qu'elles soient toutes regroupées dans une même loi, mais ce ne sera pas le cas. C'est pourquoi nous pourrions aussi bien passer directement au vote.

La motion est rejetée.

Le président: Nous passons maintenant à la motion 27 du Parti libéral, page 82, présentée par M. Caccia.

M. Caccia: Je propose que l'article 29 soit modifié par substitution aux lignes 26 à 28, page 18, de ce qui suit. Le nouvel alinéa b) se lirait donc comme suit:

aux intermédiaires de réaction non isolés et non présents dans la substance ou le produit final;

Comme vous le voyez, monsieur le président, cet amendement vise à supprimer le mot «susceptibles», et de renforcer un peu cette disposition en prévoyant qu'il peut arriver que ces intermédiaires ne soient pas présents dans la substance ou le produit final. Cet amendement aura donc pour effet, monsieur le président, de rendre le paragraphe (3) plus précis. J'espère que les membres du Comité l'approuvent.

Mme Browes: Monsieur le président, si vous le permettez, je demanderais à Glenn Allard de nous dire ce qu'il en pense.

M. Allard: Quand on parle d'intermédiaires de réaction, il s'agit par définition des étapes intermédiaires qui existent parfois au cours d'une réaction chimique. Tout cela se passe dans un gros réacteur et le processus se déroulera en plusieurs étapes.

La définition d'un intermédiaire de réaction signifie qu'en fait, la substance en question ne se trouverait plus dans le produit final. Autrement dit, il s'agit de quelque chose qui se produit, au cours de la réaction chimique, et qui est par la suite transformé en une autre substance.

Sous sa forme actuelle, l'alinéa 29.(3)b) prévoit que l'intermédiaire de réaction n'est pas isolé et qu'il n'est pas susceptible d'être rejeté dans l'environnement. A mon avis, l'article du projet de loi exprime mieux cette intention que l'amendement.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons à l'amendement n° 15 du gouvernement, que l'on trouve à la page 83.

[*Text*]

Mrs. Browes: I move that clause 29 of Bill C-74 be amended by striking out lines 36 to 44 on page 18 and substituting the following:

(c) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance;

(d) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors; or

(e) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section.

Mr. Chairman, concerning polymers, I will ask Mr. Allard to speak specifically to the issue.

Mr. Allard: Polymers are a special class of substances that have a very long molecular chain. They do not tend to be substances that collect in body tissues and fats, and so on. There is rationale for having a special sort of requirement for polymers, just by their nature, is not as stringent as it is for most other chemicals. They are very long, large molecules that do not tend to be incorporated into tissues or biological organisms.

We have included in this section a provision where we ask for a prescription of a quantity below which one would be exempt. These are needed to cover things such as people who use a chemical only for a research purpose. It is also necessary to have this quantity triggered to cover off items such as polymers, that we may have a different information requirement; that is, the quantity trigger would be higher for a polymer than it would be for other chemicals.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I intended voting against paragraph 29.(3)(d) in the bill, and the motion makes it even worse. Why exempt a substance that is produced when a substance undergoes a chemical reaction as a result of storage or environmental factors? What leads you to believe that this ought to be exempted? Storage is a very important source of potential damage if not properly managed.

Mr. Allard: In terms of paragraph 29.(3)(d), which relates to substances produced as a result of a chemical reaction, what we are trying to avoid is. . . when we are obtaining information from a manufacturer or an importer, he will know what the substance is at the time he is selling it. It will in fact undergo some changes under weather conditions, under heat or pressure under various circumstances. It would be very difficult for the manufacturer of that chemical to predict exactly what changes might occur.

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que l'article 29 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 29 à 38, page 18, de ce qui suit:

c) aux impuretés, contaminants et matières dont la réaction est inachevée et qui contribuent à la préparation d'une substance;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux;

e) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article.

Monsieur le président, je demanderai à M. Allard de vous parler des polymères.

M. Allard: Les composés polymères, une catégorie spéciale de substances chimiques, ont une structure moléculaire très étendue. En général, ils ne s'accumulent pas dans les tissus du corps comme le gras, par exemple. A cause justement de cette masse moléculaire multiple, qui n'a pas tendance à s'accumuler dans les tissus des organismes vivants, il y a lieu de prévoir des contrôles particuliers et moins stricts visant les composés polymères.

Pour certaines substances, ce paragraphe prévoit l'exemption de ces contrôles de quantité inférieure à des limites établies. En effet, ce genre d'exemption serait utile dans le cas de chercheurs se servant de ces produits à des fins purement scientifiques. Dans le cas des composés polymères, il faut modifier les seuils quantitatifs, ainsi que le genre de renseignements demandés; c'est-à-dire que dans le cas des composés polymères, il faut exempter de plus grandes quantités que dans le cas d'autres produits chimiques.

M. Caccia: Monsieur le président, j'allais déjà voter contre l'alinéa 29.(3)d) du projet de loi; cet amendement rend cet alinéa encore moins intéressant. Pourquoi accorder une exemption à une substance résultant d'une réaction chimique, déclenchée à son tour par l'entreposage ou par des facteurs environnementaux? Qu'est-ce qui vous a persuadés du bien-fondé de cette exemption? Des pratiques irresponsables d'entreposage peuvent très bien causer des dégâts.

M. Allard: À l'alinéa 29.(3)d), concernant les substances résultant de réaction chimique, on veut surtout éviter que. . . enfin nous voulons nous assurer que le fabricant ou l'importateur qui vend ce genre de substance la connaisse et nous fournisse les renseignements exacts. Même si cette substance peut subir des changements dus à la température, la précipitation ou la pression, il est très difficile pour le fabricant de prédire ces changements avec exactitude.

[*Texte*]

• 1200

During the assessment of that particular substance within the department, we would look at the likelihood of those changes; but we felt it was unreasonable to have someone try to predict exactly what those end-products might turn out to be. It is just basically to give certainty that we are asking for information on the toxicology and the environmental impacts of the substance at the time it is sold. There will be some changes. These will be looked at during the assessment period, but I guess we felt it was unreasonable to try to ask someone to predict all the final end-products that might occur.

Mr. Caccia: You are either consistent with your principle or you are not. You have put forward this bill as one that would cover cradle-to-grave management; then all of a sudden you do not want to be unreasonable in that process. You either apply the principle of cradle to grave or you do not, and here you are introducing an exception to that principle. You cannot have it both ways, Mr. Allard. Do you want to pursue the main thrust of the bill, or do you not?

Mr. Allard: This particular clause, clause 29, is dealing with the new chemical or new substance notification requirements. There are, of course, other provisions in the bill to deal with the substance once it is put out into trade and commerce. We discussed these particular points at the Environmental Contaminants Act Consultative Committee, and what is reflected in the bill is in fact reflected in the recommendations from that committee. In my view, they are reasonable recommendations.

Mr. Redway: Mr. Allard, all your comments were directed towards polymers, as I understand it; but you are removing those words from the clause and you are talking now about impurities and contaminants as opposed to polymers and copolymers. Why would you do that if the intent was polymers? Why do we not just stick with those words?

Mr. Allard: I did refer to polymers, but some of my comments were not in fact related to polymers. In terms of impurities and contaminants, paragraph 29.(3)(c) basically requires that one provides the information package on the main ingredients of that substance. There will be always small amounts of impurities in the substance. In this clause we are asking for the information on the main ingredients. We will receive information on the identification of any contaminants, and if we are concerned about those contaminants then we can go back and ask for additional information.

The main intent is to get at the main ingredients for which that particular substance was produced. For the incidental contamination, it will be a requirement that the contamination be identified. It could be something as simple as table salt, and then we obviously would not worry about it. If it is something we are concerned about and it does have a possibility of environmental effects,

[*Traduction*]

Bien entendu, en évaluant cette substance, le ministère tiendrait compte de la possibilité de tels changements. Cependant, nous trouverions illogique d'exiger des prévisions exactes des effets ultimes de cette substance. Au fond, c'est par prudence que nous exigeons au moment de la vente des renseignements sur la toxicité ou les effets sur l'environnement d'une substance donnée. Evidemment, la période d'évaluation donnera lieu à certains changements, mais à mon avis, le ministère n'a pas trouvé logique d'exiger des prévisions exactes de tous les effets ultimes qu'une substance puisse engendrer.

M. Caccia: Écoutez, il faut agir de façon cohérente. Vous disiez que ce projet de loi allait réglementer la gestion de ces substances depuis la création jusqu'à la disposition; voilà que vous vous souciez tout d'un coup de la logique de cette réglementation. On ne peut pas vouloir réglementer de façon globale la gestion de ces substances et en même temps prévoir une exception à la règle. Monsieur Allard, il faut savoir sur quel pied danser. Avez-vous l'intention de respecter l'objectif principal de ce projet de loi ou non?

M. Allard: Eh bien, cet article, l'article 29, traite des renseignements demandés concernant de nouvelles substances. Une fois que ces substances feront l'objet d'échanges commerciaux, bien sûr, elles seront réglementées par d'autres dispositions de ce projet de loi. En fait, les dispositions de l'article 29 ont été l'objet de certaines discussions du Comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement, et sont conformes aux recommandations de ce comité. Je trouve ces recommandations logiques.

M. Redway: Si j'ai bien compris, vos observations se limitaient au début aux polymères, mais vous discutez maintenant des impuretés et des contaminants et non des polymères et des copolymères. Pourquoi vouloir élargir ainsi le sens de cette disposition, si elle ne vise que les polymères? Pourquoi ne pas se limiter au texte?

M. Allard: Au fait, je vous ai parlé des polymères, mais certaines de mes observations ont dépassé ce domaine. Au fond, l'alinéa 29.(3)c) exige des renseignements sur les ingrédients principaux d'une substance donnée, dans laquelle on pourra toujours trouver des traces d'impuretés. Or cet alinéa n'exige des renseignements que sur les ingrédients principaux. Le cas échéant, on nous donnera des renseignements permettant d'identifier des contaminants, et si on le jugeait utile, on pourrait demander des renseignements supplémentaires.

L'idée est d'identifier les ingrédients principaux de cette substance. De plus, il faudra identifier les contaminants éventuels. Naturellement, si ces contaminants étaient un produit inoffensif comme le sel de table, il n'y aurait pas lieu de s'inquiéter. Par contre, si les produits pouvaient nuire à l'environnement, nous aurions la possibilité de nous renseigner davantage.

[*Text*]

then we have the powers to ask for more information on that area.

• 1205

Mr. Redway: Do those words "impurities and contaminants" catch all of it?

Mr. Allard: No. The polymers will be caught under paragraph (e) where we are allowed to prescribe different quantity triggers for prescribed information. There will be some polymers that are used below 1,000 kilograms and we will not in fact trigger a notification for those polymers because of the difference between polymers and regular chemicals that I described earlier.

Mr. Redway: You used a magic phrase there, "1,000 kilograms", which takes me back to a discussion we had a little earlier. But the 1,000 kilograms does not in fact appear in the clause. You use the words "the maximum quantity prescribed", so it means your intention at the moment would be to have a regulation that says 1,000 kilograms. Is that what you are saying?

Mr. Allard: For polymers we are still working on the actual draft regulations and they will be released soon. But yes, for polymers the number we are looking at now is 1,000 kilograms.

Mr. Redway: But there would be different prescribed maximum quantities for different substances that would be caught under paragraph (e), is that what you are saying?

Mr. Allard: Yes, there could be different classes of substances, such as polymers. These would be a special class that would have this higher level because the health and environmental impact of polymers, because of their chemical structure and nature, is not as great as regular chemicals. For instance, in this country we have not to date found a polymer that we are unduly concerned about.

Mr. Redway: It could cause some problems if we took out "maximum quantity prescribed" and put in "1,000 kilograms".

Mr. Allard: Yes, it would.

Mr. Redway: I see.

Mr. Caccia: Mr. Allard, does paragraph (e) take care of quantities under 100 kilograms?

Mr. Allard: I will ask Mr. Bisson to address that.

M. Robert Bisson (expert technique, ministère de l'Environnement): Je vais faire des commentaires sur la raison pour laquelle l'alinéa e) est ajouté dans cette motion. Dans le régime de notification des nouvelles substances, tous les détails qui gouvernent les quantités varient selon le type de substance auquel on a affaire. Par exemple, on vient de parler des polymères. Il s'agit d'un groupe de substances bien particulières, et on voudra

[*Translation*]

M. Redway: «Impuretés et contaminants», ça couvre tout?

M. Allard: Non. On rattrape les polymères à l'alinéa e) qui nous donne le droit d'exiger des renseignements à partir d'une certaine quantité. Certains polymères dont on se servira en quantités de moins 1,000 kilos ne déclencheront pas l'émission d'un avis à cause de la différence entre les polymères et les produits chimiques ordinaires, dont j'ai parlé tout à l'heure.

M. Redway: Voilà le libellé magique «1,000 kilos» qui me ramène à ce petit débat de tout à l'heure. Mais on ne trouve pas ces 1,000 kilos dans l'alinéa. On dit «la quantité maximum prescrite», ce qui signifie que vous entendez prescrire un règlement où il serait question de 1,000 kilos. C'est bien cela?

M. Allard: Quant aux polymères, nous en sommes toujours à rédiger des propositions de règlement que nous publierons bientôt. Mais, oui, pour les polymères, nous songeons bien au chiffre de 1,000 kilos.

M. Redway: Mais il y aurait différentes quantités maximum prescrites pour différentes substances que l'on rattraperait grâce à l'alinéa e), c'est bien cela que vous dites?

M. Allard: Oui, il pourrait y avoir différentes catégories de substances comme les polymères. Ces substances seraient dans une classe à part et le niveau serait plus élevé parce que les répercussions des polymères sur la santé et l'environnement, à cause de leur structure chimique et de leur nature même, ne sont pas aussi grandes que dans le cas de produits chimiques ordinaires. Par exemple, jusqu'à ce jour, au Canada, nous n'avons trouvé aucun polymère qui nous cause de grands soucis.

M. Redway: Alors cela pourrait créer certains problèmes si l'on rayait «quantité maximale prescrite» et y substituer «1,000 kilos».

M. Allard: Absolument.

M. Redway: Je vois.

M. Caccia: Monsieur Allard, est-ce que l'alinéa e) est suffisamment précis pour les quantités de moins de 100 kilos?

M. Allard: Je demanderai à M. Bisson de vous répondre.

Mr. Robert Bisson (Technical Expert, Department of Environment): I will make a few comments on the reason why paragraph (e) has been added to this motion. In the notification system provided for new substances, all the details concerning the quantities vary according to the kind of substance involved. For example, we are talking about polymers. What we have here is a group of very specific substances and we would like to specify a range of

[*Texte*]

spécifier un ensemble de quantités pour ce groupe-là. Il y a des substances qui, pour l'instant, sont probablement utilisées uniquement dans le domaine de la recherche et du développement. Nous voulons établir des quantités qui s'appliqueront uniquement à ces substances-là, dans ces circonstances-là.

Le détail des règlements gouvernant le système de notification est très élaboré. Il est donc nécessaire de reconnaître que la quantité prescrite variera selon le type de substance.

M. Caccia: Cela veut dire que la réponse à ma question est non.

M. Bisson: La réponse, c'est que la quantité prescrite variera selon la substance impliquée.

Mr. Caccia: Okay. The second question has to do with paragraph (d). Mr. Allard, if you have a situation where two substances are stored together and eventually form a third substance, would this third substance then be exempted under paragraph (d)?

Mr. Allard: Are you talking about a situation where two substances are stored together?

Mr. Caccia: Yes.

• 1210

Mr. Allard: The reason I am hesitating is that I am having some difficulty in thinking of an example where you would mix two substances together, unless you were to do that to a view to it being a mixture of the two substances. If you were going to do that to cause a reaction, you would not likely do it by storage; you would do it as a chemical reaction to make that occur.

Mr. Caccia: While the conversation takes places, perhaps I may ask Mrs. Browes also my third question, which in essence boils down to this. Would she be willing to insert, before the word "impurities" in paragraph (c), the word "non-predictable", which would help a long way in making this amendment acceptable? Actually, it should be better placed before the word "contaminants" rather than "impurities".

Mrs. Browes: So you are talking about "non-predictable" being an adjective describing contaminants?

Mr. Caccia: Yes.

Mrs. Browes: We do not want to get too many things on the table here, Mr. Chairman. Perhaps we want to deal first with the first issue you were discussing, Mr. Allard.

Mr. Allard: I am not sure what the first issue was.

Mrs. Browes: It was concerning two items being stored.

Mr. Allard: Okay, back to the two items being stored, if it is in fact a third party who is storing those two substances—

Mr. Caccia: No, no, a third substance, not a third party.

[*Traduction*]

quantities for that group. There are substances that, for the time being, are probably used only in the area of research and development. We would like to determine quantities applying only to those substances in those circumstances.

The detailed regulations on the notification system are very elaborate. It is therefore necessary to recognize that the prescribed quantity will vary according to the kind of substance.

Mr. Caccia: That means that the answer to my question is no.

Mr. Bisson: The answer is that the prescribed quantity will vary according to the substance involved.

M. Caccia: Bon. Ma deuxième question porte sur l'alinéa d). Monsieur Allard, supposons une situation où deux substances entreposées côte à côte se mélangent pour en former une troisième. Cette troisième substance serait-elle exemptée en vertu de l'alinéa d)?

M. Allard: Il s'agit bien d'une situation où deux substances sont entreposées ensemble?

M. Caccia: Oui.

M. Allard: J'hésite parce que j'ai du mal à trouver un exemple de deux substances que l'on mélangerait à moins que vous le fassiez exprès. Si vous faites cela pour causer une réaction quelconque, ce n'est pas en entreposant les substances ensemble que vous parviendriez à vos fins; vous le feriez exprès.

M. Caccia: En attendant la fin de cette conversation, je pourrais peut-être poser ma troisième question à M^me^ Browes et c'est essentiellement ceci. Serait-elle prête à insérer, avant le mot «impuretés» à l'alinéa c), le mot «imprévisibles», ce qui contribuerait à rendre cet amendement acceptable? A vrai dire, il vaudrait mieux l'insérer devant le mot «contaminants» plutôt que devant «impuretés».

M. Browes: Vous voudriez que le mot «imprévisibles» servent d'adjectif pour décrire les contaminants?

M. Caccia: Oui.

Mme Browes: Nous ne voulons pas mettre de trop grosses bouchées, quand même, monsieur le président. Peut-être pourrions-nous régler la première question, monsieur Allard.

M. Allard: Je ne suis pas du tout sûr de ce qu'elle était.

Mme Browes: Concernant l'entreposage de deux substances.

M. Allard: Bon, revenons-en à ces deux substances entreposées et si, en réalité, une tierce partie entrepose ces substances. . .

M. Caccia: Non, non, il s'agit d'une troisième substance, non pas d'une tierce partie.

[*Text*]

Mrs. Browes: Two substances that would make a new substance.

Mr. Allard: It depends in some respects upon how this occurs. I guess this is why I mentioned the third party. If someone is buying two separate substances and putting them together for the purpose of storage, and there is likely to be a chemical reaction or there is a chemical reaction and a new substance is formed, then in my view that person would have to provide the information on that particular substance if it is not already on the domestic substances list.

In the case of the same person doing it, I come back to the same point. If someone has two substances and is putting them together with the intention of a chemical reaction occurring and creating a new substance, they would in fact have to provide the necessary information.

Mr. Caccia: On whom would be the onus of proving all that, Mr. Allard?

Mr. Allard: I would suggest the person who is storing the substance.

Mr. Caccia: Are you sure? Is that your legal experience? Is this where you draw your knowledge, Mr. Allard?

Mr. Allard: As you pointed out to me previously, I am not a lawyer, but that is my interpretation of what we have here.

Ms Sabourin-Hébert: The structure of the clause indicates that "no person shall", so it is the person who is doing it.

Mr. Caccia: Where is that?

Ms Sabourin-Hébert: Subclause 29.(1). The essence of the prohibition is in subclause (1): "no person shall" do the things set out there, and subclause (3) is an exception to it. So it is the "no person", whichever person is undergoing the activity that is covered by the subclause.

• 1215

Mr. Caccia: Yes, but now you are exempting with subclause (3) what is in subclause (1).

Ms Sabourin-Hébert: But still the prohibition is in subclause (1), to which the exemption applies.

Mr. Caccia: Oh, yes. But now you are introducing a substantial exemption under paragraph (d).

Anyway, Mr. Chairman, it is becoming an elaborate exploration of the hypothetical. I was very uneasy with paragraph (d) as it was worded in the first place. I was going to vote against it. This proposal makes it even more difficult for me to accept. So for the sake of time, may I ask Mrs. Browes whether the insertion of "non-predictable" in paragraph (c) is acceptable to her?

[*Translation*]

Mme Browes: Deux substances qui en formeraient une nouvelle.

M. Allard: Tout dépend de la façon dont la chose se produit. C'est pour cela, je crois bien, que j'ai parlé de tierce partie. Si quelqu'un achète deux substances distinctes et les entrepose ensemble, qu'une réaction chimique ait lieu ou qu'une nouvelle substance soit formée, alors, à mon avis, cette personne devrait fournir des renseignements sur cette substance particulière si elle ne se trouve pas déjà sur la liste intérieure.

Et si c'est la même personne qui est responsable de la chose, je reviens au même point. Si quelqu'un a deux substances et les met en contact en vue d'une réaction chimique et de la création d'une nouvelle substance, slors il faudrait que les renseignements nécessaires soient fournis.

M. Caccia: Et qui aurait la responsabilité de prouver tout cela, monsieur Allard?

M. Allard: Il me semble que c'est la personne qui entrepose la substance.

M. Caccia: En êtes-vous sûr? C'est fondé sur votre expérience du droit? C'est de là que vous tirez vos connaissances, monsieur Allard?

M. Allard: Comme vous me l'avez déjà fait remarquer, je ne suis pas avocat, mais c'est ainsi que j'interprète le texte que nous avons devant nous.

Mme Sabourin-Hébert: D'après le libellé de l'article, «il est interdit de», ce qui signifie donc que c'est interdit à la personne qui le fait.

M. Caccia: Où cela se trouve-t-il?

Mme Sabourin-Hébert: Au premier paragraphe de l'article 29. Essentiellement, l'interdiction se trouve au paragraphe (1): «il est interdit de» faire ce que l'on trouve dans ce paragraphe et le paragraphe (3) prévoit les exceptions. Cela revient donc à dire qu'il est interdit de faire telle ou telle chose, quelle que soit la personne qui veut faire ce que vise ce paragraphe.

M. Caccia: Oui, mais vous exemptez, au paragraphe (3), ce qui se trouve au paragraphe (1).

Mme Sabourin-Hébert: Mais il y a toujours l'interdiction au paragraphe (1) auquel s'applique l'exemption.

M. Caccia: Oh, oui. Mais maintenant vous introduisez une exemption de taille à l'alinéa d).

En tout cas, monsieur le président, voilà que nous explorons minutieusement l'hypothétique. Le libellé d'origine de l'alinéa d) ne me convenait pas du tout. J'allais voter contre. Avec cette nouvelle proposition, c'est encore plus difficile pour moi de l'accepter. Donc, pour ne pas perdre de temps, pourrais-je demander à M^me^ Browes si l'insertion de «imprévisibles» a l'alinéa c) lui est acceptable?

[*Texte*]

Mrs. Browes: Well, I understand that contaminants are either predictable or non-predictable. Therefore, if we include non-predictable, does that mean that Mr. Caccia would exclude the predictable contaminants?

Mr. Redway: That would be my understanding of what Mr. Caccia has in mind, bearing in mind that this is an exclusion section in any event, and what we are doing therefore is saying that the prohibition does not apply in respect of a non-predictable contaminant. Is that not what you had in mind? I am advised, for instance, that dioxine is a predictable contaminant, and if you leave this without qualifying contaminant, you are saying this does not apply to dioxine, if my information is correct. That bothers me greatly.

Mr. Caccia: Yes. Can we have a comment from our scientific adviser, Mr. Chairman?

The Chairman: We have a number of them here. Just before we do that, maybe one of the officials from the department might want to comment on whether this is including or excluding potential contaminants.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, earlier I indicated to you that the insertion of the word "non-predictable" should come before "contaminants", but on second thought it seems to me it would be better placed before the word "impurities". It carries the whole paragraph (c). I am waiting for some comments both from our advisers from the government as well as from our legislative committee.

• 1220

The Chairman: Mr. Allard, do you understand what is being suggested here clearly?

Mrs. Browes: Yes, we understand that "non-predictable" would be in front of the word "impurities".

The Chairman: That would read: "does not apply in respect of non-predictable impurities".

Mr. Redway: Would that not still leave contaminants unqualified?

Mr. Caccia: No, it would apply to—

Mr. Redway: To both? You would be putting the word in—

Mr. Caccia: It would apply to the whole paragraph (c) unless it is necessary to repeat it. This is why we are having some consultations. As I understand chemistry, in an old-fashioned way, impurities are less worrisome than contaminants. This is why I first suggested it next to contaminants. But on second thought, impurities are also important. This is why we are exploring the whole clause.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, these are important points, and we do not want to make legislative changes on the fly here, because there are important ramifications to each and every word that we have in here, and without

[*Traduction*]

Mme Browes: Eh bien, je crois comprendre que, pour ce qui est des contaminants, c'est soit prévisible, soit imprévisible. Donc, si nous ajoutons le mot «imprévisibles», cela signifie-t-il que M. Caccia voudrait exclure les contaminants prévisibles?

M. Redway: C'est ce que je comprends du raisonnement de M. Caccia, en n'oubliant toutefois pas que ce libellé prévoit de toute façon les exclusions et que nous disons donc que l'interdiction ne s'applique pas dans le cas d'un contaminant imprévisible. N'est-ce pas ce que vous aviez à l'esprit? On me dit, par exemple, que la dioxyne constitue un contaminant prévisible et que si l'on n'ajoute pas ce qualificatif au mot contaminant, alors on dit que cela ne s'applique pas dans le cas de la dioxyne, si je ne me trompe. Voilà qui m'inquiète énormément.

M. Caccia: Oui. Notre conseiller scientifique pourrait-il nous en toucher un mot, monsieur le président?

Le président: Il y a un certain nombre de conseillers scientifiques dans la salle. Avant de passer à cela, peut-être qu'un des fonctionnaires du ministère pourrait nous dire si nous incluons ou excluons des contaminants potentiels ici.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai dit un peu plus tôt que le mot «imprévisibles» devrait venir avant le mot «contaminants», mais réflexion faite, il me semble qu'il vaudrait mieux le placer juste devant le mot «impuretés». Cela porte sur tout l'alinéa c). J'attends de voir ce qu'ont à dire nos conseillers du côté du gouvernement ainsi que ceux du comité législatif.

Le président: Monsieur Allard, comprenez-vous bien ce que l'on dit?

Mme Browes: Oui, nous comprenons que «imprévisibles» serait accolé à «impuretés».

Le président: Cela se lirait donc: «ne s'applique pas dans le cas d'impuretés imprévisibles».

M. Redway: Et il n'y aurait donc pas de qualificatif accolé à contaminants?

M. Caccia: Non, cela s'appliquerait à. . .

M. Redway: Aux deux? Ajouteriez-vous le mot à. . .

M. Caccia: Cela s'appliquerait à tout l'alinéa c) à moins que ce ne soit nécessaire de le répéter. C'est pour cela qu'il y a de ces consultations. Si je comprends bien la chimie, dans le bon vieux temps, en tout cas, les impuretés sont moins inquiétantes que les contaminants. C'est pour cela que j'ai proposé que ce soit d'abord accolé à contaminants. Cependant, à bien y penser, les impuretés ont aussi leur importance. C'est pour cela que nous étudions tout l'alinéa.

Mme Browes: Monsieur le président, tout cela est très important et nous ne voulons effectuer de modifications sans mûre réflexion, parce que chaque mot porte à conséquence et si nous n'avons pas le temps qu'il faut

[*Text*]

ample time to analyse something as specific as "unpredictable". . . This is why we want to be sure the information the scientists are giving is correct and accurate and certainly reflects the concerns of the department. We are spending a little time on this, but it is necessary that we do so because it is an important point.

Mr. Brisco: I wonder, Mr. Chairman, if we should not stand this until this afternoon. We can let the department have a more careful scrutiny of it and a careful explanation. Personally, I really do not have too much trouble with the way it is now structured. I understand Mr. Caccia's concerns, but most of this is directed to the manufacturing, the industrial community and the scientific community, who are certainly aware of actions and reactions with two different elements, the possibility of contamination and impurities. It is the consumer who can sometimes get into difficulties by having two substances in close proximity that can create an unfavourable reaction. But I think it needs careful consideration as expressed by Mrs. Browes. I would like to see it stand.

The Chairman: We have reached what I might call a verbal impasse here, almost bordering on double negatives. I said we would recess at 12.30 p.m. because of other commitments by some members. I would like to suggest we recess until 3.30 p.m. and clarify this and other matters at 3.30 p.m.

Thank you. The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1544

The Chairman: We have reconvened to continue our clause-by-clause analysis of the Canadian Environmental Protection Act, Bill C-74. Before the break at noon, we were focusing on clause 29, with our discussions on the government amendment G-15 on page 83 of your material. I am wondering if we now have a clarification available on the clearer wording that we were trying to sort out with respect to the government amendment.

• 1545

Mrs. Browes: I would like to ask Glenn Allard to speak to that issue, please.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of procedure, there have been discussions with the research staff and during the break they have developed an alternative approach, which would be different from the one we discussed at noon. By inserting the word "non-predictable"—

The Chairman: We are going to hear from the officials to get their explanation, and then if need be we will incorporate other discussions.

Mr. Caccia: Fine.

[*Translation*]

pour analyser un mot aussi précis que «imprévisible». . . c'est pour cela que nous voulons nous assurer que les renseignements que les scientifiques nous donnent sont exacts et précis et sont le reflet des préoccupations du ministère. Il nous faudra quelques minutes parce que la question est très importante.

M. Brisco: Monsieur le président, pourrait-on lever la séance jusqu'à cet après-midi? Le ministère pourra étudier la question un peu plus à fond. Personnellement, de la façon dont le tout est libellé à l'heure actuelle, cela ne me pose aucun problème. Je comprends les préoccupations de M. Caccia, mais le gros de tout cela vise les manufacturiers, les industriels et les scientifiques qui savent fort bien quelles actions et réactions on obtient avec deux éléments différents mis en présence et ils sont au courant des possibilités de contamination et d'impuretés. C'est le consommateur qui peut parfois créer certains problèmes s'il entrepose ensemble deux substances qui peuvent réagir dangereusement. Mais je crois qu'il nous faut bien comprendre ce que disait M^me^ Browes. J'aimerais que la question soit remise à plus tard.

Le président: Je crois que nous sommes arrivés à une sorte d'impasse verbale avec tous ces doubles négatifs qui fusent de partout. J'avais dit que nous devrions lever la séance à 12h30 parce que certains de nos membres avaient déjà prévu autre chose. Je propose donc que la séance soit levée jusqu'à 15h30 où nous reviendrons pour éclaircir tout ceci.

Merci. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous reprenons l'examen article par article du projet de loi C-74 visant la protection de l'environnement. Avant la pause du déjeuner, nous nous étions arrêtés à l'article 29 et nous étions en train de débattre l'amendement ministériel G-15, qui figure à la page 83 de votre document. Avons-nous la mise au point que nous demandions en vue du libellé plus clair que nous cherchions à donner à l'amendement du gouvernement?

Mme Browes: J'aimerais que Glenn Allard nous en parle.

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pendant la pause, les documentalistes ont trouvé une formule qui serait différente de celle que nous discutions à midi. En insérant le mot «non prévisible». . .

Le président: Nous allons d'abord écouter leur explication puis, si nécessaire, nous écouterons d'autres interventions.

M. Caccia: D'accord.

[*Texte*]

Mr. Allard: The proposal to paragraph (c) is an exemption to generic information. The intent that we have is consistent with the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee report. There are regulations developed for new substances that will in fact compel people to identify each of the predictable contaminants. There is no requirement that they in fact provide information automatically to the government on those contaminants, but there are authorities in the bill to ask for the information on those predictable contaminants.

On balance, we feel this is a reasonable way to go, in that if those contaminants look as if they are troublesome by their chemical characteristics, we are in a position to ask for additional information on the contaminants. We do not feel it is necessary to have a compulsory provision of that information on contaminants that may be present in very, very minute quantities.

Mr. Redway: We should hear from the researchers on this subject.

Ms Smith: It is clear on the wording of the proposed paragraph (c), with respect to impurities, that this would be an exemption, if I may call it that, from subclause 29.(1) and subclause 29.(2). My understanding of the explanation from the departmental officials is that those items would not be subject to information gathering on the initial round of information that came in under clause 29. It is obvious that they would be exempt. You would then have to go to paragraph 32.(1)(c) to obtain information with respect to these matters. This would be I guess on a second round of information gathering if enough information was not obtained under clause 29. Now, are there specific regulations to be developed under paragraph 32.(1)(c) with respect to that type of information?

Mr. Allard: Paragraph 32.(1)(c) is not triggered by a regulation, it is triggered by a request, and it would have to be a request from the Minister. I guess there are two clauses where additional information could be sought. It could be sought under paragraph 32.(1)(c) or under clause 17, which is another information-gathering clause in the legislation.

• 1550

Mrs. Browes: I do not know if we have exhausted the discussion, but we are still of the impression that "unpredictable" should not be included in this amendment as proposed by the government. So it should stand as written.

Mr. Redway: Could we again hear from the researchers on the wording they had worked out over the. . .?

Mr. Milko: Maybe we should point out that, as Margaret has indicated, under paragraph 32.(1)(c) and paragraph 17.(1)(b), there is a potential. If everyone felt comfortable with the wording, there may be the ability to request specific information, information with respect to

[*Traduction*]

M. Allard: Ce que nous proposons pour l'alinéa c), c'est une exception aux règles sur les renseignements à communiquer. L'objectif est conforme au rapport du comité consultatif sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Il existe des règlements pour les nouvelles substances qui obligeront les gens à identifier chaque contaminant prévisible. Rien ne les oblige à communiquer d'office ces renseignements aux autorités, mais il existe dans le projet de loi des dispositions qui permettent de demander de l'information sur les contaminants prévisibles.

L'un dans l'autre, ça nous semble être une formule raisonnable parce que si les propriétés chimiques de ces contaminants les rendent suspects, il sera possible de réclamer de l'information supplémentaire. Il ne nous semble pas nécessaire de rendre obligatoire la communication de ces renseignements à propos de contaminants qui peuvent se retrouver en très petite quantité.

M. Redway: J'aimerais savoir ce que les documentalistes ont à dire à ce sujet.

Mme Smith: Il ressort clairement du libellé de l'alinéa c) proposé, en ce qui concerne les impuretés, qu'il s'agit bien d'une exception aux paragraphes 29.(1) et (2). Si j'ai bien compris l'explication des fonctionnaires du ministère, on n'aurait pas à communiquer les renseignements sur ces substances comme le prévoit de l'article 29. Elles seraient soustraites à cette obligation. Il faudrait ensuite invoquer l'alinéa 32.(1)c) pour obtenir des renseignements sur elles. Il s'agirait de la deuxième collecte d'information si la première, prévue par l'article 29, n'avait pas suffi. Cela dit, y a-t-il des règlements spécifiques à formuler sous le régime de l'alinéa 32.(1)c), en ce qui concerne ce type d'information?

M. Allard: Ce n'est pas un règlement qui donne effet à l'alinéa 32.(1)c), mais plutôt une demande venant du ministre. Il y a deux articles, je pense, qui permettent de réclamer de l'information supplémentaire. Elle pourrait être réclamée en vertu de l'alinéa 32.(1)c) ou de l'article 17, qui lui aussi porte sur la collecte d'informations.

Mme Browes: J'ignore si nous avons vidé la question, mais nous avons toujours l'impression que le mot «imprévisible» ne devrait pas figurer dans cet amendement que propose le gouvernement. Il devrait rester tel quel.

M. Redway: Pourrions-nous entendre à nouveau le libellé des documentalistes?

M. Milko: Il faut souligner, comme Margaret l'a rappelé, que la chose est possible en vertu des alinéas 32.(1)c) et 17.(1)b). Si la formulation convenait à tout le monde, il y aurait moyen de réclamer de l'information précise, aussi bien sur les contaminants. Cependant, il y a

[*Text*]

contaminants as well. However, what we might also point out is that these are new substances. Now, there may be substances that are new and for which the name or some information is given and, based on the class or use, they may be able to predict what kind of contaminants may occur with that substance. The department may therefore be able to ask for specific information on contaminants.

However, as it is the first time this chemical has been produced, it is the industry people who will be aware of what is predictable and what is not predictable at the outset. It seems to me that it may be appropriate to require that industry produce any of the predictable contaminants or impurities at the outset.

Mr. Redway: How would you word that?

Mr. Milko: We would have to strike out lines 36 to 44. You would start off with: "Subsections (1) and (2) do not apply in respect of". You would have the information that is now under paragraphs (a) and (b). You would take the information under the proposed amendment (e) and call that paragraph (c). At the end of it you would put in the word "or". Then you would have a paragraph (d) and it would read "except where predictable". Then you would have subparagraph (i), and under subparagraph (i) you would have a new proposed paragraph (c) that deals with impurities, contaminants, etc. At the end of that you would put the word "or", and then you would have subparagraph (ii), which would include the information on substances produced, etc., to the end of that, where it says "factors", and have the period.

Mr. Redway: Do you have that written out?

Mr. Milko: Not yet.

The Chairman: It is a rather substantial alteration to what we have in front of us. We will have to write it down. I am in the hands of the committee. If we want to write it down, we will have to review that then, because it alters significantly what we have been debating for the last 40 minutes.

Mrs. Browes: I think it is interesting that the Library of Parliament is suggesting the amendments to the bill.

The Chairman: We are getting into a grey area, I agree. But we have been working well together, and I do not want to discourage that aspect of where we are at this point in the process. But this is suggesting a major alteration to the process.

Mrs. Browes: In relation to the suggestion in the comments the researcher has made, I think Mr. Allard can speak to that.

Mr. Allard: Mr. Chairman, I would like to add that we do have draft regulations for the new chemical notification system that I believe have been circulated to members of this committee. Those draft regulations do require anyone who is importing or manufacturing a new

[*Translation*]

aussi lieu de souligner qu'il s'agit ici de nouvelles substances. Il pourra y avoir des substances nouvelles dont le nom ou certaines caractéristiques seront donnés et, en fonction de la catégorie ou de l'utilisation, il sera possible de prédire le genre de contaminants qui peuvent résulter de ces substances. Le ministère pourra donc ainsi réclamer de l'information additionnelle sur les contaminants.

Toutefois, comme ce sera la première fois que ce produit chimique aura été créé, ce sont les fabricants qui sauront ce qui est prévisible et ce qui n'est pas prévisible. À mon avis, il serait bon de pouvoir demander aux fabricants de communiquer dès le début les renseignements sur les contaminants ou les impuretés prévisibles.

M. Redway: Comment est-ce que vous formuleriez cela?

M. Milko: Il faudrait supprimer les lignes 35 à 44. On commencerait ainsi: «Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas:». On retrouverait les renseignements qui figurent actuellement aux alinéas a) et b). L'information visée par l'amendement proposé e) deviendrait l'alinéa c). À la fin, on mettrait le mot «ou». Il y aura ensuite un alinéa d) qui se lira comme suit: «sauf dans les cas prévisibles». Il y aurait ensuite un sous-alinéa (i) dans lequel il y aurait un nouvel alinéa proposé c) qui porterait sur les impuretés, les contaminants, et ainsi de suite. À la fin, on mettrait le mot «ou» suivi du sous-alinéa (ii), qui engloberait l'information sur les substances produites, etc., jusqu'à la fin de ceci, où il y a le mot «facteurs», suivi du point.

M. Redway: Avez-vous çà par écrit?

M. Milko: Pas encore.

Le président: Voilà qui modifie passablement ce que nous avons sous les yeux. Il faudra mettre ça par écrit. Je m'en remets au Comité. Si nous couchons cela sur papier, il faudra se pencher dessus parce que cela modifie considérablement ce que nous débattons depuis 40 minutes.

Mme Browes: C'est fort intéressant que la Bibliothèque du Parlement soit en train de proposer des amendements au projet de loi.

Le président: Nous sommes dans un zone grise, j'en conviens. Toutefois, nous avons bien collaboré ensemble, et je ne veux pas décourager la participation là où nous en sommes. Il reste qu'il s'agit d'un changement important dans la façon de procéder.

Mme Browes: Pour ce qui est de la suggestion faite par le documentaliste, je pense que M. Allard pourrait nous donner son avis.

M. Allard: Monsieur le président, je voudrais ajouter qu'il y a un projet de règlement au sujet du nouveau système de notification sur les produits chimiques; les membres du Comité en ont reçu copie, je crois. Ce règlement oblige quiconque importe ou fabrique une

[*Texte*]

substance to identify all the impurities and contaminants that are expected in that substance. So an industry that will know first, as the researcher indicated, about the contaminants and impurities is in fact obligated to tell the government what these impurities and contaminants are. If these contaminants that are notified to the government are ones that are of concern or in a concentration that would be of concern, then there is certainly power within the bill to ask for that particular information on those specific contaminants in the clauses I previously mentioned.

• 1555

The Chairman: Are you suggesting therefore that the proposed alterations by the researcher are not really that necessary?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Caccia: I do not think it is proper for Mr. Allard to comment on something he has not even seen in print, as we have not seen it either. We are here as parliamentarians guided by the officials of the department as well as by the staff. The staff has proposed something that may affect the draft regulations. You know from experience, Mr. Chairman, that regulations flow from the legislation, not vice versa. The staff is recommending that we regroup (a), (b), and (e), which now would become (c), and that following this regrouping of (a), (b), and the new (c), old (e), we have the word "or", and then we have the alternative for the exception in a new paragraph called "(d)".

It may have greater merits than Mr. Allard is envisaging this afternoon, and therefore I would feel much more at ease in our procedure if we gave a chance to the idea that has emerged from the staff to be put on paper, circulated, and then discussed, rather than discussing it virtually verbally without anything before us.

It is a very important passage, as you appreciate, and it allows us somehow to abandon the approach this morning when we were struggling with that word "non-predictable" and we were a bit operating in a vacuum.

As I understand the proposal by the staff, it is certainly a considerable improvement on what we have before us and what we were discussing in the morning.

Mr. Brisco: Any suggestion that it is a substantial improvement over what we have before us really begs the question Mr. Caccia has raised that it should be reduced to print so we understand it. I do not know why Charles would want to make a suggestion that it is vastly superior or much better or whatever he wants to say about it without first seeing it in print also.

On the same line of debate, Mrs. Browes has a point when she expresses some concern. I do not wish to denigrate the role of researchers, but at what point does this committee operate on the basis of input from the

[*Traduction*]

nouvelle substance à déclarer toutes les impuretés et tous les contaminants que l'on s'attend à trouver dans cette substance. Comme c'est le fabricant qui le saura en premier, il devra révéler aux autorités ce que seront ces contaminants et les impuretés. Si les contaminants dont les autorités sont informées sont source d'inquiétudes ou sont présents en concentration dangereuse, le projet de loi autorise, en vertu des articles dont j'ai parlé tout à l'heure, de réclamer des renseignements précis sur ces contaminants.

Le président: Etes-vous en train de nous dire, dans ce cas, que les modifications proposées par le documentaliste ne sont pas nécessaires?

M. Allard: Précisément.

M. Caccia: Il n'y a pas lieu pour M. Allard de faire des observations sur quelque chose qu'il n'a pas vu par écrit, pas plus que nous d'ailleurs. Nous sommes ici à titre de parlementaires et nous sommes guidés par les fonctionnaires du ministère ainsi que par le personnel de recherche. Les documentalistes ont proposé quelque chose qui pourra influer sur le projet de règlement. Vous savez d'expérience, monsieur le président, que le règlement découle de la loi et non pas l'inverse. Les documentalistes recommandent de regrouper les alinéas a), b) et e), qui deviendraient l'alinéa c), et qu'après ce regroupement de a), de b) et du nouvel alinéa c), suivi de l'ancien alinéa e), nous aurions le mot «ou», après quoi il y aurait la nouvelle proposition d'exception dans un nouvel alinéa appelé «d)».

Cette proposition a peut-être plus de mérite que M. Allard n'en voit aujourd'hui. Pour cette raison, je préférerais de beaucoup avoir la possibilité de me pencher sur ce que les documentalistes ont mis par écrit et distribué plutôt que d'en parler sans l'avoir sous les yeux.

C'est un passage très important, vous en convenez, et cette formule nous permet de contourner la difficulté de ce matin à propos du mot «non prévisible», alors que nous travaillions un peu dans le vide.

Si j'ai bien compris la proposition des documentalistes, elle marque une nette amélioration par rapport à ce que nous avons sous les yeux et ce dont nous discutions ce matin.

M. Brisco: Puisque M. Caccia estime qu'il s'agit d'une nette amélioration, je ne vois pas pourquoi il faudrait la mettre par écrit pour y comprendre quelque chose. Je ne vois pas pourquoi Charles porte ce jugement, étant donné qu'il ne l'a pas vu par écrit lui non plus.

Dans la même veine, l'inquiétude manifestée par M^{me} Browes est tout à fait justifiée. Je n'ai pas l'intention de dénigrer le rôle des documentalistes, mais à quel moment le Comité s'inspire-t-il de l'avis du ministère et des

[*Text*]

department and from members and at what point does it operate on the basis of input from the researchers? There needs to be some clarification of that. I suggest to you that it could set a precedent in future legislative committees that might be useful, but it also might be quite counterproductive, depending on the nature of the input you receive and the level at which that input is provided.

The Chairman: I recognize what you are saying. Not to prolong this much further, we have had input into changes to the bill from all sources—government, Liberal, NDP, and Library of Parliament—and at this point we have worked very well within that spirit of flexibility. We are getting close now to going beyond that, and I recognize that.

Mr. Brisco: We are.

The Chairman: The researcher was asked for input. He has given some input. He has not moved an amendment. He is not capable of moving an amendment. We have one before us now that we have either to accept or reject or have someone move a subamendment to.

• 1600

Mr. Redway: In my understanding of what Mr. Caccia is saying, Mr. Chairman, he is asking us to stand this amendment until we get wording circulated so we could actually look at it. My sense is that we did, as you have indicated, ask the researchers to take a look at the wording, and that is what they have done. We can then reject it or accept it, as the case may be.

The Chairman: If that is proposed by anybody.

Mr. Redway: I would like to move, then, that we stand the matter until we do get that wording written out.

The Chairman: We can do that if everyone agrees.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, a lot of these clauses go one through to the other, and if this passed as we have it set down here, then everything else follows. If something very substantial were different here, then other things might happen.

We would prefer to carry on with voting on this particular clause and deal with an amendment now. But there probably is no effect on clauses 30 and 31 from the changes in clause 29. The effect would not be a building effect. So we could stand it without a problem with the other clauses. But we would prefer to proceed with it now.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if I may add a footnote to what Ms Browes kindly has indicated, namely that there is in essence a willingness to stand it, we would, by standing this clause, be operating within the spirit of the Minister's statement before this committee on February 3. He said

[*Translation*]

députés et à quel moment s'inspire-t-il de l'avis des documentalistes? Cela a besoin d'être éclairci. Cela pourrait créer un précédent utile pour les futurs comités législatifs, mais l'effet obtenu pourrait être contraire au but recherché, selon la nature et l'origine des avis qui sont reçus.

Le président: Je vois très bien ce que vous voulez dire. Pour ne pas trop nous étendre là-dessus, je conclurais en disant que nous avons obtenu des avis sur les amendements à apporter au projet de loi de toutes les sources—le gouvernement, le Parti libéral, le NPD et la Bibliothèque du Parlement—et jusqu'à présent, nous avons su tirer profit de cette souplesse. Nous sommes maintenant sur le point de déborder de ce cadre, et j'en suis conscient.

M. Brisco: Effectivement.

Le président: On a prié le documentaliste de donner son avis. C'est ce qu'il a fait. Il n'a pas proposé d'amendements. Il n'a pas le pouvoir de proposer un amendement. Nous sommes actuellement saisis d'un amendement qui peut être soit adopté, soit repoussé, ou qui peut faire l'objet d'un sous-amendement.

M. Redway: Si j'ai bien compris ce que M. Caccia a dit, monsieur le président, il nous demande de réserver l'amendement jusqu'à ce que le libellé nous soit remis, de manière que nous puissions en prendre connaissance. Si je ne m'abuse, comme vous l'avez dit, nous avons effectivement demandé aux documentalistes de se pencher sur le libellé, et c'est précisément ce qu'ils ont fait. Libre à nous d'accepter ou non le résultat de leurs travaux.

Le président: Si quelqu'un le propose.

M. Redway: Dans ce cas, je voudrais proposer que nous réservions la question jusqu'à ce que nous ayons cette formule par écrit.

Le président: C'est possible si tout le monde est d'accord.

Mme Browes: Monsieur le président, ces dispositions s'emboîtent les unes dans les autres et si nous acceptons celle-ci sous sa forme actuelle, tout le reste suivra. Si celle-ci était sensiblement différente, la suite aussi pourrait l'être.

Nous préférerions passer au vote dans le cas de cette disposition-ci et passer immédiatement à l'étude d'un amendement. Mais les articles 30 et 31 ne se ressentiront probablement pas d'une modification à l'article 29. Ce serait sans conséquence. Il serait donc possible de le réserver sans que cela fasse problème ailleurs. Toutefois, nous aimerions nous en occuper tout de suite.

M. Caccia: Monsieur le président, si vous me permettez, j'aimerais ajouter un détail à ce que M^me^ Browes vient gentiment de préciser, à savoir que nous sommes disposés à réserver l'article. Ce faisant, nous mettrions en pratique la déclaration du ministre devant le

[*Texte*]

the committee is now in charge of the bill, if I paraphrase him correctly. We are glad to have the input from the department and from the officials. Ms Browes is a member of this committee and of course has a role to play, as each one of us does. But it is understood, or at least I thought we could draw from the Minister's presentation, that this committee has latitude to re-examine where necessary, and, when there is reason for sufficient doubt, to re-examine a proposal.

You know we want to move ahead. No one wants to slow this process down. But when we come across a complex situation like this, having asked the research staff to examine the situation over the lunch break, and having them put together a proposal that is not yet in writing, it seems to me everybody would benefit by giving this opportunity to each one of us to see it in print, judge it on its merit. One day will perhaps go by, but the world will not collapse.

• 1605

Mrs. Browes: Let me just say, Mr. Chairman, we have had a couple of hours since lunch. This is what we ended on at 12.30 p.m. If members of the committee were looking for further direction and assistance from the researchers to get an amendment to this, there was ample time to do so. Obviously the researchers are trying to amend the government motion. I think that is rather unusual.

Mr. Caccia: But that is why we have a staff attached to a parliamentary committee where there is at times consensus to improve where possible—unless we start from the premise that all the wisdom is stored in one place. The researchers are making their contribution. I do not want to go into a debate on this, but that is why you have acquired the services of the researchers. They have been helpful. Let us see whether something emerges here that is useful. If it is not, there is enough muscle around this table to defeat it.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, there is not an amendment to a subamendment to the amendment at this moment on the table.

The Chairman: Let me explain here. I am getting hung up on this and I am getting frustrated by it.

It was written by the researcher. It is now being photocopied. It will be distributed to you to have in your hands, to accept or reject should somebody propose it. I want that to be done quickly. In the meantime, can we use our time to proceed and we will stand this until the amendments come back? Okay. Move to page 85 in your notes, please, of Liberal motion 28.

Mr. Caccia: The motion here is to the effect that clause 29 be amended by deleting line 48 on page 18 and lines 1 to 5 on the subsequent page so as to insert and substitute the following:

[*Traduction*]

comité le 3 février. Il a dit que le comité était maintenant responsable du projet de loi, si je reprends bien le sens de ses paroles. Nous sommes heureux d'avoir obtenu l'avis du ministère et des documentalistes. M^me^ Browes fait partie du comité et elle a évidemment un rôle à jouer, comme chacun de nous. Mais je croyais que l'on pouvait conclure des paroles du ministre que le comité avait la latitude voulue pour revoir ce qui avait été proposé.

Vous savez que nous voulons aller de l'avant. Personne ne veut bloquer les choses. Mais devant une situation aussi complexe que celle-là, après avoir demandé aux documentalistes de se pencher sur la situation pendant la pause du déjeuner et après leur avoir demandé de formuler une proposition qui n'est pas encore par écrit, il me semble que tout le monde pourrait profiter de la chance qui nous est offerte de juger de cette proposition sur le fond. Une journée y sera peut-être consacrée, mais ce ne sera pas la fin du monde.

Mme Browes: Permettez-moi de dire, monsieur le président, que quelques heures ont passé depuis le déjeuner. Nous en étions là à 12h30. Si des membres du Comité souhaitaient que les attachés de recherche les aident à rédiger un amendement là-dessus, ils ont eu amplement le temps de le faire. Il est évident que les attachés cherchent à amender la motion du gouvernement. C'est plutôt inhabituel.

M. Caccia: Mais c'est justement pourquoi un comité parlementaire retient les services d'attachés de recherche pour améliorer si possible—à moins que nous ne supposions dès le départ que la sagesse est l'apanage d'un seul parti. Les attachés de recherche doivent apporter leur contribution. Je ne tiens pas à lancer un débat là-dessus, mais c'est justement pourquoi nous avons retenu leurs services. Ils nous ont été très utiles. Voyons s'il émergera quelque chose d'utile de ceci. Autrement, il y a assez de poids autour de la table pour rejeter l'amendement.

Mme Browes: Monsieur le président, aucun sous-amendement à l'amendement n'a été proposé pour l'instant.

Le président: Permettez-moi de donner quelques explications. Je commence à en avoir assez de cette situation.

L'amendement a été rédigé par l'attaché de recherche et est en train d'être photocopié. Il vous sera distribué et vous pourrez l'adopter ou le rejeter si quelqu'un le propose. Je voudrais qu'on procède rapidement. Entre-temps, pouvons-nous utiliser notre temps à autre chose et réserver cet article jusqu'à ce que nous obtenions les amendements? Très bien. Passons à la page 85 de vos notes, s'il vous plaît, la motion libérale 28.

M. Caccia: Nous proposons ici que l'article 29 soit modifié par substitution aux lignes 1 à 5, page 19, de ce qui suit:

[*Text*]

scribed information if, in the opinion of the Minister, the information is not needed in order to assess whether a substance is toxic.

Mr. Chairman, it is prompted by the fact that this particular power, the one to waive, was not in the final ECA Amendments Consultative Committee report. It is therefore a way of strengthening amendments of subclause 29.(4) and it is self-explanatory.

Mrs. Browes: What this amendment does is drop the "s" off of "Minister". We want "Ministers"; we want the request of both Ministers. We reject this amendment on that point.

What Mr. Caccia has also done with this is drop the (b) part of clause 29: "a substance is to be used for prescribed purposes". We believe this should be included in the act, and we reject this amendment.

Amendment negatived.

The Chairman: The next one in your package, colleagues, A-13, is really almost identical and I see no reason to proceed with it.

• 1610

Mrs. Browes: We might want to look at the next page before we do the Library of Parliament one, page 86.

The Chairman: A-13, page 85A. Do you all agree it is almost the same as the motion we just defeated?

Mrs. Browes: We believe 85A is amplified on page 86. It might be advisable for us to look at page 86, because it has some of the aspects, but it is amplified in page 86.

The Chairman: Would you introduce that motion, then, Mrs. Browes?

Mrs. Browes: Yes, I move that clause 29 of Bill C-74 be amended (d) by striking out lines 3 to 5 on page 19 and substituting the following:

determine whether the substance is toxic;

(b) a substance is to be used for a prescribed purpose or manfactured at a location where, in the opinion of the Ministers, the person requesting the waiver is able to contain the substance so as to satisfactorily protect the environment and human life; or

(c) it is not in the opinion of the Ministers practicable or technically feasible to obtain the test data necessary to generate the information.

(5) The Minister shall publish in *The Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.

[*Translation*]

le ministre juge que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité de la substance.

Monsieur le président, cet amendement découle du fait que ce pouvoir d'accorder une dérogation ne faisait pas partie du rapport final du comité consultatif sur la modification de la Loi sur la protection de l'environnement. C'est donc une façon de renforcer le paragraphe 29.(4) et il n'est pas nécessaire d'en expliquer la teneur.

Mme Browes: Cet amendement mentionne le plutôt que les ministres. Nous voulons que la demande soit faite aux deux ministres, et c'est pourquoi nous rejetons cet amendement.

L'amendement de M. Caccia vise aussi à supprimer l'alinéa b) de l'article 29: «la substance est destinée à une utilisation réglementaire». Nous estimons au contraire que ce paragraphe devrait figurer au projet de loi.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'amendement suivant, chers collègues, A-13, est presque identique et je ne vois pas de raisons d'en délibérer.

Mme Browes: Nous voudrions peut-être jeter un coup d'oeil à la page suivante avant de passer à celui de la Bibliothèque du Parlement, page 86.

Le président: A-13, page 85A. Convenez-vous tous que cet amendement est presque identique à la motion que nous venons de rejeter?

Mme Browes: Nous croyons que 85A est précisé à la page 86. Il serait peut-être souhaitable de passer à l'amendement de la page 86 parce que certains aspects y ont été ajoutés.

Le président: Voudriez-vous le proposer dans ce cas, madame Browes?

Mme Browes: Oui, je propose que le projet de loi C-74 soit modifié par: d) substitution aux lignes 2 à 5, page 19, de ce qui suit:

ments ne sont pas nécessaires pour déterminer si la substance est toxique;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire ou doit être fabriquée en un lieu où, selon les ministres, la personne qui demande l'exemption est en mesure d'en contrôler l'usage afin de protéger de façon satisfaisante l'environnement ou les personnes;

c) il est difficile ou techniquement impossible d'obtenir les résultats des tests nécessaires à l'établissement des renseignements.

(5) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom des bénéficiaires de l'exemption et le type de renseignements en cause.

[*Texte*]

What this clause does is it describes the limited application of the waivers. Subclause 29.(5) is new. It sets out that it is to be made public. So the waivers are actually made public, and that is a new addition to the bill.

The Chairman: Mrs. Browes, you read the proposed amendment by the government on page 86, but I understand there are two other parts on page 87 you did not read.

Mrs. Browes: Shall we take it as read?

Mr. Brisco: A quick question of clarification. Excuse me for being slow, but what are the meaning and intent of paragraph 29.(4)(c)?

The Chairman: Hold on. We are just trying to get the whole thing on the record here. Page 87 was not read yet—

Mr. Brisco: I am sorry, but Mrs. Browes just asked that we approve page 86, and I do not wish to approve 86 until I understand the intent of paragraph 29.(4)(c).

Mrs. Browes: Actually, I would like to put the whole thing on the record, Mr. Chairman, if I could, and then Mr. Allard could speak to the entire part of it.

The Chairman: Please.

Mrs. Browes: So we are on page 87:

(6) A person who has provided information under this section or section 30 or 32 shall notify the Minister of any corrections to the information as soon as possible after learning of them.

(7) Where a person manufacturers or imports a substance in accordance with this section in excess of any quantity referred to in paragraph 33.(1)(b), the person shall, within thirty days after the quantity is exceeded, notify the Minister that it has been exceeded.

• 1615

The Chairman: Now, Mr. Brisco, you have a question on paragraph (c) of the amendment.

Mr. Brisco: Yes. I have two questions.

Mrs. Browes: In relation to the question, I will ask Mr. Allard to speak to that, please.

Mr. Allard: The intention of paragraph (c) is to allow a waiver of some the compulsory information requirements for which it is just technically impossible to carry out the test. Things such as a vapour pressure of an inorganic salt would not be something you could practically carry out.

Mr. Brisco: Okay.

Mr. Caccia: The problem with paragraph (c) is that it states that something is assumed to be safe when data are not available or when data cannot be generated. This clause has a very serious significance. It may not be practicable, but it may be technically feasible. It may not

[*Traduction*]

Cet amendement décrit les limites imposées à l'application de ces dérogations. Le paragraphe (5) est nouveau et énonce qu'elles doivent être rendues publiques. Ces dérogations sont donc rendues publiques, ce qui n'était pas le cas auparavant en vertu du projet de loi.

Le président: Madame Browes, vous n'avez pas lu l'amendement proposé par le gouvernement en entier, vous avez oublié deux paragraphes.

Mme Browes: Pouvons-nous les considérer comme lus?

M. Brisco: J'aimerais obtenir des précisions. Excusez ma lenteur, mais quelles sont la signification et l'intention de l'alinéa 29.(4)c)?

Le président: Un instant. Nous tentons de consigner tout l'amendement au compte rendu. Tout n'a pas été lu. . .

M. Brisco: Excusez-moi, mais M^me^ Browes vient de demander que nous approuvions la page 86, et je ne veux pas le faire avant de comprendre l'intention de cet alinéa.

Mme Browes: En fait, si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais lire l'amendement en entier et M. Allard pourra ensuite vous donner des précisions.

Le président: S'il vous plaît.

Mme Browes: Nous passons à la suite:

(6) La personne qui a fourni les renseignements sous le régime du présent article ou des articles 30 ou 32 informe le ministre des corrections apportées à ceux-ci le plus tôt possible après en avoir pris connaissance.

(7) La personne qui fabrique ou importe une substance conformément au présent article en quantités supérieures à celles prévues à l'alinéa 33.(1)b) doit, dans les trente jours suivant la fabrication ou l'importation excédentaires, aviser le ministre de celles-ci.

Le président: Maintenant, monsieur Brisco, vous avez une question au sujet de l'alinéa c) de l'amendement.

M. Brisco: Oui, j'en ai deux.

Mme Browes: Permettez-moi de demander à M. Allard d'y répondre.

M. Allard: L'alinéa c) vise à permettre que l'on déroge à l'obligation de fournir les renseignements réglementaires lorsqu'il est tout simplement techniquement impossible d'effectuer les tests nécessaires. Par exemple, on pourrait difficilement déterminer la pression d'un sel inorganique à l'état de vapeur.

M. Brisco: Très bien.

M. Caccia: Le problème est qu'en vertu de cet alinéa, on suppose qu'une substance est sûre lorsque les données ne sont pas disponibles ou ne peuvent pas être obtenues. Cette disposition a de très graves répercussions. Il se peut que ce soit difficile, mais techniquement possible. Il se

[*Text*]

be practicable today, but it may be practicable a few years from now. So this assumption of safety when data are not available is one that is not a wise notion to insert in the bill. It is not even there at the present time, so it has not even gone through the scrutiny of the consultative process.

I do not see much difficulty, Mr. Chairman, with the rest of the amendment after reading it and mulling it over, but I would move a subamendment, Mr. Chairman, to Mrs. Browes' amendment to delete paragraph (c), for the reasons I have just given. Also, because it may imply a reverse onus that no one wants to see creeping into this bill—sorry, a direct onus, which as you know is one that we have consistently managed to maintain in the spirit of this bill.

Mr. Waddell: Paragraph (c), I agree, is a watering down. Bill and I would agree with the subamendment.

Paragraph (b) also looks to me like a loophole. Does it mean if you have a substance that you can convince the Minister you can control then you are exempt from testing? That is what it means, does it?

Mr. Allard: In paragraph (b) they are attempting to cover substances that for instance could be used in a laboratory by highly trained personnel, so that there is very little chance of that substance being exposed to the environment or to humans.

We realized there was concern about subclause 29.(4). We have tried to make it very specific as to what those waivers are intended to accomplish.

The Chairman: Well, Mr. Caccia, you have suggested a subamendment to the government amendment G-16, and I understand that is that the amendment be further amended by striking out paragraph (c). Is that correct?

Mr. Caccia: Yes.

Mrs. Browes: We believe paragraph (c) is required there, and I would ask the members of the committee not to support Mr. Caccia's subamendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I appreciate the fact, but there has to be some more substance to it than just a directive to the members of this committee.

Again I would draw your attention, Mr. Chairman, to the two words "practicable" and "feasible". What may not be practicable today may be in the future. The same would be in the relation to "technically feasible". So really we are introducing an element in the bill that says in essence that something is to be assumed to be safe when data are not available. That is the substance, the spirit, the underlining thought behind paragraph (c), and I submit to you, Mr. Chairman, that this is not the route to take.

[*Translation*]

peut que ce soit difficile aujourd'hui, mais facile dans quelques années. Il n'est donc pas opportun de supposer qu'une substance est sûre lorsque les données ne sont pas disponibles en vertu du projet de loi. Cette notion ne fait même pas partie maintenant du projet de loi et n'a donc pas été soumise à un examen dans le cadre du processus consultatif.

Je n'ai pas de difficulté, monsieur le président, en ce qui concerne le reste de l'amendement après l'avoir lu et y avoir réfléchi, mais je proposerais un sous-amendement à l'amendement de M^me^ Browes en vue de supprimer l'alinéa c), pour les raisons que je viens d'énoncer. Et aussi parce qu'il introduit dans le projet de loi une notion de fardeau de la preuve direct que nous avons réussi à éviter tout le long de nos délibérations.

M. Waddell: Je conviens que l'alinéa c) vient diluer la portée de l'article. Bill et moi serions d'accord avec le sous-amendement.

L'alinéa b) me semble aussi une échappatoire. Est-ce qu'il signifie qu'il suffit de convaincre le ministre qu'on peut contrôler l'usage d'une substance pour être exempté des tests? C'est bien ce que cela veut dire, n'est-ce pas?

M. Allard: L'alinéa b) vise les substances qui pourraient être utilisées par exemple dans un laboratoire par un personnel hautement spécialisé, de sorte qu'il y a très peu de risques que cette substance vienne en contact avec l'environnement ou des personnes.

Nous nous sommes rendu compte que certaines préoccupations existaient à l'égard du paragraphe 29.(4). Nous avons donc tenté de préciser clairement l'intention de ces dérogations.

Le président: Monsieur Caccia, vous avez proposé un sous-amendement à l'amendement G-16 du gouvernement, à savoir que l'amendement soit modifié en supprimant l'alinéa c), n'est-ce pas?

M. Caccia: Oui.

Mme Browes: Nous estimons que l'alinéa c) est nécessaire et je demanderai aux membres du Comité de ne pas appuyer le sous-amendement de M. Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, je comprends, mais il ne faudrait pas se contenter d'émettre simplement une directive aux membres du Comité.

J'attire encore une fois votre attention, monsieur le président, sur les deux termes «difficile» et «impossible». Ce qui est difficile aujourd'hui peut ne plus l'être demain. On peut dire la même chose de «techniquement impossible». On introduit donc dans le projet de loi la notion que l'on doit supposer qu'une substance est sûre lorsque les données ne sont pas disponibles. C'est l'esprit et la portée de l'alinéa c), et je maintiens, monsieur le président, que ce n'est pas la voie à suivre.

[*Texte*]

• 1620

Mrs. Browes: I might point out to Mr. Caccia that subclause (5) certainly applies there, so there will be nothing hidden. Everything is going to be published in *The Canada Gazette*. Everything will be up front there, so I think it is important that we have this in. I have nothing further to add.

Subamendment negatived.

Amendment agreed to.

Mr. Redway: We now have staff's proposal here, Mr. Chairman, in relation to the G-15 amendment. Perhaps we could return to that.

The Chairman: You all have a copy, I think, of the written suggested change. Mrs. Browes.

Mrs. Browes: Just on the very point we have been working with, if you look at the very next page, I would like to point out that page 88A, as recommended by the Library of Parliament, simply strikes out what we have passed and I would like to put it on record that I was very surprised that the Library of Parliament would be recommending amendments that simply blocked out, cut out the government amendments. I was very surprised about that, and I want that on the record.

The Chairman: You are on the record.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of order, I do not understand what is happening here. This is hopefully not going to be a debate between the government and the work of the Library of Parliament.

The Chairman: You are quite right.

Mr. Caccia: It has a certain independence of thought. There may be disagreement, but to express dismay at what the Library of Parliament does seems to contravene the spirit of the existence and the purpose and the service it is offering. So I hope Mrs. Browes will contain her indignation and concentrate on disagreeing with the substance rather than the procedure.

The Chairman: Now that we have you on the record and Mrs. Browes on the record, we all recognize there is a considerable amount of enthusiasm for this bill from all sources. We will move on. We will go back to what has been distributed to you. If it is moved by some one, we can discuss it. If it is not, we will not discuss it.

Mr. Redway: Do you want me to read it?

The Chairman: Slowly please, yes.

Mr. Redway: That clause 29 of Bill C-74 be amended by striking out lines 36 to 44—

The Chairman: That is on page 18, correct?

Mr. Redway: Correct. And substituting the following:

(c) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section; or

(d) except where predictable,

[*Traduction*]

Mme Browes: Je signalerai à M. Caccia que le paragraphe (5) s'applique aussi ici, et que rien ne sera caché. Tout sera publié dans la *Gazette du Canada*. Tout se fera de façon transparente, et il importe d'avoir cet amendement. Je n'ai rien d'autre à ajouter.

Le sous-amendement est rejeté.

L'amendement est adopté.

M. Redway: Nous avons maintenant la proposition du personnel, monsieur le président, à l'égard de l'amendement G-15. Nous pourrions peut-être y revenir.

Le président: Je crois que vous avez tous une copie de l'amendement proposé. Madame Browes.

Mme Browes: A ce sujet, si vous regardez la page suivante, je vous signale que la page 88A, que recommande la Bibliothèque du Parlement, ne fait que supprimer ce que nous venons d'adopter et je tiens à signaler que je trouve fort étonnant que la Bibliothèque du Parlement recommande des amendements qui ne font que faire obstacle à ceux du gouvernement. J'en suis très étonné, et je tiens à ce que cela paraisse au compte rendu.

Le président: Ce sera fait.

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne comprends pas ce qui se passe ici. J'espère qu'il n'y aura pas de débat au sujet du travail de la Bibliothèque du Parlement.

Le président: Vous avez tout à fait raison.

M. Caccia: Les attachés de recherche jouissent d'une certaine indépendance de pensée. On peut ne pas être d'accord, mais se dire étonné de ce que font les attachés de la Bibliothèque me semble contraire de l'objectif même de ce service. J'espère donc que M^me^ Browes va se contenir et donner son avis sur le fond plutôt que sur la procédure.

Le président: Maintenant que vous avez tous les deux exprimés votre pensée, nous reconnaissons que ce projet de loi suscite beaucoup d'enthousiasme de toutes parts. Nous allons donc poursuivre. Revenons à ce qui vous a été distribué. Si quelqu'un le propose, nous pourrons en discuter. Autrement, nous n'en discuterons pas.

M. Redway: Voulez-vous que je le lise?

Le président: Lentement s'il vous plaît, oui.

M. Redway: Que l'article 29 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 29 à 38. . .

Le président: C'est à la page 18 n'est-ce pas?

M. Redway: Oui. De ce qui suit:

c) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article; ou

d) sauf lorsque c'est prévisible,

[*Text*]

(i) impurities, contaminants and partially unreactive materials, the formation of which is related to the preparation of a substance, or

(ii) a substance produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors.

• 1625

The Chairman: The Chair is in a learning experience here, because this is bordering on being a substantial change. I want to ask the officials if they would comment before I rule on how they think this may or may not seriously affect the bill.

Mr. Allard: In my view, it significantly alters the intent of what is currently in the bill in that it will require mandatory reporting of a wide range of information on what could potentially be a very large number of contaminants in any one substance. What we have in the bill is consistent with what was agreed to in the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee, and we do have a regulation that will compel industry to report to government what those contaminants are.

Once government has that information, government is in a position, if it is concerned about any of those contaminants, to ask for information on them. To ask for compulsory information on a large number of contaminants would, in my view, be prohibitively expensive and would simply have the result of the chemical not coming into the country at all or not being manufactured.

The Chairman: Mr. Higgins, do you want to add anything to that?

Mr. Higgins: No, sir.

The Chairman: I am in some difficulty here with the acceptability of this amendment, because it is quite extensive and I think alters the intent of the government's amendment significantly, whereby it would have to stand alone, not as a subamendment. Therefore, I am going to rule it out of order. I stand to be corrected, but since I am ruling it out of order, we will then have to proceed to accept or reject government amendment G-15 as it was presented by Mrs. Browes.

Mrs. Browes: At this point, Mr. Chairman, are we talking about the amendment in which Mr. Caccia added the word "unpredictable"?

The Chairman: No, we are not.

Mrs. Browes: Okay, so it is the amendment as it is written.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I can understand your predicament from a procedural point of view. The

[*Translation*]

(i) aux impuretés, aux contaminants et aux matières qui ne produisent pas une réaction, dont la formation est liée à la préparation d'une substance, ou

(ii) aux substances résultant de la réaction chimique subie par une substance dans le cadre de son utilisation ou en raison de son entreposage ou de facteurs environnementaux.

Le président: Ceci est assez instructif pour moi, parce que cet amendement me semble constituer un changement considérable. Avant de rendre ma décision, je demanderais donc aux fonctionnaires s'ils pensent que cela touche le fond même du projet de loi.

M. Allard: A mon avis, cet amendement modifie grandement l'intention du libellé actuel du projet de loi, car il exigera qu'on présente toute une série de renseignements sur ce qui pourrait être un très grand nombre de contaminants présents dans l'une ou l'autre substance. La disposition du projet de loi est conforme à ce qu'avait accepté le comité consultatif sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement, et il existe un règlement qui oblige l'industrie à faire rapport au gouvernement de la nature de ces contaminants.

Lorsque le gouvernement disposera de ces renseignements, il est tout à fait en mesure de demander des précisions s'il s'inquiète au sujet de l'un ou l'autre de ces contaminants. A mon avis, exiger la présentation de renseignements sur un grand nombre de contaminants entraînerait des coûts prohibitifs et il en résulterait simplement que ce produit chimique n'entrerait jamais au pays ou n'y serait jamais fabriqué.

Le président: Monsieur Higgins, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Higgins: Non, monsieur.

Le président: J'ai de la difficulté à accepter cet amendement parce qu'il me semble changer l'intention même de l'amendement du gouvernement, ce que ne peut faire un sous-amendement. Par conséquent, je ne peux l'accepter. Sauf erreur, nous devons maintenant adopter ou rejeter l'amendement G-15 du gouvernement tel que présenté par M^{me} Browes.

Mme Browes: Monsieur le président, parlons-nous maintenant de l'amendement où M. Caccia ajoutait le terme «imprévisible»?

Le président: Non.

Mme Browes: Très bien, alors il s'agit de l'amendement tel qu'il a été rédigé.

M. Caccia: Monsieur le président, je comprends vos difficultés du point de vue de la procédure. C'est

[*Texte*]

element of predictability is probably the one that is causing you difficulties, although I suppose that, if one were capable, one could argue in favour of it, and it would be a very fine line between the two positions. But I accept your ruling and I fully understand where you come from.

• 1630

If we then go back to amendment G-15, Mr. Chairman, I have no option but to move a subamendment to introduce the word "non-predictable" before "impurities" and before "contaminants" as the least way of softening the impact of this new paragraph, which we understand was because of its nature not the subject of consultations. It is the subject of recent deliberations evidently, which however need to be kept on the right track. For the reason we outlined this morning, something has to be done with this paragraph (c) in order to maintain it on the right track.

I of course accept your ruling, Mr. Chairman, and I move the subamendment to Mrs. Browes's G-15 amendment.

The Chairman: Does the committee understand the subamendment by Mr. Caccia: the addition of the words, in paragraph (c), "non-predictable impurities" and "non-predictable contaminants"?

Mr. Redway: Mr. Chairman, I too accept, of course, your ruling on the procedure. Not being a chemist, however, I find it difficult to grasp in my own mind how we can say that the amendment is such an enormous change from what the government has in mind. However, the government is proposing an amendment that takes out the words "polymers" and "co-polymers" and substitutes the words "impurities" and "contaminants". I am not a chemist, but it seems to me there must be an enormous difference here. Maybe I am wrong, but it just strikes me that there is such—

The Chairman: You have accepted the ruling, Mr. Redway.

Mr. Redway: I do, sir.

The Chairman: We are now discussing the subamendment by Mr. Caccia.

Mr. Redway: I am just putting that on the record, as everybody else seems to be doing today.

The Chairman: Do you want to address Mr. Caccia's subamendment?

Mr. Redway: If you are finding that Mr. Caccia's subamendment is in order—

The Chairman: It is.

Mr. Redway: —then I will support it.

Mrs. Browes: Amendment (c) as put forth here was indeed agreed upon by the consultative committee as stated in the recommendations. So indeed it was discussed and contemplated and recommended.

[*Traduction*]

probablement le caractère prévisible de la chose qui vous embête, bien qu'on pourrait quand même invoquer des arguments très valables en faveur de ce point de vue. Mais j'accepte votre décision et je comprends tout à fait votre raisonnement.

Si nous revenons à l'amendement G-15, je me vois obligé de déposer un sous-amendement visant à introduire les mots «non prévisible» avant les mots «impuretés» et «contaminants» afin de minimiser les répercussions de ce nouvel alinéa qui n'a pas fait l'objet de consultations. Donc pour les raisons que nous avons exposées ce matin, des modifications doivent être apportées à l'alinéa c) afin de satisfaire à ces exigences.

J'accepte bien entendu votre décision, monsieur le président, et je propose donc un sous-amendement à l'amendement G-15 de M^me^ Browes.

Le président: Vous avez tous saisi la teneur du sous-amendement proposé par M. Caccia, à savoir l'insertion dans l'alinéa c) des expressions «impuretés non prévisibles» et «contaminants non prévisibles».

M. Redway: Moi aussi j'accepte votre décision en la matière, monsieur le président. Mais en tant que profane, je n'arrive pas à comprendre pourquoi cet amendement diffère à tel point de ce qui avait été proposé par le gouvernement. L'amendement du gouvernement vise à remplacer les mots «polymères» et «copolymères» par les mots «impuretés» et «contaminants». Je ne vois pas, pour ma part, en quoi consiste cette énorme différence. Je me trompe peut-être. . .

Le président: Vous venez de dire que vous acceptez ma décision, monsieur Redway.

M. Redway: En effet.

Le président: Il est question maintenant du sous-amendement de M. Caccia.

M. Redway: Je tenais simplement à faire valoir mon point de vue comme tant d'autres l'ont fait.

Le président: Vous avez quelque chose à dire au sujet du sous-amendement, monsieur Caccia?

M. Redway: Si, à votre avis, ce sous-amendement est recevable. . .

Le président: Il l'est.

M. Redway: Dans ce cas je vote pour.

Mme Browes: L'amendement c) avait été approuvé par le comité consultatif à la suite des recommandations. Donc, il a bien fait l'objet de discussions.

[*Text*]

Mr. Redway: Why was the other wording put into the bill? If the words "impurities" and "contaminants" were agreed upon, why did the bill come up with "polymers" and "co-polymers"?

Mr. Allard: We are really talking about a separate point. The polymers were originally in the bill, as you know, and then an amendment was made. It is redundant now to have that.

Our intention is still the same with polymers, to give a higher-quantity trigger before there is in fact notification of those requirements. But it is covered by item (e) in G-15. It is just a different way of getting at the same thing. It will have the same intent. We will in fact have the regulations developed in the same way as we had originally intended.

Mr. Caccia: Just a moment. How can you say that (c) is implied in (e)? Can you explain that?

Mr. Allard: I am sorry; I did not say that.

Mr. Redway: The (c) printed in the bill at the moment is the same, is covered by the new (e), as I understand it.

Mr. Caccia: Yes. Can you explain that—that (e) now covers (c)? The language is so profoundly different. How can you say that (c) on page 18 is covered by (e)?

• 1635

Mr. Allard: It is not very easy to explain to you, but basically the approach that will be used to compile the domestic substances list with regard to polymers will now be one that will cover the polymers that differ as per paragraph 29.(3)(c) that now stands in Bill C-74 on page 18. We would in fact list the polymers on the domestic substances list in such a way that this clause in paragraph 29.(3)(c) is redundant and not required. I am sorry, my original explanation was not correct on that.

Mr. Redway: Can you help me further then, Mr. Allard, as to where the concept of impurities and contaminants is in this clause, as printed in Bill C-74 at the moment, if, as you say, this was agreed to by the consultative committee beforehand and was incorporated in the bill?

M. Bisson: En ce qui a trait aux impuretés, l'avant-projet de loi qui avait été déposé au mois de décembre contenait une disposition exemptant les impuretés. Pendant la consultation qui a suivi le dépôt de cet avant-projet de loi, on nous a fait des commentaires au sujet des impuretés et, concernant un aspect de ces impuretés-là, on a décidé qu'il n'était pas nécessaire d'en faire un cas particulier dans les exemptions. Mais on a oublié l'autre aspect, à savoir que des impuretés peuvent provenir de la production, de la préparation ou de la fabrication de certaines substances. En éliminant complètement le traitement à donner aux impuretés, on a créé un problème, en ce sens que les impuretés pouvaient faire l'objet du système de notification pour les nouvelles substances. Voilà pourquoi nous avons remis dans le

[*Translation*]

M. Redway: Puisque les mots «impuretés» et «contaminants» avaient été approuvés, pourquoi a-t-on utilisé les mots «polymères» et «copolymères»?

M. Allard: Ce sont deux questions distinctes. La première version contenait effectivement ces mots mais avec l'amendement en question, ils deviennent superflus.

Notre intention reste la même, à savoir relever les conditions quantitatives préalables à la notification. Ceci est d'ailleurs couvert par l'alinéa e) de G-15. Donc le but recherché reste le même. Les règlements d'application seront conformes à ceux qui avaient été prévus initialement.

M. Caccia: De quelle façon l'alinéa c) est-il contenu dans l'alinéa e)?

M. Allard: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Redway: L'alinéa c) dans le texte actuel du projet de loi serait couvert par le nouvel alinéa e).

M. Caccia: Est-ce que vous pouvez nous expliquer ce qu'il en est, alors que le libellé diffère du tout au tout? Comment pouvez-vous dire que l'alinéa c) page 18 est identique à l'alinéa e) de l'amendement?

M. Allard: C'est plutôt compliqué à expliquer; la liste intérieure relative aux polymères comprendra les polymères qui diffèrent de ceux inscrits sur la liste intérieure comme prévu à l'alinéa 29.(3)c), page 18. La façon dont ces polymères figureraient sur la liste intérieure rendrait donc l'alinéa 29.(3)c) superflu. Je me suis donc trompé dans ma première explication.

M. Redway: Pourriez-vous m'expliquer où se trouve la notion d'impuretés et de contaminants dans cet article, vu que vous venez de dire que cette notion avait été approuvée par le comité consultatif et qu'elle figurait dans le projet de loi.

Mr. Bisson: Regarding impurities, the bill which had been tabled in December contained a provision exempting impurities. During the consultations which followed the tabling of this first draft, we received comments regarding impurities and it was decided that there was no point in making special mention of them in the exemptions. But we forgot another point, mainly that impurities can result from the production or the preparation of certain substances. By completely leaving out impurities, a problem was created since impurities have become the subject of a notification procedure for new substances. That is the reason why we included in the June version of the bill a provision dealing with impurities and contaminants.

[*Texte*]

projet de loi de juin une disposition traitant des impuretés des contaminants.

C'est tout à fait par hasard que la disposition ayant trait aux impuretés se retrouve dans l'espace qui était occupé par la disposition ayant trait aux polymères. Il n'y a aucun lien entre les deux.

Mr. Caccia: It was or it was not in the consultative report. Where was it, then?

Mr. Allard: It is on page 17 of the consultative committee report. It is item (iii) in that report. It was agreed to by all people involved.

The Chairman: I think we have had a pretty clear explanation on this one. We are voting now on Mr. Caccia's subamendment to the amendment, dealing with the addition of "non-predictable" in front of "impurities" and in front of "contaminants".

Subamendment negatived.

The Chairman: The subamendment is defeated. I would now like to proceed to the amendment proposed by the government.

• 1640

Amendment agreed to.

The Chairman: We will then move to government amendment G-17 on page 89 of your materials, please.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this is an amendment to the French version of clause 29 of Bill C-74. I move that it be amended by striking out line 42 on page 18 and lines 1 to 3 on page 19 and substituting the following. I would like to ask the legal counsel to read that, please.

Mme Sabourin-Hébert:

paragraphes (1) et (2) si, selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;

Mrs. Browes: This is is a correction in order to make it compatible with the English text.

Clause 29 as amended agreed to.

The Chairman: I would like to revisit a small item that was outstanding from this morning, and I will ask you to let your fingers do the walking in your amendments. Please go to page 64A, amendment A-8, and also page 47, government amendment G-5.

In G-5, on page 47, the reference "or is capable of becoming toxic" was left in the bill. The government withdrew this possible amendment.

If you go to 64A, amendment A-8, "is capable of becoming toxic" was removed from the bill. So we have an inconsistency here that was brought to our attention by Mr. Caccia. I am sorry—page 47, G-5 versus page 65, G-9.

[*Traduction*]

It is simply a coincidence that the provision dealing with impurities appears in the same place where previously the provision dealing with polymers appears. There is no link whatsoever between the two.

M. Caccia: Est-ce que cette disposition figurait dans le rapport du comité consultatif?

M. Allard: Elle figure à la page 17 du rapport du comité consultatif au point (iii). Tout le monde a été d'accord.

Le président: La question devrait maintenant être parfaitement claire, je pense. Je mets donc aux voix le sous-amendement de M. Caccia à l'amendement portant sur l'insertion de l'expression «non prévisibles» après le mot «impuretés» et après le mot «contaminants».

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Le sous-amendement vient d'être rejeté. Passons donc à l'amendement du gouvernement.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons à l'amendement G-17, page 89.

Mme Browes: Monsieur le président, il s'agit d'un amendement à la version française de l'article 29 du projet de loi C-74. Je propose que l'article 29 de la version française du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 42, page 18, et aux lignes 1 à 3, page 19, de ce qui suit. Je demanderais à notre conseiller juridique de vous en donner lecture.

Mrs. Sabourin-Hébert:

paragraphes (1) et (2) si, selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;

Mme Browes: Il s'agit de rendre le texte français compatible avec la version anglaise.

L'article 29, tel que modifié, est adopté.

Le président: Je voudrais maintenant revenir à l'amendement A-8, page 64A, ainsi qu'à l'amendement G-5, page 47.

En ce qui concerne l'amendement G-5, page 47, l'expression «effectivement ou potentiellement» a été maintenue dans le projet de loi, le gouvernement ayant retiré cet amendement.

Par contre l'expression «effectivement ou potentiellement» a été retirée du projet de loi conformément à l'amendement A-8, page 64A. C'est M. Caccia qui nous a signalé cette incohérence. Je m'excuse,

[*Text*]

In one case, it was left in the bill; in the other case, it was removed.

Mr. Redway: Would you like us to reopen clause 15?

The Chairman: Mr. Caccia brought it up as a point of inconsistency and I agreed after lunch that we would revisit that.

Mr. Redway: I move that we reopen clause 15. Would we not have to amend G-9 on page 65 to include the words "capable of becoming toxic"?

The Chairman: I would ask Mrs. Browes, if I am not putting her on the spot, to address this.

Mrs. Browes: If I could find what page you are on, I would really be very grateful.

• 1645

The Chairman: We are relating it back to page 47, government amendment G-5.

Mrs. Browes: I understand we have to look at page 64A also.

Mr. Redway: The only reason we have to look at that is because it was defeated, and therefore the words "capable of becoming toxic" are still in there.

Mrs. Browes: Page 64A was carried.

Mr. Redway: Was it? No. The one on page 47, G-5. Is that not. . .?

Mrs. Browes: It was not proposed.

Mr. Redway: So the words are still there.

Mrs. Browes: So what is your suggestion here?

The Chairman: We have an inconsistency. In one case, the words "capable of becoming toxic" were left in. In another case, they were removed.

Mr. Redway: G-5 was left in. Subsequently the government moved G-9 and it was taken out.

The Chairman: That is correct.

Mr. Redway: So what we need to do is amend G-9, do we not?

The Chairman: There is a little confusion here. It is getting late in the day. We can go back to this tomorrow, if you want to think about it.

Mrs. Browes: If you want to go back to page 47, we would be pleased to pass it.

Mr. Caccia: We are in quite a debate. We had a good discussion when we were on clause 12. Do you want to debate now? The thing is drifting.

The Chairman: I would rather get it behind us. Let us discuss it now.

[*Translation*]

il s'agit de l'amendement G-5, page 47, et de l'amendement G-9, page 65. Dans le premier, l'expression a été maintenue, et dans l'autre, elle a été supprimée.

M. Redway: Est-ce qu'on va donc revenir à l'article 15?

Le président: M. Caccia nous a signalé qu'il y avait là une contradiction, et j'ai donc accepté que nous revenions sur cet article.

M. Redway: Je propose donc que nous revenions à l'article 15. Ne devrions-nous pas changer l'amendement G-9, page 65, pour y ajouter l'expression «effectivement ou potentiellement»?

Le président: Je demanderais à M^me^ Browes de vous répondre.

Mme Browes: Il s'agit de quelle page au juste?

Le président: Il s'agit de l'amendement G-5 page 47.

Mme Browes: Il est également question de la page 64A.

M. Redway: Cette page nous intéresse simplement parce que les amendements ont été rejetés, et l'expression «effectivement ou potentiellement» est maintenue.

Mme Browes: L'amendement à la page 64 avait été adopté.

M. Redway: Je ne crois pas. C'est l'amendement G-5 à la page 47 qui a été adopté. Il me semble.

Mme Browes: Non il n'a pas été proposé.

M. Redway: Donc cette expression figure toujours dans le texte.

Mme Browes: Qu'est-ce que vous proposez?

Le président: Le texte n'est pas cohérent vu que dans un article l'expression «effectivement ou potentiellement» a été supprimée et dans l'autre elle a été maintenue.

M. Redway: Elle a été maintenue dans l'amendement G-5 et supprimée dans l'amendement G-9.

Le président: C'est exact.

M. Redway: Dans ce cas il faudrait changer l'amendement G-9, il me semble.

Le président: Tout cela me paraît fort embrouillé et, comme il se fait tard, je propose qu'on reporte cette question à demain. Ce qui nous permettrait d'y réfléchir.

Mme Browes: Nous serions prêts à adopter la page 47.

M. Caccia: L'article 12 a fait l'objet d'une longue discussion. Est-ce qu'on va revenir sur cette question.

Le président: Terminons-en une fois pour toute.

[*Texte*]

Mr. Caccia: When 47 came before us, we discussed it and it was withdrawn by Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I do not think it was proposed.

The Chairman: It was never proposed, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: It was withdrawn by the government, by the Parliamentary Secretary.

Mrs. Browes: It was not proposed.

Mr. Caccia: Then it happened again on the same theme, the same type of wording, when we had motion 57. We agreed when we debated page 57 that this "capable of becoming toxic" would be a concept that would remain in the body of the bill. So on page 65 it would be a matter of making this clause consistent with two other clauses approved by this committee: clauses 13 and 12. We have debated the concept and we agreed on retaining the notion of "capable of becoming toxic" in the bill. So it would stand to reason that we would conform clause 15 and any other clause in future to what we have done after lengthy and painful debate in the preceding parts of the bill, if we want to do a proper and consistent type of work.

The Chairman: I think we all agree and understand the problem. To be consistent here, if we look at page 65, government amendment 9 did carry. If we were to revisit this and in the second line add the words "assessing whether a substance is toxic or capable of becoming toxic", then we are consistent with what we have already done in other parts of the bill. Is that understandable to everybody?

Mr. Caccia: I could tell you that there would be quite a strong reaction on this side of the committee. It would make a farce of what we have done before.

The Chairman: Is that understood by all committee members, yes or no?

Mr. Redway: It is just putting back into the bill exactly the wording that is in it now. They are just cancelling the amendment. That is really what she was talking about.

• 1650

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think what you have read would accomplish the same thing, but it may be easier for you if the committee were to give unanimous consent to have G-9 withdrawn, which would accomplish with consistency what I believe you are trying to accomplish. We would suggest that be revisited, and on the revisitation we would withdraw G-9.

The Chairman: That is agreed.

Mr. Caccia: The net effect being that "or is capable of becoming toxic" remains in clause 15.

The Chairman: Consistent throughout the bill now. That is correct.

On clause 30—*Prohibition of activity*

[*Traduction*]

M. Caccia: C'est M^me^ Browes qui a retiré l'amendement figurant à la page 47.

Mme Browes: Cet amendement n'avait pas été proposé.

Le président: C'est exact, monsieur Caccia.

M. Caccia: L'amendement avait été retiré par le secrétaire parlementaire.

Mme Browes: Il n'a jamais été proposé.

M. Caccia: Lorsqu'il a été question de l'amendement figurant à la page 57, il a été convenu que l'expression «effectivement ou potentiellement» serait maintenue dans le texte du projet de loi. Il faudrait donc maintenant rendre l'article à la page 65 compatible avec les articles 12 et 13 déjà adoptés par le comité. Nous avions convenu après discussion de maintenir l'expression «effectivement ou potentiellement». Donc, pour assurer la cohérence de l'ensemble du texte du projet de loi, l'article 15 devrait être conforme avec ce qui a déjà été convenu après de longues et pénibles discussions.

Le président: Je pense que nous sommes tous d'accord. L'amendement G-9, page 65, a déjà été adopté. En ajoutant l'expression «déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique» ou rendrait le texte compatible avec le reste du projet de loi. Vous avez tous compris de quoi il s'agit.

M. Caccia: Pour notre part, nous serions scandalisés car cela mettra en cause tout ce qui a été fait jusqu'à présent.

Le président: Vous avez tous compris de quoi il s'agit.

M. Redway: Il s'agit en fait d'annuler l'amendement pour revenir au texte original du projet de loi.

Mme Browes: Ce que vous venez de lire, monsieur le président, a le même effet, mais il serait peut-être plus simple de retirer l'amendement G-9 avec l'assentiment unanime des membres du comité, ce qui assurerait la cohérence du texte. Je propose donc que l'amendement G-9 soit retiré.

Le président: D'accord.

M Caccia: L'expression «effectivement ou potentiellement» resterait donc dans l'article 15.

Le président: Maintenant nous avons un texte parfaitement cohérent.

Article 30—*Interdiction par le ministre*

[*Text*]

Mrs. Browes: I move clause 30 of Bill C-74 be amended (a) by striking out in the English version lines 7 to 11 on page 19 and subsituting the following:

able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and

(b) by striking out in the English version line 14 on page 19 and substituting the following:

ing the information under section 31.

(c) by striking out in the English version lines 16 and 17 on page 19 and substituting the following:

grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention

In each of these three cases, this is being reworded with the purpose of going after the person as opposed to the substance. So I think this is a very appropriate amendment. I would ask the committee to accept this amendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I seek your guidance on a procedural point. As you will notice, the following amendment in my name, L-29, endeavours to delete lines 15 to 21, which would therefore have the effect, if adopted, of deleting (c) in amendment G-18. I would be glad to give the reasons when that amendment of mine is entertained. I am drawing your attention to that fact because if you want to deal with one at a time, that is fine with me; but I would not want to be ruled out of order should G-18 pass and then endeavour to amend that particular portion of G-18.

The Chairman: Mr. Caccia, you are right. The clerk advises me that part (c) of the government amendment should not have been included in G-18. We should deal with (a) and (b) of G-18 and then your amendment, L-29, and then part (c) of G-18. We should have split it up there.

Mrs. Browes, your proposed amendment would only include parts (a) and (b), and then we will deal with (c) after we deal with Mr. Caccia's amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: We will now go to L-29 on page 92 of your material.

• 1655

Mr. Caccia: The amendment is very brief. It is to the effect that clause 30 be amended by deleting lines 15 to 21 on page 19.

Mr. Chairman, you will recall the submission of the Canadian Bar Association and specifically page 13 of the submission on which they made the recommendation. The view expressed at that time, and with which I concur, is that if further exemptions are required, they should be

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que l'article 30 du projet de loi C-74 soit modifié a) par substitution dans la version anglaise, aux lignes 7 à 11, page 19, de ce qui suit:

able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and

b) par substitution dans la version anglaise, à la ligne 14, page 19, de ce qui suit:

ing the information under section 31.

c) par substitution dans la version anglaise, aux lignes 16 et 17, page 19, de ce qui suit:

grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention.

Dans ces trois cas, la modification a pour objet de poursuivre une personne plutôt qu'une substance. Je vous demanderais donc d'amender cet amendement.

M. Caccia: Je voudrais avoir votre avis sur une question de procédure, monsieur le président. L'amendement L-29, que je compte proposer, vise à supprimer les lignes 15 à 21 et, si mon amendement était adopté, l'alinéa c) de l'amendement G-18 serait automatiquement supprimé. Je vous donnerai plus de détails à ce sujet lorsqu'on discutera de mon amendement. Vous êtes libre bien entendu de discuter des deux amendements séparément mais au cas où l'amendement G-18 était adopté, je ne voudrais pas que vous déclariez mon amendement irrecevable du fait qu'il vise à modifier cet alinéa de l'amendement G-18.

Le président: Vous avez raison monsieur Caccia. Le greffier me signale que l'alinéa c) de l'amendement du gouvernement ne devrait pas figurer dans l'amendement G-18. Nous allons donc discuter des alinéas a) et b) de l'amendement G-18, ensuite nous examinerons votre amendement L-29 et nous reviendrons enfin à l'alinéa c) de l'amendement G-18.

Donc nous allons commencer, madame Browes, par les alinéas a) et b) de votre amendement et nous reviendrons à l'alinéa c) après avoir examiné l'amendement de M. Caccia.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement L-29, page 92.

M. Caccia: L'amendement est très bref. Il s'agit de modifier l'article 30 en supprimant les lignes 13 à 18 à la page 19.

Monsieur le président, vous vous souvenez du mémoire de l'Association du barreau canadien et surtout de la page 13, où figurait la recommandation de cet organisme. Ses représentants estimaient alors—et je les appuie—que, si d'autres exemptions s'imposaient, il faudrait les rédiger de

[*Texte*]

drafted in a narrow and specific manner to maintain or preserve the principle implicit in the final report of the ECA committee, namely that all new substances should be the subject of information reporting requirements subject to enumerated specific establishments.

The desirability of not watering down the measure by leaving subclause 30.(2), which is if not redundant certainly is a measure not acceptable or desirable if we want to maintain the specificity of the powers of the Minister. For that reason the amendment is moved, and I hope it is supported by the members of the committee.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I will ask Janet Davies and then Mr. Allard to respond.

Ms Davies: Subclause 30.(2) is there to address substances not captured on the transitional phase in of the bill for the domestic substances list, which deals with substances produced over the three years prior to December 31, 1986. Between that date and when this bill comes into effect, those substances are captured under subclause 29.(2). Subclause 30.(2) is only meant to address those specific substances not captured under the more general clause.

Mr. Caccia: It was also expressed that subclause 30.(2) is redundant. Would you like to comment on that?

Ms Sabourin-Hébert: If you look at the structure of clauses 29 and 30, you will see that subclauses 29.(1) and 29.(2) are paralleled in subclauses 30.(1) and 30.(2). Subclause 29.(1) is a permanent clause, whereas subclause 29.(2) is transitional and will eventually be spent. You will find the same structure in subclauses 30.(1) and 30.(2). It intends to relate to the relevant paragraphs in subclauses 29.(1) and 29.(2). When subclause 29.(2) is spent, you will no longer need to have the applicable subclause in clause 30. That is why the structure is set out that way.

Amendment negatived.

The Chairman: Mrs. Browes, I would like to go on to G-19 on page 93. But when you read it, would you please include part (c) from G-18?

Mrs. Browes: I move that clause 30 of Bill C-74 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 19 in the English version and substituting:

> (c) grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention

and by adding immediately after line 21 on page 19 the following

> (3) On the request of any person required under subsection (1) to provide prescribed information the Minister may waive any of the requirements for perscribed information if one of the conditions specified in paragraphs 29.(4)(a) to 24(4)(c) is met.

[*Traduction*]

façon très précise afin de maintenir et de préserver le principe implicite du rapport final du comité sur la LCE, selon lequel, pour toutes les nouvelles substances, des renseignements devraient être communiqués à un certain nombre d'établissements précis.

Il ne faudrait pas atténuer l'effet de cet article en maintenant le paragraphe 30.(2), qui, s'il n'est pas redondant, n'est en tout cas pas acceptable ou souhaitable si nous voulons maintenir la spécificité des pouvoirs du ministre. C'est pour cette raison que je propose cet amendement et j'espère que les membres du comité voudront bien l'appuyer.

Mme Browes: Monsieur le président, je demanderais à Janet Davies et à M. Allard de répondre.

Mme Davies: Le paragraphe 30.(2) concerne des substances qui ne sont pas visées pendant la phase transitoire du projet de loi pour la liste intérieure, qui concerne les substances produites dans les trois ans avant le 31 décembre 1986. Entre cette date et la mise en vigueur de ce projet de loi, ces substances sont visées par le paragraphe 29.(2). Le paragraphe 30.(2) ne s'applique qu'aux substances que ne prévoit pas l'article de portée plus générale.

M. Caccia: On a dit aussi que le paragraphe 30.(2) est redondant. Qu'en pensez-vous?

Mme Sabourin-Hébert: Si vous examinez la structure des articles 29 et 30, vous pouvez voir que les paragraphes 29.(1) et 29.(2) correspondent aux paragraphes 30.(1) et 30.(2). Le paragraphe 29.(1) est une disposition permanente tandis que le paragraphe 29.(2) est d'application transitoire de sorte qu'il n'aura finalement plus d'effet. La même structure prévaut aux paragraphes 30.(1) et 30.(2). Ces derniers correspondent aux dispositions pertinentes des paragraphes 29.(1) et 29.(2). Une fois que le paragraphe 29.(2) n'existera plus, le paragraphe correspondant à l'article 30 ne sera plus nécessaire. Voilà qui justifie cette présentation.

L'amendement est rejeté.

Le président: Madame Browes, je voudrais passer à l'amendement G-19 à la page 93. En le lisant, voudriez-vous inclure la partie c) de G-18 s'il vous plaît.

Mme Browes: Je propose que l'article 30 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution dans la version anglaise, aux lignes 16 et 17, page 19, de ce qui suit:

> (c) grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention

et par adjonction, après la ligne 20, page 19, de ce qui suit

> (3) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de fournir les renseignements réglementaires visés au paragraphe (1) si l'un des alinéas 29.(4)a) à c) s'applique.

[*Text*]

(4) The Minister shall publish in *The Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.

• 1700

Mr. Caccia: Could we have an explanation why there there is a shift from "substance" to "person"? "Substance" is where the emphasis is in clause 32, and now the emphasis is on "person". There must be some reason for that.

Mr. Higgins: Very simply, this clause would create an offence for non-compliance. A substance cannot be subject to the penalties under the provisions, and that is why the clause needs to refer to "person".

Mr. Caccia: Tell us a little more. In the courts, would it be as easy to determine whether a person has manufactured or imported a substance as to establish that the substance has been manufactured or imported? Are you not moving away from a relatively difficult process, namely identifying the substance, to a much more difficult one, namely identifying a person?

Mr. Higgins: You would have to identify both. You would have to identify that the facts of the situation occurred, that the substance was—

Mr. Caccia: No, because you are removing line 16. You are changing the substance of that exercise. You have to identify the person now, the person who has manufactured or imported. In a court of law, if you cannot find the person, what do you do? You still have the substance that has been manufactured, but you cannot find the person.

Mr. Higgins: I cannot conceive of a situation where you could not identify the person, and I do not know how you would apply the penalties to the substance.

Mr. Caccia: Well, you can. Sure you can. That person may be deceased, that person may not be available or may be in another jursidiction, but you have the substance.

You are shifting here. You are making the task of the Minister much more difficult, I submit.

Mrs. Browes: We have nothing further to add. We think this clarifies it. The rewording is much better. It is clearer on what we are getting at here. We are looking at the prohibition in terms of the person, as opposed to the substance. We would ask for the question.

Mr. Redway: I am satisfied by the explanation that has been given, because the offences here are that every person who fails to do this, that, or the other thing. . . therefore it is people who are subject to the prosecution. There is also provision for forfeiture of substances. So it

[*Translation*]

(4) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom du bénéficiaire de l'exemption et le genre de renseignements auxquels elle a trait.

M. Caccia: Pourriez-vous nous dire pourquoi on passe de «substance» à «personne»? L'article 32 insiste sur la notion de «substance» alors que l'accent est maintenant mis sur «personne». Il doit y avoir une raison à cela.

M. Higgins: C'est tout simplement qu'il y aurait infraction pour non-respect de cette disposition. Une substance ne peut pas être assujettie à des pénalités aux termes des dispositions et il faut donc remplacer ce mot par «personne».

M. Caccia: Pourriez-vous nous en dire un peu plus. Devant les tribunaux, serait-il aussi facile de déterminer si quelqu'un a fabriqué ou importé une substance que de déterminer si cette dernière a été fabriquée ou importée? Ne passez-vous pas d'un processus relativement difficile, celui de l'identification d'une substance, à un autre beaucoup plus complexe, celui de l'identification d'une personne?

M. Higgins: Il faudrait identifier les deux. Il faudrait prouver les faits et que la substance était. . .

M. Caccia: Non, car vous supprimez la ligne 16 de la version anglaise. Il ne sera plus question de «substance». Maintenant, vous devez identifier qui l'a fabriquée ou importée. Que feront les tribunaux s'ils ne peuvent pas trouver la personne? Une substance aura été fabriquée sans que l'on puisse savoir par qui.

M. Higgins: Je n'arrive pas à imaginer une situation dans laquelle il ne sera pas possible d'identifier la personne et je ne vois pas comment vous pourrez appliquer les pénalités à la substance.

M. Caccia: Mais c'est possible, bien sûr. La personne est peut-être décédée à moins qu'elle ne soit pas disponible ou qu'elle se trouve ailleurs, mais la substance demeure.

Vous changez de plan ici. J'estime que vous rendez la tâche du ministre beaucoup plus difficile.

Mme Browes: Nous n'avons rien d'autre à ajouter. Nous pensons que l'amendement rend cet article plus précis. Le nouveau libellé est bien meilleur. Il indique plus clairement notre intention. Nous voulons que l'interdiction porte sur la personne plutôt que sur la substance. Nous voudrions que l'amendement soit mis aux voix.

M. Redway: Cette explication m'a convaincu car ici les infractions concernent quiconque ne fait pas telle ou telle chose. . . Par conséquent, ce sont des personnes qui sont assujetties à des poursuites. La confiscation des substances est aussi prévue. Il me semble donc que ce que vous

[*Texte*]

seems to me what you are driving at as to getting at the substance would be covered. But certainly what I understand the thrust of the amendment is geared to do is to make sure the offence clauses would provide that a person is subject to being charged and convicted of the offence and then subject to these wonderful penalties we have, such as $200,000 or imprisonment for six months, or onward and upward from there: five years imprisonment and a $1 million fine. I do not think a substance could be subject to those penalties, but a person could be.

Mr. Waddell: On page 94A the Library of Parliament is proposing to rid of those two—

The Chairman: Forget it.

Mr. Waddell: Why?

The Chairman: That is not being proposed.

Mr. Redway: It is a vote for or against the amendment, because the substance of voting against it would be to vote for 94A.

• 1705

The Chairman: I would like to put the question on the amendment.

Mr. Redway: Surely it is self-evident as to whether you are for or against subclause (3).

The Chairman: We are not on that anyhow. Let us focus on G-18, as proposed by Mrs. Browes, the amendment to clause 30. I want to put the question.

Amendment agreed to.

Mrs. Browes: Do not forget the next page, which also relates to clause 30. The Library of Parliament has proposed that the government amendment be amended. I would like to say that I found it rather curious that this would happen. It would be like someone putting forth an amendment and then somebody saying that he would like to strike down that amendment—

The Chairman: Your point is taken for the second time, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: Thank you.

The Chairman: Colleagues, we had agreed we would sit until 5 p.m. We have had a productive day. Before we recess, shall clause 30 carry as amended?

Clause 30 as amended agreed to.

The Chairman: Then the committee stands adjourned until tomorrow at 3.30 p.m. in Room 308, West Block. Thank you all.

[*Traduction*]

recherchez, c'est-à-dire que la substance fasse l'objet de cette disposition, est prévu aussi. Mais selon mon interprétation, cet amendement a pour objet de faire en sorte que les articles sur les infractions prévoient qu'une personne peut être accusée et condamnée pour faire ensuite l'objet des très bonnes pénalités qui sont prévues: une amende d'au moins 200,000$ ou une peine de prison d'au moins six mois avec au plus cinq ans de prison et 1 million de dollars d'amende. Je ne pense pas qu'il soit possible d'assujettir une substance à ces pénalités, contrairement à une personne.

M. Waddell: A la page 94A, la Bibliothèque du Parlement propose de se débarrasser de ces deux. . .

Le président: N'y pensez pas.

M. Waddell: Pourquoi?

Le président: Ce n'est pas ce qui est proposé.

M. Redway: C'est un vote pour ou contre l'amendement, car voter contre reviendrait à voter pour 94A.

Le président: J'aimerais mettre l'amendement aux voix.

M. Redway: Il est très facile de savoir si vous êtes pour ou contre le paragraphe (3).

Le président: Mais il ne s'agit pas de cela maintenant. Portons notre attention sur G-18, l'amendement que propose M^me^ Browes à l'article 30. Je passe au vote.

L'amendement est adopté.

Mme Browes: N'oubliez pas la page suivante qui concerne aussi l'article 30. La Bibliothèque du Parlement a proposé que l'amendement du gouvernement soit modifié. Je voudrais dire que cela me paraît plutôt curieux. Ce serait comme si quelqu'un proposait un amendement et qu'ensuite quelqu'un dise, qu'il voudrait le supprimer. . .

Le président: Vous vous êtes exprimée à ce sujet pour la deuxième fois, madame Browes.

Mme Browes: Merci.

Le président: Chers collègues, nous avons convenu de siéger jusqu'à 17 heures. Notre journée a été bien remplie. Avant de lever la séance, j'aimerais savoir si l'article 30 tel que modifié est adopté.

L'article tel que modifié est adopté.

Le président: La séance est levée; nous nous retrouverons demain à 15h30 à la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest. Je vous remercie.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:30 a.m. and 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Janet Davies, Director, CEPA Office;

Robert Bisson, Scientist, Commercial Chemicals Branch.

TÉMOINS

À 9 h 30 et 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74;

Robert Bisson, scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, March 2, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 21

Le mercredi 2 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, députée,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MARS 1 1988

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27705—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Pauline Browes
Charles Caccia
W.R. (Bud) Jardine
Fred King
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Wednesday, March 2, 1988:

Fred King replaced Bob Brisco;

Gordon Towers replaced Barry Moore;

W.R. (Bud) Jardine replaced Elliott Hardey.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Pauline Browes
Charles Caccia
W.R. (Bud) Jardine
Fred King
Alan Redway
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le mercredi 2 mars 1988:

Fred King remplace Bob Brisco;

Gordon Towers remplace Barry Moore;

W.R. (Bud) Jardine remplace Elliott Hardey.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 2, 1988
(30)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:45 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, W.R. (Bud) Jardine, Fred King, Alan Redway, Gordon Towers, and Ian Waddell.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Robert Bisson, Scientist, Commercial Chemicals Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

Alan Redway moved,—That the English version of amendments, other than those of the Government, adopted by the Committee, be technically revised as may be necessary to allow them to conform to the Bill C-74; and that such necessary changes be reviewed by the Committee prior to reporting the Bill to the House.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed.

On Clause 31

Pauline Browes moved,—That Clause 31 be amended:

(a) by striking out line 22, on page 19, and substituting the following therefor:

"31. (1) Subject to subsection (4), the Min-"

(b) by striking out line 41, on page 19, and substituting the following therefor:

"information, the Minister may, before the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 31, as amended, carried.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 MARS 1988
(30)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, W.R. (Bud) Jardine, Fred King, Alan Redway, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Robert Bisson, scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Alan Redway propose,—Que la version anglaise des amendements autres que ceux du gouvernement, adoptés par le Comité, soient techniquement révisés au besoin, de façon qu'ils soient conformes au projet de loi C-74, et que les changements ainsi jugés nécessaires soient revus par le Comité avant que le projet de loi soit rapporté à la Chambre.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Article 31

Pauline Browes propose,—Que l'article 31 soit modifié

a) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 22, page 19, ce qui suit:

«31. (1) Subject to subsection (4), the Min-»

b) en substituant aux lignes 31 à 33, page 19, ce qui suit:

«(4) Si les ministres estiment que l'évaluation des renseignements exige un délai plus long, le ministre peut, avant la fin du délai»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 31 ainsi modifié est adopté.

On Clause 32

Pauline Browes moved,—That Clause 32 be amended by striking out, in the English version only, lines 7 to 10, on page 20, and substituting the following therefor:

"32. (1) Where the Ministers have assessed any information under section 31 and they suspect that a substance is toxic, the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 32 be amended:

(a) by striking out lines 13 and 14, on page 20, and substituting the following therefor:

"permit any person to manufacture or import the"

(b) by striking out lines 17 and 18, on page 20, and substituting the following therefor:

"prohibit any person from manufacturing or"

(c) by striking out lines 20 and 21, on page 20, and substituting the following therefor:

"request the person to provide such additional"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 32 be amended:

(a) by striking out line 22, on page 20, and substituting the following therefor:

"information or submit the"

(b) by striking out, in the English version only, line 27, on page 20, and substituting the following therefor:

"al information or test results"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia, for Ian Waddell, moved,—That Clause 32 be amended by striking out lines 30 to 38, on page 20, and substituting the following therefor:

"or import the substance unless the person provides the additional information and submits the test results."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 32 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 32, on page 20, and substituting the following therefor:

"information or submits the"

(b) by striking out, in the English version only, line 35, on page 20, and substituting the following therefor:

"under section 31 has expired or a period of"

(c) by striking out, in the English version only, line 38, on page 20, and substituting the following therefor:

Article 32

Pauline Browes propose,—Que l'article 32 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 7 à 10, à la page 20, ce qui suit:

«32. (1) Where the Ministers have assessed any information under section 31 and they suspect that a substance is toxic, the»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que l'article 32 soit modifié

a) en substituant à la ligne 8, page 20, ce qui suit:

«a) soit autoriser toute personne à fabriquer ou»

b) en substituant à la ligne 11, page 20, ce qui suit:

«b) soit interdire à qui que ce soit de fabriquer ou d'im-»

c) en substituant à la ligne 13, page 20, ce qui suit:

«c) soit obliger la personne en cause à fournir les renseigne-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 32 soit modifié

a) en substituant aux lignes 14 à 16, page 20, ce qui suit:

«ments complémentaires ou à transmettre les résultats des essais que les ministres»

b) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 27, page 20, ce qui suit:

«al information or test results»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose, pour Ian Waddell,—Que l'article 32 soit modifié en substituant aux lignes 21 à 27, page 20, ce qui suit:

«tance est interdite tant que l'intéressé n'a pas fourni les renseignements complémentaires et transmis les résultats des essais.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 32 soit modifié

a) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 32, page 20, ce qui suit:

«information or submits the»

b) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 35, page 20, ce qui suit:

«under section 31 has expired or a period of»

c) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 38, page 20, ce qui suit:

"expired, whichever is the later."

(d) by striking out lines 45 to 48, on page 20, and substituting the following therefor:

"imposed unless, before the expiration of the two years, the Governor in Council publishes in the *Canada Gazette* a notice of proposed regulations under section 37 in respect of the substance, in which case the prohibition expires on the day on which the regulations come into force."

(e) by striking out lines 1 and 2, on page 21, and substituting the following therefor:

"(5) Where the Minister specifies, imposes, varies or rescinds any condition for or prohibition on the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 32, as amended, carried.

On Clause 33

Charles Caccia moved,—That Clause 33 be amended by striking out lines 19 to 25, on page 21, and substituting the following therefor:

"imported into Canada."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 33 be amended by striking out lines 24 to 28, on page 21, and substituting the following therefor:

"(iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and

(c) no conditions specified under paragraph 32(1)(a) in respect of the substance remain in effect."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 33, as amended, carried.

On Clause 34

Pauline Browes moved,—That Clause 34 be amended by striking out lines 38 and 39, on page 21, and substituting the following therefor:

"34. Where the publication under this Part of the explicit chemical or biological name of a substance would result in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 34, as amended, carried.

On Clause 35

Charles Caccia moved,—That Clause 35 be amended by striking out line 45, on page 21, and substituting the following therefor:

"the recommendation of either Minister, make"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

«expired, whichever is the later.»

d) en substituant à la ligne 35, page 20, ce qui suit:

«la substance ayant fait l'objet d'un avis publié par le gouverneur en conseil dans la *Gazette du Canada* ou, au plus tard, deux ans après»

e) en substituant à la ligne 3, page 21, ce qui suit:

«conditions ou l'interdiction édictées—ainsi que toute modification ou annulation de celles-ci—relative-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 32 ainsi modifié est adopté.

Article 33

Charles Caccia propose,—Que l'article 33 soit modifié en substituant aux lignes 16 à 21, page 21, ce qui suit:

«été fabriqués ou importés au Canada;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 33 soit modifié en substituant aux lignes 21 et 22, page 21, ce qui suit:

«(iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article;

c) la substance n'est plus assujettie aux»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 33 ainsi modifié est adopté.

Article 34

Pauline Browes propose,—Que l'article 34 soit modifié en substituant aux lignes 29 et 30, page 21, ce qui suit:

«34. Dans les cas où la publication, sous le régime de la présente partie, de sa dénomination chimique ou biologique aboutirait à la»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 34 ainsi modifié est adopté.

Article 35

Charles Caccia propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 35 et 36, page 21, ce qui suit:

«35. (1) Sur recommandation de l'un ou l'autre ministre, le gouverneur en conseil peut, par»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes moved,—That Clause 35 be amended by striking out line 47, on page 21, and substituting the following therefor:

"(a) defining substances or establishing groups of substances for"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Ian Waddell moved,—That Clause 35 be amended by striking out lines 4 and 5, on page 22, and substituting the following therefor:

"stances;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 35 be amended:

(a) by striking out lines 6 to 14, on page 22, and substituting the following therefor:

"(b) prescribing maximum exempt quantities for the purposes of paragraph 29(3)(e);

(c) prescribing information that shall be provided to the Minister under subsection 29(1) or (2) or section 30;

(d) prescribing dates before which information shall be provided under subsection 29(1) or (2);

(e) prescribing the purpose for which a"

(b) by striking out lines 18 to 20, on page 22, and substituting the following therefor:

"(f) prescribing periods within which the Minister shall"

(c) by striking out lines 22 to 27, on page 22, and substituting the following therefor:

"(g) respecting the conditions, test proce-"

(d) by adding immediately after line 33, on page 22, the following:

"(h) prescribing quantities for the purposes of section 33;"

(e) by re-lettering paragraphs (h) and (i), on page 22, as paragraphs (i) and (j), respectively.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 35 be amended by striking out lines 42 to 44, on page 22, and substituting the following therefor:

"assessment period is ninety days from the date the Minister is notified in writing that a substance is to be manufactured or imported."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 35 be amended by striking out lines 42 to 44, on page 22, and substituting the following therefor:

Pauline Browes propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant à la ligne 38, page 21, ce qui suit:

«a) désigner les substances ou groupes de subs-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Ian Waddell propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 5 et 6, page 22, ce qui suit:

«ment.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 35 soit modifié

a) en substituant aux lignes 7 à 14, page 22, ce qui suit:

«b) fixer les quantités maximales exemptes pour l'application de l'alinéa 29(3)e);

c) déterminer les renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) ou (2) ou de l'article 30;

d) fixer leur délai de fourniture;

e) déterminer les utilisations justifiant la»

b) en substituant aux lignes 16 et 17, page 22, ce qui suit:

«f) fixer les délais d'évaluation visés au paragraphe 31(1);»

c) en substituant aux lignes 19 à 24, page 22, ce qui suit:

«g) prévoir les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respec-»

d) en ajoutant à la suite de la ligne 29, page 22, ce qui suit:

«h) fixer les quantités pour l'application de l'article 33;»

e) en substituant aux désignations d'alinéas h) et i), page 22, les désignations i) et j).

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 37 et 38, page 22, ce qui suit:

«31, les quatre-vingt-six jours suivant la date de la notification par écrit au ministre du fait que la substance sera fabriquée ou importée.»

Après débat, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement.

Pauline Browes propose,—Que l'article 35 soit modifié en substituant aux lignes 37 et 38, page 22, ce qui suit:

"assessment period is ninety days after the Minister is provided with the prescribed information.

(3) Regulations made under paragraph (1)(b) or (h) may prescribe quantities in respect of a substance in terms of

(a) whether or not a substance is on the Non-domestic Substances List or is a member of a group of substances established by regulations made under paragraph (1)(a); or

(b) the purposes for which a substance is manufactured or imported.

(4) Regulations made under paragraph (1)(c), (d) or (f) may prescribe information, dates or periods in respect of a substance in terms of

(a) whether or not a substance is on the Non-domestic Substances List or is a member of a group of substances established by regulations made under paragraph (1)(a);

(b) the purposes for which a substance is manufactured or imported; or

(c) the quantity in which a substance is manufactured or imported."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 35, as amended, carried.

On Clause 36

Alan Redway moved,—That Clause 36(1) be amended by striking out line 46, on page 22, and substituting the following therefor:

"the Governor in Council shall if satisfied"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

NAYS

Pauline Browes — Fred King
W.R. (Bud) Jardine — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 36 be amended by striking out line 1, on page 23, and substituting the following therefor:

"dation of either Minister, make an order"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 36, in the English version only, be amended by striking out lines 7 and 8, on page 23, and substituting the following therefor:

«31, les quatre-vingt-dix jours suivant la date de réception par le ministre des renseignements réglementaires.

(3) Les règlements d'application des alinéas (1)b) ou h) peuvent fixer les quantités selon:

a) soit la présence de la substance sur la liste extérieure ou dans un groupe de substances désigné en application de l'alinéa (1)a);

b) soit l'usage en vue duquel la substance est fabriquée ou importée.

(4) Les règlements d'application des alinéas (1)c), d) ou f) peuvent déterminer les renseignements ou fixer les dates ou délais selon:

a) soit la présence de la substance sur la liste extérieure ou dans un groupe de substances désigné en application de l'alinéa (1)a);

b) soit l'usage en vue duquel la substance est fabriquée ou importée;

c) soit la quantité fabriquée ou importée.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 35 ainsi modifié est adopté.

Article 36

Alan Redway propose,—Que le paragraphe 36(1) soit modifié en substituant à la ligne 41, page 22, ce qui suit:

«prend, sur recommandation des minis-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Pauline Browes — Fred King
W.R. (Bud) Jardine — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 36 soit modifié en substituant à la ligne 41, page 22, et à la ligne 1, page 23, ce qui suit:

«peut prendre, sur recommandation de l'un ou l'autre ministre, un décret d'inscription de la substance à»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 36 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 7 et 8, page 23, ce qui suit:

"tions made under subsection 37(1) with respect to the substance."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 36(3) be amended by striking out line 10, on page 23, and substituting the following therefor:

"nor in Council shall, if satisfied that the"

The question being put on the amendment, it was negatived.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

«tions made under subsection 37(1) with respect to the substance.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que le paragraphe 36(3) soit modifié en substituant aux lignes 8 à 13, page 23, ce qui suit:

«gouverneur en conseil, sur recommandation des ministres et par décret:

a) radie de la liste de l'annexe I la substance et la mention du type de règlements afférents;

b) abroge les règlements pris en appli-»

L'amendement est mis aux voix et rejeté.

À 17 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Wednesday, March 2, 1988

• 1542

The Chairman: I call the meeting to order.

We will continue our clause-by-clause discussions on the Canadian Environmental Protection Act, Bill C-74.

Before we proceed with amendments, I would like to ask Mr. Redway to move a special motion. It is sort of a good news motion in the sense we have had significant co-operation from all sides on the issue. In some respects it is more of a house-cleaning matter.

Mr. Redway: Mr. Chairman, as you pointed out, there has been a lot of co-operation in the committee, thanks to yourself, the Parliamentary Secretary, and the members of the committee.

• 1545

As a result, there have been a number of amendments carried that, in other similar committees, might not have carried. Because numerous members have put together wordings on their own, which were not vetted in advance by the Department of Justice draftsmen, there may be some technical problems in relation to some of the wording.

In order to have the wording technically adjusted, without altering the substance or the principles involved in the amendments that have been made, I have been asked and I am going to move the following motion: That the English version of amendments, other than those of the government, adopted by the committee be technically revised as may be necessary to allow them to conform to Bill C-74; and that such necessary changes be reviewed by the committee prior to reporting the Bill to the House.

This will give the legislative draftsmen and women of the Department of Justice an opportunity to tidy up some of the wording we have used. We will have an opportunity to look at it again to make sure they have not changed the substance of the principles in those amendments before it goes back to the House.

The Chairman: Thank you very much. Is there any discussion?

Mr. Caccia: May God protect us, Mr. Chairman, from the Department of Justice. That is all.

Mr. Redway: We will have a chance to protect ourselves too, Mr. Caccia.

The Chairman: Other than God protecting you, is everyone in favour of the motion?

Motion agreed to.

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le mercredi 2 mars 1988

Le président: La séance est ouverte.

Nous poursuivons notre examen article par article du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Avant de recevoir les amendements, je vais permettre à M. Redway de présenter une motion spéciale. C'est une motion qu'il fait bon de voir parce qu'elle résulte d'une excellente coopération entre tous les partis. C'est une motion qui a surtout trait à la procédure.

M. Redway: Comme vous l'avez souligné, monsieur le président, il y a eu une excellente coopération au sein du Comité, grâce à vous-même, au secrétaire parlementaire et à tous les membres.

Un certain nombre d'amendements, qui auraient peut-être eu des difficultés ailleurs, ont cependant pu être adoptés. Sauf que du fait que plusieurs membres ont proposé des libellés de leur cru, qui n'avaient pas été revus au préalable par les rédacteurs du ministère de la Justice, il pourrait y avoir des problèmes d'ordre technique en ce qui concerne les textes.

Pour que les libellés soient conformes sur le plan technique, sans que l'objet ou les principes sous-jacents des amendements soient altérés, j'ai été, chargé de présenter la motion suivante: Que la version anglaise des amendements, autres que ceux du gouvernement, adoptés par le comité soit, en tant que de besoin, revisée sur le plan de la forme, pour qu'elle soit conforme au projet de loi C-74; et que les modifications apportées le cas échéant soient réexaminées par le comité avant que le projet de loi ne fasse l'objet du rapport à la Chambre.

Ainsi, les rédacteurs législatifs et les rédactrices législatives du ministère de la Justice pourront mettre le libellé au propre au besoin. Et nous aurons le dernier contrôle afin de nous assurer que les changements ne modifient ni l'objet ni les principes sous-jacents des amendements avant le renvoi à la Chambre.

Le président: Merci beaucoup. Y a-t-il des observations?

M. Caccia: Que Dieu nous protège du ministère de la Justice, monsieur le président. C'est tout.

M. Redway: Nous aurons la possibilité de nous protéger nous-même, monsieur Caccia.

Le président: Sauf pour ce qui est de l'imploration à Dieu, y a-t-il d'autres observations au sujet de la motion?

La motion est adoptée.

[*Text*]

On clause 31—*Assessment of information*

The Chairman: We have received from the department the amendments that will be proposed by the government in dealing with the confidentiality of the business nature. We will wait until we finish at 5 p.m. and then I will pass those out.

I bring you to page 95 in your amendment package, G-20, dealing with clause 31. I shall ask if clause 31 shall carry?

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): I would like to move that clause 31 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 22 on page 19 and substituting the following:

31. (1) Subject to subsection (4) the Min-

and (b) by striking out line 41 on page 19 and substituting the following:

information, the Minister may, before the

The first part of that is just a correction of "subsection (4)" as opposed to what is "subsection (2)" in the bill. It is simply a correction that is required.

The second part relates to the "Minister" as opposed to "Ministers"; the administration of this is to be done by the Minister.

Mr. Caccia: One can see the necessity of making the change to subclause 31.(1) because of the way it is written in the bill.

On the second proposed change, namely the striking out of line 41, it just reminds us of the desirability of maintaining "Minister" in the singular. There is constantly this dichotomy here. You can see it in subclauses 31.(1), 31.(4) and 31.(2).

First, there has to be a ministerial concurrence of two for one, then to proceed. It seems to me it is not a very wise approach but nevertheless we have gone over that hill once before so we have to move on. I just want to register the point.

Amendment agreed to.

The Chairman: You can disregard page 95A please. Shall clause 31 carry as amended?

• 1550

Clause 31 as amended agreed to.

On clause 32—*Action to be taken after assessment*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that clause 32 of Bill C-74 be amended (a) by striking out, in the English version, lines 7 to 10 on page 20 and substituting the following:

32.(1) Where the Ministers have assessed any information under section 31 and they suspect that a substance is toxic, the

[*Translation*]

Article 31—*Évaluation des renseignements*

Le président: Nous avons reçu du ministère les amendements proposés par le gouvernement au sujet de la confidentialité des renseignements professionnels. Nous attendrons à 17 heures pour les distribuer.

Je vous ramène à la page 95 de votre liasse d'amendements, amendement G-20, portant sur l'article 31. L'article 31 est-il adopté?

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Je propose que la version anglaise de l'article 31 du projet de loi C-74 soit modifié a) par substitution, à la ligne 22, page 19, de ce qui suit:

31. (1) Subject to subsection (4) the Min-

et b) par substitution, aux lignes 31 à 33, page 19, de ce qui suit:

(4) Si les ministres estiment que l'évaluation des renseignements exige un délai plus long, le ministre peut, avant la fin du délai

La première partie de cet amendement vise à indiquer «le paragraphe (4)» plutôt que «le paragraphe (2)» dans la version anglaise du projet de loi. C'est simplement une correction.

La deuxième partie vise à souligner le fait que c'est le ministre qui est chargé de l'application de cette disposition de la loi.

M. Caccia: La première partie de l'amendement, qui vise à modifier le numéro du paragraphe visé au paragraphe 31.(1), s'explique d'elle-même.

Pour ce qui est de la deuxième partie, elle vise à préciser qu'il s'agit bien «du ministre» au singulier. Il est constamment question du ministre et des ministres dans le projet de loi. Nous pouvons le constater aux paragraphes 31.(1), 31.(4) et 31.(2).

Deux ministres doivent donc être d'accord pour que l'un puisse prendre des mesures. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec cette façon de procéder, mais nous en avons déjà parlé et nous devons passer à autre chose. Je tiens seulement à marquer ma réticence.

L'amendement est adopté.

Le président: Ne tenez pas compte de la page 95A. L'article 31 modifié est-il adopté?

L'article 31 modifié est adopté.

Article 32—*Mesures*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 32 du projet de loi C-74 soit modifié a) par substitution, dans la version anglaise aux lignes 7 à 10, page 20, de ce qui suit:

32.(1) Where de Ministers have assessed any information under action 31 and they suspect that a substance is toxic, the

[*Texte*]

This broadens it and it takes out the time. We will have Mr. Allard speaking to this one.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): The first part in subclause 32.(1) is a bit of housekeeping in that we have referred to clause 31 now. Both of the assessments required of the information provided in clause 29 and clause 30 are in fact carried out under section 31, so we have changed the reference there.

The other change made further down is that we have removed the conducting of the tests. The actual person who is providing the information may not have been the one who conducted the test per se. It may have been done by a private laboratory or some other country.

Mrs. Browes: We are not that far yet.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the conducting comes later, I suppose. It is not before us right now.

The Chairman: You are right, yes.

Mr. Caccia: I have difficulty in following Mr. Allard's train of thought when he tells us that this is a bit of housekeeping. This is a change from the Ministers suspecting to the Ministers having assessed. That is more than a bit of housekeeping; that is quite a change. How can you say that, Mr. Allard?

Mr. Allard: The "suspect" is still included: "and they suspect that a substance is toxic".

Mr. Caccia: Yes, but first they have to assess. The sequence is reversed.

Mr. Redway: As it reads now the Ministers suspect, after assessing the information.

Mr. King: Without amendment.

Mr. Redway: That is right. So it is the same sequence, I believe.

Mr. Caccia: No, they can suspect even concurrently.

Mr. Redway: It says that after assessing the information, they start to suspect.

Mr. Caccia: No, after assessing the information they will do paragraphs (a), (b), and (c). First, they have to suspect, then they assess, and then they proceed with paragraphs 32.(1)(a) and (b) and (c). However, here the main verb in this sentence is now "have assessed", so it changes.

I do not know. One can debate this at great length, Mr. Chairman, but it certainly does not strike me as being a bit of housekeeping. There is here a change in the approach on the part of the Ministers.

The Chairman: Mr. Allard, maybe you might want to clarify it.

Mr. Allard: The intent certainly is not to change the procedures. The actual assessment that takes place is obligated in earlier clauses of the bill. For example, in

[*Traduction*]

L'amendement élargit la portée du paragraphe et supprime le délai. M. Allard va donner plus de détails.

M. Glenn Allard (directeur des produits chimiques commerciaux, Conservation et Protection, ministère de l'Environnement): La première partie de l'amendement au paragraphe 32.(1) est une mise au propre puisqu'elle renvoie maintenant à l'article 31. Les deux évaluations de l'information prévues aux articles 29 et 30 sont menées en vertu de l'article 31, de sorte que le renvoi doit être changé ici.

L'autre changement un peu plus loin a trait aux essais. La personne qui fournit l'information n'est pas nécessairement celle qui a effectué les essais. Ceux-ci ont pu être effectués par un laboratoire privé ou un autre pays.

Mme Browes: Nous n'en sommes pas encore là.

M. Caccia: Nous n'en sommes pas encore à ceux qui effectuent les essais.

Le président: Non.

M. Caccia: Je ne comprends pas M. Allard lorsqu'il affirme que c'est un amendement de mise au propre. Les ministres, au lieu de soupçonner, ont évalué. N'est-ce pas là un amendement de fond, monsieur Allard?

M. Allard: Ils continuent de soupçonner que la substance peut être toxique.

M. Caccia: Cependant, ils procèdent d'abord à l'évaluation. L'ordre est renversé.

M. Redway: Actuellement, les ministres soupçonnent, après avoir évalué les renseignements.

M. King: Sans l'amendement.

M. Redway: Oui. Donc, l'ordre est respecté.

M. Caccia: Non, ils peuvent faire les deux en même temps.

M. Redway: Après avoir évalué les renseignements, ils commencent à soupçonner.

M. Caccia: Non, après avoir évalué les renseignements, ils font ce qui est prévu aux alinéas a), b) et c). Ils soupçonnent, ils évaluent et ce n'est qu'alors qu'ils font ce qui est prévu aux alinéas 32.(1)a), b), et c). Il y a un changement en ce sens qu'ils ont évalué.

Nous pouvons en discuter encore longtemps, monsieur le président, mais il ne me semble pas que ce changement soit une simple mise au propre. Il y a un changement dans la démarche que doivent suivre les ministres.

Le président: Je ne sais pas si vous voulez préciser votre pensée, monsieur Allard.

M. Allard: L'objet ici n'est certainement pas de changer la façon de procéder. L'évaluation qui a lieu est déjà requise par les articles précédents du projet de loi.

[*Text*]

clause 31 "the Ministers shall, within the prescribed assessment period, assess information". So the assessment will in fact take place. There is an obligation on the Ministers to carry out the assessment.

Then this clause 32 simply says that, where the Ministers have assessed that information and suspect that the substance is toxic, then they are in a position to carry out these following actions in paragraphs (a), (b) and (c).

The Chairman: So it is building on a preceding clause.

Mr. Allard: That is correct.

Mr. King: I was going to ask a question, but I think it has been clarified. The information contained in subclauses 29.(1) and 30.(1) is really what forms the basis of clause 31. So you are assessing the same information.

Mr. Allard: That is correct.

• 1555

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment is A-17 on page 96A. Mr. Redway, you might want to move that.

Mr. Redway: I understand the government might be prepared to entertain it if there is a slight amendment.

I move that clause 32 be amended by striking out lines 13 and 14 and substituting the following:

(a) permit any person to manufacture or import the

by striking out lines 17 and 18 and substituting the following:

(b) prohibit any person from manufacturing or

and by striking out lines 20 and 21 and substituting the following:

(c) request the person to provide such additional

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we will support that amendment as proposed.

Amendment agreed to.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that clause 32 of Bill C-74 be amended by striking out line 22 on page 20 and substituting the following:

information or submit the

and by striking out, in the English version, line 27 on page 20 and substituting the following:

al information or test results

This amendment takes out the word "conduct" in paragraph 32.(1)(c). We are saying the person can contract out the conducting; they do not actually have to do the conducting themselves. The second part takes out

[*Translation*]

L'article 31, par exemple, prévoit que les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance. L'évaluation est donc requise ici. Les ministres sont obligés de le faire.

Cet article 32 prévoit simplement qu'une fois que les ministres ont évalué les renseignements et qu'ils soupçonnent qu'une substance peut être toxique, ils peuvent procéder comme il est indiqué aux alinéas a), b) et c).

Le président: Il y a donc une obligation qui remonte à un article précédent.

M. Allard: En effet.

M. King: J'allais poser une question, mais je pense avoir compris. Les paragraphes 29.(1) et 30.(1) sont ceux dont il est question à l'article 31. Et ici, ce sont les mêmes renseignements qui sont évalués.

M. Allard: En effet.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est le A-17, page 96A. Monsieur Redway, vous pourriez vous en charger.

M. Redway: Je crois comprendre que le gouvernement serait disposé à l'accepter à condition qu'il soit légèrement modifié.

Je propose que l'article 32 soit modifié par substitution aux lignes 9 et 10 de ce qui suit:

a) soit autoriser la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions que

par substitution aux lignes 11 et 12 de ce qui suit:

b) soit interdire la fabrication ou l'importation de la substance;

et par substitution aux lignes 13 et 14 de ce qui suit:

c) soit obliger l'intéressé à fournir les renseignements complémentaires ou à effectuer les

Mme Browes: Monsieur le président, nous acceptons cet amendement.

L'amendement est adopté.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 32 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 14 à 16 de ce qui suit:

ments complémentaires ou à transmettre les résultats d'essais supplémentaires que les ministres

et par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 27, page 20, de ce qui suit:

al information or test results

Cet amendement supprime le terme «effectuer» de l'alinéa 32.(1)c). L'intéressé peut faire effectuer ces essais supplémentaires par des tiers. Il n'a pas à le faire lui-même. A mon avis, monsieur le président, c'est une

[*Texte*]

the actual testing by them. I think this improves the bill, Mr. Chairman, and I suggest the committee approve it.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment is on page 98. It is a New Democratic Party amendment. We do not have a representative here.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in the absence of the New Democratic representative, I would be pleased to move it because it seems to me to be a good amendment.

I move that clause 32 be amended by striking out lines 30 to 38 on page 20 and substituting the following therefor:

or import the substance unless the person provides the additional information and submits the test results.

As you can see, Mr. Chairman, this amendment would wipe out paragraphs 32.(2)(a) and (b). It would in that way eliminate two triggers, let us say, that are defined, particularly in paragraph (b), and make it more a direct and incisive decision and initiative on the part of the department and the Minister. These two qualifier paragraphs, (a) and (b), are in my understanding of this clause not desirable. I would welcome the views of the department as to how they see it, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we will not support this amendment, but I will ask Mr. Allard to give an explanation of why.

Mr. Allard: The main thrust of the amendment, as I understand it, is to remove paragraph 32.(2)(b). We had a discussion yesterday about the assessment period. The comment I would like to make is that there is an obligation on the Ministers to carry out that assessment within the prescribed assessment period in clause 31. There is in fact an obligation for that assessment to be carried out. I really feel that this paragraph (b) provides clarity and also some security that the assessment will be done and that the product can then be imported or manufactured.

• 1600

Mr. Caccia: What is the duration of that assessment, Mr. Allard?

Mr. Allard: It is 90 days. In this case we are requesting additional information, so it is an additional 90 days.

Mr. Caccia: To the 90 days?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Caccia: So it is 180 is the total.

Mr. Allard: That is correct.

Amendment negatived.

The Chairman: We move to page 99, amendment G-22.

[*Traduction*]

amélioration et j'encourage les membres du Comité à l'adopter.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant se trouve à la page 98. C'est un amendement du Nouveau parti démocratique. Il n'est pas représenté.

M. Caccia: Monsieur le président, je me ferai un plaisir de pallier l'absence de représentants néo-démocrates en le proposant moi-même car il me semble très bon.

Je propose que l'article 32 soit modifié par substitution aux lignes 21 à 27 de ce qui suit:

tance est interdite tant que l'intéressé n'a pas fourni les renseignements complémentaires et transmis les résultats des essais supplémentaires.

Comme vous pouvez le voir, monsieur le président, cet amendement supprime toute la fin du paragraphe 32.(2). Il ne serait plus question de ces délais et la décision et l'initiative reviendraient au ministère et au ministre. Cet amendement supprime ce qui, à mes yeux, est superflu. J'aimerais entendre le point de vue du ministère, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, nous ne pouvons accepter cet amendement et je demanderais à M. Allard de vous dire pourquoi.

M. Allard: L'objet principal de cet amendement, si je comprends bien, est de supprimer toute la fin du paragraphe 32.(2). Nous avons discuté hier de cette période d'évaluation. Les ministres ont l'obligation de faire effectuer cette évaluation pendant le délai réglementaire prévu à l'article 31. Cette évaluation est obligatoire. J'estime que la fin de ce paragraphe rend les choses plus claires et confirme qu'avant de pouvoir être importé ou fabriqué, ce produit doit avoir subi cette évaluation.

M. Caccia: Quelle est la durée de cette évaluation, monsieur Allard?

M. Allard: Elle est de 90 jours. Dans ce cas précis, nous demandons des renseignements supplémentaires et il s'agit donc d'une période supplémentaire de 90 jours.

M. Caccia: Venant s'ajouter aux premiers 90 jours?

M. Allard: Oui.

M. Caccia: Donc en tout, cela fait 180 jours.

M. Allard: Exactement.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons à la page 99, amendement G-22.

[*Text*]

Mrs. Browes: I move that clause 32 of Bill C-74 be amended by striking out in the English version line 32 on page 20 and substituting the following:

information or submits the

by striking out in the English version line 35 on page 20 and substituting the following:

under section 31 has expired or a period of

by striking out in the English version line 38 on page 20 and substituting the following:

expired, whichever is the later.

by striking out lines 45 to 48 on page 20 and substituting the following:

imposed unless, before the expiration of the two years, the Governor in Council publishes in the *Canada Gazette* a notice of proposed regulations under section 37 in respect of the substance, in which case the prohibition expires on the day on which the regulations come into force.

and by striking out lines 1 and 2 on page 21 and substituting the following:

(5) Where the Minister specifies, imposes, varies or rescinds any condition for or prohibition on the

This relates back to the previous motion, too. We are removing the word "conduct" in the first part of this motion.

In the second part we have changed the word "elapsed" to "expired" in order to be more precise.

The third part is the same; we have changed "elapsed" to "expired".

I will ask Mr. Higgins to speak to the fourth part.

Subclause 32.(5) has the public disclosure on the variations of change, which links back to subclause 32.(3).

I would to ask Mr. Allard to speak then, instead of Mr. Higgins, to the fourth part.

Mr. Allard: This is really an extension of what was previously there in that the order will not expire after the two-year period if a proposed regulation is gazetted. Previously the regulation had to be put in place during that two years. This change simply keeps the order in effect if a proposed regulation is gazetted during that two-year period.

Amendment agreed to.

Clause 32 as amended agreed to.

• 1605

On clause 33—*Amendment of Lists*

The Chairman: We will now move to L-30, on page 102.

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que l'article 32 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution dans la version anglaise à la ligne 32, page 20, de ce qui suit:

information or summits the

substitution dans la version anglaise, à la ligne 35, page 20, de ce qui suit:

under section 31 has expired or a period of

substitution dans la version anglaise, à la ligne 38, page 20, de ce qui suit:

expired, whichever is the later.

substitution à la ligne 35, page 21, de ce qui suit:

la substance ayant fait l'objet d'un avis publié par le gouverneur en conseil dans la *Gazette du Canada* ou, au plus tard, deux ans après.

substitution à la ligne 3, page 21, de ce qui suit:

conditions ou l'interdictions édictées—ainsi que toute modification ou annulation de celles-ci, relative-

Cette dernière modification renvoie à la motion précédente également. Nous supprimons le terme «effectuer» dans la première partie de cette motion.

Dans la deuxième partie, nous remplaçons dans la version anglaise le terme «elapsed» par «expired» pour être plus précis.

Dans la troisième partie, c'est la même chose. Nous remplaçons «elapsed» par «expired».

Je demanderais à M. Higgins de vous parler de la quatrième partie.

Le paragraphe 32.(5) concerne la publication des modifications, que prévoit le paragraphe 32.(3).

Je demanderais à M. Allard plutôt qu'à M. Higgins de vous donner des explications quant à la quatrième partie.

M. Allard: Nous ne faisons que préciser que l'interdiction ne prendra pas fin après une période de deux ans, si un avis est publié dans la *Gazette du Canada*. Auparavant, le règlement devait être en place pendant le délai de ces deux années. Selon l'amendement, cette interdiction demeurera en vigueur si un avis est publié dans la Gazette pendant cette période de deux ans.

L'amendement est adopté.

L'article 32 est adopté sous sa forme modifiée.

Article 33—*Modification des listes*

Le président: Nous passons maintenant au L-30, page 102.

[*Texte*]

Mr. Caccia: The amendment is to the effect that clause 33 be amended to delete lines 19 to 25 on page 21 and the following substituted:

imported into Canada.

The reason for doing so, Mr. Chairman, is that the exemption of 1,000 kilograms in any calendar year, or the accumulated total of 5,000 kilograms, which does not specify whether it is in a calendar year or not, or even leaving it to regulations, opens up an element of uncertainty that is not reassuring.

I would like to ask Mr. Allard to explain to us how these amounts are arrived at. Why does subparagraph (ii) not have any yearly qualification? Why is subparagraph (iii) necessary in addition to subparagraphs (i) and (ii)?

Mr. Allard: We had a bit of this discussion yesterday as well. The purpose of this clause 33 is to allow the addition of a substance to the Domestic Substances List. When we are operating five years from now, there has to be—

Mr. Caccia: Yesterday we had 100 kilograms, so you have to explain the quantities.

Mr. Allard: I will get to that. In the future, we will in fact be looking for 1,000 kilograms. If you ask me where the 1,000 kilograms come from, in terms of per calendar year, they come out of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee. We felt that the 1,000-kilogram number for future products was a reasonable number to show that the product was in trade and commerce. The 5,000-kilogram number is the total accumulation, whether it takes 4 years or 400 years.

Mr. Redway: Was there unanimity on that consultative process this time?

Mr. Allard: Yes, there was a unanimous recommendation on this particular aspect.

Mr. Redway: With regard to the last section we discussed, the environmental organizations wanted the 1,000-kilogram limit. A 100-kilogram limit was in fact decided. This time it is 1,000 kilograms. Is that what the environmental groups want?

Mr. Allard: With regard to the previous section we talked about, there was unanimity on the 100 kilograms.

Mr. Redway: There was?

Mr. Allard: But during the discussion, before we reached that consensus—

Mr. Redway: They objected and said 1,000.

Mr. Allard: —environmental groups were looking for a higher number and the industry was looking for zero, or two grams—something of that nature.

Basically these numbers have come from the Environmental Contaminants Act Amendments

[*Traduction*]

M. Caccia: Je propose que l'article 33 soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 21, page 21, de ce qui suit:

été fabriquée ou importée au Canada.

Si je le propose, monsieur le président, c'est parce que cette exonération de 1,000 kilogrammes par année civile, ou ce total accumulé de 5,000 kilogrammes—il n'est d'ailleurs pas spécifié si c'est par année civile ou non, ou même si la question fera l'objet d'un règlement—ouvre la porte à un élément d'incertitude qui n'est pas rassurant.

J'aimerais demander à M. Allard de nous expliquer comment ces quantités ont été calculées. Pourquoi n'y a-t-il aucune spécification de temps au sous-alinéa (ii)? Pourquoi le sous-alinéa (iii) est-il nécessaire après les sous-alinéas (i) et (ii)?

M. Allard: Nous en avons aussi discuté un peu hier. L'article 33 a pour objet de permettre d'ajouter une substance à la liste intérieure. Il faut prévoir que dans cinq ans. . .

M. Caccia: Hier, c'était 100 kilogrammes. Vous nous devez des explications.

M. Allard: J'y viens. Bientôt, nous en serons à 1,000 kilogrammes. Si vous me demandez d'où viennent ces 1,000 kilogrammes par année civile, ils viennent du comité consultatif sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Nous avons pensé que ce chiffre de 1,000 kilogrammes pour les produits de demain était un chiffre raisonnable pour démontrer le potentiel commercial de ces produits. Le chiffre de 5,000 kilogrammes est l'accumulation totale, que cela prenne 4 ans ou 400 ans.

M. Redway: Y a-t-il eu unanimité au sein de ce comité cette fois?

M. Allard: Oui, cette recommandation a été adoptée à l'unanimité.

M. Redway: Au sujet du dernier article dont nous avons discuté, les organismes écologiques voulaient une limite de 1,000 kilogrammes. Finalement, c'est la limite de 100 kilogrammes qui a été choisie. Cette fois-ci, c'est 1,000 kilogrammes. Est-ce bien ce que veulent les groupes écologiques?

M. Allard: Pour ce qui est de cet article précédent dont nous avons discuté, 100 kilogrammes faisaient l'unanimité.

M. Redway: Vraiment?

M. Allard: Mais pendant la discussion, avant de parvenir à ce consensus. . .

M. Redway: Ils ont dit non, 1,000 kilogrammes.

M. Allard: . . . les groupes écologiques voulaient un chiffre plus élevé, l'industrie, 0 ou 2 grammes—à peu près.

Pour l'essentiel, ces chiffres sortent du rapport du comité consultatif sur les amendements à la Loi sur les

[*Text*]

Consultative Committee report, and after discussion and reaching consensus in the—

Mr. Redway: The ultimate conclusion was unanimity by all groups, including the environmental groups on the 1,000 and the 5,000, and the 5,000, I take it, is a total accumulation.

Mr. Allard: Yes.

Mr. Redway: It is not in a calendar year or anything else.

Mr. Allard: That is correct.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Caccia: What were you attempting to achieve under subparagraph (iii), Mr. Allard?

Mr. Allard: This is basically, if I could use the word, a bureaucratic safety valve. This is to accommodate some of the special situations. With regard to a product of biotechnology, we would in fact want to specify a lower number than the 1,000 kilograms, because we are concerned about live organisms and things like that. It gives us the flexibility to identify a special situation, such as a product of biotechnology, at a lower level.

Mr. Redway: A lower or a higher level? Yesterday the discussion revolved around the fact that a higher level meant more control. Now you are—

• 1610

Mr. Allard: I am sorry, a higher level.

Mr. Redway: A higher level. I suspect Mr. Caccia is about to say that your bureaucratic control also would allow you to prescribe a lower level.

Mr. Allard: It would allow for the prescription of each. But it is prescribing a regulation that does in fact have a thorough vetting, with a review and regulatory impact analysis and the whole bit. It is proposed as a regulation, and everyone has an opportunity to comment on that regulation. So it is not something we as bureaucrats within the Department of the Environment can do behind closed doors.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, these explanations are helpful, and certainly we went over the whole field yesterday. It is becoming clearer that the higher the threshold, the greater is the potential for environmental protection. But I do not feel comfortable with the explanation given for subparagraph (iii). As has been pointed out, it could go in either direction. It also transfers, so to say, "irresponsibilities" from the legislators to the department and to pressures that may be unknown.

[*Translation*]

contaminants de l'environnement, et après discussions, le consensus. . .

M. Redway: Tous les groupes ont fini par se mettre d'accord à l'unanimité, y compris les groupes écologiques sur les 1,000 kilogrammes et les 5,000 kilogrammes, et je suppose que les 5,000 kilogrammes correspondent à une accumulation totale.

M. Allard: Oui.

M. Redway: Cela ne correspond pas à une année civile ou à autre chose.

M. Allard: Exactement.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Caccia: A quoi sert exactement ce sous-alinéa (iii), monsieur Allard?

M. Allard: Si vous me permettez l'expression, c'est une soupape de sûreté bureaucratique. C'est en prévision de certaines circonstances spéciales. S'agissant d'un produit de la biotechnologie, nous aimerions pouvoir spécifier un chiffre moins élevé que ces 1,000 kilogrammes, car il y a danger pour les organismes vivants et les choses de ce genre. Ce sous-alinéa nous donne la souplesse nécessaire pour répondre à une situation spéciale, comme par exemple les produits de la biotechnologie, dont les seuils doivent être moins élevés.

M. Redway: Un niveau inférieur ou supérieur? Nous avons longuement discuté hier du fait qu'un niveau plus élevé requérait un contrôle accru. Maintenant, vous nous dites. . .

M. Allard: Excusez-moi, à un niveau plus élevé.

M. Redway: À un niveau plus élevé, vous dites. Je soupçonne que M. Caccia va maintenant vous dire que vous pourrez également, en vertu de votre système de contrôle bureaucratique, prescrire un niveau moins élevé.

M. Allard: Les deux seront possibles. Mais au moment d'établir un règlement, il y a un examen minutieux, y compris une analyse de l'impact du règlement, etc. On propose le règlement, et tout le monde a la possibilité de nous faire part de sa réaction. Donc, nous, en tant que fonctionnaires du ministère de l'Environnement, nous ne pouvons tout de même pas faire ce genre de choses en secret.

M. Caccia: Monsieur le président, ces explications sont très utiles, et d'ailleurs, nous nous sommes déjà penchés sur cette question hier. Il semble de plus en plus évident que plus le seuil est élevé, plus on a la possibilité de protéger l'environnement. Mais j'ai du mal à accepter l'explication qui nous a été donnée au sujet du sous-alinéa (iii). Comme on nous l'a déjà dit, cela pourrait permettre les deux. De plus, on prévoit le transfert de certaines «irresponsabilités», si je puis dire, des législateurs au ministère et les expose ainsi à des contraintes qui nous sont peut-être inconnues.

[*Texte*]

I would caution you about this, Mr. Chairman. I have now a motion before you to eliminate all these lines. In light of the explanation given, because I could not otherwise seek it without putting forward the amendment, I would seek your permission to amend that motion to limit the deletion to lines 24 and 25, to make it essential for any changes to come before the legislators.

Mr. Redway: In the same spirit of discussion, Mr. Chairman, I wonder if I could bounce this off the officials: Would there be an objection to a restriction in subparagraph (iii) in order for it to say "or a greater quantity prescribed in respect of the substance"? That way you could raise the threshold but not lower it.

M. Robert Bisson (scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux, ministère de l'Environnement): Je vais simplement vous donner un complément d'information pour éclairer un peu la discussion. Les sous-alinéas (i) et (ii) contiennent des chiffres qui découlent du rapport sur la consultation sur les contaminants dans l'environnement. Pour ceux qui ont lu ce rapport, il y est noté que la consultation n'a pas porté sur l'aspect des produits découlant de la biotechnologie. On peut donc dire que les sous-alinéas 33(1)b)(i) et 33(1)b)(ii) du projet de loi reflètent ce qui a été accepté en consensus.

• 1615

Le Ministère voulant maintenant un régime qui s'applique aussi aux produits de la biotechnologie, il se rend compte que les chiffres de 1,000 et 5,000 kilogrammes sont énormes dans le domaine de la biotechnologie. Si on parle d'organismes, 1,000 ou 5,000 kilogrammes d'organismes est une quantité astronomique. Donc, il se pourrait bien que le Ministère veuille inclure un seuil ou des seuils de moins de 1,000 et 5,000 kilogrammes pour la biotechnologie.

The Chairman: Mr. Caccia, are you suggesting a change to your amendment?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the more one reads this—and the understanding of the legal language is a challenge here—it seems that in this particular case, under clause 33, environmental protection is better achieved, the lower the amount in kilograms. We are in a different situation from the one we were discussing in clause 28. I am sorry, Mr. Allard, we are not on the same wavelength on this.

In clause 33, the lower the amount, the better it is from an environmental protection point of view. If that conclusion is correct, then Mr. Chairman, my amendment stands as I read it to you earlier. I would just like to have the concurrence from Mr. Allard that the interpretation of this clause is the one that is correct.

[*Traduction*]

Alors, je me permets de vous mettre en garde, monsieur le président. J'ai déposé une motion visant à éliminer toutes ces lignes. À la lumière de l'explication qu'on nous a fournie, explication que je ne pouvais demander sans avoir déposé mon amendement, je vous demande la permission de modifier cette motion afin de ne supprimer que la ligne 21, de sorte que toute modification proposée soit étudiée au préalable par les législateurs.

M. Redway: Dans ce même esprit, monsieur le président, je voudrais poser la question suivante aux fonctionnaires du ministère: Vous opposeriez-vous à ce qu'on introduise une restriction au sous-alinéa (iii) en utilisant la formulation suivante, par exemple: «ou une quantité supérieure à la quantité réglementaire»? De cette façon-là, on pourrait relever le seuil, mais non pas l'abaisser.

Mr. Robert Bisson (Scientist, Commercial Chemicals Branch, Department of the Environment): I would just like to provide you with some additional information for the purposes of clarification. Subparagraphs (i) and (ii) use figures given in the report of the advisory committee on environmental contaminants. For those of you who have read the report, it notes that the consultation did not, in fact, deal with biotechnology products. One can therefore say that subparagraphs 33(1)(b)(i) and 33(1)(b)(ii) of the bill reflect the consensus reached.

However, the department now wishes to put in place a system that would apply to biotechnology products as well, and it has come to the realization that thresholds of 1,000 and 5,000 kilograms are enormous in the field of biotechnology. If we are talking about organisms, 1,000 or 5,000 kilograms of organisms is an astronomical quantity. Consequently, it is quite possible the department would wish to include thresholds of less than 1,000 and 5,000 kilograms for biotechnology.

Le président: Monsieur Caccia, vous proposez-vous de changer votre amendement?

M. Caccia: Monsieur le président, plus on lit ce texte—et je dois avouer qu'il faut vraiment faire preuve de persistance si l'on veut comprendre le libellé—plus on a l'impression que dans cet article 33, on a de plus fortes chances pour que l'environnement soit bien protégé si la quantité en kilogrammes est peu élevée. La situation ici et celle dont on a discuté au sujet de l'article 28 n'est pas la même. Je suis désolé, monsieur Allard, mais nous ne sommes vraiment pas sur la même longueur d'ondes sur cette question.

Dans l'article 33, plus la quantité est limitée, meilleure sera la protection environnementale. Si une telle conclusion est juste, monsieur le président, je me dois de laisser mon amendement tel que je vous l'ai lu tout à l'heure. J'aimerais simplement que M. Allard me confirme qu'une telle interprétation est juste.

[*Text*]

The Chairman: We have had it explained to us twice already. The consultative group agreed unanimously that the 1,000 and 5,000 figures were acceptable to them and I do not think we should hear that again.

Mr. Redway: I would like to ask Mr. Bisson something in relation to his comments. As I understand it, the 1,000 and 5,000 were certainly agreed upon with respect to everything apart from biotechnology.

The Chairman: Right.

Mr. Redway: I am wondering then if you are really only trying to get at biotechnology. In subparagraph (iii) we could say specifically "the quantity prescribed in respect of biotechnology" instead of "substance".

M. Bisson: Lorsqu'on arrivera à l'article 35, vous verrez qu'il y a une motion visant à modifier l'alinéa 35(1)a). Ainsi, la loi autoriserait le gouvernement ou les autorités à définir des groupes de substances afin qu'on puisse fixer des régimes de notification particuliers pour différents groupes de substances.

Bien sûr, en ce moment, il nous est possible d'entrevoir certaines catégories de substances. Il y en a qui sont énumérées là. Ce n'est pas une énumération exhaustive. Nous ne voulons pas la limiter. Ce sont des exemples de catégories de substances qui pourraient être créées. Cependant, il se peut fort bien que dans cinq ans, il soit souhaitable de mettre en place un régime de notification pour un groupe particulier auquel ces chiffres de 1,000 et de 5,000 kilogrammes ne conviendront absolument pas.

Donc, la flexibilité de cet alinéa (iii) est voulue, parce qu'on veut pouvoir moduler le régime de notification. Mais surtout, et c'est le point important, l'article 33 permet d'ajouter à la liste intérieure de produits chimiques des produits qui auront été notifiés au gouvernement et ainsi les exempter à l'avenir des exigences de notification. On dit qu'il faudrait avoir la quantité la plus basse possible; c'est peut-être l'inverse. On veut garder les substances hors de la liste tant et aussi longtemps qu'on n'est pas convaincu qu'il n'y a aucune inquiétude à leur sujet.

• 1620

Mrs. Browes: We have had ample discussion about this. We cannot accept this motion and I suggest we have the question.

The Chairman: I should add that the next amendment alters it as well. I agree; we have had a good discussion on it.

Mr. Caccia: I would also like to draw attention to the fact that in the summary of submissions there is a page that deals with clause 33. It would take too much time to put that on record, but on that page what is mainly the subject of discussion is the per-person approach, which is

[*Translation*]

Le président: On nous l'a déjà expliqué deux fois. Le comité consultatif a accepté à l'unanimité les chiffres de 1,000 et 5,000 kilogrammes, et ce n'est vraiment pas la peine qu'on se le fasse répéter encore une fois.

M. Redway: J'aimerais poser une question à M. Bisson, à propos de quelque chose qu'il a dit tout à l'heure. Si je comprends bien, les chiffres de 1,000 et de 5,000 ont fait l'objet d'un consensus sur toutes les substances sauf les produits de la biotechnologie.

Le président: C'est exact.

M. Redway: Je me demande donc s'il ne s'agit pas simplement de préciser autre chose pour la biotechnologie. Au sous-alinéa (iii), nous pourrions dire ce qui suit: «la quantité réglementaire pour la biotechnologie», et laisser tomber le mot «substance» dans la version anglaise.

Mr. Bisson: When we get to clause 35, you will see that there is a motion to amend paragraph 35(1)(a). The bill would therefore authorize the government or the appropriate authorities to define groups of substances for the purposes of establishing specific systems of notification for the various groups.

Of course, we are already able, at this time, to suggest certain categories of substances. Some are in fact listed here. But the list is not complete, and we do not wish to limit it. Examples are given here of categories of substances that might be manufactured. However, it may very well seem advisable, in five years, say, to put in place a system of notification for a specific group of substances for which the 1,000 and 5,000 kilgram thresholds would be completely unsuitable.

Therefore, the flexibility that you see in this subparagraph is intentional, because we want to be in a position to adjust the notification system. But what is most important—and I would emphasize this point—is that clause 33 allows us to add substances to the list regarding which the government has already received notification, and therefore to exempt them from future notification requirements. It is being said that we need the lowest possible quantity, but in fact, the reverse may be true. We want to keep substances off the list as long as we are not convinced there is no cause for concern.

Mme Browes: Je pense que nous en avons assez discuté. Nous ne pouvons pas accepter cette motion, et je propose qu'on vote.

Le président: Je vous fais remarquer que l'amendement suivant modifie également cela. Mais je suis entièrement d'accord; nous en avons suffisamment discuté.

M. Caccia: Je tiens à vous signaler que dans le résumé portant sur les mémoires, on parle justement de l'article 33. Le temps ne me permet pas de vous lire cette page, mais je peux vous dire qu'on y parle surtout de l'approche personnelle, qui est le principal objectif de cet

[*Texte*]

the main thrust of this clause. Unfortunately, however, I did not have an opportunity to prepare an amendment on that.

As for the interpretation as to whether a higher or a lower quantity of kilograms works in the interest of the environment, I am at a loss in understanding Mr. Allard. Probably Mr. Allard has difficulties in understanding me, and so we are here at a crunch. On the basis, however, of the interpretation I can give to this clause, I would like still to put forward that amendment.

The Chairman: Right. We have had a good discussion. At some future date, perhaps years from now, those numbers might have to be altered, but I think the official's explanation is a reasonably good one at this point.

Amendment negatived.

The Chairman: We shall move to page 103, amendment G-23.

Mrs. Browes: I move that clause 33 of Bill C-74 be amended by striking out lines 24 to 28 on page 21 and substituting the following:

> (iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and
>
> (c) no conditions specified under paragraph 32(1)(a) in respect of the substance remain in effect.

We have had some discussion on subparagraph (iii). As for the part that says "remain in effect" that is underlined there, I will ask Mr. Allard to speak to that point.

The Chairman: I think there is unanimous support for this.

Amendment agreed to.

Clause 33 as amended agreed to.

On clause 34—*Publication of masked name*

Mrs. Browes: I move that clause 34 of Bill C-74 be amended by striking out lines 38 and 39 on page 21 and substituting the following:

> 34. Where the publication under this Part of the explicit chemical or biological name of a substance would result in

Amendment agreed to.

Clause 34 as amended agreed to.

On clause 35—*Regulations*

Mr. Caccia: The amendment reads that clause 35 should be amended by deleting line 45 and substituting "the recommendation of either Minister, make". We have gone over this on a number of occasions. It is a self-explanatory amendment. It aims at something that is constantly staring at us in this bill—namely, the necessity of the decision of one Minister rather than two, for a number of good reasons. It seems to me that it is a sound

[*Traduction*]

article. Malheureusement, je n'ai pas eu le temps de préparer un amendement là-dessus.

Quant à savoir s'il est préférable de préciser une plus grande ou une plus petite quantité en kilogramme pour mieux protéger l'environnement, je dois avouer que je comprends mal M. Allard. Et c'est sans doute réciproque; nous sommes donc dans une impasse. Mais puisque je continue de croire que mon interprétation de cet article est la bonne, je tiens à proposer cet amendement.

Le président: Très bien. Nous avons eu une discussion fructueuse là-dessus. Il va peut-être falloir modifier ces chiffres ultérieurement—peut-être dans très longtemps seulement—mais je pense que l'explication du ministère est satisfaisante pour l'instant.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons à la page 103 et à l'amendement G-23.

Mme Browes: Je propose que l'article 33 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 21 et 22, page 19, de ce qui suit:

> (iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article;
>
> c) «la substance n'est plus assujettie aux»

Nous avons déjà discuté du sous-alinéa (iii). Quant à la nouvelle formulation, à savoir «la substance n'est plus assujettie. . .», je vais demander à M. Allard de vous l'expliquer.

Le président: Je crois que nous avons le consentement unanime du Comité là-dessus.

L'amendement est adopté.

L'article 33, modifié, est adopté.

Article 34—*Dénomination maquillée*

Mme Browes: Je propose que l'article 34 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 29 et 30, page 21, de ce qui suit:

> 34. Dans les cas où, dans cette partie, la publication de sa dénomination chimique ou biologique précise aboutirait à. . .

L'amendement est adopté.

L'article 34, modifié, est adopté.

Article 35—*Règlements*

M. Caccia: Je propose que l'article 35 soit modifié par substitution à la ligne 35, page 21, de ce qui suit: «sur recommandation de l'un des ministres». Nous en avons déjà discuté à plusieurs reprises. L'objet de mon amendement est évident, d'ailleurs. Il se rapporte à une chose qui revient constamment dans ce projet de loi et qu'il faudrait changer—c'est-à-dire que la décision puisse être prise par un ministre, plutôt que par les deux, et ce,

[*Text*]

amendment, and I hope it will be accepted, particularly in the case of regulations.

The Chairman: Any other discussion?

Mrs. Browes: Only the comment that we will not support this motion.

• 1625

Amendment negatived.

Mrs. Browes: I move that clause 35 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 47 on page 21 and substituting the following:

(a) defining substances or establishing groups of substances for

Mr. Caccia: Could we have an explanation, please, on the reasons for this amendment?

Mr. Allard: It is simply to operate a new substances notification program. We have talked about the requirement of defining different substances—such as polymers—so we can set different quantity triggers for the provision of information.

Mr. Caccia: Yes, but we left out polymers yesterday, did we not? You do not have them in the bill any more, do you? What happened to the paragraph 35.(1)(c) we deleted yesterday?

Mr. Allard: We deleted a particular clause related specifically to polymers because we felt we could cover the application of polymers with other parts of the bill.

Amendment agreed to.

Mr. Waddell: I move clause 35 be amended by striking out lines 4 and 5 on page 22 and substituting the following therefor: "stances;". Basically, it eliminates the words "manufactured only for export". The question arises, why create a category of substances only for export that are to be treated differently—a different category. That is what is happening here. What I want to do is remove from the bill this category of substances for export only, as a separate category.

There is a sort of moral or ethical problem here that we are dealing with. If you cannot do certain things for Canada, in Canada, why should you be able to do it for substances going to other countries? In other words, we have two standards here, and I think we are at the point where we are world citizens, especially in environment issues. As a matter of fact, I think Canada is a world leader particularly suited for the 21st century.

Mr. Redway: You must have been listening to Joe Clark's remarks a few minutes ago.

Mr. Waddell: When he talks about South Africa, he is right. Canada has a lot of things to contribute to the world

[*Translation*]

pour plusieurs bonnes raisons. Cet amendement me semble raisonnable, et j'espère qu'il sera adopté, surtout qu'il s'agit de règlements.

Le président: D'autres remarques?

Mme Browes: Je vous fait remarquer simplement que nous ne pouvons pas appuyer cette motion.

L'amendement est rejeté.

Mme Browes: Je propose que l'on modifie l'article 35 du projet de loi C-74 a) en supprimant la ligne 38 à la page 21 et en substituant ce qui suit:

a) définir les substances ou désigner les différents groupes de substances

M. Caccia: Auriez-vous l'obligeance de nous fournir les motifs de cet amendement?

M. Allard: C'est uniquement pour l'établissement des nouvelles listes. Nous avons déjà dit qu'il fallait définir diverses substances—telles les polymères—pour que nous puissions établir divers critères quantitatifs à l'égard des renseignements à fournir.

M. Caccia: Oui, mais hier nous en avons exclu les polymères, n'est-ce-pas? Ils ne figurent plus dans le projet de loi, n'est-ce-pas? Qu'est-il arrrivé de l'article 35.(1)c) que nous avons retranché hier.

M. Allard: Nous avons retranché l'article qui parlait précisément des polymères, car nous pensons pouvoir les couvrir dans d'autres parties du projet de loi.

L'amendement est adopté.

M. Waddell: Je propose que l'on modifie l'article 35 en retranchant les lignes 5 et 6 à la page 22 et en y substituant ce qui suit: «nent;» cela équivaut à éliminer la phrase: «ou produites uniquement pour l'exportation;» la question qui se pose, pourquoi crée-t-on une catégorie de substances produites uniquement pour l'exportation et qui sera traitée différemment—dans une catégorie différente. Voilà ce qui arrive en ce moment. Ce que je veux retrancher du projet de loi, ce sont les substances produites uniquement pour l'exportation, dont on fait une catégorie distincte.

Il s'agit en l'occurrence d'un problème moral que nous devons aborder. Si l'on ne peut pas faire certaines choses pour le compte du Canada, au Canada, pourquoi pourrait-on les faire lorsqu'il s'agit de substances destinées à d'autres pays? Autrement dit, nous établissons ici deux poids, deux mesures, alors que nous pouvons être considérés comme des citoyens du monde, surtout en matière de l'environnement. En fait, j'estime que le Canada est particulièrement apte à ouvrir la voie du XXIe siècle.

M. Redway: L'allocution qu'a prononcée Joe Clark, il y a quelques minutes, vous est restée en tête.

M. Waddell: Lorsqu'il parle de l'Afrique du Sud, il a raison. Le Canada peut apporter beaucoup de choses au

[*Texte*]

because we worked out some of the problems in Canada. But we are not following that line of thinking when we start having different categories for things we can send to the Third World, or to other parts of the world, compared to what we can do in Canada. That is why I think it is wrong to have two kinds of categories.

It does not jibe with the Minister's statement either in issue 14, page 14:5. Although he is talking about a slightly different matter, it still pertains to this argument. He said in the third paragraph from the bottom:

> I am, however, eager to strengthen the information disclosure aspects of the bill.

He seeks our guidance, and right at the bottom he says:

> Frankly, I agree wholeheartedly with the view you have expressed. At present, Bill C-74 permits the government to exercise its discretion to ban the export of any toxic substance, but like you I do not think it should be a matter only for discretion. I would welcome an amendment from the committee to ban the export of prohibited substances.

• 1630

I think you can quote that for some guidance in the argument that we should not have a separate category of substances that are manufactured only for export and they can be treated differently. Why should they not be treated the same as substances in the other part of the bill? That is what I would like to hear from the government: why they make this distinction.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, the member is quite right about the statement the Minister made when he came here. If we look at clause 44, he was really referring to that clause, which we will come to. We will be discussing some amendments to clause 44 on the export of toxic chemicals. But we need this clause in the bill for making regulations concerning substances manufactured only for export, not necessarily banned here. We want to be able to make regulations on that.

Mr. Allard, do you have anything you wish to add to that?

Mr. Allard: I would just like to add that we are not talking about banned substances here, because with later amendments to clause 44 on banned substances export will be prohibited.

About this particular clause, it is an item that came out of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee, where they were looking for special notification requirements for products produced in Canada solely for export. The rationale was that there is very limited chance for exposure of Canadians to those

[*Traduction*]

reste du monde, car il a déjà résolu un certain nombre de ses problèmes. Mais c'est déroger à cette façon d'agir que d'établir des catégories différentes pour ce que nous pouvons envoyer au Tiers monde, ou ailleurs, par rapport à ce que nous pouvons faire au Canada. Voilà pourquoi je m'oppose à l'établissement de deux catégories distinctes.

C'est aussi une façon de contredire la déclaration même du ministre, qui figure dans la fascicule 14, à la page 14:5. Même s'il faisait allusion à quelque chose un tant soit peu différent, l'argument tient toujours. Il a affirmé au troisième paragraphe à partir du bas:

> Je suis cependant désireux de renforcer le mécanisme de communication de renseignements du projet de loi.

Il veut que nous lui servions de guide, car il affirme au bas de la page:

> Franchement, je suis tout à fait d'accord avec ce point de vue. À l'heure actuelle, le projet de loi C-74 donne au gouvernement la latitude d'interdire l'exportation de toute substance toxique, mais, comme vous, je ne pense pas que cela suffise. Je suis donc prêt à accepter un amendement qui viserait à interdire l'exportation des substances prohibées au Canada.

Je crois que l'on peut s'inspirer de cette citation, si l'on veut arguer contre l'établissement d'une catégorie distincte de substances produites uniquement pour l'exportation, lesquelles seraient traitées différemment. Pourquoi ne seraient-elles pas sur le même pied que la substance dont il est fait mention ailleurs dans le projet de loi? Je voudrais que le gouvernement me dise pourquoi il fait une telle distinction.

Mme Browes: Monsieur le président, le député a tout à fait raison quant à la déclaration par le ministre lors de sa comparution. Jetez un coup d'oeil sur l'article 44, c'est celui auquel il faisait allusion, et nous y viendrons sous peu. Nous discuterons de certains amendements à l'article 44 au sujet de l'exportation des produits chimiques toxiques. Mais cet article est indispensable au projet de loi si l'on veut édicter des règlements concernant les substances produites uniquement pour l'exportation, qui ne sont pas nécessairement interdites au Canada. Nous voulons être en mesure d'édicter des règlements en la matière.

Monsieur Allard, vous avez quelque chose à ajouter à ce propos?

M. Allard: Je voudrais simplement ajouter qu'il ne s'agit pas, en ce cas-ci, de substances prohibées car, en vertu des autres amendements à l'article 44, l'exportation des substances prohibées sera interdite.

Pour en revenir à l'article à l'étude, il émane du comité consultatif des amendements à la loi sur les contaminents de l'environnement, car on voulait établir des exigences particulières à l'égard des substances produites au Canada uniquement pour l'exportation. L'idée dans tout cela, c'est qu'il est fort probable que les

[*Text*]

particular substances. I guess we did not really feel these would be banned nasty substances. In most cases products produced in this category are in fact shipped to the U.S. and they would be looked after in the U.S. by U.S. law. But it was because of that limited chance for exposure in Canada that it was recommended by the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee to have special notification requirements.

Mr. Waddell: First of all, I am glad you are proposing amendments to clause 44. But I wish there were some people here from. . . because you are just referring me to a third group that approved it. I do not know if there are any people here from that. Are there representatives of that particular committee here? Were you on the committee?

Mr. Allard: It is on page 22 of the consensus report.

Mr. Redway: How many environmental groups were on the committee?

Mr. Waddell: Yes, that is what I would like to know.

Mr. Allard: There was a law association. Friends of the Earth represented all the environmental groups, in that they had a networking group out to other environmental groups across the country.

The Chairman: Which we heard from during our hearings on the bill.

Mr. Waddell: I know. But that does not take away from the logic, it seems to me, of the point that I am not sure you need the ability to make regulations for substances they are manufacturing only for export. You just need an ability to make regulations for substances. Once you start putting a certain category as only for export, you cannot just rely on American protection laws. These are substances made under environmental protection laws, and although in many cases they are better than Canadian, that is a Canadian problem. To put it, it seems to me, into a separate category is going to lead to the possibility that you could have different standards, even lower standards, for things that are manufactured in Canada and go to other parts of the world. We know where they go. They always get lower standards when they go to the Third World.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, perhaps I could save time and help Mr. Waddell by way of a suggestion for a friendly sub-amendment, by adding to his amendment the words "unless banned". Since Mr. Allard indicated to us that his substances are not necessarily banned, this criterion could be included as part of Mr. Waddell's amendment and still fit the purpose of this clause.

[*Translation*]

canadiens eux-mêmes soient exposés à ces substances. Nous n'avons pas jugé bon d'étendre l'interdiction à ces substances néfastes. La plupart du temps, les substances appartenant à cette catégorie sont expédiées effectivement aux États-Unis, où elles deviennent assujetties aux lois américaines. Cependant, étant donné qu'il y a toujours une chance que ces produits soient présents au Canada, le comité consultatif des amendements à la loi sur les contaminents de l'environnement à proposé qu'elles fassent l'objet d'exigences particulières.

M. Waddell: Tout d'abord, je suis heureux que vous apportiez des amendements à l'article 44. Mais j'aurais souhaité qu'il y ait ici des gens de. . . car vous avez fait allusion à un troisième groupe qui les a sanctionnés. J'ignore s'il y a des membres de ce groupe parmi nous. Y a-t-il des représentants de ce comité ici? Avez-vous siégé à ce comité?

M. Allard: C'est à la page 22 du rapport majoritaire.

M. Redway: Combien de groupes écologiques ont siégé à ce comité?

M. Waddell: C'est exactement ce que j'aimerais savoir, moi aussi.

M. Allard: Il y avait une société juridique. Les amis de la terre représentaient tous les groupes écologiques, car ils ont formé un réseau qui a des contacts avec tous les autres groupes écologiques au Canada.

Le président: Qui ont témoigné au cours des séances relatives à ce projet de loi.

M. Waddell: Je sais. Mais il me semble que cela n'a rien à voir avec la logique de mon argument et je me demande toujours s'il faut vous accorder le pouvoir d'édicter des règlements à l'égard des substances produites uniquement pour l'exportation. Ce qu'il vous faut, c'est de pouvoir régir toutes les substances. Dès que vous établissez une catégorie distincte pour les substances destinées à l'exportation, vous ne pouvez plus vous fier à la protection qu'accordent les lois américaines. La fabrication de ces substances est assujettie aux lois sur la protection de l'environnement, et quoique elles soient bien meilleures que celles qui sont produites au Canada, cela reste tout de même un problème canadien. Établir une catégorie distincte, à mon avis, c'est courir le risque qu'il y ait des normes différentes, voir des normes inférieures, à l'égard de substances produites au Canada et destinées à d'autres pays. Nous savons où elles vont. Les normes sont toujours inférieures lorsqu'il s'agit de substances destinées au tiers monde.

M. Caccia: Monsieur le président, afin d'épargner du temps, tout en venant au secours de M. Waddell, je propose à titre amical un sous-amendement en ajoutant à son amendement l'expression «à moins qu'elles ne soient prohibées». Étant donné que M. Allard nous a laissé entendre que ces substances ne seraient pas nécessairement prohibées, un tel ajout pourrait figurer dans l'amendement de M. Waddell et se conformerait à l'objectif visé par cet article.

[*Texte*]

Mr. Redway: It sounds to me, Mr. Chairman, as if Mr. Waddell just did not want to create an extra category. There are several categories that they are talking about in there, and if he really wanted to establish the principle he is talking about, I would have thought he would have moved to strike out all of those other categories, quite frankly, so that they could just regulate, period. There is the phrase "including groups of", and this is one of those groups they are talking about including, so it is certainly not an exclusive grouping of groups at all.

• 1635

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Redway: It is not as if they were really creating another category, in my view. They are just saying that they can group them in any way they want to, including the following ways, but. . .

Mr. Waddell: First of all to Mr. Caccia, I thank him but I do not think that is really going to help what I wanted to get at.

Mr. Redway: It is not going to do what you were talking about.

Mr. Waddell: For the reasons that Mr. Redway expressed. I am looking at Mr. Redway's point. Yes, we could have had an amendment for the whole thing but I was particularly concerned about setting up this possible separate category where you have two levels of standards, those that are not banned in Canada but are going to be exported that perhaps could have some lesser treatment or lesser standards than those made in Canada.

Amendment negatived.

The Chairman: The next is G-26 on page 108, please.

Mrs. Browes: The next amendment, Mr. Chairman, has a lot of housekeeping parts and I will read it off.

The Chairman: Before you read it all, I wonder if there would be any serious objection, since it is primarily housekeeping, against us taking it as read and agreeing to it all in the interests of expediency here.

Mr. Waddell: Most of it is housekeeping, except for (b), which I would not agree to, but we have already lost that argument, so I think. . . Why does the Parliamentary Secretary not take the amendment as written out here and we could proceed with the vote?

Mrs. Browes: Thank you.

Amendment agreed to.

The Chairman: That saves a little time. We move to L-32, on page 110, please. Mr. Caccia.

[*Traduction*]

M. Redway: Il me semble, monsieur le président, que M. Waddell s'oppose tout bonnement à l'établissement d'une catégorie supplémentaire. Pourtant il est question ici de diverses catégories, et si c'est à cela qu'ils s'opposent, en principe, ils devraient, à mon sens, chercher à éliminer toutes les autres catégories, à vrai dire, aux fins de réglementation, tout simplement. On utilise le terme «notamment», puis l'on énumère les groupes de substances que l'on veut inclure, de sorte que ce n'est pas manifestement un groupement exclusif.

M. Waddell: Exact.

M. Redway: Ce n'est pas ce que j'appellerais établir une autre catégorie. On veut tout simplement regrouper les substances comme on l'entend, y compris selon les modes suivants, mais. . .

M. Waddell: Tout d'abord, pour ce qui est de M. Caccia, je le remercie, mais je ne crois pas que sa suggestion me permette d'atteindre le but que je vise.

M. Redway: Elle n'aboutit pas à ce dont vous parliez.

M. Waddell: Pour les raisons énoncées par M. Redway. Je retiens l'observation de M. Redway. En effet, l'amendement aurait pu s'étendre à l'article tout entier, mais je tiens particulièrement à ce qu'aucune catégorie distincte ne soit établie, car cela entraînerait deux poids deux mesures, les substances interdites au Canada mais destinées à l'exportation seraient traitées moins strictement, elles feraient l'objet de normes inférieures par rapport aux substances produites au Canada.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement G-26, page 108.

Mme Browes: Cet amendement, monsieur le président, comporte une foule de changements routiniers, aussi vais-je le lire.

Le président: Avant de le lire en entier, étant donné qu'il s'agit surtout de changements d'ordre rédactionnel, on pourrait, si personne ne s'y oppose, se dispenser de le lire et simplement l'adopter afin d'avancer plus vite.

M. Waddell: Il s'agit bien de changements d'ordre rédactionnel, sauf l'alinéa b), auquel je ne peux souscrire, mais mon objection a déjà été rejetée, aussi je crois que. . . La secrétaire parlementaire accepte-t-elle de nous dispenser de la lecture pour que nous puissions le mettre aux voix?

Mme Browes: Merci.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous venons d'épargner un peu de temps. Nous passons maintenant à l'amendement L-32, à la page 110. Monsieur Caccia.

[*Text*]

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I move that clause 35 be amended by deleting lines 42 to 44 on page 22 and substituting therefor:

> assessment period is 90 days from the date the Minister is notified in writing that a substance is to be manufactured or imported.

Mr. Chairman, the purpose of this amendment is quite clear. It was also put to us, if I remember correctly, by the Canadian Labour Congress. It introduces the notion of the date of notification of the Minister. I notice, Mr. Chairman, that there is something similar following in motion A-18, if I am reading correctly. I do not know what "A" means in this case, but anyway—

The Chairman: That will not be presented, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I see.

The Chairman: We are focusing on your amendment.

Mr. Caccia: I put it to you and to the members of the committee, Mr. Chairman, for your consideration.

Mrs. Browes: The amendment Mr. Caccia has read is captured in the G-27, which is the government amendment which we feel is the same except we happen to like our words better. We would like to see the words in G-27 as opposed to this particular motion, because we think it captures the same thing and if Mr. Caccia would agree, we would like to move to G-27.

• 1640

The Chairman: You are giving Mr. Caccia half a vote, is that it?

Mr. Caccia: I agree that the phraseology in G-27 is better except for the term "prescribed information", which causes me some difficulties. The motion I am advancing is to the effect that the substance is to be manufactured or imported, so I do not know what it means to move to this motion of "prescribed information". The motion I am putting forward is quite specific and spells out "manufactured or imported". Instead, you have just "prescribed information", so there is a difference between the two. I would like to hear from Mr. Allard or Mrs. Browes or whoever wants to comment on the two.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, the "prescribed information" inclusion in the government amendment G-27 is important in that the information requirements will be established by regulation. If a party that proposes to manufacture or import does not submit all of that prescribed information, the clock will not begin until all of the prescribed information is received. In that sense, we believe that "prescribed information" is necessary and that the simple

[*Translation*]

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je propose que l'on modifie l'article 35 en retranchant les lignes 35 à 38, page 22, et en y substituant ce qui suit:

> le délai d'évaluation d'une substance comprend, pour l'application des articles 29 et 31, les 90 jours précédents la date à laquelle le ministre a été avisé par écrit de la fabrication ou de l'importation de la substance.

Monsieur le président, le but que vise cet amendement est tout à fait évident. Il nous a aussi été proposé, sauf erreur, par le Congrès canadien du travail. On ajoute à l'article la date à laquelle le ministre a été avisé. Je remarque, monsieur le président, que l'on trouve quelque chose d'analogue dans la motion A-18, si je comprends bien. J'ignore ce que peut bien signifier ce «A», mais toutefois. . .

Le président: Il ne sera pas déposé, monsieur Caccia.

M. Caccia: Je vois.

Le président: Nous nous en tenons à votre amendement.

M. Caccia: Je le soumets, à vous et aux membres du Comité, monsieur le président, pour votre considération.

Mme Browes: L'amendement que M. Caccia vient de lire se retrouve à G-27, amendement identique proposé par le gouvernement, sauf que nous préférons adopter notre libellé. Nous préférons le libellé du G-27 à celui de cette motion, car nous estimons qu'il aboutit aux mêmes résultats, de sorte que nous pouvons passer à l'examen du G-27, si M. Caccia y consent.

Le président: Vous donnez donc à M. Caccia un demi vote. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Caccia: Je conviens que la formulation de l'amendement G-27 est meilleure, sauf pour ce qui est de l'expression, dans la version anglaise, *prescribed information*, qui me pose certains problèmes. Dans ma motion, il est question de substances qui vont être fabriquées ou importées, et je ne vois pas ce que l'on vise avec la formule *prescribed information*. La motion que j'ai proposée est très précise et elle parle bien de substances fabriquées ou importées. Vous, vous ne parlez que de *prescribed information*, et il y a donc une différence entre les deux. J'aimerais bien que M. Allard ou que M^{me} Browes, ou même quelqu'un d'autre, se prononce sur les deux choses.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, l'inclusion de la formule *prescribed information* dans l'amendement G-27 du gouvernement est importante en ce sens que les exigences en matière d'information seront fixées par règlement. Si celui ou celle qui se propose de fabriquer ou d'importer une substance ne fournit pas tous les renseignements requis, la période ne commencera pas à courir. C'est pourquoi nous jugeons qu'il est nécessaire d'inclure les

[*Texte*]

notification of the intention to import or manufacture would be less advantageous to the environment.

Mr. Waddell: I would like to ask how many generations of rat testing you can do in 90 days.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, it will be the proponent of the product or substance that will be doing the rat testing. The government will be assessing that information, not undertaking to do the rat testing within that 90 day timeframe.

Mr. Waddell: Have you ever assessed rat tests?

Mr. Higgins: I have not personally assessed rat tests.

Mr. Allard: You are addressing all of the officials from the Department of the Environment, are you? The assessment of rat tests are normally done by the Department of National Health and Welfare.

Mr. Waddell: Do any of you have any experience in that?

Mr. Allard: I have not.

Mr. Waddell: Do you have any secondary knowledge of how long it takes to assess generations of rat tests? I am not asking the lawyers; I am asking you.

Mr. Allard: No, I was not looking for a lawyer; I was looking for someone from the Department of National Health and Welfare.

The Chairman: Why?

Mr. Waddell: That is a private joke.

The Chairman: If I may be so bold as to put the odd question, why are you asking about rats?

Mr. Waddell: There is no secret here. To change the terminology, I do not have any rabbits up my sleeve or anything, never mind rats.

As I understand both Mr. Caccia's and the government's amendments, they are changing the period when the clock starts. Our objection was that the clock is not running long enough. Even when the clock starts, I think it is 90 days. What happens if you cannot do those tests within 90 days? Well, then, you can manufacture. Can you? Oh, sorry, if you do not assess within 90 days.

Mr. Higgins: The assessement has to be undertaken within 90 days.

Mr. Waddell: What happens if that does not happen?

Mr. Higgins: If the information is incomplete or if more information is required, the party that is proposing to introduce the chemical will be required, as the

[*Traduction*]

termes *prescribed information* et que le simple avis d'intention d'importer ou de fabriquer serait moins intéressant pour l'environnement.

M. Waddell: J'aimerais que vous me disiez combien de générations de rats peuvent participer à une expérience en laboratoire dans un intervalle de 90 jours.

M. Higgins: Monsieur le président, ce sera l'auteur du produit ou de la substance qui fera les essais avec les rats. Le gouvernement aura à évaluer les données, mais ce n'est pas lui qui va mener les expériences de laboratoire sur 90 jours.

M. Waddell: Vous est-il déjà arrivé d'évaluer des essais où l'on a utilisé des rats?

M. Higgins: Non, pas personnellement.

M. Allard: Votre question s'adresse-t-elle à l'ensemble des représentants du ministère de l'Environnement? L'évaluation des expériences menées avec des rats est en règle générale faite par le ministère de la Santé et du Bien-être social.

M. Waddell: Y en a-t-il parmi vous qui ont une expérience là-dedans?

M. Allard: Moi, je n'en ai pas.

M. Waddell: Savez-vous combien de temps il faut pour évaluer ces tests, lorsque ceux-ci doivent couvrir plusieurs générations de rats? Je ne m'adresse pas aux avocats, mais bien à vous.

M. Allard: Non, je ne cherchais pas un avocat. Je cherchais quelqu'un du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Le président: Pourquoi?

M. Waddell: C'est une petite blague entre nous.

Le président: Si vous voulez bien me laisser poser une question de temps à autre, pourquoi vous interrogez-vous au sujet des rats?

M. Waddell: Il n'y a pas de secret ici. Pour parler d'autre chose, je n'ai pas de lapins cachés dans mes manches, sans parler de rats.

Si j'ai bien compris et l'amendement de M. Caccia et celui du gouvernement, ils visent tous les deux à changer la période, soit la date à partir de laquelle cela comptera. Si nous avons formulé une objection, c'est que nous trouvons que le délai n'est pas assez long. Il me semble que c'est 90 jours. Que se passera-t-il si ces essais ne pourront pas être faits dans les 90 jours? Eh bien, dans ce cas, vous pourrez fabriquer votre substance. C'est bien cela, n'est-ce pas? Excusez-moi. . . si l'évaluation n'est pas faite dans les 90 jours.

M. Higgins: L'évaluation doit être entreprise dans les 90 jours.

M. Waddell: Que se passe-t-il si cela ne se fait pas?

M. Higgins: Si les renseignements sont incomplets ou s'il faut des données supplémentaires, celui ou celle qui se propose de lancer la substance sera tenu(e), en vertu du

[*Text*]

legislation provides, to submit that additional information. It may take that party six months or it may take them a year before they can undertake to do the tests and to deliver the information. The clock then begins once that information is submitted.

Mr. Waddell: What has to happen in that 90-day period? Let us say the 90 days expire and you have not had time to request assessments or to do assessments. What happens?

Mr. Higgins: If that 90 days were about to expire, we would request an additional 90-day period, which is provided for in the law.

Mr. Waddell: How many additional 90-day periods can there be?

Mr. Higgins: There are only two. If we have not been able to assess the information within that timeframe and have not requested additional information, there is authority in the legislation for the Minister to effect an order that would have the effect of prohibiting the manufacture or import for an additional two years. When that clock runs out, the Minister would have to bring forward a regulation to replace that order or the product could be manufactured or imported.

• 1645

Mr. Waddell: That requires a lot, a special ministerial order and so on. In practice, maybe what happens is that it will just run out and the manufacture will happen; the Minister will not act. That is quite possible.

Mr. Higgins: I think in practice we will complete the assessment.

Mr. Waddell: Complete. That assumes you have started the assessment. You are not required, are you, to—

Mr. Allard: I think it is very important to realize that the assessment is compelled in the legislation. It says the Ministers "shall" carry out the assessment during the prescribed assessment period. There is an obligation on the Ministers.

Mr. Redway: Can you help me with respect to the definition of prescribed information? Does that mean it has to be set out in regulation?

Mr. Allard: That is correct.

Mr. Redway: So you could not go around changing the information without putting forward another regulation. Is that correct?

Mr. Allard: That is correct, and even though you do not read *The Canada Gazette* as coffee table reading, I can

[*Translation*]

projet de loi, s'il est adopté, de fournir ces renseignements supplémentaires. Il lui faudra peut-être six mois ou même un an pour faire les essais nécessaires afin d'être en mesure de livrer les renseignements requis. Le temps commencera à courir dès que les renseignements voulus auront été fournis.

M. Waddell: Que doit-il se passer à l'intérieur de cette période de 90 jours? Admettons que les 90 jours ont expiré et que vous n'avez pas eu le temps de demander ou de faire les évaluations nécessaires. Que se passera-t-il alors?

M. Higgins: Si ce délai de 90 jours était sur le point d'expirer, nous demanderions un délai supplémentaire de 90 jours, ce qui est prévu dans le projet de loi.

M. Waddell: Combien de délais supplémentaires de 90 jours peuvent être accordés?

M. Higgins: Il n'y en a que deux. S'il nous est impossible d'évaluer les renseignements dans le délai prévu et si nous n'avons pas demandé de renseignements supplémentaires, la loi autorise le ministre à émettre un décret interdisant la fabrication ou l'importation de la substance pendant une période supplémentaire de deux ans. Une fois le délai expiré, il faudrait que le ministre propose un règlement pour remplacer ce décret, sans quoi le produit pourrait être fabriqué ou importé.

M. Waddell: Cela exigerait beaucoup de choses: une ordonnance ministérielle spéciale, et tout le reste. Dans la pratique, ce qui arrivera peut-être, c'est que le délai expirera tout simplement et la substance sera fabriquée sans que le ministre n'intervienne. Cela est tout à fait possible.

M. Higgins: Je pense que dans la pratique, nous terminerons l'évaluation.

M. Waddell: Si vous la terminez, cela laisse supposer qu'il vous faut l'entamer. Mais n'est-il pas vrai que vous n'êtes pas tenus de. . .

M. Allard: Je pense qu'il importe de souligner que l'évaluation est requise, en vertu du projet de loi. Celui-ci dit bien que sur recommandation des ministres, le gouverneur en Conseil «peut» faire l'évaluation pendant le délai d'évaluation prévu. Il n'y a aucune obligation qui revienne aux ministres.

M. Redway: Pourriez-vous m'aider quant à la définition de la formule *prescribed information* qui figure dans la version anglaise? Cela signifie-t-il que cela doit être précisé dans les règlements?

M. Allard: C'est exact.

M. Redway: Vous pourriez donc changer les renseignements sans pour autant proposer de nouveaux règlements. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Allard: Oui, et même si la *Gazette du Canada* n'est pas étalée dans votre salon, je peux vous assurer que c'est

[*Texte*]

assure you environmental groups and industry associations do.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the amendment read by Mrs. Browes and the explanation given by Mr. Allard are convincing, so I will be glad to seek permission to withdraw my amendment in favour of G-27.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: A-18 on page 110A will not be presented. We will proceed to government amendment G-27 on page 111, please.

Mrs. Browes: I move that clause 35 of Bill C-74 be amended (g) by striking out lines 42 to 44 on page 22 and substituting the following—

The Chairman: Excuse me, can we dispense and accept it as read?

Some hon. members: Agreed.

Amendment agreed to.

Clause 35 as amended agreed to.

On clause 36

Mr. Redway: Mr. Chairman, I have an amendment. I move that clause 36.(1) of Bill C-74 be amended by striking out line 46 and substituting the following: "the Governor in Council shall, if satisfied".

That, of course, Mr. Chairman and members of the committee, substitutes the word "shall" for "may". I think it looks to be somewhat similar to the NDP amendment that follows, so I am sure I will have Mr. Waddell's support.

Mr. Waddell: And the Liberal amendment.

Mr. Redway: And the Liberal amendment, that is right. The key word, of course, is "shall" rather than "may". The point was made by Mr. Allard, I believe, just a moment ago that there is a compulsion in the word "shall" and that in fact the word "shall" does appear in many instances, which imposes that compulsion, whereas here the word "may" leaves an option to do it or not do it.

We are talking here about making an order to add a substance to the list of toxic substances. Surely we want the Governor in Council to be compelled to do it if satisfied that the substance is toxic on the recommendation of the Ministers rather than having an option to decide that they will not do it if they are satisfied that it is toxic on the recommendation of the Ministers. So I would urge the committee to adopt this particular amendment.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, you will notice that the next few amendments we have coming up are dealing with this particular issue of the shalls and the mays. It is an important point, and I have asked our legal adviser to

[*Traduction*]

tout le contraire dans le cas des groupes de défense de l'environnement et des associations industrielles.

M. Caccia: Monsieur le président, l'amendement lu par M^me^ Browes et l'explication donnée par M. Allard m'ont convaincu et je suis donc prêt à retirer mon amendement en faveur de l'amendement G-27.

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement A-18, à la page 110A, ne sera pas présenté. Nous allons donc passer à l'amendement G-27, à la page 111.

Mme Browes: Je propose qu'on modifie l'article 35 du projet de loi C-74 en retranchant les lignes 36 à 38, à la page 22, et en les remplaçant par ce qui suit:. . .

Le président: Excusez-moi, pourrait-on se dispenser de la lecture du texte de l'amendement et faire comme si vous l'aviez lu?

Des voix: D'accord.

L'amendement est adopté.

L'article 35, tel que modifié, est adopté.

Article 36

M. Redway: Monsieur le président, j'ai un amendement. Je propose qu'on modifie le paragraphe 36.(1) du proje de loi C-74 en retranchant la ligne 41 et en la remplaçant par ce qui suit: «prend, sur recommandation des ministres. . .»

Monsieur le président, mesdames et messieurs, il s'agit de remplacer les mots «peut prendre» par le mot «prend». Il me semble que cela ressemble d'assez prêt à l'amendement des Néo-démocrates qui suit, et je suis donc certain d'avoir l'appui de M. Waddell.

M. Waddell: Ça ressemble également à l'amendement libéral.

M. Redway: Oui, vous avez tout à fait raison. Le mot clef est bien sûr «prend» plutôt que «peut prendre». M. Allard a je pense expliqué il y a de cela quelques instants seulement que ce changement impose une obligation, et que nous avons opté pour la même formule ailleurs. Ainsi, il n'y a pas de choix: il s'agit de quelque chose qui doit être fait.

Il s'agit d'ordonner qu'une substance soit ajoutée à la liste de substances toxiques. Je suis certain que nous voulons tous que le gouverneur en Conseil soit tenu de le faire s'il est convaincu, sur la recommandation des ministres, que la substance est toxique. Il ne s'agit pas de lui laisser le choix, s'il est convaincu, sur la recommandation des ministres, que le produit est bel et bien toxique. J'exhorte donc le Comité à adopter cet amendement.

Mme Browes: Monsieur le président, vous remarquerez que les quelques amendements qui suivent traitent de la même question, à savoir remplacer la possibilité de faire quelque chose par l'obligation de le faire. Il ne s'agit pas

[*Text*]

do some research on it as to why we should not adopt this.

• 1650

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): We have a number of shalls in the legislation, none of which are of this nature. This amendment would propose that the Governor in Council be obligated to regulate. As Mrs. Browes has pointed out, we have done a search of federal legislation to see if there is any such precedent for this, and we have been unable to find any.

Mr. Redway: Is that the only explanation?

Ms Sabourin-Hébert: That is the request that I have answered.

Mr. Redway: No precedent; it has never been done before. Every time we pass a law we are generally doing something that has never been done before.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, that is a very convincing argument.

I wonder whether I could move a subamendment to Mr. Redway's amendment, to the effect that after the word "shall", the wording "if a substance is toxic" be included—first of all whether the Chair would consider it acceptable, and secondly, for the reason it would strengthen the motive for the Governor in Council to take mandatory rather than permissive action. It is definitely intended to support Mr. Redway's amendment and to reinforce it.

As you can see, Mr. Chairman, the notion of a toxic substance is already present on line 47, so it would therefore be an amendment that includes both line 46 and line 47.

The Chairman: Mr. Caccia, I appreciate your intent here. It does pose a slight procedural problem, in that Mr. Redway's amendment deals only with line 46, and we can only alter that line with a subamendment.

Mr. Caccia: All right, Mr. Chairman. Then I will wait for my turn.

Mr. King: Is it the position of the witnesses that there would be occasions, or there could be occasions, when the Governor in Council might not wish to add to the list a substance that is toxic?

An hon. member: That is the implication.

Ms Sabourin-Hébert: That is a very unspecified obligation. If you read the powers that define in clause 36, and again in clause 37 because the amendment is also proposed for there, it is very unspecific. You would

[*Translation*]

d'un nouveau paragraphe, c'est une question importante, et j'ai demandé à notre conseiller juridique de faire quelques recherches là-dessus pour voir pourquoi nous ne pourrions pas adopter cette formule.

Mme Louise Sabourin-Hébert (avocate principale, Contentieux, ministère de l'Environnement): Il y a dans le projet de loi plusieurs cas où on parle de «pouvoir» faire quelque chose, mais aucun de ces cas ne ressemble à celui-ci. Cet amendement, s'il est adopté, obligerait le gouverneur en conseil à imposer des règlements. Comme l'a souligné M^me^ Browes, nous avons cherché dans les textes législatifs fédéraux pour voir s'il n'y aurait pas un précédent à cela, mais nous n'en n'avons trouvé aucun.

M. Redway: Est-ce là la seule explication?

Mme Sabourin-Hébert: J'ai donné suite à la demande qu'on m'avait faite.

M. Redway: Il n'y a pas de précédent. Cela n'a jamais été fait auparavant. Mais de façon générale, chaque fois que nous adoptons une loi, nous faisons quelque chose qui n'a jamais été fait auparavant.

M. Caccia: Monsieur le président, cet argument est fort convaincant.

J'aimerais proposer un sous-amendement à l'amendement de M. Redway, pour qu'on ajoute, après le mot «prend» la formule «si la substance est toxique». . . Tout d'abord, le président jugerait-il pareil sous-amendement recevable? Et deuxièmement, si je propose cela, c'est que je pense que cela renforcerait l'idée d'une obligation par opposition à une possibilité de la part du gouverneur en conseil. Mon sous-amendement a pour objet d'appuyer et de renforcer l'amendement de M. Redway.

Monsieur le président, on parle déjà de substances toxiques à la ligne 40, et cet amendement engloberait les lignes 39 et 40.

Le président: Monsieur Caccia, j'apprécie ce que vous voulez faire, mais cela pose un petit problème de procédure, étant donné que l'amendement de M. Redway ne porte que sur la ligne 40, dans la version anglaise. Tout sous-amendement ne peut donc porter que sur cette ligne-là.

M. Caccia: Très bien, monsieur le président. Dans ce cas, j'attendrai mon tour.

M. King: Les témoins pensent-ils qu'il y aurait ou qu'il se pourrait qu'il y ait des occasions où le gouverneur en conseil ne voudrait pas ajouter à la liste une substance qui serait toxique?

Une voix: C'est ce que cela sous-entend.

Mme Sabourin-Hébert: C'est une obligation assez vague. Il suffit de lire la définition des pouvoirs qui figure à l'article 36 ainsi qu'à l'article 37, pour lequel un amendement à cet effet a également été proposé. Vous

[*Texte*]

obligate the Governor in Council to do something that is very unspecific. Also, you would turn the responsibility around: have the Governor in Council submit to the recommendations of his two Ministers.

Mr. Caccia: Mr. King, the important aspect of this particular situation we are facing is that since this is an environmental protection piece of legislation, I would wait until the consultation is completed.

Mr. Towers: Mr. Chairman, one of the things I take very seriously, which has been made light of here, is the word "shall" has no precedent. Certainly this is very, very important, I think, because our whole parliamentary system is built on tradition. I am concerned that if we are going to start using words that perhaps are not relevant or perhaps have a different meaning in jurisprudence, we should not be taking it lightly. Certainly this is why I appreciate the wisdom that has been given to this committee by our legal counsel.

• 1655

The Chairman: That is a point well taken, I think.

Mr. Redway: If I could just make a comment on that, we were told by the Minister that this whole bill is without precedent.

The Chairman: There are certain traditions of Parliament that one does not alter in committee, Mr. Redway.

Mrs. Browes: Well, I might just add that by putting "shall" in, it removes the authority from the Governor in Council; it removes the authority from the government and puts it in the hands of the Minister, which is Mr. Towers's point of the tradition of the precedence and so on. In our system it is the government that makes the decisions; it is the Governor in Council; it is the Cabinet that makes the decision, as opposed to one single person, the Minister. So I believe the "shall" should not be put in this.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I draw Mr. Towers's and Mr. King's attention to page 25, line 44 of this bill, where it reads, "the Governor in Council shall not". If it is possible to have a "shall not", then by the same reasoning it might be possible to have a "shall".

Mr. Redway: We had better strike that out when we come to it.

Mr. Caccia: If we are preoccupied with a prerogative of the Governor in Council, but if it is—

The Chairman: But that is qualified.

Mr. Caccia: But there is a "shall", you know, "shall not"—

The Chairman: That is right, "shall not", but it is qualified by "if, in the opinion of the Governor in Council".

Mr. Caccia: Yes, but there is a "shall", you know, Mr. Chairman, and this is what the discussion has been about

[*Traduction*]

obligeriez le gouverneur en conseil à faire quelque chose qui reste assez vague. D'autre part, vous renverseriez les responsabilités: le gouverneur en conseil devrait se plier aux recommandations des deux ministres.

M. Caccia: Monsieur King, l'aspect important de cette situation est le suivant: étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi qui vise à protéger l'environnement, je préférerais qu'on attende que la consultation soit terminée.

M. Towers: Monsieur le président, l'une des choses que je prends très au sérieux, et dont on a parlé ici, c'est qu'il n'existe aucun précédent pour cette formule où il ne serait plus question de «pouvoir» faire quelque chose. J'estime que c'est très très important parce que tout le système parlementaire repose sur la tradition. Si nous utilisons des termes qui ne sont pas pertinents ou qui ont peut-être un autre sens selon la jurisprudence, les conséquences peuvent être sérieuses. C'est pour cette raison que j'apprécie les propos sages tenus par notre conseiller juridique.

Le président: Je pense que l'observation est valable.

M. Redway: Si vous me permettez un commentaire, le ministre vient de nous dire que tout ce projet de loi est sans précédent.

Le président: Il existe certaines traditions parlementaires qu'on ne modifie pas en Comité, monsieur Redway.

Mme Browes: Permettez-moi d'ajouter que l'inclusion du verbe «devoir» enlève l'autorité au gouverneur en conseil et au gouvernement pour l'accorder au ministre, c'est pour cette raison que M. Towers a parlé de la tradition et des précédents. Dans notre régime c'est le gouvernement qui prend les décisions, le gouverneur en conseil ou le conseil des ministres au lieu d'une seule personne, le ministre. Donc, à mon avis il ne faut pas y mettre «doit».

M. Caccia: Monsieur le président, je signale à M. Towers et à M. King qu'à la page 25, ligne 44 du projet de loi, on lit dans la version anglaise *The Governor in Council shall not*. Si on peut dire *shall not*, logiquement il devrait être possible de dire *shall*.

M. Redway: Il va falloir y remédier quand on arrivera à l'article en question.

M. Caccia: Si nous sommes préoccupés par une prérogative du gouverneur en conseil mais. . .

Le président: Mais il y a une condition.

M. Caccia: N'empêche que dans le texte anglais on emploie *shall not*.

Le président: C'est exact. Mais il y a une restriction car on dit «si, selon le gouverneur en conseil».

M. Caccia: Oui, mais on utilise le *shall* pour indiquer l'obligation. Et la discussion tourne autour de ce mot. Je

[*Text*]

until this moment. Of course, Mr. Redway has a very good point. I would support him on this, obviously, because also, Mr. Chairman, and this is the point I wanted to make earlier to Mr. King, there is an interesting qualification on line 46 and 47, "if satisfied that a substance is toxic". Now, the title of this bill is "the protection of the environment". Now, how can you give permissive powers to a Minister under the title of this bill when there is already the prerequisite of being satisfied that a substance is toxic? How can you not move? There is not a logic here without the "shall". I mean, how can you, as Minister of the day, have a choice if you are satisfied that the substance is toxic? Inevitably it requires a "shall". It is almost in the construction of the sentence built in.

Mr. Redway: Otherwise it would be a shell game, would it not, Mr. Caccia?

The Chairman: You are looking at me as if I may have to vote again, Mr. Caccia.

Mr. King: The legal counsel said there was no precedent. I understood that to be in environmental law, but I believe now that you meant it much broader.

Ms Sabourin-Hébert: We did not say that there was no precedent for "shall not".

Mr. King: No, no, but I am talking about "shall".

Ms Sabourin-Hébert: Yes, the conditions that are imposed on preventing the Governor in Council from acting in both subsection (3) and subsection (4) are very specific, whereas the obligations to act that would be imposed in section 36 and later on in section 37 are virtually undefined.

Mrs. Browes: So indeed, the search that was conducted was all legislation, not just environmental legislation.

Mr. King: Oh, okay. That is what I wanted clarification on.

Mrs. Browes: Yes.

Mr. Redway: Just one last shot at it, Mr. Chairman—

The Chairman: Well, I hope you are not repetitive, because the further on—

Mr. Redway: Oh, no, this certainly will not be repetitive. What I intend to say, Mr. Chairman, is that prior to the passage and enshrining in law of the Charter of Rights and Freedoms, the hands of this Parliament were not tied in any way, but they are now fettered. Everybody felt that precedent was a good idea, and what we are suggesting here is a similar good idea.

• 1700

The Chairman: I think we have exhausted our discussion. We have also run out of time. I am going to put the question on the shalls or shall nots here, which

[*Translation*]

pense que l'argument de M. Redway est excellent. Je le soutiens à ce sujet, évidemment, et pour une autre raison aussi car comme je voulais le faire remarquer tout à l'heure à M. King, il y a aussi une restriction aux lignes 45 et 46 où on dit: «s'il est convaincu qu'une substance est toxique». Or, il s'agit de la Loi sur la protection de l'environnement et je ne vois pas comment on peut donner une latitude au ministre quand il doit être convaincu que la substance est toxique. Comment peut-on justifier l'inaction? Si on ne dit pas «doit» la disposition n'est pas logique. Comment le ministre peut-il avoir un choix s'il est convaincu que la substance est toxique? La logique même de l'énoncé exige le verbe «doit».

M. Redway: Autrement ce serait un tour de passe-passe, n'est-ce-pas, monsieur Caccia?

Le président: D'après votre air, monsieur Caccia, j'ai l'impression que je vais devoir voter encore une fois.

M. King: Le conseiller juridique a dit qu'il n'y a pas eu de précédent. J'ai cru comprendre que c'était dans le contexte des lois sur l'environnement mais maintenant il me semble que c'est beaucoup plus général.

Mme Sabourin-Hébert: Nous n'avons pas dit qu'il n'y avait pas de précédent pour *shall not*.

M. King: Non, je parle de *shall*.

Mme Sabourin-Hébert: Oui, les conditions prescrites aux paragraphes (3) et (4) afin d'empêcher le gouverneur en conseil de prendre des mesures sont très précises tandis que les obligations qui seraient imposées aux article 36 et 37 ne sont pas presque pas définies.

Mme Browes: Donc votre observation portait sur toute la législation, pas seulement celle qui concerne l'environnement.

M. King: C'est ce que je voulais savoir.

Mme Browes: Oui.

M. Redway: Une dernière remarque, monsieur le président.

Le président: J'espère que vous n'allez pas vous répéter parce que plus tard. . .

M. Redway: Oh, certainement pas. Avant l'adoption de la Constitution de la Charte des droits et des libertés, les pouvoirs du Parlement n'étaient aucunement limités et maintenant il existe des restrictions. Tout le monde estimait que le précédent était justifié et notre proposition est une bonne idée aussi.

Le président: Je pense que nous avons épuisé le sujet. Le temps nous manque aussi. Je vais donc mettre la question aux voix, le résultat du vote sur le terme *shalls*

[*Texte*]

you realize will have implications for the next two amendments as well.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: Page 112, R-10 has been defeated. We will proceed to N-28 and essentially L-33. Do you wish to proceed with these or withdraw them, or actually not propose them?

Mr. Waddell: They are the same, so let us move on. Let us withdraw N-28 and L-33.

The Chairman: Then we will proceed to page 115, L-34.

Mr. Caccia: It is another amendment in line with the proceeding ones. It is to register the same message: the desirability of having one rather than two Ministers. I move that clause 36 be amended by deleting line 1 on page 23 and substitutiing the following therefor: "dation of either Minister, make an order". It is self-explanatory. We have gone over this field several times and I submit it for your consideration, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe this amendment should be defeated and that the word "Ministers" should be included, not "either Minister". Both Ministers are involved in the assessment and therefore we need the word "Ministers", not "either Minister".

Amendment negatived.

The Chairman: Can we keep going? The next few are very brief, I think. We will proceed to government amendment G-28, page 116.

Mrs. Browes: I move that the English version of clause 36 of Bill C-74 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 23 and substituting the following:

tions made under subsections 37.(1) with respect to the substance.

Now, this is grammatical. The "in" and "of" have been changed to "with" and "to".

Mr. Caccia: Could you explain the reason for this amendment?

Mrs. Browes: I think it is grammatical. Is there anything further, Glenn?

Mr. Allard: I guess the only thing I can add is that it is a change that was proposed by the legislative drafters.

Amendment agreed to.

The Chairman: We will proceed to R-11, page 117. Mr. Redway.

• 1705

Mr. Redway: I move that subclause 36.(3) of Bill C-74 be amended by striking out line 10 and substituting the following:

[*Traduction*]

aura aussi des conséquences pour les deux amendements suivants.

L'amendement est rejeté: contre, 4; pour, 3.

Le président: L'amendement R-10 à la page 112 a été rejeté. Passons maintenant à N-28 et L-33. Voulez-vous les proposer ou les retirer?

M. Waddell: Puisqu'ils sont les mêmes, retirons-les, c'est-à-dire N-28 et L-33.

Le président: Dans ce cas nous passons à la page 115, L-34.

M. Caccia: Je propose que l'article 36 soit modifié en supprimant la ligne 41 et en la remplaçant par ce qui suit: «peu prendre, sur recommandation de l'un ou de l'autre des ministres». Il s'agit encore une fois de souligner l'importance de la participation des deux ministres. Nous en avons déjà parlé à plusieurs reprises. La motion est maintenant présentée, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, nous sommes d'avis que la formulation actuelle est préférable, on parle des ministres. Les deux ministres participent à l'évaluation, dont il vaut mieux dire: «sur recommandation des ministres» au lieu de dire de l'un ou de l'autre des ministres.

L'amendement est rejeté.

Le président: Pourrons-nous persévérer? Les prochains amendements sont très courts. Passons maintenant à l'amendement du gouvernement G-28, page 116.

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 36 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution, aux lignes 7 et 8, page 23, de ce qui suit:

tions made under subsections 37.(1) with respect to the substance.

Il s'agit simplement de changer les prépositions.

M. Caccia: Pouvez-vous expliquer la raison de ce changement.

Mme Browes: Je pense que c'est une question grammaticale. Y a-t-il autre chose, Glenn?

M. Allard: Tout ce que je peux ajouter c'est que le changement a été proposé par les rédacteurs juridiques.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous allons maintenant passer à R-11, page 117. Monsieur Redway.

M. Redway: Je propose que le paragraphe 36.(3) du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit:

[*Text*]

nor in council shall, if satisfied that the

I think the arguments have all been made before.

Amendment negatived: nays 4; yeas 3.

The Chairman: The clerk is distributing another amendment by Mr. Redway, which I am led to believe comes now in order of precedent. I think based on the fact that we agreed to go until 5 p.m., I will also ask the clerk to distribute the recently received government amendments on the confidentiality aspects of the bill.

I would like to advise the committee that we will not be meeting at 9.30 a.m. tomorrow. We will only meet at 11 a.m. to 1 p.m., and from 3.30 p.m. to 5 p.m.

The meeting stands adjourned.

[*Translation*]

prend, sur recommandation des ministres

Je crois que nous avons déjà entendu tous les arguments.

L'amendement est rejeté: non, 4; oui, 3.

Le président: Le greffier est en train de vous distribuer un autre amendement de M. Redway qui, sauf erreur de ma part, devrait être introduit maintenant. Étant donné que nous avions convenu de siéger jusqu'à 17 heures, je demanderai également au greffier de distribuer les derniers amendements que nous avons reçus du gouvernement concernant le caractère confidentiel de certains aspects du projet de loi.

Je vous rappelle que nous ne nous réunirons pas à 9h30 demain. Nous ne nous réunirons que de 11 heures à 13 heures et de 15h30 à 17 heures.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Robert Bisson, Scientist, Commercial Chemicals Branch.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Robert Bisson, scientifique, Direction des produits chimiques commerciaux.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, March 3, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le jeudi 3 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, député,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAR 3 1 1988

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27716—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Pauline Browes
Charles Caccia
Michel Champagne
Alan Redway
Barbara Sparrow
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Thursday, March 3, 1988:

Jim Edwards replaced Fred King;

Barbara Sparrow replaced W.R. (Bud) Jardine;

Lynn McDonald replaced Ian Waddell;

Ian Waddell replaced Lynn McDonald;

Michel Champagne replaced Jim Edwards.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Pauline Browes
Charles Caccia
Michel Champagne
Alan Redway
Barbara Sparrow
Gordon Towers
Ian Waddell—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le jeudi 3 mars 1988:

Jim Edwards remplace Fred King;

Barbara Sparrow remplace W.R. (Bud) Jardine;

Lynn McDonald remplace Ian Waddell;

Ian Waddell remplace Lynn McDonald;

Michel Champagne remplace Jim Edwards.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 3, 1988
(31)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:12 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Jim Edwards, Alan Redway, Barbara Sparrow, Gordon Towers and Ian Waddell.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Clause 36.

Alan Redway moved,—That Clause 36 be amended by adding the following:

"36. (5) Any person may file in writing with the Minister a request that a substance be added to Schedule 1, and that regulations be prepared with respect to that substance and the request shall state the reasons for adding the substance to the list and for preparing regulations.

36. (6) The Minister shall consider a request filed under subsection (5) and the Minister shall within 60 days from the receipt of the request provide in writing to the person who filed it the decision as to whether the Minister intends to recommend addition of the substance to Schedule 1, and prepare regulations with respect to the substance, and the reasons thereto.

36. (7) Where the Minister makes a decision pursuant to subsection (6) not to recommend addition of the substance to Schedule 1 and prepare regulations, the person may, within 60 days after publication of the decision in the *Canada Gazette*, file a notice of objection with the Minister requesting that a Board of Review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.

The Chairman ruled the amendment inadmissible.

Clause 36, as amended, carried.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 3 MARS 1988
(31)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Jim Edwards, Alan Redway, Barbara Sparrow, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Le Comité réexamine l'article 36.

Alan Redway propose,—Que l'article 36 soit modifié en ajoutant ce qui suit:

«36. (5) Toute personne peut déposer auprès du ministre, par écrit, une demande d'inscription d'une substance sur la liste de l'annexe I et d'établissement de règlements à son sujet. Les motifs à l'appui de la demande doivent y être énoncés.

36. (6) Le ministre étudie la demande visée au paragraphe (5) et, dans les 60 jours suivant sa réception, il fait connaître à l'auteur de la demande, par écrit, avec motifs à l'appui, sa décision de recommander ou non l'inscription de la substance en question à l'annexe I et d'établir ou non des règlements à son sujet.

36. (7) Si le ministre décide en vertu du paragraphe (6) de ne pas recommander l'inscription de la substance à l'annexe I et de ne pas prendre de règlements, la personne en cause peut, dans les 60 jours suivant la publication de la décision dans la *Gazette du Canada*, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Le président déclare l'amendement irrecevable.

L'article 36 ainsi modifié est adopté.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 6.

Alan Redway moved,—That Clause 6 be amended by striking out line 16, on page 5, and substituting the following therefor:

"6. The Minister shall"

After debate thereon, with unanimous consent, Alan Redway was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 6 be amended by striking out lines 16 to 23, on page 5, and substituting the following therefor:

"6. For the purpose of establishing a framework for national action and taking cooperative action in matters affecting the environment and for the purpose of avoiding conflict between, and duplication in, federal and provincial regulatory activity, the Minister shall, in cooperation with the governments of the provinces, establish a federal-provincial advisory committee to advise the Minister on

(a) regulations proposed to be made under paragraph 37(1)(a), (b), (c), (d), (o) or (g); and

(b) other environmental matters of mutual interest to the federal and provincial governments."

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by deleting all the words after the word "of" in the first line, up to the word "avoiding".

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding the words "pertaining to this Act." after the word "governments" in paragraph (b).

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 6, as amended, carried.

On Clause 37

Ian Waddell moved,—That Clause 37 be amended by striking out lines 26 and 27, on page 23, and substituting the following therefor:

"37. (1) Where an order has been made to add a"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 37 be amended by striking out lines 26 to 30, on page 23, and substituting the following therefor:

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 6.

Alan Redway propose,—Que l'article 6 soit modifié en substituant aux lignes 14 à 18, page 5, ce qui suit:

«6. Le ministre, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constitue des comités consultatifs fédéro-provinciaux chargés de conseiller les ministres ou l'un ou l'autre ministre sur l'exercice des pouvoirs prévus»

Après débat, par consentement unanime, Alan Redway est autorisé à retirer l'amendement.

Pauline Browes propose,—Que l'article 6 soit modifié en substituant aux lignes 14 à 20, page 5, ce qui suit:

«6. En vue d'établir un cadre d'action nationale et de prendre des mesures coordonnées dans les domaines touchant l'environnement, ainsi que pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux ou leur dédoublement, le ministre peut, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, constituer un comité consultatif fédéro-provincial chargé de le conseiller sur les questions d'intérêt commun liées à l'environnement et sur les projets de règlements prévus aux alinéas 37(1)a), b), c), d), o) et q).»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en retranchant tous les mots suivant le mot «vue», à la première ligne, jusqu'au mot «éviter» inclusivement et en leur substituant le mot «d'éviter».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en insérant à la suite des mots «liées à l'environnement» les mots «qui relèvent de la présentation».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Puis l'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 6, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 37

Ian Waddell propose,—Que l'article 37 soit modifié en substituant aux lignes 20 et 21, page 23, ce qui suit:

«37. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 37 soit modifié en substituant aux lignes 20 à 22, page 23, ce qui suit:

"37. (1) Subject to subsection (3), where an order has been made to add a substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers after the federal-provincial advisory committee is provided an opportunity to render its advice under section 6, make"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Jim Edwards — Gordon Towers—(5)
Alan Redway

NAYS

Charles Caccia — Ian Waddell—(2)

Charles Caccia moved,—That Clause 37 be amended by striking out lines 27 to 43, on page 25.

And debate continuing,

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(32)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:35 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Michel Champagne, Alan Redway, Barbara Sparrow, Gordon Towers and Ian Waddell.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

The Committee resumed debate on Clause 37, and on the amendment of Charles Caccia,—That Clause 37 be amended by striking out lines 27 to 43, on page 25.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, in the following recorded division;

«37. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6, prendre des»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente:

POUR

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Jim Edwards — Gordon Towers—(5)
Alan Redway

CONTRE

Charles Caccia — Ian Waddell—(2)

Charles Caccia propose,—Que l'article 37 soit modifié en supprimant les lignes 15 à 31, à la page 25.

Le débat se poursuit,

À 12 h 32 le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, aujourd'hui, à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(32)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Michel Champagne, Alan Redway, Barbara Sparrow, Gordon Towers et Ian Waddell.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Le Comité reprend le débat sur l'article 37 et sur l'amendement proposé par Charles Caccia, à savoir,—Que l'article 37 soit modifié en supprimant les lignes 15 à 31, page 25.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

YEAS

Charles Caccia Ian Waddell—(2)

NAYS

Pauline Browes Barbara Sparrow
Michel Champagne Gordon Towers—(5)
Alan Redway

Ian Waddell moved,—That Clause 37 be amended by striking out lines 44 to 48, on page 25, and lines 1 and 2, on page 26.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Ian Waddell raised a question of order as to the acceptability of the amendment moved by Pauline Browes.

After debate thereon, the Chairman made the following ruling:

"Mr. Waddell has raised the question of the procedural acceptability of the Government amendment to Clause 37 referred to as G-30. I am now prepared to rule on that amendment.

Beauchesne citation 425 states that the object of an amendment may be either to modify a question in such a way as to increase its acceptability, or to present to the Committee a different proposition as an alternative to the original which must, however, be relevent to the subject of, in this case, Clause 37. I would emphasize the words "be relevent to the subject of"

Looking at the Bill, I note that Clause 37 deals with the making of regulations and consultation with the provinces.

At this time, the Committee is principally concerned with the concepts in subclause 4, which are such words as "consultation", "prepared to implement provisions substantially the same"

Referring now to the Government amendment G-30, I note, especially in subclause (6), such words as "Minister and government of province agree", "equivalent", "provisions that are similar"

Therefore, in comparing the two items before the Committee—the Clause 37(4) and the amendment G-30—I am of the opinion that there appears to be no breach of the rules of procedure. These appears to be a continuity on the theme of the clause in that both items refer to basically the same words. Although an alternative proposal is being introduced, I do not think it goes beyond the scope of the clause nor of the principle of the Bill as read a second time."

And debate resuming on the amendment of Pauline Browes, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 37 be amended:

(a) by striking out lines 3 to 23, on page 26, and substituting the following therefor:

POUR

Charles Caccia Ian Wadell—(2)

CONTRE

Pauline Browes Barbara Sparrow
Michel Champagne Gordon Towers—(5)
Alan Redway

Ian Waddell propose,—Que l'article 37 soit modifié en supprimant les lignes 32 à 36, page 25.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Ian Waddell soulève une question d'ordre quant à la recevabilité de l'amendement proposé par Pauline Browes.

Après débat, le président rend la décision suivante:

«M. Waddell soulève une question d'ordre quant à la recevabilité de l'amendement proposé à l'article 37 désigné sous le nom de G-30. Je suis disposé à rendre ma décision à ce propos.

Aux termes du commentaire 425 du Beauchesne, l'objet d'un amendement est soit de modifier une question de telle manière qu'elle paraisse plus acceptable, soit de proposer à la Chambre un nouveau texte qui doit néanmoins rester dans le sujet, en l'occurrence l'article 37. J'insiste sur les mots «un nouveau texte qui doit néanmoins rester dans le sujet».

Or en examinant de près le projet de loi, je constate que l'article 37 traite de l'instauration de nouveaux règlements et de consultation avec les provinces.

Pour l'instant, le Comité se préoccupe surtout des concepts élaborés au paragraphe 4 où figurent les mots «consultation», «disposés à mettre en oeuvre (. . .) des dispositions analogues à celles qu'il recommande».

Si je me reporte maintenant à l'amendement G-30, je note, surtout au paragraphe (6), des mots tels que «le ministre et le gouvernement provincial», «dispositions équivalentes».

En comparant les deux questions à l'ordre du jour du Comité, soit le paragraphe 37(4) et l'amendement G-30, je ne relève aucune infraction aux règlements sous le rapport de la procédure. On semble y reprendre le thème de l'article, car la phraséologie est pratiquement la même dans les deux cas; et bien qu'une autre proposition y ait été introduite, elle s'avère étrangère ni au projet de loi, ni au principe qui le sous-tend lorsque lu une deuxième fois.»

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par Pauline Browes, puis celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 37 soit modifié

a) en supprimant les lignes 1 à 13, à la page 26;

"(4) A regulation made under subsection"

(b) by adding immediately after line 27, on page 26, the following:

"(5) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under subsection (1) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (6), declaring that the provisions do not apply.

(6) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(7) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (6).

(8) An agreement referred to in subsection (6) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order made under subsection (6) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(10) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (5) to (9)."

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by deleting the word "equivalent", in paragraph 6(a), and substituting the word "equal to or exceed".

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

NAYS

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Michel Champagne — Gordon Towers—(4)

b) en ajoutant à la suite de la ligne 17, page 26, ce qui suit:

«(5) Sauf à l'égard de Sa Majesté du Chef du Canada, les règlements pris aux termes du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province visée par un décret pris aux termes du paragraphe (6).

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province lorsque le ministre et le gouvernement provincial sont convenus par écrit que sont en vigueur dans le cadre de la législation provinciale:

a) d'une part, des dispositions équivalentes à ces règlements;

b) d'autre part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement.

(7) Le ministre rend public l'accord visé au paragraphe (6).

(8) Une partie à l'accord peut y mettre fin en donnant un préavis de six mois à l'autre partie.

(9) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsqu'il a été mis fin à l'accord.

(10) Le ministre rend compte dans le rapport annuel visé à l'article 130, de la mise en oeuvre des paragraphes (5) à (9).»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en substituant aux mots «équivalentes à», à l'alinéa (6)a), les mots «ayant la même portée ou une portée plus étendue que»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Ian Waddell—(3)
Alan Redway

CONTRE

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Michel Champagne — Gordon Towers—(4)

Alan Redway moved.—That the amendment be further amended by striking out paragraph 6(b), and substituting the following therefor:

"(b) provisions that are similar to sections 100 to 102, for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation and provisions similar to sections 127 and 128"

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived.

Alan Redway moved,—That the amendment be further amended by striking out paragraph 37(7) and substituting the following therefor:

"(7) The Minister shall make public a draft of any proposed agreement referred to in paragraph (6)(b), 60 days in advance of the signing of the agreement for a public comment period."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, it was agreed to, on the following recorded division:

YEAS

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Michel Champagne — Gordon Towers—(5)
Alan Redway

NAYS

Charles Caccia — Ian Waddell—(2)

Clause 37, as amended, carried.

On Clause 38

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended by striking out lines 28 and 29, on page 26, and substituting the following therefor:

"38. (1) Where"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended by striking out, in the English version only, lines 38 to 41, on page 26, and substituting the following therefor:

"action is required to deal with a significant danger to the environment or to human life or health,

the Minister may make an interim order"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 38(2) be amended by striking out lines 3 to 8 and lines 15 to 18, on page 27.

Alan Redway propose,—Que l'amendement soit modifié en substituant à l'alinéa (6)b) ce qui suit:

«b) d'autre part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement et des dispositions équivalentes aux articles 127 et 128.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté.

Alan Redway propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en substituant au paragraphe 37(7) ce qui suit:

«(7) Le ministre rend public le texte de tout projet d'accord visé à l'alinéa (6)b), 60 jours avant la signature de l'accord, pour donner au public le temps de faire des observations.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

Puis l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente:

POUR

Pauline Browes — Barbara Sparrow
Michel Champagne — Gordon Towers—(5)
Alan Redway

CONTRE

Charles Caccia — Ian Waddell—(2)

L'article 37 ainsi modifié est adopté.

Article 38

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié en substituant aux lignes 18 et 19, page 26, ce qui suit:

«38. (1) Le ministre peut prendre un arrêté»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié en substituant aux lignes 30 et 31, page 26, ce qui suit:

«tion immédiate est nécessaire afin de parer à tout danger appréciable pour soit»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que le paragraphe 38(2) soit modifié en substituant aux lignes 1 à 15, page 27, ce qui suit:

«alinéas 37(1)a), b), d), o) ou q) qu'après avoir consulté les autres ministres fédéraux afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes de

After debate thereon, with unanimous consent, Alan Redway was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended:

(a) by striking out lines 46 and 47, on page 26, and lines 1 to 29, on page 27, and substituting the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect

(a) from the time it is made; and

(b) as if it were a regulation made under section 37.

(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor"

(b) by adding immediately after line 31, on page 27, the following:

"(4) The Governor in Council shall not approve an interim order unless

(a) the Minister has, within twenty-four hours after making the order, offered to consult the governments of all the provinces to determine whether they are prepared to take sufficient action to deal with the significant danger; and

(b) the Minister has consulted with other Ministers of the Crown in right of Canada to determine whether any action can be taken under any other Act of Parliament to deal with the significant danger."

(c) by striking out, in the English version only, line 33, on page 27, and substituting the following therefor:

"approves an interim order, the Ministers"

And debate continuing,

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

quelque autre loi fédérale pour prévenir le danger visé au paragraphe (1).»

Après débat, par consentement unanime, Alan Redway est autorisé à retirer l'amendement.

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié

a) en substituant aux lignes 34 et 35, page 26, et aux lignes 1 à 18, page 27, ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté prend effet dès sa prise et comme s'il s'agissait d'un règlement pris en vertu de l'article 37.

(3) L'arrêté devient toutefois inopérant à défaut»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 20, page 27, ce qui suit:

«(4) Le gouverneur en conseil ne peut approuver l'arrêté d'urgence que si le ministre:

a) d'une part, dans les vingt-quatre heures suivant la prise de l'arrêté, a offert de consulter tous les gouvernements provinciaux afin de déterminer s'ils sont disposés à prendre les moyens nécessaires pour parer au danger en question.

b) d'autre part, a consulté les autres ministres fédéraux afin de déterminer si des mesures peuvent être prises sous le régime de toute autre loi fédérale pour parer au danger en question.»

c) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 33, page 27, ce qui suit:

«approves an interim order, the Ministers»

Le débat se poursuit,

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Thursday, March 3, 1988

• 1111

The Chairman: I call our meeting to order to continue our clause-by-clause discussions on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health.

We almost finished with clause 36 yesterday.

On clause 36—*Addition to List of Toxic Substances*

The Chairman: I refer you to where we left off, page 118 of your notes of amendments. I think Mr. Redway had tabled with us yesterday a proposed amendment that will finish off clause 36. Mr. Redway do you want to proceed with that? Then we will go back to clause 6. I should indicate that we will be terminating at 12.30 p.m. today because of a previous agreement that the committee had, but we will reconvene this afternoon.

Mr. Redway.

Mr. Redway: Thank you very much, Mr. Chairman. I have an amendment to clause 36.

It is actually that the clause be amended by adding the following. . . I shall read it out if you wish.

The Chairman: I think we all have it. We can take it as read if that is acceptable.

Mr. Redway: Good. As you can see, there are three subclauses: (5), (6) and (7). In a sense it is somewhat parallel to what we have done in clause 12 of the bill. I am putting this forward with a view to allowing other citizens to put forward substances to be added to schedule I as indicated. While perhaps not entirely fitting into the concept of a citizen's bill of environmental rights, it does add another citizen feature to the bill. It is put forward in that spirit. As I say, it somewhat parallels clause 12 of the bill, which has some similar citizen input.

The Chairman: Mr. Redway, before we have more discussion here, I have been advised that this is a fairly extensive amendment that goes beyond the intent of the clause. This particular clause deals specifically with what the Governor in Council may or may not do within the context of clause 36, and based on—

Mr. Redway: I received similar advice from the clerk, Mr. Chairman.

The Chairman: I may ask one of the officials to add to that advice before I rule whether it is in order or not.

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le jeudi 3 mars 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Nous avons presque terminé l'article 36 hier.

Article 36—*Inscription sur la liste des substances toxiques*

Le président: Nous en étions à la page 118 de la liasse d'amendements. Hier, M. Redway a déposé je crois un dernier amendement à l'article 36. Monsieur Redway, voulez-vous en faire la proposition? Nous reviendrons ensuite à l'article 6. Veuillez prendre note que, comme il a été convenu par les membres du Comité, nous lèverons la séance à 12h30 et nous reprendrons cet après-midi.

Monsieur Redway.

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais proposer un amendement à l'article 36.

Il est proposé qu'on modifie l'article en ajoutant ce qui suit. . . Je peux vous lire l'amendement si vous le désirez.

Le président: Je pense que nous l'avons tous devant nous. Si cela vous convient, je pense que nous pouvons le considérer comme ayant été lu.

M. Redway: Bien. Comme vous pouvez le voir, il y a trois paragraphes: (5), (6) et (7). Cet amendement correspond en quelque sorte à ce que nous avons fait à l'article 12 du projet de loi. Il vise à permettre à d'autres citoyens de demander que des substances soient ajoutées à l'annexe I. Bien qu'il ne s'agisse pas entièrement d'une déclaration des droits des citoyens en matière d'environnement, cet amendement ajoute dans le projet de loi un autre élément de participation des citoyens. C'est donc dans cet esprit que j'en fais la proposition. Comme je l'ai dit, il correspond en quelque sorte à l'article 12 du projet de loi, qui prévoit une participation semblable des citoyens.

Le président: Monsieur Redway, avant que nous allions plus loin, on m'informe qu'il s'agit d'un amendement d'une portée assez vaste qui va au-delà de l'intention de l'article. Cet article précise ce que le gouverneur en conseil peut ou ne peut pas faire en matière de réglementation des substances toxiques, et en se fondant sur. . .

M. Redway: Monsieur le président, le greffier m'en a également informé.

Le président: Avant de décider si cet amendement est recevable ou non, puis-je demander aux hauts fonctionnaires leur avis?

[*Texte*]

Mr. Redway: If I could just put in one last plug, it does parallel clause 12 in my view. Therefore, in that sense it would not be contrary to the concept of the bill. Now, when you say the clause of the bill, I suppose there is room for some debate, but it seems to me that it is in keeping with the concept of the bill itself.

The Chairman: That may be true, but it might not be in its proper place.

Ms McDonald, I do not want to prolong the discussion on this because I think the decision is going to be made.

• 1115

Ms McDonald: I am usually brief, and I will be brief as usual.

This is an important amendment, and if this is not the right place for it then we should find the right place for it. It is entirely in the spirit of the bill. This bill does not mean very much if there is not the opportunity for our most important resource, which is the intelligence, the expertise, and the commitment of Canadian people, to have some input. This would strengthen the bill, and we should get some informed opinion. If this is not the right place, then let us find the right place.

Mr. Caccia: In your search for an appropriate place, when you welcome possible alternatives you may want to look, as a possibility, at inserting the clause on page 26 of the bill as an addition, perhaps to subsection (5), preceding clause 38. That is a place where you might accommodate this type of action.

The Chairman: Okay. Let us cross that bridge when we come to it. That is fine. If the committee feels that it should go elsewhere, then when we get there it will go. But—

Mr. Caccia: No, we do not. But you are telling us that you have problems—

The Chairman: In this clause—

Mr. Caccia: —so we are trying to give you advice.

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environent): Perhaps Mr. Allard will speak to this—not to the issue of whether it is appropriate to be in clause 36, but to the essence of it, the content of it.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): We believe the essence, as Mr. Redway has already pointed out, of this motion has in fact been built into the bill as it now stands. It basically allows individuals an opportunity to input to the priority list of substances, and that priority list of substances is basically

[*Traduction*]

M. Redway: Si vous me permettez une dernière petite remarque pour défendre cet amendement, j'estime qu'il est effectivement équivalent à l'article 12. Par conséquent, il ne va donc pas à l'encontre du concept du projet de loi. Lorsque vous dites que cet amendement va à l'encontre de l'intention de l'article du projet de loi, je suppose qu'une telle chose est discutable. Mais il me semble que cela correspond au principe même du projet de loi.

Le président: Cela est peut-être vrai, mais ce n'est peut-être pas l'endroit où il faudrait l'insérer.

Madame McDonald, je ne veux pas prolonger le débat sur cette question. Je suis sur le point de rendre ma décision.

Mme McDonald: Je serai très brève, comme d'habitude.

Il s'agit d'un amendement important, et s'il n'est pas au bon endroit, alors nous devons trouver l'endroit où il faut l'insérer. Il est entièrement conforme à l'esprit du projet de loi. Le présent projet de loi ne signifie pas grand-chose s'il ne permet pas la participation de notre plus importante ressource, c'est-à-dire l'intelligence, la compétence et l'engagement des Canadiens. Cet amendement renforcerait le projet de loi. Nous devrions obtenir une opinion bien informée. S'il n'est pas au bon endroit, alors il faut trouver l'endroit où l'insérer.

M. Caccia: Si vous voulez essayer de trouver le bon endroit où insérer l'amendement, permettez-moi de proposer de l'insérer à la page 26 du projet de loi, en l'ajoutant peut-être au paragraphe (5) qui précède l'article 38. Voilà un endroit où vous pourriez insérer ce genre d'amendement.

Le président: Très bien. Nous nous occuperons de ce problème en temps et lieu. Très bien. Si le Comité estime qu'il doit être inséré ailleurs, alors c'est ce que nous ferons lorsque nous y arriverons. Mais. . .

M. Caccia: Non, nous n'estimons pas que l'amendement doit être inséré ailleurs. Mais vous nous dites que cela vous pose un problème. . .

Le président: Dans le présent article. . .

M. Caccia: . . . alors, nous essayons de vous donner des conseils.

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): M. Allard pourrait peut-être nous parler de cet amendement, non pas pour nous dire s'il doit être inséré à l'article 36, mais bien pour traiter du contenu de l'amendement.

M. Glenn Allard (directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et Protection, ministère de l'Environnement): Comme M. Redway l'a déjà fait remarquer, nous estimons que le principe de la présente motion figure en fait déjà dans le présent projet de loi. En effet, elle prévoit essentiellement la possibilité pour les citoyens de participer à l'établissement de la liste

[*Text*]

the one that government will be using to determine the need of controls in clause 12.

Clause 13 gives the authority to ask for a board of review when that assessment is completed by government, to question the decision made in that assessment report. So, basically, we feel that the essence of this motion is covered in clauses 12 and 13.

The Chairman: Those two clauses of the bill, as you know, we have already dealt with. I am going to have to rule this out of order within the context of clause 36, Mr. Redway.

Mr. Redway: That was not the advice you received from Mr. Allard, I do not believe, Mr. Chairman. But—

The Chairman: No. He is addressing—

Mr. Redway: He was just against putting the concept in.

The Chairman: That is right. But we cannot put it into clause 36, so I will have to rule it out of order.

Mr. Redway: All right, sir.

Clause 36 as amended agreed to.

The Chairman: We will now go back to clause 6.

On clause 6—*Federal-provincial advisory committees*

The Chairman: We are on page 25 in your briefing notes of amendments, amendment L-8.

Mr. Caccia: On that I will defer to Mr. Redway's amendment, which is tighter. We will support him, so I will not present it.

The Chairman: Then we proceed to page 26, Mr. Redway's amendment, R-1.

Mr. Redway: I will put forward my amendment, but I am going to change the word "may" to "shall". I move that clause 6 of the bill be amended by striking out line 16 and substituting the following:

6. The Minister shall

That seems to be in line, quite frankly, with the way I read amendment G-4, on page 28. So I assume that the government would be prepared to accept and support this particular amendment.

• 1120

Mr. Caccia: Could we have a recorded vote on this, Mr. Chairman?

The Chairman: Any time.

Mr. Caccia: While you are getting ready, might I add to the new members of the committee that we have a reason

[*Translation*]

des substances d'intérêt prioritaire que le gouvernement utilisera pour déterminer la nécessité de prendre des mesures réglementaires aux termes de l'article 12.

L'article 13 donne à toute personne qui conteste la décision prise dans tout rapport d'évaluation du gouvernement la possibilité de demander la constitution d'une commission de révision. Nous estimons donc que le principe de la présente motion est déjà prévu aux articles 12 et 13.

Le président: Comme vous le savez, nous avons déjà adopté ces deux articles du projet de loi. Je dois donc déclarer cette motion irrecevable dans le contexte de l'article 36, monsieur Redway.

M. Redway: Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit ce que M. Allard vous ait conseillé de faire. Mais. . .

Le président: Non. Il parlait. . .

M. Redway: Il n'était tout simplement pas en faveur de l'insertion du concept.

Le président: C'est exact. Mais nous ne pouvons pas l'insérer à l'article 36, de sorte que je dois déclarer la motion irrecevable.

M. Redway: Très bien.

L'article 36 est adopté tel qu'amendé.

Le président: Nous allons maintenant revenir à l'article 6.

Article 6—*Comités consultatifs fédéro-provinciaux*

Le président: Il s'agit de l'amendement L-8, à la page 25 de la liasse d'amendements.

M. Caccia: L'amendement présenté par M. Redway est plus rigoureux. Nous allons l'appuyer, de sorte que je ne présenterai pas mon amendement.

Le président: Nous allons donc passer à l'amendement de M. Redway, l'amendement R-1 à la page 26.

M. Redway: Je vais présenter mon amendement, mais j'aimerais substituer le mot «constituera» au mot «peut». Je propose qu'on modifie l'article 6 du projet de loi en retranchant les lignes 14, 15 et 16, et en les remplaçant par ce qui suit:

6. Le ministre, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituera des comités

Il me semble que cela correspond à l'amendement G-4, à la page 28. Je suppose donc que le gouvernement est prêt à accepter et à appuyer cet amendement.

M. Caccia: Monsieur le président, pouvons-nous avoir un vote par appel nominal?

Le président: Certainement.

M. Caccia: Pendant que vous vous préparez, j'aimerais dire aux nouveaux membres du comité que nous avons

[*Texte*]

for proposing this "shall". There is an invisible conspiracy around this table that materializes itself at times; namely, on environmental situations of a certain kind, the Minister, rather than having permissive powers, be given mandatory powers. We therefore feel it might be desirable to have this change done. We look forward to your support, of course.

Mrs. Browes: I did not know this was the time for lobbying. I know the government members will see the wisdom in defeating this particular motion and I will tell you why. We agree in essence with this. We have in G-4 "the Minister shall" and if we would pass R-1 on page 26, the whole G-4 would have to be redone. We have "the Minister shall", which is in essence the same, but we should pass G-4 instead of passing this one. We will get "the Minister shall" into it, but the wording will be as in G-4.

The Chairman: You are giving Mr. Redway half a vote, is that it?

Mrs. Browes: He will get all he wants when we pass G-4.

The Chairman: Under the circumstances, I wonder if Mr. Redway might want to ask for consent to withdraw this.

Mr. Redway: Certainly, I concede if the government is going to utilize those words, it is certainly in keeping with the spirit of my amendment. I would be prepared to withdraw it if there is unanimous consent over there.

Amendment withdrawn.

We will proceed to page 27, L-9. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I will not present it, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mrs. Browes, G-4, please.

Mrs. Browes: I move that clause 6 of Bill C-74 be amended by striking out lines 16 to 23 on page 5 and substituting the following:

> For the purpose of establishing a framework for national action and taking co-operative action in matters affecting the environment and for the purpose of avoiding conflict between duplication in federal and provincial regulatory activity, the Minister shall, in co-operation with the governments of the provinces, establish a federal-provincial advisory committee to advise the Minister on
>
> (a) regulations proposed to be clear under paragraph 37.(1)(a), (b), (c), (d), (o) or (q); and
>
> (b) other environmental matters of mutual interest to the federal and provincial governments.

May I just say this would be an ongoing committee of officials appointed by the federal and the provincial governments. It is a practical way of looking at regulations

[*Traduction*]

une bonne raison de proposer cet amendement. Il y a une conspiration invisible autour de la table qui se manifeste parfois. Dans certaines situations environnementales, le ministre doit agir plutôt que simplement avoir la possibilité d'agir. Par conséquent, nous estimons que ce changement est souhaitable et, évidemment, nous comptons sur votre appui.

Mme Browes: Je ne savais que c'était le moment de faire du lobbying. Je sais que les députés du gouvernement auront la sagesse de rejeter cette motion, et je vais vous dire pourquoi. Dans la version anglaise de l'amendement G-4, nous avons *the Minister shall*, et si nous adoptons l'amendement R-1 à la page 26, il faudra rédiger à nouveau l'amendement G-4. Je crois que nous devrions adopter l'amendement G-4 plutôt que celui-ci. Cela nous permettra de dire *the Minister shall* tout en gardant le libellé de l'amendement G-4.

Le président: Est-ce que vous donnez la moitié d'une voix à M. Redway?

Mme Browes: Il obtiendra tout ce qu'il voudra lorsque nous adopterons le G-4.

Le président: Dans les circonstances, M. Redway voudra peut-être demander s'il peut retirer son amendement.

M. Redway: Certainement, si le gouvernement utilise ce libellé qui est conforme à l'esprit de mon amendement, je serais prêt à le retirer pourvu qu'il y ait consentement unanime.

L'amendement est retiré.

Nous allons maintenant passer à l'amendement L-9 de la page 27. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Je ne le présenterai pas, monsieur le président.

Le président: Merci. Madame Browes, l'amendement G-4.

Mme Browes: Je propose que l'article 6 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 14 à 20, de la page 6 de ce qui suit:

> En vue d'établir un cadre d'action nationale et de prendre des mesures coordonnées dans les domaines touchant l'environnement, ainsi que vous éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux ou leur dédoublement, le ministre peut, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, constituer un comité consultatif fédéro-provincial chargé de le conseiller sur les questions d'intérêt commun liées à l'environnement et sur les projets de règlements prévus aux alinéas 37.(1)a), b), c), d), o) et q).

Il s'agirait d'un comité permanent dont les membres seraient nommés par les gouvernements provinciaux et fédéral. C'est une façon pratique d'examiner les

[*Text*]

and other environmental matters. I suppose the precedence of this type of committee at the federal-provincial level are the officials on the committee concerning acid rain and also concerning hazardous wastes. We therefore believe it is appropriate to include it in this way.

• 1125

Mr. Waddell: Will the territories be represented on this committee?

Mrs. Browes: I think we have gone through that previously. When it refers to "the provinces", that means the territories too. I have forgotten just what act that is under.

Mr. Redway: The Interpretation Act.

The Chairman: We have been through that before, Ian. It is inclusive.

Mr. Waddell: The opposite of Meech Lake, is it not?

There is no problem about putting "shall" in here, is there?

The Chairman: No. We just went through that.

Mr. Caccia: Clause 6 as read is quite a piece of rhetoric. It provides, I suppose, a good inspiration for a discussion in the House of Commons. But I never thought the day would come when the legislative draftsmen in the Department of Justice would turn themselves into prose writers.

The text here is unduly long and rhetorical. Anyone who is keen on tight language would prefer that clause 6 instead read:

> For the purpose of avoiding conflict between and duplication in federal and provincial regulatory activity, the Minister shall

—and skip all that language in between. There is no necessity to dilute our bill into a piece of propaganda, virtually.

That would be the first subamendment I would put forward, namely to delete every word after the "For the purpose of" to the next "purpose of", so it would read:

> For the purpose of avoiding conflict between and duplication in

—and so on, carrying on with the text.

The second point is why "other environmental methods of mutual interest to the federal and provincial governments"? Is that not in existence already? It is called CCREM, and it works. It is a mix of officials, elected and non-elected. There is here a duplication, it seems to me, something this government is particularly concerned not to create, actually, as its own basic ideological mandate.

[*Translation*]

règlements et d'autres questions environnementales. Il s'agit, je suppose, du même genre de comité consultatif fédéro-provincial que celui qui est chargé d'examiner les questions liées aux pluies acides et aux déchets dangereux. Nous estimons par conséquent qu'il est opportun de l'inclure de cette façon.

M. Waddell: Les territoires seront-ils représentés à ce comité?

Mme Browes: Je pense que nous en avons déjà parlé. Lorsque l'on fait référence aux provinces, cela sous-entend également les territoires. J'ai oublié de quelle loi il s'agit.

M. Redway: Il s'agit de la Loi d'interprétation.

Le président: Nous en avons déjà parlé, Ian. Les territoires sont compris.

M. Waddell: C'est le contraire de l'accord du lac Meech, n'est-ce pas?

Il n'y a donc pas de problème à utiliser le mot «shall», n'est-ce pas?

Le président: Non, nous venons tout juste d'en discuter.

M. Caccia: L'article 6 que l'on vient de lire est assez pompeux et il pourrait inspirer, je suppose, tout un débat à la Chambre des communes. Mais je n'aurais jamais cru que les rédacteurs législatifs du ministère de la Justice en arriverait un jour à faire de la prose.

Le texte est inutilement long et pompeux. Ceux qui tiennent à un libellé plus rigoureux préféreraient certainement que l'article 6 se lise comme suit:

> Pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux ou leur dédoublement, le ministre peut

Tout ce qui vient avant pourrait être supprimé. Il n'est pas nécessaire de faire une telle propagande dans notre projet de loi.

Je propose donc comme premier sous-amendement de supprimer tout ce qui précède «pour éviter les conflits. . .» On commencerait donc par:

> Pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux

. . . et ainsi de suite, nous en tenant au texte par la suite.

Deuxièmement, pourquoi précise-t-on dans le texte que le comité sera chargé de le conseiller sur «les questions d'intérêt commun liées à l'environnement»? Ce genre de comité existe déjà; il s'agit du Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement. Il est composé de haut fonctionnaires élus et non élus. Il me semble donc qu'il y ait dédoublement, ce que le présent gouvernement tient absolument à éviter, dans le cadre de son mandat idéologique fondamental.

[*Texte*]

Therefore I will be glad to hear what the officials have to say on what would be the difference between that paragraph and CCREM, and then, depending on the answer, I would perhaps move a subamendment to delete that paragraph. But first, Mr. Chairman, with your concurrence, of course, I would put forward a subamendment to delete the prose I just referred to, to make it tighter.

The Chairman: The subamendment is acceptable. We do not need it in writing. I think it is clear what Mr. Caccia wants to do.

Mrs. Browes: I like tightening things up also, but I think these words about establishing a framework for national action and taking co-operative action in matters affecting the environment have a nice ring to them. I think they lay out very clearly that we want this co-operation between the federal and the provincial governments in environmental matters, we want national action. I see that nothing is gained by leaving it out, and I think we should leave it in.

On the second matter, I will ask Mr. Higgins to speak to that.

• 1130

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, in terms of whether or not this duplicates the process that already exists within the Canadian Council of Resource and Environment Ministers, there is one substantial difference. The Canadian Council of Resource and Environment Ministers does, indeed, provide a vehicle of the federal government and the provinces and territories in coming together to review environmental problems. But the advice of those committees is to the 12 Ministers. In this particular case, the advice rendered by this committee would be principally for the purposes of this piece of legislation and would be to the federal Minister of the Environment.

Mr. Waddell: You consider this legislation pretty thorough, covering most of the environmental areas with respect to the subjects we are covering in the bill, no doubt.

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Waddell: Then what are the other environmental matters of mutual interest? Could you give me some of the other environmental ones?

Mr. Higgins: Very simply, the codes and guidelines proposed under clause 8 are certainly the kinds of issues we believe this committee would also give consideration to and provide advice on.

Mr. Caccia: In the light of Mr. Higgins' reply, then, it would be desirable to move a subamendment to

[*Traduction*]

Par conséquent, j'aimerais bien que les hauts fonctionnaires me disent quelle est la différence entre le comité dont il est question dans ce paragraphe et le CCMRE, et selon la réponse, je présenterai peut-être un sous-amendement pour supprimer ces quelques lignes. Mais d'abord, monsieur le président, si vous êtes d'accord bien sûr, j'aimerais présenter un sous-amendement afin de supprimer la prose dont je viens de parler et de rendre le libellé plus explicite.

Le président: Le sous-amendement est recevable. Il n'est pas nécessaire de le présenter par écrit. Ce que M. Caccia veut faire est assez clair.

Mme Browes: Moi aussi, j'aime bien un libellé précis, mais je pense que cela sonne bien de dire que nous allons établir un cadre d'action nationale et prendre des mesures coordonnées dans les domaines touchant l'environnement. C'est une façon de dire très clairement que nous voulons cette collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans les domaines touchant l'environnement, que nous voulons une action nationale. À mon avis, nous n'avons rien à gagner en supprimant ces lignes, de sorte que nous devrions les garder.

Pour ce qui est de l'autre question, je vais demander à M. Higgins de vous répondre.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pour ce qui est de savoir s'il y a dédoublement du processus qui existe déjà au Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement, je crois qu'il y a une différence importante. Le Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement permet au gouvernement fédéral ainsi qu'à celui des provinces et des territoires d'examiner ensemble les problèmes environnementaux. Mais ce comité donne des conseils aux douze ministres. Dans le cas qui nous intéresse, le comité en question serait principalement chargé de conseiller le ministre fédéral de l'Environnement sur les questions liées au présent projet de loi.

M. Waddell: Vous considérez le présent projet de loi comme étant assez complet, c'est-à-dire qu'il englobe sans aucun doute la plupart des questions liées à l'environnement.

M. Higgins: Oui.

M. Waddell: Alors, en quoi consiste les autres questions d'intérêt commun liées à l'environnement? Pouvez-vous m'en nommer quelques-unes?

M. Higgins: Les codes et les directives proposés à l'article 8 constituent certainement le genre de questions sur lesquelles le comité consultatif pourrait se pencher pour conseiller le ministre.

M. Caccia: Étant donné la réponse de M. Higgins, il serait alors souhaitable de proposer un sous-amendement

[*Text*]

paragraph (b), which, after "interest", would insert "pertaining to this legislation only". That point is not made in paragraph (b). It is as wide open as whatever. My poetry, Mr. Chairman, is not as good as Mrs. Browes' this morning. Therefore, it lends itself to all sorts of interpretation. I would urge you, Mr. Chairman, to accept an amendment that tightens up paragraph (b) so it is relevant to this legislation.

As to clause 6, Mr. Chairman, Mrs. Browes has said it has a nice ring, and the place for nice ringing phrases is in the House or in committee, if you like, but not in the legislation, I respectfully submit. Therefore, if we are serious about the quality of the legislation we pass and we do not want to let rhetoric creep in, those lines, as deleted in the subamendment I am proposing, should go out.

The Chairman: We are focusing on the subamendment by Mr. Caccia to delete those words.

Mrs. Browes: Could we have the wording of the second one, so we can consider it while we are voting on the first one?

The Chairman: We can do only one at a time.

Mr. Redway: Mr. Chairman, it seems to me that the draftsmen for the Department of Justice probably picked up these words when they were framing the legislation to repeal the National Energy Policy, and as a result, it seems to me a good idea to keep them in.

The Chairman: Is there any other discussion on the subamendment by Mr. Caccia?

Mr. Waddell: Do we have two subamendments, then?

The Chairman: No, we are dealing with only one, to remove the words:

establishing a framework for national action and taking co-operative action in matters affecting the environment and for the purpose of

Those words are to be removed as a subamendment.

Mr. Waddell: I would support Mr. Caccia. This is out of character for drafting. It looks to me as if it is a bit of a sop to some provincial Ministers so they could say they put something in the bill that says it. It does not say anything.

The Chairman: Okay, let us get to the subamendment, then. I think we have had that argument already made, Mr. Waddell.

[*Translation*]

à l'article 6 en ajoutant, après les mots «d'intérêt commun liées à l'environnement», les mots «se rapportant uniquement à la présente loi», ce qui n'est pas précisé dans l'amendement du gouvernement. Monsieur le président, mon amendement n'est peut-être pas aussi bien tourné que celui de M^me^ Browes. Mais celui que propose M^me^ Browes pourrait se prêter à toutes sortes d'interprétations. Je vous conseille donc vivement, monsieur le président, d'accepter un amendement qui précise davantage le libellé en disant qu'il s'agit de questions qui se rapportent au présent projet de loi.

Pour ce qui est de l'article 6, monsieur le président, M^me^ Browes a dit qu'il sonnait bien, mais je pense que les belles phrases ont peut-être leur place à la Chambre ou au comité, mais pas dans les textes de loi. Par conséquent, si nous tenons vraiment à la qualité de la loi que nous adoptons ici, nous ne voulons pas un texte trop pompeux, et j'estime donc qu'il faut supprimer ces quelques lignes comme je le propose dans mon sous-amendement.

Le président: Nous discutons donc du sous-amendement de M. Caccia visant à supprimer ces quelques lignes.

Mme Browes: Pouvons-nous avoir le libellé du second amendement afin de pouvoir l'étudier pendant que le premier est mis aux voix?

Le président: Nous ne pouvons étudier qu'un seul amendement à la fois.

M. Redway: Monsieur le président, les rédacteurs du ministère de la Justice ont sans doute découvert ce genre de libellé lorsqu'ils ont rédigé la loi afin d'abroger la politique énergétique nationale, et par conséquent, il me semble que nous devrions garder ces quelques lignes.

Le président: Quelqu'un voudrait-il ajouter autre chose au sujet du sous-amendement de M. Caccia?

M. Waddell: Nous avons donc deux sous-amendements?

Le président: Non, il n'est question que d'un seul, celui visant à supprimer les mots:

en vue d'établir un cadre d'action nationale et de prendre des mesures coordonnées dans les domaines touchant l'environnement, ainsi que

Il est donc proposé dans le sous-amendement de supprimer ces quelques lignes.

M. Waddell: J'appuie la proposition de M. Caccia. Ce genre de libellé me donne l'impression qu'on a tout simplement voulu faire plaisir à certains ministres provinciaux. Ces quelques lignes ne veulent absolument rien dire.

Le président: Très bien, mettons donc aux voix le sous-amendement. Je pense, monsieur Waddell, qu'on a déjà fait valoir cet argument.

[*Texte*]

Subamendment negatived.

The Chairman: Mr. Caccia, you wish to address paragraph (b) now.

Mr. Caccia: It would be to the effect that the following words be inserted in paragraph (b) after "mutual interest": "pertaining to this legislation". So it would read:

> other environmental matters of mutual interest to the federal and provincial governments pertaining to this legislation.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we would support that.

• 1135

The Chairman: I have been advised it might be better to read "pertaining to this act", Mr. Caccia.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 6 as amended agreed to.

On clause 37—*Regulations*

Mr. Waddell: I move clause 37 be amended by striking out lines 26 and 27 on page 23 and substituting the following therefor:

37.(1) Where an order has been made to add a

Basically, that removes the words "Subject to subsections (3) and (4)", which is removing some exemptions. I am trying to strengthen the clause. I understand the government is going to rewrite the whole clause anyway. Perhaps we could move on with this.

Amendment negatived.

Mr. Redway: Well, as you can see, I have a further amendment that deals with the word "shall" again. I think we probably debated this great issue yesterday, so I suspect the government is not interested in entertaining it again today. If that is confirmed by Mrs. Browes, I will not put the amendment.

The Chairman: Is it withdrawn?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Caccia: I have an amendment we have discussed several times as well, and there is no urgent need to put it forward again.

The Chairman: Is it withdrawn?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Browes: I move clause 37 of Bill C-74 be amended by striking out lines 26 to 30 on page 23 and substituting the following therefor:

> 37.(1) Subject to subsection (3), where an order has been made to add a substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after the

[*Traduction*]

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Caccia, vous pouvez maintenant présenter votre deuxième sous-amendement.

M. Caccia: Je propose donc d'ajouter les mots «se rapportant au présent projet de loi» en les insérant après les mots «d'intérêt commun liées à l'environnement». Le texte se lirait donc comme suit:

> d'intérêt commun liées à l'environnement se rapportant au présent projet de loi.

Mme Browes: Monsieur le président, nous sommes prêts à appuyer ce sous-amendement.

Le président: Monsieur Caccia, on m'informe qu'il serait préférable de dire «se rapportant à la présente loi».

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 6 est adopté, tel qu'amendé.

Article 37—*Règlements*

M. Waddell: Je propose qu'on modifie l'article 37 en supprimant les lignes 20 et 21, à la page 23, et en les remplaçant par ce qui suit:

37.(1) Le gouverneur en Conseil peut, sur

Il s'agit essentiellement de supprimer les mots «Sous réserve des paragraphes (3) et (4)», ce qui élimine certaines exemptions. J'essaie de renforcer l'article. Je crois comprendre que le gouvernement va de toute façon rédiger tout l'article à nouveau. Nous pourrions peut-être passer tout de suite au vote.

L'amendement est rejeté.

M. Redway: Comme vous pouvez le voir, je propose un autre amendement visant à remplacer le mot «peut». Comme nous en avons longuement discuté hier, je ne pense pas que le gouvernement veuille recommencer aujourd'hui. Je ne vais donc pas proposer l'amendement, à moins que M^me^ Browes n'affirme que le gouvernement est prêt à en discuter à nouveau.

Le président: L'amendement est-il retiré?

Des voix: D'accord.

M. Caccia: J'ai moi aussi un amendement dont nous avons discuté à plusieurs reprises, et il n'est pas nécessaire de le présenter à nouveau.

Le président: L'amendement est-il retiré?

Des voix: D'accord.

Mme Browes: Je propose que l'article 37 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 23, de ce qui suit:

> 37.(1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en Conseil peut, sur recommandation du ministre et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le

[*Text*]

federal-provincial advisory committee is provided an opportunity to render its advice under section 6, make This gives an opportunity to provide a committee to advise the Minister.

• 1140

Mr. Caccia: Is Mrs. Browes aware that when the Minister appeared before this committee on November 25—reading from the transcript on page 1:15—he stated:

> Under the new amendments, the federal government is not compelled to consult with the provinces before taking action.

Can she tell us whether the Minister has seen this amendment, and if so, what has happened in the meantime?

Mrs. Browes: Let me refer you to clause 38. That provides for the fast-tracking. If clause 37 is too slow, we can get the fast-tracking under clause 38. So I think this provides for that, if you are concerned about things being too slow.

Mr. Caccia: In that case, I have to put on the record a little bit more from the transcript. The Minister said on November 25, 1987, and I quote:

> Accordingly, I am proposing today amendments to clause 37 to reflect more accurately the relationship between the two levels of government in enforcing environmental regulations under the bill. Under the new amendments, the federal government is not compelled to consult with the provinces before taking action.

He was referring to clause 37. What you are moving here is contrary to what the Minister said.

Mrs. Browes: Mr. Higgins will speak to that particular point, Mr. Chairman.

Mr. Higgins: In the bill before you there are specific provisions that require that the Governor in Council ensure Ministers have in fact consulted with provinces before proposing regulations. This is what we referred to in the past as the residual power.

I think the amendment as proposed is consistent with what the Minister said. We recognize the need for co-operative efforts between the two levels of government. We recognize in certain areas it can be regulated under clause 37. There are authorities at the provincial level providing for similar regulatory initiatives, and it only makes good sense that where there are two levels of government who can make law in the same area, there be an opportunity for discussion and consultation.

So what is provided for in clause 37 is that there will be the opportunity for such consultation of the federal-provincial advisory committee, and that would be a normal process in carrying out the business in the administration of this act.

[*Translation*]

cadre de l'article 6. prendre des Cela permet de prévoir un comité chargé de conseiller le ministre.

M. Caccia: M^me^ Browes sait-elle que, lorsque le ministre a comparu devant notre Comité le 25 novembre, il a déclaré ce qui suit. . . je me reporte à la page 1:15 des procès-verbaux. . .

> Avec ces amendements, l'État fédéral n'est plus obligé de consulter les provinces avant de prendre des mesures.

Peut-elle nous dire si le ministre a vu le présent amendement et, dans l'affirmative, ce qui s'est produit entre-temps?

Mme Browes: Permettez-moi de vous référer à l'article 38. Il prévoit un processus accéléré. Par conséquent, si l'article 37 est trop lent, nous pouvons accélérer les choses en vertu de l'article 38. Si l'on craint que le processus soit trop lent, cela permet d'accélérer les choses.

M. Caccia: Dans ce cas, j'aimerais citer un passage un peu plus long aux fins du compte rendu. Le 25 novembre 1987, le ministre a déclaré ce qui suit:

> C'est pourquoi je propose aujourd'hui des amendements à l'article 37 qui traduisent mieux les rapports qu'entretiendront les deux sphères de gouvernement dans l'application des règlements sous le régime de la nouvelle loi. Avec ces amendements, l'État fédéral n'est plus obligé de consulter les provinces avant de prendre des mesures.

Il se référait à l'article 37. Ce que vous proposez ici est contraire à ce que le ministre a dit.

Mme Browes: Monsieur le président, M. Higgins va vous expliquer de quoi il s'agit.

M. Higgins: Dans le présent projet de loi, il y a des dispositions particulières qui exigent que le gouverneur en conseil veille à ce que les ministres aient effectivement consulté les provinces avant de proposer des règlements. Voilà ce que l'on appelait autrefois le pouvoir résiduel.

À mon avis, l'amendement qui est proposé ne va pas à l'encontre de ce que le ministre a dit. Nous reconnaissons qu'il est nécessaire d'avoir une collaboration entre les deux sphères de gouvernement. Nous reconnaissons que, dans certains domaines, cette collaboration peut être réglementée aux termes de l'article 37. Ce genre d'initiative est également prévue au niveau provincial, et ce n'est qu'une question de bon sens qu'il y ait possibilité de discussion et de concertation, lorsque deux sphères de gouvernement peuvent légiférer dans le même domaine.

Voilà donc ce qui est prévu à l'article 37, c'est-à-dire la possibilité d'une telle consultation du comité consultatif fédéro-provincial, ce qui serait un processus normal dans l'exécution de la présente loi.

[*Texte*]

The specific exclusion the Minister was referring to is the exclusion of the residual authority in the original drafting of the bill.

Mr. Caccia: He made this proposal a month ago today before this committee.

I am quoting you now from page 14:23 of the proceedings on this very clause, where you are on record as saying the opposite:

> Mr. Higgins: Mr. Chairman, if I understand Mr. Caccia's question correctly, he is making reference to the broadening of the consultation provision in clause 6 in the amendments tabled on November 25.
>
> In fact, the provision in subclause 37.(4) imposes an obligation on the Minister to consult on those five specific clauses before being able to make recommendations with regard to regulations under subclause 37.(1).

You went on to say:

> The provision in clause 6 was to provide for a broad opportunity for consultation between the federal and provincial governments in all areas where there would be a mutual area of regulatory interest. But it deleted from clause 37 the obligation to consult prior to recommending regulations in the full area of regulatory authority of that section.

These are your words, Mr. Higgins. Today, if I understand you correctly, you are telling us exactly the opposite. What has happened in the last 30 days?

• 1145

Mr. Higgins: I would be less than candid with you and with the committee, Mr. Caccia, if I were to suggest to you that we had not had ongoing discussions with provinces. There have been consultations with provinces. The provinces do have responsibilities—

Mr. Caccia: That is fine, Mr. Chairman, but you have taken a position—the Minister has taken a position—and all of a sudden this position is reversed. What is the policy decision that has been made that introduces the necessity of such a sweeping amendment here today? Consultations can take place, but I submit they are not enough to warrant a policy decision of this magnitude.

Mrs. Browes: Are you concerned, Mr. Caccia, that there is an obligation of something before he can act? If you look, it is "the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers". The "may" is in there, so is not the obligation?

Mr. Caccia: Now we are hearing a new theology. That is interesting.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I think Mr. Higgins was speaking. I would like the truth of this.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, we would prefer to think the policy has been modified rather than totally changed.

[*Traduction*]

L'exclusion particulière dont le ministre parlait est celle du pouvoir résiduel dans le libellé initial du projet de loi.

M. Caccia: Il a fait cette proposition il y a un mois devant notre Comité.

Je cite maintenant un passage de la page 14:23 des procès-verbaux sur ce même article, où vous avez dit tout à fait le contraire:

> M. Higgins: Monsieur le président, si je comprends bien la question de M. Caccia, il fait allusion à l'élargissement du processus de consultation prévu à l'article 6, dans les amendements déposés le 25 novembre.
>
> En fait, le paragraphe 37.(4) impose au ministre l'obligation de consulter les provinces au sujet des règlements visés aux alinéas du paragraphe 37.(1).

Vous continuez en disant:

> L'article 6 prévoit de larges possibilités de consultation entre les gouvernements fédéral et provinciaux sur toutes les questions d'intérêt mutuel dans le domaine de la réglementation, mais il élimine de l'article 37 l'obligation d'une consultation préalable à la recommandation de règlements dans tous les domaines couverts par cet article.

Voilà ce que vous avez dit, monsieur Higgins. Aujourd'hui, si je vous ai bien compris, vous nous dites exactement le contraire. Que s'est-il produit au cours des 30 derniers jours?

M. Higgins: Ce serait presque vous mentir et mentir au Comité, monsieur Caccia, que de vous dire que nous n'avons pas continué à discuter avec les provinces. Il y a eu des consultations avec elles et elles ont certaines responsabililités. . .

M. Caccia: C'est très bien, monsieur le président, mais vous avez adopté une position—ou plutôt le ministre—pour la modifier brusquement. Quelle décision a-t-on prise pour justifier un amendement aussi radical que celui-ci? Il y a eu des consultations, mais j'estime qu'elles ne sont pas suffisantes pour justifier une décision aussi drastique.

Mme Browes: Monsieur Caccia, craignez-vous que le gouverneur en conseil ait à faire quelque chose avant de pouvoir agir? Il est indiqué ici que «le gouvernement en conseil peut, sur recommandation des ministres». On dit bien «peut». Il n'a donc pas d'obligation, n'est-ce pas?

M. Caccia: Voilà une toute nouvelle théorie. Elle est intéressante.

M. Waddell: Monsieur le président, M. Higgins avait la parole. Je voudrais connaître la vérité dans tout cela.

M. Higgins: Monsieur le président, nous préférerions penser que la politique a été modifiée plutôt

[*Text*]

We believe the language in proposed subclause 37.(1) does recognize the importance of the consultation provisions in the clause you have just approved. We also believe it is an improvement over the residual authority that was in the original drafting of the bill. I could not stand before you and argue that I said something consistent with that the last time we met. Certainly, my thinking and views have been adjusted as a result of the consultations we have had over the last several weeks. These issues have been brought before the Minister, and the Minister fully supports the language that is in this amendment.

Mr. Waddell: I know Charles has some more questions, but this is a point of clarification. I am sort of an amateur compared to the distiguished ex-Minister here who has followed this along. Am I to understand that this is different from the original bill?

Mr. Higgins: The original bill basically provides a residual authority that the Ministers must assure themselves that not all the provinces would undertake to make regulations in that particular area prior to recommending a regulation to the Governor in Council. That, basically, is a carry-over from the old Environmental Contaminants Act. If all 10 provinces indicated they were going to occupy that field and to make regulations, then the Governor in Council would not be authorized to make regulations under the bill as presently drafted.

Mr. Waddell: Then the Minister, as I understand it, changed that, made amendments to the original bill. Am I right?

Mr. Higgins: He proposed amendments to the original bill, yes.

Mr. Waddell: And then dropped the amendment.

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Waddell: And we have these amendments.

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Waddell: How would these amendments differ from what the original bill was?

Mr. Higgins: We believe they are a significant improvement, because they do not preclude the creating of national environmental regulatory standards for the control of the release of contaminants to the environment. They provide a national framework and an opportunity to ensure that we have consistency across the country.

Mr. Waddell: So you think these are better than the original bill.

Mr. Higgins: Very much so.

Mr. Waddell: Are they different from the original bill?

Mr. Higgins: The regulatory authorities are essentially the same, but there will be a more significant opportunity

[*Translation*]

qu'entièrement changée. Nous estimons que le libellé du paragraphe 37.(1) proposé reconnaît l'importance des dispositions sur la consultation dans l'article que vous venez d'approuver. Nous estimons aussi que c'est une amélioration par rapport au pouvoir résiduel qui figurait dans le libellé initial du projet de loi. Je ne pourrais pas vous affirmer que j'ai dit quelque chose de semblable la dernière fois que nous nous sommes rencontrés. J'ai dû rajuster ma façon de penser et mes opinions à la suite des consultations que nous avons eues au cours de ces dernières semaines. Le ministre a été saisi de ces questions et il approuve pleinement le libellé de cet amendement.

M. Waddell: Je sais que Charles voudrait poser quelques autres questions, mais j'aimerais une précision. Je suis presque un amateur par rapport au distingué ancien ministre qui a suivi toute cette question. Dois-je comprendre que ce que nous avons là est différent du projet de loi initial?

M. Higgins: Ce dernier prévoit un pouvoir résiduel en vertu duquel les ministres doivent s'assurer que toutes les provinces ne vont pas adopter des règlements dans ce domaine avant d'en saisir le gouverneur en conseil. C'est ce qui découle essentiellement de l'ancienne Loi sur les contaminants de l'environnement. Si toutes les 10 provinces disaient vouloir intervenir dans ce domaine et adopter des règlements, le gouverneur en conseil ne serait pas autorisé à en adopter lui-même en vertu du libellé actuel du projet de loi.

M. Waddell: D'après mon interprétation, le ministre a donc modifié cela en apportant des amendements au projet de loi initial. Est-ce bien cela?

M. Higgins: Il a proposé des amendements au projet de loi initial, en effet.

M. Waddell: Pour retirer ensuite l'amendement.

M. Higgins: Oui.

M. Waddell: Et il nous reste ces amendements-ci.

M. Higgins: Oui.

M. Waddell: En quoi seraient-ils différents de ce que proposait le projet de loi initial?

M. Higgins: Nous estimons qu'ils apportent une nette amélioration puisqu'ils n'empêchent pas la création de normes nationales pour la réglementation de l'environnement, qui permettent de contrôler le rejet de contaminants dans l'environnement. Ils permettent de créer un cadre national tout en assurant une uniformité à cet égard pour l'ensemble du pays.

M. Waddell: Vous pensez donc qu'ils représentent une amélioration par rapport au projet de loi initial?

M. Higgins: Très certainement.

M. Waddell: Sont-ils différents du libellé initial?

M. Higgins: Les pouvoirs de réglementation restent essentiellement les mêmes, mais le gouvernement fédéral

[*Texte*]

for the federal government to take action than the original bill would have provided.

Mr. Waddell: Could it not be argued, Mr. Chairman, that Parliament approved the original bill. . .? It did not approve a bill that had significant upgrade or significant changes. Therefore, I would argue that these amendments are out of order.

The Chairman: I do not follow that argument, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: You can ask the clerk about this. I am sure he will tell you that we pass a bill in Parliament in principle. In committee we make changes, minor changes, to the bill, fixing up clauses and so on. We do not fundamentally change the principle of a bill.

• 1150

Mr. Redway: We are not changing the principle.

The Chairman: I do not think we are doing that here, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: What? I think you—

The Chairman: If you look at the alterations we have made to the bill as a collective committee in the last two weeks, it has been quite significant. But I do not think it has altered the thrust or principle of the bill in any way. It is making it a better bill.

Mr. Waddell: Adding equivalency is a massive change to the bill and I would ask on the record for a ruling on that, and I would ask you to consult the clerk on this because I think these amendments are changing the bill.

Mr. Redway: I do not see where the principle of equivalency is shown in this particular amendment, as yet. We may be coming to that, Mr. Waddell, but the one that is before us in my view just talks about the question of:

> the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, after the federal-provincial advisory committee is provided an opportunity to render its advice under section 6, make these regulations.

So we have not really come to, in my view at least, the question of equivalency.

While there is consultation going on, though, I would like to ask the officials if it is now really their position that the word "may", following Governor in Council, gives the Governor in Council a way to weasel out and not wait for the recommendation of the Ministers after the federal-provincial advisory committee is provided, or to wait for them but reject the whole thing, to proceed in any event just based on the interpretation of the word "may".

[*Traduction*]

aura beaucoup plus de possibilités d'intervenir que ne le prévoyait le projet de loi initial.

M. Waddell: Monsieur le président, ne pourrait-on pas dire que le Parlement a approuvé le projet de loi initial? Il n'a pas approuvé un projet de loi qui a apporté des améliorations ou des changements importants. Par conséquent, j'estime que ces amendements sont irrecevables.

Le président: Je ne comprends pas votre argument, monsieur Waddell.

M. Waddell: Vous pouvez demander ce qu'il en est au greffier. Je suis sûr qu'il vous dira qu'au Parlement nous adoptons des projets de loi en fonction d'un principe. En comité, nous apportons des changements mineurs au projet de loi pour améliorer certains articles. Nous ne modifions pas radicalement le principe d'un projet de loi.

M. Redway: Ce n'est pas du tout ce que nous faisons.

Le président: En effet, monsieur Waddell.

M. Waddell: Quoi? Je pense que vous. . .

Le président: Si vous examinez les modifications que nous avons apportées au projet de loi ces deux dernières semaines, elles sont très importantes. Mais je ne pense pas que nous ayons modifié de quelque façon que ce soit le principe de ce projet de loi. Nous en avons fait un meilleur projet de loi.

M. Waddell: Ajouter cette équivalence représente un changement majeur; je demanderai qu'une décision soit prise à ce sujet et je vous demanderai de consulter le greffier sur cette même question, car j'estime que ces amendements modifient le projet de loi.

M. Redway: Je ne vois pas encore où se trouve ce principe d'équivalence dans cet amendement. Nous pourrons peut-être en arriver là, monsieur Waddell, mais l'amendement dont nous sommes saisis ne traite que de ce qui suit:

> le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6, prendre des règlements.

Donc, du moins selon moi, nous n'en sommes pas vraiment arrivés à la question d'équivalence.

Cependant, pendant que les consultations se déroulent, je voudrais demander aux fonctionnaires s'ils ne pensent pas que le terme «peut» après «gouverneur en conseil» donne à ce dernier une possibilité de se rétracter sans attendre la recommandation des ministres une fois que le Comité consultatif fédéro-provincial a formulé ses conseils, à moins qu'il n'attende d'obtenir leur recommandation pour la rejeter entièrement en décidant d'intervenir rien qu'en raison de l'interprétation du terme «peut».

[*Text*]

You will remember yesterday we had a great discussion about the use of "may" and "shall" and my understanding was the only reason for the use of "may" was historical precedent. We certainly did not want to interfere with the divine right of kings or fetter their discretion in any event, but we could be assured that the Governor in Council would certainly proceed and do these things.

Now, the impression I am getting this morning is that this discretion is to remain so that if they choose to follow advice they can; if they do not want to follow advice they do not have to. Therefore, in effect what you are putting forward this morning is that the Governor in Council does not have to wait for or take any recommendation or consider any recommendation of the Ministers, and that they would not have to worry about consulting with the federal-provincial advisory committee or anything of that sort.

I would be interested if that is the position of the officials this morning. And if it is, perhaps we do not need these words in here at all.

Mr. Higgins: I think the Governor in Council would be obliged to be assured that an opportunity for that committee had been given to provide advice. The Ministers are not obligated to accept that advice or to use fully that advice in terms of their making recommendations on regulations. But as Mrs. Browes said earlier, if there is a requirement that there is a need for urgent regulatory action, it is provided for under clause 38 and would preclude the need for even seeking the advice from the committee as is put forward in proposed section 6.

Mr. Redway: As I understand it then, what you are saying is that in your view, the wording here means the Governor in Council has to wait and take the recommendation of the Ministers after they have consulted with the advisory committee, but that the Ministers do not have to take the advice of the advisory committee and so their advice to the Governor in Council may be different from the advisory committee's, but that the Governor in Council will always enact regulations in accordance with the advice he received from the Minister, even though the word "may" is used rather than "shall". Is that what you are saying?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Redway: It is an interesting interpretation. We should put that forward to the Supreme Court of Canada.

Mr. Waddell: This opportunity to render advice, how will that work?

The Chairman: Do you want me to rule on your initial point?

Mr. Waddell: Yes please, I am sorry.

The Chairman: The clerk advises me that this amendment is within the scope of the bill for two reasons.

[*Translation*]

Vous vous souvenez qu'hier, nous avons eu une discussion très étendue sur l'utilisation de «peut» et de «doit» et il me semble que la seule justification de l'utilisation de «peut» était des précédents historiques. Nous ne voulons certainement pas intervenir dans le droit divin des rois ni entraver leurs pouvoirs, mais l'on pourrait nous assurer que le gouverneur en conseil déciderait d'agir.

L'impression que j'ai ce matin est que ce pouvoir sera maintenu afin que, s'ils décident d'appliquer ces conseils, ils puissent le faire, et ils pourront s'en abstenir s'ils le préfèrent. Par conséquent, ce que vous nous dites ce matin, c'est que le gouverneur en conseil n'a pas à attendre la recommandation des ministres ni à en tenir compte et qu'il n'a pas à se préoccuper non plus des consultations avec le comité consultatif fédéro-provincial ni de quoi que ce soit de ce genre.

J'aimerais savoir ce qu'en pensent les fonctionnaires ce matin. Si mon interprétation est la bonne, nous n'avons peut-être pas besoin de ce libellé ici.

M. Higgins: Je pense que le gouverneur en conseil serait obligé de s'assurer que ce comité ait eu la possibilité de formuler ses conseils. Les ministres ne sont pas obligés de les accepter ni de les utiliser pleinement pour présenter leurs recommandations sur les règlements. Mais, comme l'a dit M^me^ Browes précédemment, si une intervention immédiate s'impose dans des cas d'urgence, des règlements peuvent être adoptés comme le stipule l'article 38, sans qu'il soit même nécessaire de demander les conseils du comité, comme le prévoit l'article 6 proposé.

M. Redway: Dans ces conditions, vous nous dites que, selon vous, ce libellé signifie que le gouverneur en conseil doit attendre d'obtenir la recommandation des ministres après qu'ils ont eu des consultations avec le comité consultatif, mais que les ministres n'ont pas à suivre les conseils du comité consultatif. Donc leur recommandation au gouverneur en conseil peut être différente de celle du comité consultatif, mais le gouverneur en conseil adoptera toujours des règlements conformément aux conseils que lui a donné le ministre, même si le terme «peut» est utilisé plutôt que «doit». Est-ce bien cela?

M. Higgins: Oui.

M. Redway: C'est une interprétation intéressante. Il faudrait en saisir la Cour suprême du Canada.

M. Waddell: Comment fonctionne cette possibilité de donner des conseils?

Le président: Voulez-vous que je prenne une décision sur ce que vous demandiez initialement?

M. Waddell: Oui, s'il vous plaît. Je suis désolé.

Le président: Le greffier me dit que cet amendement correspond au champ d'action du projet de loi pour deux

[*Texte*]

One, clause 5 refers to federal-provincial advisory committees, so there is previous reference to this.

• 1155

Secondly, throughout the bill there are other references to it as well. What we are suggesting be altered here is not significant but is an adjustment to what is already in the bill.

Mr. Waddell: Thank you.

Mr. Redway: Fortunately, we amended clause 6 to require the Minister to appoint a committee. The way it read before he did not have to appoint a committee. So he could not have made any regulations under this before if he had not appointed a committee.

The Chairman: But it is in order.

Mr. Waddell: All right. Go ahead. I will yield to Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, what we had here before in the bill was a straightforward subclause 37.(1), which is now by way of an amendment being proposed to be altered considerably. What does it do?

If you read it carefully it does impose a degree of federal-provincial control over the federal law-making process, because the Minister can proceed only after the federal-provincial advisory committee has provided an opportunity to render its advice.

Suppose it does not render its advice. Then you have your fast-tracking little scheme. All right. Fine. But you know what you are doing now. You have to include another clause for the fast-track.

What is more distressing is the fact that here we are entrenching in a piece of legislation a federal-provincial notion that opts to exists only in an advisory form—as a practice, if you like—but is not entrenched in a piece of legislation. This ties the hands of the Minister of the day because here you are asking him or her to wait for this federal-provincial committee to render an advice.

Mr. Chairman, that is not acceptable. It is inappropriate and therefore we have to do something about it. The only thing that I can see is to move an amendment, which will be a subamendment, so that we can move on the discussion. I know you want to keep moving. We should remove this Meech Lake effect on this legislation because that virus is popping up again.

I have to admit that there is no subamendment that can be moved. The only thing that one can do is to vote against it so that the clause, as it exists in the bill, would remain before us. I cannot see any way that this can be amended. I am sorry about that.

Mr. Waddell: I have a couple of questions.

[*Traduction*]

raisons. Tout d'abord, l'article 5 renvoie aux comités consultatifs fédéro-provinciaux, de sorte qu'il en a déjà été question.

Deuxièmement, tout au long du projet de loi, il se trouve aussi d'autres références à cet aspect. Les modifications que nous proposons ici ne sont pas importantes, elles ne font que rajuster ce qui existe déjà dans le projet de loi.

M. Waddell: Merci.

M. Redway: Nous avons bien fait de modifier l'article 6 pour que le ministre demande la constitution d'un comité. D'après le libellé précédent, il n'avait pas à le faire. Auparavant, il n'aurait pas pu prendre de règlements en vertu de cette disposition s'il n'avait pas nommé un comité.

Le président: Mais c'est acceptable.

M. Waddell: Très bien. Poursuivez. Je cède la parole à M. Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, ce que nous avions ici dans le projet de loi était un paragraphe 37.(1) qui était très clair et qui se voit considérablement modifié maintenant en raison de l'amendement proposé. Que fait-il?

En le lisant soigneusement, vous voyez qu'il impose un certain contrôle fédéral-provincial sur le processus législatif fédéral, car le ministre ne peut agir qu'une fois que le comité consultatif fédéro-provincial a eu la possibilité de donner ses conseils.

Supposez qu'il ne donne pas de conseils. Alors il faudra envisager d'agir plus rapidement. Très bien, excellent. Mais vous savez ce que vous faites maintenant. Il faudra inclure une autre disposition pour prévoir cette éventualité.

Ce qui me gêne davantage ici, c'est que nous sommes en train d'inclure dans un texte de loi une notion fédérale-provinciale n'existant que sous forme consultative—de pratique si vous voulez—sans figurer en fait dans un texte de loi. Le ministre de l'heure en aura les mains liées puisque vous lui demanderez d'attendre que ce comité fédéro-provincial lui donne ses conseils.

C'est inacceptable, monsieur le président, et je pense que nous devons trouver une solution. La seule que je vois est de proposer un amendement, qui sera un sous-amendement, afin que la discussion puisse se poursuivre. Je sais que nous voulons que les choses avancent. Nous devrions retirer cet effet de l'accord du lac Meech sur ce texte de loi car ce virus émerge à nouveau.

Je dois admettre que l'on ne peut pas proposer de sous-amendement. La seule chose à faire est de voter contre afin que la disposition du projet de loi soit maintenue. Je ne vois pas comment on pourrait la modifier. J'en suis désolé.

M. Waddell: J'aurais quelques questions.

[*Text*]

The Chairman: Mrs. Browes was ahead of you, Mr. Waddell.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this is important to include in the bill. We have a very excellent environmental protection act here which deals with toxic chemicals. Because the Constitution is as it was some 100 years ago, we do not have environment in the Constitution. We have had this discussion on the jurisdictional issue, where the federal government has jurisdiction, where the province has jurisdiction. There is a lot of overlapping on this environmental issue concerning the jurisdiction.

Now, in the spirit of this government's national reconciliation, of consulting with the provinces, this is fundamental in terms of how we as this government view legislation.

Mr. Caccia: Just read clause 6. You have it all there.

The Chairman: Mr. Caccia, let her finish, please.

Mr. Caccia: It is pathetic.

Mrs. Browes: I am sorry that you—

Mr. Caccia: Leave that for the debate in the House of Commons. Treat us as intelligent individuals.

Mrs. Browes: —have become frustrated from time to time with some of your amendments.

The Chairman: Mr. Caccia, please.

Mr. Caccia: Order or not order, I do not want us treated here like a bunch of fools. That is for debate, Mr. Chairman, not an examination of this amendment.

The Chairman: Mrs. Browes, continue please.

Mrs. Browes: Therefore, when we are looking at subclause 37.(1), we are talking about equivalency, we are talking about federal-provincial jurisdiction in terms of dealing with its environment. What we want to do is give an opportunity, and that word "opportunity" is included in this section.

• 1200

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would like to ask the officials a question relating to the enforceability of regulations made in accordance with these provisions. In proceeding with a prosecution under one of these regulations, would it, in your view, be necessary in court to establish that in making the regulation the Governor in Council had given an opportunity to the federal-provincial advisory committee to render its advice under clause 6; and if that is the case, what sort of evidence would you be leading to show that opportunity had been given?

[*Translation*]

Le président: M^me^ Browes était avant vous, monsieur Waddell.

Mme Browes: Monsieur le président, il est important d'inclure cela dans le projet de loi. Nous avons une excellente loi sur la protection de l'environnement qui traite des produits chimiques toxiques. Étant donné que la Constitution remonte à il y a une centaine d'années, elle ne protègeait pas l'environnement. Nous avons discuté de ces questions au niveau des compétences, celles du gouvernement fédéral et celles des provinces. Il se présente énormément de chevauchement de compétences au chapitre de l'environnement.

Maintenant que ce gouvernement propose une réconciliation nationale et des consultations avec les provinces, cet amendement est essentiel pour le gouvernement.

M. Caccia: Vous n'avez qu'à lire l'article 6. Tout s'y trouve déjà.

Le président: Monsieur Caccia, laissez la terminer, s'il vous plaît.

M. Caccia: C'est lamentable.

Mme Browes: Je suis désolée que vous. . .

M. Caccia: Laissez cela pour des discussions à la Chambre des communes. Traitez-nous comme des personnes intelligentes.

Mme Browes: . . . deveniez frustré de temps en temps en raison de certains de vos amendements.

Le président: Monsieur Caccia, s'il vous plaît.

M. Caccia: Je vous en prie. . . Je ne veux pas que l'on nous traite ici comme une bande d'imbéciles. Monsieur le président, nous sommes en train de débattre de cet amendement, il n'est pas question de l'examiner.

Le président: Madame Browes, poursuivez s'il vous plaît.

Mme Browes: Donc, lorsque nous considérons le paragraphe 37.(1), nous parlons d'équivalence, nous parlons de la compétence fédérale-provinciale en ce qui a trait à l'environnement. Ce que nous voulons faire c'est de donner la possibilité. . . Et ce mot, «possibilité», figure dans cet article.

M. Redway: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de l'application des règlements établis en vertu de ces dispositions. S'il y avait des poursuites en vertu d'un de ces règlements, serait-il à votre avis nécessaire de prouver en cour que le gouverneur en conseil avait donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils en vertu de l'article 6 avant d'adopter ce règlement; dans l'affirmative, quelle preuve en apporteriez-vous?

[*Texte*]

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): The regulations would be deemed to be applicable unless challenged before the courts. If it were challenged, then yes.

Mr. Redway: Well, I am assuming if you are prosecuting, it would be challenged.

Ms Sabourin-Hébert: Not necessarily. One would have to put the challenge of the *vires*, of having passed the regulation in the proper procedural fashion set out in the proposed act. The procedural fashion set out in the proposed act says the advisory committee must be provided an opportunity. The French speaks of *la possibilité de formuler ces conseils*. So they are given an opportunity to give advice. That would mean the Minister would write to the committee. It would submit the regulation to the committee. Therefore you would have given them the opportunity to render advice.

If they are not given sufficient time to consider the regulation, then you could submit that the opportunity question has not been met. That is the question of "reasonability".

Mr. Redway: So in court you would be submitting a letter from the Minister to show that he had written to the committee—

Ms Sabourin-Hébert: Any kind of evidence that could demonstrate that the opportunity to consult has been given, yes.

Mr. Redway: Subsequently you would have to show the date of the order, I guess, to see that a reasonable time had elapsed.

Ms Sabourin-Hébert: One would assume you would proceed in that kind of fashion, yes.

Mr. Redway: Is any other regulation, to your knowledge, in force under any federal statute that would require it to prove it in court; that would require this sort of procedure, where you would have to prove that some sort of consultation had taken place, or an opportunity for consultation?

Ms Sabourin-Hébert: The existing Environmental Contaminants Act, which we are consolidating, has far greater procedural requirements imposed on the ability to regulate.

Mr. Redway: So there are other instances where that is the case?

Ms Sabourin-Hébert: Yes.

Mr. Redway: And that has proved no difficulty in the past?

Ms Sabourin-Hébert: Not to my knowledge.

Mr. Redway: You have always gotten around that?

Ms Sabourin-Hébert: These regulations were not challenged.

[*Traduction*]

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère principale, Contentieux, ministère de l'Environnement): Les règlements seraient applicables à moins d'être contestés devant les tribunaux. S'il y avait contestation, ce serait alors le cas.

M. Redway: Je suppose que, si vous intentiez des poursuites, il y aurait contestation.

Mme Sabourin-Hébert: Pas nécessairement. Il faudrait contester la validité du règlement, prouver qu'il n'a pas été établi selon la procédure prévue dans la loi. Selon cette procédure, le comité consultatif doit avoir la possibilité de formuler ses conseils. Autrement dit, le ministre écrirait au comité et lui soumettrait le règlement. On lui aurait donc donné ainsi la possibilité de formuler ses conseils.

Si on ne lui donne pas suffisamment de temps pour étudier le règlement, on pourrait alors maintenir que cette possibilité ne lui a pas été donnée. C'est le concept de «raisonnable».

M. Redway: Vous soumetteriez donc au tribunal une lettre du ministre montrant qu'il a écrit au comité. . .

Mme Sabourin-Hébert: Toute preuve montrant qu'il a donné au comité la possibilité de formuler ses conseils, oui.

M. Redway: Il faudrait ensuite fournir la date de l'ordonnance pour voir si une période de temps raisonnable a été donnée.

Mme Sabourin-Hébert: On peut supposer que les choses se passeraient ainsi, oui.

M. Redway: À votre connaissance, existe-t-il un autre règlement découlant d'une loi fédérale pour lequel il faudrait fournir ce genre de preuve en cour; où il faudrait prouver que des consultations ont eu lieu, ou que la possibilité en a été offerte?

Mme Sabourin-Hébert: La Loi actuelle sur les contaminants de l'environnement, que nous sommes en train de consolider, impose des exigences encore plus grandes à l'établissement d'un règlement.

M. Redway: C'est donc aussi le cas ailleurs?

Mme Sabourin-Hébert: Oui.

M. Redway: Et cela n'a jamais créé de difficulté dans le passé?

Mme Sabourin-Hébert: Pour autant que je sache, non.

M. Redway: Vous vous en êtes toujours sortis?

Mme Sabourin-Hébert: Ces règlements n'ont jamais été contestés.

[*Text*]

Mr. Waddell: Mr. Higgins, this bill, I understand, repeals the Clean Air Act. Is that right?

Mr. Higgins: This bill will repeal the Clean Air Act, yes.

Mr. Waddell: Under the Clean Air Act, there is no obligation to consult the provinces. Is that correct?

Mr. Higgins: That is correct.

Mr. Waddell: So this bill, with these amendments, is really staking out a different way of approaching environmental control from the federal point of view.

Mr. Higgins: The only exception to that is that the international air provisions in the Clean Air Act do obligate the federal Minister to consult with provinces before proposing regulations. But your basic point is correct.

Mr. Waddell: You see, what we are concerned about is that the federal government seems to be getting out of the pollution control business and yielding it to the provinces.

• 1205

Mrs. Browes: No. That is ridiculous.

Mr. Waddell: Is there any time limit to this opportunity to render advice under clause 6?

Mr. Higgins: It is not spelled out in the legislation, nor will it be spelled out in regulations developed under the legislation. In actual practice, the federal-provincial advisory committee, as a standing committee, will normally consider the regulatory needs, as will be determined by assessments done of substances on the priority substances list.

Normally there would be ample opportunity to have that kind of discussion without in any way delaying any regulatory initiative. If, however, there is a need to undertake a regulation of a toxic substance that requires immediate action, clause 38 provides ample authority to do that.

I should mention that one of the other bibles this legislation is built on is the report *From Cradle to Grave:* A Management Approach to Chemicals, which was a multi-stakeholder consensus report by environmental, industry, labour and consumer groups. This group very clearly recognizes this interlocking of the federal and provincial responsibility and called upon governments to find some mechanisms to establish and co-ordinate and make consistent the management of chemicals. We do believe these amendments in fact do that.

Mr. Waddell: Well, I am concerned about the federal government forcing pollution controls. I am not going to ask you this question because you are a civil servant. I appreciate your candor and your expertise in this matter and your straightforwardness in answering. Obviously, I

[*Translation*]

M. Waddell: Monsieur Higgins, sauf erreur, ce projet de loi abroge la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, n'est-ce pas?

M. Higgins: Ce projet de loi prévoit en effet l'abrogation de cette loi.

M. Waddell: La Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique n'exige aucunement que l'on consulte les provinces, n'est-ce pas?

M. Higgins: C'est exact.

M. Waddell: Ce projet de loi vient donc changer la démarche du gouvernement fédéral en matière de protection de l'environnement.

M. Higgins: La seule exception est que les dispositions de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique ayant une portée internationale oblige le ministre fédéral à consulter les provinces avant de proposer des règlements. Mais en substance vous avez raison.

M. Waddell: Vous voyez, nous avons l'impression que le gouvernement fédéral cherche à se retirer du domaine de la lutte contre la pollution pour le céder aux provinces.

Mme Browes: C'est ridicule.

M. Waddell: Y a-t-il une limite de temps à imposer à la possibilité de formuler des conseils en vertu de l'article 6?

M. Higgins: Ce n'est pas précisé dans la loi, et cela ne le sera pas non plus dans les règlements qui seront établis plus tard. En pratique, le comité consultatif fédéro-provincial, un comité permanent, se penchera sur tous les besoins en matière de réglementation tels que déterminés par les évaluations des substances figurant sur la liste prioritaire.

Le comité devrait normalement avoir amplement l'occasion d'en discuter sans retarder aucunement l'adoption d'un règlement. Toutefois, s'il était nécessaire de réglementer de toute urgence l'emploi d'une substance toxique, l'article 38 en fournit amplement l'occasion.

Je signale que cette loi s'inspire aussi d'une autre bible, le rapport *From Cradle to Grave:* A Management Approach to Chemicals, qui est un rapport émanant d'un consensus collectif des milieux écologiques, industriels, syndicaux et de consommateurs. Ce groupe reconnaît clairement le partage des responsabilités entre le fédéral et les provinces, et demande au gouvernement de coordonner et d'uniformiser la gestion des produits chimiques. C'est justement le résultat de ces amendements d'après nous.

M. Waddell: Je crains que le gouvernement fédéral ne cesse d'exiger la lutte contre la pollution. Je ne vous poserai pas ma question suivante parce que vous êtes fonctionnaire. Je vous sais gré de votre franchise et je reconnais vos compétences en la matière, mais il est

[*Texte*]

cannot ask you about policy, so I will direct my final question to Mrs. Browes.

Can you explain to me again then why the federal government, your government, introduced amendments when the Minister came to the committee in November and then has seemed to back-track in February? Did that mean that the first amendments were no good?

Mrs. Browes: Mr. Chairman, let me take it from just a little different point. Clause 37 talks about co-operation between the federal and provincial governments and we are talking about the equivalency clauses. There have been ongoing consultations with the provinces, in particular with respect to clause 37 and other aspects of the act.

What we have here is a very strong bill on pollution control, with some very large fines that put a great deal of teeth into this legislation. To have an opportunity for the federal-provincial advisory committee to give advice is simply, I believe, a reasonable approach as we are proceeding into making this a very strong bill that stands up from a jurisdictional point of view as well as a co-operative point of view. The authority of the bill is still there. It is not weakened in any way by consulting and giving an opportunity for somebody to provide advice. I say that this one clause that is added here is one that improves the bill. This bill has had more consultation getting to this final version we are looking at than probably any bill that has ever proceeded through the House of Commons and through committee, starting with *From Cradle to Grave*, the draft bill, the consultation period and with the number of amendments that are coming forth.

• 1210

The Minister stated twice when he was here at this committee he wants this to be the best bill we can have and we are open to amendments. We have passed a great number of your amendments, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I appreciate that.

Mrs. Browes: We think this aspect of the particular amendment we are speaking to certainly strengthens the whole area in terms of consulting and opportunity to deal with particular issues and reporting back to the Minister.

I have nothing further to say other than we think this improves clause 37.

Mr. Edwards: I think the Parliamentary Secretary has said it better than I could.

I will say there has been a change in how things are done over the last four years. I think it is for the betterment of the country. National policy-making means consultation and not imposition by the federal authority. It does not mean any diminishment of the federal authority or will. It can have the salutary effect of the

[*Traduction*]

évident que je ne peux pas vous poser des questions au sujet de la politique. J'adresserai donc ma dernière question à M^me^ Browes.

Pouvez-vous m'expliquer à nouveau pourquoi le gouvernement fédéral, votre gouvernement, a présenté, lors de la comparution du ministre devant le Comité en novembre, des amendements sur lesquels il semble être revenu en février? Cela signifie-t-il que les premiers amendements n'avaient aucune valeur?

Mme Browes: Monsieur le président, permettez-moi d'aborder la question sous un autre angle. L'article 37 parle de collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux et nous discutons des articles d'équivalence. Les provinces n'ont cessé d'être consultées, surtout en ce qui a trait à l'article 37 et à d'autres aspects de la loi.

Nous avons donc ici un projet de loi très strict de lutte contre la pollution, assorti d'amendes très lourdes. Il n'est que raisonnable de donner au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils, car nous ne voulons pas qu'un conflit de juridiction vienne entraver l'application de ce projet de loi et nous désirons que tout se fasse dans un esprit de collaboration. Cela n'enlève rien à la valeur du projet de loi. Consulter ou donner à quelqu'un l'occasion de formuler ses conseils ne l'affaiblit aucunement. Je dis que l'article que l'on ajoute ici améliore le projet de loi. Avant d'arriver à cette dernière version, il y a eu plus de consultations que pour tout autre projet de loi jamais adopté par la Chambre des communes, à commencer par le rapport *From Cradle to Grave*, l'avant-projet de loi, la période de consultation et le nombre d'amendements qui ont été proposés.

Le ministre a déclaré deux fois devant le Comité qu'il voulait le meilleur projet de loi possible et qu'il accepterait des amendements. Nous avons adopté un grand nombre de vos amendements, monsieur Waddell.

M. Waddell: Je le reconnais.

Mme Browes: Nous pensons que cet élément de l'amendement dont nous parlons renforce tout le processus de consultation et offre la possibilité de traiter de certains problèmes particuliers et d'en faire rapport au ministre.

Je n'ai rien d'autre à ajouter sauf que d'après nous cet amendement améliore l'article 37.

M. Edwards: Je crois que le secrétaire parlementaire l'a dit mieux que je ne pourrais le faire.

Je dirai que les choses se passent différemment depuis les quatre dernières années et que c'est dans l'intérêt du pays. Les politiques nationales sont élaborées en consultation avec les provinces plutôt que de leur être imposées par le fédéral. Cela ne signifie aucunement que le pouvoir ou la volonté fédérale en soient minés. Cela

[*Text*]

provinces seeing beyond their own interest. By the very fact they have participated through consultation, there could be a minimization of their copping out of their own responsibilities. I speak in favour of this amendment.

The Chairman: Mr. Caccia, a last comment and then we are going to put the question.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is not the last comment, I can tell you that.

The Chairman: I do not want to debate this.

Mr. Caccia: Mrs. Browes made the reference.

The Chairman: Mr. Caccia, you are getting a little bit out of control.

Mr. Caccia: Unless you want to impose closure. It is not going to be over quickly in this clause, I can tell you that.

The Chairman: Well, show a little more respect.

Mr. Caccia: Mrs. Browes has made a reference to recent consultation with the provinces. May I ask her whether there had been recent consultations with NGOs on this? It can be either yes or no. It cannot be that complicated.

Mrs. Browes: I want to be specific for you. We have had 40 groups coming to this committee—

Mr. Caccia: No, no, I am talking of consultation in the last month of a nature relating to this amendment, of a nature that has taken place with the provinces. Have there been recent consultation with NGOs? Have there been recent consultations with labour on this?

Mrs. Browes: Are you talking from the department's point of view?

Mr. Caccia: The consultations you have referred to and Mr. Higgins has referred to, in the last 30 days, relating to this amendment.

Mrs. Browes: Yes. Let me just ask Mr. Higgins to speak to this.

If you are talking about a structural way, the national consultation meeting held in Ottawa was a structural meeting. I do not know just what you are getting at. There is ongoing consultation. They did not have consultations everyday with someone, as you do and as members of the committee—

Mr. Caccia: The national consultations led to clause 37 as we now have before us. Now we have an amendment. I am asking if there have been consultations on the amendment you proposed this morning with labour and NGOs.

Mrs. Browes: I can say there is ongoing—

[*Translation*]

peut plutôt avoir l'effet salutaire d'encourager les provinces à voir autre chose que leurs propres intérêts. Du fait qu'elles ont participé au processus par le biais de la consultation, elles seront plus portées à assumer leurs propres responsabilités. Je suis favorable à cet amendement.

Le président: Monsieur Caccia, une dernière observation et nous mettons ensuite l'amendement aux voix.

M. Caccia: Monsieur le président, ce n'est pas ma dernière observation, je peux vous le dire.

Le président: Je ne tiens pas à en discuter.

M. Caccia: M^{me} Browes y a fait allusion.

Le président: Monsieur Caccia, vous dépassez un peu les bornes.

M. Caccia: A moins que vous ne souhaitiez imposer la clôture. Je peux vous promettre qu'on n'en terminera pas si vite avec cet article.

Le président: Eh bien, faites preuve d'un peu plus de respect.

M. Caccia: M^{me} Browes a fait allusion à de récentes consultations avec les provinces. Puis-je lui demander si les ONG ont récemment été consultées là-dessus? Il suffit de répondre par oui ou par non, ce n'est pas compliqué.

Mme Browes: Je tiens à être précise. Quarante groupes ont comparu devant le Comité. . .

M. Caccia: Non, je parle de consultations ayant eu lieu au cours du dernier mois au sujet de cet amendement, comme celles tenues avec les provinces. A-t-on récemment consulté les ONG? A-t-on récemment consulté les syndicats là-dessus?

Mme Browes: Vous parlez du ministère?

M. Caccia: Je parle des consultations sur cet amendement, auxquelles vous avez fait allusion, comme M. Higgins, au cours des 30 derniers jours.

Mme Browes: Oui. Permettez-moi de demander à M. Higgins de répondre.

Si vous parlez de consultations structurées, une réunion de consultations nationales a été tenue à Ottawa. Je ne vois pas exactement à quoi vous voulez en venir. Ces consultations sont toujours en cours. On ne consulte pas chaque jour quelqu'un, comme vous pouvez le faire ou des membres du Comité. . .

M. Caccia: Ces consultations nationales ont mené à l'article 37 que nous étudions maintenant. On propose maintenant de l'amender. Je demande si on a consulté les syndicats et les ONG au sujet de l'amendement que vous avez proposé ce matin.

Mme Browes: Je peux dire que le bureau du ministre. . .

[*Texte*]

Mr. Caccia: Yes or no?

Mrs. Browes: —consultation in the Minister's office with NGOs.

Mr. Caccia: I will have to interpret your answer as being no because you cannot give us a clear yes.

Mrs. Browes: You would have to interpret it as yes because there are ongoing consultations. But I will ask Mr. Higgins to speak to this.

Mr. Caccia: Mrs. Browes would be well advised to give us a clear answer on this if she wants to treat us as colleagues on this committee who want to work seriously. If there has been no consultation, it would be better to say it now.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to speak to that, please.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, there have been no specific consultations. I have had no—

Mr. Caccia: Thank you.

• 1215

Mr. Higgins: I have had no specific consultations with the environmental groups or labour on these motions being considered by the committee. In fact, we have not had specific consultations with the provinces on the motions. We have had consultations on the principles.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the issue before us is one of consultation versus imposing a degree of provincial control over federal law-making.

Mrs. Browes: No, it is not.

Mr. Caccia: Excuse me. You are entitled to your interpretation and I am entitled to mine. We have the consultation process defined in clause 6. We even reinforced it by a vote a short time ago, whereby the "may" has been transformed into a "shall". That is where I would draw the line, not one inch beyond that.

Therefore, when I read this kind of amendment that says the Minister can take certain actions after the federal-provincial advisory committees provide an opportunity to render its advice, in my way of reading this subclause that is a degree of provincial control on federal legislative procedure. You can have consultations. Sure, we are all for it. We have had consultations over the last 100 years, but not in a statute of the Government of Canada.

Therefore, I can only say that the only remedy that is left to us. . . It is unfortunate, because we had subclause 37.(1) which was the result of substantial broad consultations with the whole community out there. All of a sudden in the last 30 days, in very sharp contrast, we are now changing the tack—denying what Mr. McMillan said in this committee on November 25, and even taking to

[*Traduction*]

M. Caccia: Oui ou non?

Mme Browes: . . . consulte les ONG de façon régulière.

M. Caccia: Votre réponse veut donc dire non étant donné que vous ne pouvez pas me fournir un oui catégorique.

Mme Browes: Vous devez plutôt l'interpréter comme oui étant donné que des consultations sont toujours en cours. Mais je demanderai à M. Higgins de répondre.

M. Caccia: M^me^ Browes aurait intérêt à nous donner une réponse claire là-dessus si elle souhaite vraiment nous traiter comme des collègues qui abordent leur travail avec sérieux. S'il n'y a pas eu de consultations, il vaudrait mieux l'avouer maintenant.

Mme Browes: Je demanderai à M. Higgins de vous répondre, s'il vous plaît.

M. Higgins: Monsieur le président, il n'y a pas eu de consultations portant précisément sur la question. Je n'ai pas eu. . .

M. Caccia: Merci.

M. Higgins: Je n'ai pas consulté les groupes environnementaux ou les syndicats précisément sur les motions qu'étudie maintenant le Comité. En fait, nous n'avons pas non plus consulté les provinces sur ces motions. Nous les avons consultées sur les principes.

M. Caccia: Monsieur le président, il faut savoir s'il s'agit de consultation ou plutôt d'une possibilité pour les provinces d'empiéter sur les pouvoirs législatifs du fédéral.

Mme Browes: Non, ce n'est pas le cas.

M. Caccia: Excusez-moi. Vous avez droit à votre opinion, et j'ai droit à la mienne. Le processus de consultation est défini à l'article 6. Nous l'avons même renforcé lors d'un vote il y a peu de temps, quand le «peut» a été remplacé par «doit». Je m'en tiendrais là et je ne donnerais pas un pouce de plus.

Par conséquent, lorsque je vois un amendement qui stipule que le ministre peut prendre certaines mesures après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils, d'après mon interprétation, on accorde ainsi aux provinces un certain pouvoir de contrôle sur la procédure législative fédérale. On peut toujours consulter, tout le monde est d'accord avec cela. On consulte depuis 100 ans, mais cela n'a jamais été inscrit dans une loi du gouvernement du Canada.

Par conséquent, le seul recours qui nous reste. . . c'est malheureux, parce que le paragraphe 37.(1) résultait de vastes consultations auprès de tous les intervenants. Tout à coup, au cours des 30 derniers jours, on change d'avis—en revenant sur ce qu'a dit M. McMillan au Comité le 25 novembre et même ce que M. Higgins disait encore le 3 février au sujet de cet article.

[*Text*]

task what Mr. Higgins said here as recently as February 3 on this very clause.

These are the reasons why this is a very distressing development. In other words, there has been no consultation except with the provinces. May we know which provinces were consulted who requested this type of amendment?

Mrs. Browes: I am advised all of the provinces.

Mr. Caccia: Did you receive any representations from NGO and labour supporting this amendment? Yes or no.

Mrs. Browes: Mr. Higgins says no. There is nothing to say they do not support it.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would then like to put on the record a letter addressed to you, dated March 1. It will take only a minute. It is a three-page letter in which one NGO is taking a negative position on this amendment. You may want to distribute it. It is addressed to you and is dated March 1. It is from the Environmental Law Centre in Edmonton.

The Chairman: I believe that was distributed to all committee members.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I was reluctant to intervene again, because as has been pointed out, I am not a regular member of this committee. But I feel it is necessary to respond to the twist that has been put on the verbs of this particular amendment by Mr. Caccia.

The operative verb in the amendment itself is "provide", "is provided an opportunity". Mr. Caccia was endeavouring to convince the committee that the operative verb was "render its advice", thereby seeking, I am sure unintentionally, to distort the impression that this amendment would be some kind of provincial erosion of the federal authority, be that by way of delay, by way of diminution, by way of attrition. That is an inaccurate and unfair reflection of the words that are on the page before us.

• 1220

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the point made by Mr. Edwards is interesting and deserves a moment of attention. I can only say to him that in my understanding of the English language, of the two verbs in that subclause, the verb "to render" has primacy over "is provided", because of the construction of that subclause. First the opportunity is provided "to render". This is the key in that subclause. And once you have rendered, then the council may make certain things. This is the way—

Mr. Edwards: Mr. Chairman, if I could respond to that marvellous piece of sophistry, the fact of the matter is that it is clear a challenge could be mounted if the opportunity were not provided. It is equally clear that no challenge could be mounted if the opportunity were provided but no response were gained within a reasonable time. We have heard that from the legal advisers. So I

[*Translation*]

C'est pourquoi nous sommes très inquiets de ce qui se passe. Autrement dit, il n'y a pas eu de consultation sauf auprès des provinces. Peut-on savoir quelles provinces ont demandé ce genre d'amendement?

Mme Browes: On me dit, toutes les provinces.

M. Caccia: Des ONG ou des syndicats sont-ils intervenus en faveur de cet amendement? Oui ou non.

Mme Browes: M. Higgins dit non. Rien ne nous dit qu'ils ne sont pas d'accord.

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais donc consigner au compte rendu une lettre qui vous a été adressée le 1er mars. Cela prendra un instant. Il s'agit d'une lettre de trois pages où un ONG prend position contre cet amendement. Vous voudrez peut-être la distribuer. Elle vous est adressée et est datée du 1er mars, et elle vient du *Environmental Law Centre* d'Edmonton.

Le président: Je crois qu'elle a été distribuée à tous les membres du Comité.

M. Edwards: Monsieur le président, j'hésitais à intervenir encore une fois étant donné que je ne suis pas un membre du Comité, comme on l'a signalé. Mais il me semble nécessaire de répondre à l'interprétation que fait M. Caccia des verbes utilisés dans cet amendement.

L'amendement stipule en effet que l'on doit «donner»—c'est le verbe principal—au Comité la possibilité de formuler ses conseils. M. Caccia a tenté de convaincre le Comité que tout l'amendement repose sur l'expression «formuler ses conseils» donnant ainsi l'impression erronée, et je suis sûr sans le vouloir, que cet amendement entraîne une érosion du pouvoir fédéral par les provinces. C'est une interprétation erronée et injuste de ces termes.

M. Caccia: Monsieur le président, l'observation de M. Edwards mérite qu'on s'y arrête un instant. Je ne peux que lui dire que, d'après ma compréhension des deux verbes utilisés dans ce paragraphe, le verbe «formuler» a préséance sur «donner» à cause de la construction grammaticale. On donne tout d'abord la possibilité de «formuler». C'est l'élément clé de ce paragraphe. Une fois qu'on aura formulé ces conseils, le gouverneur en conseil pourra prendre des mesures. C'est ainsi que. . .

M. Edwards: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre à ces arguments fallacieux, le fait est qu'il ne pourrait y avoir contestation que si la possibilité n'était pas donnée. Il est également clair qu'aucune contestation ne pourrait avoir lieu si cette possibilité était donnée mais qu'aucune réponse n'était fournie dans une période de temps raisonnable. C'est ce

[*Texte*]

think to belabour this is not only unfortunate but not constructive.

Mr. Caccia: Then you will have to agree that this is window-dressing—

Mrs. Sparrow: Oh, Charles.

Mr. Caccia: —because all you want to do is offer an opportunity to render, but you will not pay any attention to whether it is rendered or not. What you are saying makes a farce of the amendment.

Mr. Redway: I do not think this is going to help Mr. Caccia's point, but I hope it will help me. I wonder if the officials would be prepared to put an actual time on the opportunity for rendering that advice. In other words, there is in the existing Environmental Contaminants Act a 30-day period. It seems to me that rather than leave it to the courts to decide what a reasonable period of time for consulting is, if we incorporated that time limit, a 30-day period, in here, that would make it quite clear what opportunity was being offered and given here and would not leave it to the courts to decide on the meaning of "reasonableness" in every case.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I do not think it is necessary to provide that specificity of timeframe.

Mr. Redway: Why was it necessary in the existing act, Mr. Higgins, and not now?

Mr. Higgins: Because the authority was residual in character and there could be no action on the part of the Minister until it could be determined whether or not the provinces would occupy that field.

Mr. Redway: I am referring now to subsection 5.(2) of the existing Environmental Contaminants Act, where it says:

> . . . after consultation, pursuant to subsection (1), or after an offer to consult has not been accepted within thirty days, the Minister and the Minister of National Health and Welfare are satisfied that the significant danger referred to. . .

Surely that makes the period of time for this advice quite clear.

Mr. Higgins: But I think it was more necessary in the context of the drafting of the Environmental Contaminants Act, because it was in fact drafted as a residual authority, as opposed to one that can be proactively taken by the government.

Mr. Redway: Okay, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, a recorded vote.

• 1225

Amendment agreed to: yeas, 5; nays, 2.

The Chairman: Proceed to page 122 of your notes.

Mr. Redway, you have an amendment here. I am not sure you want to go through with it.

[*Traduction*]

que nous ont dit nos conseillers juridiques. Il me semble donc qu'il est non seulement dommage, mais inutile, de prolonger le débat.

M. Caccia: Vous devrez alors admettre que cet amendement n'est que de la frime. . .

Mme Sparrow: Oh, Charles.

M. Caccia: Parce que vous voulez seulement donner la possibilité de formuler des conseils, sans du tout tenir compte des résultats. Ce que vous dites enlève toute valeur à cet amendement.

M. Redway: Je ne crois pas que cela suffira à M. Caccia, mais j'espère que cela m'aidera. Les fonctionnaires seraient-ils disposés à limiter dans le temps la possibilité de formuler ces conseils. Autrement dit, la Loi actuelle sur les contaminants de l'environnement prévoit une période de 30 jours. Plutôt que de laisser les tribunaux décider ce qui constitue une période de temps raisonnable pour ces consultations, on pourrait inclure ici une limite de temps, disons 30 jours, pour bien préciser la possibilité offerte et ne pas s'en remettre à l'interprétation des tribunaux dans chaque cas.

M. Higgins: Monsieur le président, Il ne me semble pas nécessaire de préciser un délai.

M. Redway: Pourquoi était-ce nécessaire dans la loi actuelle, monsieur Higgins, et plus maintenant?

M. Higgins: Parce que le pouvoir était résiduel et que le ministre ne pouvait prendre aucune mesure avant de savoir si les provinces interviendraient ou non dans ce domaine.

M. Redway: Je me reporte au paragraphe 5.(2) de la Loi actuelle sur les contaminants de l'environnement, qui stipule:

> . . . après avoir procédé aux consultations, prévues au paragraphe (1), ou lorsqu'une offre de consultation n'est pas acceptée dans un délai de 30 jours, le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social sont convaincus que le danger visé. . .

Ce paragraphe semble bien préciser dans quelle période de temps ces conseils doivent être donnés.

M. Higgins: Mais c'était nécessaire dans le contexte de la Loi sur les contaminants de l'environnement parce qu'il s'agissait là d'un pouvoir résiduel plutôt qu'inhérent au gouvernement.

M. Redway: Très bien, monsieur le président.

M. Caccia: Monsieur le président, un vote nominal s'il vous plaît.

L'amendement est adopté par 5 voix contre 2.

Le président: Passons à la page 122 de nos notes.

Monsieur Redway, vous avez un amendement. Je ne suis pas sûr que vous vouliez le proposer.

[*Text*]

Mr. Redway: Yes. That is another case of "shall" and "may", and we have had another debate on that, so I will not put it forward.

The Chairman: Withdrawn.

Mr. Caccia, L-36 on page 123, please.

Mr. Caccia: I move that clause 37 be amended by deleting lines 27 to 43 on page 25.

This is a blanket exemption of a massive nature. It was also commented upon by the Canadian Environmental Law Association. It should be kicked out of this bill, and unceremoniously so. It does not belong in here. It is more than just an Achilles' heel of the bill, as some have described it. It is not in the present Environmental Contaminants Act, and therefore it should be removed, as a number of witnesses indicated to us. If you read it carefully then you will see how broad in scope it is. It covers the whole surface of the globe virtually.

It is bad law when we introduce exemptions of this magnitude. If they were confined, very narrow, there may be necessity to make legislation flexible; but when it comes to this kind of blanket exemption, it seems to me that it is bad legislating. Therefore I seek the support of the members of this committee in carrying this amendment.

Mrs. Browes: I would like to ask Mr. Allard to speak to this particular clause. We believe it should be included in the bill, and therefore we would not support the amendment.

Mr. Allard: I just point out that any exemption must be done by regulation and that regulation is intended to provide the specificity for the specific exemption and that regulation will in fact be subject to the detailed review and the opportunity for comment.

Now I would like also just to explain a few examples of—

Mr. Caccia: Which review, by whom?

Mr. Allard: There is public opportunity to input to any regulation made under this legislation—

Mr. Caccia: Under which clause?

Mr. Allard: Maybe while I am giving a few examples I could ask Mrs. Sabourin-Hébert to look up the specific clause.

Let me tell you some specific examples of why we feel we need this clause, and we in fact had difficulty with the Environmental Contaminants Act, which did not have a similar clause, as you have pointed out.

We do have a ban on new uses of PCBs in electrical transformers. One of the difficulties we have now is that if someone owns, for example, a pulp and paper mill and wants to sell that factory to another company, then he is by law prohibited from selling that factory if it contains a

[*Translation*]

M. Redway: En effet. Il vise encore une fois à remplacer le verbe «peut». Vu que nous avons eu tout un débat là-dessus, je ne le proposerai pas.

Le président: Retiré.

Monsieur Caccia, L-36 à la page 123, s'il vous plaît.

M. Caccia: Je propose que l'article 37 soit modifié en supprimant les lignes 15 à 31 de la page 25.

Cette dérogation est d'une portée énorme. L'Association canadienne du droit de l'environnement a aussi fait des observations là-dessus. Il faudrait la rayer du projet de loi, et sans hésitation. Elle n'y a pas sa place. C'est plus que le talon d'Achille du projet de loi, comme certains l'ont qualifiée. Elle ne se trouve pas dans la Loi actuelle sur les contaminants de l'environnement et devrait par conséquent être supprimée, comme certains témoins l'ont prôné. Si vous le lisez attentivement, vous constaterez sa portée. Il touche presque toute la surface du globe.

Du point de vue juridique, il est malavisé de prévoir des dérogations de cette envergure. Il peut être nécessaire d'en prévoir certaines à portée très limitée par souci de souplesse, mais ce genre de dérogation de nature générale me semble néfaste. Par conséquent, je demande aux membres du Comité d'adopter mon amendement.

Mme Browes: Je demanderais à M. Allard de nous parler de cet article. Nous estimons qu'il doit figurer au projet de loi et nous n'appuierons donc pas cet amendement.

M. Allard: Permettez-moi de signaler que toute dérogation doit se faire par règlement, que ce règlement doit être très précis et qu'il sera soumis à un examen détaillé.

J'aimerais aussi vous donner quelques exemples pour expliquer. . .

M. Caccia: Quel examen, par qui?

M. Allard: La population a l'occasion d'exprimer son opinion sur tout règlement établi en vertu de cette loi?

M. Caccia: Aux termes de quel article?

M. Allard: Pendant que je vous donne quelques exemples, M^me^ Sabourin-Hébert pourrait peut-être vérifier de quel article il s'agit.

Permettez-moi de vous expliquer au moyen d'exemples précis pourquoi nous pensons avoir besoin de cet article et pourquoi nous avons eu des difficultés avec la Loi sur les contaminants de l'environnement, qui ne comportait justement pas d'article de ce genre.

Il existe une interdiction relative aux nouveaux emplois de BPC dans les transformateurs électriques. Malheureusement, à l'heure actuelle, si quelqu'un est propriétaire d'une fabrique de pâtes et de papiers qu'il souhaite vendre, la loi lui interdit de vendre cette fabrique

[*Texte*]

PCB-filled transformer. So it is that sort of thing we are looking at.

We also want to have the ability to import very small quantities of PCBs that are necessary to calibrate our instrumentation so that we can in fact measure PCBs in the environment.

• 1230

Another example would be the export of wastes that we would like to have done if they are going to a place for appropriate destruction. We want to have regional arrangements, for example, with the U.S. where we could destroy some wastes that would be imported from the U.S., and conversely, we would like to be in a position to export wastes to facilities in the United States so that the disposal and destruction of those wastes could be done on a regional basis in the most cost-effective manner.

So those are the sorts of examples we are looking at for that.

Mr. Caccia: Would you have this case regulated under subclause 37.(1)?

Mr. Allard: In response to that, the advice we have received from. . . I forget the name of the body. Is it the Standing Committee on Regulations?

Mr. Caccia: Statutory Instruments.

Mr. Allard: Yes, Statutory Instruments. We had difficulties with the specific examples I pointed out in the past, and they said we could not do it with the normal regulation-making power, that we needed to have in the legislation a specific authority to propose those exemptions.

Mr. Caccia: But you have those specific authorities in subclause 37.(1). That is my point.

The Chairman: Excuse me, I have to interrupt here. Some members have other commitments. It is a bit beyond the 12.30 p.m. suggested adjournment time, so I am going to adjourn the committee.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, on a point of order, I appreciate that we are adjourning. I just want to give you some notice that, when we get to G-30 at page 125, the equivalency provisions, I will be asking for a ruling that they are out of order. I think it would be fair to give you that notice now. I do not know whether or not your clerk wants to consult with the chief law clerk or whoever it is, but make the appropriate consultations and I will make my arguments then.

The Chairman: Thank you, Mr. Waddell.

We will reconvene here at 3.30 p.m. The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

si un transformateur rempli de BPC s'y trouve. C'est à ce genre de problème que nous songeons.

Nous voulons également être capables d'importer les quantités infimes de BPC nécessaires au calibrage des instruments dont nous nous servons pour mesurer les BPC dans l'environnement.

Un autre exemple est que nous voudrions être capables d'exporter des déchets vers un endroit où ils seront détruits. Nous voulons ainsi prendre des dispositions régionales avec les États-Unis pour s'occuper de la destruction de déchets importés de ce pays, et en retour, nous aimerions être en mesure d'exporter des déchets vers des installations américaines afin de pouvoir procéder à leur destruction sur une base régionale et de façon plus rentable.

Voilà donc le genre de situations auxquelles nous songeons.

M. Caccia: Ce genre de choses serait-il réglementé en vertu du paragraphe 37.(1)?

M. Allard: A ce sujet, d'après les conseils que nous avons reçus de. . . J'oublie le nom. . . S'agit-il du Comité permanent des règlements?

M. Caccia: Des textes réglementaires.

M. Allard: Oui, des textes réglementaires. Nous avons connu dans le passé des difficultés avec les exemples que je vous ai donnés, et ce comité nous avait dit que nous ne pouvions pas procéder en vertu du pouvoir normal d'établir des règlements, qu'il fallait prévoir dans la loi un pouvoir précis à l'égard des dérogations.

M. Caccia: Mais je dis justement que le paragraphe 37.(1) vous confère ces pouvoirs.

Le président: Excusez-moi, je dois vous interrompre. Certains députés ont d'autres engagements. Nous avons dépassé quelque peu 12h30, et je vais donc lever la séance.

M. Waddell: Monsieur le président, je comprends que nous levons la séance, mais j'invoque le Règlement. Je tiens seulement à vous aviser que je demanderai au président de déclarer non conformes aux règlements les dispositions G-30 de la page 125 relatives à l'équivalence. Il n'est que juste de vous en avertir maintenant. Je ne sais pas si votre greffier souhaite consulter les fonctionnaires de la Chambre à ce sujet, mais vous pouvez procéder aux consultations appropriées et je vous présenterai mes arguments.

Le président: Merci, monsieur Waddell.

Nous revenons ici à 15h30. La séance est levée.

[*Text*]

AFTERNOON SITTING

• 1537

The Chairman: Colleagues, we are reconvening to continue our clause-by-clause analysis of Bill C-74. We were discussing the Liberal amendment L-36, on page 123 of your package of amendments.

Mr. Caccia, do you want to reignite the discussion?

Mr. Redway: Only gasoline could accomplish that.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, only you can do that. I—

The Chairman: I just did.

Mr. Caccia: I was hoping we could have taken the vote, but for understandable reasons we had to adjourn. Mr. Chairman, you still have the amendment I proposed, I believe?

The Chairman: Yes.

Mr. Caccia: I am stunned by the fact you want to hear me speak again. I am very touched by that.

The Chairman: I put it as a question. If there is no need to discuss it, we will have the votes on the amendment.

Mr. Redway: If Mr. Caccia is finished, Mr. Chairman, I would like to ask our staff again. This proposal is certainly an extremely broad exemption. We are giving it *carte blanche* potentially, except for the rights of review and what have you.

I suppose I am the one who should be doing this rather than you, but have you ever put your mind to a narrower exemption than the one you have here? I had a law school professor who was a deputy minister. One of the things he always used to tell his class was to never let the bureaucrats get away with these wide exemptions but to try to narrow them down. Would you like to comment on that?

Mr. Allard: First of all I was asked to identify the clause where one published this regulation, and there was an opportunity for comment in a board of review; it is in fact clause 48 in the bill.

The second point I wanted to make is that the clause we have here is entirely consistent with the recommendations of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee. On page 51 of their report they recommended the power to specify exemptions to regulations be incorporated in the act.

The last point goes more directly to your question. I have to admit to human frailty. I have mentioned three examples when we would need that exemption. I am afraid if we limited the exemption to only those three that next year or next month someone who is more clever than I would come up with another area. I think with the safeguards of due process in terms of publishing the

[*Translation*]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Chers collègues, nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-74. Nous en étions à l'amendement libéral L-36 page 123.

Monsieur Caccia, vous voulez rallumer la discussion?

M. Redway: Il faudrait de l'essence.

M. Caccia: Seul vous, pouvez le faire, monsieur le président.

Le président: C'est ce que je viens de faire.

M. Caccia: J'espérais que l'amendement serait mis aux voix, mais malheureusement on a dû lever la séance. Donc l'amendement est toujours à l'ordre du jour.

Le président: Oui.

M. Caccia: Je suis extrêmement touché que vous m'ayez demandé d'intervenir à nouveau.

Le président: Je vous ai seulement posé la question. Si vous n'avez rien d'autre à ajouter, je vais mettre l'amendement aux voix.

M. Redway: Si M. Caccia a terminé, je voudrais poser quelques questions aux témoins. Cette exemption est à tel point générale que cela revient à donner carte blanche à l'exception des droits de revoir certaines questions.

Je me demande si vous avez envisagé une exemption plus restrictive. Un de mes professeurs de droit, qui était en même temps sous-ministre, insistait dans ses cours sur la nécessité d'empêcher les fonctionnaires de mettre en place des exemptions générales. J'aimerais savoir ce que vous en pensez?

M. Allard: On m'a demandé à quel article ce règlement se rattache. Il s'agit de l'article 48.

Par ailleurs, je tiens à vous rappeler que cet article est conforme en tous points aux recommandations du Comité consultatif sur les amendements à la Loi sur les contaminants de l'environnement. A la page 51 de leur rapport, les membres du comité recommandaient d'inclure dans la loi la possibilité de prévoir certaines exemptions dans la réglementation.

Enfin, je dois avouer une erreur. J'avais cité trois exemples pour expliquer la nécessité de cette exemption. Mais si nous nous en tenions à ces trois cas, tôt ou tard, quelqu'un de plus malin que moi finirait par trouver une autre possibilité. Grâce à la publication de la réglementation, je pense qu'il y a moyen d'éviter les utilisations abusives de cette exemption.

[*Texte*]

regulation and so on, we have sufficient safeguards to avoid misuse of that particular exemption.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, all of it is predicated on the assumption a lot of people read *The Canada Gazette* avidly every day. In practice, this assumption does not work out.

• 1540

Mr. Chairman, it is a blanket exemption, no doubt. We have discussed it. The words in paragraphs 37.(2)(a) and (b) are sufficient to inject a profound sense of uneasiness, to put it mildly. Therefore I have to conclude that it would be better not to have 37.(2)(a) or (b) in. That is why I moved the amendment. Let us have a recorded vote and move on to other things.

The Chairman: Before we do that, Mr. Allard wants to make one brief comment.

Mr. Allard: With reference to *The Canada Gazette*, it has been the practice of our department for a number of years, since 1980, to publish an agenda of regulations we plan to put in place. We try to publish that as broadly as we can. I do not think we have done anything behind closed doors, in a regulatory sense.

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 2.

The Chairman: We will move to amendment N-30 on page 124 of your amended material.

Mr. Waddell: I move that clause 37 be amended by striking out lines 27 to 48 on page 25 and lines 1 and 2 on page 26. That basically cuts out subclauses 37.(3).

The Chairman: It is 37.(2) and (3).

Mr. Waddell: We have already voted on 37.(2). This really only applies to (3). It is just to cut down the number of exemptions. For example, I gathered pesticides would be regulated by another bill. Is that true?

Mr. Allard: That is right.

Mr. Waddell: I thought it would be better to get them all in this one.

Mr. Redway: You would like to regulate pesticides here. Is that what you are saying?

Mr. Waddell: Yes.

Mrs. Browes: We would not want to have this amendment. We believe that the Pest Control Products Act should be controlled under that act, rather than under this act.

Amendment negatived.

The Chairman: We will move to government amendment G-30 on page 125.

Mrs. Browes: I move that clause 37 of Bill C-74 be amended by striking out lines 3 to 23 on page 26 and substituting the following:

[*Traduction*]

Le président: Y a-t-il d'autres interventions?

M. Caccia: Tout ceci est vrai à condition qu'un tas de gens lisent tous les jours la *Gazette du Canada*. Or nous savons tous qu'il n'en est rien.

Il s'agit donc bien d'une exemption extrêmement générale et nous en avons déjà discuté. Le libellé des articles 37.(2)a) et b) sont sujets à caution, à tout le moins. J'estime qu'il serait préférable de laisser tomber l'article 37.(2)a) et b). C'est la raison pour laquelle j'ai proposé mon amendement. Je propose donc la tenue d'un vote nominatif après quoi on pourra passer à autre chose.

Le président: M. Allard a encore une remarque à faire.

M. Allard: En ce qui concerne la *Gazette du Canada*, je vous rappelle que depuis 1980, le ministère publie la liste des règlements que nous comptons adopter. On ne peut donc pas nous accuser de faire quoi que ce soit en secret.

L'amendement est rejeté par cinq voix contre deux.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement N-30 page 124.

M. Waddell: Je propose que l'article 37 soit modifié par la suppression des lignes 15 à 36, page 25, ce qui aurait pour effet de supprimer le paragraphe 37.(3).

Le président: Ce serait l'article 37.(2) et 37.(3).

M. Waddell: Nous avons déjà voté sur l'article 37.(2). Donc mon amendement vise à supprimer uniquement l'alinéa 3 et ce afin de réduire le nombre d'exemptions. Il parait que les pesticides relèveront d'un autre projet de loi, n'est-ce pas?

M. Allard: C'est exact.

M. Waddell: Je trouve qu'il serait préférable que tous relèvent du présent projet de loi.

M. Redway: Vous voudriez que les pesticides relèvent du présent projet de loi?

M. Waddell: Oui.

Mme Browes: Nous sommes contre cet amendement, car les pesticides relèvent en principe de la Loi sur les produits anti-parasitaires.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement du gouvernement G-30, page 125.

Mme Browes: Il est proposé que l'article 37 du projet de loi C-74 soit modifié par: b) suppression des lignes 1 à 13, page 26;

[*Text*]

(4) A regulation made under subsection

and by adding immediately after line 27 on page 26 the following:

(5) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under subsection (1) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (6), declaring that the provisions do not apply.

(6) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(7) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (6).

(8) An agreement referred to in subsection (6) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order made under subsection (6) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(10) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (5) to (9).

Mrs. Browes: Clause 37 deals with the equivalency aspect of the federal-provincial equivalent provisions. The rationale is that the provinces may have in force regulatory provisions equivalent to federal regulations. We believe that in such cases, application of the federal regulation would be redundant. We are proposing in this amendment, as far as the agreements are concerned, agreements with provinces having equivalent provisions are necessary to estabish uniform national enforcement of the regulations. Any differences in enforcement among provinces will be made public in the annual report to Parliament proposed in subclause (10). I would respectfully submit that the committee accept this amendment.

[*Translation*]

c) adjonction après la ligne 17, page 26, de ce qui suit:

(5) Sauf à l'égard de Sa Majesté et du chef du Canada, les règlements pris aux termes du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province visée par un décret pris aux termes du paragraphe (6)

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province lorsque le ministre ou le gouvernement provincial sont convenus par écrit qu'ils sont en vigueur dans le cadre de la législation provinciale:

a) d'une part des dispositions équivalentes à ces règlements;

b) d'autre part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infraction aux lois provinciales sur l'environnement,

(7) Le ministre rend public l'accord visé au paragraphe (6).

(8) Une partie à l'accord peut y mettre fin en donnant un préavis de six mois à l'autre partie.

(9) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsqu'il a été mis fin à l'accord.

(10) Le ministre rend compte, dans le rapport annuel visé à l'article 130, de la mise en oeuvre des paragraphes (5) à (9).

Mme Browes: L'article 37 porte sur l'équivalence des dispositions fédérales-provinciales. Le fait est que certaines provinces ont mis en oeuvre une recommandation équivalant à la réglementation provinciale. En pareil cas, la mise en oeuvre de la réglementation fédérale serait superflue. Cet amendement prévoit donc des accords avec les provinces ayant une réglementation équivalente afin d'harmoniser l'application de ladite réglementation. Toute différence dans les modalités d'application d'une province à l'autre seront notifiées dans le rapport annuel au Parlement prévu à l'alinéa (10). Je vous engage donc vivement à adopter cet amendement.

[*Texte*]

• 1545

Mr. Waddell: Mr. Chairman, on a point of order, I would argue that the amendment is out of order. *Beauchesne* on page 233 talks about the admissibility of amendments in committee in paragraph 773:

> An amendment which is out of order on any of the following grounds cannot be put from the Chair.
>
> (1) An amendment is out of order if it is irrelevant to the bill, beyond its scope or governed by or dependent upon amendments already negatived.
>
> (2) An amendment must not be inconsistent with, or contradictory to, the bill as so far agreed to by the committee, nor must it be inconsistent with a decision which the committee has given upon a former amendment.
>
> (5) An amendment which is equivalent to a negative of the bill, or which would reverse the principle of the bill as agreed to at the second reading stage is not admissible.

I would argue with subparagraphs (1), (2), and (5) of *Beauchesne*, particularly subparagraphs (1) and (5). Clause 2 says:

> 2. In the administration of this Act, the Government of Canada shall, having regard to the Constitution and laws of Canada,. . .
>
> (c) act in cooperation with the governments of the provinces to protect the environment;

and that does not say in conjunction with the provinces. There is nothing to stop consulting and so on. In my view, this is abrogating legislation or appeal to the provinces. If they already have equivalent legislation, the federal legislation is redundant, to use the words of the Parliamentary Secretary.

It seems to me that the bill came into the committee from the House without these kinds of equivalency provisions. That is a fundamental change in the bill. We have already talked about how and why the matter came about. The government has been taken to task by the provinces who have said there must be other provisions. If the government wants to knuckle under to that, they should have drafted another bill and asked for the consent of the House of Commons. This is only a committee of the House.

I ask for your ruling on that.

The Chairman: I had a ruling prepared during the break. I will entertain discussion before I read it.

Mr. Waddell: I hope my argument had some relevance to your written ruling.

Mr. Redway: It was prepared before your argument was given, Mr. Waddell.

The Chairman: I think, Mr. Waddell, what you were arguing was substance and not procedure.

[*Traduction*]

M. Waddell: J'estime, monsieur le président, que cet amendement est irrecevable. Voilà ce que dit le paragraphe 773 de *Beauchesne* page 233 concernant la recevabilité des propositions d'amendements au Comité

> Il est interdit au président de recevoir des propositions d'amendements entachées des vices suivants:
>
> (1) S'il ne se rapporte pas au projet de loi ou s'il en dépasse la portée ou s'il est inspiré par des amendements déjà rejetés ou s'il en dépend.
>
> (2) S'il est contraire au projet de loi tel que le Comité l'a accepté ou le contredit; ou s'il contredit une décision que le Comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur.
>
> (5) S'il équivaut à une simple négation du projet de loi ou est contraire au principe de celui-ci tel que consacré par la deuxième lecture.

J'estime que les alinéas (1) (2) et (5) de *Beauchesne* s'appliquent tout particulièrement à l'article 2 du projet de loi libellé comme suit:

> 2. Pour l'exécution de la présente loi le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada. . .
>
> c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;

donc en collaboration mais non pas en coopération. Rien n'empêche la consultation. J'estime que ceci revient à remettre tout le pouvoir entre les mains des provinces. D'après le secrétaire parlementaire, pour autant qu'il existe une loi provinciale équivalente, la loi fédérale deviendrait superflue.

Lorsque nous avons été saisis de ce projet de loi par la Chambre, il ne contenait pas de dispositions relatives à l'équivalence. Ceci revient donc à un changement sur le fond. La raison en est que le gouvernement a été critiqué par les provinces qui ont exigé de nouvelles dispositions. Si le gouvernement tient à capituler devant les provinces, il aurait dû rédiger un nouveau projet de loi et solliciter l'accord de la Chambre des communes.

Je demanderais donc au président de se prononcer sur cette question.

Le président: J'ai justement rédigé ma décision pendant l'interruption. Mais avant de vous en donner lecture, je donne la parole à ceux qui voudraient intervenir.

M. Waddell: J'espère que votre décision tiendra compte de ce que je viens de dire.

M. Redway: La décision a été rédigée avant votre intervention, monsieur Waddell.

Le président: Monsieur Waddell, vous soulevez une question de fond et non pas de forme.

[*Text*]

During the lunch break our committee clerk and the Assistant Parliamentary Law Clerk met. I would like to put on the record the following ruling concerning your point of order on government amendment G-30.

You have raised the question of the procedural acceptability of the government amendment to clause 37 referred to as G-30.

Beauchesne in paragraph 425 states:

> The object of an amendment may be either to modify a question in such a way as to increase its acceptability or to present to the House a different proposition as an alternative to the original which must, however, be relevant to the subject of the questions.

In this case, the question is clause 37. I would emphasize the words "be relevant to the subject of".

I note that clause 37 deals with the making of regulations in consultation with the provinces. The committee is principally concerned with the concepts in subclause 37.(4) on page 26 in which such words as "consultation" and "prepared to implement provisions substantially the same" appear.

Referring to government amendment G-30, I note especially in subclause 37.(6) such words as "Minister and government of province agree", "equivalent", and "provisions that are similar".

In comparing the two items before the committee, the subclause 37.(4) on page 26 and the government amendment G-30, I do not think there is a breach of the rules of procedure. There appears to be continuity on the theme of the clause. Both items refer to basically the same words. Although an alternative proposal is being introduced, I do not think it goes beyond the scope of the clause, nor of the principle of the bill, as it was read a second time in the House.

• 1550

Mr. Caccia: Could you explain to the committee the meaning in your own terms of the word "equivalent"? In paragraph 37.(6)(a) you will find it for the first time. Why did you choose that word?

Mrs. Browes: Before Mr. Higgins and Mr. Allard speak to that, I would like to bring to the attention of the committee a task force report representing industry, government, labour, and environmental groups and consumers. It is called *From Cradle to Grave:* A Management Approach to Chemicals, On page 7 it talks about politics and government, saying:

> In fairness to governments, they are often confronted with conflicting demands. They are also working from a jumble of laws and standards that fail to adequately manage chemicals from their inception to their disposal. What is needed is a fundamental re-evaluation of government approaches to environmental issues. . .

[*Translation*]

Pendant le déjeuner, le greffier du Comité a rencontré le greffier adjoint du Parlement chargé des questions juridiques. Voilà donc le texte de la décision rendue relativement à l'appel au Règlement concernant l'amendement G-30.

Vous avez notamment soulevé la question de l'admissibilité de l'amendement du gouvernement G-30 à l'article 37.

Voilà ce que dit le paragraphe 425 de *Beauchesne*:

> L'objet de l'amendement est soit de modifier la question en discussion de telle manière qu'elle paraisse plus acceptable soit de proposer à la Chambre un nouveau texte qui «doit néanmoins rester dans le sujet».

Il s'agit en l'occurrence de l'article 37. Je tiens à souligner l'expression «doit néanmoins rester dans le sujet».

L'article 37 porte sur l'élaboration des règlements en consultation avec les provinces. Le Comité s'intéresse plus particulièrement à l'alinéa 37.(4) page 26 où il est question de consultation et où figure également la phrase «disposé à mettre en oeuvre des dispositions analogues à celles qu'il recommande».

En ce qui concerne l'amendement G-30 du gouvernement, je relève dans l'alinéa 37.(6) l'expression «le ministre et le gouvernement de la province sont d'accord», «équivalent» et «dispositions analogues».

Si l'on compare les deux textes, l'alinéa 37.(4) page 26 et l'amendement G-30, ne constituent pas à mon avis une entorse aux règlements. Les deux se rapportent au même objet et comportent essentiellement les mêmes expressions. Malgré l'introduction d'une proposition de remplacement, j'estime qu'elle ne va pas au-delà de la portée de l'article ni du principe du projet de loi tel qu'adopté en deuxième lecture.

M. Caccia: Pourriez-vous nous expliquer ce que vous entendez par l'expression «équivalent» qui figure pour la première fois à l'alinéa 37.(6)a). Pour quelle raison avez-vous décidé d'utiliser ce mot?

Mme Browes: Avant de demander à M. Higgins ou à M. Allard de vous répondre, je tiens à vous rappeler que le groupe de travail qui a fait son rapport réunissait des représentants de l'industrie, du gouvernement, des syndicats, des écologistes et des consommateurs. Ce rapport est intitulé *Du Berceau à la tombe:* gestion des produits chimiques. A la page 7, où il est question des politiques et du gouvernement, il est dit ce qui suit:

> Il faut dire à la décharge des gouvernements qu'ils sont souvent confrontés à des exigences contradictoires. Ils doivent en outre appliquer un tas de lois et de normes qui sont insuffisantes pour bien gérer les produits chimiques à partir du moment où ils sont fabriqués jusqu'au moment où ils sont mis au rancart. Il faut donc revoir de fond en comble l'approche du

[*Texte*]

Politicians and government officials must assume leadership for establishing co-ordination and consistency in the management of chemicals; must develop through consultation with the appropriate stakeholders measures to erase gaps in decision-making, legislation, and enforcement. The task force believes that, given society's overall frustration, governments must in consultation with appropriate stakeholders assume the leadership necessary to implement the management approach for chemicals outlined in this report. . .

Society demands and deserves a comprehensive approach for the better management of chemicals. This task force believes that this approach must mobilize the towns of all segments of society if it to be successful, and that success will require new and comprehensive approaches to co-operation and consensus.

I would like to refer further to page 14 of the same document. "Achieving Jurisdictional Harmony" is the title of this section. At one point it says:

A management approach cannot be effective without jurisdictional consistency and co-ordination. . . It will require the co-operation of federal and provincial governments. At the moment, laws, programs, and guidelines are frequently overlapping, inadequate, and incoherent, while priorities are often conflicting. Disputes between governments or even between departments and agencies within the same level of government are at the root of some problems. . . The review should lead to simplification, co-ordination, and consistency in regulatory and program approaches.

I think it is important that we refer to this task force report and the consultative report. A great deal of time and effort went into those reports, which came up with what we believe is a consensus on dealing with these matters that have this overlapping of jurisdictional issues. I wanted to put that on the record as an important aspect of this whole section of co-ordination of discussion and possible agreements with the provinces. Now to the specific item that the Liberal member speaks to—

Mr. Caccia: It is a pity that Mrs. Browes did not read that clause before redrafting subclause 37.(1). Did she?

• 1555

Mrs. Browes: Certainly, Mr. Caccia, but I would like now to go to Mr. Higgins and Mr. Allard on the specific question.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I will try to be consistent with the remarks on this subject I made as a witness before the committee on February 3 and February 11. On those occasions both the Minister and I identified five criteria for the measure of equivalency. As time progresses

[*Traduction*]

gouvernement pour toutes les questions qui touchent à l'environnement.

Les hommes politiques et les officiels doivent faire preuve de leadership pour assurer une gestion cohérente des produits chimiques. Ils doivent après consultation avec les intéressés prendre toutes mesures utiles pour combler les lacunes au plan des prises de décision de la réglementation et de sa mise en vigueur. Le groupe de travail estime qu'étant donné les sentiments de la société à cet égard, les gouvernements doivent en consultation avec les parties intéressées faire preuve de leadership pour assurer une bonne gestion des produits chimiques énumérés dans le présent rapport.

La société exige une approche globale de la gestion des produits chimiques. Le groupe de travail est d'avis que ce projet doit mobiliser tous les niveaux de la société pour réussir et que ce projet ne réussira qu'à condition de faire l'unanimité.

J'aimerais encore vous citer un extrait de la page 14 du même document intitulé «L'harmonisation juridique».

La gestion ne saurait être efficace sans une harmonisation juridique. . . Cela exigera la coopération entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Actuellement, il y a trop souvent double emploi et contradiction entre les diverses lois, directives et priorités. Les difficultés sont imputables essentiellement aux différends entre les divers niveaux de gouvernements voire même entre différents ministères dans le même gouvernement. Il est donc essentiel de simplifier et d'harmoniser la réglementation.

Le rapport de ce groupe de travail est très important car il a été rédigé à la suite de longs travaux qui ont permis de dégager un consensus sur ce problème de compétence juridique. Je tenais à vous rappeler cet aspect de la discussion et des accords à passer avec les provinces. Pour ce qui est de la question soulevée par le député libéral. . .

M. Caccia: Il est regrettable que M^me^ Browes n'ait pas lu l'article avant de rédiger la modification à l'alinéa 37.(1).

Mme Browes: J'ai effectivement lu l'article en question, mais je demanderai maintenant à M. Higgins ou à M. Allard de répondre à votre question.

M. Higgins: J'ai déjà eu l'occasion de vous en parler lorsque j'ai comparu devant le Comité les 3 et 11 février dernier. Le ministre et moi-même avions relevé cinq critères d'équivalence. Il se peut que d'autres critères soient retenus éventuellement, à condition que la norme

[*Text*]

we may determine others to be equally important, but the equal environmental quality standard would be a requirement.

As I described February 11, this will be met in terms of measuring the equivalency of the control level. If the control level of a particular toxic substance in the federal requirement were 20 parts per trillion, one would then expect the provincial requirement to be at an equal level. There will need to be comparable measurement and test procedures so the analytical protocols associated with determining compliance will be essentially the same. The enforcement will have to be fair and consistent.

We do have in draft form a policy for compliance for the Canadian Environmental Protection Act that will be ready at the time this legislation is passed by the House, as we hope it will be. That policy is intended to ensure consistent application of the provisions in terms of enforcement across the country. A province seeking equivalency would have to be able to demonstrate a compliance and enforcement policy with the same level of effect. There would have to be comparable penalties and citizens' access to the processes provided for in the Canadian Environmental Protection Act. There would have to be similar access rights of citizens within the area of provincial responsibility.

Mr. Caccia: Mr. Higgins, are the four criteria you referred to and which were put on record on February 3—namely quality standard, release limits measurements, enforcement and penalties—embodied in the word "equivalent"?

Mr. Higgins: The definition of "equivalent" would be measured on the basis of those criteria.

Mr. Caccia: Where will these four criteria be set out in the amendment?

Mr. Higgins: They will be set out in the federal-provincial agreements envisaged under clause 90 of the legislation.

Mr. Caccia: How will you enforce in court the notion that "equivalent" means these four criteria if a province interprets "equivalent" in a manner that excludes any or more than these four criteria?

Mr. Higgins: If the province is not able to deliver against the jointly agreed to criteria that will be part of the public record, the Minister would not recommend to the Governor in Council that an order be issued because there would be no agreement.

Mr. Caccia: Thank you. Since "equivalent" has a very broad scope as a word, would you see merit in a subamendment whereby instead of "equivalent", we would have "equal to" or "exceed"? "Equivalent" does not necessarily mean "the same"; it means "equivalent". To be on the safe side we would also insert "exceed" so the province could come forward with a stronger set of regulations.

[*Translation*]

en ce qui concerne la qualité de l'environnement soit maintenue.

Comme je vous l'ai expliqué le 11 février, il faudra déterminer l'équivalence des teneurs. Ainsi, si la teneur d'une matière toxique est fixée par le gouvernement fédéral à 20 parts par trillions, les provinces doivent fixer une teneur équivalente. Les modalités de mesures, d'analyses devront donc être équivalentes afin de s'assurer que les normes sont respectées partout de la même façon.

Il existe une première version pour assurer le respect de ces normes dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, version qui devrait être prête au moment où le projet de loi sera adopté. Cette loi visera à harmoniser la mise en oeuvre des dispositions de la loi à travers tout le pays. Pour obtenir l'équivalence, une province devrait donc prouver que ses modalités d'application sont équivalentes aux modalités fédérales. Les sanctions également doivent être équivalentes et les modalités d'information des citoyens doivent également être conformes à ce qui est prévu aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

M. Caccia: Les quatre critères que vous avez énumérés le 3 février, à savoir: normes de qualité, détermination des limites des versements, application et sanctions, sont-ils tous contenus dans l'expression «équivalent».

M. Higgins: La notion d'équivalence serait définie en fonction de ces critères.

M. Caccia: Où est-ce que ces quatre critères figurent dans l'amendement.

M. Higgins: Ils figureront dans les accords fédéral-provinciaux prévus à l'article 90 de la loi.

M. Caccia: En cas de contestation devant les tribunaux, comment pourrez-vous prouver que la notion d'équivalence comprend ces quatre critères si une province insiste que la notion d'équivalence ne doit pas nécessairement inclure ces quatre critères.

M. Higgins: Si une province ne respecte pas les critères convenus d'un commun accord, le ministre ne recommandera pas au gouverneur en conseil de décréter un ordre, vu qu'il n'y aurait pas d'accord.

M. Caccia: Étant donné la connotation très étendue du mot «équivalent», est-ce que vous ne pensez pas qu'un sous-amendement remplaçant le mot «équivalent» par «égal à» ou «dépassant» ne serait pas opportun. Le mot «équivalent» ne signifie en aucun cas «égal à», Pour plus de sûreté, je propose d'ajouter le mot «dépassé» ce qui permettrait aux provinces de renforcer la réglementation.

[*Texte*]

• 1600

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I think the concept of exceeding is certainly considered to be an element of the determination of equivalency. If a province had a requirement exceeding that of the federal requirement, it would be deemed to have met the test of equivalency.

I think to use the term "equal to" might however pose some difficulties in the sense that the regulatory regimes existing within Canada do not all use specific regulations as the vehicle of effecting legislative or regulatory control. One province might use a licensing scheme. Another province might use a permitting scheme, both of which have equal effect in law, but may not be equal to, in the sense that they are regulation equal to.

Mr. Caccia: Why do we not have "equivalent"in clause 3, the interpretation clause? Do you not think it would be better in using this act to have an interpretation of the word "equivalent" in clause 3? Why is it not there in the first place?

Ms Sabourin-Hébert: There are notions contained in the word "equivalent". One of the notions is a scientific notion. That is the one that Mr. Higgins is referring to. The other notion is section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms notion, which says everyone is "equal before the law". In that sense, you use the word "equal".

In the Charter sense, the courts would determine whether or not the equivalency agreements and the regulations they are incorporating are indeed equal. So you can perhaps can use it in the Charter sense. But in the scientific sense Mr. Higgins mentions, you may not find it as useful to refer to it in that sense.

Mr. Caccia: It is very interesting. But it does not answer the question why we do not have an interpretation of "equivalent" in clause 3.

Ms Sabourin-Hébert: Because the courts will evolve the notion of equality through jurisprudence in the years to come. You may not be able at this stage to legislate that.

Mr. Caccia: We are not talking of equality. I am talking of equivalent, not equality. My question is: Is the word "equivalent" not in the interpretation clause, so as to avoid juridical hassles one day, downstream, when a situation may make it necessary?

We are after all defining a lot of important words in the interpretation clause that may not be as crucial as this word, I submit. I suppose you must have discussed internally whether or not to have "equivalent" in clause 3. Can you give us the benefit of knowing why it was decided not to have it?

Ms Sabourin-Hébert: For the reasons explained earlier, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: But you were dealing with "equal".

Ms Sabourin-Hébert: It is subsumed in the word "equivalent".

[*Traduction*]

M. Higgins: La notion d'équivalence comprend à mon avis celle de dépasser. Si une province a des normes qui dépassent les normes fédérales, on les considérerait comme étant équivalentes.

Par contre l'expression «égal à» risque de soulever des difficultés étant donné que les diverses réglementations en vigueur ne sont pas identifiques d'une province à l'autre. Certaines provinces utilisant par exemple des permis. Même si ces différents systèmes sont équivalents en droit, ils ne sont nécessairement égaux entre eux.

M. Caccia: Pourquoi le mot «équivalent» ne figure-t-il pas dans l'article 3 sur l'interprétation? Ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'avoir une interprétation du mot «équivalent» à l'article 3?

Mme Sabourin-Hébert: Le mot «équivalent» comporte entre autres une notion scientifique et c'est de cela que M. Higgins vient de parler. Entre également en jeu l'article 15 de la Charte des droits et libertés qui stipule que tous sont égaux devant la loi. C'est dans ce sens qu'on utilise le mot «égal».

Aux fins de la Charte, les tribunaux devraient décider si les accords et les réglementations sur l'équivalence sont effectivement égaux. Donc il y a le sens retenu aux fins de la Charte. Et au plan scientifique, je ne pense pas que ce soit aussi utile.

M. Caccia: Voilà qui est fort intéressant. Mais cela ne répond pas à ma question pourquoi le mot «équivalent» ne figure pas à l'article 3?

Mme Sabourin-Hébert: Parce que les tribunaux, avec le temps, font oeuvre de jurisprudence en interprétant le mot «égalité».

M. Caccia: Nous ne parlons pas d'égalité. Je parle, moi, d'équivalence et non pas d'égalité. Je vous demande pourquoi le mot «équivalent» n'a pas été interprété dans l'article sur les définitions, ce qui permettrait d'éviter des difficultés éventuelles.

L'article sur les définitions définit un tas de notions qui ne sont pas toutes aussi importantes que celle-ci à mon avis. Vous avez dû discuter de la possibilité d'inclure le mot «équivalent» à l'article 3. Je voudrais savoir pourquoi il a été décidé de ne pas l'inclure dans cet article.

Mme Sabourin-Hébert: Pour les raisons que je vous ai déjà exposées, monsieur Caccia.

M. Caccia: Vous avez parlé du mot «égal» et non pas «équivalent».

Mme Sabourin-Hébert: Le mot égal sous-entend le mot équivalent.

[*Text*]

Mr. Caccia: No, it is not. Equal and equivalent are two different words. This is why I am inclined to move a subamendment, because "equivalent" somehow does not convey "equal" with the same precision. But if we want to add "equivalent" and to make it work, you still have to tell us why not a definition. What would be the disadvantage?

Mr. Higgins: I have to rely upon the advice of our senior legal counsel. The advice we have received is that it would be improper to do so in the context of the legal opinions she has already expressed.

Mr. Caccia: We have dealt with the full criteria, and I understand from Mr. Higgins, they are therefore incorporated in the meaning of "equivalent", and that it would be spelled out in the regulations. Is that correct?

Mr. Higgins: I think I said they would be detailed in the federal-provincial agreements under clause 90.

Mr. Caccia: Does it mean that by adopting this amendment there will be an agreement, province by province, substance by substance?

Mr. Higgins: Yes, sir.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, at the opportune moment I would like to move a subamendment to the word "equivalent", when you are finished the rounds of questions.

The Chairman: Yes, there is discussion on the initial amendment by the government.

• 1605

Mr. Waddell: Am I to understand that it will not be an equivalency unless all the conditions the Minister said exist? Am I also to understand there is nothing to guarantee that it will not change tomorrow? There is nothing in the bill actually saying that.

Ms Sabourin-Hébert: The act says the provisions must be equivalent.

Mr. Waddell: Did the Minister not define what he thought equivalent? Do you think I am quibbling?

Ms Sabourin-Hébert: The courts will judge whether the Minister was right or not, then whether the Governor in Council was right or not in declaring equivalence.

Mr. Waddell: It is the courts who are going to decide what equivalent is.

Ms Sabourin-Hébert: Yes.

Mr. Waddell: What the Minister defined as equivalent is not necessarily what the definition of equivalence is going to be.

Ms Sabourin-Hébert: The Minister will administer this act, judge and interpret it. But the courts will be the ultimate judges of it.

Mr. Waddell: Yes, but you see the circle we are in. Did the Minister not define four or five things in his speech before this committee?

[*Translation*]

M. Caccia: Non, c'est faux. Égal et équivalent sont deux mots tout à fait différents. Je vais donc proposer un sous-amendement, car à mon sens le mot «équivalent» n'est pas aussi précis que le mot «égal». Si vous tenez à conserver le mot «équivalent», vous devez nous expliquer pourquoi il ne figure pas dans l'article sur les définitions.

M. Higgins: D'après notre conseiller juridique, il est inutile d'inclure ce mot dans l'article sur les définitions.

M. Caccia: D'après ce que M. Higgins vient de nous dire, les critères sont sous-entendus dans le mot «équivalent» et ils seront explictés dans les règlements, n'est-ce-pas?

M. Higgins: Ils seront énumérés dans les accords fédéral-provinciaux prévus à l'article 90.

M. Caccia: L'adoption de cet amendement signifie-t-il que des accords seront conclus avec chaque province et pour toutes les substances.

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai l'intention de proposer un sous-amendement au sujet du mot «équivalent» lorsque tout le monde aura eu la parole.

Le président: Pour le moment nous discutons de l'amendement du gouvernement.

M. Waddell: Donc il n'y aura pas équivalence tant que toutes les conditions énumérées par le ministre n'auront pas été respectées. Mais qu'est-ce qui nous dit que tout cela ne change pas du jour au lendemain vu que rien n'est prévu dans le projet de loi.

Mme Sabourin-Hébert: La loi stipule que les dispositions doivent être équivalentes.

M. Waddell: Mais est-ce que le ministre a défini ce qu'il considère comme étant équivalent? N'allez surtout pas croire que je cherche à couper les cheveux en quatre.

Mme Sabourin-Hébert: Ce sera aux tribunaux de décider si le ministre et le gouverneur en conseil ont eu raison en déclarant qu'il y a équivalence.

M. Waddell: Donc les tribunaux décideront de l'équivalence.

Mme Sabourin-Hébert: Oui.

M. Waddell: Donc ce que le ministre entend par équivalence ne sera pas nécessairement retenu par les tribunaux.

Mme Sabourin-Hébert: Le ministre est chargé d'administrer et d'interpréter la loi, mais ce sera aux tribunaux de décider en dernière instance.

M. Waddell: Mais je me souviens que le ministre lorsqu'il a comparu devant le comité a énuméré quatre ou cinq critères.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Yes, four criteria.

Mr. Waddell: Here it is, four criteria:

The provincial environmental equality standard... must be at least equal to the federal standard... purpose, measurement, test procedures must be comparable...

Is this not in the act?

Ms Sabourin-Hebert: No.

Mr. Waddell: Is the government accepting amendment B-2 on page 126A? We are going to come to that in a minute.

Mr. Redway: Do not ask them to commit to that until we have some discussion on it.

Mrs. Browes: It has not been proposed in the House yet.

Mr. Waddell: No, but what is going to happen with it?

Mr. Redway: Propose it, Mr. Waddell, so we will find out.

Mr. Waddell: Well, I am sorry, I do not mean to get testy but I have the floor and let me ask the question. Is the government going to accept page 126A or have they not decided yet?

The Chairman: We are not there yet, Mr. Waddell. I do not want to put the Parliamentary Secretary on the spot. We are not there yet; we are dealing with G-30.

Mr. Waddell: Does the government think there should be a requirement that the Governor in Council, before approving an equivalency agreement, be satisfied the provinces have the same kind of civil remedies in place that we have in this bill? They may have different remedies.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think if you look at the top of page 126 referring to paragraph 37 (6)(b), which is what the government is proposing, the provisions are similar in clauses 100 to 102 for the investigation of alleged offences.

Mr. Waddell: That excludes civil remedies.

Mrs. Browes: The application of investigation in clause 101—and you can read clause 102 also—is what we include in this amendment.

Mr. Waddell: Would that include clause 128, too? Clause 128 defines a civil cause of action.

Mr. Higgins: My understanding is that civil remedy exists in provincial law. It was provided specifically in Bill C-74 to provide a separate cause of action on the part of the party affected by a violation of the regulation. That provision exists in the normal civil legislation of provinces.

Mr. Waddell: In the Common Law?

[*Traduction*]

M. Caccia: Quatre critères.

M. Waddell: Justement, les quatre critères suivant:

Les normes provinciales pour la protection de l'environnement doivent être au moins équivalentes aux normes fédérales... l'objet, les modalités de mesure et d'inspection doivent être comparables...

Tout cela ne figure pas dans la loi?

Mme Sabourin-Hébert: Non.

M. Waddell: Est-ce que le gouvernement est prêt à accepter l'amendement B-2 à la page 126A? Nous y arriverons dans un instant.

M. Redway: Attendez qu'on en ait discuté.

Mme Browes: Il n'a pas encore été proposé à la Chambre.

M. Waddell: Je sais, mais quelle sera la décision?

M. Redway: Vous n'avez qu'à le proposer, alors vous verrez.

M. Waddell: Mon objet n'est pas de faire des difficultés, mais je voudrais savoir si le gouvernement a l'intention d'accepter l'amendement figurant à la page 126A?

Le président: Nous n'en sommes pas encore là monsieur Waddell. Je n'ai pas l'intention de mettre le secrétaire parlementaire au pied du mur, car pour l'instant nous discutons de l'amendement G-30.

M. Waddell: Le gouvernement estime-t-il que le gouverneur en conseil, avant d'approuver l'accord sur l'équivalence devrait veiller à ce que les provinces instituent le même type de compensations civiles que ce qui a été prévu dans le présent projet de loi.

Mme Browes: L'alinéa 37(6)b) est analogue aux articles 100 à 102 qui s'appliquent aux enquêtes en cas d'infractions.

M. Waddell: Donc cela exclut des compensations au civil.

Mme Browes: Cet amendement comporte une enquête prévue à l'article 101.

M. Waddell: Est-ce que cela comporte également l'article 128 qui prévoit le recouvrement de dommages et intérêts?

M. Higgins: Il y a moyen d'obtenir des dommages et intérêts aux termes des lois provinciales. Le projet de loi C-74 prévoit les mesures à prendre par toute victime d'une infraction à la réglementation. Cette disposition existe dans la jurisprudence civile des provinces.

M. Waddell: Vous voulez dire dans la Common law?

[*Text*]

• 1610

Mr. Higgins: Yes, in the common law.

Mr. Waddell: In the common law you cannot have an offence for a violation of a specific act if we have not passed the act, but you can have something where you suffer damages for a tort, a civil wrong, negligence or an extension of that breach of contract. It is some sort of civil liability, usually negligence, but not for breach of a specific act.

Ms Sabourin-Hébert: I believe Mr. Higgins was referring to the fact that civil remedies are dealt with under the provincial law regime and this act should seek to remain within the confines of its own act.

Mr. Waddell: I am trying to nail down if there is a breach of equivalency. The federal government says we do not have to act because the province has something equivalent. Is it totally equivalent? If it is violated, does it include the fact that you can go to court. I want to make sure it is in part of the equivalency clause. I guess we will have to debate this when we get to the next one. Perhaps it is why the Library of Parliament was putting it in.

Ms Sabourin-Hébert: At present it would appear that the court's evolving jurisprudence on section 15 of the Charter has concentrated on the criminal equality approaches. It is why we have not sought to extend the equivalency requirements of clause 37 to the civil remedies.

Mr. Waddell: Under clause 128, as I understand it, if there is a breach of this federal act, you can go to a civil court. If you exclude that and rely on equivalency sections of the provinces—the provinces have their own law—the provinces might not have a law that you can go to court if you are in breach of the provincial law. Perhaps you could go under criminal law, but not under civil law. It seems to me it is one of the problems of putting your regime with the provinces. You open up all these things.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, do not forget that we have in subclause 37.(8) that the agreement can be terminated with six months' notice.

Mr. Caccia: What would happen in the case of an agreement to be negotiated and concluded with a province that has, in certain respects, stronger regulations? Will that make them equivalent? What would be the application of this clause if they are not equivalent?

Mr. Higgins: I said earlier that our interpretation had been that if there were more stringent requirements in the province for the particular toxic substance as regulated under this particular clause of the bill, it would be deemed to meet the test of equivalency. I believe I said that on February 11 as well.

[*Translation*]

M. Higgins: Oui, dans la common law.

M. Waddell: Dans la common law, il n'y a pas délit en cas d'infraction à une loi précise si nous n'avons pas adopté la loi, mais l'on peut prévoir des mesures si l'on est victimes d'un tort, d'une injustice au plan civil, d'une négligence ou d'une rupture de contrat prolongée. C'est une sorte de responsabilité civile, due en général à la négligence, mais pas à une infraction à une loi donnée.

Mme Sabourin-Hébert: M. Higgins faisait allusion au fait, je pense, que les recours civils sont prévus dans le droit provincial et que la loi à l'étude devrait rester dans les limites de son champ d'application.

M. Waddell: J'essaie de déterminer s'il y a infraction à la règle d'équivalence. Selon le gouvernement fédéral, nous n'avons pas besoin d'agir puisque la province applique une loi équivalente. L'est-elle entièrement? En cas d'infraction à cette loi, est-il prévu que l'on puisse en saisir les tribunaux? Je veux m'assurer que c'est prévu dans l'article sur l'équivalence. Je suppose que nous devrons en discuter lorsque nous aborderons l'article suivant. C'est peut-être la raison pour laquelle la Bibliothèque du Parlement a proposé cet amendement.

Mme Sabourin-Hébert: À l'heure actuelle, il semble que la nouvelle jurisprudence des tribunaux à l'égard de l'article 15 de la Charte se concentre sur les mesures d'égalité en matière criminelle. C'est pourquoi nous n'avons pas cherché à étendre les exigences de l'article 37 en matière d'équivalence aux recours civils.

M. Waddell: En vertu de l'article 128, sauf erreur, on peut saisir un tribunal civil de toute infraction à cette loi fédérale. Si l'on supprime cette disposition et que l'on s'appuie sur les articles d'équivalence des lois provinciales—les provinces ont en effet leur propre législation—celles-ci risquent de ne pas prévoir de dispositions permettant à l'intéressé de saisir un tribunal en cas d'infraction à la loi provinciale. Ce serait peut-être possible dans le cadre du droit criminel, mais pas du droit civil. À mon avis, c'est l'un des problèmes qui se pose si l'on s'en remet aux provinces. On ouvre la porte à toute sorte de problèmes.

Mme Browes: Monsieur le président, n'oubliez pas que le paragraphe 37.(8) porte que l'on peut mettre un terme à l'accord en donnant un préavis de six mois.

M. Caccia: Que se passerait-il si un accord était négocié et conclu avec une province dont les règlements sont plus stricts, à certains égards? Y aura-t-il équivalence? Comment cet article du projet de loi s'appliquera-t-il si les règlements ne sont pas équivalents?

M. Higgins: J'ai dit plus tôt que, selon notre interprétation, si la province applique des règlements plus stricts à l'égard de la substance toxique visée par cet article précis du projet de loi, nous considérerons qu'il y a équivalence d'office. Je crois avoir dit la même chose le 11 février dernier.

[*Texte*]

Mr. Caccia: In light of your explanation, which I think is very fair, why not have a definition of "equivalent" in clause 3 so that we all know what it means and resolve this impasse? "Equivalent" would mean "equal to or stronger". Then we would be on solid ground for a long time. What would stand in the way of inserting a definition in clause 3?

Ms Sabourin-Hébert: It would be for the same reasons explained earlier. We did not feel it was going to be helpful to define equivalency. You may find yourself confined by the definition.

• 1615

Mr. Caccia: But of course, that is why you have definitions. Why have clause 3 even in the first place, if we carry your logic to the entitlement to conclusion?

Ms Sabourin-Hébert: Definitions are usually set out for better clarity—

Mr. Caccia: Yes, that is the point.

Ms Sabourin-Hébert: —not to confine.

Mr. Caccia: Now we are converging at last.

The Chairman: Excuse me, we may be converging but it is in the wrong clause at the wrong time, Mr. Caccia. Let us try to focus on clause 37 here.

Mr. Waddell: Yes, all right.

Mr. Caccia: Sorry, but we are on clause 37.

The Chairman: No, you are referring to putting the equivalency definition in clause 3.

Mr. Caccia: Yes, but we are encountering this word for the first time right now in the amendment before us. I am referring to the word "equivalent" in paragraph 37.(6)(a). What does "equivalent" mean? If we can have a definition in clause 3, we would remove uncertainties.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think we have gone about the third time around on this and I think it is time for the question.

Mr. Redway: I would appreciate the opportunity to do a little more talking on this particular point, sir.

The Chairman: I would appreciate it if you could be fairly brief, because we are going to go around and I do not think we are going to change too many minds here.

Mr. Redway: I am sure you are right, but I would like to make some points.

The first one—and I will be brief, Mr. Chairman—is that on February 3 the Minister in fact made the point that Mr. Caccia is making here about the vagueness of the definition and about leaving it to the courts to decide. The Minister said before this committee:

[*Traduction*]

M. Caccia: Compte tenu de votre explication qui est très satisfaisante, à mon avis, pourquoi ne pas ajouter à l'article 3 une définition du terme «équivalent», pour que nous sachions tous ce qu'il signifie et que nous puissions sortir de cette impasse? «Equivalent» signifierait «égal à» ou à «plus strict». Nous serions donc en terrain sûr pendant longtemps. Qu'est-ce qui nous empêche d'ajouter une définition à l'article 3?

Mme Sabourin-Hébert: Les mêmes raisons que j'ai indiquées plus tôt. À notre avis, il est inutile de définir l'équivalence. Vous risquez de vous trouver limités par la décision.

M. Caccia: Bien entendu, c'est l'objet même des définitions. Pourquoi insérer l'article 3 dans le projet de loi, si l'on pousse votre logique à l'extrême?

Mme Sabourin-Hébert: Les définitions visent généralement à éclaircir. . .

M. Caccia: Oui, c'est vrai.

Mme Sabourin-Hébert: . . . et non à limiter.

M. Caccia: Nous sommes enfin sur la même longueur d'ondes.

Le président: Excusez-moi, nous sommes peut-être sur la même longueur d'ondes mais nous parlons du mauvais article au mauvais moment, monsieur Caccia. Revenons-en à l'article 37.

M. Waddell: D'accord.

M. Caccia: Je regrette, mais nous examinons l'article 37.

Le président: Non, vous parlez d'insérer dans l'article 3 la définition de «équivalence».

M. Caccia: Oui, mais nous tombons pour la première fois sur ce terme, dans l'amendement à l'étude. Je parle du terme «équivalence» que l'on trouve à l'alinéa 37.(6)a). Que signifie ce terme? Si l'on ajoutait une définition à l'article 3, tout serait plus clair.

Mme Browes: Monsieur le président, cela fait trois fois que nous revenons sur ce point et je pense qu'il est temps de mettre l'amendement aux voix.

M. Redway: J'aimerais pouvoir parler encore un peu de ce point précis, monsieur le président.

Le président: Je vous demanderais d'être bref, car nous allons faire le tour de la table et je ne pense pas que nous puissions faire changer d'avis à la majorité des députés.

M. Redway: Vous avez certainement raison, mais je veux avancer certains arguments.

Tout d'abord—je serai bref, monsieur le président—le 3 février dernier, le ministre a dit, comme M. Caccia, que la définition était trop vague et qu'il n'était pas souhaitable de s'en remettre aux tribunaux. Voici ce que le ministre a déclaré devant le Comité:

[*Text*]

I think that the committee should reflect long and hard before it embraces with undue haste the principle that simply takes a whole area of public policy and puts in in the laps of the courts and tells the judiciary to sort it out.

It seems to reinforce the comment Mr. Caccia was making.

The second point I would like to make, Mr. Chairman, relates to the question of paragraph 37.(6)(b). You and the committee may recall that during the hearings I indicated I wanted to offer some amendments that in fact would set out a citizens' environmental bill of rights in this bill. The researchers very kindly went to work on that provision for me and the motion on page 126a is one of those provisions with respect to the environmental bill of rights.

It seems to me that although we are dealing with G-30 here, this would be the appropriate time to at least move that amendment, because once we are passed this one I think it is gone if we do not.

The Chairman: A subamendment.

Mr. Redway: A subamendment, that is correct. . . so I would like to move a slightly modified version of B-2 to read that we amend subclause 37.(6)(a) by substituting the following:

> (a) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation and provisions similar to sections 127 and 128.

There has been some discussion with respect to them already, Mr. Chairman. Those clauses are keys to the whole question of a citizens' environmental bill of rights and they give civil causes of action. It has been pointed out that there may very well be a civil cause of action at common law without the provisions of the legislation but, on the other hand, there is no injunctive provisions for the Minister at common law.

The Chairman: Mr. Redway, I do not mean to interrupt. We do not have what you have just read before us. Could you please give it to us?

Mr. Redway: I will give it to you. It is a little modification, because of the change of wording of the government's motion.

Mr. Waddell: Modified to what?

Mr. Redway: What it is doing in fact is adding subparagraph (ii) to paragraph 37.(6)(b), which has been moved by the government as an amendment.

• 1620

There also have to be provisions in provincial legislation or regulations that include clauses 127 and 128

[*Translation*]

Je pense aujourd'hui que le Comité devrait réfléchir à deux fois avant d'adopter trop rapidement le principe qui se contente de prendre un vaste champ de la politique publique, de le placer devant les tribunaux et de demander à la judicature de débrouiller tout cela.

Cela semble renforcer l'argument avancé par M. Caccia.

Deuxièmement, monsieur le président, je voudrais signaler quelque chose au sujet de l'alinéa 37.(6)b). Vous vous rappelez peut-être qu'au cours des audiences, j'ai dit que je comptais proposer des amendements dans le but de prévoir dans ce projet de loi une déclaration des droits en matière d'environnement. Les attachés de recherche ont eu la gentillesse de travailler pour moi sur cette disposition et la motion de la page 126a représente l'une de ces dispositions au sujet de la déclaration des droits en matière d'environnement.

A mon avis, même si nous examinons maintenant l'amendement G-30, le moment semble bien choisi pour proposer au moins cet amendement, puisqu'une fois que nous serons passés à l'article suivant, nous ne pourrons plus le faire.

Le président: C'est donc un sous-amendement.

M. Redway: Un sous-amendement qui est exact. . . C'est pourquoi j'aimerais proposer une version légèrement modifiée de la motion B-2 à savoir que l'alinéa 37.(6)a) soit modifié par la substitution de ce qui suit:

> a) des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement et des dispositions équivalentes aux articles 127 et 128.

On a déjà discuté de ces articles, monsieur le président. Ils sont essentiels à toute la question d'une déclaration des droits en matière d'environnement et permettent le recours devant des tribunaux civils. On a signalé qu'il était tout à fait possible de porter une affaire devant un tribunal civil dans la common law sans les dispositions du projet de loi, mais d'autre part, en vertu de la common law, le ministre ne peut pas émettre d'injonction.

Le président: Monsieur Redway, je ne voulais pas vous interrompre. Nous n'avons pas reçu l'amendement que vous venez de nous lire. Pourriez-vous nous en remettre une copie?

M. Redway: Oui. Il s'agit d'une légère modification, en raison du nouveau libellé dans la motion du gouvernement.

M. Waddell: De quelle modification parlez-vous?

M. Redway: En fait, ce sous-amendement ajoute le sous-alinéa (ii) à l'alinéa 37.(6)b), qui a été proposé dans un amendement du gouvernement.

Il faut également que les lois ou règlements provinciaux renferment des dispositions qui englobent les

[*Texte*]

of our bill that is before us, those being the main clauses you were referring to in your comments, Mr. Waddell. They are at the essence of a citizens' environmental bill of rights. First of all, in clause 127 there would not be that sort of a provision at common law. In subclause 128.(2) there would not be that provision at common law.

In any event whether there is or there is not, it seems to me that if we are talking about equivalency provisions—

The Chairman: I am sorry. I hate to be doing this but you have given us a bit of a procedural problem because you have slightly altered your subamendment based on the changes to the government amendment G-30. Your initial one dealt with paragraph (a). Now, Mr. Caccia wants to put an amendment in that is actually going to be before yours.

Mr. Redway: Mr. Caccia is going to have to move his amendment before I can move my amendment; is that what you are saying?

The Chairman: We have to be fair. We have to line by line with paragraphs (a), (b), (c), and (d) in order.

Mr. Redway: That is fine, Mr. Chairman, as long as you are. . . I was trying to be brief. I was trying to make my three points briefly. I have still then one and a half points to make.

The Chairman: We will not be able to entertain decision on the subamendment until we go to Mr. Caccia's first.

Mr. Redway: All right. I also want to point out, Mr. Chairman, at this stage, that I have an amendment to move to subclause (7), which was circulated.

The Chairman: That is all right.

Mr. Redway: So that will come in due course.

The Chairman: I am just being fair to do them in order of how they appear in the amendment.

Mr. Caccia: To move on as swiftly as we can, I move a subamendment to amendment G-30 regarding paragraph 37.(6)(a) that after the words "provisions that are", the word "equivalent" be replaced by "equal to or exceed". In other words, the purpose of the amendment is to clarify and possibly strengthen with "equal to or exceed" the present word "equivalent" in the amendment G-30. Mr. Chairman, I am sure you do not want to hear me giving you another explanation. Therefore I put it to you and to colleagues for their hopefully favourable consideration.

The Chairman: I think, committee members, we have had lots of discussion in the last few minutes on this. Do we rehash it? I would like to call for the vote on it. I think it is quite clear what Mr. Caccia wants to do.

Subamendment negatived: 4 nays; 3 yeas.

[*Traduction*]

articles 127 et 128 du projet de loi à l'étude, c'est-à-dire les principaux articles dont vous avez parlé dans vos remarques, monsieur Waddell. Ils sont essentiels à une déclaration des droits en matière d'environnement. Tout d'abord, les dispositions prévues à l'article 127 ne se trouveraient pas dans la common law. Il en va de même pour le paragraphe 128.(2).

Quoi qu'il en soit, que cette disposition s'y trouve ou non, si nous parlons de mesure d'équivalence, d'après moi. . .

Le président: J'hésite à intervenir, mais vous avez soulevé un problème de procédure en modifiant légèrement votre sous-amendement en fonction des changements apportés à la motion G-30 du gouvernement. Votre premier sous-amendement portait sur l'alinéa a). Or, M. Caccia veut proposer un amendement et il devra le faire avant vous.

M. Redway: M. Caccia devra proposer son amendement avant que je puisse proposer le mien? C'est bien ce que vous me dites?

Le président: Il faut être juste. Il faut examiner dans l'ordre les alinéas a), b), c) et d).

M. Redway: C'est très bien, monsieur le président, à condition que vous soyez. . . je vais m'efforcer d'être bref. J'ai essayé de faire valoir brièvement mes trois arguments. Il m'en reste encore un et demi.

Le président: Nous ne pourrons pas prendre de décision au sujet du sous-amendement tant que nous n'examinerons pas en premier la motion de M. Caccia.

M. Redway: Très bien. Je tiens également à signaler, monsieur le président, que j'ai maintenant un amendement à proposer au paragraphe (7) dont je vous ai distribué le texte.

Le président: C'est très bien.

M. Redway: Son tour viendra en temps voulu.

Le président: Je veux simplement être équitable et passer en revue les sous-amendements dans l'ordre où ils se présentent.

M. Caccia: Pour ne pas perdre de temps, je propose un sous-amendement à l'amendement G-30 au sujet de l'alinéa 37.(6)a); après les termes «dispositions qui sont», je propose de remplacer le terme «équivalentes» par «égales ou supérieures». Autrement dit, l'amendement vise à éclaircir et à renforcer éventuellement le terme actuel «équivalentes» par l'expression «égales ou supérieures à» dans l'amendement G-30. Monsieur le président, je suis sûr que ces explications vous suffisent. C'est pourquoi je vous soumets cet amendement ainsi qu'aux autres membres du comité en espérant que vous l'approuverez.

Le président: Chers collègues, voilà déjà un bon moment que nous discutons de cette question. Faut-il revenir dessus? Je voudrais la mettre aux voix. L'objectif que poursuit M. Caccia est assez évident.

Le sous-amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

[*Text*]

The Chairman: We can now proceed with your subamendment, Mr. Redway.

Mr. Redway: You are doing a good job, Mr. Chairman, in keeping everything moving and in order. I trust I do not have to actually read it again and move it again.

• 1625

The thrust of it, as I say, is to proceed with this principle of a citizens' environmental bill of rights. In my view it is absolutely essential that if we are going to look at equivalency, the provincial legislation or law should have provisions equivalent to clauses 127 and 128 of this act. If it does not and if equivalency is judged on other principles, including clauses 100, 101 and 102 but not including clauses 127 and 128, then it means in effect that the federal government has vacated the field. We are saying that these provisions under clauses 127 and 128 are in effect and can be relied on either by the federal government or by a citizen, as long as there is no agreement that we say is equivalent.

So if there is such an agreement in place and if the provincial law does not include these two clauses, then no one—neither a citizen nor the federal government—can rely on the provisions of clauses 127 or 128 because we have in fact opted out of them under the equivalency agreement. It is with this in mind that I put that forward.

I just have one more comment, again going back to the Minister's comments on February 3 before this committee, in which he said he felt that a province must have citizens' rights comparable to those in clause 100 in Bill C-74, and this criterion will be prescribed in law. That is what the government amendment does. It prescribes clause 100—but he talks about citizens' rights. Citizens' rights are also enshrined in clauses 127 and 128. I would hope the government would be prepared to include those two clauses in this clause so that when dealing with an agreement and deciding whether it was equivalent, these would be criteria on which that equivalency was judged as well.

Mrs. Browes: Could you please read the subamendment?

The Chairman: Yes. It was proposed by Mr. Redway to amend paragraph 37.(6)(b), the government amendment G-30, by striking out subclause 6 and substituting the following:

> (b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation and provisions similar to clauses 127 and 128.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is an amendment that would have the net effect of adding to paragraph 37.(6)(b) the words that you just read.

The Chairman: That is right.

[*Translation*]

Le président: Nous pouvons passer maintenant à votre sous-amendement, monsieur Redway.

M. Redway: Vous vous débrouillez très bien monsieur le président, pour faire avancer les choses tout en faisant régner la discipline. Je suppose qu'il est inutile de relire et de proposer à nouveau ce sous-amendement.

Cet article, je le répète, vise à appliquer ce principe d'une déclaration des droits en matière d'environnement. Il est absolument essentiel, à mon avis, si nous voulons assurer l'équivalence, que la législation ou le droit provincial prévoit des dispositions équivalentes aux article 127 et 128 du projet de loi à l'étude. Au cas contraire, et si l'on évalue l'équivalence selon d'autres critères, et notamment les articles 100, 101 et 102 mais sans tenir compte des articles 127 et 128, cela signifie que le gouvernement fédéral s'en remet entièrement aux provinces. Nous disons que les dispositions prévues aux articles 127 et 128 sont en vigueur et que le gouvernement fédéral ou un citoyen peut les invoquer, à condition qu'il n'existe pas d'accord d'équivalence.

Par conséquent, si cet accord existe et si le droit provincial ne renferme pas ces deux articles, ni le gouvernement fédéral ni un citoyen ne pourront s'appuyer sur les dispositions des articles 127 ou 128 puisque, en fait, nous avons décidé de les laisser tomber dans le cadre de l'accord d'équivalence. C'est dans cet esprit que je propose ce sous-amendement.

J'ai une autre remarque à faire, pour en revenir à nouveau sur les observations faites par le ministre le 3 février dernier devant le Comité, où il a dit qu'à son avis, le droit provincial doit prévoir des droits des citoyens comparables à ceux de l'article 100 du projet de loi C-74 et que ce critère sera réglementaire. C'est ce que vise à faire l'amendement du gouvernement. Il prescrit l'article 100, mais il parle des droits des citoyens. Ces derniers sont également enchâssés dans les articles 127 et 128. J'espère que le gouvernement sera disposé à inclure ces deux dispositions dans cet article, de sorte que lorsqu'il examinera un accord d'équivalence, il se reportera également à ces critères pour évaluer l'équivalence.

Mme Browes: Pourriez-vous nous lire le sous-amendement?

Le président: Oui. M. Redway propose que l'alinéa 37.(6)b), soit l'amendement du gouvernement numéro G-30, soit modifié en remplaçant le paragraphe 6 par ce qui suit:

> b) des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes sur les infractions aux Lois provinciales sur l'environnement et des dispositions équivalentes aux articles 127 et 128.

M. Caccia: Monsieur le président, cet amendement aura pour effet d'ajouter la phrase que vous venez de lire à l'alinéa 37.(6)b).

Le président: C'est exact.

[*Texte*]

Mrs. Browes: Mr. Chairman, the government will not support this amendment. There have been extensive discussions between the federal and provincial governments concerning this aspect of federal-provincial agreements. I would dare to say that the provinces—perhaps in particular the province of Quebec—may be most concerned about an additional aspect of clauses 127 and 128 being included in this clause.

I understand there is a person from the Alberta Department of the Environment here today. This is an important clause concerning federal-provincial agreements. At this time the government could not support including clauses 127 and 128 as part of the federal-provincial agreements that would be negotiated.

• 1630

Mr. Waddell: Yes, I am really sorry to hear that. I think it is the beginning of the end of looking at the federal government as the real fighter for a clean environment in Canada.

I think it is the creeping "Meechitis" we have in this country. We have turf disputes between the feds and the provinces. Now we cannot do anything unless we have Quebec or unless we have Alberta; unless we have all of them agreeing. They all have different concepts. Some provinces are environmentally progressive, like Ontario. Other provinces are environmentally reactionary, like British Columbia.

I was with the Speaker of the House today; we share constituencies. We were talking about speaking in some of high schools. Our constituencies are next—

The Chairman: We try to be relevant here.

Mr. Waddell: I think it is relevant.

The Chairman: We are not here to tell stories.

Mr. Waddell: I am trying to say that every time we go to speak to the students, the number-one concern is environment. I am really disappointed that the feds have caved in to reactionary provinces here. In other jurisdictions, in California, for example, they are going way into citizens' rights. Under proposition 65, you can go to court and get immense damages for things. Here we are kowtowing to provinces that are even afraid to put this in the bill. Where we are going. . . they have so-called equivalent provisions. They do not have equivalent provisions because you will not have clauses like 127 and 128. You will not give citizens those kinds of rights.

This is a real retreat. Mr. McMillan should feel ashamed of himself. So should the government on this. There is nothing we can do about it, but at least they can stand naked in their retreat. It is a sad day for the

[*Traduction*]

Mme Browes: Monsieur le président, le gouvernement n'appuiera pas cet amendement. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont longuement discuté de cet aspect des accords fédéraux-provinciaux. J'irais même jusqu'à dire que les provinces—et surtout le Québec—s'inquiètent vivement de l'idée qu'on puisse inclure dans cet article du projet de loi un autre élément relatif aux articles 127 et 128.

Je crois savoir qu'un représentant du ministère de l'Environnement de l'Alberta est parmi nous aujourd'hui. Il s'agit d'un article important qui touche les accords fédéraux-provinciaux. A l'heure actuelle, le gouvernement ne peut pas accepter d'inclure les articles 127 et 128 dans les accords fédéraux-provinciaux qui seront négociés.

M. Waddell: Je regrette vraiment de l'apprendre. C'est le début de la fin du rôle du gouvernement fédéral en tant que véritable défenseur d'un environnement propre au Canada.

C'est dû d'après moi à l'épidémie rampante de «Meechitisme» qui sévit dans le pays. Des querelles de compétence opposent le fédéral et les provinces. Nous ne pouvons désormais rien faire sans la participation du Québec ou de l'Alberta; toutes les provinces doivent être d'accord. Elles ont toutes un point de vue différent. Certaines provinces sont progressistes en matière d'environnement, comme l'Ontario. D'autres sont plutôt réactionnaires, comme la Colombie-Britannique.

J'ai rencontré aujourd'hui le Président de la Chambre. Nous partageons des circonscriptions. Nous parlions de faire des conférences dans certaines écoles secondaires. Nos circonscriptions se trouvent près de. . .

Le président: Essayez de faire preuve de pertinence.

M. Waddell: Je pense que c'est pertinent.

Le président: Nous ne sommes pas ici pour raconter des histoires.

M. Waddell: Je voulais dire que chaque fois que nous nous adressons aux étudiants, nous constatons que leur préoccupation première est l'environnement. Je suis vraiment déçu de voir que le fédéral a cédé aux pressions des provinces réactionnaires. Ailleurs, en Californie, par exemple, on fait tout pour défendre les droits des citoyens. En vertu de la proposition 65, une personne peut porter son affaire devant les tribunaux et toucher d'énormes dommages-intérêts. Au Canada, nous courbons l'échine devant les provinces qui ont peur d'insérer cette disposition au projet de loi. Nous allons. . . les lois provinciales renferment soi-disant des dispositions équivalentes. Ce n'est pas vrai puisque les articles 127 et 128 notamment ne s'appliqueront pas. Vous ne donnerez pas ces droits aux citoyens.

C'est une véritable retraite. M. McMillan et le gouvernement devraient avoir honte d'eux-mêmes. Nous ne pouvons rien y faire, mais au moins, tout le monde sera conscient de leur retraite. C'est une triste journée

[*Text*]

environmental movement in this country. Once again effective legislation will fall between that federal-provincial jurisdiction. It will fall right in the middle and nothing will happen. It is going to be difficult to change this now when it is in the law, even when we get a radical government in Canada next time.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think it is important to put on the record that this is the first piece of environmental legislation out of the Department of the Environment in over 10 years. There has been extensive consultation in getting to this very positive environmental piece of legislation we are discussing today. It is not a simple piece of legislation by any means.

From Cradle to Grave: A Management Approach to Chemicals was a very important aspect; it states very clearly the co-operation and the consensus that is required in dealing with chemicals. The consultative group report deals with this also. It seems to me that we are bringing forth legislation in the spirit of consultation and co-operation. I think it is very positive legislation.

It is certainly overdue. We probably should have had it many years ago. Fortunately with the change of government and the consultation we have had across Canada, here we are on March 4, dealing with this very important legislation. So I think we should have the question.

The Chairman: Mr. Redway, do you want to add any more to your subamendment?

Mr. Redway: To my subamendment on subclause (6)?

The Chairman: That is what is before us now.

Mr. Redway: No, it is all there, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: I am sorry, Mr. Chairman, I will take the floor for a moment. I never thought Mr. Redway's well-reasoned amendment to bring in provisions similar to those in clause 127 and clause 128 would put the government on such a defensive to drag before us what has been done and not been done in the past. Even the Minister, when he appeared before this committee, recognized that this process started seven years ago. It is a complex one and it takes time to come to fruition.

But this is not the issue. The issue is: How long do you want to consult? At what point do you limit your freedom of action in the process of consultation? Consultations have existed for 100 years. They have to take place and are good, but there is a point when the national interest has to be established. That is, in a sense, the purpose of the motion for the subamendment before us right now, and

[*Translation*]

pour le mouvement de protection de l'environnement dans notre pays. Encore une fois, une loi efficace va tomber entre le secteur de compétence du gouvernement fédéral et celui des provinces. Elle va tomber en plein milieu et rien ne se passera. Il sera difficile de modifier cette disposition une fois qu'elle aura pris force de loi, même si un gouvernement radical dirige le pays la prochaine fois.

Mme Browes: Monsieur le président, il importe de signaler, aux fins du compte rendu, que c'est la première mesure législative concernant l'environnement que propose le ministère de l'Environnement depuis plus de 10 ans. L'élaboration de cette mesure législative très concrète dont nous discutons aujourd'hui a fait l'objet de consultations intensives. Ce n'est pas une mesure toute simple.

Le document intitulé *L'intégral système de gestion des produits chimiques* est un document important; il y est stipulé clairement que la collaboration et l'entente générale sont nécessaires lorsqu'on traite des produits chimiques. Le rapport du groupe consultatif en traite également. À mon avis, nous proposons un projet de loi dans un esprit de consultation et de collaboration. C'est une mesure très positive.

Elle se fait attendre depuis longtemps. Cette mesure autait sans doute dû être proposée il y a de nombreuses années. Heureusement, grâce au nouveau gouvernement et aux consultations qu'il a tenues dans tout le pays, nous voici aujourd'hui 4 mars en train d'examiner ce projet de loi des plus importants. C'est pourquoi je pense qu'il faudrait passer au vote.

Le président: Monsieur Redway, voulez-vous ajouter quelque chose au sujet de votre sous-amendement?

M. Redway: À mon sous-amendement portant sur le paragraphe (6)?

Le président: C'est celui que nous examinons maintenant.

M. Redway: Non, tout a été dit, monsieur le président.

M. Caccia: Monsieur le président, je vous prie de m'excuser, mais je voudrais avoir la parole pendant un instant. Je n'aurais jamais cru que l'amendement réfléchi de M. Redway visant à prévoir des dispositions équivalentes à celles des articles 127 et 128 mettrait à ce point le gouvernement sur la défensive qu'il se croit obligé de nous rapperler toutes les réalisations du passé. Le ministre lui-même, lorsqu'il a comparu devant le comité, a admis que ce processus a commencé il y a sept ans. Il est complexe et il faut du temps pour le mener à bien.

Mais là n'est pas la question. La question est de savoir pendant combien de temps vous voulez tenir des consultations? À quel moment perdez-vous votre liberté d'action dans le processus de consultation? Les consultations se déroulent depuis 100 ans. Elles sont nécessaires et positives, mais il y a une limite à partir de laquelle l'intérêt national doit primer. C'est, d'une

[*Texte*]

that is why this morning some of us reacted a bit strongly to the motion on subclause 37.(1).

All of a sudden, Mr. Chairman—and this is what Mr. Waddell referred to as "Meechitis"—this virus is penetrating to the point whereby we make legislation in a manner that requires provincial concurrence. That is not consultation, Mr. Chairman; it is an abdication of federal responsibility. Damn it all, that is why Mrs. Browes was elected to come to Ottawa. She was not elected to Queen's Park, nor was I and nor was Mr. Redway, who put forward this amendment. To hear that kind of junk from her—elected federally—is offensive, Mr. Chairman.

• 1635

Mr. Caccia: We are engaged here in an obligation of federal responsibility. This has been creeping in meeting after meeting and amendment after amendment—

The Chairman: Mr. Caccia, you no longer have the floor.

Mr. Caccia: —with the last one this morning on subclause 37.(1), Mr. Chairman, which is a real disgrace.

The Chairman: One of the issues for me, Mr. Caccia, is how long I will let speeches go on during clause by clause. Especially—

Mr. Caccia: Sometimes they are provoked by junk like saying this is the first bill that has come out of Environment Canada. There are some very good reasons, Mr. Chairman. If you start throwing stones and sit inside a greenhouse, do not complain.

The Chairman: Can we have the question on the subamendment by Mr. Redway now, please.

Subamendment negatived.

The Chairman: I believe you have another one, Mr. Redway.

Mr. Redway: Yes, Mr. Chairman. The third brief point I have been trying to make relates to subclause (7) of the government amendment. I move that clause 37 of Bill C-74 be amended by striking out subclause 37.(7), and inserting the following:

(7) The Minister shall make public a draft of any proposed agreement referred to in paragraph (6)(b), 60 days in advance of the signing of the agreement for a public comment period.

This is put forward in light of concerns about the equivalency provision. It would give the light of day to the proposed agreement with respect to equivalency provisions and would allow for public comment so any

[*Traduction*]

certaine façon, l'objet du sous-amendement à l'étude, et c'est pourquoi ce matin, certains d'entre nous ont réagi vivement à la motion portant sur le paragraphe 37.(1).

D'un seul coup, monsieur le président. . . et M. Waddell a parlé à ce sujet de «Meechitisme». . . ce virus s'infiltre au point où nous élaborons des mesures législatives qui exigent l'approbation des provinces. Ce n'est plus de la consultation, monsieur le président, c'est l'abdication de la responsabilité fédérale. Grands dieux, c'est la raison pour laquelle M^me^ Browes a été élue à Ottawa. Elle n'a pas été élue à Queen's Park, pas plus que moi ni M. Redway, qui a proposé cet amendement. Je trouve choquant d'entendre une représentante élue au fédéral débiter de telles bêtises, monsieur le président.

M. Caccia: Nous examinons ici une obligation qui est du ressort fédéral. C'est ce qui est ressorti peu à peu lors de nos réunions successives et des amendements qui ont été présentés. . .

Le président: Vous n'avez plus la parole, monsieur Caccia.

M. Caccia: . . . le dernier exemple s'étant produit ce matin avec le paragraphe 37.(1), monsieur le président, qui est une véritable honte.

Le président: L'une des questions qui se posent à moi, monsieur Caccia, c'est de savoir pendant combien de temps je vais autoriser de tels discours pendant l'étude des articles. Et notamment. . .

M. Caccia: Ces réactions sont parfois dues aux âneries que nous entendons, comme lorsqu'on nous dit que c'est le premier projet de loi émanant d'Environnement Canada. Il y a de très bonnes raisons, monsieur le président. Si l'on commence à jeter les pierres et à se retrancher derrière des excuses, qu'on ne se plaigne pas.

Le président: Pouvons-nous voter sur le sous-amendement de M. Redway, je vous prie?

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Je crois que vous en avez un autre, monsieur Redway.

M. Redway: Oui, monsieur le président. La troisième brève remarque que j'essayais de faire porte sur le paragraphe (7) de l'amendement du gouvernement. Je propose que l'article 37 du projet de loi C-74 soit modifié par la substitution, au paragraphe 37.(7), de ce qui suit:

(7) Le ministre devra publier une ébauche d'accords proposés conformément à l'alinéa (6)b), 60 jours avant la signature de l'accord, pour recueillir les commentaires du public.

Cet amendement découle des préoccupations soulevées au sujet de la disposition d'équivalence. Il permettra de mieux comprendre l'accord proposé en ce qui a trait aux dispositions d'équivalence et donnera l'occasion au public

[*Text*]

concerns could be expressed and taken into account prior to the actual signing of the agreement.

Mrs. Browes: We have had an opinion from the Federal-Provincial Relations Office. I would like to bring a couple of points about this subamendment to your attention. I understand there are no precedents for this, though that may not concern Mr. Redway.

Mr. Redway: It never concerned Cromwell either.

Mrs. Browes: There is no precedence for making—

Mr. Redway: No, it was King Charles who lost his head.

Mrs. Browes: —public agreements before they are signed. The opinion is that public consultation should actually come before the federal government goes into negotiations. That something of the federal-provincial agreement be made public without seeing whether the provinces would even agree to it certainly could not be done. We would have to have provincial consent to make this public. It is my opinion that we will have to not accept this subamendment.

• 1640

Mr. Redway: I might point out that the Canada-U.S. free trade agreement is a similar example of what we are talking about here. It was initialled but it certainly did not become law before being published. There is no difference between what this amendment would do with an equivalency agreement and the Canada-U.S. free trade agreement, what with the way the agreement has been handled by the same PCO that gave us those comments.

Subamendment negatived.

Amendment agreed to: yeas, 5; nays, 2.

Clause 37 as amendment agreed to.

On clause 38—*Emergency orders*

Mr. Waddell: The government has an amendment, G-31. I do not think there is any opposition, so we can move it.

Mrs. Browes: I move that clause 38 of Bill C-74 be amended by striking out lines 28 and 29 on page 26 and substituting the following:

38.(1) Where

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Caccia, page 131, Liberal amendment L-32, please.

Mr. Caccia: We have fought this battle already several times, so I do not see any point in taking up the committee's time. I will not put it forward.

[*Translation*]

de faire des commentaires, pour que l'on puisse tenir compte de toute préoccupation soulevée avant de signer cet accord.

Mme Browes: Nous avons obtenu une opinion du Bureau des relations fédérales-provinciales. Je voudrais faire deux remarques au sujet de ce sous-amendement. Sauf erreur, il n'existe aucun précédent en l'occurrence, même si cela importe peu à M. Redway.

M. Redway: Cela n'a jamais dérangé Cromwell non plus.

Mme Browes: Il n'y a pas de précédent de publication. . .

M. Redway: Non, c'est le Roi Charles qui a perdu la tête.

Mme Browes: . . . d'accords avant leur signature. Selon l'opinion que nous avons reçue, il faut tenir des consultations publiques avant que le gouvernement fédéral n'entame des négociations. Il est donc absolument impossible de publier ne serait-ce qu'une partie de l'accord fédéral-provincial sans savoir si les provinces l'approuvent ou non. Nous devrons obtenir le consentement des provinces pour publier cet accord. A mon avis, nous devons rejeter ce sous-amendement.

M. Redway: Je signale que l'accord de libre-échange canado-américain est un exemple de ce dont nous discutons ici. Il a été parafé, mais il n'a pas pris force de loi avant d'être publié. Il n'y a aucune différence entre ce que prévoit cet amendement au sujet d'un accord d'équivalence et l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, étant donné la façon dont le Bureau du conseil privé, d'où émanent ces commentaires, a agi à l'égard de cet accord.

Le sous-amendement est rejeté.

L'amendement est adopté par 5 voix contre 2.

L'article 37 modifié est adopté.

Article 38—*Arrêtés d'urgence*

M. Waddell: L'amendement suivant du gouvernement, le G-31, ne suscitant aucune objection, nous pouvons donc le proposer.

Mme Browes: Je propose que l'article 38 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 26, de ce qui suit:

38.(1) Le ministre peut prendre un arrêté

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Caccia, nous passons maintenant à l'amendement L-32 du Parti libéral, qui se trouve à la page 131.

M. Caccia: Nous avons déjà discuté de cette question à plusieurs reprises, et il est donc inutile, à mon avis, de faire perdre du temps au Comité. Je ne proposerai pas cet amendement.

[*Texte*]

Mrs. Browes: I move that clause 38 of Bill C-74 be amended by striking out in the English version lines 38 to 41 on page 26 and substituting the following:

> action is required to deal with a significant danger to the environment or to human life or health,
>
> the Minister may make an interim order

The term "deal with" replaces the word "prevent". It is our opinion that we need "deal with" as opposed to "prevent" since if something has already happened, it cannot be prevented. The word "interim" is used as opposed to "emergency". We believe that this is a better word. "Emergency" could mean spills, but we wanted to deal with anything that might require that kind of an order, whether it is emissions, something at the border, or whatever. We think that the word "interim" defines this better, and that "deal with" is a better term in that it increases our discretion.

• 1645

Mr. Caccia: It is mind-boggling to imagine where the thought process in the Department of Justice was a few months ago, when, as mature, responsible drafters, they wrote "prevent", and now all of a sudden "prevent" seems to be so illogical, out of place. Where were they? What has happened to these individuals, respected civil servants who, according to Mrs. Browes, were evidently not in command of their faculties when they wrote "prevent", not a hundred years ago? Now they are proven to be profoundly incorrect because it was actually not a minor mistake, it was a profound change. It is to deal. . . they had to write. Where were they?

Mr. Waddell: They reread the bill.

Mr. Caccia: There is also a big difference between "interim" and "emergency". What has happened here again in the application of the skills of these drafters that they should be proven all of a sudden to be so wrong?

This was not concocted in another jurisdiction. It was written here in Ottawa, in co-operation with the officials of the department. We learn that these are two unacceptable words. I see the difference. Everyone can see the difference, but one wonders what has happened in this short time. Can we get an explanation?

The Chairman: Do I assume from your comments you are supporting the amendment?

Mr. Caccia: I would like to—

The Chairman: Are you supporting the amendment, without chastising the drafters?

Mr. Caccia: It is the light in which they are cast that troubles me. I am inclined to think they had good reasons in the first place to write "action is required to prevent a significant danger in Canada", and it of course makes a

[*Traduction*]

Mme Browes: Je propose que l'article 38 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 26, de ce qui suit:

> action immédiate est nécessaire afin de parer à tout danger appréciable pour soit
>
> *the Minister may make an interim order*

Cette dernière modification ne porte que sur la version anglaise. Le terme «parer à» remplace le terme «prévenir». A notre avis, nous devons «parer à» tout danger plutôt que de le «prévenir», puisque si une chose s'est déjà produite, on ne peut plus la prévenir. Dans la version anglaise, nous remplaçons le terme *emergency* par le terme *interim* qui convient mieux, à notre avis. *Emergency* pourrait s'appliquer à des déversements, mais nous voulions parer à tout danger susceptible d'exiger ce genre d'arrêté, qu'il s'agisse d'émission, d'un incident à la frontière ou autre. Nous pensons que le terme *interim* offre une meilleure définition, et que le terme «parer à» est plus approprié parce qu'il augmente notre pouvoir discrétionnaire.

M. Caccia: Comment peut-on imaginer que des gens aussi sensés et aussi responsables que les rédacteurs du ministère de la Justice aient choisi il y a quelques mois le verbe «prévenir» puisque aujourd'hui on semble le condamner irrémédiablement pour son illogisme. À quoi pensaient-ils? Qu'est-il arrivé à ces gens, à ces fonctionnaires respectés qui, à l'évidence, selon M^me^ Browes, ne maîtrisaient pas toute leur faculté lorsqu'ils ont choisi «prévenir», il n'y a pas 100 ans? La démonstration est faite qu'ils étaient dans l'erreur totale puisqu'il ne s'agit pas en réalité d'une petite erreur de forme mais d'une énorme erreur de fond. Il leur fallait choisir «parer». À quoi pensaient-ils?

M. Waddell: Ils ont relu le projet de loi.

M. Caccia: Il y a aussi une grosse différence entre «provisoire» et «urgence». Quelle maladie étrange a frappé ces rédacteurs dont on s'aperçoit encore une fois, tout d'un coup, qu'ils étaient totalement dans l'erreur?

Ce texte n'a pas été conçu dans une autre juridiction. Il a été écrit ici à Ottawa, en coopération avec les dirigeants du ministère. On nous apprend que ces deux termes sont inacceptables. Je vois la différence. Tout le monde peut la voir, mais le temps écoulé est si court qu'on se demande ce qui s'est passé. Pouvons-nous avoir une explication?

Le président: Dois-je conclure de vos commentaires que vous appuyez cet amendement?

M. Caccia: J'aimerais. . .

Le président: Appuyez-vous cet amendement sans fustiger les rédacteurs?

M. Caccia: C'est le rôle qu'on leur fait jouer qui me gêne. J'ai tendance à penser que s'ils ont d'abord écrit «une intervention immédiate est nécessaire afin de prévenir tout danger appréciable», c'était pour de bonnes

[*Text*]

big difference if you move from "prevent" to "deal". I think an explanation is not out of order.

The Chairman: But you are supporting the change?

Mr. Caccia: I am not saying I am supporting the change. I want an explanation.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I believe from what Mr. Caccia is saying that he is actually coming to the decision that what is the amendment is what he would believe, but I will ask Mr. Higgins to speak to the amendment.

Mr. Higgins: I think Mrs. Browes has already indicated the reason for the changed language "deal with" as opposed to "prevent" in terms of an event that may have taken place, and you are responding after the fact.

In terms of the change of the language from "emergency" to "interim order", I think that unfortunately the intent of the clause has always been the same. The use, however, of the term "emergency" caused everyone, including members of this committee, to think the clause was principally designed to respond to spills. The clause is in fact designed to provide for the ability of the Minister to respond when urgent action is required, and in effect to put in place an order that would have the same effect as regulation. The term "emergency" was being totally misunderstood, and we felt that "interim" more properly reflected the intent of the clause and would cause less confusion when the bill is ultimately and hopefully passed.

Mr. Caccia: So "interim" includes the notion of "emergency" as well?

Mr. Higgins: Yes, sir.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would like to ask the officials a question with respect to the use of "may" and "shall", because, as you know, I have an amendment following that uses the word "shall" as opposed to "may", and we are talking about an emergency situation here. We are talking about a situation in which the Ministers believe that immediate action is required. Can you help me as to why we should not use the words "the Minister shall" as opposed to "the Minister may"?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the term "may" is used quite purposefully in the sense that when this particular incident is brought to his attention, the Minister may be aware that another department or another agency of government is both prepared and able, under its legislative authority, to act and may have given an indication that they intend to act. It is why "may" is there, rather than "shall".

• 1650

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. Redway, do you want to proceed with the next one?

[*Translation*]

raisons, et bien entendu, passer de «prévenir» à «parer» fait une sacrée différence. Je trouve que cela vaut une explication.

Le président: Quoi qu'il en soit, êtes-vous pour cette modification?

M. Caccia: Je ne me prononcerai pas tant que je n'aurai pas d'explication.

Mme Browes: Monsieur le président, je crois que cet amendement va dans le sens souhaité par M. Caccia mais quoi qu'il en soit je demanderais quelques explications à M. Higgins.

M. Higgins: Je crois que M^me^ Browes a déjà indiqué la raison de ce changement. Si nous avons préféré «parer» à «prévenir» c'est parce que «parer» signifie également intervenir *a posteriori*.

Pour ce qui est du remplacement de «urgence» par «provisoire», je pense que malheureusement l'intention de l'article a toujours été le même. Par contre, «urgence» a fait croire à tout le monde, y compris aux membres de ce comité, que cet article visait surtout les déversements. En réalité, cet article a pour but de permettre au ministre d'intervenir immédiatement quand des mesures urgentes doivent être prises et de prendre des arrêtés ayant force de règlement. Le sens du mot «urgence» n'a pas du tout été compris, et nous avons estimé que «provisoire» rendrait une image plus fidèle du sens à donner à cet article et prêterait moins à confusion une fois le projet de loi adopté—ce dont nous ne doutons pas.

M. Caccia: Donc «provisoire» inclut également la notion d'«urgence»?

M. Higgins: Oui, monsieur.

M. Redway: Monsieur le président, j'aimerais poser aux fonctionnaires une question quant à l'utilisation dans la version anglaise de *may* et *shall* (distinction entre le facultatif et l'obligatoire), car, comme vous ne l'ignorez pas, je propose dans le moment qui suit de remplacer *may* par *shall* et en l'occurrence il s'agit d'une urgence. Il s'agit de circonstances dans lesquelles les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi on ne peut pas dire: «le ministre prend» plutôt que «le ministre peut prendre»?

M. Higgins: Monsieur le président, si nous disons «peut», c'est délibéré car lorsqu'un tel incident est porté à son attention, le ministre peut savoir qu'un autre ministère ou un autre organisme du gouvernement est à la fois prêt et apte, sous son autorité législative, à agir et peut déjà avoir indiqué son intention d'agir. C'est la raison pour laquelle nous préférons *may* à *shall*.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Redway, voulez-vous proposer le suivant?

[*Texte*]

Mr. Redway: I think it is incorporated in the last one.

Mr. Waddell: We could not possibly make it "shall" because it would set a precedent, except that we want the word "shall".

The Chairman: On page 135, do you wish to proceed with that as well?

Mr. Caccia: I would like to do it, but I have to catch a plane. I would like to ask that you stand this amendment for the next meeting.

The Chairman: What do you mean by stand? You are asking us to adjourn the meeting on—

Mr. Caccia: Proceed with G-33 if you wish.

The Chairman: Do you wish to come back to L-38?

Mr. Caccia: Yes, if I may. I do not have enough time unless Mr. Waddell is willing to argue it for me.

Mr. Waddell: I do not mind if we let it stand and come back to it the next day. It just means we have to leave the clause—

The Chairman: It means it would be difficult to proceed.

Mrs. Sparrow: Surely we could spend a few minutes—

The Chairman: We have to take things in a sequential order, as you know.

Mr. Waddell: I know what it means. Why do you not propose it and we will argue it now.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe this is dealt with in G-33 on page 137.

The Chairman: Yes, it is. Mr. Caccia, the word "shall" is in the government amendment G-33.

Mr. Caccia: Thank you for drawing my attention to that. I was also and still am deleting the "Governor in Council" and replacing it with "the Minister" in this amendment. It has a slightly different scope. Mr. Chairman, I have to catch a plane. I will be grateful if you can stand this amendment and come back to it at the next meeting. I am sorry about it.

The Chairman: Your amendment R-15, Mr. Redway—

Mr. Redway: It is put forward in my understanding that we are talking about an emergency situation. My feeling would be that, in an emergency situation, the Minister should be acting in an emergency manner rather than being required to offer to consult all the governments of the provinces within a period of at least 24 hours to determine whether they are prepared to take sufficient action to prevent the significant danger. If it is an emergency situation and we are trying to. . .

As I understand some of the prior comments, one of the things we did not have to worry about was the fact that the government had emergency powers and could

[*Traduction*]

M. Redway: Je crois qu'il est incorporé dans le dernier.

M. Waddell: Nous ne pouvons utiliser *shall* car cela créerait un précédent sauf que c'est *shall* que nous voulons.

Le président: Page 135, voulez-vous également proposer cet amendement?

M. Caccia: C'est ce que j'aimerais faire, mais j'ai un avion à prendre. J'aimerais vous demander de réserver cet amendement jusqu'à la prochaine réunion.

Le président: Qu'entendez-vous par réserver? Vous nous demandez de lever la séance. . .

M. Caccia: Passez au G-33 si vous voulez.

Le président: Vous souhaitez revenir à votre L-38?

M. Caccia: Oui, si c'est possible. Je n'ai pas le temps à moins que M. Waddell soit disposé à le présenter pour moi.

M. Waddell: Que nous le réservions pour la prochaine réunion ne me dérange pas. Simplement, il nous faut laisser cet article. . .

Le président: Cela pose un problème.

Mme Sparrow: Nous devrions pouvoir consacrer quelques minutes. . .

Le président: Comme vous le savez, il y a un ordre à suivre.

M. Waddell: Je sais ce que cela veut dire. Pourquoi ne pas le proposer maintenant et en débattre maintenant.

Mme Browes: Monsieur le président, nous croyons que le G-33, page 137, règle cette question.

Le président: Oui, c'est vrai. Monsieur Caccia, le défectif *shall* figure dans l'amendement G-33 du gouvernement.

M. Caccia: Je vous remercie de me le signaler. Il reste que je remplaçais et que je continue à remplacer dans cet amendement «gouverneur en conseil» par «ministre». Sa portée est un peu différente. Monsieur le président, j'ai un avion à prendre. Si vous pouvez réserver cet amendement et y revenir lors de la prochaine réunion, je vous en serais reconnaissant. Je m'en excuse d'avance.

Le président: Votre amendement R-15, monsieur Redway. . .

M. Redway: Si je le propose c'est parce que je crois comprendre qu'il s'agit de situation urgente. J'estime que s'il s'agit d'une situation urgente, le ministre devrait intervenir immédiatement sans laisser passer cette période d'au moins 24 heures suivant son offre de consultation de tous les gouvernements provinciaux afin de déterminer s'ils sont disposés à prendre les moyens nécessaires pour prévenir ce danger. S'il s'agit d'une urgence et que nous essayons. . .

Si j'ai bien compris certains des commentaires précédents, le gouvernement a à sa disposition des pouvoirs d'urgence qu'il peut invoquer en cas de

[*Text*]

come in when necessary in an emergency. I feel this unnecessarily limits the power of the Minister to act in an emergency. With that in mind, I am moving that subclause 38.(2) of the bill be amended by striking out (a) lines 3 to 8 and (b) lines 15 to 18.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think Mr. Redway has an important point. But if you look at G-33, what we are suggesting is that the Minister consult within 24 hours after making the order. It would not be holding up the order but it would be consulting 24 hours rather than just taking it out completely.

• 1655

We are proposing the Minister consult within 24 hours after making the order. So we believe that G-33 is better.

The Chairman: Does that help you, Mr. Redway?

Mr. Redway: Yes.

I am just wondering how that fits into paragraphs 38.(2)(a) and (c). I see you have added it in subclause 38.(4), I guess.

Mrs. Browes: Yes, it is in paragraph 38.(4)(a).

Mr. Redway: It is in subclause 38.(4), but how does it modify subclause 38.(2)? I am sorry I am a bit slow on this, Mrs. Browes. You are removing—

Mr. Allard: Lines 1 to 27 on page 27.

Mr. Redway: Thank you. I will withdraw mine.

Mrs. Browes: That would be taken out.

The Chairman: Is there unanimous consent to allow Mr. Redway to withdraw?

Some hon. members: Agreed.

Mrs. Browes: I move that clause 38 of Bill C-74 be amended by striking out lines—

The Chairman: Excuse me, Mrs. Browes, I think we have an amended version of G-33 before us. I do not see a need to read it all. It was distributed, and it is a minor change. It was distributed, and I believe it is a minor change, Mr. Waddell, in paragraph 38.(3)(c).

Mrs. Browes: I will just read that part then, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, but we will accept the rest as being read.

Mrs. Browes: Subclause 38.(3) will now read:

[*Translation*]

nécessité. Il n'y a donc pas de souci à se faire de ce côté-là. J'estime que cela limite inutilement le pouvoir d'intervention du ministre en cas d'urgence. C'est dans cette perspective que je propose que le paragraphe 38.(2) du projet de loi soit modifié en retranchant les lignes 1 à 15 et en les remplaçant par ce qui suit:

37.(1)a), b), d), o) ou q), qu'après avoir consulté les autres ministres fédéraux afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes de quelque autre loi fédérale pour prévenir le danger visé au paragraphe (1).

Mme Browes: Monsieur le président, l'argument de M. Redway est juste. Cependant, si vous lisez le G-33, vous verrez que nous suggérons que le ministre fasse cette offre de consultation dans les 24 heures suivant la prise de l'arrêté. L'arrêté n'est donc pas retardé, ce sont les consultations qui doivent avoir lieu dans les 24 heures.

Nous proposons que le ministre consulte, dans les 24 heures suivant l'arrêté. Nous croyons donc que notre G-33 est supérieur.

Le président: Cela vous va-t-il mieux, monsieur Redway?

M. Redway: Oui.

Je me demande simplement comment cela s'inscrit dans le reste du paragraphe 38.(2). Je vois que vous l'avez ajouté au paragraphe 38.(4).

M. Browes: Oui, c'est à l'alinéa 38.(4)a).

M. Redway: C'est au paragraphe 38.(4), mais comment cela modifie-t-il le paragraphe 38.(2)? Je m'excuse de ma lenteur, madame Browes. Vous supprimez. . .

M. Allard: Les lignes 1 à 16, page 27.

M. Redway: Merci. Je retire mon amendement.

Mme Browes: Ce sera retiré.

Le président: Consentez-vous unanimement à ce que M. Redway retire son amendement?

Des voix: D'accord.

Mme Browes: Je propose que l'article 38 du projet de loi C-74 soit modifié par susbstitution aux lignes. . .

Le président: Je m'excuse, madame Browes, je crois que nous avons une version amendée du G-33. Je ne vois pas du tout la nécessité de la lire. Elle a été distribuée, il s'agit d'un changement mineur. Elle a été distribuée, et je crois qu'il s'agit d'un changement, monsieur Waddell, apporté à l'alinéa 38.(3)c).

Mme Browes: Je me contenterai donc de lire cette partie, monsieur le président.

Le président: Très bien mais nous le considérons comme ayant été lu.

Mme Browes: Désormais le paragraphe 38.(3) se lira comme suit:

[*Texte*]

(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor.

Mr. Waddell: All right. Could you explain that clause first?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the procedure that would be effected by the application of the clause is as follows. The Minister would make an order and would consult with other government departments—or provincial governments—that might be able to effect an action that would address the problem. If the order were to continue beyond a period of 14 days, the Minister would require the concurrence of the Governor in Council for the order to continue. Essentially it puts a life on the order. To continue the order beyond 14 days would require concurrence of the Governor in Council.

Mr. Waddell: Would he need concurrence of the provinces?

Mr. Higgins: No.

Mr. Waddell: What other government—

Mr. Higgins: But at the same time if a province was able to exercise control over the particular problem and could more efficiently exercise control over the problem, the Minister could lift his order and the provincial order could stand in its stead.

Mr. Waddell: Why does it have to go to the Governor in Council after 14 days?

Ms Sabourin-Hébert: It is in the nature of the regulations.

Mr. Waddell: Oh, I see. When does it become like a regulation?

Ms Sabourin-Hébert: Subclause 38.(2) says:

(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect

(a) from the time it is made; and

(b) as if it were a regulation made under section 37.

Mr. Waddell: What other government departments would need to be consulted? That would vary, I gather.

Mr. Higgins: It could be the Department of Transport in the context of what they may be able to do under the Transportation of Dangerous Goods Act.

Mr. Waddell: I just want your guidance. How long are we going tonight?

• 1700

The Chairman: We normally go until 5 p.m. I understand there is a vote at 5.45 p.m. I am in your hands. We are moving reasonably well now. I would like to continue for another half hour or so.

Mr. Waddell: Was there agreement that the committee would go until 5 p.m.?

[*Traduction*]

(3) Un arrêté provisoire cesse de prendre effet à moins d'approbation par le gouverneur en conseil.

M. Waddell: Très bien. Pourriez-vous nous expliquer cette première partie?

M. Higgins: Monsieur le président, la procédure qu'entrainerait l'application de cet article est la suivante: le ministre prendrait un arrêté et consulterait les autres ministères gouvernementaux—ou les gouvernements provinciaux—en mesure de prendre les moyens nécessaires pour régler le problème. Pour qu'un arrêté puisse être maintenu au-delà d'une période de 14 jours, il faut que le ministre obtienne l'approbation du gouverneur en conseil. Nous limitons la durée de ces arrêtés. Pour qu'un arrêté reste en vigueur au-delà de 14 jours il faut l'approbation du gouverneur en conseil.

M. Waddell: Lui faut-il l'approbation des provinces?

M. Higgins: Non.

M. Waddell: Quel autre gouvernement. . .

M. Higgins: Mais parallèlement si une province a les moyens nécessaires pour contrÔler le problème particulier et peut le contrôler d'une manière plus efficace, le ministre peut lever son arrêté qui est alors remplacé par l'arrêté provincial.

M. Waddell: Pourquoi faut-il l'approbation du gouverneur en conseil après 14 jours?

Mme Sabourin-Hébert: C'est le règlement.

M. Waddell: Oh, je vois. Quand devient-il règlement?

Mme Sabourin-Hébert: Le paragraphe 38.(2) dit:

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté provisoire prend effet

dès sa prise, et

comme s'il s'agissait d'un règlement pris en vertu de l'article 37.

M. Waddell: Quels autres ministères gouvernementaux faudrait-il consulter? Je suppose que cela varierait.

M. Higgins: Ce pourrait être le ministère des Transports dans sa capacité d'administrateur de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses.

M. Waddell: Pourriez-vous me dire à quelle heure vous comptez lever la séance?

Le président: Généralement nous nous arrêtons à 17 heures. Je crois qu'il y a un vote à 17h45. C'est à vous de décider. Nous marchons bien pour le moment. J'aimerais continuer pendant encore une petite demi-heure.

M. Waddell: Vous étiez-vous mis d'accord pour vous arrêter à 17 heures?

[*Text*]

The Chairman: Normally we do, yes. We agreed last week that we would, but we also agreed we would be flexible in that.

Mr. Waddell: Why not finish up clause 38, but leave it open for Mr. Caccia's amendment. Can we do that? I do not want to go too far without Mr. Caccia.

The Chairman: I appreciate that. I do not really want to either. I think we have been working well. It is agreeable to me, if it is agreeable to others.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, does that mean we can come back to Mr. Caccia's motion?

The Chairman: We would need unanimous consent to do that. We did it once before.

Mrs. Browes: I think we should adjourn now, Mr. Chairman, then come back.

The Chairman: I am in your hands. Why do we not finish G-33?

Mrs. Browes: It is fine with me. I do not understand the process. If we pass G-33, does that not wipe out the Liberal amendments?

The Chairman: It effectively does, because we are going in order of precedent.

Mrs. Browes: If we pass G-33, how do we do that?

Mr. Waddell: I do not think Mr. Caccia had enough time. He was in a rush and considering he asked us to leave it open, let us go through it and you can take that final vote on clause 38 on Monday or Tuesday.

The Chairman: We really cannot, because we are dealing with clause-by-clause analysis line by line. We will have skipped ahead to G-33, which are lines ahead of Mr. Caccia's.

Under the circumstances I guess we should adjourn then. We will be meeting again next week.

Clause 38 allowed to stand.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I want to thank you for the co-operation you have given me. I made reference—because I may not be here next week—to a Californian statute and I would like to pass an article from *The Vancouver Sun* around to some of the members.

The Chairman: You may.

The committee stands adjourned until the call of the Chair. Thank you.

[*Translation*]

Le président: Généralement, c'est ce que nous faisons, oui. C'est ce que nous avons convenu la semaine dernière mais nous avons également convenu de faire preuve de souplesse.

M. Waddell: Pourquoi ne pas terminer l'article 38 tout en laissant la possibilité d'y revenir pour l'amendement de M. Caccia. Est-ce possible? Je ne veux pas aller trop loin sans M. Caccia.

Le président: J'en conviens avec vous. Je n'y tiens pas non plus. Je crois que nous avons bien travaillé. Cela me convient si cela convient aux autres.

Mme Browes: Monsieur le président, cela veut-il dire que nous pourrons revenir à l'amendement de M. Caccia?

Le président: Il faudra le consentement unanime. Nous l'avons déjà fait une fois.

Mme Browes: Je crois que nous devrions lever maintenant la séance, monsieur le président, puis revenir.

Le président: C'est à vous de décider. Pourquoi ne pas terminer le G-33?

Mme Browes: Je n'y vois pas d'inconvénient mais la procédure m'échappe. Adopter le G-33, n'est-ce pas en même temps annuler les amendements libéraux?

Le président: Dans la pratique, oui, puisque nous suivons l'ordre.

Mme Browes: Si nous adoptons le G-33, comment faire?

M. Waddell: Je ne crois pas que M. Caccia a eu suffisamment de temps. Il était pressé étant donné qu'il nous a demandé de réserver l'article 38, poursuivons le débat et attendez lundi ou mardi pour le mettre aux voix.

Le président: Nous ne pouvons pas vraiment, car nous en sommes au stade de l'étude article par article, de l'examen ligne par ligne. Passer au G-33 c'est sauter par dessus les lignes concernées par l'amendement de M. Caccia.

Dans les circonstances je suppose que nous devrions lever la séance. Nous nous réunirons de nouveau la semaine prochaine.

L'article 38 est réservé.

M. Waddell: Monsieur le président, je tiens à vous remercier de votre coopération. J'ai parlé d'une loi californienne et étant donné qu'il n'est pas certain que je sois là la semaine prochaine, j'aimerais distribuer à certains membres un article du *Vancouver Sun*.

Le président: Je vous en prie.

La séance est levée. Merci.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m. and at 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

À 11 h 00 et à 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, March 8, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le mardi 8 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, député,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27730—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Pauline Browes
Charles Caccia
Robert Horner
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Monday, March 7 1988:

Rob Nicholson replaced Michel Champagne;

Bob Brisco replaced Barbara Sparrow;

Lynn McDonald replaced Ian Waddell.

On Tuesday, March 8, 1988:

Gordon Towers replaced Gabriel Fontaine.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Pauline Browes
Charles Caccia
Robert Horner
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le lundi 7 mars 1988:

Rob Nicholson remplace Michel Champagne;

Bob Brisco remplace Barbara Sparrow;

Lynn McDonald remplace Ian Waddell.

Le mardi 8 mars 1988:

Gordon Towers remplace Gabriel Fontaine.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1988
(33)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:08 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Gabriel Fontaine, Robert Horner, Lynn McDonald, Rob Nicholson, and Alan Redway.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 38.

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

Charles Caccia moved,—That Clause 38 be amended by striking out lines 46 to 47, on page 26, and lines 1 to 34, on page 27, and substituting the following therefor:

"(2) The Minister shall, within ninety days of the declaration of the interim order,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

NAYS

Pauline Browes, Gabriel Fontaine, Robert Horner, Rob Nicholson, Alan Redway—(5)

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended:

(a) by striking out lines 46 and 47, on page 26, and lines 1 to 29, on page 27, and substituting the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 MARS 1988
(33)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Gabriel Fontaine, Robert Horner, Lynn McDonald, Rob Nicholson et Alan Redway.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

Le Comité réexamine l'article 2.

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Charles Caccia propose,—Que l'article 38 soit modifié en substituant aux lignes 34 et 35, page 26, et aux lignes 1 à 24, page 27, ce qui suit:

«(2) Dans les quatre-vingt-dix jours du prononcé de l'arrêté d'urgence, le ministre recommande au gouverneur en conseil, à la fois:»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

CONTRE

Pauline Browes, Gabriel Fontaine, Robert Horner, Rob Nicholson, Alan Redway—(5)

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 34 et 35, page 26, et aux lignes 1 à 18, apge 27, ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté prend effet dès sa prise et comme s'il s'agissait d'un règlement

(a) from the time it is made; and

(b) as if it were a regulation made under section 37.

(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor"

pris en vertu de l'article 37.

(3) L'arrêté devient toutefois inopérant à défaut»;

(b) by adding immediately after line 31, on page 27, the following:

"(4) The Governor in Council shall not approve an interim order unless

(a) the Minister has, within twenty-four hours after making the order, offered to consult the governments of all the affected provinces to determine whether they are prepared to take sufficient action to deal with the significant danger; and

(b) the Minister has consulted with other Ministers of the Crown in right of Canada to determine whether any action can be taken under any other Act of Parliament to deal with the significant danger."

b) en ajoutant à la suite de la ligne 20, page 27, ce qui suit:

«(4) Le gouverneur en conseil ne peut approuver l'arrêté d'urgence que si le ministre:

a) d'une part, dans les vingt-quatre heures suivant la prise de l'arrêté, a offert de consulter tous les gouvernements des provinces affectées afin de déterminer s'ils sont disposés à prendre les moyens nécessaires pour parer au danger en question;

b) d'autre part, a consulté les autres ministres fédéraux afin de déterminer si des mesures peuvent être prises sous le régime de toute autre loi fédérale pour parer au danger en question.»

(c) by striking out, in the English version only, line 33, on page 27, and substituting the following therefor:

"approves an interim order, the Ministers"

c) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 33, page 27, ce qui suit:

«approves an interim order, the Ministers»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia moved,—That Clause 38 be amended by striking out lines 32 to 43, on page 27.

Charles Caccia propose,—Que l'article 38 soit modifié en supprimant les lignes 21 à 31, à la page 27.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended by striking out, in the English version only, line 44, on page 27, and substituting the following therefor:

"(6) An interim order"

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 44, page 27, ce qui suit:

«(6) An interim order»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes moved,—That Clause 38 be amended:

Pauline Browes propose,—Que l'article 38 soit modifié:

(a) by striking out line 6, on page 28, and substituting the following therefor:

"interim order that, at the time of the"

a) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 6, page 28, ce qui suit:

«interim order that, at the time of the»

(b) by striking out, in the English version only, lines 14 and 15, on page 28, and substituting the following therefor:

"(8) An interim order expires when a regulation referred to in subsection (5) is"

b) dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 14 et 15, page 28, ce qui suit:

«(8) An interim order expires when a regulation referred to in subsection (5) is»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

The question being put on Clause 38, as amended, it was agreed to, on the following recorded division:

L'article 38 ainsi modifié est mis aux voix et adopté avec voix dissidente:

YEAS

Pauline Browes — Rob Nicholson
Gabriel Fontaine — Alan Redway—(5)
Robert Horner

NAYS

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

On Clause 39

Charles Caccia moved,—That Clause 39 be amended by striking out lines 20 to 22, and substituting the following therefor:

"ment of a substance in contravention of any requirements under this Act,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

NAYS

Pauline Browes — Robert Horner
Gabriel Fontaine — Rob Nicholson—(4)

Pauline Browes moved,—That Clause 39 be amended by striking out line 22, on page 28, and substituting the following therefor:

"tion of a regulation made under section 37 or an order made under section 38,"

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding after the word "37", the words "and section 53".

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

NAYS

Pauline Browes — Robert Horner
Gabriel Fontaine — Rob Nicholson—(4)

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 39 be amended by adding immediately after line 37, on page 28, the following:

"(c) do everything practicable to prevent or eliminate the release; and

(d) notify any members of the public who may be adversely affected by the release or potential release."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

POUR

Pauline Browes — Rob Nicholson
Gabriel Fontaine — Alan Redway—(5)
Robert Horner

CONTRE

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

Article 39

Charles Caccia propose,—Que l'article 39 soit modifié en substituant aux lignes 15 et 16 ce qui suit:

«tance en violation d'une prescription de la présente loi, les»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

CONTRE

Pauline Browes — Robert Horner
Gabriel Fontaine — Rob Nicholson—(4)

Pauline Browes propose,—Que l'article 39 soit modifié en substituant à la ligne 16, page 18, ce qui suit:

«règlement d'application de l'article 37 ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 38, les»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en insérant à la suite du chiffre «37» les mots «et de l'article 53».

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

CONTRE

Pauline Browes — Robert Horner
Gabriel Fontaine — Rob Nicholson—(4)

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 39 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 28, ce qui suit:

«c) de faire tout ce qui est pratiquement possible pour prévenir ou éliminer le rejet;

d) d'en avertir toute partie de la population à laquelle le rejet peut préjudicier.»

Après débat, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement.

Charles caccia moved,—That Clause 39 be amended:

(a) by striking out line 31, on page 28, and substituting the following therefor:

"ures consistent with public safety to prevent or eliminate or, failing that, to"

(b) by adding immediately after line 38, on page 28, the following:

"(d) make reasonable efforts to notify any member of the public who may be adversely affected by the release, or potential release."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(34)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:37 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Robert Horner, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Alan Redway and Gordon Towers.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Clause 39.

Pauline Browes moved,—That Clause 39 be amended by striking out line 45, on page 28, and substituting the following therefor:

"release or increases the likelihood of the initial release."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Lynn McDonald moved,—That Clause 39 be amended by striking out lines 2 and 3, on page 29, and substituting the following therefor:

Charles Caccia propose,—Que l'article 39 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 26 et 27, page 28, ce qui suit:

«— appropriées pour prévenir ou supprimer la situation dangereuse ou, à défaut, pour y remédier ou supprimer ou atténuer»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 30, page 28, ce qui suit:

«d) de faire des efforts raisonnables pour en informer tout membre de la population auquel le rejet peut préjudicier.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

À 12 h 30, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(34)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Robert Horner, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Alan Redway et Gordon Towers.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

Le Comité réexamine l'article 39.

Pauline Browes propose,—Que l'article 39 soit modifié en substituant à la ligne 38, page 28, ce qui suit:

«contribuent, ou encore en augmentent la probabilité.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 39 soit modifié en substituant aux lignes 39 et 40, page 28, et à la ligne 1, page 29, ce qui suit:

"section (2), who knows that it is a substance"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Pauline Browes moved,—That Clause 39 be amended by striking out, in the English version only, line 36, on page 29, and substituting the following therefor:

"required by subsection (1) or who takes any"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 39, as amended, carried.

On Clause 40

Charles Caccia moved,—That Clause 40 be amended by adding immediately after line 15, on page 30, the following:

"(4) Notwithstanding any other Act of Parliament, no employee of a department, board, commission or agency of the Government of Canada, or of corporations named in Schedule C of the Financial Administration Act or of a federal regulatory body shall be disciplined, dismissed or otherwise harassed for making a report under section 40(1)."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 40, as amended, carried.

On Clause 41

Pauline Browes moved,—That Clause 41 be amended by striking out lines 19 to 21, on page 30, and substituting the following therefor:

"of paragraph 39(1)(a) and subsection 39(3) and prescribing the form of the report to be made under those provisions and the information to be con-"

After debate thereon, the question be ing put on the amendment, it was agreed to.

Clause 41, as amended, carried.

On Clause 42

Pauline Browes moved,—That Clause 42 be amended by adding immediately after line 20, on page 31, the following:

"(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official

«(3) Toute autre personne sachant que la substance rejetée dans l'environnement est une substance inscrite à la liste de»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 39 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 36, page 29, ce qui suit:

«required by subsection (1) or who takes any»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 39 ainsi modifié est adopté.

Article 40

Charles Caccia propose,—Que l'article 40 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 11, page 30, ce qui suit:

«(4) Nonobstant toute autre loi fédérale, nul employé d'un ministère, d'une commission ou d'un organisme du gouvernement fédéral, d'une société d'État inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière ou d'un organisme fédéral de réglementation ne peut faire l'objet de mesures disciplinaires, de congédiement ou de quelque autre forme de harcèlement pour avoir fait un rapport visé au paragraphe (1).»

Après débat sur l'amendement, celui-ci et mis aux voix et adopté.

L'article 40 ainsi modifié est adopté.

Article 41

Pauline Browes propose,—Que l'article 41 soit modifié en substituant aux lignes 14 à 18, page 30, ce qui suit:

«a) déterminer la forme des rapports visés à l'alinéa 39(1)a) et au paragraphe 39(3) et les renseignements à y porter, et en désigner les destinataires;

b) prévoir les cas où ces rapports ne sont pas obligatoires;»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 41 ainsi modifié est adopté.

Article 42

Pauline Browes propose,—Que l'article 42 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 16, page 31, ce qui suit:

«(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 42, as amended, carried.

On Clause 43

Charles Caccia moved,—That Clause 43 be amended by striking out line 24, on page 31, and substituting the following therefor:

"made under this Part, the Minister shall, in"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Alan Redway moved,—That Clause 43 be amended by striking out line 27, on page 31, and substituting the following therefor:

"importer, retailer or distributor of the substance or"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 43 be amended:

(a) by striking out line 36, on page 31, and substituting the following therefor:

"paragraph (i) to every manufacturer, processor,"

(b) by striking out line 43, on page 31, and substituting the following therefor:

"(b) direct any manufacturer, processor, distributor,"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 43, as amended, carried.

Charles Caccia moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 8, on page 32, the following:

"43. Where the emission into the air of an air contaminant in the quantities and concentrations in which it is consumed or produced in the operation of stationary sources of a particular class or classes specified by the Governor in Council would constitute a significant danger to the health of persons or the environment, the Governor in Council may, on the recommendation of either Minister, prescribe national emission standards establishing the maximum quantities and concentrations of such air contaminant that may be emitted into the air by stationary sources of such class or classes."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 42 ainsi modifié est adopté.

Article 43

Charles Caccia propose,—Que l'article 43 soit modifié en substituant à la ligne 20, page 31, ce qui suit:

«ministre doit, par écrit:»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Alan Redway propose,—Que l'article 43 soit modifié en substituant à la ligne 22, page 31, ce qui suit:

«transforment, importent, distribuent ou vendent au détail»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 43 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 30 à 33, page 31, ce qui suit:

«ment aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail la substance ou le produit;»

b) en substituant aux lignes 34 et 35, page 31, ce qui suit:

«b) ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail cette substance ou ce produit:»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 43 ainsi modifié est adopté.

Charles Caccia propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 44, page 31, ce qui suit:

«43. Si l'émission dans l'air extérieur d'un polluant atmosphérique consommé ou produit en certaines quantités et concentrations dans le cadre de l'exploitation de sources stationnaires de la ou des catégories spécifiées par le gouverneur en conseil est de nature à mettre sensiblement en danger la santé des personnes ou l'environnement, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de l'un ou l'autre ministre, établir par règlement des normes d'émission nationales déterminant les quantités et concentrations maximales de ce polluant qui peuvent être émises dans l'air extérieur par les sources de la ou des catégories en question.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 8, on page 32, the following:

"44. Where an order has been made, or is about to be made, to add a substance to the List of Toxic Substances in Schedule I and where the manufacture, use, processing, sale or offering for sale of the substance, or a product containing the substance, is prohibited under subsection 37(1) of this Act or by or under any other Act of Parliament, no person shall export the substance or products containing the substance."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to stand the amendment.

With unanimous consent, Clause 45 and 46 were allowed to stand.

Clause 46 carried.

On Clause 47

Pauline Browes moved,—That Clause 47 be amended:

(a) by striking out line 44, on page 33, and substituting the following therefor:

"nent, physical properties or additive that in the opinion of the"

(b) by striking out lines 16 to 19, on page 34, and substituting the following therefor:

"(A) the fuel,

(B) any element, component, physical properties or additive contained in the fuel or any substance intended for use as an additive to a fuel,"

After debate thereon, with unanimous consent, the Committee reverted to Clause 46.

On Clause 46

With unanimous consent, it was agreed,—That Clause 46 be amended:

(a) by striking out line 35, on page 33, and substituting the following therefor:

"nent, physical property or additive in a concentration or quanti-"

(b) by striking out line 38, on page 33, and substituting the following therefor:

"ponent, physical property or additive in relation to the fuel."

Clause 46, as amended, carried.

On Clause 47

Pauline Browes moved,—That Clause 47 be amended:

(a) by striking out line 44, on page 33, and substituting the following therefor:

"nent, physical properties or additive that in the opinion of the"

Charles Caccia propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 44, page 31, ce qui suit:

«44. Lorsqu'un décret d'inscription d'une substance sur la liste de l'annexe I a été pris ou est sur le point d'être pris, et que la fabrication, l'utilisation, la transformation, la vente ou la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient est interdite en application du paragraphe 37(1) de la présente loi ou au titre de toute autre loi fédérale, il est interdit d'exporter la substance ou des produits qui en contiennent.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est réservé.

Par consentement unanime, les articles 45 et 46 sont réservés.

L'article 46 est adopté.

Article 47

Pauline Browes propose,—Que l'article 47 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 35, page 33, ce qui suit:

«ou additif ou de toutes propriétés physiques dans un combustible, fixer le»

b) en substituant aux lignes 14 à 17, page 34, ce qui suit:

«A) le combustible,

B) les éléments, composants, propriétés physiques et additifs présents dans le combustible ou les substances devant y servir d'additifs»

Après débat sur l'amendement, par consentement unanime, le Comité revient à l'étude de l'article 46.

Article 46

Par consentement unanime, il est convenu,—Que l'article 46 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 28, page 33, ce qui suit:

«qui comporte un élément, un composant, une propriété physique ou un addi-»

b) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 38, page 33, ce qui suit:

"ponent, physical property or additive in relation to the fuel."

L'article 46 ainsi modifié est adopté.

Article 47

Pauline Browes propose,—Que l'article 47 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 35, page 33, ce qui suit:

«ou additif ou de toutes propriétés physiques dans un combustible, fixer le»

(b) by striking out lines 16 to 19, on page 34, and substituting the following therefor:

"(A) the fuel,

(B) any element, component, physical properties or additive contained in the fuel or any substance intended for use as an additive to a fuel,"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 47, as amended, carried.

Clauses 48, 49 and 50 were severally carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 18.

On Clause 18

Pauline Browes moved,—That Clause 18 be amended by striking out lines 25 to 27, on page 12, and lines 1 to 24, on page 13, and substituting the following therefor:

"18. (1) A person who provides information to the Minister under this Part, or to a board of review in respect of a notice of objection filed under this Part, may submit with the information a written request that it be treated as confidential.

(2) A request under Subsection (1) shall contain such supplementary information as may be prescribed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 18, as amended, carried.

On Clause 19

Pauline Browes moved,—That Clause 19 be amended by striking out lines 25 to 41, on page 13, and lines 1 to 18, on page 14, and substituting the following therefor:

"19. (1) Subject to subsections (2) to (6), no person shall disclose any information in respect of which a request for confidentiality has been made under section 18.

(2) Information may be disclosed if it consists of

(a) general data on uses of a substance;

(b) safe handling precautions in respect of a substance;

(c) recommended methods for disposal and elimination of a substance;

(d) safety measures to be taken in case of accidents involving a substance;

(e) physical and chemical data that do not reveal the identity of a substance;

b) en substituant aux lignes 14 à 17, page 34, ce qui suit:

«A) le combustible,

B) les éléments, composant, propriétés physiques et additifs présents dans le combustible ou les substances devant y servir d'additifs»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 47 ainsi modifié est adopté.

Les articles 48, 49 et 50 sont respectivement adoptés.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 18.

Article 18

Pauline Browes propose,—Que l'article 18 soit modifié en substituant aux lignes 18 à 40, page 12, et aux lignes 1 à 29, page 13, ce qui suit:

«18. (1) Quiconque fournit des renseignements au ministre sous le régime de la présente partie, ou à la commission de révision relativement à un avis d'opposition déposé aux termes de la présente partie, peut en même temps demander par écrit que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

(2) La demande prévue au paragraphe (1) contient les renseignements supplémentaires prévus par règlement.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 18 ainsi modifié est adopté.

Article 19

Pauline Browes propose,—Que l'article 19 soit modifié en substituant aux lignes 30 à 48, page 13, et aux lignes 1 à 16, page 14, ce qui suit:

«19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), il est interdit de communiquer les renseignements visés par la demande prévue à l'article 18.

(2) Peuvent toutefois être communiqués les renseignements que constituent:

a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;

b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;

c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;

d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;

e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;

(f) summaries of health and safety data, including precise figures and interpretations; or

(g) the test methods and results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution, unless the testing was done for a fee as a service to a person, a group of persons or an organization other than a federal government institution.

(3) any information that is intended to be disclosed under subsection (2) shall be deemed to be a record that the Minister intends to disclose as described in section 28 of the *Access to Information Act* and, for the purpose of applying that Act, any reference to the person who requested access shall be disregarded if no person requests access to the information.

(4) Information may be disclosed

(a) with the written consent of the person who provided it or on whose behalf it was provided;

(b) as may be necessary for the purposes of this Act;

(c) under an agreement between the Government of Canada and the government of a province or of a foreign country, or between the Minister and any other Minister of the Crown in right of Canada where

(i) the purpose of the agreement is the administration or enforcement of any law, and

(ii) the government of the province or foreign country or the other Minister undertakes to keep the information confidential;

(d) to a physician or prescribed medical professional who requests the information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, a person in an emergency; or

(e) subject to section 20, in accordance with the *Access to Information Act*.

(5) A physician or prescribed medical professional to whom information has been disclosed under paragraph (4)(d) shall not disclose the information except as may be necessary for the purposes referred to in that paragraph.

(6) Notwithstanding subsection 3, the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, the Minister may disclose information, other than information in respect of which section 20 applies, where

(a) the disclosure is in the interest of public health, public safety or the protection of the environment; and

(b) the public interest in the disclosure clearly outweighs in importance any material financial loss

f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis et leur interprétation;

g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

(3) Les renseignements visés au paragraphe (2) dont la communication est prévue sont réputés constituer un dossier que le ministre a l'intention de communiquer conformément à l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information* et, pour l'application de cette loi, il ne doit pas être tenu compte de la mention de la personne qui a demandé la communication des renseignements si nul ne l'a demandée.

(4) Les renseignements peuvent être communiqués:

a) avec le consentement écrit de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;

c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral:

(i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,

(ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité;

d) au médecin ou au professionnel de la santé désigné par règlement qui les demande, dans le cas d'un patient nécessitant des soins urgents, en vue d'un diagnostic ou d'un traitement médical;

e) sous réserve de l'article 20, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*.

(5) Le médecin ou le professionnel de la santé désigné par règlement à qui des renseignements ont été communiqués en vertu de l'alinéa (4)d) ne peut les communiquer, sauf dans la mesure nécessaire pour l'application de cet alinéa.

(6) Par dérogation à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection de la vie privée*, le ministre peut procéder à la communication des renseignements, à l'exception de ceux qui sont assujettis à l'article 20, si:

a) d'une part, la communication est dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publique ou de la protection de l'environnement;

b) d'autre part, cet intérêt l'emporte clairement sur les pertes matérielles réelles ou le préjudice porté à

or prejudice to the competitive position of the person who provided the information or on whose behalf it was provided."

After debate thereon, Alan Redway moved,—That the amendment be further amended by deleting paragraph 19(2)(f), and substituting the following therefor:

"(f) summaries of health and safety data including precise figures, underlying data and epidemiological studies, studies of occupational exposure to a substance, toxicological, clinical and ecological studies of a substance, and any test performed pursuant to this Act; or"

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by deleting the words "summary of" in paragraph 19(2)(f).

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Lynn McDonald—(2)

NAYS

Pauline Browes	Alan Redway
Robert Horner	Gordon Towers—(5)
Rob Nicholson	

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by striking out, in paragraph 19(2)(d), the words "in an emergency".

The question being put on the amendment, it was negatived.

Alan Redway moved,—That the amendment be further amended, in paragraph 19(6), by deleting the word "may" and substituting the word "shall".

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Alan Redway—(3)
Lynn McDonald	

NAYS

Pauline Browes	Rob Nicholson
Robert Horner	Gordon Towers—(4)

Rob Nicholson moved,—That the amendment be further amended by adding the following new subclause:

"(7) Where the Minister proposes to disclose information in accordance with subsection (6):

(a) the Minister shall, at least 24 hours prior to the disclosure of the information, give notice of the proposed disclosure to the person who provided the

la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou au nom de qui ils l'ont été.»

À la suite du débat sur l'amendement, Alan Redway propose,—Que l'amendement soit modifié en substituant à l'alinéa 19(2)f) l'alinéa suivant:

«f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis, les données de base et les études épidémiologiques, les études relatives à l'exposition professionnelle à une substance, les études toxicologiques, cliniques et écologiques relatives à une substance et tout essai effectué en application de la présente loi;»

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en supprimant les mots «résumés de» à l'alinéa 19(2)f).

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia	Lynn McDonald—(2)

CONTRE

Pauline Browes	Alan Redway
Robert Horner	Gordon Towers—(5)
Rob Nicholson	

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en supprimant, à l'alinéa 19(4)d), les mots «dans le cas d'un patient nécessitant des soins urgents».

L'amendement est mis aux voix et rejeté.

Alan Redway propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié, à l'alinéa 19(6), en substituant au mot «peut» le mot «doit».

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté:

POUR

Charles Caccia	Alan Redway—(3)
Lynn McDonald	

CONTRE

Pauline Browes	Rob Nicholson
Robert Horner	Gordon Towers—(4)

Rob Nicholson propose,—Que l'amendement soit à nouveau modifié en ajoutant le paragraphe suivant:

«(7) Lorsque le ministre projette de communiquer des renseignements conformément au paragraphe (6):

a) il en donne avis, au moins 24 heures avant leur communication, à la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été, s'il est

information or on whose behalf it was provided if the person can be reasonably located;

(b) where an emergency exists, the Minister may dispense with the 24 hour waiting period specified in subsection (a)."

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 19, as amended, carried.

On Clause 20

Pauline Browes moved,—That Clause 20 be amended by striking out lines 19 to 39, on page 14, and substituting the following therefor:

"20. Except as provided in subsection 19(3), information in respect of which a request for confidentiality has been made under section 18 shall not be disclosed under the *Access to Information Act* where

(a) a claim for exemption has been filed in respect of the information under section 11 of the *Hazardous Material Information Review Act*;

(b) the information is exempt under section 19 of the *Hazardous Materials Information Review Act* from the requirement in respect of which the exemption is claimed; and

(c) the person claiming the exemption has disclosed the contents of the claim to the Minister."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 20, as amended, carried.

Clauses 21, 22, 23 and 24 were severally negatived.

On Clause 25

Pauline Browes moved,—That Clause 25 be amended by striking out lines 45 to 48, on page 16, and lines 1 to 3, on page 17, and substituting the following therefor:

"regulations prescribing

(a) information that shall accompany a request made under subsection 18(1); and

(b) medical professionals for the purposes of paragraph 19(4)(d)."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 25, as amended, carried.

On Clause 26

Pauline Browes moved,—That Clause 26 be amended by striking out line 6, on page 17, and substituting the following therefor:

"may refuse to disclose under this Part any"

normalement possible de déterminer où elle se trouve;

b) il peut, en cas d'urgence, se dispenser du délai prévu à l'alinéa a).»

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'amendement, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté.

L'article 19, sous sa forme modifiée, est adopté.

Article 20

Pauline Browes propose,—Que l'article 20 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 33, page 14, ce qui suit:

«20. Sauf dans les cas prévus au paragraphe 19(3), il est interdit de communiquer les renseignements visés par une demande présentée en vertu de l'article 18 si les conditions suivantes sont réunies:

a) ces renseignements font l'objet d'une demande d'exemption déposée en vertu de l'article 11 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses;*

b) l'exemption a été accordée en vertu de l'article 19 de cette loi, à l'égard d'une exigence spécifique;

c) la personne qui demande l'exemption a communiqué au ministre la teneur de la demande.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 20 ainsi modifié est adopté.

Les artilces 21, 22, 23 et 24 sont respectivement rejetés.

Article 25

Pauline Browes propose,—Que l'article 25 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 41, page 16, et aux lignes 1 à 3, page 17, ce qui suit:

«règlement:

a) prévoir les renseignements qui doivent être joints à la demande visée au paragraphe 18(1);

b) désigner les professionnels de la santé pour les besoins de l'alinéa 19(4)d).»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 25 ainsi modifié est adopté.

Article 26

Pauline Browes propose,—Que l'article 26 soit modifié en substituant aux lignes 4 à 6, page 17, ce qui suit:

«26. Par dérogation à toute autre diposition de la présente loi, le ministre de la Défense nationale peut,

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 26, as amended, carried.

Clause 27 carried.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

en vertu de la présente partie, refuser de communiquer tout ren-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 26 ainsi modifié est adopté.

L'article 27 est adopté.

À 17 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Tuesday, March 8, 1988

• 1105

The Chairman: I would like to call our meeting to order. We are continuing our clause-by-clause analysis of Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health.

On clause 38—*Emergency orders*

The Chairman: I believe last week when we recessed we were focusing on government amendment G-33, which you will find on page 137 of your package of amendments. I think our discussions had more or less been concluded on the proposal by Mrs. Browes, which was really dealing with clause 38. Colleagues, perhaps you would like to look at your notes on it.

There were some words added by Mrs. Browes to the amendment. G-33 moves that clause 38 of Bill C-74 be amended and then there are subclause (2), paragraphs (a) and (b) and subclause (3). We added a few words in subclause (3) under that amendment, referring to the approval of Governor in Council. Mrs. Browes, do you want to say anything more on this?

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): Only, Mr. Chairman, that I believe we decided to curtail our discussion because page 135 preceded G-33, and I think we need to deal with it. We felt that the L-38 amendment dealt with what was in the G-33 amendment, but I believe we curtailed our discussion. We did not want to go to G-33 because L-38 actually preceded it.

The Chairman: Can we revert then to Mr. Caccia's amendment, L-38, which is on page 135?

• 1110

Mr. Caccia, you were on the verge of leaving then, and we did not want to go too far forward until you had decided whether or not you wanted to push your amendment L-38.

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman, I would be glad to proceed with it now, or to comment on the amendments that were just being discussed, whichever is the proper procedure from the Chair's point of view.

The Chairman: I would prefer to do your amendment L-38 first, so it comes in sequential order.

Mr. Caccia: All right, Mr. Chairman, then I will be glad to explain the amendment, after reading it.

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le mardi 8 mars 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous poursuivons notre examen article par article du projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Article 38—*Arrêtés d'urgence*

Le président: Si je ne m'abuse, lorsque nous avons mis fin à nos travaux la semaine dernière, nous étions arrivés à l'amendement du gouvernement, l'amendement G-33 que vous trouverez à la page 137 de votre recueil d'amendements. Je crois que nous avions plus ou moins fini de discuter de la proposition faite par M^me^ Browes, qui portait en réalité sur l'article 38. Je vous demanderais donc de bien vouloir compulser vos notes.

M^me^ Browes a proposé de rajouter quelques mots à l'amendement. L'amendement G-33 propose que l'on modifie l'article 38 du projet de loi C-74, et il y est question du paragraphe (2), des alinéas a) et b) et du paragraphe (3). Nous avons ajouté quelques mots au paragraphe (3) de cet amendement qui a trait à l'approbation donnée par le gouverneur en conseil. Madame Browes, voulez-vous ajouter quoi que ce soit à ce que je viens de dire?

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Je voudrais simplement dire, monsieur le président, que nous avions décidé de mettre fin à nos discussions parce que l'amendement L-38, page 135, venait avant l'amendement G-33 et je crois que nous devrions en discuter dès maintenant. Nous estimions que l'amendement L-38 portait sur une partie de l'amendement G-33 et nous n'avons pas voulu en discuter plus en avant tant que l'amendement L-38 n'aurait pas été réglé.

Le président: Pouvons-nous alors passer à l'amendement de M. Caccia, l'amendement L-38, page 135.

Monsieur Caccia, vous étiez sur le point de partir et nous ne voulions pas aller trop loin tant que vous n'aviez pas décidé ce que vous vouliez faire avec votre amendement L-38.

M. Caccia: Effectivement, monsieur le président, je voudrais le présenter maintenant ou faire des observations sur les amendements dont nous venons de discuter, comme vous voulez.

Le président: Je préférerais que nous discutions tout d'abord de votre amendement.

M. Caccia: Bien, monsieur le président; permettez-moi alors de vous expliquer cet amendement, après l'avoir lu.

[*Text*]

The amendment is that clause 38 be amended by deleting lines 46 to 47 on page 26, and then on page 27 lines 1 to 34—so it is a fairly massive streamlining of that clause—substituting the following:

(2) The Minister shall, within ninety days of the declaration of the interim order,

The Chairman: Should that read "interim order" or "emergency order"?

Mr. Caccia: The wording "interim order" is made necessary by the adoption of the amendment moved by the government last week, G-32, Mr. Chairman. So it is consistent with the new wording.

Mr. Chairman and members of the committee, you can see that having changed clause 6, which takes care of consultations in a fairly substantial manner, as we did with amendments last week, this amendment endeavours to take into account emergencies that are now called "interim orders". In particular, I would draw the attention of colleagues here to the substantial process of consultation that is being proposed on page 27 under paragraphs 38.(2)(a), (b), (c), and (d); in other words, from line 3 to line 25. The Minister has offered to consult all governments of the provinces. The Minister has consulted with other Ministers of the Crown. The Minister has consulted with all governments of the provinces. The Minister is satisfied that not all the governments of the provinces are prepared to take sufficient action. There is a burden of consultation here that has become unbearable.

What is going to be the effectiveness of the Minister under the proposed act? You are chaining him to immobility. There is enough provision for consultation, I submit to you, with what we did with clause 6. That takes care of all the consultation.

Then, if that were not enough, you can see in subclause 38.(4) on page 27, which I also propose to amend, a necessity for the approval of the Governor in Council, as it is spelled out there. So there is a mandatory requirement of the approval by the Governor in Council. What kind of Environmental Protection Act are we going to emerge with in third reading with this kind of chains imposed on the Minister?

• 1115

It means additional delays; it means paperwork; it means calcification of the system, for lack of a better word, without wanting to be offensive to anyone. Therefore, I feel the absolute necessity of advancing this amendment in the hope that it will be approved this morning.

Ms McDonald: I support my colleague on this amendment, and it is a very important matter. Yes, there is an important goal for consultation; we have it. In this kind of situation, however, we need action, and this is a very reasonable amendment.

[*Translation*]

Je propose que l'on modifie l'article 38 en remplaçant les lignes 34 et 35, page 26, et les lignes 1 à 24, page 27—c'est donc une refonte assez conséquente de cet article—par ce qui suit:

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la déclaration de l'arrêté provisoire, le ministre recommande au gouverneur en conseil:

Le président: Est-ce: «arrêté provisoire» ou «arrêté d'urgence»?

M. Caccia: C'est: «arrêté provisoire» puisque l'amendement G-32 proposé par le gouvernement la semaine dernière, monsieur le président, l'a modifié. J'ai donc retenu le nouveau libellé.

Monsieur le président, l'article 6 ayant été modifié, article qui prévoit la tenue de consultations exhaustives, tout comme nous l'avons fait pour d'autres amendements la semaine dernière, celui-ci tient compte des urgences qu'on désigne maintenant sous le nom de «arrêtés provisoires». Je voudrais en particulier attirer l'attention de mes collègues sur les longues consultations prévues, page 27, de la ligne 1 à la ligne 15. Le ministre consulte tous les gouvernements provinciaux, puis les autres ministres fédéraux, et puis le ministre doit être convaincu que certains des gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à prendre les moyens nécessaires. Toutes ces consultations sont un peu exagérées.

Ce projet de loi laisse peu de marge de manoeuvre au ministre. Vous le poussez à l'immobilité. J'estime que le processus de consultation prévu à l'article 6 suffit.

Ensuite, comme si cela ne suffisait pas, le paragraphe 38.(4), page 27, que je propose de modifier également, demande l'approbation du gouverneur en conseil. Le gouverneur en conseil doit donc approuver cet arrêté. Avec quelle sorte de Loi sur la protection de l'environnement allons-nous nous retrouver en troisième lecture si le ministre a ainsi les mains liées?

Ces consultations entraîneront d'autres retards, toute une paperasserie administrative, elles ne feront que paralyser le système. C'est la raison pour laquelle j'estime qu'il est absolument nécessaire que cet amendement soit adopté ce matin.

Mme McDonald: Je suis d'accord avec mon collègue, j'estime que cet amendement est très important. Oui, il faut prévoir des consultations et elles sont prévues. Cependant, dans ce genre de situation, c'est l'action qui prime et cet amendement est très raisonnable.

[*Texte*]

I simply point out to other members of the committee that this has been a very important point for environmentalists, who fear that this legislation means the watering down of federal responsibility in an area they are very anxious to see not reduced. We want to see good environmental enforcement at both levels of government, and co-ordination, but we do not want to see an abandoning of responsibilities.

It is very important that this amendment be supported.

Mrs. Browes: The consultation that has been mentioned is very important, and I am glad to see that the opposition is today recognizing the importance of the consultation between the—

Ms McDonald: That is completely untrue, and I ask the Parliamentary Secretary to withdraw those rude remarks.

Mr. Nicholson: I beg your pardon. Mr. Chairman, I want a ruling on this. Can Mrs. Browes speak in this committee or not?

The Chairman: We are off to a bad start, colleagues, and I do not like it. Just let each person speak and say his piece, please.

Ms McDonald: Not if they are insulting the opposition members of the committee and giving untrue information. That is a complete misstatement of the position I have taken here. I have never opposed consultation. If the Parliamentary Secretary thinks I have, then let her show it from the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

The Chairman: Perhaps Mrs. Browes can rephrase her first statement.

Mrs. Browes: Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to welcome Ms McDonald back to the committee.

Ms McDonald: Mr. Chairman, that is a very unfortunate remark. I have been at committee when I have been able to attend; I have had a substitute on all occasions. I think the sarcasm of the Parliamentary Secretary is not appreciated by anyone. We are here to do some work, and cheap shots like that do not help.

The Chairman: Your point is well taken.

Ms McDonald: Neither does misrepresentation of people's position and then a retreat from that, when she is called to order on it, to a cheap shot. Shame on you!

The Chairman: Let us all try to focus on making this a better bill.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, do I have the floor now?

The Chairman: You have the floor, I think.

Mrs. Browes: I am pleased to speak to amendment L-38. The essence of this is, I believe, covered sufficiently under amendment G-33. Of course we are dealing with emergency orders here, and what our new amendment

[*Traduction*]

Je voudrais simplement signaler aux autres membres du Comité que c'est ce que demandent les écologistes qui craignent que ce texte de loi n'édulcore la responsabilité du gouvernement fédéral dans un domaine qui ne devrait pas l'être. L'application de la loi portant protection de l'environnement doit se faire aux deux niveaux de gouvernement qui doivent coordonner leurs efforts, sans abandonner leurs responsabilités.

Cet amendement doit être adopté; c'est très important.

Mme Browes: Les consultations dont on a parlé sont très importantes et je suis heureuse de constater que l'opposition reconnaît aujourd'hui l'importance des consultations menées entre. . .

Mme McDonald: C'est absolument faux, et je demanderais à la secrétaire parlementaire de retracter ces propos injurieux.

M. Nicholson: Excusez-moi, monsieur le président, mais j'aimerais que vous interveniez. M^me^ Browes peut-elle parler ou non?

Le président: Cela commence mal et je n'aime pas cela. Que chacun dise ce qu'il a à dire.

Mme McDonald: Pas s'ils injurient les députés de l'opposition et si ce qu'ils disent est faux. Vous venez de déformer complètement ce que je dis. Je ne me suis jamais opposée aux consultations. Si la secrétaire parlementaire estime que je m'y suis opposée, qu'elle me le montre dans les *Procès-verbaux et témoignages*.

Le président: M^me^ Browes pourrait peut-être reformuler sa phrase.

Mme Browes: Merci, monsieur le président. Je suis contente de revoir M^me^ McDonald au Comité.

Mme McDonald: Monsieur le président, cette remarque est vraiment malheureuse. J'ai toujours été présente au Comité lorsque j'ai pu y venir; à chaque fois, je me suis fait remplacer lorsque je ne pouvais pas y venir. Je crois que les sarcasmes de la secrétaire parlementaire ne sont appréciés de personne. Nous sommes ici pour travailler et des coups bas comme celui-ci n'arrangent rien.

Le président: Vous avez raison.

Mme McDonald: Déformer ce que disent les gens n'arrange rien non plus, pas plus que ces coups bas après avoir été rappelé à l'ordre. Vous devriez avoir honte!

Le président: Attardons-nous plutôt sur ce projet de loi et essayons de l'améliorer.

Mme Browes: Monsieur le président, ai-je la parole maintenant?

Le président: Oui, je crois.

Mme Browes: Je voudrais parler de l'amendement L-38, dont la teneur est suffisamment couverte, je crois, par l'amendement G-33. Des arrêtés d'urgence sont en cause ici et le nouvel amendement que nous proposons

[*Text*]

will give us the opportunity to do is that the Minister will act. Then, within 24 hours of having acted, he will be consulting with the provinces. I believe the government amendment covers this situation of dealing with emergency orders, as well as consulting, in a very fine way, so I would recommend to the committee that amendment L-38 be defeated.

Mr. Redway: As you know, I had an amendment as well, on page 136, R-15. That dealt with my concerns relating to the emergency aspect of this matter, and I am now pleased to see that the government is putting forth G-33 and that it allows the government and the Minister to act with the emergency order before the consultations take place.

• 1120

I think it is a major improvement, and that is why I am supporting the government motion; I am not going to put forward my own amendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, briefly, I will note that although clause 38 is in amendment G-33, to which Mrs. Browes alluded and which is still to come before us, that amendment is not good news. If you read the wording of it, it says:

> (a) the Minister has, within twenty-four hours after making the order, offered to consult the governments of all the provinces to determine whether they are prepared to take sufficient action to deal with the significant danger; and

"Prepared"—imagine!

If you think that is the solution, you would have to change the proposed government amendment considerably. The solution is not in G-33, as I read it, because the Governor in Council shall not approve unless the Minister comes through with that paragraph (a) as spelled out.

Mr. Redway: That is quite correct, Mr. Caccia. As you have indicated, the Governor in Council will not approve it unless the Minister, within 24 hours of making the order, has offered to consult the governments to determine. All they have to do is offer to consult them. Now, you and I may have some problems with the action they do take once they do consult them. The amendment certainly gives the government and the Governor in Council the right to act and confirm the interim order and everything else as long as there has been an offer to consult the provinces. To my mind this amendment would provide the framework for the government to take action regardless, as long as it offers to consult in the unfettered action that is provided for it. I think the point you are making is covered here.

What the government does after that may be of some question when the bill is passed and in place and we face

[*Translation*]

permettra justement au ministre de prendre certaines mesures. Ensuite, dans les 24 heures qui suivent son action, il consultera les provinces. Je crois que l'amendement du gouvernement tient compte des mesures à prendre et des consultations et je recommanderai donc au Comité de rejeter l'amendement L-38.

M. Redway: Comme vous le savez, j'ai aussi proposé un amendement à cet article, l'amendement R-15, page 136. Je l'avais proposé parce que je m'inquiétais du caractère urgent que présentait cette question et je suis maintenant satisfait de constater que le gouvernement propose un amendement, l'amendement G-33, qui permet au gouvernement et au ministre d'agir avant que les consultations avec les provinces n'aient lieu.

Cette amélioration est une amélioration de taille et c'est la raison pour laquelle j'appuierai l'amendement présenté par le gouvernement; je retire donc mon propre amendement.

M. Caccia: Brièvement, monsieur le président, je constate que, même si l'article 38 est couvert par l'amendement G-33, auquel M^me^ Browes a fait allusion et dont nous allons discuter prochainement, cet amendement n'annonce rien de bon. Voici ce qu'il dit:

> a) d'une part, dans les vingt-quatre heures suivant la prise de l'arrêté, a offert de consulter tous les gouvernements provinciaux afin de déterminer s'ils sont disposés à prendre les moyens nécessaires pour parer au danger en question.

«Disposés»—vous vous rendez compte!

Si vous estimez que cela apporte une solution au problème, il faudrait modifier de fond en comble l'amendement que propose le gouvernement. L'amendement G-33 n'apporte aucune solution au problème car, si je le comprends bien, le gouverneur en conseil ne peut approuver l'arrêté tant que le ministre n'a pas appliqué l'alinéa a).

M. Redway: Vous avez tout à fait raison, monsieur Caccia. Comme vous l'avez dit, le gouverneur en conseil ne peut l'approuver tant que le ministre, dans les vingt-quatre heures suivant la prise de l'arrêté, n'a pas offert de consulter tous les gouvernements provinciaux. Tout ce que le ministre doit faire c'est d'offrir de les consulter. Vous et moi avons peut-être des doutes quant aux mesures prises une fois que les provinces auront été consultées. L'amendement accorde effectivement au gouvernement et au gouverneur en conseil le droit d'agir et de confirmer l'arrêté provisoire et tout ce qui s'ensuit à condition que le ministre ait offert de consulter les provinces. À mon avis, cet amendement permettrait au gouvernement de prendre toute mesure qu'il juge nécessaire à condition qu'il se propose de consulter les provinces. Je crois que cet amendement tient compte de ce que vous avez avancé.

Ce que le gouvernement décidera de faire après l'adoption du projet de loi sera peut-être contestable,

[*Texte*]

a situation like that. The ability to act is here in this amendment.

Mr. Caccia: Suppose you have an interim order to apply to one province. Why consult all the provinces? May I ask Mrs. Browes that?

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to respond to that.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): I think it would only be necessary to consult the province that was subject to the effect of that order.

Mr. Caccia: That is not how it reads, though. The way the amendment reads, it is all the provinces. That is how it is drafted.

Mr. Redway: Mr. Caccia is correct on that, Mr. Higgins. Could you come up with another quick amendment there to cover that situation? I must say I was not contemplating a situation where it would apply only to one province.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): You have two questions. One is a question of fact, on what effect the order would have on what provinces. It might be that one order would have an effect on only one province but potentially it could affect all the provinces. That is the factual question, and whether or not you want to consult with all of them is related to that question. The clause now reads that you must consult all the provinces.

Mr. Redway: You are saying that would be a reasonable thing to do regardless.

Ms Sabourin-Hébert: That would depend on Mr. Higgins's response to whether indeed in all cases you would have an order in one province that would affect all other provinces.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, after "all the provinces" you might consider adding the words "to which the order applies".

The Chairman: In the event there is a trans-provincial issue.

Mr. Caccia: I will not prolong this. For the life of me, though, I have to confide that the necessity of getting the Government of Canada involved in this type of unclear wording just for the purpose of offering to consult, which—Mr. Redway is quite right—just means offering to consult. . . why legislate an offer to consult, Mr. Chairman, which in the end is just an offer that is basically, with all due respect, cosmetics? This escapes me. In such an important aspect of the application of this law, to tie the hands of the federal government by this additional misery or to offer to consult, quite frankly, escapes my intellectual capacity, which is evidently limited to catch.

[*Traduction*]

lorsque nous devrons faire face à une situation de ce genre. Mais l'amendement permet au ministre d'agir.

M. Caccia: Supposons qu'un arrêté ne s'adresse qu'à une province. Pourquoi consulter toutes les provinces? Puis-je poser cette question à M^me^ Browes?

Mme Browes: Je demanderais à M. Higgins de bien vouloir y répondre.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Je crois qu'il faudrait simplement consulter la province faisant l'objet de cet arrêté.

M. Caccia: Ce n'est pas ce que dit l'amendement cependant. L'amendement précise que toutes les provinces doivent être consultées. C'est ce que dit l'amendement.

M. Redway: M. Caccia a raison, monsieur Higgins. Ne pourriez-vous pas nous proposer un autre amendement rapidement? Je dois avouer que je n'avais pas pensé qu'un arrêté puisse s'appliquer à une seule province.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseiller principal, Services du contentieux, ministère de l'Environnement): Deux questions se posent. La première, quel effet cet arrêté aurait sur quelles provinces? Il se pourrait fort bien qu'un arrêté ait un impact sur une seule province mais qu'il soit susceptible de toucher toutes les autres provinces. C'est la question qui se pose; voulez-vous ou non consulter toutes les provinces? Tel qu'il est formulé, l'article oblige le ministre à consulter toutes les provinces.

M. Redway: Vous pensez qu'il faudrait le faire quand même?

Mme Sabourin-Hébert: Cela dépend de la réponse de M. Higgins, à savoir si dans tous les cas, un arrêté s'appliquant à une province toucherait toutes les autres également.

M. Higgins: Monsieur le président, après «tous les gouvernements provinciaux», on pourrait ajouter: «auxquels l'arrêté s'adresse».

Le président: Au cas où cela déborde le code d'une province.

M. Caccia: Je ne vais pas épiloguer là-dessus, bien que je ne comprenne pas pourquoi le gouvernement du Canada se sent obligé de retenir un libellé aussi peu clair uniquement dans le but d'offrir de consulter alors que, comme le dit M. Redway, il n'est question que d'offrir de consulter. . . Pourquoi mettre dans un texte de loi une proposition de consultation, monsieur le président, qui ne constitue après tout, sauf le respect que je vous dois, qu'une façade? Cela m'échappe totalement. Cet aspect de la loi est important et lier ainsi les mains du gouvernement fédéral en l'obligeant à offrir de consulter dépasse mon entendement, qui est fort limité de toute évidence.

[*Text*]

• 1125

Mr. Redway: The father of a Rhodes scholar should never say that.

Mr. Caccia: We should just move on and vote, because we are now mixing two amendments. We are mixing a discussion on a subsequent one, but it is inevitable because the two deal with the same subject-matter.

Mr. Higgins has given us a possible subamendment, which I will be glad to move, so as to avoid the necessity of having to consult all the provinces if the interim order applies to one province only.

The Chairman: For the sake of progress, I think we should put the question on Mr. Caccia's amendment. We cannot be doing two at the same time, and then open up subamendments, should they arise to the government amendment G-33.

Mr. Caccia: Can we have a recorded vote?

The Chairman: Recorded vote on Mr. Caccia's amendment, L-38, please.

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 2.

Mr. Redway: I am not putting forward 136, Mr. Chairman.

The Chairman: We will proceed to government amendment G-33, on page 137, in your package of amendments.

Mrs. Browes: I do not think this has been read into the record yet.

The Chairman: I think you are right. Since it is before us, you might just introduce it, and we will take the rest as being read.

Mrs. Browes: All right. I would like to move that clause 38 of Bill C-74 be amended as stated in G-33. Mr. Chairman, I would like to point out, as you already have, that on subclause (3), as it is written on that page, the new wording would be:

> (3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor in Council within fourteen days after it is made.

Mr. Chairman, as a result of our conversations a few moments ago, I will also include words in paragraph (4)(a) to read:

> all the provinces to which the order applies to determine whether they are prepared. . . ;

The Chairman: Is the wording clear to everyone? In your package, it is referred to as G-33, but we were given a revised wording for that amendment. Do you all have that? I think you should have it.

Ms McDonald: Could I have an explanation as to why the wording is changed? Was it just a mistake in the earlier drafting, or is this a substantive change?

[*Translation*]

M. Redway: Le père d'un boursier Rhodes ne devrait pas dire ça.

M. Caccia: Nous devrions donc tout simplement passer au vote, parce que pour l'instant, nous sommes en train de mélanger deux amendements. En effet, il y en a un, un peu plus loin, qui porte exactement sur le même sujet, et il est donc inévitable de discuter des deux en même temps.

M. Higgins nous a proposé un sous-amendement possible, et je suis prêt à le présenter, afin qu'il ne soit pas obligatoire de consulter toutes les provinces si l'arrêté provisoire ne s'applique qu'à l'une d'elles.

Le président: Je pense que nous devrions mettre aux voix l'amendement de M. Caccia, car nous ne pouvons pas le faire pour deux amendements en même temps. Ensuite, nous pourrons envisager des sous-amendements à l'amendement G-33 du gouvernement.

M. Caccia: Je demande un vote nominal.

Le président: M. Caccia demande un vote nominal pour l'amendement L-38.

L'amendement est rejeté par 5 voix contre 2.

M. Redway: Je ne présente pas l'amendement 136, monsieur le président.

Le président: Nous allons donc passer à l'amendement G-33 du gouvernement, qui figure à la page 137 de votre recueil.

Mme Browes: Je ne pense pas que l'amendement ait déjà été consigné au Procès-verbal.

Le président: Vous avez raison. Puisque nous l'avons sous les yeux, vous n'avez qu'à en présenter les grandes lignes et nous considérerons qu'il a été lu.

Mme Browes: Très bien. Je propose que l'article 38 du bill C-74 soit modifié par l'amendement G-33. Monsieur le président, je voudrais rappeler que le nouveau libellé du paragraphe (3) est le suivant:

> (3) L'arrêté devient toutefois inopérant s'il n'est pas approuvé par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent.

Monsieur le président, suite à notre conversation d'il y a un instant, je voudrais également inclure à l'alinéa (4)a) ce qui suit:

> tous les gouvernements provinciaux auxquels l'arrêté s'applique afin de déterminer. . . ;

Le président: C'est clair pour tout le monde? Nous discutons de l'amendement G-33 qui se trouve dans votre recueil, mais nous vous en proposons un nouveau libellé. Vous l'avez sous les yeux? Vous devriez.

Mme McDonald: J'aimerais savoir pourquoi on modifie le libellé. S'agissait-il tout simplement d'une erreur dans le libellé original, ou bien nous propose-t-on une modification substantielle?

[*Texte*]

Mrs. Browes: Which section are you speaking about?

Ms McDonald: The approval of Governor in Council. How many other changes are there?

The Chairman: There are two. That is one of them. Do you have it in front of you?

Ms McDonald: Yes. What is the other one, apart from the one that just came in this morning?

The Chairman: In paragraph (4)(a) on your revised sheet, Mrs. Browes added the words:

to which the order applies

Ms McDonald: Yes, apart from that one.

• 1130

The Chairman: That is all. I just want to make sure you all have it in front of you.

Ms McDonald: My question has not been answered.

The Chairman: We are waiting for Mrs. Browes to justify the amendment.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to speak to that.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the deletion of "and shall be deemed not to have been made" is in direct response to an observation made by the Canadian Bar Association that if such language were included, then an order that the Governor in Council does not extent beyond the 14 days would be deemed not to have been made and any actions taken by an official in executing that order could impose liability for those actions on those officials. The Canadian Bar Association recommended the deletion of "and shall be deemed not to have been made", and that is the reason for the government proposal there.

The Chairman: To clarify even further—I assume you all have the proposed amendment in front of you—we are going to be talking at this point in the process on this amendment only to the end of part (e) of the amendment. Do all members have that?

Ms McDonald: Mr. Chairman, should we abandon the one we have in our books? I thought there was only one change to it.

The Chairman: You should abandon the one in your book, yes.

Ms McDonald: I just asked what the difference was, and now you are telling me there is something more here.

The Chairman: No, I am telling you that at this point in the clause-by-clause, line-by-line procedure we are going to go only to the end of part (e) on page 2 of that amendment.

[*Traduction*]

Mme Browes: De quel article voulez-vous parler?

Mme McDonald: De celui qui porte sur l'approbation du gouverneur en conseil. Nous proposez-vous beaucoup d'autres modifications?

Le président: Non, il n'y en a que deux, et c'en est une. Avez-vous le texte devant les yeux?

Mme McDonald: Oui. Quelle est l'autre modification, à part celle qui vient d'être présentée?

Le président: À l'alinéa (4)a) de l'amendement original, M^me^ Browes propose d'ajouter les mots:

auxquels l'arrêté s'applique

Mme McDonald: D'accord, mais à part ce sous-amendement, y en a-t-il un autre?

Le président: C'est tout. Je voulais simplement m'assurer que vous aviez le texte devant vous.

Mme McDonald: On n'a toujours pas répondu à ma question.

Le président: Nous attendons que M^me^ Browes justifie son amendement.

Mme Browes: Je vais demander à M. Higgins de le faire.

M. Higgins: Monsieur le président, nous proposons de supprimer «et est réputé ne pas avoir été pris» car l'Association du Barreau canadien nous a fait remarquer que, si nous maintenons cette expression, un arrêté que le gouverneur en conseil ne prorogera pas au-delà des quatorze jours sera réputé ne pas avoir été pris, et un fonctionnaire risquerait d'être tenu responsable des mesures qu'il pourra prendre pour veiller à l'exécution de cet arrêté. L'Association du Barreau canadien a recommandé la suppression de «et est réputé ne pas avoir été pris», et c'est la raison pour laquelle le gouvernement en fait ici la proposition.

Le président: Je suppose que vous avez tous l'amendement devant les yeux, mais je voudrais simplement vous signaler que, pour l'instant, nous n'irons pas plus loin que l'alinéa e) de l'amendement. Vous l'avez tous entre les mains?

Mme McDonald: Monsieur le président, peut-on jeter le texte de l'amendement qui figure dans le recueil? Je croyais qu'on n'y proposait qu'une seule modification?

Le président: Oui, vous pouvez jeter le texte de l'amendement qui se trouve dans votre recueil.

Mme McDonald: Je vous ai demandé quelle était la différence entre les deux, et maintenant vous me dites qu'il y a autre chose.

Le président: Non, je vous dis simplement que, pour l'étude du bill article par article, nous procédons ligne par ligne et que nous n'irons donc que jusqu'à l'alinéa e) qui figure à la page 2 de l'amendement.

[*Text*]

Ms McDonald: So parts (f), (g) and (h) are not in our original package, right?

The Chairman: I think they are, Ms McDonald, but we will get to them—

Ms McDonald: They are under another numbering?

The Chairman: Yes, there are some amendments in between those lines that we have to deal with first procedurally.

Mrs. Browes: I have been advised by our legal counsel that relative to the discussion we had of including "to which the order applies", a better wording would be "offer to consult the governments of the affected provinces to determine whether".

Ms McDonald: I think that is better.

Mrs. Browes: So it would be the inclusion of the word "affected" as opposed to "to which the order applies".

Ms McDonald: Should it not be "any affected province"?

Mrs. Browes: It should be "governments of all the affected provinces".

Ms McDonald: And that can be only one?

Mr. Horner: No, it can be two or three or four.

Ms McDonald: But if there is only one?

Mr. Horner: If there is only one, it can be only one.

Mrs. Browes: If there is only one affected.

The Chairman: That is right.

Mr. Redway: That is now reading "of all the affected provinces". Is that what I am to understand?

Mrs. Browes: Yes.

The Chairman: That is better. I am asked by the clerk if it is "affected" or "effected".

Ms McDonald: It is "affected".

The Chairman: I think it is "affected", but I—

Ms McDonald: Yes, "effected" would be a gross grammatical error.

The Chairman: We certainly do not want to do that, do we?

Amendment agreed to.

Mr. Caccia: Please call clause 38 as amended for a recorded vote. I think it is important enough to warrant calling it, whenever you are ready to do that.

The Chairman: Yes, I am not sure we are finished it yet.

Colleagues, I ask you to go in your amended package to page 138-A.

[*Translation*]

Mme McDonald: Les alinéas f), g) et h) ne sont donc pas inclus dans notre recueil?

Le président: Si, madame McDonald, mais nous les aborderons quand. . .

Mme McDonald: Ils font partie d'un amendement qui porte un autre numéro?

Le président: Oui, il y a des amendements qui portent sur des lignes qui viennent avant, et par conséquent, nous devons les examiner avant.

Mme Browes: Mon conseiller juridique me dit qu'au lieu de «auxquels l'arrêté s'applique», il vaudrait mieux dire «a offert de consulter tous les gouvernements des provinces touchées afin de déterminer. . .».

Mme McDonald: En effet, je pense que c'est préférable.

Mme Browes: Par conséquent, nous proposons d'inclure «des provinces touchées» au lieu de «auxquels l'arrêté s'applique».

Mme McDonald: Ne pourrait-on pas dire «de toute province touchée»?

Mme Browes: Non, il faut dire «les gouvernements de toutes les provinces touchées».

Mme McDonald: Et s'il n'y en a qu'une?

M. Horner: Non, il faut qu'il y en ait deux ou trois ou quatre.

Mme McDonald: Mais s'il n'y en a qu'une?

M. Horner: Dans ce cas, il n'y en a qu'une.

Mme Browes: S'il n'y a qu'une province touchée.

Le président: C'est cela.

M. Redway: On nous propose donc «les gouvernements de toutes les provinces touchées»? C'est bien cela?

Mme Browes: Oui.

Le président: Ce libellé est préférable. le greffier me demande si c'est *affected* ou *effected*, dans la version anglaise.

Mme McDonald: C'est *affected*.

Le président: C'est ce que je pensais, mais. . .

Mme McDonald: En effet, *effected* serait une grave erreur grammaticale.

Le président: Et nous voulons éviter cela, n'est-ce pas?

L'amendement est adopté.

M. Caccia: Lorsque le moment sera venu, je demande que l'article 38 fasse l'objet d'un vote nominal, car il revêt une certaine importance.

Le président: D'accord, mais nous n'en sommes pas encore là.

Chers collègues, je vais maintenant vous demander de vous reporter à la page 138-A de votre recueil.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Was that taken care of, Mr. Chairman, a moment ago? Could we have a clarification by one of your advisers as to whether or not this matter was incorporated at least in substance, if not in words, by the amendment just dealt with?

• 1135

Mr. Redway: Does the government agree with this, Mrs. Browes?

Mrs. Browes: We believe it is covered, Mr. Chairman.

Ms McDonald: Can you tell us where it is covered?

Mrs. Browes: We believe Mr. Caccia's amendment L-38 is covered in G-33. It was not the same thing. Look at lines 32 to 43 on page 27. Has this been introduced, Mr. Chairman?

The Chairman: No, it has not been introduced yet.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would be glad to introduce it and dispel the impression that the amendment we voted on earlier—namely L-38—overlaps with this. You correctly pointed out that they do not overlap, and this amendment—which as the note indicates is from the CBA—certainly deserves a thorough examination. I would be glad to put it forward for discussion.

As the notes indicate, the purpose is very lucidly outlined as an intent to ensure an emergency order is not used as a routine regulatory instrument. One would have to ask oneself whether situations like this might arise, but nevertheless it would not be totally out of the question. The explanatory note, Mr. Chairman, speaks for itself and does not need to be read in detail.

I move that clause 38 of Bill C-74 be amended (b) by striking out lines 32 to 43 on page 27. In essence, the amendment gives the Minister scope for action by striking out those lines on page 27. We ought to have a good discussion and vote on it, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I understand the amendment would say if there was an emergency order, there should not be a Governor in Council approval.

Mr. Caccia: Correct.

Mrs. Browes: We do not agree with that. If there is an emergency order and if regulations need to be made resulting from that, we believe they should be made.

Mr. Caccia: Why do you need a Governor in Council approval?

Mr. Higgins: In effect, this would be the fast-tracking of the making of regulations. The regulation provisions in

[*Traduction*]

M. Caccia: Ne l'a-t-on pas déjà réglé, monsieur le président, tout à l'heure? Quelqu'un pourrait-il nous dire si cet amendement, sinon dans la forme, mais au moins dans le fond, n'est pas semblable à celui que nous venons d'adopter?

M. Redway: C'est ce que pense le gouvernement, madame Browes?

Mme Browes: Oui, nous pensons que l'objectif de cet amendement est déjà atteint par l'amendement que nous venons d'adopter, monsieur le président.

Mme McDonald: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

Mme Browes: Nous pensons que l'amendement L-38 de M. Caccia est inclus dans l'amendement G-33. Ce n'était pas la même chose. Reportez-vous aux lignes 21 à 31 de la page 27. Cet amendement a-t-il déjà été présenté, monsieur le président?

Le président: Pas encore.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis prêt à le présenter afin de dissiper toute idée selon laquelle l'amendement sur lequel nous avons voté, à savoir le L-38, chevauche celui-ci. Vous avez eu raison de dire qu'ils ne se chevauchaient pas, et j'estime que cet amendement, qui a été suggéré par l'Association du Barreau canadien, mérite d'être examiné sérieusement. Je suis donc prêt à le présenter.

Comme l'indiquent les notes explicatives, cet amendement sert manifestement à garantir qu'on ne prendra pas un arrêté comme on établit un règlement routinier. Il faudra se demander si des situations de ce genre risquent de se présenter, mais quoi qu'il en soit, on ne peut pas en écarter complètement la possibilité. Les notes explicatives me paraissent assez claires, monsieur le président, et je n'ai pas besoin de les lire intégralement.

Je propose donc que l'article 38 du projet de loi C-74 soit modifié en supprimant les lignes 21 à 31 de la page 27. En substance, cet amendement donne au ministre la possibilité de prendre certaines mesures, et je pense que nous devrions avoir une bonne discussion là-dessus, monsieur le président, avant de passer au vote.

Mme Browes: Monsieur le président, si je comprends bien, l'amendement rend inutile l'approbation du gouverneur en conseil en ce qui concerne la prise d'un arrêté.

M. Caccia: C'est exact.

Mme Browes: Nous ne sommes pas d'accord. Si un arrêté est pris et que des règlements deviennent alors nécessaires, nous estimons que ces règlements devraient être établis.

M. Caccia: Mais pourquoi avez-vous besoin de l'approbation du gouverneur en conseil?

M. Higgins: En fait, c'est la voie la plus rapide pour établir des règlements. Les dispositions de l'article 37

[*Text*]

clause 37 provide that they be authorized by the Governor in Council. I think the same necessity would be required in clause 38, wherein effect you are making regulations to a fast-tracking mechanism.

• 1140

Mr. Redway: I would just point out that apparently the reasoning behind the Canadian Bar Association's recommendation is that the intention of the subclause is to ensure that an emergency order is not used as a routine regulatory instrument. It seems to me to be an admirable intention.

It also seems to me this would encourage the government to regulate, if necessary. That is what Mr. Caccia would like them to do, as opposed to waiting to get everybody to agree.

I think it is probably a good idea to leave this in here.

The Chairman: Is there any other discussion?

Mr. Caccia: This is an important point. Mr. Higgins is saying this is the fast track to the passing of a regulation. Is that what you are stressing, Mr. Higgins?

Mr. Higgins: Perhaps Mr. Allard could give a clarification. Yes, that is what I said, but perhaps he could explain it more simply.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): I am not certain I can explain it more simply, but I will try.

I think there are two purposes for this section. One could in fact be a fast-track regulation, which would have national relevance. The other could be a very specific instance in one province where there was some very serious consequence to the environment or human health, for example, and you wanted to control that one particular source.

We are really talking about two sorts of things: one, where you would have a specific case you would want to control; and two, it is the fast track for a regulation in order to get around some of the limitations that are built into clause 37 about which members of this committee have expressed concern.

The reason for going to the Governor in Council in this subclause (5) is that if you are doing this actual regulation making, there are certain safeguards, as Mr. Redway has pointed out, in a procedural sense this particular clause would trigger. Does that help?

Mr. Redway: Just in line with that, Mr. Allard, subclause (8), as the Canadian Bar Association points out, impacts on this as well.

If they are both in there, it does seem somewhat strange that the Minister is required to go to the Governor

[*Translation*]

relatives aux règlements prévoient qu'ils doivent être autorisés par le gouverneur en conseil. On retrouve la même exigence à l'article 38, et par conséquent, on offre ici une procédure rapide pour établir des règlements.

M. Redway: Je voudrais vous faire remarquer que, si l'Association du Barreau canadien a fait cette recommandation, c'est apparemment pour s'assurer qu'on ne prendra pas d'arrêté comme on prend des règlements routiniers. Cette intention me paraît tout à fait louable.

Il me semble également que cela encouragera le gouvernement à établir des règlements, le cas échéant. C'est justement ce que M. Caccia veut encourager le gouvernement à faire, plutôt que d'attendre que tout le monde soit d'accord.

Je pense donc qu'il est préférable de conserver ce paragraphe.

Le président: Avez-vous autre chose à dire?

M. Caccia: M. Higgins vient de dire quelque chose d'important en affirmant qu'il s'agissait là d'une procédure rapide pour adopter des règlements. C'est bien ce que vous avez dit, monsieur Higgins?

M. Higgins: C'est bien ce que j'ai dit, mais je vais demander à M. Allard de vous l'expliquer dans des termes un peu plus simples.

M. Glenn Allard (directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, la Conservation et la Protection, ministère de l'Environnement): Je ne suis pas sûr de pouvoir vous l'expliquer de façon plus simple, mais je vais essayer.

Cet article a deux objectifs. D'abord, il permet d'établir rapidement des règlements de portée nationale. L'autre objectif est le suivant: il se peut qu'une situation soit tout à fait spécifique à une province et, dans ce cas, si les conséquences pour l'environnement ou pour la santé publique sont particulièrement graves, il faut pouvoir contrôler la source de cette pollution.

Il faut donc bien voir les deux facettes de cet article: d'une part, vous avez une situation spécifique que vous voulez contrôler, et d'autre part, cet article vous permet d'établir rapidement des règlements afin de tourner les exigences de l'article 37 qu'ont critiquées certains membres du comité.

Si nous exigeons l'approbation du gouverneur en conseil au paragraphe (5), c'est pour qu'il y ait certains garde-fous dans l'établissement du règlement que cet article pourra rendre nécessaire, ainsi que l'a fait remarquer M. Redway. Cette réponse vous satisfait?

M. Redway: À ce sujet, l'Association du Barreau canadien fait remarquer que le paragraphe (8) s'applique ici aussi.

Puisqu'on a les deux, je ne comprends pas très bien pourquoi le ministre serait obligé de demander

[*Texte*]

in Council and to recommend a regulation, and I assume the Governor in Council would agree. Then, subclause (8) says that the emergency order would expire when the Governor in Council agrees, or two years after the order, whichever is earlier.

Now, are we contemplating that the Governor in Council will not agree with the recommendation of the Minister in subclause (5) and that is why the two years is necessary? Or, are we asking what is the purpose of the two-year expiration if after 90 days the Governor in Council is going to put in place a permanent order?

Mr. Allard: The difference in terms of subclause (8). . . we described that we have to go through certain procedural steps. Those procedural steps could take up to that two-year period.

Mr. Redway: Would the Governor in Council put in a regulation?

Mr. Allard: Yes, before the regulation is in fact passed.

Mr. Redway: By the Governor in Council?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Redway: Two years, my gosh.

Mr. Allard: That is why we have the emergency procedure. When there is a serious situation, you do not have to wait that two years; you can in fact act.

Mr. Redway: That is not saying much for government, is it? Two years to put a regulation in place. Holy mackerel.

Mr. Caccia: Mr. Allard, could you tell us what the safeguards are by going to Governor in Council, to which you alluded earlier?

Mr. Allard: It relates to paragraph (5)(a), which talks about the regulation having the same effect as if the order were made under clause 37.

Under clause 37, there is an opportunity for a board of review and the gazetting of the proposed regulation and so on. It gets into the procedures that would apply to a regulation developed under clause 37.

• 1145

Amendment negatived.

The Chairman: I now take you back to page 139 in your amended package, government amendment G-34.

Mrs. Browes: I move that clause 38 of Bill C-74 be amended (f) by striking out, in the English version, line 44 on page 27 and substituting the following:

(6) An interim order

This is as opposed to "emergency", which we have debated.

[*Traduction*]

l'approbation du gouverneur en conseil pour recommander un règlement, et je suppose que le gouverneur en conseil acceptera. Mais plus loin, au paragraphe (8), on dit que l'arrêté cesse d'avoir effet à partir du moment où le gouverneur en conseil donne son approbation, ou, au plus tard, deux ans après la prise du règlement.

Envisage-t-on ici le cas où le gouverneur en conseil rejetterait la recommandation que lui aura faite le ministre au titre du paragraphe (5), et c'est pour cela qu'on aurait prévu ce délai de deux ans? Par ailleurs, à quoi servirait ce délai de deux ans si, après 90 jours, le gouverneur en conseil adopte un arrêté permanent?

M. Allard: Le libellé du paragraphe (8) est différent. . . nous y décrivons les différentes procédures qui doivent être suivies et qui peuvent prendre jusqu'à deux ans.

M. Redway: Le gouverneur en conseil peut-il prendre un règlement?

M. Allard: Oui, avant que le règlement ne soit adopté.

M. Redway: Par le gouverneur en conseil?

M. Allard: Oui.

M. Redway: Deux ans, c'est long.

M. Allard: C'est pour cela que nous prévoyons une procédure d'urgence. Lorsque la situation est suffisamment grave, le gouvernement n'a pas besoin d'attendre deux ans, il peut agir immédiatement.

M. Redway: Ça en dit long sur la lenteur gouvernementale? Deux ans pour appliquer un règlement, grands dieux!

M. Caccia: Monsieur Allard, quels sont ces garde-fous dont vous avez parlé tout à l'heure à propos de l'obligation d'obtenir l'approbation du gouverneur en conseil?

M. Allard: Il s'agit de l'alinéa (5)a), où on dit que le règlement aura le même effet que si l'arrêté avait été pris au titre de l'article 37.

L'article 37, lui, prévoit la constitution d'un comité de révision et la publication, dans la *Gazette*, du règlement proposé. On en arrive aux modalités à suivre pour établir un règlement en vertu de l'article 37.

L'amendement est rejeté.

Le président: Revenons maintenant à l'amendement du gouvernement, amendement G-34, page 139 du recueil.

Mme Browes: Je propose que l'on modifie l'article 38 du projet de loi C-74 en remplaçant la ligne 44, page 27 de la version anglaise par ce qui suit:

(6) An interim order

Et non pas: «emergency», comme nous l'avons déjà établi.

[*Text*]

Amendment agreed to.

The Chairman: Next is amendment L-39, page 140.

Mr. Caccia: This amendment would be consequential to motion L-38, which was lost. There is no sense in putting it forward.

The Chairman: Thank you. Next is page 141, government amendment G-35.

Mrs. Browes: I move that clause 38 of Bill C-74 be amended (g) by striking out line 6 on page 28 and substituting the following:

interim order that, at the time of the

(h) by striking out, in the English version, lines 14 and 15 on page 28 and substituting the following:

(8) An interim order expires when the regulation referred to in subsection (5) is

This means is we have changed "emergency" to "interim". On the word "regulation" it was "regulations", which was a typographical error; it should be "regulation".

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Caccia has asked we have a recorded vote on clause 38, as amended.

Clause 38 as amended agreed to: yeas, 5; nays,2

On clause 39—*Report and remedial measures*

The Chairman: Next we go to A-20 on page 141A.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, there is a recommendation by the Library of Parliament to the effect that clause 39 be amended by striking out lines 20 to 22 and substituting—

Mr. Redway: Are we not going back to clause 18 after we have finished?

The Chairman: We can do that, but I am in your hands, colleagues. I think it might be just as useful to try to finish all of Part II here in the bill and then go back to clause 18.

Mr. Redway: As long as I know what we are doing.

The Chairman: I would also like to recess today about 12.40 p.m., if that is acceptable.

Ms McDonald: I thought we were leaving at 12.30 p.m., and I have a 12.30 p.m. engagement.

The Chairman: That is even better for me. . . 12.30 p.m. then.

Mr. Caccia, back to you then.

Mr. Caccia: The amendment is that clause 39 be changed by striking out lines 20 to 22 and substituting the following:

ment of a substance in contravention of any requirements under this Act.

[*Translation*]

L'amendement est adopté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement L-39, page 140.

M. Caccia: Cet amendement découle de l'amendement L-38 qui a été rejeté. Il est donc devenu inutile de le présenter.

Le président: Merci. Amendement G-35, page 141.

Mme Browes: Je propose que l'on modifie l'article 38 du projet de loi C-74 en remplaçant la ligne 6, page 28, de la version anglaise par ce qui suit:

interim order that, at the time of the

Et en remplaçant, dans la version anglaise, les lignes 14 et 15, page 28, par ce qui suit:

(8) An interim order expires when the regulation referred to in subsection (5) is

Nous avons donc remplacé «emergency» par «interim». Le mot «regulations» devient «regulation»; c'était une erreur typographique.

L'amendement est adopté.

Le président: M. Caccia a demandé un vote par appel nominal pour l'article 38 sous sa forme modifiée.

L'article 38, sous sa forme modifiée, est adopté par cinq voix contre deux.

Article 39—*Rapport et correctifs*

Le président: Nous passons à l'amendement A-20, page 141A.

M. Caccia: Monsieur le président, la Bibliothèque du Parlement recommande que l'on modifie l'article 39 en remplaçant les lignes 15 et 16 par ce qui suit. . .

M. Redway: Ne revenons-nous pas à l'article 18?

Le président: Nous pouvons y revenir, mais je suis à votre disposition. Je crois qu'il serait tout aussi utile de finir toute la partie II du projet de loi pour revenir ensuite à l'article 18.

M. Redway: Tant que je sais ce que nous faisons.

Le président: J'aimerais également mettre fin à cette séance vers 12h40, si cela vous convient.

Mme McDonald: Je croyais que cette séance se terminait à 12h30; j'ai un rendez-vous à 12h30.

Le président: Cela m'arrange. . . Midi trente alors.

Monsieur Caccia, vous avez la parole.

M. Caccia: Je propose que l'on modifie l'article 39 du projet de loi en remplaçant les lignes 15 et 16 par ce qui suit:

tance en violation de toute disposition de la présente loi.

[*Texte*]

• 1150

As you can see, the element of contravention is being introduced by way of this amendment proposed by the Canadian Bar Association. They felt, Mr. Chairman, as you will see in the explanatory notes, that if left in the present manner, clause 39 would not apply to the likely release of a substance into the environment in contravention of Emergency Orders in clause 38, conditions of prohibitions regarding new substances as envisaged in clause 30 and 32, fuels regulations as contemplated in clause 46, nutrient regulations as specified in clause 50, regulations applying to other federal works, undertakings, or lands in clause 53, international air pollution regulations in clause 57, and the prohibition against ocean dumping or the terms and conditions of an ocean dumping permit, clauses 68 and 64, respectively.

Therefore, Mr. Chairman, the specificity proposed by way of these amendments is important in order to give strength and muscle and clout to this particular clause.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this is really quite a substantial list of omitted possible problems that certainly should be included in an Environmental Protection Act. I think that if we did not accept this amendment we would really be leaving a lot of loopholes. I think that this is really an amendment of some importance, and I certainly would urge people to support it.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Allard to speak to this particular amendment, please.

Mr. Allard: The scheme that is currently in the bill is obviously designed to cover those elements that relate to the toxic substances, Part II of the legislation. I should point out that with a previous change we have made, clause 38 will in fact be covered by this particular clause.

The intent of clause 39 is to deal with the release of a toxic substance. Basically the clauses that deal with fuels, fuel regulations, and nutrient regulations are basically product controls that control, for example, in the fuels case, the quantity of lead in gasoline or, in the nutrients case, the quantity of phosphorous in detergents. This particular provision is not really appropriate for that sort of control regime, where we are actually controlling the particular component of a fuel or of a detergent.

With respect to the international air question, again the international air component in clause 57 is designed to cover ongoing releases that would impact on another country. If there is in fact an emergency situation to be addressed in that area, it could in fact be addressed under clause 38. I also have been told that with respect to the ocean dumping provisions there are provisions in the ocean dumping portion of this legislation in clause 71 that have the same or similar impact on this particular suggestion.

Basically we feel these items are either covered in the bill or are covering a regulation that is not of a type that

[*Traduction*]

Comme vous pouvez le constater, cet amendement proposé par l'Association du barreau canadien introduit la notion de violation. L'Association estime, monsieur le président, comme vous pouvez le voir dans les notes explicatives, que si l'article 39 n'était pas modifié, il ne pourrait s'appliquer au rejet éventuel d'une substance dans l'environnement en violation des arrêtés d'urgence prévus à l'article 38, aux interdictions frappant les nouvelles substances (articles 30 et 32), aux règlements touchant les combustibles (article 46), aux règlements touchant les substances nutritives (article 50), aux règlements s'appliquant aux autres entreprises fédérales ou au territoire domanial (article 53), aux règlements touchant à la pollution atmosphérique internationale (article 57), à toute interdiction frappant l'immersion de déchets en mer ou aux modalités d'obtention d'un permis d'immersion de déchets en mer (articles 64 et 68).

Par conséquent, monsieur le président, les précisions apportées par cet amendement sont importantes si l'on veut rendre cet article plus incisif.

Mme McDonald: Monsieur le président, voilà une liste assez longue de cas oubliés et qui devraient figurer dans une Loi sur la protection de l'environnement. Si nous n'accceptions pas cet amendement, je crois que nous laisserions beaucoup d'échappatoires. Cet amendement revêt un caractère important, à mon avis, et j'exhorte tout le monde à l'adopter.

Mme Browes: Je demenderais à M. Allard de vous en parler.

M. Allard: Le projet de loi tient déjà compte de ces éléments relatifs aux substances toxiques, qui figurent à la partie II du projet de loi. Compte tenu de la modification déjà apportée, la teneur de l'article 38 serait en fait couverte par cet autre article.

L'article 39 porte sur le rejet de substances toxiques. Les articles qui traitent des combustibles, des règlements s'appliquant aux combustibles et aux substances nutritives permettent en fait de contrôler, dans le cas des combustibles, par exemple, la quantité de plomb que renferme l'essence ou, dans le cas des substances nutritives, la quantité de phosphore dans les détergents. Cette disposition ne convient pas vraiment à ce genre de contrôle, puisqu'il s'agit de vérifier ce qui entre dans la composition d'un combustible ou d'un détergent.

Pour ce qui est de la pollution atmosphérique internationale, l'article 57 a pour objet de contrôler tout rejet qui aurait un impact dans n'importe quel pays. En cas d'urgence, l'article 38 serait invoqué. On me dit également que l'article 71 du projet de loi, portant sur l'immersion de déchets en mer aurait à peu près les mêmes conséquences.

Grosso modo, nous estimons que le projet de loi tient compte de ces éléments ou qu'il existe des règlements qui

[*Text*]

lends itself to this reporting of a release or an emergency spill.

The Chairman: Mr. Redway.

Mr. Redway: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Allard, even if they are covered, what would be wrong with putting in a sort of a wording to make it abundantly so?

Mr. Allard: Well, certainly—

Mr. Redway: Surely there would be no problem with putting it in.

Mr. Allard: With respect to the fuels and nutrients and the international air, I guess I just see a lack of logic in including it. It is not a regulation of a type that one is spilling anything that there would have to be a report on, in this particular clause.

• 1155

Mr. Redway: The amendment does not refer to any specific clause. It only talks about in contravention of any requirement under this bill. It is not as if we are specifically pointing out some things and saying you have to include them.

Mr. Allard: Using a specific in terms of lead and gasoline, Mr. Chairman, the regulation controls the quantity of lead in every litre of gasoline. This particular provision in clause 39 really has no relevance to that sort of regulation.

Mr. Redway: If it does not, then it does not matter.

Mr. Allard: You have asked me why I did not think it should be there. It is just because it lacks logic, because the particular regulation-making authority in that clause is not relevant to clause 39, and to me it looks silly.

Mr. Redway: There are all sorts of other clauses to which it might be relevant. It is just a blanket provision that does not refer to anything specifically and therefore should not offend your sensibilities; let us put it that way.

Mr. Allard: All I can add is that I am looking at it from a rational basis and it just does not make sense to me.

Mr. Redway: That leaves me with the irrational group, I guess.

Mr. Allard: I am sorry.

Mr. Caccia: Mr. Allard, in your rational review of the amendment I did not hear you making reference to clause 53. You touched upon all the others, but not clause 53. Am I wrong in not having heard you? If I am right, why did you not refer to clause 53?

Mr. Allard: It was an oversight. I did not even notice it was there. You are correct; I did not refer to it.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the only thing I could offer in this regard would be that as we get to clause 53, if

[*Translation*]

ne se prêtent pas à la divulgation de rejets ou de déversements.

Le président: Monsieur Redway.

M. Redway: Merci, monsieur le président. Monsieur Allard, même si le projet de loi en tient compte, pourquoi ne pourrait-on pas être encore plus précis?

M. Allard: Eh bien, si. . .

M. Redway: Il n'y aurait aucun inconvénient à le faire, je suppose.

M. Allard: Pour ce qui est des combustibles, des substances nutritives et de la pollution atmosphérique internationale, je dois dire que n'en vois pas la raison. Il ne s'agit pas d'un règlement qui exigerait la divulgation de déversements, en l'espèce.

M. Redway: L'amendement ne fait référence à aucune disposition précise. Il parle simplement de la contravention à toute disposition de la loi. Ce n'est pas comme si nous mettions le doigt sur certains éléments précis et disions qu'il faut les englober.

M. Allard: Monsieur le président, pour prendre l'exemple du plomb et de l'essence, la réglementation limite la quantité de plomb dans chaque litre d'essence. Cette disposition particulière de l'article 39 n'a rien à voir avec ce genre de règlement.

M. Redway: Si ce n'est pas le cas, alors peu importe.

M. Allard: Vous m'avez demandé pourquoi ceci ne devrait pas figurer là. La raison en est simplement que c'est illogique, car le pouvoir réglementaire en question est tout à fait indépendant de l'article 39 et cela me paraît stupide.

M. Redway: Il y a toute sorte d'autres paragraphes qui peuvent être concernés. Ceci n'est qu'une disposition générale qui ne mentionne rien de particulier et ne devrait donc pas chatouiller votre sensibilité, si je puis m'exprimer ainsi.

M. Allard: Tout ce que je puis dire c'est que j'aborde cela sous l'angle de la logique et que votre amendement ne l'est pas.

M. Redway: Vous me rangez donc dans la catégorie des irrationnels.

M. Allard: Je vous demande pardon.

M. Caccia: Monsieur Allard, dans votre examen rationnel de l'amendement, je ne vous ai pas entendu mentionner l'article 53. Vous avez parlé de tous les autres, mais pas du 53. Vous aurais-je mal entendu? Sinon, pourquoi n'avez-vous pas mentionné l'article 53?

M. Allard: C'est un oubli. Je ne l'avais même pas remarqué. Vous avez raison, je n'en ai pas parlé.

M. Higgins: Monsieur le président, la seule suggestion que je puisse faire à cet égard c'est que, si cet amendement

[*Texte*]

it is deemed important and appropriate, then this is the place where that obligation should be, rather than in this part of the bill.

Mr. Caccia: So you are uneasy only about the location rather than about the substance of this amendment?

Mr. Higgins: Yes, in the context of clause 53.

Mr. Caccia: Since this amendment relates to a number of clauses, there must be a place where it is appropriate. Unless you can indicate a better place, it seems that a number of good arguments have been made in support of it, particularly in view of the fact that clause 38 also deals with emergency. To say that in clause 38 we have the elements, the substance, to deal with contraventions of this kind, they are only related to emergencies.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, clause 38 is restricted, though, to the response to urgent action situations related to toxic substances as set out in this clause of the bill. That is why I think this would be an inappropriate location for that provision. I think Mr. Allard has explained adequately why we do not think it is appropriate to clause 46 and to clause 50. I would still recommend it might be examined when we examine clause 53 of the bill.

Ms Sabourin-Hébert: If you look at the structure of the bill, you will see there are very detailed release, report, and remedial measure provisions dealing with the toxic substances control part, because these are deemed to be the most dangerous substances. There was a need to control anything that happens to them and how you report them.

However, the latter part of the bill has clauses that cover damages incurred by people in contravention to the bill. These clauses apply to the whole of the bill. If you look, for example, at clauses 123, 128, and 129, you will see that clause 129 says that no civil remedies are suspended. You can go back to provincial laws and go under those provisions to recover damages. You have clause 123, which is a type of Criminal Code restitution provision, that says in the commission of a criminal act the court may allow restitution to be made in certain circumstances. In court you can recover some of the damages incurred. There is a civil cause of action for any person incurring damage as a result of contravention to the act that you can also use. It is made in a simplified form to allow you to recover damages incurred.

• 1200

Although very precise and detailed provisions were made for toxic substances to cover remedial measures because of the danger offered by those substances, the other parts of the act were left to provisions that occur once an offence is committed and demonstrated in court and to the provincial legislation and common law regimes.

Ms McDonald: I am afraid the explanations of the officials make me more unhappy about this than I was

[*Traduction*]

paraît important et approprié, c'est à l'article 53 qu'il faudrait l'insérer, plutôt qu'ici.

M. Caccia: C'est donc uniquement l'endroit où nous voulons insérer l'amendement qui vous gêne, plutôt que son contenu?

M. Higgins: Oui, dans le contexte de l'article 53.

M. Caccia: Dans la mesure où cet amendement met en jeu un certain nombre d'articles, il doit bien y avoir un endroit où on peut l'insérer. A moins que vous ne proposiez un meilleur endroit, il me semble qu'il y a plus de bons arguments à faire valoir pour l'insérer ici, sachant que l'article 38 concerne également les situations d'urgence. Les sanctions prévues par celui-ci ne concernent que les situations d'urgence.

M. Higgins: Monsieur le président, l'article 38 n'est applicable que dans une situation d'urgence causée par le rejet de substances toxiques dans les conditions énoncées ici. C'est pourquoi je pense que ce ne serait pas le bon endroit pour insérer cet amendement. M. Allard a bien expliqué pourquoi il ne doit pas viser les articles 46 et 50. Je recommande néanmoins que nous le revoyions lorsque nous en serons à l'article 53.

Mme Sabourin-Hébert: Si vous regardez la façon dont le projet de loi est structuré, vous verrez qu'il y a des dispositions très détaillées concernant les rejets, les rapports et les correctifs dans le cadre du contrôle des substances toxiques, car ce sont celles-ci que l'on estime les plus dangereuses. Il y a lieu de contrôler tout ce qui les met en jeu et la manière de les déclarer.

Par contre, dans la dernière partie du projet de loi, on traite surtout des préjudices encourus par suite de violations de la loi. Ces dispositions sont applicables à la totalité de la loi. Si vous regardez, par exemple, les articles 123, 128 et 129, le dernier précise qu'aucun recours civil n'est suspendu, c'est-à-dire que l'on peut intenter des poursuites en dommages-intérêts en vertu des législations provinciales. Vous avez l'article 123, qui est une disposition d'indemnisation de type Code criminel, précisant que le tribunal peut ordonner au coupable de verser des dommages-intérêts dans certains cas. Vous pouvez obtenir des dommages-intérêts par une action en justice. Toute personne subissant un préjudice par suite d'une violation de la loi peut se prévaloir d'un recours civil, et tout cela se présente sous une forme simplifiée pour permettre la réclamation de dommages-intérêts.

Si on a effectivement prévu des dispositions bien précises et détaillées concernant les mesures correctives après le rejet de substances toxiques, du fait des dangers que présentent celles-ci, les autres parties de la loi s'en remettent au recours civil prévu par les lois provinciales et la common law après la commission d'une infraction.

Mme McDonald: Je crains que les explications des fonctionnaires ne fassent que mettre davantage en lumière

[*Text*]

before. The last explanation basically said that you have other remedies, but what we are dealing with, reporting remedial measures provisions, would not apply to a number of things. It is not collecting after the fact, but trying to get real remedies and real provisions.

The question of what harm this would do was raised and I do not think it was adequately answered. We had the red herring that there are lots of other ways of regulating these things.

The wording of the proposed amendment is very clear: "in contravention of any requirement under this act". It is not some broad new provision having duplicate ways of dealing with this whole list of problems. It has only to do with what is in this act. It seems to me that it is a very reasonable thing to ensure that we do not have situations left uncovered for which there are. . .

Perhaps there are civil remedies, but it is not the point. We are trying to deal with a real problem and not simply to allow people to collect money if they have been harmed by it. I do not think there has been any answer to what is wrong with it. This is narrow. It is just trying to make sure that we do not have loopholes.

The Chairman: I think we could debate it for a long time.

Mr. Caccia: I would like a recorded vote, Mr. Chairman.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: We will move to amendment G-36.

Mrs. Browes: I move that clause 39 of Bill C-74 be amended by striking out line 22 on page 28 and substituting the following:

tion of a regulation made under section 37 or an order made under section 38,

This is a technical amendment.

The Chairman: I think we have had a good discussion on including more than clause 38, but there is not much sense in repeating it all.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the comment you made is very relevant. In light of the discussion we just had and the reference made to clause 53 by our officials today, I would like to move a subamendment that would add clause 38 to clause 53. It would be in line and consistent with the statement by the Minister when he appeared before this committee and said that the federal government should not be exempted from the law.

By moving a subamendment to add clause 53, we would be fully within the intent and scope of the statement made by the Minister of the Environment. Mr. Chairman, I hope this will be acceptable.

[*Translation*]

les insuffisances du texte. La dernière explication dit essentiellement qu'il existe d'autres recours et que les mesures correctives prévues ici ne s'appliqueraient pas à un certain nombre de choses. Or, nous ne cherchons pas ici à assurer un remboursement après les faits mais plutôt à établir de véritables mesures correctives et des dispositions efficaces.

On a demandé quel inconvénient présenterait l'insertion de cet amendement et l'on ne nous a pas donné de réponse convaincante. On s'est retranché derrière le fait qu'il existe d'autres façons de réglementer ces choses.

Le libellé de l'amendement proposé est très clair: «en violation de toute disposition de la présente loi». Ce n'est pas comme s'il s'agissait d'une vaste disposition nouvelle qui ferait double emploi avec beaucoup d'autres textes de loi; elle ne concerne que cette loi-ci. Il me semble que c'est une façon très raisonnable de veiller à ce qu'il n'y ait pas de lacune dans la loi. . .

Peut-être existe-t-il des recours civils mais là n'est pas le problème. Nous essayons ici de régler un problème très réel, il ne s'agit pas seulement de permettre aux gens de se faire rembourser s'ils ont subi un préjudice. Je n'ai entendu aucun argument montrant ce qui ne va pas dans cet amendement. Son sens est clair, il vise simplement à boucher toutes les échappatoires.

Le président: Je pense que nous pourrions en débattre pendant très longtemps.

M. Caccia: Je demande un vote par appel nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par quatre voix contre trois.

Le président: Nous passons à l'amendement G-36.

Mme Browes: Je propose que l'article 39 du projet de loi C-74 soit modifié par la substitution à la ligne 16, page 28, de ce qui suit:

règlement d'application de l'article 37 ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 38, les

Ceci est un amendement technique.

Le président: Je pense que nous avons déjà eu un bon débat sur la référence ici à des articles autres que l'article 38 mais il ne servirait à rien de recommencer au début.

M. Caccia: Monsieur le président, ce que vous dites est très juste. Étant donné la discussion que nous avons eue et le fait que les fonctionnaires ont déjà mentionné l'article 53, je voudrais proposer un sous-amendement à l'effet d'ajouter l'article 38 à l'article 53. Ce serait conforme à ce que le ministre a dit lors de sa comparution, où il a reconnu que le gouvernement fédéral ne devait pas être exempté.

En ajoutant la mention de l'article 53, nous irions pleinement dans l'esprit de la déclaration du ministre de l'Environnement. Monsieur le président, j'espère que ma proposition sera acceptée.

[*Texte*]

The Chairman: Does everyone understand this subamendment?

Mr. Horner: No, I do not.

The Chairman: I did not think so. Mr. Caccia is moving a subamendment to government motion G-36 that clause 53 also be included here. The addition to the government amendment has to do with clause 38. Mr. Caccia wants to add clause 53. Is that correct?

• 1205

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I agree with the thrust of Mr. Caccia's motion here. I have concerns that what we have done previously is to eliminate the question of toxic substances altogether, by the nature of what we have done previously, from Part IV, and this might incorporate it by reference into Part IV by including it in clause 53, which is, of course, a significant part of Part IV. I do not know what the government intends to do when we get to Part IV here. In the absence of any evidence to the contrary at the moment, I am inclined to support Mr. Caccia's motion here.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, any regulation or order made under Part II and related to toxic substances would also apply to the federal Crown; the federal works and undertakings. Therefore the obligation to report releases of those toxic substances as they relate to federal works and undertakings covered under Part II would be covered.

Mr. Redway: So if we incorporate clause 53 in there, what is wrong with that?

Mr. Higgins: Clause 53 does not relate specifically to the control of toxic substances. Clause 53 would deal with those other environmental impacts from federal works and undertakings not covered under Part II. Federal works and undertakings as they relate to toxic substances are covered under Part II.

Mr. Redway: Where no other act of Parliament expressly provides for the making of regulations with respect to the protection of the environment, it applies to federal works or undertakings. I have some difficulty with your interpretation.

Mr. Higgins: Part II of the bill, dealing with toxic substances, is extended to cover the federal Crown through clause 4 of the bill.

Mr. Redway: I will have to think about that one by the time we get to Part IV. I am going to support Mr. Caccia's motion. I do not see anything wrong with it.

Mr. Caccia: To amplify that for a second, we wrestled with the question of how to bring under this bill also institutions that are federal and that are polluting the environment, and therefore whose activities are required to be brought under the umbrella of this legislation. In

[*Traduction*]

Le président: Tout le monde comprend-il le sous-amendement?

M. Horner: Non, je ne comprends pas.

Le président: Il me semblait bien. M. Caccia propose un sous-amendement à la motion G-36 du gouvernement, ajoutant la mention de l'article 53. L'ajout proposé par le gouvernement ne mentionne que l'article 38. M. Caccia veut ajouter l'article 53. Ai-je bien compris?

M. Caccia: Oui.

M. Redway: Monsieur le président, je suis d'accord avec le but poursuivi par M. Caccia. Je crains que nous ayons un peu enlevé de la partie IV la question des substances toxiques, par nos décisions précédentes, et on pourrait la réintroduire ici avec la mention de l'article 53, lequel constitue évidemment un élément important de la partie IV. Je ne sais pas ce que le gouvernement a l'intention de faire lorsque nous en viendrons à la partie IV. En l'absence de tout argument contraire pour le moment, je suis enclin à approuver l'amendement de M. Caccia.

M. Higgins: Monsieur le président, tout règlement ou arrêté pris en vertu de la partie II et intéressant les substances toxiques seraient également applicables à l'État fédéral, aux ouvrages et entreprises fédéraux. Par conséquent, l'obligation de déclarer les rejets de susbtances toxiques s'applique également aux ouvrages et entreprises fédéraux couverts par la partie II.

M. Redway: Et pourquoi ne pas ajouter ici l'article 53?

M. Higgins: L'article 53 ne concerne pas spécifiquement le contrôle des substances toxiques. L'article 53 traite des autres conséquences environnementales des travaux et entreprises non couverts par la partie II. En ce qui concerne les substances toxiques, les ouvrages et entreprises fédéraux sont couverts par la partie II.

M. Redway: Si nulle autre loi ne confère expressément le pouvoir de réglementer en vue de la protection de l'environnement, celle-ci s'appliquerait aux ouvrages et entreprises fédéraux. Je ne saisis pas très bien votre interprétation.

M. Higgins: La partie II du projet de loi, traitant des substances toxiques, est applicable à l'État fédéral ainsi que le précise l'article 4.

M. Redway: Il faudra que j'y réfléchisse avant que nous en venions à la partie IV. Je vais voter pour la motion de M. Caccia car je ne vois pas ce que l'on pourrait lui reprocher.

M. Caccia: Si je puis donner quelques explications supplémentaires, nous nous sommes débattus avec la question de savoir comment rendre cette loi applicable également aux institutions fédérales qui polluent l'environnement et dont il faut également contrôler les

[*Text*]

recent times the Bank of Canada was polluting the Ottawa River and getting away with it. Therefore when we discussed that matter in hearings when the Minister appeared, he made the point that the federal government and its institutions and agencies should not be exempted from the law.

Mr. Horner: Mr. Caccia, does that not fall under toxic substances?

Mr. Caccia: This falls under the general provisions of clause 53, which is broader than just toxic substances. You can harm the environment with other activities as well. Therefore the necessity of referring to clause 53 and bringing it under this amendment.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, as pointed out, clause 2 applies to Part IV. I think we are going to be having extensive discussions when we get to Part IV. I think we should leave the discussion of clause 53 to when we do get to Part IV of the bill. So I would not support Mr. Caccia's subamendment.

Mr. Caccia: Is Mrs. Browes saying she will deal with federal offenders under clause 53 in a manner that is stronger than at the present time? If so, in which way?

Mrs. Browes: I think you will find we will have amendments to deal with in Part IV of the bill when we get to it.

• 1210

Mr. Caccia: We cannot play cat and mouse, Mr. Chairman. We are now in the clause-by-clause process and our actions are determined by the government, which has had a lot of time to decide what it wants to move and what its intentions are. It would be much better if we were to know what is the intention of the Parliamentary Secretary. Then we would know how to regulate ourselves on many clauses.

The Chairman: I think it is almost bordering on being an unfair question. I know how we are building one upon another here and how it all relates to itself, but procedurally I cannot allow us to be focusing on clause 53 when we are on clause 39 at the moment. I understand your intentions, Mr. Caccia, but I am not so sure you can ask the Parliamentary Secretary to give an anticipatory answer to something we have not come to yet.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think it is always possible to ask what the government's intentions are. They are not formally reading the amendment into the record. To get this very cavalier response from the government that they are looking into it and we are going to have something for you later so just shut up and have confidence, is really—

The Chairman: I did not hear those words, Ms McDonald.

[*Translation*]

activités. Jusqu'à récemment, la Banque du Canada polluait la rivière des Outaouais sans encourir de sanction. Par conséquent, lorsque nous avons discuté de toutes ces questions en présence du ministre, il a dit bien clairement que le gouvernement fédéral et ses institutions et organismes ne devraient pas échapper à la loi.

M. Horner: Monsieur Caccia, cela n'est-il pas couvert par les dispositions relatives aux substances toxiques?

M. Caccia: Ceci est couvert par les dispositions générales de l'article 53, qui va plus loin que les seules substances toxiques. On peut nuire à l'environnement par d'autres activités que le rejet de substances toxiques. C'est pourquoi il convient de faire mention ici de l'article 53 aussi.

Mme Browes: Monsieur le président, ainsi que je l'ai dit, l'article 2 s'applique à la partie IV. Je pense que nous allons devoir longuement discuter lorsque nous en viendrons à la partie IV. Je pense qu'il faudrait attendre pour débattre de l'article 53 jusqu'au moment où nous aborderons la partie IV du projet de loi. Je ne suis donc pas en faveur de l'amendement de M. Caccia.

M. Caccia: Madame Browes nous dit-elle qu'elle va appliquer des sanctions plus strictes aux infracteurs fédéraux, en vertu de l'article 53, qu'à l'heure actuelle? Si oui, de quelle manière?

Mme Browes: Vous verrez que nous introduirons les amendements voulus à la partie IV, le moment venu.

M. Caccia: Nous ne pouvons pas jouer à ce jeu, monsieur le président. Nous sommes à l'étude article par article et ce que nous faisons dépend du gouvernement, qui a eu beaucoup de temps pour décider de ses actes et de ses intentions. Il serait préférable de connaître les intentions de la secrétaire parlementaire. Nous saurions alors à quoi nous en tenir sur de nombreux articles.

Le président: Je pense que c'est presque une question injuste. Je sais que tout dépend de ce qui précède et est relié, mais du point de vue de la procédure, je ne peux permettre que l'on traite de l'article 53 lorsque l'article 39 est à l'étude. Je comprends vos intentions, monsieur Caccia, mais je ne suis pas sûr que vous puissiez demander à la secrétaire parlementaire de parler d'avance de quelque chose que nous n'avons pas encore abordé.

Mme McDonald: Monsieur le président, je pense qu'il est toujours possible de demander les intentions du gouvernement. On ne leur demande pas de lire officiellement l'amendement aux fins du compte rendu. Obtenir cette réponse très hautaine du gouvernement, à savoir qu'ils étudient la question, qu'ils auront quelque chose à nous soumettre plus tard et que nous devrions nous taire et leur faire confiance, c'est vraiment. . .

Le président: Ce n'est pas ce que j'ai entendu, madame McDonald.

[*Texte*]

Mr. Nicholson: Cheap shot, Ms McDonald.

Ms McDonald: —not good enough.

The Chairman: We have been doing quite well for the last 45 minutes. Let us keep on track here.

Mr. Redway: Right on, Mr. Chairman.

Mr. Nicholson: If I might make a suggestion, when we get to clause 53, if Mr. Caccia is not satisfied with the government's dealing of that clause, I am sure we will all be prepared to hear his amendment to it, if he is not satisfied with the government's.

The Chairman: There are extensive amendments proposed or will be proposed to clause 53. We all have them in front of us. I think we should deal with the subamendment.

Just for clarification on the subamendment, I think it should read. . . Because clause 53 deals with regulations, your subamendment should read, Mr. Caccia:

tion of a regulation made under section 37 and section 53 or an order made under section 38,

Can I have the question on the subamendment, please?

Mr. Caccia: Can we have a recorded vote, Mr. Chairman?

The Chairman: We can.

Subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: Is there any further discussion on the main amendmeno

Amendment agreed to.

The Chairman: Amendment L-40 please, page 143 of your material.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, briefly I move that clause 39 be amendment by adding immediately after line 37 on page 28 the following:

(c) do everything practicable to prevent or eliminate the release; and

(d) notify any members of the public who may be adversely affected by the release or potential release.

The explanation, Mr. Chairman, is briefly this: from the preceding two paragraphs, (a) and (b), it is not clear whether these two aspects, which the amendment intends to insert, are covered. The reference is to take all reasonable emergency measures consistent with public safety and to report the matter to an inspector and the like, but that is the extent of it. Therefore, my amendment proposes to prevent through paragraph (c) and to notify the public through paragraph (d).

I hope, Mr. Chairman, there will be enthusiastic support for it.

[*Traduction*]

M. Nicholson: Coup bas, madame McDonald.

Mme McDonald: . . . insuffisant.

Le président: Nous avançons assez bien depuis 45 minutes. Maintenons-nous dans la bonne voie.

M. Redway: C'est cela, monsieur le président.

M. Nicholson: Si je peux faire une suggestion, dès que nous serons rendus à l'article 53, si M. Caccia n'est pas satisfait de ce que le gouvernement fait au sujet de cet article-là, je suis sûr que nous serons tous disposés à entendre son amendement, s'il n'est pas satisfait de celui du gouvernement.

Le président: D'importants amendements ont été proposés ou seront proposés pour l'article 53. Nous les avons devant nous tous. Je pense que nous devrions traiter du sous-amendement.

Pour éclaircir le sous-amendement, je pense qu'il devrait se lire. . . Parce que l'article 53 traite des règlements, votre sous-amendement, monsieur Caccia, devrait se lire:

règlement d'application de l'article 37 et de l'article 53 ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 38, les

Mettons le sous-amendement aux voix, s'il vous plaît.

M. Caccia: Pouvons-nous avoir un vote inscrit, monsieur le président?

Le président: Oui.

Le sous-amendement est rejeté par quatre voix contre trois.

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur l'amendement principal?

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à l'amendement L-40, à la page 143 du recueil, s'il vous plaît.

M. Caccia: Monsieur le président, brièvement, je propose que l'article 39 soit modifié en ajoutant immédiatement, après la ligne 30 de la page 28 ce qui suit:

c) de faire tout leur possible pour prévenir ou éliminer le rejet;

d) de notifier tous ceux qui pourraient être lésés par le rejet effectif ou probable.

L'explication, monsieur le président, en bref est ceci: il n'est pas évident que les deux alinéas précédents, a) et b), traitent de ces deux aspects visés dans l'amendement. On parle de prendre toutes les mesures d'urgence compatibles avec la sécurité publique et de faire rapport de la situation à l'inspecteur, par exemple, mais c'est tout. Donc, je propose dans mon amendement de prévenir le rejet à l'alinéa c) et d'informer le public à l'alinéa d).

J'espère, monsieur le président, que l'on appuiera mon amendement avec enthousiasme.

[*Text*]

Mrs. Browes: We believe that proposed paragraph (c) is covered in paragraph (b), as Mr. Caccia said it may be. He was not quite sure, but we believe it is covered in paragraph (b). On the other aspects of this, I will ask our legal counsel, Madam Sabourin-Hébert, to speak, please.

Ms Sabourin-Hébert: The breach of clause 39 carries very high fines, including up to $1 million and three years of imprisonment. The obligation that we would impose on the spiller or the polluter under paragraph (d) is very unspecified and how you discharge the obligation is also unspecific. It is not our feeling that it would be easy to discharge the obligation.

• 1215

You may find yourself subject to the high fines set out in paragraph 105.(h). How would you apply paragraph (d) to a practical situation? A spiller may release toxic chemicals into the environment. These chemicals could spill into a river. It could go downstream. It could affect the fish downstream. The owners may not have any fish left to fish from. The spiller would have to notify all these people.

It is very difficult to know to comply with the consequences of the obligations as they are set out here. How do you notify any member of the public? If you were to specify how to do it, it would allow for a better understanding of the obligations imposed.

Mr. Nicholson: In those cases in which it would be appropriate to notify the public, would you not say that this would be contained in paragraph (b)? Under paragraph (b) you are under an obligation to take all reasonable emergency measures consistent with public safety. If to notify the public is consistent with public safety, then you would expect that to be done within paragraph (b).

Ms Sabourin-Hébert: Yes.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think the amendment, certainly paragraph (c), is much clearer than what is in the bill itself in stressing prevention, if that is possible, and elimination, whereas the wording in the bill is "reduce or mitigate" any danger to the environment, which of course may be all that can be done.

If there is still a chance to prevent or eliminate, surely that would be more desirable. So I much prefer the wording in paragraph (c). I think that is more in the spirit of what we would want.

Now, I agree that there is some trouble with the wording in paragraph (d):

notify any members of the public. . .

To send them all a registered letter would be obviously extremely difficult to do, if not impossible.

[*Translation*]

Mme Browes: Nous croyons que l'alinéa c) proposé est déjà prévu à l'alinéa b), comme M. Caccia l'a laissé entendre. Il ne savait pas trop, mais nous croyons qu'il est prévu à l'alinéa b). Pour les autres aspects, je vais demander à notre conseiller juridique, M^me^ Sabourin-Hébert de bien vouloir prendre la parole.

Mme Sabourin-Hébert: Une infraction à l'article 39 comporte des amendes très élevées, jusqu'à concurrence d'un million de dollars et de trois ans de prison. L'obligation que nous imposerions à l'auteur du déversement ou au pollueur en vertu de l'alinéa d) est très imprécise; on ne dit pas clairement non plus comment il s'acquitterait de cette obligation. Selon nous, cela ne serait pas facile.

Il serait passible des amendes élevées prévues à l'alinéa 105.h). Comment appliquerait-on l'alinéa d) à un cas pratique? Quelqu'un peut rejeter des substances toxiques dans l'environnement. Elles pourraient se répandre dans une rivière. Elles pourraient toucher les poissons en aval. Les propriétaires n'auraient peut-être plus de poissons à prendre. L'auteur du déversement devrait notifier tous ces gens-là.

Il est très difficile de savoir comment respecter les obligations énumérées ici. Comment notifie-t-on quelqu'un dans un tel cas? Si vous le précisiez, on comprendrait mieux les obligations imposées.

M. Nicholson: Dans les cas où il conviendrait de notifier le public, ne serait-ce pas prévu à l'alinéa b), selon vous? L'alinéa b) impose l'obligation de prendre toutes les mesures d'urgence compatibles avec la sécurité publique. Si la notification du public est compatible avec la sécurité publique, on doit le faire, conformément à l'alinéa b).

Mme Sabourin-Hébert: Oui.

Mme McDonald: Monsieur le président, je pense que l'amendement, notamment l'alinéa c), est beaucoup plus clair que le projet de loi puisqu'il met l'accent sur la prévention, si possible, et l'élimination, tandis que le projet de loi parle de «supprimer ou atténuer» le danger pour l'environnement; il se peut que cela soit tout ce que l'on puisse faire dans les circonstances.

Si on peut prévenir ou éliminer la pollution, c'est mieux, bien sûr. Donc je préfère beaucoup le libellé de l'alinéa c). À mon avis, c'est plus conforme à ce que nous voulons.

Je conviens cependant que le libellé de l'alinéa d) pose des problèmes:

de notifier toute personne. . .

Évidemment, il serait extrêmement difficile, voire impossible, d'envoyer une lettre recommandée à tout le monde.

[*Texte*]

Mr. Redway: They would all be dead by the time they got the letter.

Ms McDonald: However, perhaps we could have some different wording here, such as "take reasonable efforts to notify members of the public who might be adversely affected". Surely one thing we want to encourage is notification of the public and surely one of the purposes of this bill is to see that Canadians have more control over their environment and are not subject to disasters.

I think the wording in the present bill is not really clear about the obligation to notify the public. If indeed people who fish downstream from some spill are going to have their fishing ruined, then they ought to hear about it; maybe not all members individually can be notified in that sense, but surely that is not imposing a burden we would not want to impose in the case of some kind of serious spill.

Mr. Redway: Mr. Chairman, could I ask the officials if in fact paragraph (d) is included in the present wording? How would you go about notifying members of the public who might be adversely affected, since what you are saying is that the clause already imposes that duty? How would you do that?

Mr. Nicholson: If I might tackle that, Mr. Redway—

Mr. Redway: I would rather hear from staff because they are the ones who, I assume, would have to have some role in this. The other part of my question really is whether this does impose a dreadful burden on the polluters; then what about imposing the burden on the Minister to make the notification?

Ms Sabourin-Hébert: Look at clause 122, which is the sentencing provision. You will see that if a person has been convicted of an offence under the bill, the court under paragraph (d) could direct the offender to notify at his own cost any person aggrieved or affected by the conduct.

• 1220

After conviction by the court, the court can order that this happen, and it is "in the manner prescribed" so there would be regulations that would set out how to deliver on this obligation.

Mr. Redway: Who makes those regulations? Is it the department?

Ms Sabourin-Hébert: If that does not happen, then the Minister can do it himself and can recover the cost from the offender.

Mr. Redway: The record will show that you were nodding your head, yes, to the question of who makes the regulations. Is that right?

Ms Sabourin-Hébert: The only reasonable way I can see that you would deliver on this is by putting a notice in the paper and perhaps some ads on the broadcasting network. You cannot identify who these people are, so, as

[*Traduction*]

M. Redway: Ils seraient tous morts avant de recevoir la lettre.

Mme McDonald: Cependant, on pourrait modifier le libellé et dire «prendre des mesures raisonnables pour identifier les personnes qui pourraient être lésées», par exemple. Certes, on veut encourager la notification du public et ce projet de loi a certainement pour but, entre autres, de permettre aux Canadiens de mieux contrôler leur environnement et d'empêcher les désastres.

À mon avis, le libellé actuel n'est pas vraiment clair quant à l'obligation de notifier le public. Si les gens en aval d'un déversement vont voir leur pêche ruinée, ils doivent en être informés; il est peut-être impossible d'informer tout le monde individuellement, mais ce n'est certainement pas une exigence excessive dans le cas d'un déversement grave.

M. Redway: Monsieur le président, puis-je demander aux fonctionnaires si l'alinéa d) est déjà prévu dans le texte actuel? Comment notifierait-on les personnes qui pourraient être lésées, puisque selon vous, l'article sous sa forme actuelle impose cette exigence? Comment le ferait-on?

M. Nicholson: Si je pouvais y répondre, monsieur Redway. . .

M. Redway: Je préférerais avoir l'avis des témoins, parce que ce sont eux, je suppose, qui auront un rôle à jouer dans cela. Le reste de ma question, en fait, est de savoir si cela impose une exigence excessive aux pollueurs; dans ce cas-là, devrait-on exiger que le ministre notifie tout le monde?

Mme Sabourin-Hébert: Regardez l'article 122, qui concerne les peines. Vous verrez qu'en vertu de l'alinéa d), le tribunal peut imposer à toute personne déclarée coupable d'une infraction prévue à la loi, l'obligation d'aviser à ses frais toute victime des faits liés à sa conduite.

Après condamnation par un tribunal, celui-ci peut prendre un arrêté à cette fin, en imposant certaines conditions, et les règlements préciseraient donc les conditions à remplir pour respecter cette obligation.

M. Redway: Qui fait ces règlements? C'est le ministère?

Mme Sabourin-Hébert: Si cette obligation n'est pas respectée, le ministre peut lui-même agir pour obliger le coupable à en supporter les coûts.

M. Redway: Aux fins du compte rendu, je tiens à mentionner que vous avez hoché la tête en réponse à ma question sur les règlements. C'est bien cela?

Mme Sabourin-Hébert: Pour moi, la seule façon de respecter cette obligation serait de publier un avis dans un journal et de le diffuser également à la radio et à la télévision. Puisqu'on ignore de qui il peut s'agir, il n'est

[*Text*]

has been pointed out, you cannot obligate people to mail letters to them or things like this. If you cannot identify whom you are dealing with, then the public media can discharge the obligation.

Mr. Caccia: To simplify things and to move them on, some very useful suggestions have been made relative to paragraph (d), which could be subamended to read "make reasonable efforts to notify". We live, after all, in the electronic era, and you can notify people by a radio announcement, not necessarily by registered mail alone. So "make reasonable efforts to notify" would make paragraph (d) perhaps more flexible.

As for paragraph (c), it seems to me that there is a big difference—and Ms McDonald has already made that point—between "reduce or mitigate" in paragraph (b), compared to "prevent or eliminate". Therefore, with that adjustment to paragraph (d), I would hope that these two points can be supported.

Mrs. Browes: I would just like to get the wording of Mr. Caccia's... I do not know whether it is a subamendment to his own amendment or whether he was changing it or just what he was doing. Could I just have that again, please?

The Chairman: Item (c) will remain as is; (d) will read as follows: "make reasonable efforts to notify". It is an addition to his amendment.

Mr. Horner: It makes it more ambiguous.

Mr. Caccia: Also the spelling of the word "affected", as drawn to our attention by Ms McDonald.

Ms McDonald: They are completely different verbs.

Mrs. Browes: Mr. Caccia has a reasonable amendment in the (d) part. We would not accept the (c) part, but we would accept the (d) part, and then the (d), I guess, would become (c) in the bill.

Mr. Redway: Well done, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Let us split the vote, Mr. Chairman, if it is all right with you.

The Chairman: Split the vote?

Mr. Caccia: Take one clause at a time.

Mr. Redway: Why do you not withdraw (c)?

The Chairman: Why do you not withdraw (c) then? It would be a lot simpler.

[*Translation*]

pas question d'obliger les gens à leur envoyer une lettre ou un avis quelconque, comme on vous l'a déjà signalé. Si on ne sait pas à qui l'on a à faire, il me semble qu'on peut passer par les médias publics afin de respecter une telle obligation.

M. Caccia: Afin de simplifier et d'accélérer les choses, il convient de reconnaître qu'un certain nombre d'excellentes propositions ont été faites à l'égard de l'alinéa d) de mon amendement, qui pourrait être modifié encore pour se lire ainsi: «déployer des efforts raisonnables pour motifier. . .». Nous sommes, après tout, à l'ère électronique, et on peut effectivement motifier les gens en faisant passer un message à la radio, et pas uniquement en leur envoyant une lettre recommandée. Par conséquent, si l'on disait «déployer des efforts raisonnables pour motifier. . .», l'alinéa d) serait peut-être un peu plus souple.

En ce qui concerne l'alinéa c), il me semble qu'il y a une grande différence—comme M^me^ McDonald l'a déjà signalé d'ailleurs—entre «supprimer ou atténuer le danger», à l'alinéa b) et «prévenir ou éliminer le danger». Par conséquent, avec cette modification mineure à l'alinéa d), j'espère que vous accepterez ces deux points.

Mme Browes: J'aimerais que M. Caccia répète sa formulation... je ne sais pas s'il modifie son propre amendement ou ce qu'il fait exactement. Auriez-vous donc l'obligeance de répéter votre proposition?

Le président: L'alinéa reste tel que; l'alinéa d) sera modifié pour se lire ainsi: «déployer des efforts raisonnables pour motifier. . .». Il ajoute quelque chose à son propre amendement.

M. Horner: Mais cela le rend encore plus ambigu.

M. Caccia: Il y a également la question de l'orthographe du mot *affected* comme nous l'a signalé M^me^ McDonald.

Mme McDonald: Il s'agit de deux verbes complètement différents.

Mme Browes: L'amendement que M. Caccia propose à l'alinéa d) est raisonnable. Nous ne pouvons accepter son amendement c), mais celui qu'il propose à l'alinéa d) nous convient; pour ce qui est de l'alinéa d), eh bien, je suppose qu'il deviendrait l'alinéa c) dans le projet de loi.

M. Redway: Bravo, monsieur Caccia.

M. Caccia: Séparons les alinéas pour le vote, monsieur le président, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Le président: Vous dites?

M. Caccia: Je voudrais qu'on vote sur un alinéa à la fois.

M. Redway: Pourquoi ne retireriez-vous votre alinéa c)?

Le président: Oui. Si vous retiriez votre alinéa c), ça simplifierait les choses.

[*Texte*]

Mr. Caccia: No. Mr. Chairman, there is a big difference between "prevent or eliminate" and—

Ms McDonald: I have a proposal, since surely people would want to see "prevent" and "eliminate". Instead of having a new clause, which can cause some problems, why not incorporate them into (b) to read:

> (b) take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent or eliminate, or, failing that, remedy any dangerous condition or reduce or mitigate. . .

The Chairman: You are suggesting another subamendment, I believe.

Ms McDonald: Since the government members are not going to support Mr. Caccia in having it as a separate clause, why not get. . .? After all, "prevent or eliminate" is the key to his amendment. I think that in principle we are in favour. If that is still possible in the circumstances, then surely prevention and elimination are to be preferred to reducing or mitigating. But I can also see the problem with having another clause there, so if we have:

> (b) take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent or eliminate, or, failing that, remedy any dangerous condition or reduce or mitigate any danger. . .

• 1225

The Chairman: I do not think one or two additional clauses are going to make much difference. We have significantly altered the bill as it is. Mr. Caccia, you might want to talk to that.

Mr. Caccia: These are two important verbs that have muscle, more than "reduce or mitigate", and that is why their addition would help. As long as there is government acceptance, to me it is fine wherever they are incorporated. I am not hung up on a separate clause here at all. If there is acceptance to incorporate them in paragraph 39.(1)(b), that is a brilliant solution, Mr. Chairman.

Mr. Redway: The words in subclause 39.(1) commencing with:

> Where there occurs or is a reasonable likelihood of a release into the environment. . .

seems to indicate that there would be a chance for prevention. For that reason, I am inclined to support the suggestion here.

[*Traduction*]

M. Caccia: Non. Monsieur le président, il y a tout de même une grande différence entre «prévenir ou éliminer» et. . .

Mme McDonald: J'ai une proposition à vous faire, puisque je présume que les gens préfèrent les termes «prévenir» et «éliminer». Plutôt que d'ajouter un nouvel article, qui peut parfois poser des difficultés, pourquoi ne pas incorporer cela à l'alinéa b), dont la formulation serait la suivante:

> b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour prévenir ou éliminer la situation dangereuse, ou, à défaut, y remédier ou supprimer ou atténuer le danger. . .

Le président: Vous proposez donc une autre modification à cet amendement.

Mme McDonald: Puisque les membres de la majorité ne vont pas appuyer M. Caccia qui voudrait en faire un article distinct, pourquoi ne pas. . .? Après tout, les mots clés de son amendement sont bien «prévenir ou éliminer». Je crois que nous acceptons cette notion en principe. Si une telle chose est encore possible, étant donné les circonstances, je présume que nous trouverions tous préférable d'employer les termes «prévenir et éliminer», plutôt que «supprimer ou atténuer». Cependant, je comprends très bien que l'ajout d'un autre article pourrait être problématique. Donc, si nous optons pour la proposition suivante:

> b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour prévenir ou éliminer la situation dangereuse, ou, à défaut, y remédier ou supprimer ou atténuer le danger. . .

Le président: je ne crois pas que le fait d'ajouter quelques dispositions de plus changera grand-chose. Nous avons déjà considérablement modifié le projet de loi. Qu'en pensez-vous, monsieur Caccia?

M. Caccia: Les deux verbes que je me propose d'ajouter à cet article sont plus puissants que ceux proposés, c'est-à-dire «supprimer ou atténuer», et voilà pourquoi ce serait utile de les garder. Si le gouvernement est prêt à accepter leur incorporation à l'article, il m'importe peu où on les place dans cet article. Je ne tiens pas du tout à ce qu'on fasse un alinéa distinct. Si tout le monde préfère les incorporer à l'alinéa 39.(1)b), eh bien, j'estime que c'est une solution géniale, monsieur le président.

M. Redway: Le paragraphe 39.(1) commence ainsi:

> En cas de rejet dans l'environnement—effectif ou probable. . .

Ce qui semble indiquer la possibilité de prévention. Voilà pourquoi je crois pouvoir appuyer cette proposition.

[*Text*]

Mrs. Browes: If I can just make a suggestion in response to what has come out of this discussion, paragraph 39.(1)(b) says:

> take all reasonable emergency measures consistent with public safety

to which would be added Ms McDonald's and Mr. Caccia's suggestions

> to prevent or eliminate, or, failing that, to remedy any dangerous condition. . .

Paragraph 39.(1)(b) would read:

> (b) take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent or eliminate, or, failing that, to remedy any dangerous condition or reduce or mitigate any danger to the environment or to human life or health that results from the release of the substance or may reasonably be expected to result if the substance is released.

Then paragraph 39.(1)(d), as I understand the subamendment, would be:

> (d) make reasonable efforts to notify any members of the public who may be adversely affected by the release or potential release.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

The Chairman: Thank you. We will recess and come back at 3.30 p.m.

AFTERNOON SITTING

• 1535

The Chairman: Colleagues, we are reconvened to continue considering amendments on Bill C-74.

We shall continue on page 144 of your amended package, government amendment G-37.

Mrs. Browes: I move that clause 39 of Bill C-74 be amended by striking out line 45 on page 28 and substituting the following:

> release or increases the likelihood of the initial release.

The purpose of this is to encourage the idea of preventive action. It would encourage people to act to prevent a release.

Amendment agreed to.

Ms McDonald: I move that clause 39 be amended by striking out lines 2 and 3 on page 29 and substituting the following therefor:

section (2), who knows that it is a substance

Mr. Caccia: I will speak in support of the motion, because it certainly strengthens subclause 39.(3). It shifts

[*Translation*]

Mme Browes: Si vous me le permettez, je voudrais faire une suggestion qui tiendrait compte des points soulevés dans cette discussion. Voilà le libellé actuel de l'alinéa 39.(1)b):

> de prendre toutes les mesures d'urgence— compatibles avec la sécurité publique. . .

Et l'on propose maintenant, selon les propositions de M^me^ McDonald et de M. Caccia, d'ajouter le bout de phrase suivant:

> appropriées pour prévenir ou éliminer la situation dangereuse, ou, à défaut, y remédier. . .

Ainsi, la formulation de l'alinéa 39.(1)b) serait la suivante:

> b) de prendre toutes les mesures d'urgence— compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour prévenir ou éliminer la situation dangereuse, ou, à défaut, y remédier ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine.

Ensuite, si je comprends bien, vous proposez d'ajouter un alinéa d) à l'article 39.(1). Cet alinéa se lirait ainsi:

> d) de déployer des efforts raisonnables pour motifier tous ceux qui pourraient être lésés par le rejet effectif ou probable d'une substance.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

Le président: Merci. Nous allons maintenant lever la séance et reprendre à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Mesdames et messieurs, nous reprenons l'étude des amendements au projet de loi C-74.

Continuons à la page 144 de la liasse d'amendements. Nous en sommes à l'amendement du gouvernement G-37.

Mme Browes: Je propose que l'article 39 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 38, page 28, de ce qui suit:

> contribuent, ou encore en augmentent la probabilité.

Nous voulons ici encourager la prévention, c'est-à-dire encourager les gens à prendre les mesures nécessaires pour éviter des rejets éventuels.

L'amendement est adopté.

Mme McDonald: Je propose que l'article 39 soit modifié par substitution des lignes 39 et 40, page 28, de ce qui suit:

(3) Toute autre personne sachant qu'il

M. Caccia: Je suis tout à fait d'accord avec cette motion, parce que cet amendement ne fait que renforcer

[*Texte*]

from a property notion to a notion of knowledge. It is consistent, some members who are present will recall, with the submission made by Mr. Muldoon of Energy Probe, who made a suggestion that would be consistent with this later on in the bill.

• 1540

The amendment is very well thought out. It has enormous potential in strengthening the bill and it certainly would be desirable if the officials would speak in glowing terms about it.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Caccia. A number of witnesses in fact addressed this point. Many of us would like to see a much stronger role for citizens; this would do that. Many of us are concerned that we are treating the resource only as private property. If your immediate property is damaged, then you have some reason to act, whereas we would like to see the planet as something for which we all have responsibilities. We are all affected, whether or not you own something that is going to be affected by it.

It is very much in the spirit of our having a much broader concern for the environment. The intent is to increase the sense of responsibility and involvement. Other aspects of the bill certainly do that. The 12 people who can act, for example, and who do not have to prove a property relationship. . . this is in the spirit of that part of the bill.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Allard to speak to the importance of keeping the bill as it is, as opposed to supporting this amendment.

Mr. Allard: With the intent of the amendment you are suggesting, certainly there is no difficulty having people report when there is, in fact, a release of a substance. The difficulty we have with the particular suggestion is that this particular clause does in fact impose an obligation to report, for which there is a penalty. We feel that if you broaden it to generalize it, there would be an obligation that would be extremely difficult to enforce.

The reporting of information certainly is encouraged by all the public. In subclause 40.(1) a voluntary reporting requirement is allowed, and also in that section we keep the name of the person who files that report confidential. For those reasons we are a little concerned about broadening this beyond the property owner.

Amendment negatived.

The Chairman: We move to government amendment G-38, please.

[*Traduction*]

le paragraphe 39.(3). Autrement dit, on passe de la notion de propriété à la notion de connaissance. Cet amendement, comme se le rappelleront les membres du Comité, correspond d'ailleurs à une suggestion que nous avait faite M. Muldoon de Energy Probe au sujet d'un autre article qu'on trouve plus loin dans le projet de loi.

C'est un amendement réfléchi qui peut renforcer la portée du projet de loi, et j'espère que les représentants du ministère l'accepteront avec enthousiasme.

Mme McDonald: Merci, monsieur Caccia. Plusieurs témoins en avaient d'ailleurs parlé. Nous voudrions voir les citoyens jouer un rôle beaucoup plus important, ce que permet justement l'amendement. Ce avec quoi beaucoup d'entre nous ne sommes pas d'accord, c'est que l'on considère les ressources comme étant des biens privés. Si vos biens immédiats sont endommagés, vous avez évidemment toute raison de réagir; mais nous voudrions, quant à nous, que l'on considère la planète comme étant un bien dont chacun de nous est responsable. Nous sommes tous concernés, que nous possédions ou non des biens qui pourraient être endommagés.

Cela correspond à notre philosophie, qui est de nous intéresser de façon beaucoup plus généralisée à l'environnement. L'objectif du projet de loi est d'accroître le sens de responsabilité et l'intérêt des citoyens. Bien sûr, c'est aussi l'objectif qu'ont certains des autres aspects du projet de loi. Que l'on permette à 12 personnes d'agir, sans avoir à prouver qu'elles ont des biens qui ont été endommagés, correspond tout à fait à notre philosophie.

Mme Browes: Je demanderai à M. Allard d'expliquer pourquoi il est important de maintenir le projet de loi tel quel, et pourquoi nous n'appuyons pas l'amendement.

M. Allard: Ce n'est pas que nous refusions l'objectif de votre amendement, qui est d'encourager les citoyens à faire rapport de cas de rejet de substances toxiques. Le problème, c'est que l'article en question oblige de faire rapport d'une situation, rapport qui comporte l'imposition d'une amende. Si l'on généralise trop, l'obligation en question deviendrait extrêmement difficile à appliquer.

Il va sans dire que nous encourageons le public à faire rapport de toute information de ce genre. D'ailleurs, l'article 40.(1) prévoit, d'une part, des rapports volontaires et, d'autre part, l'anonymat pour leurs auteurs. Voilà pourquoi nous hésitons à étendre le paragraphe à d'autres personnes qu'à celles qui possèdent des biens touchés.

L'amendement est rejeté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement G-38 du gouvernement.

[*Text*]

Mrs. Browes: I move that clause 39 of Bill C-74 be amended by striking out in the English version line 36 on page 29 and substituting the following therefor:

required by subsection (1) or who takes any

If you look at this clause, it reads now just "that subsection" and it looks as if it refers back to subclause 39.(2). It was actually the Canadian Bar Association that brought this to our attention. It is an important amendment for clarification.

Amendment agreed to.

Clause 39 as amended agreed to.

On clause 40—*Voluntary report*

• 1545

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that clause 40 of Bill C-74 be amended by adding, immediately after line 15 on page 30, the following:

(4) Notwithstanding any other Act of Parliament, no employee of a department, board or agency of the Government of Canada or of corporations named in Schedule C of the Financial Administration Act or of a federal regulatory body shall be disciplined, dismissed or otherwise harassed for making a report under section 40(1).

Mr. Chairman, anyone who is familiar with whistle-blowing legislation will recognize the intent of this amendment. It is one that exists in some provincial jurisdictions. It was recommended by a few witnesses, in particular by the Canadian Environmental Law Association. It is self-explanatory. We do not want an employee to be penalized for reporting an environmental situation. Mr. Chairman, I submit it to you and the committee, for your careful consideration.

Mrs. Browes: We will support this amendment, Mr. Chairman. We believe that under subclause 40.(2) everyone can request anonymity. If this helps to strengthen that aspect of it, certainly we should include it.

Mr. Redway: We have had a lot of these things. I would like to applaud the government for that action. I think it is terrific. I hope the government will see fit, as will the opposition and Mr. Caccia's party, in particular, who opposed my private member's motion on whistle-blowers legislation generally—

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Redway: —to extend this principle throughout the federal jurisdiction.

Ms McDonald: Is that an election speech?

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que l'article 39 de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 36 de la version anglaise, page 29, de ce qui suit:

required by subsection (1) or who takes any

Actuellement, dans la version anglaise, on ne précise pas de quel paragraphe il s'agit, et l'on pourrait croire qu'il s'agit du paragrahe 39.(2) qui vient d'être mentionné. C'est d'ailleurs l'Association canadienne du Barreau qui a attiré notre attention là-dessus. C'est une précision importante.

L'amendement est adopté.

L'article 39 amendé, est adopté.

Article 40—*Rapport volontaire*

M. Caccia: Monsieur le président, je propose que l'article 40 du projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant, immédiatement après la ligne 11, page 30, ce qui suit:

(4) Nonobstant toute autre loi du Parlement, aucun employé d'un ministère, d'un office ou d'un organisme du gouvernement du Canada ou de sociétés énumérées à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière ou d'un organe fédéral de réglementation ne fera l'objet de sanction, de congédiement ou de harcèlement pour avoir fait un rapport en vertu du paragraphe 40(1).

Monsieur le président, quiconque connaît le moindrement les projets de loi destinés à alerter l'opinion publique comprendront bien l'objectif de mon amendement que l'on retrouve d'ailleurs, sous une forme ou une autre, dans certaines provinces. C'est ce que nous avaient suggéré certains témoins, en particulier l'Association canadienne du droit de l'environnement. En fait, il s'explique de lui-même. Nous ne voulons pas qu'un employé soit pénalisé pour avoir fait rapport d'une situation nuisant à l'environnement. Monsieur le président, je vous demande à vous ainsi qu'aux membres du Comité de l'étudier avec soin.

Mme Browes: Monsieur le président, nous appuyons cet amendement. Le paragraphe 40.(2) prévoit que tout auteur de rapport peut demander l'anonymat, mais si l'amendement de mon collègue peut lui donner plus de poids, nous sommes prêts à l'accepter.

M. Redway: Ce n'est pas la première fois que nous voyons cela. Je félicite le gouvernement d'avoir agi dans le bon sens. C'est magnifique. J'espère que le gouvernement, de même que l'opposition et le parti de M. Caccia, en particulier, qui s'est opposé à ma motion privée sur le projet de loi destiné à alerter l'opinion publique en général. . .

Des voix: Oh, oh!

M. Redway: . . . jugeront bon d'étendre ce principe à l'ensemble de la juridiction des tribunaux fédéraux.

Mme McDonald: Êtes-vous en train de faire votre discours électoral?

[*Texte*]

Mr. Caccia: I would like to see the evidence of having committed such a sin.

Mr. Redway: I can show it to you.

Mr. Caccia: I look forward to Mr. Redway's—

The Chairman: All right, let us try to stick on this. I suggest it is going to pass. Where it reads in the second line, "of a department, board or agency of government", you might wish to insert the word "board, commission or agency of the government".

Mr. Caccia: It broadens the scope, Mr. Chairman.

The Chairman: Does the committee agree to my subamendment?

Mr. Redway: Exactly, yes.

Ms McDonald: Who are the commissions?

The Chairman: The National Capital Commission, for example.

Ms McDonald: Yes, the CRTC, maybe.

The Chairman: There are many commissions.

Ms McDonald: "Of government" as opposed to "of"—

Ms Sabourin-Hébert: But they are covered under either "agency" or "board".

Mr. Redway: That is my understanding.

Ms Sabourin-Hébert: Yes.

The Chairman: It could be looked upon as a redundant word. You are right.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, to bring the commission under environmental jurisdiction, nothing would be too redundant.

The Chairman: Do we agree to add the word "commission" and the clause will carry?

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 40 as amended agreed to.

On clause 41—*Regulations*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that clause 41 of Bill C-74 be amended by striking out lines 19 to 21 on page 30 and substituting the following:

> of paragraph 39(1)(a) and subsection 39(3) and prescribing the form of the report to be made under those provisions and the information to be con-

Now, I understand this is really a consequential amendment that flows out of other amendments that have been made. It allows the government to identify an inspector to whom property owners must make their reports about a release.

[*Traduction*]

M. Caccia: Pouvez-vous prouver que j'ai commis un tel péché?

M. Redway: Je peux vous le prouver.

M. Caccia: J'ai bien hâte de voir ce que M. Redway. . .

Le président: Revenons à nos moutons. Je pense que l'amendement sera adopté. Mais là où vous dites «d'un ministère, d'un office ou d'un organisme du gouvernement», vous voudriez peut-être mentionner aussi les commissions gouvernementales.

M. Caccia: Cela en élargit encore plus la portée, monsieur le président.

Le président: Le Comité accepte-t-il mon sous-amendement?

M. Redway: Certainement.

Mme McDonald: Quels sont ces commissions?

Le président: Par exemple, la Commission de la capitale nationale.

Mme McDonald: Et aussi le CRTC.

Le président: Il y en a beaucoup.

Mme McDonald: Voulez-vous parler d'organismes «gouvernementaux» plutôt que d'organismes. . .

Mme Sabourin-Hébert: Mais tout est compris dans «organisme» ou dans «office».

M. Redway: C'est ce que j'avais compris.

Mme Sabourin-Hébert: En effet.

Le président: Ce serait peut-être considéré comme redondant. Vous avez raison.

M. Caccia: Monsieur le président, si c'est pour inclure la commission dans notre protection de l'environnement, rien ne peut être considéré comme trop redondant.

Le président: Sommes-nous d'accord d'ajouter le terme «commission» avant d'adopter l'article?

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 40 amendé est adopté.

Article 41—*Règlements*

Mme Browes: Monsieur Le président, je propose que l'article 41 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 14 à 18, page 30, de ce qui suit:

> a) déterminer la forme des rapports visés à l'alinéa 39(1)a) et au paragraphe 39(3) et les renseignements à y porter, et en désigner les destinataires;
>
> b) prévoir les cas où ces rapports ne sont pas obligatoires;

Il s'agit en réalité d'un amendement corrélatif, qui découle donc de ceux qui ont déjà été présentés. Il permet au gouvernement d'identifier un inspecteur à qui les propriétaires de biens doivent faire rapport d'un rejet.

[*Text*]

Amendment agreed to.

Clause 41 as amended agreed to.

On clause 42—*Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty*

Mrs. Browes: I move that clause 42 of Bill C-74 be amended by adding immediately after line 20 on page 31, the following:

(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.

This is a new clause, hopefully to simplify court proceedings.

• 1550

Amendment agreed to.

Clause 42 as amended agreed to.

On clause 43—*Remedial measures*

Mr. Caccia: I move that this clause be amended by deleting line 24 on page 31 and substituting the following:

made under this Part, the Minister shall, in

Mr. Chairman, the words of the amendment indicate the desirability of changing from discretionary to mandatory the powers of the Minister. When a contravention is established, I would submit that the Minister must act, and that to leave it to a discretionary role would seem inconsistent. If there is a concern about this amendment in relation to lack of flexibility, I would submit that there is enough flexibility in paragraphs (a) and (b) of clause 43. But having established that a contravention has taken place, that contravention requires a "shall" instead of a "may".

Mrs. Browes: We want it to remain as "may". The "shall" would be requiring the Minister to be doing all of these things. He may do some, others may not be done, but if we had "shall", he would have to do them all. So we believe that "may" is the most appropriate word there.

Mr. Caccia: May I ask for some examples of things that the Minister of the day may not want to do?

Mr. Allard: If someone were to bring a substance into the country without giving proper notification, the necessary action might be just the action under paragraph 43.(b), where you would direct the manufacturer to replace the substance. Under subparagraph 43.(b)(iii), you

[*Translation*]

L'amendement est adopté.

L'article 41 amendé est adopté.

Article 42—*Recouvrement des frais et dépens par Sa Majesté*

Mme Browes: Je propose que l'article 42 du projet de loi C-74 soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 31, de ce qui suit:

(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.

Nous espérons que ce nouveau paragraphe simplifiera les délibérations des tribunaux.

L'amendement est adopté.

L'article 42 amendé est adopté.

Article 43—*Mesures correctives*

M. Caccia: Je propose que cet article soit modifié en remplaçant la ligne 21, page 31, par ce qui suit:

ministre doit par écrit:

Monsieur le président, l'amendement vise à faire passer de discrétionnaires à obligatoires les pouvoirs du ministre. Lorsque l'on peut prouver qu'il y a eu contravention, je pense que le ministre doit agir, et c'est pourquoi il me semble illogique de ne lui laisser que des pouvoirs discrétionnaires. Si l'on pense que mon amendement limitera la marge de manoeuvre du ministre, je répliquerais à cela que les alinéas a) et b) de l'article 43 lui accordent déjà suffisamment de souplesse. Mais j'estime que, si l'on a établi au départ qu'il y avait eu contravention, il devient alors nécessaire pour le ministre d'agir, et non pas souhaitable.

Mme Browes: Nous, nous préférons que cela reste une possibilité plutôt qu'une obligation. Nous ne voulons pas que le ministre soit obligé de faire tout cela. Il peut décider d'agir dans certains cas, et pas dans d'autres, mais si nous l'obligions à le faire de façon permanente, ce serait une contrainte. Voilà pourquoi nous estimons qu'il est plus approprié de laisser au ministre le choix, en gardant le terme «peut».

M. Caccia: Puis-je vous demander des exemples de ce que le ministre, peu importe qui il soit, pourrait choisir de ne pas faire?

M. Allard: Si quelqu'un devait importer au Canada une substance sans avoir donné les préavis appropriés, on pourrait choisir d'agir comme le prévoit le paragraphe 43.b), c'est-à-dire ordonner à toute personne qui la fabrique de remplacer cette substance. Aux termes de

[*Texte*]

could direct him to export that product out of the country. It might be a situation where it was not necessary to give public notice because there might not be damage.

This "may" takes into account that all actions may not be necessary for any given situation. It is not designed to have the Minister not take any action at all. That is certainly not the intent.

Amendment negatived.

The Chairman: The next one is A-21 by the Library of Parliament.

Mr. Redway: I move that clause 43 be amended by striking out line 27 and substituting the following:

importer, retailer or distributor of the substance or

Amendment agreed to.

• 1555

Mrs. Browes: I move that clause 43 of Bill C-74 be amended

(a) by striking out line 36 on page 31 and substituting the following:

paragraph (i) to every manufacturer, processor,

(b) by striking out line 43 on page 31 and substituting the following:

(b) direct any manufacturer, processor, distributor,

What this means, Mr. Chairman, is that we want to be sure the list is exhaustive and to include the word "processor". This was a recommendation of the Canadian Bar Association.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall clause 43 as amended carry?

Mr. Redway: There is another amendment.

The Chairman: Yes, I know. But what I think you are suggesting, Mr. Caccia, in the next two amendments are actually new clauses.

Mr. Caccia: Yes.

The Chairman: So we can deal with clause 43.

Clause 43 as amended agreed to.

On clause 44—*List of Toxic Substances Requiring Export Notification*

Mr. Caccia: I move that Bill C-74 be amended by adding immediately after line 8 on page 32 the following. . . The text is pretty long. I do not know whether you want to accept it as typewritten. Because of amendments in the bill so far and as a result of decisions

[*Traduction*]

l'alinéa 43.b)(iii), on pourrait même lui ordonner de la faire sortir à nouveau du pays. Il se pourrait, par exemple, qu'il ne soit pas nécessaire d'aviser le public, s'il n'y a pas eu dommage.

En disant que le ministre «peut» prendre des mesures, cela tient compte de tous les cas, sans nécessairement généraliser. Cela ne veut pas dire que le ministre s'en lavera les mains complètement. Ce n'est évidemment pas ce que nous voudrions encourager.

L'amendement est rejeté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement A-21 de la Bibliothèque du Parlement.

M. Redway: Je propose que l'article 42 soit amendé par substitution à la ligne 22 de ce qui suit:

transforment, importent, vendent au détail ou distribuent.

L'amendement est adopté.

Mme Browes: Je propose que l'article 43 du projet de loi C-74 soit modifié par:

a) substitution aux lignes 30 à 33, page 31, de ce qui suit:

ment aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail la substance ou le produit;

b) substitution aux lignes 34 et 35, page 31, de ce qui suit:

b) ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail cette substance ou ce produit:

Ce faisant, monsieur le président, nous faisons en sorte que la liste est exhaustive et qu'elle comprend le mot «transforment». L'Association du barreau canadien nous l'avait recommandé.

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 43 modifié est-il adopté?

M. Redway: Il y a un autre amendement.

Le président: Oui, je sais. Cependant, ce que vous proposez dans les deux prochains amendements, monsieur Caccia, représente en réalité de nouveaux articles.

M. Caccia: Oui.

Le président: Nous allons donc traiter d'abord de l'article 43.

L'article 43 modifié est adopté.

Article 44—*Liste pour l'exportation*

M. Caccia: Je propose que le projet de loi C-74 soit modifié par l'insertion au tout début de la page 32 de ce qui suit. . . Le texte est assez long. Je ne sais pas si vous voulez l'accepter tel que dactylographié. A cause des amendements au projet de loi jusqu'ici et suite à la

[*Text*]

made after this amendment was written, the word "ambient" would have to be deleted. It would therefore read:

> 44. Where the emission into the air of an air contaminant in the quantities and concentrations in which it is consumed or produced in the operation of stationary sources of a particular class or classes specified by the Governor in Council would constitute a significant danger to the health of persons or the environment, the Governor in Council may, on the recommendation of either Minister, prescribe national emission standards establishing the maximum quantities and concentrations of such air contaminant that may be emitted into the air by stationary sources of such class or classes.

Mr. Chairman, this is a clause that would bring back a paragraph we lost, namely, paragraph 7.(1)(a) of the Clean Air Act. Several groups that appeared before the committee called for this clause. It should be reinstated, Mr. Chairman, to maintain a concern for life that otherwise would be lost. For these reasons, without too long an explanation as to what was said to this committee, I would urge that it be given favourable consideration. Without a clause of this kind, I would not know how the national emission standards can be kept alive.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would very much support this amendment. I think we want this bill to be a step forward and to mean improved protection of our environment. Many groups and experts told us they were concerned with parts of the bill. Certain parts of the bill are decidedly a step forward, but in other parts we lost what we have in present legislation. It seems to me that this is an area where we can have the best of both worlds. We should maintain the standards we have and move forward to better ones where that is appropriate—where we have new knowledge and so forth—but not to give up what we already have.

Mrs. Browes: I would like to ask Mr. Caccia a question. What do we get in this that we do not get in clause 37?

• 1600

Mr. Caccia: Mr. Chairman, clause 37 is quite lengthy.

Ms McDonald: Can you specify part of clause 37, Mrs. Browes, for us to look at.

Mrs. Browes: It is paragraph 37.(1)(a). What concerns me is that having passed clause 37, we may get into some difficulty on the whole equivalent section to be consistent with clause 37. It is the general feeling that we should

[*Translation*]

décision qui a été prise après que l'amendement ait été rédigé, le mot «ambiant» devrait être enlevé. Voici donc comment se lirait cet amendement:

> 44. Lorsque le dégagement dans l'air d'un agent de contamination de l'air en quantités et concentrations consommées ou produites lors de l'exploitation de sources fixes d'une ou plusieurs catégories particulières spécifiées par le gouverneur en conseil constituerait un danger appréciable pour la santé des personnes ou l'environnement, le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation de l'un des ministres, prescrire des normes nationales de dégagement établissant les quantités et les concentrations maximales de cet agent de contamination de l'air qui peuvent être dégagées dans l'air par les sources fixes de cette ou de ces catégories.

Monsieur le président, il s'agit d'un article qui rétablit un paragraphe que nous avions perdu, c'est-à-dire le paragraphe 7.(1)a) de la Loi contre la pollution atmosphérique. Plusieurs groupes qui ont comparu devant le Comité nous ont demandé cet article. Il faudrait donc le rétablir, monsieur le président, pour conserver ces préoccupations concernant la protection de la vie que nous perdrions autrement. Pour ces raisons, sans entrer dans une longue discussion relativement à ce qui a été dit au Comité, je vous exhorte à voir cet amendement d'un oeil favorable. Sans un article de ce genre, je ne vois pas comment l'on pourrait conserver des normes nationales d'émissions.

Mme McDonald: Monsieur le président, je serais tout à fait en faveur de cet amendement. Nous voulons que le projet de loi soit un pas dans la bonne direction et qu'il protège mieux l'environnement. Beaucoup de groupes d'experts nous ont signalé qu'ils étaient préoccupés par certaines parties du projet de loi. Certaines représentent, de toute évidence, un progrès, mais ailleurs dans d'autres parties nous perdons ce que nous avions déjà dans la loi actuelle. J'estime que nous pouvons ici avoir le meilleur des deux mondes. Nous devrions conserver les normes que nous avons et en adopter de meilleures, le cas échéant—puisque nous avons notamment de nouvelles connaissances—sans abandonner ce que nous avons déjà.

Mme Browes: J'aimerais poser une question à M. Caccia. Que nous donne cet article que nous n'avons pas déjà à l'article 37?

M. Caccia: Monsieur le président, l'article 37 est très long.

Mme McDonald: Pouvez-vous nous dire, madame Browes, à quel endroit dans l'article 37 il en est question.

Mme Browes: Il s'agit de l'alinéa 37.(1)a). Ce qui m'inquiète c'est que nous avons déjà adopté l'article 37, et nous pourrions éprouver des difficultés à rendre un article équivalent conforme à l'article 37. De façon

[*Texte*]

have this covered under clause 37 as opposed to having another separate section.

Mr. Caccia: In an attempt to give a succinct answer, paragraph 37.(1)(a) does not include in its concept stationary sources as this amendment proposes. Second, clause 37 deals with toxic substances and toxic chemicals and requires a procedure to meet the definition of "toxic". The clause that I am putting forward instead does not require a procedure and it deals with ambient air quality, or air quality, I should say. Ambient has become a bad word now. It deals with air quality, not necessarily in relation to toxicity, so it has a broader application. Its application includes a broader health spectrum than paragraph 37.(1)(a) does. This is the reason it is being proposed. It was in the Clean Air Act in virtually the same terminology; and in my interpretation of clause 37, I cannot find an equivalent.

I therefore have to emphasize the desirability of inserting a new clause 44. I realize that we have already approved clause 37; nevertheless, this is the sequence with which we do our business.

Mrs. Browes: I am interested that the phrase "significant danger" has raised its head again after we have had discussion of it. In any case, I will ask Mr. Higgins to speak to this section.

Mr. Higgins: I think the concern for the inclusion of this clause is that we not lose something that we had in the Clean Air Act. In fact, in the Clean Air Act the authority was limited to effects that would cause significant danger to the health of Canadians. Mr. Caccia's motion would broaden that to the danger to health of Canadians or the environment. In that sense we believe that would meet the test of toxic substances and would, therefore, be captured in paragraph 37.(1)(a).

I would refer the committee to page 81 of the bill, schedule I. We have listed toxic substances that are presently regulated under the authorities that will be subsumed by this legislation. Items 6, 7, 8 and 9 are related to atmospheric releases from those kinds of operations. The kind of regulations that Mr. Caccia is seeking to ensure are included by the inclusion of that group in schedule I. We believe paragraph 37.(1)(a) does cover this area.

Mr. Nicholson: Would "standards" have to be defined?

Mr. Higgins: My interpretation of the term "standard" in that context is the same as regulations that would be prescribed in clause 37.

[*Traduction*]

générale, on estime que cette question est traitée à l'article 37 et qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un autre article distinct.

M. Caccia: Je vais tenter de vous donner une réponse brève. L'alinéa 37.(1)a) ne comprend pas cette notion de sources fixes comme le propose l'amendement. Deuxièmement, l'article 37 traite de substances et de produits chimiques toxiques et exige une procédure pour satisfaire à la définition de «toxique». L'article que je propose au lieu de cela n'exige pas de procédure et traite de la qualité de l'air ambiant, ou de la qualité de l'air devrais-je dire. Le mot «ambiant» n'est plus un bon mot. L'article traite donc de la qualité de l'air, pas nécessairement par rapport à la toxicité, et par conséquent son application est beaucoup plus large. En ce qui concerne la santé cette application est beaucoup plus étendue que celle de l'alinéa 37.(1)a). C'est la raison pour laquelle je propose ce nouvel article. On le retrouve presque mot à mot dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et selon mon interprétation je ne trouve pas d'équivalent à l'article 37.

Par conséquent, je signale qu'il me paraît très souhaitable d'insérer un nouvel article 44. Je sais que nous avons déjà approuvé l'article 37, néanmoins, c'est de cette façon que nous travaillons.

Mme Browes: Ce qui m'intéresse c'est que cette expression «un danger appréciable» surgit de nouveau même si nous en avons déjà discutée. De toute façon je vais demander à M. Higgins de prendre la parole au sujet de cet article.

M. Higgins: Il est question d'insérer cet article afin de ne pas perdre ce que nous avions déjà dans la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique. De fait, dans cette loi, l'autorité était limitée aux effets qui pouvaient constituter un danger appréciable pour la santé des Canadiens. La motion de M. Caccia en élargit l'application et mentionne la santé des Canadiens ou de l'environnement. Nous croyons donc que cette proposition satisfait aux exigences concernant les substances toxiques et que, par conséquent, l'alinéa 37.(1)a) en fait état.

Les membres du comité voudront bien consulter l'annexe I du projet de loi, à la page 81. Nous donnons une liste des substances toxiques qui sont présentement règlementées en vertu des pouvoirs qui seront compris dans ce projet de loi. Les articles 6, 7, 8 et 9 ont trait à des rejets dans l'atmosphère suite à ce genre d'activités. Le règlement que M. Caccia cherche à obtenir est prévu par l'inclusion de ce groupe à l'annexe I. Nous estimons que l'alinéa 37.(1)a) tient compte de ces activités.

M. Nicholson: Est-ce qu'il faut définir le mot «norme»?

M. Higgins: Mon interprétation de «norme» dans ce contexte est la même que le règlement qui serait prescrit dans l'article 37.

[*Text*]

• 1605

Ms McDonald: What is the difference between a toxic substance in schedule I and an air contaminant in Mr. Caccia's wording in the proposed amendment?

Mr. Higgins: I think it is that an air contaminant would have to be a significant danger to the health of persons or the environment. That is the definition we have attached to toxic substances.

Ms McDonald: Does Mr. Caccia consider this circular, or what?

Mr. Caccia: I apologize.

Ms McDonald: I asked what the difference was between a toxic substance in schedule I, subclause 37.(1), and in your amendment on air contaminants. Mr. Higgins said that if it were such as to "constitute a significant danger", it would be on the schedule for toxic substances. I remain not entirely convinced, given the process that one has to go through, as to when that would be achieved.

Mr. Caccia: Maybe we are beginning to cover the same track and should come to a vote fairly quickly. I would be glad, if it would bring Mrs. Browes to support this amendment, to delete the word "significant".

Mrs. Browes: You would have to do more than that, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: That is the problem. Perhaps it is too late. Evidently we have different perceptions of the impact of the bill and of what is needed or not needed. Probably a vote would clear the air.

Amendment negatived.

The Chairman: We move to L-44 on page 153, which would be a new clause that you are suggesting.

Mr. Caccia: This new clause, which would be number 44 if accepted, reads as follows:

> 44. Where an order has been made, or is about to be made, to add a substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, and where the manufacture, use, processing, sale or offering for sale of the substance or a product containing the substance is prohibited under subsection 37.(1) of this Act or under any other Act of Parliament, no person shall export the substance or products containing the substance.

When Minister McMillan appeared before the committee in November, he indicated that he would have no objection to an amendment of this kind. If that will still exists, i.e., that we should not export what we are banning domestically, which would indicate consistency in our thinking, then maybe there is enough support around the table to carry this.

[*Translation*]

Mme McDonald: Quelle différence y a-t-il entre une substance toxique mentionnée à l'annexe I et un contaminant de l'air dans l'amendement proposé par M. Caccia?

M. Higgins: Je crois qu'un contaminant de l'air peut représenter un danger appréciable pour la santé des personnes ou l'environnement. Voilà la définition concernant les substances toxiques.

Mme McDonald: Qu'en pense monsieur Caccia?

M. Caccia: Excusez-moi.

Mme McDonald: J'ai demandé quelle était la différence entre une substance toxique telle que mentionnée à l'annexe I, au paragraphe 37.(1), et les contaminants de l'air mentionnés dans votre amendement. M. Higgins répond que si ces derniers pouvaient «constituer un danger appréciable» ils seraient mentionnés à l'annexe concernant les substances toxiques. Je ne suis pas vraiment convaincue, car avant qu'ils soient portés à l'annexe, il faut suivre tout un processus.

M. Caccia: On revient peut-être sur les mêmes questions et il faudrait peut-être en venir à un vote. Si cela pouvait amener M^{me} Browes à appuyer cet amendement, c'est avec plaisir que je retirerais le mot «appréciable».

Mme Browes: Il vous faudrait faire bien davantage, monsieur Caccia.

M. Caccia: Voilà la difficulté. Il est peut-être trop tard. Nous avons bien sûr une idée différente de l'effet que le projet de loi peut avoir et de ce qui est nécessaire et de ce qui ne l'est pas. Peut-être qu'un vote nous permettrait d'y voir plus clair.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous sommes donc à l'article L-44, à la page 153 de la liasse, il s'agit d'un nouvel article que vous proposez.

M. Caccia: Ce nouvel article, le numéro 44, s'il est accepté, se lit comme suit:

> 44. Si un décret a été publié, ou est sur le point de l'être, afin d'inscrire une substance à la liste des substances toxiques de l'annexe I, et lorsque la fabrication, l'utilisation, le traitement, la vente ou la mise en vente d'une substance ou d'un produit contenant la substance est interdit conformément au paragraphe 37.(1) de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement, personne ne peut exporter la substance ou les produits contenant la substance.

Lors de sa comparution devant le Comité en novembre, le ministre McMillan a souligné qu'il ne s'opposerait pas à un amendement de ce genre. S'il est toujours du même avis, autrement dit que nous ne devrions pas exporter ce que nous interdisons ici au Canada, ce qui dénoterait une certaine uniformité dans notre façon de voir les choses, il pourrait y avoir autour

[*Texte*]

Mrs. Browes: I know you are considering this a new clause, but I might suggest that the government amendments to clause 44 and 45 have been tabled with the clerk and distributed to the members. It may be useful to stand clauses 44 and 45 to give the members an opportunity to review those amendments as tabled and distributed to the members today. I would recommend that we stand at least until tomorrow this one, the government amendments on clauses 44 and 45, and Mr. Redway's R-16.

• 1610

The Chairman: Mr. Caccia, do you agree with standing this based on the fact that the government just submitted some other amendments to clause 44 and they relate closely to each other?

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman.

Ms McDonald: And R-16.

The Chairman: Yes, I would like to do the same with R-16, Mr. Redway's amendment, if you agree, Mr. Redway.

Mr. Redway: That is fine with me, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, if we stood clauses 44 and 45, I think we could start again at clause 47 because his new clause is 46 and 47. I think we could deal with clause 47 as it is presently printed in the bill. They will have to be renumbered later on.

Clauses 44 and 45 allowed to stand.

Mr. Redway: Clause 46, as shown in your amendments, is a new clause, is that it?

Mrs. Browes: Yes, that is right.

Mr. Redway: We can deal with the present clause 46.

Mrs. Browes: There are no amendments to present clause 46.

Clause 46 agreed to.

On clause 47—*Regulations*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I believe there has been a new page passed around to the members with some small amendments to the clause. I move that clause 47 of Bill C-74 be amended

(a) by striking out line 44 on page 33 and substituting the following:

nent, physical properties or additive that in the opinion of the

(b) by striking out lines 16 to 19 on page 34 and substituting the following:

(A) the fuel,

[*Traduction*]

de cette table suffisamment d'appui pour que l'amendement soit adopté.

Mme Browes: Je sais qu'à votre avis il s'agit d'un nouvel article, mais je dois vous signaler que les amendements du gouvernement aux articles 44 et 45 ont été déposés auprès du greffier et distribués aux membres du Comité. Il serait peut-être utile de réserver les articles 44 et 45 afin que les membres du Comité aient l'occasion d'étudier ces amendements qu'ils n'ont reçus qu'aujourd'hui. Je recommande que nous réservions au moins jusqu'à demain les amendements du gouvernement aux articles 44 et 45 et aussi l'article R-16 de M. Redway.

Le président: Monsieur Caccia, êtes-vous d'accord pour que nous réservions cet amendement étant donné que le gouvernement vient de déposer d'autres amendements à l'article 44, des amendements qui ont un lien assez étroit entre eux?

M. Caccia: Oui, monsieur le président.

Mme McDonald: Et aussi l'amendement R-16.

Le président: Oui, j'aimerais que nous fassions de même pour l'amendement R-16, celui de M. Redway, si ce dernier est d'accord bien sûr.

M. Redway: Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, si nous réservons les articles 44 et 45, j'estime que nous pouvons reprendre l'article 47, car ces nouveaux articles sont 46 et 47. Nous pouvons étudier le présent article 47 dans le projet de loi. Il faudra de toute façon renuméroter les articles plus tard.

Les articles 44 et 45 sont réservés.

M. Redway: L'article 46, tel qu'il paraît dans vos amendements, constitue un nouvel article, n'est-ce pas?

Mme Browes: C'est exact.

M. Redway: Nous pourrions peut-être examiner l'article 46 actuel.

Mme Browes: Il n'y a pas d'amendements à cet article.

L'article 46 est adopté.

Article 47—*Règlements*

Mme Browes: Monsieur le président, une nouvelle feuille a été distribuée aux membres du Comité pour modifier quelque peu cet article. Je propose que l'article 47 du projet de loi soit modifié par:

a) substitution, à la ligne 35, de ce qui suit:

propriétés physiques ou additif dans un combustible,

b) substitution, aux lignes 14 à 17, page 104, de ce qui suit:

(A) le combustible

[*Text*]

(B) any element, component, physical properties or additive contained in the fuel or any substance intended for use as an additive to a fuel,

I will ask Mr. Allard to speak on the necessity of including these amendments.

Mr. Allard: The addition of the words "physical properties" is intended to cover such things as the volatility and vapour pressure of fuel. There is some concern with the fuels having a very high vapour pressure and therefore there is a lot of evaporative loss from automobiles, trucks and so on. The inclusion of the words "physical properties" allows for the regulation of such things as fuel quality and volatility in particular.

Ms McDonald: Why is "physical properties" plural while the others are singular? Is it a possible to have "a physical property"?

• 1615

Mr. Allard: Yes, it is. It probably should be in the singular to be consistent with the rest.

The Chairman: Recalling my limited knowledge of chemistry, I think when you are referring to gases that could have one or more physical property the common language is "physical properties". I think the language is correct here.

Ms McDonald: So you cannot have a physical property. You cannot refer to a particular physical property of a gas.

The Chairman: I think with respect to a gas that may enter the environment, it is referred to as "physical properties". It does not have one, it has many. But I am not a scientist anymore.

Ms McDonald: No, but there may be one that causes the problem.

The Chairman: I think the jargon is "physical properties", but I may be wrong. It is a minor change, I think.

Mr. Allard: I must admit I cannot give you a firm, fixed view on this. Perhaps we could leave it open and discuss it with the legislative drafters as a minor technical amendment.

Mr. Chairman, I disagree a bit, in that I would call "vapor pressure" a physical property. I think the way this scheme is, you can in fact put in regulations for one or more physical properties if you just use the singular. I could seek clarification on that.

Could I add something? I am being a little informal. I think we might have a problem in clause 46, which was agreed to, in that it is the prohibition where no person is

[*Translation*]

(B) les éléments, composants, propriétés physiques ou additifs présents dans le combustible ou les substances devant y servir d'additifs.

Je vais demander à M. Allard de vous parler de la nécessité d'apporter ces amendements.

M. Allard: L'addition des mots «propriétés physiques» est censée comprendre certaines choses notamment la volatilité et la pression de vapeur du combustible. On se préoccupe du fait que certains combustibles peuvent avoir une pression de vapeur très élevée et que, par conséquent, il pourrait y avoir une perte par évaporation très forte dans le cas des voitures, des camions et autres. Si on ajoute ces mots «propriétés physiques», on permet ainsi de réglementer notamment la qualité du combustible et, en particulier, sa volatilité.

Mme McDonald: Pourquoi mettre au pluriel «propriétés physiques», alors que le reste est au singulier? Se peut-il qu'il y ait «une propriété physique»?

M. Allard: Oui, c'est possible, mais cela devrait sans doute être au singulier pour s'harmoniser avec le reste.

Le président: Si je fais appel à mes vagues souvenirs de chimie, je crois me rappeler que quand on parle de gaz qui peuvent avoir une ou plusieurs propriétés physiques, on parle généralement de «propriétés physiques». Le terme me paraît correctement employé dans le projet de loi.

Mme McDonald: Vous ne pouvez donc pas avoir une propriété physique, parler, dans le cas d'un gaz, d'une propriété physique particulière.

Le président: Dans le cas d'un gaz qui peut pénétrer dans l'environnement, on parle de «propriétés physiques». Un gaz n'a pas une seule propriété physique, il en a plusieurs, mais je ne m'occupe plus de ces questions.

Mme McDonald: Non, mais il peut y en avoir une qui crée une difficulté.

Le président: Je crois qu'on parle couramment de «propriétés physiques», mais il se peut que je me trompe. C'est d'ailleurs une modification d'importance secondaire.

M. Allard: J'avoue ne pouvoir vous donner d'opinion tranchée sur cette question, mais nous pourrions peut-être la mettre de côté et la proposer comme modification de forme aux rédacteurs du projet de loi.

Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait d'accord en ce sens que la pression de vapeur me parait être une propriété physique. De la façon que c'est présenté, je pense qu'il est en fait possible de réglementer une ou plusieurs propriétés physiques en utilisant simplement le singulier. Je peux consulter un spécialiste sur la question, si vous le voulez.

Je ne me conforme pas tout à fait au protocole, mais j'aimerais ajouter quelque chose, si vous me le permettez. L'article 46, qui a été adopté, risque de nous causer des

[*Texte*]

allowed to do what the regulations say in clause 47. I am wondering whether we should not have included the word "physical property" back in that section, the prohibition section, which creates the offence.

Ms McDonald: Well, yes, in a word.

The Chairman: Well, we are here now. There is a sense that is the correct suggestion. I think we would need unanimous consent to re-open that.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will revert quickly to clause 46 and add that—

Ms McDonald: We had better clarify whether we want it to be in the singular or the plural.

The Chairman: I think that is a technical thing we can adjust as the bill is redrafted—whether it is singular or plural.

Mrs. Browes: We would need a scientist to make that decision. I am not sure the lawyers could do it.

An hon. member: Maybe we could it with the lawyers.

Mrs. Browes: With the lawyers. Excuse me, with the lawyers, always with the lawyers.

The Chairman: Would Mrs. Browes want to move, in clause 46, where the word "physical property" or "properties" would go?

Mrs. Browes: Certainly. It would go after the word "component" on line 34.

Mr. Horner: Mr. Chairman, I think, due to the fact it says "any element, component, physical property or additive", it should be in the singular. The mere fact it says "any" makes it obvious that it takes in all, whether there be one or a hundred. So I do not see any problem with it.

The Chairman: Okay. Let us put "property" then and we may stand to be corrected.

Mr. Caccia: Mr. Allard, in clause 46, line 35, you have the word "quantity". In the amendment to clause 47, the proposal is to delete the word "the quantity of", preceding the word "fuel". What is the reason for proposing that amendment to clause 47 if you have a reference to "quantity" in clause 46?

Mr. Allard: I am caught a little off guard. We are talking about clause 47 now.

Mr. Caccia: We are dealing now with. . . We have two amendments before us in a way.

The Chairman: Actually, we do not. We agreed unanimously to revert to clause 46 to add the word "physical property".

[*Traduction*]

difficultés en ce sens qu'il contient une interdiction générale des produits mentionnés aux règlements de l'article 47. Je me demande si ce n'est pas dans cet article que nous aurions dû placer le terme «propriété physique», c'est-à-dire l'article sur l'interdiction, qui crée le délit.

Mme McDonald: Mais c'est évident.

Le président: Mais c'est un fait accompli. Votre proposition est probablement bonne; mais il nous faut le consentement unanime pour réexaminer la question.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous allons donc revenir rapidement à l'article 46 et ajouter que. . .

Mme McDonald: Il vaudrait mieux nous assurer d'abord si nous voulons mettre ce terme au singulier ou au pluriel.

Le président: Singulier ou pluriel, c'est une question de forme sur laquelle nous trancherons lorsque nous aurons la nouvelle rédaction du projet de loi.

Mme Browes: Pour prendre cette décision, c'est un savant plutôt qu'un juriste qu'il nous faut.

Une voix: Peut-être nous accommoderons-nous des juristes.

Mme Browes: Les juristes, toujours les juristes! Excusez-moi.

Le président: M^me^ Browes voudrait-elle proposer où placer, à l'article 46, le terme «propriété physique» ou «propriétés physiques»?

Mme Browes: Certainement. A la ligne 28, après le mot «composant».

M. Horner: Monsieur le président, il me semble que le terme devrait être au singulier puisqu'il est dit: «qui contient un élément, composant, propriété physique ou additif». L'emploi de «un» devant élément exprime bien le collectif, qu'il s'agisse d'un ou d'une centaine. Je ne vois donc pas où est la difficulté.

Le président: Parfait, nous mettons donc «propriété» au singulier en nous réservant la possibilité de le corriger, le cas échéant.

M. Caccia: Monsieur Allard, à la ligne 29 de l'article 46, vous avez le mot «quantité». Dans l'amendement à l'article 47, il est proposé de supprimer le mot «la quantité» qui précède le mot «combustible». Pourquoi proposer cet amendement à l'article 47 si vous avez une référence à «quantité» à l'article 46?

M. Allard: Vous me prenez un peu au dépourvu. Nous parlons maintenant de l'article 47.

M. Caccia: Nous examinons actuellement. . . En un sens, nous sommes saisis de deux amendements.

Le président: Pas vraiment. Nous sommes tous convenus de revenir sur l'article 46 pour ajouter le terme «propriété physique».

[*Text*]

Mr. Caccia: Fine, then I will wait until clause 46 is concluded because it has a reference to quantity, which is relevant to the amendment we were discussing a moment ago.

• 1620

The Chairman: But they are two separate clauses. Do we have full agreement, then, on inserting those words?

Mr. Redway: Where are we inserting them, Mr. Chairman?

The Chairman: Line 35, after "nent physical property or additive".

Some hon. members: Agreed.

Clause 46 as amended agreed to.

The Chairman: We will go back to clause 47. Just before we leave clause 46 for the second time, I am advised by our staff that we have to also put the words "physical property" in line 38 after "ponent". In the spirit of co-operation, do we have unanimous consent to add them there as well in clause 46?

Mr. Allard: There may be a dilemma with it in the second place. Where we talk about "exceeds", we may not want the property exceeded. We might want it lower than that concentration.

Mr. Caccia: It might save time for the committee if we tackle this bundle of amendments tomorrow and give the officials time to sort out the input that is emerging here.

The Chairman: You may be right, yes. It is not a major alteration, but we want to be clear about it, so I suggest that we stand this revisitation to clause 46 until we clarify where the words should go. Is that agreed to by the committee?

Mr. Allard: I think we can agree with the inclusion of the words "physical property".

The Chairman: In both places, Mr. Allard?

Mr. Allard: Yes.

The Chairman: Is that agreed to by the committee?

Some hon. members: Agreed.

Clause 46 as amended agreed to.

The Chairman: We are now back to discussion of Mrs. Browes' amendment on the new sheet that was handed out to you.

Mrs. Browes: On a point of order. I understand there is a private member's motion of Mr. Caccia's today at 5 p.m., so I think we should plan to have the committee end at 4.45 p.m.

• 1625

Mr. Caccia: Those of us who have expressed an interest have spoken, and I can stay until 5 p.m. Unless some

[*Translation*]

M. Caccia: J'attendrai donc jusqu'à ce que nous en ayons terminé avec l'article 46, parce qu'il contient une référence à la quantité, référence pertinente à l'amendement dont nous discutions il y a un instant.

Le président: Mais il s'agit de deux articles distincts. Sommes-nous tous d'accord pour y insérer ces mots?

M. Redway: Où, au juste, monsieur le président?

Le président: À la ligne 28, après «composant».

Des voix: D'accord.

L'article 46 amendé est adopté.

Le président: Nous revenons maintenant à l'article 47. Mais avant d'en finir pour la seconde fois avec l'article 46, on vient de me dire que nous devons également insérer les mots *physical proporty* à la ligne 38 de la version anglaise, après «ponent» Sommes-nous tous d'accord pour ajouter ces mots à cet endroit à l'article 46?

M. Allard: Il y a peut-être une difficulté là. Quand nous disons «dépasse le seuil réglementaire», cela ne s'applique pas à la propriété physique qui doit peut-être être inférieure à la concentration.

M. Caccia: Ne vaudrait-il pas mieux, pour épargner au Comité une perte de temps, remettre ces amendements à demain, ce qui donnerait au personnel le temps de mettre le texte au propre?

Le président: Vous avez probablement raison. Ce n'est pas une modification importante, mais encore faut-il qu'elle soit correctement faite. Je propose donc de réserver ce second examen de l'article 46 jusqu'à ce que le texte soit parfaitement en ordre. Est-ce que le Comité y consent?

M. Allard: Nous pouvons nous mettre d'accord sur l'inclusion des mots «propriété physique».

Le président: Aux deux endroits, monsieur Allard?

M. Allard: Oui.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

L'article 46 amendé est adopté.

Le président: Nous revenons donc à la discussion de l'amendement de M^me^ Browes, qui vient de vous être remis.

Mme Browes: J'invoque le Règlement. On m'a dit qu'à 17 heures M. Caccia a présenté une motion d'initiative privée; je crois que nous devrions donc mettre fin à cette séance à 16h45.

M. Caccia: Ceux d'entre nous que la question intéresse ont pris la parole, et moi je peux rester jusqu'à 17 heures.

[*Texte*]

members here wish to play a key role in that debate, it is fine with me.

The Chairman: We will stay until 5 p.m., then, but thanks for the suggestion, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I would like to be in the House myself by 5 p.m., so if we can adjourn in time to be in the House at 5 p.m., I would appreciate it.

The Chairman: Now we get the truth.

Mr. Redway: Do you want a motion? It must be exciting.

The Chairman: Okay, let us get back into clause 47, the amendment by Mrs. Browes.

Mr. Caccia: Mr. Allard, could you explain removing the words "the quantity of" before "fuel" in item 47.(b)(iii)(A), considering the fact that in the prohibition clause 46 there is a reference to quantity?

Mr. Allard: I think it is intended as a simplification. This is not to suggest that we would not want to know the quantity, but we may want to know other things about the fuel as well. The "such information" in line 14 would in fact include things such as the quantity, as well as other items such as specific gravities of the fuel, sulphur contents of the fuel, and things of that nature. We are certainly not trying to rule out the quantity, but we are trying to word it in such a way that it covers more than the quantity.

Amendment agreed to.

Clause 47 as amended agreed to.

Clauses 48 to 50 inclusive agreed to.

The Chairman: We have reached an amendment on clause 51 now. I am wondering if we want to proceed with that, or do we want to revert to clause 18 and the confidential business information discussion.

Mr. Redway: Why do we not revert to clause 18 and get that out of the way?

The Chairman: That suits me.

Mr. Redway: Who knows what may happen in the department overnight with Part IV.

On clause 18—*Confidential business information*

The Chairman: Colleagues, we are reverting to clause 18, which is on page 12 of the bill. You have received a package of amendments, which was a separate handout from the larger package you had.

Ms McDonald: It is at page 72.

Mr. Redway: Plus the government package.

The Chairman: You are right. There is a separate handout, as well as page 72 in your larger package of amendments. So we have two at once here.

[*Traduction*]

Je n'y vois pas d'inconvénient, sauf si certains députés ici présents souhaitent intervenir dans le débat.

Le président: En ce cas nous resterons jusqu'à 17 heures, mais merci quand même de la proposition, madame Browes.

Mme Browes: Personnellement, j'aimerais être à la Chambre à 17 heures au plus tard, et j'aimerais donc que nous levions la séance à temps pour cela.

Le président: Voilà la vérité.

M. Redway: Est-ce qu'il vous faut une motion? Voilà qui va animer le débat.

Le président: Revenons donc à l'article 47 proposé par M^me^ Browes.

M. Caccia: Monsieur Allard, pourquoi supprimons-nous les mots «la quantité de» devant «combustible» au sous-alinéa 47.b)(iii)(A) puisqu'à l'article 46, sous l'interdiction il est question de quantité?

M. Allard: C'est à des fins de simplification. Ce n'est pas que nous ne voulions pas connaître la quantité, mais il y a d'autres éléments relatifs au combustible que nous voulons également connaître. Les «renseignements réglementaires» à la ligne 12 comprennent, certes, la quantité mais également d'autres éléments, par exemple le poids spécifique du combustible, son contenu en soufre et autres propriétés de cet ordre. La quantité nous intéresse, certes, mais l'article doit être rédigé de telle sorte qu'il englobe davantage que la quantité.

L'amendement est adopté.

L'article 47 amendé est adopté.

Les articles 48 à 50 inclusivement sont adoptés.

Le président: Nous arrivons maintenant à un amendement à l'article 51. Est-ce celui-là que nous allons examiner, ou bien est-ce le moment de revenir à l'article 18 sur la communication de renseignements confidentiels?

M. Redway: Pourquoi ne pas revenir à l'article 18 et en finir avec.

Le président: C'est parfait en ce qui me concerne.

M. Redway: Qui sait ce que le ministère peut décider du jour au lendemain à propos de la Partie IV.

Article 18—*Renseignements confidentiels*

Le président: Mesdames et messieurs, nous revenons à l'article 18, à la page 12 du projet de loi. On vous a remis quelques feuillets d'amendements en plus de la liasse que vous aviez déjà.

Mme McDonald: C'est à la page 72.

M. Redway: Les amendements du gouvernement en sus.

Le président: Vous avez raison. Ce sont des feuilles qui ont été distribuées séparément, mais il y a également des amendements à la page 72 de la liasse d'amendements. Il y en a donc deux à la fois.

[*Text*]

Mrs. Browes: If we are ready to go to this clause, it is really the clause on the confidentiality of information. In the package of government amendments you have before you, it is removing clauses 18 to 25 inclusive from Bill C-74 and substituting clauses 18, 19, and 20, which are this package that has been tabled.

• 1630

Perhaps you do not want me to read all of the new clauses 18, 19 and 20. We can deal with clauses 21, 22, 23, 24 and 25 of that package.

But if we deal with the three new clauses. . . As the Minister of the Environment indicated when he was here on February 3, there was general dissatisfaction with the information disclosure provision currently in Bill C-74. Last week the government tabled the amendments with respect to the spirit of the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee. These amendments provide access to environmental information and provide for the confidentiality of legitimate confidential business information.

The system is relatively simple, and we had numerous discussions about this when witnesses came to the committee. I do not recall any group being happy with this clause, so it was important that we bring in substantial amendments. The release of information submitted under CEPA that is also submitted under the workplace hazardous materials information proposal will be determined under WHMIS, the Workplace Hazardous Materials Information System. This system received all-party support with the passage of Bill C-70 in June. The release of all other information collected under CEPA will be determined in accordance with the Access to Information Act.

Those are the beginning comments. Perhaps the committee is willing to deal with this as a package, but I think this meets the requirements we discussed with the witnesses before the committee.

The Chairman: Just to clarify, Mrs. Browes, are you proposing that the bill be amended by striking out certain lines and adding new clauses 18 and 19?

Mrs. Browes: And clause 20.

The Chairman: So we are doing the three you submitted at once?

Mrs. Browes: Yes.

Mr. Caccia: It might be better to do it one by one, Mr. Chairman, with clause 18 first.

The Chairman: We will essentially proceed with clauses 18, 19 and 20, but she is presenting three now at once.

[*Translation*]

Mme Browes: Sommes-nous donc prêts à aborder l'article sur les renseignements confidentiels? Dans la liasse des amendements du gouvernement que vous avez sous les yeux, il est question de supprimer les articles 18 à 25 inclusivement du projet de loi C-74 et de les remplacer par les articles 18, 19 et 20 qui sont sur les feuillets qui ont été déposés.

Vous ne tenez peut-être pas à ce que je vous donne lecture des nouveaux articles 18, 19 et 20. Nous pouvons examiner les articles 21, 22, 23, 24 et 25 de cette liasse.

Mais si nous examinons les trois nouveaux articles. . . comme le disait le ministre de l'Environnement lors de sa comparution devant nous, le 3 février, la disposition actuelle du projet de loi C-74 concernant la communication de renseignements avait suscité le mécontentement général. Le gouvernement, la semaine dernière, présentait les amendements recommandés par le Comité consultatif sur la Loi sur les contaminants de l'environnement. Ces amendements assurent l'accès à l'information sur l'environnement et garantissent le caractère confidentiel de renseignements professionnels qui légitimement ne doivent pas être communiqués.

Le système est relativement simple, et nous en avons longuement discuté avec nos témoins. Tous les groupes, pour autant que je me souvienne, ont exprimé leur mécontentement et les amendements de fond s'imposaient. La communication de renseignements dans le cadre de la LCPE qui est également contenue dans la proposition du SIMDUT, le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail sera déterminée dans le cadre de ce système ce dernier a d'ailleurs bénéficié du soutien de tous les partis lors de l'adoption, en juin dernier, du projet de loi C-70. La communication de tous les autres renseignements réunis aux termes de la LCPE sera déterminée conformément à la Loi sur l'accès à l'information.

Ce sont là des remarques préliminaires. Le Comité voudra peut-être examiner l'ensemble de ces amendements, qui répondent aux desiderata des témoins qui ont comparu devant nous.

Le président: Une mise au point, madame Browes: est-ce que vous proposez d'amender le projet de loi en supprimant certaines lignes et en ajoutant de nouveaux articles 18 et 19?

Mme Browes: Et l'article 20.

Le président: Nous examinons donc ensemble les trois articles que vous avez présentés?

Mme Browes: Oui.

M. Caccia: Il faudrait peut-être mieux procéder un à un, monsieur le président, en commençant par l'article 18.

Le président: C'est ce que nous allons faire, mais M^me^ Browes présente les trois à la fois.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Fine. Mr. Chairman, could you ask the officials to explain the net effect of rewriting clause 18 compared to the way it is presently in the bill?

Mrs. Browes: Before the officials answer that, I would like to make one small correction to the sheets you have. For clause 19 at the bottom of page 2, it says "(6) The Disclosure by Minister"; it says: "(6) notwithstanding", and what should be there is "subsection 3, the access to information" and so on. "Subsection 3" must be added. I am sorry I did not get that the first time around.

• 1635

Mr. Allard: Mr. Chairman, we cannot look at one clause in the amended proposal and say it is a direct substitute for the clause there previously. In the previous clause 18, there were basically two sections, one of which listed the type of information to be kept confidential. We have not included that in the new amendment package because we believe it is covered in the Access to Information Act. It is specifically covered off, and the types of information in paragraphs 18.(1)(a) through 18.(1)(d) are basically the same elements as those covered in the Access to Information Act.

On page 13 in subclause 18.(2) is the type of information that will in fact be disclosed. That is repeated in the amendments tabled in subclause 19.(2). Amended clause 18 basically says that anyone who wants information kept confidential must so apply to the Minister.

Mr. Redway: Can I ask Mr. Allard or any of the officials whether the substance of what I am proposing in R-8 on page 72 of the amendments is covered by what is to be disclosed? And if not, why should it not be covered?

Mr. Allard: All I have had time to do is make a very quick comparison. . .

Mr. Redway: You have had the amendment for some time, Mr. Allard.

Mr. Allard: I am sorry. I have had some difficulties, and that page has been removed from my book. I did not have it when I reviewed the section. My interpretation is that the overall intent of what you are suggesting is in fact covered in paragraph 19.(2)(f) where we talk about health and safety data, including precise figures and interpretations.

Mr. Redway: Would it bother you if we expanded on paragraph 19.(2)(f) to include the things in my page 72?

Mr. Allard: What you are proposing certainly looks like information that should be released. My only reservation would be if some studies included individuals' names that should be kept confidential. That would be the only proviso I would put on it.

[*Traduction*]

M. Caccia: Très bien. Monsieur le président, pourriez-vous demander aux gens du ministère de nous expliquer ce que change le nouvel article 18 par rapport à celui qui se trouve actuellement dans le projet de loi?

Mme Browes: Avant d'entendre la réponse des gens du ministère, j'aimerais apporter une petite modification aux feuilles qui vous ont été distribuées. Au bas de la page 2, à l'article 19, il est dit «(6) communication par le ministre»; il est dit «(6) nonobstant» et il devrait également y avoir «paragraphe 3, l'accès à l'information» etc. Il faut ajouter «paragraphe 3». Je regrette que ces corrections n'aient pas été apportées avant la diffusion des amendements.

M. Allard: Monsieur le président, on ne peut pas prendre une disposition donnée de l'amendement et considérer qu'il s'agit d'une substitution directe de la clause précédente. L'article 18 précédent comportait essentiellement deux parties, dont l'une énonçait les types de renseignements jugés confidentiels. Nous n'avons pas repris cette partie dans l'amendement car nous pensons qu'elle est couverte par la Loi sur l'accès à l'information. En effet, les types de renseignements énoncés aux alinéas 18.(1)a) à 18.(1)d) sont essentiellement les mêmes que ceux couverts par la Loi sur l'accès à l'information.

A la page 13, le paragraphe 18.(2) indiquait les types de renseignements qui seront effectivement communiqués. Vous retrouvez cela dans les amendements, paragraphe 19.(2). L'article 18 amendé indique simplement que quiconque souhaite garder confidentiels des renseignements doit en faire la demande au ministre.

M. Redway: Puis-je demander à M. Allard ou à l'un de ses collaborateurs si ce que je propose par mon amendement R-8, page 72 de la liasse d'amendements, est compris dans les renseignements qui seront communiqués? Dans la négative, pourquoi pas?

M. Allard: Je n'ai eu que le temps de faire une comparaison très rapide. . .

M. Redway: Vous avez mon amendement en main depuis longtemps, monsieur Allard.

M. Allard: Je vous demande pardon. J'ai eu quelques difficultés et cette page avait sauté de mon livre. Je ne la possédais pas lorsque j'ai examiné cet article. Mon interprétation est que ce que vous demandez est effectivement couvert par le paragraphe 19.(2)f) qui concerne les données relatives à la santé et à la sécurité, et englobe des chiffres précis et interprétations.

M. Redway: Seriez-vous opposé à ce que l'on élargisse cet alinéa afin d'y englober ce que je propose dans ma page 72?

M. Allard: Ce que vous proposez m'a effectivement l'air d'être des renseignements qui devraient être divulgués. Ma seule réserve concernerait le cas où certaines études contiendraient des noms de particuliers qui devraient rester confidentiels. Ce serait la seule réserve que je formulerais.

[*Text*]

Mr. Redway: I move my subamendment then, Mr. Chairman, and because it is an entirely new clause it would have to be subclause 19.(2) of Bill C-74. . .

The Chairman: We have accepted that we are more or less dealing with three clauses at once in a broad discussion, but I think for the purposes of agreeing or disagreeing with them, you will have to do one at a time. We can do clause 18, then move to your subamendment on clause 19.

• 1640

Mr. Caccia: I can understand your predicament and I will be glad to respect it, but I have to raise a question of a general nature because we do not know how to tackle it. It may be in clause 18 or it may be in another clause.

As we gradually digest the impact of the amendments to clauses 19 to 23, it appears now that the reference in clause 23 to "environmental public interest groups" on page 15, line 39, disappears in the digestive system of these three or four clauses. I have to ask first of all, why do they disappear, and where can the reference to environmental public interest groups be reinserted by way of an amendment? If it is to be done in clause 18, then it would have to be done now; if not, I would be grateful for an indication as to where that reinstatement is to take place by way of an amendment, Mr. Chairman. I hope I stated my case clearly enough.

The Chairman: Just a reminder: we are looking at this as a package because it ties into itself clause after clause, but when we come to actually accepting or rejecting, we have to move one clause at a time.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I thought Mr. Caccia initially had made a very good suggestion by asking the officials to describe the net result of the changes. I do not really think we got that answer unless it passed by me very quickly. I think it would be helpful if we could have a more general explanation.

Mr. Allard: To go back to the situation in June, when this bill was tabled for first reading, we wanted to tie in to the Workplace Hazardous Materials Information System as best we could. Unfortunately the two bills were moving through final drafting stages at the same time and we could not tie the two bills together at that particular stage.

In order to allow us to be able to tie in at the committee stage, which is what we are trying to do now, we thought we should include the provision for a third party panel to adjudicate on confidential business information. This is why we included clauses such as clause 23, which relates to the review panel, and clause 22 as well. That was the scenario we were faced with.

What we have moved toward in these amendments is a system that basically, when information is received by the

[*Translation*]

M. Redway: Je vais donc proposer mon sous-amendement, monsieur le président, et puisqu'il s'agit d'une disposition entièrement nouvelle, il portera sur le paragraphe 19.(2) du projet de loi C-74. . .

Le président: Nous avons plus ou moins convenu de traiter en bloc des trois articles, mais pour ce qui est des votes, il faudra les mettre aux voix l'un après l'autre. Voyons donc d'abord l'article 18, et nous verrons ensuite votre sous-amendement à l'article 19.

M. Caccia: Je comprends bien votre difficulté et je veux bien faire comme vous le demandez, mais je dois soulever une question de nature générale car je ne vois pas comment faire autrement. Ce dont je parle pourrait se retrouver à l'article 18 ou peut-être dans un autre.

En essayant de digérer la signification des amendements aux articles 19 à 23, je constate que la mention à l'article 23 des «groupes publics s'intéressant à l'environnement», ligne 34, page 15, ne se retrouve pas dans le nouveau texte amalgamé. J'aimerais savoir, d'abord, pourquoi et où il serait possible de réinsérer la mention de ces groupements de défense de l'environnement? S'il faut réinsérer cette mention à l'article 18, il faut le faire tout de suite, sinon j'aimerais que l'on me dise dans quelle autre disposition il faudrait le faire, monsieur le président. J'espère m'être exprimé clairement.

Le président: Juste un rappel. Nous examinons cela comme un ensemble car ces amendements forment une séquence continue mais lorsqu'il s'agira de les mettre aux voix, il faudra le faire l'un après l'autre.

Mme McDonald: Monsieur le président, je pense que la première suggestion de M. Caccia a été très bonne lorsqu'il a demandé aux fonctionnaires de nous décrire l'effet net de ces changements. Je ne crois pas que nous ayons eu cette réponse, à moins que je ne l'aie pas entendue. Il me semble qu'il serait bon d'avoir une explication générale de ces changements.

M. Allard: Pour revenir à la situation de juin, lorsque le projet de loi a été déposé en première lecture, nous voulions nous conformer le plus possible au Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail. Malheureusement, les deux projets de loi en étaient à l'étape finale de la rédaction en même temps et nous n'avons pas pu les harmoniser à ce moment-là.

Il nous faut donc le faire en deuxième lecture, la phase dans laquelle nous nous trouvons, et c'est pourquoi nous avons prévu un comité de révision composé de tierces parties qui trancherait les différends en matière de confidentialité des renseignements. C'est ce que nous avons fait aux articles comme le 23, qui instaure le comité de révision et également à l'article 22. Voilà donc ce qu'il en était au départ.

Avec ces amendements, nous instaurons un système où le ministre, sur réception des renseignements exigés en

[*Texte*]

Minister under the Canadian Environmental Protection Act, puts it into one of two categories. One, it is information identical to the information that has been submitted to the Workplace Hazardous Materials Information System for adjudication. We are proposing with these amendments that if in this particular class of information we use the Workplace Hazardous Materials Information System, we let the system adjudicate as to whether the information should be released or should be kept confidential. One of the advantages of going this route is that if the information is judged to be confidential in the first place, it is revisited every three years.

The second class of information we have is information unique to the Department of the Environment. It is only provided to the Department of Environment and does not get provided to the Workplace Hazardous Materials Information System. For this class of information, we are saying that basically the Access to Information Act that exists—and is the adjudication mechanism for most confidentiality and release claims—does have safeguards and mechanisms, for both the public trying to get access to information, and for the third party who owns the information, to try to protect legitimately confidential business information.

• 1645

We are suggesting that this class of information go through the normal Access to Information Act procedure. As Mrs. Browes has indicated, there is one overriding feature in the public interest: the Minister can release that information if he feels it is in the public interest or in the interest of protecting the environment. That is included in subclause 19.(6).

Ms McDonald: Will this result in more information being kept confidential or in more being released?

Mr. Allard: I believe it will result in more being released. Most of the information we receive now is received under the Environmental Contaminants Act. That act is exempt from the Access to Information Act. This bill will allow for the release of more information.

Mr. Redway: Can I ask where the animal known as an "environmental audit" would fall in here? Would it be subject to being released or not if a company did an environmental audit for its own purposes? I know there has been great concern expressed about whether that would be released or not as self-incriminating.

Mr. Allard: The type of information that must be submitted under this legislation does not include environmental audit, so we would not be compelling people to provide that sort of information to the government. The concern about the environmental audits relates to what an inspector might do when he visits a plant and looks at that environmental audit.

[*Traduction*]

vertu de la Loi sur la protection de l'environnement, les répartit en deux catégories. D'une part, il y a ceux qui sont exigés par le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail. Dans leur cas, la détermination de la confidentialité se fait selon les mêmes modalités, l'un des avantages du système étant que si les renseignements sont jugés confidentiels la première fois, cette détermination est revue tous les trois ans.

La deuxième catégorie de renseignements est celle qui n'intéresse que le ministère de l'Environnement. Il s'agit de ceux qui ne sont communiqués qu'au ministère de l'Environnement, exclusivement. Dans leur cas, nous disons que la Loi sur l'accès à l'information comporte un certain nombre de garanties et de mécanismes protégeant à la fois le droit d'accès à l'information du public et le droit à la confidentialité de la partie qui soumet les renseignements si des intérêts commerciaux sont en jeu.

Nous proposons que cette catégorie de renseignements suive la procédure normale de la Loi sur l'accès à l'information. Ainsi que l'a dit M^me^ Browes, il existe une exception: le ministre peut divulguer les renseignements s'il considère que c'est dans l'intérêt du public ou de la protection de l'environnement. Vous trouverez cela au paragraphe 19.(6).

Mme McDonald: Est-ce que cela résultera en une libéralisation ou une restriction de la divulgation?

M. Allard: Je pense qu'il y en aura davantage qui seront divulgués. La plupart des renseignements que nous recevons maintenant le sont en vertu de la Loi sur les contaminants de l'environnement. Or, celle-ci est exemptée de la Loi sur l'accès à l'information. Nous permettrons donc de divulguer davantage de renseignements.

M. Redway: Pourrais-je savoir où cette chose que l'on désigne sous le nom de «vérification environnementale» s'insérerait ici? Si une société effectue une telle vérification à ses fins propres, celle-ci serait-elle divulguée ou non? Je sais que l'on s'est beaucoup demandé si ces renseignements pourraient être divulgués ou s'ils seraient jugés comme auto-incriminants.

M. Allard: Le type de renseignements qui doivent être produits aux termes de cette loi ne comprennent pas les vérifications environnementales, et nous ne contraignons donc pas les gens à communiquer les évaluations de ce genre au gouvernement. Leur préoccupation à ce sujet concernait le cas où un inspecteur inspecte une usine et prendrait connaissance de cette évaluation environnementale.

[*Text*]

Mr. Redway: Or the prosecutions that might take place using that as evidence.

Mr. Allard: The environmental audit is an internal management tool of the company and we would not normally have that information in government.

Mr. Redway: They are not required to disclose it as a result of that?

Mr. Allard: That is correct.

Mr. Caccia: I have two questions. The first is with respect to the disappearance or the deletion of environmental groups in the new package of amendments. Could Mr. Allard clarify what happens to the reference in clause 23 to environmental public interest groups? I cannot find it in the new package.

Second, in relation to clause 20, a reference is made to two sections in the WHMIS review act, namely sections 11 and 19. Both deal with exemptions to public disclosure of data. Given that the board or review created in this bill before these proposed amendments no longer exists in the amendments, how would interested individuals appeal rulings made under new clause 20, and to whom could an appeal be made?

Mr. Allard: I will start with your reference to clause 23, where the environmental groups had certain interests under the scheme as it was then presented. With the proposed amendments, we no longer have a separate panel to adjudicate on confidential business information, so there is no need to include that sort of provision. You ask what rights individual citizens will have. They do have extensive rights under the Access to Information Act in terms of being able to request information to appeal to the Access to Information Act Commissioner.

In terms of the WHMIS information, I have described the two schemes. The WHMIS system sets up a panel. First, a screening officer reviews that information to determine whether the information should be held confidential or not. The people who can object are basically labour, from an occupational health and safety perspective. If the panel is set up under the WHMIS procedure, it will have three representatives: one appointed by government; one appointed by industry; and one appointed by labour. It does not specify in the WHMIS legislation who would be appointed to the panel, but one would expect it would be a labour representative.

• 1650

You are correct; the environmental groups are not likely to be represented on the panel, but I would also propose to you that the labour groups in fact have exactly the same interests; they are trying to protect their inside plant workers in a very direct sense, an occupational

[*Translation*]

M. Redway: Ou les poursuites qui pourraient être intentées sur la base de ces rapports.

M. Allard: L'évaluation environnementale est un outil de gestion interne de la société à laquelle le gouvernement n'aurait normalement pas accès.

M. Redway: Et la société ne serait pas tenue de les lui communiquer?

M. Allard: Non.

M. Caccia: J'ai deux questions. La première intéresse la disparition de la mention des groupes publics dans le texte des nouveaux amendements. M. Allard pourrait-il nous dire ce qu'il advient de cette mention des groupes de défense de l'environnement qui figurait à l'article 23? Je ne la retrouve nulle part dans le nouveau texte.

Deuxièmement, en ce qui concerne l'article 20, je vois deux mentions de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, notamment les articles 11 et 19. Tous deux traitent des exemptions à la divulgation de renseignements. Étant donné que le comité de révision qui figurait dans le texte d'origine du projet de loi ne se trouve plus dans les amendements, comment un particulier fera-t-il pour interjeter appel contre les décisions prises en vertu du nouvel article 20 et auprès de qui le ferait-il?

M. Allard: Je vais commencer par votre mention de l'article 23, qui confiait un certain rôle aux groupes publics de défense de l'environnement. Avec les nouvelles modalités, il n'existe plus de comité de révision distinct chargé de se prononcer sur la confidentialité des renseignements professionnels, et il n'y a donc plus lieu d'en faire mention. Vous demandez ensuite quels sont les droits des citoyens individuels. La Loi sur l'accès à l'information leur attribue des droits importants, notamment celui d'interjeter appel auprès du commissaire de l'accès à l'information.

En ce qui concerne la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, j'ai décrit les deux systèmes. Dans le premier, il y a un comité de révision. Premièrement, un agent de sélection examine les renseignements pour déterminer s'ils doivent être tenus confidentiels ou non. Ce sont surtout les travailleurs qui peuvent s'y opposer du point de vue de la santé et de la sécurité professionnelles. Si le comité est mis sur pied selon la procédure du SIMDUT, il sera composé de trois représentants: un, nommé par le gouvernement, un, nommé par l'industrie et un, nommé par les syndicats. La loi ne précise pas qui serait nommé au comité, mais on suppose que ce serait un représentant syndical.

Vous avez raison de dire que les groupes environnementaux ne seront pas représentés à ce comité, mais je dirais que les groupes d'employés ont exactement les mêmes intérêts qu'eux; ils cherchent à protéger les travailleurs des usines de façon très directe contre tout

[*Texte*]

health sense, from the same substances. I think there will be a fair hearing of the confidentiality claim.

We were trying to keep the system relatively simple without putting in place yet another scheme. We have tried to use two existing schemes without creating a third scheme to adjudicate on the release of information.

The Chairman: Thank you. Can we have the—

Mr. Caccia: No, no, just a moment. I think there are two conflicts. Mr. Chairman, I do not want to keep Mrs. Browes here but I would like to reassure her we will be glad to carry on in her absence.

What happens if WHMIS—as it can by definition—does not take care of environmental impacts? WHMIS is concerned with workplace environmental issues but not with environmental issues outside the workplace. What takes care of that stream of information?

Mr. Allard: I would just point out that WHMIS is a system designed to release information. The concept behind it is to get health and safety information to the public.

By using WHMIS, we do have a system that will give a fair, balanced hearing, reflecting the environmental interest, with a screening officer. Basically the claim for confidentiality of information is not triggered by whether it is an environmental or a health problem. It is triggered on that basis but it is compared against economic criteria. It is damage that would occur to the individual company if the information were released. The criteria are similar, if not exactly the same, as the criteria applied under the Access to Information Act.

I cannot deny your point, Mr. Caccia; on this adjudication panel it will be labour, as opposed to the enviromental groups, representing the interests that will want the information to be released. I am comfortable with that because I feel labour has the same interests as the environmental groups in terms of having the maximum amount of information released.

Your point is correct. We have thought about it, but it does not concern me because I think labour's interests will be exactly the same—to try to have the information released.

Mr. Caccia: It is an assumption and I hope it will work out in reality, but nevertheless there are issues labour might not pursue as keenly if they do not relate to the workplace. For a number of reasons—too hard to identify now—it depends on the personality of the individuals on the panel. Nevertheless the mandate of labour is to safeguard occupational health and safety. That is the scope of the mandate. So we are leaving out another mandate that is traditionally pursued by the environmental groups. It seems to me that we have to resolve that part in order to do a proper job. I hope there is enough consensus around the table to arrive at a solution. Maybe Mr. Allard has a suggestion.

[*Traduction*]

effet nocif des mêmes substances. Je crois que toutes les parties seront entendues lors de la détermination de la nature confidentielle des renseignements.

Nous avons tenté de garder le système le plus simple possible sans en créer un autre. Nous avons cherché à utiliser deux procédures existantes sans en prévoir une troisième à l'égard de la divulgation des renseignements.

Le président: Merci. Pourrions-nous avoir. . .

M. Caccia: Non, un instant. Je crois qu'il y a deux conflits. Monsieur le président, je ne tiens pas à obliger M^me^ Browes à rester, mais j'aimerais lui assurer que nous poursuivrons volontiers en son absence.

Qu'arrive-t-il si le SIMDUT ne tient pas compte de l'impact sur l'environnement? Le SIMDUT se rapporte à l'environnement des lieux de travail, mais non pas à l'environnement à l'extérieur. Où se retrouvent ces renseignements?

M. Allard: Je vous signale que le SIMDUT vise à permettre la divulgation de renseignements. Il doit justement servir à diffuser des renseignements sur la santé et la sécurité à la population.

Grâce au SIMDUT, chaque partie sera entendue, y compris les groupes s'intéressant à l'environnement. En substance, on ne demande pas que des renseignements soient tenus confidentiels à cause des effets sur l'environnement et la santé, mais pour des raisons économiques. Ce sont les dommages qui seraient causés à la société si les renseignements étaient publiés qui constituent un critère. Il est d'ailleurs très semblable à celui appliqué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Je ne peux pas nier, monsieur Caccia, qu'au comité de révision, ce seront les travailleurs qui verront à ce que les renseignements soient divulgués s'il y a lieu, plutôt que les groupes s'intéressant à l'environnement. Je n'y vois pas d'inconvénient parce que d'après moi les travailleurs ont tout autant que ces groupes intérêt à ce que le plus grand nombre possible de renseignements soit communiqué.

Vous avez raison, nous avons réfléchi à la question, mais je n'en suis pas préoccupé parce que les intérêts des travailleurs et ceux des groupes sont exactement les mêmes.

M. Caccia: C'est une hypothèse et j'espère qu'elle se réalisera dans les faits, mais il demeure que certaines questions ne tiendront pas autant à coeur aux travailleurs si elles ne se rapportent pas au lieu de travail. Pour un certain nombre de raisons, tout dépend de la personnalité des membres du comité. Néanmoins, le représentant des travailleurs aura pour mandat de défendre la santé et la sécurité professionnelles. On omet donc un aspect qui a toujours fait partie du mandat des groupes s'intéressant à l'environnement. Il me semble qu'on n'aura pas fait du bon travail si ce problème n'est pas résolu. J'espère que les membres du Comité en conviendront et qu'on arrivera à une solution. M. Allard a peut-être une suggestion.

[*Text*]

• 1655

Mr. Allard: Could I explain the extent of the information that can be claimed as confidential under WHMIS? Perhaps that would put you more at ease. We have referred to paragraph 20.(a). We have talked about information that is claimed as confidential under section 11 of the Hazardous Materials Information Review Act.

Section 11 covers three points. One, the chemical identity or the concentration of an ingredient in the substance. You can claim the name of a toxicological study, if that name identifies the name of the chemical. You cannot claim the actual toxicological study; you can claim the name of the study if it says it is a study on a certain chemical and it identifies the name. The third item that can be claimed is a brand name or common name or the identity of the supplier that is supplying the information.

My purpose in explaining the scope of information that can be claimed under WHMIS is to indicate that environmental effects, health problems, and environmental problems are not within the scope of information that can be claimed as confidential under WHMIS. It is quite a narrow category of information. It is basically the chemical identity, the name of a study if it reveals the name of the chemical, things like names of suppliers, and so on. It is a fairly narrow application for that particular WHMIS exemption.

The Chairman: I am advised Mrs. Browes can stay another 10 or 15 minutes. I think we should keep going while we are into this discussion.

Mrs. Browes: I think the inclusion of Mr. Redway's amendment in paragraph 19.(2)(f) would be acceptable.

The Chairman: We will have to deal with that when we get to it.

Clause 18 as amended agreed to.

On clause 19—*Prohibition against disclosure*

• 1700

Mr. Redway: I move that paragraph 19.(2)(f) read:

> health safety data including precise figures and interpretations underlying data

It has been suggested to me that perhaps "raw data" would be a more precise here. I do not know whether that causes any concern or not.

The Chairman: Do not push your luck.

Mr. Redway: I will just carry on with this while they are thinking about that, Mr. Chairman:

> and epidemiological studies, studies of occupational exposure to a substance, toxicological, clinical and

[*Translation*]

M. Allard: Permettez-moi de préciser quels renseignements peuvent faire l'objet d'une demande de confidentialité aux termes du SIMDUT? Cela vous rassurera peut-être. Nous avons parlé du paragraphe 20.a). Nous avons mentionné aussi les renseignements qui peuvent faire l'objet d'une demande aux termes de l'article 11 de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

L'article 11 touche trois éléments. Premièrement, la dénomination chimique ou la concentration d'un ingrédient dans le produit. On peut demander que le titre d'une étude toxicologique qui identifie un produit soit tenue confidentielle. On ne peut pas le demander de l'étude toxicologique elle-même, mais seulement de son titre si ce dernier identifie le nom du produit chimique en faisant l'objet. Troisièmement, cette demande peut viser la marque ou l'appellation courante ou l'identité du fournisseur.

J'essaie de vous montrer ainsi que les effets sur l'environnement ou la santé ne font pas partie des renseignements dont on peut demander la confidentialité aux termes du SIMDUT. Cette catégorie de renseignements est assez limitée. Il s'agit en substance de la dénomination chimique, du nom d'une étude qui révèle le nom du produit chimique, du nom des fournisseurs, etc. Le champ d'application de cette dérogation est donc relativement étroit.

Le président: On me dit que M^me^ Browes peut rester encore 10 à 15 minutes. Nous devrions poursuivre pendant que nous y sommes.

Mme Browes: L'amendement de M. Redway au paragraphe 19.(2)f) serait acceptable.

Le président: Nous nous en occuperons en temps et lieu.

L'article 18 amendé est adopté.

Article 19—*Interdiction de communication*

M. Redway: Je propose que l'alinéa 19.(2)f) se lise comme suit:

> les données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis, les données de base

On m'a dit qu'il serait peut-être plus précis d'ajouter «brutes» après «données». Je ne sais pas si cela pose une difficulté.

Le président: N'allez pas trop loin.

M. Redway: Je vais donc poursuivre pendant qu'ils y réfléchissent, monsieur le président:

> et les études épidémiologiques, les études relatives à l'exposition professionnelle à une substance, les

[*Texte*]

ecological studies of substance, and any test performed pursuant to this Act; or

Ms McDonald: Tell me where you are, Mr. Redway.

Mr. Redway: I am on R-8 on page 72 of the regular amendments.

The Chairman: He is proposing that as a subamendment—

Mr. Redway: A subamendment to the government's—

The Chairman: —to paragraph 19.(2)(f) of the government's amendments. Those in favor of the subamendment?

Mr. Redway: If we could just clarify the word "raw"... does it cause any problem?

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we want to be sure in paragraph 19.(2)(f) that "summaries" relates to this amendment of Mr. Redway's. I have been advised by our staff that the word "raw" would not be acceptable.

Mr. Redway: In the interest of giving half a loaf, I withdraw that word "raw". The words "summaries of" and the rest would then follow.

The Chairman: There is a small word that requires addition to the third last line of your subamendment. It reads "ecological studies of substance", and the word "a" is missing. This is just a small technical amendment.

Mr. Nicholson: Mr. Redway, did you say the last word in your amendment was the word "or" or "and"? That makes a difference.

Mr. Redway: The government uses the word "or", and that is why I substituted it. I think that is what they would prefer, somehow or other.

Mr. Nicholson: You are part of the government, of course.

Mr. Redway: Of course I am, Mr. Nicholson. We are just co-operating in a little amendment to improve the world for Canadians.

Mr. Nicholson: That is fine.

Ms McDonald: Mr. Chairman, could I just ask what "precise figures" are?

Mr. Redway: I take it they would be exact figures.

Mr. Horner: Synonymous with "exact"—

Mr. Redway: I am taking the wording of that portion from the government's wording. I assume it means the exact figures in these studies and data.

Mr. Allard: The intention of the word "precise" is to enable us to have exact numbers. We do not want to release something that says a lethal dose of a 50%

[*Traduction*]

études toxicologiques, cliniques et écologiques relatives à une substance et tout essai effectué en application de la présente loi; ou

Mme McDonald: Dites-moi où vous êtes, monsieur Redway.

M. Redway: Je suis à l'amendement R-8 de la page 72.

Le président: Il le propose comme sous-amendement...

M. Redway: Un sous-amendement à l'amendement du gouvernement...

Le président: ... à l'alinéa 19.(2)f) des amendements du gouvernement. Ceux qui sont en faveur de ces amendements?

M. Redway: Pourrait-on me dire s'il est possible d'ajouter le terme «brutes»?

Mme Browes: Monsieur le président, nous voulons nous assurer que le terme «résumés» à l'alinéa 19.(2)f) se rapporte à l'amendement de M. Redway. Mes collaborateurs me disent que le terme «brutes» ne serait pas acceptable.

M. Redway: Je suis prêt à faire un compromis et à retirer ce terme. Les mots «résumés de» et le reste suivraient.

Le président: Il faut apporter une petite correction à la sixième ligne de votre sous-amendement. Dans la version anglaise, le mot «a» manque dans l'expression *ecological studies of substance*.

M. Nicholson: Monsieur Redway, votre amendement se termine-t-il par un «or» ou «and»? Ce n'est pas pareil.

M. Redway: Le gouvernement emploie le terme «or» et c'est pourquoi je l'ai changé. Je pense que c'est ce qu'il préférerait.

M. Nicholson: Vous faites partie du gouvernement évidemment.

M. Redway: Bien entendu, monsieur Nicholson. Je contribue seulement un petit amendement pour améliorer le sort des Canadiens.

M. Nicholson: Très bien.

Mme McDonald: Monsieur le président, pourrais-je demander la signification de «chiffres précis»?

M. Redway: Je suppose qu'il s'agit de chiffres exacts.

M. Horner: C'est synonyme d'«exacts»...

M. Redway: Je m'inspire ici du libellé du gouvernement. Je suppose que cela signifie les chiffres exacts que fournissent ces études et données.

M. Allard: Le terme «précis» vise à nous permettre d'obtenir les chiffres exacts. Nous ne voulons pas dire simplement qu'une concentration de 50 p. 100 deviendra

[*Text*]

concentration will occur in five to ten hours. We just want to make it precise, to say it would be eight hours and twenty minutes.

Mr. Caccia: The beauty of this amendment is that it does away with the word "summaries", and Mr. Redway has—

Mr. Redway: It did originally, Mr. Caccia, but in the interest of succeeding here, half a loaf is half a loaf.

• 1705

Mr. Caccia: Then I misunderstood the wording of the clause. This is not a text we have before us.

The Chairman: No, it was read differently from what is printed.

Mr. Redway: That is correct.

The Chairman: I originally read the wording that is in front of you with one or two slight changes that did not include the word "summaries". However, the government made it quite clear that they are prepared to accept it with the "summaries". We can always thrash around and have some votes and see things defeated and what not, but I have decided to put in "summaries" in the interest of success.

Mr. Caccia: What is the rationale for insisting on "summaries"?

Mr. Redway: Why do you not move that it be deleted?

Mr. Caccia: As a subamendment?

Mr. Redway: Sure, as a further subamendment.

The Chairman: You cannot do that.

Mr. Caccia: Why not?

The Chairman: Because we are only dealing with one subamendment at a time. The entire proposal by Mr. Redway is a subamendment to government clause 19.

Mr. Caccia: There can be a subamendment to a subamendment. But before doing that, I would like to know why the insertion of "summaries" is so important. The summary could be a condensation into two lines, and the release of the information could become not very significant, to put it mildly.

Mr. Allard: First of all, this is a list of information that will always be released. It does not mean that the entire health study or environmental study will not be released just because it is not on this particular list. This is a list of things that will always be released.

The difficulty we have with removing the word "summaries" is that some health studies may get into confidential business information. They may start to name individuals or they may start to name specific chemicals that are legitimately confidential business information.

[*Translation*]

mortelle dans cinq à dix heures. Nous voulons que ce soit précis, et dire huit heures et vingt minutes par exemple.

M. Caccia: Ce qui est merveilleux est que cet amendement supprime le terme «résumés» et que M. Redway. . .

M. Redway: Il l'incluait au départ, monsieur Caccia, mais il faut accepter les compromis.

M. Caccia: J'ai mal compris le libellé de l'article alors. Ce n'est pas le texte que nous avons devant les yeux.

Le président: Non, ce n'est pas le texte imprimé qui a été lu.

M. Redway: C'est juste.

Le président: Au départ, j'ai lu le libellé que vous avez devant vous avec un ou deux légers changements qui n'incluaient pas le terme «résumés». Toutefois, le gouvernement a déclaré clairement qu'il était disposé à inclure le terme «résumés». On peut toujours en discuter, mettre les amendements aux voix et tout le reste, mais j'ai décidé d'inclure «résumés» pour arriver à un résultat positif.

M. Caccia: Pourquoi insiste-t-on sur ce terme?

M. Redway: Pourquoi ne proposez-vous pas qu'il soit supprimé?

M. Caccia: Dans un sous-amendement?

M. Redway: Certainement, dans un autre sous-amendement.

Le président: Cela ne peut pas se faire.

M. Caccia: Pourquoi?

Le président: Parce qu'on ne peut traiter que d'un sous-amendement à la fois. Toute la proposition de M. Redway est un sous-amendement à l'article 19 que propose le gouvernement.

M. Caccia: On peut proposer un sous-amendement à un sous-amendement. Mais avant de le faire, j'aimerais savoir pourquoi il importe tellement d'inclure «résumés». Ce résumé pourrait consister en un abrégé de deux lignes, ce qui pourrait rendre tout à fait insignifiante la communication de renseignements.

M. Allard: Premièrement, il s'agit d'une liste de renseignements qui seront toujours communiqués. Ce n'est pas parce qu'elle ne figure pas sur cette liste qu'une étude sur la santé ou sur l'environnement ne pourra pas être communiquée en entier. Il s'agit seulement d'une liste des renseignements qui seront communiqués dans tous les cas.

Le retrait du terme «résumés» pourrait poser des difficultés parce que certaines études sur la santé peuvent contenir des renseignements professionnels confidentiels. Il se peut qu'elles identifient des personnes ou des produits chimiques qu'il y a tout lieu de garder

[*Texte*]

Therefore we have incorporated the word "summaries". Summaries will always be released. If there is not that class of confidential business information in the complete study, then the complete study could be released.

Mr. Caccia: You may recall what the Canadian Labour Congress said in this connection when they appeared. They indicated:

> The availability of summaries of health and safety data is inadequate. WHMIS provides that all toxicological data from which MSDS information is derived be made available to a user of the chemical on request. This is a subject only to a claim of trade secret protection of the identity of the chemical concerned or its percentage in a formulated product. There is in other words no trade secret or other protection for health and safety information, and this principle should be incorporated into CEPA.

This is why, until notified to the contrary, it was good news to read Mr. Edwards's amendment, because he dealt with exactly that. Now, all of a sudden, we are virtually going back to square one. You know what the summary sometimes can be. It can be a pretty telegraphic message. Then what have you gained in terms of availability of health and safety data? This is why the CLC is objecting. This brings on the necessity of either urging Mr. Edwards to proceed with the originally printed amendment or, if that is not his wish, putting forward a subamendment to his subamendment.

• 1710

Mr. Redway: As you know, Mr. Caccia, lobbying often goes on on the floor of this committee and so does negotiation. We have had a little negotiation here. If you would like to move a subamendment, if that is in order, that is up to you, sir.

The Chairman: It is not in order. I am sorry, we have to deal with one subamendment at a time.

Mr. Caccia: I will move it after this subamendment has been dealt with if that is your wish, Mr. Chairman.

The Chairman: Those are the rules, Mr. Caccia.

Mr. Horner: Let us have the question on the subamendment.

The Chairman: The question is on the subamendment by Mr. Redway. I take it everyone understands the wording of the subamendment.

Subamendment agreed to.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would move a subamendment to the subamendment as carried, to delete the words "summaries of".

[*Traduction*]

confidentiels. C'est pourquoi nous avons inclus le terme «résumés». Des résumés seront toujours communiqués. Si le texte intégral de l'étude ne contient pas ce genre de renseignements professionnels confidentiels, il pourra alors être communiqué.

M. Caccia: Vous vous souviendrez peut-être du témoignage du Congrès du travail du Canada à cet égard:

> Il ne suffit pas que des résumés des données sur la santé et la sécurité soient disponibles. Le SIMDUT prévoit que toutes les données toxicologiques dont proviennent les renseignements soient communiquées à l'usager du produit chimique sur demande. Ils ne peuvent être l'objet que d'une demande de dérogation en vue d'empêcher l'identification du produit chimique en question ou son pourcentage en tant qu'ingrédient. Autrement dit, aucun renseignement sur la santé et la sécurité ne peut être considéré comme un renseignement professionnel confidentiel, et ce principe devrait être incorporé dans la Loi sur la protection de l'environnement.

C'est pourquoi l'amendement de M. Edwards était une bonne nouvelle, parce qu'il abordait justement ce problème, jusqu'à ce qu'on nous avise du contraire. Soudainement, nous sommes revenus à zéro. Vous savez quelle est peut-être la nature de ce genre de résumé; d'un pur style télégraphique. Qu'advient-il alors de la disponibilité des données sur la santé et la sécurité? C'est pourquoi le CTC s'y oppose. C'est pourquoi je me vois dans l'obligation de demander à M. Edwards de présenter l'amendement dans son libellé original ou, advenant une réponse négative, de présenter moi-même un sous-amendement au sien.

M. Redway: Comme vous le savez, monsieur Caccia, des pressions sont exercées et des négociations se tiennent souvent au cours de nos délibérations. Nous venons de tenir une petite négociation. Si vous voulez proposer une sous-amendement, pourvu qu'il soit en règle, libre à vous.

Le président: Il n'est pas recevable. Je suis désolé, il faut discuter d'un sous-amendement à la fois.

M. Caccia: Je vais le proposer après qu'on aura réglé le cas de ce sous-amendement-ci, si c'est ce que vous voulez, monsieur le président.

Le président: C'est le Règlement, monsieur Caccia.

M. Horner: Mettons donc le sous-amendement aux voix.

Le président: Le sous-amendement de M. Redway est donc mis aux voix. Je suppose que tout le monde comprend le texte de l'amendement.

Le sous-amendement est adopté.

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais proposer un sous-amendement au sous-amendement tel qu'adopté dans le but de supprimer les mots «des résumés de».

[*Text*]

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Caccia: Can we have a recorded vote, Mr. Chairman?

The Chairman: We can.

Subamendment to subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: On the main amendment to clause 19.

Mr. Caccia: I have a subamendment to move on page 2 of this clause in paragraph (d), namely to delete the words "in an emergency" after the word "a person". As you will appreciate, the purpose of this deletion is, very simply, to take into account the condition of patients suffering the effects of chronic diseases and not necessarily just the situation of persons in an emergency. In other words, it broadens the scope of paragraph (d).

Mrs. Browes: I think with the word "or" in there, it covers the concern Mr. Caccia has. It does not cover just an emergency. Question.

The Chairman: Let us put the question on the subamendment as proposed by Mr. Caccia.

Subamendment negatived.

The Chairman: Mr. Nicholson, I believe you also have a subamendment.

Mr. Redway: I have another one, I guess, to subclause 6. Where it says the Minister "may", I would be saying the Minister "shall" disclose.

The Chairman: I think we have had this debate before, but if anyone wants to comment, I think the intent is clear: change the word "may" to "shall".

Mr. Caccia: Can we have another recorded vote, Mr. Chairman?

The Chairman: We will have a recorded vote on the subamendment by Mr. Redway to change the word "may" to "shall".

Subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

• 1715

Mr. Nicholson: I have an addition to propose on page 3 of the government's amendments. I move that clause 19 of Bill C-74 be amended by adding the following, where the Minister proposes to disclose information in accordance with clause 6:

> (a) the Minister shall, at least twenty-four hours prior to the disclosure of the information, give notice of the proposed disclosure to the person who provided the information or on whose behalf it was provided; and
>
> (b) where an emergency exists, the Minister may dispense with the twenty-four-hour waiting period specified in paragraph (a).

[*Translation*]

Le président: Y a-t-il d'autres interventions?

M. Caccia: Peut-on inscrire le vote, monsieur le président?

Le président: Oui.

Le sous-amendement au sous-amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

Le président: Discussion sur l'amendement principal à l'article 19.

M. Caccia: Je voudrais proposer un sous-amendement à la page 2 de cet article, à l'alinéa d) afin de supprimer les mots «en cas d'urgence» après le mot «une personne». Cette suppression a simplement pour objet de tenir compte des victimes de maladies chroniques, et pas exclusivement de ceux qui sont confrontés à une situation d'urgence. Autrement dit, la portée de l'alinéa d) se trouve élargie.

Mme Browes: Je pense que le mot «ou» devrait faire disparaître les appréhensions de M. Caccia. Il ne s'agit pas uniquement d'une urgence. Votons.

Le président: Mettons aux voix le sous-amendement proposé par M. Caccia.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Nicholson, je pense que vous aussi avez un sous-amendement.

M. Redway: J'en ai un autre, qui porte sur le paragraphe 6. Je remplacerais le mot «peut» par le mot «doit», lorsqu'il est question du ministre.

Le président: Nous avons déjà tenu ce débat, mais si quelqu'un veut intervenir, j'estime que le sens est clair: il est question de changer le mot «peut» par «doit».

M. Caccia: Peut-on inscrire le vote, monsieur le président?

Le président: Nous allons inscrire le vote sur le sous-amendement de M. Redway qui souhaite changer le mot «peut» par le mot «doit».

Le sous-amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

M. Nicholson: J'ai un ajout à proposer à la page 3 des amendements du gouvernement. Je propose que l'article 19 du projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant ce qui suit. Il s'agit de l'article où le ministre propose de communiquer des renseignements au titre du paragraphe 6:

> a) le ministre doit, au moins 24 heures avant la communication des renseignements, donner préavis de la communication proposée à la personne qui a fourni les renseignements ou au nom de qui ils ont été fournis; et
>
> b) en cas d'urgence, le ministre peut déroger au délai de 24 heures prévu à l'alinéa a).

[*Texte*]

Mrs. Browes: I believe this contributes to making this clause better. We will accept this.

Mr. Redway: In the interests of consistency I would have thought it should have read the Minister "may", but I will support it in any event.

Mr. Caccia: Could Mr. Nicholson explain to us why it is necessary?

Mr. Nicholson: It would be fair, whenever possible, to give notice to the person who has filed this information with the Minister. I think it would only be reasonable to give that person an opportunity, if he disagrees with the disclosure, to try to obtain an order from the court, should he so wish.

It would also be consistent with the provisions in the Access to Information Act that allow a person who objects to information being made public to apply to the court. However, I also add the proviso that, when the Minister determines that there is an emergency, it is not reasonable or not possible that he may proceed notwithstanding this clause.

Mr. Caccia: And if there is no emergency and that person cannot be tracked?

Mr. Nicholson: Maybe we should have the word "may" in there.

Mr. Caccia: It can happen. A person may be in the Amazon. . .

Mr. Nicholson: I know there are provisions within the rules of practice that will deem notice to be given to a corporation upon certain procedures whether it is best efforts or posting of mail, but that would not come within the provisions. Are you suggesting we should make it the word "may" then?

Mr. Caccia: This is the advice that we have from our superb counsel, I would take it, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: I missed its being brought to my attention that it states under the Access to Information Act "if the third party can be reasonably located".

Mr. Caccia: Is Mrs. Browes referring to clause 20 and the fact that what we are dealing with here in clause 19 is going to be, in any event, regulated under the Access to Information Act? Therefore, is this amendment necessary?

Mr. Nicholson: No, I do not think it promises anything at all. To get back to Mr. Caccia's original point concerning notice, I suppose I could get help from the officials here in drafting this if we changed it to say:

• 1720

(a) the Minister shall, at least twenty-four hours prior to the disclosure of the information, where possible, give notice of the proposed disclosure to the person who provided it.

[*Traduction*]

Mme Browes: Je trouve que cet amendement contribue à améliorer l'article. Nous allons l'accepter.

M. Redway: Par souci d'uniformité, j'aurais pensé qu'on aurait dû dire le ministre «peut», mais je vais appuyer l'amendement de toute façon.

M. Caccia: M. Nicholson peut-il nous expliquer pourquoi l'amendement est nécessaire?

M. Nicholson: Quand c'est possible, il serait juste de donner préavis à la personne qui a communiqué les renseignements au ministre. Je crois qu'il n'est que raisonnable de permettre à la personne, si elle n'est pas d'accord avec la communication des renseignements, d'essayer d'obtenir une ordonnance du tribunal, si elle le veut.

L'amendement est également conforme aux dispositions de la Loi sur l'accès à l'information qui permet à une personne qui s'oppose à la communication de certains renseignements d'avoir recours aux tribunaux. Cependant, je signale également que lorsque, de l'avis du ministre, il existe un état d'urgence, et qu'il n'est ni raisonnable ni possible de donner préavis, il peut aller de l'avant en dépit de cet article.

M. Caccia: Et qu'est-ce qui arrive s'il n'y a pas d'état d'urgence et qu'on ne peut pas retrouver la personne?

M. Nicholson: Peut-être qu'on devrait utiliser le mot «peut».

M. Caccia: Cela peut se produire. Une personne pourrait être en Amazonie.

M. Nicholson: Je sais qu'il y a des règles qui prévoient une présomption de préavis à une société si on a fait certains efforts, ou si on a envoyé une lettre, mais cela n'est pas le cas de la disposition proposée. Estimez-vous qu'on devrait plutôt employer le mot «peut»?

M. Caccia: C'est le conseil que nous a donné notre excellent avocat. Je l'accepterai, monsieur le président.

Mme Browes: On vient de me signaler que la Loi sur l'accès à l'information prévoit «s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux».

M. Caccia: M^me^ Browes fait allusion à l'article 20 et au fait que les dispositions prévues à l'article 19 vont relever de toute façon de la Loi sur l'accès à l'information? Si tel est le cas, je me demande si l'amendement est vraiment nécessaire.

M. Nicholson: Non, à mon avis l'amendement ne promet rien du tout. Pour revenir à la première question soulevée par M. Caccia concernant le préavis, je suppose que les fonctionnaires pourraient m'aider à reformuler l'article de la façon suivante:

a) le ministre doit, au moins 24 heures avant la communication des renseignements, si possible, donner préavis de la communication proposée à la personne qui a fourni les renseignements.

[*Text*]

Would that clear up the difficulties of not being able to track down—

Mr. Caccia: On more important items, the Minister was given more permissive powers. On an item like this, all of a sudden it is mandatory for the Minister to do this.

Mr. Nicholson: I think I have softened it when I say "where possible".

Mrs. Browes: I suggest that in the fifth line, after the word "information", we insert "if the person can be reasonably located". So it would read:

> . . . give notice of the proposed disclosure to the person who provided the information or on whose behalf it was provided, if the person can be reasonably located.

Mr. Nicholson: I am not a legislative draftsman, but I thought that might go at the end. You might do that as well for the person on whose behalf it was provided. Many times it would have been provided by the solicitor. If it could go at the end, I would accept that amendment to it.

Mrs. Browes: Okay.

Mr. Nicholson: I am happy with the suggestion that Mrs. Browes made. Perhaps I could have that wording read again. I would put it at the end of the paragraph (a).

The Chairman: Mrs. Browes, please read it slowly, so that it is clear to all members.

Mrs. Browes: It will read:

> (a) the Minister shall, at least twenty-four hours prior to the disclosure of the information, give notice of the proposed disclosure to the person who provided the information or on whose behalf it was provided, if the person can be reasonably located.

So it is just as it is, with "if the person can be reasonably located".

The Chairman: Is there general agreement on that wording? Is it acceptable to Mr. Nicholson?

Mr. Nicholson: It is acceptable to me; it does the job.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 19 as amended agreed to.

On clause 20

The Chairman: Do we want a clause 20? Shall clause 20, as proposed by Mrs. Browes, with the government amendments, carry?

[*Translation*]

Est-ce que cela règle le problème de la personne qu'on n'arrive pas à trouver?

M. Caccia: Pour des questions plus importantes, on a donné au ministre plus de pouvoirs. Tout d'un coup dans le cas d'une question comme celle-ci, on oblige le ministre à donner préavis.

M. Nicholson: Je crois qu'on a adouci la formulation en ajoutant les mots «si possible».

Mme Browes: Je propose qu'à la cinquième ligne, après le mot «renseignements», on ajoute les mots suivants «s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux». L'amendement se lirait donc comme suit:

> . . . donner préavis de la communication proposée à la personne qui a fourni les renseignements ou au nom de qui ils ont été fournis, s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux.

M. Nicholson: Je ne suis pas rédacteur de textes législatifs, mais j'avais pensé que ce bout de phrase pourrait être inséré à la fin de l'alinéa. On pourrait dire la même chose de la personne au nom de qui les renseignements ont été communiqués. Souvent c'est l'avocat qui aurait fourni les renseignements. Si on pouvait mettre ces mots à la fin de l'alinéa, j'accepterais l'amendement.

Mme Browes: D'accord.

M. Nicholson: Je suis satisfait de la proposition faite par M^me^ Browes. Peut-être qu'on pourrait nous relire le libellé. Je mettrais les mots en question à la fin de l'alinéa a).

Le président: Veuillez lire l'amendement lentement, madame Browes, pour que tous les membres du Comité puissent le comprendre.

Mme Browes: L'amendement se lira comme suit:

> a) Le ministre doit, au moins 24 heures avant la communication des renseignements, donner préavis de la communication proposée à la personne qui a founi les renseignements ou au nom de qui ils ont été fournis, s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux.

Le seul changement c'est qu'on ajoute les mots «s'il est possible de rejoindre le tiers sans problèmes sérieux».

Le président: Est-ce qu'on accepte le libellé proposé? Vous le trouvez acceptable, monsieur Nicholson?

M. Nicholson: Le libellé est acceptable; ça va.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 19 amendé est adopté.

Article 20

Le président: Peut-on examiner l'article 20? L'article 20, tel que proposé par M^me^ Browes, avec les amendements du gouvernement, est-il adopté?

[*Texte*]

Clause 20 as amended agreed to.

On clause 21

Mrs. Browes: The subsequent pages here on this package relate to clauses 21 to 25. The amendments to clauses 21 to 24 are simply to delete those clauses and to renumber the bill.

• 1725

The Chairman: Then I would ask that—

Mrs. Browes: They may not be necessary, Mr. Chairman.

The Chairman: I will then ask if clauses 21 to 24 inclusive carry.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, let me draw your attention and that of the committee to the fact that by deleting clause 23 the casualties are the environmental public interest groups. We have heard Mr. Allard on that. Nevertheless, that is the net effect of these amendments and all these deletions. Evidently we have to examine WHMIS one day, which is not under our jurisdiction nor before us, but it certainly leaves environmental public interest groups out as a result of this initiative. I wish there had been a phraseology advanced by the government that would not have resulted in this casualty taking place.

Clauses 21 to 24 inclusive negatived.

On clause 25—*Regulations*

Mrs. Browes: Clause 25, Mr. Chairman, is a result of what we did previously. I move that clause 25 of Bill C-74 be amended by striking out lines 45 to 48 on page 16 and lines 1 to 3 on page 17 and substituting the following:

regulations prescribing

(a) information that shall accompany a request made under subsection 18.(1); and

(b) medical professions for the purpose of paragraph 19.(4)(d).

That flows out of the ones we have just passed.

Amendment agreed to.

Clause 25 as amended agreed to.

On clause 26—*Non-disclosure by Minister of National Defence*

Mrs. Browes: On clause 26, I move that clause 26 of Bill C-74 be amended by striking out on line 6 on page 17 and substituting the following:

may refuse to disclose under this Part any

The Chairman: I see. I think that is acceptable to the committee.

Amendment agreed to.

[*Traduction*]

L'article 20 amendé est adopté.

Article 21

Mme Browes: Toutes les autres pages de cet ensemble d'amendements se rapportent aux articles 21 à 25 inclusivement. Les amendements aux articles 21 à 24 visent simplement à supprimer ces articles et à renuméroter les autres articles du projet de loi.

Le président: Je demanderais donc que. . .

Mme Browes: Il se peut que ces amendements ne soient pas nécessaires, monsieur le président.

Le président: Je vais donc demander si les articles 21 à 24 inclusivement sont adoptés.

M. Caccia: Permettez-moi d'attirer votre attention et celle des membres du Comité sur le fait qu'en supprimant l'article 23, ce sont les groupes s'intéressant à l'environnement qui en souffrent. Nous avons déjà entendu les remarques de M. Allard à ce sujet-là. Néanmoins c'est l'effet net de tous ces amendements et de tous ces articles qu'on supprime. Il va sans dire qu'il faudra examiner le SIMDUT un de ces jours, mais nous ne sommes pas saisis de cela en ce moment. Le résultat de cette initiative serait qu'on laisse pour compte les groupes publics s'intéressant à l'environnement. J'aurais bien souhaité que le libellé proposé par le gouvernement n'entraîne pas ce résultat.

Les articles 21 à 24 inclusivement sont rejetés.

Article 25—*Règlements*

Mme Browes: L'article 25, monsieur le président, découle de ce qu'on a déjà fait. Je propose que l'article 25 du projet de loi C-74 soit modifié en retranchant les lignes 39 à 41, à la page 16, et les lignes 1 à 3, à la page 17, et en y substituant ce qui suit:

a) renseignements qui doivent accompagner une demande formulée en vertu du paragraphe 18.(1); et

b) les professions de la médecine aux fins de l'alinéa 19.(4)d).

C'est un amendement qui découle de ce que nous venons d'adopter.

L'amendement est adopté.

L'article 25 amendé est adopté.

Article 26—*Dérogation: ministre de la Défense nationale*

Mme Browes: Je propose que l'article 26 du projet de loi C-74 soit modifié en retranchant la ligne 6 à la page 17 et en y substituant ce qui suit:

sente parti, refuser de communiquer tout ren-

Le président: Je comprends. Je crois que l'amendement est acceptable au Comité.

L'amendement est adopté.

[*Text*]

• 1730

Clause 26 as amended agreed to.

Clause 27 agreed to.

The Chairman: Thank you. I think we will call it a day, colleagues. The committee is adjourned until the call of the Chair.

[*Translation*]

L'article 26 amendé est adopté.

L'article 27 est adopté.

Le président: Merci. Je crois que nous allons nous en tenir là, collègues. La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m. and at 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

À 11 h 00 et à 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Wednesday, March 9, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24

Le mercredi 9 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, député,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 1988

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27738—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Pauline Browes
Charles Caccia
Mel Gass
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Peter Peterson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Wednesday, March 9 1988:

Mel Gass replaced Robert Horner;

Peter Peterson replaced Gordon Towers.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Pauline Browes
Charles Caccia
Mel Gass
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Peter Peterson
Alan Redway—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le mercredi 9 mars 1988:

Mel Gass remplace Robert Horner;

Peter Peterson remplace Gordon Towers.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1988
(35)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Pauline Browes, Charles Caccia, Mel Gass, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Peter Peterson and Alan Redway.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Janet Davies, Director, CEPA Office; M.K. Evans, Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

With unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment to new Clause 44.

Pauline Browes moved,—That Clause 44 be amended:

(a) by adding immediately before line 9, on page 32, the following:

"44. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make an order adding to the List of Prohibited Substances in Part I of Schedule II any toxic substance the use of which is prohibited in Canada by or under an Act of Parliament and may, in the same manner, delete any toxic substance from that List.

(2) No person shall export any toxic substance specified on the List of Prohibited Substances in Part I of Schedule II except for the purpose of destroying the substance or complying with a direction under subparagraph 43(b)(iii)."

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly;

(c) by renumbering Clause 44 as subclause 44(1) and any cross-references thereto accordingly;

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1988
(35)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Pauline Browes, Charles Caccia, Mel Gass, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Peter Peterson et Alan Redway.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74; Maître K.M. Evans, conseiller juridique, Services juridiques.

Le Comité réexamine son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement à l'article 44.

Pauline Browes propose,—Que l'article 44 soit modifié:

a) en insérant avant la ligne 1, page 32, ce qui suit:

«44. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire à la partie I de l'annexe II (sur la liste des substances interdites) les substances toxiques dont l'utilisation est interdite au Canada en vertu d'une loi fédérale; il peut, de la même façon, radier des substances toxiques de cette liste.

(2) Il est interdit d'exporter une substance figurant à la partie I de l'annexe II, sauf si l'exportation a pour but la destruction de la substance ou le respect de l'ordre prévu au sous-alinéa 43(b)(iii)..»

b) en effectuant les changements de numéros d'article ainsi que de présentation des renvois qui en découlent;

c) en substituant à la désignation d'article 44 la désignation 44(1) et en effectuant les changements de présentation des renvois qui en découlent;

(d) by striking out lines 11 to 16, on page 32, and substituting the following therefor:

"order

(a) adding to the list of Toxic Substances Requiring Export Notification in Part II of Schedule II any toxic substance where the Governor in Council is of the opinion that

(i) the uses of the substance are substantially restricted by or under an Act of Parliament, and

(ii) a notice should be given under subsection (3) in respect of the proposed export of the substance; and

(b) deleting any toxic substance from that List.

(2) The Minister shall compile a list, to be known as the List of Toxic Substances Authorities, and the List shall specify each country in respect of which a notice is required under subsection (3) and the authority, body or person to whom the notice shall be given.

(3) A person shall give notice of the proposed export of a substance specified on the List of Toxic Substances Requiring Export Notification in Part II of Schedule II, where the person proposes to export the substance to a country specified on the List of Toxic Substances Authorities and the export of the substance by that person is to be for the first time after

(a) the name of the substance is added to that List;

(b) any regulation is made or amended under this or any other Act of Parliament restricting or further restricting any activity relating to the substance; or

(c) the government of the country of destination takes any action to prevent the import of the substance to that country and the Minister has published a notice of that action in the *Canada Gazette*.

(4) A notice under subsection (3) shall be given in accordance with the regulations to the Minister and to the authority, body or person specified on the List of Toxic Substances Authorities.

(5) Where a person exports a substance as described in subsection (3), the substance shall be accompanied in the prescribed manner by the prescribed information."

After debate thereon, Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by deleting the word "substantially", in paragraph (i).

The question being put on the subamendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 44, as amended, carried.

d) en substituant aux lignes 2 à 6, page 32, ce qui suit:

«gouverneur en conseil peut, par décret:

a) soit inscrire à la partie II de l'annexe II (sur la liste pour l'exportation de substances toxiques) des substances toxiques lorsque, à son avis:

(i) d'une part, leur utilisation est considérablement restreinte par une loi fédérale;

(ii) d'autre part, leur exportation devrait faire l'objet du préavis visé au paragraphe (3);

b) radier des substances toxiques de cette liste.

(2) Le ministre établit une liste, appelée «Liste des autorités responsables des substances toxiques» qui énumère les pays nécessitant le préavis mentionné au paragraphe (3), ainsi que les autorités—organismes ou personnes—destinataires du préavis.

(3) Est tenu de donner préavis de l'exportation d'une substance inscrite à la partie II de l'annexe II quiconque projette d'exporter cette substance dans un pays visé par la liste des autorités responsables des substances toxiques pour la première fois après:

a) l'inscription de la substance sur la liste;

b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;

c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

(4) Le préavis est donné, conformément aux règlements, à l'autorité—organisme ou personne—précisée dans la liste des autorités responsables des substances toxiques.

(5) La substance exportée conformément au paragraphe (3) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.»

Après débat sur l'amendement, Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant le mot «considérablement», au sous-alinéa (i).

Le sous-amendement est mis aux voix et rejeté.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 44 ainsi modifié est adopté.

On Clause 45

Pauline Browes moved,—That Clause 45 be amended by striking out lines 17 to 46, on page 32, and lines 1 to 31, on page 33, and substituting the following therefor:

"45. (1) The Governor in Council may on the recommendation of the Minister, make an order adding to the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II any substance that, in the opinion of the Governor in Council, is a hazardous waste and may, in the same manner, delete any substance from that List.

(2) The Minister shall compile a list, to be known as the List of Hazardous Waste Authorities, and the List shall specify the authorities, bodies and persons to whom notice shall be given under subsection (3).

(3) A person who proposes to export or import a hazardous waste shall give notice of the proposed export or import in accordance with the regulations to the authority, body or person specified on the List of Hazardous Waste Authorities in respect of the country to or from which the export or import is proposed.

(4) For the purposes of subsection (3) and sections 46 and 47, "hazardous waste" means

(a) any dangerous goods, within the meaning of the *Transportation of Dangerous Good Act*, that are a waste, within the meaning of the regulations made under that Act; or

(b) any substance specified on the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 45, as amended, carried.

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 31, on page 33, the following:

"46. Where a notice is required to be given under section 44 or 45 in respect of the export or import of a toxic substance or a hazardous waste, no person shall export or import the toxic substance or the hazardous waste except in accordance with the prescribed conditions."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding immediately after line 31, on page 33, the following:

"47. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* the List of Toxic Substances Authorities, the List of Hazardous Waste Authorities and any amendments to those Lists.

(2) Where the Minister receives a notice of the proposed export or import of a toxic substance or

Article 45

Pauline Browes propose,—Que l'article 45 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 34, page 32, et aux lignes 1 à 24, page 33, ce qui suit:

«45. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire à la partie III de l'annexe II (sur la liste pour l'exportation ou l'importation de déchets dangereux) les substances qui, selon lui, sont des déchets dangereux; il peut, de la même façon, radier des substances de cette liste.

(2) Le ministre établit une liste (dite «liste des autorités responsables des déchets dangereux») qui précise les autorités—personnes ou organismes—destinataires du préavis mentionné au paragraphe (3).

(3) La personne qui projette d'exporter ou d'importer des déchets dangereux en donne préavis conformément aux règlements, à l'autorité précisée dans la liste des autorités responsables des déchets dangereux pour le pays de destination ou d'origine.

(4) Pour l'application du paragraphe (3) et des articles 46 et 47, «déchets dangereux» s'entend:

a) des marchandises dangereuses, au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, qui sont des déchets, au sens des règlements d'application de cette loi;

b) des substances figurant à la partie III de l'annexe II.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 45 ainsi modifié est adopté.

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 24, page 33, ce qui suit:

«46. L'exportateur ou l'importateur d'une substance toxique ou de déchets dangereux nécessitant un préavis aux termes des articles 44 ou 45 doit absolument observer les modalités règlementaires.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant à la suite de la ligne 24, page 33, ce qui suit:

«47. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les listes des autorités responsables des substances toxiques et des autorités responsables des déchets dangereux, ainsi que toutes leurs modifications.

(2) Après réception du préavis d'exportation ou d'importation d'une substance ou de déchets

hazardous waste under section 44 or 45, the Minister shall publish in the *Canada Gazette*, or in any other manner that the Minister considers appropriate, the name or specifications of the toxic substance or hazardous waste, the name of the exporter or importer and the country of destination or origin.

(3) The Governor In Council may make regulations

(a) prescribing the contents of a notice required to be given under section 44 or 45, the period within which it shall be given and the manner by which it shall be given;

(b) prescribing the information that shall accompany any export or import of a toxic substance or hazardous waste for which a notice is required to be given under section 44 or 45 and prescribing the manner in which the information shall accompany the toxic substance or hazardous waste;

(c) prescribing the conditions under which a person may export or import a toxic substance or a hazardous waste in respect of which a notice is required to be given under section 44 or 45; and

(d) generally for carrying out the purposes of sections 44 to 46."

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding immediately after line 12, on page 36, the following:

"51. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of every regulation proposed to be made under section 50.

(2) Within sixty days after the publication of a proposed regulation in the *Canada Gazette* under subsection (1), any person may file with the Minister a notice of objection requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection."

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

With unanimous consent, Clauses 51 to 54 inclusive were allowed to stand.

On Clause 55

Lynn McDonald moved,—That Clause 55 be amended by striking out lines 28 to 36, on page 38, and substituting the following therefor:

"55. (1) subject to subsection (2), where the Minister has reason to believe that an air contaminant emitted

dangereux, ou d'une copie de celui-ci, prévu aux articles 44 ou 45, le ministre rend public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge indiquée, le nom ou les caractéristiques de la substance ou des déchets dangereux, le nom de l'exportateur ou de l'importateur ainsi que celui du pays de destination ou d'origine.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la teneur du préavis à donner aux termes des articles 44 ou 45, ainsi que les délais et modalités de sa présentation;

b) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation ou de l'importation des substances ou des déchets dangereux qui nécessitent un préavis aux termes des articles 44 ou 45, ainsi que leurs modalités de présentation;

c) fixer les conditions auxquelles une personne peut exporter ou importer une substance toxique ou des déchets dangereux qui nécessitent un préavis aux termes des articles 44 ou 45;

d) prendre toute aute mesure d'application des articles 44 ou 46.»

b) en effectuant les changements de numéros d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant à la suite de la ligne 10, page 36, ce qui suit:

«51. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de règlement prévus par l'article 50.

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

b) en effectuant les changements de désignation d'article ainsi que de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, les articles 51 à 54 inclusivement sont réservés.

Article 55

Lynn McDonald propose,—Que l'article 55 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 31, page 38, ce qui suit:

«55. (1) Lorsque le ministre a des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant—seul

into the air either alone or in combination with any other air contaminant, by a source or by sources of a particular class or classes in Canada

(a) creates or may reasonably be anticipated to create pollution in a country"

ou en combinaison avec un autre polluant—à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories soit créé ou risque de créer de la pollution dans un pays, soit constitue ou risque de»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Clause 55 carried.

L'article 55 est adopté.

Clause 56 carried.

L'article 56 est adopté.

On Clause 57

Article 57

Pauline Browes moved,—That Clause 57 be amended by striking out lines 22 to 29, on page 40, and substituting the following therefor:

Pauline Browes propose,—Que l'article 57 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 22, page 40, ce qui suit:

"(2) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under paragraph (1)(a) or (b) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (3), declaring that the provisions do not apply.

«(2) Sauf à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada, les règlements pris aux termes des alinéas (1)a) ou b) ne s'appliquent pas dans la province pour laquelle est pris le décret prévu au paragraphe (3).

(3) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province lorsque le ministre et le gouvernement provincial sont convenus par écrit que sont en vigueur dans le cadre de la législation provinciale:

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

a) d'une part, des dispositions équivalentes à ces règlements;

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

b) d'autre part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement.

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(4) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (3).

(4) Le ministre rend public l'accord visé au paragraphe (3).

(5) An agreement referred to in subsection (3) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

(5) Une partie à l'accord peut y mettre fin en donnant un préavis de six mois à l'autre partie.

(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order made under subsection (3) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsqu'il a été mis fin à l'accord.

(7) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (2) to (6)."

(7) Le ministre rend compte dans le rapport visé à l'article 130, de la mise en oeuvre des paragraphes (2) à (6).»

After debate thereon, Alan Redway moved,—That the amendment be further amended by striking out the words "sections 100 to 102 for the" in paragraph 57(3)(b), and substituting the following therefor:

Après débat sur l'amendement, Alan Redway propose,—Que l'amendement soit modifié en substituant aux mots «articles 100 à 102 concernant les», à l'alinéa 57(3)b), ce qui suit:

"sections 100 to 102, 127 and 128"

«articles 100 à 102, 127 et 128»

The question being put on the subamendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

NAYS

Pauline Browes — Rob Nicholson
Mel Gass — Peter Peterson—(4)

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to, on the following recorded division:

YEAS

Pauline Browes — Peter Peterson
Mel Gass — Alan Redway—(5)
Rob Nicholson

NAYS

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

Clause 57, as amended, carried.

Clauses 58 and 59 were severally carried.

On Clause 60

Pauline Browes moved,—That Clause 60 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 11, on page 41, and substituting the following therefor:

"under an Act of Parliament;"

(b) by striking out lines 24 and 25, on page 41, and substituting the following therefor:

"(b) the disposal of any substance by placing it on the ice in any area of the sea referred"

(c) by striking out, in the English version only, line 10, on page 42, and substituting the following therefor:

"and use of the ship, aircraft, platform or structure;"

(d) by striking out, in the English version only, line 42, on page 42, and substituting the following therefor:

"as may be specified under paragraph"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 60, as amended, carried.

On Clause 61

Pauline Browes moved,—That Clause 61 be amended by striking out, in the English version only, lines 15 and 16, on page 43, and substituting the following therefor:

"a Canadian aircraft and onto which the substance has been loaded in Canada."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 61, as amended, carried.

Clauses 62, 63 and 64 were severally carried.

Le sous-amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Lynn McDonald

CONTRE

Pauline Browes — Rob Nicholson
Mel Gass — Peter Peterson—(4)

Après débat sur l'amendement, celui-ci est adopté avec voix dissidente:

POUR

Pauline Browes — Peter Peterson
Mel Gass — Alan Redway—(5)
Rob Nicholson

CONTRE

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

L'article 57 ainsi modifié est adopté.

Les articles 58 et 59 sont respectivement adoptés.

Article 60

Pauline Browes propose,—Que l'article 60 soit modifié:

a) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 11, page 41, ce qui suit:

«under an Act of Parliament;»

b) en substituant aux lignes 24 et 25, page 41, ce qui suit:

«substances sur les glaces de la mer dans les zones de mer visées aux»

c) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 10, page 42, ce qui suit:

«and use of the ship, aircraft, platform or structure;»

d) dans la version anglaise seulement, en substituant à la ligne 42, page 42, ce qui suit:

«as may be specified under paragraph»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 60 ainsi modifié est adopté.

Article 61

Pauline Browes propose,—Que l'article 61 soit modifié, dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 15 et 16, page 43, ce qui suit:

«a Canadian aircraft and onto which the substance has been loaded in Canada.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 61 ainsi modifié est adopté.

Les articles 62, 63 et 64 sont respectivement adoptés.

On Clause 65

Pauline Browes moved,—That Clause 65 be amended by striking out line 42, on page 44, and substituting the following therefor:

"prescribed or required by the Minister for the purpose of taking into account any factor referred to in subsection 66(1); and"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 65 be amended by adding immediately after line 43, on page 44, the following:

"(d) where proof is provided that notice of such application was given in a newspaper of general circulation in the vicinity of the proposed activity."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 65 be amended:

(a) by striking out line 44, on page 44, and substituting the following therefor:

"(2) No permit may be granted if the loading,"

(b) by striking out lines 8 and 9, on page 45, and substituting the following therefor:

"of any substance unless, in"

(c) by striking out lines 17 to 22, on page 45, and substituting the following therefor:

"(b) the substance does not contain another substance in a quantity or concentration that exceeds the quantity or concentration determined by or under the regulations;"

(d) by striking out lines 31 to 37, on page 45, and substituting the following therefor:

"from such a transformation is a substance in respect of which a permit may be granted under paragraph (a) or (b)."

(e) by striking out lines 40 and 41, on page 45, and substituting the following therefor:

"(3)(c) exist in relation to a substance specified in Schedule"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 65, as amended, carried.

On Clause 66

Pauline Browes moved,—That Clause 66 be amended by striking out line 17, on page 46, and substituting the following therefor:

"be loaded, dumped or disposed of and the quantity"

Article 65

Pauline Browes propose,—Que l'article 65 soit modifié en substituant à la ligne 39, page 44, ce qui suit:

«règlement; la demande comporte en outre, le cas échéant, les renseignements exigés par le ministre pour la prise en compte des facteurs visés au paragraphe 66(1).»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 65 soit modifié en substituant à la ligne 39, page 44, ce qui suit:

«règlement, si la preuve est apportée qu'il a été donné avis de la demande dans un journal ayant une diffusion générale dans le voisinage du lieu de l'activité projetée.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 65 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 41, page 44, ce qui suit:

«le chargement, l'immersion ou l'abandon demandé est inter-»

b) en substituant aux lignes 5 à 7, page 45, ce qui suit:

«une substance, que si, selon le ministre:»

c) en substituant aux lignes 16 à 21, page 45, ce qui suit:

«soit la substance n'est pas contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration supérieure à celle qui est fixée par réglement;»

d) en substituant aux lignes 31 à 35, page 45, ce qui suit:

«des substances pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis.»

e) dans la version anglaise seulement, en substituant aux lignes 40 et 41, page 45, ce qui suit:

«(3)(c) exist in relation to a substance specified in Schedule»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 65 ainsi modifié est adopté.

Article 66

Pauline Browes propose,—Que l'article 66 soit modifié en substituant à la ligne 44, page 46, ce qui suit:

«dont le chargement, l'immersion ou l'abandon peut être»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 66, as amended, carried.

On Clause 67

Pauline Browes moved,—That Clause 67 be amended by striking out lines 10 and 11, on page 47, and substituting the following therefor:

"date on which dumping, loading or disposal is authorized by the"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 67, as amended, carried.

On Clause 68

Pauline Browes moved,—That Clause 68 be amended by striking out line 31, on page 47, and substituting the following therefor:

"granted, refused, suspended or revoked, or that its terms and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 68, as amended, carried.

Clause 69 carried.

With unanimous consent, Clause 70 was allowed to stand.

Clause 71 carried.

With unanimous consent, Clauses 73 and 74 were allowed to stand.

On Clause 75

Pauline Browes moved,—That Clause 75 be amended by striking out lines 7 to 10, on page 52, and substituting the following therefor:

"to any other penalty imposed, order that the ship, aircraft, platform or structure, or any security given under subsection 74(1), be forfeited, and on the making of such an order the ship, aircraft, platform, structure or security is forfeited to Her Majesty in right of Canada."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 75, as amended, carried.

Clause 76 carried.

With unanimous consent, Clause 77 and 78 were allowed to stand.

On Clause 79

Pauline Browes moved,—That Clause 79 be amended:

(a) by renumbering Clause 79 as subclause 79(1) and any cross-references thereto accordingly;

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 66 ainsi modifié est adopté.

Article 67

Pauline Browes propose,—Que l'article 67 soit modifié en substituant aux lignes 8 et 9, page 47, ce qui suit:

«les l'immersion, le chargement, le rejet ou l'abandon sont autorisés soit par le permis,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 67 ainsi modifié est adopté.

Article 68

Pauline Browes propose,—Que l'article 68 soit modifié en substituant aux lignes 29 et 30, page 47, ce qui suit:

«l'informant de la délivrance, du refus de délivrance, de la suspension ou de l'annulation du permis ou de la modification»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 68 ainsi modifié est adopté.

L'article 69 est adopté.

Par consentement unanime, l'article 70 est réservé.

L'article 71 est adopté.

Par consentement unanime, les articles 73 et 74 sont réservés.

Article 75

Pauline Browes propose,—Que l'article 75 soit modifié en substituant à la ligne 9, page 52, ce qui suit:

«diate, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet saisi ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1).»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 75 ainsi modifié est adopté.

L'article 76 est adopté.

Par consentement unanime, les articles 77 et 78 sont réservés.

Article 79

Pauline Browes propose,—Que l'article 79 soit modifié:

a) en substituant au numéro 79 le numéro de paragraphe 79(1) et en effectuant les changements de présentation des renvois qui en découlent;

(b) by adding immediately after line 13, on page 55, the following:

"(2) A regulation made under this Act incorporating by reference a standard, specification, guideline, method, procedure or practice may incorporate the standard, specification, guideline, method, procedure or practice as amended from time to time."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 79, as amended, carried.

On Clause 80

Pauline Browes moved,—That Clause 80, of the French version only, be amended by striking out lines 14 and 15, on page 55, and substituting the following therefor:

"et qui sont autorisés par la présente Loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 80, as amended, carried.

On Clause 81

Charles Caccia moved,—That Clause 81 be amended by striking out lines 22 to 23, on page 55, and substituting the following therefor:

"order or regulation, the Minister or the Ministers shall, unless the objection is deemed frivolous or vexatious, establish"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Mel Gass moved,—That Clause 81 be amended by striking out line 23, on page 55, and substituting the following therefor:

"isters may establish"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pursuant to the order of the Committee, the Chairman authorized the printing as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence, of the brief submitted by the Citizens Coalition for Clean Water (*See Appendix "C-74/7"*).

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

b) en ajoutant à la suite de la ligne 11, page 55, ce qui suit:

«(2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application de la présente loi qui incorpore par renvoi une norme, directive, méthode, procédure ou pratique, que celle-ci est incorporée avec ses modifications successives.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 79 ainsi modifié est adopté.

Article 80

Pauline Browes propose,—Que l'article 80, de la version française seulement, soit modifié en substituant aux lignes 14 et 15, page 55, ce qui suit:

«et qui sont autorisés par la présente Loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 80 ainsi modifié est adopté.

Article 81

Charles Caccia propose,—Que l'article 81 soit modifié en substituant aux lignes 19 et 20, page 55, ce qui suit:

«ou 78(4), le ministre ou les ministres constituent, sauf si l'opposition est jugée futile ou vexatoire, une»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Mel Gass propose,—Que l'article 81 soit modifié en substituant à la ligne 20, page 55, ce qui suit:

«vent constituer une»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Conformément à l'ordre du Comité, le président autorise l'impression, en tant qu'appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui, le mémoire présenté par la *Citizens Coalition for Clean Water* (*Voir Appendice «C-74/7»*).

À 17 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Wednesday, March 9, 1988

• 1539

The Chairman: I call our meeting to order to continue our hearings on clause-by-clause analysis of Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act. I would like to start on clause 44 in your package of amendments on page 153.

On clause 44—*List of Toxic Substances Requiring Export Notification*

The Chairman: The Liberal amendment, L-44, I would like Mr. Caccia to please propose that.

Mr. Redway: We have a monstrous amendment there from the government, have we not? But it deletes everything, does it not? It deletes the whole clause and starts over again.

• 1540

The Chairman: They are both new clauses and we are dealing with Mr. Caccia's new clause.

Mr. Redway: I would like to hear what Mr. Caccia's clause is before—

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): Mr. Chairman, we have a number of members in attendance who are not on our committee. Mr. Peterson and Mr. Gass are here and I would like to introduce them to the officials. We have Keith Evans from the legal branch, Mr. Glenn Allard, Mr. Peter Higgins, and Janet Davies.

Mr. Caccia: There was an an opportunity to go over the government amendment which follows immediately and is much more comprehensive and better drafted. It seems to me that the purpose would be better accomplished by not moving L-44, but by calling the amendment proposed by the government on the same subject.

The Chairman: Yesterday we put your amendment on the record, so you would have to ask to have it withdrawn.

Mr. Caccia: I move that it be withdrawn.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will go to the government new clause 44 on page 32 of the package you were given yesterday.

Mrs. Browes: This package of material relates to clauses 44, 45, 46, and 47. In the course of our deliberations with witnesses, it became abundantly evident to all members of the committee that changes to the bill in this particular

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le mercredi 9 mars 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-74, Loi sur la protection de l'environnement. Nous allons donc commencer par l'article 44, dont l'amendement se trouve dans la liasse à la page 153.

Article 44—*Liste pour l'exportation*

Le président: J'aimerais que M. Caccia propose l'amendement L-44.

M. Redway: Nous avons un énorme amendement qui est proposé par le gouvernement, n'est-ce pas? Il vise à tout retrancher, n'est-ce pas? Il remplace complètement l'article.

Le président: Il s'agit dans les deux cas de nouveaux articles et nous étudions présentement le nouvel article présenté par M. Caccia.

M. Redway: J'aimerais entendre l'article de M. Caccia avant de. . .

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Monsieur le président, nous avons ici quelques députés qui ne font pas partie de notre comité. Il s'agit de MM. Peterson et Gass et j'aimerais les présenter aux hauts fonctionnaires, Keith Evans des services juridiques, Glenn Allard, Peter Higgins et Janet Davies.

M. Caccia: Nous avons eu l'occasion d'étudier l'amendement du gouvernement qui vient immédiatement après et qui est beaucoup plus complet et mieux rédigé. J'estime qu'il vaudrait mieux que je ne propose pas l'amendement L-44, mais qu'on mette aux voix l'amendement proposé par le gouvernement sur le même sujet.

Le président: Nous avons mis hier votre amendement en délibération, par conséquent vous devez demander qu'on le retire.

M. Caccia: Je propose donc que mon amendement soit retiré.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons donc au nouvel article 44 du gouvernement, page 32, dans la liasse que nous vous avons distribuée hier.

Mme Browes: Cette liasse comprend des amendements qui ont trait aux articles 44, 45, 46 et 47. Au cours de notre discussion avec les témoins, il est devenu très évident pour tous les membres du Comité qu'il fallait

[*Texte*]

clause were needed. The big concern to groups was about substances that could be exported to another country, but were banned in Canada. There was a problem with it with all of us around this table. If substances were banned in Canada, why should we inflict those substances on other countries? It brought us to the point of rewriting these new clauses relating to these particular prohibited substances.

Subclause 44.(1) talks about the toxic subtances prohibited in Canada to be on the schedule. Subclause 44.(2) says that items on the schedule shall not be exported except for the purpose of destroying the substance. If something is brought into our country and is banned in Canada, how do we get rid of it? If it has been brought into the country and is banned in Canada, we cannot send it back out.

Ms McDonald: I think it is eminently sensible and we all agree. Everyone is going to be happy to see it in the bill.

• 1545

Mr. Nicholson: Just a minute. I have a question on the exception part of that. What about the situation where there may be a storage site? For instance, there may or may not be chemical waste exported from Ontario being stored in holding units in New York State. If that substance is banned, it would not be possible to send it anywhere into the United States except for the purposes of destroying it. It could not be stored? Is that what you are saying?

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): In terms of clause 44, it is dealing with actual chemicals as opposed to wastes. It is clause 45 that deals with wastes.

The exception is basically for two purposes, and I will answer a question before it is raised. The exceptions listed in subclause 44.(2) are to cover two purposes. For regional destruction of a chemical that has been banned, we may want to ship some south of the border in the eastern part of Canada, and we may want to bring some north of the border in western Canada just to facilitate destruction.

There is another exception, as well, that says "or complying with a direction under subparagraph 43.(b)(iii)". That is designed to allow us to have the export of a substance that has been illegally imported into Canada. This was a real live situation in the United States, where someone illegally imported a chemical into the country and by U.S. law they could not ship it back to the country of origin. That is why we have the second exception in there.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, a couple of questions. Would Mr. Allard again indicate in the case of the first

[*Traduction*]

apporter des modifications au projet de loi, et en particulier à l'article 44. Ce qui préoccupait beaucoup les groupes que nous avons entendus ce sont les substances qui pourraient être exportées vers un autre pays, mais qui sont interdites au Canada. Cette question nous cause à tous ici des difficultés. Si les substances sont interdites au Canada, pourquoi les imposer à d'autres pays? Nous avons donc été amenés à rédiger de nouveau les articles qui ont trait aux substances interdites.

Le paragraphe 44.(1) mentionne les substances interdites au Canada et inscrites à la liste. Le paragraphe 44.(2) stipule que les substances figurant à l'annexe ne doivent pas être exportées sauf s'il s'agit de les détruire. Si une substance entre au Canada et est interdite dans d'autres pays, comment s'en débarrasser? Si elle a été apportée au pays et qu'elle est interdite ici, nous ne pouvons la renvoyer.

Mme McDonald: Je crois que c'est tout à fait sage et nous sommes tous d'accord. Tout le monde sera bien content de voir cette disposition dans le projet de loi.

M. Nicholson: Un instant, j'aimerais poser une question au sujet de l'exception. Qu'arrive-t-il si nous disposons d'un lieu d'entreposage? Ainsi, il peut y avoir ou non des déchets de produits chimiques en provenance de l'Ontario qui seraient entreposés dans des endroits réservés à cet effet dans l'État de New York. Si la substance est interdite, ce ne serait possible de l'expédier nulle part aux États-Unis sauf dans le but de la détruire. Elle ne peut être entreposée, c'est bien ce que vous dites, n'est-ce pas?

M. Glenn Allard (directeur des Produits chimiques commerciaux, Conservation et Protection, ministère de l'Environnement): L'article 44 traite de produits chimiques et non pas de déchets. Ces derniers sont mentionnés à l'article 45.

Cette exception sert surtout à deux fins, et je vais répondre à une question avant qu'on la soulève. Les exceptions mentionnées au paragraphe 44.(2) ont un double but. Pour détruire dans une région un produit chimique qui a été interdit, nous voudrons peut-être en expédier une partie au sud de la frontière, dans la partie est du Canada, tandis qu'une autre partie sera importée dans l'ouest du Canada afin d'en faciliter la destruction.

Il y a une autre exception, où il est question: «de l'ordre prévu au sous-alinéa 43.b)(iii)». Cette disposition nous permet d'exporter une substance qui a été importée illégalement au Canada. Le cas s'est produit aux États-Unis, quelqu'un ayant illégalement importé un produit chimique; or d'après la loi américaine on ne pouvait pas la réexpédier dans le pays d'origine. Voilà pourquoi nous avons prévu cette deuxième exception.

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions. Est-ce que M. Allard peut de nouveau

[*Text*]

line of subclause 44.(1) why "may" was chosen instead of "shall"?

Mr. Redway: We heard that argument quite a while ago.

Mr. Caccia: I want to hear it again.

Ms McDonald: I do not think this argument improves with age or repetition.

Mr. Allard: I really do not think I can add anything to what has already been said on that particular subject, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Second question, Mr. Chairman. It deals with page 2 of that amendment, which I suppose is before us, namely subparagraph 44.(a)(i) and the necessity of having the qualifier "substantially" before the word "restricted". Why do you want to have "substantially" there? Would you not be better off without "substantially" in the application? Why do you need a qualifier?

Mr. Allard: The word "substantially" is one we have taken from internationally accepted principles in terms of the notification requirements. They use this word in a definition and we have just used the same word here.

Mr. Caccia: Is that tied to a quantity, or to what?

Mr. Allard: No. It is in the opinion of the Governor in Council. It does not have a specific definition to it.

Mr. Caccia: Would it vary from substance to substance, substantially?

Mr. Allard: Yes, it could.

Mr. Caccia: There is no definition of it in subclause 3.

Mr. Allard: No, there is not.

Mr. Caccia: You do not see any need for it?

Mr. Allard: There certainly is discretion. The Governor in Council does in fact have discretion to determine what "substantially" means. I guess what we are trying to get away from is if there is some very minor restriction on a chemical, we might not want to put that on the particular list for notification.

Mr. Redway: Can you give us an example, Mr. Allard?

Mr. Allard: I guess my examples tend to be the ones that are "substantially restricted", I must admit.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Perhaps, Mr. Chairman, an example would be the restrictions of phosphorus levels in detergents. That would not be the sort of restriction we would see as obligating a proposed exporter of phosphorus to advise another country that

[*Translation*]

nous dire pourquoi, à la troisième ligne du paragraphe 44.(1) on utilise «peut» au lieu de «doit»?

M. Redway: Nous avons déjà entendu cet argument il y a quelque temps déjà.

M. Caccia: Oui, mais j'aimerais bien l'entendre de nouveau.

Mme McDonald: Je ne crois pas que l'argument s'améliore avec l'âge ou la répétition.

M. Allard: Je n'ai vraiment rien à ajouter à ce que j'ai déjà dit sur le sujet, monsieur Caccia.

M. Caccia: Une deuxième question, monsieur le président. Il s'agit du deuxième amendement à cet article, que nous devons étudier je suppose, au sous-alinéa 44.a)(i). Est-il nécessaire d'avoir ce qualificatif «considérablement» avant le mot «restreintes». Pourquoi doit-on ajouter «considérablement»? Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux le laisser tomber pour ce qui est de l'application de la loi? Pourquoi avons-nous besoin d'un qualificatif?

M. Allard: Le mot «considérablement» nous vient de principes acceptés à l'échelle internationale lorsqu'il s'agit d'exigences concernant le préavis. On se sert de ce mot dans la définition et nous avons fait de même ici.

M. Caccia: Est-ce qu'il est lié à une quantité ou à quelque chose d'autre?

M. Allard: Non. Il s'agit de l'avis du gouverneur en Conseil. Ce mot n'a pas ici de définition précise.

M. Caccia: Est-ce que ça peut varier considérablement d'une substance à une autre?

M. Allard: Oui, ce serait possible.

M. Caccia: On ne le définit pas au paragraphe 3.

M. Allard: Non, il n'est pas défini.

M. Caccia: Vous n'en voyez pas la nécessité?

M. Allard: Le gouverneur en Conseil peut bien sûr exercer sa discrétion afin de déterminer ce que signifie «considérablement». En effet, nous ne voudrions pas nécessairement, s'il y avait une restriction très mineure concernant un produit chimique, inscrire celui-ci sur la liste de produits pour lesquels un préavis est exigé.

M. Redway: Pouvez-vous nous donner un exemple, monsieur Allard?

M. Allard: Je suppose que mes exemples auraient trait à l'utilisation de substances qui sont «considérablement restreintes».

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): On pourrait peut-être citer en exemple, monsieur le président, la restriction concernant la teneur en phosphore des détergents. Ce n'est pas le genre de restrictions qui, à notre avis, obligeraient un exportateur

[*Texte*]

phosphorus for use in detergents was restricted to those levels in Canada.

• 1550

The Chairman: I think we will put the question on the new clause—

Mr. Caccia: I worry, Mr. Allard, that you are restricting yourself unnecessarily with that word "substantially" when you may come to situations where—

Mr. Allard: No, I understand your concern, and we certainly do not want to restrict ourselves unduly. I was asked for examples and the one of phosphorous and detergents is a fairly good example.

We must remember that this also covers any act of Parliament, so it covers substances that are restricted under other acts of Parliament as well. I think sometimes we put restrictions on pesticide use when they can only be used for certain months during the year or within 100 feet of a water course or something of this nature, which probably would not be the sort of thing we would want to put on this particular list.

Mr. Caccia: I have a feeling that we are on the edge of a line which could go either way, but in the light of the explanations I would move a subamendment for the removal of the word "substantially" so that subparagraph 44.(1)(a)(i) would read: "the uses of the substance are restricted by or under an Act of Parliament". In doing so, Mr. Chairman, the reasons flow from the exchange and discussion so far. Once it is restricted then there is no need for a qualifier. Thank you.

Subamendment negatived.

Amendment agreed to.

Clause 44 as amended agreed to.

The Chairman: Mr. Redway has an amendment proposed to clause 45. I think we should deal with that one first, please. It is R-16 in your package of amendments on page 154.

Mr. Redway: Mr. Chairman, in light of the new clause I will not put this amendment. I would like to hear the explanation for the new clause. I might move a subamendment to the new clause, but I—

The Chairman: Thank you. So R-16 is withdrawn. Mrs. Browes, new clause 45, please.

Mrs. Browes: Thank you, Mr. Chairman. I take it the members will take this as received on this piece of paper as opposed to reading it.

The Chairman: All members have it in front of them. We will take it as read, as it is presented.

[*Traduction*]

éventuel de phosphore à aviser un autre pays que la quantité de phosphore utilisée dans les détergents est limitée au Canada.

Le président: Je crois que nous allons mettre le nouvel article au vote. . .

M. Caccia: Excusez-moi, monsieur Allard, j'estime que vous vous limitez sans raison en utilisant ce mot «considérablement» car il pourrait y avoir des situations où. . .

M. Allard: Non, je vous comprends, nous ne voulons certainement pas nous limiter indûment. On m'a demandé des exemples et celui du phosphore et des détergents m'a semblé un assez bon exemple.

On doit se souvenir que cette question touche également à une loi du Parlement, elle concerne des substances qui sont restreintes en vertu d'autres lois du Parlement également. Nous restreignons parfois l'utilisation de pesticides, qui ne peuvent être utilisés, par exemple que pendant certains mois de l'année ou à plus de 100 pieds d'un cours d'eau, et ce n'est probablement pas le genre de chose que nous voulons mentionner dans ce genre de liste.

M. Caccia: J'ai l'impression qu'on est un peu à la limite et qu'on pourrait pencher d'un côté ou de l'autre, mais à cause des explications reçues je propose un sous-amendement pour retirer le mot «considérablement» du sous-alinéa 44.(1)a)(i) qui se lirait ainsi: «d'une part, leur utilisation est restreinte par une loi fédérale». Mes raisons, monsieur le président, on les a vues au cours des échanges et des discussions que nous avons eus jusqu'à maintenant. Du moment que leur utilisation est limitée, il n'est pas nécessaire d'employer un qualificatif. Je vous remercie.

Le sous-amendement est rejeté.

L'amendement est adopté.

L'article 44 tel que modifié est adopté.

Le président: M. Redway veut proposer un amendement à l'article 45. Je crois qu'il faudrait d'abord étudier cet amendement. Il s'agit de R-16 à la page 154 dans les des amendements que vous avez reçus.

M. Redway: Monsieur le président, je ne vais pas proposer cet amendement, vu le nouvel article. Je veux d'abord entendre quelle explication on va donner de ce nouvel article. Je proposerai peut-être un sous-amendement au nouvel article, mais je. . .

Le président: Je vous remercie. L'amendement R-16 est donc retiré. Madame Browes, vous avez la parole au sujet du nouvel article 45.

Mme Browes: Merci monsieur le président. Si j'ai bien compris les membres du Comité considèrent que ce nouvel article est lu, je ne vais donc pas le lire en entier.

Le président: Tous les membres du Comité l'ont devant eux. Aux fins de la discussion, nous allons l'accepter comme s'il avait été lu.

[*Text*]

Mrs. Browes: I move that clause 45 of Bill C-74 be amended (a) by striking out lines 17 to 46 on page 32 and lines 1 to 31 on page 33 and substituting the following:

45.(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order adding to the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II any substance that, in the opinion of the Governor in Council, is a hazardous waste and may, in the same manner, delete any substance from that List.

(2) The Minister shall compile a list, to be known as the List of Hazardous Waste Authorities, and the List shall specify the authorities, bodies and persons to whom notice shall be given under subsection (3).

(3) A person who proposes to export or import a hazardous waste shall give notice of the proposed export or import in accordance with the regulations to the authority, body or person specified on the List of Hazardous Waste Authorities in respect of the country to or from which the export or import is proposed.

(4) For the purposes of subsection (3) and sections 46 and 47, "hazardous waste" means

(a) any dangerous goods, within the meaning of the Transportation of Dangerous Goods Act, that are a waste, within the meaning of the regulations made under that Act; or

(b) any substance specified on the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II.

Amendment agreed to.

Clause 45 as amended agreed to.

On clause 46—*Prohibition*

Mrs. Browes: I will read new clause 46, it is not too long. I move that Bill C-74 be amended (a) by adding, immediately after line 31 on page 33 the following:

46. Where a notice is required to be given under section 44 or 45 in respect of the export or import of a toxic substance or a hazardous waste, no person shall export or import the toxic substance or the hazardous waste except in accordance with the prescribed conditions.

Mr. Redway: We would like to know what "except in accordance with the prescribed conditions" means?

Mr. Allard: Clause 46 is basically putting a prohibition on the exports of toxic substances or hazardous wastes that were covered in clauses 44 and 45. This is just the prohibition statement. The prescribed conditions will come down later, and some of those prescribed conditions could relate to the packaging of the waste to make certain that it is not going to spill on its way through the St. Lawrence Seaway, for example, as it leaves from Canada. The prescribed conditions could be, for example, an

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que l'article 45 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 17 à 34, page 32 et, et aux lignes 1 à 24, page 33, et ce qui suit:

45.(1) Sur la recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire dans la partie III de l'annexe II (sur la liste pour l'exportation ou l'importation des déchets dangereux) les substances qui, selon lui, sont des déchets dangereux; il peut, de la même façon, radier des substances de cette liste.

(2) Le ministre établie une liste (dite «liste des autorités responsables des déchets dangereux») qui précise les autorités—personnes ou organismes—destinataires du préavis mentionné au paragraphe (3).

(3) Les personnes qui projettent d'exporter ou d'importer des déchets dangereux en donnent préavis, conformément aux règlements, à l'autorité précisée dans la liste des autorités responsables des déchets dangereux pour le pays de destination ou d'origine.

(4) Pour l'application du paragraphe (3) et des articles 46 et 47, «déchets dangereux» s'entend:

(a) des marchandises dangereuses, au sens de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, qui sont des déchets, au sens des règlements d'application de cette loi;

(b) des substances figurant à la partie III de l'annexe II.

L'amendement est adopté.

L'article 45 tel que modifié est adopté.

Article 46—*Interdiction*

Mme Browes: Je vais vous lire le nouvel article 46, il n'est pas très long. Je propose que le projet de loi C-74 soit modifié (a) par insertion, après la ligne 24, page 33, de ce qui suit:

46. L'exportateur ou l'importateur d'une substance toxique ou de déchets dangereux nécessitant un préavis aux termes des articles 44 ou 45 doit absolument observer les modalités réglementaires.

M. Redway: Nous aimerions savoir ce que signifie «doit absolument observer les modalités réglementaires»?

M. Allard: L'article 46 interdit l'exportation des substances toxiques des déchets dangereux mentionnés aux articles 44 et 45. Il s'agit simplement de la déclaration de l'interdiction. Les modalités réglementaires viendront plus tard, certaines auraient trait à l'emballage des déchets pour s'assurer qu'il n'y aura pas de déversement lors du transport par la Voie maritime du St-Laurent par exemple, lorsque les déchets quitteront le Canada. Selon les modalités réglementaires, l'autre pays reconnaîtrait

[*Texte*]

acknowledgement from the other country that they know this waste is coming and are prepared to handle it and accept it.

• 1555

Mr. Redway: You are saying it does allow for the export of hazardous waste and toxic substances, but the examples you have given seem to be situations where we would like to get rid of something that is here. The wording seems to imply that you could also use it to get around the prohibition.

Mr. Allard: No. We must separate very carefully, when we are talking about a commercial substance, that is, a product being used for some commercial purpose. In that case we have divided it into two categories. One is a substance whose use is totally prohibited in Canada. In that case you just cannot export it unless it is going for destruction.

Mr. Redway: Where does it say that in clause 46?

Mr. Allard: It does not; it says that in clause 44. This is the general prohibition clause that relates back to clauses 44 and 45. This will be the one I assume will have the penalties attached to it at the back of the act.

Mr. Redway: Clause 44 talks about putting it on a list.

Mr. Allard: Clause 44 talks about putting it on the list it is prohibited to export, and this particular clause is basically the prohibition that you shall not export it unless you meet the prescribed conditions.

Mr. Redway: That is what bothers me. Prescribed conditions could say that you could export anything, could it not?

Mr. Allard: No.

Mr. Redway: Why not?

Mr. Allard: In clause 44, where we are talking about the substances that are totally prohibited there are only two possible exclusions, which we talked about.

Mr. Redway: Let us take an example.

Mr. Allard: The one exclusion is if it is going for waste destruction. The second related back to subparagraph 43.(b)(iii), which allows us to export a substance that has been illegally brought into Canada.

Mr. Redway: You are saying those are the prescribed conditions. Is that what you are saying?

Mr. Allard: The one thing I should also add is that clause 46 relates to where there is a notice required. There is no notice required for the substances that are totally prohibited. So in fact clause 46 only applies to the severely restricted substances or to the actual waste products.

[*Traduction*]

savoir, par exemple, qu'il s'agit d'un envoi de déchets et qu'il est disposé à s'en occuper et à l'accepter.

M. Redway: Vous dites qu'elles ne permettent pas l'exportation de déchets dangereux et de substances toxiques, mais dans les exemples que vous avez donnés, il semble que dans certains cas, nous voudrions nous débarrasser de quelque chose que nous avons ici. D'après le libellé, vous pourriez évoquer ces modalités pour contourner l'interdiction.

M. Allard: Non. Nous devons établir une distinction très claire lorsqu'il s'agit d'une substance commerciale, c'est-à-dire un produit utilisé à des fins commerciales. Dans ce cas, nous prévoyons deux catégories. Il y a tout d'abord la substance dont l'utilisation est complètement interdite au Canada. Dans ce cas, on ne peut tout simplement pas l'exporter, à moins que ce ne soit à des fins de destruction.

M. Redway: Où mentionne-t-on cela dans l'article 46?

M. Allard: Ça n'y est pas, c'est mentionné à l'article 44. Il s'agit ici d'un article d'interdiction générale, qui se rapporte aux articles 44 et 45. Je suppose que ce sera l'article pour lequel on prévoira des amendes à la fin de la loi.

M. Redway: L'article 44 mentionne que ce doit être inscrit sur la liste.

M. Allard: L'article 44 stipule que ce doit être inscrit sur la liste des substances interdites à l'exportation, et cet article interdit d'exporter le produit à moins de respecter les modalités réglementaires.

M. Redway: C'est bien ce qui m'inquiète. Les modalités réglementaires pourraient très bien stipuler qu'on peut exporter n'importe quoi, n'est-ce pas?

M. Allard: Non.

M. Redway: Pourquoi pas?

M. Allard: Là où il est question, à l'article 44, de substances qui sont complètement interdites, il n'y a que deux exclusions possibles, dont nous avons déjà parlé.

M. Redway: Prenons un exemple.

M. Allard: Il y a d'abord une exclusion si l'exportation a pour but la destruction des déchets. La deuxième exclusion se rattache au sous-alinéa 43.b)(iii), qui nous permet d'exporter une substance qui a été illégalement importée au Canada.

M. Redway: Vous prétendez qu'il s'agit des modalités prescrites, n'est-ce pas?

M. Allard: J'aimerais ajouter que l'article 46 vise une situation où un préavis est requis. Il n'y a pas de préavis requis pour les substances qui sont complètement interdites. Par conséquent, l'article 46 ne s'applique vraiment qu'aux substances rigoureusement réglementées ou aux véritables déchets.

[*Text*]

Mr. Redway: Let us take vinyl chloride, for example. Where would that appear on your lists?

Mr. Allard: I would classify vinyl chloride as a restricted substance. It would require notification only. Vinyl chloride is used for many good purposes. It is combined into the manufacture of plastics. We would not want to restrict the export of that particular substance but we might want to have a notification.

Mr. Redway: It is on your list of toxic substances now.

Mr. Allard: It is on our list of toxic substances in the sense that it is controlled as an air emission from plants that are manufacturing vinyl chloride, as discussed yesterday.

The vinyl chloride regulation specifically relates to air emissions from a factory that is producing vinyl chloride. It is what is going up the stack.

Mr. Redway: So it is all right to put it in a railway tank car that turns over in my riding, but you cannot let it go up the. . .

Mr. Allard: No, I did not say it was all right to let it turn over in your riding, but—

Mr. Redway: It almost did last summer.

Mr. Allard: —it is all right to use it as a commercial product to produce other products that are quite benign.

Mr. Redway: You could export it under this provision.

Mr. Allard: Yes.

Mr. Higgins: That would be another example of a substance that was not substantially restricted. It is restricted in the sense of the control of air emissions from factories that produce vinyl chloride, but vinyl chloride as a substance or product would not be substantially restricted. So it is not a good example for the kind of situation that you are looking for.

• 1600

Mr. Caccia: A question of Mr. Allard or Mr. Higgins. Looking at paragraphs 47.(3)(c) and 47.(3)(d), will they give the Governor in Council the powers necessary to prohibit the importation of hazardous waste the way that they are worded right now?

Mr. Allard: Yes.

Mr. Redway: We could prohibit it, but we can also let it in under this clause.

Mr. Allard: That is correct. It requires a regulation to in fact prohibit it.

Amendment agreed to.

Clause 46 as amended agreed to.

[*Translation*]

M. Redway: Prenons le cas du chlorure de vinyle, par exemple. Où se situe cette substance dans vos listes?

M. Allard: Je classerais le chlorure de vinyle comme étant une substance réglementée, qui n'exigerait qu'un préavis. Le chlorure de vinyle sert à de nombreux usages. Il entre dans la fabrication des plastiques. Nous ne voulons pas restreindre l'exportation de cette substance, mais nous voudrons peut-être émettre un préavis.

M. Redway: Elle est actuellement sur votre liste de substances toxiques.

M. Allard: Oui, en ce sens qu'elle est contrôlée pour les émissions atmosphériques provenant des usines qui fabriquent du chlorure de vinyle, comme nous l'avons dit hier.

Le règlement concernant le chlorure de vinyle mentionne spécifiquement les émissions atmosphériques provenant d'une usine qui fabrique du chlorure de vinyle. Il s'agit des émissions rejetées par les cheminées.

M. Redway: Par conséquent, si la substance est placée dans un wagon-citerne qui déraille dans ma circonscription, ça va, mais on ne peut pas la laisser être rejetée dans. . .

M. Allard: Non, je n'ai pas dit que ça allait si le wagon-citerne déraillait dans votre circonscription, mais. . .

M. Redway: Ce fut presque le cas l'été dernier.

M. Allard: . . . on peut utiliser cette substance comme produit commercial pour fabriquer d'autres produits tout à fait inoffensifs.

M. Redway: On peut l'exporter en vertu de cette disposition.

M. Allard: Oui.

M. Higgins: Ce serait un autre exemple d'une substance qui n'est pas très réglementée. Des restrictions sont imposées sur les rejets atmosphériques d'usines qui produisent du chlorure de vinyle, mais il n'y a pratiquement pas de restrictions sur le chlorure de vinyle en tant que substance ou produit. Ce n'est donc pas un bon exemple pour le genre de situations auxquelles vous songez.

M. Caccia: Je voudrais poser une question à M. Allard ou à M. Higgins. Est-ce que les alinéas 47.(3)c) et 47.(3)d), sous leur forme actuelle, donnent au gouverneur en conseil les pouvoirs nécessaires pour interdire l'importation de déchets dangereux?

M. Allard: Oui.

M. Redway: Nous pouvons l'interdire, mais nous pouvons également l'introduire dans cet article.

M. Allard: C'est exact; pour l'interdire, il faut, en fait, un règlement.

L'amendement est adopté.

L'article 46 tel qu'amendé est adopté.

[*Texte*]

On clause 47—*Publication of lists of authorities*

Mrs. Browes: Clause 47 gives the Minister the authority to publish in *The Canada Gazette*. Subclause 47.(2) is the publication of notices. Subclause 47.(3) talks about the regulations that may be prescribed under Order in Council.

Amendment agreed to.

Clause 47 as amended agreed to.

On clause 51—*Definitions*

Mrs. Browes: I understand a new clause 51 has been circulated to the committee. It gives the notice of the publication of the proposed regulations, which would be under clause 50, and then the notice of objection.

Mr. Redway: It does not displace old clause 51, I gather.

The Chairman: No.

Mr. Redway: So we will still get to old clause 51.

The Chairman: We will.

Mrs. Browes: I will read this just to be sure that everyone has it. I move that Bill C-74 be amended by adding immediately after line 12 on page 36 the following:

Notice of Objection

51.(1) The Minister shall publish in *The Canada Gazette* a copy of every regulation proposed to be made under section 50.

(2) Within sixty days after the publication of the proposed regulation in *The Canada Gazette* under subsection 51.(1), any person may file with the Minister a notice of objection requesting that a board a review be established under section 81 and stating the reasons for the objection.

And by renumbering the subsequent clauses and any cross references thereto accordingly.

• 1605

Mr. Caccia: What happens with subclause 51(2) if more than one person files an objection? A board of review has to be established. How will the regulatory process be affected if you suddenly have a large number of objections? Will it be slowed down? If so, to what extent? For instance, if there are 15 chemical industries objecting separately, will you treat them as one objection or as 15, and what will be the net result of a large number of objections?

Mrs. Browes: All relating to the same issue?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Higgins: The 15 objections would, if they were related to the same regulatory proposal, be considered a single objection, and if the Minister has deemed it appropriate the board of review would be created and

[*Traduction*]

Article 47—*Publication*

Mme Browes: L'article 47 donne au ministre le pouvoir de faire publier dans la *Gazette du Canada* les projets de règlement; le paragraphe 47.(2) porte sur la publication d'avis et le paragraphe 47.(3) sur les règlements prescrits par décret.

L'amendement est adopté.

L'article 47 tel qu'amendé est adopté.

Article 51—*Définitions*

Mme Browes: Un nouvel article 51 a été distribué au Comité donnant avis de la publication du projet de règlement prévu par l'article 50, puis l'avis d'opposition.

M. Redway: Mais l'ancien article 51 subsiste, j'imagine.

Le président: C'est exact.

M. Redway: Nous l'examinerons donc tout à l'heure.

Le président: C'est exact.

Mme Browes: Je vais en donner lecture, afin de m'assurer que nous avons tous ce texte. Il est proposé que le projet de loi C-74 soit modifié par insertion après la ligne 10, page 36, de ce qui suit:

Avis d'opposition

51.(1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de règlement prévus par l'article 50.

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

Il est proposé que le projet de loi C-74 soit modifié par les changements de désignations d'article, ainsi que de présentation des renvois qui en découlent.

M. Caccia: Que se produit-il avec le paragraphe 51(2) s'il y a plus d'un avis d'opposition? Il faut constituer une commission de révision. Si vous avez tout à coup un grand nombre d'avis d'opposition, comment le processus de réglementation sera-t-il affecté? Sera-t-il ralenti et, dans l'affirmative, dans quelle mesure? Si vous avez par exemple une quinzaine d'usines de produits chimiques qui présentent séparément un avis d'opposition, les traiterez-vous globalement ou séparément, et quel serait l'effet d'un grand nombre d'avis d'opposition?

Mme Browes: Portant tous sur le même problème?

M. Caccia: Oui.

M. Higgins: Si ces 15 avis d'opposition portent sur la même proposition de règlement, ils seraient considérés comme un seul avis d'opposition, et si le ministre juge bon de constituer une commission de révision, celle-ci est

[*Text*]

hear the concerns of all 15 objectors and any other citizens who might wish to bring comment forward. The delay would be the period of time the board of review would deliberate.

In clause 81 I believe there is a motion proposing an opportunity for the Minister to set the timeframe within which hearing processes might be concluded. And I think that is a legitimate and important proposal to consider when you get to clause 81, to ensure the delay in bringing forward the regulation is not undue and there is a finite period of time during which the hearing could be concluded.

Mr. Caccia: Upon whose urging is this amendment proposed?

Mr. Higgins: It is principally to make it consistent with the other provisions attached to other regulation-making authorities in the bill. We discovered this was one regulation-making area that did not make provision for opportunities for objection and consideration of objections by boards of review, as we have in other areas of the bill. And we think it is appropriate to make it consistent and give equal opportunity.

Mr. Caccia: How many months do you think will be required if objections are filed?

Mr. Higgins: I think we have only had one experience under the Environmental Contaminants Act and that was with regard to the making of regulations for PCBs. I think we learned a lot through that process. It was a longer process than I think we would have wished.

Mr. Caccia: Can you tell us how long?

Mr. Higgins: I think in many cases boards of review could conclude their deliberations in two or three months.

Mr. Caccia: How long was it for the PCB process? Can you recall?

Mr. Higgins: Mr. Howard says it was about 10 months.

Mr. Caccia: Did you consider any alternative to subclause 51(2), the process of consultations before publication of a proposed regulation?

Mr. Higgins: That would normally occur and there would be both a publication of the intent to regulate and the rationale for regulating. The draft regulations would have to be published in *The Canada Gazette* as presently provided for in the government's regulatory policies.

I think it unlikely you are going to have a lot of requests for the board's review, a lot of objections. Our experience with the Environmental Contaminants Act has only been, of course, the one situation where we have the request.

Mr. Caccia: In case of an emergency situation which will require quick publication of a regulation, could you

[*Translation*]

mise sur pied et écoute les doléances des 15 objecteurs et de toute autre personne qui souhaite donner son avis sur la question. Le retard ainsi causé serait constitué par le temps mis par la commission de révision à délibérer.

Il est prévu, à l'article 81, je crois, de permettre au ministre de prévoir le délai donné par le ministre à la commission de révision pour mener son enquête. C'est une proposition importante et justifiée qu'il faudra examiner quand vous en arriverez à l'article 81, afin que la proclamation du règlement ne soit pas trop retardée et qu'il y ait une période déterminée au bout de laquelle la commission doit avoir terminé ses travaux.

M. Caccia: Qu'est-ce qui propose cet amendement?

M. Higgins: L'amendement vise essentiellement à harmoniser cette disposition avec les autres autorités mentionnées dans le projet de loi et chargées de la réglementation. Nous avons constaté que dans ce domaine, on n'avait pas pris en compte la possibilité d'avis d'opposition et d'examen de ces avis par les commissions de révision, comme nous l'avons fait dans d'autres parties du projet de loi. Il nous a paru nécessaire d'harmoniser les dispositions et de donner les mêmes chances à tous.

M. Caccia: S'il y a dépôt d'avis d'opposition, combien de mois s'écouleront?

M. Higgins: Le cas ne s'est présenté qu'une fois, dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement, et c'était à propos du règlement sur les BPC. Nous en avons tiré la leçon, car cela a pris beaucoup plus de temps que nous ne l'aurions voulu.

M. Caccia: Combien de temps?

M. Higgins: Je pense que dans de nombreux cas, les commissions de révision pourraient terminer leurs travaux en deux ou trois mois.

M. Caccia: Est-ce que vous vous rappelez combien de temps il a fallu pour les BPC?

M. Higgins: Une dizaine de mois, d'après M. Howard.

M. Caccia: Avez-vous songé à trouver une autre solution dans le cas de l'article 51(2) à savoir le processus de consultation avant publication d'un projet de règlement?

M. Higgins: C'est ce qui se produirait normalement, et on publierait l'intention d'édicter un règlement, et les raisons à cela. Le projet de règlement doit être publié dans la *Gazette du Canada*, comme il est stipulé actuellement dans les politiques de réglementation du gouvernement.

A mon avis, je ne pense pas qu'il faille s'attendre à un grand nombre d'avis d'opposition et de demandes de révision par la commission, mais notre expérience se limite, bien entendu, au seul cas qui s'est présenté dans le cadre de la Loi sur les contaminants de l'environnement.

M. Caccia: Dans une situation d'urgence qui exigerait la publication rapide d'un règlement, pourriez-vous faire

[*Texte*]

apply that regulation without waiting for the outcome of the board of review process, or do you have to wait?

Mr. Higgins: For toxic substances clause 38 would allow us to proceed with the making of the regulation and not awaiting the conclusion of the board as a rule.

• 1610

Mr. Caccia: The making and the coming into effect, or just the making?

Mr. Higgins: Coming into effect.

Mr. Caccia: So you would not have to wait under clause 38—you are sure of that, are you?

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: Thank you.

Mr. Redway: Just to pick up somewhat on that theme, often there is a concern not when you make the regulation but when you decide not to make a regulation. There is no provision for any review of a decision of that sort.

Mr. Higgins: There is in clause 37. With regard to the regulation of toxic substances a decision to not regulate permits an opportunity for someone to request a board of review.

Mr. Redway: But there is not here.

Mr. Higgins: No, there is not in the—

Mr. Redway: Why would you not put one in here? Why would you object to having a clause of that sort here worded in that way, similar to clause 37 or clause 38, whichever it was?

Mr. Higgins: I think, Mr. Redway, the simple answer is that he has only made very limited regulations with regard to the control of nutrients in detergents, and we did not envisage that this was a significant problem or not. It did not have the same degree of significance as did the area of toxic waste.

Mr. Redway: You would have no objections on principle to doing that? Could we have a wording that would allow that then? What was the wording we used before?

Mr. Higgins: Subclause 13.(2) is where the Ministers make an assessment and decide not to recommend that "substance" be added to the list. Any person may within 60 days file a notice of objection. You could perhaps develop some parallel language.

Mr. Redway: What about Mr. Evans coming up with a good wording?

Mr. M.K. Evans (Counsel, Legal Services, Department of the Environment): There is one problem, though. Clause 13 is premised on a priority substances list, and

[*Traduction*]

appliquer ce dernier sans attendre le résultat de la révision par la commission, ou bien vous faut-il attendre celle-ci?

M. Higgins: Dans le cas de substances toxiques, l'article 38 nous permet, d'une façon générale, de promulguer un règlement sans attendre la conclusion de la commission.

M. Caccia: L'élaboration et la prise d'effet, ou simplement la première?

M. Higgins: La prise d'effet.

M. Caccia: D'après l'article 38, vous n'auriez donc pas à attendre, vous en êtes sûr?

M. Higgins: Certain.

M. Caccia: Je vous remercie.

M. Redway: Pour revenir sur cette question, on se le demande souvent, non pas tant quand on fait le règlement que quand on décide de ne pas le faire. Il n'y a pas de disposition pour une révision de cette sorte.

M. Higgins: Il y en a une, à l'article 37. Quand il s'agit de la réglementation des substances toxiques, une décision de ne pas faire de règlements prévoit la possibilité que quelqu'un demande la constitution d'une commission de révision.

M. Redway: Mais ce n'est pas ici.

M. Higgins: Non, ce n'est pas dans le. . .

M. Redway: Pourquoi ne pas le prévoir ici? Quelle objection avez-vous à ce qu'il y ait ici une disposition de cet ordre libellée comme pour l'article 37 ou 38, je ne sais plus au juste?

M. Higgins: Il y a une réponse simple à cela, monsieur Redway, c'est que le règlement est très limité en ce qui concerne les substances nutritives et les détergents, et nous ne savions pas si ceci donnerait lieu à des problèmes sérieux ou non. La question ne nous paraissait pas avoir la même portée que celle des déchets toxiques.

M. Redway: Vous n'avez donc pas d'objections de principe à faire cela? Quel genre de libellé nous le permettrait? Quel est celui que nous avons déjà utilisé?

M. Higgins: Le paragraphe 13.(2), où le ministre détermine si une substance est effectivement ou potentiellement toxique et décide de ne pas recommander d'ajouter cette «substance» à la liste. Il est loisible à n'importe qui de déposer dans les soixante jours un avis d'opposition. Vous pourriez peut-être rédiger un article dans la même veine.

M. Redway: M. Evans pourrait-il peut-être nous proposer un bon libellé?

M. M.K. Evans (conseiller, Services juridiques, ministère de l'Environnement): Il y a toutefois une difficulté. L'article 13 s'appuie sur une liste prioritaire des

[*Text*]

therefore when you do not act with respect to a substance on that list, there may be an objection.

With respect to nutrients, there will not be a priority substances list, which creates a bit of a problem, because you cannot say if you fail to regulate something that has not been signalled for regulation then a person may object. Policy-wise I guess there is nothing wrong with it, but it is kind of impossible to draft it, because you do not go through the same stages, and I do not know if they would want to go through the elaborate stage for nutrients that you do with toxics of establishing the priority substances list, because you are dealing with less dangerous substances, I think.

Mr. Redway: Are there not instances where you would put your mind to regulating or not regulating and then decide not to regulate? That is really what I am getting at, as opposed to—

Mr. Allard: In the case of nutrients, we have only had the one regulation, and we put our mind towards limiting the phosphorous content of detergents, and we in fact carried through. It is a bit of a limited section, where the scope of it is just so much narrower than the toxic substances—Part II of the bill.

What you are looking for in principle could be built in some way, but I do not think we are going to draft it right here on the spot.

Mr. Redway: We will have to look at that at the report stage is what you are telling me.

Mr. Allard: Well, no, it is not just a matter of adding two words. It would have to be triggered by some assessment report that the Minister carried out on a nutrient, and then on the basis of that report. That would be my immediate reaction as to how you might accomplish your end.

Mr. Redway: Okay.

Clause 51 agreed to.

• 1615

Mr. Redway: I would like to ask the secretary, Mr. Chairman, is it the government's intention—somewhere or other I thought I heard a little bird saying that it was the government's intention to bring forth some new amendments to this entire Part IV. Is that correct, or is this it?

Mrs. Browes: Yes, Mr. Chairman, that is correct. I thought I would be able to file those today with the clerk, but I will be filing them tomorrow morning.

The Chairman: I assume you mean our new government amendments to Part IV of the bill?

Mrs. Browes: Yes.

The Chairman: Then I suspect we should stand that part for the time being.

[*Translation*]

substances, et c'est pourquoi il peut y avoir opposition lorsque vous n'intervenez pas pour une substance qui figure sur cette liste.

En ce qui concerne les substances nutritives, il n'y aura pas de liste prioritaire, ce qui pose un problème, car vous ne pouvez autoriser les gens à faire opposition pour une substance qui n'a pas été portée sur une liste pour réglementation. L'idée est bonne, mais il est pratiquement impossible de rédiger un tel article, parce qu'on ne passe pas par les mêmes étapes. Je ne sais pas si on tient à prévoir pour les substances nutritives les mêmes étapes que pour les matières toxiques, à savoir l'établissement d'une liste prioritaire de substances, car il s'agit là de substances bien moins dangereuses, à mon avis.

M. Redway: N'y a-t-il pas des cas où vous réfléchiriez à la possibilité de réglementer et décideriez de ne pas le faire? C'est à cela que je voulais venir, en opposition à. . .

M. Allard: Dans le cas des substances nutritives, nous n'avons eu qu'un seul règlement, et nous avons songé à limiter le contenu en phosphore des détergents, ce que nous avons effectivement fait. Mais c'est un article d'une portée limitée, beaucoup plus que dans le cas des substances toxiques—la Partie II du projet de loi.

En principe, on pourrait faire ce que vous demandez, mais nous ne pouvons pas vous préparer un texte ici, sur-le-champ.

M. Redway: Autrement dit, vous me dites que nous devrons examiner cela au stade du rapport.

M. Allard: Non, il ne suffit pas d'ajouter quelques mots. L'initiative devrait venir d'un rapport d'évaluation sur une substance nutritive émanant du ministre, et il faudrait s'appuyer sur ce rapport. C'est de cette façon que vous parviendriez à le faire.

M. Redway: Très bien.

L'article 51 est adopté.

M. Redway: Il me semble avoir entendu dire, monsieur le président, que le gouvernement avait l'intention de présenter de nouveaux amendements à toute la Partie IV, et je voulais demander à la secrétaire de le confirmer ou non.

Mme Browes: C'est exact, monsieur le président. Je pensais aller les remettre aujourd'hui au greffier, mais je ne pourrai le faire que demain matin.

Le président: Vous voulez dire les nouveaux amendements du gouvernement à la Partie IV du projet de loi?

Mme Browes: C'est exact.

Le président: Nous ferions alors bien de réserver pour le moment cette partie.

[*Texte*]

Mrs. Browes: I think we should move on to Part V.

The Chairman: Is that agreeable to everybody? Thank you. We go to Part V then, which is page 38 in the bill. It is page 167 in your package of amendments. We would start with an amendment by the NDP, N-32 in your package.

On clause 55—*Recommendation of regulations respecting international pollution*

Ms McDonald: I move that clause 55 be amended by striking out lines 28 to 36 on page 38 and substituting the following therefor:

> 55.(1) Subject to subsection (2), where the Minister has reason to believe that an air contaminant emitted into the air either alone or in combination with any other air contaminant, by a source or by sources of a particular class or classes in Canada,
>
> (a) creates or may reasonably be anticipated to create pollution in a country.

This is a question of some more general expanded powers. We wonder why the government wishes to restrict air quality. If you will see what gets taken out on line 36, "in a country other than Canada"—why should it only be "other than Canada"? Why should it not be within Canada as well? Now, the objection to that may be provincial jurisdiction. It seems to me this is something that should be possible to resolve, that this is not an adequate reason for... Here we have something that is directed only to the international, so clearly the federal role is established but my point would be it should not be restricted to problems outside Canada.

Mr. Redway: There is also a question here, Mr. Chairman, to the staff, of "ambient air". I assume we are taking "ambient" out, are we?

Ms McDonald: I think... [*Inaudible—Editor*]... "ambient", to keep it consistent with what has been going on.

Mr. Redway: I just want to make sure that regardless of what might happen with your amendment, Ms McDonald, the government is going to do something with "ambient".

Mrs. Browes: First of all, where we have taken the amendments, the "s" has been taken off "Minister".

Ms McDonald: Mine is just "the Minister" as opposed to "the Ministers".

Mrs. Browes: We need to have both Ministers, therefore we need the "s" on that.

Now, we have to understand that Part V is dealing with international air pollution, so we are talking about a section of the act that would mirror as nearly as possible the reciprocal rights of other countries. I am going to ask Janet Davies to speak to this and then perhaps Mr. Allard later or Mr. Evans but I would ask Janet to speak to this first.

[*Traduction*]

Mme Browes: Oui, nous devrions passer à la Partie V.

Le président: Êtes-vous tous d'accord? Je vous remercie. Nous passons donc à la Partie V, à la page 38 du projet de loi, à savoir la page 167 de votre liasse d'amendements. Nous allons commencer par un amendement du NPD, à savoir N-32.

Article 55—*Recommandation*

Mme McDonald: Je propose de modifier l'article 55 en supprimant les lignes 24 à 37 à la page 38, et en les remplaçant par ce qui suit:

> 55.(1) Lorsque le ministre a des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant—seul ou en combinaison avec un autre polluant—à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories
>
> a) soit crée ou risque de créer de la pollution atmosphérique dans un pays.

Il s'agit là d'élargir les pouvoirs. Nous nous demandons pourquoi le gouvernement souhaite limiter la qualité de l'air. Vous constaterez que ce que nous supprimons du texte, à la page 36, lignes 30 et 31, c'est «dans un pays étranger». Pourquoi pas également au Canada? On nous objectera que cela relève de la compétence des provinces. Il me semble qu'il doit être possible de résoudre cette question, que ce n'est pas une raison suffisante pour... Nous avons ici un article qui ne porte que sur la pollution internationale, de sorte que le rôle du gouvernement fédéral est donc clairement établi, mais à mon avis, la question ne devrait pas se limiter au problème dans un pays étranger.

M. Redway: J'aimerais aussi poser à ce propos une question au personnel, à propos de «l'émission dans l'air extérieur». Nous devons supprimer «extérieur», n'est-ce pas?

Mme McDonald: Je crois... [*Inaudible—Éditeur*] ... «extérieur» pour harmoniser le texte avec les autres.

M. Redway: Je voudrais simplement m'assurer que, quel que soit le sort de votre amendement, madame McDonald, le gouvernement va intervenir pour «extérieur».

Mme Browes: Tout d'abord, quand nous avons étudié les amendements, nous avons mis «ministre» au singulier.

Mme McDonald: Dans mon amendement, j'ai mis «le ministre», et non «les ministres».

Mme Browes: Mais il nous faut les deux ministres, et c'est pourquoi il faut parler d'eux au pluriel.

Nous devons bien comprendre que dans la Partie V, il est question de la pollution atmophérique internationale. Il s'agit donc d'une partie de la loi qui refléterait aussi fidèlement que possible les droits réciproques des autres pays. Je vais demander à Janet Davies, puis peut-être à M. Allard ou à M. Evans, de vous donner une explication, mais écoutons d'abord ce que Janet a à nous dire.

[*Text*]

• 1620

Ms Janet Davies (Director, CEPA Office, Department of the Environment): This clause was picked out of the Clean Air Act which was amended in 1980 to provide for a reciprocal section to the U.S. Clean Air Act, section 115. The wording was chosen to directly mirror section 115 of the U.S. Clean Air Act, which to be effective in the U.S. requires that reciprocal arrangements be available in the other country.

Section 115 in the U.S. Clean Air Act allows the United States to establish control orders or reduce emissions from sources situated in the United States that are affecting Canada or other countries so long as those other countries have reciprocal arrangements for U.S. citizens.

Mr. Allard: Yesterday we mentioned that the authorities in clause 37 allow the regulation of air emissions from any sources or class of sources. That part would be picked up in clause 37.

Mr. Redway: Mr. Evans, would the insertion of these words cause any problems under our international obligations?

Mr. Evans: I do not think the problem has been thoroughly studied yet. We have law on subjects such as how it may affect water. We have the Boundary Waters Treaty Act and a lot of common law.

Air pollution and its international effects are something that have not been addressed in the law prior to this because air pollution is something relatively new, unlike water pollution. A whole body of law has evolved and we have the Boundary Waters Treaty Act. This was dealt with very early between Canada and the U.S. When you get into air and air pollution, you are getting into a virgin area so far as law is concerned. I am not saying we could not do other things about how air pollution affects land or water in another country, but I do not think we have looked at it thoroughly enough and we have to consider existing law first.

Under our POGG constitutional basis, before you invoke the national dimension doctrine to legislate, you have to be satisfied that the problem cannot adequately be addressed under provincial law or other sorts of laws. You have to have the feds come in. There are various arguments. It is just that it has not been looked at.

As far as water is concerned, the department has it water policy response. Perhaps it could be addressed in that context, but it has not been looked at closely enough.

[*Translation*]

Mme Janet Davies (directrice, Bureau du projet de loi C-74, ministère de l'Environnement): Cet article provient de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, qui a été modifiée en 1980 de façon à prévoir un article de réciprocité dans le *Clean Air Act* des États-Unis, à l'article 115. Le libellé a été choisi pour refléter directement celui de l'article 115 de la loi américaine, qui, pour s'appliquer aux États-Unis, prévoit des dispositions réciproques dans l'autre pays.

L'article 115 de la loi américaine permet aux États-Unis d'émettre des décrets en vue de contrôler ou de réduire les émissions en provenance d'autres sources situées aux États-Unis qui se répercutent sur le Canada ou d'autres pays, à condition que ces derniers appliquent les mêmes mesures pour les citoyens américains.

M. Allard: Hier, vous avez dit que grâce aux pouvoirs prévus à l'article 37, on peut réglementer les émissions provenant de n'importe quelle autre source ou catégorie de sources. Cette partie se refléterait dans l'article 37.

M. Redway: Monsieur Evans, est-ce que l'insertion de ces mots poserait des problèmes dans le cadre de nos obligations internationales?

M. Evans: Je ne pense pas qu'on ait étudié le problème à fond. Il existe des dispositions législatives sur des questions comme les répercussions sur l'eau. Nous avons la Loi du Traité sur les eaux limitrophes internationales et une grande jurisprudence à ce sujet.

Auparavant, le droit ne tenait pas compte de la pollution atmosphérique et de ses répercussions à l'échelle internationale parce que la pollution atmosphérique est un phénomène relativement nouveau, contrairement à la pollution des eaux. Toute une jurisprudence a vu le jour dans ce domaine, et nous avons aussi la Loi du Traité sur les eaux limitrophes internationales. Cette question a été réglée dès le début entre le Canada et les États-Unis. Lorsqu'on parle de pollution atmosphérique et d'atmosphère, on est en terrain nouveau sur le plan du droit. Je ne prétends pas qu'il n'y a rien d'autre à faire pour examiner dans quelle mesure la pollution atmosphérique se répercute sur la terre ou l'eau d'un autre pays, mais je ne pense pas que nous ayons examiné suffisamment à fond la question, et nous devons en premier lieu tenir compte des lois en vigueur.

En vertu de nos dispositions constitutionnelles relatives au POGG, avant d'adopter des lois à l'échelle nationale, il faut être convaincu que la législation provinciale ou autre ne pourra pas résoudre le problème de façon satisfaisante. Il faut alors demander l'intervention du fédéral. On peut invoquer divers arguments. C'est simplement que l'on n'a pas examiné la question.

En ce qui concerne l'eau, le ministère applique sa propre politique dans ce domaine. On pourrait peut-être aborder le problème dans ce contexte, mais là encore, on

[*Texte*]

It is very complex and we do not feel confident or comfortable enough at this stage to do anything.

Ms McDonald: I find this answer a bit disturbing, because I thought the initial position was that we do not need this. Now we are being told that there is a vacuum and the matter is so difficult and complex that we do not know what to do about it. I am quite perplexed.

Mr. Allard: Mr. Evans's comments were basically aimed at whether this international air pollution section could be extended to cover water pollution. I do not think it was the intent of the motion you put forward, at least not the way I read it.

Janet Davies has described how we are trying to parallel the U.S. legislation because we want reciprocity with the U.S. legislation. I think everyone understands that.

I indicated what is covered under clause 37, items that would be classed as toxic substances. If you look at the definition of "air contaminant" at the front of the legislation, it refers back to air pollution which talks about the enjoyment of life. It goes beyond the constitutional jurisdiction we have in the federal government to deal with something in Canada. We can deal with that in the international context, but we cannot deal with that constitutionally within Canada. So I do not think we really can remove the words "in Canada" from this particular clause.

• 1625

Examples of the enjoyment I am talking about is there may be a smell that somebody finds displeasing; that we can control in an international context, but we would not be able to control that under federal jurisdiction as a national regulation. That would be left to the provincial governments, unless the smell was from a chemical that of course was classified as a toxic substance.

Ms McDonald: So clause 37 does not help us.

Mr. Allard: It does help us in terms of toxic substances, yes.

Ms McDonald: But not this whole range of other contaminants.

Mr. Allard: Not for health and enjoyment, things like odours that people might find offensive but did not have an impact on health for example.

Ms McDonald: What if it is interprovincial?

Mr. Allard: This clause does not deal with that information.

Ms McDonald: Does clause 37?

[*Traduction*]

n'a pas fait d'études assez poussées. C'est une question très complexe, et nous nous sentons trop peu sûrs de nous pour le moment pour faire quoi que ce soit.

Mme McDonald: Cette réponse me paraît un peu troublante, car je pensais que, au départ, on jugeait inutile de prendre ces mesures. On nous dit maintenant qu'il y a de grosses lacunes et que la question est si délicate et complexe que nous ne savons pas comment procéder. Je suis pour le moins perplexe.

M. Allard: Les remarques de M. Evans portaient fondamentalement sur la question de savoir si cet article relatif à la pollution atmosphérique internationale pouvait s'appliquer également à la pollution des eaux. Je ne pense pas que ce soit l'objet de la motion que vous avez proposée, du moins pas selon mon interprétation.

Janet Davies a expliqué que nous nous efforçons d'adopter des mesures identiques à celles des États-Unis, car nous voulons nous aligner sur la législation américaine. Je pense que tout le monde le comprend.

J'ai dit que l'article 37 portait sur des produits que l'on pourrait classer dans les substances toxiques. Si l'on examine la définition de «polluant atmosphérique» au début du projet de loi, elle se reporte à la pollution de l'air extérieur qui fait entre autres obstacle à la jouissance normale de la vie. Cette définition va plus loin que les pouvoirs constitutionnels que possède le gouvernement fédéral pour régler tout problème au Canada. Nous pouvons examiner la question dans le contexte international, mais pas sur le plan constitutionnel au Canada. C'est pourquoi je pense que nous pouvons en réalité supprimer le terme «canadiennes» de cet article.

Par exemple, lorsqu'on parle de jouissance, il peut s'agir d'une odeur que quelqu'un trouve désagréable; ce genre de problème peut être maîtrisé à l'échelle internationale, mais le gouvernement fédéral ne pourrait rien faire au moyen de règlements nationaux. La question serait du ressort des gouvernements provinciaux, à moins que l'odeur n'émane d'un produit chimique qui a été classé évidemment comme substance toxique.

Mme McDonald: L'article 37 ne nous sert donc à rien.

M. Allard: Si, il est utile en ce qui a trait aux substances toxiques.

Mme McDonald: Mais pas pour toute la gamme des autres polluants.

M. Allard: Pas pour ce qui menace la santé et la jouissance, par exemple des odeurs que certains trouvent nauséabondes, mais qui n'ont aucune incidence sur la santé des gens, par exemple.

Mme McDonald: Et s'il s'agit d'un problème interprovincial?

M. Allard: Il n'en est pas question dans cet article.

Mme McDonald: Et dans l'article 37?

[*Text*]

Mr. Allard: Clause 37—

Ms McDonald: Only if it is toxic.

Mr. Allard: —only deals with toxics, that is correct.

Ms McDonald: So you have a real federal vacuum here. Something has to be provincial or else it has to be international. If it is interprovincial it is not controlled. It means that there might be more protection for people close to the border, because they would be protected by the international status, than for somebody say in northern Ontario or northern Quebec.

Mr. Allard: I would choose to express it that the protection would be afforded by a different level of government. In the international case the federal government would be providing protection, whereas in the other cases the provincial government would be providing the protection. We are talking again about once we are beyond the toxic substances class of problem.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not agree.

The Chairman: Well, we can vote to disagree.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we find ourselves here in a peculiar situation. If we understand the officials correctly, the purpose of 55.(a) the way it is in the bill is first to provide us with an instrument so to say of reciprocity, and also to be able to claim that we have in our legislation that instrument the day when other countries would entertain similar measures in air pollution. Is that correct?

Mr. Evans: This 55.(1)(a) is strictly addressed at the U.S. situation, as Ms Davies pointed out; it does not refer to other countries.

Mr. Caccia: All right. So it limits itself to the U.S.

Mr. Allard: Other countries, not necessarily the U.S.; but it is specifically designed for the U.S., for the reciprocity.

Mr. Caccia: All right. The intent behind it is another matter. You can only go by what is black on white. So it means countries—"in a country other than Canada". It could be Mexico.

Mr. Allard: That is correct.

Mr. Caccia: It could be Greenland.

Mr. Evans: Correct.

Mr. Caccia: All right. So the intent is to ensure that we have this in place should one day an opportunity arise in which Canada has signed a treaty to reciprocate on air pollution, on transboundary air pollution. Is that the essence of it?

[*Translation*]

M. Allard: L'article 37. . .

Mme McDonald: Seulement s'il s'agit d'une substance toxique.

M. Allard: . . . traite uniquement des substances toxiques, en effet.

Mme McDonald: Il y a donc ici une véritable lacune dans la compétence fédérale. Ou bien le problème relève de la province, ou il a une portée internationale. S'il est interprovincial, on ne peut rien faire. Autrement dit, les gens qui habitent près de la frontière pourraient être mieux protégés, en vertu des accords internationaux, qu'une personne qui réside dans le nord de l'Ontario ou du Québec.

M. Allard: Je préfère dire que c'est un palier de gouvernement différent qui assurerait cette protection. Sur le plan international, le gouvernement fédéral offrirait une protection, tandis que dans les autres cas, cela relèverait du gouvernement provincial. Là encore, nous parlons de problèmes sans rapport avec les substances toxiques.

Mme McDonald: Je ne suis pas de cet avis, monsieur le président.

Le président: On peut exprimer son désaccord au moment du vote.

M. Caccia: Monsieur le président, nous nous trouvons dans une situation un peu extraordinaire. Si j'ai bien compris ce que nous disent les fonctionnaires, l'alinéa 55.a) sous sa forme actuelle vise en premier lieu à nous permettre, si l'on veut, de conclure des accords de réciprocité, et aussi de soutenir que notre loi prévoit un moyen en vue du jour où d'autres pays adopteront des mesures identiques à l'égard de la pollution atmosphérique. Est-ce exact?

M. Evans: L'alinéa 55.(1)a) s'applique strictement à la situation américaine, comme l'a signalé M^me^ Davies; il ne concerne pas les autres pays.

M. Caccia: Très bien. Cette disposition est donc limitée aux États-Unis.

M. Allard: À d'autres pays, pas nécessairement aux États-Unis; toutefois, en matière de réciprocité, elle est conçue précisément pour les États-Unis.

M. Caccia: D'accord. L'objet de cette disposition est une autre affaire. Nous devons nous en tenir à ce qui est écrit noir sur blanc. Autrement dit, on parle de pays qui sont «des pays étrangers». Il pourrait s'agir du Mexique.

M. Allard: C'est exact.

M. Caccia: Ce pourrait être le Groenland.

M. Evans: C'est exact.

M. Caccia: Très bien. Cette disposition vise donc à prévoir ce moyen au cas où le Canada signe un traité de réciprocité en matière de pollution atmosphérique, sur le plan transfrontalier, notamment. Est-ce là l'objet fondamental de cette disposition?

[*Texte*]

Mr. Evans: No, that is 55.1(b). We have that covered off in 55.1(b).

Mr. Caccia: Well you have to read (a) and (b) at the same time.

Mr. Evans: Yes, but (b) specifically refers to treaties or agreements.

Mr. Caccia: Yes, fine.

Mr. Gass: It is only for toxic air pollutants, not. . .

Mr. Allard: No. This clause is specifically for any pollutant that is impacting on another country. It is controlling a source in Canada that is impacting on another country.

Mr. Gass: What about residents of another country?

Mr. Allard: Or residents of another country.

Mr. Gass: I refer specifically to farm odours. In the western provinces, where you have the boundaries just an imaginary line, you have a farm on one side of the line and a residential area on the other side of the line. You have a hog farmer who has liquid manure, then you have residents next door complaining about this odour. Even though it is not toxic, it is an odour.

• 1630

Mr. Allard: I would envisage that as being covered, because air pollution is defined as interfering with the normal enjoyment of life or property. I would consider that my normal enjoyment of my life and property had been interfered with.

Mr. Gass: Will this law override provincial law? You are getting into provincial laws where you have laws coming in that you have the right to farm and make a living on a farm, even though it may be causing problems for the neighbour next door because of the odour from the farm.

Mr. Allard: The law will only apply if you develop a regulation for that specific activity. In developing a regulation we do have the regulatory impact analysis and what harm as well as what benefit accrues from these particular regulations is looked at.

Amendment negatived.

Mrs. Browes: There are two other persons joining us at the table who I would just like to introduce to our committee. Mr. Michael Owens is from the legal department, and we have Mr. Dan Kelly, a special adviser to the department who may be helpful on the international air pollution part of the bill. Welcome to our committee.

The Chairman: Thank you, Mrs. Browes. Mr. Owens and Mr. Kelly, welcome. We will move to the Liberal

[*Traduction*]

M. Evans: Non, vous parlez là de l'alinéa 55.1b). C'est là qu'il est question des accords internationaux.

M. Caccia: Il faut examiner en même temps les alinéas a) et b).

M. Evans: Oui, mais l'alinéa b) traite précisément des traités ou accords.

M. Caccia: D'accord.

M. Gass: Il s'agit uniquement des polluants atmosphériques toxiques, et non. . .

M. Allard: Non. Cet article est prévu pour tout polluant qui a des répercussions sur un autre pays. Il s'agit de contrôler les sources de pollution canadiennes qui ont des répercussions sur un pays étranger.

M. Gass: Et les résidents de ce pays?

M. Allard: Ou sur les résidents d'un pays étranger.

M. Gass: Je pense notamment aux odeurs de produits agricoles. Dans les provinces de l'Ouest, où les limites sont purement imaginaires, il y a une exploitation agricole d'un côté de la ligne et un secteur résidentiel de l'autre. Il peut y avoir un éleveur de porcs qui utilise du fumier liquide, et les gens qui habitent tout près de là se plaignent de l'odeur. Même s'il ne s'agit pas d'une substance toxique, c'est toutefois une odeur désagréable.

M. Allard: Je pense que ce genre de cas serait couvert, puisque la définition de la pollution atmosphérique englobe toute chose qui fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens. Dans ce cas, j'estimerais que cette odeur m'empêche de jouir de ma vie et de mes biens.

M. Gass: Cette loi aura-t-elle priorité sur la loi provinciale? On empiète sur la législation provinciale, puisque rien n'empêche quelqu'un d'exploiter la terre et de gagner sa vie grâce à l'agriculture, même si cela cause quelques problèmes aux voisins en raison des odeurs qui émanent de la ferme.

M. Allard: La loi s'appliquera uniquement si l'on établit un règlement à l'égard de cette activité précise. Ce faisant, on effectue une analyse sur les répercussions de ce règlement, en tenant compte du tort, ainsi que des avantages que procurera ce règlement en particulier.

L'amendement est rejeté.

Mme Browes: Deux autres personnes viennent de se joindre à nous autour de la table, et j'aimerais vous les présenter. M. Michael Owens représente le service du contentieux, et M. Dan Kelly, conseiller spécial auprès du ministère, pourra vous fournir des renseignements utiles au sujet des dispositions du projet de loi relatives à la pollution atmosphérique internationale. Soyez les bienvenus à notre Comité.

Le président: Merci, madame Browes. Monsieur Owens et monsieur Kelly, soyez les bienvenus. Nous passons

[*Text*]

amendment number 50 on page 168. Are you going to present that, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. We have discussed this on other occasions and there is no point in putting it forward.

The Chairman: So that is not presented. Thank you.

Clauses 55 and 56 agreed to.

On clause 57—*Regulations*

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I present motion 169, in my name, followed by one by the government, 170. The government motion is much more comprehensive and, therefore, it replaces very well the intent of mine and much more than that. So I will not advance 169 and save you the time.

The Chairman: Thank you. We will proceed to government amendment G-44 on page 170 in your package of amendments. Mrs. Browes.

Mrs. Browes: Thank you, Mr. Chairman. I move that clause 57 of Bill C-74 be amended by striking out lines 22 to 29 on page 40 and substituting the following. . . Would you like me to read all of that?

The Chairman: I think the committee can take the amendment as being read. It is quite long.

Mrs. Browes: All right. It goes to two pages.

(2) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under paragraph (1)(a) or (b) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (3), declaring that the provisions do not apply.

(3) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(4) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (3).

(5) An agreement referred to in subsection (3) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

[*Translation*]

maintenant à l'amendement libéral numéro 50, page 168 du recueil. Allez-vous le présenter, monsieur Caccia?

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Nous en avons déjà discuté en d'autres occasions, et il est inutile de le proposer maintenant.

Le président: L'amendement n'est donc pas présenté. Merci.

Les articles 55 et 56 sont adoptés.

Article 57—*Règlements*

M. Caccia: Monsieur le président, je présente la motion numéro 169, inscrite en mon nom, suivie par celle du gouvernement, qui porte le numéro 170. La motion du gouvernement étant beaucoup plus complète, elle remplace parfaitement la mienne et y ajoute même quelques éléments. Par conséquent, pour gagner du temps, je ne proposerai pas l'amendement numéro 169.

Le président: Merci. Nous passons donc à l'amendement du gouvernement, numéro G-44, page 170 de votre recueil. Madame Browes, nous vous écoutons.

Mme Browes: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 57 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 22, page 40, de ce qui suit. . . Voulez-vous que je lise l'amendement d'un bout à l'autre?

Le président: Je pense que le Comité peut considérer qu'il a été lu. Il est assez long.

Mme Browes: Très bien. L'amendement porte sur deux pages.

(2) Les règlements pris aux termes des alinéas (1)a) ou b) ne s'appliquent pas dans la province pour laquelle est pris le décret prévu au paragraphe (3).

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application des alinéas (1)a) ou b) ne s'appliquent pas dans une province lorsque:

a) d'une part, il constate que des dispositions équivalentes sont en vigueur en vertu de la législation provinciale;

b) d'autre part, le ministre a conclu un accord avec le gouvernement provincial portant sur la mise en oeuvre des dispositions équivalentes.

(4) Le ministre rend public l'accord visé à l'alinéa (3).

(5) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer un décret d'exemption lorsqu'il constate:

[*Texte*]

(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order under subsection (3) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(7) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (2) to (6).

Clause 57 is the equivalency concept that picks up on the wording on clause 37 we have already discussed. Provinces may have provisions in force that are equivalent to the provisions of these federal regulations, and in such cases application of the federal regulations would be redundant. This amendment allows for application of provincial provisions when certain conditions specified in 57.(3) are met.

• 1635

Mr. Redway: Mr. Chairman, I know you may want to deal with this in another way, but as you know, I have an amendment as well, the substance of which we debated the other day. It again relates to the environmental bill of rights, the citizens' environmental bill of rights. If this is the appropriate time, just for the record, because I know which way this is going to go, I would just like to move an amendment to—

The Chairman: You cannot; you can move a subamendment.

Mr. Redway: A subamendment, yes.

The Chairman: Is it in our package?

Mr. Redway: Yes, it is. It is B-3, on page 171A. However, rather than move that in its entirety, I intend to move a subamendment to paragraph 57.(3)(b), the second of line of which presently reads "section 100 to 102 for the", to strike that, and in place of it have "sections 100 to 102, 127 and 128 for the".

That is for substantially the same reasons as you will recall I moved previously with respect to, I believe, clause 37. I just put it on the record so we could have our vote and move on.

Subamendment negatived.

Mr. Caccia: Can we have a show of hands again, Mr. Chairman?

The Chairman: It was three to two.

Mr. Caccia: Can you call it again?

The Chairman: I will call it again if you would like. I was looking for hands. I saw two up in favour, and three up against. The clerk confirms that.

[*Traduction*]

a) d'une part, que les dispositions équivalentes ne sont plus en vigueur ou qu'elles sont mal appliquées;

b) d'autre part, qu'il a été mis fin à l'accord visé à l'alinéa (3)b).

(6) Au début de chaque année civile, le ministre établit dans les meilleurs délais et fait déposer devant le Parlement un rapport sur l'application, au cours de l'année précédente, des dispositions équivalentes justifiant la prise du décret visé au paragraphe (3).

L'article 57 fait pendant au libellé de l'article 37 dont nous avons déjà parlé. Les provinces peuvent appliquer des dispositions équivalentes à celles de ces règlements fédéraux, et dans ce cas, l'application des règlements fédéraux sera superflue. Cet amendement permet l'application des dispositions provinciales lorsque certaines conditions précisées au paragraphe 57.(3) sont respectées.

M. Redway: Monsieur le président, je sais que vous voulez peut-être procéder autrement, mais comme vous le savez, j'ai moi aussi un amendement dont nous avons discuté l'autre jour. Cet amendement se rapporte à la déclaration des droits environnementaux des citoyens. Si le moment est opportun, aux fins du compte rendu, car je sais de quelle façon cela va se terminer, j'aimerais tout simplement proposer un amendement. . .

Le président: Vous ne pouvez pas; vous pouvez proposer un sous-amendement.

M. Redway: Un sous-amendement, oui.

Le président: Est-il dans la liasse des amendements?

M. Redway: Oui. C'est le numéro B-3, à la page 171A. Cependant, plutôt que de proposer l'amendement en entier, je propose que la deuxième ligne de l'alinéa 57.(3)b) de la version anglaise, «section 100 to 102 for the», soit modifiée par substitution de ce qui suit: «sections 100 to 102, 127 and 128 for the».

Les raisons pour lesquelles je propose un tel sous-amendement sont essentiellement les mêmes que celles pour lesquelles j'avais proposé un amendement à l'article 37. J'en fais donc la proposition pour que nous puissions voter et passer ensuite à autre chose.

Le sous-amendement est rejeté.

M. Caccia: Monsieur le président, est-il possible de recommencer le vote à main levée?

Le président: C'était trois contre deux.

M. Caccia: Pouvez-vous mettre à nouveau la motion aux voix?

Le président: Oui, si vous le voulez. Mais j'ai vu deux mains levées en faveur de la motion, et trois contre. Le greffier le confirme.

[*Text*]

Mr. Caccia: Can we record the vote?

The Chairman: If you want. On the subamendment by Mr. Redway to include sections 127 and 128.

Subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3

The Chairman: Mr. Caccia, you do not think my eyes are that quick? I am not that old. We are back to the main government amendment, G-44.

Ms McDonald: I want to raise a problem on which I am sure there has been plenty of discussion, but I think it has to be repeated, and that is the way the government has moved on this. This was not part of the original bill. It was not part of the initial amendments we received from the government. Groups and experts concerned about this did not have the opportunity to make submissions. I really think these kinds of objections. . . It is extremely unfortunate we did not proceed in a way that allowed us to have reasonable input and real debate. This is quite different from what we had.

The Chairman: With all due respect, I am not sure I understand your reasoning. The 250 pages in front of us are new, from all parties on all sides of the House.

Ms McDonald: Contrary to the spirit of earlier amendments we also had.

The Chairman: I do not want to debate that. But if you want to address the government amendment, please do so; if not, we will put the question.

Mrs. Browes: In response to Ms McDonald, I think we did have a very good debate on the concept of equivalency, as we heard the witnesses. I think there were only a couple of witnesses who had not received the amendments on clause 37, and then we asked them if they would like to make any substantial comments after that.

Ms McDonald: We did not have them in connection with the consultation, so people did not know it was going to be a both/and approach.

• 1640

Mr. Caccia: Far be it from me to try to interpret Ms McDonald's point, but I would like to say that in essence what is happening here is that not one witness—not one—supported the equivalency provisions. We are in equivalency soup once again, this time on clause 57. I suppose that is what Ms McDonald is objecting to. I am objecting to that too. We already had a discussion on this the other day.

[*Translation*]

M. Caccia: Pouvons-nous inscrire le vote?

Le président: Si vous voulez. Sous-amendement de M. Redway visant à inclure les articles 127 et 128.

Le sous-amendement est rejeté par quatre voix contre trois.

Le président: Monsieur Caccia, vous croyez que je n'ai pas l'oeil assez rapide? Je ne suis pas si vieux que cela. Nous revenons maintenant à l'amendement principal du gouvernement, le G-44.

Mme McDonald: Je voudrais soulever un problème dont on a déjà beaucoup parlé, mais qu'il faut à mon avis mentionner à nouveau. Il s'agit de la façon dont le gouvernement a présenté cet amendement, qui ne faisait pas initialement partie du projet de loi ni des amendements initiaux que nous avons reçus du gouvernement. Les groupes et les experts que cette question intéresse n'ont pas eu la possibilité de présenter leur point de vue à ce sujet. Je crois réellement que ce genre d'objections. . . Il est extrêmement malheureux que l'on n'ait pas procédé de façon à permettre aux intéressés de présenter leur point de vue et d'en discuter réellement. Ce qui est proposé ici est très différent de ce que nous avions.

Le président: Sauf votre respect, je ne suis pas certain de bien comprendre votre raisonnement. Les 250 pages que nous avons devant nous sont nouvelles, elles nous ont été présentées par tous les partis.

Mme McDonald: C'est contraire à l'intention des amendements que nous avions également présentés auparavant.

Le président: Je ne veux pas m'engager dans une telle discussion. Si vous avez quelque chose à dire au sujet de l'amendement du gouvernement, allez-y, je vous en prie; sinon, nous allons mettre la motion aux voix.

Mme Browes: En réponse à M^me^ McDonald, je pense que nous avons eu une excellente discussion sur le concept de l'équivalence lorsque nous avons entendu les témoins. Seuls quelques témoins n'avaient pas reçu les amendements à l'article 37, et nous leur avons demandé par la suite s'ils avaient quoi que ce soit à ajouter à ce sujet.

Mme McDonald: Nous n'avions pas les amendements en rapport avec la consultation, de sorte que les gens ne savaient pas qu'une telle formule serait proposée.

M. Caccia: Je ne veux pas essayer d'interpréter ce qu'a dit M^me^ McDonald, mais j'aimerais dire essentiellement que pas un seul témoin n'était en faveur des dispositions d'équivalence. Nous nous retrouvons à nouveau avec le problème de l'équivalence, cette fois-ci à l'article 57. C'est sans doute pour cela que M^me^ McDonald s'y oppose, et je m'y oppose également. Nous avons déjà eu une discussion à ce sujet l'autre jour.

[*Texte*]

I think that at this stage all that is left to us is to vote against this provision. For all the points that were made in the past—and it would be extremely difficult to be novel or creative in that respect—we are facing a situation whereby we are taking a direction that was not available, was not explored, and was not debated at the time of the consultations. This is why it becomes all of a sudden a political irritant. This is why we have problems with it. On the other hand, no one can stop this process. It is disturbing, but all we can do is express strong objections to this development. It is going to make the implementation of this bill more cumbersome and slower. Having said that, we will sooner or later have to vote on it, with regret.

Ms McDonald: We have all brought in amendments, but these amendments have been done in consultation with environmentalists to strengthen the bill. It seems to me that the present situation is not in that spirit, and I do not think the two should be lumped together.

Mr. Caccia: Can we have a recorded vote?

Amendment agreed to.

Clause 57 as amended agreed to.

Clauses 58 and 59 agreed to.

On clause 60—*Definitions*

Mrs. Browes: I would just like to ask Mr. John Carroll to come to the table. He is the head of the ocean dumping section of the department. There are a number of technical amendments to integrate the Ocean Dumping Control Act into CEPA and to ensure that this part of our bill is as comprehensive as possible.

I might just list for you the amendments that are technical in nature: G-45, G-46, G-48, G-49, G-50, G-52, G-53, and G-54. We are looking at clause 60 on page 173.

• 1645

I move that clause 60 of bill C-74 be amended (a) by striking out in the English version line 11 on page 41 and substituting the following. . .

The Chairman: You can dispense. The committee has it in front of them. It is government amendment G-45.

Mrs. Browes: This is for consistency and comprehensiveness and integrating the language of the necessity of some of these changes.

Ms McDonald: We are all in favour of good housekeeping.

Amendment agreed to.

Clause 60 as amended agreed to.

On clause 61—*Dumping*

[*Traduction*]

À ce stade, je crois qu'il ne nous reste qu'à voter contre cette disposition. Pour toutes les raisons dont nous avons déjà parlé—et il serait extrêmement difficile d'inventer quoi que ce soit à ce sujet—nous envisageons actuellement une possibilité qui n'a pas été proposée, ni examinée au moment des consultations. Voilà pourquoi cette question devient tout à coup un irritant politique. Voilà pourquoi cela nous pose des problèmes. D'un autre côté, personne ne veut interrompre le processus. C'est inquiétant, mais nous ne pouvons qu'exprimer notre vive opposition à un tel changement, qui alourdira et ralentira la mise en oeuvre du présent projet de loi. Cela dit, nous devrons malheureusement, tôt ou tard, le mettre aux voix.

Mme McDonald: Nous avons tous proposé des amendements, mais ces derniers, qui ont été préparés en consultation avec des environnementalistes, visent à renforcer le projet de loi. Il me semble que le présent amendement n'est pas proposé dans cet esprit, de sorte qu'à mon avis, on ne devrait pas les mettre dans la même catégorie.

M. Caccia: Pouvons-nous avoir un vote inscrit?

L'amendement est adopté.

L'article 57 est adopté tel qu'amendé.

Les articles 58 et 59 sont adoptés.

Article 60—*Définitions*

Mme Browes: J'aimerais demander à M. John Carroll de prendre place à la table. Il est chef de la Section de l'immersion des déchets en mer au ministère. Il a un certain nombre d'amendements techniques visant à intégrer la Loi sur l'immersion des déchets en mer et à veiller à ce que cette partie du projet de loi soit des plus détaillées.

Permettez-moi de vous énumérer les amendements de nature technique: G-45, G-46, G-48, G-49, G-50, G-52, G-53 et G-54. Il s'agit de l'article 60, à la page 173.

Je propose que l'article 60 du projet de loi C-74 soit modifié par a) substitution à la ligne 11 de la version anglaise, page 41, de ce qui suit. . .

Le président: Il n'est pas nécessaire que vous lisiez l'amendement. Nous l'avons devant nous. Il s'agit de l'amendement G-45 du gouvernement.

Mme Browes: Ces changements sont nécessaires pour que le libellé soit uniforme et complet.

Mme McDonald: Nous sommes tous en faveur d'un amendement d'ordre administratif.

L'amendement est adopté.

L'article 60 ainsi modifié est adopté.

Article 61—*Immersion*

[*Text*]

Mrs. Browes: On clause 61 I would like to move that clause 61 of Bill C-74 be amended by striking out in the English version lines 15 and 16 on page 43 and substituting the following:

a Canadian aircraft and on to which the substance has been loaded in Canada.

It is just the repeat of the word "Canadian" so it is clear what we mean on that.

The Chairman: That is not Canadian Airlines, is it?

Mrs. Browes: No, aircraft is actually defined.

Amendment agreed to.

Clause 61 as amended agreed to.

Clauses 62 to 64 inclusive agreed to.

On clause 65—*Minister may grant permit*

Mrs. Browes: I would like to move that clause 65 of Bill C-74 be amended (a) by striking out lines 42 on page 44 and substituting the following:

prescribed or required by the Minister for the purposes of taking into account any factor referred to in subsection 61; and

What this does is broaden the Minister's power to request information, which will be enhancing the environmental protection.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Caccia, I believe you have an amendment here as well.

Mr. Caccia: Yes I do, Mr. Chairman. This is what I would call the amendment in defence of those who do not read *The Canada Gazette*, and it is to insert immediately after line 43 on page 44 in clause 65 the following:

where proof is provided that notice of such application was given in a newspaper of general circulation in the vicinity of the proposed activity.

This is, Mr. Chairman, an important consideration in remote areas of the country. It is intended to make people in remote areas aware that certain activities are proposed, and ensure that they will know that their activities are affected. Evidently they cannot for a number of obvious reasons obtain this information from *The Canada Gazette*, but they could be reached through other means, and hence the necessity of this amendment. I believe it was a submission made to us by a group whose name now I cannot recall, maybe the Canadian Bar Association. I hope that it will be given the desired support so that it will be accepted, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I believe that Mr. Caccia bringing this forward is helpful. I will suggest the

[*Translation*]

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 61 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution aux lignes 15 et 16, page 43, de ce qui suit:

«a Canadian aircraft and on to which the substance has been loaded in Canada».

Il s'agit seulement de répéter le mot «Canadian» afin de rendre le texte plus clair.

Le président: Il ne s'agit pas de Canadian Airlines, n'est-ce pas?

Mme Browes: Non, il y a en fait une définition du mot aéronef.

L'amendement est adopté.

L'article 61 ainsi modifié.

Les articles 62 à 64 inclusivement sont adoptés.

Article 65—*Délivrance*

Mme Browes: Je propose que l'article 65 du projet de loi C-74 soit modifié par a) substitution à la ligne 39, page 44, de ce qui suit:

règlement, la demande comporte en outre, le cas échéant, les renseignements exigés par le ministre pour la prise en compte des facteurs visés au paragraphe 61.

Cela permet au ministre de demander des renseignements, ce qui améliorera la protection de l'environnement.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Caccia, je crois que vous voulez également présenter un amendement à cet article.

M. Caccia: Oui, monsieur le président. Cet amendement vise à protéger ceux qui ne lisent pas la *Gazette du Canada*. Je propose que l'article 65 du projet de loi soit modifié par substitution à la ligne 39, page 44, de ce qui suit:

règlement, lorsque l'on peut démontrer que l'avis d'une telle demande a été donné dans un journal qui est publié dans la région où l'activité est proposée.

Monsieur le président, l'amendement que je propose est très important pour les régions éloignées de notre pays. Il a pour but de veiller à ce que les habitants de ces régions soient informés de certaines activités proposées et de veiller à ce qu'ils sachent qu'ils seront touchés. Il va de soi que pour diverses raisons il ne peuvent pas obtenir ces renseignements par la *Gazette du Canada*, mais ils pourraient être mis au courant par d'autres moyens, d'où la nécessité du présent amendement. Cette recommandation nous a été faite, je crois, par un groupe dont j'ai oublié le nom; il s'agit peut-être de l'Association du Barreau canadien. J'espère que cet amendement recevra l'appui nécessaire et qu'il sera adopté, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, l'amendement présenté par M. Caccia est utile. Je crois qu'il avait été

[*Texte*]

Canadian Bar Association and we would accept that. Very helpful.

Amendment agreed to.

The Chairman: That is another beer you will have to buy, Charles.

We will proceed with government G-48. Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I move that clause 65 of Bill C-74 be amended by striking out lines 44 on page 44 and substituting the following. . .

• 1650

The Chairman: We have it in front of us. We will accept it as read, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: It goes on to the next page, too, the same amendment, page 179. I would like to bring to your attention that on page 179, the third line, you should delete the word "maximum" from your page.

The Chairman: The committee is aware of the removal of the word "maximum"? All members see that on the second page of the amendment?

Mrs. Browes: What this does is broaden the scope of the bill, and there is an addition of linking to the regulatory power as outlined on page 179.

Amendment agreed to.

Clause 65 as amended agreed to.

On clause 66—*Factors to be considered in granting permit*

Mrs. Browes: I move that clause 66 of Bill C-74 be amended by striking out line 17 on page 46 and substituting the following:

be loaded, dumped or disposed of and the quantity

Amendment agreed to.

Clause 66 as amended agreed to.

On clause 67—*Publication in the Canada Gazette*

Mrs. Browes: I move that clause 67 of Bill C-74 be amended by striking out lines 10 and 11 on page 47 and substituting the following:

date on which dumping, loading or disposal is authorized by the

The purpose of that is for clarification of intent.

Amendment agreed to.

Clause 67 as amended agreed to.

On clause 68—*Notice of objection*

Mrs. Browes: I move that clause 68 of Bill C-74 be amended by striking out line 31 on page 47 and substituting the following:

[*Traduction*]

proposé par l'Association du Barreau canadien. Nous sommes prêts à l'accepter, il s'agit d'un amendement très utile.

L'amendement est adopté.

Le président: Voilà une autre bière à payer, Charles.

Nous allons maintenant passer à l'amendement G-48 du gouvernement. Madame Browes.

Mme Browes: Je propose que l'article 65 du projet de loi C-74 soit modifié par. . .

Le président: Nous l'avons sous les yeux; nous allons considérer qu'il a été lu, madame Browes.

Mme Browes: La version française se trouve à la page 180. À la onzième ligne, veuillez supprimer les mots «au maximum réglementaire» par les mots «aux quantités ou concentrations réglementaires».

Le président: Vous voyez tous ce qu'entraîne la suppression du mot «maximum» à la page 180?

Mme Browes: Cela élargit la portée du projet de loi et établit un lien avec les pouvoirs réglementaires, comme l'indique la page 180.

L'amendement est adopté.

L'article 65 est adopté sous sa forme modifiée.

Discussion sur l'article 66—*Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis*

Mme Browes: Je propose que l'article 66 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 14, page 46, de ce qui suit:

dont le chargement, l'immersion ou l'abandon peut être

L'amendment est adopté.

L'article 66 ainsi modifié est adopté.

Discussion sur l'article 67—*Publication dans la Gazette du Canada*

Mme Browes: Je propose que l'article 67 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 8 et 9, page 47 de ce qui suit:

l'immersion, le chargement, le rejet ou l'abandon sont autorisés soit par le permis.

Il s'agit d'une précision de sens.

L'amendement est adopté.

L'article 67 ainsi modifié est adopté.

Discussion sur l'article 68—*Notification du demandeur ou du titulaire de permis*

Mme Browes: Je propose que l'article 68 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution lignes 29 et 30, page 47, de ce qui suit:

[*Text*]

granted, refused, suspended or revoked, or that its terms and

This was recommended by the Canadian Bar Association. It clarifies the intent by more precisely specifying the actions many have taken by the Minister with respect to a permit.

Amendment agreed to.

Clause 68 as amended agreed to.

Clause 69 agreed to.

On clause 70—*Powers of inspectors*

Mr. Caccia: On clause 70, I wonder whether there could be some understanding on the part of the government. These amendments are new to us. They deal with the powers of inspection, of inspectors, and we would like some time to study them, overnight, because this is important and we would have a better understanding tomorrow, if that is all right with the committee.

The Chairman: I think that is a reasonable request, Mr. Caccia, and we will not focus on these newly received amendments to clause 70.

• 1655

Clause 70 allowed to stand.

Clause 71 agreed to.

Clauses 72 to 74 inclusive allowed to standé.

On clause 75—*Court may order forfeiture*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we have stood a number of amendments that we will probably be discussing tomorrow. To give a little background for people to think about these for tomorrow's discussion, it might be helpful to have Mr. Evans say a few words about this part in general and what it is about. It could give a little background as we proceed with the discussion.

Mr. Evans: What you appear to have seems rather complex, but all it is trying to do is respond to the Charter of Rights and Freedoms requirements. A few years ago there were some cases in which search and seizure powers were closely defined by the Supreme Court of Canada. There was a general review of federal legislation dealing with inspectors' powers, when you needed a warrant and whether you could go into a private dwelling place to inspect without a warrant.

• 1700

Certain rules were laid down. Many pieces of federal legislation were reviewed to see whether they comply, but it seems that the Ocean Dumping Control Act was not reviewed as closely for those purposes. What these amendments will do is bring those parts of the old Ocean Dumping Control Act up to scratch with current Charter requirements.

[*Translation*]

l'informant de la délivrance, du refus de délivrance, de la suspension ou de l'annulation du permis ou de la modification.

Il s'agit d'une recommandation de l'association du Barreau canadien. Il s'agit d'une mise au point puisque sont précisées les mesures frappant les permis que le ministre peut prendre.

L'amendement adopté.

L'article 68 tel qu'amendé est adopté.

L'article 69 est adopté.

Discussion sur l'article 70—*Pouvoirs des inspecteurs*

M. Caccia: Pour l'article 70, je me demande si le gouvernement pourrait faire preuve de bonne volonté. Ces amendements sont nouveaux pour nous. Ils portent sur les pouvoirs des inspecteurs et nous aimerions avoir le temps de les étudier d'ici à demain. C'est important et nous y verrions plus clair, si les membres du comité le veulent bien.

Le président: Cela me semble raisonnable, monsieur Caccia, si bien que nous n'allons pas parler de ces nouveaux amendements à l'article 70.

L'article 70 est réservé.

L'article 71 est adopté.

Les articles 72 à 74 inclusivement sont réservés.

Article 75—*Confiscation judiciaire*

Mme Browes: Monsieur le président, nous avons réservé un certain nombre d'amendements que nous débattrons probablement demain. Pour préparer les membres à la discussion de demain, il serait peut-être utile que M. Evans nous dise quelques mots de leur teneur. Cela nous mettrait en contexte.

M. Evans: Ces amendements ont peut-être l'air compliqué, mais ils servent uniquement à assurer la conformité avec la Charte des droits et libertés. Il y a quelques années, la Cour suprême du Canada a défini de façon très rigoureuse les pouvoirs de perquisition et de confiscation. On a passé en revue la législation fédérale portant sur les pouvoirs des inspecteurs et les cas où il faut un mandat et ceux où il est permis de perquisitionner sans mandat.

Certaines règles ont été fixées. De nombreuses lois fédérales ont été revues pour déterminer si elles se conformaient à la Charte, mais il semble que la Loi sur l'immersion de déchets en mer n'ait pas été revue de suffisamment près. Ces amendements rendent cette loi conforme à la Charte.

[*Texte*]

There is another thing that is being done here. You will recall when the bill was initially drafted, the ocean dumping control component was not in it. In trying to bring that part in, it was apparent that some inspectors' powers had to be repeated. They are in clause 90. The general provision adequately deals with inspectors' powers. When we tried to mesh everything it was not clear that we always preserved the powers or made it clear that the general inspectors and the general warrant requirements of the bill applied to the ocean dumping control component. That is what these amendments do.

Mrs. Browes: We will deal with that later.

I move that clause 75 of Bill C-74 be amended by deleting lines 7 to 10 on page 52 and substituting the following therefor:

> to any other penalty imposed, order that the ship, aircraft, platform or structure, or any security given under subsection 74.(1), be forfeited, and on the making of such an order the ship, aircraft, platform, structure or security is forfeited to Her Majesty in the right of Canada.

This is a clarification of intent, clarifying in detail.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, you may want to consult your legal advisers who are fluent in French to ensure that the translation of the two texts are really combined. My impression is that they are not, but you may want to get a second opinion. The French text does not appear to be as comprehensive as the English.

Ms McDonald: It is only half as long.

The Chairman: Mr. Caccia, the clerk advises me that the bills today are not being presented in a word-for-word translation. There is an English version and a French version, and they are not identical word for word.

Mr. Gass: That causes problems sometimes.

The Chairman: It does cause some problems, depending on whether you are French or English. The French version these days is often shorter than the English version. I am advised that it is consistent with the way bills are being presented today.

Mr. Caccia: I draw to your attention the fact that the English text refers to "ship, aircraft, platform, or structure" and that these terms cannot be found in the French version. There is more than not matching word by word; there are lines missing there.

The Chairman: I am looking at the French version at the top of clause 75 and I think those words are there.

Mr. Caccia: Yes, they are, but they are also in the English version. In the English version they are repeated twice.

The Chairman: We will draw the redrafters' attention to this when the bill is being redrafted.

[*Traduction*]

Il y a aussi autre chose. Vous vous souviendrez que dans sa première version, le projet de loi ne comportait aucune disposition permettant de lutter contre le déversement de déchets en mer. Une fois que cela a été fait, il est apparu évident qu'il fallait inclure de nouvelles dispositions sur les pouvoirs des inspecteurs. Ils se retrouvent à l'article 90. Les dispositions générales stipulent bien les pouvoirs des inspecteurs. Lorsqu'on a essayé de tout mettre ensemble, nous n'étions pas certains d'avoir toujours préservé leurs pouvoirs ou à bien préciser que les inspecteurs généraux et les exigences générales relatives aux mandats s'appliquaient aux dispositions contre l'immersion en mer. C'est à cela que servent les amendements.

Mme Browes: Nous y reviendrons.

Je propose que l'article 75 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 9, page 52, de ce qui suit:

> diate au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet saisi ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74.(1).

Il s'agit d'une mise au point.

M. Caccia: Monsieur le président, vous voudrez peut-être consulter vos conseillers juridiques de langue française pour veiller à ce que les deux versions concordent. À mon avis, elles ne concordent pas, mais vous voudrez peut-être obtenir l'avis de quelqu'un d'autre. La version française ne semble pas aussi longue que la version anglaise.

Mme McDonald: Elle est moitié plus courte.

Le président: Monsieur Caccia, le greffier m'informe que la traduction des lois d'aujourd'hui n'est plus aussi servile que par le passé. La version anglaise et la version française ne se suivent pas mot à mot.

M. Gass: Il arrive que cela cause des problèmes.

Le président: Effectivement, que l'on soit anglais ou français. De nos jours, la version française est souvent plus courte que la version anglaise. On m'informe que c'est ainsi que l'on procède aujourd'hui.

M. Caccia: J'attire votre attention sur le fait que dans la version anglaise il est question de *ship, aircraft, platform, or structure* et que ces termes ne se trouvent pas dans la version française. On fait plus que d'éviter le mot à mot, on saute des lignes.

Le président: Je pense que ces mots se trouvent au début de la version française de l'article 75.

M. Caccia: Oui, ils y sont, mais ils y sont aussi dans la version anglaise. Dans la version anglaise, ils y sont deux fois.

Le président: Nous allons porter la chose à l'attention de ceux qui réviseront le projet de loi.

[*Text*]

I have a question. Does reference to the word "ship" include boats and any other floating mechanism? A boat is different from a ship. Kayaks, canoes, rowboats, motorboats—are these a ship, for the purposes of the law and the definition?

Mr. John Carroll (Head, Ocean Dumping, Department of the Environment): If I could read the definition of "ship" as defined in the Ocean Dumping Control Act:

> "Ship" includes any description of vessel, boat or craft used or capable of being used solely or partly for marine navigation without regard to its method or lack of propulsion.

For example, that could include even a barge.

• 1705

Amendment agreed to.

Clause 75 as amended agreed to.

Clause 76 agreed to.

Clauses 77 and 78 allowed to stand.

On clause 79—*Exercise of regulation-making power*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this is on page 189, G-56, I move that clause 79 of Bill C-74 be amended (a) by renumbering clause 79 as subclause 79.(1) and any cross-reference thereto accordingly; and (b) by adding immediately after line 13 on page 55 the following:

> (2) a regulation made under this Act incorporating by reference a standard, specification, guideline, method, procedure or practice may incorporate the standard, specification, guideline, method, procedure or practice as amended from time to time.

The rationale is that it permits periodic updates of standards, specifications, etc., without the necessity of having to amend the regulations that reference these. For further explanation I will ask Mr. Higgins to speak to it.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, if I might give an example, there are published analytical procedures, such as standard methods for the analysis of waters and waste waters. There are internationally accepted protocols for analyses, such as those being developed by the Organization for Economic Co-operation and Development, which would specify the manner in which certain toxic substances might be measured. In the context of OECD, it might be OECD Analytical Procedure 306. Those procedures may be amended from time to time.

What this provision would allow is that by reference to that procedure, as that procedure is amended within the scientific community, it would automatically be applicable under this legislation without the regulation having to be remade.

Amendment agreed to.

[*Translation*]

J'ai une question à poser. Par «navire», entend-on les bateaux et les autres types d'embarcations? Un bateau, ce n'est pas un navire. Les kayaks, les canoës, les chaloupes, les embarcations à moteur, est-ce que ce sont des navires, aux fins de la loi et des définitions?

M. John Carroll (chef, Déchets en mer, ministère de l'Environnement): Je peux vous lire la définition de «navire» donnée dans la Loi sur l'immersion de déchets en mer:

> «navire» désigne toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé exclusivement ou partiellement pour la navigation maritime, autopropulsé ou non et quel qu'en soit le mode de propulsion.

Cela englobe même un chaland ou une péniche.

L'amendement est adopté.

L'article 75 tel qu'amendé est adopté.

L'article 76 est adopté.

Les articles 77 et 78 sont réservés.

Article 79—*Dispositions générales*

Mme Browes: Monsieur le président, cela figure à la page 189 et porte le numéro G-56. Je propose que l'article 79 du projet de loi C-74 soit modifié par: a) substitution au numéro d'article 79 du numéro de paragraphe 79.(1) et les changements de présentation des renvois qui en découlent. b) adjonction après la ligne 11, page 55, de ce qui suit:

> (2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application de la présente loi qui incorpore par renvoi une norme, directive, méthode, procédure ou pratique, que celle-ci est incorporée avec ses modifications successives.

Cela permettra d'actualiser périodiquement les normes, directives et ainsi de suite sans avoir à modifier le règlement qui y renvoie. M. Higgins vous en dira davantage.

M. Higgins: Monsieur le président, laissez-moi vous donner un exemple. Il y a des méthodes normalisées pour l'étude des eaux et des eaux usées. L'Organisation de coopération et de développement économique publie par exemple des protocoles d'analyse qui précisent la manière dont certaines substances toxiques doivent être mesurées. À l'OCDE, par exemple, il pourrait s'agir de la procédure d'analyse 306. Ces documents sont modifiés à l'occasion.

L'amendement fait en sorte que chaque modification successive de la procédure dans les milieux scientifiques serait applicable sous le régime de la loi sans avoir à refaire le règlement.

L'amendement est adopté.

[*Texte*]

Clause 79 as amended agreed to.

On clause 80—*Transitional provision*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that clause 80 of the French version of Bill C-74 be amended by striking out lines 14 and 15 on page 55 and substituting the following.

Mme Davies:

et qui sont autorisés par la présente loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la

Amendment agreed to.

Clause 80 as amended agreed to.

On clause 81—*Establishment of board of review*

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that this clause be amended by deleting lines 22 to 23 on page 55 and substituting the following therefor:

order or regulation, the Minister or the Ministers shall, unless the objection is deemed frivolous or vexatious, establish

I will spare you the reasoning on "may", because we have gone over that several times. Instead I will concentrate on this strange notion in jurisprudence, whereby a Minister or Ministers are to be tested as to whether they think fit or not to do a certain thing. It is novel to me in a piece of legislation to come across this kind of subclause. Who is to determine if they think fit to do so? on the basis of what? It is a very loose mandate they are given with these words. It seems to me that the Minister, given certain premises and provided that the objection is not frivolous or vexatious, is a better approach of defining the preconditions for the action, than by having it the way it is proposed now: "if they think fit to do so". Therefore, Mr. Chairman, from that premise, the reasons for advancing this motion, which I am sure could develop into a fascinating debate.

• 1710

Mrs. Browes: Mr. Caccia has referred to the use of "shall" in here. We would find that not suitable. Further, he states about "who" would think fit to do so. Similarly the argument could be extended: who would be doing the deeming in the "deemed frivolous and vexatious"? And so we believe that this amendment is not suitable. I will ask Mr. Evans or Mr. Higgins to speak to this amendment, please.

Mr. Evans: We have heard many objections that the government is passing the buck to the courts to do the governing for it. This may be what is happening here, if you put that amendment in. It is for the court to determine whether the board should be established or not. The way it is now written it is the Minister who determines it, or Ministers, and they are responsible.

Mr. Caccia: I do not know what Mr. Evans is reading from. Certainly there is no reference to anyone but the

[*Traduction*]

L'article 79 tel qu'amendé est adopté.

Article 80—*Disposition transitoire*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 80 de la version française du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution aux lignes 14 et 15, page 55, de ce qui suit:

Mrs. Davies:

et qui sont autorisés par la présente loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la présente loi.

L'amendement est adopté.

L'article 80 tel qu'amendé est adopté.

Article 81—*Constitution*

M. Caccia: Monsieur le président, je propose que cet article soit modifié par substitution aux lignes 21 et 22, page 55, de ce qui suit:

ou 78.(4), le ministre ou les ministres doivent, à moins que l'opposition ne soit jugée frivole ou vexatoire, constituer une

Je vous épargnerai mon raisonnement sur «peuvent» et «doivent», puisque nous en avons souvent débattu. Je vais plutôt m'attarder sur ce concept juridique étrange, qui fait que l'action d'un ministre ou de plusieurs ministres se juge à la façon dont ils estiment indiqué de faire ou de ne pas faire telle ou telle chose. C'est la première fois que je rencontre une expression de ce genre dans une loi. Qui déterminera s'ils ont estimé indiqué de faire telle ou telle chose? D'après quels critères? C'est un mandat très vague que donne cette expression. Il me semble que la formule «À moins que l'opposition ne soit jugée futile ou vexatoire» précise mieux les conditions préalables pour prendre une mesure que ne le fait la formulation proposée «S'ils l'estiment indiqué». Voilà donc pourquoi je propose cette motion, monsieur le président, qui pourrait donner lieu à un débat fascinant.

Mme Browes: Monsieur Caccia a parlé de l'emploi du verbe «doivent». À notre avis, cela ne convient pas. Il se demande aussi qui jugerait indiqué de prendre une mesure. Le même argument pourrait s'appliquer à sa formulation. Qui jugerait aux termes de la formule «À moins que l'opposition ne soit jugée futile ou vexatoire»? Nous estimons donc que cet amendement ne convient pas. Je vais demander à M. Evans ou à M. Higgins d'intervenir.

M. Evans: Le gouvernement a plusieurs fois été accusé de refiler la responsabilité aux tribunaux. C'est bien ce qui risque de se produire ici, si on accepte l'amendement. Il n'appartient pas au tribunal de déterminer si la commission doit être constituée ou pas. Selon le libellé actuel, c'est le ministre ou les ministres qui prennent cette décision, dont ils sont comptables.

M. Caccia: Je ne sais pas ce que M. Evans est en train de lire. Quoi qu'il en soit, il n'est fait allusion à personne

[*Text*]

Ministers in this clause, so the deeming "frivolous or vexatious" is to be carried out as a function by the Minister.

I would like to ask Mr. Evans, in addition, to tell me where on earth he has seen another piece of federal legislation where you have "if they think fit to do so". Can he give us another instrument in which this notion creeps into a piece of legislation? The accepted approach in other pieces of legislation is "frivolous or vexatious". That is where we got it from.

Mr. Evans: I do not think "if they think fit to do so" adds or subtracts anything from the "may". But your amendment is putting a "shall" and then "unless it is frivolous or vexatious, they shall".

Mr. Caccia: We are not addressing the "shall", Mr. Evans. You know what we are doing.

Mr. Evans: No, but it is there.

Mr. Caccia: We are addressing what is in between the commas, "if they think fit to do so", and whether that is a proper phrasing, or whether there is not one that is based on the usual phraseology, which reads "unless the objection is deemed frivolous or vexatious". That is what we are addressing, not the "shall".

Mr. Evans: But is that always the usual terminology?

Mr. Caccia: That is what I am saying to you. Can you tell us where in a piece of legislation you have "if they think fit to do so"?

Mr. Evans: My feelings are that this does not do anything more—

Mr. Caccia: I am not asking about your feelings. I am asking whether you can point to us a piece of legislation which has this fancy phraseology.

Mr. Evans: I cannot, right now, no.

Mr. Caccia: Good. That is the first point. Now, having established that, do you not think if we introduce "unless the objection is deemed frivolous or vexatious" we have a neater, tighter description as to when the Minister should act?

Mr. Evans: If you delete the "frivolous or vexatious" and leave the "may", nothing is lost or gained as far as I am concerned. However, when you change the "may" to a "shall", and add "unless it is frivolous or vexatious", then you have totally changed the provision. You have taken the establishment of the board of the review essentially out of the hands of the Minister and responsibility of the Minister, and have essentially made it a litigious question.

Ms McDonald: I do not see where this becomes a litigious matter. Here we have a situation, this "where they think fit". I cannot think of any law that uses that phrasing, although I suspect there probably is somewhere or other some kind of language as woolly as that. Nevertheless, it is very unacceptable language. There is no

[*Translation*]

d'autre qu'aux ministres dans cet article, si bien que le fait de juger si une opposition est «futile ou vexatoire» relève des compétences du ministre.

Par ailleurs, je voudrais demander à M. Evans de me dire où diable, dans une autre loi fédérale, il a vu l'expression «S'ils l'estiment indiqué». Peut-il nous citer une autre loi où figure ce concept? Ailleurs, la formule acceptée, c'est «futile ou vexatoire». C'est de là que nous la tenons.

M. Evans: Je ne crois pas que la formule «s'ils l'estiment indiqué» n'ajoute ou n'enlève quoi que ce soit aux «peuvent». Votre amendement à vous mettrait le mot «doivent» puis «à moins que l'opposition ne soit futile ou vexatoire, ils doivent».

M. Caccia: Il n'est pas question du «doivent», monsieur Evans, vous savez de quoi il s'agit.

M. Evans: Non, mais ça s'y trouve.

M. Caccia: Les questions concerne l'incise «s'ils l'estiment indiqué». La question est de savoir si cette formule est acceptable ou s'il n'y en a pas une autre tirée du formulaire traditionnel: «À moins que l'objection ne soit jugée futile ou vexatoire». C'est de cela qu'il est question, pas du «peuvent».

M. Evans: Mais est-ce que c'est toujours la formule retenue?

M. Caccia: C'est ce que je suis en train de vous dire. Pouvez-vous me citer une autre loi où l'on retrouve la formule «s'ils l'estiment indiqué»?

M. Evans: À mon avis, cela ne fait rien de plus. . .

M. Caccia: Je ne vous demande pas votre avis. Je vous demande si vous pouvez me citer une autre loi où l'on retrouve cette formulation fantaisiste.

M. Evans: Maintenant, non, je ne peux pas.

M. Caccia: Bon. Voilà une chose de réglée. Cela étant établi, ne trouvez-vous pas que la formule «À moins que l'opposition ne soit jugée futile ou vexatoire» préciserait plus clairement et plus rigoureusement les cas où le ministre doit intervenir?

M. Evans: Si on supprime les mots «futile ou vexatoire» tout en laissant le mot «peuvent», c'est du pareil au même en ce qui me concerne. Toutefois, si l'on remplace «peuvent» par «doivent» et s'il l'on ajoute «à moins que l'opposition ne soit jugée futile ou vexatoire» alors le passage est changé du tout au tout. La responsabilité de constituer une commission de révision est retirée au ministre, de même que sa responsabilité, ce qui fait de la question une affaire pour les tribunaux.

Mme McDonald: Je ne vois pas en quoi cela devient une affaire judiciaire. Dans un cas, nous avons cette formule «s'ils estiment indiqué». Je ne me souviens pas d'avoir vu ce libellé dans une autre loi, mais il y en a sans doute une où la terminologie est aussez vague que celle-ci. Quoi qu'il en soit, j'estime que ce libellé est tout à fait

[*Texte*]

accountability with that language, and I think Mr. Caccia is trying to tighten it up to say "shall", but not in all cases—there can be exceptions. The government might feel that the exceptions are too narrow, vexatious or frivolous, and I would ask them in that case if they want to make it a little bit of a wider exception but not leave it wide open. . . I mean, this really smacks of. . . They can do it if they think fit. I mean, they can get together and they do not have to account to anybody; they do not have to have a reason, and that seems to me poor legislation.

• 1715

Mr. Gass: Mr. Chairman, with respect to the "may" that is in there and the "if they think fit to do so", I think "may" covers "if they think fit to do so".

Ms McDonald: You are right, but we are objecting to that.

Mr. Gass: I think all you have to do is just remove "if they think fit to do so" and leave it as "the Ministers may establish a board".

Ms McDonald: The point is somebody has objected. Now, if somebody has objected frivolously, obviously you do not want to establish a board in all cases.

Mr. Gass: The word "may" allows them that opportunity, not to establish a board.

Ms McDonald: No, but what we are trying to get is something more serious. Say we have some new toxic chemical we want to have listed and it is decided not to list it. Some people object, saying this is really serious, a mistake has been made, the evidence must be gone over, the decision not to list the toxic substance cannot be allowed to stand. Obviously here we have a review procedure and that review procedure should be used in those situations. However, quite properly there should be an exception if the objection is a frivolous or vexatious one. We are not suggesting that there should be an automatic right of review, but there ought to be a right of review for serious objections, some with some kind of foundation. I would say again if the government thinks "vexatious or frivolous", which is commonly used phraseology, is still too narrow, then let them come up with something else. However, to have no accountability—and Ministers do not have to have reasons at all—seems to me to be too shoddy.

Mr. Allard: I would just like to add one other situation where we would not want to have the Minister bound to have a board of review. We do have a regulatory process when we are developing a proposed regulation and there is ample opportunity for consultation on that regulation. We would not want to be bound to have a board of review

[*Traduction*]

inacceptable. Il n'impose aucune obligation, et M. Caccia a raison de combler cette lacune avec le verbe «devra», mais pas dans tous les cas, car il pourra y avoir des exceptions. Le gouvernement estime peut-être que les exceptions sont trop limitées, ou même futiles et vexatoires, et je vais dans ce cas demander à ses représentants s'ils seraient prêts à envisager d'élargir un peu ces exceptions, mais pas trop quand même. . . Franchement, ça paraît vraiment trop. . . Avec ce libellé, ils peuvent faire ce qu'ils veulent, sans devoir rendre des comptes à quiconque. J'estime donc que ce libellé est tout à fait inacceptable.

M. Gass: Monsieur le président, à propos de «peuvent» et «s'ils l'estiment indiqué», je pense que les deux veulent dire la même chose.

Mme McDonald: Justement, c'est ce que nous critiquons.

M. Gass: Dans ce cas, il suffirait de supprimer «s'ils l'estiment indiqué» et garder «les ministres peuvent constituer une commission».

Mme McDonald: On parle ici du dépôt d'un avis d'opposition. Si cette opposition est futile, il n'est manifestement pas nécessaire de constituer une commission.

M. Gass: Justement, avec le verbe «peuvent», les ministres ont la possibilité de ne pas constituer de commission.

Mme McDonald: Ce que nous essayons d'obtenir est beaucoup plus sérieux que cela. Supposons que nous voulions qu'une nouvelle substance toxique soit portée sur la liste et que la décision soit de ne pas la faire figurer sur cette liste. Certaines personnes pourront déposer un avis d'opposition, indiquant qu'il s'agit d'une erreur car le produit en question est vraiment toxique, et qu'il faut donc revoir toutes les preuves qui ont été déposées et revenir sur cette décision. Dans ce cas-là, il faut recourir à la procédure de révision qui a été prévue. Mais il me semblerait tout à fait normal qu'une exception soit prévue si l'avis d'opposition est futile ou vexatoire. Nous ne proposons pas que chacun ait automatiquement le droit de demander la révision d'une décision, mais plutôt que ce droit soit réservé à des oppositions sérieuses, vraiment fondées. Si le gouvernement estime que l'expression «vexante ou futile», qu'on emploie pourtant assez couramment, est encore trop restrictive, qu'il nous propose alors quelque chose d'autre. J'estime cependant qu'il serait anormal que les ministres n'aient pas à indiquer les raisons pour lesquelles ils ont pris telle ou telle décision.

M. Allard: Je vais vous donner un autre exemple pour vous faire comprendre pourquoi nous ne voulons pas que le ministre soit obligé de constituer une commission de révision. Le processus de formulation d'un règlement quel qu'il soit permet amplement la consultation. Nous ne voulons pas être obligés de constituer une commission de

[*Text*]

in a circumstance where we felt the objection had already been given a very thorough airing.

To take this from one perspective, for example, if we had determined that a 90% reduction in a toxic substance were in fact essential, we would not want to have a board of review where industry would say no, as it is far too serious, they want only a 75% reduction. We therefore need a little bit of flexibility beyond frivolous and vexatious. I think you could achieve that purpose by leaving "the Minister may" but removing the words "if they think fit to do so". They really—

Ms McDonald: That does not address the objection. The objection was based on something more substantial. I think if your point is that a review might be redundant in the case of the regulation which is. . . What number is that? Is it subclause 48.(2)?

Mr. Allard: My point is that if the matter has already been discussed and given a thorough airing, we do not want to compel the Minister to have a board of review under those circumstances.

Ms McDonald: There are three possibilities—

Mr. Allard: We do not want to use this as a mechanism to hold up the regulations.

Ms McDonald: You are not listening to me. There are three possibilities where this might be used: subclauses 13.(2), 48.(2), or 78.(4). Your example came from subclause 48.(2). Am I correct?

Mr. Allard: Yes.

Ms McDonald: That does not answer subclause 13.(2). If you want to say that it would not be appropriate to use Mr. Caccia's wording for subclause 48.(2), that does not answer the case of subclause 13.(2), which is the listing situation.

• 1720

Mr. Allard: Subclause 13.(2) is an objection to an assessment report on a priority substance. The same logic could apply. There could have already been a thorough vetting of the particular point that the individual or the company is raising in the assessment report.

Mr. Gass: Can I move an amendment?

The Chairman: No, you can move a subamendment to the amendment if you would like.

Mr. Redway: So you want to delete "shall" and substitute "may". Is that not what you want to do?

Mr. Gass: The subamendment I was going to move is simply that "if they think fit to do so" be removed.

Mr. Nicholson: Kill Mr. Caccia's first, and that would be proper as another amendment. You can do it that way.

[*Translation*]

révision dans les cas où nous estimons que l'opposition a déjà eu amplement l'occasion de se faire entendre.

Par exemple, si nous décidons qu'il est essentiel d'imposer une réduction de 90 p. 100 pour une substance toxique quelconque, nous ne voulons pas être obligés de constituer une commission de révision que l'industrie voudra essayer de convaincre de ramener cette réduction à 75 p. 100. Nous devons donc nous garder une certaine marge de manoeuvre. On peut y parvenir en conservant «le ministre peut» mais en supprimant «s'ils l'estiment indiqué».

Mme McDonald: Cela ne me satisfait pas. L'opposition était fondée sur quelque chose de beaucoup plus substantiel. Si vous estimez qu'une commission de révision est un mécanisme qui fait double emploi à celui de l'élaboration d'un règlement. . . De quel article s'agit-il? Du pararaphe 48.(2)?

M. Allard: Je veux simplement vous dire que, si la question a déjà été longuement débattue, il ne faudrait pas que le ministre soit obligé de constituer quand même une commission de révision.

Mme McDonald: Il y a trois possibilités. . .

M. Allard: Nous ne voulons pas que ce mécanisme en arrive à remplacer les règlements

Mme McDonald: Vous ne m'écoutez pas. On pourra y avoir recours dans trois cas: les paragraphes 13.(2), 48.(2) ou 78.(4). Vous avez donné un exemple avec le paragraphe 48.(2). C'est bien cela?

M. Allard: Oui.

Mme McDonald: Mais cela ne répond pas au genre de situation que prévoit le paragraphe 13.(2). Si vous prétendez qu'il serait inapproprié d'accepter le libellé que M. Caccia propose pour le paragraphe 48.(2), vous ne réglez pas le cas prévu par le paragraphe 13.(2), où il est question de la liste de substances toxiques.

M. Allard: Le paragraphe 13.(2) porte sur un avis d'opposition à une décision de ne pas inscrire une substance sur la liste des substances toxiques. On pourrait appliquer le même raisonnement. On aura peut-être déjà eu amplement l'occasion de discuter des arguments avancés par une personne ou par une entreprise contre la décision qui a été prise.

M. Gass: Puis-je proposer un amendement?

Le président: Non, mais vous pouvez proposer un sous-amendement à l'amendement, si vous voulez.

M. Redway: Donc, vous voulez remplacer «doivent» par «peuvent»?

M. Gass: Je propose tout simplement de supprimer «s'ils l'estiment indiqué».

M. Nicholson: Il faut d'abord rejeter l'amendement de M. Caccia avant de pouvoir proposer un autre amendement.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Before this murder takes place, let me just condense it into this. To me, the notion of "if they think fit to do so" implies addressing in certain circumstances a political situation rather than the substance. Therefore I am raising it as a phrase that we should replace with something that addresses the substance rather than the politics of a certain situation. That is reason number one.

If there is a subamendment that we will change "shall" to "may", then we have met the objection that Mr. Allard defined. Some of us are not happy about it, but at least we will have replaced "if they think fit to do so" with something that addresses the substance rather than political circumstances. It may be fit, it may not be fit, but it has nothing to do with the substance of the bill. It may not have anything to do with the substance of the bill. I would invite a friendly subamendment to this amendment.

Mrs. Browes: We have had a fair amount of discussion on that. The suggestion that Mr. Gass made is a good one; so maybe we can deal with this one and hear the next amendment. Therefore I would not support this amendment; but if the amendment that Mr. Gass has been speaking about gets on the floor, I certainly would support it.

Ms McDonald: We have another amendment on clause 81. Given that it is 25 past the hour, maybe we should call it quits now and come back to this with a fresh mind tomorrow. We will have a chance to look at this one here as well.

The Chairman: I have no objections to that, but I want Mr. Gass to have his chance.

Ms McDonald: Mr. Gass' amendment does not really get to the heart of the matter. It does not make any difference one way or the other and we thought. . .

The Chairman: If we can get a quick wording, we might finish this now.

Mr. Redway: I would like to ask Mr. Allard if the vetting these issues he has discussed would be a private process.

Mr. Allard: No, it would be during our public consultation phase on the development of a regulation, or in the preparation of an assessment report on a given substance under clause 12 of the legislation.

Mr. Redway: If that is the sole narrow ground besides a frivolous or vexatious ground, surely we can develop a wording to insert that would cover the situation Mr. Caccia has raised. I say this only because the next amendment, which comes from the Library of Parliament, but is again another of the citizen's environmental bill of

[*Traduction*]

M. Caccia: Avant que vous ne procédiez à ce rejet, permettez-moi de dire un dernier mot sur le sujet. À mon avis, l'expression «s'ils l'estiment indiqué» implique davantage une situation politique qu'une question de substance. J'estime donc qu'on devrait la remplacer par une autre locution qui porterait davantage sur la substance que sur les implications politiques d'une situation donnée. Voilà pour la première raison.

Si vous proposez, avec un sous-amendement, de remplacer «doivent» par «peuvent», nous répondons par là à l'objection soulevée par M. Allard. Certains d'entre nous ne sont pas ravis, mais au moins nous aurons remplacé «s'ils l'estiment indiqué» par une locution qui portera plus sur une question de substance que sur une situation politique. Il se peut que ce soit indiqué, il se peut que ce ne le soit pas, mais çà n'a rien à voir avec la substance du projet de loi. En fait, la décision n'aura peut-être rien à voir avec la substance du projet de loi. J'aimerais donc qu'un sous-amendement constructif soit proposé à cet amendement.

Mme Browes: Nous en avons déjà pas mal discuté. La suggestion de M. Gass me parait judicieuse, et nous pourrions peut-être passer au vote et, ensuite, à l'amendement suivant. Je n'appuyerai pas cet amendement, mais si celui dont a parlé M. Gass finit par être présenté, je l'appuyerai, lui.

Mme McDonald: Nous avons un autre amendement à proposer à l'article 81. Étant donné qu'il est presque la demie, on pourrait peut-être lever la séance et se retrouver demain matin. Nous aurons l'esprit plus reposé et nous aurons eu l'occasion de prendre connaissance de cet amendement.

Le président: Je suis tout à fait d'accord, mais je voudrais que M. Gass ait sa chance.

Mme McDonald: L'amendement de M. Gass ne change pas grand-chose.

Le président: Si on peut en obtenir le texte assez rapidement, on pourrait en terminer avec tout cela dès ce soir.

M. Redway: Je voudrais demander à M. Allard si les débats relatifs à l'avis d'opposition se feront à huis clos.

M. Allard: Non, ils se feront au cours de la consultation que nous entreprendrons lors de l'élaboration d'un règlement ou lors de la préparation d'une recommandation relativement à l'inscription d'un produit sur la liste des substances prioritaires, comme le prévoit l'article 12 du projet de loi.

M. Redway: Si c'est votre seul motif, à part les avis d'opposition futiles ou vexatoires, nous devrions certainement pouvoir trouver un libellé qui répondrait au genre de situation mentionnée par M. Caccia. Je dis cela simplement parce que l'amendement suivant, qui nous est proposé par la Bibliothèque du Parlement, porte sur la

[*Text*]

rights amendments, really goes to the same matter. It is a question of compelling the hearing and allowing citizens the right to have a hearing.

• 1725

You have identified, as far as I can see, only two instances where you would not want to hear it. The amendment Mr. Gass is going to put, which the government is going to support, will, in my humble opinion, deprive a citizen of a hearing if the government decides to do so. There is no compulsion to have a hearing even if it is not a frivolous or vexatious case or even if it is not a case that has already been vetted in this other process.

So that is still open to a situation where the Minister may decide not to have a hearing. If we go ahead with just deleting those words, as Mr. Gass is suggesting. . . I understand what he is doing, because they do not make any sense, but I also feel it is necessary to compel a hearing for the sake of fairness to the citizens of the country. Surely we can find some other way of dealing with that fact.

The subsequent amendment removes subclause 13.(2). Maybe that is another way of doing it, because it then says, as I understand the thrust of it, that any objection filed under subclause 13.(2) would have to have a hearing. This would then deal only with subclause 48.(2) and subclause 78.(4), where it would be "may have a hearing". I am prepared to support Mr. Caccia's amendment unless you decide there is another wording you can work in to cover your exception or if you can assure me you will support the next amendment, B-4.

Mrs. Browes: Your argument is on the word "shall" or "may".

Mr. Redway: That is correct.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, let me just ask a question about those hearings. I remember we were talking about this when we were back on clause 13. There could be literally hundreds of these hearings going on, depending on how many applications there were. Is that correct? These hearings are very long and protracted in many cases. Five years. . . you are nodding your head.

Mr. Allard: No, no, not quite five years. The one example we talked about was the PCB board of review which we indicated had taken about 10 months. We are hoping we can expedite that process in the future. We have learned a bit from this.

Mr. Nicholson: On that one substance, it took 10 months and presumably there would almost be no limit to the ones we would be compelled to set up at once. We could have hundreds of them going, investigating different substances.

[*Translation*]

même question. Il s'agit en effet de garantir aux citoyens le droit de se faire entendre lors d'une audience.

Jusqu'à présent, vous ne nous avez indiqué que deux cas dont lesquels vous n'en voulez pas. L'amendement que va proposer M. Gass et que le gouvernement a l'intention d'appuyer va, à mon humble avis, priver un citoyen du droit à une audience si le gouvernement le juge bon. Rien ne l'obligera à tenir une audience, même si l'avis d'opposition n'est pas futile ou vexatoire et même s'il n'y a pas eu de débat là-dessus dans le cadre d'une autre procédure.

On en revient donc à la situation où le ministre pourra décider de ne pas tenir d'audience. Si nous supprimons tout simplement ces termes, comme le propose M. Gass. . . Je comprends pourquoi il le fait, car à mon avis ces termes ne signifient pas grand chose, mais je pense quand même qu'il est nécessaire de garantir aux citoyens de notre pays le droit d'être entendus au cours d'une audience. Il y a certainement un autre moyen de régler ce problème.

L'amendement suivant propose de supprimer le paragraphe 13.(2). C'est peut-être une solution, car si je comprends bien, d'après ce paragraphe, tout avis d'opposition déposé au titre du paragraphe 13.(2) devra donner lieu à une audience. Il ne nous resterait plus alors que le paragraphe 48.(2) et le paragraphe 78.(4), où l'on dit qu'une audience est possible. Je suis donc prêt à appuyer l'amendement de M. Caccia, à moins que vous ne me proposiez un autre libellé qui prévoie ce genre d'exception ou encore si vous pouvez m'assurer que vous appuyerez l'amendement suivant, à savoir le B-4.

Mme Browes: Vous parlez essentiellement de l'emploi de «doivent» ou «peuvent».

M. Redway: C'est exact.

M. Nicholson: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de ces audiences. Il en était déjà question lorsque nous avons étudié l'article 13, et il se peut que cela donne lieu à des centaines d'audiences, tout dépend du nombre d'avis d'opposition qui seront déposés. C'est bien cela? Par ailleurs, ces audiences sont souvent interminables. . . Elles durent parfois jusqu'à cinq ans. . . vous faites oui de la tête.

M. Allard: Non, quand même pas cinq ans. L'exemple dont nous avions parlé était la Commision de révision sur les BPC qui a duré une dizaine de mois. Nous espérons qu'à l'avenir, cela ira plus vite. Nous en avons tiré notre leçon.

M. Nicholson: Pour cette substance en particulier, cela a pris 10 mois, mais je suppose que pour les audiences que nous serions obligés d'entreprendre immédiatement, il n'y aurait pratiquement pas de limite. On pourrait en avoir des centaines en même temps, portant chacune sur des substances différentes.

[*Texte*]

Mr. Allard: You have hit on one of the difficulties we have with making this a compulsory feature. One of our scientists, who normally works on evaluation of pesticide products, was tied up for the 10-month period and we do not want to get all our evaluators tied up with hearings. So we are looking for some discretion in terms of the number of hearings we could have going at one time and we want to make certain the basis of the objection is well founded. A hearing is a very expensive process; it is a very time-consuming process and I think there should be some discretion left with the Minister as to whether the rationale for that hearing is sufficient to justify going through the process. I have referred to that in the past as saying the item has already been covered. There may be a case where the item has not been covered, but you may not feel it is a significant enough item to justify going through the Board of Review process. So we are looking for some discretion.

• 1730

Mr. Nicholson: That was the next point I was going to make. If we are under an obligation, if we accept what Mr. Caccia has been saying, you could literally tie up all the resources, not to mention the expense. Could you give me an idea of the expense of one of these hearings? That one that went for 10 months, could you put a figure on that?

Mr. Allard: In terms of the total cost I believe it was—and this was a number of years ago, it was back in the late 1970s as I recall—around $250,000. I understand that while I was out of the room you may have been talking about the Alachlor Review Board under the Pest Control Products Act. It did in fact take two years, and I am not certain of the total cost of that. When I talk about $250,000 I am talking about cost to government. Of course the people who made submissions and so on also had their own costs.

Mr. Nicholson: I mean, literally something like this could call for a commitment of perhaps several hundred million dollars if we had say a couple of hundred objections.

Mr. Allard: Our concern, as you are alluding to, is that it may take a significant part of our budget that we feel would be better spent in assessing other chemicals for control.

Mr. Nicholson: As long you satisfied you have given a fair evaluation, let us get on with it then.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the number of chemicals a year that Mr. Higgins pointed to us some reincarnations ago—I do not know how many weeks ago it was—but it was a number that was less than a dozen a year and some of us were upset. I seem to think he said five or six a year.

Mr. Redway: They have accomplished five or six since the act was passed in the first place.

[*Traduction*]

M. Allard: Voilà justement l'une des difficultés qu'on aurait si cela devenait obligatoire. L'un de nos scientifiques, qui s'occupe normalement de l'évaluation des pesticides, a été retenu par cette audience pendant 10 mois, et nous ne voulons pas que tous nos évaluateurs soient retenus de cette façon. Nous essayons donc de conserver une certaine latitude en ce qui concerne le nombre d'audiences que nous pourront entreprendre simultanément, et nous voulons également nous assurer que l'avis d'opposition est bien fondé. Une audience est une procédure qui coûte très cher; de plus, elle prend beaucoup de temps, et il faut que le ministre ait le pouvoir de décider si l'avis d'opposition justifie la tenue d'une audience. Dans certains cas, on pourra dire que la question a déjà été tranchée, et si elle ne l'a pas été, il faut que le ministre ait suffisamment de latitude pour décider, lui-même, si cela justifie la constitution d'une Commission de révision.

M. Nicholson: C'est justement là où je voulais en venir. Si nous acceptons l'amendement de M. Caccia, nous obligeons le ministre à tenir une audience, ce qui risque littéralement de mobiliser toutes les ressources, sans parler des dépenses que cela occasionnera. Pourriez-vous me dire approximativement combien coûte une audience? Par exemple, celle qui a duré 10 mois, combien a-t-elle coûté?

M. Allard: Elle s'est déroulée à la fin des années 1970 et, si je me souviens bien, elle a coûté à peu près 250,000$. Je crois que pendant que j'étais absent, vous avez parlé de la commission de révision qui a été constituée pour le produit à l'Alachlore, au titre de la Loi sur les produits antiparasitaires. Celle-ci a duré deux ans, et je ne sais pas combien elle a coûté exactement. Quand je vous dis que la première a coûté 250,000$, c'est ce qu'il en a coûté au gouvernement. Je ne parle pas bien sûr des dépenses qu'ont dû engager ceux qui ont préparé des mémoires à leurs propres frais.

M. Nicholson: Donc, si l'on reçoit 200 objections et qu'on est obligé de faire des audiences pour chacun d'entre eux, cela représente une dépense potentielle de plusieurs centaines de millions de dollars.

M. Allard: Justement, nous craignons que cela ne représente une ponction énorme dans notre budget, et nous préférerions très certainement consacrer ces sommes à l'évaluation d'autres produits chimiques.

M. Nicholson: Du moment que vous êtes convaincu que l'évaluation a été faite en bonne et due forme, il n'y a pas de raison de ne pas donner le feu vert.

M. Caccia: Monsieur le président, M. Higgins a déjà eu l'occasion de nous indiquer qu'il y en avait moins de 12 par an. Je crois même qu'il a dit cinq ou six par an.

M. Redway: Ils en ont fait cinq ou six depuis que la loi a été adoptée.

[*Text*]

Mr. Caccia: Yes, exactly.

Mr. Redway: How many years ago was that?

Mr. Caccia: Taking into account that the frivolous or vexatious would be ruled out, it seems to me that Mr. Nicholson is conjuring up a fantastic Shakepearian drama.

Mr. Nicholson: I am not conjuring it up at all. I am just asking questions here and the department officials seem to be agreeing with me.

Mr. Caccia: But not the reality.

Mr. Nicholson: Mr. Caccia, I do not have a vested interest one way or the other, but if they could better spend the resources somewhere else than if they are all tied up doing this, it seems to me that would make a bit of sense to most people.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is a question of whether you prefer to have "if they think fit to do so", which lends itself to political values and interpretation that may not have to do with the substance of this bill, or whether you introduce a terminology that has proved to be more effective and tighter until now, mainly unless the objection is deemed frivolous and vexatious. That is what it boils down to.

Amendment negatived.

Mr. Gass: I move that clause 81 on page 55 of Bill C-74 be amended by striking out line 23 and inserting the following:

Ministers may establish.

That effectively removes the words "if they think fit to do so".

Mr. Allard: I think it is a reasonable suggestion.

Amendment agreed to.

Clause 81 as amended allowed to stand.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

M. Caccia: C'est exact.

M. Redway: Cela remonte à quand?

M. Caccia: Étant donné que les avis d'opposition futiles ou vexatoires seraient automatiquement écartés, je crois que M. Nicholson est en train d'en faire toute une montagne.

M. Nicholson: Je n'exagère pas du tout. J'ai posé des questions et les représentants du ministère semblent d'accord avec moi.

M. Caccia: Mais cela ne correspond pas à la réalité.

M. Nicholson: Monsieur Caccia, je n'ai aucun intérêt en jeu, dans un sens comme dans l'autre, mais il me semble, et je ne suis pas le seul, qu'il vaut mieux consacrer toutes ces ressources à d'autres activités plutôt que de les mobiliser pour ces audiences.

M. Caccia: Monsieur le président, il s'agit de savoir si vous préférez conserver «s'ils l'estiment indiqué», qui peut avoir une connotation politique et, partant, ne pas traiter directement de la substance de ce projet de loi, ou bien si vous voulez adopter un libellé qui sera plus efficace et plus strict, à moins bien sûr que l'avis d'opposition soit réputé futile et vexatoire. Voilà en résumé ce que vous devez décider.

L'amendement est rejeté.

M. Gass: Je propose que l'article 81 du bill C-74 soit modifié en remplaçant la ligne 20 de la page 55 par ce qui suit:

peuvent constituer une commission. . .

Il s'agit donc de supprimer «s'ils l'estiment indiqué».

M. Allard: Je pense que c'est une suggestion raisonnable.

L'amendement est adopté.

L'article 81 est réservé.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "C-74/7"

THE APPLICABILITY OF COMMON LAW RIPARIAN RIGHTS ON WALPOLE ISLAND

by

Norman T. Lee

Law II

in conjunction with

COMMUNITY LEGAL AID, WINDSOR, ONTARIO

September, 1987

Walpole Island is an Indian reservation situated on an island in south-western Ontario in the delta of the St. Claire River. The natives who reside on this reserve have traditionally used the waters of both the St. Claire River and Lake St. Claire directly and indirectly for the purposes of their livelihood. They are therefore understandably concerned about the pollution these waters are subjected to as this pollution is adversely affecting these native's livelihood. In light of this, Community Legal Aid of Windsor, Ontario embarked on a project to investigate the possibility of using riparian rights as a method of combatting this and further pollution. The purpose of this paper is to discuss the outcome of this investigation, the findings which will be addressed as follows:

(1) What is the nature of riparian rights?

(2) Does any legislation exist which would alter such rights in Ontario?

(3) If such legislation does exist, does it apply to Indian reservations?

(4) If such legislation does apply, is it subject to Walpole Island's "Indian title"?

(5) Conclusion.

1. WHAT ARE RIPARIAN RIGHTS?

Riparian rights are a creation of English common law and in short, they give a riparian owner, that is, a person who owns property bordering a lake; river or stream a usufructuary right to receive and use the natural flow of water: P. Anisman, "Water Pollution Control in Ontario" (1972), 5 Ottawa Law Review 342. The essense of these rights are summarized by Lord MacNaghten in *John Young & Co. v. Bankier Distillery Co. et al.* [1983] A.C. 691 at p. 698:

> "Every riparian proprietor is thus entitled to the water of his stream, in its natural flow, without sensible diminution or increase, and without sensible alteration in its character or quality. Any invasion of this right causing damage or calculated to found a claim which may ripen into an adverse right entitles the party to the intervention of the court."

Riparian owners therefore have legal rights and legal remedies in regards to the natural flow of water they are entitled to. Accordingly, there are qualifications attached which the riparian owner must respect. First, a riparian owner's use of the water is limited to what is required for ordinary, that is, domestic purposes. Outside of this, the water may be used for extraordinary purposes as long as it is used reasonably - "reasonably" being determined by the circumstances of each case. Secondly, a riparian owner may only use as much water as is required for his or hers ordinary or extraordinary purposes. Finally, a riparian owner cannot use the water in a manner that will sensibly alter the character or quality of the water.

In order for an action based on riparian rights by a riparian owner on Walpole Island to succeed, he or she would have to prove that an upper riparian owner has or will interfere with their riparian rights by (1) using water for other than domestic or extraordinary purposes, or (2) using more water than is required for these purposes, or (3) altering the character or quality of the water.

2. LEGISLATION AFFECTING RIPARIAN RIGHTS

Though riparian rights have been clearly adopted as the law of Ontario, these rights have been severely altered by various provincial statutes. The legislation with the most severe impact on Walpole Island would be the *Ontario Water Resources Act*, R.S.O. 1980, c. 361 (OWRA). Although s. 16(1) of this Act makes the discharge of any material into a body of water or any watercourse that may impair the quality of that water an offense, s. 16(5) grants statutory permission to discharge industrial and commercial sewage, or any such matter or substance as specified by the regulations made under that Act, and s. 30 makes those responsible for such legal discharges immune from civil liability.

Such authorization, however, does not create a blanket permission to pollute, only to pollute within the specified restrictions. Nevertheless, such authority severely restricts the right to exercise riparian rights as a polluter with statutory authorization could interfere with a riparian owner's rights to the natural flow of water without giving that riparian owner a legal action against him. However, should a person pollute without authorization, or should a person pollute outside their authorized restrictions, he or she would be open to the sanctions of both riparian remedies and the OWRA.

3. DOES THIS PROVINCIAL LEGISLATION APPLY TO INDIAN RESERVATIONS?

If the OWRA did not apply to Walpole Island, it would improve a riparian owner's position there considerably. Therefore, it is noteworthy that provincial legislation does not necessarily apply to Indian reservations. This is due to the virtue of ss. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* which gives the federal government jurisdiction over "Indians, and land reserved for the Indians". Parliament exercises this power through the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. 1-6, and s. (88) of that Act addresses the applicability of provincial legislation on reservations:

> **88.** Subject to the terms of any treaty or other Act of Parliament, all laws of general application from time to time in force in any province are applicable to and in respect of Indians in any province, except to the extent that such laws are inconsistent with this Act or and other order, rule, regulation or by-law made thereunder, and except to the extent that such laws make provision for any matter for which provision is made by or under this Act.

Therefore, provincial laws do apply to Indian reservations so long as they are of general application and insofar as they are not inconsistent with (1) the *Indian Act* or its regulations, or (2) the terms of any treaty or (3) an Act of Parliament.

The OWRA is not inconsistent with the *Indian Act*, or its regulations, or with any act of Parliament. Therefore, it must be determined whether the OWRA is a law of "general application".

The question of a law of "general application" was addressed in *Kruger and Manuel v. The Queen* (1977), 34 C.C.C. (2d) 377, [1978] 1 S.C.R. 104. At page 110, Mr. Justice Dickson (as he then was) gave two indices to determine whether a law is of "general application". First, if "the Act does not extend uniformily through the territory", then it is not one of general application. If it does, a second inquiry must be made:

> The law must not be "in relation to" one class of citizens in object and purpose. But the fact that a law may have graver consequences to one person than to another, does not, on that account, alone, make the law other than one of general application. There are few laws which have a uniform impact. The line is crossed, however, when an enactment, though in relation to another matter, by its effect, impairs the status or capacity of a particular group (emphasis added).

The Supreme Court then went on to hold that the British Columbia *Wildlife Act*, 1966 S.B.C., c. 55 was a law of general application in that it extended uniformily throughout the province and was not aimed at any particular class of citizens.

The OWRA, though it may effect the Indians on Walpole Island in so far as it is affecting the use they can make from the water, is a uniform law and has no special or blatant affect on the Indians. Therefore, it would appear that the OWRA is a law of "general application" and would apply to Walpole Island.

4. IS THIS PROVINCIAL LEGISLATION SUBJECT TO WALPOLE ISLAND'S "INDIAN TITLE"?

Walpole Island is unsurrendered indian territory within the area referred to by the 1763 Royal Proclamation. Since this Proclamation made certain provisions regarding land it reserves for Indians, it has been argued that in effect, it granted an Indian title to such land, the nature of that title being related to the Indians' aboriginal habits and mode of life.

The legal effect of the Royal Proclamation was examined in *St. Catherines Milling & Lumber Co. v. The Queen* (1888), 14 A.C. 46 (P.C.). The decision of the Privy Council is summarized by G.V. Laforest, *Natural Resources and Public Property Under The Canadian Constitution* (1969), pp. 114-15:

> "the underlying title to the land reserved for the Indians under the Proclamation is vested in the Crown for the benefit of the provinces. The provincial title is subject, however, to the usufructuary right of the Indians thereto. This Indian title is under the control and administration of the Crown in right of the Dominion by the virtue of its legislative power over "Indians, and land reserved for Indians", and in exercising this right to control, the Dominion may accept a surrender, which under the Royal Proclamation was the only way the Indians could surrender their title. But once the Indians surrendered

> the title, the province has complete beneficial interest in the land and the federal government ceases to have control and administration thereof."

This decision has since been recognized and followed in numerous other cases: *Ontario Mining Co. v. Seybold* [1903] A.C. 73 (P.C.); *A.G. Quebec v. A.G. Canada* [1921] A.C. 408. The result of these cases is that the nature of the Indian title is held to be tribal and communal in nature, involves a usufructuary and personal interest, is inalienable except to the Crown, and is dependent on the goodwill of the Crown.

The argument which derives from this is that since Walpole Island is unsurrendered Indian territory clearly covered by the 1763 Royal Proclamation, then provincial legislation would be subject to the usufructuary rights of the reservation. As riparian rights are usufructuary, then accordingly the OWRA could not alter them.

There are at least two significant problems with this argument. One is that the exact nature of the Indian title and its aboriginal rights have never been judicially examined or given a precise legal definition. Secondly, and perhaps more importantly, the words of s. 88 of the *Indian Act* have been interpreted in a manner that would allow provincial legislation to overide these rights insofar as they met the requirements of that section.

One case in point regarding the effect of s. 88 of the *Indian Act* on the Indian title is *R. v. Tennisco* (1981), 64 C.C.C. (2d) 315 (Ont. H.C.J.). This case involves an appeal from the acquittal of an Algonquin Indian who was charged under the Ontario *Game and Fish Act*. The trial judge ruled for an acquittal on the grounds that since the 1763 Royal Proclamation was communicated to and relied upon the Algonquins, and since the Algonquins had not surrendered their aboriginal rights to hunt and fish, their aboriginal rights were therefore not affected by the provincial legislation.

In overturning this decision on appeal, Judge Griffiths answered two questions presented by the Crown. The first one was whether the respondent retained his aboriginal right to fish and hunt despite the effect of the *Game and Fish Act*. In answering this, a number of cases were referred to, one being *Kruger and Manuel v. The Queen* (supra), where Justice Dickson (as he then was) on p. 382 C.C.C. stated: "Section 88 of the *Indian Act* appears to be plain in purpose and effect. In the absence of treaty protection or statutory protection indians are brought with provincial regulatory legislation [regarding their right to hunt and fish]." As the Algonquins were not subject to any treaty, Judge Griffiths concluded that the aboriginal rights of the Indians were subject to the Ontario *Game and Fish Act*.

The next question presented was whether the 1763 Royal Proclamation amounted to a treaty for purposes of s. 88 of the *Indian Act*. In his response to this, Judge Griffiths referred to *R. v. George*, [1966] 3 C.C.C. 137, [1966] S.C.R. 267, at pp. 122-23 C.C.C. where Mr. Justice Robertson stated:

> "... the Proclamation of 1763 was entirely unilateral and was not, and cannot be described as, a treaty. Assuming ... that the Proclamation has the force of a statute, it cannot be said to be an Act of Parliament: there was no Parliament before 1867 ... and a proclamation in 1763 [cannot] be said to be an act of a legislative body which was not created until more than a hundred years later."

Later, he referred to *R. v. White and Bob* (1964), 50 D.L.R. (2d) 613, 52 W.W.R. 193 (B.C.C.A.); aff'd 52 D.L.R. (2d) 481n, [1965] S.C.R. VI. At page 649, Judge Norris stated:

> "...In determining the question as to whether ex. 8 is a "Treaty" within the meaning of s. 87 of the *Indian Act* of Canada the golden rule of construction is to be applied, viz., that the grammatical and ordinary sense of the word is to be adhered to unless that would lead to some absurdity of some repugnance of inconsistency with the rest of the statute. The Shorter Oxford Dictionary, p. 2238, gives meaning of "treat", "To deal or carry on negotiations (with another) with a view of settling terms..."

The Judge Griffiths at page 324 concluded that the Proclamation was not a treaty for the purposes of the *Indian Act*, and subsequently convicted the Indian:

> "In my view, the fact that the Indians accepted the Royal Proclamation in the sense that they complied with and respect its provisions, does not constitute the Proclamation a treaty. The Proclamation remained a unilateral act of the Crown, offering rights and protections to the Indians dependent upon the goodwill of the Crown... Although it had statutory effect... it never became in the ordinary sense of the word a treaty... In its simplest form the treaty must of necessity consist of an agreement or settlement arrived at between two or more parties with all the elements of a valid contract. To be a treaty the provisions of the agreement or settlement, at the very least, must be capable of enforcement during the life of the instrument at the instance of both parties. Here, as I have found, the rights conferred under the Proclamation could at any time be legally withdrawn or altered at the instance of the Crown alone."

Worth noting is that in this particular case the judge answered the narrow question, "Was the Royal Proclamation a treaty for the purposes of the *Indian Act*", and he answered it on that basis. At no point was it considered whether certain rights given by the Royal Proclamation exist independently of the *Indian Act*.

However, in response to this, it could be argued that the wording of s. 88 is clear. In the words of Justice Dickson (as he then was) in *Kruger and Manuel v. The Queen* (supra) at p. 384 C.C.C., "It has been argued that Indians having historic hunting rights which they have not surrendered should not be placed in a more invidious position than those who entered into treaties... the plain fact is that s. 88 of the *Indian Act*, the terms of the treaty are paramount; in the absence of a treaty provincial laws of general application apply."

However, despite this conclusion, it must be kept in mind that the question as to whether Indian usufructuary rights exist independently of the *Indian Act* has not been seriously examined in the Courts. As well, *R. v. Tennisco* was decided only at the Ontario Supreme Court level, and only by one judge. Furthermore, it was decided before the enactment of the *Charter of Rights and Freedoms* in which s. 35 and s. 25 deal with aboriginal people and their rights. According to Professor Hogg in his book, *Constitutional Law of Canada*, at p. 566.

> "The most plausable interpretation of s. 35 is that it `constitutionalizes' aboriginal and treaty rights prospectively. Past (validly enacted) extinguishments continue to be legally effective, but future legislation that purported to extinguish or alter the protected rights would be of no force or effect... If this is correct, then s. 35 operates as a limitation on the legislative power of both the federal government and the provincial legislatures: neither level of government is competent to impair aboriginal or treaty rights."

5. CONCLUSION

Riparian rights, though they exist in Ontario and are available to riparian owners of Walpole Island, have been altered severely due to certain provincial statutes, the major offender being the OWRA. Despite potential constitutional arguments that these laws should not apply on Walpole Island, this as well as other provincial laws which may affect riparian rights are probably applicable on Walpole Island until they are changed or until new legal arguments can establish otherwise.

New constitutional arguments notwithstanding, the fact remains that the OWRA does allow for "legal" pollution, and therefore, it may not be recommended that an individual riparian owner pursue the enforcement of his or her riparian rights. First, an offending polluter will have to be found. Secondly, it has to be established that the offender is polluting outside the restrictions of the OWRA. Then, a claim will have to be filed and pursued in the appropriate Courts. All in all, the process will probably be a complicated, lengthy and costly. Then, assuming that most pollution upstream from Walpole Island is authorized, and assuming that the government is enforcing the provisions of the OWRA and other similar legislation (which may be a big assumption), a riparian owner who is considering private action should consider whether such an action is going to make a difference in relation to the overall pollution problem, outside of the value of "scoring a moral victory".

In conclusion, the OWRA and similar legislation has limited the riparian rights on Walpole Island. However, if this matter should be pursued, the workings of the OWRA and similar legislation will have to be investigated so that the riparian owner knows where he or she stands legally in relation to such laws. But an action based merely on the common law riparian rights are not available for the purposes of riparian owners on Walpole Island.

APPENDICE «C-74/7»

(TRADUCTION)

APPLICABILITÉ DANS L'ÎLE WALPOLE DES DROITS DE RIVERAIN RECONNUS PAR LA *COMMON LAW*

par

Norman T. Lee

Droit II

avec la collaboration de la

SOCIÉTÉ D'AIDE JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE, WINDSOR (ONTARIO)

Septembre 1987

L'île Walpole est une réserve indienne située au sud-ouest de l'Ontario, dans le delta de la rivière Sainte-Claire. Les autochtones qui habitent cette réserve utilisent depuis toujours les eaux de la rivière Sainte-Claire et du lac Sainte-Claire, directement et indirectement, pour assurer leur subsistance. Ils s'inquiètent donc avec raison de la pollution qui s'attaque à ces eaux, car elle nuit à leurs moyens d'existence. C'est pour cette raison que la Société d'aide juridique communautaire de Windsor (Ontario) a lancé un projet visant à étudier la possibilité d'invoquer les droits de riverain comme moyen de combattre cette pollution et toute pollution éventuelle. Le présent document traite des résultats de cette étude, où l'on abordera les points suivants:

(1) Qu'entend-on par droits de riverain?

(2) Existe-t-il une loi ontarienne qui modifie ces droits?

(3) Si elle existe, s'applique-t-elle aux réserves indiennes?

(4) Dans l'affirmative, est-elle assujettie au "droit de propriété" des Indiens sur l'île Walpole?

(5) Conclusion.

1. QU'ENTEND-ON PAR DROITS DE RIVERAIN?

Les droits de riverain sont issus de la *Common Law* britannique et, en bref, ils confèrent à un propriétaire riverain, c'est-à-dire à un propriétaire installé en bordure d'un lac, d'une rivière ou d'un cours d'eau, le droit usufructuaire d'utiliser un courant d'eau naturel: P. Anisman, «*Water Pollution Control in Ontario*» (1972), 5 *Ottawa Law Review* 342. Ces droits ont été résumés en substance par Lord MacNaghten dans l'affaire *John Young & Co. c. Bankier Distillery Co. et al.* [1983] A.C. 691, p. 698:

> «Tout propriétaire riverain a donc le droit d'utiliser son courant d'eau naturel sans entraîner une diminution ou une augmentation sensible de son débit et sans en altérer sensiblement la nature ou la qualité. Toute atteinte à ce droit qui cause des préjudices ou qui peut servir de fondement à une renvendication pouvant dégénérer en un droit opposé, confère à la partie lésée le droit de recourir au tribunal.»

Les propriétaires riverains possèdent donc des droits et des recours juridiques à l'égard du débit naturel de l'eau qu'ils ont le droit d'utiliser. Par conséquent, le propriétaire riverain doit respecter certaines conditions. Premièrement, il ne peut utiliser que l'eau nécessaire à des fins ordinaires, c'est-à-dire pour ses besoins domestiques. Il peut également se servir de l'eau à des fins extraordinaires, pourvu qu'il le fasse raisonnablement; le terme «raisonnablement» étant fonction des circonstances entourant chaque cas. Deuxièmement, un propriétaire riverain ne peut utiliser que l'eau nécessaire à ses fins ordinaires ou extraordinaires. Enfin, il ne peut utiliser l'eau d'une manière qui en modifierait sensiblement la nature ou la qualité.

Pour qu'une action en justice fondée sur les droits de riverain et intentée par un propriétaire riverain habitant l'Île Walpole porte fruit, le demandeur serait tenu de prouver qu'un autre propriétaire habitant en amont de la rivière a porté ou portera atteinte à ses droits de riverain (1) en utilisant l'eau à des fins autres que domestiques ou extraordinaires ou (2) en utilisant plus d'eau qu'il n'en a besoin à ces fins ou (3) en modifiant la nature ou la qualité de l'eau.

2. LÉGISLATION TOUCHANT LES DROITS DE RIVERAIN

Bien que les droits de riverain soient légalement reconnus en Ontario, ils ont été profondément modifiés par diverses lois provinciales. Celle qui aurait l'incidence la plus déplorable sur les riverains de l'île Walpole serait la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, S.R.O. 1980, ch. 361 (LREO). Bien que le paragraphe 16(1) de cette loi considère comme une infraction, la décharge dans une étendue d'eau ou dans un cours d'eau de toute matière pouvant en détériorer la qualité, le paragraphe 16(5) permet statutairement le rejet de

détritus industriels et commerciaux, ou de toute matière ou substance mentionnées dans les règlements découlant de cette loi, et l'article 30 soustrait toute personne responsable de ces rejets autorisés par la loi, à toutes poursuites civiles.

Cette autorisation ne constitue cependant pas une permission générale de polluer; elle permet de polluer uniquement dans des conditions bien précises. Quoi qu'il en soit, elle restreint considérablement les droits des riverains, puisqu'un pollueur pourrait, en s'appuyant sur la loi, porter atteinte au droit d'un riverain de jouir d'un courant d'eau naturel sans que ce dernier puisse le poursuivre en justice. Cependant, toute personne qui polluerait un cours d'eau sans y être autorisée, ou qui le polluerait dans des conditions non prévues par la loi, s'exposerait à des poursuites en réparation ainsi qu'aux sanctions prévues par la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

3. CETTE LOI PROVINCIALE S'APPLIQUE-T-ELLE AUX RÉSERVES INDIENNES?

Si la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ne s'appliquait pas à l'île Walpole, la position de ses propriétaires riverains s'en trouverait considéralement améliorée. Il est donc intéressant de constater que les lois provinciales ne s'appliquent pas nécessairement aux réserves indiennes, car le paragraphe 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* accorde au gouvernement fédéral une compétence exclusive sur «les Indiens et les terres réservées aux Indiens». Le Parlement exerce cette compétence par le truchement de la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. 1-6, et de l'article (88) de cette loi qui traite de l'applicabilité des lois provinciales sur les réserves:

> **88.** Sous réserve des dispositions de quelque traité et de quelque autre loi du Parlement du Canada, toutes lois d'application générale et en vigueur, à l'occasion, dans une province sont applicables aux Indiens qui s'y trouvent et à leur égard, sauf dans la mesure où lesdites lois sont incompatibles avec la présente loi ou quelque arrêté, ordonnance, règle, règlement ou statut administratif établi sous son régime, et sauf dans la mesure où ces lois contiennent des dispositions sur toute question prévue par la présente loi ou y ressortissant.

On peut donc en conclure que les lois provinciales peuvent être appliquées sur les réserves indiennes, pourvu qu'elles soient d'application générale ou qu'elles ne soient pas incompatibles avec (1) la *Loi sur les Indiens* ou ses règlements, ou (2) avec les dispositions de quelque traité, ou (3) de quelque autre loi du Parlement.

Or, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* n'est pas incompatible avec la *Loi sur les Indiens* ou ses règlements ni avec quelque autre loi du Parlement. Il reste donc à déterminer si c'est une «loi d'application générale».

La définition de l'expression «loi d'application générale» a été abordée dans l'arrêt *Kruger et Manuel c. La Reine* (1977), 34 C.C.C. (2e) 377, [1978] 1 R.C.S. 104, p. 110, où le Juge Dickson (dans ses fonctions d'alors) avait donné deux indices permettant de déterminer si une loi était «d'application générale» ou non. Premièrement, si la loi n'est pas appliquée uniformément sur tout le territoire, elle n'est pas d'application générale. Si elle l'est, elle doit répondre à un second critère, à savoir:

> L'objet et l'intention de la loi ne doivent pas être «relatifs à» un groupe de citoyens. Mais le fait qu'elle soit plus lourde de conséquences à l'égard d'une personne que d'une autre ne l'empêche pas, pour autant, d'être une loi d'application générale. Très peu de lois ont des effets uniformes. On franchit la frontière lorsqu'un texte législatif, bien que traitant d'un autre sujet, a pour effet de porter atteinte au statut ou aux droits d'un groupe particulier. (Mots soulignés par l'auteur)

La Cour suprême a ensuite statué que le *Wildlife Act* de la Colombie-Britannique (S.C.-B. 1966, chap. 55) était une loi d'application générale puisqu'elle s'appliquait uniformément à l'ensemble de la province et ne visait pas telle ou telle catégorie de citoyens.

Il se peut que, en régissant l'utilisation qu'ils peuvent faire de l'eau, la LREO ait des répercussions sur les Indiens de l'île Walpole. Toutefois, c'est une loi d'application uniforme qui traite tout le monde, Indiens compris, sur un pied d'égalité. Par conséquent, la LREO serait une loi d'application générale et à ce titre, s'appliquerait à l'île Walpole.

4. CETTE LOI PROVINCIALE EST-ELLE ASSUJETTIE AU DROIT DE PROPRIÉTÉ DES INDIENS SUR L'ÎLE WALPOLE?

L'île Walpole est une terre indienne non cédée située dans un territoire désigné par la Proclamation royale de 1783. Comme cette proclamation contient des dispositions relatives aux terres qu'elle réserve aux Indiens, on a soutenu qu'elle leur en accorde, en fait, la propriété de par la nature même des us et coutumes ancestraux des Indiens.

Les conséquences juridiques de la Proclamation royale ont été examinées dans la cause *St. Catherines Milling & Lumber Co. c. la Reine* (1888), 14 A.C. 46 (C.P.). La décision du Conseil privé est résumée par G.V. Laforest dans *Natural Resources and Public Property Under the Canadian Constitution* (1969), p. 114-115:

> «le titre de propriété sous-jacent des terres réservées aux Indiens par la Proclamation est dévolu à la Couronne au nom des provinces. Le titre provincial est assujetti, toutefois, au droit usufructuaire des Indiens. Ce droit est assujetti au contrôle et à l'administration de

> la Couronne du chef du Dominion du fait du pouvoir législatif de cette dernière sur «les Indiens et les terres réservées aux Indiens». Or, dans l'exercice de ce contrôle, le Dominion peut accepter la cession d'une terre puisque c'est là la seule façon dont les Indiens peuvent renoncer à leur titre en vertu de la Proclamation royale. Mais une fois que les Indiens renoncent au titre, la province obtient la propriété complète de la terre et le gouvernement fédéral cesse d'exercer sur celle-ci un droit de contrôle et d'administration.»

Cette décision a depuis été admise et invoquée dans d'autres causes: *Ontario Mining Co. c. Seybold* [1903], A.C. 73 (C.P.); *A.G. Québec c. A.G. Canada* [1921] 1 A.C. 408. Par suite de ces jugements, on considère que le droit de propriété des Indiens est de nature tribale et communale, qu'il comporte un intérêt usufructuaire et personnel, qu'il est inaliénable sauf en faveur de la Couronne et qu'il dépend de la bonne volonté de celle-ci.

L'argument qu'on tire de cette jurisprudence, c'est que, comme l'île Walpole est une terre indienne non cédée à laquelle s'applique clairement la Proclamation royale de 1763, la loi provinciale serait assujettie aux droits usufructuaires des Indiens de la réserve. Comme les droits de riverain sont usufructuaires, ils ne seraient pas touchés par le LREO.

Cet argument pose au moins deux grands problèmes. Tout d'abord, la nature du titre de propriété des Indiens et de leurs droits ancestraux n'a jamais été soumise à l'examen des tribunaux ni définie en termes juridiques. Ensuite, et c'est peut-être le plus important, on a interprété l'article 88 de la *Loi sur les Indiens* d'une manière qui permet, dans la mesure où ses dispositions sont respectées, aux lois provinciales de passer outre à ces droits.

L'affaire *R. c. Tennisco* (1981), 64 C.C.C. (2d) 315 (Ont. H.C.J.), illustre bien les conséquences de l'article 88 de la *Loi sur les Indiens* sur les titres de propriété des Indiens. Il s'agit d'un appel interjeté contre l'acquittement d'une Algonquine inculpée en vertu de la *Loi sur la chasse et la pêche* de l'Ontario. Le juge de première instance avait prononcé l'acquittement en soutenant que, la Proclamation royale de 1763 ayant été communiquée aux Algonquins et admise par eux et les Algonquins n'ayant pas renoncé à leurs droits ancestraux de chasse et de pêche, ces droits ancestraux n'étaient pas assujettis à la loi provinciale.

En renversant cette décision en appel, le juge Griffiths a répondu à deux questions posées par la Couronne. La première visait à savoir si l'intimé conservait ses droits aborigènes en matière de chasse et de pêche malgré la *Loi sur la chasse et la pêche*. Dans sa réponse, un certain nombre d'arrêts étaient cités, dont *Kruger et Manuel c. La Reine* (supra), où le juge Dickson (dans ses fonctions d'alors) déclarait à la page 112 C.C.C.: «Le but et l'effet de l'article 88 de la *Loi sur les Indiens* sont clairs. S'ils ne sont pas protégés par un traité ou par une loi, les Indiens sont assujettis à la législation et à la réglementation provinciales [pour ce qui est de leurs droits de chasse et de pêche].» Étant donné que les Algonquins n'étaient assujettis à aucun traité, le juge Griffiths en est venu à la conclusion que les droits

aborigènes des Indiens étaient assujettis à la *Loi sur la chasse et la pêche* de l'Ontario.

L'autre question visait à savoir si la Proclamation royale de 1763 équivalait à un traité aux fins de l'article 88 de la *Loi sur les Indiens*. Dans sa réponse, le juge Griffiths a cité l'arrêt *R. c. George* [1966] 3 C.C.C. 137 [1966] S.C.R. 267, aux pages 122 et 123 C.C.C. où le juge Robertson déclarait ce qui suit:

> «... la Proclamation de 1763 était un geste entièrement unitaléral, ne constituait pas un traité et ne peut être décrite comme tel. En supposant ... que la Proclamation avait force de loi, elle ne peut pas être considérée comme une loi du Parlement puisque celui-ci n'a été créé qu'en 1867... et une proclamation datant de 1763 [ne peut pas] être tenue pour une loi d'un corps législatif qui n'a vu le jour que cent ans plus tard.»

Il cite plus loin l'arrêt *R. c. White and Bob* (1964), 50 D.L.R. (2d) 613, 52 W.W.R. 193 (B.C.C.A.), confirmé par 52 D.L.R. (2d) 481n, [1965] S.C.R. VI, où le juge Norris déclarait à la page 649 ce qui suit:

> «... pour déterminer si la pièce 8 constitue un «traité» au sens de l'article 87 de la *Loi sur les Indiens* du Canada, il faut appliquer la règle d'interprétation par excellence, à savoir que le sens grammatical habituel des mots doit être respecté, sauf lorsqu'il en résulterait une absurdité ou une quelconque contradiction ou incohérence avec le reste de la loi ... *Le Petit Robert*, à la page 1998, donne la signification suivante au mot «traiter»: «Entrer en pourparlers pour régler une affaire, conclure un marché...»

Par la suite, le juge Griffiths conclut à la page 324 que la Proclamation ne constituait pas un traité aux fins de la *Loi sur les Indiens* et déclara par la suite que l'indien était coupable:

> «Selon moi, le fait que les Indiens ont accepté la Proclamation royale, en ce sens qu'ils s'y sont conformés, n'en fait pas pour autant un traité. La Proclamation est demeurée un acte unilatéral de la Couronne accordant droits et protection aux Indiens selon le bon vouloir de celle-ci... Bien qu'elle eût l'effet d'une loi ... elle n'est jamais devenue un traité au sens ordinaire du terme... Dans sa forme la plus simple, le traité doit obligatoirement consister en une entente ou un marché conclu entre deux parties ou plus et contenir tous les éléments d'un contrat valide. De plus, cette entente ou ce marché doivent, à tout le moins, pouvoir être mis en vigueur pendant la durée d'application de l'acte à la demande des deux parties. Dans le cas qui nous intéresse, j'ai constaté que les droits conférés en vertu de la Proclamation pourraient en tout temps être légalement retirés ou modifiés à la demande de la Couronne seulement».

Il convient de souligner que le juge a dans cette cause particulière répondu à la véritable question, à savoir «la Proclamation royale constituait-elle un traité aux fins de la *Loi sur les Indiens*?», et ce, sans jamais se demander si certains droits accordés par la Proclamation royale existaient indépendamment de la *Loi sur les Indiens*.

Toutefois, en réponse à ces arguments, on pourrait soutenir que le libellé de l'article 88 est clair. Voici d'ailleurs ce que déclarait à ce propos le juge Dickson (dans ses fonctions d'alors) dans l'arrêt *Kruger et Manuel c. La Reine* (supra) à la page 114, C.C.C.: «On a soutenu durant les débats que les Indiens possédant des droits de chasse historiques qu'ils n'ont pas cédés ne devraient pas être désavantagés par rapport aux Indiens qui ont conclu des traités ... il ne faut pas perdre de vue que l'article 88 de la *Loi sur les Indiens*, prévoit expressément que, «sous réserve des dispositions de quelque traité, toutes les lois d'application générale et en vigueur à l'occasion dans une province sont applicables aux Indiens qui s'y trouvent et à leur égard» sauf quelques exceptions.

Toutefois, en dépit de cette conclusion, il faut se rappeler que les tribunaux n'ont pas examiné à fond la question de savoir si les autochtones ont des droits d'usufruit indépendants de la *Loi sur les Indiens*. De plus, l'affaire *R. c. Tennisco* n'a été examinée et jugée qu'à la Cour suprême de l'Ontario et par un juge seulement. En outre, la décision a été rendue avant l'adoption de la *Charte des droits et libertés*, dont les articles 35 et 25 traitent des droits des peuples autochtones du Canada. Selon l'ouvrage de M. Hogg, *Constitutional Law of Canada*, à la page 566:

> «L'interprétation la plus plausible de l'article 35, consiste à dire que cette disposition «constitutionnalise» prospectivement les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones. Les extinctions de droits survenues dans le passé (par l'adoption des lois valides) conservent leur légalité; cependant, à l'avenir, les lois qui viseront à éteindre ou à modifier les droits protégés seraient sans effet... S'il en est ainsi, l'article 35 limite le pouvoir législatif du gouvernement fédéral et des provinces: ni l'un ni l'autre palier de gouvernement n'a le pouvoir de porter atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones.»

5. CONCLUSION

Les droits de riverain, bien qu'ils soient reconnus en Ontario et que les propriétaires de l'île Walpole puissent les exercer, ont été grandement limités par certaines lois provinciales et surtout par la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. Même si l'on soutient que, selon la Constitution, ces lois ne devraient pas s'appliquer à l'île Walpole, cette loi, comme d'autres lois provinciales qui peuvent toucher les droits de riverain, lui sont probablement applicables, tant qu'on ne les modifiera pas ou tant que de nouveaux arguments juridiques n'établiront pas le contraire.

Nonobstant tout nouvel argument constitutionnel, le fait demeure que la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* autorise une pollution «légale», et que, par conséquence on ne saurait recommander à un propriétaire riverain individuel de faire valoir ses droits de riverain. D'abord, il faudra trouver un pollueur coupable et ensuite, établir que le contrevenant pollue l'environnement au-delà des limites prévues dans la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*. Enfin, une requête devra être présentée et défendue devant les tribunaux compétents. En somme, le processus sera probablement compliqué, long et coûteux. De plus, en supposant que la majeure partie de la pollution en amont dans l'île Walpole soit autorisée, que le gouvernement applique les dispositions de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et d'autres lois (supposition peut-être excessive), un propriétaire riverain qui envisage d'intenter une action à titre privé devrait se demander si son geste changera quelque chose au problème global de la pollution, mis à part la satisfaction que pourrait lui procurer «une victoire morale».

En conclusion, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et d'autres lois analogues ont limité les droits de riverain sur l'île Walpole. Toutefois, s'il fallait donner suite à cette question, il faudrait examiner les modes d'application de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et d'autres lois analogues afin que le propriétaire riverain sache bien quels sont en droit ses recours aux termes de ces lois. Cependant, les propriétaires riverains de l'île Walpole ne peuvent étayer une action en justice en s'appuyant simplement sur les droits de riverain que leur reconnaît la *Common law*.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Janet Davies, Director, CEPA Office;

M.K. Evans, Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74;

Maître M.K. Evans, conseiller, Services juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, March 10, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25

Le jeudi 10 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, député,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27745—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Thursday, March 10, 1988:

Bob Brisco replaced Mel Gass;

Gordon Towers replaced Peter Peterson.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Lynn McDonald
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le jeudi 10 mars 1988:

Bob Brisco remplace Mel Gass;

Gordon Towers remplace Peter Peterson.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1988
(36)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 11:09 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Alan Redway and Gordon Towers.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

The Committee resumed consideration on Clause 81.

Charles Caccia moved,—That Clause 81 be amended:

(a) by striking out line 20, on page 55, and substituting the following therefor:

"objection under subsection 13(2) or"

(b) by adding immediately after line 9, on page 56, the following:

"(5) Where a person files a notice of objection under subsection 48(2) in respect of a proposed order or regulation, the Minister or Ministers shall establish a board of review to inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance in respect of which the order or regulation is proposed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negtived.

Pauline Browes moved,—That Clause 81 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, lines 24 and 25, on page 55, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 10 MARS 1988
(36)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 11 h 09, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Alan Redway et Gordon Towers.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Le Comité reprend l'étude de l'article 81.

Charles Caccia propose,—Que l'article 81 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 18, page 55, ce qui suit:

«tion mentionné aux paragraphes 13(2)»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 7, page 56, ce qui suit:

«(5) Si une personne dépose un avis d'opposition relativement à un projet de décret ou de règlement, le ministre ou les ministres constituent une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée par le projet de décret ou de règlement en cause.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 81 soit modifié:

a) en substituant, dans la version anglaise, aux lignes 24 et 25, page 56, ce qui suit:

"a board of review to inquire into the nature"

(b) by striking out line 6, on page 56, and substituting the following therefor:

"a notice of objection under section 51, 55 or 68"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 81, as amended, carried.

On Clause 82

Charles Caccia moved,—That Clause 82 be amended by striking out line 11, on page 56, and substituting the following therefor:

"Fewer than three members, including at least one representative from each of industry, labour and environmental public interest groups."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Clause 82 carried.

Clause 83 carried.

On Clause 84

Pauline Browes moved,—That Clause 84 be amended by striking out lines 25 to 30, on page 56, and substituting the following therefor:

"(2) Where a notice of objection or a complaint referred to in subsection 81(2), (3) or (4) is withdrawn and no other notice of objection or complaint is filed in respect of the same matter, the Minister may dissolve a board of review established in respect of the notice of objection or complaint."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 84, as amended, carried.

Clause 85 carried.

On Clause 86

Pauline Browes moved,—That Clause 86 be amended by striking out line 39, on page 56, and substituting the following therefor:

"(2) A board of review may, in accordance with the regulations, direct by whom"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

«a board of review to inquire into the nature»

b) en substituant aux lignes 4 et 5, page 56, ce qui suit:

«de l'avis d'opposition mentionné aux articles 51, 55 ou 68, le ministre constitue une commis-»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 81 ainsi modifié est adopté.

Article 82

Charles Caccia propose,—Que l'article 82 soit modifié en substituant à la ligne 10, page 56, ce qui suit:

«moins trois membres, ou commissaires; il compte au moins un représentant de l'industrie, des travailleurs et des groupements environnementalistes d'intérêt public, respectivement.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

L'article 82 est adopté.

L'article 83 est adopté.

Article 84

Pauline Browes propose,—Que l'article 84 soit modifié en substituant aux lignes 23 à 25, page 56, ce qui suit:

«(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition ou de la plainte visés aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition ou d'une autre plainte sur la»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 84 ainsi modifié est adopté.

L'article 85 est adopté.

Article 86

Pauline Browes propose,—Que l'article 86 soit modifié en substituant à la ligne 36, page 56, ce qui suit:

«(2) La commission peut, conformément aux règlements, désigner les créau-»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia moved,—That Clause 86 be amended by adding immediately after line 41, on page 56, the following:

"A board of review may award costs on a final or interim basis to a participant in board of review proceedings who contributes, or the board considers will contribute, to the evaluation of the issues before the board regardless of whether the panel adopts the submissions of the participant, and may consider in awarding such costs the financial circumstances of the participant."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Clause 86, as amended, carried.

On Clause 87

Pauline Browes moved,—That Clause 87 be amended by striking out lines 42 and 43, on page 56, and substituting the following therefor:

"87. Where a member of a board of review is absent or unable to"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 87, as amended, carried.

On Clause 88

Charles Caccia moved,—That Clause 88 be amended by striking out lines 9 to 19, on page 57, and substituting the following therefor:

"(2) The report of the review board shall be made public immediately after its receipt by the Minister or Ministers, subject to sections 19 and 26 of this Act, or conditions of any other Act of Parliament."

On Clause 89

Charles Caccia moved,—That Clause 89 be amended by striking out line 30, on page 57, and substituting the following therefor:

"of hearings, length of hearings and date by which the board of review shall report;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 34 and 35, on page 57, and substituting the following therefor:

Charles Caccia propose,—Que l'article 86 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 38, page 56, ce qui suit:

«La commission peut adjuger des frais, à titre définitif ou provisoire, à un participant à une instance devant elle qui contribue ou, selon elle, contribuera à l'appréciation des questions dont elle est saisie, que ses membres adoptent ou non les prétentions du participant. Elle peut tenir compte, pour l'attribution de ces frais, de la situation financière de participant.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Lynn McDonald—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

L'article 86 ainsi modifié est adopté.

Article 87

Pauline Browes propose,—Que l'article 87 soit modifié en substituant à la ligne 39, page 56, ce qui suit:

«87. En cas d'absence ou d'empêchement d'un commis-»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 87 ainsi modifié est adopté.

Article 88

Charles Caccia propose,—Que l'article 88 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 15, page 57, ce qui suit:

«(2) Le rapport est rendu public aussitôt après sa réception par le ou les ministres, sous réserve des articles 19 et 26 de la présente loi ou des conditions de toute autre loi fédérale.»

Article 89

Charles Caccia propose,—Que l'article 89 soit modifié en substituant à la ligne 23, page 57, ce qui suit:

«éléments de preuve et des observations, la durée des audiences et le délai de présentation de leur rapport;»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 89 soit modifié en substituant aux lignes 28 et 29, page 57, ce qui suit:

"(d) prescribing the manner in which boards may direct costs to be paid, taxed and allowed and prescribing a scale under which costs are to be taxed; and"

After debate thereon, Lynn McDonald moved,—That the amendment be further amended by adding the words "interim or final" after the word "direct".

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, carried.

Clause 89, as amended, carried.

On Clause 90

Charles Caccia moved,—That Clause 90 be amended by adding immediately after line 2, on page 58, the following:

"(2) The Minister shall make public any agreement made under section 90(1).

(3) The Minister shall, as soon as possible after the end of each calender year, prepare and cause to be laid before Parliament a report on the administration of the Act under agreements made under section 90(1)."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Charles Caccia moved,—That Clause 90 be amended by adding immediately after line 2, on page 58, the following:

"(2) The Minister shall make public any agreement made under section 90(1).

(3) The Minister shall include in the annual report required by section 130, a report on the administration of the Act under agreements made under section 90(1)."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 90, as amended, carried.

Clause 91 carried.

With unanimous consent, Clauses 92 and 93 were allowed to stand.

On Clause 70

Pauline Browes moved,—That Clause 70 be amended:

(a) by striking out lines 29 to 31, on page 48, and substituting the following therefor:

"70. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Part and the regulations, an inspector may, subject to subsection (2), at"

«d) établir les modalités de paiement, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;»

À la suite du débat sur l'amendement, Lynn McDonald propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant, à la suite du mot «modalités», ce qui suit:

«intérimaires ou finales».

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 89 ainsi modifié est adopté.

Article 90

Charles Caccia propose,—Que l'article 90 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 37, page 57, ce qui suit:

«(2) Le ministre rend public les accords visés paragraphe (1).

(3) Aussitôt que possible après la fin de chaque année civile le ministre établit et fait déposer devant le Parlement un rapport sur l'application de la présente loi au titre des accords conclus en vertu du paragraphe (1).»

Après débat sur l'amendement, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à retirer l'amendement.

Charles Caccia propose,—Que l'article 90 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 37, page 57, ce qui suit:

«(2) Le ministre rend public les accords conclus en vertu du paragraphe (1).

(3) Le ministre inclut dans le rapport visé à l'article 130 un rapport sur l'exécution de la présente loi en vertu des accords prévus au paragraphe (1).»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 90 ainsi modifié est adopté.

L'article 91 est adopté.

Par consentement unanime, les articles 92 et 93 sont réservés.

Article 70

Pauline Browes propose,—Que l'article 70 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 29 et 30, page 48, ce qui suit:

«70. (1) Pour l'application de la présente partie et des règlements, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, sous réserve du paragraphe (2)»

(b) by adding immediately after line 18, on page 49, the following:

"(2) An inspector may not enter a private dwelling place or any part of a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place except

(a) with the consent of the occupant of the place; or

(b) under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(3) Where on ex parte application a justice is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a private dwelling place,

(b) entry to the dwelling place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act, and

(c) entry to the dwelling place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry thereto will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named therein to conduct an inspection of the dwelling place subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(4) In executing the warrant issued under subsection (3), the inspector named in the warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant."

b) en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 19, ce qui suit:

«(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;

c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat qui si celui-ci en autorise expressément l'usage et qui si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.»

(c) by renumbering the subsequent subclause and any cross-references thereto accordingly.

c) en effectuant les chagements de désignation de paragraphe et de présentation des renvois qui en découlent.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Clause 70, as amended, carried.

L'article 70 ainsi modifié est adopté.

On Clause 72

Article 72

Pauline Browes moved,—That Clause 72 be amended:

Pauline Browes propose,—Que l'article 72 soit modifié:

(a) by striking out lines 41 to 44, on page 49, and substituting the following therefor:

a) en substituant aux lignes 39 à 42, page 49, ce qui suit:

"72. (1) Where an inspector has reasonable grounds to believe that the owner or master of a ship has committed an offence under paragraph 105 (m) or (n), the inspector may make a detention order in respect of the ship."

«72. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que le propriétaire ou le capitaine d'un navire a commis une infraction aux alinéas 105 m) ou n) peut ordonner l'arrêt du navire.»

(b) by adding immediately after line 6, on page 50, the following:

b) en insérant à la suite de la ligne 4, page 50, ce qui suit:

"(3) Notice of a detention order made under subsection (1) shall be served on the master of the ship in respect of which the order is made.

(4) Where notice of a detention order made under subsection (1) has been served on the master of the ship, the owner or master of the ship shall not give an order for the ship to go into any area of the sea referred to in paragraph 60(2)(g) or (h) during the term of the detention order."

(c) by renumbering the subsequent subclauses and any cross-references thereto;

(d) by striking out lines 18 to 21, on page 50, and substituting the following therefor:

"(a) the owner or master of the ship

(i) has not, within thirty days after the order was made, been charged with the offence that gave rise to the making of the order, or

(ii) has, within thirty days after the order was made, been charged with that offence and appears in Canada to answer to the charge;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 72, as amended, carried.

On Clause 73

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by striking out lines 34 to 45, on page 50, and substituting the following therefor:

"73. (1) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that an offence has been committed under paragraph 105(m) or (n) by an owner of any ship, aircraft, platform or other man-made structure, the justice may issue a warrant authorizing any inspector, or authorizing any other person named in the warrant, to seize the ship, aircraft, platform or structure anywhere in Canada and, in the case of a ship, platform or structure, within any area of the sea referred to in paragraphs 60(2)(a) to (f).

(2) A person authorized by a warrant issued under subsection (1) may seize the ship, aircraft, platform or structure referred to in the warrant.

(3) An inspector may exercise the power described in subsection (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

«(3) L'ordre d'arrêt est signifié au capitaine du navire qui en fait l'objet.

(4) Lorsque l'ordre d'arrêt du navire a été signifié au capitaine, ni celui-ci ni le propriétaire ne peut ordonner que le navire se rende dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h) pendant la durée de validité de l'ordre d'arrêt.»

c) en effectuant les changements de désignation de paragraphe et de présentation des renvois qui en découlent;

d) en substituant aux lignes 10 à 12, page 50, ce qui suit:

«a) lorsque le propriétaire ou le capitaine du navire

(i) soit n'a pas été accusé, dans les trente jours suivant la prise de l'ordre, de l'infraction qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt;

(ii) soit a été accusé, dans les trente jours suivant la prise de l'ordre, de cette infraction et comparaît au Canada pour répondre de l'accusation;»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 72 ainsi modifié est adopté.

Article 73

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 23 à 32, page 50, ce qui suit:

«73. (1) S'il est convaincu d'après une dénonciation faite sous serment qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction prévue aux alinéas 105m) ou n) par le propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, délivrer un mandat autorisant l'inspecteur ou la personne qui y est nommée à saisir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en tout lieu au Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou autre ouvrage, dans les zones de mer visées aux alinéas 60(2)a) à f).

(2) La personne qui y est autorisée aux termes du mandat peut saisir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage qui y est mentionné.

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend pratiquement contre-indiquée l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

(4) For greater certainty, exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under subsection (1) would result in danger to human life or the environment or the loss or destruction of evidence.

74. (1) Any thing seized under section 73"

(b) by striking out lines 1 and 2, on page 51, and substituting the following therefor:

"(2) Where a thing seized under section 73 has cargo on board, the cargo may be"

(c) by striking out lines 9 and 10, on page 51, and substituting the following therefor:

"(3) Where a thing seized under section 73 has cargo on board that is perishable, the"

(d) by striking out line 14, on page 51, and substituting the following therefor:

"(1), that person may sell the cargo or the"

(e) by striking out lines 20 and 21, on page 51, and substituting the following therefor:

"(4) The owner of any cargo of any thing seized under section 73 may apply to the"

(f) by striking out, in the English version only, lines 23 to 25, on page 51, and substituting the following therefor:

"person who has custody of the cargo or the proceeds of any sale thereof, to deliver the cargo or the proceeds of sale to the owner, and the"

(g) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto and therein accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On Clause 73

Pauline Browes moved,—That Clause 73 be amended, in the English version only, by striking out line 25, on page 51, and substituting the following therefor:

"cargo or the proceeds of sale to the owner, and the"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 73, as amended, carried.

Clause 74 carried.

On Clause 77

Pauline Browes moved,—That Clause 77 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 15, on page 53, and substituting the following therefor:

"claim under Canadian law or whom the applicant has"

(4) Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait de mettre en danger des personnes ou d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

74. (1) L'objet de la saisie est placé sous la»

b) en substituant à la ligne 1, page 51, ce qui suit:

«(2) La cargaison peut être déchargée, sous»

c) en substituant à la ligne 8, page 51, ce qui suit:

«(3) Quand elle est périssable, la cargaison»

d) en substituant à la ligne 14 de la version anglaise, page 51, ce qui suit:

«(1), that person may sell the cargo or the»

e) en substituant à la ligne 14, page 51, ce qui suit:

«(4) Le propriétaire de la cargaison peut»

f) en substituant aux lignes 23 à 25 de la version anglaise, page 51, ce qui suit:

«person who has custody of the cargo or the proceeds of any sale thereof, to deliver the cargo or the proceeds of sale to the owner, and the»

g) en effectuant les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Article 73

Pauline Browes propose,—Que l'article 73 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant à la ligne 25, page 51, ce qui suit:

«cargo or the proceeds of sale to the owner, and the»

L'amendement est mis au voix et adopté.

L'article 73 ainsi modifié est adopté.

L'article 74 est adopté.

Article 77

Pauline Browes propose,—Que l'article 77 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 15 de la version anglaise, page 53, ce qui suit:

«claim under Canadian law of whom the applicant has»

(b) by striking out, in the English version only, line 36, on page 53, and substituting the following therefor:

"sion and use of the thing so as to be satisfied"

(c) by striking out, in the English version only, line 41, on page 53, and substituting the following therefor:

"*in rem*) that the applicant or intervenor exercised such care with"

(d) by striking out line 2, on page 54, and substituting the following therefor:

"tion (5), the court may, in addition, order"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 77, as amended, carried.

On Clause 78

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding immediately after line 8, on page 54, the following:

"78. The provisions of this Part respecting inspections, the detention of ships, seizures and forfeitures apply in addition to the provisions of Part VII, but in the event of an inconsistency, the provisions of this Part prevail."

(b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 78 be amended:

(a) by striking out line 22, on page 54, and substituting the following therefor:

"analysis of any substance for the purposes"

(b) by striking out lines 28 to 36, on page 54, and substituting the following therefor:

"to areas referred to in paragraphs 60(2)(a) to (e);

(h) for the purpose of determining the quantity or concentration of a substance referred to in paragraph 65(3)(b); and

(i) prescribing any other thing that by this Part or Schedule III is to be prescribed."

(c) by striking out line 1, on page 55, and substituting the following therefor:

"*Canada Gazette* under subsection (3), any"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 78, as amended, carried.

b) en substituant à la ligne 36 de la version anglaise, page 53, ce qui suit:

«sion and use of the thing so as to be satisfied»

c) en substituant à la ligne 41 de la version anglaise, page 53, ce qui suit:

«*in rem*) that the applicant or intervenor exercised such care with»

d) en substituant à la ligne 3, page 54, ce qui suit:

«les droits visés ou paragraphe (5) en posses-»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 77 ainsi modifié est adopté.

Article 78

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant à la suite de la ligne 7, page 54, ce qui suit:

«78. Les dispositions de la présente partie concernant les inspections, l'arrêt de navires et la saisie et confiscation s'appliquent en conjonction avec celles de la partie VII mais l'emportent sur ces dernières en cas d'incompatibilité.»

b) en effectuant les changements de désignation d'article qui en découlent.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 78 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 21, page 54, ce qui suit:

«et d'analyse de substances à employer pour»

b) en substituant aux lignes 28 à 35, page 54, ce qui suit:

h) prévoir la détermination de la quantité ou concentration maximales de la substance visée à l'alinéa 65(3)b);

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie ou par l'annexe III.»

c) en substituant à la ligne 2, page 55, ce qui suit:

«ment visé au paragraphe (3), de déposer»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 78 ainsi modifié est adopté.

At 12:44 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(37)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:41 o'clock p.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson, and Gordon Towers.

In attendance: *From the Committees Directorate*: Christine Fisher, Committee Clerk. *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office; M.K. Evans, Counsel, Legal Services; M.K. Evans, Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1*).

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 3.

Pauline Browes moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 37 to 46, on page 3, and lines 1 to 27, on page 4, and substituting the following therefor:

""substance" means any distinguishable kind of inorganic or organic matter, whether animate or inaimate, and includes

(a) any matter that is capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed or matter that is capable of causing such transformations in the environment,

(b) any element or free radical,

(c) any combination of elements of a particular molecular identity that occurs in nature or as a result of a chemical reaction, and

À 12 h 44, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre aujourd'hui à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(37)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Lynn McDonald, Rob Nicholson, Gordon Towers.

Aussi présents: *De la Direction des comités*: Christine Fisher, greffier de Comité. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal; Janet Davies, directeur, bureau du projet de loi C-74; Maître M.K. Evans, conseiller juridique, Services juridiques.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule n° 1.*)

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 3.

Pauline Browes propose,—Que l'article 3 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 38 à 47, page 3, et aux lignes 1 à 3, page 4, ce qui suit:

««substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable. La présente définition vise notamment:

a) les matières susceptibles soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matières dispersables, ainsi que les matières susceptibles de provoquer de telles transformations dans l'environnement;

b) les radicaux libres ou les éléments;

c) les combinaisons d'éléments à l'identité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique;

(d) complex combinations of different molecules that originate in nature or are the result of chemical reactions but that could not practicably be formed by simply combining individual constituents,

and, except for the purposes of sections 28 to 35, includes

(e) any mixture that is a combination of substances and does not itself produce a substance that is different from the substances that were combined,

(f) any manufactured item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, and

(g) any animate matter that is, or any complex mixtures of different molecules that are, contained in effluents, emissions or wastes that result from any work, undertaking or activity;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

With unanimous consent, Clause 3 was allowed to stand.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 2.

The Committee resumed consideration of the amendment proposed by Ian Waddell,—That Clause 2 be amended by striking out lines 17 and 18, on page 2, and substituting the following therefor:

"(e) endeavour to establish national standards of environmental quality;"

The Chairman ruled the amendment inadmissible, in accordance with Beauchesne, citation 773(2).

Clause 2, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 15.

Pauline Browes moved,—That Clause 15 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 41, on page 10, and substituting the following therefor:

"15.(1) For the purpose of "assessing""

(b) by striking out line 8, on page 11, and substituting the following therefor:

"to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic,"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 15, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 16.

d) des combinaisons complexes de molé-»

b) en supprimant les lignes 11 et 12, à la page 4;

c) en effectuant les changements de désignation d'alinéa et de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, l'article 3 est réservé.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 2.

Le Comité reprend l'étude de l'amendement proposé par Ian Waddell, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 18 à 20, page 2, ce qui suit:

«e) s'efforcer d'établir des normes nationales de qualité de l'environnement;»

Le président déclare l'amendement irrecevable, aux termes du commentaire 773(2) du Beauchesne.

L'article 2 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 15.

Pauline Browes propose,—Que l'article 15 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 41 de la version anglaise, page 10, ce qui suit:

«15. (1) For the purpose of «assessing»»

b) en substituant à la ligne 8 de la version anglaise, page 11, ce qui suit:

«to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic»

L'amendement est mis aux voix est adopté.

L'article 15 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 16.

Pauline Browes moved,—That Clause 16 be amended by striking out line 34, on page 11, and substituting the following therefor:

"toxic or is capable of becoming toxic, the person shall forthwith provide the"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 16, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 17.

Pauline Browes moved,—That Clause 17 be amended by striking out line 39, on page 11, and substituting the following therefor:

"to suspect that a substance is toxic or is capable of becoming toxic, the"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 17, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 3.

With unanimous consent, the Committee reconsidered the amendment of Charles Caccia,—That Clause 3 be amended, by adding immediately after line 9, on page 3, the following therefor:

""biotechnology" is the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts of organisms or products of organisms, in their natural and modified forms, for the provision of goods and services."

After debate thereon, Bob Brisco That the amendment be further amended:

(a) by deleting the word "is" and substituting the word "means";

(b) by deleting all the words after the word "forms".

The question being put on the subamendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of the amendment moved by Ian Waddell,—That Clause 3 be amended by striking out lines 37 to 43, on page 3, and substituting the following therefor:

""Substance" means any distinguishable kind of inorganic matter or organic metter, whether animate or inanimate, that is capable of being dispersed in the environment, or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed, or of transforming matter already in the environment into matter that is capable of being so dispersed, and includes"

Pauline Browes propose,—Que l'article 16 soit modifié en substituant à la ligne 24, page 11, ce qui suit:

«effectivement vu potentiellement toxique quiconque»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 16 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 17.

Pauline Browes propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant à la ligne 34, page 11, ce qui suit:

«soupçonner qu'une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 17 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 3.

Par consentement unanime, le Comité réexamine l'amendement proposé par Charles Caccia, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en insérant à la suite de la ligne 36, page 2, ce qui suit:

««biotechnologie» Application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée, pour la fourniture de biens ou de services.»

À la suite du débat sur l'amendement, Bob Brisco propose,—Que l'amendement soit modifié:

a) en substituant, dans la version anglaise, au mot «is» le mot «means»;

b) en supprimant tout ce qui suit le mot «modifié».

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'amendement proposé par Ian Waddell, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 43, page 3, ce qui suit:

««substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable, soit de transformer une matière déjà présente dans l'environnement en matière dispersable. La présente définition vise notamment:»

and on the subamendment of Charles Caccia,—That the amendment be amended by deleting all the words after the word "inanimate", up to and including the word "dispersed".

With unanimous consent, the subamendment and the amendment were withdrawn.

Clause 3, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 86.

Pauline Browes moved,—That Clause 86 be amended by striking out, in the English version only, lines 35 to 38, on page 56, and substituting the following therefor:

"86. (1) A board of review may award costs of, and incidental to, any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 86, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 89.

With unanimous consent, the Committee reconsidered the amendment moved by Pauline Browes,—That Clause 89 be amended by striking out lines 34 and 35, on page 57, and substituting the following therefor:

"(d) prescribing the manner in which boards may direct costs to be paid, taxed and allowed and prescribing a scale under which costs are to be taxed; and"

With unanimous consent, Pauline Browes was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 89 be amended by striking out lines 34 and 35, on page 57, and substituting the following therefor:

"(d) prescribing the criteria to be considered by boards in directing interim or final costs to be paid, taxed and allowed and prescribing a scale under which costs are to be taxed; and"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 89, as amended, carried.

With unanimous consent, Clauses 92 to 99 inclusive were allowed to stand.

On Clause 100

Charles Caccia moved,—That Clause 100 be amended by striking out lines 29 to 31, on page 66, and substituting the following therefor:

"100. (1) Any person resident in Canada who is not less than eighteen years of age and who is of the opinion that an"

ainsi que du sous-amendement proposé par Charles Caccia, à savoir,—Que l'amendement soit modifié en supprimant tout ce qui suit le mot «inanimée», jusqu'au mot «dispersable» inclusivement.

Par consentement unanime, le sous-amendement et l'amendement sont retirés.

L'article 3, sous sa forme modifiée, est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'étude de l'article 86.

Pauline Browes propose,—Que l'article 86 soit modifié en substituant aux lignes 35 à 38 de la version anglaise seulement, page 56, ce qui suit:

«86. (1) A board of review may award costs of, and incidental to, any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 86 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'étude de l'article 89.

En vertu d'un consentement unanime, le Comité réexamine l'amendement proposé par Pauline Browes, à savoir,—Que l'article 89 soit modifié en substituant aux lignes 28 et 29, page 57, ce qui suit:

«d) établir les modalités de paiement, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;»

Par consentement unanime, Pauline Browes est autorisée à retirer l'amendement.

Pauline Browes propose,—Que l'article 89 soit modifié en substituant aux lignes 27 et 28, page 57, ce qui suit:

«d) établir les modalités—intérimaires ou finales—de paiement, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 89 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, les articles 92 à 99 inclusivement sont réservés.

Article 100

Charles Caccia propose,—Que l'article 100 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 31, page 66, ce qui suit:

«100. (1) Toute personne âgée d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada peut demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon une infraction à la présente loi.»

After debate thereon, Rob Nicholson moved,—That the amendment be further amended by striking out all the words after the word "any", and substituting the following therefor:

"two persons resident in Canada who are not less that eighteen years of age and who are of the opinion that an"

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

Lynn McDonald moved,—That the amendment be further amended by deleting the words "who are not less than eighteen years of and and".

The question being put on the subamendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 100 be amended, in the English version only, by striking out lines 37 to 43, on page 66, and substituting the following therefor:

"tory declaration

(a) stating the names and addresses of the applicants;

(b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

(c) containing a concise statement of the evidence"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 100, as amended, carried.

On Clause 101

Pauline Bwowes moved,—That Clause 101 be amended:

(a) by striking out lines 2 to 7, on page 67, and substituting the following therefor:

"under section 100, the Minister shall acknowledge receipt of the application and investigate all matters that the Minister considers necessary for a determination of the facts relating to the alleged offence."

(b) by striking out lines 10 to 15, on page 67, and substituting the following therefor:

"(2) Within ninety days after receiving an application under section 100, the Minister shall report to the applicant on the progress of the investigation and the action, if any, that the Minister proposes to take."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 101, as amended, carried.

À la suite d'un débat sur l'amendement, Rob Nicholson propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant tout ce qui précède le mot «infraction» et en y substituant ce qui suit:

«100. (1) Deux personnes âgées d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une»

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Lynn McDonald propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant les mots «âgées d'au moins dix-huit ans et».

Le sous-amendement est mis aux voix et rejeté.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que la version anglaise, de l'article 100 soit modifiée en substituant aux lignes 37 à 53, page 66, ce qui suit:

«tory declaration

(a) stating the names and addresses of the applicants;

(b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

(c) containing a concise statement of the evidence»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 100 ainsi modifié est adopté.

Article 101

Pauline Browes propose,—Que l'article 101 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 2 et 3, page 67, ce qui suit:

«réception de la demande et fait enquête sur tous les»

b) en substituant aux lignes 6 à 8, page 67, ce qui suit:

«(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception: de la demande, le ministre informe l'auteur de celle-ci du déroulement de l'enquête et des mesures qu'il entend prendre.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 101 ainsi modifié est adopté.

On Clause 102

Pauline Browes moved,—That Clause 102 be amended, in the English version only, by striking out line 29, on page 67, and substituting the following therefor:

"102. At any state of an investigation"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 102, as amended, carried.

On Clause 103

Pauline Browes moved,—That Clause 103 be amended, in the English version only, by striking out line 2, on page 68, and substituting the following therefor:

"for a term not exceeding six months or to both."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 103, as amended, carried.

On Clause 104

Pauline Browes moved,—That Clause 104 be amended:

(a) by striking out line 8, on page 68, and substituting the following therefor:

"under paragraph 17(1)(a) or subsection 29(5) or (6),"

(b) by striking out, in the English version only, line 15, on page 68, and substituting the following therefor:

"for a term not exceeding six months or to both."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 104, as amended, carried.

On Clause 105

Pauline Browes moved,—That Clause 105 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 19, on page 68, and substituting the following therefor:

"(b) conducts any false or misleading test in"

(b) by striking out lines 29 to 32, on page 68, and substituting the following therefor:

"in contravention of paragraph 29(1)(b) or subsection 32(2),

(f) contravenes or fails to comply with any regulations made under subsection 37(1),"

(c) by striking out lines 38 to 42, on page 68, and substituting the following therefor:

"imposed under section 30, an order made under section 38 or a direction made under section 43,

Article 102

Pauline Browes propose,—Que la version anglaise de l'article 102 soit modifiée en substituant à la ligne 29, page 67, ce qui suit:

«102. At any stage of an investigation»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 102 ainsi modifié est adopté.

Article 103

Pauline Browes propose,—Que la version anglaise de l'article 103 soit modifiée en substituant à la ligne 2, page 68, ce qui suit:

«for a term not exceeding six months or to both.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 103 ainsi modifié est adopté.

Article 104

Pauline Browes propose,—Que l'article 104 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 5, page 68, ce qui suit:

«néas 17(1)a), b) ou c), les paragraphes 29(5) ou (6) ou les articles 29 ou 30»

b) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 15, page 68, ce qui suit:

«for a term not exceeding six months or to both.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 104 ainsi modifié est adopté.

Article 105

Pauline Browes propose,—Que l'article 105 soit modifié:

a) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 19, page 68, ce qui suit:

«(b) conducts any false or misleading test in»

b) en substituant aux lignes 21 à 23, page 68, ce qui suit:

«e) contrevient à l'alinéa 29(1)b) ou au paragraphe 32(2);

f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime du paragraphe 37(1);»

c) en substituant aux lignes 29 à 34, page 68, ce qui suit:

«prévue à l'article 30 ou à un arrêté pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 38 ou 43;

(j) fails to give notice as required by section 44 or 45,"

(d) by striking out, in the English version only, line 45, on page 68, and substituting the following:

"(l) fails to comply with a requirement or request of the"

(e) by striking out, in the English version only, lines 7 to 9, on page 69, and substituting the following therefor:

"or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

(p) on indictment,"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 105, as amended, carried.

On Clause 106

Pauline Browes moved,—That Clause 106 be amended:

(a) by striking out lines 16 to 19, on page 69, and substituting the following therefor:

"pliance with section 15, 29 or 30, paragraph 32(1)(c) or a notice under paragraph 17(1)(b), or

(b) provides the Minister with any false or mis-"

(b) by striking out, in the English version only, lines 26 to 28, on page 69, and substituting the following therefor:

"or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

(d) on indictment,"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 106, as amended, carried.

Clause 107 carried.

On Clause 108

Pauline Browes moved,—That Clause 108 be amended, in the English version only:

(a) by striking out lines 6 and 7, on page 70, and substituting the following therefor:

"provision of this Act, other than a provision"

(b) by striking out lines 12 and 13, on page 70, and substituting the following therefor:

j) omet de donner les préavis prévus aux articles 45 ou 46, ou d'en transmettre copie;»

d) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 45, page 68, ce qui suit:

«(l) fails to comply with a requirement or request of the»

e) dans la version anglaise, en substituant aux lignes 7 à 9, page 69, ce qui suit:

«or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

p) on indictment,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 105 ainsi modifié est adopté.

Article 106

Pauline Browes propose,—Que l'article 106 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 14 et 15, page 69, ce qui suit:

«a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les articles 29 ou 30 l'alinéa 32(1)e),»

b) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 19, page 69, ce qui suit:

«(b) provides the Minister with any false or mis-»

c) dans la version anglaise, en substituant aux lignes 26 à 28, page 69, ce qui suit:

«or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

d) on indictment,»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 106 ainsi modifié est adopté.

L'article 107 est adopté.

Article 108

Pauline Browes propose,—Que l'article 108 soit modifié:

a) dans la version anglaise, en substituant aux lignes 6 et 7, page 70, ce qui suit:

«provision of this Act, other than a provision»

b) en substituant à la ligne 11, page 70, ce qui suit:

"hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both."

«cent mille dollars et un emprisonnement maximal de»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 108, as amended, carried.

L'article 108 ainsi modifié est adopté.

On Clause 109

Article 109

Pauline Browes moved,—That Clause 109 be amended:

Pauline Browes propose,—Que l'article 109 soit modifié:

(a) by renumbering Clause 109 as subclause 109(1) and any cross-references thereto accordingly;

a) en substituant au numéro d'article 109 le numéro de paragraphe 109(1) et en effectuant les changements de présentation des renvois qui en découlent;

(b) by adding immediately after line 19, on page 70, the following:

b) en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 70, ce qui suit:

"(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

«(2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Clause 109, as amended, carried.

L'article 109 ainsi modifié est adopté.

Clauses 110, 111, 112, 113, 114 and 115 were severally carried.

Les articles 110, 111, 112, 113, 114 et 115 sont respectivement adoptés.

On Clause 116

Article 116

Pauline Browes moved,—That Clause 116 be amended:

Pauline Browes propose,—Que l'article 116 soit modifié:

(a) by striking out line 4, on page 72, and substituting the following therefor:

a) en substituant aux lignes 4 et 5, page 72, ce qui suit:

"ship, the pilot in command of an aircraft or the owner or person in charge of a platform or other artificial structure"

«d'un navire, le commandant de bord d'un aéronef ou le propriétaire ou le responsable d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour infraction à la partie VI, il»

(b) by striking out lines 8 and 9, on page 72, and substituting the following therefor:

b) en substituant à la ligne 9, page 72, ce qui suit:

"member or other person on board the ship, aircraft, platform or structure, whether of not the crew member or"

«bord du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'ouvrage, que ce»

With unanimous consent, the amendment was allowed to stand.

Par consentement unanime, l'amendement est réservé.

On Clause 117

Article 117

Pauline Browes moved,—That Clause 117 be amended:

Pauline Browes propose,—Que l'article 117 soit modifié:

(a) by renumbering Clause 117 as subclause 117(1), and any cross-references thereto accordingly;

a) en substituant au numéro d'article 117 le numéro de paragraphe 117(1) et en effectuant les changements de présentation des renvois qui en découlent;

(b) by adding immediately after line 16, on page 72, the following:

"(2) No person shall, by virtue of section 116, be found guilty of an offence under section 106 and 107 if the person establishes that the offence was committed without the person's knowledge or consent and that the person took all reasonable measures to prevent its commission."

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by deleting all the words after the word "took" and substituting the following:

"all due diligence to prevent its commission"

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 117, as amended, carried.

Clause 118, carried.

On Clause 119

Pauline Browes moved,—That Clause 119 be amended by striking out lines 39 to 46, on page 72, and lines 1 to 8, on page 73, and substituting the following therefor:

"119. (1) Where an offender has pleaded guilty to or been found guilty of an offence, the court may, instead of convicting the offender, by order direct that the offender be discharged absolutely or on conditions having any or all of the effects described in paragraphs 122(1)(a) to (j).

(2) Where an order is made under subsection (1) and the offender contravenes or fails to comply with the order, or is convicted of an offence under this Act, including an offence under section 125, the prosecutor may apply to the court to revoke the discharge, convict the offender of the offence to which the discharge relates and impose any sentence that could have been imposed if the offender had been convicted at the time the order was made."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 119, as amended, carried.

On Clause 120

Charles Caccia moved,—That Clause 120 be amended by striking out lines 9 to 16, on page 73, and substituting the following therefor:

"120. (1) Where an offender is convicted of an offence under this Act, the court may:

(a) suspend the imposition of any other sanction, and

b) en ajoutant à la suite de la ligne 16, page 72, ce qui suit:

«(2) Par suite de l'article 116, nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction visée aux articles 106 ou 107 s'il prouve que la perprétation a eu lieu à son insu et qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.»

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en supprimant tout ce qui suit le mot «insu» et en y substituant ce qui suit:

«et qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.»

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 117, sous sa forme modifiée, est adopté.

L'article 118 est adopté.

Article 119

Pauline Browes propose,—Que l'article 119 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 43, page 72, at aux lignes 1 à 8, page 73, ce qui suit:

«solution du contrevenant qui a plaidé coupable ou a été déclaré coupable, en l'assortissant éventuellement de conditions par une ordonnance rendue sous le régime des alinéas 122(1)a) à j).

(2) Si le contrevenant manque aux obligations que lui impose l'ordonnance ou est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, l'accusation peut demander au tribunal d'annuler l'absolution, de déclarer le contrevenant coupable de l'infraction dont il avait été absous et de lui imposer la peine dont il était passible au moment de la prise de l'ordonnance.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 119 ainsi modifié est adopté.

Article 120

Charles Caccia propose,—Que l'article 120 soit modifié en substituant aux lignes 9 à 16, page 73, ce qui suit:

«120. (1) Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, le tribunal peut:

a) soit surseoir au prononcé de toute sanction, et:

(i) direct that the offender be released upon the conditions prescribed in a probation order, or

(ii) direct that the offender enter into a recognizance with or without securities to keep the peace and be of good behaviour; or

(b) in addition to fining the offender or sentencing him or her to imprisonment, whether in default of payment of a fine or otherwise, direct that the offender comply with the conditions prescribed in a probation order.

(2) a recognizance or probation order made under subsection 120(1) may be for such period, not exceeding two years, as the court thinks fit."

After debate thereon, with unanimous consent, Charles Caccia was allowed to withdraw the amendment.

Pauline Browes moved,—That Clause 120 be amended by striking out lines 9 to 16, on page 73, and substituting the following therefor:

"120. (1) Where an offender is convicted of an offence under this Act, the court may suspend the passing of sentence and may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order under section 122.

(2) Where the passing of sentence has been suspended under subsection (1) and the offender contravenes or fails to comply with an order made under section 122, or is convicted of an offence under this Act, including an offence under section 125, the prosecutor may apply to the court to impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 120, as amended, carried.

On Clause 121

Pauline Browes moved,—That Clause 121 be amended by striking out line 17, on page 73, and substituting the following therefor:

"121. Where an offender has been convicted"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 121, as amended, carried.

On Clause 122

Pauline Browes moved,—That Clause 122 be amended by striking out line 29, on page 73, and substituting the

(i) ou bien ordonner la libération du contrevenant sous les conditions fixées dans une ordonnance du probation,

(ii) ou bien ordonner que le contrevenant contracte, avec ou sans caution, un engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite,

b) soit, en plus de condamner le contrevenant à une amende ou à l'emprisonnement, notamment à défaut de paiement de l'amende, ordonner qu'il se conforme aux conditions fixées dans un ordonnance de probation.

(2) L'engagement ou l'ordonnance de probation dont il est question au paragraphe (1) vise la période—d'au plus deux ans—que fixe le tribunal.»

Après débat sur l'amendement, par consentement unanime, Charles Caccia est autorisé à le retirer.

Pauline Browes, propose,—Que l'article 120 soit modifié en substituant aux lignes 9 à 16, page 73, ce qui suit:

«120. (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut surseoir au prononcé de la peine et, sur demande de l'accusation présentée au nom du ministre et compte tenu de la nature de l'infraction et des circonstances de sa perpétration, rendre l'ordonnance visée à l'article 122.

(2) Si le contrevenant manque aux obligations que lui impose l'ordonnance visée à l'article 122 ou est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, l'accusation peut demander au tribunal d'imposer la peine encourue s'il n'y avait pas eu sursis.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 120 ainsi modifié est adopté.

Article 121

Pauline Browes propose,—Que l'article 121 soit modifié en substituant à la ligne 19, page 73, ce qui suit:

«que le contrevenant à tiré des avanta-»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 121 ainsi modifié est adopté.

Article 122

Pauline Browes propose,—Que l'article 122 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 73, ce qui suit:

following therefor.

"122. (1) Where an offender has been convict-"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 122 be amended by striking out lines 32 to 34, on page 73, and substituting the following therefor:

"imposed under this Act, the court may, having regard to the nature"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 122 be amended, in the English version only, by striking out line 5, on page 75, and substituting the following therefor:

"pay costs or the Minister incurs publication costs"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Rob Nicholson moved,—That Clause 122 be amended by striking out lines 23 and 24, on page 75.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 122, as amended, carried.

On Clause 123

Pauline Browes moved,—That Clause 123 be amended:

(a) by striking out line 18, on page 75, and substituting the following therefor:

"123. (1) Where an offender has been convict-"

(b) by striking out line 22, on page 75, and substituting the following therefor:

"the offender to pay to that person an amount"

(c) by striking out lines 33 to 35, on page 75, and substituting the following therefor:

"ment is enforceable against the offender in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 123, as amended, carried.

On Clause 124

Pauline Browes moved,—That Clause 124 be amended by striking out, in the English version only, line 39, on page 75, and substituting the following therefor:

"an order or direction under section 119, 120 or 122, the"

«imposant au contrevenant déclaré coupable»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 122 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 29, page 73, ce qui suit:

«perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 122 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant à la ligne 5, page 75, ce qui suit:

«pay costs or the Minister incurs publication costs»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Rob Nicholson propose,—Que l'article 122 soit modifié en supprimant les lignes 13 et 14, à la page 75.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 122 ainsi modifié est adopté.

Article 123

Pauline Browes propose,—Que l'article 123 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 15 et 16, page 75, ce qui suit:

«cation de la peine, ordonner au contrevenant qui a été déclaré coupable d'une infraction à la»

b) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 22, page 75, ce qui suit:

«the offender to pay to that person an amount»

c) en substituant à la ligne 27, page 75, ce qui suit:

«peut être exécuté contre le contrevenant de la même»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 123 ainsi modifié est adopté.

Article 124

Pauline Browes propose,—Que l'article 124 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant à la ligne 39, page 75, ce qui suit:

«an order or direction under section 119, 120 or 122, the»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 124, as amended, carried.

On Clause 125

Pauline Browes moved,—That Clause 125 be amended by striking out line 23, on page 76, and substituting the following therefor:

"fails to comply with an order or direction made under"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 125, as amended, carried.

On Clause 126

Pauline Browes moved,—That Clause 126 be amended:

(a) by renumbering Clause 126 as subclause 126(1), and any cross-references thereto accordingly;

(b) by striking out lines 5 to 13, on page 77, and substituting the following therefor:

"(b) a summons may be served by mailing it to the accused at the latest known address of the accused.

(2) Any regulations made under this section

(a) shall establish a procedure for entering a plea and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate;

(b) shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each offence; and

(c) may prescribe any other matter necessary to carry out the purposes of this section.

(3) Where a person is served with a ticket and does not enter a plea within the time prescribed by the regulations, a justice shall examine the ticket and

(a) if the ticket is complete and regular on its face, the justice shall enter a conviction in the person's absence and impose a fine of the prescribed amount; or

(b) if the ticket is not complete and regular on its face, the justice shall quash the proceedings."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 126, as amended, carried.

Clauses 127, 128 and 129 were allowed to stand.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 124 ainsi modifié est adopté.

Article 125

Pauline Browes propose,—Que l'article 125 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant à la ligne 23, page 76, ce qui suit:

«fails to comply with an order or direction made under»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 125 ainsi modifié est adopté.

Article 126

Pauline Browes propose,—Que l'article 126 soit modifié:

a) en substituant au numéro d'article 126 le numéro de paragraphe 126(1) et en effectuant les changements de renvois qui en découlent;

b) en substituant aux lignes 4 à 8, page 77, ce qui suit:

«(2) Le règlement doit fixer la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue, ainsi que le montant de celle-ci; il peut aussi prévoir toute autre mesure nécessaire à l'application du présent article.

(3) Si la personne qui reçoit le formulaire de contravention n'y donne pas suite dans le délai réglementaire, le juge, après examen du formulaire:

a) si celui-ci est complet et régulier, la déclare coupable en son absence et lui impose l'amende réglementaire;

b) s'il n'est pas complet et régulier, met fin aux procédures.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 126 ainsi modifié est adopté.

Les articles 127, 128 et 129 sont réservés.

On Clause 130

Pauline Browes moved,—That Clause 130 be amended by striking out line 35, on page 78, and substituting the following therefor:

"ble after the end of each fiscal year, prepare and"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 130, as amended, carried.

With unanimous consent, Clauses 127, 128 and 129 were allowed to stand.

Charles Caccia moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 38, on page 78, the following:

"131. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The Committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, every three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after each review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Rob Nicholson moved,—That Bill C-74 be amended by adding immediately after line 38, on page78, the following:

"131. (1) The administration of this Act shall be reviwed five years after Royal Assent by a committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend to the legislation or its administration."

Article 130

Pauline Browes propose,—Que l'article 130 soit modifié en substituant aux lignes 27 à 30, page 78, ce qui suit:

«130. Au début de chaque exercice, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent et le fait déposer»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 130 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, les articles 127, 128 et 129 sont réservés.

Charles Caccia propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 31, page 78, ce qui suit:

«131. (1) L'application de la présente loi fait l'objet en permanence d'un examen d'un comité de la Chambre des communes ou des deux Chambres du Parlement désigné ou constitué par le Parlement à cette fin.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) procède tous les trois ans, après l'entrée en vigueur de la présente loi, à un examen approfondi des dispositions et de l'application de celle-ci et il en fait rapport au Parlement, en indiquant toutes modifications qu'il recommande, dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai plus long que fixe la Chambre des communes.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Rob Nicholson propose,—Que le projet de loi soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 31, page 78, ce qui suit:

«131. (1) Le parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen, dans les cinq ans suivant la sanction de la présente loi, de l'application de celle-ci.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qui seraient souhaitables.»

The question being put on the amendment, it was agreed to.

On Clause 131

Pauline Browes moved,—That Clause 131 be amended by striking out line 8, on page 79, and substituting the following therefor:

""tion 4(4)" and substituting therefor a reference to

"Canadian Environmental Protection Act Loi canadienne sur la protection de l'environnement"

and a corresponding reference to "section 21""

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 131, as amended, carried.

Clause 132 carried.

On Clause 133

Pauline Browes moved,—That Clause 133 be amended by striking out, in the English version only, line 16, on page 79, and substituting the following therefor:

"therein that the inspector has reason to believe"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 133, as amended, carried.

Clauses 134, 135, 136, 137, 138 and 139 were severally carried.

With unanimous consent, Clause 140 was allowed to stand.

Schedule I carried.

With unanimous consent, Schedule II was allowed to stand.

Schedule III carried.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Article 131

Pauline Browes propose,—Que l'article 131 soit modifié en substituant aux lignes 2 à 8, page 79, ce qui suit:

«*l'information* est modifiée par substitution à:

«*Loi sur les contaminants de l'environnement*

Environmental Contaminants Act

et au renvoi corespondant «paragraphe 4(4)» de:

«*Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

Canadian Environmental Protection Act»

et du renvoi correspondant «article 21».»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 131 ainsi modifié est adopté.

L'article 132 est adopté.

Article 133

Pauline Browes propose,—Que l'article 133 soit modifié dans la version anglaise en substituant à la ligne 16, page 79, ce qui suit:

«Therein that the inspector has reason to believe»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 133 ainsi modifié est adopté.

Les articles 134, 135, 136, 137, 138 et 139 sont respectivement adoptés.

Par consentement unanime, l'article 140 est réservé.

L'annexe I est adoptée.

Par consentement unanime, l'annexe II est réservée.

L'annexe III est adoptée.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Thursday, March 10, 1988

• 1109

The Chairman: I will call our meeting to order. We are continuing our clause-by-clause analysis of Bill C-74. Yesterday we finished your package of amendments on page 191, L-53 that dealt with clause 81 of the bill. I think we should keep going forward with clauses 81 and 82, which is Part VII of the bill on page 55. I ask you to look at page 191-A of your amended package.

• 1110

On clause 81—*Establishment of board of review*

The Chairman: Technically, Mr. Redway was going to move amendment B-4, and we have actually gone beyond that now. That is actually line 20 in the bill. We have already dealt with lines 23 and 24. We really should have done this beforehand, but I think it was a part of our broader discussion yesterday with Mr. Redway and others dealing with subclauses 13.(2), 48.(2), etc. So I am not sure what we should do with this proposal here. Shall we just withdraw it and keep going?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is still valid as a motion, is it not, regardless of what we did yesterday?

The Chairman: If it is proposed, yes.

Mr. Caccia: I would like to propose it, Mr. Chairman.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we have gone back on things by unanimous consent before. Obviously it should have been further up in the package, so it would not have been slipped over. It was inadvertent, so why not be practical and go back to it?

The Chairman: I have no problems with that. Do any other committee members have a problem? Then we will go to that B-4 amendment, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that clause 81 of Bill C-74 be amended by stirking out line 20 on page 55 and substituting the following therefor:

objection under subsection 13(2) or

The net effect would be to enhance public participation in the process of making regulations. I know there are some mixed views on this on the part of the department, and maybe Mr. Allard would like to comment on it. But on the face of it, it looks like a desirable step, Mr. Chairman.

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le jeudi 10 mars 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons notre étude article par article du projet de loi C-74. Hier, nous étions rendus à la page 191 de la série d'amendements, c'est-à-dire l'amendement L-53, qui porte sur l'article 81 du projet de loi. Nous devrions maintenant aborder les articles 81 et 82, qui se trouvent à la partie VII du projet de loi, page 55. Je vous demande de bien vouloir vous reporter à la page 191-A de votre recueil d'amendements.

Article 81—*établissement d'une commission de réexamen.*

Le président: M. Redway allait proposer l'amendement B-4, seulement nous sommes rendus plus loin que cela. Cet amendement porte sur la ligne 20 du projet de loi tandis que nous sommes déjà rendus aux lignes 23 et 24. Il aurait donc fallu que nous disposions de cet amendement auparavant, mais hier, nous avons décidé de disposer auparavant des paragraphes 13.(2) et 48.(2). Je ne suis pas donc pas sûr de ce que nous devrions faire maintenant. Devrions-nous tout simplement retirer l'amendement et poursuivre?

M. Caccia: Monsieur le président, quoique nous ayons fait hier, cette motion demeure recevable n'est-ce pas?

Le président: Si on la propose, oui.

M. Caccia: Dans ce cas, je propose qu'on l'étudie, monsieur le président.

Mme McDonald: Monsieur le président, nous sommes déjà revenus en arrière auparavant, sur consentement unanime. Il ne fait aucun doute que cet amendement aurait dû figurer plus loin, afin qu'on ne l'oublie pas. C'est par inadvertance qu'on l'a laissé à cet endroit; soyons donc pratique, pourquoi ne pas y retourner?

Le président: Je n'y vois pas d'objection. Est-ce que d'autres députés s'opposeraient à cela? Nous retournerons donc à l'amendement B-4, monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, je propose que l'article 81 du projet de loi C-74 soit amendé par substitution à la ligne 20 de la page 55 de ce qui suit:

constestation en vertu du paragraphe 13(2) ou

Cela aurait pour résultat de favoriser une plus grande participation du public au processus d'élaboration des règlements. Je n'ignore pas que le ministère est peu enthousiaste face à cette perspective, et peut-être M. Allard voudrait-il faire quelques remarques. À mon avis, cependant, cette mesure me paraît souhaitable, monsieur le président.

[*Text*]

So may we hear from Mr. Allard?

The Chairman: Before we hear from Mr. Allard, I was advised by the researcher from the Library of Parliament that, if you turn two more pages in your notes of amendments to B-5, for all intents and purposes B-4 and B-5 are within the same context.

Mr. Caccia: Yes, but amendment B-5, Mr. Chairman, deals only with toxic chemical regulations.

The Chairman: That is right, but for the purposes of a broader discussion, they do talk to each other, and I am just drawing that to your attention.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we had the objections raised yesterday about the making of regulations and the notion that there have been extensive hearings before, but subclause 13.(2) deals with just the listing. So it seems that the objections raised yesterday would not apply to subclause 13.(2), and so we should be supporting it. But I do not think it does what Mr. Caccia suggested it would do.

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): I will mention first, Mr. Chairman, that if you look at pages 191A and 192A, the objections made under subclause 48.(2) are taken out of this subclause, which is the "may" part of it, and put into page 192A, which is the "shall" part of it. That is the essence of this amendment. It is the "shall" and the "may" situation again. So instead of having subclause 48.(2) in the "may" part, it is taken out of page 191A and put into page 192A as the "shall" part.

Mr. Allard, perhaps you will carry on from there.

Mr. Glenn Allard (Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection, Department of the Environment): I think you have described the situation quite accurately, Mrs. Browes.

Basically, as I read the amendment on page 191A, it is simply deleting subclause 48.(2) and it really has to be read in connection with page 192A. I thought we had a fairly significant discussion yesterday on the use of "shall" versus "may" as it related to subclause 48.(2), and I think we have really had a pretty thorough airing of views on these points.

• 1115

Mr. Caccia: Yes, we have, Mr. Chairman. Let us try once again. We can leave the "may" in relation to subclauses 13.(2) and 78.(4), as is now in clause 81 in the bill. But when it comes to toxic chemical regulations, because of their nature, it is then desirable to pull out subclause 48.(2), which relates to toxic chemicals, and to make it mandatory for the Minister to proceed with the establishment of this board of review. So it is quite true

[*Translation*]

M. Allard pourrait-il intervenir?

Le président: Auparavant, le recherchiste de la Bibliothèque du Parlement m'avise à l'instant que si vous vous reportez à l'amendement B-5, qui se trouve quelques pages plus loin, vous verrez que le B-4 et le B-5 portent à peu près sur la même chose.

M. Caccia: Oui, mais l'amendement B-5, monsieur le président, n'englobe que les règlements qui se rapportent aux produits chimiques toxiques.

Le président: C'est exact, mais pour les besoins de la discussion, ces deux règlements se complètent, je ne faisais qu'attirer votre attention là-dessus.

Mme McDonald: Monsieur le président, hier, nous avons entendu des objections au sujet de l'élaboration des règlements, et on nous a rappelé qu'un grand nombre d'audiences avaient été tenues, mais le paragraphe 13.(2) ne porte que sur la liste. En ce cas, les objections soulevées hier ne se rapportent plus au paragraphe 13.(2), et nous devrions donc appuyer l'amendement. Cela dit, je ne crois pas qu'il aurait l'effet escompté par M. Caccia.

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): D'abord, monsieur le président, si vous vous reportez aux pages 191A et 192A, vous y verrez que les objections relatives au paragraphe 48.(2) en sont tirées, en ce sens qu'on en retire la partie discrétionnaire pour la faire figurer à la page 192A, qui constitue la partie contraignante. C'est là l'essentiel de cet amendement. Il s'agit donc d'une situation où l'on retrouve l'élément contraignant et l'élément discrétionnaire. Donc, le paragraphe 48.(2) ne figurera plus dans la partie discrétionnaire puisqu'il a été retiré de la page 191A et ajouté à la page 192A c'est-à-dire à la partie contraignante.

Monsieur Allard, pouvez-vous poursuivre?

M. Glenn Allard (directeur, produits chimiques commerciaux, conservation et protection, ministère de l'Environnement): Vous avez donné une idée très juste de la situation, madame Browes.

Si je me reporte à l'amendement de la page 191A, il s'agit tout simplement d'en supprimer le paragraphe 48.(2) puis de mettre cela en rapport avec la page 192A. Je crois d'ailleurs que nous avons discuté assez longuement de ces aspects contraignants et discrétionnaires par rapport au paragraphe 48.(2), et je pense que nous avons entendu tous les points de vue à cet égard.

M. Caccia: Oui, c'est ce que nous avons fait, monsieur le président. Cependant, faisons un autre effort. Nous pouvons laisser l'aspect discrétionnaire, qui se rend par «may» dans les paragraphes 13.(2) et 78.(4), comme c'est d'ailleurs le cas à l'article 81 du projet de loi. Toutefois, lorsqu'il est question des règlements qui se rapportent aux produits chimiques et toxiques, il me paraît souhaitable de retirer le paragraphe 48.(2), qui porte là-dessus, et de

[*Texte*]

the two amendments, 191A and 192A, have to be read together. They are linked.

One pulls out subclause 48.(2) because of its importance and having done that, the bill then would read: "The Minister or the Ministers shall establish a board. . .". Why? Because when it comes to subclause 48.(2), we are dealing with toxic chemical regulation and, therefore, you want to have a a stronger directive or power in the hands of the Minister of the day.

So you are quite right, the two have to be read together and that is the main reason. I do not know whether it has been clearly communicated now.

The Chairman: That is why I brought it to your attention, but procedurally we have a government amendment in between these two, which should be read together, you are right. I think we will have to deal with them separately. Is there any other discussion?

Mr. Caccia: Yes, for the sake of saving time, Mr. Chairman, if you read 191A and 192A together, you are dealing with the same subject-matter, rather than with only a paper sequence. The government amendment, G-58, deals with a different subject-matter.

The Chairman: Within the spirit of how we have been functioning and working, let us consider the two of them together then. They do not come exactly sequentially, but I think they do certainly relate very closely to each other.

Mr. Allard: In connection with the B-5 on page 192A, Mr. Chairman, I would just like to add that the reason we are proposing "may" for regulations that would be developed or objections that would be received pursuant to subclause 48.(2). . . we went over some of the rationale yesterday. Basically we feel that if there is a compulsory board of review, it could in fact be used, on the one hand, as a delaying tactic by industry to prevent bringing into place a regulation in the shortest possible time.

We have already had some discussion on the lengthy procedures we must go through. It could be a case where industry is objecting. We must remember that both industry and the general public can object and ask for a board of review. The department and the Minister, having gone through the regulatory process and a very thorough hearing of that particular regulation. . . we feel the Minister should have some discretion not to proceed with a board of review, because it may be on facts that have already been given a very thorough airing and consideration.

The Chairman: Is there any other discussion? Then who is in favour of both amendment B-4 on page 191A and B-5 on page 192A, recognizing they are not in

[*Traduction*]

faire en sorte que le ministre soit obligé de mettre sur pied une commission de révision. Il est donc tout à fait vrai de dire que les amendements 191A et 192A doivent être étudiés ensemble car ils sont effectivement liés.

On retire donc le paragraphe 48.(2) étant donné son importance, ce qui donne le résultat suivant: «Le ou les ministres établiront une commission. . .». Pourquoi? C'est parce qu'au paragraphe 48.(2) il est question de la réglementation des produits chimiques et toxiques, et que par conséquent, nous tenons à ce que le ministre dispose de davantage de pouvoirs.

Vous avez donc tout à fait raison, il faut étudier les deux amendements ensemble pour la raison que je viens de donner. J'ignore si les choses sont claires maintenant.

Le président: C'est pour cela que j'avais soulevé la question, mais n'oublions pas que sur le plan de la forme, un amendement du gouvernement est intercalé entre les deux dont nous venons de parler et qui devraient être étudiés en même temps, comme vous l'avez bien démontré. Il faudra donc que nous les étudiions séparément. Y a-t-il d'autres remarques?

M. Caccia: Oui, monsieur le président, si on étudie les amendements 191A et 192A ensemble, on étudie la même question et non pas deux amendements qui se suivent. Or, l'amendement du gouvernement, le G-58, porte sur un autre sujet.

Le président: Eh bien, conformément à l'esprit dont nous avons fait preuve jusqu'à présent, étudions les deux amendements en même temps même s'ils ne sont pas à la suite car ils portent certainement sur des questions semblables.

M. Allard: Au sujet du B-5 de la page 192A, monsieur le président, j'aimerais ajouter que la raison pour laquelle nous proposons d'adopter un libellé qui donne un pouvoir discrétionnaire au ministre, ce qui se rend par «may», dans le cas de l'élaboration ou de la contestation de règlements en vertu du paragraphe 48.(2), vous a été donnée hier. Nous disions que s'il existe obligatoirement une commission de révision, l'industrie pourra s'en servir comme moyen dilatoire pour empêcher la mise en oeuvre rapide d'un règlement.

Nous avons déjà discuté des longues procédures que nous devons respecter. Or, n'oublions pas que dans certains cas, ce pourrait être l'industrie qui s'opposerait à un règlement. Il n'y a pas que le public qui peut contester un règlement et demander la mise sur pied d'une commission de révision, mais le public et l'industrie. Or dans chaque cas, le ministère et le ministre doivent passer par toute cette filière réglementaire, tenir des audiences très poussées sur le règlement en question, et nous estimons donc que le ministre devrait pouvoir refuser de constituer une commission de révision étant donné qu'il se pourrait qu'on ait déjà étudié tous les faits de façon très minutieuse.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques? Dans ce cas, qui est favorable aux deux amendements, c'est-à-dire l'amendement B-4 de la page 191A et B-5 de la page

[*Text*]

complete sequential order but understanding the context within which we are working? Those opposed?

Amendments negatived.

• 1120

The Chairman: Could we go to page 192, government amendment G-58. Mrs. Browes, there is a slight alteration to what you have in your package of amendments. It was given to us yesterday. The alteration is very minor.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that clause 81 of Bill C-74 be amended

(a) by striking out, in the English version, lines 24 and 25 on page 55 and substituting the following:

a board of review to inquire into the nature

(b) by striking out line 6 on page 56 and substituting the following:

a notice of objection under section 51, 55 or 68

What this means is that the first part is taking out "consisting of not fewer than three persons". The fact is that we have not dropped that completely, because if you look at clause 82 of the bill it says: "A board of review shall consist of not fewer than three members". So that is covered.

The other addition of 55 and 51 are consequential on having passed the new clauses 51 and 55.

Amendment agreed to.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I only wanted to bring to your attention that I have an amendment for clause 82 when the description of three members comes up. So whenever you come to that... It should not have any impact on clause 81.

The Chairman: I recognize that the amendments to clause 81 by the government have just carried.

Clause 81 as amended agreed to.

On clause 82—*Numbers of members of board*

The Chairman: Mr. Caccia, you wish to speak to clause 82, is that right?

Mr. Caccia: Yes, I do.

Mr. Chairman, I apologize for not having it circulated, but I would like to move an amendment to line 11 that would expand the deadline, or the concept, I should say, to read:

fewer than three members, including at least one representative from industry, labour and environmental public interest groups.

[*Translation*]

192A? Ces deux amendements ne sont pas à la suite mais ils portent sur la même chose comme nous l'avons précisé. Qui est contre?

Les amendements sont rejetés.

Le président: Maintenant, passons à la page 192, soit l'amendement G-58 du gouvernement. Madame Browes, depuis hier, le texte en a été légèrement modifié par rapport à ce que vous avez en main. Il s'agit toutefois de quelque chose de très minime.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 81 du projet de loi C-74 soit modifié par:

a) substitution dans la version anglaise, aux lignes 24 et 25, page 56, de ce qui suit:

a board of review to inquire into the nature

b) substitution, aux lignes 4 et 5, page 56 de ce qui suit:

d'un avis d'opposition mentionné à l'article 68, le ministre constitue une commission

Nous nous trouvons donc à supprimer les lignes où l'on propose que la commission soit constituée d'au moins trois personnes. Cela ne veut pas dire que nous avons tout à fait renoncé à cela, car si vous vous reportez à l'article 82 du projet de loi, il y est dit: «La commission de révision se compose d'au moins trois membres, ou commissaires». Cette exigence est donc conservée mais ailleurs.

Pour ce qui est des avis d'opposition découlant des articles 55 et 51, ils sont tout simplement le fruit de l'adoption de ces nouveaux articles.

L'amendement est adopté.

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais seulement préciser que j'ai un amendement portant sur l'article 82, où il est dit que l'on exige un minimum de trois membres. Donc quand nous serons rendus là... L'amendement ne devrait pas avoir de répercussion sur l'article 81.

Le président: Je viens de vous aviser que les amendements gouvernementaux à l'article 81 viennent d'être adoptés.

L'article 81 amendé est adopté.

Article 82—*Commissaires*

Le président: Monsieur Caccia, vous avez quelque chose à proposer au sujet de l'article 82, c'est bien cela?

M. Caccia: Oui, monsieur le président.

D'abord, je m'excuse de ne pas avoir fait distribuer mon amendement. Il s'agit de quelque chose à ajouter à la ligne 11 afin de reporter l'échéance un peu plus loin, ou plutôt d'élargir le concept. Il se lit comme suit:

d'au moins trois membres, ou commissaires, y compris au moins un représentant du patronat, des syndicats et des groupes s'intéressant à l'environnement.

[*Texte*]

The reason is simply that it would provide a balance of interests consistent with and continuing the consultative effort that was launched in the preparation of this bill. So it is an aberration of clause 82 to ensure a certain type of sectoral representation, Mr. Chairman. I will read it again if you wish me to do so.

The Chairman: Are all hon. members aware of the addition—business, labour and environmental groups?

Mr. Caccia: It would be an amendment to line 11 so it would read:

> fewer than three members, including at least one representative from industry, labour and environmental public interest groups.

Ms McDonald: I just want to be clear that what is meant is that there is one member or one representative each from. . .

Mr. Caccia: Each, yes.

Ms McDonald: I think the each should be there too.

Mr. Caccia: Thank you.

Ms McDonald: I would like to support the amendment proposed, Mr. Chairman. I think it is very much in the spirit of what we are trying to do, to have the different interests represented. I think some of us are concerned that environmental groups have been left out as to the EAMES process, and here is an excellent place, a very relative place to bring them back in.

Mrs. Browes: I think the intent of the motion is that we would hope there would be representatives on the board of review. It may very well be we may want to have an academic or a consultant on the board and so on, which would then expand the board's size. If we were anticipating boards of review consisting of three members and restricted to one of each, then the board would possibly always be bigger than three. They are considering it here at the moment, whether it is applicable and pragmatic.

• 1125

Mr. Caccia: I draw the attention of the committee to the fact that the clause reads "and not fewer than". Therefore, if it may seem desirable to have an academic as well as a consultant, that is fine. But at least with the proposed amendment you would ensure a sectoral presence. The way it is worded, it could have seven or eight or more members, if you like, including an academic and a consultant.

[*Traduction*]

Il s'agit tout simplement de représenter des intérêts divers de façon équilibrée, et ce conformément aux efforts que nous avons déjà déployés en ce sens dans l'élaboration du projet de loi. Il s'agit donc d'amender l'article 82 de façon à obtenir que certains secteurs soient représentés, monsieur le président. Je puis vous le lire encore une fois, si vous y tenez.

Le président: Tous les membres du Comité sont-ils au courant de l'amendement? Il s'agit d'ajouter que le patronat, les syndicats et les groupes s'intéressant à l'environnement devraient être représentés.

M. Caccia: Il s'agirait donc d'ajouter, à la ligne 12, ce qui suit:

> d'au moins trois membres, ou commissaires, y compris au moins un représentant du patronat, des syndicats et des groupes s'intéressant à l'environnement.

Mme McDonald: Je veux simplement vérifier que ce qui est demandé ici, c'est qu'un membre ou un représentant de chaque secteur. . .

M. Caccia: Oui, de chaque secteur.

Mme McDonald: Il faudrait donc ajouter le terme *each* au libellé anglais.

M. Caccia: Merci.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'aimerais appuyer l'amendement proposé. Il est tout à fait conforme à l'esprit qui a présidé à nos travaux, c'est-à-dire de veiller à ce que divers intérêts soient représentés. Or certains d'entre nous estiment que les groupes s'intéressant à l'environnement n'ont pas été pris compte dans le processus EEMEA, et cet amendement nous donne l'occasion de les faire participer de nouveau un tant soit peu.

Mme Browes: Je crois que cet amendement cherche à obtenir une représentation assez large au sein de la commission de révision. Il se peut que nous invitions un universitaire ou un consultant spécialisé à faire partie de la commission, ce qui augmenterait le nombre de ses membres. Si on envisage des commissions de révision composées de trois membres, à raison d'un représentant uniquement pour chacun de ces groupes, il y aura toujours la possibilité qu'elles en comptent plus de trois. C'est ce qui est envisagé à l'heure actuelle, que ce soit réaliste ou non.

M. Caccia: Je voudrais attirer votre attention sur le fait que l'article dit bien «au moins trois membres». Par conséquent, s'il est souhaitable d'avoir un universitaire aussi bien qu'un expert-conseils, parfait, mais il faut au moins que l'amendement proposé garantisse la représentation de chaque secteur. Le libellé actuel de l'amendement permet la nomination de sept ou huit membres, et même plus, si vous le voulez, dont un universitaire et un expert-conseils.

[*Text*]

Ms McDonald: Neither is there any contradiction with academics and consultants. Industry, labour, or environmental groups might well use academics. That is not necessarily a problem at all.

The Chairman: Do any of the government members have any feeling on this? Are you fully aware of what is being proposed?

Mr. Brisco: Perhaps some of the concerns expressed by Mr. Caccia are really answered in clause 83. If there is a special cause by the labour industry or by a public environmental group to advance a concern to that board, clause 83 certainly provides for it.

Mr. Caccia: That is tantamount to saying that a witness appearing before a parliamentary committee is a member of that committee.

Ms McDonald: If you had a board of review of three industry representatives and the environmental groups were invited to give evidence, that would look stacked surely.

Mr. Nicholson: I would like to ask a question of the departmental officials. Generally, what has been the makeup of the boards of review that you have had in the past? Are they academics or scientists? I would hope you would have at least one lawyer on it.

Mr. Allard: Maxwell Cohen was the chairman of the PCB board of review that we had. He is an academic and is also from the legal profession. I do not want to sound pejorative at all, but in many cases we are looking for a very specialized expertise. We are looking for someone with a scientific expertise or a legal expertise. My concern with making it compulsory that you choose one from each of these groups is that you may be a little too restrictive.

For example, there will be situations when labour will have very little to do with the situation you are in fact discussing. For instance, I cannot imagine a case under an Ocean Dumping Control Act board of review where labour would be very much involved. I think I could envisage the same thing, although not with totality, with regulations developed under the toxic substances part. For example, there may be situations where the pertinent objection that has been raised has very little to do with labour. So it is not a matter of not wanting to consider people from these groups for a board of review. It is just that I find it a little too restrictive.

Conceivably, in many cases the board of review would be larger. People have pointed out that there is the flexibility to make the board of review larger. As a Department of the Environment employee, I have to worry about the costs of the board of review as well, and of course these people would be paid. I guess for those reasons I find it unduly restrictive.

[*Translation*]

Mme McDonald: De plus, les universitaires et les experts-conseils ne s'excluent pas mutuellement. Les représentants de l'industrie, du syndicat ou des groupes environnementaux pourront fort bien faire appel à des universitaires. Il n'y a donc pas forcément de problème.

Le président: Qu'en pensent les députés de la majorité? Comprenez-vous bien ce qui est proposé?

M. Brisco: Il me semble que ce que demande M. Caccia, l'article 83 le lui offre. En effet, si les syndicats, l'industrie ou un groupe environnemental veut soumettre un problème à cette commission, l'article 83 leur permet de le faire.

M. Caccia: C'est comme si vous disiez qu'un témoin comparaissant devant un comité parlementaire devient membre du Comité.

Mme McDonald: Si vous avez une commission de révision composée de trois représentants de l'industrie, et que des groupes environnementaux sont invités à témoigner devant elle, ces derniers seront convaincus que les dés sont pipés.

M. Nicholson: J'aimerais poser une question aux représentants du ministère. De façon générale, quelle était la composition des commissions de révision qui ont été constituées par le passé? S'agissait-il d'universitaires ou de scientifiques? J'espère qu'elles comprenaient au moins un avocat.

M. Allard: Maxwel Cohen était le président de la Commission de révision sur les BPC; c'est un universitaire et un juriste également. Mais très souvent, je ne dis pas cela de façon péjorative, nous avons besoin d'une personne très spécialisée, que ce soit dans le domaine scientifique ou dans le domaine juridique. Si la commission doit obligatoirement comprendre un représentant de chacun de ces groupes, je crains que cela ne soit trop restrictif.

Par exemple, il se peut que, dans certains cas, les syndicats ne soient pas directement intéressés par le problème dont est saisie la commission. Ainsi, je ne pense pas qu'une affaire soumise à la commission de révision au titre de la Loi sur l'immersion de déchets en mer intéresserait beaucoup les syndicats. À mon avis, ce serait un peu la même chose pour l'élaboration de règlements au titre de la partie du projet de loi relative aux substances toxiques. Je ne cherche donc pas à écarter ces gens-là d'une commission de révision, je dis simplement que votre position me paraît trop restrictive.

Il arrivera sans doute très souvent que la commission de révision soit composée d'un plus grand nombre de membres. Certains ont fait remarquer que cette possibilité existait. En tant que fonctionnaire du ministère de l'Environnement, je m'inquiète cependant des dépenses que cela va occasionner, sans parler des honoraires qu'il faudra verser à ces gens-là. J'estime donc, pour toutes ces raisons, que cet amendement est trop restrictif.

[*Texte*]

• 1130

Mr. Brisco: Mr. Chairman, if I could put the same question a little differently, have you ever had occasion to strike a board of review comprised exclusively of three, four or any number of industrialists, without any other form or balance to the board? Have you had occasion to exclusively have labour or even had an occasion to have labour?

Mr. Allard: We have only had experience with two boards of review. I think that is a desirable situation. We are not looking for boards of review; we are looking to have a thorough consultation at the front end so that we do not have a board of review. I do not know the makeup of the PCB board of review that we had. Other than the chairman, Maxwell Cohen, there was one other sitting—

Mr. Brisco: He was not an industrialist.

Mr. Allard: He was an academic and a lawyer. I believe there was a board of review related to an ocean dumping and control permit, or at least there was one being set up in connection with dumping in terms of B.C. Place and connected with Expo. I do not know the makeup of that particular board. I am sorry.

Mr. Caccia: We had labour representation on matters not directly related to labour. The Canadian Labour Congress sends representatives on a number of initiatives not strictly related to unemployment insurance, employment or labour legislation. Labour has a broad interest; it can draw from its ranks. Perhaps on some occasions it will delegate the responsibility to someone of its choice who may not be necessarily an active member of the Canadian Labour Congress or its affiliates.

The motion also deals with the importance of including NGOs. Because the clause reads in the amended form, as well as in the original, "not fewer than", there is certainly room for a number of individuals to be appointed. One should not think labour is just limited in its interest to labour matters.

The environment has been the object of a number of interventions. When they appeared before us, the labour representatives did not deal only with matters related to the workplace; they also gave us an overview of the bill.

Ms McDonald: Many labour groups have environmental committees and environmental experts. There would be expertise and experience there.

The Chairman: I think we are well aware of that.

Amendment negatived.

Clauses 82 and 83 agreed to.

On clause 84—*Withdrawal of notice of objection*

[*Traduction*]

M. Brisco: Monsieur le président, permettez-moi de reformuler ma question. Vous est-il arrivé de constituer une commission de révision dont les trois ou quatre membres, ou plus, étaient exclusivement des représentants de l'industrie? De même, y a-t-il eu des commissions composées uniquement de représentants des syndicats?

M. Allard: Nous n'avons constitué que deux commissions de révision jusqu'à présent. C'est un mécanisme utile, certes, mais notre objectif n'est pas de constituer des commissions de révision. Nous préférons entreprendre toutes les consultations nécessaires auparavant, afin d'éviter de recourir à une commission de révision. Je ne me souviens plus de la composition de la Commission sur les BPC; je sais que son président était Maxwell Cohen, mais il y en avait un autre. . .

M. Brisco: Ce n'était pas un représentant de l'industrie.

M. Allard: Non, c'est un universitaire et un juriste. Je crois qu'une commission de révision a été constituée au sujet d'un permis pour le contrôle et l'immersion de déchets en mer, mais je sais qu'il y en a eu une qui a été saisie du même genre de problème dans le cadre de Expo'86, à B.C. Place. Je ne me souviens pas de la composition précise de cette commission, je m'en excuse.

M. Caccia: Il y a des représentants syndicaux qui participent à des discussions ne concernant pas directement les syndicats. Le Congrès du travail du Canada délègue des représentants à des discussions ou projets qui ne sont pas strictement reliés à l'assurance-chômage, à l'emploi, etc. Les syndicats s'intéressent à un tas de choses, et ils peuvent de toute façon faire appel à des personnes ressources parmi leurs membres. Dans certains cas, il leur arrive même de déléguer quelqu'un qui n'est pas nécessairement un membre actif du Congrès du travail du Canada ou de ses syndicats affiliés.

La motion souligne également l'importance d'inclure des représentants des ONG. Étant donné qu'on dit, dans l'article initial, «se compose d'au moins trois membres», cela veut dire qu'on peut en nommer davantage. Il ne faudrait pas croire que les syndicats ne s'intéressent qu'à des questions d'emploi.

Au contraire, ils sont intervenus à un certain nombre d'occasions au sujet de l'environnement. Lorsqu'ils ont comparu devant notre Comité, les représentants syndicaux n'ont pas abordé que des questions relatives au lieu de travail. Ils nous ont parlé de l'ensemble du projet de loi.

Mme McDonald: Bon nombre de syndicats ont des comités sur l'environnement et des spécialistes dans ce domaine. Ils pourront donc faire appel à eux.

Le président: Nous en sommes parfaitement conscients.

L'amendement est rejeté.

Les articles 82 et 83 sont adoptés.

Article 84—*Retrait d'un avis d'opposition*

[*Text*]

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that clause 84 of Bill C-74 be amended by striking out lines 25 to 30 on page 56 and substituting the following:

(2) Where a notice of objection or a complaint referred to in subsection 81.(2), (3) or (4) is withdrawn and no other notice of objection or complaint is filed in respect of the same matter, the Minister may dissolve a board of review established in respect of the notice of objection or complaint.

This is a clarification of the terminology.

• 1135

The Chairman: It is just the addition of the word "complaint". "Complaint" there I think is quite clear. Is there any other discussion?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, just a brief question of Mr. Allard. Where is the word "complaint" appearing in clauses 81.(2), (3) or (4)? I cannot find it, that is why I am asking, Mr. Chairman.

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): We are also looking for it.

Mrs. Browes: It is "objection or complaint".

Amendment agreed to.

Clause 84 as amended agreed to.

The Chairman: Before I go much further, I must apologize. We have a new official with us this morning sitting at the table, Mr. Peter Dauphinée, who is with Legal Services from Environment Canada. Welcome to the committee, Mr. Dauphinée.

Clause 85 agreed to.

On clause 86—*Costs*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that clause 86 of Bill C-74 be amended by striking out line 39 of page 56 and substituting the following:

(2) A board of review may, in accordance with the regulations, direct by whom

This amendment is required because regulations will be established to provide guidance to boards of review on criteria to use in awarding of costs.

Amendment agreed to.

The Chairman: Thank you. We will proceed to page 195 in your package, Liberal amendment 54, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I move that clause 86 of Bill C-74 be amended by adding after line 41 on page 56 the following:

[*Translation*]

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 84 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 23 à 25, page 56, de ce qui suit:

(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition ou de la plainte visés aux paragraphes 81.(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition ou d'une autre plainte sur la

Il s'agit simplement de préciser la terminologie employée.

Le président: En fait, l'amendement consiste simplement à ajouter le mot «plainte», qui me paraît très clair. Avez-vous quelque chose à dire?

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais poser une petite question à M. Allard. Où retrouve-t-on le mot «plainte» aux paragraphes 81.(2), (3) ou (4)? Je n'arrive pas à le trouver, c'est pour ça que je pose la question, monsieur le président.

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseiller juridique principal, Services juridiques, ministère de l'Environnement): Nous cherchons.

Mme Browes: L'amendement parle de «avis d'opposition ou plainte».

L'amendement est adopté.

L'article 84 amendé est adopté.

Le président: Avant de poursuivre, je voudrais vous présenter mes excuses car j'ai oublié de vous présenter un fonctionnaire qui comparaît pour la première fois devant notre Comité ce matin. Il s'agit de M. Peter Dauphinée, qui travaille aux Services juridiques du ministère de l'Environnement. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Dauphinée.

L'article 85 est adopté.

Artice 86—*Frais*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 86 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 36, page 56, de ce qui suit:

(2) La commission peut, conformément aux règlements, désigner les créan-»

Cet amendement est nécessaire parce que des règlements seront établis sur les critères que devront appliquer les commissions de révision pour autoriser le remboursement des frais.

L'amendement est adopté.

Le président: Merci. Nous allons maintenant passer à la page 195 de la liasse, pour examiner l'amendement L-54 de M. Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je propose que l'article 86 du projet de loi C-74 soit modifié en ajoutant ce qui suit après la ligne 38 de la page 56:

[*Texte*]

(3) A board of review may award costs on a final or interim basis to a participant in board of review proceedings who contributes, or the board considers will contribute, to the evaluation of the issues before the board regardless of whether the panel adopts the submissions of the participant, and may consider in awarding such costs the financial circumstances of the participant.

This, Mr. Chairman, came in the body of the submission by the Canadian Bar Association. It gives life to the notion of intervener funding, which you know has had mixed portions over the years, but it makes intervener funding discretionary. For instance, as an NGO or as an individual or group of individuals, you may be up against Union Carbide and be strapped for funds. This clause would give powers to the board in certain situations to award the costs. It would certainly be very welcome by those who sometimes have to compete with stronger forces in society. I hope, Mr. Chairman, that it is acceptable.

[*Traduction*]

(3) La commission peut autoriser le remboursement final ou intérimaire des frais d'un participant à ses délibérations, qui contribue ou qui, de l'avis de la commission, va contribuer à l'examen des questions dont elle est saisie, que celle-ci adopte ou non les recommandations de celui-là; pour autoriser le remboursement de ces frais, elle peut également tenir compte de la situation financière du participant.

Monsieur le président, cette recommandation est tirée du mémoire de l'Association du Barreau canadien. Il s'agit donc d'inclure ici le principe du financement des intervenants, principe qu'on applique de façon assez irrégulière depuis plusieurs années, mais mon amendement donne à la Commission le pouvoir d'autoriser ou non ce financement. Par exemple, une ONG ou un simple particulier voudra peut-être s'attaquer à Union Carbide mais n'aura pas les fonds nécessaires. Grâce à cet amendement, la commission aura le pouvoir, dans certains cas, d'autoriser le remboursement des frais. Cet amendement devrait faire plaisir à ceux qui doivent se battre contre des plus puissants qu'eux. J'espère, monsieur le président, que cet amendement sera accepté.

• 1140

Ms McDonald: I think this is a very important amendment, and I hope it will be supported. The David and Goliath situation does occur with environment groups and industry. So if we are going to have reasonable hearings, and we want participation, obviously financial assistance for the preparation of documents and research would be extremely important. The principle is used in other areas of regulation. It is used to give public interest groups access in telecommunications, for example. It has been quite effective there and it has worked quite well. So I think it is an extremely important principle that we very much want in the bill.

Mme McDonald: C'est un amendement très important, à mon avis, et j'espère qu'il sera adopté. Il arrive que des groupes environnementaux soient obligés de faire face à de puissantes industries, et c'est vraiment David contre Goliath. Si nous voulons donner un sens à ces audiences et si nous voulons encourager la participation, il faut manifestement offrir une aide financière pour la préparation des documents nécessaires. C'est d'ailleurs un principe qu'on retrouve dans d'autres règlements, par exemple pour aider certains groupes à avoir accès aux télécommunications. Jusqu'à présent, son application a donné des résultats tout à fait encourageants. Il est donc important que ce principe soit intégré dans ce projet de loi.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, if you look at awarding costs on the final or interim basis, I might point out to the committee that as far as intervening funds, I understand that is being developed by Treasury Board at the present time. I do not think it would be appropriate to incorporate this until that intervening funding has been developed out of Treasury Board. I think it would be premature to include it at the present time. I might just direct you to page 199, which is G-62, which would give us an opportunity to prescribe regulations on this.

Mme Browes: Monsieur le président, pour ce qui est du remboursement final ou intérimaire des frais d'un intervenant, je voudrais vous signaler que le Conseil du Trésor est en train d'élaborer des directives à ce sujet. Il vaudrait donc mieux ne pas adopter ce principe tant que le Conseil du Trésor n'a pas publié ses directives à ce sujet. Il serait donc prématuré d'inclure ce principe dans le projet de loi. Par contre, avec l'amendement G-62 qui figure à la page 199, vous aurez la possibilité d'établir des règlements à ce sujet.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Treasury Board has been developing guidelines for interveners' funding for the past so many years, and I suspect it will be saying that for another so many years, so I would not place high hopes on that horse. There is an opportunity here to put it in legislation, which would certainly be much stronger than any regulation, which actually could be challenged because the legislators looking at the bill will say it cannot be found in the act itself. So in order to do it in the

M. Caccia: Monsieur le président, le Conseil du Trésor a commencé à préparer ses directives sur le remboursement des intervenants il y a tellement longtemps que je me demande si elles vont être prêtes un jour. . . Personnellement, je n'ai pas grand espoir. Puisque nous avons l'occasion, ici, d'inclure ce principe dans la loi, pourquoi ne le faisons-nous pas, car sa portée sera beaucoup plus forte que celle d'un simple règlement, lequel pourrait être contesté parce que le principe ne se

[*Text*]

regulations—which is fine—you have to have it in the bill first.

Mr. Nicholson: This is directed to the departmental officials. In subclauses 86.(1) and 86.(2), what are the costs they are referring to? Generally, in a court proceeding the costs are the legal fees and those fees necessarily incidental to the conduct of a legal proceeding. Are the costs referred to here something above and beyond that, or is it something different from the legal costs in putting something together? What would this include?

Ms Sabourin-Hébert: The wording we have now is to allow for interim costs to be given. The rule on cost is unless the statute indicates you can allow interim costs, you will only allow for costs after the fact.

Mr. Nicholson: I agree with that, but what are those kind of costs that would. . .?

Ms Sabourin-Hébert: Generally, they are a legal cost type of concept, and that would extend to include the appearance of witnesses who may have been called to testify.

Mr. Nicholson: I see you provide for taxation in both subclauses 86.(1) and 86.(2). Is that something the board of review could refer? Would it be to the local master in each jurisdiction? Is that the taxation you are referring to there?

Ms Sabourin-Hébert: They would tax it themselves, and I would presume would have their own lawyer to assess. The board itself would be given the power to assess the tax in accordance with the regulations prescribed.

Mr. Nicholson: In the amendment before us here, are we talking about the same type of costs as in subclauses 86.(1) and 86.(2), or is this a different kind of cost? It looks perhaps like research costs, which is something different from the legal concept of it. There does not seem to be any provision for the taxation of those costs by the board in the amendment we have before us—Mr. Caccia's amendment.

Ms Sabourin-Hébert: Yes. It goes beyond. . .

• 1145

Mr. Nicholson: Are those the same types of legal costs that are referred to in subclauses 86.(1) and 86.(2)?

Ms Sabourin-Hébert: I would like to reread his proposed amendment.

The bill allows already, at clause 83, for any person to appear and present evidence. So if you read clause 83 with clause 86—and two amendments are proposed there as far as I can see—the cost that would be allocated by the board would refer back also to the clause 83 type of intervener. In the amendment proposed by Mr. Caccia, as I read it, the significant changes would be in the word

[*Translation*]

trouve pas dans le texte de la loi. Par conséquent, pour pouvoir établir un règlement là-dessus, il faut que le principe soit déjà énoncé dans le texte du projet de loi.

M. Nicholson: Je voudrais m'adresser aux représentants du ministère. De quels frais est-il question aux paragraphes 86.(1) et (2)? En règle générale, pour un procès, il s'agit des frais juridiques et judiciaires. Les frais dont il est question ici comprennent-ils d'autres dépenses? Si oui, lesquelles?

Mme Sabourin-Hébert: Le libellé actuel permet le remboursement intérimaire des frais de l'intervenant. Normalement, si la loi ne prévoit pas le remboursement intérimaire, on ne peut rembourser les frais de l'intervenant qu'a posteriori.

M. Nicholson: D'accord, mais de quels frais s'agit-il ici?

Mme Sabourin-Hébert: Il s'agit généralement des honoraires des avocats et des frais occasionnés par la convocation de témoins.

M. Nicholson: Il est question de taxation aux paragraphes 86.(1) et (2). La commission de révision pourra-t-elle en confier le soin au responsable local de chaque juridiction, par exemple?

Mme Sabourin-Hébert: La commission fera elle-même cette taxation, et je suppose qu'elle aura son propre avocat pour faire l'évaluation nécessaire. Quoi qu'il en soit, la commission aura le pouvoir d'évaluer la taxe conformément aux règlements.

M. Nicholson: L'amendement dont nous sommes saisis porte-t-il sur le même type de frais que ceux dont il est question aux paragraphes 86.(1) et (2)? J'ai l'impression que l'amendement inclut les frais de recherche et de préparation de documents, ce qui est assez différent des frais d'avocat et des frais judiciaires. Or, l'amendement de M. Caccia ne prévoit pas que la commission aura le pouvoir de taxer ce genre de frais.

Mme Sabourin-Hébert: En effet. Cela va au-delà. . .

M. Nicholson: S'agit-il des mêmes frais juridiques dont il est question aux paragraphes 86.(1) et 86.(2)?

Mme Sabourin-Hébert: Permettez-moi de relire l'amendement proposé.

L'article 83 permet déjà à quiconque de comparaître et de présenter des éléments de preuve. Les frais visés par l'article 86—au sujet duquel nous examinons deux amendements—comprendraient donc les dépenses engagées par un témoin prévu à l'article 83. Si j'ai bien compris, les deux changements principaux qu'apporterait l'amendement de M. Caccia seraient l'ajout du mot

[*Texte*]

"interim" and in the criteria that are set out in the last five lines to be considered by the board in whether to allocate those costs. Those are the two differences I would see.

Mr. Nicholson: I suppose that the other difference is that there is no provision for taxation of the costs under that amendment.

Ms Sabourin-Hébert: Not under that one, but he would add it to clause 86, and paragraph 89.(d) allows the Minister to make regulations prescribing a scale of costs.

Mr. Caccia: Just to clarify the exchange a few seconds ago, the amendment would admit the awarding of costs while the process is on, and sometimes the process can be a very lengthy one and be protracted for years. Some participants could not afford their active involvement and to make a contribution to the evaluation of the issues before the board unless this provision is in place.

Then, having done that, the Minister could do what he is expected to do under clause 89 and include people whose means are limited.

The Chairman: Is there any other discussion? No? I will put the question, then, on the amendment.

Mr. Caccia: I move a recorded vote.

The Chairman: We can, yes.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 2.

The Chairman: The next one, on page 195A, amendment B-6, is essentially the same. I think we have dealt with that so I do not see much point in repeating the argument.

Clause 86 as amended agreed to.

On clause 87—*Absent member of board*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that the English version of clause 87 of Bill C-74 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 56 and substituting the following:

> 87. Where a member of a board of review is absent or unable to

This change is required to make the wording of this clause consistent in French and English.

Ms McDonald: I do not understand this, because the French just has "unable", in effect; it does not have "absent". It reads:

> 87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires. . .

So now they are different again.

The Chairman: We had this discussion yesterday and Madam Sabourin-Hébert might—

• 1150

Mrs. Browes: We will correct this.

[*Traduction*]

«intérimaire» et l'ajout des critères à l'intention de la commission de révision énoncés aux cinq dernières lignes.

M. Nicholson: Une autre différence que je remarque dans cet amendement est que rien ne prévoit la taxation de ces frais.

Mme Sabourin-Hébert: Cela est vrai, mais notons que la taxation serait toujours prévue à l'article 86, et que l'alinéa 89.d) accorde au ministère le droit de fixer le tarif de ces frais.

M. Caccia: Pour apporter plus de précisions à cet échange, je vous ferai remarquer que mon amendement permettrait de faire payer ces frais pendant que la révision, qui pourrait durer des années, se déroule. Sans cette disposition, certains témoins ne pourront pas se permettre de participer à la discussion des questions dont sera saisie la commission.

Avec ce genre de compensation, le ministre pourrait se servir de l'article 89 pour dédommager les témoins moins bien nantis.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Non? L'amendement est-il adopté?

M. Caccia: Je réclame un vote nominal.

Le président: Bon, d'accord.

L'amendement est rejeté par quatre voix contre deux.

Le président: L'amendement suivant, le n° B-6 à la page 195A, est essentiellement le même que celui-ci; je ne vois pas l'utilité d'en discuter.

L'article 86 amendé est adopté.

Article 87—*Absence d'un membres*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que la version anglaise de l'article 87 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution à la ligne 39, page 56, de ce qui suit:

> 87. Where a member of a board of review is absent or unable to

Ce changement vise à rendre équivalentes les versions française et anglaise de l'article.

Mme McDonald: Je n'y comprends rien: en effet, dans la version française, il n'est pas question d'«absence», mais simplement d'«empêchement». On y lit:

> 87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires. . .

Les versions ne sont toujours pas équivalentes.

Le président: Au fait, nous avons traité de cette question hier; peut-être M^me^ Sabourin-Hébert. . .

Mme Browes: On s'occupera de l'équivalence des deux versions.

[*Text*]

Ms Sabourin-Hébert: It was in the first reading. It is not in the reprint. We are seeking to put it back in. It was the translator.

Mr. Allard: Just to clarify, if you look at page 196, G-61, you will notice at the bottom of the page the motion:

. . . en cas d'absence ou d'empêchement. . .

So we are putting both words in.

Ms McDonald: Okay.

The Chairman: Good for you, Ms McDonald. Very sharp.

Mr. Nicholson: Is the word "unwilling" unnecessary? You have dropped that, I see, from the amendment.

Mr. Allard: We felt if the person were unwilling, he would absent himself.

Mr. Nicholson: It is the same thing. Okay.

Amendment agreed to.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I wonder if we could determine for clause 87, either before or after the amendment that has carried, what the consequence is for the board if there is still a quorum to proceed. . . It says:

. . . the remaining members of the board may, if there is still a quorum, proceed with or complete the inquiry.

If a member or members of the board absent themselves for whatever reason and there is no quorum, then what happens to the inquiry?

The Chairman: You would not have a meeting, I assume, if there were no quorum.

Mr. Brisco: Well, no meeting or no inquiry—which?

The Chairman: I do not know. Do you mean they could effectively boycott the inquiry by not appearing?

Mr. Brisco: "Proceed with or complete the inquiry": it leaves it up in the air, does it not? Is there a provision to establish another board?

Mr. Allard: What we are trying to accomplish with this clause is if we have a three-person board and for some reason someone cannot attend the meetings, we would like the two people to be able to continue with that board. The reason for the discretion, as you have pointed out. . . you pointed out the discretion in the word "may", Mr. Brisco. I think that might be appropriate to give the board the discretion that if the two people who were continuing with that board were lacking a very specialized expertise they felt they needed to address that objection, they might want to have a new board constituted, with an additional member.

[*Translation*]

Mme Sabourin-Hébert: On a bien inclus le mot «absence» dans la version déposée en première lecture, mais on a omis ce mot lors de la réimpression. Il s'agit d'un oubli.

M. Allard: Effectivement, si on regarde la traduction de l'article G-61 en bas de la page 196, on lit:

. . . en cas d'absence ou d'empêchement. . .

Alors les deux notions sont bien exprimées.

Mme McDonald: Ça va.

Le président: Bravo, mademoiselle McDonald. On ne peut rien vous cacher.

M. Nicholson: Je note qu'on a laissé tomber le mot *unwilling* dans la version anglaise; a-t-on jugé ce mot inutile?

M. Allard: Nous avons considéré qu'un membre ne désirant pas siéger se serait déjà absenté.

M. Nicholson: Je comprends: les deux notions se rejoignent.

L'amendement est adopté.

M. Brisco: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le bon moment d'en parler mais, toujours au sujet de l'article 87, si on avait toujours le quorum, de quelle façon la commission fonctionnerait-elle? On lit à cet article:

. . . les autres commissaires peuvent, s'ils constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.

Si un ou plusieurs membres étaient empêchés de siéger pour une raison ou une autre, comment l'enquête se déroulerait-elle?

Le président: Je dirais que sans le quorum, la commission ne siégerait pas.

M. Brisco: Eh oui, c'est cela: si la commission ne siégeait pas, cela mettrait fin à l'enquête, non?

Le président: Excusez-moi. Voulez-vous dire que l'absence de certains commissaires pourrait constituer un boycottage de l'enquête?

M. Brisco: Écoutez, «mener à terme l'enquête en cours» est loin d'être précis. Prévoit-on la constitution d'une autre commission?

M. Allard: Le but de cet article est de permettre, en cas d'absence d'un des trois membres de la commission, aux deux autres commissaires de faire progresser le travail dont la commission est saisie. Monsieur Brisco, vous avez fait valoir l'aspect discrétionnaire de ce pouvoir, un aspect qui est exprimé par le mot «peuvent». Si on a rendu ce pouvoir discrétionnaire, c'est qu'on a voulu permettre aux deux commissaires toujours en place—au cas où ces personnes n'auraient pas les connaissances nécessaires pour trancher la question en suspens—de faire nommer un nouveau membre, constituant ainsi une nouvelle commission.

[*Texte*]

Mr. Brisco: But the mechanics of the clause really do not indicate that, do they? It says:

. . . if there is still a quorum, proceed with or complete the inquiry.

Mr. Allard: They may, if there is still a quorum—in the example I used, two people would still be a quorum—continue with the inquiry.

Mr. Brisco: I suppose, Mr. Chairman, you could say I am splitting hairs, and that is the cost of not paying attention and deciding I had better pay attention. But the fact is, if you have two members of this board of inquiry who cannot agree with a third, and the two step down, then you do not have a board of inquiry; and there is no provision to cover it.

Mr. Nicholson: Then the Minister would have to reconstitute the board, I guess.

• 1155

The Chairman: If the quorum is one.

Mr. Brisco: Yes, it is true.

The Chairman: We have not defined what quorum would be.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am afraid I am nit-picking—correct me if I am wrong— but I believe on clause 87, we amended the English version, but not the French version. We did not amend the clause in both.

The Chairman: I think you are right. I am assuming that, when the drafters in the Department of Justice rewrite the bill, because we passed the changes to the English version, which is essentially what was read into the record, they will pay close attention and correct the French version, as Madam Sabourin-Hébert indicated.

Ms McDonald: But normally if you pass a motion to amend only one or the other, it is only one or the other.

The Chairman: Then I think we can agree to—

Ms McDonald: The motion was to amend the English version.

The Chairman: You are right. We can revisit and agree to amend both versions. No problem. Again it is kind of splitting things. I assume the drafters will do that.

Mr. Nicholson: They have to do it.

Ms McDonald: Yes, but surely the thing to do is to just move that the clause be amended.

The Chairman: That is right. Do we wish to revisit that then, and just amend the clause, so that the French and English versions are corrected? Is it unanimous to do that, and the record shows. . .?

Mr. Nicholson: Paul, both languages should read the same.

[*Traduction*]

M. Brisco: Mais l'article n'en précise rien, n'est-ce pas? On y lit:

. . . s'ils constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.

M. Allard: Si ces commissaires constituaient le quorum—dans l'exemple que j'ai donné, deux personnes suffiraient—ils pourraient mener à terme l'enquête.

M. Brisco: Monsieur le président, si j'ai l'air de couper les cheveux en quatre, c'est peut-être que je n'ai pas porté une oreille assez attentive à nos délibérations. Toutefois, si deux commissaires ne s'entendaient pas avec un troisième et s'absentaient, cette commission n'existerait plus; rien dans l'article ne prévoit cette possibilité.

M. Nicholson: À mon avis, dans ce cas-là, il faudrait que le ministre reconstitue la commission.

Le président: Cela ne serait possible que si un seul membre constituait le quorum.

M. Brisco: Oui, c'est vrai.

Le président: Nous n'avons toujours pas défini ce qui constitue le quorum.

Mme McDonald: Monsieur le président, je soulève une question mineure peut-être, mais à moins que je ne me trompe, nous avons amendé la version anglaise mais non la version française de l'article 87.

Le président: Oui, c'est exact. Je suppose—et M^me^ Sabourin-Hébert l'a dit—que lorsque le compte rendu indique que nous avons adopté certains amendements à la version anglaise du projet de loi, c'est aux rédacteurs de textes de loi du ministère de la Justice qu'il appartient de modifier la version française en conséquence.

Mme McDonald: D'habitude, si un amendement ne vise qu'une version, seule cette version est amendée.

Le président: Nous pouvons sans doute nous entendre. . .

Mme McDonald: En anglais du moins, on a proposé un amendement à la version anglaise seulement.

Le président: C'est exact. Nous pouvons facilement revenir à cet article et nous entendre pour faire amender les deux versions. En effet, je pense qu'on peut laisser les rédacteurs de textes de loi s'occuper de ce genre de détails.

M. Nicholson: C'est bien leur responsabilité.

Mme McDonald: Je le sais, mais je trouve qu'il faut quand même adopter l'amendement de la version française de l'article.

Le président: Voilà. Consentons-nous, à l'unanimité, à revenir à cet article et à en amender officiellement les deux versions?

M. Nicholson: Écoutez, Paul, il faut que les deux versions soient équivalentes.

[*Text*]

The Chairman: All in favour of that, then?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you. Are we finished with clause 87, Mr. Brisco?

Mr. Brisco: I do not wish to split hairs. If the legal experts are satisfied I am just tilting at a windmill not likely to exist, fine. I am just concerned that if those circumstances I described prevail, it just leaves this inquiry board in limbo.

Mr. Allard: It may be that I have missed your point, Mr. Brisco, but could you just summarize exactly what you are trying to get in way of a change to this clause?

Mr. Brisco: The concern I have is that where a member of a board of review is absent, and it is conceivable, for whatever reasons, you could have more than one member of a board absent, that absence could be for health reasons or it could be purposeful.

If that does happen, and you no longer have a quorum, how then can the board proceed? Establish a board of review to inquire into complaints from members of the public in respect of the. . . Clause 87 says:

> remaining members of the board may, if there is still a quorum, proceed with or complete the inquiry.

What happens if there is not a quorum?

Mr. Allard: Are you looking for a clause that would allow the Minister to recreate a new board under these circumstances?

Mr. Brisco: There should be some provision so you do not get snookered by the act, so a quorum can always be provided, and thereby proceed with the inquiry, whatever inquiry it may be.

Ms Sabourin-Hébert: The only line of action you take at that point, if the inquiry has proceeded substantially in hearing evidence, would be to dissolve it, and reconstitute *de novo*, because you would be at a stage where perhaps 80% of the evidence is presented to one person.

You could not appoint two new people who have not heard the evidence, and hope they would render a valid decision. If you were thinking of an amendment, say, at that stage where there is no longer a quorum, the Minister may dissolve the board, and constitute a new one.

Mr. Brisco: There you go.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Brisco may want to read paragraph 89.(a), because there is ample scope there for the Minister to anticipate certain situations and to write regulations to meet certain circumstances of the kind Mr. Brisco is concerned with. Paragraph 89.(a) seems to offer that.

The Chairman: I think you are right, Mr. Caccia.

[*Translation*]

Le président: Que tous ceux qui sont d'accord lèvent la main.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Monsieur Brisco, c'est tout en ce qui concerne l'article 87?

M. Brisco: Je n'ai pas l'intention de couper les cheveux en quatre. Si les rédacteurs de textes de loi sont satisfaits, et si je me bats contre des moulins à vent, eh bien, tant mieux. Je suis toutefois inquiet du sort d'une commission de révision dans les circonstances que j'ai décrites.

M. Allard: Monsieur Brisco, excusez-moi si je n'ai pas saisi le sens de vos propos. Pouvez-vous me résumer le changement que vous aimeriez faire apporter à cet article?

M. Brisco: La possibilité qu'un commissaire s'absente pour des raisons de santé, ou encore qu'il fasse exprès pour s'absenter, m'inquiète.

Dans ce cas, et sans le quorum, comment nous assurer que le travail de la commission se poursuive? Il faudrait constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur les plaintes formulées par le public quant aux. . . Enfin, l'article 87 précise que:

> les autres commissaires peuvent, s'ils constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.

Mais s'il n'y a plus de quorum, que faire?

M. Allard: Proposez-vous un article autorisant le ministre à constituer une nouvelle commission dans ces circonstances?

M. Brisco: Il faudrait éviter que la loi empêche une commission d'atteindre le quorum et de mener à bien son enquête.

Mme Sabourin-Hébert: Dans les circonstances que vous avez décrites, si l'enquête était bien avancée et, disons, que 80 p. 100 des témoignages étaient présentés à un seul commissaire, la seule intervention possible serait de mettre fin à cette commission, quitte à en constituer une nouvelle.

On ne pourrait espérer une décision juste de deux nouveaux commissaires ne connaissant pas les témoignages présentés. Si vous vouliez proposer un amendement visant une situation où il n'y aurait plus quorum, vous pourriez proposer que le ministre soit autorisé à dissoudre la commission et à en constituer une nouvelle.

M. Brisco: C'est exactement ce que je voulais proposer.

M. Caccia: Monsieur le président, il me semble que l'alinéa 89.a) répond aux inquiétudes de M. Brisco. En effet, cet alinéa accorde de larges pouvoirs au ministre de prévoir certaines situations et de constituer des règles générales, le cas échéant.

Le président: Vous avez raison, monsieur Caccia.

[*Texte*]

Clause 87 as amended agreed to.

On clause 88—*Report*

The Chairman: Mr. Caccia, I believe you have an amendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move that subclause 88.(2), which in my respectful submission is weak, be replaced by another, by way of a deletion from line 9 to line 19 and substituting the following:

(2) The report of the review board shall be made public immediately after its receipt by the Minister or Ministers, subject to sections 19 and 26 of this Act, or conditions of any other Act of Parliament.

Maybe clause 26 needs to be renumbered.

• 1200

In essence, Mr. Chairman, here you have the principle of openness of government, and of serving the public interest, which is better served by this proposed amendment. At the same time the amendment takes into account clauses 19 to 26 in case there may be exceptions.

I would draw your attention to the submission made by the Canadian Medical Association, the Canadian Bar Association, the Canadian Environmental Law Centre. They urged the committee to reword this clause to ensure that the Ministry or the review boards be required to state why a review board should not be made public, and that these cases be decided exceptions. This is why the reference to clauses 19 to 26.

The importance of moving this material into the open, rather than keeping it under a lid for 60 days, is self-explanatory, Mr. Chairman.

I hope there will be support for this type of amendment. Thank you.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, in essence this amendment deals with whether the report is made public 60 days after it is received or made public public immediately. We believe it would probably take 60 days to get it translated and so on. But we agree with the essence of this amendment, because I think the conditions of any other act of Parliament would take that about the translation. We will agree to this amendment.

Clauses 19 to 26 which Mr. Caccia has indicated would need to be changed because of other amendments we have made concerning confidental business information and access to information and so on, it is those acts, between clauses 18 and 26, that we amended. We are not able to put the numbers on those right at the very moment. If we could leave it flexible enough so the drafters can look at those numbers to see which numbers should be in there, then we would agree to this amendment.

[*Traduction*]

L'article 87 amendé est adopté.

Article 88—*Rapport*

Le président: Monsieur Caccia, vous avez un amendement?

M. Caccia: Monsieur le président, je propose que le paragraphe 88.(2), que je juge peu efficace, soit modifié par substitution aux lignes 9 à 15, de ce qui suit:

(2) Immédiatement après sa présentation au ministre ou aux ministres, et tout en respectant les articles 19 et 26 de la présente loi, ainsi que tout autre statut du Parlement du Canada, le rapport de la commission de révision sera rendu public.

Il faudrait peut-être renuméroter l'article 26.

Au fond, monsieur le président, il est question de mieux respecter le principe de la transparence des opérations gouvernementales et de mieux protéger l'intérêt public. Si cet amendement tient compte des articles 19 et 26, c'est pour prévoir des exceptions.

Je rappelle aux membres du Comité les exposés faits par l'Association médicale canadienne, l'Association du Barreau canadien et l'Association canadienne du droit de l'environnement. Ces groupes ont demandé instamment au Comité de rédiger cet article de façon à exiger, du ministre ou des commissions de révision, qu'ils rendent publiques les raisons de la tenue de séances à huis clos de ces commissions et de limiter au minimum le nombre de telles séances. C'est pour cela qu'on invoque les articles 19 et 26.

Monsieur le président, l'importance de rendre publics les rapports d'enquête, non pas de les retenir pendant 60 jours, est évidente.

J'espère que les membres du Comité seront d'accord. Merci.

Mme Browes: Au fond, monsieur le président, cet amendement vise la publication des rapports d'enquête immédiatement, et non 60 jours après leur présentation au ministre. D'après nous, il faudrait 60 jours pour achever la traduction et les autres étapes de la publication. Néanmoins, nous sommes d'accord avec le principe de cet amendement, et je crois que d'autres statuts prévoient également un délai pour la traduction. Nous appuyons donc cet amendement.

En effet, les amendements déjà adoptés, traitant des renseignements confidentiels commerciaux et de l'accès à l'information, visent les articles 18 à 26, et il faudra en conséquence renuméroter les articles 19 et 26 notés dans l'amendement de M. Caccia. Même si on ne peut pas encore renuméroter ces articles avec précision, nous sommes prêts à appuyer cet amendement et à nous en remettre aux bons soins des rédacteurs de textes de loi pour la numérotation finale.

[*Text*]

The Chairman: I think the numbers, clauses 19 to 26, are consequential. We have had many, many changes to the bill. Again, the redrafting process will alter those numbers. But in principle the government supports the motion. Is that correct?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next one, on page 197A, for all intents and purposes, is the same, so I see no need to present it.

Clause 88 as amended agreed to.

On clause 89—*Rules for boards of review*

The Chairman: Mr. Caccia, you have an amendment, L-56.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the amendment is simply to delete line 30 on page 57 and to substitute the following:

> of hearings, length of hearings and date by which the board of review shall report;

Here again, Mr. Chairman, we had representations by the Canadian Bar Association. The purpose of the amendment would be to ensure that the Ministers retain control over the length of the inquiry to be undertaken by the board of review and therefore prevent things dragging for an unreasonable length of time.

The point was raised with us, as I said, by CBA, and I hope it is acceptable, Mr. Chairman. Thank you.

Mrs. Browes: This is acceptable and helpful.

Amendment agreed to.

• 1205

Mrs. Browes: I move that clause 89 of Bill C-74 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 57 and substituting the following:

> (d) prescribing the manner in which boards may direct cost to be paid, taxed and allowed, and prescribe the scale under which costs are to be taxed; and

We have discussed this already. The amendment links to subsection 86.(2) and is necessary to provide authority for the Minister or Ministers to establish guiding criteria for boards of review in awarding costs.

Ms McDonald: Does it include interim costs or would that have to be specified?

Ms Sabourin-Hébert: It does not include interim costs.

Mr. Nicholson: The costs are not synonymous with final costs. If the Minister may prescribe the manner in

[*Translation*]

Le président: Il est très important de préciser de quels articles traite cet amendement, étant donné les très nombreux changements apportés au projet de loi. La numérotation sera corrigée lors de la rédaction finale. Ai-je bien compris que le gouvernement est en faveur de cette motion?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant, à la page 197A, reprend celui-ci et je ne vois pas l'utilité de proposer son adoption.

L'article 88 amendé est adopté.

Article 89—*Règles*

Le président: Monsieur Caccia, vous avez un amendement, le L-56.

M. Caccia: Monsieur le président, il s'agit simplement de la substitution, à la ligne 23 de la page 57, de ce qui suit:

> . . . éléments de preuve et des observations, la durée des enquêtes et les dates limites pour la présentation de rapport par la commission de révision;

L'Association du Barreau canadien s'est exprimée à ce sujet également. Le but de cet amendement est de donner au ministre le contrôle de la durée des enquêtes, empêchant ainsi des retards inutiles.

Comme je le disais, monsieur le président, ce point nous a été souligné par l'Association du Barreau canadien; j'espère que les membres du Comité seront d'accord avec l'amendement. Merci.

Mme Browes: Cet amendement est utile et nous l'acceptons.

L'amendement est adopté.

Mme Browes: Je propose que l'article 89 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 28 et 29, à la page 57, de ce qui suit:

> d) établir les modalités de paiement, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles ne peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;

Nous en avons déjà discuté. Cet amendement, qui est lié au paragraphe 86.(2), permettrait au ministre ou aux ministres d'établir à l'intention des commissions de révision des critères d'autorisation du paiement de certains frais.

Mme McDonald: Faudrait-il préciser l'inclusion d'un paiement anticipé de ces frais?

Mme Sabourin-Hébert: En fait, le paiement anticipé n'est pas visé par cet amendement.

M. Nicholson: Mais le mot «paiement» n'est pas limité au paiement définitif. Le ministre peut fixer la façon de

[*Texte*]

which costs are to be paid, could the Minister not prescribe that they be paid on an interim basis? I do not see what would be stopping the Minister from doing that under the wording.

Ms Sabourin-Hébert: The question of interim cost has not been dealt with judicially, but there was a decision by the Ontario Divisional Court—I will spare you the citation, but I have it here if you wish to have it—that dealt with the jurisdiction of a joint board. The board had authority to award costs, but the court decided that these costs could not include intervenor funding types of costs. If we are talking about interim funding of an intervenor funding type, it would seem that, at least in this case, the court judged that the word "costs" was not sufficient to allow that type of cost.

Ms McDonald: I do not think it is what we want.

Ms Sabourin-Hébert: It was looking at it in terms of interim funding.

Ms McDonald: We are not here just to understand what some court has done, but to pass legislation that is going to work. If a decision excludes the possibility and does not allow any discretion in this area, it is unnecessarily narrow. Perhaps we could have an amendment prescribing the manner in which boards may direct costs to be paid, final or interim.

The Chairman: Do you wish to propose a subamendment?

Ms McDonald: I will propose a subamendment so that it would read:

> prescribing the manner in which boards may direct interim or final costs to be paid, taxed and allowed in prescribing a scale

Then the possiblity would be there.

The Chairman: The subamendment is clear; it is the addition of the words "interim or final costs".

Mr. Towers: Mr. Chairman, Mrs. Browes mentioned that this issue was before the Treasury Board at the moment. I would caution the committee that there should not be any contravention of what is taking place within the Treasury Board.

Ms McDonald: There is no contravention, Mr. Chairman. It is purely discretionary and just means it will not be ruled out.

• 1210

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Chairman, I think the issue we indicated before went before the Treasury Board, about intervener funding, was more in the context of intervener funding to assist in the development of the research and background interveners

[*Traduction*]

payer ces frais; ne peut-il pas autoriser leur paiement anticipé? D'après le texte du projet de loi, rien n'empêche de le faire.

Mme Sabourin-Hébert: Aucun tribunal n'a statué sur le paiement anticipé de ce genre de frais. Cependant—et je vous ferai grâce de la lecture du jugement que voici—il existe une décision en ce sens rendue par la Cour divisionnaire de l'Ontario. Cette affaire concernait une commission mixte autorisée à imposer le paiement des frais. Il a été statué que le paiement des dépenses engagées par les témoins était exclu. Donc, en ce cas-ci du moins, le paiement anticipé des dépenses engagées par des témoins a été exclu.

Mme McDonald: À mon avis, cette décision ne s'applique pas au cas qui nous préoccupe.

Mme Sabourin-Hébert: En fait, dans ce cas-là, il était bien question de paiement anticipé.

Mme McDonald: Notre objectif n'est pas d'étudier la jurisprudence, mais plutôt d'adopter des lois pratiques. Une décision excluant tout pouvoir dicrétionnaire dans ce domaine serait trop restrictive. Il faudrait peut-être un amendement précisant comment les commissions autoriseraient le paiement—soit définitif, soit anticipé—des frais.

Le président: Voulez-vous proposer un sous-amendement?

Mme McDonald: Je propose le sous-amendement suivant:

> établir les modalités de paiement anticipé ou définitif, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;

Au moins, cela permettrait le paiement anticipé des frais.

Le président: Ce sous-amendement est clair: on ajoute les mots «anticipé ou définitif».

M. Towers: Monsieur le président, comme M^me^ Browes l'a noté, le Conseil du Trésor étudie cette question en ce moment. Je vous recommande donc la prudence: il ne faudrait pas déroger à une décision du Conseil du Trésor.

Mme McDonald: Monsieur le président, il n'est pas question de déroger à quoi que ce soit, mais bien d'accorder au ministre un pouvoir discrétionnaire et de ne pas exclure ce genre de paiements.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): À mon avis, monsieur le président, le cas des dépenses engagées par les témoins dont est saisi le Conseil du Trésor portait plutôt sur un financement qui aurait permis aux témoins d'entreprendre des recherches essentielles à leurs

[*Text*]

could bring before a tribunal, as opposed to the costs we are considering here, which are essentially—

Ms McDonald: So we are talking about a very different situation, are we?

Mr. Higgins: Yes.

Ms McDonald: Obviously for the actual hearing we want the costs to be built into that hearing. That is quite a legitimate cost to be built into the hearing, not something that should be funded separately.

The Chairman: My understanding is that it would still be at the discretion of the review board, though, not binding.

Ms McDonald: Yes.

Mr. Nicholson: I think this is a reasonable amendment, because it would make it clear that interim costs are in order. Also, there is a provision for taxation of those costs, which was the primary objection I had to an amendment Mr. Caccia had earlier here. So I think that is reasonable and we should go along with it.

Mr. Allard: We have a small drafting difficulty, as I see it, because my understanding—and I am not a lawyer, Mr. Caccia—of how we would have to draft this is if we included the words "interim costs" in the clause we are now dealing with, clause 89, which is on regulation-making, we would have to go back to clause 86, which talks about the board awarding costs, and we would have to include the word "interim" in that clause as well.

Ms McDonald: Sure, let us do it.

Mr. Allard: Okay. I am just pointing out that to do it properly, I think you will have to go back to clause 86.

Mrs. Browes: I think, Mr. Chairman, to get the appropriate wording on this, it might be good to look at it this afternoon.

The Chairman: That is fine for me if it is fine for the rest of the committee. I think we are close to making it a little better here.

I underlined the words "discretion of the board" and "may". So it is not binding.

Mrs. Browes: The only thing I would say is if we pass this, we need to revisit clause 86.

The Chairman: I understand that, yes.

Mrs. Browes: I think that has to flow from passing this. We could vote on this now, as long as we agree that we reopen clause 86.

The Chairman: In the spirit of how we have been working for the last two weeks, I do not see any difficulty in doing that, as long as we have unanimous consent.

Ms McDonald: Why not do halt of this now and come back to clause 86 in the afternoon?

[*Translation*]

témoignages, et non sur les coûts dont il est question dans ce projet de loi.

Mme McDonald: Alors, cette situation-là ne nous concerne pas?

M. Higgins: Voilà.

Mme McDonald: Il est normal de prévoir le paiement des frais liés à l'enquête, mais il ne faut pas prévoir une autorisation spéciale pour le paiement de ce genre de frais.

Le président: Remarquez bien que le paiement de ces frais ne serait pas automatique, mais serait toujours laissé à la discrétion de la commission de révision.

Mme McDonald: Je comprends cela.

M. Nicholson: Je trouve cet amendement raisonnable: il prévoit expressément la possibilité de paiements anticipés. De plus, et contrairement à un amendement proposé plus tôt par M. Caccia, il prévoit la taxation de ces frais. Je trouve donc qu'il est sensé et qu'il faudrait l'accepter.

M. Allard: Je prévois une difficulté mineure dans la rédaction, même si je ne suis pas avocat, monsieur Caccia. Si on inscrit le paiement anticipé de ces frais ici, à l'article 89 sur les règles, il faudra revenir à l'article 86, qui porte sur les frais fixés, et y insérer la notion de paiement anticipé.

Mme McDonald: Entendu; allons-y.

M. Allard: Bon; pour bien faire, il faudrait revenir à l'article 86.

Mme Browes: Monsieur le président, si on voulait bien faire, il vaudrait mieux régler toute cette question cet après-midi.

Le président: Si le Comité est d'accord, je veux bien, moi. Si nous arrivions à adopter ce sous-amendement, le projet de loi serait amélioré d'autant.

Je vous fais remarquer que les mots «laissés à la discrétion de celle-ci» et «peuvent» indiquent que les commissions de révision ne sont pas obligées d'agir en ce sens.

Mme Browes: Il faut noter que si nous adoptions ce sous-amendement, il faudrait revenir à l'article 86.

Le président: Oui, je le sais.

Mme Browes: Les deux articles sont liés. Si on s'entendait pour revenir à l'article 86, on pourrait mettre ce sous-amendement aux voix tout de suite.

Le président: Étant donné l'esprit de corps qui règne au sein du Comité depuis deux semaines, je n'y vois aucune objection, si les membres y consentent à l'unanimité.

Mme McDonald: Occupons-nous de la première étape maintenant, et revenons à l'article 86 cet après-midi, d'accord?

[*Texte*]

The Chairman: We might as well, I agree.

So the subamendment in the second line of the government amendment will read:

board may direct interim or final costs to be paid

That is a subamendment by Ms McDonald.

• 1215

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 89 as amended agreed to.

On clause 90—*Agreements*

The Chairman: We understand we will revisit clause 86.

Mrs. Browes: Excuse me, we did have another amendment under—

The Chairman: Subparagraph (b)(viii) has essentially already been done.

Mrs. Browes: Yes. All right.

The Chairman: So there is no need to do that.

I believe Mr. Caccia, you had an amendment on page 200 of your amended package.

Mr. Caccia: With this amendment, Mr. Chairman, which I will read in a moment, the intent is to ensure that what is already in the bill, as it relates to equivalency agreements, also be done with administrative agreements. Therefore I move that clause 90 of Bill C-74 be amended by adding after line 2 on page 58 the following:

(2) The Minister shall make public any agreement made under section 90.(1).

(3) The Minister shall, as soon as possible after the end of each calendar year, prepare and cause to be laid before Parliament a report on the administration of the Act under agreements made under section 90.(1).

Mr. Chairman, as I indicated, what is being proposed with subclause 90.(2) in this amendment is already contemplated with equivalency agreements in subclause 37.(7). What is being proposed with subclause 90.(3) is already in the bill, when it comes to equivalency agreements under subclause 37.(10).

So these amendments would introduce a symmetry between equivalency agreements and administrative agreements. That is all it does. I hope it is acceptable, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, with the first part of the amendment, which is subclause 90. (2), it states: "the Minister shall make public any agreement made under section 90.(1)". I think that is a good idea. I think we should include it.

[*Traduction*]

Le président: Oui, ce serait logique.

À l'intérieur de l'amendement proposé par le gouvernement, donc, on lit le sous-amendement suivant:

. . . modalités de paiement anticipé ou définitif. . .

Sous-amendement que propose M^me^ McDonald.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 89, tel que modifié, est adopté.

Article 90—*Conclusion*

Le président: Si je comprends bien, nous reviendrons plus tard à l'article 86.

Mme Browes: Excusez-moi, nous avions encore un amendement au. . .

Le président: Mais l'alinéa b)(viii) a déjà été débattu.

Mme Browes: Oui. Très bien.

Le président: Ce n'est donc pas la peine de revenir là-dessus.

Je crois que M. Caccia a un amendement, à la page 200 de la pile d'amendements.

M. Caccia: Cet amendement, monsieur le président, que je vais lire dans un instant, vise à garantir sur le plan des ententes administratives ce que les dispositions du projet de loi prévoient déjà en matière d'accords avec les provinces. Voilà pourquoi je propose de modifier l'article 90 du projet de loi C-74 en ajoutant après la ligne 37 de la page 57 ce qui suit:

(2) Le ministre rend publics les accords visés au paragraphe 90.(1).

(3) Au début de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application des accords visés au paragraphe 90.(1) et le fait déposer devant le Parlement.

Monsieur le président, comme je l'ai indiqué, le paragraphe 90.(2), dans cet amendement, ne serait que le prolongement de ce que le paragraphe 37.(7) exige en matière de dispositions équivalentes. Et ce que le paragraphe 90.(3) exige correspondrait à ce qui est exigé en matière de dispositions équivalentes au paragraphe 37.(10).

Voilà donc des amendements qui visent simplement à établir une symétrie entre le plan de la loi et celui des dispositions administratives. C'est tout. J'espère que cela vous paraîtra justifié, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, le paragraphe 90.(2), qui constitue la première partie de l'amendement et qui exige que les accords conclus soient rendus publics par le ministre, me paraît être une très bonne idée. Je pense que nous devrions effectivement inclure cela dans le projet de loi.

[*Text*]

With respect to subclause 90.(3), a report to Parliament, I might refer the committee to clause 130 which states that the Minister shall report to Parliament. I do not know whether Mr. Caccia would anticipate two different reports, but this would be the report to Parliament by the Minister. So I do not see any need for this second part of the amendment. Certainly the first part is acceptable.

Mr. Caccia: When we come to clause 130, would Mrs. Browes entertain an amendment that would explicitly spell out also the federal-provincial agreement in the annual report?

Mrs. Browes: I understand that this is already covered in clause 37.

It is on page 126 of our package of material. It says:

> The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (5) to (9).

This is the agreement.

Mr. Caccia: Yes.

The Chairman: I think it is covered.

Mr. Caccia: The equivalency agreements are covered but not the administrative agreements. This is the reason for this amendment.

• 1220

Mr. Allard: If I could just add a point, I think the area of concern you have, Mr. Caccia, is how the government will administer the equivalency agreements when there is in fact a provincially equivalent regulation. That is very clearly covered in the section just referred to. In terms of the overall administration and enforcement of the act, that is very clearly spelled out in clause 130.

Mr. Caccia: Mr. Allard, excuse me for interjecting. That is not the purpose of this amendment. The purpose of this amendment is to have administrative agreements treated in the same manner as equivalency agreements in terms of making them known to the public. That is the intent of the amendment. In other words, there are already provisions for equivalency agreements under subclauses 37.(7) and 37.(10). Fine. All this amendment does is say the administrative agreement be treated in the same manner.

If you want wording consistent with clause 37, then I could change subclause 90.(3) to read:

> (3) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of the act under agreements made under section 90.

[*Translation*]

Pour ce qui est du paragraphe 90.(3), à savoir le rapport à présenter au Parlement, je renvoie le Comité à l'article 130, qui demande effectivement déjà que le ministre fasse rapport au Parlement. Je ne sais pas si M. Caccia pense ici à deux rapports distincts, mais il s'agirait donc encore d'un rapport à faire au Parlement. Voilà pourquoi la deuxième partie de l'amendement ne me paraît pas indispensable. Mais la première partie est tout à fait justifiée.

M. Caccia: M^me^ Browes pourrait-elle alors proposer un amendement, lorsque nous en serons à l'article 130, qui précise de façon explicite que le rapport annuel doit également porter sur l'application des accords avec les provinces?

Mme Browes: Mais je croyais que cela se trouvait déjà à l'article 37.

À la page 126 de notre liasse, on dit:

> Le ministre rend compte dans le rapport annuel visé à l'article 130 de la mise en oeuvre des paragraphes (5) à (9).

Voilà ce qui a été conclu.

M. Caccia: Oui.

Le président: Cela est donc déjà réglé.

M. Caccia: Oui, pour les accords d'équivalence, mais pas pour les ententes portant sur leur application. Voilà pourquoi je propose cet amendement.

M. Allard: Si vous me permettez d'ajouter juste une petite chose; je pense que ce qui vous préoccupe, monsieur Caccia, c'est la façon dont le gouvernement fera appliquer les accords d'équivalence, là où les autorités provinciales auront déjà adopté des règlements équivalents. Je pense que l'article qui vient d'être lu traite précisément de ce cas. Pour le reste, le problème de l'application globale de la loi est, de façon très claire, pris en charge par l'article 130.

M. Caccia: Monsieur Allard, si vous voulez bien m'excuser un instant. Ce n'est pas du tout ce à quoi vise mon amendement. L'objectif de cet amendement, c'est que les ententes sur le plan administratif soient traitées exactement comme les accords d'équivalence pour ce qui est de la publicité qui en est faite. Voilà ce que demande le nouveau texte. Sur le plan de la loi, les choses sont déjà réglées aux paragraphes 37.(7) et 37.(10). C'est très bien. Tout ce que l'amendement exige, c'est que le plan de l'application, le plan administratif, soit traité de la même manière.

Si vous voulez un texte exactement parallèle à celui de l'article 37, je pourrais modifier le paragraphe 90.(3) proposé et dire:

> (3) Le ministre rend compte dans le rapport annuel visé à l'article 130 de la mise en oeuvre des accords visés à l'article 90.

[*Texte*]

Mr. Allard: That is much better. In my view it is already covered, but that is fine.

The Chairman: Liberal Amendment 57 in your package on page 200 will then read as follows:

The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of the act under agreements made under section 91.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 90 as amended agreed to.

Clause 91 agreed to.

On clause 92—*Inspection*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I was wondering if we might stand clause 92 until this afternoon. We are having some discussions about it at lunchtime and I think we can come back to at 3.30 p.m.

• 1225

The Chairman: Do you anticipate amendments different from the ones the committee now has?

Mrs. Browes: I hope not, but I will let you know at 3.30 p.m.

The Chairman: Okay.

Clause 92 allowed to stand.

On clause 93—*Authority to issue warrant for search*

The Chairman: On clause 93, some amendments were given out this morning, and I know the committee members' disposition towards wanting to review those. So I think it would be in the spirit of our immediate history not to entertain those now.

Mrs. Browes, should we stand clause 93 as well?

Mrs. Browes: I think so.

Clause 93 allowed to stand.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to go back and pick up clauses 70 to 74 and 77 and 78, which we stood yesterday.

On clause 70—*Powers of inspectors*

Mrs. Browes: I move that clause 70 of Bill C-74 be amended. You have several pages there. Would you like me to read that?

The Chairman: I do not think it is necessary. We will accept it as read, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: This speaks to the powers of inspectors, and I will ask our legal counsel to speak to this clause.

[*Traduction*]

M. Allard: Je pense que c'est nettement préférable. Je pensais que les choses avaient déjà été réglées à cet autre article, mais c'est très bien comme cela.

Le président: L'amendement numéro 57 du Parti libéral, à la page 200 de votre liasse d'amendements, se lit donc maintenant:

Le ministre rend compte dans le rapport annuel visé à l'article 130 de la mise en oeuvre des accords visés à l'article 90.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 90, tel que modifié, est adopté.

L'article 91 est adopté.

Article 92—*Inspection*

Mme Browes: Monsieur le président, ne pourrions-nous pas réserver l'article 92 pour cet après-midi? Nous avions l'intention d'en discuter entre nous à midi, et je pense que nous serons prêts pour la séance de cet après-midi.

Le président: Pensez-vous avoir alors à présenter des amendements différents de ceux que le Comité a sous les yeux?

Mme Browes: J'espère que non, mais je vous le dirai à 15h30.

Le président: Très bien.

L'article 92 est réservé.

Article 93—*Délivrance du mandat*

Le président: Des amendements à l'article 93 ont été distribués ce matin, et je crois que les membres du Comité voudraient pouvoir avoir le temps de les étudier. Je pense donc qu'il serait conforme à notre façon de procéder jusqu'ici de réserver cela à plus tard.

Pensez-vous donc, madame Browes, que nous devrions réserver l'article 93 également?

Mme Browes: Oui.

L'article 93 est réservé.

Mme Browes: Monsieur le président, j'aimerais revenir aux articles 70 à 74 et 77, 78, que nous avions réservés hier.

Article 70—*Pouvoirs des inspecteurs*

Mme Browes: Je propose donc que l'article 70 du projet de loi C-74 soit modifié. Vous avez les pages sous les yeux. Est-ce que vous voulez que je les lise?

Le président: Je ne pense pas que c'est nécessaire. Nous ferons comme si les amendements avaient été lus, madame Browes.

Mme Browes: Il s'agit donc des pouvoirs des inspecteurs, et je vais demander à notre conseiller juridique de commenter nos amendements.

[*Text*]

Ms Sabourin-Hébert: The amendments are made to put the bill more in line with the recent court decisions on the Charter of Rights. The words "ensure" and "compliance" that you will now find in the bill are more appropriate justification for administrative inspections. An amendment was made to require a warrant before searches are made for private dwellings that are those that are the private quarters found on a ship. These amendments are in line with the amendments made to the Canada Shipping Act in 1985 to conform with the Charter.

Amendments that would allow for detention of ships are done to insert one concurrent power that will supplement the powers taken out in amendments to—

The Chairman: Let us do one clause at a time. We have gone ahead to clause 72. I think the explanation on clause 70 is clear.

Ms Sabourin-Hébert: In subclause 70.(1) you are taking out the authority to inspect except for ensuring compliance with the act.

Amendment agreed to.

Clause 70 as amended agreed to.

On clause 72—*Detention of Ships*

• 1230

Mrs. Browes: I move that clause 72 of Bill C-74 be amended. . . That is a full page.

The Chairman: Again, I think the committee will take the amendment as read. It is quite long.

Mrs. Browes: This is concerning the detention of ships.

Ms Sabourin-Hébert: The authority to detain a ship is inserted in the bill, as we have done in the Canada Shipping Act, to allow an inspector to detain the ship where there is reasonable ground to believe an offence has been committed and the ship may be needed as being the only security available.

Amendment agreed to.

Clause 72 as amended agreed to.

On clause 73—*Seizure of ships, etc.*

Mrs. Browes: There are two amendments under clause 73. The one on page 184 in the original package of material goes first.

I move that the English version of clause 73 of Bill C-74 be amended by striking out line 25 on page 51 and substituting the following therefor:

cargo or the proceeds of sale to the owner, and the

I understand it takes out some sexist language.

Mr. Nicholson: Is this clause 73 we are talking about?

[*Translation*]

Mme Sabourin-Hébert: Ces amendements tiennent tout simplement compte des dernières décisions judiciaires prises aux termes de procès où la charte des droits avait été invoquée. Les termes *ensure* et *compliance*, dans la version anglaise de l'amendement, nous paraissent mieux justifier le recours aux inspections administratives. Il y a aussi un amendement qui permet d'exiger qu'un mandat soit délivré pour les perquisitions concernant ces parties des navires qui servent au logement et qui sont donc des domiciles privés. De façon générale, ces amendements correspondent aux modifications apportées à la Loi sur la marine marchande du Canada en 1985, et cela, en conformité avec la Charte des droits et libertés.

Les amendements concernant l'arrêt des navires ont pour objectif de donner le pouvoir, puisque celui-ci a été retiré par les amendements. . .

Le président: Discutons d'un article à la fois seulement, s'il vous plaît. Nous en sommes déjà à l'article 72. Je pense que pour l'article 70, les explications sont claires.

Mme Sabourin-Hébert: Au paragraphe 70.(1), il s'agit de s'assurer que l'inspection a pour unique objectif de veiller à ce que la loi soit respectée.

L'amendement est adopté.

L'article 70, tel que modifié, est adopté.

Article 72—*Arrêt de navires*

Mme Browes: Je propose que l'article 72 du projet de loi C-74 soit modifié. . . L'amendement prend une page entière.

Le président: Je pense que le Comité va estimer que l'amendement a été lu. Il est assez long.

Mme Browes: Il s'agit donc de l'arrêt des navires.

Mme Sabourin-Hébert: Comme dans la Loi sur la marine marchande, on permet ici à l'inspecteur d'ordonner l'arrêt du navire lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise et que la seule garantie dont il puisse disposer est le navire lui-même.

L'amendement est adopté.

L'article 72, tel que modifié, est adopté.

Article 73—*Saisie de navires, aéronefs, etc.*

Mme Browes: Nous présentons deux amendements à l'article 73. Je vais d'abord lire celui de la page 184 de votre liasse d'amendements.

Je propose de modifier la version anglaise de l'article 73 du projet de loi C-74 en substituant à la ligne 25 de la page 51 ce qui suit:

cargo or the proceeds of sale to the owner, and the

Il s'agit simplement de supprimer toute nuance de sexisme dans le libellé.

M. Nicholson: Est-ce que nous sommes à l'article 73?

[*Texte*]

The Chairman: Yes, clause 73.

Mr. Nicholson: All right. Why is it necessary, do you think? Is it for Charter provisions that an *ex parte* application from a Justice of the Peace would be necessary? It seems to me that at least one of the offences it is referring to is loading on a plane where they believe there is a contravention of the legislation. It seems to me a fairly immediate action should be taken. By the time an inspector applies to a Justice of the Peace. . . Even an *ex parte* application will take some time. Do you not have some fears that the moment may be lost?

Ms Sabourin-Hébert: That is why we added the power to detain the ship. That is the previous clause, which has been inserted to obviate the situation you now describe that, indeed, we will create under clause 73 by requiring a warrant.

Mr. Nicholson: Thank you very much. That answers it.

The Chairman: We are a little bit ahead of ourselves, I think.

Mrs. Browes: I should have done the other one first. I am sorry.

The Chairman: We should have done page 50 first.

Mrs. Browes: Yes. Do you want me to revert back?

The Chairman: Let us revert back, please, so we are consistent with the order of precedent.

Mrs. Browes: All right. This is a new sheet that was received yesterday.

I move that clause 73 of Bill C-74 be amended by striking out lines 34 to 45 on page 50 and substituting the following—

The Chairman: Again, I think we can dispense, Mrs. Browes. I assume members have that in front of them.

Some hon. members: Yes.

Mrs. Browes: This is a warrant for seizure of ships.

Ms Sabourin-Hébert: This is a Charter-related amendment. Whereas in the past you could seize without a warrant, now the bill would obligate the inspector to seek a warrant before seizing a ship.

Mr. Caccia: If you have a situation where an inspector makes a detention order in respect to a ship, does that mean you have to stop that ship from leaving harbour?

Mrs. Sabourin-Hébert: Yes.

[*Traduction*]

Le président: Oui.

M. Nicholson: Très bien. Qu'est-ce qui justifie cet article, à votre avis? Est-ce que parce que, sinon, en raison des dispositions de la charte, il faudrait faire une demande, faite «en l'absence de la partie adverse», auprès d'un juge de paix? Un des cas auxquels le législateur a de toute évidence pensé, à mon avis, serait celui de l'avion qui est prêt à décoller alors qu'une infraction est en voie d'être commise. Je pense que dans un cas comme celui-là, il faut pouvoir agir immédiatement. Si l'on attend que l'inspecteur fasse une demande auprès du juge de paix. . . Même si celle-ci est faite *ex parte*, cela risque de prendre un certain temps. Ne craignez-vous pas alors que l'affaire risque de lui passer sous le nez?

Mme Sabourin-Hébert: Voilà pourquoi nous avons ajouté ce pouvoir de retenir le navire. Il s'agit de l'article précédent, qui doit précisément permettre à l'inspecteur d'intervenir dans des situations comme celle que vous venez d'évoquer, situations qui risquent de se produire, puisqu'à l'article 73, nous exigeons qu'un mandat soit délivré.

M. Nicholson: Merci beaucoup. Cela répond à ma question.

Le président: Nous avons un petit peu sauté les étapes, je pense.

Mme Browes: J'aurais dû d'abord discuter de l'autre amendement. Excusez-moi.

Le président: Nous aurions peut-être dû discuter la page 50 d'abord.

Mme Browes: Oui. Est-ce que vous voulez que je fasse marche arrière?

Le président: Oui, si vous voulez bien, en respectant l'ordre.

Mme Browes: Très bien. Il s'agit d'une page supplémentaire qui vous a été distribuée hier.

Je propose de modifier l'article 73 du projet de loi C-74 en substituant, page 50, aux lignes. . .

Le président: Là encore, je pense que vous pouvez vous dispenser de le lire, madame Browes. Je suppose que tous les membres du Comité ont cette page sous les yeux.

Des voix: Oui.

Mme Browes: Un mandat sera maintenant exigé pour la saisie.

Mme Sabourin-Hébert: Il s'agit d'un amendement qui tient compte des dispositions de la charte. Par le passé, vous pouviez procéder à une saisie sans mandat; avec cet amendement, l'inspecteur aura besoin de se présenter muni d'un mandat avant de procéder à la saisie et confiscation.

M. Caccia: Lorsque l'inspecteur ordonne l'arrêt du navire, est-ce que cela veut dire que le navire ne peut pas quitter le port?

Mme Sabourin-Hébert: Exactement.

[*Text*]

Mr. Caccia: That is implicit in that terminology, is it?

Ms Sabourin-Hébert: That is a detention order, yes.

• 1235

Mrs. Browes: I just want to be sure that there are two pages that people are seeing on this amendment. It actually creates a new clause 74, the two pages. The page 2 says subclause 74(1):

> anything seized under clause 73. . .

It actually creates a new clause 74.

The Chairman: But we are doing clause 73 only, I believe.

Mrs. Browes: We can work on this separately if you want.

The Chairman: I am advised that page 2, as you are referring to, whereas 74.(1) is the underlying wording as a new clause, would immediately follow clause 73, so then we can do them both now sequentially. Do all the committee members have that in front of them? Is there agreement to pass both of these pages of the amendment?

Amendments agreed to.

The Chairman: We will go to government amendment G-52 on clause 73, which is on page 184 of your package of amendments, just to maintain our sequential order. I believe Mrs. Browes has already read this into the record.

Amendment agreed to.

Clause 73 as amended agreed to.

Clause 74 agreed to.

On clause 77—*Application by person claiming interest*

The Chairman: We will go to clause 77. I draw the committee's attention to two amendments on this clause. One is on page 186 of your package of amendments, G-54, and the other is in the handout that was given to us yesterday.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, page 186 at the top is incorporated into the new sheet.

The Chairman: Then just focus on your handout from yesterday, please, to amend clause 77.

Mrs. Browes: I move that clause 77 of Bill C-74 be amended (a) by striking out in the English version—

The Chairman: We can accept it as read, Mrs. Browes.

Amendment agreed to.

[*Translation*]

M. Caccia: C'est ce que disent les termes utilisés, non?

Mme Sabourin-Hébert: C'est pour cela que l'on parle d'ordre d'arrêt.

Mme Browes: Je veux simplement m'assurer que tout le monde a bien les deux pages de cet amendement. Il s'agit en fait de créer un nouvel article 74, qui comprend donc les deux pages en question. À la page 2, le paragraphe 74.(1) porte que:

> En cas de saisie effectuée sous le régime du paragraphe 73. . .

Il s'agit donc de créer un nouvel article 74.

Le président: Mais nous en sommes à l'article 73, et nous ne pouvons en examiner qu'un à la fois.

Mme Browes: Nous pouvons les examiner séparément, si vous le voulez.

Le président: On me dit que la page 2, c'est-à-dire le nouveau paragraphe 74.(1), suivra immédiatement l'actuel article 73; par conséquent, nous pouvons les examiner maintenant. Vous en avez tous le texte devant les yeux? Êtes-vous d'accord pour adopter ces deux pages en même temps?

Les amendements sont adoptés.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement G-52 à l'article 73, qui se trouve à la page 184 du recueil. Lorsque nous avons plusieurs amendements pour le même article, nous les examinons en fonction de l'ordre des lignes auxquelles ils se rapportent. Nous continuons donc d'observer cette procédure. Je crois que M^me^ Browes a déjà lu l'amendement en question.

L'amendement est adopté.

L'article 73 est adopté tel que modifié.

L'article 74 est adopté.

Article 77—*Requête par quiconque revendique un droit*

Le président: Nous passons maintenant à l'article 77. Deux amendements sont proposés pour cet article. Le premier se trouve à la page 186 du recueil, et il s'agit du G-54, et l'autre se trouve sur la feuille qui vous a été distribuée hier.

Mme Browes: Monsieur le président, l'amendement de la page 186 a été reporté sur la feuille.

Le président: Dans ce cas, nous n'avons à examiner que le texte qui figure sur la feuille qui nous a été distribuée hier. L'amendement porte sur l'article 77.

Mme Browes: Je propose de modifier l'article 77 du projet de loi C-74 en supprimant. . .

Le président: Nous allons considérer qu'il a été lu, madame Browes.

L'amendement est adopté.

[*Texte*]

Clause 77 as amended agreed to.

On clause 78—*Regulations*

The Chairman: I believe we also stood clause 78 yesterday. I draw your attention then to page 187 in your package of amendments, G-55, and your handout from yesterday as well, I believe.

Shall clause 78 carry?

Mrs. Browes: No. Not yet. We have two pages here. We have page 187 that is in the full package and then we have a separate sheet, and these are two separate amendments.

The Chairman: We should do the separate sheet first, please, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: Okay. I move that Bill C-74 be amended

(a) by adding immediately after line 8 on page 54, the following:

Application of Provisions

78. The provisions of this Part respecting inspections, the detention of ships, seizures and forfeitures apply in addition to the provisions of Part VII, but in the event of an inconsistency, the provisions of this Part prevail.

(b) by renumbering the subsequent clauses accordingly.

• 1240

Mr. Caccia: May I ask a question, Mr. Chairman? Does this becomes a title replacing the title "Regulations" on page 44, or does "Regulations" still remain in the text? In other words, will there be two titles to clause 78, "Application of Provisions" and as a subtitle, "Regulations"? What happens?

Ms Sabourin-Hébert: There is no change in clause 78, as now found. This is a new insertion after clause 77. Any renumbering would occur.

Mr. Caccia: I am referring to the title.

Mrs. Browes: The title will stay.

Mr. Caccia: Thank you.

Amendment agreed to.

The Chairman: We will now go, I assume, to your larger package of amendments, G-55 on page 187. I think we can accept it as read.

Mrs. Browes: There is just one change, Mr. Chairman, which is under the letter (h): "for the purpose of determining the quantity". We are striking out the word "maximum". We had a discussion on that yesterday.

Amendment agreed to.

Clause 78 as amended agreed to.

Mrs. Browes: The other section we have to pick up, Mr. Chairman, is clause 3.

[*Traduction*]

L'article 77 est adopté tel que modifié.

Article 78—*Règlements*

Le président: Nous avions également réservé l'article 78, hier. Je vous prie donc de vous reporter à la page 187 de votre recueil, à l'amendement G-55, ainsi qu'à la feuille qui vous a été distribuée hier.

L'article 78 est-il adopté?

Mme Browes: Non, pas encore. Nous avons deux pages d'amendements à examiner. Il y a d'abord celui qui figure à la page 187 du recueil, et un autre qui se trouve sur une feuille séparée. Nous avons donc deux amendements.

Le président: Examinons d'abord celui qui se trouve sur la feuille volante, madame Browes.

Mme Browes: D'accord. Je propose de modifier le projet de loi C-74.

a) en ajoutant ce qui suit après la ligne 7 de la page 54:

Application des dispositions

78. Les dispositions de cette Partie relatives aux inspections, à la détention des bateaux, aux saisies et aux confiscations s'appliquent en plus des dispositions de la Partie VII, mais s'il arrive qu'elles se contredisent, ce sont les dispositions de cette Partie qui priment.

b) en procédant à la renumérotation nécessaire pour les articles suivants.

M. Caccia: Puis-je poser une question, monsieur le président? Est-ce que ce nouveau titre remplace le titre «Règlements», à la page 54, ou a-t-on dorénavant deux titres pour l'article 78, soit «Application des dispositions» et, en sous-titre, «Règlements»?

Mme Sabourin-Hébert: L'article 78 n'est pas modifié. Il s'agit simplement d'ajouter une nouvelle disposition après l'article 77 et de procéder à la renumérotation nécessaire.

M. Caccia: Je parle du titre.

Mme Browes: Le titre reste.

M. Caccia: Merci.

L'amendement est adopté.

Le président: Je vous invite maintenant à vous reporter à la page 187 du recueil, pour examiner l'amendement G-55. Nous pouvons considérer qu'il a été lu.

Mme Browes: Je voudrais simplement apporter un petit changement, monsieur le président, à l'alinéa h) de cet amendement. Il s'agit de supprimer l'adjectif «maximales», qui qualifie quantité ou concentration. Nous en avons déjà parlé hier.

L'amendement est adopté.

L'article 78 est adopté tel que modifié.

Mme Browes: Il nous reste maintenant à revenir sur l'article 3, monsieur le président.

[*Text*]

The Chairman: I think we can go back there if you like. We received this handout two days ago on the definition of "substance".

We will go back to clause 3 on page 3 in the bill.

On clause 3—*Definitions*

Mr. Caccia: Mr. Chairman, considering the hour and the fact that you have done extremely well—you can be very pleased with yourself—considering also the fact that on several occasions we have implored you to take into account that there is Question Period at 2 p.m. and some of us are under pressures, could we look at the clock now and start on this at 3.30 p.m.?

The Chairman: There is no problem with that. Do I anticipate a question today from you, Mr. Caccia, in Question Period?

That is fine. We will recess until 3.30 p.m. We will be coming back to this same room. You may leave your notes if you would like.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1541

The Chairman: This meeting is called to order, colleagues.

A few days ago we were given a suggested definition of the word "substance", which I trust you all have in front of you.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I seek your indulgence and that of the committee to consider going into this on Tuesday. While the definition itself requires, for my part, only a few questions which would not take up much time, if we deal with it today we will not be able to deal with the question of biotechnology because it is part of the same clause.

I am troubled by the amendment I put forward because of the restrictive nature of the definition of "biotechnology", and I would like the officials to reflect on this and seek advice over the weekend. The definition of "biotechnology" we adopted some time ago concludes with the words "for the provision of goods and services" and maybe that it is something we will have to revisit, Mr. Chairman. If we go to clause 3 today we would have more difficulty re-opening it after the benefit of a few more consultations.

Mrs. Browes: I would like to ask, Mr. Chairman, for a schedule for the committee next Tuesday.

[*Translation*]

Le président: Allons-y, si vous le voulez bien. Il y a deux jours, on nous a distribué ce nouvel amendement à la définition de «substance».

Nous nous reportons donc à l'article 3, qui figure à la page 3 du projet de loi.

Article 3—*Définitions*

M. Caccia: Monsieur le président, étant donné qu'il est bientôt l'heure et que, grâce à vous, nos travaux ont bien avancé—vous pouvez être fier—étant donné également qu'à plusieurs reprises déjà, nous vous avons demandé de tenir compte du fait que la période des questions commence à 14 heures et que certains d'entre nous ont beaucoup de choses à faire, pourrait-on lever la séance et discuter de cet article cet après-midi, à 15h30?

Le président: Pas de problème. Dois-je en conclure que vous allez me poser une question tout à l'heure, à la période des questions, monsieur Caccia?

Parfait. Nous allons lever la séance jusqu'à 15h30. Nous nous retrouverons dans la même salle, et vous pouvez donc laisser vos documents si vous le désirez.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Il y a quelques jours, on nous a proposé une définition du mot «substance» que vous devez tous avoir devant les yeux.

M. Caccia: Monsieur le président, je vous demanderais, à vous et aux membres du Comité, de faire preuve d'un peu de patience et d'attendre à mardi prochain pour étudier cette définition. Bien que, personnellement, je n'aie que quelques questions à poser à ce sujet—il ne me faudra pas beaucoup de temps—si nous traitons aujourd'hui cette définition, nous ne pourrons pas aborder celle de la biotechnologie, qui fait partie du même article.

Je ne suis pas tout à fait satisfait de l'amendement que j'ai proposé, à cause de la nature restrictive de la définition de «biotechnologie», et j'aimerais que les représentants du ministère y réfléchissent et se fassent conseiller en la matière pendant la fin de semaine. La définition de «biotechnologie» que nous avons adoptée il y a quelque temps se termine de cette façon: «pour la prestation de biens et de services». Il faudrait peut-être revenir là-dessus, monsieur le président. Si nous abordons aujourd'hui l'article 3, nous aurons plus de difficulté à rouvrir la discussion après avoir consulté quelques personnes.

Mme Browes: J'aimerais avoir, monsieur le président, l'horaire du Comité pour mardi prochain.

[*Texte*]

The Chairman: I think we will be starting at 9.30 a.m. and going until 11 a.m. I understand there is a conflict between 11 a.m. and 1 p.m. and we will meet again in the afternoon.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, the Standing Committee on Environment and Forestry will also be meeting next Tuesday, and I have asked that the meeting be set regardless of the conflict. That commitee has priority, as I understand it, over that morning slot and has just as much work to do as this committee. It meets customarily at 9 a.m.

The Chairman: I do not want to get into a scheduling fight here in committee, but this committee has to stay on track and finish its work. We have been very flexible all along and I was led to believe that 9.30 a.m. to 11 a.m. on Tuesday was fine.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I concur that we should move ahead and complete this work wherever possible. I did indicate to the clerk of the Standing Committee on Environment and Forestry that Tuesday at 11 a.m. I have to attend a briefing session, but we will do our best, within the limits imposed by the 24-hour day, to satisfy Mr. Brisco's requirement.

• 1545

Mr. Brisco: I have those same limits imposed upon us, Mr. Chairman. The function and the timeframe of the standing committee is not a matter that need be discussed here. I raised it only as a point of information for you, sir.

On the same note I would personally prefer that we proceed with this proposed definition of "substance". Perhaps I should not be speaking out of turn as I have been absent for a week due to health reasons, but it seems to me we are doing a lot of going back and going back. I recognize that there is some need for it, but I am concerned at the degree of work that seems to be compounded. We just had a new one placed before us: clause 15. We still have clauses contained in this package to deal with, clause 77 and so on, plus where we left off, which was clause 78 or 79.

Mrs. Browes: The reason I brought that up in relation to Mr. Caccia's comments is that I know next week is going to start getting difficult with people being away. I think we should try to get over as much as we can. We have five regular members of the committee, and Mr. Towers is almost a regular member now. He has been here more than—

Mr. Nicholson: One more meeting and he will be a regular member.

Mrs. Browes: —our regular committee members have been here. This was really my point. We want to be able to have our regular members here as much as possible for

[*Traduction*]

Le président: Je crois que nous allons commencer à 9h30 et poursuivre jusqu'à 11 heures. Je crois comprendre que ce n'est pas possible de siéger entre 11 heures et 13 heures; par conséquent, nous nous rencontrerons de nouveau l'après-midi.

M. Brisco: Monsieur le président, le Comité permanent de l'environnement et des forêts doit se réunir mardi prochain, et j'ai demandé que la séance ait lieu même s'il y a conflit. Je crois comprendre que ce comité a priorité dans le créneau réservé aux séances du matin, et il a autant de travail à faire que ce Comité-ci. Il se réunit habituellement à 9 heures du matin.

Le président: Je ne voudrais pas qu'on se lance dans une discussion au sujet des horaires des comités, mais notre Comité doit poursuivre et terminer son travail. Nous avons fait preuve de beaucoup de souplesse depuis le début, et on m'avait laissé entendre que de 9h30 à 11 heures mardi, convenait à tous.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis d'accord pour ce qui est de poursuivre nos travaux afin de les terminer dès que possible. J'ai signalé au greffier du Comité permanent de l'environnement et des forêts que je dois assister à une réunion d'information mardi, à 11 heures, mais nous allons faire tout notre possible, dans les limites qu'impose une journée de 24 heures, pour satisfaire aux exigences de M. Brisco.

M. Brisco: Les mêmes limites nous sont imposées, monsieur le président. Le rôle et l'échéancier du Comité permanent n'ont pas à faire l'objet de discussion ici. J'en ai parlé simplement à titre d'information.

Dans la même veine, personnellement, je préférerais que nous abordions la définition proposée du mot «substance». Je ne devrais peut-être pas m'interposer, étant donné que j'ai été absent pendant une semaine pour des raisons de santé, mais j'ai l'impression que nous ne faisons que revenir en arrière. Je sais que c'est parfois nécessaire, mais cela peut parfois compliquer le travail. On vient de nous remettre un nouvel amendement à l'article 15. Il reste encore des amendements à étudier dans la liasse devant nous, au sujet de l'article 77 et d'autres, en plus de ceux qui suivent l'article où nous étions rendus, l'article 78 ou 79.

Mme Browes: La raison pour laquelle j'ai soulevé la question, suite aux remarques de M. Caccia, c'est que la semaine prochaine, nous pourrions avoir des difficultés, puisque des membres du Comité seront absents. J'estime qu'il nous faut faire autant de travail que nous le pouvons maintenant. Nous avons cinq membres réguliers du Comité, et M. Towers est presque membre régulier maintenant. Il a été présent plus souvent que. . .

M. Nicholson: Une autre réunion et il sera membre du Comité.

Mme Browes: . . . nos membres réguliers du Comité. Voilà ce que je voulais signaler. Nous voulons que nos membres réguliers soient présents autant que possible

[*Text*]

these very important discussions on these important amendments.

Ms McDonald: We have had a regular member of the committee propose otherwise, and I would like to support him. I think he is giving good reasons. We have tried to be accommodating, and we have plenty of other things we can be proceeding on. I think we can keep up our productivity and also satisfy Mr. Caccia.

The Chairman: I think I hear we are going to meet next Tuesday at 9.30 a.m. A notice has been sent out to this effect, but in the next short while I will ask the clerk to re-check that with the forestry clerk.

In terms of not discussing the word "substance", I think we can get into that discussion and hold off on closing clause 3 until we re-confirm the "biotechnology" definition. Let us focus on the "substance" discussion; then we will do clause 2. We have some minor adjustments to do with unanimous consent to clauses 15, 16 and 17. It is not earth-shattering. I think it will please the committee. Mrs. Browes, could you present this.

Mrs. Browes: This would be amending clause 3 of Bill C-74, on page 3 after line 36. It is a definition of "substance". You have in front of you the definition of "substance" on the page.

The Chairman: I think we can accept it as read, Mrs. Browes. Thank you.

Mr. Caccia: The questions briefly would be these:

Would anyone please explain what the net result would be if the word "distinguishable" were to be dropped on the first line? In other words, what makes that word necessary in view of the fact there may be inorganic or organic matter that is not distinguishable? There must be a reason and I would only like to understand it, Mr. Chairman.

• 1550

Secondly, what happened to the mention of schedule III that was in the bill on page 4 on line 11, which, as I recall, relates to ocean dumping?

The last question, Mr. Chairman, is simply this. If the definition of "substance" were limited to the top two lines and all the rest were dropped, from paragraphs (a) to (g), it would certainly make the definition simpler, but what would be the disadvantages of dropping paragraphs (a) to (g)? Those are the three questions, Mr. Chairman.

Mr. Allard: I will try to answer the questions in the order in which you asked them. The word "distinguishable" in the first line, "substance means any distinguishable"—we must remember that with this particular definition we are trying to set up an automatic notification system to the Department of the Environment. We are just trying to put down that it is in

[*Translation*]

pour ces discussions très importantes au sujet d'amendements majeurs.

Mme McDonald: Un membre régulier du Comité a proposé autre chose, et je lui accorde mon appui. Il a offert de très bonnes raisons. Nous avons essayé d'être conciliants, mais nous avons aussi beaucoup d'autres choses à faire. J'estime que nous pouvons être productifs et satisfaire également M. Caccia.

Le président: Je crois avoir entendu que nous allons nous réunir mardi prochain, à 9h30. Un avis a été envoyé à cet effet, mais je vais demander bientôt au greffier de vérifier de nouveau auprès du greffier du Comité des forêts.

Je crois que nous pouvons quand même aborder la discussion sur le mot «substance», et, avant de terminer l'étude de l'article 3, confirmer de nouveau la définition de «biotechnologie». Tenons-nous-en à une discussion sur le mot «substance», pour étudier ensuite l'article 2. Nous avons de petites modifications à faire, vous êtes tous d'accord, au sujet des articles 15, 16 et 17. Rien de bien grave. Je crois que les membres du Comité seront satisfaits. Madame Browes, voulez-vous nous présenter l'amendement?

Mme Browes: Il s'agit de modifier l'article 3 du projet de loi C-74, après la ligne 37, à la page 3. Il s'agit d'une définition du mot «substance». Vous avez devant vous une page qui donne la définition de «substance».

Le président: Je crois que nous pouvons l'accepter comme ayant été lu, madame Browes. Je vous remercie.

M. Caccia: Voilà, brièvement, mes questions:

Quelqu'un peut-il m'expliquer ce qui arriverait si le mot «distinguable» était supprimé, à la deuxième ligne? Autrement dit, pourquoi ce mot est-il nécessaire étant donné qu'il peut y avoir des matières organiques ou inorganiques qui ne soient pas distinguables? Il doit y avoir une raison, j'aimerais bien la comprendre, monsieur le président.

Deuxièmement, qu'est-il arrivé à la mention de l'annexe III, ligne 12, page 4, qui, si je me souviens bien, se rapporte à l'immersion des déchets en mer?

Voici ma dernière question, monsieur le président. Si la définition de «substance» était restreinte aux deux premières lignes et si tout le reste était éliminé, de l'alinéa a) à l'alinéa g), la définition serait certainement plus simple, mais quels en seraient les désavantages? Voilà les trois questions que je voulais soulever, monsieur le président.

M. Allard: Je vais tenter de répondre aux questions dans l'ordre où vous les avez posées. Le mot «distinguable» mentionné à la deuxième ligne, «toute matière organique ou inorganique animée ou inanimée, distinguable»—il faut se souvenir que nous tentons par cette définition d'établir un système par lequel le ministère de l'Environnement sera automatiquement

[*Texte*]

fact a substance you can chemically describe—it is something unique and distinguishable, which you can distinguish from other particular substances. That is the reason for the word "distinguishable".

You asked about the deletion of paragraph (d) in—

Mr. Caccia: Excuse me. You could not function without that qualifier. In other words, you do not anticipate a situation in which you would have a kind of inorganic or organic method that is not distinguishable. Is that correct?

Mr. Allard: I cannot really think of an example of one that would in fact be indistinguishable. I guess it is intended simply as a clarification—that it must be a substance you can distinguish so you can report on it. It is something that has a chemical abstract services number, and so on. It is a specific identifiable substance. That is the only rationale for the word there.

Should I go on to paragraph (d)? In the case of paragraph (d) it was pointed out—and I am afraid I just cannot remember who pointed this out—that by excluding from the new chemical notification provisions, which are the parts of substances covered in paragraphs (a), (b), (c) and (d) of this definition—by excluding things in paragraph (d), which is about substances prescribed on the Ocean Dumping Control Act schedule, we might in fact exclude notification of certain substances under the new chemical notification provisions in clauses 28 to 35. This is why we have removed it. We feel the definition is comprehensive enough to include that area.

The question you asked about whether we could just use the first part of the definition and drop off all the other items. . . We have in fact added a number of these very specific terms to give clarity to the fact that we are covering certain items. There was great debate, for example, that we were not covering things such as effluence and air emissions and so on. So we have very carefully put it in, for example in paragraph (g), to make it crystal clear that these sorts of substances are in fact covered. We would also want to make it equally clear that things like effluence are not the sort of thing we require people to make a new chemical notification on as well.

So it is simply clarity. . . We are trying to make it as clear as possible to people what in fact is covered by this act. We feel that the definition is very comprehensive and that these details should be there. We do not think it limits it in any way.

• 1555

Amendment agreed to.

[*Traduction*]

informé. On essaie simplement d'établir le fait qu'il s'agit d'une substance qu'on peut décrire chimiquement—quelque chose d'unique et de distinguable, qu'on peut distinguer d'autres substances spécifiques. C'est la raison pour laquelle on mentionne le mot «distinguable».

Vous avez parlé de la suppression de l'alinéa d) dans. . .

M. Caccia: Excusez-moi. Vous ne pouvez pas vous passer de ce qualificatif. Autrement dit, vous ne pouvez pas prévoir de situation où il y aurait une matière organique ou inorganique non distinguable. C'est juste n'est-ce pas?

M. Allard: En réalité, je ne peux citer d'exemple où de fait elle ne pourrait pas être distinguable. Je crois qu'il s'agit simplement d'une précision—il faut que ce soit une substance qu'on puisse distinguer afin d'en faire rapport. Il s'agit d'un produit qui porte un numéro de service pour une substance chimique isolée. Il s'agit d'une substance spécifique identifiable. C'est la seule raison pour laquelle ce mot est présent ici.

Puis-je vous parler maintenant de l'alinéa d)? Dans le cas de cet alinéa, on a souligné—je crains de ne pouvoir vous dire qui l'a fait—qu'en excluant des dispositions concernant la modification pour les nouveaux produits chimiques, c'est-à-dire les substances mentionnées aux alinéas a), b), c) et d) de la définition—donc en excluant certaines choses de l'alinéa d), qui traite des substances inscrites dans l'annexe à la Loi sur l'immersion des déchets en mer, nous pourrions en fait exclure la modification concernant certaines substances en vertu des dispositions concernant la modification les nouveaux produits chimiques prévues aux articles 28 à 35. C'est la raison pour laquelle nous l'avons supprimé. Nous estimons que la définition est suffisamment complète.

Vous avez demandé si nous pouvions simplement utiliser la première partie de la définition et laisser tomber tous les autres alinéas. . . En réalité, nous avons ajouté un certain nombre de questions très précises pour bien montrer qu'elles sont incluses. On a beaucoup dit par exemple que nous ne tenions pas compte de certains éléments comme les effluents et les émissions dans l'air entre autres. Nous avons donc pris soin de les mentionner par exemple à l'alinéa g) afin qu'il soit très clair que ces substances sont comprises. Nous voulons également qu'il soit bien compris que les effluents par exemple ne représentent pas des substances pour lesquelles une motification relative aux nouveaux produits chimiques est nécessaire.

Il s'agit donc simplement d'être clair. . . Nous voulons que les gens comprennent très clairement la teneur de ce projet de loi. Nous sommes d'avis que la définition est très complète et qu'elle doit comprendre ces détails. Nous n'estimons pas que ce soit limitatif de quelque façon que ce soit.

L'amendement est adopté.

[*Text*]

The Chairman: We will not close off clause 3. We will hold off until we can clarify the definition of biotechnology. I understand there is a bit of concern there. We will revisit that on Tuesday.

Mr. Brisco: Where does that concern rest?

The Chairman: Look in your amendment package on page 7. The concern rests with the last six words of the definition: the provision of goods and services.

Mr. Brisco: Why would we need to have that in?

The Chairman: That is exactly what the concern is about.

Mr. Brisco: Can we not simply put a motion to remove it?

The Chairman: We could. There was a feeling that it might be better to try to reach Dr. Boddington, who gave us this definition. He has been difficult to reach for the last three or four days. Before we remove those words, we wanted to ask his rationale for putting them in. It will be a simple thing to do next Tuesday, assuming he is reached between now and then.

Clause 3 as amended allowed to stand.

On clause 2—*Duties of the Government of Canada*

The Chairman: We stood paragraph 3.(2)(e), which deals with national standards. In respect of the package of amendments on page 4, NDP amendment N-3, we were having a discussion with the question of national standards. We stood that because of the implications it had in the bill further on, which we have now disposed of. So I re-opened clause 2.

The committee addressed this issue in a further clause and dealt with it there. This motion that we have stood is now in effect out of order. It is not consistent with the decision the committee has already taken. We will have to have it withdrawn. The question on clause 2, shall it carry as amended?

Mr. Caccia: Did we have a discussion on this at that time?

The Chairman: Yes, we did. Do you have the amendment on page 4 in your package, N-3?

Mr. Caccia: Yes.

The Chairman: That is the one we stood.

Mr. Caccia: It was intended to replace the word "levels" with "standards", right?

The Chairman: Right. Which we have subsequently dealt with further on in the bill. I am not sure which clause it was.

[*Translation*]

Le président: Nous n'avons pas terminé l'étude de l'article 3, nous allons le réserver en attendant des précisions au sujet de la définition de biotechnologie. Si j'ai bien compris, on s'inquiète un peu à ce sujet. Nous allons donc y revenir mardi.

M. Brisco: Qu'y a-t-il d'inquiétant à ce sujet?

Le président: Il s'agit de l'amendement qui se trouve à la page 7 de la liasse. Les six derniers mots de la définition préoccupent certains: The provision of goods and services.

M. Brisco: Pourquoi faut-il que ce soit mentionné?

Le président: C'est justement là la question.

M. Brisco: Ne peut-on pas tout simplement présenter une motion pour retirer ces mots?

Le président: Nous le pourrions. Nous avons estimé toutefois qu'il valait mieux communiquer avec M. Boddington, la personne qui nous a donné cette définition. Il est difficile à joindre depuis trois ou quatre jours. Avant de retirer ces mots, nous voulons savoir pourquoi il les a inclus. Ce sera facile à faire mardi prochain, si on peut le joindre d'ici là.

L'article 3 modifié est réservé.

Article 2—*Mission du gouvernement fédéral*

Le président: Nous avions réservé l'alinéa 3.(2)e) qui traite de normes nationales. Dans la liasse d'amendements, à la page 4, on trouve l'amendement du Nouveau parti démocratique, N-3. Nous avons eu une discussion au sujet des normes nationales. Nous avons réservé l'article à cause de l'effet que cela pourrait avoir plus loin dans le projet de loi, mais maintenant c'est réglé. Nous pouvons donc discuter à nouveau de l'article 2.

Le Comité a étudié la question plus loin dans le projet de loi et l'a réglée. La motion que nous avions réservée est donc maintenant irrecevable. Elle n'est pas conforme à la décision que le Comité a déjà prise. Il va nous falloir la retirer. Adoptons-nous l'article 2 modifié?

M. Caccia: En avons-nous discuté à un autre moment?

Le président: Oui, nous l'avons fait. Avez-vous l'amendement qui figure à la page 4 de votre liasse, l'amendement N-3?

M. Caccia: Oui.

Le président: C'est l'amendement que nous avions réservé.

M. Caccia: Il s'agissait de remplacer le mot «levels» dans la version anglaise par «standards», n'est-ce pas?

Le président: C'est exact. Nous avons déjà réglé cette question plus loin dans le projet de loi. Je ne me souviens pas à quel article c'était.

[*Texte*]

• 1600

Ms McDonald: The word "standards" is in there already.

The Chairman: I do not think so, no.

Ms McDonald: Then how did he deal with it?

The Chairman: Ms McDonald, when we stood this, we moved on in the bill. It came up in subsequent discussions and Mr. Redway, I believe, was pressing for the addition of the words "set national standards", which, after long discussions, was not agreed to by the committee. We are now revisiting this clause 2 and the NDP amendment, N-3, effectively addresses the addition of those same words, which would now be inconsistent with the decision the committee has already taken after long debate, not to put them in. This proposal is now out of order.

Mr. Caccia: As you say, Mr, Chairman, certainly we had a long discussion on it. There were, as you also said, a few members, but a minority, who felt that "standards" would be preferable to "levels". I remember at that time that the officials or Mrs. Browes spoke about it. Maybe we might hear them once again and then we can take a vote.

Ms McDonald: Yes, Mr. Chairman, you see—

The Chairman: We cannot do that, Mr. Caccia, because it is now effectively out of order.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I note that the French version says "norme", which is usually the English equivalent to "standards".

The Chairman: Would you like to clarify that Ms Sabourin-Hébert?

Il s'agit de l'article 2, à la ligne 18 de la page 2.

Ms McDonald: Well, I suppose you are going to want to change the French and do it in every clause, to bring it into line with the lower level we have with "levels".

Mr. Nicholson: Is this an appeal to your ruling, Mr. Chairman? I would like to know where we are at now. You have made a ruling and I guess this is an appeal, is it?

Ms McDonald: I am pointing out an inconsistency.

Mr. Nicholson: I appreciate that, but Mr. Caccia has been making a point here and I am just wondering where we are on the proceedings.

M. Caccia: On devrait continuer le débat sur l'article 1 en français et leur demander la raison pour laquelle on a traduit «normes» par le mot «levels» en anglais. «Levels» se traduit en français par «niveaux».

Perhaps it was written originally in French, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

Mme McDonald: Nous avons déjà le mot «standards».

Le président: Non, je ne le pense pas.

Mme McDonald: Alors qu'allons-nous faire?

Le président: Madame McDonald, lorsque nous avons mis cet article en réserve, nous sommes passés au reste du projet de loi. Il en a été question plus tard, et c'était M. Redway, il me semble, qui demandait que l'on ajoute «set national standards», ce que le Comité, après de longues discussions, a refusé. Nous sommes maintenant revenus à l'article 2 et l'amendement N-3 des Néo-démocrates avance en fait la même proposition, qui est maintenant en contradiction avec la décision que le Comité a prise après un long débat. La motion est par conséquent irrecevable.

M. Caccia: Comme vous l'avez dit, monsieur le président, il est vrai que nous en avons longuement débattu. Comme vous l'avez également précisé, quelques membres, une minorité, estimaient que «standards» serait préférable à «levels». Les représentants du ministère, ou peut-être était-ce M^me^ Browes, ont donné leur point de vue. Peut-être qu'ils pourraient nous le répéter et nous pourrions ensuite passer au vote.

Mme McDonald: Oui, monsieur le président, voyez-vous. . .

Le président: Ce n'est pas possible, monsieur Caccia, car la motion est irrecevable.

Mme McDonald: Monsieur le président, je vois ici que la version française parle de «normes», ce qui traduit habituellement l'anglais «standards».

Le président: Madame Sabourin-Hébert, pouvez-vous nous donner une explication?

It is in clause 2, line 18 on page 2.

Mme McDonald: Eh bien, je présume que vous voudrez changer la version française de tous ces articles pour que cela corresponde à l'anglais «levels», qui nous situe à un niveau inférieur.

M. Nicholson: A-t-on contesté votre décision, monsieur le président? J'aimerais savoir où nous en sommes. Vous avez rendu une décision et je présume qu'on la conteste, est-ce bien cela?

Mme McDonald: Je signalais une inconséquence.

M. Nicholson: Oui, je sais, mais M. Caccia avait présenté un argument, et j'aimerais savoir où nous en sommes.

Mr. Caccia: We should pursue the discussion on clause 1 in French and find out the reason why "normes" was translated into English by "levels". "Levels" in French should be translated by "niveaux".

Monsieur le président, la loi a peut-être été rédigée en français d'abord.

[*Text*]

Ms McDonald: Yes. I think we are making a great mistake not to follow the French, Mr. Chairman. Often it brings great clarity.

The Chairman: Well, the ruling will stand on the inadmissibility of the amendment. With respect to your observation on the translation, I am not in a position to rule. I am not a linguist here, but my understanding is that we are dealing here with this continual frustration of word-for-word translation. The word "normes", *en français* does not necessarily mean a direct translation of the word "standard". If we look further, in clause 8, the word "norme" *en français* refers to guidelines. To pursue that debate would be futile at the moment, so we will just move on.

• 1605

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: We were given just half an hour ago some consequential amendments on clause 15, dealing with "is capable of becoming toxic".

We had discussions on this. We allowed it to stay in one of the further clauses in the bill and, to be consistent with the language we passed after revisiting other clauses, it was found that in clause 15, in fact in clauses 16 and 17, we should re-enter the words "is capable of becoming toxic". We need unanimous consent to reopen clause 15 for the purpose of these consequential changes. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

On clause 15—*Notice requiring information and samples*

Mrs. Browes: There are three pages there, all relating to clauses 15, 16 and 17. Would you like to take them as a package or do you want to do them separately?

The Chairman: I think we should do them separately, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I move that clause 15 of Bill C-74 be amended

(a) by striking out, in the English version, line 41 on page 10 and substituting the following:

15.(1) For the purpose of assessing

(b) by striking out line 8 on page 11 and substituting the following:

to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic

We had the discussion, we prefer to have "is capable of becoming toxic" out, but now that it is in other clauses, we have to have it in this one too.

Clause 15 as amended agreed to.

The Chairman: We reopen clause 16 for the same purpose, and 17.

On clause 16—*Notice to the Minister*

[*Translation*]

Mme McDonald: Oui, monsieur le président, je crois que nous commettons une grave erreur en ne nous inspirant pas du texte français. Il est souvent plus clair.

Le président: Je maintiens ma décision quant à l'irrecevabilité de l'amendement proposé. Quant à votre observation concernant la traduction, je ne suis pas en mesure de trancher. Je ne suis pas linguiste, mais j'ai l'impression que nous avons ici encore un exemple de la difficulté que pose la traduction littérale. Le mot «normes» en français n'est pas nécessairement la traduction directe de l'anglais «standards». Plus loin, à l'article 8, dans la version française, «normes» traduit «guidelines». Il serait futile de poursuivre la discussion pour le moment; nous en resterons donc là.

L'article 2 modifié est adopté.

Le président: Il y a une demi-heure à peine, nous avons reçu des amendements corrélatifs portant sur l'article 15 et concernant l'expression «potentiellement toxique».

Nous en avons parlé. Nous avons décidé de garder l'expression dans l'un des articles du projet de loi et, pour maintenir l'uniformité terminologique, il faut qu'à l'article 15, ainsi qu'aux articles 16 et 17, nous réinsérions les mots «potentiellement toxique». Il me faut le consentement unanime du comité pour rouvrir la discussion sur l'article 15.

Des voix: Entendu.

Article 15—*Avis de demande de renseignements et d'échantillons*

Mme Browes: C'est en trois parties, qui portent sur les articles 15, 16 et 17. Voulez-vous le tout d'un coup ou dois-je vous les présenter l'une après l'autre?

Le président: Je pense qu'il serait préférable de les prendre l'une après l'autres, madame Browes.

Mme Browes: Je propose que l'article 15 du projet de loi C-74 soit modifié par:

a) substitution à la ligne 41, page 10, de la version anglaise, de ce qui suit:

15.(1) For the purpose of assessing

b) substitution à la ligne 8, page 11, de la version anglaise, de ce qui suit:

to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic

Nous en avons déjà parlé. Nous aurions préféré ne pas inclure l'expression «is capable of becoming toxic», mais puisqu'elle a été insérée dans les autres articles, il faut qu'elle figure ici également.

L'article 15 modifié est adopté.

Le président: Nous rouvrons la discussion sur les articles 16 et 17, dans les mêmes intentions.

Article 16—*Notification au Ministre*

[*Texte*]

Mrs. Browes: I move that clause 16 of Bill C-74 be amended by striking out line 34 on page 11 and substituting the following:

toxic or is capable of becoming toxic, the person shall forthwith provide the

Clause 16 as amended agreed to.

On clause 17—*Communication of information*

Mrs. Browes: I move that clause 17 of Bill C-74 be amended by striking out line 41 on page 11 and substituting the following:

to suspect that a substance is toxic or is capable of becoming toxic, the

Clause 17 as amended agreed to.

The Chairman: I am advised Dr. Boddington has been reached on that confusion with the definition of biotechnology. We might as well go back to clause 3 and discuss the wording of the definition on biotechnology, page 7 in your amended package.

On clause 3—*Class of substances*

Mr. Brisco: What did Dr. Boddington say?

The Chairman: I do not know, I have not heard myself. Who heard? Who knows?

• 1610

Mr. Allard: The concern as I understand it was that "for the provision of goods and services", the last lines in that particular definition, would limit it. I initially agreed, but wanted to discuss it with Dr. Boddington. Dr. Boddington agrees that there is no reason we should not delete that particular part of the phrase.

Just one other item. To be consistent, I think where you say "biotechnology is" you should say "biotechnology means".

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I will move that the word "is" be removed in the first line of this amendment and be replaced by the word "means" and that the last line of this amendment "for the provision of goods and services" be removed.

Mr. Caccia: I would like to thank Mr. Brisco for helping me with this amendment—

Mr. Brisco: I am more than prepared to assist you at any time.

Mr. Caccia: —otherwise I would not have been able to do it. I appreciate his co-operation very much.

Mr. Brisco: I will withdraw the motion if Mr. Caccia would prefer to put it himself.

Mr. Caccia: That is all right, Mr. Chairman.

The Chairman: Technically you are putting it now as a subamendment to his amendment.

Subamendment agreed to.

[*Traduction*]

Mme Browes: Je propose que l'article 16 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 24, page 11, de ce qui suit:

effectivement ou potentiellement toxique, quiconque

L'article 16 modifié est adopté.

Article 17—*Communication de renseignements*

Mme Browes: Je propose que l'article 17 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 34, page 11, de ce qui suit:

soupçonner qu'une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le

L'article 17 modifié est adopté.

Le président: On m'informe qu'on a réussi à contacter M. Boddington à propos de la définition de biotechnologie, Revenons donc à la page 7 du recueil d'amendements et revoyons la définition de «biotechnologie».

Article 3—*Catégorie de substances*

M. Brisco: Qu'a dit M. Boddington?

Le président: Je ne sais pas, je ne lui ai pas parlé personnellement. Qui lui a parlé? Qui est au courant?

M. Allard: Ce qui posait un problème, si j'ai bien compris, c'était l'expression «for the provision of goods and services, qui tendait à limiter la portée de la définition. J'en ai convenu dès le départ, mais je voulais en parler à M. Boddington. Il a confirmé qu'il ne voyait aucune raison de ne pas rayer ce membre de phrase.

Encore une chose. Pour des raisons d'uniformité, il faudrait dire «biotechnology means» plutôt que «biotechnology is».

M. Brisco: Monsieur le président, je propose que le mot «is» soit rayé de la première ligne de l'amendement et qu'on y substitue le mot «means»; qu'à la dernière ligne de l'amendement, le membre de phrase «for the provision of goods and services» soit rayé.

M. Caccia: Je remercie M. Brisco de son assistance en ce qui concerne cet amendement. . .

M. Brisco: Toujours à votre service.

M. Caccia: . . . sans lui je n'y serais pas parvenu. Je lui suis très reconnaissant de sa collaboration.

M. Brisco: Je suis prêt à retirer la motion si M. Caccia préfère la présenter lui-même.

M. Caccia: Ce n'est pas nécessaire, monsieur le président.

Le président: Vous avez en fait proposé un sous-amendement à l'amendement de M. Caccia.

Le sous-amendement est adopté.

[*Text*]

Ms McDonald: I have a question on the third line. Is that meant to be "or products or organisms" or "or products of"?

Mrs. Browes: It is meant to be "of".

The Chairman: It was a misprint. Very good.

Amendment agreed to.

The Chairman: May I ask you go to pages 12 and 13 in your amended packages? We passed the definition of the word "substance" but the amendments N-7 on page 12 and L-3 on page 13 are still before us. They are on the record. They have to be either voted on or withdrawn.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, it should be withdrawn because it is included in the definition of "substance" we have passed.

Ms McDonald: I will withdraw it.

Amendment withdrawn.

Mr. Caccia: I am here, Mr. Chairman.

The Chairman: Actually, Ms McDonald, that was presented by Mr. Waddell so you are doing it on his behalf.

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: Right. Thank you.

Ms McDonald: Mr. Waddell was doing it on my behalf so it is full circle.

The Chairman: We are just one big happy family here. Mr. Caccia, will you withdraw L-3 as well?

Mr. Caccia: Yes.

Amendment withdrawn.

Clause 3 as amended agreed to.

On clause 86—*Costs*

The Chairman: That is the question of definition on the board of review may award costs, etc. Which clause was that?

• 1615

Mrs. Browes: I move that subclause 86.(1) of Bill C-74 be amended by striking out the English version, lines 35 to 38 on page 56 and substituting the following therefor:

86.(1) A board of review may award costs of and incidental to any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed.

The Chairman: I think the wording is clear and is an improvement.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if you insert subclause 86.(1) in this way, the wording is now brought in line with subclause 86.(2), repeating that a board of review may award costs. Does "and" mean "any of"? There is something unclear in "of, and incidental to,". . .

[*Translation*]

Mme McDonald: J'ai une question à propos de la troisième ligne. Devrait-on lire «or products or organisms» ou bien «or products of»?

Mme Browes: Il faut lire «of».

Le président: C'est une coquille. Très bien.

L'amendement est adopté.

Le président: Puis-je vous demander de passer maintenant aux pages 12 et 13 de votre recueil d'amendents? Nous avons adopté la définition du mot «substance» mais nous n'avons pas encore réglé les amendements N-7 à la page 12 et L-3 à la page 13. Il faudrait qu'ils soient retirés ou qu'on les mette aux voix.

Mme Browes: Monsieur le président, ils devraient être retirés puisqu'ils ont été incorporés à la définition de «substance» que nous avons adoptée.

Mme McDonald: Je retire mon amendement.

Amendement retiré.

M. Caccia: Je suis ici, monsieur le président.

Le président: En fait, madame McDonald: l'amendement ayant été déposé par M. Waddell, vous le retirez en son nom.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Bien. Merci.

Mme McDonald: M. Waddell l'avait présenté en mon nom; nous sommes donc revenus au point de départ.

Le président: Nous formons une famille unie. Monsieur Caccia, allez-vous retirer votre amendement L-3?

M. Caccia: Oui.

L'amendement est retiré.

L'article 3 modifié est adopté.

Article 86—*Frais*

Le président: Il s'agit ici de définir les frais que la commision de révision est habilitée à fixer, et ainsi de suite. A quel article cela se trouve-t-il?

Mme Browes: Je propose que le paragraphe 86.(1) du projet de loi C-74 soit modifié dans sa version anglaise par substitution aux lignes 35 à 38, page 56, de ce qui suit:

86.(1) A board of review may award costs of and incidental to any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed.

Le président: Le texte que vous proposez est certainement plus clair.

M. Caccia: Monsieur le président, cet amendement rapprocherait le paragraphe (1) du paragraphe (2) en précisant que la commission de révision peut fixer les frais. Par «and» entend-on «any of»? Ce n'est pas très clair là où l'on dit *of, and incidental to,*. . .

[*Texte*]

Mrs. Browes: Any incidental.

Mr. Caccia: No, Mr. Chairman. It could be two ways.

The Chairman: And incidental. You are right.

Mrs. Browes: A comma after the word "of".

Amendment agreed to.

Clause 86 as amended agreed to.

The Chairman: I think we have to go to clause 89. It also relates to this matter. There was another handwritten sheet distributed.

On clause 89—*Rules for boards of review*

Mrs. Browes: I move that clause 89 of Bill C-74 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 57 and substituting the following therefor:

> (d) prescribing the criteria to be considered by boards in directing interim or final costs to be paid, taxed and allowed and prescribing a scale under which costs are to be taxed; and

The new part is criteria to be considered by boards in directing interim or final. That is the difference. We have "criteria" instead of "manner".

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would only draw your attention to the quality of drafting here in line 24 because when you make rules, you do not need a qualification of either particular or general application. When you make rules, you make rules. That particular line does not add clarity, nor does it seem to have any relevance to paragraphs (a), (b), (c), (d), or (e). It is redundant. Nevertheless, what is before us is (d), so I am just smuggling it in.

Mr. Nicholson: I wonder if I could pose a question concerning the revision of paragraph 89.(d).

The wording we used in clause 86 was that a board of review might fix the costs at a sum certain or they may ask that those costs be taxed. It is either/or, it seems to me. Is what we want contained where we say we will accept the criteria for costs to be paid, taxed and allowed? Are we requiring that costs be taxed in all cases? In the previous section, we give "either/or". . .

• 1620

Ms Sabourin-Hébert: Clause 89 allows the Minister to prescribe details of what is allowed in clause 86 and other clauses.

Mr. Nicholson: There is no problem with the drafting there then. He still has that discretion to. . .

Ms Sabourin-Hébert: Yes.

The Chairman: Because we now have a new amendment in hand, is it unanimously agreed to withdraw government amendment G-62?

Some hon. members: Agreed.

[*Traduction*]

Mme Browes: Ce devrait être «any incidental».

M. Caccia: Non, monsieur le président. Cela peut se comprendre de deux façons.

Le président: Vous avez raison, «and incidental».

Mme Browes: Il y a une virgule après «of».

L'amendement est adopté.

L'article 86 modifié est adopté.

Le président: Il nous faut maintenant passer à l'article 89 qui porte sur la même question. Vous avez reçu un feuillet manuscrit.

Article 89—*Règles*

Mme Browes: Je propose que l'article 89 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 27 et 28, page 57, de ce qui suit:

> d) établir les critères que les commissions devront prendre en considération pour fixer, définitivement ou temporairement, les frais à payer, taxer et autoriser, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;

On parle maintenant de critères plutôt que de modalités.

M. Caccia: Monsieur le président, permettez-moi d'attirer votre attention sur la mauvaise qualité du texte aux lignes 18 et 19. Lorsqu'on établit des règles, il n'est pas nécessaire de préciser qu'elles peuvent être générales ou particulières. Des règles sont des règles. Ce membre de phrase n'ajoute rien à la clarté du texte et ne semble avoir aucun rapport avec les alinéas a), b), c), d) ou e). Il est redondant. Mais comme c'est de l'alinéa d) que nous parlons, c'était une remarque en passant.

M. Nicholson: Je voudrais poser une question concernant le nouveau texte de l'alinéa 89.d).

À l'article 86, il est dit qu'une commission de révision peut fixer les frais ou les faire taxer. Il me semble que c'est l'un ou l'autre. Lorsque nous parlons de critères à prendre en considération pour fixer, taxer et autoriser les frais, cela traduit-il bien nos intentions? Cela veut-il dire que les frais devront toujours être taxés? À l'article précédent, c'est l'un ou l'autre. . .

Mme Sabourin-Hébert: L'article 89 permet au ministre de fixer les critères pour les décisions découlant de l'article 86 et d'autres.

M. Nicholson: Le texte ne pose donc aucun problème. Le ministre garde toute discrétion. . .

Mme Sabourin-Hébert: Oui.

Le président: Puisque nous avons maintenant reçu un nouvel amendement, ai-je le consentement unanime du comité pour le retrait de l'amendement G-62 du gouvernement?

Des voix: D'accord.

[*Text*]

Amendment agreed to.

Clause 89 as amended agreed to.

The Chairman: We received only this morning government amendments to clauses 92 and 93 and 96 to 99, and I think we should be allowed to digest those a little bit. We will revisit them on Tuesday. I suggest we pass to clause 100 on page 66 of the bill and page 211 in the amendment package.

On clause 100—*Application for investigation*

Mr. Caccia: I move to amend subclause 100.(1) of Bill C-74 by deleting lines 29 to 31 on page 66 and substituting therefor:

Any person resident in Canada who is not less than eighteen years of age and who is of the opinion that an

If you like, I will also now move that subclause 100.(2) be amended by deleting—

The Chairman: It is not sequential, so let us have the first one please.

• 1625

Mr. Caccia: The reason for moving this is that the 12-person number was an amendment that was suggested last November by the Minister. On second thought, however, the number 12 is a bit puzzling. It has a bit of an arbitrary ring. You could easily have 12 persons in urban centres who would come forward. But in a remote area, there could be a disadvantage by imposing this requirement of 12 persons.

What this amendment says is that one person is as good as 12. That is what the essence is. One person who has a valid allegation in a remote area of Canada is as good as 12. I would like to draw your attention to the fact that BCCAP made representations on this item when they appeared. They said any one person should have this right. Then CELA recommended that any person, rather than any 12 persons, might apply to the Minister. They concluded there was no apparent reason why one person rather than 12 should not be able to petition the Minister. In the submission by the Canadian Bar Association, they reasoned it in the following manner:

> There is no reason why the provision should not be available to a single individual. CEPA, subclause 101.(3) provides that the Minister may discontinue an investigation where the Minister is of the opinion that the alleged offence does not require further investigation. Therefore, there is no need to restrict the provision to groups of 12 persons in order to screen out trivial complaints.

This is quite compelling reasoning. To conclude, the Canadian Bar Association wrote:

[*Translation*]

L'amendement est adopté.

L'article 89 modifié est adopté.

Le président: Les amendements proposés par le gouvernement aux articles 92 et 93 et 96 à 99 ne nous ont été remis que ce matin, et il me semble qu'il serait bon que nous ayons le temps d'y réfléchir. Nous y reviendrons mardi. Je propose de passer maintenant à l'article 100, page 66 du projet de loi et page 211 de la liasse d'amendements.

Article 100—*Demande d'enquête*

M. Caccia: Je propose que le pararaphe 100.(1) du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 27 à 29, page 66, de ce qui suit:

Toute personne âgée d'au moins 18 ans et résidant au Canada peut demander au ministre l'ouverture

Si vous le voulez, je peux présenter en même temps mon amendement au paragraphe 100.(2). . .

Le président: Ce n'est pas un amendement séquentiel. Finissons-en d'abord avec le premier.

M. Caccia: Je propose cet amendement parce que ce chiffre de 12 est le résultat d'un amendement qu'avait suggéré le ministre en novembre dernier. En y repensant bien, ce chiffre paraît un peu étrange. Il semble arbitraire. Il est facile de rassembler 12 personnes dans un centre urbain, mais dans une région éloignée, cela peut présenter un désavantage.

Dans mon amendement, je prétends que une personne en vaut 12. C'est essentiellement cela. Une personne qui, dans une région éloignée du Canada, présente une allégation valable, en vaut 12. Permettez-moi de vous rappeler que la Coalition de la Colombie-Britannique contre les pesticides a également fait des recommandations en ce sens lorsqu'elle a comparu. Ses représentants ont déclaré qu'une seule personne devrait avoir le même droit. Ensuite, l'ACDE a recommandé qu'une personne seule, plutôt qu'un groupe de 12, puisse demander au ministre de faire enquête. L'Association concluait que rien ne justifiait apparemment que l'on s'en tienne à un groupe de 12. Dans son mémoire, l'Association du barreau canadien a présenté le raisonnement suivant:

> Il n'y a aucune raison de ne pas accorder ce droit à un particulier. Le paragraphe 101.(3) porte que le ministre peut interrompre l'enquête s'il estime que l'infraction reprochée n'en justifie pas la poursuite. Il n'est par conséquent aucunement nécessaire de limiter aux seuls groupes de 12 personnes au moins le droit de faire appel au ministre, dans le but d'éviter les plaintes non fondées.

Le raisonnement est parfaitement logique. L'Association du barreau canadien conclut ainsi:

[*Texte*]

The current 12-person requirement would seem to encourage a person with a valid concern to persuade 11 others to join him or her in presenting the application for an investigation. This would not necessarily add any relevant information to benefit the investigation.

It seems to me that this is valid advice, and I hope that the amendment will be supported or received favourably, because it is based on some sound reasoning.

Mrs. Browes: Mr. Caccia's comment that 12 is arbitrary is indeed correct. The purpose of putting in 12 was to eliminate the frivolous. In the Competition Act, it is six persons. We have 12. He may consider that 12 persons would perhaps extend beyond one family. We want to have this to eliminate frivolous items that would come forth; but certainly 12 is an arbitrary figure, as Mr. Caccia has indicated.

Ms McDonald: It is not clear to me how having the number 12 would necessarily elminate frivolous applications. Any of us here could get 11 other people to sign something of a frivolous nature. I think there is an element of discrimination against people in smaller communities. You might have much more difficulty getting 12 signatures, and we would want the act to be accessible to people in small communities, remote communities, isolated communities, as well as in urban centres.

• 1630

I would like to ask a question apropos both Mr. Caccia's amendment and the initial wording. The applicant would have to be 18 years or older. Certainly we would expect most applicants to be 18 or older. But that is arbitrary as well and we do have a Charter of Rights which says age discrimination is forbidden. There might, from time to time, be a 17-year-old who would want to put in an application. It seems to me there is something arbitrary there as well.

The Chairman: Perhaps Ms Sabourin-Hébert might address the age element.

Ms Sabourin-Hébert: Application has to be accompanied by a solemn and statutory declaration. If you take out any reference to age you might find yourselves with two-, three-, four-, five- and six-year-olds having to meet the requirements of subclause (2), which I find difficult to follow.

Ms McDonald: But they could not.

Ms Sabourin-Hébert: Certainly there is not much difference between 17 and 18, but there is this obligation in subclause (2) that has to be there.

Ms McDonald: Yes, but it seems to me that takes care of having an infant send in an application. They would not be able to make a solemn declaration if they are only

[*Traduction*]

En exigeant que 12 personnes au moins fassent conjointement la demande, on semble encourager celle qui a une raison valable de s'inquiéter à en persuader 11 autres de signer avec elle la demande d'enquête. Cela n'apporterait pas nécessairement un complément d'information utile.

Cela me paraît de bon conseil, et j'espère que l'amendement sera bien accueilli car il repose sur un raisonnement solide.

Mme Browes: M. Caccia a raison de dire que le chiffre de 12 est arbitraire. Notre objectif était de décourager les plaintes frivoles. Dans la Loi sur la concurrence, il faut réunir six signatures. Nous en demandons 12. Le ministre pense peut-être qu'en demandant 12 signatures, on oblige le plaignant à aller chercher appui en dehors de sa famille. Nous y tenons pour décourager les plaintes frivoles; mais il est vrai que le chiffre de 12 est tout à fait arbitraire, comme l'a dit M. Caccia.

Mme McDonald: Je ne suis pas certaine que cela éliminera nécessairement les demandes frivoles. N'importe lequel d'entre nous pourrait facilement trouver 11 personnes prêtes à signer une pétition frivole. Il me semble que l'on discrimine ainsi contre les habitants de petites localités, qui pourraient avoir beaucoup plus de difficultés à réunir 12 signatures, alors que nous voulons que tout le monde, dans les petites localités, les localités éloignées ou isolées, aient aussi aisément accès à la loi que les habitants des centres urbains.

J'aimerais poser une question au sujet de l'amendement de M. Caccia et aussi du libellé initial. Celui qui doit présenter une demande doit être âgé d'au moins 18 ans. La plupart de ces personnes seraient, bien sûr, âgées d'au moins 18 ans. Cette disposition reste toutefois arbitraire, car nous avons une charte des droits qui interdit toute discrimination fondée sur l'âge. Il pourrait y avoir à l'occasion une personne de 17 ans désireuse de présenter une demande. Aussi cette disposition est-elle arbitraire.

Le président: Peut-être que M^me^ Sabourin-Hébert pourrait nous parler de cet aspect.

Mme Sabourin-Hébert: Il faut que la demande soit accompagnée d'une déclaration solennelle. Si l'on s'abstient de toute référence à l'âge, on pourrait se trouver devant des demandes présentées par des jeunes de deux, trois, quatre, cinq et six ans qui devraient satisfaire aux exigences du paragraphe (2), ce qui me paraît difficile.

Mme McDonald: Ils ne pourraient pas présenter de demande.

Mme Sabourin-Hébert: Il y a bien sûr peu de différence entre 17 ans et 18 ans, mais l'obligation mentionnée au paragraphe (2) doit y être.

Mme McDonald: Oui, mais cette obligation empêche un enfant de présenter une demande. L'enfant ne peut faire une déclaration solennelle s'il n'a que deux ans. On

[*Text*]

two-years-old. So that would eliminate the kind of people we would want eliminated from making an application. No?

Why could not a 17-year-old make a solemn declaration? Goodness, they can go to war, they can get married, they can pay taxes.

Mr. Nicholson: I have a certain sympathy for what Mr. Caccia is saying about the problems in rural areas and at the same time I hear the comments that obviously we do not want to have frivolous investigations. I would like to propose a subamendment to that.

To change the first line of Mr. Caccia's amendment to say "any two persons" and leave everything else the same. I think this would eliminate his concern about rural areas. I do not think it would be too difficult or too onerous to have two people agree that something should be investigated if we are going to go into the procedures outlined in clause 100.

Mrs. Browes: I agree to that. The second part of the motion would then need an "s" on names and "es" on address.

Mr. Nicholson: That is right. It would not be changed though.

Mrs. Browes: Names and addresses.

Mr. Nicholson: Names and addresses of the applicants.

The Chairman: It does not appear that way now in the bill, so it would not have to be moved.

We have a subamendment, "any two persons", to Mr. Caccia's amendment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, may we have a comment on the part of our witnesses today on the point raised by Ms McDonald. There seems to be a built-in regulatory notion. If one can or cannot sign a statutory declaration that would be the drawing line, would it not?

Ms Sabourin-Hébert: It is a question of judgment. What age would people have to be to swear this declaration? The provinces deal with this question of minority and majority and ages vary from one province to the other. This act sought to insert 18. It is an arbitrary number.

Mr. Nicholson: But it is fairly consistent with a number of the provinces that allow a person at the age of 18 and above to swear a declaration. Under a certain age there would be a presumption that you cannot, and there would be an investigation between 12 and 18 as to whether you can. At 18 there is no question. You can swear out an affidavit. So presumably it would bring it into line with the provincial age—a number of provincial ages—of majority for the requirements of swearing out an affidavit. I do not think that is too out of line.

[*Translation*]

élimine donc ceux que l'on voudrait empêcher de présenter une demande, n'est-ce pas?

Pourquoi une personne âgée de 17 ans ne pourrait-elle pas faire une déclaration solennelle? On sait que ce jeune peut aller à la guerre, il peut se marier, il peut payer des impôts.

M. Nicholson: Je suis assez favorable à ce que dit M. Caccia au sujet des difficultés des secteurs ruraux; en même temps, on nous dit qu'on ne veut pas avoir d'enquêtes frivoles. J'aimerais proposer un sous-amendement.

Il faudrait modifier l'amendement de M. Caccia, dire «deux personnes» et laisser le reste tel quel. De cette façon, on tiendrait compte de sa préoccupation au sujet des secteurs ruraux. Je ne crois pas que ce soit trop difficile ou trop lourd de demander l'accord de deux personnes pour qu'on fasse enquête, si l'on doit utiliser les méthodes mentionnées à l'article 100.

Mme Browes: Je suis d'accord. Il faudrait dans la deuxième partie de la motion mettre les mots nom et adresse au pluriel.

M. Nicholson: C'est exact. Il n'y aurait quand même pas beaucoup de changement.

Mme Browes: Les noms et adresses.

M. Nicholson: Les noms et les adresses des demandeurs.

Le président: Ce n'est pas ce que nous avons présentement dans le projet de loi, on n'a donc pas à le proposer.

Nous avons un sous-amendement à l'amendement de M. Caccia «deux personnes».

M. Caccia: Monsieur le président, nos témoins d'aujourd'hui peuvent-ils nous faire des commentaires sur la question soulevée par M^me^ McDonald. Il semble y avoir un notion de règlementation qui soit sous-entendue. Le critère serait la capacité de signer ou non une déclaration solennelle, n'est-ce pas?

Mme Sabourin-Hébert: C'est une question de jugement. Quel âge doit avoir une personne pour faire une déclaration sous serment? Ce sont les provinces qui règlent la question de minorité ou majorité, et les âges varient d'une province à une autre. Ce projet de loi la fixe à 18 ans. Il s'agit d'un chiffre arbitraire.

M. Nicholson: C'est assez conforme à la pratique de plusieurs provinces, qui permettent à une personne d'au moins 18 ans de faire une déclaration sous serment. On présume que les personnes de moins de 18 ans ne peuvent le faire; il pourrait y avoir enquête en ce qui concerne les personnes de 12 à 18 ans pour savoir si elles peuvent le faire. À 18 ans, la question ne se pose pas. On peut faire une déclaration sous serment. Je ne crois pas que ce soit incorrect.

[*Texte*]

Ms McDonald: I would like to be clear about this. Is there a province that would have 16 as the age?

Ms Sabourin-Hébert: I have not investigated all the components of provincial laws on this. I believe it would range between, as Mr. Nicholson indicated, the court taking certain ages and having them demonstrate they have the judgment required to perform these duties. Other provinces range from 16 to 18 to be amenable to criminal prosecution. The provincial ages of majority range from, I would say, 16 to 21. That changes constantly.

• 1635

Ms McDonald: If somebody who is 17 years old wanted to make an application under this, what would they do? If we took out this 18 years of age requirement so it would be possible, what would they have to do?

Ms Sabourin-Hébert: They would have to swear a solemn declaration. One would assume that the provincial laws in that particular province would apply.

Ms McDonald: That seems to me to be reasonable. We should not add an arbitrary number there. The provinces have an age. Those may go down as people are trying to avoid arbitrary demarcations. I do not see why we should have any kind of artificial barrier. It seems to be perfectly reasonable. We do not want to have somebody making a solemn declaration who does not understand it. That is taken care of in the provision; they have to be able to make a solemn declaration. We are going to weed out anyone who is unable to do that, simply by having that requirement. The 18-year one, it seems to me, we do not need and is arbitrary.

Mr. Nicholson: We are not requiring them to put their age. If you do not put an arbitrary figure in, which 18 is, you could have a situation with a 10-year-old. How are we to know, then? We are not going to conduct an investigation into the competence—

Ms McDonald: We would have confidence in the provincial authorities who take the solemn declaration.

Mr. Nicholson: I think she said it is governed by the provincial laws in the province in which it is declared, but there would be no investigation or coming before. There may or may not be any provincial involvement whatsover. Let us just vote on it.

Ms McDonald: I would like to hear what happens. Say we have a 17-year-old or a 10-year-old who wants to make this. Does he go to a Justice of the Peace, a Commissioner of Oaths or what?

Ms Sabourin-Hébert: A lawyer can take this—

Ms McDonald: Surely a lawyer who had a 10-year-old there, who did not know what it was all about, would say sorry, kid, I will not take your declaration. If the lawyer

[*Traduction*]

Mme McDonald: J'aimerais bien comprendre. Est-ce qu'il y a une province où l'on dit fixé l'âge à 16 ans?

Mme Sabourin-Hébert: Je n'ai pas cherché à connaître toutes lois provinciales sur ce point. Comme l'a signalé M. Nicholson, les tribunaux peuvent décider d'un âge et demander que les personnes fassent preuve du jugement requis pour s'acquitter de ces fonctions. Dans d'autres provinces, la poursuite criminelle peut être faite contre des personnes de 16 à 18 ans. Pour ce qui est de la majorité, les provinces l'ont fixée entre 16 et 21 ans. Il y a constamment des changements.

Mme McDonald: Si quelqu'un a 17 ans et veut présenter une demande aux termes de cet article, que doit-il faire? Si l'on retirait cette exigence de 18 ans, qu'aurait à faire le demandeur?

Mme Sabourin-Hébert: Il devrait faire une déclaration solennelle sous serment. On suppose que les lois provinciales, dans cette province donnée, s'appliqueraient.

Mme McDonald: Cela me semble raisonnable. Nous ne devons pas ajouter ici un âge arbitraire. Les provinces en ont un. Au fur et à mesure que l'on essaie d'éviter ces déliminations arbitraires, les âges peuvent changer. Je ne vois pas pourquoi il nous faudrait ériger des barrières artificielles. Cela me semble tout à fait raisonnable. Nous ne voulons pas qu'une personne fasse une déclaration solennelle si elle ne la comprend pas. Cette disposition en tient compte, la personne doit pouvoir faire une déclaration solennelle. Nous pouvons de cette façon éliminer toute personne qui ne peut la faire, en indiquant cette exigence. Nous n'avons pas besoin, à mon sens, de préciser l'âge de 18 ans, c'est arbitraire.

M. Nicholson: Nous n'exigeons pas que l'âge soit mentionné. Si l'on ne fixe pas de chiffre arbitraire, 18 ans ici, on pourrait se trouver dans une situation où le demandeur aurait 10 ans. Comment pouvons-nous savoir? Nous n'allons pas faire d'enquête pour ce qui est de la compétence. . .

Mme McDonald: Il faut faire confiance aux autorités provinciales devant qui est faite la déclaration solennelle.

M. Nicholson: D'après le témoin, ce sont les lois provinciales de la province où se fait la déclaration qui jouent, mais il n'y aurait pas d'enquête ni de comparution. Il peut y avoir ou non intervention de la province. Prenons simplement le vote.

Mme McDonald: J'aimerais savoir ce qui va se produire. Disons qu'une personne de 17 ans ou un enfant de 10 ans veuille faire cette demande. Se présente-t-il devant un juge de paix, un officier ayant qualité pour recevoir la déclaration sous serment ou quelqu'un d'autre?

Mme Sabourin-Hébert: Un avocat préfère. . .

Mme McDonald: Un avocat, devant un enfant de 10 ans, qui ne sait pas de quoi il s'agit, lui dirait bien sûr: excuse-moi mon petit, mais je ne vais pas recevoir ta

[*Text*]

had a mature 17-year-old who knew what he or she was doing, he would take it.

Lawyers do affidavits all the time. Surely they would not have somebody sign something they were unable to understand. Surely we have confidence in our system adequate to that.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, this is a fascinating discussion.

The Chairman: Where do you draw the line on age, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: I welcome the amendment by Mr. Nicholson because it certainly improves the situation as proposed in the original version. I welcome the built-in control referred to by Ms McDonald with her observations. I would welcome any subamendment that will improve the quality of this amendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I presume we will vote on Mr. Nicholson's subamendment. After that I would like to move another subamendment—would that be the correct order?—to delete the age bit.

The Chairman: We will vote on the subamendment, and I should read how I think it should read. The subamendment is to delete all of the words after "any" and to add:

> two persons resident in Canada who are not less than eighteen years of age and who are of the opinion that an

Subamendment agreed to.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I move a subamendment that we delete on the first line of the amendment "who are not less than eighteen years of age and", so that it would read:

> any two persons resident in Canada who are of the opinion that an

The Chairman: I think we have heard the discussion on this issue. I will put the question on the subamendment. I assume all members understand the subamendment deletion?

Subamendment negatived.

On the amendment itself, the amendment will now read:

> any two persons resident in Canada who are not less than eighteen years of age and who are of the opinion that an

• 1640

Amendment agreed to.

The Chairman: The next one on page 211A, amendment B-9, will not be put.

[*Translation*]

déclaration. Si l'avocat a devant lui une personne mûre de 17 ans qui sait ce qu'elle fait, il acceptera la déclaration.

Les avocats reçoivent tous les jours des déclarations sous serment. Ils n'accepteront certainement pas que quelqu'un signe un document qu'il ne peut comprendre. Il faut faire confiance à notre système.

M. Caccia: Monsieur le président, cette discussion est fascinante.

Le président: Qu'acceptez-vous comme âge, monsieur Caccia?

M. Caccia: Je suis reconnaissant à M. Nicholson de son amendement, car il améliore la version initiale. Je suis également heureux du contrôle que M^me^ McDonald veut insérer et aussi de ses observations. J'aimerais que l'on propose un sous-amendement pour améliorer la qualité de cet amendement.

Mme McDonald: Monsieur le président, je suppose que nous allons voter au sujet du sous-amendement de M. Nicholson. Je proposerais ensuite un autre sous-amendement—c'est bien de cette façon qu'il faut procéder n'est-ce pas?—afin de retirer la limite d'âge.

Le président: Nous allons voter sur le sous-amendement, et je vais vous le lire comme je l'entends. Le sous-amendement vise à remplacer le paragraphe 1 par ce qui suit:

> deux personnes âgées d'au moins 18 ans et résidant au Canada peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi

Le sous-amendement est adopté.

Mme McDonald: Monsieur le président, je propose un sous-amendement pour modifier la première et la deuxième ligne de l'amendement «d'au moins 18 ans» afin que l'amendement se lise comme suit:

> deux personnes résidant au Canada. . .

Le président: Je crois que nous avons déjà entendu ce que l'on avait à dire à ce sujet. Je vais donc demander le vote au sujet de ce sous-amendement. Je suppose que tous les membres comprennent bien ce que retient le sous-amendement?

Le sous-amendement est rejeté.

Voici comment se lit l'amendement:

> deux personnes âgées d'au moins 18 ans et résidant au Canada peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi

L'amendement est adopté.

Le président: Nous laissons tomber l'amendement suivant, page 211A, amendement B-9.

[*Texte*]

Mrs. Browes: Is a part of that withdrawn?

Mr. Brisco: Clause 100, the name and address of the applicant.

The Chairman: Yes, it is redundant. So we will proceed to government amendment G-70 on page 212 of your amended package.

Mrs. Browes: I move that the English version of clause 20 of Bill C-74 be amended by striking out lines 37 to 43 on page 66 and substituting the following:

tory declaration

(a) stating the names and addresses of the applicants;

(b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

(c) containing a concise statement of evidence.

The bill now has "declaration stating" and paragraph (c) does not follow very well. We have taken out "stating" and put "stating" in paragraphs (a) and (b) and then put "containing" in paragraph (c).

Clause 100 as amended agreed to.

On clause 101—*Investigation*

Mrs. Browes: I move that clause 101 of Bill C-74 be amended.

This requires an obligation to report immediately. The party to be investigated could conceal the evidence, so this second part is put in to report the results of the investigation.

Clause 101 as amended agreed to.

On clause 102—*Minister may send evidence to Attorney General of Canada*

The Chairman: The B-10 not be put either. That has been dealt with, so it is redundant now.

Mrs. Browes: I move that the English version of the clause 102 of Bill C-74 be amended by striking out line 29 on page 67 and substituting the following:

102. At any stage of an investigation

This corrects a typographical error in the bill, where it said "state".

Clause 102 as amended agreed to.

On clause 103—*Inspectors*

Mrs. Browes: I move that the English version of clause 103 of Bill C-74 be amended by striking out line 2 on page 68 and substituting the following:

for a term not exceeding six months or to both.

[*Traduction*]

Mme Browes: Il a été en partie retiré?

M. Brisco: Il s'agit de l'article 100, du nom et de l'adresse du demandeur.

Le président: Oui, cela fait double emploi. Nous allons donc passer immédiatement à l'amendement du gouvernement G-70, page 212 de votre liasse.

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 100 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution aux lignes 37 à 43 de la page 66 de ce qui suit:

tory declaration

a) stating the names and addresses of the applicants;

b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

c) containing a concise statement of evidence.

Dans sa version actuelle, le projet de loi précise d'abord *declaration stating*, ce qui nous impose de modifier la rédaction du paragraphe c) qui suit. Nous avons donc supprimé *stating* et repris le terme aux alinéas a) et b), en ajoutant *containing* à l'alinéa c).

L'article 100, tel que modifié, est adopté.

Article 101—*Enquête*

Mme Browes: Je propose que l'article 101 du projet de loi C-74 soit modifié.

Il s'agit d'exiger que le rapport soit fait immédiatement. La personne qui fait l'objet d'une enquête pourrait effectivement essayer d'escamoter les éléments de preuve, et cette deuxième partie veille à ce que les résultats de l'enquête soient communiqués sans délai.

L'article 101, tel que modifié, est adopté.

Article 102—*Communication de documents au procureur général du Canada*

Le président: Nous laissons également tomber l'amendement B-10. La question a déjà été réglée, et l'amendement serait maintenant superflu.

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 102 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution à la ligne 29, page 67, de ce qui suit:

102. *At any stage of an investigation*

Il s'agit d'une erreur typographique qui s'était glissée dans la version du projet de loi, et où l'on utilisait le terme *state*.

L'article 102, tel que modifié, est adopté.

Article 103—*Inspecteurs*

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 103 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution à la ligne 2, page 68, de ce qui suit:

for a term not exceeding six months or to both.

[*Text*]

I understand that this is a standard way of drafting. Elsewhere in the bill, in clauses 105, 106 and 107, you will see "a term not exceeding".

Clause 103 as amended agreed to.

On clause 104—*Information, notices and testing*

Mrs. Browes: I move that clause 104 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 8 on page 68 and substituting the following:

paragraph 17.(1)(a) or subsection 29.(5) or (6),

and (b) by striking out in the English version line 15 on page 68 and substituting the following:

for a term not exceeding six months or to both.

Clause 104 as amended agreed to.

On clause 105—*Tests, manufacture, etc.*

Mrs. Browes: I move that clause 105 of Bill C-74 be amended by striking out—

The Chairman: We all have it there; you can dispense with the reading.

• 1645

Mrs. Browes: Item (a) is a grammatical correction, item (b) is an amendment to correct an omission and item (c) is to correct a typographical error to ensure consistency in the terminology. In new clauses 44 and 45, paragraph (c) requires that notice be given of the export of substances and hazardous wastes, and this amendment sets out the offence for failure to give notice. Items (d) and (e) both refer to draft consistency.

Amendment agreed to.

Clause 105 as amended agreed to.

On clause 106—*Fraud*

Mrs. Browes: I move that clause 106 of Bill C-74 be amended.

Amendment agreed to.

Clause 106 as amended agreed to.

Clause 107 agreed to.

On clause 108—*Other offences*

Mrs. Browes: I move that clause 108 of Bill C-74 be amended.

Amendment agreed to.

Clause 108 as amended agreed to.

On clause 109—*Time limit*

Mrs. Browes: I move that clause 109 of Bill C-74 be amended.

Amendment agreed to.

Clause 109 as amended agreed to.

[*Translation*]

Il s'agit simplement ici d'uniformiser la rédaction. Aux articles 105, 106 et 107 du projet de loi, la même expression *a term not exceeding* est utilisée.

L'article 103, tel que modifié, est adopté.

Article 104—*Renseignements, notification et expérimentation*

Mme Browes: Je propose que l'article 104 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 5, page 68, de ce qui suit:

néas 17.(1)a), b) ou c), les paragraphes 29.(5) ou (6) ou les articles 29 ou 30,

à la ligne b) substitution dans la version anglaise, à la ligne 15, page 68, de ce qui suit:

for a term not exceeding six months or to both.

L'article 104, tel que modifié, est adopté.

Article 105—*Essais, fabrication, etc.*

Mme Browes: Je propose que l'article 105 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution. . .

Le président: Nous l'avons tous sous les yeux, vous pouvez vous dispenser de le lire.

Mme Browes: En a), il s'agit d'une erreur grammaticale qui est corrigée, en b) il s'agit de rectifier une omission; en c) une erreur typographique est corrigée en vue de garantir l'uniformité de la terminologie. Aux nouveaux articles 44 et 45, le paragraphe c) exige qu'un préavis soit donné en cas d'exportation de substances ou de déchets dangereux; au cas où l'on omettrait de donner ce préavis, l'amendement précise qu'on est en infraction. En d) et e), il s'agit encore d'uniformité de rédaction.

L'amendement est adopté.

L'article 105, tel que modifié, est adopté.

Article 106—*Fraude*

Mme Browes: Je propose que l'article 106 du projet de loi C-74 soit modifié.

L'amendement est adopté.

L'article 106, tel que modifié, est adopté.

L'article 107 est adopté.

Article 108—*Autres infractions*

Mme Browes: Je propose que l'article 108 du projet de loi C-74 soit modifié.

L'amendement est adopté.

L'article 108, tel que modifié, est adopté.

Article 109—*Prescription*

Mme Browes: Je propose que l'article 109 du projet de loi C-74 soit modifié.

L'amendement est adopté.

L'article 109, tel que modifié, est adopté.

[*Texte*]

Clauses 110 to 115 inclusive agreed to.

On clause 116—*Proof of offence*

Mrs. Browes: This is a housekeeping amendment. It mentions "platform or structure" to make it consistent with the ocean dumping clause we spoke about yesterday.

Ms McDonald: Let me have a look at it. What is French for "man-made"?

Le président: Je ne sais pas. Peut-être que M^me^ Sabourin-Hébert. . . est-ce que tu connais le mot en français?

Mme Sabourin-Hébert: La version française que l'on voit ici dit «ou d'un autre ouvrage».

An hon. member: What would you use for "man-made structure"?

Ms McDonald: It is "artificial".

Ms Sabourin-Hébert: We could say "fabricated structure".

Ms McDonald: "Man-made" is surely old fashioned.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Ms McDonald: With "fabricated"?

Mr. Caccia: Ms McDonald is moving, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry.

Ms McDonald: Mr. Chairman, you are being obtuse.

The Chairman: I am?

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: I am being "woman-made".

Ms McDonald: I am trying to be quite subtle, Mr. Chairman, but this is International Women's Week and we have had many amendments to get rid of sexist language. I am wondering why we are not being consistent.

• 1650

Mrs. Browes: I think "fabricated" would actually be a better word.

Ms McDonald: Okay.

Ms Sabourin-Hébert: Perhaps elsewhere in the ocean dumping part of the bill, which I missed yesterday, the same substitution ought to be made.

Mr. Caccia: There is another clause you may want to retrieve on Tuesday.

Ms Sabourin-Hébert: Yes. We will review that.

The Chairman: What is the suggestion then?

Ms McDonald: "Fabricated".

The Chairman: You are moving that the word—

[*Traduction*]

Les articles 110 à 115 compris sont adoptés.

Article 116—*Preuve*

Mme Browes: Là encore il s'agit d'uniformiser la rédaction. Voilà pourquoi nous utilisons les termes «plate-forme» et «ouvrage», en conformité avec l'article sur l'immersion dont nous parlions hier.

Mme McDonald: Permettez-moi de m'y reporter. Quel est le terme utilisé en français pour «man-made»?

The Chairman: I do not know. Maybe Mrs. Sabourin-Hébert. . . do you know the French word for it?

Ms Sabourin-Hébert: The French version mentions «ou d'un autre ouvrage».

Une voix: Que diriez-vous pour «man-made structure»?

Mme McDonald: «Artificial».

Mme Sabourin-Hébert: Nous pourrions dire aussi «fabricated structure».

Mme McDonald: «Man-made» est certainement passé de mode.

Le président: L'amendement est-il adopté?

Mme McDonald: Et «fabricated»?

M. Caccia: M^me^ McDonald fait une proposition, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi?

Mme McDonald: Monsieur le président, vous faites de l'obstruction.

Le président: Vraiment?

Mme McDonald: Oui.

Le président: Un peu comme si j'étais «woman-made».

Mme McDonald: Je me fais aussi discrète que possible, monsieur le président, mais étant donné que c'est la Semaine internationale de la femme et que nous avons déjà adopté des amendements pour nous débarrasser de toute trace sexiste de langage, j'aimerais que nous restions logique avec nous-mêmes.

Mme Browes: Je pense que le mot «fabricated» serait préférable.

Mme McDonald: D'accord.

Mme Sabourin-Hébert: Il faudrait peut-être faire le même changement dans la partie relative à l'immersion de déchets en mer; je n'ai pas assisté au débat hier.

M. Caccia: Il y a peut-être un autre article que vous voudrez revoir mardi.

Mme Sabourin-Hébert: Oui.

Le président: Que suggère-t-on, alors?

Mme McDonald: «fabricated».

Le président: Vous proposez donc que le mot. . .

[*Text*]

Mr. Caccia: Wherever in the bill the word "man-made" appears it would be replaced with—

Ms McDonald: "Person-made".

Mr. Brisco: "Machine-made".

The Chairman: The wording will be "other fabricated structure".

Ms McDonald: Mr. Brisco has no sense of humour.

The Chairman: No, he does, actually, once you get to know him, but it takes a long time to get to know him.

Mrs. Browes: I would like to thank Ms McDonald for catching that.

The Chairman: Yes. That is actually good.

Mrs. Browes: I am sorry I did not catch it myself.

The Chairman: So it will read, "or other fabricated structures" and we will alter that; I do not think it requires revisiting other clauses. This is a technical change the redrafters will attend to. But you are right.

Ms McDonald: The clerk looks nervous.

The Chairman: The clerk is never nervous. The clerk is pretty cool actually.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, if I may make a suggestion, we have, in old-fashioned language, man-made islands in the Arctic that have been used as joined platforms. I do not think they are fabricated but they are artificial. "Artificial" might be a better term than "fabricated".

Ms McDonald: It is a good Greek word. I approve.

The Chairman: I think you are quite right; they are artificial but they are not fabricated. Ms McDonald, would you want to retract the word "fabricated" and insert the word "artificial"?

Ms McDonald: "Artificial" was my original word. I was just trying to be co-operative with the officials. I am quite happy.

Mrs. Browes: Very good.

The Chairman: We all agree—Mr. Higgins, Mrs. Browes, Ms McDonald—we are happy with word or "other artificial structure" and other parts of the bill should be altered accordingly.

Ms McDonald: The clerk is rolling his eyes.

Mr. Brisco: What is the dictionary definition of the word "artificial"? I think that is what they should do—figure out which word is appropriate and that is the one they should—

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we have the sense, so—

The Chairman: The clerk, and rightly so, is a little nervous because he is a very effective clerk and he has asked us to hold off on this wording until Tuesday. We

[*Translation*]

M. Caccia: Qu'à chaque occurrence dans le projet de loi, le mot «man-made» soit remplacé par. . .

Mme McDonald: «Person-made».

M. Brisco: «Machine-made».

Le président: Il sera donc question de «other fabricated structure».

Mme McDonald: M. Brisco n'a aucun sens de l'humour.

Le président: Si, quand on le connaît bien. C'est cela qui prend du temps.

Mme Browes: Je voudrais remercier M^me^ McDonald d'avoir relevé cela.

Le président: En effet, c'est bien trouvé.

Mme Browes: Je suis désolée de ne pas l'avoir relevé moi-même.

Le président: La formule sera donc «or other fabricated structures». Je ne pense pas qu'il y ait lieu de revoir les autres articles. C'est un changement de forme dont pourront s'occuper les rédacteurs, mais vous avez raison.

Mme McDonald: Le greffier a l'air nerveux.

Le président: Le greffier n'est jamais nerveux. De fait, c'est un être très calme.

M. Higgins: Monsieur le président, si vous me permettez une suggestion. Dans l'article, il y a des îles artificielles qui servent de plates-formes. Je ne sais pas si l'on dit en anglais qu'elles sont «fabricated»; en tout cas, elles sont artificielles. «Artificial» serait peut-être donc préférable à «fabricated».

Mme McDonald: C'est un mot à l'étymologie grecque irréprochable. J'approuve.

Le président: Vous avez tout à fait raison. Madame McDonald, accepteriez-vous de retirer le mot «fabricated» et de le remplacer par «artificial»?

Mme McDonald: C'était ma première idée. Je voulais seulement aider les fonctionnaires. Je suis très satisfaite.

Mme Browes: Très bien.

Le président: Tout le monde est heureux—M. Higgins, M^me^ Browes, M^me^ McDonald—et nous allons mettre «other artificial structure». Le reste du texte sera corrigé à l'avenant.

Mme McDonald: Le greffier roule les yeux.

M. Brisco: Comment le dictionnaire définit-il le mot «artificial»? C'est ainsi que l'on devrait procéder et voir quel mot convient le mieux.

M. Caccia: Monsieur le président, le sens est clair si bien que. . .

Le président: Le greffier est un peu nerveux, à bon droit, parce qu'il connaît très bien son affaire. Il nous demande de suspendre la question du libellé jusqu'à

[*Texte*]

will stand just the word "man-made" but we will have to stand the clause. We will come back to clause 116 and we will stand it for now, until we have clarified "fabricated".

Mr. Nicholson: Do you want to go back to "person-made"? It just kind of fits, you know.

Clause 116 allowed to stand.

On clause 117—*Defence*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move clause 117 of Bill C-74 be amended as written.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, could we have a brief explanation of this new subclause?

Mrs. Browes: This clarifies the "due diligence"—that it is a defence. I would ask our legal counsel to expand upon that.

Ms Sabourin-Hébert: Clause 117 establishes the defence of due diligence, which is a common law defence. Clause 116 establishes liability for employees or agents of the accused. It was not clear whether clause 117 applied to clause 116. The amendment seeks to clarify that the due diligence defence set out in clause 117 applies to actions under clause 116.

Ms McDonald: Mr. Chairman, does this mean maybe no one is responsible?

• 1655

Ms Sabourin-Hébert: The due diligence defence is a defence an accused can use to demonstrate that he took all reasonable means to ensure that the contravention to the act would not happen.

Ms McDonald: If this amendment were not accepted, would it make any difference? Could the person not claim that anyway?

Ms Sabourin-Hébert: It may seem unclear for the people enumerated in clause 116. It seems to clarify that.

Mr. Caccia: The old clause 117 was little bit firmer. What was expected from the person in question was a demonstration that he exercised all due diligence to prevent its commission. In the proposed wording we have that the person took all reasonable measures to prevent its commission. We have moved from "all due diligence" to "all reasonable measures". In a way it has been weakened, at least in my understanding of the words.

Mrs. Browes: If your suggestion is that "all reasonable measures" be substituted for "all due diligence", that is fine.

Mr. Nicholson: Are they not synonymous? Is there any difference in the level of care?

[*Traduction*]

mardi. Pour réserver l'étude du mot «man-made», il va falloir réserver tout l'article. Réservons donc l'article 116 jusqu'à ce que nous ayons éclairci la question du mot «fabricated».

M. Nicholson: Vous êtes certain que vous ne voulez pas de «person-made»? Cela sonne bien, vous savez.

L'article 116 est réservé.

Article 117—*Disculpation*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 117 du Projet de loi C-74 soit modifié en fonction du texte de l'amendement.

M. Caccia: Monsieur le président, pourrait-on nous dire brièvement en quoi consiste ce nouveau paragraphe?

Mme Browes: Il sert à préciser le concept de «diligence convenable» comme motif de disculpation. Le conseiller juridique vous en dira davantage.

Mme Sabourin-Hébert: L'article 117 crée la diligence raisonnable comme moyen de défense, ainsi que l'admet la common law. L'article 116 rend responsable l'agent ou le mandataire de l'accusé. Il n'était pas évident que l'article 117 s'appliquait à l'article 116. L'amendement précise que le moyen de défense de la diligence raisonnable stipulé à l'article 117, s'applique aux poursuites intentées sous le régime de l'article 116.

Mme McDonald: Monsieur le président, cela signifie-t-il que personne n'est responsable?

Mme Sabourin-Hébert: L'accusé peut se servir de ce moyen de défense pour démontrer qu'il a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher qu'il y ait infraction à la loi.

Mme McDonald: Y aurait-il quelque chose de changé si l'amendement n'était pas accepté? L'accusé ne peut-il pas invoquer ce moyen de défense de toute façon?

Mme Sabourin-Hébert: Ce n'est peut-être pas évident pour les personnes visées à l'article 116. C'est ce que l'amendement semble préciser.

M. Caccia: L'ancienne version anglaise de l'article 117 était un peu plus rigoureuse. L'accusé devait établir qu'il avait exercé toute la diligence convenable pour empêcher l'infraction. La nouvelle version parle, en anglais, de «reasonable measures». On passe de «all due diligence» à «reasonables measures». De la façon dont j'interprète ces termes en anglais, il y a eu assouplissement.

Mme Browes: Si vous suggérez que «all reasonable measures» soit remplacé par «all due diligence», cela va.

M. Nicholson: Est-ce que ce n'est pas synonyme? Est-ce qu'il y a une différence de degré?

[*Text*]

Ms Sabourin-Hébert: They are synonymous in that the cases do mention all due diligence and they also mention all reasonable care. To be consistent, however, I believe Mr. Caccia raises a good point.

Mr. Nicholson: Let us change it then.

The Chairman: Would you move a subamendment, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: I move that proposed amendment G-80 be amended by deleting the words after the word "took" and substituting the following therefor:

all due diligence to prevent its commission.

Ms McDonald: I think it should be "exercise" instead of "took".

Mr. Caccia: We will go back to the language. On page 72 we will insert the language of line 15 and 16 beginning with the word "exercised" on line 15, which would be inserted after "person" in the proposed subamendment.

The Chairman: Is the proposed subamendment clear now? I will read it:

the person exercised all due diligence to prevent its commission.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 117 as amended agreed to.

Clause 118 agreed to .

On clause 119—*Absolute or conditional discharge*

Mrs. Browes: I would like to move an amendment. You have a new sheet for clause 119. I move that clause 119 of Bill C-74 be amended by striking out lines 39 to 46 on page 72 and lines 1 to 8 on page 73 and substituting the following therefor.

The Chairman: Can we accept the amendment as written?

Mrs. Browes: I will ask Mr. Allard to speak to that amendment if there are any questions.

Mr. Allard: Do you want an explanation?

The Chairman: I do not know.

Mr. Caccia: Yes, we do.

Mr. Allard: Subclause 119.(1) is just a clarification of the language. Subclause 119.(2) closes a loophole. If a person does not comply with the order directed under paragraphs 122.(1)(a) to (j), it allows the prosecutor. . . it facilitates the prosecutor's going back to the court to apply a sanction. It is strictly to allow a quicker remedy if someone does not comply with the order under clause 122.

• 1700

Amendment agreed to.

[*Translation*]

Mme Sabourin-Hébert: Les expressions sont synonymes dans la mesure où la jurisprudence parle des deux. Pour l'uniformité, par contre, je pense que M. Caccia a raison.

M. Nicholson: Changeons alors.

Le président: Voulez-vous proposer un sous-amendement, monsieur Caccia?

M. Caccia: Je propose que la version anglaise de l'amendement G-80 soit modifiée par suppression des mots qui suivent le mot «took» et par substitution de ce qui suit:

all due diligence to prevent its commission.

Mme McDonald: Je pense qu'on devrait dire «exercised» plutôt que «took».

M. Caccia: Nous reviendrons au libellé. À la page 72, nous allons insérer les mots de la ligne 15 et 16 commençant par le mot «exercised» à la ligne 15, que l'on va reporter après le mot «person» dans le sous-amendement proposé.

Le président: Le sous-amendement proposé est-il bien clair? Le voici:

the person exercised all due diligence to prevent its commission.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 117 tel que modifié est adopté.

L'article 118 est adopté.

Article 119—*Absolution*

Mme Browes: Je voudrais proposer un amendement. Il y a une nouvelle page pour l'article 119. Je propose que l'article 119 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 39 à 46, page 72, et aux lignes 1 à 8, page 73, de ce qui suit.

Le président: Peut-on accepter l'amendement tel quel?

Mme Browes: Je vais demander à M. Allard de répondre aux questions, s'il y en a.

M. Allard: Voulez-vous une explication?

Le président: Je ne sais pas.

M. Caccia: Oui.

M. Allard: Le paragraphe 119.(1) n'est qu'une précision du libellé. Le paragraphe 119.(2) vient combler une lacune. Il est plus facile pour le procureur de s'adresser au tribunal si le contrevenant n'a pas obtempéré à l'ordonnance de l'alinéa 122.(1)a). Il permet simplement d'accélérer les recours en cas de non-conformité à l'ordonnance rendue sous le régime de l'article 122.

L'amendement est adopté.

[*Texte*]

Clause 119 as amended agreed to.

On clause 120—*Suspended sentence*

The Chairman: Mr. Caccia, I believe you have an amendment, Liberal amendment L-59.

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman. There is also a government amendment that has a similar purpose, but I will proceed with mine and let you then sort it out. In essence, the amendment I propose is that clause 120 on page 73 be amended by deleting lines 9 to 16 and substituting subclause 120.(1):

120.(1) Where an offender is convicted of an offence under this Act, the court may:

(a) suspend the imposition of any other sanction, and

(i) direct that the offender be released upon the conditions prescibed in a probation order, or

(ii) direct that the offender enter into a recognizance with or without securities to keep the peace and be of good behaviour; or

(b) in addition to fining the offender or sentencing him or her to imprisonment, whether in default of payment of a fine or otherwise, direct that the offender comply with the conditions prescribed in a probation order.

(2) A recognizance or probation order made under subsection 120.(1) may be for such period, not exceeding two years, as the court thinks fit.

Mr. Chairman, I wish I could claim authorship of that. I cannot. It is a very elaborate piece proposed to us by the Canadian Bar Association. I refer to page 235 of our briefing notes. In essence they suggested this proposed amendment as read because they felt the power to suspend a sentence should be accompanied by a power to impose conditions of probation, and they refer to section 663 of the Criminal Code. They conclude by saying that the court should have the power to impose a probation order in addition to a sentence, as in section 663 of the Criminal Code.

Mr. Chairman, this is paradise for lawyers, and all I can tell you is that it certainly strengthens clause 120 as it is in the bill. I put it to you for your consideration.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we believe this is covered under clauses 122 and 119 and with our amendments in clause 120, but I will ask Peter Dauphinee to speak to this please.

Mr. Peter Dauphinee (Counsel, Legal Services, Department of the Environment): Providing for a probation order in clause 120 is unnecessary because the bill already provides in clause 122 for an order in these circumstances. I think in the way it is drafted or the way it is printed in your version it is not quite clear the clause

[*Traduction*]

L'article 119 tel que modifié est adopté.

Discussion sur l'article 120—*Sursis*

Le président: Monsieur Caccia, vous avez un amendement, je crois, amendement libéral L-59.

M. Caccia: Oui, monsieur le président. Je crois que le gouvernement a un amendement analogue, mais je vais quand même vous donner lecture du mien et je vous laisserai le soin de tirer les choses au clair. Je propose que l'article 120 soit modifié par substitution aux lignes 9 à 16, page 73, de ce qui suit:

120.(1): Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable d'une infraction aux termes de la présente loi, la cour peut:

a) surseoir au prononcé de la peine, et

(i) ordonner qu'il soit libéré selon les conditions prescrites dans une ordonnance de probation, ou

(ii) ordonner qu'il contracte un engagement, avec ou sans caution, ne trouble l'ordre public et ait une bonne conduite; ou

b) En plus d'infliger une amende au contrevenant ou de le condamner à l'emprisonnement pour défaut de paiement d'une amende ou pour un autre motif, ordonner qu'il se conforme aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation.

(2) L'engagement ou l'ordonnance visés au paragraphe 120.(1) demeure en vigueur pendant une période maximum de deux ans, au gré du tribunal.

Monsieur le président, cela me ferait plaisir de réclamer la paternité de ce texte, malheureusement je ne le peux pas. Ce morceau de bravoure nous vient de l'Association du Barreau canadien. Je vous renvoie à la page 235 de notre cahier d'information. À son avis, le pouvoir de surseoir au prononcé d'une sanction doit s'accompagner du pouvoir d'imposer des conditions de probation, comme l'indique l'article 663 du Code criminel. En outre, le tribunal devrait être habilité à rendre une ordonnance de probation qui s'ajouterait à la sanction, comme il est dit à l'article 663 du Code criminel.

Monsieur le président, c'est le paradis assuré pour les oiseaux. Je peux vous assurer que cela renforce l'article 120. Je vous laisse en délibérer.

Mme Browes: Monsieur le président, à notre avis, cela est déjà prévu aux articles 122 et 119 et à l'amendement que nous apportons à l'article 120, mais je vais quand même demander à Peter Dauphinee d'intervenir.

M. Peter Dauphinee (avocat, Services du contentieux, ministère de l'Environnement): Il n'est pas nécessaire de prévoir une ordonnance de probation à l'article 120 puisque le projet de loi prévoit déjà cette éventualité à l'article 122. La façon dont cela est rédigé ou imprimé dans votre document ne dit pas clairement qu'il est

[*Text*]

122 order is available. We proposed amendments to make that clear.

Mr. Caccia: Are you saying your proposed clause 120 lays the ground for clause 122?

Mr. Dauphinee: Yes, and essentially you can do everything in a clause 122 order that you could do in a probation order. We have gone farther by providing a new subclause, 120.(2). In the event a clause 122 order is not complied with, the prosecutor can go back to court and have the sentence that was suspended actually passed and imposed on the offender.

• 1705

Mr. Caccia: It would seem the government amendment takes better care than what I have, so I will withdraw it.

The Chairman: We will proceed with the government amendment to clause 120. I think we can take it as read, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I would like to make one correction. It has to do with the fourth line, "And may on the application of the prosecutor on behalf of the Minister and". I would like to have that taken out. We are prepared to accept Mr. Caccia's motion of L-60 and, if we accept L-60, then we should take this out to be consistent.

Amendment agreed to.

Clause 120 as amended agreed to.

On clause 121—*Additional fine*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that clause 121 of Bill C-74 be amended by striking out line 17 on page 73 and substituting the following:

121. Where an offender has been convicted

This is consistent with clause 120 and clause 119.

Amendment agreed to.

Clause 121 as amended agreed to.

On clause 122—*Orders of court*

Mrs. Browes: I move that clause 122 of Bill C-74 be amended by striking out line 29 on page 73 and substituting the following:

122.(1) Where an offender has been convicted

This clearly specifies the person in question.

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Caccia, we have an amendment on page 229 of our amended package, please.

Mr. Caccia: I move that clause 122 be amended by deleting lines 32 to 34 on page 73 and substituting:

imposed under this Act, the court may, having regard to the nature

[*Translation*]

possible de rendre une ordonnance sous le régime de l'article 122. C'est pour cela que nous proposons notre amendement.

M. Caccia: Est-ce à dire que l'article 120 que vous allez proposer ouvre la voie à l'article 122?

M. Dauphinee: Oui, et l'ordonnance sous le régime de l'article 122 permet de prendre essentiellement les mêmes mesures que dans une ordonnance de probation. Nous sommes allés plus loin: nous avons ajouté le paragraphe 120.(2). En cas d'inobservance de l'ordonnance rendue sous le régime de l'article 122, le procureur peut s'adresser à nouveau au tribunal pour faire prononcer contre le contrevenant la sanction à laquelle il avait décidé de surseoir.

M. Caccia: Comme l'amendement du gouvernement a l'air de mieux faire l'affaire, je vais retirer le mien.

Le président: Nous allons donc passer à l'amendement à l'article 120 proposé par le gouvernement. Nous pouvons le tenir pour lu, madame Browes.

Mme Browes: Je voudrais faire une correction. À la quatrième ligne de la version anglaise, je voudrais supprimer «And may on the application of the prosecutor on behalf of the Minister and». Nous sommes disposés à accepter la motion L-60 de M. Caccia, auquel cas il faut supprimer ce passage pour assurer l'uniformité.

L'amendement est adopté.

L'article 120 tel que modifié est adopté.

Discussion sur l'article 121—*Amende supplémentaire*

Mme Browes: Monsieur le président, je voudrais proposer que l'article 121 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 63, de ce qui suit:

121. Que le contrevenant a tiré des avanta-

Cela permet d'aligner l'article 121 sur les articles 120 et 119.

L'amendement est adopté.

L'article 121 tel qu'amendé est adopté.

Discussion sur l'article 122—*Ordonnance du tribunal*

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 122 soit modifiée par substitution, à la ligne 29, page 73, de ce qui suit:

122.(1) Where an offender has been convicted

Cela précise de qui il s'agit.

L'amendement est adopté.

Le président: Monsieur Caccia, je vous en prie, il y a un amendement à la page 229 de votre liasse.

M. Caccia: Je propose que l'article 122 soit modifié par substitution, lignes 32 à 34, page 73, de ce qui suit:

perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance

[*Texte*]

Mr. Chairman, you may recall the Canadian Environmental Law Association recommended the phrase "on the application by the prosecutor on behalf of the Minister" be deleted, arguing this broader range of offer should be available to the court on its own motion or at the initiative of a private prosecutor. I put it to the committee for their consideration in the light of that submission.

Mrs. Browes: We are prepared to accept this.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next one will not be put; it is identical, so it is withdrawn.

On government amendment G-84, Mrs. Browes.

Mrs. Browes: I move that clause 122 of Bill C-74 be amended by striking out, in the English version, line 5 on page 75 and substituting the following:

pay costs or the Minister incurs publication costs

This clarifies the intent.

• 1710

Amendment agreed to.

Mr. Nicholson: I have my own amendment depending on the answers that I get concerning clause 122, specifically page 74, lines 23 and 24.

The Chairman: But you agree with the amendment here by the government.

Mr. Nicholson: Yes. I thought you were calling the whole clause.

The Chairman: No, I was getting close. So the amendment carries, but you want to further discuss the clause; it this right?

Mr. Nicholson: Yes. I agree that anyone convicted of this or a criminal offence, which this is tantamount to, should be jailed or fined. I believe as well that a person convicted under this should pay for any remedial or preventative action effected on behalf of the Minister. The part I have a problem with is that there is also provision in here that the investigation of the offence and the proceedings under this bill may also be a debt or an expense incurred by the person convicted.

I think this goes too far, and I think it is unprecedented in our criminal law jursidiction. It is a principle of our law that the criminal courts are provided, in a sense, free to those brought before it. Even one who is subsequently convicted may have to pay restitution or a fine or serve a sentence, but I do not know of any Criminal Code provisions that would say that the Crown attorney or the police expense in investigating the crime should also be compensation to the Crown.

It seems to me it is an unknown quantity. How many lawyers, how much time might have been spent in

[*Traduction*]

Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être que l'Association canadienne du droit de l'environnement avait recommandé que le passage «sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation» soit supprimé pour donner au tribunal ou au procureur une plus grande marge de manoeuvre. Je reprends cette recommandation à mon compte.

Mme Browes: Nous sommes disposés à l'accepter.

L'amendement est adopté.

Le président: Le prochain ne sera pas déposé. Comme il est identique, il sera retiré.

Nous passons à l'amendement G-84 du gouvernement, madame Browes.

Mme Browes: Je propose que l'article 122 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 75, de ce qui suit:

pay costs or the Minister incurs publication costs

Cela précise le sens.

L'amendement est adopté.

M. Nicholson: Moi aussi, j'ai un amendement. La question de savoir si je le déposerai ou pas dépendra des réponses que j'obtiendrai au sujet des lignes 13 et 14 de l'article 122, page 74.

Le président: Mais vous êtes en faveur de l'amendement présenté par le gouvernement.

M. Nicholson: Oui. Je pensais que vous mettiez tout l'article aux voix.

Le président: Non, j'étais sur le point de le faire. L'amendement est donc adopté, mais vous voulez continuer à débattre l'article, c'est bien cela?

M. Nicholson: C'est bien cela. J'accepte tout à fait qu'une personne trouvée coupable de cette infraction ou d'une infraction criminelle, et c'est presque de cela qu'il s'agit ici, soit emprisonnée ou mise à l'amende. J'estime aussi que la personne déclarée coupable devrait acquitter les frais pour toute réparation ou prévention des dommages engagés par le ministre. J'en ai toutefois contre l'alinéa qui obligerait cette personne à indemniser le ministre des frais engagés pour l'enquête et les poursuites fondées sur la loi.

Je trouve que c'est aller trop loin. Il me semble que c'est sans précédent dans notre droit pénal. Chez nous, les tribunaux sont pour ainsi dire mis gratuitement à la disposition des inculpés. Même si celui qui est trouvé coupable peut avoir à verser des dédommagements, acquitter une amende ou purger une peine, il n'y a pas à ma connaissance de dispositions dans le Code criminel qui stipulent que le procureur ou la police chargés de l'enquête doivent eux aussi être indemnisés.

Pour moi, il s'agit d'une inconnue. Combien de temps auront mis combien d'avocats à faire enquête? Comment

[*Text*]

investigating this? How would we ever determine that? I think it is bad, and I do not think it should be in here. All the other elements are there. I think that is fair game. They can be determined and assessed by the court at the proper time. But I have problems with the idea that the investigation of the offence and the proceedings themselves should be compensated. I should therefore like to make another amendment that lines 23 and 24 of page 74 be deleted.

Mrs. Browes: We will agree with that. We think that Mr. Nicholson has made a valid point. Then the (ii) would not be in there at all under paragraph (1)(g) because they are striking out subparagraph (i).

The Chairman: Just so it is clear, Mr. Nicholson, could you just repeat your amendment?

Mr. Nicholson: It would be that subparagraph 122.(1)(g)(i) be amended by striking out lines 23 and 24.

Mr. Brisco: You then strike out the (ii).

Mr. Nicholson: I would imagine that would be incidental.

Mr. Brisco: You would not even need to renumber. It would just flow through, would it not?

Mr. Nicholson: Yes.

The Chairman: That is understood.

Mr. Caccia: Can we have a comment from the lawyers?

Ms Sabourin-Hébert: It is a policy question.

Mr. Caccia: We are told that it is precedented in criminal law; I am just asking for a confirmation of that.

Ms Sabourin-Hébert: That is accurate.

Mr. Caccia: Fine.

Amendment agreed to.

Mr. Caccia: I am sorry but the fact that they are precedented is not an adequate reason.

• 1715

The Chairman: Where are you now, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: I am still on page 74. We are moving pretty quickly and I was preparing for clause 130. I would like to have some reflection on what we have just done on this on Tuesday.

Mr. Brisco: What we have just done?

Mr. Caccia: By deleting subparagraph (g)(i) so as to understand fully the implication of the removal of that subsection.

The Chairman: We have legal counsel here, two of them in fact, from the department who—

Mr. Caccia: Yes, but we were also told it is a policy decision. We also have to look at it from a policy point of view. I am just suggesting that it is more conducive if we have time to weigh out the consequences of this deletion

[*Translation*]

le déterminera-t-on? À mon avis, cette disposition est mauvaise et ne devrait pas s'y trouver. Tous les autres éléments y sont, et je trouve que c'est juste. Le tribunal pourra les mettre dans la balance le moment venu. Par contre, j'hésite lorsqu'il est question de rembourser les frais de l'enquête et des poursuites. Pour cette raison, je voudrais proposer un autre amendement pour que les lignes 13 et 14, page 74, soient supprimées.

Mme Browes: D'accord. M. Nicholson a présenté un argument valable. Dans ce cas, la numérotation (ii) ne devrait pas se trouver sous l'alinéa (1)g) puisque l'on fait disparaître le sous-alinéa (i).

Le président: Pour que ce soit bien clair, monsieur Nicholson, voulez-vous répéter votre amendement?

M. Nicholson: Je voudrais que l'on supprime le sous-alinéa 122.(1)g)(i) en biffant les lignes 23 et 24.

M. Brisco: Il faut alors faire disparaître la numérotation (ii).

M. Nicholson: Je suppose que c'est corrélatif.

M. Brisco: Il n'est même pas nécessaire de renuméroter, cela s'enchaîne, c'est tout, n'est-ce pas?

M. Nicholson: Oui.

Le président: C'est implicite.

M. Caccia: Qu'en pensent les avocats?

Mme Sabourin-Hébert: C'est une question de politique.

M. Caccia: On nous dit qu'il y a des précédents en droit pénal; je veux seulement une confirmation.

Mme Sabourin-Hébert: C'est juste.

M. Caccia: D'accord.

L'amendement est adopté.

M. Caccia: Je suis désolé, mais le fait qu'il y a un précédent n'est pas une raison en soi.

Le président: Où êtes-vous, monsieur Caccia?

M. Caccia: J'en suis encore à la page 74. Nous passons d'un amendement à l'autre assez rapidement, et j'étais donc en train de me préparer pour l'article 130. J'aimerais que l'on nous donne une explication, mardi, de ce que l'on vient de faire.

M. Brisco: De ce que l'on vient de faire?

M. Caccia: Oui, afin que je puisse comprendre les conséquences de l'élimination de cet alinéa 122g)(i).

Le président: Nous avons des conseillers juridiques du ministère, deux, en fait. . .

M. Caccia: Oui, mais l'on nous a également dit que c'est plutôt une question de politique. Il faut donc l'examiner sous cet angle-là. Il me semble qu'il serait préférable que nous ayons le temps d'étudier les

[*Texte*]

that until now has not been objected to. I take the legal advice of Mr. Nicholson fully but would like also to understand the policy consequences.

The Chairman: I think it is incumbent on the government to reflect on that and to bring it up on Tuesday if they wish to do so.

Mr. Caccia: It is incumbent on all of us.

The Chairman: Not if it is a policy matter.

Mr. Caccia: Yes, it is; otherwise we would not be going through this clause by clause.

The Chairman: We are not setting policy here. We are analysing a legal document.

Mr. Caccia: A legal document has policy implications in every word contained in the bill.

The Chairman: You are right, but we are not setting policy here. If the government wants to revisit that, they will speak accordingly next week.

Mr. Caccia: I reserve, with your permission, Mr. Chairman, the privilege to reopen this on Tuesday if necessary.

The Chairman: Fine.

Mr. Brisco: How can you do that?

Mr. Caccia: You can. There is a lot of good will around here, Mr. Brisco, and—

Mr. Brisco: I am not suggesting that there is not good will, but surely it should not take too much reflection to understand that to impose the investigation of the offences is unheard of. To impose that on a person who is also going to be responsible for any remedial or preventative action, plus any punishment the court may define, plus ad infinitum ad nauseum. . . Do you also want him to pay for the entire investigation?

Mr. Caccia: Perhaps when the Minister appeared Mr. Brisco did not hear him say he wanted to make this piece of legislation one of the strongest in the western hemisphere. These are the words of the Minister. I would like to check whether this is consistent with that statement.

Mr. Brisco: I also hope there is a degree of democracy in that too.

Mr. Caccia: If Mr. Brisco is in disagreement with the Minister, perhaps he should let us know.

Mr. Brisco: I am not in disagreement with the Minister.

[*Traduction*]

conséquences de cette modification, à laquelle on ne s'est pas opposé jusqu'ici. J'accepte tout à fait l'opinion de M. Nicholson, mais j'aimerais également savoir comment cette modification influera sur la politique.

Le président: Je pense qu'il incombe aux membres de la majorité d'y réfléchir et de soulever la question, mardi, s'ils le désirent.

M. Caccia: Il incombe à nous tous de le faire.

Le président: Non, pas quand c'est une question de politique.

M. Caccia: Mais si; autrement, on ne serait pas là en train de faire l'examen article par article du projet de loi.

Le président: Oui, mais ce n'est pas à nous de définir la politique. Nous sommes là pour analyser un texte juridique.

M. Caccia: Chacune des dispositions d'un texte juridique influence nécessairement la politique.

Le président: Oui, c'est vrai, mais ce n'est pas à nous de définir la politique. Si le gouvernement désire se pencher de nouveau là-dessus, il nous en informera la semaine prochaine.

M. Caccia: Avec votre permission, monsieur le président, je me réserve le droit de soulever de nouveau cette question mardi, s'il le faut.

Le président: Très bien.

M. Brisco: Avez-vous le droit de le faire?

M. Caccia: Oui. Il y a beaucoup de bonne volonté parmi les membres du Comité, monsieur Brisco, et. . .

M. Brisco: Je ne dis pas le contraire, mais j'ai du mal à comprendre pourquoi vous voulez réfléchir encore à cette question, alors qu'il semble évident, puique cela ne s'est jamais fait jusqu'ici, que l'on ne peut pas exiger du contrevenant qu'il indemnise le ministre des frais de l'enquête. Imposer cela à quelqu'un qui doit déjà rembourser les frais engagés par le ministre pour la réparation ou la prévention des dommages à l'environnement, sans parler des autres peines que le tribunal va peut-être vouloir lui infliger. . . et quoi encore? Vous voulez également qu'il paie tous les frais d'enquête?

M. Caccia: M. Brisco n'a peut-être pas entendu le ministre quand il a dit, lors de la comparution devant le Comité, qu'il voulait que cette loi soit l'une des plus puissantes dans l'hémisphère occidental. Ce sont ses propres paroles. Je voudrais simplement m'assurer que cette modification est conforme au voeu du ministre.

M. Brisco: Je souhaiterais également qu'elle soit démocratique.

M. Caccia: Si M. Brisco n'est pas d'accord avec le ministre, il devrait peut-être nous le dire.

M. Brisco: Il n'y a pas de désaccord entre le ministre et moi.

[*Text*]

Mr. Caccia: That is fine. Mr. Chairman, I would like to—

The Chairman: We will let the government sleep on it over the weekend.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this government never sleeps. It is always on the job.

Clause 122 as amended agreed to.

On clause 123—*Compensation for loss of property*

Mrs. Browes: I move that clause 123 of Bill C-74 be amended as written. It gives more correct terminology, with the word "offender" put in this section.

Amendment agreed to.

Clause 123 as amended agreed to.

On clause 124—*Variation of sanctions*

Mrs. Browes: I move that clause 124 of the English version be amended by striking out line 39 on page 75 and substituting therefor:

an order or direction under section 119, 120 or 122, the

We need to be consistent by putting the word "direction" in.

Amendment agreed to.

The Chairman: B-12 is attached here and it may have subsequent implications; I do not know if the government has addressed this. I do not know where it is coming from.

Mrs. Browes: It did not come from here. I do not know either.

• 1720

The Chairman: We will pass on B-12 then.

Clause 124 as amended agreed to.

On clause 125—*Offence*

Mrs. Browes: I move that clause 125 of Bill C-74 be amended by striking out line 23 on page 76 and substituting the following:

fails to comply with an order or direction made under

It is the use of "direction" required to add after "order" since directions can be given as well as orders.

Amendment agreed to.

Clause 125 as amended agreed to.

On clause 126—*Ticketing*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would move that clause 126 of Bill C-74 be amended as read please.

[*Translation*]

M. Caccia: Très bien. Monsieur le président, j'aimerais. . .

Le président: Nous allons permettre au gouvernement d'y réfléchir pendant la fin de semaine; la nuit porte toujours conseil.

Mme Browes: Monsieur le président, les membres du gouvernement ne dorment jamais; ils travaillent sans arrêt.

L'article 122, modifié, est adopté.

Article 123—*Dommages-intérêts*

Mme Browes: Je propose que l'article 123 du projet de loi C-74 soit modifié de la façon indiquée ici. Cet amendement vise à corriger la terminologie, puisque nous allons parler maintenant de «contrevenant».

L'amendement est adopté.

L'article 123, modifié, est adopté.

Article 124—*Ordonnance de modification de sanctions*

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 124 du Projet de loi C-74 soit modifiée par substitution, à la ligne 39 page 75, de ce qui suit:

an order or direction under section 119, 120, or 122, the

Ici nous voulons simplement être cohérents en ajoutant le mot «direction».

L'amendement est adopté.

Le président: Je vois que nous en sommes maintenant à l'amendement B-12, qui a peut-être certaines conséquences aussi pour le projet de loi; je ne sais pas si le gouvernement est au courant ou non. D'ailleurs, je ne sais même pas d'où il sort, cet amendement.

Mme Browes: Cela ne vient pas de nous. Je n'en sais pas plus que vous.

Le président: Nous allons donc réserver l'amendement B-12.

L'article 124, modifié, est adopté.

Article 125—*Infraction*

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 125 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution à la ligne 23, page 76, de ce qui suit:

fails to comply with an order or direction made under

Là il s'agit simplement d'ajouter le mot «direction», après «order» puisqu'il pourrait s'agir de l'un ou de l'autre.

L'amendement est adopté.

L'article 125, modifié, est adopté.

L'article 126—*Contraventions*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 126 du projet de loi C-74 soit modifié de la manière proposée ici.

[*Texte*]

The Chairman: Yes, it is in front of us.

Mrs. Browes: This clarifies the procedures, it clarifies the intent of provision and sets out the consequences of failure to respond to a ticket. Does the committee wish any further explanation of that?

Mr. Caccia: These are new paragraphs from 2(c) to (3)(a) and (3)(b).

Mrs. Browes: Yes.

Mr. Caccia: Is the definition of "ticket" as under the Highway Act? What is the definition of "ticket" in this context? Is it a notice of a fine? What is a "ticket"?

Ms Sabourin-Hébert: It is defined in clause 126 in line 42. This clause allows regulations to be made to set out ticketable offences and the fines and the sanctions are fixed here too. The amendment seeks to clarify the procedure to deliver the ticket.

Mr. Caccia: What does it mean in paragraph (3)(b) "not complete and regular on its face"? Does it mean "and not regular on its face"?

Ms Sabourin-Hébert: It is as if you get a parking ticket and it does not have the good number on it that identifies your licence plate. It would not be regular on its face or it has the wrong date on it or it is not well filled in.

Mr. Caccia: So could you have a ticket that is not complete but is regular on its face?

Ms Sabourin-Hébert: Perhaps you would have one section not filled in. Not regular would have some inaccuracy in it or would not be signed by the—

Mr. Caccia: Would we not want to have two notes instead of just one to make your point? Otherwise you will have a ticket that is not complete but is regular on its face and have a mess; to meet the requirement of being not complete but regular on its face.

Ms Sabourin-Hébert: Perhaps "irregular" is the word.

Mr. Caccia: Whatever. But you can see that there is something in the language that leads to some strange situations.

Ms Sabourin-Hébert: It must be the sleepy drafter, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Do you want both requirements to be met or only one?

[*Traduction*]

Le président: Oui, ce n'est pas la peine de le lire, puisque nous l'avons devant nous.

Mme Browes: Cet amendement vise à clarifier la procédure prévue dans cette disposition, ainsi que l'intention de cette dernière, tout en précisant les conséquences qu'aura à subir celui qui ne donne pas suite au formulaire de contravention. Le Comité désire-t-il d'autres détails là-dessus?

M. Caccia: Les paragraphes 2c), 3a) et 3b) sont tous nouveaux.

Mme Browes: Oui, c'est exact.

M. Caccia: Est-ce que le terme «contravention» est défini de la même façon ici que dans le Code de la route? Quelle est la définition du terme «contravention» dans ce projet de loi? Est-ce un simple avis de l'amende à payer, ou qu'est-ce qu'on entend exactement par «contravention»?

Mme Sabourin-Hébert: C'est défini à la ligne 36 de l'article 126. Cet amendement permettra l'établissement de règlements qui préciseront quelles infractions donnent lieu à des contraventions, et quelles amendes ou sanctions y sont associées. L'amendement vise à clarifier la procédure relative aux contraventions.

M. Caccia: Que signifie le bout de phrase «s'il n'est pas complet et régulier» qu'on voit aux paragraphe 3b)? Est-ce qu'on veut dire «s'il n'est ni complet ni régulier»?

Mme Sabourin-Hébert: C'est comme si on vous donnait une contravention où le numéro de la plaque d'immatriculation de votre voiture n'était pas le bon numéro. À ce moment-là, le formulaire de contravention ne serait pas régulier; ce serait pareil si la date qui y figurait n'était pas la bonne ou si le formulaire n'avait pas été bien rempli.

M. Caccia: On pourrait donc avoir un formulaire de contravention incomplet mais régulier, n'est-ce pas?

Mme Sabourin-Hébert: Il pourrait arriver qu'une case ne soit pas remplie, par exemple. Lorsqu'on dit qu'il n'est pas «régulier», cela signifie qu'il y a une erreur ou qu'il n'a pas été signé. . .

M. Caccia: Est-ce qu'il ne faudrait pas répéter le «not» dans la version anglaise devant le mot «regular», pour que ce soit bien compris? Autrement, il pourrait s'agir d'un formulaire de contravention incomplet mais régulier; un tel changement permettrait d'éviter tout malentendu.

Mme Sabourin-Hébert: Le mot «irrégulier» conviendrait peut-être mieux.

M. Caccia: Peu importe. Mais vous reconnaissez que cette formulation est un peu équivoque, je suppose.

Mme Sabourin-Hébert: Le rédacteur a dû être un peu endormi, monsieur Caccia.

M. Caccia: Voulez-vous qu'on remplisse les deux conditions, ou seulement une des deux?

[*Text*]

Ms Sabourin-Hébert: Yes. "Or".

Mr. Caccia: You want an "or" then instead of "and".

Ms Sabourin-Hébert: —"is not complete and/or not regular"; it could be both. . .

Mr. Caccia: Yes, but you only have "and" there.

Ms Sabourin-Hébert: It could be both or it could be one. I will ask our expert legislative drafter in support.

The Chairman: Bring him forward. Come up here now. "Come on down", as they say in *The Price is Right*. You may get the prize for this week.

Mr. Caccia: Mr. Evans, do you want both requirements to be met?

Mr. M.K. Evans (Counsel, Legal Services, Department of the Environment): Yes. This provision allows convicting someone where the person does not appear. What it requires is that the Crown do everything perfectly, that the ticket be complete and that it be regular. If the Crown has not done everything properly, we cannot convict the person without his being present. So everything must be complied with by the Crown.

• 1725

Mr. Caccia: Mr. Evans, are you in favour of changing "regular" to "irregular"?

Mr. Evans: No. It says it must be perfect. It must be regular and it must be complete.

Mr. Caccia: Do you think you are making that point in paragraph 126.(3)(b) as it is drafted now?

The Chairman: Is the wording correct, Mr. Evans, in paragraph 126.(3)(b), the last three lines of the amendment?

Ms Sabourin-Hébert: I believe that the wording is accurate as it is.

Mr. Caccia: That is right.

The Chairman: In other words, it is not complete but it looks good.

Mr. Evans: Every blank must be filled and it must be totally perfect or proper.

The Chairman: A properly printed ticket.

Mr. Evans: Everything must be right about it.

The Chairman: But not necessarily completed properly.

Mr. Caccia: Okay, if you are happy with it. I think it needs redrafting.

Mr. Brisco: Like Lotto 6/49, it is all complete but sometimes you are not a winner.

[*Translation*]

Mme Sabourin-Hébert: Oui, il faudrait dire «ou».

M. Caccia: Ah, bon. Vous voulez que ce soit «ou», plutôt que «et».

Mme Sabourin-Hébert: La version anglaise pourrait se lire ainsi: «is not complet and/or not regular»; ça pourrait être les deux. . .

M. Caccia: Oui, mais pour l'instant, vous avez «et».

Mme Sabourin-Hébert: Il pourrait s'agir des deux, ou encore, d'un des deux seulement. Je vais demander à notre grand spécialiste de la rédaction ce qu'il en pense.

Le président: Oui, demandez-lui de s'approcher de la table. «Venez, venez tenter votre chance; vous allez peut-être gagner le prix de la semaine.»

M. Caccia: Monsieur Evans, voulez-vous qu'on remplisse les deux conditions?

M. M.K. Evans (conseiller juridique, Service du contentieux, ministère de l'Environnement): Oui. Cette disposition permet de condamner quelqu'un en son absence. Mais il faut que la Couronne suive la procédure à la lettre, et que le formulaire de contravention soit à la fois complet et régulier. Si la Couronne n'a pas bien suivi la procédure, nous ne pouvons condamner quelqu'un en son absence. La Couronne doit donc remplir toutes les conditions nécessaires.

M. Caccia: Monsieur Evans, pensez-vous qu'il faurait remplacer le mot «régulier» par «irrégulier»?

M. Evans: Non. La formulation actuelle prévoit que le formulaire doit être parfaitement bien rempli. C'est-à-dire qu'il doit être à la fois complet et régulier.

M. Caccia: Mais pensez-vous que c'est bien la signification du libellé actuel du paragraphe 126.(3)b)?

Le président: Pensez-vous, monsieur Evans, que le libellé actuel des trois dernières lignes du paragraphe 126.(3)b) soit correct?

Mme Sabourin-Hébert: Oui, je le crois.

M. Caccia: Oui, c'est bien cela.

Le président: Autrement dit, il est incomplet mais il a l'air d'être parfait.

M. Evans: Toutes les cases du formulaire doivent être remplies et il faut avoir suivi la procédure à la lettre.

Le président: Il doit s'agir d'un formulaire bien rempli.

M. Evans: Il ne doit pas y avoir d'erreurs ni d'anomalies.

Le président: Mais il peut être mal rempli.

M. Caccia: Bon, d'accord; si vous en êtes satisfait. Personnellement, je pense qu'il faudrait changer le libellé.

M. Brisco: C'est comme pour la Loto 6/49: on a bien rempli son ticket, mais on n'y gagne pas toujours.

[*Texte*]

The Chairman: I think we have the legal interpretation that the wording is correct, Mr. Caccia.

Amendment agreed to.

Clause 126 as amended agreed to.

Mrs. Browes: I think clause 126 is finished. Is that right?

The Chairman: Yes.

Mrs. Browes: On page 236A, a new section, I would recommend that this section, from here right through to clause 127, 128, and 129, be stood until Tuesday. In clause 128, we get into a lot of discussions about amendments concerning other remedies. Mr. Redway has a number of amendments concerning this, and I think that it might be suitable to stand these particular clauses till Tuesday.

The Chairman: You wish to stand clauses 127, 128, and 129?

Mrs. Browes: That is right.

Clauses 127 to 129 inclusive allowed to stand.

Mr. Caccia: Do you want to do clause 130?

The Chairman: Sure.

On clause 130—*Annual report*

Mrs. Browes: I move that clause 130 of Bill C-74 be amended by striking out line 35 on page 78 and substituting the following:

ble after the end of each fiscal year, prepare and

It just specifies what year we are talking about; it is the fiscal year.

The Chairman: Right. That is government amendment G-91. I think it is clear.

Amendment agreed to.

Mr. Caccia: I move that clause 130 of Bill C-74 be amended by adding immediately after line 38 on page 78 the following:

130.1(1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, every three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall within a year after each review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.

Members of the committee will recall that this was a recommendation by one of the witnesses. I believe it was STOP in Montreal. They recommended the words for

[*Traduction*]

Le président: Nos conseillers juridiques semblent donc croire que le libellé actuel est correct, Monsieur Caccia.

L'amendement est adopté.

L'article 126, modifié, est adopté.

Mme Browes: Je crois que nous avons déjà terminé l'article 126, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

Mme Browes: À partir de la page 236A, nous commençons une autre section, et je recommanderais que cette section, c'est-à-dire les articles 127, 128 et 129, soient réservés jusqu'à mardi. Il y a un certain nombre d'amendements à l'article 128, au sujet d'autres moyens de droit. M. Redway a plusieurs amendements à proposer à cet article, et je pense qu'il serait donc préférable que nous réservions tous ces articles jusqu'à mardi.

Le président: Vous désirez donc réserver les articles 127, 128 et 129?

Mme Browes: Oui, c'est exacat.

Les articles 127 à 129, inclusivement, sont réservés.

M. Cacacia: Voulez-vous qu'on fasse l'article 130?

Le président: Oui, bien sûr.

L'article 130—*Rapport annuel*

Mme Browes: Je propose que l'article 130 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 27, page 78, de ce qui suit:

au début de chaque année financière, le ministre

Cet amendement vise tout simplement à préciser qu'il s'agit de l'année financière.

Le président: Très bien. C'est l'amendement G-91 du gouvernement. Il me semble que c'est assez clair.

L'amendement est adopté.

M. Caccia: Je propose que l'article 130 du projet de loi C-74 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la ligne 31, page 78, de ce qui suit:

«130.1(1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente Loi.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente Loi, les dispositions de celle-ci, ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.»

Les membres du Comité se souviendront qu'il s'agit là d'une recommandation d'un de nos témoins—le groupe STOP à Montréal, je crois. Ils ont recommandé

[*Text*]

subclauses 130.1(1) and (2) as taken from the Access to Information Act. These are virtually word for word from that act, and it is an amendment that would improve the quality of the report to Parliament as envisaged in clause 130. It broadens it and it would bring under that net a larger source because of the reference to the wording of the legislation in the Access to Information Act.

• 1730

In addition to this, Mr. Chairman, the bill as amended would permit regular amendments on the part of successive Parliaments. In other words, it would provide for regular reviews of how the act is operating, where it is satisfactory and where it is not, and for introducing amendments to improve the quality of the act since we have now embarked on a new venture in legislative terms.

Finally, Mr. Chairman, as spelled out in subclause 130.1(2), there is also a time indication as to when this review is to be undertaken. On the whole it would involve Parliament in a constructive way in the improvement of the existing act. It would allow officials to come forward with their administrative problems and solutions. It would allow elected members to bring their ideas to bear in light of the performance, or lack thereof, of what we are passing now.

Evidently, Mr. Chairman, future generations of parliamentarians and officials will benefit as a whole in making this work better. So I do not know how else I can put to you the merits of this and I thank you for your patience.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, there are some aspects of this amendment I like and there are others I think are too binding on the Parliament of Canada to look at something every three years. You might be binding Parliament for years on this. We have had some discussion; maybe I will just defer to Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Excuse me, Mr. Chairman. I have a sympathy and you have probably received an amendment of my own that is somewhat similar to Mr. Caccia's.

You will see I will be proposing that this be reviewed after five years after Royal Assent. I choose five years because it is my experience that a body of law does not develop within three years. Within three years after this comes into force we may just be in the middle of the first year or two of investigations, never mind convictions on this. I know these things are very difficult to prosecute, very difficult to bring to a conclusion.

It would seem to me that five years would be a more appropriate time because by then Parliament would have had a little more time working with the bill and a little

[*Translation*]

l'adjonction des paragraphes 130.1(1) et (2), en se fondant sur le libellé de la Loi sur l'accès à l'information. Il s'agit en fait de la même formulation qui figure dans cette loi, et je pense que cet amendement permettrait d'améliorer la qualité du rapport au Parlement prévu dans l'article 130. Le fait de reprendre le libellé de la Loi sur l'accès à l'information élargit en quelque sorte le cadre de ce rapport.

De plus, monsieur le président, cette modification aurait pour effet de permettre aux Parlements futurs de modifier régulièrement la loi. Autrement dit, elle établirait une procédure d'examens réguliers du fonctionnement de la loi et de ses dispositions, et permettrait de l'améliorer, s'il le fallait, puisqu'il s'agit d'une nouvelle expérience législative, en quelque sorte.

Enfin, monsieur le président, le paragraphe 130.1(2) prévoit également un délai précis pour cet examen. Le Parlement pourrait donc jouer un rôle constructif dans l'amélioration de la loi actuelle. Les fonctionnaires pourraient exposer leurs problèmes administratifs et proposer des solutions. Cela permettrait aux députés élus de présenter leurs idées et leurs propositions vis-à-vis de la loi et de ses lacunes, s'il en est.

Il va sans dire, monsieur le président, que les générations futures de parlementaires et de fonctionnaires vont bénéficier si nous améliorons le fonctionnement de la loi. Je ne vois pas ce que je puisse vous dire de plus pour vous convaincre, et je vous remercie, d'ailleurs, de votre patience.

Mme Browes: Monsieur le président, j'aime bien certains aspects de cet amendement, mais il y en d'autres que je trouve trop restrictifs, entre autres celui qui oblige le Parlement du Canada à revoir la loi tous les trois ans. Cet amendement impose une obligation permanente au Parlement. Nous en avons déjà discuté un peu, mais je pense que je vais céder la parole à M. Nicholson.

M. Nicholson: Excusez-moi, monsieur le président. Je dois avouer que j'accueille cet amendement avec une certaine sympathie, et d'ailleurs, vous avez sans doute déjà reçu un amendement que je désire proposer, et qui est très similaire à celui de M. Caccia.

Vous allez constater que je propose que le même genre d'examen soit fait cinq ans après que la loi a reçu la sanction royale. Si j'ai choisi un délai de cinq ans, c'est que d'après ma propre expérience, trois ans ne suffisent pas pour savoir comment la loi va évoluer. Trois ans après l'entrée en vigueur de cette loi, on aura peut-être tout juste commencé à faire des enquêtes, sans parler de condamnations. Je sais qu'il est très difficile d'intenter des poursuites dans ce genre de situations, et tout aussi difficile de parvenir à un règlement.

Il me semble donc qu'un délai de cinq ans soit plus approprié, car le Parlement aura ainsi plus de temps pour observer le fonctionnement de la loi et pour voir dans

[*Texte*]

greater opportunity to see how well prosecutions go under this. As far as binding future Parliaments, I think perhaps that should be something a future Parliament would decide on its own.

I am speaking somewhat against your motion, Mr. Caccia, because I know I will be proposing an amendment that will say this should be reviewed five years after Royal Assent and should be reported to Parliament and presumably at that time the Standing Committee or Parliament itself can say how soon would be another appropriate time. They may wish to shorten the period of time. I do not want to tie the hands of future Parliaments.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Nicholson for his intervention. I can see the merits of his approach. No doubt it would be more desirable, of course, but if I understood him correctly he is not favourably inclined to have after the words "Royal Assent" words to the effect of "and henceforth" so it would permit more than just one review. He has given us his reasons. Mr. Chairman, if my amendment will not carry, I will be glad to support his.

The Chairman: Or we merge the two. In the spirit of workmanship we can deal with them separately. Do you want to deal with them separately then?

• 1735

Mr. Caccia: From your point of view, Mr. Chairman, it would be easier because the language is slightly different.

The Chairman: You are right. Do you want to withdraw yours, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: I would rather put mine to a vote and then vote on Mr. Nicholson's.

The Chairman: Those in favour of the amendment by Mr. Caccia?

Amendment negatived.

The Chairman: Mr. Nicholson, do you want to move your amendment?

Mr. Nicholson: That clause 130 be amended by adding, immediately after line 38 on page 78, the following—

The Chairman: I think you can dispense; we have it before us.

Amendment agreed to.

Clause 130 as amended agreed to.

On clause 131

Mrs. Browes: I move clause 131 of Bill C-74 be amended by striking out line 8 on page 79, and substitute the following as written.

[*Traduction*]

quelle mesure on peut condamner ceux qui ne respectent pas ces dispositions. Quant à l'obligation que cet amendement imposera au Parlement lors de législatures futures, c'est à lui je pense de décider s'il est lié par l'amendement.

Si je n'appuie pas tout à fait votre motion, monsieur Caccia, c'est que j'ai l'intention de proposer moi-même un amendement pour que la loi soit réexaminée cinq ans après qu'elle aura reçu la sanction royale, avec la présentation d'un rapport au Parlement, et à ce moment-là, le Comité permanent désigné ou le Parlement pourra déterminer quand il faudrait la revoir de nouveau. Il va peut-être vouloir raccourcir le délai prescrit. Mais je ne voudrais certainement pas lier les mains du Parlement lors de législatures futures.

M. Caccia: Monsieur le président, je remercie M. Nicholson de son intervention. Je comprends bien ses arguments. Je pense que la démarche que je propose est préférable, mais si je comprends bien, il n'est pas prêt à appuyer l'idée de préciser «et dorénavant» après les mots «sanction royale», afin que cet examen soit fait régulièrement. Il nous a déjà expliqué pourquoi, d'ailleurs. Eh bien, monsieur le président, si mon amendement n'est pas adopté, je suis prêt à appuyer le sien.

Le président: Ou on pourrait fusionner les deux. Dans un esprit de collaboration, on pourrait également les traiter séparément. Préférez-vous qu'on les traite séparément?

M. Caccia: Pour vous, monsieur le président, ce serait plus facile, parce que le libellé de chaque amendement est un peu différent.

Le président: Vous avez raison. Vous voulez retirer le vôtre, monsieur Caccia?

M. Caccia: Je préfère qu'on vote sur le mien, et ensuite sur celui de M. Nicholson.

Le président: Ceux qui sont pour l'amendement de M. Caccia?

L'amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Nicholson, voulez-vous proposer votre amendement?

M. Nicholson: Je propose que l'article 130 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après la ligne 31, page 78, de ce qui suit. . .

Le président: Ce n'est pas la peine que vous nous le lisiez; nous l'avons devant les yeux.

L'amendement est adopté.

L'article 130 modifié est adopté.

Article 131

Mme Browes: Je propose que l'article 131 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 2 à 8, page 79, de ce qui suit. . . vous l'avez devant vous.

[*Text*]

The Chairman: We have it before us.

Mrs. Browes: This is the housekeeping part.

The Chairman: This is government amendment G-92, colleagues.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, what is the net effect of this? Could we have an explanation as to the net effect of this amendment?

Mrs. Browes: I will ask Janet Davies to speak to that, please.

Ms Davies: Anywhere in the Access to Information Act where they mention the Environmental Contaminants Act, they will now reference the Canadian Environmental Protection Act.

Mr. Caccia: I can understand that much, but I am asking what is the net effect of this change?

Ms Sabourin-Hébert: The Access to Information Act has a list of acts that are substracted from the effect of the confidential business information and disclosure provisions of the access act. The Environmental Contaminants Act was one such act; it will be deleted from the schedule. Our new confidential business information provisions contain an exemption from the access act. Whenever that disclosure provision comes up in the context of the Access to Information Act, the exclusion will apply to the Canadian Environment Protection Act.

Mr. Caccia: I move that we adjourn at this time.

The Chairman: Let us finish this one off. Those in favour of the amendment G-92?

Amendment agreed to.

Clause 131 as amended agreed to.

Clause 132 agreed to.

On clause 133

Mrs. Browes: I am bringing in an amendment there, striking out line 16 on page 79 and substituting the following:

therein the inspector has reason to believe

It is to remove the sexist language, the gender reference.

Amendment agreed to.

Clause 133 as amended agreed to.

Clause 134 agreed to.

Clause 135 agreed to.

On clause 136—*Repeal*

The Chairman: I see we have a government amendment, new clause 136 on G-94. I am advised that

[*Translation*]

Le président: Oui, c'est exact.

Mme Browes: Il s'agit d'une modification purement administrative.

Le président: Nous en sommes à l'amendement G-92 du gouvernement.

M. Caccia: Monsieur le président, quel est l'effet de cet amendement? Est-ce qu'on pourrait nous l'expliquer?

Mme Browes: Je vais demander à Janet Davies de vous l'expliquer.

Mme Davies: Cet amendement vise à remplacer la Loi sur les contaminants de l'environnement par la Loi canadienne sur la protection de l'environnement chaque fois qu'on s'y réfère dans la Loi sur l'accès à l'information.

M. Caccia: Oui, je comprends, mais je vous demande de m'expliquer exactement ce que cela change?

Mme Sabourin-Hébert: Dans la Loi sur l'accès à l'information, il y a une liste de lois qui ne sont pas assujetties aux dispositions de cette dernière en ce qui concerne la divulgation de renseignements commerciaux confidentiels. La Loi sur les contaminants de l'environnement en était; elle sera supprimée de l'annexe. Les nouvelles dispositions sur les renseignements commerciaux confidentiels prévoient une exclusion de la Loi sur l'accès à l'information. Chaque fois qu'il est question des dispositions relatives à la divulgation de renseignements dans la Loi sur l'accès à l'information, l'exclusion s'appliquera à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

M. Caccia: Je propose que nous levions la séance.

Le président: Finissons d'abord cet amendement. Ceux qui sont pour l'amendement G-92?

L'amendement est adopté.

L'article 131 modifié est adopté.

L'article 132 est adopté.

Article 133

Mme Browes: Je propose que la version anglaise de l'article 133 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 16, page 79, de ce qui suit:

therein the inspector has reason to believe

Cet amendement vise à éliminer la formulation sexiste de la version originale.

L'amendement est adopté.

L'article 133 modifié est adopté.

L'article 134 est adopté.

L'article 135 est adopté.

Article 136—*Abrogation*

Le président: Je vois que le gouvernement a un amendement à proposer; il s'agit du nouvel article 136,

[*Texte*]

this is out of order in that it relates to the Canada Shipping Act, which is not before the bill.

Mrs. Browes: I understand there has been some discussion about that, and Iaccept the clerk's position on this.

The Chairman: The amendment is ruled out of order.

Mrs. Browes: I might mention that there is an opportunity to do this at report stage, which would be the appropriate time to do it if it is out of order here.

The Chairman: I believe it is out of order here, Mrs. Browes.

Mr. Caccia: From a procedural point of view and for my own edification, if it is out of order in committee, I would like to know how I can make a motion at the report stage.

• 1740

Mrs. Browes: It might be appropriate for the clerk to answer the question.

The Chairman: I think he just did. The bill, Mr. Caccia, actually belongs to the House of Commons. The House, with unanimous consent, can overrule that procedure at the report stage. We cannot do it.

Mr. Caccia: It will require unanimous consent in the House. That is very interesting.

The Chairman: You might alert your House Leader.

Mr. Caccia: I will write him a letter.

Clauses 136 to 139 inclusive agreed to.

On clause 140—*Coming into force*

The Chairman: There is an amendment to clause 140 by Mr. Redway.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think that it would be appropriate to stand this until we deal with Part IV.

Clause 140 allowed to stand.

Mrs. Browes: I would like to stand Schedule II too, Mr. Chairman.

Schedule II allowed to stand.

Schedules I and III agreed to.

The Chairman: I think it has been a very successful day, colleagues, and we will adjourn now until Tuesday.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, what did you do with G-95, which was an amendment to Schedule II?

[*Traduction*]

c'est-à-dire l'amendement G-94. On me dit que cet amendement est irrecevable, puisqu'il concerne la Loi sur la marine marchande du Canada, qui ne relève pas du Comité.

Mme Browes: Je crois comprendre que vous en avez déjà discuté avec le greffier, et j'accepte sa position.

Le président: L'amendement est donc irrecevable.

Mme Browes: Il conviendrait peut-être de vous mentionner qu'on peut faire cette modification à l'étape du rapport, ce qui serait peut-être plus approprié, étant donné qu'elle est irrecevable ici.

Le président: Oui, je crois que cet amendement est effectivement irrecevable, madame Browes.

M. Caccia: Pour ma propre gouverne, peut-on m'expliquer pourquoi cet amendement serait irrecevable en Comité, mais recevable à l'étape du rapport?

Mme Browes: Ce serait peut-être plus approprié que le greffier réponde à cette question-là.

Le président: Je crois qu'il l'a déjà fait. Le projet de loi relève en fait de la Chambre des communes, monsieur Caccia. Avec le consentement unanime des députés, la Chambre peut passer outre à la procédure à l'étape du rapport. Mais nous ne pouvons pas le faire en Comité.

M. Caccia: Il faut donc le consentement unanime de la Chambre. C'est très intéressant.

Le président: Il faudrait peut-être que vous en avisiez votre leader à la Chambre.

M. Caccia: Oui, je vais lui écrire une lettre.

Les articles 136 à 139 inclusivement, sont adoptés.

Article 140—*Entrée en vigueur*

Le président: M. Redway a un amendement à proposer à l'article 140.

Mme Browes: Monsieur le président, je pense qu'il serait préférable que nous réservions cet amendement jusqu'au moment d'étudier la partie IV.

L'article 140 est réservé.

Mme Browes: J'aimerais également proposer que nous réservions l'annexe II, monsieur le président.

L'annexe II est réservée.

Les annexes I et III sont adoptées.

Le président: Je pense que nous avons fait beaucoup de progrès aujourd'hui, chers collègues, et je vais maintenant lever la séance jusqu'à mardi.

M. Caccia: Monsieur le président, qu'avez-vous fait de l'amendement G-95, qui modifiait l'annexe II?

[*Text*]

The Chairman: That was stood.

Mr. Caccia: Was it upon the request of the government?

The Chairman: Yes. We will adjourn until next Tuesday. Thank you.

[*Translation*]

Le président: Nous l'avons réservée, cette annexe.

M. Caccia: À la demande du gouvernement?

Le président: Oui. La séance est levée jusqu'à mardi. Merci.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services.

At 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Glenn Allard, Director, Commercial Chemicals Branch, Conservation and Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Janet Davies, Director, CEPA Office;

M.K. Evans, Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

À 11 h 00:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques.

À 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Glenn Allard, directeur, Direction des produits chimiques commerciaux, Conservation et protection;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Janet Davies, directgrice, Bureau du projet de loi C-74;

Maître M.K. Evans, conseiller, Services juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C3
987
C53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, March 15, 1988

Chairman: Barry Turner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le mardi 15 mars 1988

Président: Barry Turner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on

BILL C-74

An Act respecting the protection of the environment and of human life and health

Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

The Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre

APPEARING:

Pauline Browes, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Pauline Browes, député,
Secrétaire parlementaire
au ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 13 1988

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

27751—1

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-74

Chairman: Barry Turner

Members

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Audrey McLaughlin
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

On Tuesday, March 15, 1988:

Audrey McLaughlin replaced Lynn McDonald.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-74

Président: Barry Turner

Membres

Bob Brisco
Pauline Browes
Charles Caccia
Audrey McLaughlin
Rob Nicholson
Alan Redway
Gordon Towers—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

Le mardi 15 mars 1988:

Audrey McLaughlin remplace Lynn McDonald.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, March 23, 1988

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, has the honour to present the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Friday, October 23, 1987, your Committee has considered Bill C-74 and has agreed to report it with the following amendments:

French version

Strike out the French version and substitute the following therefor:

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada.

Attendu:

que la présence de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;

qu'il n'est pas toujours possible de circonscrire au territoire touché la dispersion de substances toxiques ayant pénétré dans l'environnement;

que le gouvernement fédéral, à titre de chef de file national en la matière, se doit d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratiques nationaux en matière de qualité de l'environnement;

qu'il est nécessaire de limiter la dispersion des substances nutritives dans les eaux canadiennes;

que la législation régissant les terres, entreprises et ouvrages fédéraux ne prévoit pas toujours à leur égard de mesures de protection de l'environnement;

que le Canada se doit d'être en mesure de respecter ses obligations internationales en matière d'environnement,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte:

1. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement.*

2. Pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada:

a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;

b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;

c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 23 mars 1987

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987, votre Comité a étudié le projet de loi C-74 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Version française

Retrancher la version française et la remplacer par ce qui suit:

PROJET DE LOI C-74

Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada.

Attendu:

que la présence de substances toxiques dans l'environnement est une question d'intérêt national;

qu'il n'est pas toujours possible de circonscrire au territoire touché la dispersion de substances toxiques ayant pénétré dans l'environnement;

que le gouvernement fédéral, à titre de chef de file national en la matière, se doit d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratiques nationaux en matière de qualité de l'environnement;

qu'il est nécessaire de limiter la dispersion des substances nutritives dans les eaux canadiennes;

que la législation régissant les terres, entreprises et ouvrages fédéraux ne prévoit pas toujours à leur égard de mesures de protection de l'environnement;

que le Canada se doit d'être en mesure de respecter ses obligations internationales en matière d'environnement,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte:

1. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement.*

2. Pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit, compte tenu de la Constitution et des lois du Canada:

a) prendre des mesures tant préventives que correctives pour la protection de l'environnement;

b) prendre les décisions économiques et sociales en tenant compte de la nécessité de protéger l'environnement;

c) agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;

d) encourager la participation de la population du Canada à l'élaboration des décisions qui touchent l'environnement;

e) s'efforcer d'établir des normes de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale;

f) mettre à la disposition de la population du Canada l'information sur l'état de l'environnement canadien;

g) mettre à profit les connaissances et ressources scientifiques et techniques pour résoudre les problèmes relatifs à l'environnement.

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

«analyste» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.

«catégorie de substances» Groupe d'au moins deux substances ayant:

a) soit la même portion de structure chimique;

b) soit des propriétés physico-chimiques ou toxicologiques semblables;

c) soit, pour l'application des articles 14 à 17, des utilisations similaires.

«environnement» Ensemble des conditions et éléments naturels de la Terre, notamment:

a) l'air, l'eau et le sol;

b) toutes les couches de l'atmosphère;

c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c).

«inspecteur» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.

«intermédiaire de réaction» Substance qui est formée et éliminée au cours d'une réaction chimique.

«ministre» Le ministre de l'Environnement.

«polluant atmosphérique» ou «polluant» Tout solide, liquide, gaz, odorant ou non—ou toute combinaison de ceux-ci—dont l'émission polluerait l'air extérieur ou contribuerait à sa pollution.

«pollution atmosphérique» Dégradation de l'air extérieur causée, en tout ou en partie, par la présence de polluants atmosphériques et qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des êtres humains, fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens, menace la santé des animaux ou cause des dommages à la vie végétale ou aux biens.

«rejet» S'entend de toute forme de déversement ou d'émission, notamment par écoulement, jet, dépôt,

d) encourager la participation de la population du Canada à l'élaboration des décisions qui touchent l'environnement;

e) s'efforcer d'établir des normes de qualité de l'environnement uniformes à l'échelle nationale;

f) mettre à la disposition de la population du Canada l'information sur l'état de l'environnement canadien;

g) mettre à profit les connaissances et ressources scientifiques et techniques pour résoudre les problèmes relatifs à l'environnement.

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«air extérieur» Atmosphère terrestre, à l'exclusion de l'air des espaces clos, souterrains ou non.

«analyste» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.

«catégorie de substances» Groupe d'au moins deux substances ayant:

a) soit la même portion de structure chimique;

b) soit des propriétés physico-chimiques ou toxicologiques semblables;

c) soit, pour l'application des articles 14 à 17, des utilisations similaires.

«environnement» Ensemble des conditions et éléments naturels de la Terre, notamment:

a) l'air, l'eau et le sol;

b) toutes les couches de l'atmosphère;

c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c).

«inspecteur» La personne désignée comme tel en vertu du paragraphe 91(1) soit à titre individuel, soit au titre de son appartenance à une catégorie désignée à cet effet.

«intermédiaire de réaction» Substance qui est formée et éliminée au cours d'une réaction chimique.

«ministre» Le ministre de l'Environnement.

«polluant atmosphérique» ou «polluant» Tout solide, liquide, gaz, odorant ou non—ou toute combinaison de ceux-ci—dont l'émission polluerait l'air extérieur ou contribuerait à sa pollution.

«pollution atmosphérique» Dégradation de l'air extérieur causée, en tout ou en partie, par la présence de polluants atmosphériques et qui met en danger la santé, la sécurité ou le bien-être des êtres humains, fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens, menace la santé des animaux ou cause des dommages à la vie végétale ou aux biens.

«rejet» S'entend de toute forme de déversement ou d'émission, notamment par écoulement, jet, dépôt,

vidange ou vaporisation. Est assimilé au rejet l'abandon.

«substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable. La présente définition vise notamment:

a) les radicaux non combinés ou les éléments;

b) les combinaisons d'éléments à l'identité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique;

c) des combinaisons complexes de molécules différentes, d'origine naturelle ou résultant de réactions chimiques, mais qui ne pourraient se former dans la pratique par la simple combinaison de leurs composants individuels.

Elle vise aussi, sauf pour l'application des articles 28 à 35:

d) les substances inscrites aux parties I et II de l'annexe III;

e) les mélanges combinant des substances ne produisant pas eux-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées;

f) les articles manufacturés dotés d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant, en tout ou en partie;

g) les matières animées ou les mélanges complexes de molécules différentes qui sont contenus dans les effluents, les émissions ou les déchets attribuables à des travaux, entreprises ou activités.

(2) Dans la présente loi, la mention des «ministres» vise le ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et la mention de «l'un ou l'autre ministre» vise le ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion du paragraphe (1), le terme «substance» s'entend également d'une catégorie de substances.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

5. (1) Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi:

a) constituer des comités consultatifs chargés de leur— ou lui—faire rapport;

b) préciser le mandat des comités ainsi que les modalités de son exercice.

(2) Sous réserve de l'article 18, les ministres rendent publics les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci.

vidange ou vaporisation. Est assimilé au rejet l'abandon.

«substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable et susceptible soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matière dispersable. La présente définition vise notamment:

a) les radicaux non combinés ou les éléments;

b) les combinaisons d'éléments à l'identité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique;

c) des combinaisons complexes de molécules différentes, d'origine naturelle ou résultant de réactions chimiques, mais qui ne pourraient se former dans la pratique par la simple combinaison de leurs composants individuels.

Elle vise aussi, sauf pour l'application des articles 28 à 35:

d) les substances inscrites aux parties I et II de l'annexe III;

e) les mélanges combinant des substances ne produisant pas eux-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées;

f) les articles manufacturés dotés d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant, en tout ou en partie;

g) les matières animées ou les mélanges complexes de molécules différentes qui sont contenus dans les effluents, les émissions ou les déchets attribuables à des travaux, entreprises ou activités.

(2) Dans la présente loi, la mention des «ministres» vise le ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et la mention de «l'un ou l'autre ministre» vise le ministre ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exclusion du paragraphe (1), le terme «substance» s'entend également d'une catégorie de substances.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

5. (1) Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, pour l'accomplissement de la mission qui leur est confiée par la présente loi:

a) constituer des comités consultatifs chargés de leur— ou lui—faire rapport;

b) préciser le mandat des comités ainsi que les modalités de son exercice.

(2) Sous réserve de l'article 18, les ministres rendent publics les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci.

6. Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituer des comités consultatifs fédéro-provinciaux chargés de les conseiller sur l'exercice des pouvoirs prévus aux articles 7 et 36, aux alinéas 37(1)a), b), d), o) et q) et aux articles 39 et 59.

7. (1) Le ministre peut:

a) constituer et exploiter un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement;

b) recueillir, traiter, corréler et publier périodiquement les données sur la qualité de l'environnement du territoire canadien provenant de ces stations et d'autres sources utiles;

c) effectuer des recherches et études sur la nature, le transport, la dispersion et les effets de la pollution de l'environnement, ainsi que sur la lutte contre cette pollution et sur sa réduction, et fournir des services consultatifs et techniques de même que l'information à ce sujet;

d) élaborer des plans et programmes de lutte contre la pollution de l'environnement et de réduction de celle-ci, préparer des projets pilotes, les rendre publics et en faire la démonstration, ou les rendre accessibles pour démonstration;

e) diffuser—notamment par publication—ou prendre les mesures en vue de diffuser, d'une part, l'information disponible de nature à renseigner le public sur tous les aspects de la qualité de l'environnement, notamment en ce qui touche la lutte contre la pollution et la réduction de celle-ci, d'autre part, un rapport périodique sur l'état de l'environnement canadien.

(2) Le ministre peut:

a) collaborer, pour la constitution d'un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement, avec le gouvernement d'une province et avec toute personne ayant établi ou projetant d'établir une telle station;

b) conclure, avec l'approbation du gouverneur en conseil, des accords en vue de leur exploitation ou entretien par ses soins pour le compte du gouvernement provincial ou de toute personne, ou inversement.

(3) Pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les alinéas (1)b) à e), le ministre peut agir seul ou en collaboration avec un gouvernement, un ministère, un organisme public, une institution ou une personne et soit financer leurs recherches, études ou planification et initiatives relatives aux aspects de la qualité de l'environnement, de la lutte contre la pollution de l'environnement ou de la réduction de celle-ci, soit les aider d'une autre façon.

8. (1) Le ministre formule, pour remplir sa mission relative à la qualité de l'environnement:

6. Les ministres, ou l'un ou l'autre, peuvent, en collaboration avec les gouvernements des provinces, constituer des comités consultatifs fédéro-provinciaux chargés de les conseiller sur l'exercice des pouvoirs prévus aux articles 7 et 36, aux alinéas 37(1)a) , b), d), o) et q) et aux articles 39 et 59.

7. (1) Le ministre peut:

a) constituer et exploiter un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement;

b) recueillir, traiter, corréler et publier périodiquement les données sur la qualité de l'environnement du territoire canadien provenant de ces stations et d'autres sources utiles;

c) effectuer des recherches et études sur la nature, le transport, la dispersion et les effets de la pollution de l'environnement, ainsi que sur la lutte contre cette pollution et sur sa réduction, et fournir des services consultatifs et techniques de même que l'information à ce sujet;

d) élaborer des plans et programmes de lutte contre la pollution de l'environnement et de réduction de celle-ci, préparer des projets pilotes, les rendre publics et en faire la démonstration, ou les rendre accessibles pour démonstration;

e) diffuser—notamment par publication—ou prendre les mesures en vue de diffuser, d'une part, l'information disponible de nature à renseigner le public sur tous les aspects de la qualité de l'environnement, notamment en ce qui touche la lutte contre la pollution et la réduction de celle-ci, d'autre part, un rapport périodique sur l'état de l'environnement canadien.

(2) Le ministre peut:

a) collaborer, pour la constitution d'un réseau de stations de contrôle de la qualité de l'environnement, avec le gouvernement d'une province et avec toute personne ayant établi ou projetant d'établir une telle station;

b) conclure, avec l'approbation du gouverneur en conseil, des accords en vue de leur exploitation ou entretien par ses soins pour le compte du gouvernement provincial ou de toute personne, ou inversement.

(3) Pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par les alinéas (1)b) à e), le ministre peut agir seul ou en collaboration avec un gouvernement, un ministère, un organisme public, une institution ou une personne et soit financer leurs recherches, études ou planification et initiatives relatives aux aspects de la qualité de l'environnement, de la lutte contre la pollution de l'environnement ou de la réduction de celle-ci, soit les aider d'une autre façon.

8. (1) Le ministre formule, pour remplir sa mission relative à la qualité de l'environnement:

a) des objectifs énonçant, notamment en termes de quantité ou de qualité, les buts vers lesquels orienter l'effort de lutte pour la protection de l'environnement;

b) des directives recommandant des normes quantitatives ou qualitatives pour permettre ou perpétuer certains usages de l'environnement;

c) des directives établissant les maximums recommandés, notamment en termes de quantité ou de concentration, pour le rejet de substances dans l'environnement par des ouvrages, entreprises ou activités;

d) des codes de pratiques précisant les procédures, les méthodes ou les limites de rejet relatives à la lutte en faveur de la protection de l'environnement pour les ouvrages, entreprises ou activités au cours des divers stades de leur réalisation ou exploitation, notamment en ce qui touche l'emplacement, la conception, la construction, la mise en service, la fermeture, la démolition et le nettoyage ainsi que les activités de surveillance.

(2) Outre l'environnement en général et les ouvrages ou entreprises dont l'exploitation ou les activités dont l'exercice y portent ou risquent d'y porter atteinte, les objectifs, les directives et les codes de pratiques prévus au paragraphe (1) visent le recyclage, la réutilisation, le traitement, le stockage ou l'élimination de substances ainsi que la réduction de leur rejet dans l'environnement.

(3) Dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le paragraphe (1), le ministre peut:

a) consulter le gouvernement d'une province, un ministère ou organisme public ou toute personne concernée par la qualité de l'environnement, la lutte contre la pollution ou la réduction de celle-ci;

b) organiser des conférences regroupant des représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que toute personne visée à l'alinéa a).

9. (1) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social établit, pour remplir sa mission de protection et d'amélioration de la santé publique dans le cadre de la présente loi, des objectifs, des directives et des codes de pratiques en ce qui concerne les aspects de l'environnement qui peuvent influer sur la vie et la santé de la population canadienne.

(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut:

a) consulter le gouvernement de chaque province;

b) organiser des conférences réunissant les représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que les personnes concernées par la protection et l'amélioration de la santé publique.

10. Le gouverneur en conseil peut soit publier dans la *Gazette du Canada* les objectifs, directives ou codes de

a) des objectifs énonçant, notamment en termes de quantité ou de qualité, les buts vers lesquels orienter l'effort de lutte pour la protection de l'environnement;

b) des directives recommandant des normes quantitatives ou qualitatives pour permettre ou perpétuer certains usages de l'environnement;

c) des directives établissant les maximums recommandés, notamment en termes de quantité ou de concentration, pour le rejet de substances dans l'environnement par des ouvrages, entreprises ou activités;

d) des codes de pratiques précisant les procédures, les méthodes ou les limites de rejet relatives à la lutte en faveur de la protection de l'environnement pour les ouvrages, entreprises ou activités au cours des divers stades de leur réalisation ou exploitation, notamment en ce qui touche l'emplacement, la conception, la construction, la mise en service, la fermeture, la démolition et le nettoyage ainsi que les activités de surveillance.

(2) Outre l'environnement en général et les ouvrages ou entreprises dont l'exploitation ou les activités dont l'exercice y portent ou risquent d'y porter atteinte, les objectifs, les directives et les codes de pratiques prévus au paragraphe (1) visent le recyclage, la réutilisation, le traitement, le stockage ou l'élimination de substances ainsi que la réduction de leur rejet dans l'environnement.

(3) Dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par le paragraphe (1), le ministre peut:

a) consulter le gouvernement d'une province, un ministère ou organisme public ou toute personne concernée par la qualité de l'environnement, la lutte contre la pollution ou la réduction de celle-ci;

b) organiser des conférences regroupant des représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que toute personne visée à l'alinéa a) .

9. (1) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social établit, pour remplir sa mission de protection et d'amélioration de la santé publique dans le cadre de la présente loi, des objectifs, des directives et des codes de pratiques en ce qui concerne les aspects de l'environnement qui peuvent influer sur la vie et la santé de la population canadienne.

(2) Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut:

a) consulter le gouvernement de chaque province;

b) organiser des conférences réunissant les représentants de l'industrie, des travailleurs, des autorités provinciales et municipales ainsi que les personnes concernées par la protection et l'amélioration de la santé publique.

10. Le gouverneur en conseil peut soit publier dans la *Gazette du Canada* les objectifs, directives ou codes de

pratiques établis en application des articles 8 ou 9, soit en donner avis dans cette publication.

11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à:

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement susceptible de nuire aux processus biologiques importants;

b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine;

c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

12. (1) Les ministres établissent et modifient, au besoin, la liste des substances d'intérêt prioritaire (dénommée ci-après «liste prioritaire») qui énumère les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques.

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* la liste prioritaire et ses modifications.

(3) Pour l'établissement de la liste, les ministres peuvent consulter les gouvernements provinciaux, des membres ou représentants de secteurs industriels, des associations ou d'autres personnes, notamment celles qui se préoccupent des questions d'environnement ou de santé.

(4) Il est possible de demander par écrit au ministre, motifs à l'appui, d'ajouter une substance à la liste prioritaire.

(5) Les ministres étudient la demande et le ministre informe le demandeur de sa décision.

13. (1) Après avoir déterminé si une substance inscrite sur la liste prioritaire est effectivement ou potentiellement toxique, les ministres:

a) rédigent un rapport d'évaluation;

b) rendent le rapport public;

c) en font publier un résumé dans la *Gazette du Canada*, assorti d'une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils recommandent que la substance soit inscrite, en application du paragraphe 36(1), sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et qu'elle fasse l'objet de mesures réglementaires prévues à l'article 37.

(2) Dans les cas où les ministres ne recommandent pas l'inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe I, toute personne contestant cette décision peut, dans les soixante jours suivant la déclaration, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé réclamant la constitution d'une commission de révision en vertu de l'article 81.

14. En vue de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, l'un ou l'autre ministre peut:

a) recueillir des données sur cette substance et mener des enquêtes sur:

pratiques établis en application des articles 8 ou 9, soit en donner avis dans cette publication.

11. Pour l'application de la présente partie, est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à:

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement susceptible de nuire aux processus biologiques importants;

b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine;

c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

12. (1) Les ministres établissent et modifient, au besoin, la liste des substances d'intérêt prioritaire (dénommée ci-après «liste prioritaire») qui énumère les substances pour lesquelles ils jugent prioritaire de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement toxiques.

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* la liste prioritaire et ses modifications.

(3) Pour l'établissement de la liste, les ministres peuvent consulter les gouvernements provinciaux, des membres ou représentants de secteurs industriels, des associations ou d'autres personnes, notamment celles qui se préoccupent des questions d'environnement ou de santé.

(4) Il est possible de demander par écrit au ministre, motifs à l'appui, d'ajouter une substance à la liste prioritaire.

(5) Les ministres étudient la demande et le ministre informe le demandeur de sa décision.

13. (1) Après avoir déterminé si une substance inscrite sur la liste prioritaire est effectivement ou potentiellement toxique, les ministres:

a) rédigent un rapport d'évaluation;

b) rendent le rapport public;

c) en font publier un résumé dans la *Gazette du Canada*, assorti d'une déclaration dans laquelle ils font savoir s'ils recommandent que la substance soit inscrite, en application du paragraphe 36(1), sur la liste des substances toxiques de l'annexe I et qu'elle fasse l'objet de mesures réglementaires prévues à l'article 37.

(2) Dans les cas où les ministres ne recommandent pas l'inscription sur la liste des substances toxiques de l'annexe I, toute personne contestant cette décision peut, dans les soixante jours suivant la déclaration, déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé réclamant la constitution d'une commission de révision en vertu de l'article 81.

14. En vue de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, l'un ou l'autre ministre peut:

a) recueillir des données sur cette substance et mener des enquêtes sur:

(i) sa nature,

(ii) sa présence dans l'environnement et l'effet qu'elle a sur celui-ci, la vie ou la santé humaine,

(iii) la mesure dans laquelle elle peut se disperser et persister dans l'environnement,

(iv) sa capacité d'infiltration et d'accumulation dans les tissus biologiques ainsi que sa capacité de causer des modifications biologiques,

(v) les méthodes permettant de limiter sa présence dans l'environnement,

(vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement;

b) corréler et analyser les données recueillies et publier le résultat des enquêtes effectuées;

c) fournir des services d'information et de consultation et faire des recommandations concernant les mesures à prendre pour limiter la présence de cette substance dans l'environnement.

15. (1) Afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le ministre peut rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant toute personne visée par celui-ci à lui communiquer les renseignements et échantillons prévus au paragraphe (2) dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

(2) L'avis peut exiger les renseignements et échantillons utiles aux ministres pour l'évaluation, notamment:

a) à l'égard de la substance, des renseignements sur les quantités, les usages et la composition ainsi que des échantillons;

b) à l'égard d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, des plans, devis techniques et études ainsi que des renseignements sur les méthodes.

(3) Les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

(4) Par dérogation au paragraphe (3), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai imparti.

16. Est tenu de communiquer au ministre sans délai les renseignements en sa possession permettant de conclure qu'une substance est toxique quiconque:

a) importe, fabrique, transforme ou distribue la substance à des fins commerciales;

b) utilise la substance au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale.

Cette obligation ne vaut pas dans le cas où la personne en question sait de façon sûre que le ministre dispose déjà de cette information.

17. (1) Si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, le ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci, prendre les mesures suivantes:

(i) sa nature,

(ii) sa présence dans l'environnement et l'effet qu'elle a sur celui-ci, la vie ou la santé humaine,

(iii) la mesure dans laquelle elle peut se disperser et persister dans l'environnement,

(iv) sa capacité d'infiltration et d'accumulation dans les tissus biologiques ainsi que sa capacité de causer des modifications biologiques,

(v) les méthodes permettant de limiter sa présence dans l'environnement,

(vi) les méthodes de vérification des effets de sa présence dans l'environnement;

b) corréler et analyser les données recueillies et publier le résultat des enquêtes effectuées;

c) fournir des services d'information et de consultation et faire des recommandations concernant les mesures à prendre pour limiter la présence de cette substance dans l'environnement.

15. (1) Afin de déterminer si une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le ministre peut rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant toute personne visée par celui-ci à lui communiquer les renseignements et échantillons prévus au paragraphe (2) dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès.

(2) L'avis peut exiger les renseignements et échantillons utiles aux ministres pour l'évaluation, notamment:

a) à l'égard de la substance, des renseignements sur les quantités, les usages et la composition ainsi que des échantillons;

b) à l'égard d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, des plans, devis techniques et études ainsi que des renseignements sur les méthodes.

(3) Les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

(4) Par dérogation au paragraphe (3), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai imparti.

16. Est tenu de communiquer au ministre sans délai les renseignements en sa possession permettant de conclure qu'une substance est toxique quiconque:

a) importe, fabrique, transforme ou distribue la substance à des fins commerciales;

b) utilise la substance au cours d'une activité de fabrication ou de transformation commerciale.

Cette obligation ne vaut pas dans le cas où la personne en question sait de façon sûre que le ministre dispose déjà de cette information.

17. (1) Si les ministres ont des motifs de soupçonner qu'une substance est toxique, le ministre peut, pour l'évaluation de celle-ci, prendre les mesures suivantes:

a) rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant les personnes visées par celui-ci à notifier au ministre toute activité de leur part mettant en cause cette substance;

b) envoyer aux personnes qui se livrent à une activité mettant en cause cette substance un avis écrit les obligeant à lui communiquer certains renseignements dont elles disposent ou auxquels elles peuvent normalement avoir accès;

c) envoyer aux personnes qui se livrent à l'importation ou à la fabrication de la substance, ou d'un produit la contenant, un avis écrit les obligeant à faire les essais qui y sont précisés.

(2) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai imparti.

18. (1) Pour l'application des articles 19 à 25, sont des renseignements professionnels confidentiels:

a) les secrets industriels;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques traités comme confidentiels de façon constante par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement:

(i) soit de causer des pertes financières appréciables pour la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été,

(ii) soit d'entraîner des bénéfices financiers appréciables pour un tiers,

(iii) soit de compromettre la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations, contractuelles ou autres, menées par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été.

(2) Ne sont toutefois pas des renseignements professionnels confidentiels:

a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;

b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;

c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;

d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;

e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;

a) rendre public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge appropriée, un avis obligeant les personnes visées par celui-ci à notifier au ministre toute activité de leur part mettant en cause cette substance;

b) envoyer aux personnes qui se livrent à une activité mettant en cause cette substance un avis écrit les obligeant à lui communiquer certains renseignements dont elles disposent ou auxquels elles peuvent normalement avoir accès;

c) envoyer aux personnes qui se livrent à l'importation ou à la fabrication de la substance, ou d'un produit la contenant, un avis écrit les obligeant à faire les essais qui y sont précisés.

(2) Les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai raisonnable qui leur est imparti.

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai imparti.

18. (1) Pour l'application des articles 19 à 25, sont des renseignements professionnels confidentiels:

a) les secrets industriels;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques traités comme confidentiels de façon constante par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement:

(i) soit de causer des pertes financières appréciables pour la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été,

(ii) soit d'entraîner des bénéfices financiers appréciables pour un tiers,

(iii) soit de compromettre la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations, contractuelles ou autres, menées par la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été.

(2) Ne sont toutefois pas des renseignements professionnels confidentiels:

a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;

b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;

c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;

d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;

e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;

f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis et leur interprétation;

g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de communiquer des renseignements fournis en vertu de la présente loi et classés comme renseignements professionnels confidentiels en application des articles 20 à 23.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent toutefois être communiqués:

a) avec le consentement de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;

c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral:

(i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,

(ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité.

(3) Le ministre peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) lorsque sont réunies les conditions suivantes:

a) ils relèvent des catégories définies aux alinéas 18(1)b), c) ou d);

b) leur communication se fait dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques ou de la protection de l'environnement;

c) l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations financières ou commerciales mentionnées à l'alinéa 18(1)c).

20. (1) La personne tenue de fournir des renseignements en vertu de la présente loi peut demander par écrit au ministre de les classer comme renseignements professionnels confidentiels.

(2) La demande, établie en la forme réglementaire, doit énoncer les motifs la justifiant et comporter les renseignements éventuellement prévus par règlement.

(3) Pour l'application de l'article 19, les renseignements faisant l'objet d'une telle demande sont réputés être des renseignements professionnels confidentiels jusqu'à l'expiration du délai de dépôt de l'avis d'opposition visé à l'article 22 ou, s'il y a eu dépôt

f) les résumés de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis et leur interprétation;

g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de communiquer des renseignements fournis en vertu de la présente loi et classés comme renseignements professionnels confidentiels en application des articles 20 à 23.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent toutefois être communiqués:

a) avec le consentement de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;

c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral:

(i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,

(ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité.

(3) Le ministre peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) lorsque sont réunies les conditions suivantes:

a) ils relèvent des catégories définies aux alinéas 18(1)b), c) ou d);

b) leur communication se fait dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publiques ou de la protection de l'environnement;

c) l'intérêt public de leur communication l'emporte nettement sur les considérations financières ou commerciales mentionnées à l'alinéa 18(1)c).

20. (1) La personne tenue de fournir des renseignements en vertu de la présente loi peut demander par écrit au ministre de les classer comme renseignements professionnels confidentiels.

(2) La demande, établie en la forme réglementaire, doit énoncer les motifs la justifiant et comporter les renseignements éventuellement prévus par règlement.

(3) Pour l'application de l'article 19, les renseignements faisant l'objet d'une telle demande sont réputés être des renseignements professionnels confidentiels jusqu'à l'expiration du délai de dépôt de l'avis d'opposition visé à l'article 22 ou, s'il y a eu dépôt

dans le délai, jusqu'à la décision du comité de révision rendue au titre de l'article 23.

21. (1) Le ministre est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande:

a) de l'étudier;

b) de classer ou non les renseignements comme des renseignements professionnels confidentiels;

c) de notifier par écrit au demandeur sa décision motivée.

(2) Le ministre peut, s'il estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre de rendre sa décision, exiger par écrit du demandeur certains renseignements complémentaires.

(3) À défaut par le demandeur de fournir les renseignements complémentaires dans les trente jours qui suivent ou dans le délai supérieur accordé par le ministre, la demande est caduque et les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels. Le ministre avise le demandeur par écrit de la caducité.

22. (1) Dans les trente jours après qu'il a été informé par le ministre que les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels, le demandeur peut déposer auprès de celui-ci un avis où sont énoncés les motifs de son opposition.

(2) En cas d'opposition, le ministre constitue, conformément à l'article 23, un comité de révision chargé de déterminer si les renseignements visés par l'opposition sont ou non des renseignements professionnels confidentiels.

23. (1) En vue de la constitution du comité de révision, le ministre établit une liste de candidats provenant respectivement de l'industrie, des travailleurs et des groupes publics s'intéressant à l'environnement.

(2) Le comité de révision se compose de quatre membres—représentant respectivement le gouvernement fédéral, l'industrie, les travailleurs et les groupes publics s'intéressant à l'environnement—les trois derniers étant obligatoirement choisis dans la liste établie en application du paragraphe (1).

(3) Le comité de révision a pour tâche de déterminer si les renseignements ayant fait l'objet d'un avis d'opposition sont des renseignements professionnels confidentiels ou non et de notifier ensuite au ministre, par écrit, sa décision motivée.

(4) Le ministre avise par écrit l'opposant de la décision du comité et des motifs sur lesquels elle est fondée.

(5) La décision du comité de révision est définitive et lie tant le ministre que l'opposant.

(6) La décision du comité de révision rendue—ou censée l'avoir été—au titre du présent article ne peut faire l'objet ni de contestation, révision, interdiction ou restriction, ni d'une action judiciaire sous forme notamment d'injonction, de *certiorari*, prohibition ou

dans le délai, jusqu'à la décision du comité de révision rendue au titre de l'article 23.

21. (1) Le ministre est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande:

a) de l'étudier;

b) de classer ou non les renseignements comme des renseignements professionnels confidentiels;

c) de notifier par écrit au demandeur sa décision motivée.

(2) Le ministre peut, s'il estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre de rendre sa décision, exiger par écrit du demandeur certains renseignements complémentaires.

(3) À défaut par le demandeur de fournir les renseignements complémentaires dans les trente jours qui suivent ou dans le délai supérieur accordé par le ministre, la demande est caduque et les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels. Le ministre avise le demandeur par écrit de la caducité.

22. (1) Dans les trente jours après qu'il a été informé par le ministre que les renseignements ne sont pas considérés comme des renseignements professionnels confidentiels, le demandeur peut déposer auprès de celui-ci un avis où sont énoncés les motifs de son opposition.

(2) En cas d'opposition, le ministre constitue, conformément à l'article 23, un comité de révision chargé de déterminer si les renseignements visés par l'opposition sont ou non des renseignements professionnels confidentiels.

23. (1) En vue de la constitution du comité de révision, le ministre établit une liste de candidats provenant respectivement de l'industrie, des travailleurs et des groupes publics s'intéressant à l'environnement.

(2) Le comité de révision se compose de quatre membres—représentant respectivement le gouvernement fédéral, l'industrie, les travailleurs et les groupes publics s'intéressant à l'environnement—les trois derniers étant obligatoirement choisis dans la liste établie en application du paragraphe (1).

(3) Le comité de révision a pour tâche de déterminer si les renseignements ayant fait l'objet d'un avis d'opposition sont des renseignements professionnels confidentiels ou non et de notifier ensuite au ministre, par écrit, sa décision motivée.

(4) Le ministre avise par écrit l'opposant de la décision du comité et des motifs sur lesquels elle est fondée.

(5) La décision du comité de révision est définitive et lie tant le ministre que l'opposant.

(6) La décision du comité de révision rendue—ou censée l'avoir été—au titre du présent article ne peut faire l'objet ni de contestation, révision, interdiction ou restriction, ni d'une action judiciaire sous forme notamment d'injonction, de *certiorari*, prohibition ou

quo warranto, et ce pour quelque motif que ce soit, y compris celui que la décision déborde la compétence du comité ou qu'au cours de la procédure celui-ci a outrepassé ou perdu sa compétence.

24. À défaut de classement comme renseignements professionnels confidentiels par lui-même ou le comité de révision ou de caducité au titre du paragraphe 21(3), le ministre détruit, sur requête écrite présentée par l'intéressé dans les trente jours qui suivent la notification du classement ou de la caducité, toute trace des renseignements objet de la demande prévue à l'article 20 à condition que, à la fois:

a) celle-ci vise une substance qui n'est pas inscrite sur la liste mentionnée au paragraphe 28(1);

b) le demandeur s'engage à ne pas fabriquer ni importer la substance.

25. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer:

a) les critères servant à déterminer si les renseignements sont ou non des renseignements professionnels confidentiels;

b) la forme de la demande prévue au paragraphe 20(1) et la nature des renseignements qui doivent y figurer.

26. Par dérogation, le ministre de la Défense nationale peut, en vertu de la présente loi, refuser de communiquer tout renseignement dont la révélation risquerait d'être préjudiciable à la défense ou à la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

27. Quiconque reçoit ou obtient de l'information, ou y a accès, sous le régime de la présente loi est tenu d'observer les consignes de sécurité applicables aux personnes qui y ont normalement accès ou qui l'utilisent, ainsi que de prêter le serment de secret exigé de celles-ci.

28. (1) Le ministre établit la liste des substances (dénommée «liste intérieure») qui énumère les substances qu'il estime avoir été, entre le 1er janvier 1984 et le 31 décembre 1986:

a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg par an;

b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.

(2) Le ministre établit une autre liste (dénommée «liste extérieure») où figurent des substances autres que celles visées par le paragraphe (1).

(3) Le ministre radie de la liste intérieure toute substance dont il apprend ultérieurement qu'elle ne remplissait pas les critères fixés au paragraphe (1); il peut ensuite l'inscrire sur la liste extérieure.

(4) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les listes intérieure et extérieure, ainsi que leurs modifications.

29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer, en quantités supérieures à celles prévues par règlement, une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires

quo warranto, et ce pour quelque motif que ce soit, y compris celui que la décision déborde la compétence du comité ou qu'au cours de la procédure celui-ci a outrepassé ou perdu sa compétence.

24. À défaut de classement comme renseignements professionnels confidentiels par lui-même ou le comité de révision ou de caducité au titre du paragraphe 21(3), le ministre détruit, sur requête écrite présentée par l'intéressé dans les trente jours qui suivent la notification du classement ou de la caducité, toute trace des renseignements objet de la demande prévue à l'article 20 à condition que, à la fois:

a) celle-ci vise une substance qui n'est pas inscrite sur la liste mentionnée au paragraphe 28(1);

b) le demandeur s'engage à ne pas fabriquer ni importer la substance.

25. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer:

a) les critères servant à déterminer si les renseignements sont ou non des renseignements professionnels confidentiels;

b) la forme de la demande prévue au paragraphe 20(1) et la nature des renseignements qui doivent y figurer.

26. Par dérogation, le ministre de la Défense nationale peut, en vertu de la présente loi, refuser de communiquer tout renseignement dont la révélation risquerait d'être préjudiciable à la défense ou à la sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

27. Quiconque reçoit ou obtient de l'information, ou y a accès, sous le régime de la présente loi est tenu d'observer les consignes de sécurité applicables aux personnes qui y ont normalement accès ou qui l'utilisent, ainsi que de prêter le serment de secret exigé de celles-ci.

28. (1) Le ministre établit la liste des substances (dénommée «liste intérieure») qui énumère les substances qu'il estime avoir été, entre le 1er janvier 1984 et le 31 décembre 1986:

a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg par an;

b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.

(2) Le ministre établit une autre liste (dénommée «liste extérieure») où figurent des substances autres que celles visées par le paragraphe (1).

(3) Le ministre radie de la liste intérieure toute substance dont il apprend ultérieurement qu'elle ne remplissait pas les critères fixés au paragraphe (1); il peut ensuite l'inscrire sur la liste extérieure.

(4) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les listes intérieure et extérieure, ainsi que leurs modifications.

29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer, en quantités supérieures à celles prévues par règlement, une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires

avant le début du délai d'évaluation prévu à l'article 31 et tant que ce délai n'est pas expiré.

(2) L'interdiction ne s'applique pas aux personnes qui ont, entre le 1er janvier 1987 et la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), fabriqué ou importé une substance ne figurant pas sur la liste intérieure si, dans les cent quatre-vingts jours suivant cette date ou au cours du délai réglementaire, elles fournissent au ministre les renseignements réglementaires concernant la substance.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas:

a) à une substance fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique;

b) aux intermédiaires de réaction non isolés et non susceptibles d'être rejetés dans l'environnement;

c) aux polymères et copolymères qui diffèrent de ceux inscrits sur la liste intérieure seulement par leur poids moléculaire ou le rapport entre les monomères les constituant, respectivement;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie par une substance en raison des conditions de son entreposage, de facteurs environnementaux ou de l'utilisation qui en est faite.

(4) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de l'obligation de fournir les renseignements réglementaires visés aux paragraphes (1) et (2), selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité de la substance;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire.

30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(1), le ministre peut, par écrit, exiger que les renseignements réglementaires lui soient fournis et interdire, jusqu'à la fin du délai prévu à l'article 31, toute activité mettant en jeu la substance.

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(2), le ministre peut, par écrit, interdire, jusqu'à ce que lui soient fournis les renseignements réglementaires, toute activité mettant en jeu la substance.

31. (1) Les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance dont ils disposent, notamment en application du paragraphe 29(1), afin de déterminer si elle est toxique.

(2) Les ministres évaluent les renseignements sur une substance dont ils disposent en application du paragraphe 30(1) notamment, afin de déterminer si elle est toxique.

(3) La période pour l'évaluation prévue au paragraphe (2) ne peut excéder le délai réglementaire mentionné au paragraphe (1).

avant le début du délai d'évaluation prévu à l'article 31 et tant que ce délai n'est pas expiré.

(2) L'interdiction ne s'applique pas aux personnes qui ont, entre le 1er janvier 1987 et la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1), fabriqué ou importé une substance ne figurant pas sur la liste intérieure si, dans les cent quatre-vingts jours suivant cette date ou au cours du délai réglementaire, elles fournissent au ministre les renseignements réglementaires concernant la substance.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas:

a) à une substance fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique;

b) aux intermédiaires de réaction non isolés et non susceptibles d'être rejetés dans l'environnement;

c) aux polymères et copolymères qui diffèrent de ceux inscrits sur la liste intérieure seulement par leur poids moléculaire ou le rapport entre les monomères les constituant, respectivement;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie par une substance en raison des conditions de son entreposage, de facteurs environnementaux ou de l'utilisation qui en est faite.

(4) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de l'obligation de fournir les renseignements réglementaires visés aux paragraphes (1) et (2), selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer la toxicité de la substance;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire.

30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(1), le ministre peut, par écrit, exiger que les renseignements réglementaires lui soient fournis et interdire, jusqu'à la fin du délai prévu à l'article 31, toute activité mettant en jeu la substance.

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention au paragraphe 29(2), le ministre peut, par écrit, interdire, jusqu'à ce que lui soient fournis les renseignements réglementaires, toute activité mettant en jeu la substance.

31. (1) Les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance dont ils disposent, notamment en application du paragraphe 29(1), afin de déterminer si elle est toxique.

(2) Les ministres évaluent les renseignements sur une substance dont ils disposent en application du paragraphe 30(1) notamment, afin de déterminer si elle est toxique.

(3) La période pour l'évaluation prévue au paragraphe (2) ne peut excéder le délai réglementaire mentionné au paragraphe (1).

(4) S'ils estiment que l'évaluation de renseignements exige un délai plus long, les ministres peuvent, avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3), le proroger; mais en aucun cas la prorogation ne pourra excéder le délai réglementaire.

(5) Le cas échéant, le ministre notifie la prorogation à l'intéressé avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3).

32. (1) Si, après évaluation des renseignements dont ils disposent, les ministres soupçonnent la substance d'être toxique, le ministre peut, avant la fin du délai d'évaluation:

a) soit autoriser l'intéressé à fabriquer ou importer la substance aux conditions que les ministres précisent;

b) soit lui interdire de fabriquer ou d'importer la substance;

c) soit l'obliger à fournir les renseignements complémentaires ou à effectuer les essais supplémentaires—et à en transmettre les résultats—que les ministres jugent nécessaires pour déterminer si la substance est toxique.

(2) En cas d'application de l'alinéa (1) c), la fabrication ou l'importation de la substance est interdite tant que, d'une part, l'intéressé n'a pas rempli les conditions imposées par le ministre, et que, d'autre part, le délai prévu à l'article 31 ou, s'il est plus long, le délai de quatre-vingt-dix jours postérieur à la fourniture des renseignements ou des résultats d'essai n'est pas expiré.

(3) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition ou interdiction édictée en vertu des alinéas (1)a) ou b).

(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin à la date d'entrée en vigueur des règlements d'application de l'article 37 pris à l'égard de la substance ou, au plus tard, deux ans après son édiction.

(5) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis énonçant les conditions ou l'interdiction édictées relativement à la fabrication ou à l'importation d'une substance donnée.

33. (1) Le ministre inscrit la substance sur la liste intérieure et, si elle figure sur la liste extérieure, la radie de celle-ci, lorsque les conditions suivantes sont réunies:

a) il a reçu des renseignements la concernant en application des articles 29 ou 30 ainsi que les renseignements ou résultats d'essais supplémentaires exigés en vertu du paragraphe 32(1);

b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à:

(i) 1,000 kg au cours d'une année civile,

(ii) un total de 5,000 kg,

(iii) la quantité réglementaire;

(4) S'ils estiment que l'évaluation de renseignements exige un délai plus long, les ministres peuvent, avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3), le proroger; mais en aucun cas la prorogation ne pourra excéder le délai réglementaire.

(5) Le cas échéant, le ministre notifie la prorogation à l'intéressé avant la fin du délai d'évaluation visé aux paragraphes (1) ou (3).

32. (1) Si, après évaluation des renseignements dont ils disposent, les ministres soupçonnent la substance d'être toxique, le ministre peut, avant la fin du délai d'évaluation:

a) soit autoriser l'intéressé à fabriquer ou importer la substance aux conditions que les ministres précisent;

b) soit lui interdire de fabriquer ou d'importer la substance;

c) soit l'obliger à fournir les renseignements complémentaires ou à effectuer les essais supplémentaires—et à en transmettre les résultats—que les ministres jugent nécessaires pour déterminer si la substance est toxique.

(2) En cas d'application de l'alinéa (1) c), la fabrication ou l'importation de la substance est interdite tant que, d'une part, l'intéressé n'a pas rempli les conditions imposées par le ministre, et que, d'autre part, le délai prévu à l'article 31 ou, s'il est plus long, le délai de quatre-vingt-dix jours postérieur à la fourniture des renseignements ou des résultats d'essai n'est pas expiré.

(3) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition ou interdiction édictée en vertu des alinéas (1)a) ou b).

(4) L'interdiction de fabrication ou d'importation prévue à l'alinéa (1)b) prend fin à la date d'entrée en vigueur des règlements d'application de l'article 37 pris à l'égard de la substance ou, au plus tard, deux ans après son édiction.

(5) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis énonçant les conditions ou l'interdiction édictées relativement à la fabrication ou à l'importation d'une substance donnée.

33. (1) Le ministre inscrit la substance sur la liste intérieure et, si elle figure sur la liste extérieure, la radie de celle-ci, lorsque les conditions suivantes sont réunies:

a) il a reçu des renseignements la concernant en application des articles 29 ou 30 ainsi que les renseignements ou résultats d'essais supplémentaires exigés en vertu du paragraphe 32(1);

b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à:

(i) 1,000 kg au cours d'une année civile,

(ii) un total de 5,000 kg,

(iii) la quantité réglementaire;

c) la substance n'est pas assujettie aux conditions prévues à l'alinéa 32(1)a).

(2) S'il apprend par la suite que la fabrication ou l'importation de la substance n'est pas conforme au paragraphe (1), le ministre radie celle-ci de la liste intérieure et la réinscrit éventuellement sur la liste extérieure.

34. Dans les cas où la publication de sa dénomination chimique précise aboutirait à la divulgation de renseignements professionnels confidentiels en violation de l'article 19, la substance est identifiée par un nom déterminé par règlement.

35. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) désigner les différents groupes de substances assujettis à l'obligation de fourniture de renseignements prévue aux articles 29 ou 30, notamment de produits biotechnologiques, de polymères, de substances utilisées pour la recherche et le développement ou produites uniquement pour l'exportation;

b) fixer les quantités de substances pour l'application des paragraphes 29(1) et (2) et 33(1);

c) déterminer, à l'égard d'une quantité d'une substance, le type de renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) et (2) et de l'article 30;

d) déterminer les utilisations justifiant la dérogation prévue au paragraphe 29(4);

e) fixer le délai d'évaluation visé au paragraphe 31(1), en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(1);

f) déterminer, en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(2), le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis aux ministres;

g) fixer les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respecter dans l'obtention de données d'essai sur une substance pour satisfaire aux exigences posées par les articles 29 ou 30 en matière d'information ou pour exécuter l'obligation prévue à l'alinéa 32(1)c);

h) fixer le mode de dénomination d'une substance pour l'application de l'article 34;

i) prendre toute mesure d'application des articles 28 à 34.

(2) Quand il n'est pas fixé par règlement, le délai d'évaluation d'une substance comprend, pour l'application des articles 29 et 31, les quatre-vingt-dix jours précédant la fabrication ou l'importation de la substance.

36. (1) S'il est convaincu qu'une substance est toxique, le gouverneur en conseil peut prendre, sur recommandation des ministres, un décret d'inscription de la substance à la liste de l'annexe I.

(2) Le décret en question prend effet à la date d'entrée en vigueur des règlements prévus au paragraphe 37(1).

c) la substance n'est pas assujettie aux conditions prévues à l'alinéa 32(1)a).

(2) S'il apprend par la suite que la fabrication ou l'importation de la substance n'est pas conforme au paragraphe (1), le ministre radie celle-ci de la liste intérieure et la réinscrit éventuellement sur la liste extérieure.

34. Dans les cas où la publication de sa dénomination chimique précise aboutirait à la divulgation de renseignements professionnels confidentiels en violation de l'article 19, la substance est identifiée par un nom déterminé par règlement.

35. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) désigner les différents groupes de substances assujettis à l'obligation de fourniture de renseignements prévue aux articles 29 ou 30, notamment de produits biotechnologiques, de polymères, de substances utilisées pour la recherche et le développement ou produites uniquement pour l'exportation;

b) fixer les quantités de substances pour l'application des paragraphes 29(1) et (2) et 33(1);

c) déterminer, à l'égard d'une quantité d'une substance, le type de renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) et (2) et de l'article 30;

d) déterminer les utilisations justifiant la dérogation prévue au paragraphe 29(4);

e) fixer le délai d'évaluation visé au paragraphe 31(1), en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(1);

f) déterminer, en ce qui concerne une substance mentionnée au paragraphe 29(2), le délai dans lequel les renseignements doivent être fournis aux ministres;

g) fixer les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respecter dans l'obtention de données d'essai sur une substance pour satisfaire aux exigences posées par les articles 29 ou 30 en matière d'information ou pour exécuter l'obligation prévue à l'alinéa 32(1)c);

h) fixer le mode de dénomination d'une substance pour l'application de l'article 34;

i) prendre toute mesure d'application des articles 28 à 34.

(2) Quand il n'est pas fixé par règlement, le délai d'évaluation d'une substance comprend, pour l'application des articles 29 et 31, les quatre-vingt-dix jours précédant la fabrication ou l'importation de la substance.

36. (1) S'il est convaincu qu'une substance est toxique, le gouverneur en conseil peut prendre, sur recommandation des ministres, un décret d'inscription de la substance à la liste de l'annexe I.

(2) Le décret en question prend effet à la date d'entrée en vigueur des règlements prévus au paragraphe 37(1).

(3) S'il est convaincu qu'une substance n'a plus à figurer sur la liste de l'annexe I, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et par décret:

a) radier de la liste de l'annexe I la substance et la mention du type de règlements afférents;

b) abroger les règlements pris en application de l'article 37.

(4) La prise des décrets visés aux paragraphes (1) ou (3) est toutefois subordonnée à la réception par les ministres du rapport de la commission de révision éventuellement constituée en vertu de l'article 81.

37. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements concernant une substance inscrite par décret sur la liste de l'annexe I, notamment en ce qui touche:

a) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être rejetée dans l'environnement, seule ou combinée à une autre substance émise par quelque source ou type de sources que ce soit;

b) les lieux ou zones de rejet;

c) les activités commerciales, de fabrication ou de transformation au cours desquelles le rejet est permis;

d) les modalités et conditions de son rejet, seule ou en combinaison avec une autre substance;

e) la quantité qui peut être fabriquée, transformée, utilisée, mise en vente ou vendue au Canada;

f) les fins pour lesquelles la substance ou un produit qui en contient peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importation, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient;

h) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être utilisée;

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être importée;

j) les pays d'exportation ou d'importation;

k) les conditions, modalités et objets de l'importation ou de l'exportation;

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de la fabrication, de l'utilisation, de la transformation, de la vente, de la mise en vente, de l'importation ou de l'exportation de la substance ou d'un produit qui en contient;

m) la quantité ou concentration de celle-ci que peut contenir un produit fabriqué, importé, exporté ou mis en vente au Canada;

n) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité et de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient;

(3) S'il est convaincu qu'une substance n'a plus à figurer sur la liste de l'annexe I, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et par décret:

a) radier de la liste de l'annexe I la substance et la mention du type de règlements afférents;

b) abroger les règlements pris en application de l'article 37.

(4) La prise des décrets visés aux paragraphes (1) ou (3) est toutefois subordonnée à la réception par les ministres du rapport de la commission de révision éventuellement constituée en vertu de l'article 81.

37. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres, prendre des règlements concernant une substance inscrite par décret sur la liste de l'annexe I, notamment en ce qui touche:

a) la quantité ou la concentration dans lesquelles elle peut être rejetée dans l'environnement, seule ou combinée à une autre substance émise par quelque source ou type de sources que ce soit;

b) les lieux ou zones de rejet;

c) les activités commerciales, de fabrication ou de transformation au cours desquelles le rejet est permis;

d) les modalités et conditions de son rejet, seule ou en combinaison avec une autre substance;

e) la quantité qui peut être fabriquée, transformée, utilisée, mise en vente ou vendue au Canada;

f) les fins pour lesquelles la substance ou un produit qui en contient peut être importé, fabriqué, transformé, utilisé, mis en vente ou vendu;

g) les modalités et conditions d'importation, de fabrication, de transformation ou d'utilisation de la substance ou d'un produit qui en contient;

h) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être utilisée;

i) la quantité ou la concentration dans lesquelles celle-ci peut être importée;

j) les pays d'exportation ou d'importation;

k) les conditions, modalités et objets de l'importation ou de l'exportation;

l) l'interdiction totale, partielle ou conditionnelle de la fabrication, de l'utilisation, de la transformation, de la vente, de la mise en vente, de l'importation ou de l'exportation de la substance ou d'un produit qui en contient;

m) la quantité ou concentration de celle-ci que peut contenir un produit fabriqué, importé, exporté ou mis en vente au Canada;

n) les modalités, les conditions et l'objet de la publicité et de la mise en vente de la substance ou d'un produit qui en contient;

o) les modalités et conditions de stockage, de présentation, de transport, de manutention ou d'offre de transport soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

p) l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

q) les modalités, lieux et méthodes d'élimination soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des sites d'élimination;

r) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance;

s) la tenue de livres et de registres pour l'exécution des règlements d'application du présent article;

t) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance et la transmission des résultats au ministre;

u) la transmission d'échantillons de la substance au ministre;

v) les méthodes et procédures à suivre pour les opérations mentionnées à l'alinéa t);

w) les cas ou conditions de modification par le ministre, pour l'exécution de la présente loi, soit des exigences imposées pour les opérations mentionnées à l'alinéa t), soit des méthodes et procédures afférentes;

x) toute autre mesure d'application de la présente partie.

(2) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application de la présente partie et de ses règlements:

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, l'utilisation, la transformation, le transport, l'offre de transport, la manutention, l'emballage, l'étiquetage, la publicité, la vente, la mise en vente, la présentation, le stockage, l'élimination ou le rejet dans l'environnement soit d'une substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

b) le rejet dans l'environnement d'une substance provenant d'une source donnée, ou d'un type de sources donné, pendant un certain temps.

(3) Les règlements prévus au paragraphe (1) ne peuvent toutefois être pris que si, selon le gouverneur en conseil, ils ne visent pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale.

(4) Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 38(5), les ministres ne peuvent recommander au gouverneur en conseil la prise de l'un des règlements visés aux alinéas (1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté tous les gouvernements provinciaux—ou après l'expiration du délai d'au moins trente jours qui suit son offre de consultation—,le ministre est convaincu que certains d'entre eux ne sont pas disposés à mettre en

o) les modalités et conditions de stockage, de présentation, de transport, de manutention ou d'offre de transport soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

p) l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

q) les modalités, lieux et méthodes d'élimination soit de la substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient, notamment les normes de construction, d'entretien et d'inspection des sites d'élimination;

r) la transmission au ministre, sur demande ou au moment fixé par règlement, de renseignements concernant la substance;

s) la tenue de livres et de registres pour l'exécution des règlements d'application du présent article;

t) l'échantillonnage, l'analyse, l'essai, la mesure ou la surveillance de la substance et la transmission des résultats au ministre;

u) la transmission d'échantillons de la substance au ministre;

v) les méthodes et procédures à suivre pour les opérations mentionnées à l'alinéa t);

w) les cas ou conditions de modification par le ministre, pour l'exécution de la présente loi, soit des exigences imposées pour les opérations mentionnées à l'alinéa t), soit des méthodes et procédures afférentes;

x) toute autre mesure d'application de la présente partie.

(2) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application de la présente partie et de ses règlements:

a) l'importation, l'exportation, la fabrication, l'utilisation, la transformation, le transport, l'offre de transport, la manutention, l'emballage, l'étiquetage, la publicité, la vente, la mise en vente, la présentation, le stockage, l'élimination ou le rejet dans l'environnement soit d'une substance, soit d'un produit ou d'une matière qui en contient;

b) le rejet dans l'environnement d'une substance provenant d'une source donnée, ou d'un type de sources donné, pendant un certain temps.

(3) Les règlements prévus au paragraphe (1) ne peuvent toutefois être pris que si, selon le gouverneur en conseil, ils ne visent pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale.

(4) Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 38(5), les ministres ne peuvent recommander au gouverneur en conseil la prise de l'un des règlements visés aux alinéas (1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté tous les gouvernements provinciaux—ou après l'expiration du délai d'au moins trente jours qui suit son offre de consultation—,le ministre est convaincu que certains d'entre eux ne sont pas disposés à mettre en

oeuvre, dans le cadre du droit provincial, des dispositions analogues à celles qu'il recommande.

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) peuvent modifier la liste de l'annexe I de manière à y préciser le type de règlement qui s'applique à la substance visée.

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement d'application des paragraphes 37(1) ou (2), lorsque les conditions suivantes sont réunies:

a) la substance n'est pas inscrite sur la liste de l'annexe I et les ministres la croient toxique, ou bien elle y est inscrite et ils estiment qu'elle n'est pas réglementée comme il convient;

b) les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de prévenir tout danger appréciable pour soit l'environnement, soit la vie ou la santé humaine.

(2) Le ministre ne peut prendre l'arrêté dans le cas d'une matière qui est visée aux alinéas 37(1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté, d'une part, tous les gouvernements provinciaux—ou après l'expiration du délai d'au moins vingt-quatre heures qui suit son offre de consultation—,d'autre part, les autres ministres fédéraux—ces derniers afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes d'une autre loi fédérale—,il est convaincu que certains des gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à prendre les moyens nécessaires pour prévenir ce danger et que des mesures efficaces ne peuvent être prises sous le régime de quelque autre loi fédérale que ce soit.

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise.

(4) L'arrêté devient toutefois inopérant et est réputé ne pas avoir été pris à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent.

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'approbation par le gouverneur en conseil, les ministres recommandent à celui-ci, à la fois:

a) la prise d'un règlement d'application de l'article 37 ayant le même effet que l'arrêté;

b) l'inscription, sous le régime de l'article 36, de la substance visée sur la liste de l'annexe I dans les cas où elle n'y figure pas.

(6) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant son approbation.

(7) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'était pas publié dans la *Gazette du Canada* dans les deux langues officielles, sauf s'il est établi qu'à cette date les mesures nécessaires avaient été prises pour porter la teneur de l'arrêté à la connaissance des personnes susceptibles d'être touchées par celui-ci.

oeuvre, dans le cadre du droit provincial, des dispositions analogues à celles qu'il recommande.

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) peuvent modifier la liste de l'annexe I de manière à y préciser le type de règlement qui s'applique à la substance visée.

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement d'application des paragraphes 37(1) ou (2), lorsque les conditions suivantes sont réunies:

a) la substance n'est pas inscrite sur la liste de l'annexe I et les ministres la croient toxique, ou bien elle y est inscrite et ils estiment qu'elle n'est pas réglementée comme il convient;

b) les ministres croient qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de prévenir tout danger appréciable pour soit l'environnement, soit la vie ou la santé humaine.

(2) Le ministre ne peut prendre l'arrêté dans le cas d'une matière qui est visée aux alinéas 37(1)a), b), d), o) ou q) que si, après avoir consulté, d'une part, tous les gouvernements provinciaux—ou après l'expiration du délai d'au moins vingt-quatre heures qui suit son offre de consultation—,d'autre part, les autres ministres fédéraux—ces derniers afin de déterminer la possibilité de prendre des mesures aux termes d'une autre loi fédérale—,il est convaincu que certains des gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à prendre les moyens nécessaires pour prévenir ce danger et que des mesures efficaces ne peuvent être prises sous le régime de quelque autre loi fédérale que ce soit.

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise.

(4) L'arrêté devient toutefois inopérant et est réputé ne pas avoir été pris à défaut d'approbation par le gouverneur en conseil dans les quatorze jours qui suivent.

(5) Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'approbation par le gouverneur en conseil, les ministres recommandent à celui-ci, à la fois:

a) la prise d'un règlement d'application de l'article 37 ayant le même effet que l'arrêté;

b) l'inscription, sous le régime de l'article 36, de la substance visée sur la liste de l'annexe I dans les cas où elle n'y figure pas.

(6) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant son approbation.

(7) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'était pas publié dans la *Gazette du Canada* dans les deux langues officielles, sauf s'il est établi qu'à cette date les mesures nécessaires avaient été prises pour porter la teneur de l'arrêté à la connaissance des personnes susceptibles d'être touchées par celui-ci.

(8) L'arrêté cesse d'avoir effet à la prise du règlement visé au paragraphe (5) ou, au plus tard deux ans après sa prise.

39. (1) En cas de rejet dans l'environnement—effectif ou probable—d'une substance inscrite à l'annexe I en violation d'un règlement d'application de l'article 37, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois:

a) sous réserve du paragraphe (4) et des règlements d'application de l'alinéa 41b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour remédier à la situation dangereuse ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine.

(2) Les intéressés sont en l'occurrence ceux qui:

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial—effectif ou probable—dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial ou y contribuent.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I fait rapport, dans les meilleurs délais possible et sous réserve du paragraphe (4), de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) Dans les cas où sont en vigueur, dans le cadre du droit provincial, des dispositions que le gouverneur en conseil déclare, par règlement, convenir pour traiter du rejet, le rapport exigé en vertu de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (3) est transmis à la personne désignée dans ces dispositions.

(5) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(6) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(7) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (5) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

(8) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (5) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi.

40. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I—ou de sa

(8) L'arrêté cesse d'avoir effet à la prise du règlement visé au paragraphe (5) ou, au plus tard deux ans après sa prise.

39. (1) En cas de rejet dans l'environnement—effectif ou probable—d'une substance inscrite à l'annexe I en violation d'un règlement d'application de l'article 37, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois:

a) sous réserve du paragraphe (4) et des règlements d'application de l'alinéa 41b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour remédier à la situation dangereuse ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine.

(2) Les intéressés sont en l'occurrence ceux qui:

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial—effectif ou probable—dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial ou y contribuent.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I fait rapport, dans les meilleurs délais possible et sous réserve du paragraphe (4), de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) Dans les cas où sont en vigueur, dans le cadre du droit provincial, des dispositions que le gouverneur en conseil déclare, par règlement, convenir pour traiter du rejet, le rapport exigé en vertu de l'alinéa (1)a) ou du paragraphe (3) est transmis à la personne désignée dans ces dispositions.

(5) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(6) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(7) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (5) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

(8) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (5) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi.

40. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance inscrite à la liste de l'annexe I—ou de sa

probabilité—peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement ou dans des dispositions provinciales.

(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.

(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.

41. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 39(1)a) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire;

b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire;

c) faire la déclaration mentionnée au paragraphe 39(4);

d) prendre toute autre mesure d'application des articles 39 et 40.

42. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 39(5) auprès des intéressés:

a) visés à l'alinéa 39(2)a);

b) visés à l'alinéa 39(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.

(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.

(4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 39(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.

(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.

(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en a pris connaissance.

43. En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit en contenant, le ministre peut par écrit:

a) ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, importent ou distribuent cette substance ou ce produit de prendre les mesures suivantes:

probabilité—peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement ou dans des dispositions provinciales.

(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.

(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.

41. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 39(1)a) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire;

b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire;

c) faire la déclaration mentionnée au paragraphe 39(4);

d) prendre toute autre mesure d'application des articles 39 et 40.

42. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 39(5) auprès des intéressés:

a) visés à l'alinéa 39(2)a);

b) visés à l'alinéa 39(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.

(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.

(4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 39(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.

(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.

(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en a pris connaissance.

43. En cas de violation de la présente partie, ou de ses règlements, portant sur une substance ou sur un produit en contenant, le ministre peut par écrit:

a) ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, importent ou distribuent cette substance ou ce produit de prendre les mesures suivantes:

(i) avertir le public, conformément à ses instructions, du danger que la substance ou le produit présentent pour l'environnement, la vie ou la santé humaine,

(ii) envoyer par la poste cet avertissement aux fabricants, distributeurs ou vendeurs au détail de la substance ou du produit, ainsi qu'à toute autre personne à qui ils ont été livrés ou vendus;

b) ordonner à leurs fabricants, distributeurs, importateurs ou vendeurs au détail:

(i) soit de les remplacer par une autre substance ou un autre produit inoffensifs pour l'environnement, la vie ou la santé humaine,

(ii) soit de les reprendre à l'acheteur et de les lui rembourser,

(iii) soit de prendre toute autre mesure en vue de la protection de l'environnement, de la vie humaine ou de la santé.

44. Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit inscrire à l'annexe II (sur la liste pour l'exportation) toute substance qu'il estime devoir faire l'objet de l'avis prévu à l'article 45, soit radier une substance de cette liste.

45. (1) Est tenu d'en aviser, en la forme, de la façon et dans le délai réglementaires, la personne ou l'organisme désigné par règlement quiconque projette d'exporter une substance inscrite à la liste de l'annexe II pour la première fois après:

a) l'inscription de la substance sur la liste;

b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;

c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

(2) La substance exportée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.

(3) Au plus tard quarante jours avant l'exportation, quiconque projette d'exporter des déchets qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent paragraphe est tenu d'en aviser, selon les modalités réglementaires, l'autorité, désignée par règlement, du pays de destination.

(4) La personne tenue au préavis en transmet simultanément copie au ministre.

(5) Après réception du préavis, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom de l'exportateur, du pays de destination et de la substance et les caractéristiques de celle-ci.

(i) avertir le public, conformément à ses instructions, du danger que la substance ou le produit présentent pour l'environnement, la vie ou la santé humaine,

(ii) envoyer par la poste cet avertissement aux fabricants, distributeurs ou vendeurs au détail de la substance ou du produit, ainsi qu'à toute autre personne à qui ils ont été livrés ou vendus;

b) ordonner à leurs fabricants, distributeurs, importateurs ou vendeurs au détail:

(i) soit de les remplacer par une autre substance ou un autre produit inoffensifs pour l'environnement, la vie ou la santé humaine,

(ii) soit de les reprendre à l'acheteur et de les lui rembourser,

(iii) soit de prendre toute autre mesure en vue de la protection de l'environnement, de la vie humaine ou de la santé.

44. Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit inscrire à l'annexe II (sur la liste pour l'exportation) toute substance qu'il estime devoir faire l'objet de l'avis prévu à l'article 45, soit radier une substance de cette liste.

45. (1) Est tenu d'en aviser, en la forme, de la façon et dans le délai réglementaires, la personne ou l'organisme désigné par règlement quiconque projette d'exporter une substance inscrite à la liste de l'annexe II pour la première fois après:

a) l'inscription de la substance sur la liste;

b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;

c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

(2) La substance exportée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.

(3) Au plus tard quarante jours avant l'exportation, quiconque projette d'exporter des déchets qui sont des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent paragraphe est tenu d'en aviser, selon les modalités réglementaires, l'autorité, désignée par règlement, du pays de destination.

(4) La personne tenue au préavis en transmet simultanément copie au ministre.

(5) Après réception du préavis, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* le nom de l'exportateur, du pays de destination et de la substance et les caractéristiques de celle-ci.

(6) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) désigner le destinataire—l'autorité, la personne ou l'organisme—du préavis d'exportation;

b) déterminer la teneur du préavis ainsi que le délai et les modalités de son acheminement;

c) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation des substances objet du présent article ainsi que leurs modalités de présentation;

d) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

46. Il est interdit de produire ou importer pour utilisation ou vente au Canada ou de vendre ou mettre en vente un combustible qui contient un élément, composant ou additif dont la quantité ou la concentration dépasse le seuil réglementaire.

47. Pour l'application de l'article 46, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) en ce qui concerne la quantité ou la concentration de tout élément, composant ou additif dans un combustible, fixer le seuil au-delà duquel la combustion de celui-ci dans des conditions normales contribuerait sensiblement, à son avis, à la pollution atmosphérique;

b) soumettre quiconque se livre à l'une des activités visées à cet article aux obligations suivantes:

(i) tenir les livres et registres nécessaires à la mise en oeuvre de cet article et des règlements d'application du présent article,

(ii) fournir au ministre des échantillons du combustible,

(iii) transmettre au ministre, sur demande ou dans les délais réglementaires, les renseignements réglementaires concernant:

(A) la quantité de combustible produite, importée ou vendue,

(B) la composition chimique du combustible,

(C) les effets nocifs de la combustion du combustible sur l'environnement, la vie humaine ou la santé,

(D) les techniques de détection et de mesure des éléments, composants et additifs;

c) régir les méthodes et délais de prélèvement des échantillons prévus au sous-alinéa b)(ii).

48. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par les articles 36, 37 ou 44 ou l'alinéa 47a).

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de décret ou de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

(6) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) désigner le destinataire—l'autorité, la personne ou l'organisme—du préavis d'exportation;

b) déterminer la teneur du préavis ainsi que le délai et les modalités de son acheminement;

c) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation des substances objet du présent article ainsi que leurs modalités de présentation;

d) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

46. Il est interdit de produire ou importer pour utilisation ou vente au Canada ou de vendre ou mettre en vente un combustible qui contient un élément, composant ou additif dont la quantité ou la concentration dépasse le seuil réglementaire.

47. Pour l'application de l'article 46, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) en ce qui concerne la quantité ou la concentration de tout élément, composant ou additif dans un combustible, fixer le seuil au-delà duquel la combustion de celui-ci dans des conditions normales contribuerait sensiblement, à son avis, à la pollution atmosphérique;

b) soumettre quiconque se livre à l'une des activités visées à cet article aux obligations suivantes:

(i) tenir les livres et registres nécessaires à la mise en oeuvre de cet article et des règlements d'application du présent article,

(ii) fournir au ministre des échantillons du combustible,

(iii) transmettre au ministre, sur demande ou dans les délais réglementaires, les renseignements réglementaires concernant:

(A) la quantité de combustible produite, importée ou vendue,

(B) la composition chimique du combustible,

(C) les effets nocifs de la combustion du combustible sur l'environnement, la vie humaine ou la santé,

(D) les techniques de détection et de mesure des éléments, composants et additifs;

c) régir les méthodes et délais de prélèvement des échantillons prévus au sous-alinéa b)(ii).

48. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par les articles 36, 37 ou 44 ou l'alinéa 47a).

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de décret ou de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

49. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«conditionneur d'eau» Tout produit chimique ou autre substance destinée au traitement de l'eau, notamment pour l'adoucir et prévenir l'entartrage ou la corrosion.

«produit de nettoyage» Tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour le linge, la vaisselle et le métal, y compris les composés de phosphate.

«substance nutritive» Toute substance ou combinaison de substances qui, ajoutée à l'eau en quantité suffisante, y favorise la croissance d'une végétation aquatique qui:

a) soit réduit ou empêche l'utilisation de l'eau par l'homme ou par les animaux, ou plantes utiles à celui-ci;

b) soit altère ou contribue à altérer la qualité de l'eau au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'homme ou pour les animaux ou plantes utiles à celui-ci.

50. (1) Il est interdit de fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ou d'importer un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive réglementaire en une concentration supérieure à celle qui est prévue par règlement.

(2) Pour l'application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) établir la liste des substances nutritives;

b) fixer le maximum de la concentration admissible, dans un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, de toute substance nutritive désignée par règlement;

c) prévoir le mode de détermination de cette concentration;

d) obliger ceux qui fabriquent pour utilisation ou vente au Canada ou importent des produits de nettoyage ou des conditionneurs d'eau, d'une part, à tenir les livres et registres nécessaires à l'application de la présente partie et des règlements pris sous le régime du présent article, et d'autre part à transmettre des échantillons au ministre.

51. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«entreprises fédérales» Les installations, ouvrages, entreprises ou secteurs qui relèvent de la compétence législative du Parlement, notamment:

a) ceux qui se rapportent à la navigation, maritime ou fluviale, notamment en ce qui concerne l'exploitation de navires et le transport par navire;

b) les chemins de fer, canaux et télégraphes et les autres ouvrages et entreprises reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une province;

49. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«conditionneur d'eau» Tout produit chimique ou autre substance destinée au traitement de l'eau, notamment pour l'adoucir et prévenir l'entartrage ou la corrosion.

«produit de nettoyage» Tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour le linge, la vaisselle et le métal, y compris les composés de phosphate.

«substance nutritive» Toute substance ou combinaison de substances qui, ajoutée à l'eau en quantité suffisante, y favorise la croissance d'une végétation aquatique qui:

a) soit réduit ou empêche l'utilisation de l'eau par l'homme ou par les animaux, ou plantes utiles à celui-ci;

b) soit altère ou contribue à altérer la qualité de l'eau au point d'en rendre l'utilisation nocive pour l'homme ou pour les animaux ou plantes utiles à celui-ci.

50. (1) Il est interdit de fabriquer pour utilisation ou vente au Canada ou d'importer un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau qui contient une substance nutritive réglementaire en une concentration supérieure à celle qui est prévue par règlement.

(2) Pour l'application de la présente partie, le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) établir la liste des substances nutritives;

b) fixer le maximum de la concentration admissible, dans un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, de toute substance nutritive désignée par règlement;

c) prévoir le mode de détermination de cette concentration;

d) obliger ceux qui fabriquent pour utilisation ou vente au Canada ou importent des produits de nettoyage ou des conditionneurs d'eau, d'une part, à tenir les livres et registres nécessaires à l'application de la présente partie et des règlements pris sous le régime du présent article, et d'autre part à transmettre des échantillons au ministre.

51. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«entreprises fédérales» Les installations, ouvrages, entreprises ou secteurs qui relèvent de la compétence législative du Parlement, notamment:

a) ceux qui se rapportent à la navigation, maritime ou fluviale, notamment en ce qui concerne l'exploitation de navires et le transport par navire;

b) les chemins de fer, canaux et télégraphes et les autres ouvrages et entreprises reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une province;

c) les lignes de transport par bateaux reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une province;

d) les passages par eau entre deux provinces ou entre une province et un pays étranger;

e) les aéroports, aéronefs ou services aériens commerciaux;

f) les entreprises de radiodiffusion;

g) les banques;

h) les ouvrages ou entreprises qui, bien qu'entièrement situés dans une province, sont, avant ou après leur réalisation, déclarés par le Parlement d'intérêt général pour le pays ou d'intérêt multiprovincial;

i) les installations, ouvrages et entreprises ne ressortissant pas au pouvoir législatif exclusif des législatures provinciales.

«territoire domanial»

a) Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que les eaux et l'air les recouvrant;

b) les zones sous-marines, hors provinces, contiguës au littoral du Canada qui s'étendent sur tout le prolongement naturel de son territoire terrestre jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Canada là ou le rebord se trouve à une distance inférieure, ainsi que les eaux et l'air recouvrant ces zones sous-marines;

c) les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la *Loi sur les Indiens*.

52. Au titre de celles de ses fonctions qui ont trait à la qualité de l'environnement, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des directives régissant, dans l'exercice de leurs attributions, les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* et les organismes fédéraux de réglementation.

53. En l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domanial, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et avec l'assentiment de l'autre ministre dont relèvent ce territoire ou ces entreprises, prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement.

54. Pour l'application de l'article 53, les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations

c) les lignes de transport par bateaux reliant une province à une ou plusieurs autres, ou débordant les limites d'une province;

d) les passages par eau entre deux provinces ou entre une province et un pays étranger;

e) les aéroports, aéronefs ou services aériens commerciaux;

f) les entreprises de radiodiffusion;

g) les banques;

h) les ouvrages ou entreprises qui, bien qu'entièrement situés dans une province, sont, avant ou après leur réalisation, déclarés par le Parlement d'intérêt général pour le pays ou d'intérêt multiprovincial;

i) les installations, ouvrages et entreprises ne ressortissant pas au pouvoir législatif exclusif des législatures provinciales.

«territoire domanial»

a) Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que les eaux et l'air les recouvrant;

b) les zones sous-marines, hors provinces, contiguës au littoral du Canada qui s'étendent sur tout le prolongement naturel de son territoire terrestre jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à deux cents milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale du Canada là ou le rebord se trouve à une distance inférieure, ainsi que les eaux et l'air recouvrant ces zones sous-marines;

c) les réserves, terres cédées ou autres terres dévolues à Sa Majesté et assujetties à la *Loi sur les Indiens*.

52. Au titre de celles de ses fonctions qui ont trait à la qualité de l'environnement, le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, établir des directives régissant, dans l'exercice de leurs attributions, les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* et les organismes fédéraux de réglementation.

53. En l'absence, dans toute autre loi fédérale, de pouvoirs réglementaires visant expressément la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domanial, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et avec l'assentiment de l'autre ministre dont relèvent ce territoire ou ces entreprises, prendre des règlements applicables à ceux-ci en vue de la protection de l'environnement.

54. Pour l'application de l'article 53, les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial sont tenues, à la demande du ministre, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces entreprises ou activités, ainsi que les analyses, évaluations

d'échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, qui lui permettront de déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

55. (1) Lorsque les ministres ont des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant—seul ou en combinaison avec un autre polluant—à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories soit crée ou risque de créer de la pollution atmosphérique dans un pays étranger, soit constitue ou risque de constituer une violation d'un accord international conclu par le Canada en matière de lutte contre la pollution ou de réduction de celle-ci, le ministre recommande au gouverneur en conseil de prendre, à l'égard de ces sources, des règlements visant soit à lutter contre la pollution ou à prévenir celle-ci, soit à corriger ou prévenir la violation.

(2) Quand elle concerne une ou des sources autres qu'une entreprise fédérale, la recommandation est subordonnée aux conditions suivantes:

a) le ministre s'est efforcé, par consultation du gouvernement des provinces où sont situées les sources, de déterminer s'il est possible soit de lutter contre la pollution atmosphérique, ou de la prévenir, soit de corriger ou prévenir la violation, au moyen de mesures que ce gouvernement peut faire prendre dans le cadre du droit provincial;

b) le ministre ayant tenté d'obtenir la prise des mesures visées à l'alinéa a), le résultat escompté n'a pas été atteint;

c) il y a eu notification aux provinces visées à l'alinéa a) de l'avis d'opposition prévu au paragraphe 56(2);

d) les ministres ont tenu compte des commentaires ou avis d'opposition déposés au titre du paragraphe 56(2).

56. (1) S'il envisage de faire la recommandation prévue au paragraphe 55(1), le ministre fait publier le projet de règlement dans la *Gazette du Canada*, d'une part, et avise le gouvernement de tout pays concerné, d'autre part.

(2) Dans les soixante jours suivant la publication visée au paragraphe (1), les personnes ou gouvernements touchés par le projet de règlement peuvent déposer auprès du ministre:

a) des commentaires par écrit;

b) un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision en application de l'article 81.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application de la présente partie et notamment tout règlement recommandé par le ministre pour les motifs mentionnés au paragraphe 55(1), à condition toutefois qu'il soit convaincu, lorsqu'il s'agit de pollution atmosphérique, que le pays étranger touché a accordé au Canada des droits similaires, en matière de lutte contre celle-ci, ou de sa prévention à ceux qui lui sont accordés aux termes de la présente partie.

d'échantillons, études ou autres renseignements sur l'environnement concerné, qui lui permettront de déterminer quel en sera l'impact sur celui-ci.

55. (1) Lorsque les ministres ont des motifs de croire que l'émission dans l'air extérieur d'un polluant—seul ou en combinaison avec un autre polluant—à partir d'une ou de plusieurs sources canadiennes de diverses catégories soit crée ou risque de créer de la pollution atmosphérique dans un pays étranger, soit constitue ou risque de constituer une violation d'un accord international conclu par le Canada en matière de lutte contre la pollution ou de réduction de celle-ci, le ministre recommande au gouverneur en conseil de prendre, à l'égard de ces sources, des règlements visant soit à lutter contre la pollution ou à prévenir celle-ci, soit à corriger ou prévenir la violation.

(2) Quand elle concerne une ou des sources autres qu'une entreprise fédérale, la recommandation est subordonnée aux conditions suivantes:

a) le ministre s'est efforcé, par consultation du gouvernement des provinces où sont situées les sources, de déterminer s'il est possible soit de lutter contre la pollution atmosphérique, ou de la prévenir, soit de corriger ou prévenir la violation, au moyen de mesures que ce gouvernement peut faire prendre dans le cadre du droit provincial;

b) le ministre ayant tenté d'obtenir la prise des mesures visées à l'alinéa a), le résultat escompté n'a pas été atteint;

c) il y a eu notification aux provinces visées à l'alinéa a) de l'avis d'opposition prévu au paragraphe 56(2);

d) les ministres ont tenu compte des commentaires ou avis d'opposition déposés au titre du paragraphe 56(2).

56. (1) S'il envisage de faire la recommandation prévue au paragraphe 55(1), le ministre fait publier le projet de règlement dans la *Gazette du Canada*, d'une part, et avise le gouvernement de tout pays concerné, d'autre part.

(2) Dans les soixante jours suivant la publication visée au paragraphe (1), les personnes ou gouvernements touchés par le projet de règlement peuvent déposer auprès du ministre:

a) des commentaires par écrit;

b) un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision en application de l'article 81.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure réglementaire d'application de la présente partie et notamment tout règlement recommandé par le ministre pour les motifs mentionnés au paragraphe 55(1), à condition toutefois qu'il soit convaincu, lorsqu'il s'agit de pollution atmosphérique, que le pays étranger touché a accordé au Canada des droits similaires, en matière de lutte contre celle-ci, ou de sa prévention à ceux qui lui sont accordés aux termes de la présente partie.

(2) En cas d'insuccès du ministre dans le cadre de l'alinéa 55(2)b), le gouverneur ne prend les règlements recommandés au titre du paragraphe 55(1) que s'il est convaincu que le ministre a fait les efforts justifiés par les circonstances.

58. Il est interdit d'exploiter une source de polluants atmosphériques en contravention avec les règlements pris aux termes de l'article 57.

59. Les personnes qui exécutent des ouvrages, exploitent des entreprises ou exercent des activités de nature à entraîner l'émission d'un polluant dans l'air extérieur—ou se proposent de le faire—sont tenues, à la demande du ministre pour l'application de l'article 55 et dans le délai raisonnable imparti par celui-ci, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces ouvrages, entreprises ou activités, ainsi que les analyses, échantillons, évaluations, études ou autres renseignements relatifs au polluant atmosphérique.

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«aéronef» Tout appareil utilisé ou conçu pour la navigation aérienne, à l'exclusion des appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère grâce à la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent.

«aéronef canadien» Aéronef immatriculé en application d'une loi fédérale.

«capitaine» Est assimilé au capitaine quiconque a le commandement ou la responsabilité d'un navire, sauf le pilote.

«Convention» La *Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, signée par le Canada le 29 décembre 1972.*

«immersion»

a) Rejet délibéré de substances en mer, à partir de navires, aéronefs, plate-formes ou autres ouvrages, notamment par incinération ou emploi d'autres moyens de dégradation thermique;

b) est assimilé à l'immersion le rejet de substances sur les glaces de la mer ou dans toute autre zone de mer visée aux alinéas (2)a) à e);

c) sont exclus de la présente définition:

(i) les rejets consécutifs à l'utilisation normale d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou autre ouvrage—ou de leur équipement—,sauf les rejets de substances effectués à partir d'un tel matériel lorsque celui-ci est affecté à cette fin,

(ii) les déversements consécutifs à la recherche, à l'exploitation ou au traitement en mer des ressources minérales sous-marines.

«navire» Tout engin flottant qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation

(2) En cas d'insuccès du ministre dans le cadre de l'alinéa 55(2)b), le gouverneur ne prend les règlements recommandés au titre du paragraphe 55(1) que s'il est convaincu que le ministre a fait les efforts justifiés par les circonstances.

58. Il est interdit d'exploiter une source de polluants atmosphériques en contravention avec les règlements pris aux termes de l'article 57.

59. Les personnes qui exécutent des ouvrages, exploitent des entreprises ou exercent des activités de nature à entraîner l'émission d'un polluant dans l'air extérieur—ou se proposent de le faire—sont tenues, à la demande du ministre pour l'application de l'article 55 et dans le délai raisonnable imparti par celui-ci, de lui fournir les plans, devis, études, pièces, annexes, analyses, échantillons ou autres renseignements concernant ces ouvrages, entreprises ou activités, ainsi que les analyses, échantillons, évaluations, études ou autres renseignements relatifs au polluant atmosphérique.

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«aéronef» Tout appareil utilisé ou conçu pour la navigation aérienne, à l'exclusion des appareils conçus pour se maintenir dans l'atmosphère grâce à la réaction, sur la surface de la terre, de l'air qu'ils expulsent.

«aéronef canadien» Aéronef immatriculé en application d'une loi fédérale.

«capitaine» Est assimilé au capitaine quiconque a le commandement ou la responsabilité d'un navire, sauf le pilote.

«Convention» La *Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, signée par le Canada le 29 décembre 1972.*

«immersion»

a) Rejet délibéré de substances en mer, à partir de navires, aéronefs, plate-formes ou autres ouvrages, notamment par incinération ou emploi d'autres moyens de dégradation thermique;

b) est assimilé à l'immersion le rejet de substances sur les glaces de la mer ou dans toute autre zone de mer visée aux alinéas (2)a) à e);

c) sont exclus de la présente définition:

(i) les rejets consécutifs à l'utilisation normale d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou autre ouvrage—ou de leur équipement—,sauf les rejets de substances effectués à partir d'un tel matériel lorsque celui-ci est affecté à cette fin,

(ii) les déversements consécutifs à la recherche, à l'exploitation ou au traitement en mer des ressources minérales sous-marines.

«navire» Tout engin flottant qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation

maritime, qu'il soit pourvu ou non d'un moyen propre de propulsion.

«navire canadien» Navire immatriculé en application d'une loi fédérale.

«partie contractante» État partie à la Convention.

«propriétaire» Quiconque a, de droit ou par contrat, la possession et l'utilisation d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage.

«substance» Toute matière, notamment une substance au sens du paragraphe 3(1).

(2) Pour l'application de la présente partie, «mer» désigne:

a) la mer territoriale du Canada;

b) les eaux intérieures du Canada, à l'exclusion de l'ensemble des cours d'eau, lacs et autres plans d'eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites joignant:

(i) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l'Île d'Anticosti,

(ii) l'Île d'Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de soixante-trois degrés de longitude ouest;

c) les zones de pêche constituées conformément à la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

d) les zones que le Canada peut déclarer zones économiques exclusives;

e) les eaux arctiques au sens de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

f) les zones de mer réglementées en application de l'alinéa 78(1)g), contiguës aux eaux visées aux alinéas a) à e);

g) les zones de mer relevant de la souveraineté d'un État étranger, à l'exclusion des eaux intérieures;

h) les zones de mer, à l'exclusion des eaux intérieures d'un État étranger, non comprises dans les eaux visées aux alinéas a) à g).

61. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 62, il est interdit de procéder à l'immersion de substances à partir:

a) de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f);

b) de navires ou aéronefs canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h);

c) de navires ou aéronefs non canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), si le chargement des substances à leur bord s'est effectué au Canada.

(2) L'immersion de substances est autorisée:

a) dans les cas prévus aux alinéas (1)a) ou c), avec un permis délivré en vertu de l'article 65;

maritime, qu'il soit pourvu ou non d'un moyen propre de propulsion.

«navire canadien» Navire immatriculé en application d'une loi fédérale.

«partie contractante» État partie à la Convention.

«propriétaire» Quiconque a, de droit ou par contrat, la possession et l'utilisation d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage.

«substance» Toute matière, notamment une substance au sens du paragraphe 3(1).

(2) Pour l'application de la présente partie, «mer» désigne:

a) la mer territoriale du Canada;

b) les eaux intérieures du Canada, à l'exclusion de l'ensemble des cours d'eau, lacs et autres plans d'eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites joignant:

(i) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l'Île d'Anticosti,

(ii) l'Île d'Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de soixante-trois degrés de longitude ouest;

c) les zones de pêche constituées conformément à la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

d) les zones que le Canada peut déclarer zones économiques exclusives;

e) les eaux arctiques au sens de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

f) les zones de mer réglementées en application de l'alinéa 78(1)g), contiguës aux eaux visées aux alinéas a) à e);

g) les zones de mer relevant de la souveraineté d'un État étranger, à l'exclusion des eaux intérieures;

h) les zones de mer, à l'exclusion des eaux intérieures d'un État étranger, non comprises dans les eaux visées aux alinéas a) à g).

61. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 62, il est interdit de procéder à l'immersion de substances à partir:

a) de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f);

b) de navires ou aéronefs canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h);

c) de navires ou aéronefs non canadiens, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), si le chargement des substances à leur bord s'est effectué au Canada.

(2) L'immersion de substances est autorisée:

a) dans les cas prévus aux alinéas (1)a) ou c), avec un permis délivré en vertu de l'article 65;

b) dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), avec un permis délivré en vertu de l'article 65 ou accordé conformément à la Convention par une partie contractante autre que le Canada.

62. (1) Il peut être procédé, dans le cas prévu au paragraphe 61(1), à toute immersion de substances nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité de navires, d'aéronefs, de plates-formes ou d'autres ouvrages.

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), il doit, autant que possible, être procédé à l'immersion de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine et au milieu marin.

(3) Le présent article ne dégage pas de sa responsabilité aux termes de la présente loi celui dont la négligence a rendu nécessaire l'immersion autorisée par le paragraphe (1).

(4) En cas d'immersion dans les circonstances visées au paragraphe (1), le capitaine du navire, le commandant de bord de l'aéronef ou le responsable de la plate-forme ou de l'ouvrage est tenu d'en faire rapport sans délai à un inspecteur, ou à toute autre personne désignée par décret du gouverneur en conseil, en donnant dans son rapport, établi au lieu et de la façon prévus par règlement, tous les renseignements réglementaires.

63. (1) Le chargement au Canada, pour immersion, d'une substance à bord d'un navire ou d'un aéronef ou sur une plate-forme ou un autre ouvrage ne peut s'effectuer que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

(2) Le capitaine d'un navire canadien ou le commandant de bord d'un aéronef canadien ne peut y autoriser le chargement d'une substance à l'étranger, pour immersion, que conformément à un permis délivré soit en vertu de l'article 65, soit conformément à la Convention par la partie contractante qui a autorisé le chargement sur son territoire.

64. (1) Il ne peut être procédé à l'abandon, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f) d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

(2) Il ne peut être procédé à l'abandon d'un navire ou d'un aéronef canadien, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65 ou en application de la Convention par une partie contractante.

65. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut délivrer les permis visés à la présente partie sur demande présentée en la forme, avec les renseignements et accompagnée des droits déterminés par règlement.

(2) Il ne peut être délivré de permis si l'immersion ou l'abandon demandé est interdit par une autre partie de la présente loi ou par une autre loi fédérale ou nécessite une

b) dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), avec un permis délivré en vertu de l'article 65 ou accordé conformément à la Convention par une partie contractante autre que le Canada.

62. (1) Il peut être procédé, dans le cas prévu au paragraphe 61(1), à toute immersion de substances nécessaire à la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la sécurité de navires, d'aéronefs, de plates-formes ou d'autres ouvrages.

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), il doit, autant que possible, être procédé à l'immersion de manière à réduire au minimum les risques d'atteinte à la vie humaine et au milieu marin.

(3) Le présent article ne dégage pas de sa responsabilité aux termes de la présente loi celui dont la négligence a rendu nécessaire l'immersion autorisée par le paragraphe (1).

(4) En cas d'immersion dans les circonstances visées au paragraphe (1), le capitaine du navire, le commandant de bord de l'aéronef ou le responsable de la plate-forme ou de l'ouvrage est tenu d'en faire rapport sans délai à un inspecteur, ou à toute autre personne désignée par décret du gouverneur en conseil, en donnant dans son rapport, établi au lieu et de la façon prévus par règlement, tous les renseignements réglementaires.

63. (1) Le chargement au Canada, pour immersion, d'une substance à bord d'un navire ou d'un aéronef ou sur une plate-forme ou un autre ouvrage ne peut s'effectuer que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

(2) Le capitaine d'un navire canadien ou le commandant de bord d'un aéronef canadien ne peut y autoriser le chargement d'une substance à l'étranger, pour immersion, que conformément à un permis délivré soit en vertu de l'article 65, soit conformément à la Convention par la partie contractante qui a autorisé le chargement sur son territoire.

64. (1) Il ne peut être procédé à l'abandon, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f) d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou de tout autre ouvrage que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65.

(2) Il ne peut être procédé à l'abandon d'un navire ou d'un aéronef canadien, dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h), que conformément à un permis délivré en vertu de l'article 65 ou en application de la Convention par une partie contractante.

65. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre peut délivrer les permis visés à la présente partie sur demande présentée en la forme, avec les renseignements et accompagnée des droits déterminés par règlement.

(2) Il ne peut être délivré de permis si l'immersion ou l'abandon demandé est interdit par une autre partie de la présente loi ou par une autre loi fédérale ou nécessite une

licence ou un permis prévu par cette partie ou cette dernière loi et non encore obtenu.

(3) Il ne peut être délivré de permis pour l'une des substances spécifiées dans la liste des substances interdites de la partie I de l'annexe III que si, selon le ministre:

a) soit la substance est rapidement rendue inoffensive dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques et ne rend pas impropres à la consommation les organismes marins ordinairement comestibles ni n'en altère le goût ni ne présente de danger pour la santé de l'homme ou celle des animaux;

b) soit la substance est mentionnée à l'un des points 1 à 5 de la liste des substances interdites de cette annexe et est contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration non supérieure au maximum réglementaire;

c) soit l'immersion ou l'abandon d'une certaine quantité de la substance est nécessaire afin d'éviter une situation d'urgence présentant des risques inacceptables pour la santé humaine, aucune autre solution n'étant possible;

d) soit, de la transformation de la substance, par incinération ou autre moyen de dégradation thermique, ne dérivent que des substances:

(i) pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis,

(ii) non inscrites sur la liste des substances interdites de cette annexe.

(4) Si le ministre constate l'existence de la situation visée à l'alinéa (3)c), la délivrance du permis est subordonnée aux conditions suivantes:

a) dans la mesure du possible, il y a eu consultation des États étrangers qui sont susceptibles de subir les effets de l'immersion projetée;

b) notification de l'immersion a été donnée à l'organisation chargée, aux termes de la Convention, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

66. (1) Le ministre tient compte, pour décider de la délivrance du permis, des facteurs suivants:

a) ceux énumérés à la partie III de l'annexe III;

b) tout autre facteur qu'il juge utile.

(2) Le permis doit être assorti des conditions que le ministre estime nécessaires à la protection de la vie humaine ou du milieu biologique marin ou à toute utilisation légitime de la mer; ces conditions peuvent notamment viser:

a) la nature et la quantité de la substance dont l'immersion ou l'abandon peut être autorisé;

b) le mode et la fréquence des immersions ou des abandons, y compris, au besoin, leurs dates;

c) le mode de chargement et d'arrimage de la substance;

d) le lieu d'immersion ou d'abandon;

licence ou un permis prévu par cette partie ou cette dernière loi et non encore obtenu.

(3) Il ne peut être délivré de permis pour l'une des substances spécifiées dans la liste des substances interdites de la partie I de l'annexe III que si, selon le ministre:

a) soit la substance est rapidement rendue inoffensive dans la mer par des processus physiques, chimiques ou biologiques et ne rend pas impropres à la consommation les organismes marins ordinairement comestibles ni n'en altère le goût ni ne présente de danger pour la santé de l'homme ou celle des animaux;

b) soit la substance est mentionnée à l'un des points 1 à 5 de la liste des substances interdites de cette annexe et est contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration non supérieure au maximum réglementaire;

c) soit l'immersion ou l'abandon d'une certaine quantité de la substance est nécessaire afin d'éviter une situation d'urgence présentant des risques inacceptables pour la santé humaine, aucune autre solution n'étant possible;

d) soit, de la transformation de la substance, par incinération ou autre moyen de dégradation thermique, ne dérivent que des substances:

(i) pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis,

(ii) non inscrites sur la liste des substances interdites de cette annexe.

(4) Si le ministre constate l'existence de la situation visée à l'alinéa (3)c), la délivrance du permis est subordonnée aux conditions suivantes:

a) dans la mesure du possible, il y a eu consultation des États étrangers qui sont susceptibles de subir les effets de l'immersion projetée;

b) notification de l'immersion a été donnée à l'organisation chargée, aux termes de la Convention, des fonctions de secrétariat relatives à celle-ci.

66. (1) Le ministre tient compte, pour décider de la délivrance du permis, des facteurs suivants:

a) ceux énumérés à la partie III de l'annexe III;

b) tout autre facteur qu'il juge utile.

(2) Le permis doit être assorti des conditions que le ministre estime nécessaires à la protection de la vie humaine ou du milieu biologique marin ou à toute utilisation légitime de la mer; ces conditions peuvent notamment viser:

a) la nature et la quantité de la substance dont l'immersion ou l'abandon peut être autorisé;

b) le mode et la fréquence des immersions ou des abandons, y compris, au besoin, leurs dates;

c) le mode de chargement et d'arrimage de la substance;

d) le lieu d'immersion ou d'abandon;

e) la route du navire ou de l'aéronef qui transporte la substance jusqu'au lieu d'immersion ou d'abandon;

f) les précautions particulières à prendre quant au chargement, au transport, à l'immersion ou à l'abandon de la substance.

(3) Le permis doit indiquer sa durée de validité, laquelle ne peut dépasser un an.

(4) Lorsqu'il l'estime souhaitable, le ministre peut, eu égard aux facteurs énumérés à la partie III de l'annexe III ou dans tout rapport de la commission de révision visée aux paragraphes 81(3) ou (4), suspendre ou retirer un permis ou en modifier les conditions.

67. (1) Le texte des permis que délivre le ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

(2) Sauf dans les circonstances prévues à l'alinéa 65(3)c), cette publication doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles l'immersion ou le chargement pour immersion sont autorisés soit par le permis, soit par ses nouvelles conditions.

68. (1) Le demandeur ou le titulaire de permis peut déposer auprès du ministre un avis motivé d'opposition demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81, dans les cas suivants:

a) le ministre délivre le permis mais le demandeur n'est pas satisfait des conditions de celui-ci;

b) le ministre refuse le permis;

c) le ministre suspend ou annule le permis ou modifie ses conditions, sauf si la suspension, l'annulation ou la modification est conforme aux recommandations du rapport de la commission de révision.

(2) L'avis d'opposition visé au paragraphe (1) doit être déposé dans les trente jours suivant la réception par le demandeur ou le titulaire de permis d'un avis du ministre l'informant de la délivrance ou du refus de délivrance du permis ou de la modification de ses conditions.

69. Sauf disposition contraire des règles de la Cour fédérale applicables à une action intentée sous le régime de la présente partie, la signification d'un document peut se faire:

a) dans tous les cas, par remise d'une copie au destinataire, en main propre ou, s'il est impossible de le trouver, en en laissant une copie à sa dernière adresse connue;

b) si le document doit être signifié au capitaine d'un navire ou à un autre membre de l'équipage et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant une copie à son intention, à bord du navire, à la personne qui a ou paraît avoir le commandement ou la responsabilité du navire;

c) si le document doit être signifié au commandant de bord d'un aéronef et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en

e) la route du navire ou de l'aéronef qui transporte la substance jusqu'au lieu d'immersion ou d'abandon;

f) les précautions particulières à prendre quant au chargement, au transport, à l'immersion ou à l'abandon de la substance.

(3) Le permis doit indiquer sa durée de validité, laquelle ne peut dépasser un an.

(4) Lorsqu'il l'estime souhaitable, le ministre peut, eu égard aux facteurs énumérés à la partie III de l'annexe III ou dans tout rapport de la commission de révision visée aux paragraphes 81(3) ou (4), suspendre ou retirer un permis ou en modifier les conditions.

67. (1) Le texte des permis que délivre le ministre ou des modifications qu'il apporte à leurs conditions est publié dans la *Gazette du Canada*.

(2) Sauf dans les circonstances prévues à l'alinéa 65(3)c), cette publication doit avoir lieu avant la première des dates pour lesquelles l'immersion ou le chargement pour immersion sont autorisés soit par le permis, soit par ses nouvelles conditions.

68. (1) Le demandeur ou le titulaire de permis peut déposer auprès du ministre un avis motivé d'opposition demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81, dans les cas suivants:

a) le ministre délivre le permis mais le demandeur n'est pas satisfait des conditions de celui-ci;

b) le ministre refuse le permis;

c) le ministre suspend ou annule le permis ou modifie ses conditions, sauf si la suspension, l'annulation ou la modification est conforme aux recommandations du rapport de la commission de révision.

(2) L'avis d'opposition visé au paragraphe (1) doit être déposé dans les trente jours suivant la réception par le demandeur ou le titulaire de permis d'un avis du ministre l'informant de la délivrance ou du refus de délivrance du permis ou de la modification de ses conditions.

69. Sauf disposition contraire des règles de la Cour fédérale applicables à une action intentée sous le régime de la présente partie, la signification d'un document peut se faire:

a) dans tous les cas, par remise d'une copie au destinataire, en main propre ou, s'il est impossible de le trouver, en en laissant une copie à sa dernière adresse connue;

b) si le document doit être signifié au capitaine d'un navire ou à un autre membre de l'équipage et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en laissant une copie à son intention, à bord du navire, à la personne qui a ou paraît avoir le commandement ou la responsabilité du navire;

c) si le document doit être signifié au commandant de bord d'un aéronef et qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a), en en

laissant une copie à la personne qui a ou paraît avoir la responsabilité de l'aéronef;

d) si le document doit être signifié à quiconque en sa qualité de propriétaire ou de capitaine d'un navire ou de propriétaire ou de commandant de bord d'un aéronef, qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a) et que le navire ou l'aéronef se trouve dans les eaux canadiennes ou au Canada, en en laissant une copie à un mandataire du propriétaire résidant au Canada ou, si on ne lui en connaît pas ou qu'on ne puisse en trouver un, en affichant une copie du document bien en vue à bord du navire ou de l'aéronef.

70. (1) Afin de déterminer s'il y a—ou s'il y a eu—contravention à la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure convenable:

a) procéder à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance destinée à être immergée ou abandonnée est en cours de chargement;

b) partout au Canada ou dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f), visiter un navire, un aéronef, une plate-forme ou autre ouvrage s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

c) examiner toute substance trouvée dans le lieu, le navire, l'aéronef, la plate-forme ou autre ouvrage visité, y ouvrir tout contenant s'il a des motifs valables de croire qu'il renferme une substance destinée à être immergée ou abandonnée et en prélever des échantillons;

d) exiger de toute personne présente lors de la visite la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout livre ou autre document contenant des renseignements utiles à l'application de la présente partie;

e) prendre place à bord d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage chargé d'une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

f) retenir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage pendant un laps de temps raisonnable.

(2) L'inspecteur qui, en application de l'alinéa (1)e), se rend sur le lieu de l'immersion a droit à la gratuité du transport à l'aller et au retour; en outre, la personne qui a le commandement du navire ou de l'aéronef, ou la responsabilité de la plate-forme ou de l'autre ouvrage, est tenue de lui assurer repas et hébergement dans des conditions convenables.

71. Dans les cas où le ministre fait prendre, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, des mesures visant à remédier à la situation créée par un acte ou une omission constituant une infraction à la présente partie, ou à atténuer les dommages qui en découlent, les dépenses directes ou indirectes occasionnées par les mesures, pour autant qu'elles se justifient dans les circonstances, peuvent être recouvrées auprès de l'auteur de l'infraction, avec les frais et dépens de toute action

laissant une copie à la personne qui a ou paraît avoir la responsabilité de l'aéronef;

d) si le document doit être signifié à quiconque en sa qualité de propriétaire ou de capitaine d'un navire ou de propriétaire ou de commandant de bord d'un aéronef, qu'il ne puisse normalement être signifié de la manière prévue à l'alinéa a) et que le navire ou l'aéronef se trouve dans les eaux canadiennes ou au Canada, en en laissant une copie à un mandataire du propriétaire résidant au Canada ou, si on ne lui en connaît pas ou qu'on ne puisse en trouver un, en affichant une copie du document bien en vue à bord du navire ou de l'aéronef.

70. (1) Afin de déterminer s'il y a—ou s'il y a eu—contravention à la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure convenable:

a) procéder à la visite de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'une substance destinée à être immergée ou abandonnée est en cours de chargement;

b) partout au Canada ou dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f), visiter un navire, un aéronef, une plate-forme ou autre ouvrage s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

c) examiner toute substance trouvée dans le lieu, le navire, l'aéronef, la plate-forme ou autre ouvrage visité, y ouvrir tout contenant s'il a des motifs valables de croire qu'il renferme une substance destinée à être immergée ou abandonnée et en prélever des échantillons;

d) exiger de toute personne présente lors de la visite la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout livre ou autre document contenant des renseignements utiles à l'application de la présente partie;

e) prendre place à bord d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage chargé d'une substance destinée à être immergée ou abandonnée;

f) retenir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage pendant un laps de temps raisonnable.

(2) L'inspecteur qui, en application de l'alinéa (1)e), se rend sur le lieu de l'immersion a droit à la gratuité du transport à l'aller et au retour; en outre, la personne qui a le commandement du navire ou de l'aéronef, ou la responsabilité de la plate-forme ou de l'autre ouvrage, est tenue de lui assurer repas et hébergement dans des conditions convenables.

71. Dans les cas où le ministre fait prendre, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, des mesures visant à remédier à la situation créée par un acte ou une omission constituant une infraction à la présente partie, ou à atténuer les dommages qui en découlent, les dépenses directes ou indirectes occasionnées par les mesures, pour autant qu'elles se justifient dans les circonstances, peuvent être recouvrées auprès de l'auteur de l'infraction, avec les frais et dépens de toute action

éventuellement engagée à cette fin au nom de Sa Majesté devant tout tribunal compétent.

72. (1) L'inspecteur peut ordonner l'arrêt du navire dont le propriétaire ou le capitaine est accusé d'une infraction à l'alinéa 105m) ou n).

(2) L'ordre est adressé par écrit à quiconque a, dans le port canadien où se trouve ou se trouvera le navire, le pouvoir de lui donner congé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à quiconque a reçu avis de l'ordre d'arrêt de donner congé au navire.

(4) Quiconque a reçu avis de l'ordre peut donner congé au navire:

a) lorsque l'accusé dont l'infraction a donné lieu à l'ordre d'arrêt comparaît au Canada pour répondre de l'accusation;

b) lorsque est remise à Sa Majesté du chef du Canada caution pour le paiement soit de l'amende maximale et des frais et dépens susceptibles d'être imposés à l'accusé en cas de déclaration de culpabilité, soit du montant inférieur approuvé par le ministre ou son délégué;

c) lorsqu'il y a désistement des poursuites relatives à l'infraction présumée qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt.

73. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que l'infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n) a été commise par le propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage peut, avec le consentement du ministre, procéder à leur saisie en tout lieu du Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f).

(2) L'objet de la saisie est placé sous la garde de la personne que désigne le ministre.

(3) La cargaison peut être déchargée, sous la surveillance de la personne désignée au paragraphe (2), dans le port ou lieu du Canada équipé pour cette opération et qui se trouve le plus proche du lieu de la saisie, ou dans tout autre port ou lieu que cette personne juge indiqué.

(4) Quand elle est périssable, la cargaison peut être vendue, selon le cas, par l'inspecteur qui a effectué la saisie ou par la personne désignée pour la garde; le produit de la vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.

(5) Le propriétaire de la cargaison peut requérir de la Cour fédérale une ordonnance enjoignant à quiconque a la garde de celle-ci ou du produit de sa vente de les lui remettre; le tribunal peut rendre cette ordonnance lorsqu'il est convaincu que le requérant est le propriétaire de la cargaison visée par la requête.

74. (1) En cas de saisie effectuée sous le régime du paragraphe 73(1), la Cour fédérale peut, avec le consentement du ministre, ordonner la remise de l'objet de la saisie ou du produit de la vente de la cargaison périssable à la personne en possession de laquelle se

éventuellement engagée à cette fin au nom de Sa Majesté devant tout tribunal compétent.

72. (1) L'inspecteur peut ordonner l'arrêt du navire dont le propriétaire ou le capitaine est accusé d'une infraction à l'alinéa 105m) ou n).

(2) L'ordre est adressé par écrit à quiconque a, dans le port canadien où se trouve ou se trouvera le navire, le pouvoir de lui donner congé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit à quiconque a reçu avis de l'ordre d'arrêt de donner congé au navire.

(4) Quiconque a reçu avis de l'ordre peut donner congé au navire:

a) lorsque l'accusé dont l'infraction a donné lieu à l'ordre d'arrêt comparaît au Canada pour répondre de l'accusation;

b) lorsque est remise à Sa Majesté du chef du Canada caution pour le paiement soit de l'amende maximale et des frais et dépens susceptibles d'être imposés à l'accusé en cas de déclaration de culpabilité, soit du montant inférieur approuvé par le ministre ou son délégué;

c) lorsqu'il y a désistement des poursuites relatives à l'infraction présumée qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt.

73. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que l'infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n) a été commise par le propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage peut, avec le consentement du ministre, procéder à leur saisie en tout lieu du Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, dans toute zone de mer visée aux alinéas 60(2)a) à f).

(2) L'objet de la saisie est placé sous la garde de la personne que désigne le ministre.

(3) La cargaison peut être déchargée, sous la surveillance de la personne désignée au paragraphe (2), dans le port ou lieu du Canada équipé pour cette opération et qui se trouve le plus proche du lieu de la saisie, ou dans tout autre port ou lieu que cette personne juge indiqué.

(4) Quand elle est périssable, la cargaison peut être vendue, selon le cas, par l'inspecteur qui a effectué la saisie ou par la personne désignée pour la garde; le produit de la vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque.

(5) Le propriétaire de la cargaison peut requérir de la Cour fédérale une ordonnance enjoignant à quiconque a la garde de celle-ci ou du produit de sa vente de les lui remettre; le tribunal peut rendre cette ordonnance lorsqu'il est convaincu que le requérant est le propriétaire de la cargaison visée par la requête.

74. (1) En cas de saisie effectuée sous le régime du paragraphe 73(1), la Cour fédérale peut, avec le consentement du ministre, ordonner la remise de l'objet de la saisie ou du produit de la vente de la cargaison périssable à la personne en possession de laquelle se

trouvait l'objet lors de sa saisie, moyennant le dépôt auprès du ministre d'une caution sous forme de billet dont celui-ci juge le montant et la nature satisfaisants.

(2) L'objet de la saisie ou la caution déposée auprès du ministre en application du paragraphe (1) sont restitués à la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie dans les trente jours suivant la date de celle-ci, à moins que des poursuites ne soient intentées, avant l'expiration de ce délai, contre le propriétaire—de l'objet—soupçonné d'avoir commis une infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n).

75. En cas de déclaration de culpabilité du propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour une infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n), le tribunal qui prononce la condamnation peut, si la saisie s'est effectuée en application de l'article 73, ordonner, outre les peines qu'il impose par ailleurs, la confiscation immédiate de l'objet saisi.

76. (1) Lorsque sont intentées, dans les délais impartis, des poursuites et que, à l'issue de celles-ci, le tribunal ordonne la confiscation du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'autre ouvrage ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1), il est disposé des biens confisqués selon les instructions du gouverneur en conseil.

(2) Lorsque le tribunal n'ordonne pas la confiscation de l'objet, celui-ci est restitué, le produit de la vente de la cargaison visée au paragraphe 73(4) est versé et la caution déposée auprès du ministre conformément au paragraphe 74(1) est remise à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie.

(3) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, à l'issue des poursuites visées au paragraphe (1), de la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, ou bien l'objet et la cargaison, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende, ou bien l'objet et la cargaison peuvent être vendus par exécution forcée pour paiement de l'amende, ou bien le produit de la vente de la cargaison ou la caution peuvent, en tout ou en partie, être affectés au paiement de l'amende.

77. (1) Dans les cas où le tribunal ordonne la confiscation d'un objet, quiconque, sauf les parties aux poursuites dont résulte l'ordonnance, revendique un droit sur l'objet à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien peut, dans les trente jours suivant la date de l'ordonnance, requérir de la Cour fédérale, par avis écrit, l'ordonnance visée au paragraphe (5).

(2) La Cour fédérale fixe la date d'audition de la requête présentée en vertu du paragraphe (1).

(3) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (5) doit donner avis de la requête et de la date fixée en application du paragraphe (2) pour l'audition de celle-ci, au moins trente jours avant cette date, au ministre et à toute autre personne qui, au su du

trouvait l'objet lors de sa saisie, moyennant le dépôt auprès du ministre d'une caution sous forme de billet dont celui-ci juge le montant et la nature satisfaisants.

(2) L'objet de la saisie ou la caution déposée auprès du ministre en application du paragraphe (1) sont restitués à la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie dans les trente jours suivant la date de celle-ci, à moins que des poursuites ne soient intentées, avant l'expiration de ce délai, contre le propriétaire—de l'objet—soupçonné d'avoir commis une infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n).

75. En cas de déclaration de culpabilité du propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour une infraction prévue à l'alinéa 105m) ou n), le tribunal qui prononce la condamnation peut, si la saisie s'est effectuée en application de l'article 73, ordonner, outre les peines qu'il impose par ailleurs, la confiscation immédiate de l'objet saisi.

76. (1) Lorsque sont intentées, dans les délais impartis, des poursuites et que, à l'issue de celles-ci, le tribunal ordonne la confiscation du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'autre ouvrage ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1), il est disposé des biens confisqués selon les instructions du gouverneur en conseil.

(2) Lorsque le tribunal n'ordonne pas la confiscation de l'objet, celui-ci est restitué, le produit de la vente de la cargaison visée au paragraphe 73(4) est versé et la caution déposée auprès du ministre conformément au paragraphe 74(1) est remise à la personne en possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie.

(3) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente partie, à l'issue des poursuites visées au paragraphe (1), de la personne en la possession de laquelle se trouvait l'objet lors de sa saisie, ou bien l'objet et la cargaison, le produit de la vente ou la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende, ou bien l'objet et la cargaison peuvent être vendus par exécution forcée pour paiement de l'amende, ou bien le produit de la vente de la cargaison ou la caution peuvent, en tout ou en partie, être affectés au paiement de l'amende.

77. (1) Dans les cas où le tribunal ordonne la confiscation d'un objet, quiconque, sauf les parties aux poursuites dont résulte l'ordonnance, revendique un droit sur l'objet à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien peut, dans les trente jours suivant la date de l'ordonnance, requérir de la Cour fédérale, par avis écrit, l'ordonnance visée au paragraphe (5).

(2) La Cour fédérale fixe la date d'audition de la requête présentée en vertu du paragraphe (1).

(3) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (5) doit donner avis de la requête et de la date fixée en application du paragraphe (2) pour l'audition de celle-ci, au moins trente jours avant cette date, au ministre et à toute autre personne qui, au su du

requérant, revendique sur l'objet visé par la requête un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien.

(4) Quiconque, sauf le ministre, reçoit signification de l'avis mentionné au paragraphe (3) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête doit déposer au greffe de la Cour fédérale, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis d'intervention dont il fait tenir copie au ministre et au requérant.

(5) Après l'audition de la requête, le requérant et l'intervenant sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif lorsque la Cour fédérale est convaincue que le requérant ou l'intervenant:

a) n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'objet susceptible de confiscation;

b) a fait diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'utilisation de l'objet ne risquaient pas en cette qualité de contrevenir à la présente partie ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un détenteur de privilège, sauf le détenteur d'un privilège maritime ou d'un droit réel créé par une loi, qu'il a fait diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti le privilège.

(6) La Cour fédérale peut en outre ordonner de remettre l'objet sur lequel s'exercent les droits visés au paragraphe (1) en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont elle constate les droits, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

78. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) mettre en oeuvre la Convention;

b) fixer la forme des demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;

c) préciser les renseignements à fournir dans les demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;

d) préciser les renseignements à fournir dans les rapports visés au paragraphe 62(4);

e) prévoir les méthodes d'échantillonnage et d'analyse de matières à employer pour l'application de la présente partie;

f) fixer les droits de demande ou de requête à acquitter;

g) préciser, pour l'application de l'alinéa 60(2)f), les zones de mer contiguës aux zones visées aux alinéas 60(2)a) à e);

h) déterminer, pour l'application de l'alinéa 65(3)b), la quantité ou la concentration des substances mentionnées aux points 1 à 5 de la liste des substances interdites de la partie I de l'annexe III;

requérant, revendique sur l'objet visé par la requête un droit à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de détenteur de privilège ou autre créancier en vertu du droit canadien.

(4) Quiconque, sauf le ministre, reçoit signification de l'avis mentionné au paragraphe (3) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête doit déposer au greffe de la Cour fédérale, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition, un avis d'intervention dont il fait tenir copie au ministre et au requérant.

(5) Après l'audition de la requête, le requérant et l'intervenant sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de leurs droits ainsi que leur rang respectif lorsque la Cour fédérale est convaincue que le requérant ou l'intervenant:

a) n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'objet susceptible de confiscation;

b) a fait diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'utilisation de l'objet ne risquaient pas en cette qualité de contrevenir à la présente partie ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un détenteur de privilège, sauf le détenteur d'un privilège maritime ou d'un droit réel créé par une loi, qu'il a fait diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti le privilège.

(6) La Cour fédérale peut en outre ordonner de remettre l'objet sur lequel s'exercent les droits visés au paragraphe (1) en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont elle constate les droits, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits respectifs.

78. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) mettre en oeuvre la Convention;

b) fixer la forme des demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;

c) préciser les renseignements à fournir dans les demandes ou requêtes présentées sous le régime de la présente partie;

d) préciser les renseignements à fournir dans les rapports visés au paragraphe 62(4);

e) prévoir les méthodes d'échantillonnage et d'analyse de matières à employer pour l'application de la présente partie;

f) fixer les droits de demande ou de requête à acquitter;

g) préciser, pour l'application de l'alinéa 60(2)f), les zones de mer contiguës aux zones visées aux alinéas 60(2)a) à e);

h) déterminer, pour l'application de l'alinéa 65(3)b), la quantité ou la concentration des substances mentionnées aux points 1 à 5 de la liste des substances interdites de la partie I de l'annexe III;

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, modifier par décret l'annexe III.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par le présent article.

(4) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* d'un projet de décret ou de règlement visé au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

79. Dans l'exercice des pouvoirs réglementaires qui lui sont attribués par la présente loi, le gouverneur en conseil peut fixer la quantité ou la concentration moyenne, minimale ou maximale d'une substance, ainsi que le mode de détermination correspondant.

80. Les règlements pris en vertu d'une loi avant son abrogation par la partie VIII demeurent en vigueur après l'abrogation comme si leur prise avait été autorisée par la présente loi.

81. (1) En cas de dépôt de l'avis d'opposition mentionné aux paragraphes 13(2), 48(2) ou 78(4), le ministre ou les ministres peuvent, s'ils l'estiment indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée par la décision ou le projet de règlement ou de décret en cause.

(2) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 56(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente le polluant visé par le projet de règlement en cause.

(3) Après avoir procédé à la publication visée au paragraphe 67(1), le ministre peut, s'il l'estime indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur les plaintes formulées par le public quant au permis ou aux conditions modifiées.

(4) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 68(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par l'avis.

82. La commission de révision (ci-après appelée la «commission») se compose d'au moins trois membres, ou commissaires.

83. La commission est tenue de donner à quiconque, dans la mesure compatible avec les règles d'une procédure équitable et avec la justice naturelle, la possibilité de comparaître devant elle et de présenter des observations et des éléments de preuve.

84. (1) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé au paragraphe 81(1) par son auteur et faute d'un autre avis

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, modifier par décret l'annexe III.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de décret ou de règlement prévus par le présent article.

(4) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* d'un projet de décret ou de règlement visé au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.

79. Dans l'exercice des pouvoirs réglementaires qui lui sont attribués par la présente loi, le gouverneur en conseil peut fixer la quantité ou la concentration moyenne, minimale ou maximale d'une substance, ainsi que le mode de détermination correspondant.

80. Les règlements pris en vertu d'une loi avant son abrogation par la partie VIII demeurent en vigueur après l'abrogation comme si leur prise avait été autorisée par la présente loi.

81. (1) En cas de dépôt de l'avis d'opposition mentionné aux paragraphes 13(2), 48(2) ou 78(4), le ministre ou les ministres peuvent, s'ils l'estiment indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée par la décision ou le projet de règlement ou de décret en cause.

(2) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 56(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente le polluant visé par le projet de règlement en cause.

(3) Après avoir procédé à la publication visée au paragraphe 67(1), le ministre peut, s'il l'estime indiqué, constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur les plaintes formulées par le public quant au permis ou aux conditions modifiées.

(4) En cas de dépôt, dans le délai précisé, de l'avis d'opposition mentionné au paragraphe 68(2), le ministre constitue une commission de révision chargée d'enquêter sur la question soulevée par l'avis.

82. La commission de révision (ci-après appelée la «commission») se compose d'au moins trois membres, ou commissaires.

83. La commission est tenue de donner à quiconque, dans la mesure compatible avec les règles d'une procédure équitable et avec la justice naturelle, la possibilité de comparaître devant elle et de présenter des observations et des éléments de preuve.

84. (1) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé au paragraphe 81(1) par son auteur et faute d'un autre avis

d'opposition sur la même question, les ministres peuvent dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, le ministre peut dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

85. Pour toute enquête menée en application de la présente loi, la commission est investie des pouvoirs des commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

86. (1) Les frais relatifs à une instance devant la commission sont laissés à la discrétion de celle-ci et peuvent être fixés ou taxés.

(2) La commission peut désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.

87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires peuvent, s'ils constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.

88. (1) À l'issue de l'enquête, la commission transmet dans les meilleurs délais au ministre, ou aux ministres si elle a été constituée par les deux, son rapport accompagné de ses recommandations et des éléments de preuve qui lui ont été présentés.

(2) Le rapport est rendu public dans les soixante jours suivant sa réception par le ou les ministres, sauf si ceux-ci croient que l'intérêt public serait mieux servi par sa non-publication, en tout ou en partie, ou si la commission exprime cette même conviction par écrit; le cas échéant, le ministre ou les ministres décident de la publication, en tout ou en partie, du rapport.

89. Le ministre ou les ministres peuvent établir, concernant les commissions de révision qu'ils constituent, des règles générales ou particulières pour:

a) régir leurs instances;

b) régir la conduite et la tenue de leurs audiences, notamment la présentation des éléments de preuve et des observations;

c) fixer la rémunération des commissaires et les frais de déplacement et de séjour auxquels ils ont droit;

d) fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;

e) régir, de manière générale, leur conduite et leurs travaux.

90. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux des accords relatifs à l'exécution de la présente loi et, sous réserve des conditions stipulées dans l'agrément, consentir à des modifications des accords.

91. (1) Le ministre peut désigner, à titre d'inspecteur ou d'analyste pour l'application de tout ou partie de la présente loi:

a) toute personne qu'il estime compétente pour occuper cette fonction;

d'opposition sur la même question, les ministres peuvent dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition visé aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition sur la même question, le ministre peut dissoudre la commission constituée pour la circonstance.

85. Pour toute enquête menée en application de la présente loi, la commission est investie des pouvoirs des commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

86. (1) Les frais relatifs à une instance devant la commission sont laissés à la discrétion de celle-ci et peuvent être fixés ou taxés.

(2) La commission peut désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.

87. En cas d'empêchement d'un commissaire, les autres commissaires peuvent, s'ils constituent le quorum, mener à terme l'enquête en cours.

88. (1) À l'issue de l'enquête, la commission transmet dans les meilleurs délais au ministre, ou aux ministres si elle a été constituée par les deux, son rapport accompagné de ses recommandations et des éléments de preuve qui lui ont été présentés.

(2) Le rapport est rendu public dans les soixante jours suivant sa réception par le ou les ministres, sauf si ceux-ci croient que l'intérêt public serait mieux servi par sa non-publication, en tout ou en partie, ou si la commission exprime cette même conviction par écrit; le cas échéant, le ministre ou les ministres décident de la publication, en tout ou en partie, du rapport.

89. Le ministre ou les ministres peuvent établir, concernant les commissions de révision qu'ils constituent, des règles générales ou particulières pour:

a) régir leurs instances;

b) régir la conduite et la tenue de leurs audiences, notamment la présentation des éléments de preuve et des observations;

c) fixer la rémunération des commissaires et les frais de déplacement et de séjour auxquels ils ont droit;

d) fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;

e) régir, de manière générale, leur conduite et leurs travaux.

90. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux des accords relatifs à l'exécution de la présente loi et, sous réserve des conditions stipulées dans l'agrément, consentir à des modifications des accords.

91. (1) Le ministre peut désigner, à titre d'inspecteur ou d'analyste pour l'application de tout ou partie de la présente loi:

a) toute personne qu'il estime compétente pour occuper cette fonction;

b) avec l'approbation du gouvernement d'une province, toute personne affectée—ou appartenant à une catégorie affectée—par la province à l'exécution d'une loi concernant la protection de l'environnement.

(2) L'inspecteur doit recevoir un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé aux paragraphes 70(1) ou 92(1).

92. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (2), à toute heure convenable, inspecter un lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas:

a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit contenant une telle substance;

b) qu'on y produit, y a produit ou qu'il s'y trouve un combustible visé par la présente loi;

c) qu'on y fabrique, y a fabriqué un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, au sens de l'article 49, auquel la présente loi s'applique, ou qu'il s'y trouve un tel produit;

d) que le lieu est une entreprise fédérale ou est situé dans une zone du territoire domanial, au sens de l'article 51, visés par des règlements d'application de l'article 53;

e) que le lieu est une source visée par des règlements d'application de l'article 57;

f) qu'il s'y trouve des livres, registres, données électroniques ou autres documents relatifs à l'exécution de la présente loi.

(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(3) Sur demande *ex parte, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:*

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;

c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(5) Au cours de l'inspection, l'inspecteur peut, pour l'application de la présente loi:

a) examiner les substances, produits, matières, combustibles, produits de nettoyage ou conditionneurs

b) avec l'approbation du gouvernement d'une province, toute personne affectée—ou appartenant à une catégorie affectée—par la province à l'exécution d'une loi concernant la protection de l'environnement.

(2) L'inspecteur doit recevoir un certificat attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu visé aux paragraphes 70(1) ou 92(1).

92. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, sous réserve du paragraphe (2), à toute heure convenable, inspecter un lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas:

a) qu'il s'y trouve soit une substance visée par la présente loi, soit un produit contenant une telle substance;

b) qu'on y produit, y a produit ou qu'il s'y trouve un combustible visé par la présente loi;

c) qu'on y fabrique, y a fabriqué un produit de nettoyage ou un conditionneur d'eau, au sens de l'article 49, auquel la présente loi s'applique, ou qu'il s'y trouve un tel produit;

d) que le lieu est une entreprise fédérale ou est situé dans une zone du territoire domanial, au sens de l'article 51, visés par des règlements d'application de l'article 53;

e) que le lieu est une source visée par des règlements d'application de l'article 57;

f) qu'il s'y trouve des livres, registres, données électroniques ou autres documents relatifs à l'exécution de la présente loi.

(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(3) Sur demande *ex parte, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:*

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;

c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(5) Au cours de l'inspection, l'inspecteur peut, pour l'application de la présente loi:

a) examiner les substances, produits, matières, combustibles, produits de nettoyage ou conditionneurs

d'eau visés au paragraphe (1) qui se trouvent dans le lieu inspecté ainsi que tout autre objet utile à l'exécution de la présente loi;

b) ouvrir et examiner tout emballage qui s'y trouve et qui, à son avis, contient une substance, un produit—notamment de nettoyage—,un polluant atmosphérique, un combustible ou un conditionneur d'eau;

c) examiner les livres, registres, données électroniques ou autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'exécution de la présente loi, et reproduire ces documents en tout ou en partie;

d) prélever des échantillons de tout objet concernant l'exécution de la présente loi;

e) faire des essais et effectuer des mesures.

L'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(6) L'inspecteur peut également:

a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu inspecté pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;

b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du document.

(7) Le responsable du lieu inspecté doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas (6)a), b) et c).

93. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'un objet ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une telle infraction, le juge de paix peut, sur demande *ex parte, signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur ou toute autre personne qui y sont nommés à y perquisitionner et à saisir l'objet en question.*

(2) L'inspecteur muni du mandat visé au paragraphe (1) peut:

a) à toute heure convenable, pénétrer dans le lieu et y perquisitionner;

b) y saisir, conformément à l'article 96, tout objet visé par le mandat;

c) exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 92(5).

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

(4) Il est entendu qu'il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de

d'eau visés au paragraphe (1) qui se trouvent dans le lieu inspecté ainsi que tout autre objet utile à l'exécution de la présente loi;

b) ouvrir et examiner tout emballage qui s'y trouve et qui, à son avis, contient une substance, un produit—notamment de nettoyage—,un polluant atmosphérique, un combustible ou un conditionneur d'eau;

c) examiner les livres, registres, données électroniques ou autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'exécution de la présente loi, et reproduire ces documents en tout ou en partie;

d) prélever des échantillons de tout objet concernant l'exécution de la présente loi;

e) faire des essais et effectuer des mesures.

L'avis de l'inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(6) L'inspecteur peut également:

a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu inspecté pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;

b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du document.

(7) Le responsable du lieu inspecté doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas (6)a), b) et c).

93. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans un lieu d'un objet ayant servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une telle infraction, le juge de paix peut, sur demande *ex parte, signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur ou toute autre personne qui y sont nommés à y perquisitionner et à saisir l'objet en question.*

(2) L'inspecteur muni du mandat visé au paragraphe (1) peut:

a) à toute heure convenable, pénétrer dans le lieu et y perquisitionner;

b) y saisir, conformément à l'article 96, tout objet visé par le mandat;

c) exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 92(5).

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

(4) Il est entendu qu'il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de

mettre en danger l'environnement ou la vie humaine soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

(5) Au cours de sa perquisition, l'inspecteur dispose des pouvoirs mentionnés au paragraphe 92(6) et peut saisir tout imprimé ou sortie de données.

(6) Le responsable du lieu objet de la perquisition doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas 92(6)a), b) et c).

94. Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 70, 92 ou 93, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi et de ses règlements.

95. Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit:

a) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;

b) d'une façon générale, d'entraver son action.

96. (1) Lors de l'inspection ou de la perquisition, l'inspecteur peut saisir et retenir tout objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou qu'il servira à prouver une telle infraction.

(2) Il ne peut toutefois procéder à la saisie que s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public ou aux fins d'analyse ou de preuve.

(3) Dès que possible après la saisie, l'inspecteur porte à la connaissance de la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie la disposition de la présente loi qui, selon lui, a été enfreinte.

(4) La rétention prend fin:

a) soit dès qu'une demande de mainlevée est adressée par le propriétaire ou la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie à l'inspecteur ou au ministre et après constatation par l'un ou l'autre de ceux-ci que les raisons mentionnées au paragraphe (2) ne s'appliquent plus;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de la saisie, sauf si, au préalable, un des événements suivants survient:

(i) il y a eu confiscation sous le régime de l'article 98,

(ii) des poursuites ont été intentées en l'espèce, auquel cas la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci,

(iii) le ministre a, conformément à l'article 97, signifié—ou fait le nécessaire pour signifier—un avis de demande d'ordonnance pour la prolongation du délai de rétention.

(5) L'objet saisi est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans

mettre en danger l'environnement ou la vie humaine soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

(5) Au cours de sa perquisition, l'inspecteur dispose des pouvoirs mentionnés au paragraphe 92(6) et peut saisir tout imprimé ou sortie de données.

(6) Le responsable du lieu objet de la perquisition doit faire en sorte que l'inspecteur puisse procéder aux opérations mentionnées aux alinéas 92(6)a), b) et c).

94. Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application des articles 70, 92 ou 93, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi et de ses règlements.

95. Lorsque l'inspecteur agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit:

a) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse;

b) d'une façon générale, d'entraver son action.

96. (1) Lors de l'inspection ou de la perquisition, l'inspecteur peut saisir et retenir tout objet dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou qu'il servira à prouver une telle infraction.

(2) Il ne peut toutefois procéder à la saisie que s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public ou aux fins d'analyse ou de preuve.

(3) Dès que possible après la saisie, l'inspecteur porte à la connaissance de la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie la disposition de la présente loi qui, selon lui, a été enfreinte.

(4) La rétention prend fin:

a) soit dès qu'une demande de mainlevée est adressée par le propriétaire ou la personne qui avait la possession de l'objet au moment de la saisie à l'inspecteur ou au ministre et après constatation par l'un ou l'autre de ceux-ci que les raisons mentionnées au paragraphe (2) ne s'appliquent plus;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de la saisie, sauf si, au préalable, un des événements suivants survient:

(i) il y a eu confiscation sous le régime de l'article 98,

(ii) des poursuites ont été intentées en l'espèce, auquel cas la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celles-ci,

(iii) le ministre a, conformément à l'article 97, signifié—ou fait le nécessaire pour signifier—un avis de demande d'ordonnance pour la prolongation du délai de rétention.

(5) L'objet saisi est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans

l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci n'est pas nécessaire aux fins de preuve, ou si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie—ou l'occupant légitime du lieu—demande à l'inspecteur son transfert, l'objet peut être transféré en tout autre lieu suivant les instructions ou avec l'accord d'un inspecteur aux frais du demandeur.

(6) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'objet saisi ou retenu; l'inspecteur doit toutefois, sur demande du saisi, permettre à celui-ci ou à son délégué de l'examiner et, lorsque cela est faisable, lui en fournir un échantillon ou une copie.

97. (1) À défaut des poursuites mentionnées à l'alinéa 96(4)b), le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la saisie et sur signification du préavis prévu par le paragraphe (2) au propriétaire de l'objet ou à la personne qui en avait la possession au moment de la saisie, requérir d'un juge de la cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, dans le ressort duquel la saisie a été effectuée une ordonnance prolongeant le délai de rétention.

(2) Le préavis est signifié à personne, cinq jours francs au moins avant la date de la requête, ou par courrier recommandé, sept jours francs au moins avant cette date, et doit spécifier:

a) la cour provinciale en cause;

b) les lieu, date et heure d'audition de la requête;

c) l'objet saisi en cause;

d) les motifs que le ministre entend invoquer pour justifier la prolongation du délai de rétention.

(3) S'il est convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la prolongation de la rétention pendant le délai et aux conditions qu'il juge indiqués et, à l'expiration de ce délai, la restitution au saisi ou au possesseur légitime, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

(4) Si, au contraire, il n'est pas convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la restitution au saisi ou au possesseur légitime, à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

(5) La restitution est toutefois immédiate dans le cas où ce délai est déjà expiré au moment de l'audition de la requête.

98. (1) Le propriétaire de l'objet saisi par l'inspecteur en application du paragraphe 96(1) ou la personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté.

(2) Il peut être disposé de l'objet confisqué, notamment par destruction, sur ordre du ministre, lequel peut mettre les frais en résultant à la charge du propriétaire ou de la

l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci n'est pas nécessaire aux fins de preuve, ou si la personne qui en avait la possession au moment de la saisie—ou l'occupant légitime du lieu—demande à l'inspecteur son transfert, l'objet peut être transféré en tout autre lieu suivant les instructions ou avec l'accord d'un inspecteur aux frais du demandeur.

(6) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation de l'objet saisi ou retenu; l'inspecteur doit toutefois, sur demande du saisi, permettre à celui-ci ou à son délégué de l'examiner et, lorsque cela est faisable, lui en fournir un échantillon ou une copie.

97. (1) À défaut des poursuites mentionnées à l'alinéa 96(4)b), le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la saisie et sur signification du préavis prévu par le paragraphe (2) au propriétaire de l'objet ou à la personne qui en avait la possession au moment de la saisie, requérir d'un juge de la cour provinciale, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, dans le ressort duquel la saisie a été effectuée une ordonnance prolongeant le délai de rétention.

(2) Le préavis est signifié à personne, cinq jours francs au moins avant la date de la requête, ou par courrier recommandé, sept jours francs au moins avant cette date, et doit spécifier:

a) la cour provinciale en cause;

b) les lieu, date et heure d'audition de la requête;

c) l'objet saisi en cause;

d) les motifs que le ministre entend invoquer pour justifier la prolongation du délai de rétention.

(3) S'il est convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la prolongation de la rétention pendant le délai et aux conditions qu'il juge indiqués et, à l'expiration de ce délai, la restitution au saisi ou au possesseur légitime, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

(4) Si, au contraire, il n'est pas convaincu du bien-fondé de la requête, le juge ordonne la restitution au saisi ou au possesseur légitime, à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie, sauf survenance auparavant de l'un des événements visés aux sous-alinéas 96(4)b)(i) ou (ii).

(5) La restitution est toutefois immédiate dans le cas où ce délai est déjà expiré au moment de l'audition de la requête.

98. (1) Le propriétaire de l'objet saisi par l'inspecteur en application du paragraphe 96(1) ou la personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie peut consentir, par écrit, à sa confiscation. Le cas échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté.

(2) Il peut être disposé de l'objet confisqué, notamment par destruction, sur ordre du ministre, lequel peut mettre les frais en résultant à la charge du propriétaire ou de la

personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie.

99. (1) L'objet saisi qui se trouve en rétention au moment où l'auteur de l'infraction est déclaré coupable:

a) est, sur cette déclaration de culpabilité et en sus de toute peine imposée, confisqué au profit de Sa Majesté si le tribunal l'ordonne, auquel cas le ministre peut en disposer, notamment par destruction, les frais en résultant, y compris ceux de confiscation, étant à la charge du contrevenant;

b) est, à défaut de confiscation et à l'expiration du délai d'appel prévu ou, en cas d'appel, une fois que l'affaire est tranchée, restitué au saisi ou remis à son possesseur légitime; la restitution ou la remise peut s'assortir des conditions, précisées dans l'ordonnance du tribunal, que celui-ci estime nécessaires pour que soit évitée la perpétration de toute nouvelle infraction à la présente loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les objets dont la rétention prend fin aux termes du paragraphe 96(4) sont réputés ne pas avoir été saisis en application du paragraphe 96(1).

100. (1) Douze personnes âgées d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi.

(2) La demande est accompagnée d'une déclaration solennelle qui énonce:

a) le nom et l'adresse des demandeurs;

b) la nature de l'infraction reprochée et le nom des personnes à qui elle est imputée;

c) un bref exposé des motifs à l'appui de la demande.

101. (1) Sans délai, le ministre accuse réception de la demande, avise la personne mise en cause et fait enquête sur tous les points qu'il juge indispensables pour établir les faits afférents à l'infraction reprochée.

(2) Sur demande écrite des intéressés, le ministre les informe du déroulement de l'enquête.

(3) S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus la poursuite de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.

(4) En cas d'interruption, le ministre rédige un rapport écrit exposant l'information recueillie et les motifs de l'interruption et en envoie un exemplaire aux intéressés.

102. Le ministre peut en outre, à toute étape de l'enquête—ou au lieu de la poursuivre—,transmettre des documents ou autres éléments de preuve au procureur général du Canada pour lui permettre de déterminer si une infraction à la présente loi a été commise ou est sur le point de l'être et de prendre les mesures de son choix.

103. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un

personne qui en avait la possession légitime au moment de la saisie.

99. (1) L'objet saisi qui se trouve en rétention au moment où l'auteur de l'infraction est déclaré coupable:

a) est, sur cette déclaration de culpabilité et en sus de toute peine imposée, confisqué au profit de Sa Majesté si le tribunal l'ordonne, auquel cas le ministre peut en disposer, notamment par destruction, les frais en résultant, y compris ceux de confiscation, étant à la charge du contrevenant;

b) est, à défaut de confiscation et à l'expiration du délai d'appel prévu ou, en cas d'appel, une fois que l'affaire est tranchée, restitué au saisi ou remis à son possesseur légitime; la restitution ou la remise peut s'assortir des conditions, précisées dans l'ordonnance du tribunal, que celui-ci estime nécessaires pour que soit évitée la perpétration de toute nouvelle infraction à la présente loi.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les objets dont la rétention prend fin aux termes du paragraphe 96(4) sont réputés ne pas avoir été saisis en application du paragraphe 96(1).

100. (1) Douze personnes âgées d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada peuvent demander au ministre l'ouverture d'une enquête sur tout fait constituant selon elles une infraction à la présente loi.

(2) La demande est accompagnée d'une déclaration solennelle qui énonce:

a) le nom et l'adresse des demandeurs;

b) la nature de l'infraction reprochée et le nom des personnes à qui elle est imputée;

c) un bref exposé des motifs à l'appui de la demande.

101. (1) Sans délai, le ministre accuse réception de la demande, avise la personne mise en cause et fait enquête sur tous les points qu'il juge indispensables pour établir les faits afférents à l'infraction reprochée.

(2) Sur demande écrite des intéressés, le ministre les informe du déroulement de l'enquête.

(3) S'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus la poursuite de l'enquête, le ministre peut l'interrompre.

(4) En cas d'interruption, le ministre rédige un rapport écrit exposant l'information recueillie et les motifs de l'interruption et en envoie un exemplaire aux intéressés.

102. Le ministre peut en outre, à toute étape de l'enquête—ou au lieu de la poursuivre—,transmettre des documents ou autres éléments de preuve au procureur général du Canada pour lui permettre de déterminer si une infraction à la présente loi a été commise ou est sur le point de l'être et de prendre les mesures de son choix.

103. Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un

emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque:

a) soit manque aux obligations imposées par l'article 94;

b) soit contrevient à l'article 95.

104. Quiconque contrevient au paragraphe 50(1) ou manque aux obligations ou conditions imposées par l'article 15, les alinéas 17(1)a), b) ou c) ou les articles 29 ou 30 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

105. Commet une infraction quiconque, selon le cas:

a) ne communique pas au ministre les renseignements prévus par l'article 16;

b) fait un essai faux ou trompeur en réponse à l'avis prévu à l'alinéa 17(1)c);

c) ne respecte pas les conditions fixées en application de l'alinéa 32(1)a);

d) transgresse l'interdiction prévue à l'alinéa 32(1)b);

e) contrevient au paragraphe 32(2);

f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime des alinéas 37(1)a) à x);

g) contrevient à l'article 46 ou à l'article 58;

h) manque aux obligations prévues par l'article 39;

i) ne se conforme pas à l'interdiction prévue à l'article 30 ou à un décret pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 37 ou 43;

j) omet de donner le préavis prévu à l'article 45, ou omet d'en transmettre copie au ministre;

k) contrevient à un règlement d'application de l'article 53;

l) ne se conforme pas à la demande du ministre visée aux articles 54 ou 59;

m) contrevient aux articles 61, 63 ou 64;

n) omet de faire le rapport prévu par le paragraphe 62(4).

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité:

o) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

p) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

106. Commet une infraction quiconque, pour se conformer aux obligations imposées par:

a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les paragraphes 29(1) ou (2) ou l'alinéa 32(1)c), communique sciemment au ministre des renseignements faux ou trompeurs;

emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque:

a) soit manque aux obligations imposées par l'article 94;

b) soit contrevient à l'article 95.

104. Quiconque contrevient au paragraphe 50(1) ou manque aux obligations ou conditions imposées par l'article 15, les alinéas 17(1)a), b) ou c) ou les articles 29 ou 30 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

105. Commet une infraction quiconque, selon le cas:

a) ne communique pas au ministre les renseignements prévus par l'article 16;

b) fait un essai faux ou trompeur en réponse à l'avis prévu à l'alinéa 17(1)c);

c) ne respecte pas les conditions fixées en application de l'alinéa 32(1)a);

d) transgresse l'interdiction prévue à l'alinéa 32(1)b);

e) contrevient au paragraphe 32(2);

f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime des alinéas 37(1)a) à x);

g) contrevient à l'article 46 ou à l'article 58;

h) manque aux obligations prévues par l'article 39;

i) ne se conforme pas à l'interdiction prévue à l'article 30 ou à un décret pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 37 ou 43;

j) omet de donner le préavis prévu à l'article 45, ou omet d'en transmettre copie au ministre;

k) contrevient à un règlement d'application de l'article 53;

l) ne se conforme pas à la demande du ministre visée aux articles 54 ou 59;

m) contrevient aux articles 61, 63 ou 64;

n) omet de faire le rapport prévu par le paragraphe 62(4).

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité:

o) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

p) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

106. Commet une infraction quiconque, pour se conformer aux obligations imposées par:

a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les paragraphes 29(1) ou (2) ou l'alinéa 32(1)c), communique sciemment au ministre des renseignements faux ou trompeurs;

b) l'article 16 ou l'alinéa 17(1)a), donne sciemment au ministre un renseignement ou un avis faux ou trompeur.

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité:

c) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

d) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

107. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende et un emprisonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines, quiconque, en violation de la présente loi:

a) soit provoque, intentionnellement ou par imprudence grave, une catastrophe qui prive de la jouissance de l'environnement;

b) soit, par imprudence ou insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, risque de causer la mort ou des blessures.

(2) Quiconque, en violation de la présente loi, risque, en faisant preuve d'imprudence ou d'insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, de causer la mort ou des blessures est passible des poursuites et punissable des peines prévues par les articles 203 ou 204 du *Code criminel*.

108. Quiconque contrevient à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements que celles visées aux articles 103 à 107 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement de six mois, ou l'une de ces peines.

109. Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a été saisi des faits faisant l'objet de l'infraction.

110. Il peut être compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

111. Le paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* n'a pas pour effet de dégager quiconque de sa responsabilité sous le régime de la présente loi.

112. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés prévus par la présente loi.

113. (1) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(2)a) à f) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires dans la circonscription territoriale la plus proche du lieu de

b) l'article 16 ou l'alinéa 17(1)a), donne sciemment au ministre un renseignement ou un avis faux ou trompeur.

L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité:

c) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

d) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

107. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende et un emprisonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines, quiconque, en violation de la présente loi:

a) soit provoque, intentionnellement ou par imprudence grave, une catastrophe qui prive de la jouissance de l'environnement;

b) soit, par imprudence ou insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, risque de causer la mort ou des blessures.

(2) Quiconque, en violation de la présente loi, risque, en faisant preuve d'imprudence ou d'insouciance graves à l'endroit de la vie ou de la sécurité d'autrui, de causer la mort ou des blessures est passible des poursuites et punissable des peines prévues par les articles 203 ou 204 du *Code criminel*.

108. Quiconque contrevient à toute autre disposition de la présente loi ou de ses règlements que celles visées aux articles 103 à 107 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement de six mois, ou l'une de ces peines.

109. Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a été saisi des faits faisant l'objet de l'infraction.

110. Il peut être compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

111. Le paragraphe 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* n'a pas pour effet de dégager quiconque de sa responsabilité sous le régime de la présente loi.

112. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés prévus par la présente loi.

113. (1) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(2)a) à f) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires dans la circonscription territoriale la plus proche du lieu de

l'infraction et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le lieu de l'infraction est présumé être soit celui de sa perpétration, soit celui où l'accusé est trouvé.

(3) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(1)g) ou h) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires commises dans les limites de son ressort normal et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

114. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

115. Le propriétaire, le capitaine ou le responsable d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, de même que le propriétaire ou le commandant de bord d'un aéronef, peuvent être valablement inculpés en tant que tels d'infraction à la partie VI—même s'ils ne sont pas nommément désignés—pourvu que le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en cause soit convenablement identifié.

116. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

(2) Dans les poursuites contre le capitaine d'un navire ou le commandant de bord d'un aéronef pour infraction à la partie VI, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un membre d'équipage ou une autre personne se trouvant à bord du navire ou de l'aéronef, que ce membre ou cette personne ait été ou non identifié ou poursuivi.

117. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi autre que celles visées aux articles 106 et 107 s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

118. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant toute infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

(3) Le certificat n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie

l'infraction et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le lieu de l'infraction est présumé être soit celui de sa perpétration, soit celui où l'accusé est trouvé.

(3) Que son auteur ait ou non la citoyenneté canadienne, toute infraction à la partie VI commise dans les eaux visées aux alinéas 60(1)g) ou h) relève du tribunal compétent pour des infractions similaires commises dans les limites de son ressort normal et est jugée par ce tribunal comme si elle y avait été commise.

114. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

115. Le propriétaire, le capitaine ou le responsable d'un navire, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, de même que le propriétaire ou le commandant de bord d'un aéronef, peuvent être valablement inculpés en tant que tels d'infraction à la partie VI—même s'ils ne sont pas nommément désignés—pourvu que le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en cause soit convenablement identifié.

116. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

(2) Dans les poursuites contre le capitaine d'un navire ou le commandant de bord d'un aéronef pour infraction à la partie VI, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un membre d'équipage ou une autre personne se trouvant à bord du navire ou de l'aéronef, que ce membre ou cette personne ait été ou non identifié ou poursuivi.

117. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi autre que celles visées aux articles 106 et 107 s'il établit qu'il a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

118. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié telle substance ou tel produit et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant toute infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

(3) Le certificat n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie

qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.

119. (1) Le tribunal peut prononcer l'absolution de l'inculpé, en l'assortissant éventuellement de conditions par une ordonnance rendue sous le régime de l'article 122.

(2) Dans tous les cas, l'ordonnance d'absolution est réputée imposer au contrevenant les obligations suivantes:

a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;

b) comparaître devant le tribunal sur assignation;

c) se présenter à un agent de probation, au sens du *Code criminel*, ou à toute autre personne que désigne le tribunal et rester sous sa surveillance.

120. Le tribunal peut surseoir au prononcé de toute sanction et ordonner que le contrevenant qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi contracte, avec ou sans caution, un engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pendant la période—d'au plus deux ans—que fixe le tribunal.

121. Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que l'auteur de l'infraction a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

122. (1) En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation, rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes:

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

c) publier, en la forme réglementaire, les faits liés à la déclaration de culpabilité;

d) aviser, aux frais du contrevenant et selon les modalités réglementaires, toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité;

e) donner tel cautionnement ou déposer auprès de lui telle somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements—que lui, le tribunal, estime justifiés en l'occurrence—,relatifs aux activités du contrevenant;

g) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a faits:

qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.

119. (1) Le tribunal peut prononcer l'absolution de l'inculpé, en l'assortissant éventuellement de conditions par une ordonnance rendue sous le régime de l'article 122.

(2) Dans tous les cas, l'ordonnance d'absolution est réputée imposer au contrevenant les obligations suivantes:

a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;

b) comparaître devant le tribunal sur assignation;

c) se présenter à un agent de probation, au sens du *Code criminel*, ou à toute autre personne que désigne le tribunal et rester sous sa surveillance.

120. Le tribunal peut surseoir au prononcé de toute sanction et ordonner que le contrevenant qui est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi contracte, avec ou sans caution, un engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pendant la période—d'au plus deux ans—que fixe le tribunal.

121. Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que l'auteur de l'infraction a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

122. (1) En sus de toute peine prévue par la présente loi et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut, sur demande présentée au nom du ministre par le procureur de l'accusation, rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes:

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

c) publier, en la forme réglementaire, les faits liés à la déclaration de culpabilité;

d) aviser, aux frais du contrevenant et selon les modalités réglementaires, toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité;

e) donner tel cautionnement ou déposer auprès de lui telle somme d'argent en garantie de l'observation d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements—que lui, le tribunal, estime justifiés en l'occurrence—,relatifs aux activités du contrevenant;

g) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a faits:

(i) pour l'enquête et les poursuites fondées sur la présente loi,

(ii) pour la réparation ou la prévention des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

h) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

i) verser, selon les modalités réglementaires prévues à l'article 112, une somme d'argent destinée à permettre des recherches sur l'utilisation et l'élimination écologiques de la substance qui a donné lieu à l'infraction;

j) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

(2) En cas de manquement à l'obligation mentionnée à l'alinéa (1)c), le ministre peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

(3) Les frais visés à l'alinéa (1)g) et au paragraphe (2) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

(4) Toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par toute autre disposition du présent article.

123. (1) Le tribunal peut, lors de l'application de la peine, ordonner à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser à la victime, sur demande de celle-ci, des dommages-intérêts pour les pertes des biens ou dommages à ceux-ci résultant de l'infraction.

(2) À défaut de paiement immédiat des dommages-intérêts, la victime peut, par dépôt de l'ordonnance, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'ordre de payer le montant en question et ce jugement peut être exécuté contre l'accusé de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui devant cette cour en matière civile.

124. (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 119, 120 ou 122 peut, sur demande du procureur général ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant:

a) soit en modifiant l'ordonnance ou ses conditions ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

b) soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant,

(i) pour l'enquête et les poursuites fondées sur la présente loi,

(ii) pour la réparation ou la prévention des dommages à l'environnement résultant des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité;

h) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

i) verser, selon les modalités réglementaires prévues à l'article 112, une somme d'argent destinée à permettre des recherches sur l'utilisation et l'élimination écologiques de la substance qui a donné lieu à l'infraction;

j) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

(2) En cas de manquement à l'obligation mentionnée à l'alinéa (1)c), le ministre peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès du contrevenant.

(3) Les frais visés à l'alinéa (1)g) et au paragraphe (2) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

(4) Toute ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant trois ans au plus.

(5) Le gouverneur en conseil peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par toute autre disposition du présent article.

123. (1) Le tribunal peut, lors de l'application de la peine, ordonner à la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi de verser à la victime, sur demande de celle-ci, des dommages-intérêts pour les pertes des biens ou dommages à ceux-ci résultant de l'infraction.

(2) À défaut de paiement immédiat des dommages-intérêts, la victime peut, par dépôt de l'ordonnance, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'ordre de payer le montant en question et ce jugement peut être exécuté contre l'accusé de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui devant cette cour en matière civile.

124. (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 119, 120 ou 122 peut, sur demande du procureur général ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant:

a) soit en modifiant l'ordonnance ou ses conditions ou en prolongeant sa validité, sans toutefois excéder un an;

b) soit en raccourcissant la période de validité de l'ordonnance ou en dégageant le contrevenant,

absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

(3) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), toute nouvelle demande est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

125. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une ordonnance rendue en vertu des articles 119, 120, 122 ou 124 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité:

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

126. Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, déterminer, parmi les infractions à la présente loi:

a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'inspecteur peut, lors de leur prétendue perpétration, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu;

b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Le règlement d'application du présent article fixe, d'une part, la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue, et, d'autre part, le montant de l'amende.

127. (1) Si, sur demande présentée par le ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre.

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

128. (1) Quiconque a subi un préjudice ou une perte par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements peut, devant tout tribunal compétent, intenter à la personne qui a eu un tel comportement une action en dommages-intérêts pour une somme égale au montant du préjudice ou de la perte constaté et pour le recouvrement des frais

absolument ou partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle condition de celle-ci.

(2) Avant de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le tribunal peut en faire donner préavis aux personnes qu'il juge intéressées; il peut aussi les entendre.

(3) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), toute nouvelle demande est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

125. Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une ordonnance rendue en vertu des articles 119, 120, 122 ou 124 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité:

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

126. Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, déterminer, parmi les infractions à la présente loi:

a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'inspecteur peut, lors de leur prétendue perpétration, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu;

b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Le règlement d'application du présent article fixe, d'une part, la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue, et, d'autre part, le montant de l'amende.

127. (1) Si, sur demande présentée par le ministre, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre.

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

128. (1) Quiconque a subi un préjudice ou une perte par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente loi ou de ses règlements peut, devant tout tribunal compétent, intenter à la personne qui a eu un tel comportement une action en dommages-intérêts pour une somme égale au montant du préjudice ou de la perte constaté et pour le recouvrement des frais

occasionnés par l'action et par toute enquête relative à l'affaire.

(2) La victime visée au paragraphe (1)—ou la personne qui est sur le point de le devenir—peut solliciter du tribunal compétent une injonction visant à faire cesser ou empêcher tout fait pouvant lui causer un préjudice ou une perte.

(3) Dans les actions intentées en vertu du paragraphe (1), les procès-verbaux de l'audience au cours de laquelle le défendeur a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi font foi, sauf preuve contraire, du comportement visé au paragraphe (1).

(4) Le certificat reproduisant les principaux éléments de la déclaration de culpabilité et la peine appliquée et signé soit par celui qui a prononcé la déclaration, soit par le greffier du tribunal concerné, fait preuve, une fois établi que le défendeur et le contrevenant nommés dans le certificat sont bien une seule et même personne, de la déclaration de culpabilité du défendeur et de sa condamnation, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

129. Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue à l'article 42 n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

130. Au début de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et le fait déposer devant le Parlement.

131. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit:

«Loi sur les contaminants de l'environnement

et du renvoi correspondant «paragraphe 4(4)».

132. La partie III de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* est abrogée.

133. Les alinéas 24(1)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) examiner tout déchet qui s'y trouve en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, et en prélever des échantillons; et»

134. Le paragraphe 28(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. (1) Quiconque contrevient à l'article 8 est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars pour chaque infraction.»

135. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«29. Quiconque contrevient à l'article 25 ou à tout règlement pris en vertu des alinéas 16(1)e), f) ou g) commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

occasionnés par l'action et par toute enquête relative à l'affaire.

(2) La victime visée au paragraphe (1)—ou la personne qui est sur le point de le devenir—peut solliciter du tribunal compétent une injonction visant à faire cesser ou empêcher tout fait pouvant lui causer un préjudice ou une perte.

(3) Dans les actions intentées en vertu du paragraphe (1), les procès-verbaux de l'audience au cours de laquelle le défendeur a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi font foi, sauf preuve contraire, du comportement visé au paragraphe (1).

(4) Le certificat reproduisant les principaux éléments de la déclaration de culpabilité et la peine appliquée et signé soit par celui qui a prononcé la déclaration, soit par le greffier du tribunal concerné, fait preuve, une fois établi que le défendeur et le contrevenant nommés dans le certificat sont bien une seule et même personne, de la déclaration de culpabilité du défendeur et de sa condamnation, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

129. Le simple fait qu'un acte ou une omission constitue une infraction à la présente loi ou entraîne la responsabilité prévue à l'article 42 n'a aucun effet, suspensif ou autre, sur d'éventuels recours civils.

130. Au début de chaque année, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et le fait déposer devant le Parlement.

131. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit:

«Loi sur les contaminants de l'environnement

et du renvoi correspondant «paragraphe 4(4)».

132. La partie III de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* est abrogée.

133. Les alinéas 24(1)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) examiner tout déchet qui s'y trouve en vrac ou ouvrir tout récipient qui s'y trouve lorsqu'il a des raisons de croire qu'il contient des déchets, et en prélever des échantillons; et»

134. Le paragraphe 28(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. (1) Quiconque contrevient à l'article 8 est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus cinq mille dollars pour chaque infraction.»

135. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«29. Quiconque contrevient à l'article 25 ou à tout règlement pris en vertu des alinéas 16(1)e), f) ou g) commet une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

136. La *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* est abrogée.

137. Le paragraphe 6(2) de la *Loi sur le ministère de l'environnement* est abrogé.

138. (1) La *Loi sur les contaminants de l'environnement*, sauf le paragraphe 4(6), est abrogée.

(2) Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé.

139. La *Loi sur l'immersion de déchets en mer* est abrogée.

140. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

TABLE ANALYTIQUE

LOI VISANT LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA VIE HUMAINE ET DE LA SANTÉ

Déclaration

Préambule

1. Titre abrégé
2. Mission du gouvernement fédéral
3. Définitions
4. Obligation de Sa Majesté
5. Constitution
6. Comités consultatifs fédéro-provinciaux
7. Contrôle, recherche et publication
8. Attributions du ministre
9. Attributions du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
10. Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques
11. Substance toxique
12. Liste prioritaire
13. Rapport d'évaluation
14. Collecte de renseignements
15. Avis de demande de renseignements et d'échantillons
16. Notification au ministre
17. Communication de renseignements
18. Renseignements confidentiels
19. Interdiction de communication
20. Demande de classement
21. Étude de la demande
22. Avis d'opposition
23. Liste de candidats
24. Destruction de dossiers
25. Règlements

136. La *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* est abrogée.

137. Le paragraphe 6(2) de la *Loi sur le ministère de l'environnement* est abrogé.

138. (1) La *Loi sur les contaminants de l'environnement*, sauf le paragraphe 4(6), est abrogée.

(2) Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé.

139. La *Loi sur l'immersion de déchets en mer* est abrogée.

140. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

TABLE ANALYTIQUE

LOI VISANT LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA VIE HUMAINE ET DE LA SANTÉ

Déclaration

Préambule

1. Titre abrégé
2. Mission du gouvernement fédéral
3. Définitions
4. Obligation de Sa Majesté
5. Constitution
6. Comités consultatifs fédéro-provinciaux
7. Contrôle, recherche et publication
8. Attributions du ministre
9. Attributions du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
10. Publication des objectifs, directives ou codes de pratiques
11. Substance toxique
12. Liste prioritaire
13. Rapport d'évaluation
14. Collecte de renseignements
15. Avis de demande de renseignements et d'échantillons
16. Notification au ministre
17. Communication de renseignements
18. Renseignements confidentiels
19. Interdiction de communication
20. Demande de classement
21. Étude de la demande
22. Avis d'opposition
23. Liste de candidats
24. Destruction de dossiers
25. Règlements

26. Dérogation: ministre de la Défense nationale
27. Consignes de sécurité
28. Liste intérieure
29. Fabrication ou importation
30. Interdiction par le ministre
31. Évaluation des renseignements
32. Mesures
33. Modification des listes
34. Dénomination maquillée
35. Règlements
36. Inscription sur la liste des substances toxiques
37. Règlements
38. Arrêtés d'urgence
39. Rapport et correctifs
40. Rapport volontaire
41. Règlements
42. Recouvrement des frais par Sa Majesté
43. Mesures correctives
44. Liste pour l'exportation
45. Préavis d'exportation—substance toxique
46. Interdiction
47. Règlements
48. Publication des projets de décret et de règlement
49. Définitions
50. Interdiction
51. Définitions
52. Établissement et objet
53. Absence de mesures réglementaires
54. Communication de renseignements
55. Recommandation
56. Publication des projets de règlement
57. Règlements
58. Interdiction
59. Plans, devis, etc.
60. Définitions
61. Immersion
62. Cas d'urgence
63. Chargement au Canada
64. Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage
65. Délivrance
66. Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis
67. Publication dans la *Gazette du Canada*

26. Dérogation: ministre de la Défense nationale
27. Consignes de sécurité
28. Liste intérieure
29. Fabrication ou importation
30. Interdiction par le ministre
31. Évaluation des renseignements
32. Mesures
33. Modification des listes
34. Dénomination maquillée
35. Règlements
36. Inscription sur la liste des substances toxiques
37. Règlements
38. Arrêtés d'urgence
39. Rapport et correctifs
40. Rapport volontaire
41. Règlements
42. Recouvrement des frais par Sa Majesté
43. Mesures correctives
44. Liste pour l'exportation
45. Préavis d'exportation—substance toxique
46. Interdiction
47. Règlements
48. Publication des projets de décret et de règlement
49. Définitions
50. Interdiction
51. Définitions
52. Établissement et objet
53. Absence de mesures réglementaires
54. Communication de renseignements
55. Recommandation
56. Publication des projets de règlement
57. Règlements
58. Interdiction
59. Plans, devis, etc.
60. Définitions
61. Immersion
62. Cas d'urgence
63. Chargement au Canada
64. Abandon de navire, d'aéronef, de plate-forme ou d'ouvrage
65. Délivrance
66. Facteurs à prendre en considération pour délivrer un permis
67. Publication dans la *Gazette du Canada*

68. Notification du demandeur ou du titulaire de permis
69. Mode de signification
70. Pouvoirs des inspecteurs
71. Recouvrement
72. Detention of ships
73. Saisie de navires, aéronefs, etc.
74. Remise en possession moyennant caution
75. Confiscation judiciaire
76. Réalisation d'un bien confisqué
77. Requête par quiconque revendique un droit
78. Règlements
79. Disposition générale
80. Disposition transitoire
81. Constitution
82. Commissaires
83. Comparution
84. Retrait d'un avis d'opposition
85. Pouvoirs d'une commission
86. Frais
87. Absence d'un membre
88. Rapport
89. Règles
90. Conclusion
91. Désignation
92. Inspection
93. Délivrance du mandat
94. Aide à donner aux inspecteurs
95. Entrave
96. Saisie
97. Demande de prolongation du délai de rétention
98. Confiscation sur consentement
99. Confiscation par ordonnance du tribunal
100. Demande d'enquête
101. Enquête
102. Communication de documents au procureur général du Canada
103. Inspecteurs
104. Renseignements, notification et expérimentation
105. Essais, fabrication, etc.
106. Fraude
107. Dommages à l'environnement
108. Autres infractions
109. Prescription

68. Notification du demandeur ou du titulaire de permis
69. Mode de signification
70. Pouvoirs des inspecteurs
71. Recouvrement
72. Detention of ships
73. Saisie de navires, aéronefs, etc.
74. Remise en possession moyennant caution
75. Confiscation judiciaire
76. Réalisation d'un bien confisqué
77. Requête par quiconque revendique un droit
78. Règlements
79. Disposition générale
80. Disposition transitoire
81. Constitution
82. Commissaires
83. Comparution
84. Retrait d'un avis d'opposition
85. Pouvoirs d'une commission
86. Frais
87. Absence d'un membre
88. Rapport
89. Règles
90. Conclusion
91. Désignation
92. Inspection
93. Délivrance du mandat
94. Aide à donner aux inspecteurs
95. Entrave
96. Saisie
97. Demande de prolongation du délai de rétention
98. Confiscation sur consentement
99. Confiscation par ordonnance du tribunal
100. Demande d'enquête
101. Enquête
102. Communication de documents au procureur général du Canada
103. Inspecteurs
104. Renseignements, notification et expérimentation
105. Essais, fabrication, etc.
106. Fraude
107. Dommages à l'environnement
108. Autres infractions
109. Prescription

110. Infractions continues
111. Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*
112. Règlements
113. Tribunal compétent : partie VI
114. Responsabilité pénale : personnes morales
115. Poursuites contre le propriétaire, capitaine, etc.
116. Preuve
117. Disculpation
118. Certificat de l'analyste
119. Absolution
120. Sursis
121. Amende supplémentaire
122. Ordonnance du tribunal
123. Dommages-intérêts
124. Ordonnance de modification des sanctions
125. Infraction
126. Contraventions
127. Injonction d'initiative ministérielle
128. Recouvrement de dommages-intérêts
129. Recours civils
130. Rapport annuel
131. *Loi sur l'accès à l'information*
132-135. *Loi sur les ressources en eau du Canada*
136. *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*
137. *Loi sur le ministère de l'environnement*
138. *Loi sur les contaminants de l'environnement*
139. *Loi sur l'immersion de déchets en mer*
140. Entrée en vigueur

110. Infractions continues
111. Interprétation du par. 450(5) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*
112. Règlements
113. Tribunal compétent: partie VI
114. Responsabilité pénale: personnes morales
115. Poursuites contre le propriétaire, capitaine, etc.
116. Preuve
117. Disculpation
118. Certificat de l'analyste
119. Absolution
120. Sursis
121. Amende supplémentaire
122. Ordonnance du tribunal
123. Dommages-intérêts
124. Ordonnance de modification des sanctions
125. Infraction
126. Contraventions
127. Injonction d'initiative ministérielle
128. Recouvrement de dommages-intérêts
129. Recours civils
130. Rapport annuel
131. *Loi sur l'accès à l'information*
132-135. *Loi sur les ressources en eau du Canada*
136. *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*
137. *Loi sur le ministère de l'environnement*
138. *Loi sur les contaminants de l'environnement*
139. *Loi sur l'immersion de déchets en mer*
140. Entrée en vigueur

Clause 2

Strike out, in the English version, lines 8 to 10, on page 2, and substitute the following therefor:

"(b) take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions."

Strike out lines 11 and 12, on page 2, and substitute the following therefor:

"(c) endeavour to act in co-operation with the governments of the provinces to protect the environment;"

Add immediately after line 16, on page 2, the following:

"(e) facilitate the protection of the environment by the people of Canada;"

Add immediately after line 23, on page 2, the following:

"(h) endeavour to protect the environment from the release of toxic substances."

Clause 3

Strike out line 27, on page 2, and substitue the following:

"them that, if emitted into the air,"

Strike out line 31, on page 2, and substitute the following therefor:

"air, arising wholly or partly from"

Strike out lines 3 to 6 on page 3.

Add immediately after line 9, on page 3, the following therefor:

""biotechnology" means the application of science and engineering in the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms, in their natural or modified forms."

Add immediately after line 26, on page 3, the following:

""fuel" means any form of matter that in its primary use is combusted or oxidized for the generation of energy;"

Strike out line 34, on page 3, and substitute the following therefor:

""release" includes discharge, spray, inject, inoculate, abandon,"

Strike out line 44, on page 3, and substitute the following therefor:

Article 2

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 8 à 10, page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«(b) take the necessity of protecting the environment into account in making social and economic decisions.»

Retrancher les lignes 12 à 14, page 2, et les remplacer par ce qui suit:

«c) s'efforcer d'agir en collaboration avec le gouvernement des provinces pour la protection de l'environnement;»

Ajouter immédiatement après la ligne 17, page 2, ce qui suit:

«e) faciliter la protection de l'environnement par les Canadiens;»

Ajouter immédiatement après la ligne 27, page 2, ce qui suit:

«h) s'efforcer d'éviter le rejet dans l'environnement de substances toxiques.»

Article 3

Retrancher la ligne 23, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«l'émission polluerait l'air ou con-»

Retrancher la ligne 26, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«l'air causée, en tout ou en partie,»

Retrancher les lignes 30 à 32, page 2.

Ajouter immédiatement après la ligne 36, page 2, ce qui suit:

««biotechnologie» Application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée.»

Ajouter immédiatement après la ligne 2, page 3, ce qui suit:

««combustible» Toute matière servant essentiellement à produire de l'énergie par combustion ou oxydation.»

Retrancher la ligne 36, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«lement, jet, injection, inoculation, dépôt, vidange ou vaporisation.»

Retrancher la ligne 33, page 3, et la remplacer par ce qui suit:

"(a) any element or free radical,"

Strike out lines 37 to 46, on page 3, and lines 1 to 27, on page 4, and substitute the following therefor:

""substance" means any distinguishable kind of inorganic or organic matter, whether animate or inaimate, and includes

(a) any matter that is capable of being dispersed in the environment or of being transformed in the environment into matter that is capable of being so dispersed or matter that is capable of causing such transformations in the environment,

(b) any element or free radical,

(c) any combination of elements of a particular molecular identity that occurs in nature or as a result of a chemical reaction, and

(d) complex combinations of different molecules that originate in nature or are the result of chemical reactions but that could not practicably be formed by simply combining individual constituents,

and, except for the purposes of sections 28 to 35, includes

(e) any mixture that is a combination of substances and does not itself produce a substance that is different from the substances that were combined,

(f) any manufactured item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design, and

(g) any animate matter that is, or any complex mixtures of different molecules that are, contained in effluents, emissions or wastes that result from any work, undertaking or activity;"

Strike out, in the French version, lines 11 and 12, on page 4.

Re-letter, in the French version, the following paragraphs accordingly.

Strike out, in the English version, line 30, on page 4, and substitute the following therefor:

"the course of a chemical reaction;"

Clause 5

Strike out lines 12 to 15, on page 5, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to section 19, the report of a committee established under subsection (1), including the recommendations and reasons therefor, shall be made public."

«a) les radicaux libres ou les»

Retrancher les lignes 38 à 47, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4, et les remplacer par ce qui suit:

««substance» Toute matière organique ou inorganique, animée ou inanimée, distinguable. La présente définition vise notamment:

a) les matières susceptibles soit de se disperser dans l'environnement, soit de s'y transformer en matières dispersables, ainsi que les matières susceptibles de provoquer de telles transformations dans l'environnement;

b) les radicaux libres ou les éléments;

c) les combinaisons d'éléments à l'identité moléculaire précise soit naturelles, soit consécutives à une réaction chimique;

d) des combinaisons complexes de molé-»

Dans la version française, retrancher les lignes 11 et 12, à la page 4.

Effectuer les changements de désignation d'alinéa et de présentation des renvois qui en découlent.

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 30, page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«the course of a chemical reaction;»

Article 5

Retrancher les lignes 10 à 13, page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve de l'article 19, les rapports des comités, notamment leurs recommandations et les motifs à l'appui de celles-ci, sont rendus publics.»

Clause 6

Strike out lines 16 to 23, on page 5, and substitute the following therefor:

"6. For the purpose of establishing a framework for national action and taking cooperative action in matters affecting the environment and for the purpose of avoiding conflict between, and duplication in, federal and provincial regulatory activity, the Minister shall, in cooperation with the governments of the provinces, establish a federal-provincial advisory committee to advise the Minister on

(a) regulations proposed to be made under paragraph 37(1)(a), (b), (c), (d), (o) or (g); and

(b) other environmental matters of mutual interest to the federal and provincial governments and pertain to this Act."

Clause 7

Add immediately after line 2, on page 6, the following:

"(d) conduct research and studies relating to

(i) environmental contamination arising from disturbances of ecosystems by human activity, and

(ii) changes in the normal geochemical cycling of toxic substances that are naturally present in the environment;"

Re-letter the subsequent paragraphs, and any cross-references thereto, accordingly.

Strike out, in the English version, line 43, on page 6, and substitute the following therefor:

"institution or person in relation to"

Clause 8

Add immediately after line 37, on page 7, the following:

"(d) conservation of natural resources, and sustainable development."

Clause 10

Strike out line 24, on page 8, and substitute the following therefor:

"10. The Governor in Council shall publish"

Strike out, in the French version, line 27, on page 8, and substitute the following therefor:

Article 6

Retrancher les lignes 14 à 20, page 5, et les remplacer par ce qui suit:

«6. En vue d'établir un cadre d'action nationale et de prendre des mesures coordonnées dans les domaines touchant l'environnement, ainsi que pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux ou leur dédoublement, le ministre peut, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, constituer un comité consultatif fédéro-provincial chargé de le conseiller sur les projets de règlements prévus aux alinéas 37(1)a), b), c), d), o) et q) et les autres questions d'intérêt commun liées à l'environnement.»

Article 7

Ajouter immédiatement apreès la ligne 3, page 6, ce qui suit:

«d) effectuer des recherches et études concernant la contamination de l'environnement résultant de la perturbation d'écosystèmes par l'activité humaine et les modifications du cycle géochimique normal des substances toxiques naturellement présentes dans l'environnement;»

Effectuer les changements de désignation d'alinéa et de présentation des renvois qui en découlent.

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 43, page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«institution or person in relation to»

Article 8

Retrancher les lignes 35 et 36, page 7, et les remplacer par ce qui suit:

«nation de substances, la réduction de leur rejet dans l'environnement ainsi que l'utilisation rationnelle des ressources naturelles et un développement équilibré.»

Article 10

Retrancher les ligne 23 et 24, page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«10. Le gouverneur en conseil soit publie dans la *Gazette du Canada* les objec-»

Dans la version française, retrancher la ligne 27, page 8, et la remplacer par ce qui suit:

"donne avis dans cette publication.»

Clause 11

Strike out, in the English version, line 30, on page 8, and substitute the following therefor:

"(a) having or that may have an"

Strike out lines 32 and 33, on page 8, and substitute the following therefor:

"the environment;"

Clause 12

Strike out line 16, on page 9, and substitute the following therefor:

"members or representatives of any labour group industrial"

Strike out lines 26 to 29, on page 9, and substitute the following therefor:

"filed under subsection (4) and, within ninety days after the request is filed, the Minister shall inform the person who filed the request of how the Minister intends to deal with the request and the reasons for dealing with it in that manner."

Clause 13

Strike out, in the English version, line 45, on page 9, and substitute the following therefor:

"37 with respect to the substance."

Clause 14

Strike out line 13, on page 10, and substitute the following therefor:

"toxic, or for the purpose of assessing the need for measures to control a substance, either Minister may"

Strike out lines 25 to 27, on page 10, and substitute the following therefor:

"become incorporated or accumulate in biological tissues or to interfere with biological processes,"

Strike out lines 29 to 32, on page 10, and substitute the following therefor:

"of the substance in the environment,

(vi) methods for testing the effects of the presence of the substance in the environment, and

(vii) development and use of alternatives to the substance;"

Add immediately after line 32, on page 10, the following:

«donne avis dans cette publication.»

Article 11

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 30, page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«(a) having or that may have an»

Retrancher les lignes 33 à 36, page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement;»

Article 12

Retrancher la ligne 16, page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«tants de groupes de travailleurs ou de secteurs industriels, des associations»

Retrancher les lignes 23 à 25, page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) Les ministres étudient la demande et, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation de celle-ci, le ministre informe le demandeur de la suite qu'il entend y donner et des motifs à l'appui de sa décision.»

Article 13

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 45, page 9, et la remplacer par ce qui suit:

«37 with respect to the substance.»

Article 14

Retrancher la ligne 10, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«est effectivement ou potentiellement toxique ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures pour en contrôler la présence dans l'environnement.»

Retrancher les lignes 23 à 24, page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«que sa capacité de nuire à des processus biologiques,»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, page 10, ce qui suit:

(vii) la mise au point et l'utilisation de substituts»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, page 10, ce qui suit:

"(vii) quantities, uses and disposal of the substance."

Add immediately after line 32, on page 10, the following:

"(vii) methods of reducing the amount of the substance used, produced or released into the environment;"

Clause 15

Strike out line 43, on page 10, and substitute the following therefor:

"becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, a substance, the Minister may publish in"

Strike out lines 41 to 43, on page 10, and substitute the following therefor:

"15. (1) For the purpose of assessing whether a substance is toxic, the Minister may publish in"

Strike out, in the English version, line 41, on page 10, and substitute the following therefor:

"15.(1) For the purpose of "assessing""

Strike out line 8, on page 11, and substitute the following therefor:

"to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic,"

Strike out line 10, on page 11, and substitute the following therefor:

"(a) in respect of a substance, available toxicological data, samples of"

Clause 16

Strike out line 27, on page 11, and substitute the following therefor:

"(a) imports, manufactures, transports, processes or"

Strike out line 34, on page 11, and substitute the following therefor:

"toxic or is capable of becoming toxic, the person shall forthwith provide the"

Clause 17

Strike out line 39, on page 11, and substitute the following therefor:

"to suspect that a substance is toxic or is capable of becoming toxic, the"

Strike out line 41, on page 11, and substitute the following therefor:

«(vii) ses quantités, ses utilisations et son élimination;»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, page 10, ce qui suit:

«(vii) les méthodes permettant de réduire la quantité utilisée, produite ou rejetée dans l'environnement;»

Article 15

Retrancher la ligne 40, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«toxique, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, le ministre peut rendre public, par»

Retrancher la ligne 39, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«tance est»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 41, page 10, et la remplacer par ce qui suit:

«15. (1) For the purpose of «assessing»»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 8, page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«to assess whether a substance is toxic or is capable of becoming toxic»

Retrancher la ligne 8, page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«a) à l'égard de la substance des données toxicologiques, des rensei-»

Article 16

Retrancher la ligne 25, page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«a) importe, fabrique, transporte, transforme ou distri-»

Retrancher la ligne 24, page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«effectivement ou potentiellement toxique quiconque»

Article 17

Retrancher la ligne 34, page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«soupçonner qu'une substance est effectivement ou potentiellement toxique, le»

Retrancher les lignes 34 et 35, page 11, et les remplacer par ce qui suit:

"whether the substance is toxic or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control, the substance,"

«ministre peut, afin de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle, et, dans l'affirmative, de fixer les modalités de ce contrôle,»

Strike out line 9, on page 12, and substitute the following therefor:

"engaged in any activity involving the importation or manufac-"

Retrancher la ligne 8, page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«une activité impliquant l'importation ou la fabrication de la subs-»

Strike out line 13, on page 12, and substitute the following therefor:

"specify in the notice aud submit the results of the tests to the Minister."

Retrancher la ligne 11, page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«y sont précisés et à lui en envoyer les résultats.»

Strike out line 12, on page 12, and substituting the following therefor:

"to conduct toxicological and other tests that the Minister may"

Retrancher la ligne 10, page 12, et la remplacer par ce qui suit:

«avis écrit les obligeant à faire les essais, toxicologiques ou autres qui»

Clause 18

Article 18

Strike out lines 25 to 27, on page 12, and lines 1 to 24, on page 13, and substitute the following therefor:

"18. (1) A person who provides information to the Minister under this Part, or to a board of review in respect of a notice of objection filed under this Part, may submit with the information a written request that it be treated as confidential.

(2) A request under subsection (1) shall contain such supplementary information as may be prescribed."

Retrancher les lignes 18 à 40, page 12, et les lignes 1 à 29, page 13, et les remplacer par ce qui suit:

«18. (1) Quiconque fournit des renseignements au ministre sous le régime de la présente partie, ou à la commission de révision relativement à un avis d'opposition déposé aux termes de la présente partie, peut en même temps demander par écrit que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

(2) La demande prévue au paragraphe (1) contient les renseignements supplémentaires prévus par règlement.»

Clause 19

Article 19

Strike out lines 25 to 41, on page 13, and lines 1 to 18, on page 14, and substitute the following therefor:

"19. (1) Subject to subsections (2) to (6), no person shall disclose any information in respect of which a request for confidentiality has been made under section 18.

(2) Information may be disclosed if it consists of

(a) general data on uses of a substance;

(b) safe handling precautions in respect of a substance;

(c) recommended methods for disposal and elimination of a substance;

Retrancher les lignes 30 à 48, page 13, et les lignes 1 à 16, page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«19. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), il est interdit de communiquer les renseignements visés par la demande prévue à l'article 18.

(2) Peuvent toutefois être communiqués les renseignements que constituent:

a) les données générales sur l'utilisation d'une substance;

b) les consignes de sécurité pour la manipulation d'une substance;

c) les méthodes recommandées d'élimination d'une substance;

(d) safety measures to be taken in case of accidents involving a substance;

(e) physical and chemical data that do not reveal the identity of a substance;

(f) summaries of

(i) health and safety date, including precise figures, underlying date and epidemiological studies,

(ii) studies of occupational exposure to a substance,

(iii) toxicological, clinical and ecological studies of a substance, and

(iv) any test performed under this Act; or

(g) the test methods and results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution, unless the testing was done for a fee as a service to a person, a group of persons or an organization other than a federal government institution.

d) les mesures de sécurité à prendre en cas d'accident mettant en cause une substance;

e) les données physiques et chimiques qui ne permettent pas l'identification d'une substance;

«f) les résumés:

(i) de données relatives à la santé et à la sécurité, y compris les chiffres précis, les données afférentes et les études épidémiologiques,

(ii) d'études sur l'exposition à une substances en milieu de travail,

(iii) d'études médicales, toxicologiques et environnementales d'une substance,

(iv) d'essais effectuées sous le régime de la présente loi;

g) les méthodes d'essai et les résultats des essais de produits ou des essais environnementaux effectués par une institution gouvernementale, ou pour son compte, sauf dans le cas de ceux qui ont été effectués à titre onéreux pour le compte d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'un organisme autre qu'une institution fédérale.

(3) any information that is intended to be disclosed under subsection (2) shall be deemed to be a record that the Minister intends to disclose as described in section 28 of the Access to Information Act and, for the purpose of applying that Act, any reference to the person who requested access shall be disregarded if no person requests access to the information.

(4) Information may be disclosed

(a) with the written consent of the person who provided it or on whose behalf it was provided;

(b) as may be necessary for the purposes of this Act;

(c) under an agreement between the Government of Canada and the government of a province or of a foreign country, or between the Minister and any other Minister of the Crown in right of Canada where

(i) the purpose of the agreement is the administration or enforcement of any law, and

(ii) the government of the province or foreign country or the other Minister undertakes to keep the information confidential;

(3) Les renseignements visés au paragraphe (2) dont la communication est prévue sont réputés constituer un dossier que le ministre a l'intention de communiquer conformément à l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information* et, pour l'application de cette loi, il ne doit pas être tenu compte de la mention de la personne qui a demandé la communication des renseignements si nul ne l'a demandée.

(4) Les renseignements peuvent être communiqués:

a) avec le consentement écrit de la personne qui les a fournis ou pour le compte de laquelle ils l'ont été;

b) en tant que de besoin pour l'application de la présente loi;

c) dans le cadre d'un accord conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province ou d'un pays étranger, ou entre le ministre et un autre ministre fédéral:

(i) visant l'exécution et le contrôle d'application d'une loi,

(ii) aux termes duquel le gouvernement provincial ou étranger ou l'autre ministre s'engage à en protéger la confidentialité;

(d) to a physician or prescribed medical professional who requests the information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, a person in an emergency; or

(e) subject to section 20, in accordance with the *Access to Information Act*.

(5) A physician or prescribed medical professional to whom information has been disclosed under paragraph (4)(d) shall not disclose the information except as may be necessary for the purposes referred to in that paragraph.

(6) Notwithstanding subsection 3, the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, the Minister may disclose information, other than information in respect of which section 20 applies, where

(a) the disclosure is in the interest of public health, public safety or the protection of the environment; and

(b) the public interest in the disclosure clearly outweighs in importance any material financial loss or prejudice to the competitive position of the person who provided the information or on whose behalf it was provided."

"(7) Subject to subsection (8), at least twenty-four hours before disclosing any information under subsection (6), the Minister shall give notice of the proposed disclosure to the person who provided the information or on whose behalf it was provided.

(8) Notice under subsection (7)

(a) is not required where the person to whom it is to be given cannot be found after reasonable efforts have been made to do so; or

(b) may be given later than the time required by that subsection where an emergency exists."

Clause 20

Strike out lines 19 to 39, on page 14, and substitute the following therefor:

"20. Except as provided in subsection 19(3), information in respect of which a request for confidentiality has been made under section 18 shall not be disclosed under the *Access to Information Act* where

(a) a claim for exemption has been filed in respect of the information under section 11 of the *Hazardous Material Information Review Act*;

(b) the information is exempt under section 19 of the *Hazardous Materials Information Review Act*

d) au médecin ou au professionnel de la santé désigné par règlement qui les demande, dans le cas d'un patient nécessitant des soins urgents, en vue d'un diagnostic ou d'un traitement médical;

e) sous réserve de l'article 20, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*.

(5) Le médecin ou le professionnel de la santé désigné par règlement à qui des renseignements ont été communiqués en vertu de l'alinéa (4)d) ne peut les communiquer, sauf dans la mesure nécessaire pour l'application de cet alinéa.

(6) Par dérogation à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection de la vie privée*, le ministre peut procéder à la communication des renseignements, à l'exception de ceux qui sont assujettis à l'article 20, si:

a) d'une part, la communication est dans l'intérêt de la santé ou de la sécurité publique ou de la protection de l'environnement;

b) d'autre part, cet intérêt l'emporte clairement sur les pertes matérielles réelles ou le préjudice porté à la position concurrentielle de la personne qui les a fournis ou au nom de qui ils l'ont été.»

«(7) Sous réserve du paragraphe (8), le ministre doit, au moins vingt-quatre heures avant de communiquer des renseignements conformément au paragraphe (6), en aviser la personne qui les a fournis ou au nom de qui ils l'ont été.

(8) L'avis prévu au paragraphe (7):

a) n'est pas nécessaire si son destinataire, malgré des recherches suffisantes, ne peut être trouvé;

b) peut être donné sans qu'il ne soit tenu compte du délai de vingt-quatre heures, en cas d'urgence.»

Article 20

Retrancher les lignes 17 à 33, page 14, et les remplacer par ce qui suit:

«20. Sauf dans les cas prévus au paragraphe 19(3), il est interdit de communiquer les renseignements visés par une demande présentée en vertu de l'article 18 si les conditions suivantes sont réunies:

a) ces renseignements font l'objet d'une demande d'exemption déposée en vertu de l'article 11 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses;*

b) l'exemption a été accordée en vertu de l'article 19 de cette loi, à l'égard d'une exigence spécifique;

from the requirement in respect of which the exemption is claimed; and

(c) the person claiming the exemption has disclosed the contents of the claim to the Minister."

Clause 21

Strike out Clause 21.

Clause 22

Strike out Clause 22.

Clause 23

Strike out Clause 23.

Clause 24

Strike out Clause 24.

Clause 25

Strike out lines 45 to 48, on page 16, and lines 1 to 3, on page 17, and substitute the following therefor:

"regulations prescribing

(a) information that shall accompany a request made under subsection 18(1); and

(b) medical professionals for the purposes of paragraph 19(4)(d)."

Clause 26

Strike out line 6, on page 17, and substitute the following therefor:

"may refuse to disclose under this Part any"

Clause 28

Strike out line 24, on page 17, and substituting the following therefor:

"less than 100 kg in any one calendar year; or"

Strike out, in the English version, line 36, on page 17, and substitute the following therefor:

"1984 and December 31, 1986, the require-"

Strike out, in the French version, line 20, on page 17, and substitute the following therefor:

"énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,"

Clause 29

Strike out lines 2 to 9, on page 18, and substitute the following therefor:

"on the Domestic Substances List and subsection (2) does not apply, no person shall manufacture or import the substance unless

c) la personne qui demande l'exemption a *communiqué au ministre la teneur de la demande.*»

Article 21

Retrancher l'article 21.

Article 22

Retrancher l'article 22.

Article 23

Retrancher l'article 23.

Article 24

Retrancher l'article 24.

Article 25

Retrancher les lignes 38 à 41, page 16, et les lignes 1 à 3, page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«règlement:

a) prévoir les renseignements qui doivent être joints à la demande visée au paragraphe 18(1);

b) désigner les professionnels de la santé pour les besoins de l'alinéa 19(4)d).»

Article 26

Retrancher les lignes 4 à 6, page 17, et les remplacer par ce qui suit:

«26. Par dérogation à toute autre diposition de la présente loi, le ministre de la Défense nationale peut, en vertu de la présente partie, refuser de communiquer tout ren-»

Article 28

Retrancher la ligne 25, page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«moins 100 kg au cours d'une année;»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 36, page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«1984 and December 31, 1986, the require-»

Dans la version française, retrancher la ligne 20, page 17, et la remplacer par ce qui suit:

«énumère toutes les substances qu'il estime avoir été,»

Article 29

Retrancher les lignes 1 à 8, page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«29. (1) Il est interdit de fabriquer ou d'importer une substance non inscrite sur la liste intérieure sans avoir fourni au ministre les renseignements réglementaires à

(a) the person has provided the prescribed information to the Minister on or before the prescribed date; and

(b) the period for assessing the information under section 31 has expired"

la date prévue par règlement et tant que le délai d'évaluation prévu à l'article 31 n'est pas expiré»

Strike out lines 15 to 20, on page 18, and substitute the following therefor:

"Domestic Substances List, the person shall not manufacture or import the substance after the day on which subsection (1) comes into force unless, within one hundred and eighty days after that day or on or before the prescribed date, the"

Retrancher la ligne 15, page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«avant la date prévue par règlement, elles four-»

Strike out lines 36 to 44, on page 18, and substitute the following therefor:

"(c) impurities, contaminants and partially unreacted materials the formation of which is related to the preparation of a substance;

(d) substances produced when a substance undergoes a chemical reaction that is incidental to the use to which the substance is put or that results from storage or from environmental factors; or

(e) a substance that is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the maximum quantity prescribed as exempt from this section."

Retrancher lignes 29 à 38, page 18, et les remplacer par ce qui suit:

«c) aux impuretés, aux contaminants et aux matériaux ayant subi une réaction partielle et dont la formation est liée à la préparation de la substance;

d) aux substances résultant de la réaction chimique subie dans le cadre de leur utilisation ou en raison de leur entreposage ou de facteurs environnementaux;

e) aux substances fabriquées ou importées en quantités n'excédant pas la quantité maximale réglementaire exclue de l'application du présent article.»

Strike out lines 3 to 5, on page 19, and substitute the following therefor:

"determine whether the substance is toxic;

(b) a substance is to be used for a prescribed purpose or manufactured at a location where, in the opinion of the Ministers, the person requesting the waiver is able to contain the substance so as to satisfactorily protect the environment and human life; or

(c) it is not, in the opinion of the Ministers, practicable or feasable to obtain the test data necessary to generate the information.

(5) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates.

(6) A person who has provided information under this section or section 30 or 32 shall notify the Minister of any corrections to the information as soon as possible after learning of them.

(7) Where a person manufactures or imports a substance in accordance with this section in excess of any quantity referred to in paragraph 33(1)(b), the

Retrancher les lignes 2 à 5, page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«ments ne sont pas nécessaires pour déterminer si la substance est toxique;

b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire ou doit être fabriquée en un lieu ou, selon les ministres, la personne qui demande l'exemption est en mesure de la contrôler de façon à assurer une protection satisfaisante de l'environnement et de la vie humaine;

c) il est impossible, selon les ministres, d'obtenir les résultats des tests nécessaires à l'établissement des renseignements.

(5) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom des bénéficiaires de l'exemption et le type de renseignements en cause.

(6) La personne qui a fourni les renseignements sous le régime du présent article ou des articles 30 ou 32 informe le ministre des corrections apportées à ceux-ci le plus tôt possible après en avoir pris connaissance.

(7) La personne qui fabrique ou importe une substance conformément au présent article en quantités

person shall, within thirty days after the quantity is exceeded, notify the Minister that it has been exceeded."

Strike out, in the French version, line 42, on page 18, and lines 1 to 3, on page 19, and substitute the following therefor:

"paragraphe (1) et (2) si, selon le cas:

(a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;"

Clause 30

Strike out, in the English version, lines 7 to 11, on page 19, and substitute the following therefor:

"able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and"

Strike out, in the English version, line 14, on page 19, and substitute the following therefor:

"ing the information under section 31."

Strike out, in the English version, lines 16 and 17, on page 19, and substitute the following therefor:

"grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention"

Add immediately after line 21, on page 19, the following:

"(3) On the request of any person required under subsection (1) to provide prescribed information, the Minister may waive any of the requirements for prescribed information if one of the conditions specified in paragraphs 29(4)(a) to (c) is met.

(4) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice stating the name of any person to whom a waiver is granted and the type of information to which it relates."

Clause 31

Strike out line 22, on page 19, and substitute the following therefor:

"31. (1) Subject to subsection (4), the Min-"

Strike out line 41, on page 19, and substitute the following therefor:

"information, the Minister may, before the"

supérieures à celles prévues à l'alinéa 33(1)b) doit, dans les trente jours suivant la fabrication ou l'importation excédentaires, aviser le ministre de celles-ci.»

Dans la version française, retrancher la ligne 42, page 18, et les lignes 1 à 3, page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«paragraphe (1) et (2) si, selon le cas:

a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour évaluer si la substance est toxique;»

Article 30

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 7 à 11, page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«able grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention of subsection 29(1), the Minister may, in writing, require the person to provide the prescribed information and»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 14, page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«ing the information under section 31.»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 16 et 17, page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«grounds to believe that a person has manufactured or imported a substance in contravention»

Ajouter immédiatement après la ligne 18, page 17, ce qui suit:

«(3) Sur demande des intéressés, le ministre peut les exempter de fournir les renseignements réglementaires visées au paragraphe (1) si l'un des alinéas 29(4)a) à c) s'applique.

(4) Le ministre publie dans la *Gazette du Canada* un avis mentionnant le nom du bénéficiaire de l'exemption et le genre de renseignements auxquels elle a trait.»

Article 31

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 22, page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«31. (1) Subject to subsection (4), the Min-»

Retrancher les lignes 31 à 33, page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) Si les ministres estiment que l'évaluation des renseignements exige un délai plus long, le ministre peut, avant la fin du délai»

Clause 32

Strike out, in the English version, lines 7 to 10, on page 20, and substitute the following therefor:

"32. (1) Where the Ministers have assessed any information under section 31 and they suspect that a substance is toxic, the"

Strike out lines 13 and 14, on page 20, and substitute the following therefor:

"(a) permit any person to manufacture or import the"

Strike out lines 17 to 21, on page 20, and substitute the following therefor:

"(b) prohibit any person from manufacturing or importing the substance; or

(c) request any person to provide such additional"

Strike out line 22, on page 20, and substitute the following therefor:

"information or submit the"

Strike out, in the English version, line 27, on page 20, and substitute the following therefor:

"al information or test results"

Strike out, in the English version, line 32, on page 20, and substitute the following therefor:

"information or submits the"

Strike out, in the English version, line 35, on page 20, and substitute the following therefor:

"under section 31 has expired or a period of"

Strike out, in the English version, line 38, on page 20, and substitute the following therefor:

"expired, whichever is the later."

Strike out lines 45 to 48, on page 20, and substitute the following therefor:

"imposed unless, before the expiration of the two years, the Governor in Council publishes in the *Canada Gazette* a notice of proposed regulations under section 37 in respect of the substance, in which case the prohibition expires on the day on which the regulations come into force."

Strike out lines 1 and 2, on page 21, and substitute the following therefor:

"(5) Where the Minister specifies, imposes, varies or rescinds any condition for or prohibition on the"

Article 32

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 7 à 10, page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«32. (1) Where the Ministers have assessed any information under section 31 and they suspect that a substance is toxic, the»

Retrancher les lignes 8 et 9, page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«a) soit autoriser la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions que»

Retrancher les lignes 11 à 13, page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«b) soit interdire la fabrication ou l'importation de la substance;

c) soit obliger toute personne à fournir les renseigne-»

Retrancher les lignes 14 à 16, page 20, et les remplacer par ce qui suit:

«ments complémentaires ou à transmettre les résultats des essais que les ministres»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 27, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«al information or test results»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 32, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«information or submits the»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 35, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«under section 31 has expired or a period of»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 38, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«expired, whichever is the later.»

Retrancher la ligne 35, page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«la substance ayant fait l'objet d'un avis publié par le gouverneur en conseil dans la *Gazette du Canada* ou, au plus tard, deux ans après»

Retrancher la ligne 3, page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«conditions ou l'interdiction édictées—ainsi que toute modification ou annulation de celles-ci—relative-»

Clause 33

Strike out lines 24 to 28, on page 21, and substitute the following therefor:

"(iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and

(c) no conditions specified under paragraph 32(1)(a) in respect of the substance remain in effect."

Clause 34

Strike out lines 38 and 39, on page 21, and substitute the following therefor:

"34. Where the publication under this Part of the explicit chemical or biological name of a substance would result in"

Clause 35

Strike out line 47, on page 21, and substitute the following therefor:

"(a) defining substances or establishing groups of substances for"

Strike out lines 6 to 14, on page 22, and substitute the following therefor:

"(b) prescribing maximum exempt quantities for the purposes of paragraph 29(3)(e);

(c) prescribing information that shall be provided to the Minister under subsection 29(1) or (2) or section 30;

(d) prescribing dates before which information shall be provided under subsection 29(1) or (2);

(e) prescribing the purpose for which a"

Strike out lines 18 to 20, on page 22, and substitute the following therefor:

"(f) prescribing periods within which the Minister shall"

Strike out lines 22 to 27, on page 22, and substitute the following therefor:

"(g) respecting the conditions, test proce-"

Add immediately after line 33, on page 22, the following:

"(h) prescribing quantities for the purposes of section 33;"

Re-letter paragraphs (h) and (i), on page 22, as paragraphs (i) and (j), respectively.

Strike out lines 42 to 44, on page 22, and substitute the following therefor:

Article 33

Retrancher les lignes 21 et 22, page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«(iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article;

c) la substance n'est plus assujettie aux»

Article 34

Retrancher les lignes 29 et 30, page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«34. Dans les cas où la publication, sous le régime de la présente partie, de sa dénomination chimique ou biologique aboutirait à la»

Article 35

Retrancher la ligne 38, page 21, et la remplacer par ce qui suit:

«a) désigner les substances ou groupes de subs-»

Retrancher les lignes 7 à 14, page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«b) fixer les quantités maximales exemptes pour l'application de l'alinéa 29(3)e);

c) déterminer les renseignements à fournir au ministre aux termes des paragraphes 29(1) ou (2) ou de l'article 30;

d) fixer leur délai de fourniture;

e) déterminer les utilisations justifiant la»

Retrancher les lignes 16 et 17, page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«f) fixer les délais d'évaluation visés au paragraphe 31(1);»

Retrancher les lignes 19 à 24, page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«g) prévoir les conditions, les procédures d'essai et les pratiques de laboratoire à respec-»

Ajouter immédiatement après la ligne 29, page 22, ce qui suit:

«h) fixer les quantités pour l'application de l'article 33;»

Renuméroter les alinéas h) et i), page 22, par i) et j).

Retrancher les lignes 37 et 38, page 22, et les remplacer par ce qui suit:

"assessment period is ninety days after the Minister is provided with the prescribed information.

(3) Regulations made under paragraph (1)(b) or (h) may prescribe quantities in respect of a substance in terms of

(a) whether or not a substance is on the Non-domestic Substances List or is a member of a group of substances established by regulations made under paragraph (1)(a); or

(b) the purposes for which a substance is manufactured or imported.

(4) Regulations made under paragraph (1)(c), (d) or (f) may prescribe information, dates or periods in respect of a substance in terms of

(a) whether or not a substance is on the Non-domestic Substances List or is a member of a group of substances established by regulations made under paragraph (1)(a);

(b) the purposes for which a substance is manufactured or imported; or

(c) the quantity in which a substance is manufactured or imported."

«31, les quatre-vingt-dix jours suivant la date de réception par le ministre des renseignements réglementaires.

(3) Les règlements d'application des alinéas (1)b) ou h) peuvent fixer les quantités selon:

a) soit la présence de la substance sur la liste extérieure ou dans un groupe de substances désigné en application de l'alinéa (1)a);

b) soit l'usage en vue duquel la substance est fabriquée ou importée.

(4) Les règlements d'application des alinéas (1)c), d) ou f) peuvent déterminer les renseignements ou fixer les dates ou délais selon:

a) soit la présence de la substance sur la liste extérieure ou dans un groupe de substances désigné en application de l'alinéa (1)a);

b) soit l'usage en vue duquel la substance est fabriquée ou importée;

c) soit la quantité fabriquée ou importée.»

Clause 36

Strike out, in the English version, lines 7 and 8, on page 23, and substitute the following therefor:

"tions made under subsection 37(1) with respect to the substance."

Article 36

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 7 et 8, page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«tions made under subsection 37(1) with respect to the substance.»

Clause 37

Strike out lines 26 to 30, on page 23, and substitute the following therefor:

"37. (1) Subject to subsection (3), where an order has been made to add a substance to the List of Toxic Substances in Schedule I, the Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers after the federal-provincial advisory committee is provided an opportunity to render its advice under section 6, make"

Strike out lines 3 to 23, on page 26, and substitute the following therefor:

"(4) A regulation made under subsection"

Add immediately after line 27, on page 26, the following:

"(5) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under subsection (1) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (6), declaring that the provisions do not

Article 37

Retrancher les lignes 20 à 22, page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«37. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation des ministres et après avoir donné au comité consultatif fédéro-provincial la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6, prendre des»

Supprimer les lignes 1 à 13, à la page 26.

Ajouter immédiatement après la ligne 17, page 26, ce qui suit:

«(5) Sauf à l'égard de Sa Majesté du Chef du Canada, les règlements pris aux termes du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province visée par un décret pris aux termes du paragraphe (6).

apply.

(6) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(7) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (6).

(8) An agreement referred to in subsection (6) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order made under subsection (6) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(10) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (5) to (9)."

Clause 38

Strike out lines 28 and 29, on page 26, and substitute the following therefor:

"38. (1) Where"

Strike out, in the English version, lines 38 to 41, on page 26, and substitute the following therefor:

"action is required to deal with a significant danger to the environment or to human life or health,

the Minister may make an interim order"

Strike out lines 46 and 47, on page 26, and lines 1 to 29, on page 27, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect

(a) from the time it is made; and

(b) as if it were a regulation made under section 37.

(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor"

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province lorsque le ministre et le gouvernement provincial sont convenus par écrit que sont en vigueur dans le cadre de la législation provinciale:

a) d'une part, des dispositions équivalentes à ces règlements;

b) d'autre part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement.

(7) Le ministre rend public l'accord visé au paragraphe (6).

(8) Une partie à l'accord peut y mettre fin en donnant un préavis de six mois à l'autre partie.

(9) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsqu'il a été mis fin à l'accord.

(10) Le ministre rend compte dans le rapport annuel visé à l'article 130, de la mise en oeuvre des paragraphes (5) à (9).»

Article 38

Retrancher les lignes 18 et 19, page 26, et les remplacer par ce qui suit:

«38. (1) Le ministre peut prendre un arrêté»

Retrancher les lignes 30 et 31, page 26, et les remplacer par ce qui suit:

«tion immédiate est nécessaire afin de parer à tout danger appréciable pour soit»

Retrancher les lignes 34 et 35, page 26, et les lignes 1 à 18, page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté prend effet dès sa prise et comme s'il s'agissait d'un règlement pris en vertu de l'article 37.

(3) L'arrêté devient toutefois inopérant à défaut»

Strike out lines 46 and 47, on page 26, and lines 1 to 29, on page 27, and substitute the following therefor:

"(2) Subject to subsection (3), an interim order has effect

(a) from the time it is made; and

(b) as if it were a regulation made under section 37.

(3) An interim order ceases to have effect unless it is approved by the Governor"

Add immediately after line 31, on page 27, the following:

"(4) The Governor in Council shall not approve an interim order unless

(a) the Minister has, within twenty-four hours after making the order, offered to consult the governments of all the affected provinces to determine whether they are prepared to take sufficient action to deal with the significant danger; and

(b) the Minister has consulted with other Ministers of the Crown in right of Canada to determine whether any action can be taken under any other Act of Parliament to deal with the significant danger."

Strike out, in the English version, line 33, on page 27, and substitute the following therefor:

"approves an interim order, the Ministers"

Strike out, in the English version, line 44, on page 27, and substitute the following therefor:

"(6) An interim order"

Strike out, in the English version, line 6, on page 28, and substitute the following therefor:

"interim order that, at the time of the"

Strike out, in the English version, lines 14 and 15, on page 28, and substitute the following therefor:

"(8) An interim order expires when a regulation referred to in subsection (5) is"

Clause 39

Strike out line 22, on page 28, and substitute the following therefor:

"tion of a regulation made under section 37 or an order made under section 38,"

Strike out line 32, on page 28, and substitute the following therefor:

Retrancher les lignes 34 et 35, page 26, et les lignes 1 à 18, page 27, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'arrêté prend effet dès sa prise et comme s'il s'agissait d'un règlement pris en vertu de l'article 37.

(3) L'arrêté devient toutefois inopérant à défaut»;

Ajouter immédiatement après la ligne 20, page 27, ce qui suit:

«(4) Le gouverneur en conseil ne peut approuver l'arrêté d'urgence que si le ministre:

a) d'une part, dans les vingt-quatre heures suivant la prise de l'arrêté, a offert de consulter tous les gouvernements des provinces affectées afin de déterminer s'ils sont disposés à prendre les moyens nécessaires pour parer au danger en question;

b) d'autre part, a consulté les autres ministres fédéraux afin de déterminer si des mesures peuvent être prises sous le régime de toute autre loi fédérale pour parer au danger en question.»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 33, page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«approves an interim order, the Ministers»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 44, page 27, et la remplacer par ce qui suit:

«(6) An interim order»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 6, page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«interim order that, at the time of the»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 14 et 15, page 28, et les remplacer par ce qui suit:

«(8) An interim order expires when a regulation referred to in subsection (5) is»

Article 39

Retrancher la ligne 16, page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«règlement d'application de l'article 37 ou d'un arrêté pris en vertu de l'article 38, les»

Retrancher les lignes 26 et 27, page 28, et les remplacer par ce qui suit:

"to prevent the release or, if it cannot be prevented, to remedy any dangerous condition or reduce"

Strike out line 37, on page 28, and substitute the following therefor:

"substance is released; and

(c) make a reasonable effort to notify any member of the public who may be adversely affected by the release or likely release."

Strike out line 45, on page 28, and substitute the following therefor:

"release or increases the likelihood of the initial release."

Strike out, in the English version, line 36, on page 29, and substitute the following therefor:

"required by subsection (1) or who takes any"

Clause 40

Add immediately after line 15, on page 30, the following:

"(4) Notwithstanding any other Act of Parliament, no employee of a department, board, commission or agency of the Government of Canada, or of a corporation named in Schedule C to the *Financial Administration Act* or of a federal regulatory body shall be disciplined, dismissed or harassed for making a report under subsection (1)."

Clause 41

Strike out lines 19 to 21, on page 30, and substitute the following therefor:

"of paragraph 39(1)(a) and subsection 39(3) and prescribing the form of the report to be made under those provisions and the information to be con-"

Clause 42

Add immediately after line 20, on page 31, the following:

"(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

«— appropriées pour prévenir la situation dangereuse ou, à défaut, pour y remédier ou supprimer ou atténuer»

Retrancher la ligne 30, page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«santé humaine;

c) de s'efforcer d'avertir les membres du public auxquels le rejet pourrait causer un préjudice.»

Retrancher la ligne 38, page 28, et la remplacer par ce qui suit:

«contribuent, ou encore en augmentent la probabilité.»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 36, page 29, et la remplacer par ce qui suit:

«required by subsection (1) or who takes any»

Article 40

Ajouter immédiatement après la ligne 11, page 30, ce qui suit:

«(4) Par dérogation à toute autre loi fédérale, aucun employé d'un ministère, d'une commission ou d'un organisme du gouvernement du Canada ou d'une société figurant à l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* ou d'un organisme régi par la législation fédérale ne peut être réprimandé, renvoyé ou harcelé pour avoir présenté un rapport en vertu du paragraphe (1).»

Article 41

Retrancher les lignes 14 à 18, page 30, et les remplacer par ce qui suit:

«a) déterminer la forme des rapports visés à l'alinéa 39(1)a) et au paragraphe 39(3) et les renseignements à y porter, et en désigner les destinataires;

b) prévoir les cas où ces rapports ne sont pas obligatoires;»

Article 42

Ajouter immédiatement après la ligne 16, page 31, ce qui suit:

«(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

Clause 43

Strike out line 27, on page 31, and substitute the following therefor:

"importer, retailer or distributor of the substance or"

Strike out line 36, on page 31, and substitute the following therefor:

"paragraph (i) to every manufacturer, processor,"

Strike out line 43, on page 31, and substitute the following therefor:

"(b) direct any manufacturer, processor, distributor,"

Clause 44

Add immediately before line 9, on page 32, the following:

"44. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Ministers, make an order adding to the List of Prohibited Substances in Part I of Schedule II any toxic substance the use of which is prohibited in Canada by or under an Act of Parliament and may, in the same manner, delete any toxic substance from that List.

(2) No person shall export any toxic substance specified on the List of Prohibited Substances in Part I of Schedule II except for the purpose of destroying the substance or complying with a direction under subparagraph 43(b)(iii)."

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly;

Renumber Clause 44 as subclause 44(3) and any cross-references thereto accordingly;

Strike out lines 11 to 16, on page 32, and substitute the following therefor:

"order

(a) adding to the list of Toxic Substances Requiring Export Notification in Part II of Schedule II any toxic substance where the Governor in Council is of the opinion that

(i) the uses of the substance are substantially restricted by or under an Act of Parliament, and

(ii) a notice should be given under subsection (3) in respect of the proposed export of the substance;

Article 43

Retrancher la ligne 22, page 31, et la remplacer par ce qui suit:

«transforment, vendent au détail, importent ou distribuent»

Retrancher les lignes 30 à 33, page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«ment aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail la substance ou le produit;»

Retrancher les lignes 34 et 35, page 31, et les remplacer par ce qui suit:

«b) ordonner aux personnes qui fabriquent, transforment, distribuent ou vendent au détail cette substance ou ce produit:»

Article 44

Ajouter immédiatement avant la ligne 1, page 32, ce qui suit:

«44. (1) Sur recommandation des ministres, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire à la partie I de l'annexe II (sur la liste des substances interdites) les substances toxiques dont l'utilisation est interdite au Canada en vertu d'une loi fédérale; il peut, de la même façon, radier des substances toxiques de cette liste.

(2) Il est interdit d'exporter une substance figurant à la partie I de l'annexe II, sauf si l'exportation a pour but la destruction de la substance ou le respect de l'ordre prévu au sous-alinéa 43b)iii).»

Renuméroter les articles ainsi que de présentation des renvois qui en découlent;

Renuméroter l'article 44 à l'article 44(1) et effectuer les changements de présentation des renvois qui en découlent;

Retrancher les lignes 2 à 6, page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«gouverneur en conseil peut, par décret:

a) soit inscrire à la partie II de l'annexe II (sur la liste pour l'exportation de substances toxiques) des substances toxiques lorsque, à son avis:

(i) d'une part, leur utilisation est considérablement restreinte par une loi fédérale;

(ii) d'autre part, leur exportation devrait faire l'objet du préavis visé au paragraphe (3);

and

(b) deleting any toxic substance from that List.

(2) The Minister shall compile a list, to be known as the List of Toxic Substances Authorities, and the List shall specify each country in respect of which a notice is required under subsection (3) and the authority, body or person to whom the notice shall be given.

(3) A person shall give notice of the proposed export of a substance specified on the List of Toxic Substances Requiring Export Notification in Part II of Schedule II, where the person proposes to export the substance to a country specified on the List of Toxic Substances Authorities and the export of the substance by that person is to be for the first time after

(a) the name of the substance is added to that List;

(b) any regulation is made or amended under this or any other Act of Parliament restricting or further restricting any activity relating to the substance; or

(c) the government of the country of destination takes any action to prevent the import of the substance to that country and the Minister has published a notice of that action in the *Canada Gazette*.

(4) A notice under subsection (3) shall be given in accordance with the regulations to the Minister and to the authority, body or person specified on the List of Toxic Substances Authorities.

(5) Where a person exports a substance as described in subsection (3), the substance shall be accompanied in the prescribed manner by the prescribed information."

b) radier des substances toxiques de cette liste.

(2) Le ministre établit une liste, appelée «Liste des autorités responsables des substances toxiques» qui énumère les pays nécessitant le préavis mentionné au paragraphe (3), ainsi que les autorités—organismes ou personnes—destinataires du préavis.

(3) Est tenu de donner préavis de l'exportation d'une substance inscrite à la partie II de l'annexe II quiconque projette d'exporter cette substance dans un pays visé par la liste des autorités responsables des substances toxiques pour la première fois après:

a) l'inscription de la substance sur la liste;

b) la prise ou la modification de règlements d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ayant pour effet de restreindre les activités concernant la substance;

c) la prise par le pays de destination de mesures visant à empêcher l'importation sur son territoire de la substance, et la publication dans la *Gazette du Canada* par le ministre d'un avis de ces mesures.

(4) Le préavis est donné, conformément aux règlements, à l'autorité—organisme ou personne—précisée dans la liste des autorités responsables des substances toxiques.

(5) La substance exportée conformément au paragraphe (3) doit être accompagnée, en la forme réglementaire, des renseignements prévus par règlement.»

Clause 45

Strike out lines 17 to 46, on page 32, and lines 1 to 31, on page 33, and substitute the following therefor:

"45. (1) The Governor in Council may on the recommendation of the Minister, make an order adding to the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II any substance that, in the opinion of the Governor in Council, is a hazardous waste and may, in the same manner, delete any substance from that List.

(2) The Minister shall compile a list, to be known as the List of Hazardous Waste Authorities, and the List shall specify the authorities, bodies and persons to whom notice shall be given under subsection (3).

(3) A person who proposes to export or import a hazardous waste shall give notice of the proposed

Article 45

Retrancher les lignes 7 à 34, page 32, et les lignes 1 à 24, page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«45. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, inscrire à la partie III de l'annexe II (sur la liste pour l'exportation ou l'importation de déchets dangereux) les substances qui, selon lui, sont des déchets dangereux; il peut, de la même façon, radier des substances de cette liste.

(2) Le ministre établit une liste (dite «liste des autorités responsables des déchets dangereux») qui précise les autorités—personnes ou organismes—destinataires du préavis mentionné au paragraphe (3).

(3) La personne qui projette d'exporter ou d'importer des déchets dangereux en donne préavis conformément aux règlements, à l'autorité précisée

export or import in accordance with the regulations to the authority, body or person specified on the List of Hazardous Waste Authorities in respect of the country to or from which the export or import is proposed.

(4) For the purposes of subsection (3) and sections 46 and 47, "hazardous waste" means

(a) any dangerous goods, within the meaning of the *Transportation of Dangerous Good Act*, that are a waste, within the meaning of the regulations made under that Act; or

(b) any substance specified on the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II."

New Clause 46

Add immediately after line 31, on page 33, the following:

"46. Where a notice is required to be given under section 44 or 45 in respect of the export or import of a toxic substance or a hazardous waste, no person shall export or import the toxic substance or the hazardous waste except in accordance with the prescribed conditions."

New Clause 47

Add immediately after line 31, on page 33, the following:

"47. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* the List of Toxic Substances Authorities, the List of Hazardous Waste Authorities and any amendments to those Lists.

(2) Where the Minister receives a notice of the proposed export or import of a toxic substance or hazardous waste under section 44 or 45, the Minister shall publish in the *Canada Gazette*, or in any other manner that the Minister considers appropriate, the name or specifications of the toxic substance or hazardous waste, the name of the exporter or importer and the country of destination or origin.

(3) The Governor In Council may make regulations

(a) prescribing the contents of a notice required to be given under section 44 or 45, the period within which it shall be given and the manner by which it shall be given;

(b) prescribing the information that shall accompany any export or import of a toxic substance or hazardous waste for which a notice is required to be given under section 44 or 45 and prescribing the manner in which the information shall accompany the toxic substance or hazardous waste;

dans la liste des autorités responsables des déchets dangereux pour le pays de destination ou d'origine.

(4) Pour l'application du paragraphe (3) et des articles 46 et 47, «déchets dangereux» s'entend:

a) des marchandises dangereuses, au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, qui sont des déchets, au sens des règlements d'application de cette loi;

b) des substances figurant à la partie III de l'annexe II.»

Nouvel Article 46

Ajouter immédatement après la ligne 24, page 33, ce qui suit:

«46. L'exportateur ou l'importateur d'une substance toxique ou de déchets dangereux nécessitant un préavis aux termes des articles 44 ou 45 doit absolument observer les modalités règlementaires.»

Nouvel Article 47

Ajouter immédiatement après la ligne 24, page 33, ce qui suit:

«47. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les listes des autorités responsables des substances toxiques et des autorités responsables des déchets dangereux, ainsi que toutes leurs modifications.

(2) Après réception du préavis d'exportation ou d'importation d'une substance ou de déchets dangereux, ou d'une copie de celui-ci, prévu aux articles 44 ou 45, le ministre rend public, par insertion dans la *Gazette du Canada*, ou de toute autre façon qu'il juge indiquée, le nom ou les caractéristiques de la substance ou des déchets dangereux, le nom de l'exportateur ou de l'importateur ainsi que celui du pays de destination ou d'origine.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la teneur du préavis à donner aux termes des articles 44 ou 45, ainsi que les délais et modalités de sa présentation;

b) prévoir les renseignements à fournir lors de l'exportation ou de l'importation des substances ou des déchets dangereux qui nécessitent un préavis aux termes des articles 44 ou 45, ainsi que leurs modalités de présentation;

(c) prescribing the conditions under which a person may export or import a toxic substance or a hazardous waste in respect of which a notice is required to be given under section 44 or 45; and

(d) generally for carrying out the purposes of sections 44 to 46."

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

Clause 46

Strike out lines 34 to 38, on page 33, and substitute the following therefor:

"any fuel that

(a) contains an element, component or additive in a concentration or quantity that exceeds the concentration or quantity prescribed with respect to that element, component or additive in relation to the fuel; or

(b) has a prescribed physical property."

Clause 47

Add immediately after line 2, on page 34, the following:

"(b) prescribing, with respect to any fuel or fuel used for any purpose, any physical property of the fuel that, in the opinion of the Governor in Council, would, on combustion of the fuel in ordinary circumstances, result in a significant contribution to air pollution;"

Re-letter the subsequent paragraphs, and any cross-references thereto, accordingly.

Strike out lines 16 to 19, on page 34, and substitute the following therefor:

"(A) the fuel,

(B) any element, component or additive contained in the fuel, any physical property of the fuel or any substance intended for use as an additive to the fuel,"

New Clause 51

Add immediately after line 12, on page 36, the following:

"51. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of every regulation proposed to be made under section 50.

(2) Within sixty days after the publication of a proposed regulation in the *Canada Gazette* under subsection (1), any person may file with the Minister a

c) fixer les conditions auxquelles une personne peut exporter ou importer une substance toxique ou des déchets dangereux qui nécessitent un préavis aux termes des articles 44 ou 45;

d) prendre toute autre mesure d'application des articles 44 ou 46.»

Renuméroter l'article et la présentation des renvois qui en découlent.

Article 46

Retrancher les lignes 27 à 30, page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«vendre ou mettre en vente un combustible:

a) qui contient, un élément, composant ou additif dont la quantité ou la concentration dépasse le seuil réglementaire;

b) qui possède les propriétés physiques prévues par règlements.»

Article 47

Ajouter immédiatement après la ligne 39, page 33, ce qui suit:

«b) déterminer les propriétés physiques des combustibles dont la combustion dans des conditions normales contribuerait sensiblement, à son avis, à la pollution atmosphérique;»

Effectuer les changements de désignation d'alinéa ainsi que de présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher les lignes 14 à 17, page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«(A) le combustible,

(B) les éléments, composants et additifs présents dans le combustible ou les substances devant y servir d'additifs,»

Nouvel Article 51

Ajouter immédiatement après la ligne 10, page 36, ce qui suit:

«51. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les projets de règlement prévus par l'article 50.

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la

notice of objection requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection."

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

Clause 51

Strike out lines 31 and 32, on page 36, and substitute the following therefor:

"(c) Category IA land, as defined in the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, and

(d) reserves, surrendered lands or any"

Strike out line 34, on page 36 and substitute the following therefor:

"subject to the Indian Act, and all waters on and air above such reserves or lands;"

Clause 53

Renumber Clause 53 as subclause 53(1).

Add immediately after line 12, on page 38, the following:

"(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations prescribing

(a) limits on the release of emissions and effluents by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule C to the *Financial Administration Act*; and

(b) waste handling and disposal practices for departments, boards, agencies and corporations referred to in paragraph (a)."

New Clause 54

Add immediately after line 12, on page 38, the following:

"54. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of every regulation proposed to be made under section 53.

(2) Within sixty days after the publication of a proposed regulation in the Canada Gazette under subsection (1), any person may file with the Minister a notice of objection requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection."

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Renuméroter les changements de désignation d'article ainsi que de présentation des renvois qui en découlent.

Article 51

Retrancher la ligne 28, page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«c) les terres de catégorie IA, au sens de la *Loi sur les Cris et Nasquapis du Québec*;

d) les réserves terres cédées ou autres»

Retrancher la ligne 30, page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«ties à la Loi sur Indiens ainsi que les eaux et l'air les recouvrant.»

Article 53

Substituer la désignation d'article 53 la désignation 53(1).

Ajouter immédiatement après la ligne 10, page 38 ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements:

a) limitant les rejets d'émissions ou d'effluents par les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière;

b) fixant les modalités de manutention et d'élimination des déchets par les ministères, commissions, organismes et sociétés mentionnés à l'alinéa a).»

Nouvel Article 54

Ajouter immédiatement après la ligne 10, page 38, ce qui suit:

«54. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada*, des projets de règlement prévus par l'article 53.

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada*, des projets de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

Effectuer les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

Clause 55

Strike out line 30, on page 38, and substitute the following therefor:

"air contaminant emitted into the air,"

New Clauses 55, 56, 57 and 58

Add immediately after line 27, on page 38, the following:

"55. (1) Where there occurs or is a reasonable likelihood of a release into the environment of a substance in contravention of a regulation made under section 53, any person described in subsection (2) shall, as soon as possible in the circumstances,

(a) subject to any regulations made under paragraph 57(b), report the matter to an inspector or to such person as is designated by regulation;

(b) take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent or eliminate any dangerous condition or reduce or mitigate any danger to the environment or to human life or health that results from the release or may reasonably be expected to result if the substance is released; and

(c) make a reasonable effort to notify any members of the public who may be adversely affected by the release or likely release.

(2) Subsection (1) applies to any person who

(a) owns or has charge of a substance immediately before its initial release or its likely initial release into the environment; or

(b) causes or contributes to the initial release or increases the likelihood of the initial release.

(3) Where there occurs a release of a substance as described in subsection (1), any person, other than a person described in subsection (2), whose property is affected by the release and who knows that the substance has been released in contravention of a regulation made under section 53 shall, as soon as possible in the circumstances, report the matter to an inspector or to such person as is designated by regulation.

(4) Where any person fails to take any measures required under subsection (1), an inspector may take those measures, cause them to be taken or direct any person referred to in subsection (2) to take them.

(5) Any direction of an inspector under subsection (4) that is inconsistent with a requirement imposed by or under any other Act of Parliament is void to the extent of the inconsistency.

Article 55

Retrancher la ligne 26, page 38, et la remplacer par ce qui suit:

«d'un polluant—seul ou en combi-»

Nouveaux Articles 55, 56, 57 et 58

Ajouter immédiatement après la ligne 23, page 38, ce qui suit:

«55. (1) En cas de rejet dans l'environnement—effectif ou probable—d'une substance en violation d'un règlement d'application de l'article 53, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois:

a) sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 57b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour prévenir la situation dangereuse ou y remédier ou supprimer ou atténuer le danger résultant du rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine;

c) de s'efforcer d'aviser toute personne à qui le rejet ou sa probabilité pourrait causer un préjudice.

(2) Les intéressés sont en l'occurence ceux qui:

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial—effectif ou probable—dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial, y contribuent en augmentent la probabilité.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance rejetée en violation des règlements d'application de l'article 53 fait rapport, dans les meilleurs délais possible, de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(5) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(6) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (4) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

(6) Any inspector or other person authorized or required to take any measures under subsection (1) or (4) may enter and have access to any place or property and may do such reasonable things as may be necessary in the circumstances.

(7) Any person, other than a person described in subsection (2), who provides assistance or advice in taking the measures required by subsection (1) or who takes any measures authorized under subsection (4) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of providing assistance or advice or taking any measures under those subsections unless it is established that the person acted in bad faith.

(7) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (4) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établit qu'elle était de mauvaise foi.

56. (1) Where a person has knowledge of the occurrence or reasonable likelihood of a release into the environment of a substance in contravention of a regulation made under section 53, but the person is not required to report the matter under this Act, the person may report any information relating to the release or likely release to an inspector or to such person as is designated by the regulations.

(2) A person making a report under subsection (1) may request that the person's identity and any information that could reasonably reveal the identity not be released.

(3) Where a person makes a request under subsection (2), no person shall release or cause to be released the identity of the person making the request or any information that could reasonably be expected to reveal the identity, unless the person making the request authorizes the release in writing.

(4) Notwithstanding any other Act of Parliament, no employee of a department, board or agency of the Government of Canada, or of a corporation to which any regulations made under section 53 apply, shall be disciplined, dismissed or harassed for making a report under section 55 or 56.

56. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance en violation des règlements d'application de l'article 53—ou de sa probabilité—peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement.

(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.

(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.

(4) Par dérogation à toute autre loi fédérale, aucun employé d'un ministère, d'une commission ou d'un organisme du gouvernement du Canada ou d'une société assujettie aux règlements d'application de l'article 53, ne peut être réprimandé, renvoyer ou harcelé pour avoir présenté un rapport en vertu des articles 55 ou 56.

57. The Governor in Council may make regulations

(a) designating persons for the purposes of paragraph 55(1)(a) and subsection 55(3) and 56(1) and prescribing the form of the report to be made under those provisions and the information to be contained in the report;

(b) prescribing the circumstances in which a report is not required to be made under paragraph 55(1)(a); and

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of section 55 and 56.

57. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 55(1)a) et aux paragraphes 55(3) et 56(1) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire;

b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire;

c) prendre toute autre mesure d'application des articles 55 ou 56.

58. (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses of and incidental to taking any

58. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des

measures under subsection 55(4) from

(a) any person referred to in paragraph 55(2)(a); and

(b) any person referred to in paragraph 55(2)(b) to the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release.

(2) The costs and expenses referred to in subsection (1) shall only be recovered to the extent that they can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.

(3) Subject to subsection (4), the persons referred to in subsection (1) are jointly and severally liable for the costs and expenses referred to in that subsection.

(4) A person referred to in paragraph 55(2)(b) shall not be held liable under subsection (3) to an extent greater than the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release.

(5) A claim under this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken therefor in the name of Her Majesty in right of Canada in any court of competent jurisdiction.

(6) This section does not limit or restrict any right of recourse or indemnity that a person may have against any other person.

(7) Where events giving rise to a claim under this section occur, no proceedings in respect of the claim may be instituted after two years from the date on which the events occur or become evident to the Minister, whichever is the later.

(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

Clause 57

Strike out lines 22 to 29, on page 40, and substitute the following therefor:

"(2) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of a regulation made under paragraph (1)(a) or (b) do not apply in any province in respect of which there is in force an order, made under subsection (3), declaring that the provisions do not

mesures prévues au paragraphe 55(4) auprès des intéressés:

a) visés à l'alinéa 55(2)a)

b) visés à l'alinéa 55(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.

(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.

(4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 55(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.

(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.

(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en a pris connaissance.

(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

Effectuer les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

Article 57

Retrancher les lignes 17 à 22, page 40, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Sauf à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada, les règlements pris aux termes des alinéas (1)a) ou b) ne s'appliquent pas dans la province pour laquelle est pris le décret prévu au paragraphe (3).

apply.

(3) Where the Minister and the government of a province agree in writing that there are in force by or under the laws of the province

(a) provisions that are equivalent to the provisions of a regulation made under subsection (1), and

(b) provisions that are similar to sections 100 to 102 for the investigation of alleged offences under provincial environmental legislation,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an order declaring that the provisions of the regulation do not apply in the province.

(4) The Minister shall make public any agreement referred to in subsection (3).

(5) An agreement referred to in subsection (3) may be terminated by either party giving to the other at least six months' notice of termination.

(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, revoke an order made under subsection (3) where the agreement referred to in that subsection is terminated.

(7) The Minister shall include in the annual report required by section 130 a report on the administration of subsections (2) to (6)."

Clause 59

Strike out line 36, on page 40, and substitute the following therefor:

"air contaminant into the air, the"

Clause 60

Strike out, in the English version, line 11, on page 41, and substitute the following therefor:

"under an Act of Parliament;"

Strike out lines 24 and 25, on page 41, and substitute the following therefor:

"(b) the disposal of any substance by placing it on the ice in any area of the sea referred"

Strike out, in the English version, line 10, on page 42, and substitute the following therefor:

"and use of the ship, aircraft, platform or structure;"

Strike out, in the English version, line 42, on page 42, and substitute the following therefor:

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les règlements pris en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la province lorsque le ministre et le gouvernement provincial sont convenus par écrit que sont en vigueur dans le cadre de la législation provinciale:

a) d'une part, des dispositions équivalentes à ces règlements;

b) d'autres part, des dispositions équivalentes aux articles 100 à 102 concernant les enquêtes pour infractions aux lois provinciales sur l'environnement.

(4) Le ministre rend public l'accord visé au paragraphe (3).

(5) Une partie à l'accord peut y mettre fin en donnant un préavis de six mois à l'autre partie.

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut révoquer le décret d'exemption lorsqu'il a été mis fin à l'accord.

(7) Le ministre rend compte dans le rapport visé à l'article 130, de la mise en oeuvre des paragraphes (2) à (6).»

Article 59

Retrancher la ligne 30, page 40, et la remplacer par ce qui suit:

«l'émission d'un polluant dans l'air»

Article 60

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 11, page 41, et la remplacer par ce qui suit:

«under an Act of Parliament;»

Retrancher les lignes 24 et 25, page 41, et les remplacer par ce qui suit:

«substances sur les glaces de la mer dans les zones de mer visées aux»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 10, page 42, et la remplacer par ce qui suit:

«and use of the ship, aircraft, platform or structure;»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 42, page 42, et la remplacer par ce qui suit:

"as may be specified under paragraph"

Clause 61

Strike out, in the English version, lines 15 and 16, on page 43, and substitute the following therefor:

"a Canadian aircraft and onto which the substance has been loaded in Canada."

Clause 65

Strike out line 42, on page 44, and substitute the following therefor:

"prescribed or required by the Minister for the purpose of taking into account any factor referred to in subsection 66(1); and"

Strike out lines 42 and 43, on page 44, and substitute the following therefor:

"prescribed;

(c) accompanied by the prescribed fee; and

(d) containing proof that notice of the application was published in a newspaper of general circulation in the vicinity of the loading, dumping or disposal described in the application."

Strike out line 44, on page 44, and substitute the following therefor:

"(2) No permit may be granted if the loading,"

Strike out lines 8 and 9, on page 45, and substitute the following therefor:

"of any substance unless, in"

Strike out lines 17 to 22, on page 45, and substitute the following therefor:

"(b) the substance does not contain another substance in a quantity or concentration that exceeds the quantity or concentration determined by or under the regulations;"

Strike out lines 31 to 37, on page 45, and substitute the following therefor:

"from such a transformation is a substance in respect of which a permit may be granted under paragraph (a) or (b)."

Strike out, in the English version, lines 40 and 41, on page 45, and substitute the following therefor:

"(3)(c) exist in relation to a substance specified in Schedule"

«as may be specified under paragraph»

Article 61

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 15 et 16, page 43, et les remplacer par ce qui suit:

«a Canadian aircraft and onto which the substance has been loaded in Canada.»

Article 65

Retrancher la ligne 39, page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«règlement; la demande comporte en outre, le cas échéant, les renseignements exigés par le ministre pour la prise en compte des facteurs visés au paragraphe 66(1).»

Retrancher la ligne 39, page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«règlement. La demande doit également établir qu'il en a été donné préavis dans un journal à grand tirage publié près du lieu de chargement, d'immersion ou d'abandon qui y est mentionné.»

Retrancher la ligne 41, page 44, et la remplacer par ce qui suit:

«le chargement, l'immersion ou l'abandon demandé est inter-»

Retrancher les lignes 5 à 7, page 45, et les remplacer par ce qui suit:

«une substance, que si, selon le ministre:»

Retrancher les lignes 16 à 21, page 45, et les remplacer par ce qui suit:

«soit la substance n'est pas contenue dans une autre substance en une quantité ou concentration supérieure à celle qui est fixée par réglement;»

Retrancher les lignes 31 à 35, page 45, et les remplacer par ce qui suit:

«des substances pour lesquelles les alinéas a) ou b) autorisent la délivrance d'un permis.»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 40 et 41, page 45, et les remplacer par ce qui suit:

«(3)(c) exist in relation to a substance specified in Schedule»

Clause 66

Strike out line 17, on page 46, and substitute the following therefor:

"be loaded, dumped or disposed of and the quantity"

Clause 67

Strike out lines 10 and 11, on page 47, and substitute the following therefor:

"date on which dumping, loading or disposal is authorized by the"

Clause 68

Strike out line 31, on page 47, and substitute the following therefor:

"granted, refused, suspended or revoked, or that its terms and"

Clause 70

Strike out lines 29 to 31, on page 48, and substitute the following therefor:

"70. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Part and the regulations, an inspector may, subject to subsection (2), at"

Add immediately after line 18, on page 49, the following:

"(2) An inspector may not enter a private dwelling place or any part of a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place except

(a) with the consent of the occupant of the place; or

(b) under the authority of a warrant issued under subsection (3).

(3) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a private dwelling place,

(b) entry to the dwelling place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act, and

(c) entry to the dwelling place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry thereto will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named therein to conduct an inspection of the dwelling place subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Article 66

Retrancher la ligne 14, page 46, et la remplacer par ce qui suit:

«dont le chargement, l'immersion ou l'abandon peut être»

Article 67

Retrancher les lignes 8 et 9, page 47, et les remplacer par ce qui suit:

«les l'immersion, le chargement, le rejet ou l'abandon sont autorisés soit par le permis,»

Article 68

Retrancher les lignes 29 et 30, page 47, et les remplacer par ce qui suit:

«l'informant de la délivrance, du refus de délivrance, de la suspension ou de l'annulation du permis ou de la modification»

Article 70

Retrancher les lignes 29 et 30, page 48, et les remplacer par ce qui suit:

«70. (1) Pour l'application de la présente partie et des règlements, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, sous réserve du paragraphe (2)»

Ajouter immédiatement après la ligne 15, page 19, ce qui suit:

«(2) Dans le cas d'un logement privé ou de tout local destiné à servir et servant effectivement de logement privé permanent ou provisoire, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à l'inspection sans le consentement de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (3).

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à l'inspection d'un logement privé s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) l'inspection est nécessaire pour l'exécution de la présente loi;

c) un refus a été opposé à l'inspection ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(4) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat qui si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.»

(4) In executing the warrant issued under subsection (3), the inspector named in the warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant."

Renumber the subsequent subclause and any cross-references thereto accordingly.

Clause 72

Strike out lines 41 to 44, on page 49, and substitute the following therefor:

"72. (1) Where an inspector has reasonable grounds to believe that the owner or master of a ship has committed an offence under paragraph 105 (m) or (n), the inspector may make a detention order in respect of the ship."

Add immediately after line 6, on page 50, the following:

"(3) Notice of a detention order made under subsection (1) shall be served on the master of the ship in respect of which the order is made.

(4) Where notice of a detention order made under subsection (1) has been served on the master of the ship, the owner or master of the ship shall not give an order for the ship to go into any area of the sea referred to in paragraph 60(2)(g) or (h) during the term of the detention order."

Renumber the subsequent subclauses and any cross-references thereto;

Strike out lines 18 to 21, on page 50, and substitute the following therefor:

"(a) the owner or master of the ship

(i) has not, within thirty days after the order was made, been charged with the offence that gave rise to the making of the order, or

(ii) has, within thirty days after the order was made, been charged with that offence and appears in Canada to answer to the charge;"

Clause 73

Strike out lines 34 to 45, on page 50, and substitute the following therefor:

"73. (1) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that an offence has been committed under paragraph 105(m) or (n) by an owner of any ship, aircraft, platform or other man-made structure, the justice may issue a warrant authorizing

Effectuer les changements de désignation de paragraphe et de présentation des renvois qui en découlent.

Article 72

Retrancher les lignes 39 à 42, page 49, et les remplacer par ce qui suit:

«72. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que le propriétaire ou le capitaine d'un navire a commis une infraction aux alinéas 105 m) ou n) peut ordonner l'arrêt du navire.»

Ajouter immédiatement après la ligne 4, page 50, ce qui suit:

«(3) L'ordre d'arrêt est signifié au capitaine du navire qui en fait l'objet.

(4) Lorsque l'ordre d'arrêt du navire a été signifié au capitaine, ni celui-ci ni le propriétaire ne peut ordonner que le navire se rende dans une zone de mer visée aux alinéas 60(2)g) ou h) pendant la durée de validité de l'ordre d'arrêt.»

Effectuer les changements de désignation de paragraphe et de présentation des renvois qui en découlent.

Retrancher les lignes 10 à 12, page 50, et les remplacer par ce qui suit:

«a) lorsque le propriétaire ou le capitaine du navire

(i) soit n'a pas été accusé, dans les trente jours suivant la prise de l'ordre, de l'infraction qui a donné lieu à l'ordre d'arrêt;

(ii) soit a été accusé, dans les trente jours suivant la prise de l'ordre, de cette infraction et comparaît au Canada pour répondre de l'accusation;»

Article 73

Retrancher les lignes 23 à 32, page 50, et les remplacer par ce qui suit:

«73. (1) S'il est convaincu d'après une dénonciation faite sous serment qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction prévue aux alinéas 105m) ou n) par le propriétaire d'un navire, d'un aéronef, d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, délivrer

any inspector, or authorizing any other person named in the warrant, to seize the ship, aircraft, platform or structure anywhere in Canada and, in the case of a ship, platform or structure, within any area of the sea referred to in paragraphs 60(2)(a) to (f).

(2) A person authorized by a warrant issued under subsection (1) may seize the ship, aircraft, platform or structure referred to in the warrant.

(3) An inspector may exercise the power described in subsection (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

(4) For greater certainty, exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under subsection (1) would result in danger to human life or the environment or the loss or destruction of evidence.

74. (1) Any thing seized under section 73"

Strike out lines 1 and 2, on page 51, and substitute the following therefor:

"(2) Where a thing seized under section 73 has cargo on board, the cargo may be"

Strike out lines 9 and 10, on page 51, and substitute the following therefor:

"(3) Where a thing seized under section 73 has cargo on board that is perishable, the"

Strike out line 14, on page 51, and substitute the following therefor:

"(1), that person may sell the cargo or the"

Strike out lines 20 and 21, on page 51, and substitute the following therefor:

"(4) The owner of any cargo of any thing seized under section 73 may apply to the"

Strike out, in the English version, lines 23 to 25, on page 51, and substitute the following therefor:

"person who has custody of the cargo or the proceeds of any sale thereof, to deliver the cargo or the proceeds of sale to the owner, and the"

Renumber the subsequent clauses and any cross-references thereto and therein accordingly.

Strike out, in the English version, line 25, on page 51, and substitute the following therefor:

sous son seing un mandat autorisant l'inspecteur ou la personne qui y est nommée à saisir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage en tout lieu au Canada et, s'il s'agit d'un navire, d'une plate-forme ou autre ouvrage, dans les zones de mer visées aux alinéas 60(2)a) à f).

(2) La personne qui y est autorisée aux termes du mandat peut saisir le navire, l'aéronef, la plate-forme ou l'autre ouvrage qui y est mentionné.

(3) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend pratiquement contre-indiquée l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

(4) Il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait de mettre en danger des personnes ou d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

74. (1) L'objet de la saisie est placé sous la»

Retrancher la ligne 1, page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) La cargaison peut être déchargée, sous»

Retrancher la ligne 8, page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Quand elle est périssable, la cargaison»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 14, page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(1), that person may sell the cargo or the»

Retrancher la ligne 14, page 51, et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Le propriétaire de la cargaison peut»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 23 à 25, page 51, et les remplacer par ce qui suit:

«person who has custody of the cargo or the proceeds of any sale thereof, to deliver the cargo or the proceeds of sale to the owner, and the»

Effectuer les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 25, page 51, et la remplacer par ce qui suit:

"cargo or the proceeds of sale to the owner, and the"

Clause 75

Strike out lines 7 to 10, on page 52, and substitute the following therefor:

"to any other penalty imposed, order that the ship, aircraft, platform or structure, or any security given under subsection 74(1), be forfeited, and on the making of such an order the ship, aircraft, platform, structure or security is forfeited to Her Majesty in right of Canada."

Clause 77

Strike out, in the English version, line 15, on page 53, and substitute the following therefor:

"claim under Canadian law of whom the applicant has"

Strike out, in the English version, line 36, on page 53, and substitute the following therefor:

"sion and use of the thing so as to be satisfied"

Strike out, in the English version, line 41, on page 53, and substitute the following therefor:

"in rem) that the applicant or intervenor exercised such care with"

Strike out line 2, on page 54, and substitute the following therefor:

"tion (5), the court may, in addition, order"

Clause 78

Add immediately after line 8, on page 54, the following:

"78. The provisions of this Part respecting inspections, the detention of ships, seizures and forfeitures apply in addition to the provisions of Part VII, but in the event of an inconsistency, the provisions of this Part prevail."

Renumber the subsequent clauses accordingly.

Strike out line 22, on page 54, and substitute the following therefor:

"analysis of any substance for the purposes"

Strike out lines 28 to 36, on page 54, and substitute the following therefor:

"to areas referred to in paragraphs 60(2)(a) to (e);

(h) for the purpose of determining the quantity or concentration of a substance referred to in paragraph 65(3)(b); and

«cargo or the proceeds of sale to the owner, and the»

Article 75

Retrancher la ligne 9, page 52, et la remplacer par ce qui suit:

«diate, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet saisi ou de la caution donnée conformément au paragraphe 74(1).»

Article 77

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 15, page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«claim under Canadian law of whom the applicant has»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 36, page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«sion and use of the thing so as to be satisfied»

Dans la version anglaise, retancher la ligne 41, page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«*in rem*) that the applicant or intervenor exercised such care with»

Retrancher la ligne 3, page 54, et la remplacer par ce qui suit:

«les droits visés ou paragraphe (5) en posses-»

Article 78

Ajouter immédiatement après la ligne 7, page 54, ce qui suit:

«78. Les dispositions de la présente partie concernant les inspections, l'arrêt de navires et la saisie et confiscation s'appliquent en conjonction avec celles de la partie VII mais l'emportent sur ces dernières en cas d'incompatibilité.»

Effectuer les changements de désignation d'article qui en découlent.

Retrancher la ligne 21, page 54, et la remplacer par ce qui suit:

«et d'analyse de substances à employer pour»

Retrancher les lignes 28 à 35, page 54, et les remplacer par ce qui suit:

h) prévoir la détermination de la quantité ou concentration maximales de la substance visée à l'alinéa 65(3)b);

i) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie ou par l'annexe III.»

(i) prescribing any other thing that by this Part or Schedule III is to be prescribed."

Strike out line 1, on page 55, and substitute the following therefor:

"*Canada Gazette* under subsection (3), any"

Clause 79

Renumber Clause 79 as subclause 79(1) and any cross-references thereto accordingly;

Add immediately after line 13, on page 55, the following:

"(2) A regulation made under this Act incorporating by reference a standard, specification, guideline, method, procedure or practice may incorporate the standard, specification, guideline, method, procedure or practice as amended from time to time."

Clause 80

Strike out, in the French version, lines 14 and 15, on page 55, and substitute the following therefor:

"et qui sont autorisés par la présente Loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la"

Clause 81

Strike out line 23, on page 55, and substitute the following therefor:

"isters may establish"

Strike out, in the English version, lines 24 and 25, on page 55, and substitute the following therefor:

"a board of review to inquire into the nature"

Strike out line 6, on page 56, and substitute the following therefor:

"a notice of objection under section 51, 55 or 68"

Clause 84

Strike out lines 25 to 30, on page 56, and substitute the following therefor:

"(2) Where a notice of objection or a complaint referred to in subsection 81(2), (3) or (4) is withdrawn and no other notice of objection or complaint is filed in respect of the same matter, the Minister may dissolve a board of review established in respect of the notice of objection or complaint."

Clause 86

Strike out, in the English version, lines 35 to 38, on page 56, and substitute the following therefor:

Retrancher la ligne 2, page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«ment visé au paragraphe (3), de déposer»

Article 79

Renuméroter l'artilce 79 au paragraphe 79(1) et effectuer les changements de présentation des renvois qui en découlent:

Ajouter immédiatement après la ligne 11, page 55, ce qui suit:

«(2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application de la présente loi qui incorpore par renvoi une norme, directive, méthode, procédure ou pratique, que celle-ci est incorporée avec ses modifications successives.»

Article 80

Dans la version française, retrancher les lignes 14 et 15, page 55, et les remplacer par ce qui suit:

«et qui sont autorisés par la présente Loi demeurent en vigueur après l'abrogation dans les cas où leur prise aurait été autorisée par la»

Article 81

Retrancher la ligne 20, page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«vent constituer une»

Retrancher, dans la version anglaise, les lignes 24 et 25, page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«a board of review to inquire into the nature»

Retrancher les lignes 4 et 5, page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«de l'avis d'opposition mentionné aux articles 51, 55 ou 68, le ministre constitue une commis-»

Article 84

Retrancher les lignes 23 à 25, page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) En cas de retrait de l'avis d'opposition ou de la plainte visés aux paragraphes 81(2), (3) ou (4) et faute d'un autre avis d'opposition ou d'une autre plainte sur la»

Article 86

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 35 à 38, page 56, et les remplacer par ce qui suit:

"86. (1) A board of review may award costs of, and incidental to, any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed."

Strike out line 39, on page 56, and substitute the following therefor:

"(2) A board of review may, in accordance with the regulations, direct by whom"

Clause 87

Strike out lines 42 and 43, on page 56, and substitute the following therefor:

"87. Where a member of a board of review is absent or unable to"

Clause 88

Strike out lines 9 to 19, on page 57, and substitute the following therefor:

"(2) The report of the review board shall be made public immediately after its receipt by the Minister or Ministers, subject to sections 19 and 26 of this Act, or conditions of any other Act of Parliament."

Clause 89

Strike out lines 29 and 30, on page 57, and substitute the following therefor:

"making of representations, the holding of hearings, the length of hearings and the date on or before which the board, shall report;"

Strike out lines 34 and 35, on page 57, and substitute the following therefor:

"(d) prescribing the manner in which boards may direct interim or final costs to be paid, taxed and allowed and prescribing a scale under which costs are to be taxed; and"

Clause 90

Add immediately after line 2, on page 58, the following:

"(2) The Minister shall make public any agreement made under subsection (1).

(3) The Minister shall include in the annual report required by section 130, a report on the administration of the Act under agreements made under subsection (1)."

Clause 92

Strike out, in the English version, line 23, on page 58, and substitute the following therefor:

"place if the inspector has reasonable"

Strike out lines 33 to 39, on page 58, and substitute the following therefor:

«86. (1) A board of review may award costs of, and incidental to, any proceedings before it on a final or interim basis and these may be fixed at a sum certain or may be taxed.»

Retrancher la ligne 36, page 56, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) La Commission peut, conformément aux règlements, désigner les créa-»

Article 87

Retrancher la ligne 39, page 56, et la remplacer par ce qui suit:

«87. En cas d'absence ou d'empêchement d'un commis-»

Article 88

Retrancher les lignes 7 à 15, page 57, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le rapport est rendu public aussitôt après sa réception par le ou les ministres, sous réserve des articles 19 et 26 de la présente loi ou des conditions de toute autre loi fédérale.»

Article 89

Retrancher la ligne 23, page 57, et la remplacer par ce qui suit:

«éléments de preuve et des observations, la tenue et la durée des auditions et le délai de présentation de leur rapport;»

Retrancher les lignes 27 et 28, page 57, et les remplacer par ce qui suit:

«d) établir les modalités—intérimaires ou finales—de paiement, de taxation et d'autorisation des frais qu'elles peuvent imposer, et fixer le tarif des frais qui peuvent être taxés;»

Article 90

Ajouter immédiatement après la ligne 37, page 57, ce qui suit:

«(2) Le ministre rend public les accords conclus en vertu du paragraphe (1).

(3) Le ministre inclut dans le rapport visé à l'article 130 un rapport sur l'exécution de la présente loi en vertu des accords prévus au paragraphe (1).»

Article 92

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 23, page 58, et la remplacer par ce qui suit:

«place if the inspector has reasonable»

Retrancher les lignes 28 à 35, page 58, et les remplacer par ce qui suit:

"as defined in section 49, is being or has been produced or can be found in the place;

(d) regulations made under section 53 apply to or in respect of the place;"

Strike out lines 37 and 38, on page 59, and substitute the following therefor:

(a) examine any substance, product, fuel, cleaning agent or water condi-"

Strike out, in the English version, line 4, on page 60, and substitute the following therefor:

"or take extracts therefrom;"

Clause 93

Strike out lines 42 and 43, on page 60, and substitute the following therefor:

"which any provision of this Act or the regulations has been contravened, or"

Strike out lines 4 to 14, on page 61, and substitute the following therefor:

"offence under this Act,

the justice may issue a warrant under his hand authorizing any inspector, or authorizing any other person named in the warrant, to enter and search the place and to seize any thing referred to in paragraph (a) or (b) subject to"

Strike out, in the English version, lines 17 to 22, on page 61, and substitute the following therefor:

"(2) A person authorized by a warrant issued under subsection (1) may

(a) at any reasonable time enter and search a place referred to in the warrant;

(b) seize and detain"

Strike out, in the English version, line 27, on page 61.

Strike out, in the English version, line 36, on page 61, and substitute the following therefor:

"subsection (1) would result in danger to"

Clause 94

Strike out, in the English version, lines 24 to 26, on page 62, and substitute the following therefor:

"enable the inspector to carry out duties and functions under this Act and shall provide the inspector with such information with"

«d'eau, au sens de l'article 49, ou qu'il s'y trouve un tel produit ou conditionneur;

d) que le lieu est régi par des règlements d'application de l'article 53,»

Retrancher la ligne 30, page 59, et la remplacer par ce qui suit:

«combustibles, produits de net-»;

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 4, page 60, et la remplacer par ce qui suit:

«or take extracts therefrom;»

Article 93

Retrancher les lignes 33 à 35, page 60, et les remplacer par ce qui suit:

«présente loi ou aux règlements ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une infraction à la présente loi, le juge de paix peut, sur»;

Retrancher la ligne 4, page 61, et la remplacer par ce qui suit:

«sonne qui y est nommée à y perquisitionner»;

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 17 à 22, page 61, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) A peson authorized by a warrant issued under subsection (1) may

(a) at any reasonable time enter and search a place referred to in the warrant;

(b) seize and detain»;

Dans la version anglaise, supprimer la ligne 27, page 61.

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 36, page 61, et la remplacer par ce qui suit:

«subsection (1) would result in danger to»

Article 94

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 24 à 26, page 62, et les remplacer par ce qui suit:

«enable the inspector to carry out duties and functions under this Act and shall provide the inspector with such information with»

Clause 96

Strike out line 41, on page 62, and substitute the following therefor:

"sion of this Act or the regulations has been contravened, the"

Strike out lines 12 to 14, on page 63, and substitute the following therefor:

"of seizure of the provision of this Act or the regulations that the inspector believes has been contravened.

(4) Any thing seized under subsection (1) or subsection 93(2)"

Strike out lines 41 to 47, on page 63, and substitute the following therefor:

"subsection (1) or subsection 93(2) shall be kept or stored in the place where it was seized except where

(a) in the opinion of the inspector,

(i) it is not in the public interest to do so, or

(ii) the thing seized, or a sample of it, is required as evidence and removal and storage of the thing seized is necessary to ensure that the thing or sample will be available as evidence in any related proceedings, or

(b) the person in whose possession it was"

Strike out line 12, on page 64, and substitute the following therefor:

"an inspector under subsection (1) or subsection 93(2), but an"

Clause 97

Strike out, in the English version, lines 21 and 22, on page 64, and substitute the following therefor:

"subsection 93(2) or 96(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of"

Clause 98

Strike out line 35, on page 65, and substitute the following therefor:

"thing under subsection 93(2) or 96(1) and the owner"

Strike out line 40, on page 65, and substitute the following therefor:

"Majesty in right of Canada."

Clause 99

Strike out line 3, on page 66, and substitue the following therefor:

Article 96

Retrancher la ligne 41, page 62, et la remplacer par ce qui suit:

«infraction à la présente loi ou aux règlements ou qu'il servira à»;

Retrancher les lignes 8 et 9, page 63, et les remplacer par ce qui suit:

«sente loi ou des règlements qui, selon lui, a été enfreinte.

(4) La rétention visée au paragraphe (1) et au paragraphe 93(2) prend fin:»;

Retrancher les lignes 33 à 36, page 63, et les remplacer par ce qui suit:

«(5) L'objet saisi en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 93(2) est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci est»;

Retrancher la ligne 6, page 64, et la remplacer par ce qui suit:

«saisi ou retenu en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 93(2); l'inspecteur doit toutefois, sur»

Article 97

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 21 et 22, page 64, et les remplacer par ce qui suit:

«subsection 93(2) or 96(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of»

Article 98

Retrancher les lignes 19 et 20, page 65, et les remplacer par ce qui suit:

«l'inspecteur en application des paragraphes 93(2) ou 96(1) ou la personne qui en avait la posses-»

Retrancher la ligne 24, page 65, et la remplacer par ce qui suit:

«ment au projet de Sa Majesté du chef du Canada.»

Article 99

Retrancher la ligne 1, page 66, et la remplacer par ce qui suit:

"under subsection 93(2) or 96(1) is then being"

«99. (1) L'objet saisi en vertu des paragraphes 93(2) ou 96(1) qui se trouve en réten-»

Strike out line 7, on page 66, and substitute the following therefor:

"the offence, forfeited to Her Majesty in right of Canada, if"

Retrancher la ligne 6, page 66, et la remplacer par ce qui suit:

«au profit de Sa Majesté du chef du Canada si le tribunal»

Strike out line 28, on page 66, and substitute the following therefor:

"have been seized under subsection 93(2) or 96(1)."

Retrancher les lignes 25 et 26, page 66, et les remplacer par ce qui suit:

«pas avoir été saisis en application des paragraphes 93(2) ou 96(1).»

Clause 100

Article 100

Strike out lines 29 to 31, on page 66, and substitute the following therefor:

"100. (1) Any two persons resident in Canada who are not less than eighteen years of age and who are of the opinion that an"

Retrancher la ligne 27, page 66, et la remplacer par ce qui suit:

100. (1) Deux personnes âgées d'au»

Strike out, in the English version, lines 37 to 43, on page 66, and substitute the following therefor:

"tory declaration

(a) stating the names and addresses of the applicants;

(b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

(c) containing a concise statement of the evidence"

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 37 à 53, page 66, et les remplacer par ce qui suit:

«tory declaration

(a) stating the names and addresses of the applicants;

(b) stating the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved in its commission; and

(c) containing a concise statement of the evidence»

Clause 101

Article 101

Strike out lines 2 to 7, on page 67, and substitute the following therefor:

"under section 100, the Minister shall acknowledge receipt of the application and investigate all matters that the Minister considers necessary for a determination of the facts relating to the alleged offence."

Retrancher les lignes 2 et 3, page 67, et les remplacer par ce qui suit:

«réception de la demande et fait enquête sur tous les»

Strike out lines 10 to 15, on page 67, and substitute the following therefor:

"(2) Within ninety days after receiving an application under section 100, the Minister shall report to the applicant on the progress of the investigation and the action, if any, that the Minister proposes to take."

Retrancher les lignes 6 à 8, page 67, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception: de la demande, le ministre informe l'auteur de celle-ci du déroulement de l'enquête et des mesures qu'il entend prendre.»

Clause 102

Article 102

Strike out, in the English version, line 29, on page 67, and substitute the following therefor:

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 29, page 67, et la remplacer par ce qui suit:

"102. At any state of an investigation"

Clause 103

Strike out, in the English version, line 2, on page 68, and substitute the following therefor:

"for a term not exceeding six months or to both."

Clause 104

Strike out line 8, on page 68, and substitute the following therefor:

"under paragraph 17(1)(a) or subsection 29(5) or (6)."

Strike out, in the English version, line 15, on page 68, and substitute the following therefor:

"for a term not exceeding six months or to both."

Clause 105

Strike out, in the English version, line 19, on page 68, and substitute the following therefor:

"(b) conducts any false or misleading test in"

Strike out lines 29 to 32, on page 68, and substitute the following therefor:

"in contravention of paragraph 29(1)(b) or subsection 32(2),

(f) contravenes or fails to comply with any regulations made under subsection 37(1),"

Strike out lines 38 to 42, on page 68, and substitute the following therefor:

"imposed under section 30, an order made under section 38 or a direction made under section 43,

(j) fails to give notice as required by section 44 or 45,"

Strike out, in the English version, line 45, on page 68, and substitute the following:

"(l) fails to comply with a requirement or request of the"

Strike out, in the English version, lines 7 to 9, on page 69, and substitute the following therefor:

"or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

(p) on indictment,"

Clause 106

Strike out lines 16 to 18, on page 69, and substitute the following therefor:

"pliance with section 15, 29 or 30, paragraph 32(1)(c) or a notice under paragraph 17(1)(b), or

«102. At any state of an investigation»

Article 103

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 2, page 68, et la remplacer par ce qui suit:

«for a term not exceeding six months or to both.»

Article 104

Retrancher la ligne 5, page 68, et la remplacer par ce qui suit:

«néas 17(1)a), b) ou c), les paragraphes 29(5) ou (6) ou les articles 29 ou 30»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 15, page 68, et la remplacer par ce qui suit:

«for a term not exceeding six months or to both.»

Article 105

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 19, page 68, et la remplacer par ce qui suit:

«(b) conducts any false or misleading test in»

Retrancher les lignes 21 à 23, page 68, et les remplacer par ce qui suit:

«e) contrevient à l'alinéa 29(1)b) ou au paragraphe 32(2);

f) ne se conforme pas aux règlements pris sous le régime du paragraphe 37(1);»

Retrancher les lignes 29 à 34, page 68, et les remplacer par ce qui suit:

«prévue à l'article 30 ou à un arrêté pris ou un ordre donné dans le cadre des articles 38 ou 43;

j) omet de donner les préavis prévus aux articles 45 ou 46, ou d'en transmettre copie;»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 45, page 68, et la remplacer par ce qui suit:

«(l) fails to comply with a requirement or request of the»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 7 à 9, page 69, ce qui suit:

«or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

p) on indictment,»

Article 106

Retrancher les lignes 14 et 15, page 69, et les remplacer par ce qui suit:

«a) l'article 15, l'alinéa 17(1)b), les articles 29 ou 30 l'alinéa 32(1)c),»

Strike out, in the English version, line 19, on page 69, and substitute the following therefor:

(b) provides the Minister with any false or mis-"

Strike out, in the English version, lines 26 to 28, on page 69, and substitute the following therefor:

"or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

(d) on indictment,"

Clause 108

Strike out, in the English version, lines 6 and 7, on page 70, and substitute the following therefor:

"provision of this Act, other than a provision"

Strike out lines 12 and 13, on page 70, and substitute the following therefor:

"hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both."

Clause 109

Renumber Clause 109 as subclause 109(1) and any cross-references thereto accordingly;

Add immediately after line 19, on page 70, the following:

"(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

Clause 116

Strike out line 4, on page 72, and substitute the following therefor:

"ship, the pilot in command of an aircraft or the owner or person in charge of a platform or other anthropogenic structure"

Strike out lines 8 and 9, on page 72, and substitute the following therefor:

"member or other person on board the ship, aircraft, platform or structure, whether or not the crew member or"

Strike out, in the English version, the word "man-made" wherever it appears in the Bill, and substitute it with the word "anthropogenic".

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 19, page 69, et la remplacer par ce qui suit:

«(b) provides the Minister with any false or mis-»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 26 à 28, page 69, et les remplacer par ce qui suit:

«or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

d) on indictment,»

Article 108

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 6 et 7, page 70, et les remplacer par ce qui suit:

«provision of this Act, other than a provision»

Retrancher la ligne 11, page 70, et la remplacer par ce qui suit:

«cent mille dollars et un emprisonnement maximal de»

Article 109

Retrancher le numéro d'article 109 le numéro de paragraphe 109(1) et effectuer les changements de présentation des renvois qui en découlent;

Ajouter immédiatement après la ligne 18, page 70, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

Article 116

Retrancher les lignes 4 et 5, page 72, et les remplacer par ce qui suit:

«d'un navire, le commandant le bord d'un aéronef ou le propriétaire ou le responsable d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour infraction à la partie VI, il»

Retrancher la ligne 9, page 72, et la remplacer par ce qui suit:

«bord du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'ouvrage, que ce»

Dans la version anglaise, retrancher le mot «man-made», partout où il se retrouve dans le projet de loi, et le remplacer par le mot «anthropogenic».

Clause 117

Renumber Clause 117 as subclause 117(1), and any cross-references thereto accordingly;

Add immediately after line 16, on page 72, the following:

"(2) No person shall, by virtue of section 116, be found guilty of an offence under section 106 and 107 if the person establishes that the offence was committed without the person's knowledge or consent and that the person took all due diligence to prevent its commission."

Clause 119

Strike out lines 39 to 46, on page 72, and lines 1 to 8, on page 73, and substitute the following therefor:

"119. (1) Where an offender has pleaded guilty to or been found guilty of an offence, the court may, instead of convicting the offender, by order direct that the offender be discharged absolutely or on conditions having any or all of the effects described in paragraphs 122(1)(a) to (j).

(2) Where an order is made under subsection (1) and the offender contravenes or fails to comply with the order, or is convicted of an offence under this Act, including an offence under section 125, the prosecutor may apply to the court to revoke the discharge, convict the offender of the offence to which the discharge relates and impose any sentence that could have been imposed if the offender had been convicted at the time the order was made."

Clause 120

Strike out lines 9 to 16, on page 73, and substitute the following therefor:

"120. (1) Where an offender is convicted of an offence under this Act, the court may suspend the passing of sentence and may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order under section 122.

(2) Where the passing of sentence has been suspended under subsection (1) and the offender contravenes or fails to comply with an order made under section 122, or is convicted of an offence under this Act, including an offence under section 125, the prosecutor may apply to the court to impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended."

Clause 121

Strike out line 17, on page 73, and substitute the following therefor:

Article 117

Retrancher le numéro d'article 117 le numéro de paragraphe 117(1) et effectuer les changements de présentation des renvois qui en découlent;

Ajouter immédiatement après la ligne 16, page 72, ce qui suit:

«(2) Par suite de l'article 116, nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction visée aux articles 106 ou 107 s'il prouve que la perprétation a eu lieu à son insu et qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.»

Article 119

Retrancher les lignes 38 à 43, page 72, at les lignes 1 à 8, page 73, et les remplacer par ce qui suit:

«solution du contrevenant qui a plaidé ou a été reconnu coupable, en l'assortissant éventuellement, par ordonnance, en tout ou en partie, des conditions visées aux alinéas 122(1)a) à j).

(2) Si le contrevenant manque aux obligations que lui impose l'ordonnance ou est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, l'accusation peut demander au tribunal d'annuler l'absolution, de déclarer le contrevenant coupable de l'infraction dont il avait été absous et de lui imposer la peine dont il était passible au moment de la prise de l'ordonnance.»

Article 120

Retrancher les lignes 9 à 16, page 73, et les remplacer par ce qui suit:

«120. (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut surseoir au prononcé de la peine et, sur demande de l'accusation présentée au nom du ministre et compte tenu de la nature de l'infraction et des circonstances de sa perpétration, rendre l'ordonnance visée à l'article 122.

(2) Si le contrevenant manque aux obligations que lui impose l'ordonnance visée à l'article 122 ou est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, l'accusation peut demander au tribunal d'imposer la peine encourue s'il n'y avait pas eu sursis.»

Article 121

Retrancher la ligne 19, page 73, et la remplacer par ce qui suit:

"121. Where an offender has been convicted"

Clause 122

Strike out line 29, on page 73, and substitute the following therefor.

"122. (1) Where an offender has been convict-"

Strike out lines 32 to 34, on page 73, and substitute the following therefor:

"imposed under this Act, the court may, having regard to the nature"

Strike out, in the English version, line 5, on page 75, and substitute the following therefor:

"pay costs or the Minister incurs publication costs"

Strike out lines 23 and 24, on page 74.

Clause 123

Strike out line 18, on page 75, and substitute the following therefor:

"123. (1) Where an offender has been convict-"

Strike out, in the English version, line 22, on page 75, and substitute the following therefor:

"the offender to pay to that person an amount"

Strike out lines 33 to 35, on page 75, and substitute the following therefor:

"ment is enforceable against the offender in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in"

Clause 124

Strike out, in the English version, line 39, on page 75, and substitute the following therefor:

"an order or direction under section 119, 120 or 122, the"

Clause 125

Strike out, in the English version, line 23, on page 76, and substitute the following therefor:

"fails to comply with an order or direction made under"

Clause 126

Renumber Clause 126 as subclause 126(1), and any cross-references thereto accordingly;

Strike out lines 5 to 13, on page 77, and substitute the following therefor:

"(b) a summons may be served by mailing it to the accused at the latest known address of the accused.

«que le contrevenant à tiré des avanta-»

Article 122

Retrancher la ligne 30, page 73, et la remplacer par ce qui suit:

«imposant au contrevenant déclaré coupable»

Retrancher les lignes 27 à 29, page 73, et les remplacer par ce qui suit:

«perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 5, page 75, et la remplacer par ce qui suit:

«pay costs or the Minister incurs publication costs»

Retrancher les lignes 13 et 14, à la page 74.

Article 123

Retrancher les lignes 15 et 16, page 75, et les remplacer par ce qui suit:

«cation de la peine, ordonner au contrevenant qui a été déclaré coupable d'une infraction à la»

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 22, page 75, et la remplacer par ce qui suit:

«the offender to pay to that person an amount»

Retrancher la ligne 27, page 75, et la remplacer par ce qui suit:

«peut être exécuté contre le contrevenant de la même»

Article 124

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 39, page 75, et la remplacer par ce qui suit:

«an order or direction under section 119, 120 or 122, the»

Article 125

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 23, page 76, et la remplacer par ce qui suit:

«fails to comply with an order or direction made under»

Article 126

Retrancher le numéro d'article 126 le numéro de paragraphe 126(1) et effectuer les changements de renvois qui en découlent;

Retrancher les lignes 4 à 8, page 77, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Le règlement doit fixer la procédure permettant au prévenu de plaider coupable et d'acquitter l'amende

(2) Any regulations made under this section

(a) shall establish a procedure for entering a plea and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate;

(b) shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each offence; and

(c) may prescribe any other matter necessary to carry out the purposes of this section.

(3) Where a person is served with a ticket and does not enter a plea within the time prescribed by the regulations, a justice shall examine the ticket and

(a) if the ticket is complete and regular on its face, the justice shall enter a conviction in the person's absence and impose a fine of the prescribed amount; or

(b) if the ticket is not complete and regular on its face, the justice shall quash the proceedings."

prévue, ainsi que le montant de celle-ci; il peut aussi prévoir toute autre mesure nécessaire à l'application du présent article.

(3) Si la personne qui reçoit le formulaire de contravention n'y donne pas suite dans le délai réglementaire, le juge, après examen du formulaire:

a) si celui-ci est complet et régulier, la déclare coupable en son absence et lui impose l'amende réglementaire;

b) s'il n'est pas complet et régulier, met fin aux procédures.»

Clause 127

Strike out, in the English version, line 21, on page 77, and substitute the following therefor:

"named in the application to refrain"

Strike out lines 21 to 25, on page 77, and substitute the following therefor:

"named in the application

(a) to refrain from doing any act or thing that it appears to the court may constitute or be directed toward the commission of an offence under this Act; or

(b) to do any act or thing that it appears to the court may prevent the commission of an offence under this Act."

Article 127

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 21, page 77, et la remplacer par ce qui suit:

«named in the application to refrain»;

Retrancher les lignes 15 à 17, page 78, et les remplacer par ce qui suit:

«dans la demande:

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher le fait ou d'y tendre.»

Clause 128

Strike out, in the English version, line 40, on page 77, and substitute the following therefor:

"amount to compensate for the costs of"

Strike out, in the English version, lines 2 to 5, on page 78, and substitute the following therefor:

"ing the person engaged in the conduct

(a) to refrain from doing any act that it appears to the court causes or will cause the loss or damage; or

(b) to do any act or thing that it appears to the court prevents or will prevent the loss or damage."

Article 128

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 40, page 77, et la remplacer par ce qui suit:

«amount to compensate for the costs of»

Dans la version anglaise, retrancher les lignes 2 à 5, page 78, et les remplacer par ce qui suit:

«ing the person engaged in the conduct

a) to refrain from doing any act that it appears to the court causes or will cause the loss or damage; or

b) to do any act or thing that it appears to the court prevents or will prevent the loss or damage.»

Clause 129

Strike out line 33 on page 78 and substitute the following therefor:

"section 42 and nothing in this Act shall be construed so as to repeal, remove or reduce any remedy available to any person at common law, under any Act of Parliament or of a provincial legialature."

Clause 130

Strike out line 35, on page 78, and substitute the following therefor:

"ble after the end of each fiscal year, prepare and"

New Clause 131

Add immediately after line 38, on page78, the following:

"131. (1) The administration of this Act shall, within five years after the enactment of this Act, be reviewed by such committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall, within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes to this Act or its administration that the Committee would recommend."

Clause 131

Strike out line 8, on page 79, and substitute the following therefor:

""tion 4(4)" and substituting therefor a reference to

"Canadian Environmental Protection Act Loi canadienne sur la protection de l'environnement"

and a corresponding reference to "section 21""

Article 129

Retrancher la ligne 26, page 78, et la remplacer par ce qui suit:

«outre, sur d'éventuels recours civils. De plus, la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux recours éventuels prévue par la *Common law* ou les lois fédérales ou provinciales.»

Article 130

Retrancher les lignes 27 à 30, page 78, et les remplacer par ce qui suit:

«130. Au début de chaque exercice, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent et le fait déposer»

Nouvel Article 131

Ajouter immédiatement après la ligne 31, page 78, ce qui suit:

«131. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen, dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, de l'application de celle-ci.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qui seraient souhaitables.»

Article 131

Retrancher les lignes 2 à 8, page 79, et les remplacer par ce qui suit:

«*l'information* est modifiée par substitution à:

«*Loi sur les contaminants de l'environnement*

Environmental Contaminants Act

et au renvoi corespondant «paragraphe 4(4)» de:

«*Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

Canadian Environmental Protection Act»

Clause 133

Strike out, in the English version, line 16, on page 79, and substitute the following therefor:

"therein that the inspector has reason to believe"

Schedule II

Strike out Schedule II and substitute the following therefor:

"SCHEDULE II (Sections 44 and 45)

PART I

LIST OF PROHIBITED SUBSTANCES

PART II

LIST OF TOXIC SUBSTANCES REQUIRING EXPORT NOTIFICATION

PART III

LIST OF HAZARDOUS WASTES REQUIRING EXPORT OR IMPORT NOTIFICATION".

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-74, as amended, for the use of the House of Commons at the Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 to 25 and 26, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BARRY TURNER, M.P.,
Chairman.

et du renvoi correspondant «article 21».»

Article 133

Dans la version anglaise, retrancher la ligne 16, page 79, et la remplacer par ce qui suit:

«Therein that the inspector has reason to believe»

L'annexe II

Retrancher l'annexe et la remplacer par ce qui suit:

«ANNEXE II (articles 44 et 45)

PARTIE I

LISTE DES SUBSTANCES INTERDITES

PARTIE II

LISTE POUR L'EXPORTATION DES SUBSTANCES TOXIQUES

PARTIE III

LISTE POUR L'EXPORTATION OU L'IMPORTATION DES DÉCHETS DANGEREUX»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-74, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^os^ 1 à 25 et 26, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BARRY TURNER, DÉPUTÉ.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 15, 1988
(38)

[*Text*]

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 9:42 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Audrey McLaughlin, Rob Nicholson, Alan Redway and Gordon Towers.

In attendance: *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Janet Davies, Director, CEPA Office.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

On Clause 51

Charles Caccia moved,—That Clause 51 be amended by striking out line 34, on page 36, and substituting the following therefor:

> "subject to the Indian Act and Category IA lands as defined in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Pauline Browes moved,—That Clause 51 be amended by striking out line 34, on page 36 and substituting the following therefor:

> "subject to the Indian Act, and all waters on and air above such reserves or lands;"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 51, as amended, carried.

On Clause 52

Charles Caccia moved,—That Clause 52 be amended by striking out lines 36 to 37, on page 37, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 15 MARS 1988
(38)

[*Traduction*]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Audrey McLaughlin, Rob Nicholson, Alan Redway et Gordon Towers.

Aussi présents: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Article 51

Charles Caccia propose,—Que l'article 51 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 37, ce qui suit:

> «ties à la Loi sur les Indiens et les terres de catégorie IA, au sens de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

Pauline Browes propose,—Que l'article 51 soit modifié en substituant à la ligne 30, page 37, ce qui suit:

> «ties à la Loi sur Indiens ainsi que les eaux et l'air les recouvrant.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 51 ainsi modifié est adopté.

Article 52

Charles Caccia propose,—Que l'article 52 soit modifié en substituant aux lignes 33 et 34, page 37, ce qui suit:

"may establish guidelines for use by"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 52 carried.

On Clause 53

Alan Redway moved,—That Clause 53 be amended by striking out line 1 to 12, on page 38, and substituting the following therefor:

"53. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or the Regulations, and where no other Act of Parliament espressly provides for the protection of the environment and applies to federal works or undertakings or federal lands

(a) no federal department, agency or crown corporation may release into the environment any waste or pollutant;

(b) no person responsible for a federal work or undertaking may allow the release into the environment of any waste or pollutant;

(c) no person may release into the environment any waste or pollutant on federal lands.

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations providing for the exemption of certain federal departments, agencies, works, undertakings or activities from the application of this section.

(3) The Minister may issue an order requiring any person subject to this section to remedy environmental problems in their charge."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin	

NAYS

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 53 be amended by striking out lines 4 to 12, on page 38, and substituting the following therefor:

"environment, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the protection of the environment respecting:

(a) federal works or undertakings or federal lands; and

«ministre peut établir des directives régissant,»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

L'article 52 est adopté.

Article 53

Alan Redway propose,—Que l'article 53 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 10, page 38, ce qui suit:

«53. (1) Malgré toute autre disposition de la présente Loi ou des règlements, en l'absence de toute autre loi fédérale applicable aux entreprises fédérales ou au territoire domanial visant expressément la protection de l'environnement:

a) aucun ministère ou organisme fédéral ou société de la Couronne fédérale ne peut rejeter dans l'environnement des déchets ou une substance toxique;

b) aucune personne responsable d'une entreprise fédérale ne peut permettre le rejet dans l'environnement de déchets ou d'un polluant;

c) nul ne peut rejeter dans l'environnement des déchets ou un polluant sur le territoire domanial.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, par règlement, soustraire à l'application du présent article certains ministères ou organismes fédéraux ou certaines entreprises ou activités fédérales.

(3) Le ministre peut donner l'ordre à une personne régie par le présent article de remédier aux problèmes environnementaux dont elle a la responsabilité.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia	Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin	

CONTRE

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 53 soit modifié en substituant aux lignes 4 à 10, page 38, ce qui suit:

«ment, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements en vue de la protection de l'environnement à l'égard:

a) des entreprises fédérales ou du territoire domanial;

(b) the modification of federal works or undertakings or activities on federal lands reviewed under section 54."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Audrey McLaughlin—(2)

NAYS

Bob Brisco — Alan Redway
Pauline Browes — Gordon Towers—(5)
Rob Nicholson

Pauline Browes moved,—That Clause 53 be amended:

(a) by adding immediately after line 44, on page 37, the following:

"(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations prescribing

(a) limits on the release of emissions and effluents by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule C to the *Financial Administration Act*; and

(b) waste handling practices for departments, boards, agencies and corporations referred to in paragraph (a)."

(b) by renumbering Clause 53 as subclause 53(2).

After debate thereon, Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding after the word "Canada" in paragraph 2(a), the following:

"or from federal works or undertakings,"

After debate thereon, the question being put on the subamendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding after the word "Act", in paragraph 2(a), the following:

"or on federal lands;"

The question being put on the amendment, it was negatived on the following recorded division:

b) du réaménagement des entreprises fédérales ou des activités exercées sur le territoire domanial qui ont fait l'objet de l'examen prévu à l'article 54.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Audrey McLaughlin—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Alan Redway
Pauline Browes — Gordon Towers—(5)
Rob Nicholson

Pauline Browes propose,—Que l'article 53 soit modifié:

a) en substituant à la désignation d'article 53 la désignation 53(1);

b) en insérant à la suite de la ligne 10, page 38 ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements:

a) limitant les rejets d'émissions ou d'effluents par les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière;

b) fixant les modalités de manutention des déchets par les ministères, commissions, organismes et sociétés mentionnés à l'alinéa a).»

À la suite d'un débat sur l'amendement, Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en insérant à la suite du mot «fédéral», à l'alinéa (2)a), ce qui suit:

«ou les entreprises fédérales»

Après débat sur le sous-amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite du mot «financière», à l'alinéa (2)a), ce qui suit:

«ou sur le territoire domanial;»

L'amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

YEAS

Charles Caccia Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

NAYS

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding, after the word "handling", the words "and disposal" in paragraph 2(b).

The question being put on the subamendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That the amendment be further amended by adding after the word "paragraph (a)", in paragraph 2(b), the words "federal works or undertakings, or on federal lands."

The question being put on the subamendment, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Clarles Caccia Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

NAYS

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Clause 53, as amended, carried.

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding immediately after line 12, on page 38, the following:

"54. (1) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* a copy of every regulation proposed to be made under section 53.

(2) Within sixty days after the publication of a proposed regulation in the Canada Gazette under subsection (1), any person may file with the Minister a notice of objection requesting that a board of review be established under section 81 and stating the reasons for the objection."

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

With unanimous consent, the Committee reconsidered Clause 81.

Pauline Browes moved,—That Clause 81 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, lines 24 and 25, on page 55, and substituting the following

POUR

Charles Caccia Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

CONTRE

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en insérant à la suite du mot «manutention», à l'alinéa (2)b), les mots «et d'élimination».

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite des mots «à l'alinéa a)», à l'alinéa (2)b), les mots «et les entreprises fédérales, ou sur le territoire domanial.»

Le sous-amendement est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia Alan Redway—(3)
Audrey McLaughlin

CONTRE

Bob Brisco Rob Nicholson
Pauline Browes Gordon Towers—(4)

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 53 ainsi modifié est adopté.

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant à la suite de la ligne 10, page 38, ce qui suit:

«54. (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada*, les projets de règlement prévus par l'article 53.

(2) Il est possible, dans les soixante jours suivant la publication dans la *Gazette du Canada*, des projets de règlement visés au paragraphe (1), de déposer auprès du ministre un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 81.»

b) en effectuant les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité réexamine l'article 81.

Pauline Browes propose,—Que l'article 81 soit modifié:

a) dans la version anglaise, en substituant aux lignes 24 et 25, page 56, ce qui suit:

therefor:

"a board of review to inquire into the nature"

(b) by striking out line 6, on page 56, and substituting the following therefor:

"a notice of objection under section 51, 54 or 68"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 81, as amended, carried.

On Clause 54

Charles Caccia moved,—That Clause 54 be amended by striking out lines 13 to 14, on page 38, and substituting the following therefor:

"54. (1) The Minister shall require from any person who"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Charles Caccia moved,—That Clause 54 be amended by adding immediately after line 27, on page 38, the following:

"(2) The Minister may, after reviewing information provided under section 54(1), request further details of, or alternatives to, the proposed federal work or undertaking or activity on federal lands.

(3) The Minister shall publish in the *Canada Gazette* the results of reviews of material made under section 54(1), and any actions taken under section 54(2), and such information shall be made available to the public on request."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 54, carried.

Pauline Browes moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding thereto, immediately after line 27, on page 38, the following:

"55. (1) Where there occurs or is a reasonable likelihood of a release into the environment of a substance in contravention of a regulation made under section 53, any person described in subsection (2) shall, as soon as possible in the circumstances,

(a) subject to any regulations made under paragraph 57(b), report the matter to an inspector or to such person as is designated by regulation;

(b) take all reasonable emergency measures consistent with public safety to prevent or eliminate any dangerous condition or reduce or mitigate any

«a board of review to inquire into the nature»

b) en substituant aux lignes 4 et 5, page 56, ce qui suit:

«de l'avis d'opposition mentionné aux articles 51, 55 ou 68, le ministre constitue une commis-»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 81 ainsi modifié est adopté.

Article 54

Charles Caccia propose,—Que l'article 54 soit modifié en substituant aux lignes 11 à 16, page 38, ce qui suit:

«54. Le ministre exige des personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial qu'elles lui fournissent les plans, devis, études, pièces,»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 54 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 23, page 38, ce qui suit:

«(2) Le ministre peut, après avoir examiné l'information fournie en vertu du paragraphe demander des précisions sur l'entreprise fédérale ou autre activité projetée sur le territoire domanial ou des solutions de rechange à ce projet.

(3) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les résultats des examens effectués en vertu du paragraphe 54(1) et les mesures prises en vertu du paragraphe 54(2), et le public peut prendre connaissance de ces renseignements sur demande.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté.

L'article 54 est adopté.

Pauline Browes propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant à la suite de la ligne 23, page 38, ce qui suit:

«55. (1) En cas de rejet dans l'environnement—effectif ou probable—d'une substance en violation d'un règlement d'application de l'article 53, les intéressés sont tenus, dans les meilleurs délais possible, à la fois:

a) sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 57b), de faire rapport de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement;

b) de prendre toutes les mesures d'urgence—compatibles avec la sécurité publique—appropriées pour prévenir la situation dangereuse ou y remédier ou supprimer ou atténuer le danger résultant du

danger to the environment or to human life or health that results from the release or may reasonably be expected to result if the substance is released; and

(c) make a reasonable effort to notify any members of the public who may be adversely affected by the release or likely release.

(2) Subsection (1) applies to any person who

(a) owns or has charge of a substance immediately before its initial release or its likely initial release into the environment; or

(b) causes or contributes to the initial release or increases the likelihood of the initial release.

(3) Where there occurs a release of a substance as described in subsection (1), any person, other than a person described in subsection (2), whose property is affected by the release and who knows that the substance has been released in contravention of a regulation made under section 53 shall, as soon as possible in the circumstances, report the matter to an inspector or to such person as is designated by regulation.

(4) Where any person fails to take any measures required under subsection (1), an inspector may take those measures, cause them to be taken or direct any person referred to in subsection (2) to take them.

(5) Any direction of an inspector under subsection (4) thaa is inconsistent with a requirement imposed by or under any other Act of Parliament is void to the extent of the inconsistency.

(6) Any inspector or other person authorized or required to take any measures under subsection (1) or (4) may enter and have access to any place or property and may do such reasonable things as may be necessary in the circumstances.

(7) Any person, other than a person described in subsection (2), who provides assistance or advice in taking the measures required by subsection (1) or who takes any measures authorized under subsection (4) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of providing assistance or advice or taking any measures under those subsections unless it is established that the person acted in bad faith.

56. (1) Where a person has knowledge of the occurrence or reasonable likelihood of a release into the environment of a substance in contravention of a regulation made under section 53, but the person is not required to report the matter under this Act, the person may report any information relating to the release or likely release to an inspector or to such

rejet ou de sa probabilité pour l'environnement, la vie ou la santé humaine;

c) de s'efforcer d'aviser toute personne à qui le rejet ou sa probabilité pourrait causer un préjudice.

(2) Les intéressés sont en l'occurrence ceux qui:

a) soit sont propriétaires de la substance en question, ou en sont responsables, avant son rejet initial—effectif ou probable—dans l'environnement;

b) soit causent ce rejet initial, y contribuent ou en augmentent la probabilité.

(3) Toute autre personne ayant des biens qui sont touchés par le rejet et sachant qu'il s'agit d'une substance rejetée en violation des règlements d'application de l'article 53 fait rapport, dans les meilleurs délais possible, de la situation à l'inspecteur ou à la personne désignée par règlement.

(4) À défaut par une personne de prendre les mesures imposées par le paragraphe (1), l'inspecteur peut les prendre, les faire prendre ou ordonner à quiconque est visé au paragraphe (2) de les prendre.

(5) L'ordre donné par l'inspecteur est nul dans la mesure où il est incompatible avec une exigence imposée sous le régime d'une autre loi fédérale.

(6) L'inspecteur ou la personne qui doit ou peut prendre les mesures visées aux paragraphes (1) ou (4) ont accès à tout lieu ou bien et peuvent prendre les mesures imposées par les circonstances.

(7) Toute autre personne que les intéressés qui fournit aide ou conseils pour l'intervention visée par les paragraphes (1) ou (4) n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établit qu'elle était de mauvaise foi.

56. (1) La personne non tenue au rapport qui a connaissance d'un rejet dans l'environnement d'une substance en violation des règlements d'application de l'article 53—ou de sa probabilité—peut transmettre les renseignements afférents à l'inspecteur ou à une personne désignée par règlement.

person as is designated by the regulations.

(2) A person making a report under subsection (1) may request that the person's identity and any information that could reasonably reveal the identity not be released.

(3) Where a person makes a request under subsection (2), no person shall release or cause to be released the identity of the person making the request or any information that could reasonably be expected to reveal the identity, unless the person making the request authorizes the release in writing.

(4) Notwithstanding any other Act of Parliament, no employee of a department, board or agency of the Government of Canada, or of a corporation to which any regulations made under section 53 apply, shall be disciplined, dismissed or harassed for making a report under section 55 or 56.

57. The Governor in Council may make regulations

(a) designating persons for the purposes of paragraph 55(1)(a) and subsection 55(3) and 56(1) and prescribing the form of the report to be made under those provisions and the information to be contained in the report;

(b) prescribing the circumstances in which a report is not required to be made under paragraph 55(1)(a); and

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of section 55 and 56.

58. (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses of and incidental to taking any measures under subsection 55(4) from

(a) any person referred to in paragraph 55(2)(a); and

(b) any person referred to in paragraph 55(2)(b) to the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release.

(2) The costs and expenses referred to in subsection (1) shall only be recovered to the extent that they can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.

(3) Subject to subsection (4), the persons referred to in subsection (1) are jointly and severally liable for the costs and expenses referred to in that subsection.

(4) A person referred to in paragraph 55(2)(b) shall not be held liable under subsection (3) to an extent greater than the extent of the person's negligence in causing or contributing to the release.

(5) A claim under this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs

(2) L'auteur du rapport volontaire peut demander la non-divulgation de son identité et de tout renseignement susceptible de la révéler.

(3) Il est interdit de divulguer l'identité de l'auteur du rapport qui a fait la demande visée au paragraphe (2) ou tout renseignement susceptible de la révéler sans son consentement écrit.

(4) Par dérogation à toute autre loi fédérale, aucun employé d'un ministère, d'une commission ou d'un organisme du gouvernement du Canada ou d'une société assujettie aux règlements d'application de l'article 53, ne peut être réprimandé, renvoyé ou harcelé pour avoir présenté un rapport en vertu des articles 55 ou 56.

57. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

a) déterminer la forme du rapport visé à l'alinéa 55(1)a) et aux paragraphes 55(3) et 56(1) et les renseignements à y porter, et en désigner le destinataire;

b) prévoir les cas où ce rapport n'est pas obligatoire;

c) prendre toute autre mesure d'application des articles 55 ou 56.

58. (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 55(4) auprès des intéressés:

a) visés à l'alinéa 55(2)a)

b) visés à l'alinéa 55(2)b) dans la mesure où ils ont, par leur négligence, causé le rejet ou y ont contribué.

(2) Les frais ne sont recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils ont été faits et sont justifiés dans les circonstances.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les personnes mentionnées au paragraphe (1) sont solidairement responsables des frais visés à ce paragraphe.

(4) Les personnes mentionnées à l'alinéa 55(2)b) ne sont toutefois responsables que dans la mesure où, par leur négligence, elles ont causé le rejet ou y ont contribué.

(5) Les créances visées au présent article et les frais et dépens afférents peuvent faire l'objet d'une action en

in proceedings brought or taken therefor in the name of Her Majesty in right of Canada in any court of competent jurisdiction.

(6) This section does not limit or restrict any right of recourse or indemnity that a person may have against any other person.

(7) Where events giving rise to a claim under this section occur, no proceedings in respect of the claim may be instituted after two years from the date on which the events occur or become evident to the Minister, whichever is the later.

(8) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof."

(b) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(39)

The Legislative Committee on Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, met at 3:35 o'clock a.m. this day, in room 371 West Block, the Chairman, Barry Turner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway and Gordon Towers.

In attendance: *From the Library of Parliament Research Branch*: Bob Milko and Margaret Smith, Research Officers.

Appearing: Pauline Browes, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment.

Witnesses: *From the Department of the Environment*: Peter Higgins, Director General, Environmental Protection; Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services; Peter Dauphinee, Counsel, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, October 23, 1987, concerning Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 24, 1987, Issue No. 1.*)

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

recouvrement intentée au nom de Sa Majesté du chef du Canada devant tout tribunal compétent.

(6) Le présent article ne limite pas les recours contre un tiers.

(7) Le recouvrement des créances visées au présent article se prescrit par deux ans à compter de la date où les faits à leur origine sont survenus ou, de la date où le ministre en a pris connaissance.

(8) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où l'élément de preuve est parvenu à sa connaissance fait foi de façon concluante de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou de la qualité officielle du signataire.»

b) en effectuant les changements de désignation d'article et de présentation des renvois qui en découlent.

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

À 11 h 05, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(39)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Barry Turner, (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Brisco, Pauline Browes, Charles Caccia, Rob Nicholson, Alan Redway et Gordon Towers.

Aussi présents: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Bob Milko et Margaret Smith, attachés de recherche.

Comparaît: Pauline Browes, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement.

Témoins: *Du ministère de l'Environnement*: Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement; Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques; Maître Peter Dauphinee, conseiller, Services juridiques.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 23 octobre 1987 relatif au projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé. (*Voir Procès-verbaux du mardi 24 novembre 1987, fascicule nº 1.*)

La secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

On Clause 92

Pauline Browes moved,—That Clause 92 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 23, on page 58, and substituting the following therefor:

"place if the inspector has reasonable"

(b) by striking out lines 33 to 39, on page 58, and substituting the following therefor:

"as defined in section 49, is being or has been produced or can be found in the place;

(d) regulations made under section 53 apply to or in respect of the place;"

c) by striking out lines 37 and 38, on page 59, and substituting the following therefor:

(a) examine any substance, product, fuel, cleaning agent or water condi-"

(d) by striking out, in the English version only, line 4, on page 60, and substituting the following therefor:

"or take extracts therefrom;"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 92, as amended, carried.

On Clause 93

Pauline Browes moved,—That Clause 93 be amended:

(a) by striking out lines 42 and 43, on page 60, and substituting the following therefor:

"which any provision of this Act or the regulations has been contravened, or"

(b) by striking out lines 4 to 14, on page 61, and substituting the following therefor:

"offence under this Act,

the justice may issue a warrant under his hand authorizing any inspector, or authorizing any other person named in the warrant, to enter and search the place and to seize any thing referred to in paragraph (a) or (b) subject to"

(c) by striking out, in the English version only, lines 17 to 22, on page 61, and substituting the following therefor:

"(2) A person authorized by a warrant issued under subsection (1) may

(a) at any reasonable time enter and search a place referred to in the warrant;

Article 92

Pauline Browes propose,—Que l'article 92 soit modifié:

a) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 23, page 58, ce qui suit:

«place if the inspector has reasonable»

b) en substituant aux lignes 28 à 35, page 58, ce qui suit:

«d'eau, au sens de l'article 49, ou qu'il s'y trouve un tel produit ou conditionneur;

d) que le lieu est régi par des règlements d'application de l'article 53;»

c) en substituant à la ligne 30, page 59, ce qui suit:

«combustibles, produits de net-»;

d) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 4, page 60, ce qui suit:

«or take extracts therefrom;»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 92 ainsi modifié est adopté.

Article 93

Pauline Browes propose,—Que l'article 93 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 33 à 35, page 60, ce qui suit:

«présente loi ou aux règlements ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver une infraction à la présente loi, le juge de paix peut, sur»;

b) en substituant à la ligne 4, page 61, ce qui suit:

«sonne qui y est nommée à y perquisitionner»;

c) dans la version anglaise, en sustituant aux lignes 17 à 22, page 61, ce qui suit:

«(2) A person authorized by a warrant issued under subsection (1) may

(a) at any reasonable time enter and search a place referred to in the warrant;

(b) seize and detain"

(d) by striking out, in the English version only, line 27, on page 61.

(e) by striking out, in the English version only, line 36, on page 61, and substituting the following therefor:

"subsection (1) would result in danger to"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 93, as amended, carried.

On Clause 94

Pauline Browes moved,—That Clause 94 be amended, in the English version only, by striking out lines 24 to 26, on page 62, and substituting the following therefor:

"enable the inspector to carry out duties and functions under this Act and shall provide the inspector with such information with"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 94, as amended, carried.

Clause 95 carried.

On Clause 96

Pauline Browes moved,—That Clause 96 be amended:

(a) by striking out line 41, on page 62, and substituting the following therefor:

"sion of this Act or the regulations has been contravened, the"

(b) by striking out lines 12 to 14, on page 63, and substituting the following therefor:

"of seizure of the provision of this Act or the regulations that the inspector believes has been contravened.

(4) Any thing seized under subsection (1) or subsection 93(2)"

(c) by striking out lines 41 to 47, on page 63, and substituting the following therefor:

"subsection (1) or subsection 93(2) shall be kept or stored in the place where it was seized except where

(a) in the opinion of the inspector,

(i) it is not in the public interest to do so, or

(ii) the thing seized, or a sample of it, is required as evidence and removal and storage of the thing seized is necessary to ensure that the thing or sample will be available as evidence in any related proceedings, or

(b) seize and detain»;

d) en supprimant, dans la version anglaise, la ligne 27, page 61;

e) en substituant, à la ligne 36 de la version anglaise, page 61, ce qui suit:

«subsection (1) would result in danger to»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 93 ainsi modifié est adopté.

Article 94

Pauline Browes propose,—Que l'article 94 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant aux lignes 24 à 26, page 62, ce qui suit:

«enable the inspector to carry out duties and functions under this Act and shall provide the inspector with such information with»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 94 ainsi modifié est adopté.

L'article 95 est adopté.

Article 96

Pauline Browes propose,—Que l'article 96 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 41, page 62, ce qui suit:

«infraction à la présente loi ou aux règlements ou qu'il servira à»;

b) en substituant aux lignes 8 et 9, page 63, ce qui suit:

«sente loi ou des règlements qui, selon lui, a été enfreinte.

(4) La rétention visée au paragraphe (1) et au paragraphe 93(2) prend fin:»;

c) en substituant aux lignes 33 à 36, page 63, ce qui suit:

«(5) L'objet saisi en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 93(2) est gardé et entreposé sur les lieux. Toutefois, si l'inspecteur estime que cela n'est pas dans l'intérêt public ou que cet objet ou échantillon de celui-ci est»;

(b) the person in whose possession it was"

(d) by striking out line 12, on page 64, and substituting the following therefor:

"an inspector under subsection (1) or subsection 93(2), but an"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 96, as amended, carried.

On Clause 97

Pauline Browes moved,—That Clause 97 be amended by striking out, in the English version only, lines 21 and 22, on page 64, and substituting the following therefor:

"subsection 93(2) or 96(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 97, as amended, carried.

On Clause 98

Pauline Browes moved,—That Clause 98 be amended:

(a) by striking out line 35, on page 65, and substituting the following therefor:

"thing under subsection 93(2) or 96(1) and the owner"

(b) by striking out line 40, on page 65, and substituting the following therefor:

"Majesty in right of Canada."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 98, as amended, carried.

On Clause 99

Pauline Browes moved,—That Clause 99 be amended:

(a) by striking out line 3, on page 66, and substituting the following therefor:

"under subsection 93(2) or 96(1) is then being"

(b) by striking out line 7, on page 66, and substituting the following therefor:

"the offence, forfeited to Her Majesty in right of Canada, if"

(c) by striking out line 28, on page 66, and substituting the following therefor:

"have been seized under subsection 93(2) or 96(1)."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 99, as amended, carried.

d) en substituant à la ligne 6, page 64, ce qui suit:

«saisi ou retenu en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 93(2); l'inspecteur doit toutefois, sur»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 96 ainsi modifié est adopté.

Article 97

Pauline Browes propose,—Que l'article 97 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant aux lignes 21 et 22, page 64, ce qui suit:

«subsection 93(2) or 96(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 97 ainsi modifié est adopté.

Article 98

Pauline Browes propose,—Que l'article 98 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 19 et 20, page 65, ce qui suit:

«l'inspecteur en application des paragraphes 93(2) ou 96(1) ou la personne qui en avait la posses-»

b) en substituant à la ligne 24, page 65, ce qui suit:

«ment au profit de Sa Majesté du chef du Canada.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 98 ainsi modifié est adopté.

Article 99

Pauline Browes propose,—Que l'article 99 soit modifié:

a) en substituant à la ligne 1, page 66, ce qui suit:

«99. (1) L'objet saisi en vertu des paragraphes 93(2) ou 96(1) qui se trouve en réten-»

b) en substituant à la ligne 6, page 66, ce qui suit:

«au profit de Sa Majesté du chef du Canada si le tribunal»

c) en substituant aux lignes 25 et 26, page 66, ce qui suit:

«pas avoir été saisis en application des paragraphes 93(2) ou 96(1).»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 99 ainsi modifié est adopté.

On Clause 116

The Committee resumed consideration of the amendment of Pauline Browes,—That Clause 116 be amended:

(a) by striking out line 4, on page 72, and substituting the following therefor:

"ship, the pilot in command of an aircraft or the owner or person in charge of a platform or other anthropogenic structure"

(b) by striking out lines 8 and 9, on page 72, and substituting the following therefor:

"member or other person on board the ship, aircraft, platform or structure, whether or not the crew member or"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

It was agreed,—That Bill C-74 be amended by striking out the word "man-made" wherever it appears in the Bill, and replacing it with the word "anthropogenic".

Clause 116, as amended, carried.

With unanimous consent, the Committee reverted to Clause 122.

With unanimous consent, the Committee reconsidered the amendment of Rob Nicholson,—That Clause 122 be amended by striking out lines 23 and 24, on page 74.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 122, as amended, carried.

Alan Redway moved,—That Bill C-74 be amended:

(a) by adding immediately after section 126, the following:

"Part VIII"

(b) by striking out the heading above section 127, and substituting the following therefor:

"Civil Remedies"

(c) by adding immediately after the heading Civil Remedies and before line 14, the following:

"126.1. The people of Canada have a right to a healthy environment and shall have adequate remedies to protect the environment of Canada."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

Article 116

Le Comité reprend l'examen de l'amendement proposé par Pauline Browes, à savoir,—Que l'article 116 soit modifié:

a) en substituant aux lignes 4 et 5, page 72, ce qui suit:

«d'un navire, le commandant de bord d'un aéronef ou le propriétaire ou le responsable d'une plate-forme ou d'un autre ouvrage pour infraction à la partie VI, il»

b) en substituant à la ligne 9, page 72, ce qui suit:

«bord du navire, de l'aéronef, de la plate-forme ou de l'ouvrage, que ce»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Il est convenu,—Que le projet de loi C-74 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant au mot «man-made», partout où il figure dans le projet de loi, le mot «anthropogenic».

L'article 116 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'examen de l'article 122.

En vertu d'un consentement unanime, le Comité réexamine l'amendement proposé par Rob Nicholson à savoir,—Que l'article 122 soit modifié en supprimant les lignes 13 et 14, à la page 74.

L'amendement est mix aux voix et adopté.

L'article 122 ainsi modifié est adopté.

Alan Redway propose,—Que le projet de loi C-74 soit modifié:

a) en insérant après l'article 126, ce qui suit:

«Partie VIII»

b) en substituant à l'intertitre précédant l'article 127 ce qui suit:

«Moyens de droit civils»

c) en insérant à la suite de l'intertitre «Moyens de droit civils» et avant la ligne 9, ce qui suit:

«126.1 La population du Canada a droit à un environnement sain et elle dispose des moyens de droit nécessaires pour la protection de l'environnement au Canada.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

On Clause 127

Alan Redway moved,—That Clause 127 be amended by striking out lines 14 to 25, on page 77, and substituting the following therefor:

"127. (1) Where, on the application of any person, it appears to a court of competent jurisdiction that a person is doing, has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under this Act, the court may issue an injunction ordering any person named in the application to either

(a) refrain from doing any act or thing that it appears to the court may constitute or be directed toward the commission of an offence under this Act, or

(b) do any act or thing that it appears to the court would prevent the commission of an offence under this Act,

or both."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 127 be amended by striking out lines 14 to 15, on page 77, and substituting the following therefor:

"127. (1) Where, on the application of the Minister or any person it appears to a court of competent"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Pauline Browes moved,—That Clause 127 be amended:

(a) by striking out, in the English version only, line 21, on page 77, and substituting the following therefor:

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Article 127

Alan Redway propose,—Que l'article 127 soit modifié en substituant aux lignes 9 à 17, page 77, ce qui suit:

«127. (1) Si, sur demande présentée par une personne quelconque, il conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction à la présente loi, ou tendant à sa perpétration, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre, selon le cas ou à la fois, à la personne nommée dans la demande:

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de perpétuer le fait ou d'y tendre,

b) de faire toute chose qui, selon lui, aurait pour effet de prévenir la perpétration d'une infraction à la présente loi.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 127 soit modifié en substituant aux lignes 9 et 10, page 77, ce qui suit:

«127. (1) Si, sur demande présentée par le ministre ou par une autre personne, il conclut à l'existence, l'imminence»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Pauline Browes propose,—Que l'article 127 soit modifié:

a) dans la version anglaise, en substituant à la ligne 21, page 77, ce qui suit:

"named in the application to refrain"

(b) by striking out line 25, on page 77, and substituting the following therefor:

"this Act or to do any act or thing that it appears to the court would prevent the commission of an offence under the Act."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 127, as amended carried.

On Clause 128

Alan Redway moved,—That Clause 128 be amended by striking out lines 32 to 46, on page 77, and lines 1 to 5, on page 78, and substituting the following therefor:

"128. (1) Where any conduct is occurring or has occurred that is contrary to any provision of this Act of the regulations, any person may commence an action in any court of competent jurisdiction against any person who is engaged or has engaged in the conduct, without having to show any greater or different right, harm or interest than that of other members of the public or any pecuniary or proprietary right or interest in the subject matter of the proceedings.

(2) In any action under subsection (1) against a person, where it has been established that the person is engaged or has engaged in any conduct that is contrary to any provision of this Act or the regulations, the court may grant either an interim or permanent injunction or both, order the person to remedy any damage caused by his conduct, award damages, impose conditions on the person, order the person to compensate for the costs of any investigation in connection with the matter and of proceedings under this section, or make such other order as the court may consider necessary."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia	Alan Redway—(2)

NAYS

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia moved,—That Clause 128 be amended by striking out lines 32 to 35, on page 77, and substituting the following therefor:

"128. (1) Any person may, in any court of competent"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

«named in the application to refrain»;

b) en substituant à la ligne 17, page 77, ce qui suit:

«d'y tendre ou d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher le fait ou d'y tendre.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 127 ainsi modifié est adopté.

Article 128

Alan Redway propose,—Que l'article 128 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 38, page 77, et aux lignes 1 et 2, page 78 ce qui suit:

«128. (1) Lorsque se produit ou s'est produit un comportement contrevenant à une disposition de la présente loi ou de ses règlements, toute personne peut, devant tout tribunal compétent, intenter une action contre toute personne ayant ou ayant eu ce comportement, sans être tenue d'invoquer un droit, un préjudice ou un intérêt supérieurs à ceux du public en général—ou différents—ni un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété en ce qui concerne l'objet de la demande.

(2) Dans toute action visée au paragraphe (1), le tribunal peut prononcer une injonction intérimaire ou une injonction permanente ou l'une et l'autre, ordonner au défendeur de réparer tout dommage résultant de son comportement, allouer des dommages-intérêts, ordonner au défendeur le dédommagement des frais occasionnés par l'action et par toute enquête relative à l'affaire ou rendre toute autre ordonnance qu'il juge nécessaire.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia	Alan Redway—(2)

CONTRE

Bob Brisco	Rob Nicholson
Pauline Browes	Gordon Towers—(4)

Charles Caccia propose,—Que l'article 128 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 27, page 77, ce qui suit:

«128. (1) Toute personne peut, devant tout»

Après débat sur l'amendement celui-ci est mis aux voix et rejeté.

Pauline Browes moved,—That Clause 128 be amended by striking out, in the English version only, line 40, on page 77, and substituting the following therefor:

"amount to compensate for the costs of"

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Charles Caccia moved,—That Clause 128 be amended by striking out lines 2 to 5, on page 78, and substituting the following therefor:

"ing the person engaged in the conduct to refrain from doing any act or to do any act or thing that it appears to the court would prevent or reduce the loss or damage."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Alan Redway moved,—That Clause 128 be amended by adding immediately after line 28, on page 78, the following:

"(5) Any person may seek an injunction from a court of competent jurisdiction ordering the Minister or the Ministers to enforce any provision of this Act."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived, on the following recorded division:

YEAS

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

NAYS

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

Clause 128, as amended, carried.

On Clause 129

Alan Redway moved,—That Clause 129 be amended by striking out line 33, on page 78, and substituting the following therefor:

"section 42 and nothing in this Act shall be construed so as to repeal, remove or reduce any remedy available to any person at common law, under any Act of Parliament or of a provincial legialature."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 129, as amended, carried.

Clause 140 carried.

On Schedule II

Pauline Browes moved,—That Schedule II be struck out and the following substituted:

"SCHEDULE II (Sections 44 and 45)

PART I

LIST OF PROHIBITED SUBSTANCES

Pauline Browes propose,—Que l'article 128 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant à la ligne 40, page 77, ce qui suit:

«amount to compensate for the costs of»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Charles Caccia propose,—Que l'article 128 soit modifié, dans la version anglaise, en substituant aux lignes 2 à 5, page 78, ce qui suit:

«ing the person engaged in the conduct to refrain from doing any act or to do any act or thing that it appears to the court would prevent or reduce the loss or damage.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

Alan Redway propose,—Que l'article 128 soit modifié en y ajoutant ce qui suit:

«(5) Toute personne peut solliciter du tribunal compétent une injonction visant à faire appliquer par le ministre ou les ministres une disposition de la présente Loi.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et rejeté à la majorité des voix:

POUR

Charles Caccia — Alan Redway—(2)

CONTRE

Bob Brisco — Rob Nicholson
Pauline Browes — Gordon Towers—(4)

L'article 128 ainsi modifié est adopté.

Article 129

Alan Redway propose,—Que l'article 129 soit modifié en substituant à la ligne 26, page 78, ce qui suit:

«autre, sur d'éventuels recours civils et rien dans la présente loi n'a pour effet d'abroger, de supprimer ou de limiter les recours prévus par le droit non écrit ou par une loi fédérale ou une loi d'une législature provinciale.»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'article 129 ainsi modifié est adopté.

L'article 140 est adopté.

Annexe II

Pauline Browes propose,—Que l'Annexe II soit remplacée par ce qui suit:

«ANNEXE II (articles 44 et 45)

PARTIE I

LISTE DES SUBSTANCES INTERDITES

PART II

LIST OF TOXIC SUBSTANCES REQUIRING EXPORT NOTIFICATION

PART III

LIST OF HAZARDOUS WASTES REQUIRING EXPORT OR IMPORT NOTIFICATION"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Schedule II, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Preamble carried.

The Declaration carried.

The Title carried.

The Bill C-74, as amended, carried.

The Chairman was instructed to report the Bill C-74, as amended, to the House.

It was agreed,—That the Committee order a reprint of the Bill C-74, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

G.A. (Sandy) Birch
Clerk of the Committee

PARTIE II

LISTE POUR L'EXPORTATION DES SUBSTANCES TOXIQUES

PARTIE III

LISTE POUR L'EXPORTATION OU L'IMPORTATION DES DÉCHETS DANGEREUX»

Après débat sur l'amendement, celui-ci est mis aux voix et adopté.

L'Annexe II ainsi modifiée est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le Préambule est adopté.

La Déclaration est adoptée.

Le Titre est adopté.

Le projet de loi C-74, sous sa forme modifiée, est adopté.

Le président reçoit instruction de faire rapport, à la Chambre, du projet de loi C-74 sous sa forme modifiée.

Il est convenu,—Que le Comité fasse réimprimer le projet de loi C-74, sous sa forme modifiée, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

À 17 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
G.A. (Sandy) Birch

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

[*Texte*]

Tuesday, March 15, 1988

• 0942

The Chairman: I would like to call our meeting to order. We have enough members present to proceed. We are continuing our clause-by-clause analysis of Bill C-74, the Canadian Environmental Protection Act.

I would like first to recognize Mr. Caccia on a point of order.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Very briefly two points. One relates to the motion advanced last week by Mr. Nicholson on subparagraph 122.(1)(g)(i) and his motion to remove that subparagraph. Mr. Chairman, I would urge you to put that motion forward for discussion at an appropriate moment, because, as I indicated to you last week, there are some good reasons to be worried about that motion, and I would be glad to give you reasons if you have difficulties with my invitation to put the matter forward.

In essence, that motion, if accepted, would weaken the bill considerably. It would not be in the spirit of the bill the Minister himself has urged this committee to pass. That subparagraph should actually remain in the bill. Whether or not it has no precedence, the fact is the offender will have to be asked to pay for the investigation and for the proceedings. For these reasons, Mr. Chairman, I would urge you to keep clause 122 alive for discussion in respect to that subparagraph.

The second point, Mr. Chairman, is less precise, and I apologize for that, because I have not had the time to prepare myself for that. It has to do with the French text. The drafters of the French text, Mr. Chairman, are proceeding with a drafting style which is not symmetrical with the English text. I will give you an example. On page 38, clause 55, the English text breaks down eventually into two paragraphs, (a) and (b). In the French text they are incorporated in the main clause, in the main sentence.

• 0945

If you look at clause 56, you will see that again paragraph (a) and paragraph (b) of the English text are fused. . . there is a fusion in the main body of subclause 56.(1) in French. Also, there is in the French text the notion of *"d'une part" and "d'autre part"*, which does not exist in the English text. There was a paragraph I cannot point at where there was also a verb in French that did not match the meaning and the strength of the verb in English. I will do my best to recapture that detail.

In essence, Mr. Chairman, what we ought to be concerned with—and we cannot raise it at the last minute, as we did at the last meeting—is whether or not we are

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

[*Traduction*]

Le mardi 15 mars 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Il y a suffisamment de membres pour commencer. Nous poursuivons l'examen, article par article, du projet de loi C-74, Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Je donne la parole à M. Caccia, qui a invoqué le Règlement.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Très brièvement, je voudrais signaler deux choses. Il y a en premier lieu la motion proposée la semaine dernière par M. Nicholson, qui voulait supprimer le sous-alinéa 122.(1)g)(i). Monsieur le président, je vous exhorte à mettre cette motion en discussion au moment qui conviendra, parce que, comme je vous l'ai dit la semaine dernière, il y a tout lieu de s'inquiéter de cette motion, et je serais heureux de vous faire connaître mes raisons si vous hésitez à la mettre en discussion.

Cette motion aurait pour effet d'affaiblir considérablement le projet de loi. Son esprit est différent de celui du projet de loi, que le ministre nous a exhortés à respecter. Ce sous-alinéa devrait rester dans le projet de loi. Que cette disposition ait des précédents ou non, le fait demeure qu'il faudra demander au contrevenant d'acquitter les frais de l'enquête et des poursuites. Pour ces raisons, monsieur le président, je vous prie instamment de remettre l'article 122 en discussion pour réexaminer ce sous-alinéa.

Le deuxième point est moins précis, monsieur le président, et je m'en excuse. Je n'ai pas eu le temps de me préparer. Cela concerne le texte français. Les rédacteurs du texte français, monsieur le président, ont recours à un style de rédaction qui n'est pas symétrique par rapport au texte anglais. Je vais vous donner un exemple. À la page 38, à l'article 55, le texte anglais se subdivise en deux alinéas, a) et b). Le texte français tient en un seul article.

À l'article 56, on constate encore une fois que le texte français est d'un seul tenant. Le texte français fait aussi intervenir les notions «d'une part» et «d'autre part», qui ne se retrouvent pas dans le texte anglais. Il y a aussi un alinéa, que je n'arrive pas à retrouver, dans lequel le verbe français n'avait ni la vigueur ni le sens du verbe anglais. Je vais essayer de le retrouver.

La question qui se pose ici, monsieur le président—et je ne veux pas soulever la question à la dernière minute, comme cela s'est produit à notre dernière séance—c'est de

[*Text*]

seeing here the emergence of a new style of drafting. I have no objection. If the French text from now on becomes more creative and more narrative, in a congress style of drafting, let us see why and what the advantages are. But I would not want to see this happening unnoticed and without having the reasons why the text of one of the two official languages departs from the practice, so that when you look for the equivalent passage in one of the two languages you do not find it.

I hope I have somehow transmitted to you this observation. I would urge you, if colleagues concur, of course, to take the matter up with the drafters in the Department of Justice, to get a full understanding of why we have such a free-wheeling approach; and secondly, to have someone go through it with a fine-tooth comb, because as I mentioned, in some cases the French text would not exactly match the English text if we had a translation. I do not know in which language it was written first, but on the assumption it was written first in English, there is reason for concern.

The Chairman: Mr. Caccia, you are quite right on the second point of order, dealing with the translation aspect. We had some discussion on this last week, as you recall, and I think there are some differences in the French text versus the English text. It is not a literal translation, line by line. I understand a similar concern was raised about Bill C-72, the Official Languages Act. The Department of Justice wrote to the Clerk of the House on it to explain that that is indeed the acceptable style, if you wish to call it that, and/or presentation of the translation, whether it is English to French or French to English.

I think you are raising a point that is not really relevant to our committee discussions. I cannot change what is in the bill now on the linguistic side. You may wish to raise this as a House matter when the bill is brought back to the House, or indeed with your House Leader. But I do not think it is anything the committee can or should be addressing at this time.

On your first point of order—

Mr. Caccia: Mr. Chairman, before you abandon it, may I then raise a point that is relevant to our work, because it is very precise and specific. If you would please look at page 25, line 44, the English text reads "shall not". But the text in French on line 33 reads *ne peuvent*, which in my view should read instead *ne doit*. Here there is definitely a difference in the impact of the verb. "Shall" is not translated into "shall" in French, and that is a correction that needs to be made on that line. I am grateful to one of the interpreters for bringing my attention to that point, Mr. Chairman.

[*Translation*]

savoir si, oui ou non, un nouveau style de rédaction est en train d'apparaître. Je ne m'y oppose pas. Si la rédaction française est dorénavant plus créative et plus narrative, à la manière du style du Congrès, voyons quels en sont les avantages. Je ne voudrais pas que cela passe inaperçu, sans connaître les raisons pour lesquelles la version de l'une des deux langues officielles déroge à la pratique, de telle sorte que l'on n'arrive plus à trouver le passage équivalent dans l'une des deux langues.

J'espère m'être expliqué clairement. Si nos collègues le veulent bien, je vous exhorte à soulever la question auprès des rédacteurs du ministère de la Justice, pour que nous comprenions bien pourquoi cette pratique débridée a cours. J'aimerais aussi que quelqu'un passe le texte au peigne fin, parce que, comme je l'ai dit, dans certains cas, la version française ne correspond pas exactement à la version anglaise, à la manière d'une traduction. Je ne sais pas dans quelle langue le texte a été rédigé à l'origine, mais s'il l'a été en anglais, il y a de quoi s'inquiéter.

Le président: Monsieur Caccia, vous avez tout à fait raison en ce qui concerne le deuxième point, en ce qui concerne la traduction. Nous en avons discuté la semaine dernière, comme vous vous en souvenez, et je pense qu'il y a des divergences entre les versions anglaise et française. Il ne s'agit pas d'une traduction littérale, mot à mot. Je crois comprendre que la même crainte a été exprimée au sujet du projet de loi C-72, la Loi sur les langues officielles. Le ministère de la Justice a envoyé une lettre au greffier de la Chambre pour expliquer qu'il s'agissait effectivement d'un style ou d'une présentation de la traduction acceptable, pour ainsi dire, qu'il s'agisse de l'anglais au français ou du français à l'anglais.

J'estime que vous soulevez une question qui ne ressortit pas vraiment au mandat de notre Comité. Je ne peux pas modifier l'aspect linguistique du projet de loi. Vous voudrez peut-être soulever la question à la Chambre, lorsque le projet de loi y retournera, ou même en discuter auprès de votre leader à la Chambre. Toutefois, je n'estime pas qu'il s'agisse là d'une question sur laquelle le Comité a le pouvoir de se pencher, et je ne pense pas non plus qu'il y ait lieu de le faire.

En ce qui concerne votre premier rappel au Règlement. . .

M. Caccia: Monsieur le président, avant d'écarter le sujet, je voudrais soulever une question qui ressortit à notre mandat, étant donné qu'il s'agit de quelque chose de très précis. Je vous renvoie à la page 25, ligne 44, où le texte anglais dit: *shall not*. Le texte français, à la ligne 33, dit: «ne peuvent», ce qui, d'après moi, devrait plutôt être «ne doivent». Ici, la force du verbe est maintenant différente. *Shall* n'est pas traduit par «devoir» en français, et voilà bien une correction qui doit être faite à cette ligne. Je suis reconnaissant à l'un des interprètes de m'avoir signalé la chose, monsieur le président.

[*Texte*]

• 0950

The Chairman: I think your point is probably well taken. Errors in translation and difference in style I think are two different matters. If there are errors, then by all means whoever wishes to correct them—that is quite acceptable.

I do not know whether we can correct that ourselves now. It is an error that once you have brought it to the attention of the committee the drafters can take note of when they are redrafting the bill. But that is an error, versus your first point of order on style.

On the other point, Mr. Caccia on clause 122. . .

Mr. Caccia: I apologize for coming back. In some instances the style could lead to a change in emphasis, and that is why the style may have implications that need to be explored.

Now, if you wish me to raise it at the report stage in the House. . . I think it would be much better to have this whole process analysed here when there is more time, and the resources are less strained. When we go into the House it becomes almost a matter of a partisan intervention rather than a matter of drafting style, which has nothing to do with the political divisions that exist here.

Mr. Towers: Mr. Caccia raises a question that has been dealt with successfully by the committees over a number of years. It has happened before. I have sat through committees. Usually it is left up to the linguistic legal experts to make the corrections in trying to establish what the intent of the bill is. I do not think this committee or any other committee is going to be able to resolve this, because it is just the way things are and the way things happen.

The Chairman: Your point is well taken. Madam Sabourin-Hébert, would you like to add a last word on this linguistic discussion, or do you agree with Mr. Towers?

Ms Louise Sabourin-Hébert (Senior Counsel, Legal Services, Department of the Environment): Yes, I agree with Mr. Towers.

The Chairman: Okay. Thank you.

Mr. Caccia, I think perhaps this afternoon we will get to clause 122. I would rather stick to sequential order, and ask that we start off this morning with clause 51 on page 36, which is Part IV of the bill. In your package of amendments it is Liberal amendment L-45 on page 156.

On clause 51—*Definitions*

Mr. Caccia: If I may, Mr. Chairman, I move that clause 51 be amended by deleting line 34, which reads "subject to the Indian Act", and that we substitute therefor:

[*Traduction*]

Le président: Vous avez probablement raison. Les erreurs de traduction et les différences de style sont deux choses différentes. S'il y a des erreurs, il est tout à fait acceptable que quelqu'un veuille les corriger.

J'ignore s'il s'agit d'une correction que nous pouvons apporter maintenant. Après que l'erreur a été relevée en Comité, les rédacteurs peuvent en prendre acte au moment où ils refondent le texte du projet de loi. Mais il s'agit là d'une erreur, par opposition à votre premier rappel au Règlement, qui concernait le style.

Quant à l'autre chose, monsieur Caccia, au sujet de l'article 122. . .

M. Caccia: Excusez-moi de revenir à la charge. Dans certains cas, le style pourrait conduire à un changement d'insistance, et c'est la raison pour laquelle le style de rédaction risque d'avoir des ramifications qui doivent être étudiées.

Si vous préférez que je soulève la question au moment du rapport à la Chambre. . . Je pense qu'il vaudrait beaucoup mieux étudier la chose ici, où nous avons plus de temps et où il manque moins de ressources. A la Chambre, cela tournera au sectarisme politique plutôt que d'être une discussion sur le style de rédaction, ce qui n'a rien à voir avec l'affiliation politique.

M. Towers: M. Caccia soulève une question que les comités ont réglée avec succès au cours des années. La chose s'est déjà produite. J'ai siégé à bien des comités. Normalement, on laisse aux spécialistes de la langue juridique le soin d'apporter les corrections nécessaires pour bien circonscrire le sens de la loi. Ni notre Comité ni aucun autre n'est en mesure de trancher cette question, parce que la réalité est ainsi faite.

Le président: Bien dit. Madame Sabourin-Hébert, voulez-vous revenir dans ce débat linguistique, ou êtes-vous d'accord avec M. Towers?

Mme Louise Sabourin-Hébert (conseillère principale, Service du contentieux, ministère de l'Environnement): Oui, je suis d'accord avec M. Towers.

Le président: D'accord, merci.

Monsieur Caccia, peut-être pourrons-nous passer cet après-midi à l'article 122. Comme je préfère m'en tenir à l'ordre séquentiel, je propose de commencer notre séance par l'article 51, page 36, qui constitue la Partie IV du projet de loi. Il s'agit de l'amendement libéral L-45, page 156 de la liasse d'amendements.

Article 51—*Définitions*

M. Caccia: Monsieur le président, je propose que l'article 51 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 37, actuellement libellée «ties à la Loi sur les Indiens», de ce qui suit:

[*Text*]

subject to the Indian Act, and category 1A lands as defined in the Cree-Naskapi (of Quebec) Act.

Mr. Chairman, you will recall that we had representations on this matter. We had a fairly positive statement by the Parliamentary Secretary on December 8, 1987. Reading from the proceedings on page 4:22, she is quoted as saying:

I think, Mr. Chairman, that it might be incumbent upon the committee to look at that in relation to the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Justice, that indeed this could be considered as a valid amendment.

• 0955

That intervention was I suspect in relation to this particular passage and the category 1A lands. You may also recall the submission that was made to us on behalf of and by the Council of Cree Indians in which the point was made that this specific definition as in the bill would not include, or would appear not to include, category 1A lands.

The effect of the amendment just moved is to make sure that category 1A lands are included in this reference in the present bill, subject to the Indian Act, and to remove any misunderstanding. I hope this amendment will be received favourably by the government. Thank you.

Mrs. Pauline Browes (Parliamentary Secretary to Minister of the Environment): I think we can be very appreciative of the the Cree Indians bringing forth their comments as they relates to this act. As I stated at the hearing, I think it was a valid point and indeed we have looked into this with the Department of Justice to see if it could be included. We will accept this amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: Charles, you are off to a good start today.

Mr. Caccia: Thank you.

The Chairman: We will now go to the government amendment G-43 on page 157, please.

Mrs. Browes: I move that clause 51 of Bill C-74 be amended by striking out line 34 page 36 and substituting the following:

subject to the Indian Act, and all waters on and air above such reserves or lands;

Mr. Caccia: We would ask that the proposed amendment also include waters underground—in other words, groundwater. Why is the reference only to waters on?

Mrs. Browes: It is all waters on such reserve, air above such reserve or lands.

[*Translation*]

ties à la Loi sur les Indiens, ainsi que les terres de catégorie 1A, telles que définies dans la Loi québécoise sur les Cris-Naskapis.

Monsieur le président, vous vous souviendrez que des demandes nous ont été faites en ce sens. Le 8 décembre 1987, le secrétaire parlementaire s'est exprimé en termes positifs. À la page 4:22 du compte rendu, je lis ceci:

Monsieur le président, il conviendrait peut-être que notre Comité examine cela en ayant à l'esprit que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministère de la Justice seraient peut-être favorables à un tel amendement.

Je suppose que cette intervention portait sur ce passage en particulier et sur les terres de catégorie 1A. Vous vous souviendrez peut-être aussi du mémoire présenté par le Conseil des Cris du Québec, dans lequel il était avancé que la définition du projet de loi ne semblait pas englober les terres de la catégorie 1A.

Cet amendement a pour effet de viser les terres de la catégorie 1A, sous réserve de la Loi sur les Indiens, et de dissiper tout malentendu. J'espère que le gouvernement accueillera favorablement cet amendement. Merci.

Mme Pauline Browes (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement): Nous sommes très heureux que les Cris aient formulé leurs observations sur ce projet de loi. Comme je l'ai dit à l'audience, l'argument avait du bon et, avec le ministère de la Justice, nous avons essayé de voir s'il était possible de les inclure. Nous allons accepter l'amendement.

L'amendement est adopté.

Le président: Charles, vous êtes parti du bon pied aujourd'hui.

M. Caccia: Merci.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement G-43 du gouvernement, page 157.

Mme Browes: Je propose que l'article 51 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution à la ligne 30, page 37, de ce qui suit:

ties à la Loi sur les Indiens, ainsi que les eaux et l'air les recouvrant.

M. Caccia: J'aimerais que l'amendement inclue aussi les eaux souterraines. Pourquoi est-il uniquement question des eaux recouvrant ces terres?

Mme Browes: Il s'agit des eaux et de l'air recouvrant les réserves ou les terres.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Can we be given assurance that this would include waters regardless of whether they are surface or groundwaters?

Mr. Brisco: Perhaps I should have left that to Mrs. Browes to respond. But if you have a well on your property, you have a well on your property, and whether the water is above or below the ground level it is still water. If I have water on my property, it does not mean I have a lake or a pond there. It may well mean that I have a well.

Mrs. Browes: We certainly believe it is surface water as well as water in the ground below the surface. The intent of this motion is that it be waters on the top of the land, waters in the lakes or rivers, or waters below the surface.

Amendment agreed to.

• 1000

Mr. Redway: Mr. Chairman, I think the clerk has circulated an amendment of mine adding some definitions to the end of clause 51. In fact, the definitions relate to an amendment that I propose to put forward in clause 53. I am not sure how you want to handle this, Mr. Chairman, whether you want to wait till we get to clause 53 to deal with this, and therefore not. . .

Mr. Nicholson: Can you tell us where this amendment of yours is, Mr. Redway?

Mr. Redway: It was circulated today by the clerk, so it is among the umpteen pieces of paper you have received this morning.

The Chairman: I think then it is advisable to proceed through the bill and discuss your clause 53 amendment. If it carries, we will then assume that the definitions of your pollutant and waste would carry as well.

Mr. Redway: We will wait till clause 53 then.

The Chairman: I think it is better to wait, yes.

Mr. Redway: That is fine.

Clause 51 as amended agreed to.

On clause 52—*Guidelines*

Mr. Redway: Mr. Caccia has an amendment and so do I.

The Chairman: Right. If you look at page 158 in your package of amendments, L-46, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Redway's amendment is certainly better than mine, and if we were at the beginning of our travels I would defer to his. But on the basis of experience gained so far in this room, "guidelines" has a better chance of surviving than "standards". Therefore I will seek his indulgence in proceeding, while recognizing that his amendment is a better one.

[*Traduction*]

M. Caccia: Peut-on nous assurer que cela comprend toutes les eaux, qu'elles soient de surface ou souterraines?

M. Brisco: Je devrais peut-être laisser M^me^ Browes répondre, mais s'il y a un puits sur votre propriété, eh bien, il y a un puits sur votre propriété, et peu importe que l'eau soit sur le sol ou dans le sous-sol, ça reste de l'eau. Si j'ai de l'eau sur ma propriété, cela ne signifie pas que j'ai un lac ou un étang. Ça peut tout aussi bien désigner un puits.

Mme Browes: Pour nous, il s'agit de l'eau de surface aussi bien que des eaux souterraines. Cette motion a pour effet de désigner les eaux qui sont en surface, comme les lacs et les rivières, ainsi que les eaux souterraines.

L'amendement est adopté.

M. Redway: Monsieur le président, je pense que le greffier a fait circuler un amendement à moi qui ajoute des définitions à l'article 51. En fait, les définitions ont un lien avec un amendement que je compte proposer au sujet de l'article 53. Je ne sais pas comment vous voulez vous y prendre, monsieur le président; si vous voulez attendre que nous soyons rendus à l'article 53 pour nous en occuper, et donc ne pas. . .

M. Nicholson: Pourriez-vous nous dire où est votre amendement, monsieur Redway?

M. Redway: Le greffier l'a distribué aujourd'hui; ce doit donc être le nième bout de papier que vous avez reçu ce matin.

Le président: Je pense qu'il vaut mieux y aller dans l'ordre et débattre de votre amendement à l'article 53. S'il est adopté, nous tiendrons pour acquis que vos définitions de polluant et de déchet le sont elles aussi.

M. Redway: Nous allons donc attendre jusqu'à l'article 53.

Le président: Je pense que c'est la meilleure chose à faire, oui.

M. Redway: Ça va.

L'article 51 tel que modifié est adopté.

Article 52—*Directives*

M. Redway: M. Caccia a un amendement et moi aussi.

Le président: D'accord. Si vous voulez bien passer à votre liasse d'amendements, page 158, amendement L-46, monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, l'amendement de M. Redway est meilleur que le mien, et si j'en étais au début de nos pérégrinations, je m'inclinerais devant le sien. Mais mon expérience ici m'a appris que le mot «directives» a plus de chance de survie que le mot «normes». Je vais donc proposer le mien en lui demandant d'être patient, même si je reconnais que son amendement est meilleur.

[*Text*]

Mr. Chairman, the amendment would read that clause 52 be amended by deleting lines 36 to 37 and substituting therefor: "may establish guidelines for use by".

Mr. Chairman, it is quite clear that the amendment has the purpose of removing the approval of the Governor in Council because guidelines, if there is the political will, can be established by the Minister without the approval of the Governor in Council. In other words, it is an unnecessary burden, an unnecessary procedure, and it is an unnecessary way of tying the hands of the Minister of the Environment of the day. So while it may seem a bit mundane as an amendment, nevertheless you can see by the fact that two members have been stopped by the present text to the point of producing an amendment, it tells you that there is here reason to worry if you really intend to have a good strong act in place. Hence, Mr. Chairman, the amendment and the hope that the government will accept it. Thank you.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I guess this really gets to the heart of the matter as to whether a guideline is merely a guideline, or whether a guideline in the wording of the bill and the word guideline to the government and the officials means more than a guideline, but in fact means a regulation. If it means a regulation, then Mr. Caccia's point about the need for the Governor in Council to play a role, obviously there is a need for the Governor in Council to play a role if we are talking about a regulation. If we are not, if we are only talking about a guideline, then there certainly is not any need for the Governor in Council to play a role.

• 1005

Here we face the key issue: if in fact a guideline is going to be a regulation, why can we not refer to it as a standard? I would like to put that to the officials, Mr. Chairman. I certainly think we are now to the nuts and bolts of the issue.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think we have been to the nuts and bolts of the issue now for some weeks. What this clause does is draw up the approval of the Governor in Council. We have had this discussion for some weeks about whether the Minister should be able to do certain things independent of anybody else in the government, which has, I think, prompted us all to give a lot of thought to this.

I believe in our democratic system of responsible government, that it is the government that is running the show, not independent, dictatorial Ministers. As much as we like to see each and every Minister making a very strong statement and having a strong mandate, I think we have to remember it is the government that is acting as a whole instead of the Ministers having their own little kingdoms in each of the areas. If we proceeded the way some members around this table wished in each and every department, I think we would be in some difficulty, from the government's point of view, of running the Government of Canada.

[*Translation*]

Monsieur le président, je proposerais que l'article 52 soit modifié par substitution, lignes 33 et 34, de ce qui suit: «ministre peut établir des directives régissant».

Monsieur le président, l'objet de l'amendement est de faire disparaître la nécessité d'obtenir l'agrément du gouverneur en conseil pour établir des directives, parce que si la volonté politique existe, celles-ci peuvent être établies par le ministre sans l'agrément du gouverneur en conseil. Autrement dit, c'est une étape supplémentaire inutile, qui vient lier les mains du ministre de l'Environnement. Même si cet amendement n'a pas l'air important, le fait demeure que deux députés se sont arrêtés suffisamment longtemps sur le texte actuel pour proposer un amendement, ce qui montre bien qu'il y a matière à s'inquiéter si l'on tient à obtenir une loi vigoureuse. Tel est donc mon amendement, monsieur le président, et j'espère que le gouvernement y fera bon accueil.

M. Redway: Monsieur le président, voici qui nous amène au coeur du sujet. S'agit-il d'une directive ou d'un règlement? S'il s'agit d'un règlement, quant à savoir, comme M. Caccia le demande, s'il y a lieu pour le gouverneur en conseil de jouer un rôle, il est bien évident qu'il a un rôle à jouer dans ce cas. S'il s'agit d'une directive, il n'y a pas lieu de faire intervenir le gouverneur en conseil.

Voici la question fondamentale. Si la directive doit être en réalité un règlement, pourquoi, dans ce cas, ne pas parler de norme? J'aimerais poser la question aux fonctionnaires, monsieur le président. C'est vraiment le fond de la question.

Mme Browes: Monsieur le président, je pense que nous nous attaquons au fond de la question depuis quelques semaines déjà. Cet article rend nécessaire l'agrément du gouverneur en conseil. Depuis quelques semaines déjà, nous débattons la question de savoir si le ministre peut, de façon autonome par rapport au gouvernement, prendre certaines mesures, ce qui nous a conduits à y apporter beaucoup de réflexion.

En régime démocratique comme le nôtre, dans lequel le gouvernement est responsable, c'est le gouvernement qui tient les rênes, et non pas les petits ministres despotes. Même si nous voulons que chaque ministre ait de larges pouvoirs et puisse faire sa marque, il ne faut pas oublier que le gouvernement agit de façon solidaire et que chaque ministre n'est pas maître de son petit empire. Si nous agissions de la façon dont certains députés ici le souhaitent, dans chacun des ministères, je pense que le gouvernement aurait du mal à administrer la nation.

[*Texte*]

In this clause we are talking about guidelines. I think we have to remember also that we are talking about Part IV of the bill which deals with federal departments, agencies, Crown corporations, works, undertakings, and lands. Therefore it is important that we have the Governor in Council included in this, as the policy of the government, in terms of dealing with guidelines having to do with the government, the federal lands, and undertakings.

I am going to ask Mr. Higgins to outline a couple of examples that might be helpful in terms of focusing this.

Mr. Redway: Perhaps he could also tell us whether a guideline is a regulation.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, before Mr. Higgins speaks, he may also want to address why the Minister can formulate, under paragraphs 8.1(b) and (c), guidelines without the concurrence of the Governor in Council.

Mr. Peter Higgins (Director General, Environmental Protection, Department of the Environment): Mr. Caccia, I am glad you identified that point, because that was the first point I was going to make. The committee will recall that clause 8, as passed, does provide that the Minister may propose and establish guidelines which apply to the whole of Canada. These guidelines would become guidelines as well for the federal government.

The purpose of having in clause 52 a specific reference to establishing guidelines with the approval of the Governor in Council would be to give more clout to some guidelines as it relates to the carrying out of the government's practices. I would suggest to you that the kind of guidelines with the concurrence of the Governor in Council, which would, in effect, be policies of the federal government, could be purchasing guidelines—guidelines with regard to the purchasing practices of the government with regard to encouraging a higher level of recycled fibre in paper, guidelines which could relate to the acquisition of the federal government in terms of its vehicular fleet to ensure that the vehicles that are bought are ones that may be the least polluting to the environment—that the Minister of the Environment on his own could not just establish guidelines in those areas and have them have the same clout as they would have if they had the concurrence of the Governor in Council. That is the specific reason for having that kind of provision in that clause.

The role of the Minister is not diminished in the sense that those provisions are provided for in clause 8.

Mr. Redway: Is it a regulation? Is it contemplated that this is going to be a regulation or just a guideline?

Mr. Higgins: They would in effect be policy directives. We have them now from the Treasury Board. This would be the vehicle by which the Minister would be able to

[*Traduction*]

Cet article parle de directives. Il ne faut pas oublier non plus qu'il s'agit de la Partie IV du projet de loi, qui porte sur les ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial. Il est donc important de faire intervenir le gouverneur en conseil, pour bien marquer qu'il s'agit de l'orientation du gouvernement, lorsqu'il s'agit de directives s'appliquant au gouvernement, aux entreprises fédérales et au territoire domanial.

Je vais demander à M. Higgins de donner quelques exemples qui pourront aider à préciser les choses.

M. Redway: Peut-être pourrait-il aussi nous dire si une directive est aussi un règlement.

M. Caccia: Monsieur le président, avant que M. Higgins ne prenne la parole, je me demande s'il pourrait, du même souffle, nous dire pourquoi le ministre peut formuler, sous le régime des alinéas 8.1b) et c), des directives sans devoir obtenir l'agrément du gouverneur en conseil.

M. Peter Higgins (directeur général, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Monsieur Caccia, je suis heureux que vous ayez relevé ceci, car c'est précisément ce que j'allais faire moi-même. Les membres du Comité se souviendront que l'article 8, tel qu'adopté, permet effectivement au ministre de formuler des directives qui valent pour tout le Canada. Ces directives vaudront aussi pour le gouvernement fédéral.

S'il est question de l'agrément du gouverneur en conseil à l'article 52, c'est pour donner plus de poids à certaines directives qui s'appliquent à l'administration gouvernementale. Les directives nécessitant l'agrément du gouverneur en conseil, qui seraient dans la pratique des politiques du gouvernement fédéral, pourraient être des directives sur les achats, par exemple en faveur de l'achat de papier recyclé, de véhicules, pour veiller à ce qu'ils ne polluent pas l'environnement, par exemple. Le ministre de l'Environnement ne pourrait établir des directives dans ces domaines et leur donner autant de poids que si elles avaient été établies avec l'agrément du gouverneur en conseil. Voilà pourquoi cette disposition figure dans cet article.

Le fait que ces pouvoirs sont prévus dans l'article 8 n'enlève rien au rôle du ministre.

M. Redway: Est-ce qu'il s'agit d'un règlement? Est-ce qu'il va s'agir d'un règlement ou d'une directive?

M. Higgins: Dans les faits, il s'agirait de directives relatives à de grands principes. Comme celles qui viennent du Conseil du Trésor. Il s'agit d'une formule

[*Text*]

have the government consider such policy directives and have them established.

• 1010

Mr. Redway: Do the policy directives from Treasury Board require the approval of the Governor in Council?

Mr. Higgins: I do not know.

Ms Sabourin-Hébert: We would have to look at the Financial Administration Act to see which authorities they could use there. Perhaps there are some in there, but we would have to review that to know the answer. In effect a guideline is an instruction from Cabinet to its Ministers and to its employees that they must respect.

Mr. Caccia: Yes. But the assumption being made here is that whenever the Minister goes for Governor-in-Council approval for certain guidelines, they will be receiving him with open arms and saying, great, welcome, we are all with you. Everybody knows, though, that it is a minefield for any initiative of the very kind Mr. Higgins just described. It would not be received with a great welcome. There would be difficulties the Minister of the day would not encounter if the guidelines were to be passed as a measure by Environment Canada rather than by the totality of the system.

Mr. Redway: But it also seems to me the officials have used the example of Treasury Board directives and regulations, which I am familiar with as a member of the Public Accounts committee, and I think that is a very good parallel. My question then is do they require Governor-in-Council approval before they are effective, or does everybody obey the Treasury Board directives because they come from Treasury Board? If so, why would they not obey in the same way directives on the environment coming from the Minister of the Environment? You can certainly convince me to go along with what you are saying here if you can show me that the Treasury Board directives and guidelines also require Governor-in-Council approval. That is all I am asking. I think there is a parallel.

Mr. Higgins: I cannot give that assurance, Mr. Chairman, because I do not know. I gave examples of Treasury Board-type spending and policy directives.

Mr. Redway: And everybody follows them, when the direction comes down.

Mr. Higgins: I anticipate other directives might be undertaken in the exercise of the responsibility, say by the Department of Public Works. We are presently developing, with a federal-provincial-industry approach, guidelines on underground storage tanks. These are likely to be published under clause 8 of the bill, when it is passed. It is possible such guidelines could be translated into regulations for the federal government under the kinds of regulatory instruments proposed by the government in this clause. Alternatively, it is conceivable

[*Translation*]

grâce à laquelle le ministre pourrait soumettre ce genre de grandes directives à l'attention du gouvernement pour qu'il les établisse.

M. Redway: Les directives du Conseil du Trésor nécessitent-elles l'approbation du gouverneur en conseil?

M. Higgins: Je l'ignore.

Mme Sabourin-Hébert: Les pouvoirs nécessaires doivent figurer dans la Loi sur l'administration financière. Il suffit de l'étudier. Une ligne directrice est une directive émanant du Cabinet que les ministres et les membres de leur personnel sont tenus d'observer.

M. Caccia: D'accord, mais on parle du principe que chaque fois qu'un ministre veut faire approuver des lignes directrices, il n'a qu'à s'adresser au gouverneur en conseil, qui lui donnera tout ce qu'il veut. Mais tout le monde sait que ce processus est un véritable champ de mines pour des initiatives comme celle que M. Higgins vient de nous décrire. Ce genre de projet a très peu de chance d'être bien reçu. Le ministre compétent n'aurait pas à faire face à ces difficultés si ces lignes directrices émanaient d'Environnement Canada plutôt que de l'ensemble du système.

M. Redway: On a fait allusion tout à l'heure aux directives et aux règlements du Conseil du Trésor. Je suis membre du Comité des comptes publics, ce qui fait que je connais très bien la situation. C'est un excellent parallèle. J'aimerais savoir si ces directives nécessitent l'approbation du gouverneur en conseil ou si elles sont applicables du simple fait qu'elles émanent du Conseil du Trésor. Et dans l'affirmative, pourquoi les directives du ministère de l'Environnement n'ont-elles pas le même poids? Je suis tout disposé à me ranger à votre avis si vous me dites que les directives et les lignes directrices du Conseil du Trésor nécessitent également l'approbation du gouverneur en conseil. C'est tout ce que je vous demande. Il existe un parallèle.

M. Higgins: Monsieur le président, je me trouve dans l'impossibilité de vous donner cette garantie, puisque j'ignore ce qu'il en est. Je vous ai donné des exemples de lignes directrices du Conseil du Trésor en matière de dépenses et de politique.

M. Redway: Et tout le monde se conforme à ces directives.

M. Higgins: Je suppose que le ministère des Travaux publics, par exemple, pourrait émettre des lignes directrices dans l'exercice de ses responsabilités. Ainsi, les autorités fédérales et provinciales et des représentants de l'industrie travaillent actuellement à mettre au point des lignes directrices sur les réservoirs de stockage souterrains. Ces lignes directrices seront sans doute publiées en application de l'article 8 du projet de loi, quand il sera adopté. Il est probable aussi que ces lignes directrices deviennent des règlements fédéraux en vertu des

[*Texte*]

those could become policy guidelines concurred in by Cabinet and then applied in the exercise of the Department of Public Works in carrying out its responsibilities for federal buildings and works.

Amendment negatived.

Mr. Redway: In light of the previous many discussions, Mr. Chairman, I will not put forward the amendment on page 159, because I recognize the word "standard" seems to be offensive to the government.

Clause 52 as amended agreed to.

On clause 53—*Absence of regulations*

Mr. Redway: Mr. Chairman, I have a rather substantial amendment here, and I understand the government has one as well. Unfortunately, I received the government's amendment only this morning, so I have not had an opportunity to review it in any detail. But I understand that while it is an improvement on the present situation, it still leaves some things to be desired and certainly goes about things in a somewhat different way from the thrust of my amendment.

• 1015

On clause 53—*Absence of regulations*

The Chairman: Let me explain what we are going to do with clause 53, because it is a little complicated. I am advised that we will proceed first with Mr. Redway's amendment, and we will deal with that accordingly, either accept or reject it. Then we will deal with Mr. Caccia's amendment L-47. Then we will deal with the government amendment to clause 53, and Mr. Caccia's subamendment to the government amendment.

It is a little confusing. Do you all have Mr. Redway's amendment to clause 53? We will proceed with that one first. I am advised that is the order of precedence.

Mr. Redway: Thank you very much. Mr. Chairman, did you want me to read all of this into the record, or just. . .?

The Chairman: Just read the beginning or the operative words, and we will take the rest—

Mr. Redway: I move that clause 53 of Bill C-74 be amended by deleting lines 1 through 12 on page 38 and substituting the following. . .

The Chairman: We will accept the rest as read.

Mr. Redway: Thank you very much. The thrust of this amendment is to set up a licensing scheme for polluters and potential polluters on federal lands, in relation to federal lands and undertakings.

My original motion as set out on page 160 of the amendment has been changed because of the fact of the way in which we dealt previously with the words "toxic

[*Traduction*]

dispositions statutaires de cet article. Mais elles pourraient également devenir des lignes directrices du Conseil des ministres qu'appliqueraient ensuite le ministère des Travaux publics dans l'exercice de ses fonctions relatives aux édifices et aux travaux fédéraux.

L'amendement est rejeté.

M. Redway: À la suite de toutes ces discussions, monsieur le président, j'ai décidé de ne pas déposer l'amendement qui se trouve à la page 159, puisque l'expression «norme» semble offenser le gouvernement.

L'article 52 tel que modifié est adopté.

Article 53—*Absence de mesures réglementaires*

M. Redway: Monsieur le président, j'ai un amendement assez important à présenter ici, et je crois savoir que les représentants du gouvernement sont dans la même situation. Je n'ai malheureusement reçu l'amendement du gouvernement que ce matin, et je n'ai par conséquent pas eu le temps de l'étudier. Même s'il constitue une amélioration par rapport à la situation actuelle, il laisse un tant soit peu à désirer et propose une approche bien différente de la mienne.

Article 53—*Absence de mesures réglementaires*

Le président: Laissez-moi d'abord vous expliquer comment nous allons procéder pour l'article 53, parce que c'est une petit peu compliqué. On me signale que nous allons commencer avec l'amendement de M. Redway, que nous allons ensuite mettre aux voix. Nous passerons ensuite à l'amendement L-47 de M. Caccia avant de passer à l'amendement du gouvernement et au sous-amendement de M. Caccia à l'amendement du gouvernement.

C'est un peu compliqué. Avez-vous tous une copie de l'amendement de M. Redway? Nous allons donc commencer par celui-là. Il semble que ce soit l'ordre établi.

M. Redway: Je vous remercie beaucoup. Monsieur le président, préférez-vous que je le lise aux fins du compte rendu, ou simplement. . .?

Le président: Vous pourriez peut-être vous contenter de nous lire les mots clefs, et le reste. . .

M. Redway: Je propose que l'article 53 du projet de loi C-74 soit amendé par substitution aux lignes 1 à 10 de la page 38 de ce qui suit. . .

Le président: Le reste sera considéré comme lu.

M. Redway: Je vous remercie beaucoup. Cet amendement a pour but de prévoir l'octroi de licences aux pollueurs actuels et éventuels du territoire domanial dans le contexte d'entreprises qui touchent le territoire domanial.

On a modifié ma motion originale qui figure à la page 160 à cause de l'utilisation de l'expression «substance toxique». Cette expression ne figure pas dans la Partie IV.

[*Text*]

substance". The words "toxic substance" were not incorporated into Part IV, and with that in mind we have made some changes to the proposed section by substituting the words "pollutant" and "waste" for "toxic substance".

This also relates back to the potential amendments that would take place as a consequence to the adopting of this amendment to clause 51 with respect to the various definitions of "pollutant" and "waste".

As I have indicated, the thrust of this is to set up a licensing scheme. I understand the government is proposing that regulations be adopted and passed in order to regulate matters as opposed to licensing, although I suppose technically it might be that part of those regulations might set up a licensing scheme.

I know that the government amendment is not before us, but I find it difficult discussing the government's as well. My understanding, and I would like to ask Mr. Higgins about this, is that the differences with respect to the amendment I put forward and the government's amendment is that the government amendment would leave out reference to any effluent to water or discharge to where occurring on federal lands, including native reserves in the whole of the Northwest Territories and the Yukon.

It also omits the control of interprovincial trucking companies, shipping lines, airlines, airports, and railroads. I wonder if perhaps Mr. Higgins could comment on that with respect to the government amendment.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the government's amendment would not propose to delete the provision, clause 53, that presently exists in the bill. It is our appreciation that the existing clause 53 would allow for the regulation of those kinds of activities on federal lands and federal undertakings and works that are regulated by the federal government, such as interprovincial transport, the territories and Indian lands. We therefore do not believe the government amendment would leave a gap where regulatory requirements could not be established for those same effluents, emissions, and waste.

• 1020

Mr. Redway: So the difference then really is the fact that there is a regulatory power but we do not know what those regulations might be, and the government might not even choose to regulate, because there would be an option, whereas under my amendment there would be a requirement for action on the part of the government. It is with that in mind that I put forward my amendment.

Mr. Caccia: Without going into the substance, which Mr. Redway has already defined, I find this amendment excellent. It really comes to the heart of a number of submissions that were made to us, you will recall, on the importance of ensuring, particularly in the national capital—also in other places, but particularly in Ottawa—

[*Translation*]

C'est la raison pour laquelle nous proposons de remplacer l'expression «substance toxique» par «polluant» et «déchet».

Cet amendement concerne également les changements qu'il faudra apporter si l'on décide d'adopter l'amendement à l'article 51, qui porte sur les diverses définitions de «polluant» et de «déchet».

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le but de cet amendement est de mettre sur pied un programme d'octroi de licences. Si j'ai bien compris, le gouvernement est plus en faveur de l'adoption d'un règlement pour régir cette situation que de la mise sur pied d'un programme d'octroi de licences, même si, bien sûr, en théorie, on pourrait se servir de l'un pour réaliser l'autre.

Même si nous ne sommes pas encore saisis de l'amendement du gouvernement, il est difficile de ne pas en traiter. M. Higgins pourra me le confirmer, mais je pense que la différence entre mon amendement et celui du gouvernement est que ce dernier ne mentionne pas les rejets dans l'eau ou sur le territoire domanial, y compris les réserves autochtones dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

L'amendement du gouvernement ne traite pas non plus du contrôle des entreprises de camionnage interprovinciales, des compagnies de navigation, des lignes aériennes, des aéroports et des chemins de fer. Je vais demander à M. Higgins de nous éclairer.

M. Higgins: Monsieur le président, l'amendement du gouvernement ne propose pas la suppression de l'article 53 du projet de loi. À notre avis, l'article 53 prévoit la réglementation des activités exercées sur le territoire domanial et des entreprises fédérales comme le transport interprovincial, les territoires et les terres indiennes. Nous ne croyons donc pas que l'amendement du gouvernement empêcherait de prendre des règlements pour régir les rejets, les émissions et les déchets.

M. Redway: La différence consiste donc en ceci qu'il existe un pouvoir réglementaire, mais nous ne connaissons pas encore le règlement. Il se peut également que le gouvernement décide de ne pas réglementer dans ce secteur, car il n'est pas tenu de le faire, tandis que mon amendement l'y obligerait. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle je dépose cet amendement.

M. Caccia: Sans entrer dans les détails que M. Redway nous a déjà expliqués, je trouve cet amendement des plus intéressants. Il va vraiment au coeur de toute une série de mémoires sur l'importance de réglementer la pollution au sein des organismes d'État, surtout à Ottawa, mais ailleurs aussi. Un grand nombre de ces organismes polluent

[*Texte*]

this question of pollution on the part of federal agencies, which still can get away with air pollution and thus set an example that is counterproductive. I really hope that the government can see the merits of Mr. Redway's amendment, because the population out there is very keen on seeing the federal side carrying its full responsibility and setting an example. That is all I can say.

Mrs. Browes: There was certainly no doubt that we needed to have an amendment to clause 53, which the government has brought forth. The licensing provision that is before us at the moment is one that is probably far more expensive to deliver, and there is some likelihood that it would not produce better results. The regulatory system the government has suggested in clause 53 and our amendment would accomplish what Mr. Redway is attempting to do, so I recommend that we have the question.

The Chairman: I just remind the committee that we are only dealing with clause 53. The licensing relates to clause 54.

Mr. Redway: It does tie in.

The Chairman: It ties in, and that is why I let the discussion flow. But we are just doing one clause at a time.

Mr. Redway: A recorded vote, please.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 3

The Chairman: We will proceed now to Mr. Caccia's amendment, L-47, on page 162. I believe he has revised that. I ask Mr. Caccia to read his amendment.

Mr. Caccia: I move that clause 53 be amended by deleting lines 4 to 12 and that we insert in its place:

> environment, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the protection of the environment respecting:
>
> (a) federal works or undertakings or federal lands; and
>
> (b) the modification of federal works or undertakings or activities on federal lands reviewed under section 54.

• 1025

Mr. Chairman, my brief explanation is this. The amendment by the government, which is coming in a moment and to which Mrs. Browes referred, is definitely an improvement. What this L-47 amendment before us does is the following. First, it removes the concurrence that you will see on line 7 of the present clause 53. Why remove the concurrence? If you leave the concurrence, the Minister of the Environment of the day will have to run to other Ministers and departments, who may have very strong reasons to launch an initiative or a project that has very severe environmental impacts, be it double-

[*Traduction*]

librement l'atmosphère et donnent un très mauvais exemple. J'espère que le gouvernement reconnaîtra le bien-fondé de l'amendement de M. Redway. Le public tient à ce que les autorités fédérales assument leurs responsabilités et donnent l'exemple. C'est tout ce que je puis dire.

Mme Browes: Vous avez vraiment besoin d'un amendement à l'article 53, et le gouvernement en a déposé un. La structure d'octroi de licences qu'on nous a demandé d'examiner risque de s'avérer extrêmement coûteuse, sans pour autant nécessairement donner de meilleurs résultats. La structure réglementaire que le gouvernement propose d'établir dans l'article 53 et notre amendement permettraient de réaliser l'objectif que vise M. Redway. Je recommande donc que nous mettions la motion aux voix tout de suite.

Le président: N'oubliez pas que nous en sommes toujours à l'article 53. On ne traite de licences qu'à l'article 54.

M. Redway: Il y a un rapport entre les deux.

Le président: C'est juste, et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle je n'ai pas interrompu la discussion. Mais nous devons quand même procéder article par article.

M. Redway: Je demande le vote nominal.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 3.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement L-47 de M. Caccia, qui se trouve à la page 162. Je crois savoir qu'il l'a revu. Je vais donc lui demander de nous le lire.

M. Caccia: Je propose que l'article 53 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 4 à 10 de ce qui suit:

> environnement, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements en vue de la protection de l'environnement concernant:
>
> a) les entreprises fédérales ou le territoire domanial; et
>
> b) la modification d'entreprises fédérales ou d'activités sur le territoire domanial visées à l'article 54.

Monsieur le président, laissez-moi vous expliquer brièvement la situation. L'amendement du gouvernement qui sera déposé dans un instant et auquel M^me^ Browes a fait allusion constitue une nette amélioration. Il supprime en effet la nécessité, que l'on trouve aux lignes 6 et 7 de l'article 53, d'obtenir l'assentiment des autres ministres des ministères concernés. Le ministre de l'Environnement perdra ainsi beaucoup moins de temps. Ces autres ministres et ministères sont en effet susceptibles d'avoir d'excellentes raisons de mettre sur pied une initiative ou un projet dangereux pour l'environnement. N'oubliez pas

[*Text*]

tracking in the Fraser River, if you like, or other matters. So the concurrence here is removed.

Second, "federal works or undertakings or federal lands" is already in the bill, so that is not new. What is new is paragraph (b), because it goes beyond the intent of clause 54 as in the bill. What does it do? It gives the Minister powers to modify projects with the protection of the environment in mind.

I would refer colleagues, Mr. Chairman, to the speech Mr. McMillan gave last Thursday at the Westin Hotel at the national consultation workshop on the reform of the environmental assessment and review process. This is exactly in the spirit of what the Minister is advocating; in other words, to give this poor Minister of the Environment the means to intervene and modify projects by other departments when they are advanced through the system so as to, at least as a minimum, reduce the impact of projects by other departments. So for these reasons the amendment is put forward in the hope that it will receive enthusiastic support by the Parliamentary Secretary.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, certainly our discussion of this particular amendment indicated the necessity for the government to bring forth an amendment concerning regulations, which will be the next one we speak to. It certainly was necessary for us to bring forth a regulatory scheme for federal boards and commissions and so on that indeed the federal government will not pollute. It was important that all those regulations and penalties and so on would apply to boards and commissions also. So the first part of these regulations Mr. Caccia is speaking to in his amendment we have incorporated in the clause of the new amendment.

As for the latter part where it talks about modification of federal works or undertakings, certainly the environmental assessment review process he spoke about is all part of the discussions of evaluating projects and so on when that review process gets in place. Of course, there is one in place, and we have been having an extensive consultation to bring in a very exceptional review process.

I will ask Mr. Higgins to speak to the other aspect of the amendment that is incorporated in this motion, which gets to the concurrence aspect of it.

• 1030

Mr. Higgins: Mr. Chairman, we believe the bill, as proposed in clause 53, which provides regulations may be made with the concurrence of other Ministers, the sectoral Ministers who presently have responsibilities in regulating a number of activities throughout this land. . . If I could cite some examples, such as the Aeronautics Act, the Canada Ports Corporation Act, the Public Harbours and Port Facilities Act. . . This provision was incorporated essentially to extend the authority of those sectoral Ministers into an area. . . the legislation for which

[*Translation*]

l'exemple du Fraser. Nous avons donc supprimé la nécessité d'obtenir l'assentiment des autres ministres.

Deuxièmement, la question des entreprises fédérales et du territoire domanial figure déjà dans le projet de loi. Ce n'est rien de nouveau. Par contre, l'alinéa b) va bien au-delà de la portée de l'article 54. Cette disposition habilite en effet le ministre à modifier certaines entreprises dans le but de protéger l'environnement.

J'aimerais attirer l'attention de mes collègues, monsieur le président, sur un discours que M. McMillan a prononcé jeudi dernier à l'hôtel Westin dans le cadre de l'atelier de consultation nationale sur la réforme de l'évaluation de l'environnement et du processus de révision. Cela s'inscrit exactement dans l'esprit que préconisait le ministre. En d'autres termes, cet amendement habilite le pauvre ministre de l'Environnement à intervenir et à modifier les projets d'autres ministères qui seraient déjà passablement avancés, dans le but de réduire au minimum leurs éventuelles répercussions sur l'environnement. Nous avons donc déposé cet amendement en espérant qu'il susciterait un appui enthousiaste de la part du secrétaire parlementaire.

Mme Browes: Monsieur le président, nos discussions concernant cet amendement ont bien fait ressortir la nécessité pour le gouvernement de déposer un amendement sur la réglementation. Et nous en traiterons à l'instant. Nous avons été obligés d'envisager de mettre sur pied un règlement qui empêcherait les organismes d'État de s'adonner à la pollution. Il importait que ces règlements et amendes s'appliquent également aux organismes d'État. Nous avons donc inclus dans notre amendement la disposition sur la réglementation que propose M. Caccia dans son amendement à lui.

Pour ce qui concerne maintenant la modification de projets ou d'entreprises qui relèvent des autorités fédérales, le processus de révision de l'évaluation de l'environnement auquel il a fait allusion se ferait dans le cadre de l'évaluation des projets. Ce processus existe déjà, et nous avons eu des consultations exhaustives pour mettre en place un processus exceptionnel.

Je vais demander à M. Higgins d'aborder l'autre aspect de l'amendement dont il est question dans cette motion, et je veux parler de l'assentiment.

M. Higgins: Monsieur le président, à notre avis, l'article 53 du projet de loi, qui prévoit la possibiité pour le ministre de prendre des règlements avec l'assentiment des autres ministres dont relèvent le territoire domanial ou les entreprises fédérales. . . Je pourrais vous donner quelques exemples comme la Loi sur l'aéronautique, la Loi sur la société canadienne des ports, la Loi sur les ports publics et les installations portuaires. . . Cette disposition a été intégrée au projet de loi surtout dans le but d'élargir les pouvoirs des ministres dans ce secteur. . . La loi dont

[*Texte*]

they have responsibility did not provide originally that precision of the obligation to protect the environment. By incorporating this provision in the Canadian Environmental Protection Act, it would extend the authority of the Aeronautics Act, the Ports Canada Corporation Act.

If I could cite an example, under the Canada Ports Corporation Act it authorizes the Minister to make regulations with regard to the transport handling or storage and any property under the administration of a local port corporation, of explosives or other substances which in the opinion of the corporation constitute, or are likely to constitute, a danger or hazard to life or property.

That provision did not specifically provide that the Minister of Transport could make regulations with regard to protection of the environment or use of the environment.

The same thing would be true with regard to the Public Harbours and Ports Facilities Act. In the case of the Aeronautics Act, it is principally designed to ensure there are no obstructions to airplanes, in terms of approaching or leaving an airport. To provide in clause 53 an extension of the authority of those Ministers to specifically deal with environmental values would certainly broaden the scope and the ability of the federal government to be able to properly address environmental values.

Mr. Caccia: Mr. Higgins, explain why the concurrence of other Ministers of the Crown is necessary in this process.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, those so-called sectoral Ministers already have legitimate regulatory responsibilities, with these kinds of activities, and we think it—

Mr. Caccia: But the fact is they do not exercise them. They disregard them completely at times, as in the case of the Minister of Transport.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, they apparently do not exercise them because the existing legislative authority they have is not broad enough to specifically address the environment. That is why this provision is specifically being included to extend that authority to allow them to exercise their regulatory responsibilities for the environment as well. I would also like to—

Mr. Caccia: Why do you need a concurrence?

Mr. Higgins: Because those Ministers have in fact been charged with the responsibility of managing those kinds of activities within this country. What we are proposing is directly parallel to the language in the Canada Labour Code, passed in 1983-84, which provides that the Minister of Labour can set occupational health and safety standards for federal departments and agencies, but beyond that, with the concurrence of those other Ministers can establish those rules for areas regulated by those sectoral

[*Traduction*]

ils ont la responsabilité ne prévoyait pas au départ l'obligation de protéger l'environnement. Mais si une disposition en ce sens figure dans la Loi sur l'environnement, elle touche également la Loi sur l'aéronautique ou la Loi sur les ports.

Laissez-moi vous donner un exemple. La Loi canadienne sur les ports autorise le ministre à prendre des règlements concernant la manutention, l'entreposage et la propriété, relevant de l'administration d'une société des ports locale, d'explosifs ou autres substances qui, de l'opinion de la société, constituent ou sont susceptibles de constituer un danger pour la vie ou la propriété.

Cette disposition n'habilitait pas spécifiquement le ministre des Transports à prendre des règlements sur la protection ou l'usage de l'environnement.

On pourrait faire valoir la même chose pour ce qui concerne la Loi sur les ports et les installations portuaires. La Loi sur l'aéronautique a été, elle, surtout conçue pour garantir la sécurité des pistes d'atterrissage et de décollage. Le fait d'ajouter dans l'article 53 une disposition qui habilite ce ministre à régir l'environnement élargirait les pouvoirs et les capacités du gouverment fédéral pour ce qui est de protéger l'environnement.

M. Caccia: Monsieur Higgins, pouvez-vous nous expliquer pourquoi il est nécessaire d'obtenir l'assentiment des autres ministres?

M. Higgins: Monsieur le président, ces autres ministres ont déjà des responsabilités en matière de réglementation, et avec ce genre d'activité. . .

M. Caccia: Mais ils ne les exercent pas. Et même dans certains cas, ils en font fi. Je pense en particulier au ministre des Transports.

M. Higgins: Monsieur le président, ils n'exercent pas la responsabilité parce que les mesures législatives existantes ne leur permettent pas de s'occuper de l'environnement. Nous avons donc inclus cette disposition pour les habiliter à exercer leur responsablité en matière de réglementation au niveau de l'environnement. J'aimerais également demander. . .

M. Caccia: Mais pourquoi avez-vous besoin de cet assentiment?

M. Higgins: Parce que la responsabilité de ce genre d'activité au Canada incombe à ces ministres. Nous proposons des mesures semblables à celles qui existent déjà dans le Code du travail, adopté en 1983-1984, qui habilite le ministre du Travail à fixer des normes de santé et de sécurité au travail pour les ministères et organismes du gouvernement fédéral. Mais il lui faut l'assentiment des autres ministres pour réglementer leur domaine de compétence. Nous voulons la même chose.

[*Text*]

Ministers. It is exactly parallel language to the Canada Labour Code.

Amendment negatived: nays, 5; yeas, 2.

Mrs. Browes: Clause 53 is presently just one clause. We are proposing to have subclauses 53.(1) and 53.(2). In the original amendment that you have, what is presently in the bill as subclauses 53.(1) and 53.(2) talked about the regulations. What we want to do is have the regulation part first. Hopefully clause 53 will end up in two parts, subclauses 53.(1) and 53.(2), and our amendment that we are putting forth concerning regulations, as you see it on the paper, is subclause 53.(2). We want it to be subclause 53.(1).

• 1035

I move that clause 53 of Bill C-74 be amended by adding immediately after line 44 on page 37 the following:

Regulations for government departments

53.(1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations prescribing

(a) limits on the release of emissions and effluents by departments, boards and agencies of the Government of Canada and, where appropriate, by corporations named in Schedule C of the Financial Administration Act; and

(b) waste handling practices for departments, boards, agencies and corporations referred to in paragraph (a).

And by renumbering clause 53 as subclause 53.(2).

We have had some discussion about this already: the necessity for the federal government to provide the regulatory scheme for boards, departments, and agencies. I think this is well covered in subclause 53.(1) as amended. Clause 53, as it now is in the bill, would become clause 53.(2).

The Chairman: I trust everyone understands the explanation by Mrs. Browes.

Mr. Caccia: As you have already indicated, there are a few subamendments to the government amendment. This item has been in the possession of the committee since this morning. The subamendments are that clause 53 be amended by adding immediately after line 12 on page 38 the following. . . And the language is exactly the one proposed by Mrs. Browes a moment ago. The subamendments are underlined in (a):

(a) or from federal works or undertakings, or on federal lands

In (b) the subamendment reads:

(b) and disposal, federal works or undertakings, or on federal lands.

[*Translation*]

L'amendement est rejeté: contre, 5; pour, 2.

Mme Browes: L'article 53 compte donc une seule disposition. Nous proposons d'ajouter deux paragraphes, le 53.(1) et le 53.(2). Dans l'amendement original, les paragraphes 53.(1) et 53.(2) traitaient de règlements. Nous voulons invertir l'ordre et commencer par la réglementation. Nous espérons que l'article 53 comportera deux paragraphes. Nous voulons que l'amendement sur la réglementation se trouve au paragraphe 1 plutôt qu'au paragraphe 2, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

Je propose donc que l'article 53 du projet de loi C-74 soit modifié par l'addition, après la ligne 40 de la page 37 de ce qui suit:

Règlement applicable aux ministères etc.

53.(1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements

a) limitant les rejets d'émissions ou d'effluents par les ministères, commissions et organismes fédéraux et, s'il y a lieu, les sociétés d'État énumérées à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière; et

b) fixant les modalités de manutention des déchets par les ministères, commissions, organismes et sociétés mentionnés à l'alinéa a).

Et nous proposons également que l'article 53 devienne le paragraphe 53.(2).

Nous avons déjà discuté de la nécessité qu'a le gouvernement fédéral de réglementer les commissions, ministères et organismes. Le nouveau paragraphe 53.(1) règle bien ce problème. L'article 53 devient donc le paragraphe 53.(2).

Le président: J'espère que tout le monde a compris l'explication de M^me^ Browes.

M. Caccia: Comme vous nous l'avez déjà expliqué, il y a quelques sous-amendements à l'amendement du gouvernement. Le Comité a été saisi de ce document ce matin. Les sous-amendements proposent de modifier l'article 53 en ajoutant ce qui suit après la ligne 12 de la page 38. . . Et le libellé est le même que celui que vous a proposé M^me^ Browes, il y a un instant. Les sous-amendements sont soulignés en a):

a)les entreprises fédérales ou le territoire domanial

Et en b):

b) et l'évacuation, les entreprises fédérales ou le territoire domanial.

[*Texte*]

The purpose of the subamendments is simply to strengthen the thrust of Mrs. Browes' amendment. You will notice that what is missing in the government amendment 2-A is the inclusion of federal works or undertakings. In addition to that, what is missing is an inclusion of federal lands. But these two inclusions are very important; they are essential. They would give us the muscle that is needed to cover, with the regulations, the scope of the federal presence.

The word "disposal" is missing in (b), and again the inclusion of federal works or undertakings, or on federal lands. In essence, these subamendments would put in the bill what was proposed to us by a number of witnesses. You will recall Pollution Probe, you will recall CELA and other groups that came before us, when they spoke about "federal offenders". I am sure the government means business with "federal offenders". Therefore these inclusions are essential.

• 1040

I do not want to burden the committee with quotations from submissions we heard, but the fourth point of the CELA submission dealt with this over several pages and paragraphs. The Pollution Probe letter of February 1 dealt with that particular part. So this is a deeply felt issue. It is not a whim of the moment. And every day, as you know, Mr. Chairman, representing a riding in Ottawa, there are awful stories reported in the newspapers, the Bank of Canada being one of them. There are other examples at the moment.

That is what these subamendments would do. They would put additional teeth in the amendment just proposed by the government.

Mrs. Browes: Four changes underlined here would relate to this amendment. The first underlined one is "or from federal works or undertakings". The second one is "or on federal lands". We believe that is covered under subclause 53.(2), and we would keep it there.

Under the (b) part, where it says "and disposal", I think that would be a valid inclusion with the amendment as put forth on waste handling and disposal practices. So I believe that should be included as Mr. Caccia has submitted his subamendment.

About the final point, on "federal works or undertakings or on federal lands", we believe that is covered under subclause 53.(2), and we would keep it that way.

Mr. Caccia: Perhaps, Mr. Chairman, if it is acceptable to you, we might want to vote one subamendment at a time.

[*Traduction*]

Ces sous-amendements ont simplement pour but de renforcer la portée de l'amendement de M^me^ Browes. Vous constaterez que l'amendement 2-A du gouvernement ne comprend ni les entreprises fédérales ni le territoire domanial. Ces deux aspects demeurent néanmoins essentiels. Ces sous-amendements nous donneraient les pouvoirs nécessaires, en plus des règlements, pour régir la présence fédérale.

L'alinéa b) ne parle pas de manutention des déchets et passe également sous silence les entreprises fédérales et le territoire domanial. Ces sous-amendements reflètent la position d'un certain nombre de nos témoins. Vous vous souvenez que les représentants de «Pollution Probe» et de l'Association canadienne du droit de l'environnement nous ont parlé de «contrevenants fédéraux», et je suis sûr que le gouvernement a l'intention d'être ferme à l'égard de ces contrevenants. J'estime donc qu'il est essentiel d'inclure cela.

Je ne voudrais pas vous accabler d'extraits de témoignages que nous avons entendus, mais la quatrième rubrique abordée par l'ACDE dans son mémoire traitait justement de cette question, sur plusieurs pages d'ailleurs. Dans sa lettre du 1^er^ février, «Pollution Probe» en parlait également. C'est donc une question qui leur tient vraiment à coeur, et ce n'est certainement pas un simple caprice. Monsieur le président, vous représentez vous-même une circonscription d'Ottawa, et, chaque jour, dans la presse, on nous rapporte des histoires absolument épouvantables, notamment celle qui a trait à la Banque du Canada, et il y a bien d'autres exemples de ce genre.

Ces sous-amendements ont donc pour objectif de «muscler», si l'on peut dire, l'amendement que vient de proposer le gouvernement.

Mme Browes: Cet amendement propose quatre modifications. La première correspond à ce qui est souligné et se lit comme suit: «ou d'entreprises fédérales». La deuxième est la suivante: «ou sur des terres domaniales». Nous estimons que le paragraphe 53.(2) règle déjà cette question; nous préférons donc conserver le libellé que j'ai proposé.

À l'alinéa b), on propose d'ajouter «et l'évacuation», ce qui me paraît tout à fait justifié puisque l'amendement porte sur les pratiques de manutention et d'évacution des déchets. J'estime donc que cette partie du sous-amendement de M. Caccia devrait être adoptée.

Enfin, pour ce qui est de la modification portant sur «les entreprises fédérales ou sur des terres domaniales», nous estimons que la question est déjà réglée par le paragraphe 53.(2); nous préférons donc conserver le libellé actuel.

M. Caccia: Monsieur le président, on pourrait peut-être, si vous le voulez bien, mettre aux voix un sous-amendement à la fois.

[*Text*]

The Chairman: We could do that, Mr. Caccia. We will vote first on the line "or from federal works or undertakings", the first time it appears.

Subamendment negatived: nays, 5; yeas, 3.

The Chairman: The next one we will vote on is the line "or on federal lands", as it first appears.

Subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: The next one is "and disposal". Mrs. Browes has indicated the government will accept that wording.

Subamendment agreed to.

The Chairman: The last one in the subamendment is "federal works or undertakings or on federal lands".

• 1045

Subamendment negatived: nays, 4; yeas, 3.

The Chairman: We go back now to the government amendment on clause 53, as was read by Mrs. Browes.

Amendment agreed to.

Clause 53 as amended agreed to.

On clause 54—*Plans and specifications*

Mr. Redway: Mr. Chairman, in light of the actions taken with respect to my amendment on clause 53 it is quite obvious my amendment on clause 54 is not going to carry, so I will not be putting it forward.

The Chairman: We will proceed with the government amendment to clause 54. The government is proposing a new clause 54.

Mrs. Browes: I move Bill C-74 be amended (a) by adding immediately after line 12 on page 38 the following. . . Would you like me to dispense?

The Chairman: I think you can dispense.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, this is the publication of proposed regulations, as well as the notice of objection, which are the same types of amendments we proposed in clauses 48 and 78.

The Chairman: I think it is consistent with what we have already done in the bill.

Amendment agreed to.

Mrs. Browes: Because of this, there is a consequential motion that would relate to clause 81, which is attached to this part. We would need to include "section 54" in clause 81. I do not know whether the clerk feels it would be picked up anyway, but that is required whether we have to vote on that or not.

[*Translation*]

Le président: Volontiers, monsieur Caccia. Nous allons d'abord mettre aux voix la ligne «ou d'entreprises fédérales» qui vient en premier.

Le sous-amendement est rejeté: contre, 5; pour, 3.

Le président: Nous allons maintenant mettre aux voix la ligne «ou sur les terres fédérales» qui vient en premier.

Le sous-amendement est rejeté: contre, 4; pour, 3.

Le président: Nous passons maintenant au sous-amendement consistant à ajouter «l'évacuation». M^me^ Browes nous a dit que le gouvernement acceptait ce libellé.

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Le dernier sous-amendement proposé concerne «les entreprises fédérales ou sur des terres domaniales».

Le sous-amendement est rejeté: contre, 4; pour, 3.

Le président: Nous en revenons maintenant à l'amendement proposé par le gouvernement à l'article 53, tel qu'il a été lu par M^me^ Browes.

L'amendement est adopté.

L'article 53 est adopté tel que modifié.

Article 54—*Communication de renseignements*

M. Redway: Monsieur le président, étant donné le sort qui a été réservé à l'amendement que j'ai proposé à l'article 53, il me paraît évident que celui que je propose à l'article 54 ne sera pas adopté; par conséquent, je ne vais pas le présenter.

Le président: Dans ce cas, nous allons passer à l'amendement que le gouvernement propose à l'article 54. Il s'agit en fait de créer un nouvel article 54.

Mme Browes: Je propose de modifier le bill C-74 en ajoutant ce qui suit après la ligne 10 de la page 38. . . Dois-je vraiment le lire?

Le président: Je pense que vous pouvez vous en dispenser.

Mme Browes: Monsieur le président, il s'agit ici de la publication des règlements proposés, ainsi que des avis d'opposition, et l'amendement que nous proposons ici est du même type que ceux que nous avons proposés aux articles 48 et 78.

Le président: Il s'agit donc en quelque sorte d'un amendement corrélatif.

L'amendement est adopté.

Mme Browes: Dans ce cas, il nous faut également adopter un amendement corrélatif à l'article 81, dont vous trouverez le texte annexé ici. Il s'agit d'inclure «article 54» dans l'article 81. C'est peut-être une modification qui aurait été faite de toute façon, je ne sais pas ce qu'en pense le greffier, mais quoi qu'il en soit, elle est nécessaire, que nous la mettions aux voix ou non.

[*Texte*]

The Chairman: You are referring to where it actually refers to "section 51, 54, or 68". That is the new clause 54 we are speaking of.

Mrs. Browes: That is right.

The Chairman: We need unanimous consent to do that, and I think we can all agree to that.

Amendment agreed to.

The Chairman: Liberal amendment, L-48.

Mr. Caccia: I move clause 54 be amended by deleting lines 13 and 14 on page 38 and substituting the following therefor:

54.(1) The Minister shall require from any person who

Mr. Chairman, the net effect of this amendment is it would decouple the action of the Minister from clause 53. The Minister of the day would not be tied to that clause in its action. Clause 54 is project-oriented, as you can see. Well, it is project-oriented, and giving the Minister powers with a mandatory verb rather than permissive would be fully consistent with the spirit of his speech last week to the National Consultation Workshop. These are the reasons, Mr. Chairman, for submitting it for the consideration of the committee.

• 1050

Mrs. Browes: I think the government is in general sympathy with this particular amendment, but we also believe it is premature. The consultation process of the environmental assessment review is just concluding. I mean, the consultation was held last week. So it would be premature to include the word "shall" at this point, until that is completed. It would be the position of the government that we must put "may" until a later time. This bill is going to be reviewed by a subclause of this bill in five years, and certainly this could be part of any recommendations made at that time.

Mr. Redway: This government then would not be proposing to bring forth an amendment of this sort at report stage, which has happened in the past? What you are suggesting is five years from now perhaps, but not at report stage?

Mrs. Browes: No. What I am saying is the consultation process is just finishing up in the environment assessment review process, and it is probably premature to include "shall" at this time.

Mr. Redway: When would it no longer be premature? I guess that is really my question.

Mrs. Browes: Well, I guess as soon as this environmental assessment review is completed.

[*Traduction*]

Le président: Vous voulez parler de la ligne où il est question de «article 51, 54 ou 68». C'est là le nouvel article 54 que vous proposez.

Mme Browes: C'est exact.

Le président: Il me faut le consentement unanime du Comité.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à l'amendement libéral L-48.

M. Caccia: Je propose de modifier l'article 54 en remplaçant les lignes 11 à 15 par ce qui suit:

54.(1) Les personnes qui exploitent ou se proposent d'exploiter des entreprises fédérales, ou exercent d'autres activités, sur le territoire domanial, sont tenues, et le ministre doit le leur demander,

Cet amendement a pour objectif de dissocier de l'article 53 les mesures que le ministre prendra ici. Ainsi, le ministre ne sera pas lié à l'article 53 pour intervenir au titre de l'article 54. Comme vous le savez, l'article 54 porte avant tout sur des projets. Par conséquent, puisqu'il s'agit d'un article portant essentiellement sur des projets, il faut que le ministre ait l'obligation, plutôt que la latitude, d'exiger ces renseignements, et cet amendement procède tout naturellement du discours qu'il a prononcé la semaine dernière devant l'atelier consultatif national. Voilà donc pourquoi je vous propose cet amendement, monsieur le président.

Mme Browes: Le gouvernement serait prêt à accueillir favorablement cet amendement, mais nous pensons qu'il est un peu prématuré. La consultation qui a été entreprise au sujet de la révision des évaluations environnementales vient à peine de se terminer puisqu'elle a eu lieu la semaine dernière. Il serait donc un peu prématuré d'inclure le verbe «doit», et c'est pour cela que le gouvernement préfère conserver «à la demande» pour l'instant. Ce projet de loi sera révisé dans cinq ans, comme l'exige l'un de ses paragraphes, et on pourra en faire la recommandation à ce moment-là.

M. Redway: Le gouvernement n'est donc pas prêt à présenter cet amendement à l'étape du rapport? Vous avez bien dit qu'on pourra en faire la recommandataion dans cinq ans, mais pas à l'étape du rapport?

Mme Browes: Non, ce n'est pas cela. Je vous ai dit que la consultation venait à peine de se terminer et qu'il est donc un peu prématuré d'inclure «doit» maintenant.

M. Redway: En fait, ce que je voudrais savoir, c'est à partir de quel moment ce ne sera plus prématuré.

Mme Browes: Dès que la révision des évaluations environnementales sera terminée, je suppose.

[*Text*]

Mr. Redway: What is the anticipated timeframe?

Mrs. Browes: I am not sure when that is going to be, but probably a few months down the line anyway.

Mr. Redway: I see.

Mr. Caccia: May I ask Mrs. Browes whether she would be agreeable to the part of this amendment that would remove the reference to clause 53?

Mrs. Browes: What would be the purpose of that?

Mr. Caccia: It would be to decouple it from clause 53, and to therefore empower the Minister to require what follows, and not as predetermined by clause 53. It would provide a broader scope to the Minister, in other words. It is premature too, is it?

Mrs. Browes: Yes. I think the same argument for the word "shall" applies.

Amendment negatived.

The Chairman: We will go to Liberal amendment L-49, please.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I move clause 54 be amended after line 27 on page 38, and the following be inserted:

(2) The Minister may, after reviewing information provided under section 54.(1), request further details of, or alternatives to, the proposed federal work or undertaking or activity on federal lands.

(3) The Minister shall publish in *The Canada Gazette* the results of a review of material made under section 54.(1), and any action taken under section 54.(2), and such information shall be made available to the public on request.

Mr. Chairman, subclause 54.(2) is intended to give an opportunity to improve initiatives that come under federal jurisdiction on federal lands and federal works. Subclause 3 is self-explanatory. It would provide the public with notification and information that environmental evaluations and concerns are being addressed by the Minister of the day. I hope this stuff is not too premature for Mrs. Browes.

• 1055

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to speak to that.

Mr. Higgins: With regard to the first amendment proposed, we believe the existing language in clause 54 provides that the Minister may be able to request information on alternatives to the activity under the section where it says "or other information relating to the work". I do not think that particular amendment, as proposed, either extends or limits the authorities of the

[*Translation*]

M. Redway: Et à quelle date prévoit-on qu'elle sera terminée?

Mme Browes: Je n'en sais rien, mais pas avant quelques mois, je suppose.

M. Redway: Je vois.

M. Caccia: Je voudrais demander à M^me^ Browes si elle accepte la partie de l'amendement qui consiste à supprimer toute référence à l'article 53?

Mme Browes: A quoi cela servirait-il?

M. Caccia: A dissocier cet article de l'article 53, de sorte que le ministre serait habilité à exiger les renseignements énumérés dans l'article, et pas comme le stipule l'article 53. En d'autres termes, le ministre verrait ses pouvoirs élargis. Cet amendement est-il, lui aussi, prématuré?

Mme Browes: Oui, et pour les mêmes raisons que l'inclusion du verbe «doit».

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement libéral L-49.

M. Caccia: Monsieur le président, je propose de modifier l'article 54 en ajoutant ce qui suit après la ligne 23 de la page 38:

(2) Après avoir examiné les renseignements fournis au titre du paragraphe 54.(1), le ministre peut demander plus de détails sur les entreprises ou activités fédérales proposées sur des terres domaniales, ou demander des solutions de rechange.

(3) Le ministre doit publier dans *La Gazette du Canada* les résultats des révisions effectuées au titre du paragraphe 54.(1) ainsi que toutes mesures prises au titre du paragraphe 54.(2), et quiconque doit pouvoir avoir accès à ces renseignements s'il en fait la demande.

Monsieur le président, le paragraphe 54.(2), que je propose, devrait permettre d'améliorer les projets qui relèvent de la compétence fédérale et qui visent des entreprises fédérales sur des terres domaniales. Le paragraphe 3, que je propose, me paraît assez clair. Il s'agit simplement d'informer le public des évaluations environnementales que le ministre a fait faire. J'espère que cela ne paraîtra pas prématuré à M^me^ Browes.

Mme Browes: Je vais demander à M. Higgins de vous dire ce qu'il en pense.

M. Higgins: Pour ce qui est du premier amendement proposé, nous estimons que le libellé actuel de l'article 54, où il est question de «autres renseignements sur l'environnement concerné», permet au ministre de demander des renseignements sur les autres types d'activités qu'on pourrait envisager. Je ne pense pas que l'amendement proposé ait pour effet d'élargir ou de

[*Texte*]

Minister. I believe it is already addressed in the bill before you.

I believe the second part is in large measure tied to the environmental assessment review process. In that sense, it relates to the discussion you have just had.

Mr. Redway: Do you not have an incubator here this morning to help the premature aspect along?

Mrs. Browes: Just be patient.

Amendment negatived.

Clause 54 agreed to.

On clause 55

The Chairman: In your government package of amendments, the first page of which refers to clause 53, if you go to page 3 of that, we are going to be dealing with a new clause 55.

Mr. Caccia: Are you referring to new clause 55, Mr. Chairman?

The Chairman: I have two packages here: one is new clause 55 on page 38, and then a few pages on it says new clauses 55 to 58.

Mrs. Browes: New clauses 55 to 58. It is the second one you need.

The Chairman: That is the one.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that Bill C-74 be amended, and you have—

The Chairman: Could you just read the operative words at the beginning and then refer to the new clause by number?

Mrs. Browes: By adding hereto immediately after line 27 on page 38 the following. . . Mr. Chairman, you have in your hands five pages of amendments which relate to the new clauses 55 to 58. If you look on the left-hand side, the report and remedial measures, application, report by property owner, intervention by inspector, limitation of power, access to property, personal liability, voluntary report, request for confidentiality—

The Chairman: You can dispense. We have all that.

Mrs. Browes: I will ask Mr. Higgins to speak to an overview of this, please.

Mr. Higgins: Mr. Chairman, the committee will recall that when clause 39 was being considered there was a motion recommending that those release provisions in clause 39 be extended to Part IV of the bill. In effect, new clauses 55 to 58 have taken the elements of clause 39 and transposed them so that they are applicable to Part IV of the bill.

[*Traduction*]

limiter les pouvoirs du ministre. En fait, j'estime que cette question est déjà réglée dans le libellé actuel du projet de loi.

La seconde partie de l'amendement est intimement liée au processus de révision des évaluations environnementales et, dans ce sens, elle tombe sous le coup de la discussion que nous venons d'avoir.

M. Redway: Vous n'auriez pas un incubateur qui permettrait aux amendements prématurés d'accélérer leur processus de croissance?

Mme Browes: Un peu de patience.

L'amendement est rejeté.

L'article 54 est adopté.

Article 55

Le président: La première page du recueil d'amendements du gouvernement porte sur l'article 53, mais si vous vous reportez à la troisième page, vous avez le texte d'un nouvel article 55.

M. Caccia: Vous voulez parler d'un nouvel article 55, monsieur le président?

Le président: J'ai deux recueils ici: le premier contient un nouvel article 55 à la page 38, et ensuite, quelques pages plus loin, il est question de nouveaux articles 55 à 58.

Mme Browes: C'est de l'amendement qui concerne les nouveaux articles 55 à 58 que vous avez besoin.

Le président: Bien.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose de modifier le Bill C-74, et vous avez. . .

Le président: Pouvez-vous simplement nous lire les mots clés au début et ensuite indiquer chaque nouvel article par son numéro?

Mme Browes: Il s'agit d'ajouter ce qui suit après la ligne 23 de la page 38. . . Monsieur le président, vous avez entre les mains cinq pages d'amendements sur les nouveaux articles 55 à 58. A gauche, vous avez les titres de ces paragraphes, à savoir rapport et correctifs, personnes visées, autres propriétaires, intervention de l'inspecteur, restriction, accès, responsabilité personnelle, rapport volontaire, confidentialité. . .

Le président: Je vous dispense de lire tout cela, car nous avons le texte devant les yeux.

Mme Browes: Je vais demander à M. Higgins de vous présenter ces amendements.

M. Higgins: Monsieur le président, les membres du Comité se souviennent sans doute que lorsque nous avons examiné l'article 39, une motion avait été présentée recommandant que les dispositions de l'article 39 relatives au rejet de substances toxiques s'appliquent également à la partie IV du projet de loi. En fait, les nouveaux articles 55 à 58 reprennent les dispositions de l'article 39 en les adaptant à la partie IV du projet de loi.

[*Text*]

Mr. Caccia: That is right, but what is the need for this package, which was not required in the original bill? What has happened?

Mr. Higgins: Mr. Chairman, in the original bill there was not the same regulation-making authority for the Minister of the Environment for the activities of the federal government. We believe it is appropriate that if there is going to be such regulatory authority there should also be such similar provisions as there are in clause 39 for releases contrary to those regulatory requirements.

• 1100

Mr. Caccia: The provisions in clause 39 have to be repeated in Part IV in order to give Part IV the scope that is given in clause 39.

Mr. Higgins: Clause 39 deals with the release of toxic substances regulated under Part II. Clauses 55 to 58 will deal with the releases of those things that are regulated under Part IV.

Mr. Caccia: It precedes Part V, of course.

Mr. Higgins: Yes.

Mr. Caccia: Who are these individuals who are referred to in subclause 55.(2)?

Mr. Higgins: It is very broad. It could be departments, boards, anyone carrying on an activity subject to regulations under this part.

Mr. Caccia: There is also reference to person in subclause 56.(2). Why the change in terminology from "Minister" to "person"?

Mr. Higgins: I believe it is exactly the same language as exists in clause 39.

Mr. Caccia: Let us go back for a moment to application, in subclause 55.(2). Mr. Higgins, (a) owns or has charge of a substance. Who would be owning the substance in a practical case?

Mr. Higgins: If it happened to be the Crown, it would be the Crown. If it were a third party, it would be the third party. Or if it happened to be a transporter, it would be the transporter.

Mr. Caccia: The Crown can be described as a person then. Is that the customary way of describing the Crown?

Ms Sabourin-Hébert: The Crown can be a person, yes.

Mr. Caccia: It can be a person.

Mr. Redway: Is that in the Interpretation Act? Is the Crown included?

Ms Sabourin-Hébert: It is an old common law recognition that the Crown is a person.

[*Translation*]

M. Caccia: Peut-être, mais pourquoi tous ces nouveaux articles sont-ils maintenant nécessaires, alors qu'ils ne l'étaient pas dans le bill initial?

M. Higgins: Monsieur le président, le projet de loi initial ne conférait pas au ministre de l'Environnement les mêmes pouvoirs de réglementation à l'égard des activités du gouvernement fédéral. Si nous lui donnons ces pouvoirs de réglementation, il faut avoir ici les mêmes dispositions que celles de l'article 39 en cas de rejet d'une substance en violation d'un règlement d'application.

M. Caccia: Si je comprends bien, les dispositions de l'article 39 doivent être reconduites dans la partie IV afin de donner à celles-ci la même portée que celles qu'on donne à l'article 39.

M. Higgins: L'article 39 porte sur le rejet de substances toxiques dont la réglementation relève de la partie II. Les nouveaux articles 55 à 58 vont porter sur les rejets de substances toxiques dont la réglementation relève de la partie IV.

M. Caccia: Qui précède la partie V, bien sûr.

M. Higgins: Oui.

M. Caccia: Qui sont les intéressés dont il est question au paragraphe 55.(2)?

M. Higgins: C'est très vague, ce pourrait être aussi bien des ministères que des conseils, ou quiconque se livrant à une activité dont la réglementation relève de cette partie du projet de loi.

M. Caccia: Oui, mais dans la version anglaise, on parle également de *person* à ce paragraphe. Pourquoi remplace-t-on *Minister* par *person*?

M. Higgins: Je crois que nous avons repris exactement le même libellé que celui de l'article 39.

M. Caccia: Attardons-nous quelques instants sur le paragraphe 55.(2), si vous le voulez bien. A l'alinéa a), on parle de ceux qui sont propriétaires ou responsables de la substance en question. En réalité, qui serait propriétaire de la substance?

M. Higgins: Si c'est l'État, ce sera l'État. Si c'est une tierce partie, ce sera une tierce partie. Si c'est un transporteur, ce sera le transporteur.

M. Caccia: Si je comprends bien, l'État fait partie de ceux qu'on appelle ici «les intéressés». Est-ce une façon habituelle de décrire l'État?

Mme Sabourin-Hébert: L'État peut être un intéressé, *a person* comme on le dit dans le texte anglais.

M. Caccia: Bien.

M. Redway: Et dans la Loi d'interprétation? L'État y est-il inclus?

Mme Sabourin-Hébert: C'est une vieille tradition juridique que de reconnaître l'État comme une personne.

[*Texte*]

Mrs. Browes: "Any person" is in clause 54.

The Chairman: I will put the question on the addition of these four new clauses all at once. I think it is clear. We all have the material in front of us.

Clauses 55 to 58 inclusive as amended agreed to.

The Chairman: I think we had an understanding that we would meet until 11 a.m. Is that still our understanding? I think it is. We agreed to that schedule last week. So we will adjourn until 3.30 p.m. and we will reconvene in this room. The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Mme Browes: Et le paragraphe 54.(2) dit bien, dans le texte anglais, *any person*.

Le président: Nous allons mettre aux voix les quatre nouveaux articles en même temps. Je pense que tout est assez clair. Nous avons le texte devant les yeux.

Les articles 55 à 58 inclus sont adoptés.

Le président: Nous étions convenus de siéger jusqu'à 11 heures. Vous n'avez pas changé d'avis? C'est ce que nous avions décidé la semaine dernière. Dans ce cas, nous allons lever la séance jusqu'à 15h30, heure à laquelle nous nous retrouverons dans la même salle. La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1537

The Chairman: I would like to get started, colleagues. We are continuing our clause-by-clause discussions on Bill C-74. When we broke just before noon we had finished clause 55 in the new clauses in that section. We go to clause 92, please, which is on page 58 in the bill.

On clause 92—*Inspection*

The Chairman: I believe you were given some revised government amendments to clause 92. Just to orient you into your package of amendments, colleagues, it is G-63 on page 201. I believe a sheet was given out revising clause 92 amendments.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that clause 92 of Bill C-74 be amended (a) by striking out, in the English version, line 23 on page 58 and substituting the following. . . I would like whatever is there—

The Chairman: We have it, Mrs. Browes. I think we will accept it as read.

Mrs. Browes: Now, the first that is underlined is a correction in grammar. The second in reference to clause 49 is:

sufficient qualifications since the preamble to this subsection already refers to the act.

In the third, the word "material", which is redundant, is taken out.

The fourth change is the word "take". The word "take" is required to clarify the action the inspector may carry out.

Mr. Caccia: With respect to (c), why the necessity of amending lines 37 and 38 on page 59?

Mrs. Browes: Including the word "material"? Is that what you are—

Mr. Caccia: No, it is the next one.

Mr. Brisco: It is probably "cleaning agent"—

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: J'aimerais bien que nous commencions. Nous allons poursuivre l'étude article par article du projet de loi C-74. Lorsque nous avons ajourné, juste avant midi, nous avions terminé l'étude de l'article 55, un des nouveaux articles de cette partie. Nous en sommes donc à l'article 92, à la page 58 du projet de loi.

Article 92—*Inspection*

Le président: Vous avez reçu du gouvernement, je crois, des amendements révisés à l'article 92. Pour mieux vous situer, il s'agit de l'amendement G-63 à la page 201 de la liasse. Je crois qu'on vous a également remis un amendement révisé à l'article 92.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'article 92 du projet de loi C-74 soit modifié par a) substitution, dans la version anglaise, à la ligne 23, page 58, de ce qui suit. . . J'aimerais qu'on ajoute ce qui est indiqué. . .

Le président: Nous avons cet amendement, madame Browes, nous allons l'accepter comme ayant été lu.

Mme Browes: Le mot qui est souligné corrige une erreur grammaticale. On mentionne ensuite l'article 49:

on fait suffisamment référence à la loi depuis le préambule à ce paragraphe.

Troisièmement, le mot «matières» est redondant, il est donc enlevé.

Quatrièmement, dans la version anglaise, il s'agit d'ajouter le mot *take*, pour bien préciser la mesure que doit prendre l'inspecteur.

M. Caccia: Au sujet de l'alinéa c), pourquoi est-il nécessaire de modifier la ligne 30 à la page 59?

Mme Browes: Y compris le mot «matières»? Est-ce bien là ce que vous. . .

M. Caccia: Non, à la ligne suivante.

M. Brisco: Il s'agit probablement de «produits de nettoyage». . .

[*Text*]

Mr. Caccia: Oh, I am sorry. This is where you delete "material". Could you explain why?

• 1540

Mr. Higgins: Mr. Chairman, I am advised that the term "material" is just not used anywhere else in the act.

Mr. Caccia: Mr. Higgins, will that affect the administration of the act one way or the other, the presence of the word "material"? Is "material" immaterial to you?

Mr. Higgins: Yes, sir.

Mr. Caccia: Okay, thank you, Mr. Chairman.

Amendment agreed to.

Clause 92 as amended agreed to.

On clause 93—*Authority to issue warrant for search*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we have an amendment for Clause 93. You will see in the full package it is page 203. There is a new page I would like to call 203, because everything on the old page 203 is incorporated on this new page.

The Chairman: Do all members have this?

Mrs. Browes: I move that Clause 93 of Bill C-74 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 60 and substituting the following as written there, Mr. Chairman.

The Chairman: Taken as read.

Mrs. Browes: We want to include the part that says "or the regulations"—this pertains to a provision of this bill and also the regulations. If you go down to the (b) part, we want the word "any" instead of "the", because we want to have any inspector rather than defining the inspector. In the (c) part, we want to add the word "detain". I think that will be helpful. Questions?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, may I ask Mrs. Browes why the deletion on page 61, lines 4 to 14? The net effect of that amendment is to delete, "book, record, electronic data or other document that are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of any offence under this act." Why the necessity of deleting that?

Mr. Peter Dauphinee (Counsel, Legal Services, Department of the Environment): Essentially, the things that are listed in (c) as it is now read are included in paragraphs (a) and (b); (a) and (b) refer to "any thing", and "any thing" will include books, records, documents.

Mr. Caccia: Why did you have it in the first place then in paragraph (c) that you are now proposing to remove? Is this a new notion of the meaning of the words "any thing"? You found it necessary when you wrote the bill to

[*Translation*]

M. Caccia: Excusez-moi. Je vois où vous voulez retirer le mot «matières». Pouvez-vous m'expliquer pourquoi?

M. Higgins: Monsieur le président, on me dit que le mot «matière» n'est tout simplement pas utilisé ailleurs dans la loi.

M. Caccia: Monsieur Higgins, la présence du mot «matière» peut-elle influencer d'une façon ou d'une autre l'application de la loi? Est-ce pour vous sans importance?

M. Higgins: Oui, monsieur.

M. Caccia: Très bien, je vous remercie monsieur le président.

L'amendement est adopté.

L'article 92, tel que modifié, est adopté.

Article 93—*Délivrance du mandat*

Mme Browes: Monsieur le président, nous avons un amendement à ce sujet, il s'agit de la page 204 dans la liasse. C'est une nouvelle page que j'aimerais numéroter 204, car tout ce que contient l'ancienne page 204 est contenu dans cette nouvelle.

Le président: Avez-vous tous cette feuille?

Mme Browes: Je propose que l'article 93 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution aux lignes 33 à 35, page 60, de ce qui suit.

Le président: C'est accepté comme ayant été lu.

Mme Browes: Nous voulons inclure cette partie où il est dit «ou aux règlements»—cela concerne une disposition du projet de loi et également les règlements. Voyons maintenant l'alinéa b), nous voulons remplacer le mot «the» par «any» pour bien laisser entendre qu'il peut s'agir de n'importe quel inspecteur et non pas d'un inspecteur en particulier. A l'alinéa c) nous voulons ajouter, dans la version anglaise, le mot «detain». Je crois que ce serait utile. Avez-vous des questions?

M. Caccia: Monsieur le président, puis-je demander à M^me^ Browes pourquoi on retire dans la version anglaise, à la page 61, les lignes 4 à 14? De ce fait, on retire toute référence à «book, record, electronic data or other document that are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of any offence under this act». Pourquoi faut-il retirer tout cela?

M. Peter Dauphinee (conseiller, Services juridiques, ministère de l'Environnement): Ce qui, dans la version anglaise, est mentionné à l'alinéa c) est essentiellement compris dans les alinéas a), b), il y est question de «any thing», et «any thing» peut comprendre des «books, records, documents».

M. Caccia: Pourquoi alors l'avoir mentionné au départ et le retirer maintenant? Est-ce une nouvelle signification des mots «any thing»? Aviez-vous cru nécessaire, lorsque vous avez rédigé le projet de loi, de mentionner

[*Texte*]

have a specific reference to book, record, electronic data, etc.

Ms Sabourin-Hébert: A closer reading of the provision would have led us to believe that if we needed it in (c) it could be concluded that the word "thing" did not cover those items, and where we used the enumeration elsewhere in the act, it could have been interpreted restrictively. For abundance of precaution it was felt better to delete it and to refer to the word "thing", which is broader.

Amendment agreed to.

Clause 93 as amended agreed to.

On clause 94—*Assistance to inspectors*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would like to move that the English version of Clause 94 of Bill C-74 be amended by striking out lines 24 to 26 on page 62 and substituting the following, as it is written there. The change is the word, "provide" rather than the word, "furnish". The change is a grammatical correction. To me that is self-explanatory; it makes it more clear.

• 1545

Amendment agreed to.

Clause 94 as amended agreed to.

Clause 95 agreed to.

On clause 96—*Seizure*

Mrs. Browes: First of all, on page 206, as in our package, we would delete that and look at the new G-66 page. I move that clause 96 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 41 on page 62 and substituting our written submission.

The Chairman: We will take that as written.

Mrs. Browes: These changes are consequential to changes made in clause 93.

Amendment agreed to.

Clause 96 as amended agreed to.

On clause 97—*Application to extend period of detention*

Mrs. Browes: We are on page 208. Just eliminate that page and go to the new page, which is clause 97. I move that the English version of Bill C-74 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 64 and substituting the following:

subsection 93.(2) or 96.(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of

The Chairman: This is housekeeping, I assume.

Mrs. Browes: Right.

Amendment agreed to.

Clause 97 as amended agreed to.

[*Traduction*]

précisément dans la version anglaise les mots «book, record, electronic data», etc.

Mme Sabourin-Hébert: Après avoir examiné de plus près les dispositions, nous avons estimé que si nous en faisions mention en c), ou pourrait en déduire que le mot «thing» ne couvrait pas ces articles et que leur énumération aurait pu être interprétée de façon restrictive. Pour plus de précaution, nous avons cru bon de retrancher tous ces mots et de les remplacer par «thing» qui a un sens plus large.

L'amendement est adopté.

L'article 93 tel que modifié est adopté.

Article 94—*Aide à donner aux inspecteurs*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que la version anglaise de l'article 94 du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution aux lignes 24 à 26, page 62, de ce qui suit: vous avez le texte devant vous. On a remplacé le mot «furnish» par le mot «provide». Il s'agit d'une correction grammaticale. Je crois que c'est évident, et c'est beaucoup plus clair.

L'amendement est adopté.

L'article 94, tel que modifié, est adopté.

L'article 95 est adopté.

Article 96—*Saisie*

Mme Browes: Cela se trouve à la page 207 de la liasse. Nous retirons cette page et la remplaçons par la nouvelle G-66. Je propose que l'article 96 du projet de loi soit modifié a) par substitution à la ligne 41, page 62, du texte que nous proposons.

Le président: Nous allons considérer que le texte a été lu.

Mme Browes: Ces changements font suite aux modifications apportées à l'article 93.

L'amendement est adopté.

L'article 96, tel que modifié, est adopté.

Article 97—*Demande de prolongation de délai de rétention*

Mme Browes: Nous en sommes à la page 208 de la liasse. Retirez cette page et passez à la nouvelle. Il s'agit de l'article 97. Je propose que la version anglaise du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution, aux lignes 21 et 22, page 64, de ce qui suit:

subsection 93.(2) or 96.(1), the Minister may, before the expiration of ninety days after the day of

Le président: Il s'agit, je crois, d'un amendement d'ordre administratif.

Mme Browes: C'est exact.

L'amendement est adopté.

L'article 97, tel que modifié, est adopté.

[*Text*]

On clause 98—*Forfeiture on consent*

Mrs. Browes: Page 209 is substituted with a new G-68, clause 98. I move that clause 98 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 35 on page 65 and substituting our written submission.

The Chairman: We will take it as written.

Amendment agreed to.

Clause 98 as amended agreed to.

On Clause 99—*Forfeiture by order of court*

Mrs. Browes: I would like to move that clause 99 of Bill C-74 be amended. We have a new page replacing page 210. I move that clause 99 of Bill C-74 be amended (a) by striking out line 3 on page 66 and substituting our written submission.

The Chairman: We will take that as written, with housekeeping changes.

Amendment agreed to.

Clause 99 as amended agreed to.

The Chairman: We will now go to clause 116 in the bill, which is on page 71 in the bill; the amemdment page is 223. We are toying with the term "man-made structure".

Mrs. Browes: We had quite a discussion about this when we were dealing with this particular clause, and Ms McDonald brought to our attention that perhaps that is not an appropriate word to have in this bill in 1988. I agree with her. It is difficult to find the correct word that should replace that word, and we talked about various alternatives last week. So if you will just bear with me, the word we are going to recommend that would be appropriate in both English and French—or the meaning of it would be grasped in both French and English—was "anthropogenic".

• 1550

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: Order! Order!

An hon. member: Do you have a dictionary?

The Chairman: I was waiting for the committee to crack.

Mr. Brisco: Being a word that neither language can translate. But it is clear, though.

Mrs. Browes: But it has Greek origin.

The Chairman: This is quite remarkable.

Mrs. Browes: The mother and father of democracy.

An hon. member: I think it still means "made by man".

Mr. Nicholson: Is this a word that was made up?

[*Translation*]

Article 98—*Confiscation sur consentement*

Mme Browes: La page 209 est remplacée par la nouvelle page G-68, concernant l'article 98. Je propose que l'article 98 du projet de loi C-74 soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 65, de ce que vous avez écrit devant vous.

Le président: Nous allons l'accepter comme ayant été lu.

L'amendement est adopté.

L'article 98, tel que modifié, est adopté.

Article 99—*Confiscation par ordonnance du tribunal*

Mme Browes: Je propose que l'article 99 du projet de loi C-74 soit modifié. Nous avons une nouvelle page qui remplace la page 210 de la liasse. Je propose que l'article 99 du projet de loi C-74 soit modifié par le remplacement à la ligne 6, page 66, du texte que vous avez devant vous.

Le président: Nous allons l'adopter comme ayant été lu. Il s'agit de modifications d'ordre administratif.

L'amendement est adopté.

L'article 99, tel que modifié, est adopté.

Le président: Allons maintenant à l'article 116, à la page 71 du projet de loi. Nous avons un amendement qui se trouve à la page 223 de la liasse. Nous en étions à étudier l'expression anglaise *man-made structure*.

Mme Browes: Nous en avons beaucoup discuté lorsque nous avons étudié cet article, et M^me^ McDonald nous a signalé que ce n'était peut-être pas l'expression appropriée en 1988 pour un tel projet de loi. Je suis d'accord avec elle. C'est difficile de trouver le mot exact pour remplacer ce que nous avons déjà, et nous avons songé à diverses solutions de rechange la semaine dernière. Si vous voulez bien être patient, je crois que le mot que nous voulons recommander conviendrait à la fois pour la version anglaise et la version française—ou du moins la signification de ce mot serait comprise à la fois en français et en anglais—il s'agit du mot «anthropogénique».

Des voix: Oh, oh!

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Une voix: Avez-vous un dictionnaire?

Le président: Je m'attendais à cette réaction de votre part.

M. Brisco: Puisqu'il s'agit de mot qu'aucune des deux langues ne peut traduire. Cependant, c'est bien clair.

Mme Browes: Il s'agit d'un mot d'origine grecque.

Le président: Tout à fait remarquable.

Mme Browes: La mère et le père de la démocratie.

Une voix: Je crois que ça signifie toujours «fait par l'homme».

M. Nicholson: Est-ce un mot qu'on a fabriqué?

[*Texte*]

An hon. member: I think it is language prior to today.

An hon. member: How do you spell it, Mrs. Browes?

The Chairman: Can you spell that, Mrs. Browes?

Mrs. Browes: I was afraid you would ask me that. A-n-t-h-r-o-p-o-g-e-n-i-c.

An hon. member: This is weird.

Mr. Redway: When they were struggling for a new name for the Museum of Man they could have called it the Anthropogenic Museum.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I might just tell you that as we proceeded with this bill we have missed man-made on a number of occasions. The word "man-made" appears in no less than 17 places in this bill: subclause 60.(1) in four places, two places in 60, 61.(1)(a), 62.(1), 62.(4), 63, 64.(1) and—

The Chairman: That will be consequential.

Mrs. Browes: —and on and on. So it is going to be a—

The Chairman: Is there any discussion on the. . .?

Mr. Brisco: Yes, there is lots, but I will not get into it.

Mr. Nicholson: Would this be part of the definitions section? You would not use the definition man-made, would you, to describe this, and get us into more trouble?

An hon. member: Man-made or woman-made, as the case may be.

Mr. Towers: One question. I want to ask Mrs. Browes if she would settle for just half, eight of them, to be "woman-made".

An hon. member: Sure, half of them. You take the nine and we will take the eight.

The Chairman: Mrs. Browes, I have to ask you, you are not kidding, are you? This is the word?

Mrs. Browes: No, fortunately I am not kidding. This is serious business we are dealing with here, Mr. Chairman.

Some hon. members: Oh, oh!

An hon. member: It sure sounds like it!

The Chairman: I notice Mr. Caccia is silent so far. I wonder if he is looking up the definition of the word "anthropogenic".

Mr. Caccia: I am very impressed, Mr. Chairman, and the sooner you call the vote the faster we can move on.

Mr. Redway: I would like to know, Mr. Chairman, whether environmentalists will understand the meaning of the word.

[*Traduction*]

Une voix: Je crois qu'il a déjà été en usage.

Une voix: Comment épelez-vous ce mot, madame Browes?

Le président: Pouvez-vous l'épeler, M^me^ Browes?

Mme Browes: Je craignais justement que vous me le demandiez. A-n-t-h-r-o-p-o-g-é-n-i-q-u-e.

Une voix: C'est assez étrange.

M. Redway: On se demande comment nommer le nouveau Musée de l'homme, on aurait pu parler du Musée de l'anthropogénie.

Mme Browes: Monsieur le président, je dois vous signaler que lorsque nous avons étudié ce projet de loi, à plusieurs reprises, nous ne nous sommes pas arrêtés sur cette expression «fait par l'homme». Cette expression apparaît au moins 17 fois dans le projet de loi: au paragraphe 60.(1), quatre fois, deux fois à l'article 60, 61.(1)a), 62.(1), 62.(4), 63, 64.(1) et. . .

Le président: Il s'agit là d'amendements corrélatifs.

Mme Browes: . . . et ainsi de suite. Ce sera donc. . .

Le président: Voulez-vous discuter de. . .?

M. Brisco: Oui, on voit cette expression à plusieurs endroits, mais je ne vais pas entrer là-dedans.

M. Nicholson: Est-ce que ce mot fera partie de l'article relatif aux définitions? Vous n'allez pas vous servir de la définition «fait par l'homme», n'est-ce pas, pour l'expliquer car il pourrait y avoir des problèmes.

Une voix: Fait par l'homme ou fait par la femme, selon le cas.

M. Towers: J'aimerais poser une question. Je voudrais demander à M^me^ Browes si elle veut qu'on coupe la poire en deux et qu'on dise huit fois «fait par la femme».

Une voix: On pourrait procéder ainsi, moitié moitié. Vous en prenez neuf et j'en prends huit.

Le président: Dites-moi madame Browes, ce n'est pas une blague, n'est-ce pas? C'est bien le mot?

Mme Browes: Non, heureusement je ne blague pas. C'est très sérieux, monsieur le président.

Des voix: Oh, oh.

Une voix: Ça en a bien l'air.

Le président: Je remarque que M. Caccia est demeuré silencieux. Je me demande s'il cherche la définition du mot «anthropogénie».

M. Caccia: Je suis très impressionné, monsieur le président, et plus vite vous demanderez le vote, plus vite nous passerons à autre chose.

M. Redway: J'aimerais savoir, monsieur le président, si les spécialistes de l'environnement comprendront ce mot.

[*Text*]

The Chairman: Okay, I will put the question. Before I do, how are you suggesting the amendment read then—because I suspect there is another English word that has to be changed.

Mrs. Browes: What word were you thinking of?

The Chairman: Just "or other anthropogenic structure". Is that what the amendment would read?

Mrs. Browes: Yes, "or other anthropogenic structure".

Amendment agreed to.

An hon. member: We are supposed to be making the law simpler.

The Chairman: While we are on this discussion of "anthropogenic", which appears. . . I am led to believe the word "man-made" appears a number of other times in the bill. We have to agree to have the bill altered where the word "man-made" appears, to be replaced by "anthropogenic" as well. Is that agreed to by the committee?

Some hon. members: Agreed.

Clause 116 as amended agreed to.

The Chairman: Mr. Caccia raised a point of order this morning with respect to Mr. Nicholson's amendment. We require consent to reopen this. Is there consent to reopen the discussion on clause 122?

Some hon. members: Agreed.

On clause 122—*Orders of court*

• 1555

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I will try to do it briefly, because the matter has been discussed. It is a measure that ought to be left in the bill. If it is a precedent, so be it. There is no need to hand the opposition an argument or unnecessary ammunition.

This is a good measure. We are talking about the deletion of lines 23 and 24 on page 74, the powers the Minister of the day would have in directing an offender to make certain compensation in relation to investigation and proceedings under this act. So there is no need to give this ammunition to the opposition. There is no need to remove it. There must have been good reasons for putting it in. It may be invoked rarely but I would like to put forward an amendment that lines 23 and 24 be reinserted in the bill with the exact wording as on page 74.

Mr. Nicholson: I do not know who the opposition is that you are referring to, Mr. Caccia, but I will explain why I put this in. This bill provides for fines and imprisonment, and it allows the court to charge someone who has been found guilty with the cost of remedial action. I think that is fair, and I am certainly not making

[*Translation*]

Le président: Très bien, nous allons voter. Auparavant, comment l'amendement peut-il se lire—car je crois qu'il faudra changer un autre mot anglais.

Mme Browes: Quel mot changez-vous?

Le président: «Ou d'un autre ouvrage anthropogénique». C'est bien ce que dira l'amendement.

Mme Browes: Oui. «Ou d'un autre ouvrage anthropogénique».

L'amendement est adopté.

Une voix: Nous sommes censés simplifier la loi.

Le président: Pendant que nous discutons de ce mot «anthropogénique» qui paraît. . . On m'a laissé entendre que l'expression «fait par l'homme» est mentionnée à plusieurs reprises dans le projet de loi. Nous devons nous mettre d'accord pour la remplacer par «anthropogénique». Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

L'article 116 tel que modifié est adopté.

Le président: M. Caccia a soulevé ce matin un rappel au Règlement au sujet de l'amendement de M. Nicholson. Nous avons besoin de votre consentement unanime pour en discuter de nouveau. Êtes-vous d'accord pour que nous revenions sur l'article 122?

Des voix: D'accord.

Article 122—*Ordonnance du tribunal*

M. Caccia: Merci monsieur le président. Je vais essayer d'être bref, puisque nous en avons déjà discuté. Il s'agit d'une mesure qu'il faudrait laisser dans le projet de loi. Il s'agit d'un précédent, acceptons-le. Ce n'est pas nécessaire de donner à l'opposition un argument ou des armes inutiles.

Il s'agit d'une bonne mesure. Nous voulons supprimer les lignes 13 et 14 à la page 74, le pouvoir que le ministre en poste aurait pour exiger d'un contrevenant qu'il verse une certaine indemnité pour les frais de l'enquête et des poursuites fondées sur la présente loi. Il n'y a pas lieu de fournir des munitions à l'opposition. Il n'y a pas lieu de supprimer le sous-alinéa. On devait avoir de bonnes raisons pour l'inclure. On l'invoque peut-être rarement, mais j'aimerais présenter un amendement proposant que les lignes 13 et 14 soient remises dans le projet de loi et que le libellé soit exactement celui que l'on trouve à la page 74.

M. Nicholson: Je ne sais pas de quelle opposition vous parlez, monsieur Caccia, mais je vais vous dire pourquoi j'ai proposé l'amendement. Le projet de loi prévoit des amendes et l'emprisonnement, et permet au tribunal d'exiger de quelqu'un qui a été trouvé coupable le paiement des frais relatifs à la réparation des dommages.

[*Texte*]

excuses for polluters or anyone else. But I would take the same stand if this was a Criminal Code offence.

Mr. Caccia says it is unprecedented within the Criminal Code, which it is. I suggest that leaving this in adds an element of uncertainty in the sentencing of an individual. No matter how despicable a polluter is—and we will all agree that people who pollute are a very terrible category, one that should be punished—that person has the right to appeal to a higher court to see if the penalty is commensurate with that which is given in other Canadian jurisdictions. It is a principle of our law that when someone receives a penalty or a sentence he has the right to appellate review to make sure there is not too great a disparity between similar cases.

If you add this element, the costs of the investigation, it adds uncertainty. I believe it is the sort of thing that would be struck down by the court. I would be interested in the constitutionality of something like that. But quite apart from that, to saddle someone and say you pay for the cost of the investigation, who knows how long the Department of the Environment may have been investigating, how many dozens of lawyers and everyone else? If we want to punish an individual, make it up front in the fine, the imprisonment, or have the money go toward the remedial action. But introducing this new element into a Criminal Code-like offence, to start paying for investigations. . . I have not heard any arguments why it should be there. I think there are some good arguments why it should not. That is why I proposed the amendment as I did.

Mr. Redway: My first thought when I saw this clause was that this is the sort of thing the Law Society of Upper Canada does to lawyers, those despicable lawyers, when they investigate an infraction either of a breach of trust or fraud or something else leading to some sort of disciplinary action or disbarment. Quite frequently, in fact almost inevitably, they do levy a penalty against a lawyer they have investigated of the cost of the investigation, along with other penalties including being disbarred from the practice of law. Although it is certainly not a common thing, at the same time it is not something that is unknown, particularly to you and I, Rob, as lawyers in the province of Ontario. I see it happening to people all the time, quite frankly almost on a weekly basis.

• 1600

With respect to the disparity argument, in my view there are going to be some great disparities as far as it concerns penalties handed out under this and other legislation in this country, because when we adopted the equivalency provisions we did not incorporate or require the provinces to be equivalent with respect to penalties. Therefore, I understand there would be no need for the

[*Traduction*]

C'est tout à fait juste à mon avis et je ne vais certainement pas trouver des excuses aux pollueurs ou à quiconque d'autre. Mais j'adopterais la même attitude s'il s'agissait d'une infraction au Code criminel.

M. Caccia a dit qu'il n'y avait pas de précédent dans le Code criminel et c'est vrai. Je prétends que, si on laisse cette phrase, elle ajoute un élément d'incertitude dans la détermination de la peine de l'individu. Même si le pollueur est méprisable—et nous sommes tous d'accord pour dire que ces gens qui polluent font partie d'une catégorie abjecte, qu'il faut punir—il a le droit de faire appel devant un tribunal supérieur pour s'assurer que sa peine est proportionnelle à celle imposée dans d'autres provinces canadiennes. Selon un principe de notre droit, lorsque quelqu'un se voit imposer une amende ou une peine d'emprisonnement, il a le droit d'interjeter appel afin d'être certain qu'il n'y ait pas trop d'écart avec d'autres cas semblables.

Si on ajoute à cet élément, les coûts de l'enquête, on ajoute une incertitude. C'est le genre de chose qu'un tribunal rejetterait. J'aimerais connaître l'aspect constitutionnel de la chose. Cela mis à part, on impose des frais à une personne, mais qui sait combien de temps le ministère de l'Environnement prendra pour faire enquête, combien d'avocats et autres personnes y participeront? Si nous voulons punir quelqu'un, imposons-lui dès le départ une amende, une peine d'emprisonnement, ou affectons l'argent à la réparation. Si l'on introduit un nouvel élément pour l'infraction au Code criminel, si on commence à faire payer pour des enquêtes. . . Je n'ai entendu aucun argument en faveur de la présence de ce sous-alinéa. J'estime qu'on pourrait avancer de bons arguments pour sa suppression. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé mon amendement.

M. Redway: Ma première idée, lorsque j'ai vu cet article, c'est qu'il s'agissait du genre de chose que la *Law Society of Upper Canada* impose aux avocats, à ces avocats méprisables, lorsqu'elle fait enquête au sujet d'une infraction, d'un abus de confiance, d'une fraude ou de quelque chose d'autre, qui donne lieu à une mesure disciplinaire ou à la radiation du barreau. Très fréquemment, et presque inévitablement, on impose à un avocat qui a fait l'objet de l'enquête, l'obligation de payer une partie des frais de l'enquête, et on le comdamne à d'autres peines, y compris la radiation du barreau. Même si ce n'est pas habituel, c'est quelque chose que nous n'ignorons pas, surtout vous et moi, Rob, en tant qu'avocats de la province d'Ontario. Je vois cela tout le temps, presque chaque semaine.

Au sujet de l'argument concernant la disparité, il y aura à mon avis, de grands écarts dans les amendes imposées en vertu de ce projet de loi et d'autres lois au pays, étant donné que, lorsque nous avons adopté les dispositions d'équivalence, nous n'avons pas inclus ou exigé que les provinces imposent des peines équivalentes. Je crois donc comprendre qu'il n'est pas nécessaire pour

[*Text*]

provinces to have anything similar to all of the penalty provisions in this legislation with respect to fines, imprisonment, etc., in order to qualify on an equivalency basis with the federal legislation. There are going to be those differences anyway.

Mr. Nicholson: Alan, let me say with respect to the Law Society of Upper Canada, I think you would agree that concerns have been raised in a number of areas with respect to the investigations of the Law Society of Upper Canada, as to whether natural justice is always observed in their proceedings. There have also been considerable civil libertarian concerns as to the way those investigations have been conducted.

My argument was simply with respect to the Criminal Code. I know of no section under the Criminal Code in which we have charged a criminal with the cost of the investigation. The penalty does, and I believe it should, come at the fine stage or the imprisonment stage.

Now with respect to the equivalency, I would suggest that in those areas of provincial jurisdiction. . . obviously there are differences between the provinces, but I think it is a principle of our law that whatever jurisdiction, whether it is within the provincial jurisdiction. . . that across the province an appellate court should be able to review a sentence and to say whether it is out of line with others within that jurisdiction. Perhaps I should not have used the Canada-wide argument, but obviously within those offences that are within the federal jurisdiction there should be not too great a disparity.

I think it is a departure from the principle of our laws, Alan, and I really have not heard any good arguments as to why we should get into that when the other remedies are there at our disposal.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, may I draw the attention of committee members who were examining or listening to this debate. . . First of all on page 73, line 37, the Minister would ask the prosecutor to proceed to make an order. It is quite specific there. It says: "having any or all of the following effects". The Minister would then have the prerogative of including this item G-I or not including it.

Secondly, if you turn to page 74, line 21, you will see again that the Minister would have an additional prerogative, namely, "in whole or in part". Therefore, there is a softening element in that power.

Finally, Mr. Chairman, on the right to appeal, no right of appeal is removed by the retention of G-I, as it is now in the bill. Therefore, it does not remove from the person affected the right to appeal. It just says that the Minister may charge that person in whole or in part if the Minister decides so under certain circumstances.

[*Translation*]

les provinces d'adopter des dispositions semblables en matière de peines, dans le cas des amendes, de l'emprisonnement, etc., pour respecter ces dispositions d'équivalence dans la loi fédérale. Il y aura de toute façon des écarts.

M. Nicholson: Au sujet de la Law Society of Upper Canada, Alan, vous conviendrez qu'on s'est inquiété dans certains endroits au sujet des enquêtes de cette société. On se demandait si la justice naturelle était vraiment bien respectée dans les procédures. La façon de mener ces enquêtes a également beaucoup préoccupé de nombreux défenseurs des libertés civiles.

Mon argument ne concernait que le Code criminel. Je ne connais pas d'article du Code criminel qui permette d'imposer à une personne trouvée coupable l'obligation de payer les frais de l'enquête. La peine est connue, du moins elle devrait l'être, au moment où l'amende ou la peine d'emprisonnement est imposée.

Pour ce qui est de l'équivalence, j'estime que dans les domaines de compétence provinciale. . . Il y a bien sûr des écarts entre les provinces, mais il existe un principe dans notre droit, selon lequel, quelle que soit la province, qu'il s'agisse d'un domaine de compétence provinciale. . . qu'au sein d'une province, un tribunal d'appel doit pouvoir revoir une peine et déclarer si elle est ou non conforme aux autres peines imposées au sein de cette province. Je n'aurais peut-être pas dû soulever l'argument pour l'ensemble du Canada, mais bien sûr, pour les infractions qui relèvent du fédéral, il ne devrait pas y avoir de trop grands écarts.

On s'éloigne du principe de nos lois, Alan, mais je n'ai pas entendu de très bons arguments expliquant pourquoi il faudrait procéder ainsi alors que nous avons d'autres remèdes à notre disposition.

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention des membres du Comité qui ont étudié la chose ou écouté le débat. . . Premièrement, à la page 73 du projet de loi, à la ligne 31, après avoir dit que le ministre demande au procureur, d'obtenir une ordonnance, on précise bien: «tout ou partie des obligations suivantes». Le ministre aura donc la prérogative d'inclure ou non le sous-alinéa g)(i).

Deuxièmement, à la page 74, aux lignes 11 et 12, on voit que le ministre pourrait avoir une prérogative additionnelle puisqu'on mentionne «en tout ou en partie». Par conséquent, on attenue en quelque sorte ce pouvoir.

Pour terminer, monsieur le président, au sujet du droit d'appel, aucun droit d'appel n'est supprimé si on conserve le sous-alinéa g)(i), qui figure actuellement dans le projet de loi. Par conséquent, on n'enlève pas à la personne touchée le droit d'appel. On dit simplement que le ministre peut, dans certaines circonstances, imposer à cette personne l'obligation de payer une partie ou la totalité des frais.

[*Texte*]

The Chairman: Mr. Brisco, I do not want this argument to go on for too long. We have had this before.

Mr. Brisco: Just two points. Mr. Caccia has made reference to the fact that the clause must have been put in there for good reason. I do not think that argument can carry any weight, bearing in mind the number of amendments we have already made to this bill, removing clauses and replacing clauses. I therefore cannot accept that argument.

• 1605

Another point that concerns me is that it may well be that the scope of this bill is so broad and addresses so many environmental concerns—a look at the schedule will demonstrate those facts—that it might well be that an investigation into a very, very harmful substance or a very, very harmful act of pollution could cost very little because the evidence is so immediate, for whatever reasons. On the other hand, to track down the offender who is perhaps polluting the air and to identify where that offender is and the nature of the pollution and how it came about and so on and so on could cost a great deal of money. The damage to the environment may bear no relevance to the degree of the costs that were undertaken to establish the guilt or innocence of the individual. In my view, this clause simply does not belong.

The Chairman: Mr. Nicholson, you had moved that these two lines be eliminated. Is that correct?

Mr. Nicholson: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: We have agreed to revisit that. We have just done that. We have had our discussion. I am going to put the question on Mr. Nicholson's subamendment, I believe it was, that on page 74, lines 23 and 24 be removed from the bill.

Mr. Caccia: Could we have a recorded vote, Mr. Chairman? Symbolically this is an important decision and I want to highlight that clause.

Subamendment agreed to: yeas, 4; nays, 2

Amendment agreed to.

Clause 122 as amended agreed to.

On clause 126—*Ticketing*

The Chairman: In your package of amendments, page 236-A, amendment B-13, I believe, applies to clause 126.

Mr. Redway: Mr. Chairman, I would be pleased to move this amendment. As you can see from the explanatory notes, the amendments create a new Part VIII in Bill C-74, which would deal with the civil remedies in relation to an environmental bill of rights. It is to amend Bill C-74 (a) by adding immediately after clause 126 the following: "Part VIII"; (b) by striking out the heading

[*Traduction*]

Le président: Monsieur Brisco, je ne veux pas que cette discussion se prolonge trop longtemps. Nous l'avons déjà entendue.

M. Brisco: Deux choses seulement. M. Caccia a mentionné le fait que l'article est dans le projet de loi pour de bonnes raisons. Je ne crois pas que cet argument ait beaucoup de poids, si on se souvient du nombre d'amendements que nous avons déjà apportés au projet de loi, pour supprimer ou remplacer des dispositions. Par conséquent, je n'accepte pas son argument.

Mais j'aimerais ajouter ceci. Voilà des dispositions qui, sur le plan environnemental, ont une portée considérable et s'appliqueront à un nombre de situations extrêmement diverses—il suffit de se reporter aux annexes pour s'en rendre compte—et il pourrait très bien arriver que l'enquête portant sur un cas de pollution extrêmement grave n'entraîne pour ainsi dire aucuns frais étant donné que l'on aurait la preuve immédiatement sous la main. Mais dans d'autres cas évidemment, la recherche du contrevenant, l'ouverture d'une information portant sur l'acte de pollution, etc., tout cela pourrait coûter très cher. Au total, ce que peut coûter l'enquête qui permettra de prouver la responsabilité ou l'innocence de telle ou telle personne n'a aucun rapport avec la gravité du cas, du point de vue de la protection de l'environnement. De mon point de vue, cette disposition ne se justifie absolument pas.

Le président: Monsieur Nicholson, vous aviez proposé que l'on supprime ces deux lignes. Est-ce bien cela?

M. Nicholson: Oui, monsieur le président.

Le président: Nous étions donc d'accord pour discuter de ce sous-amendement. La chose est faite. Je vais donc mettre le sous-amendement de M. Nicholson aux voix; il s'agissait, si je ne me trompe, de supprimer les lignes 13 et 14 de la page 74 du projet de loi.

M. Caccia: Pourrions-nous avoir un vote par appel nominal, monsieur le président? Je pense que symboliquement la décision est importante, et je tiens à attirer l'attention sur l'importance de cette disposition.

Le sous-amendement est adopté par quatre voix contre deux.

L'amendement est adopté.

L'article 122, tel que modifié, est adopté.

Article 126—*Contraventions*

Le président: Vous avez, à la page 236-A de votre liasse, l'amendement B-13 concernant l'article 126.

M. Redway: Monsieur le président, je me ferais un plaisir de soumettre cet amendement au Comité. Comme vous pouvez le voir dans les notes explicatives, cet amendement entraînerait la création d'une partie VIII dans le projet de loi C-74, concernant le recours civil et jouant en quelque sorte le rôle d'une charte des droits en matière d'environnement. Cet amendement propose de

[*Text*]

above clause 127 and substituting the following: "*Civil Remedies*; and (c) on clause 126, page 77, by adding immediately before the heading *Civil Remedies* and after line 21 the following:

126.1 The people of Canada have a right to a healthy environment and shall have adequate remedies to protect the environment of Canada.

This is, Mr. Chairman, an integral part of the effort to insert into this bill a citizens environmental bill of rights. I think the matter speaks for itself. Just as the Canadian Charter of Rights and Freedoms states certain principles, this also would state a principle that the people of Canada have a right to a healthy environment and shall have adequate remedies to protect the environment of Canada. It seems to me to be motherhood. I am not sure whether it is to the government; we will find out.

• 1610

Mr. Nicholson: What rights would this give you? You have used the heading "Civil Remedies". Therefore presumably a person would be able to launch a civil action.

Mr. Redway: In clauses 127 and 128 there are provisions for civil remedies. There are further amendments to follow which would ensure that the people of Canada, as opposed to merely the Minister, would have the right to exercise those civil rememdies. This incorporates that principle.

Mr. Nicholson: You call it a motherhood statement. That usually implies one that does not give rise to any new rights or anything, but this is to lead up to several other—

Mr. Redway: It does not in and of itself.

Mrs. Browes: This discussion is going to relate to this section, as well as the subsequent subclauses of clauses 127, 128 and 129.

This was discussed quite extensively when the Minister appeared before the committee, and that was on February 3. We had quite a bit of opportunity to hear from the Minister on this particular point, and a number of committee members questioned the Minister concerning this. I believe what the Minister put on the record was the position that has been held by the government concerning this so-called bill of rights.

We believe the standing clauses as they now appear in Bill C-74 concerning these subclauses strike a good balance between the rights of citizens to see that the law is enforced, civil recovery of damages and the intrinsic characteristics of the Canadian legal system in criminal law matters. We had extensive discussions about the

[*Translation*]

modifier le projet de loi C-74 a) en ajoutant immédiatement après l'article 126 ce qui suit: «Partie VIII»; b) en supprimant l'intertitre précédent l'article 127 et en y substituant ce qui suit: *Recours civil*; c) en ajoutant immédiatement avant l'intertitre *Recours civil*, page 77, à l'article 126, et après la ligne 8, ce qui suit:

126.1 Les Canadiens ont droit à un environnement sain et disposent des recours nécessaires pour le protéger.

Il s'agit donc, monsieur le président, par cet amendement, d'ajouter au projet de loi une déclaration des droits du citoyen en matière environnementale. Je ne pense pas qu'il soit besoin de fournir ici de longues explications. Exactement comme la Charte canadienne des droits et libertés affirme un certain nombre de principes, cette nouvelle partie affirmerait le droit des Canadiens à disposer d'un environnement salubre tout en leur garantissant les moyens de le protéger. Je crois que cela va de soi. Je ne sais pas si le gouvernement sera d'accord, nous verrons.

M. Nicholson: Et quels seraient les droits qui vous seraient en l'occurrence garantis? Vous utilisez l'intertitre «Recours civils». Je pense que cela donne alors aux citoyens la possibilité d'engager des poursuites au civil.

M. Redway: Les articles 127 et 128 précisent dans quelles conditions une action en dommages et intérêts peut être engagée. Je sais que certains amendements vont être proposés, qui doivent permettre à n'importe quel Canadien, et non pas simplement au ministre, d'exercer ce genre de recours. C'est ce que reprend l'amendement que je viens de proposer.

M. Nicholson: Vous dites que c'est une chose qui va de soi. En général, cela veut dire que l'amendement proposé ne crée aucun droit nouveau, alors qu'ici nous allons avoir toute une série. . .

M. Redway: En lui-même cet amendement ne fait effectivement rien de tel.

Mme Browes: Notez bien que vous allez discuter de l'article en question, mais que les articles 127, 128 et 129 sont également en cause.

Le Comité a déjà consacré pas mal de temps à cette discussion, lorsque le ministre a comparu le 3 février. Le ministre a d'ailleurs eu toute latitude de nous exposer ses vues sur la question, et de répondre aux questions des membres du Comité. Ce que le ministre a dit à l'époque à propos de cette déclaration concernant le droit du citoyen à un environnement sain, correspondait, je pense, à la position du gouvernement de façon générale.

Nous pensons que les articles du projet de loi C-74, tels qu'ils nous sont proposés, tiennent compte de façon équilibrée des droits du citoyen, du souci de faire appliquer la loi, de la nécessité de disposer d'un recours civil en dommages et intérêts, et des caractéristiques de la législation canadienne en matière pénale. Nous avions

[*Texte*]

jurisdictional aspect of this with Mr. Lucas and Mr. Blue and we debated for a number of days. It seems to me what we want here is a law that we are going to be satisfied with and not have to have the courts making or interpreting the law. This will particularly refer to whether you have actually suffered damage.

This environmental rights section is one we should not accept, and I think we could probably spend several weeks discussing this particular amendment. We have spent several months discussing a good deal of what these next three clauses are about, and the Minister has put forth very clearly what the government position is on this.

• 1615

Mr. Caccia: Mr. Chairman, nobody wants to discuss it for weeks and months—far from it. But after all this gobbledy-gook, it boils down to one fact: that when it comes to a sound principle, this government backs off, unless Mrs. Browes is not speaking for the government.

You will recall on February 3 that the Minister said his bill is in the hands of this committee. Therefore, this committee has the latitude, which the Minister assigned to the committee when he spoke. Mr. Redway has come forward with a very sound principle—there is no question about it. If Mrs. Browes feels we should not theorize too much, which is in essence what she said, then why have clause 2? Why have a preamble? A preamble is also something a bit abstract. There is nothing pragmatic in it.

So Mr. Redway comes here with a remedy or with a principle, an environment right. May I ask Mrs. Browes whether she would accept Mr. Redway's amendment in the form of a "whereas" in the preamble.

Mrs. Browes: In clause 2 we already included "facilitate the protection of the environment by the people of Canada", which is a statement.

Mr. Caccia: This thing is different though. Do I take it the answer is no?

Mrs. Browes: I am saying that when we discussed the preamble we discussed that to some extent, and that was what the committee decided would be appropriate to put in clause 2?

Mr. Caccia: I am asking Mrs. Browes whether she would accept this amendment in the preamble if the government is evidently not willing to accept it in the form of subclause 126.(1). If it is not to survive there,

[*Traduction*]

également discuté de façon approfondie de la question de compétence et de ressort avec MM. Lucas et Blue, et cela pendant plusieurs jours. Ce que nous voulons, c'est un texte de loi qui nous paraisse satisfaisant, qui ne laisse pas trop de latitude à l'interprétation des tribunaux, afin que ce ne soit pas ceux-ci qui décident du droit en la matière. Je pense à ce sujet aux dispositions concernant le préjudice subi.

Nous pourrions sans doute passer encore quelques semaines à discuter de cet amendement, mais nous estimons, quant à nous, qu'il est préférable de ne pas l'accepter. Nous avons déjà discuté pendant plusieurs mois des articles 127, 128 et 129, et le ministre a à ce sujet exposé de façon très claire la position de son gouvernement.

M. Caccia: Monsieur le président, personne ici ne tient à prolonger la discussion pendant des mois, ni même des semaines... loin de là. Mais après toutes ces tergiversations, une chose ressort de façon très claire: dès qu'il s'agit de s'entendre sur un principe de base sain, le gouvernement fait marche arrière; à moins que M^me^ Browes ne soit pas ici pour exposer le point de vue du gouvernement.

Vous vous souviendrez que le 3 février le ministre a déclaré qu'il confiait son projet de loi au Comité. Cela veut dire qu'il nous donnait toute latitude. Voilà que M. Redway nous propose quelque chose de tout à fait défendable... cela ne fait aucun doute. Si M^me^ Browes a maintenant l'impression qu'il ne faut pas se perdre dans les méandres de l'abstraction, puisque c'est en gros ce qu'elle a demandé, pourquoi y a-t-il un article 2? Pourquoi même un préambule? Un préambule est souvent quelque chose d'un peu abstrait. Cela n'est pas quelque chose de très concret.

M. Redway nous propose donc d'adopter le principe qui consisterait à garantir le droit à l'environnement. Puis-je demander à M^me^ Browes si l'amendement de M. Redway lui paraîtrait plus acceptable au cas où il serait présenté sous forme d'«attendu» dans le préambule.

Mme Browes: Nous avons déjà modifié l'article 2 pour inclure qu'il s'agissait également de faciliter la participation des Canadiens à la protection de leur environnement; c'est clair.

M. Caccia: C'est un petit peu autre chose. Dois-je comprendre que vous n'êtes pas d'accord avec ma proposition?

Mme Browes: Je vous dis que nous en avons discuté déjà au moment de la discussion du préambule, et que c'est pour cela que le Comité a jugé bon de modifier l'article 2 comme je viens de vous le dire.

M. Caccia: Ce que je demande à M^me^ Browes c'est si elle accepterait que le préambule soit modifié, puisque de toute évidence le gouvernement n'est pas prêt à accepter l'amendement sous forme de paragraphe 126.(1)

[*Text*]

would she be amenable to see the principle survive in the form of a "whereas"?

Mrs. Browes: I think the short answer is no.

Mr. Caccia: That is very unfortunate, Mr. Chairman, but it is clear this government backs out when it comes to the substance.

The Chairman: I think we will put the question because we could discuss it for a long time.

Mr. Redway: A recorded vote, please, Mr. Chairman.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think it should be shown on the record that this government is bringing forth a very strong piece of legislation. It is one we are very proud of putting before the Canadian people. We have consulted with the Canadian people at great length, and parliamentarians are going to be able to walk out of the House of Commons and take this bill across the country with some pride.

Mr. Caccia: There would be more pride if you adopted this amendment.

Amendment negatived: nays 4; yeas 2.

The Chairman: We will now go to clause 127. There are a number of changes to this from a procedural point of view. We will first deal with B-14 on page 236-B in the amended package. Mr. Redway?

Mr. Redway: It is quite obvious, Mr. Chairman, that the government does not intend to support and therefore this motion is going to fail, but I intend to move it anyway and ask for a recorded vote. I do so with a note of sadness, because I think one day there will be these sorts of provisions incorporated in our environmental legislation. They certainly are incorporated in the legislation of the United States.

Every day in this country I hear Members of Parliament from all three parties represented in the House of Commons, and I hear every day from people across the country saying is it not too bad the Americans are not interested in environmental matters—they are so far behind us. We want to protect ourselves from acid rain and other environmental problems. The Americans are not interested in the environment and it is nothing to do with us, of course, that we cannot do these things. It is all the Americans' fault.

• 1620

Yet, Mr. Chairman, all of these things are incorporated into a myriad of American statutes and they are the law of the United States. I have a study done by the Environmental Law Institute in the United States, commissioned by the Environmental Protection Agency of the United States, with respect to citizens' actions in

[*Translation*]

supplémentaire. Est-ce que l'amendement serait plus acceptable sous forme d'«attendu» dans le préambule?

Mme Browes: En un mot comme en mille, non.

M. Caccia: C'est tout de même regrettable, monsieur le président, mais en même temps il est clair que le gouvernement fait toujours marche arrière dès que l'on veut s'entendre sur le fond.

Le président: Je vais donc faire voter le Comité, sinon la discussion risque de durer longtemps.

M. Redway: Un vote par appel nominal, s'il vous plaît, monsieur le président.

Mme Browes: Monsieur le président, je pense important de dire ici encore, pour le compte rendu, que le gouvernement, avec cette nouvelle loi, fait preuve de détermination. Nous sommes fiers de proposer cette nouvelle loi à la population canadienne. Celle-ci a d'ailleurs été amplement consultée, et je pense que les députés vont pouvoir quitter la Chambre des communes la tête haute, lorsqu'il s'agira de présenter les nouvelles dispositions à la population du pays.

M. Caccia: Je pense que vous pourriez être encore plus satisfaits, si cet amendement était adopté.

L'amendement est rejeté par 4 voix contre 2.

Le président: Nous passons à l'article 127. Il y a un certain nombre de modifications techniques à y apporter. Nous allons d'abord discuter de l'amendement B-14 à la page 236-B de la liasse. Monsieur Redway?

M. Redway: Il est évident, monsieur le président, que le gouvernement n'est pas prêt à adopter cette modification, et l'amendement va donc être rejeté; je tiens cependant à le proposer, et je demande un vote par appel nominal. Je le fais d'ailleurs avec une pointe de tristesse, car je suis persuadé qu'un jour ou l'autre il faudra modifier notre législation sur l'environnement dans ce sens. Je peux en tous les cas vous dire qu'aux États-Unis, ces dispositions ont déjà été adoptées.

J'entends tous les jours des députés, de tous les partis de la Chambre, en même temps que de simples Canadiens nous dire qu'il est tout de même fort regrettable que les Américains se désintéressent à ce point des questions environnementales. . . et qu'ils ont du retard. Et j'entends dire qu'en dépit de notre volonté de nous protéger contre les pluies acides, et de façon générale de protéger notre environnement, force est de constater que la question n'intéresse pas les Américains, et qu'au total nous ne pouvons pas faire de miracles; toute la faute serait aux Américains.

Pourtant, monsieur le président, je constate que ce genre de dispositions existent déjà dans toute une série de lois américaines, et qu'elles ont déjà force de loi de l'autre côté de la frontière. J'ai dans mes dossiers une étude de l'Environmental Law Institute américain, faite à la demande de la Environmental Protection Agency du

[*Texte*]

the United States under these similar sorts of provisions to the ones I am moving, with respect to the Clean Air Act of the United States, the Federal Water Pollution Control Act, the Resource Conservation and Recovery Act, the Toxic Substances Control Act, the Safe Drinking Water Act and the Noise Control Act. All United States acts. . . all with similar provisions to this, all that had been enacted for a number of years. In fact, this is a study of citizen suits that have gone on from the period January 1, 1978 to April 30, 1984.

I move this and I ask for a recorded vote with a note of sadness with all this in mind. The Americans, who are so far behind us for all we are told, seem to be light years ahead of us in this. One day we will catch up and wonder why in the heck we waited so long.

With that, Mr. Chairman, I would like to move that with respect to clause 127, page 77, we strike out lines 14 to 25 and make a substitution.

The Chairman: We will take that as read before us, Mr. Redway.

Mr. Nicholson: Let me just say, Mr. Chairman, with respect to our good friends to the south, if their laws are so good and written so well, I have to ask the question, why have they been so ineffective? The American record in cleaning up their environment, I think most of us would agree, has been dreadful. They have done absolutely nothing in the area of acid rain. They have made a sewer out of the Great Lakes and the Niagara River.

Quite frankly, I do not think that is a good selling point, Mr. Redway, to say that we can have laws like the Americans when we all know how ineffective they have been. I would suggest that we can do much to improve the environment. We have done much better than our American friends, using the laws we have at our disposal.

Mr. Caccia: This is a very fine amendment, Mr. Chairman, and I am very pleased to support it.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I would just like to say that on the last part of this amendment, where it says (b), we will recommend that this part becomes part of the government motion, because as it is an explanatory note, the court, for example, could order a pollution control device be installed rather than ordering that production cease to abate pollution. So we will include that part.

I think Mr. Nicholson makes a very good point in terms of the United States environment. It is really no

[*Traduction*]

même pays, étude concernant les poursuites engagées aux États-Unis par de simples citoyens dans des cas qui seraient précisément prévus par les dispositions que je vais proposer; les lois américaines invoquées en l'occurrence sont le *Clean Air Act*, le *Federal Water Control Act*, le *Resource Conservation and Recovery Act*, le *Toxic Substances Control Act*, le *Safe Drinking Water Act* et le *Noise Control Act*. Ce sont toutes des lois américaines. . . contenant des dispositions tout à fait semblables à celle-ci, et qui ont déjà été adoptées il y a plusieurs années. Cette étude porte donc sur les poursuites engagées par de simples citoyens américains du 1er janvier 1978 au 30 avril 1984.

Voilà donc pourquoi je propose cet amendement, et je demande un vote par appel nominal, non sans une pointe de tristesse, comme je viens de l'expliquer. Les Américains, qui soi-disant ont tant de retard, semblent en l'occurrence avoir des années-lumières d'avance sur nous. Il va bien falloir un jour que nous rattrapions ce retard, et je me demande pourquoi nous attendons si longtemps.

Cela dit, monsieur le président, je propose que l'article 127, page 77, soit modifié par substitution aux lignes 9 à 17 du texte de mon amendement.

Le président: Nous allons estimer lu l'amendement que nous avons sous les yeux, monsieur Redway.

M. Nicholson: Permettez-moi tout de même de demander, monsieur le président, pourquoi, si les lois de nos chers voisins au sud de la frontière sont si bien conçues que cela, elles ont été jusqu'ici si peu efficaces? Les résultats obtenus aux États-Unis en matière de propreté de l'environnement sont, et je crois que vous serez tous d'accord avec moi là-dessus, catastrophiques. En ce qui concerne les pluies acides, ces lois n'ont servi à rien. Et pour ce qui est des Grands lacs et du Niagara, on en a fait de véritables égouts.

Très franchement, monsieur Redway, je ne pense pas que ce soit un très bon argument de vente de dire que nous devrions avoir des lois calquées sur le modèle américain, alors que nous savons à quel point les résultats ont été peu satisfaisants. Je dirai que nous sommes très capables de bien faire en matière d'amélioration de l'environnement, et que jusqu'ici nous nous en sommes beaucoup mieux tirés que nos collègues américains, et cela avec les lois dont nous disposions jusqu'ici.

M. Caccia: Je pense que c'est un très bon amendement, monsieur le président, et je suis heureux de l'appuyer.

Mme Browes: Monsieur le président, j'interviens pour dire que nous allons recommander que la dernière partie de l'amendement, le b), soit intégrée à l'amendement du gouvernement, puisque—comme l'indique la note explicative—cela permettrait au tribunal d'exiger qu'un dispositif antipollution soit installé, plutôt que d'interrompre la production pour cause de pollution. Nous allons donc reprendre cette partie-là de l'amendement.

Je pense par ailleurs que M. Nicholson a tout à fait raison en ce qui concerne les États-Unis. Leur

[*Text*]

cleaner than ours. If Mr. Redway is making his points on how good their laws are, things are tied up in the courts there for years and years, and nothing gets done because it is tied up in the courts.

Mr. Towers: On a point of order, Mr. Chairman, I was just wondering whether Mr. Redway would accept half a loaf, which he has done before, and not have a recorded vote on this matter, and as Mrs. Browes has suggested, that part of it be incorporated into the government amendment. I know we have done this before in the committee and I just wonder if the committee would be able to do this again now.

Mr. Redway: My understanding is that it is going to be incorporated in the government amendment in any event, Mr. Towers, so it does not matter one way or another. I want a recorded vote.

• 1625

Amendment negatived—[See *Minutes of Proceedings*]

The Chairman: We will proceed now to Liberal amendment 61 on page 237 in your package of amendments.

Mr. Caccia: The amendment reads slightly differently from what is in print before us today, in order to be consistent with the language of the following clause 128.

I move that clause 127 be amended by deleting lines 14 and 15 on page 77 and substituting the following:

127.(1) Where, on the application of the Minister or any person, it appears to a court of competent

That is the amendment, Mr. Chairman, and you will have noticed that "person" replaces the words "resident of Canada not less than 18 years of age". You will find that "person" is also the way the phraseology is handled in subclause 128.(1). You will also recall the discussion we had on "18 years of age".

The intent of the amendment, Mr. Chairman, is that the way clause 127 is written now is that only the Minister can seek an injunction. The purpose of the amendment, or the net effect of this amendment, is to broaden this clause so that any person can be considered. And, as I mentioned a moment ago, it is consistent with the language of the following clause 128, which is before you, Mr. Chairman.

You will also recall the submission by the Canadian Bar Association. They recommended this amendment and reasoned in the following manner—and I am quoting from page 31 of their brief, in which they said:

[*Translation*]

environnement n'est pas plus intact que le nôtre. Et si M. Redway tient absolument à nous donner leurs lois en exemple, je dirai que les choses sont bloquées dans les tribunaux américains pendant des années et que rien ne peut se faire parce que les tribunaux n'ont toujours pas pris de décisions.

M. Towers: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Redway pourrait-il donc accepter de couper la poire en deux, comme il l'a déjà fait par le passé, en ne demandant pas de vote par appel nominal sur cet amendement, et en permettant, comme M^me^ Browes l'a proposé, que cette partie soit jointe à l'amendement du gouvernement. Je sais que cela s'est déjà fait au Comité, et j'aimerais en faire la proposition.

M. Redway: Mais cette partie de mon amendement va de toute façon être reprise par le gouvernement, monsieur Towers. Cela n'a donc aucune importance. Je tiens à ce que l'on vote par appel nominal.

L'amendement est rejeté—[voir *Procès-verbal*]

Le président: Nous allons maintenant passer à l'amendement libéral n° 61 qui se trouve à la page 237 de votre recueil.

M. Caccia: L'amendement que je vais proposer est légèrement différent du texte que vous avez devant les yeux, car j'ai dû tenir compte du libellé de l'article 128 qui suit.

Je propose de modifier l'article 127 en remplaçant les lignes 9 et 10 de la page 77 par ce qui suit:

127.(1) Si, sur demande présentée par le ministre ou par toute autre personne, il conclut l'existence, l'éminence

Voilà mon amendement, monsieur le président, et vous avez constaté que le mot «personne» remplace les mots «résidents canadiens âgés d'au moins 18 ans». C'est en effet le mot «personne» que l'on retrouve au paragraphe 128.(1), et en ce qui concerne «âgés d'au moins 18 ans», vous vous souvenez sûrement de la discussion que nous avons eue à ce sujet.

Si je propose cet amendement, monsieur le président, c'est parce que le libellé actuel de l'article 127 donne uniquement au ministre le pouvoir de demander une injonction. Avec mon amendement, n'importe qui pourra le faire. Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, ce libellé tient compte de celui qui a été retenu pour l'article qui suit, à savoir l'article 128.

Vous vous souvenez certainement du mémoire présenté par l'Association du Barreau canadien qui nous a justement recommandé cet amendement. Les représentants de cette Association qui avaient alors comparu s'étaient justifiés de la façon suivante, et je cite la page 31 de leur mémoire:

[*Texte*]

The courts are fully capable of screening out a frivolous application for an injunction under this section.

They therefore dealt with that possibility, and they say that the courts can handle it.

Subclause 128.(2) does make an injunction available to any person in addition to the Minister. We are dealing now with clause 127. However, subclause 128.(2) applies only where the person suffers or is about to suffer loss or damage, which is a relatively rare occurrence and is exceedingly difficult to prove in any event.

Therefore, the learned advice by the Canadian Bar Association, Mr. Chairman, is to broaden the scope of the injunction under clause 127 so as to permit a person to come forward, in addition to the Minister.

I hope, Mr. Chairman, there will be sufficient support for this amendment. Thank you.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think we have had the discussion on Mr. Redway's motion, which I think also applies to this, so I would say we should have the question.

Mr. Caccia: A recorded vote, please, Mr. Chairman.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 2.

The Chairman: I believe the next amendment on clause 127 is from the government, and I guess we are going to have new wording.

Mrs. Browes: I move that the English version of clause 127 of Bill C-74 be amended by (a) striking out line 21 on page 77 and substituting the following:

named in the application to refrain

(b) by striking out line 25 on page 77 and substituting the following:

this act or to do any act or thing that it appears to the court would prevent the commission of an offence under this act.

This is the wording from page 236-B.

• 1630

Amendment agreed to.

Clause 127 as amended agreed to.

On clause 128—*Civil cause of action*

The Chairman: I believe we have some amendments. I draw your attention to amendment B-15 on page 238-A in your package of amendments.

Mr. Redway: Mr. Chairman, again it is quite obvious the government is not going to accept this, but I would like to move it in any event. I move that clause 128 be

[*Traduction*]

Les tribunaux sont parfaitement capables de déceler les demandes futiles qui pourront leur être soumises au titre de cet article.

L'Association du Barreau canadien a donc envisagé cette difficulté mais estime que les tribunaux peuvent la surmonter.

Le paragraphe 128.(2) permet donc à quiconque, en plus du ministre, de demander une injonction. Nous en sommes pour l'instant à l'article 127, car au paragraphe 128.(2), il n'est question que de ceux qui risquent de subir un préjudice ou une perte, ce qui est relativement rare et, de toute façon, extrêmement difficile à prouver.

Par conséquent, l'Association du Barreau canadien nous a recommandé, dans toute sa sagesse, d'élargir la portée de l'article 127 afin de permettre à quiconque, et non seulement au ministre, de demander une injonction.

J'espère, monsieur le président, que cela suffira à convaincre les membres du Comité d'appuyer cet amendement. Merci.

Mme Browes: Monsieur le président, nous en avons déjà discuté au sujet d'une motion de M. Redway, et j'estime donc que nous devrions passer au vote.

M. Caccia: Je demande un vote nominal, monsieur le président.

L'amendement est rejeté par quatre voix contre deux.

Le président: Nous passons maintenant à un autre amendement à l'article 127, présenté, cette fois, par le gouvernement. Je crois que l'on va nous proposer un nouveau libellé.

Mme Browes: Je propose de modifier la version anglaise de l'article 127 du Projet de loi C-74 soit modifié a) en remplaçant la ligne 21 de la page 77 par ce qui suit:

«named in the application to refrain»

b) en remplaçant la ligne 25 de la page 77 par ce qui suit:

«this act or to do any act or thing that it appears to the court would prevent the commission of an offence under this act».

C'est là le libellé proposé à la page 236-B de votre recueil.

L'amendement est adopté.

L'article 127 ainsi modifié est adopté.

Article 128—*Recouvrement de dommages-intérêts*

Le président: Il me semble que nous avons des amendements. Je vous signale l'amendement B-15 à la page 238-A de la liasse.

M. Redway: Monsieur le président, il est encore évident que le gouvernement n'acceptera pas cet amendement, mais je vais tout de même le présenter. Je

[*Text*]

amended by striking out lines 32 to 46 on page 77 and lines 1 to 5 on page 78 and substituting the following:

128.(1) Where any conduct is occurring or has occurred that is contrary to any provision of this Act or the regulations, any person may commence an action in any court of competent jurisdiction against any person who is engaged or has engaged in the conduct, without having to show any greater or different right, harm or interest than that of other members of the public or any pecuniary or proprietary right or interest in the subject-matter of the proceedings.

128.(2) In any action under subsection (1) against a person, where it has been established that the person is engaged or has engaged in any conduct that is contrary to any provision of this Act or the regulations, the court may grant either an interim or permanent injunction or both, order the person to remedy any damage caused by his conduct, award damages, impose conditions on the person, order the person to compensate for the costs of any investigation in connection with the matter and of proceedings under this section, or make such other order as the court may consider necessary.

I would like to say, in line with the comments made before, that I agree; the Americans have not cleaned up their environment to perfection and leave a lot to be desired. But the thrust of a citizens' environmental bill of rights is to ensure citizens can push matters when the government does not.

Mr. Caccia: Just think how much worse it could be.

Mr. Redway: That is right. We may have great confidence in the ladies and gentlemen employed by Environment Canada and they may prove equal to the task. But if they falter along the way, this provision ensures that citizens can come in and push them to do their job promptly, efficiently and properly. The thrust of my amendments also provides that citizens would not have a right if the Minister was doing what the Minister is supposed to do under this act.

So this is to ensure citizens have the right to push the government and that their remedy goes beyond having to go to the ballot box every four or five years in order to ensure their environment is protected. With that in mind, Mr. Chairman, I ask for a recorded vote.

Mrs. Browes: I would just like to put on the record the Minister's statement of February when he appeared before the committee, and I quote from it:

The problem I have is that those rights have meaning only when they are interpreted, and it is usually the courts that end up interpreting them, giving them effect. The courts are not accountable to anyone, and I think we have seen a growing trend towards transferring to the courts decisions that previously were

[*Translation*]

propose que l'article 128 soit modifié par substitution aux lignes 24 à 38, à la page 77 et aux lignes 1 et 2 de la page 78 de ce qui suit:

128.(1) Devant un fait constituant une infraction à la présente loi, quiconque peut intenter des poursuites devant un tribunal compétent contre la personne responsable des faits, sans avoir prouvé des droits, des dommages ou des intérêts plus importants ou différents de ceux des autres membres du public, ni avoir aucun droit ou intérêt pécuniaire ou de propriété dans l'affaire.

128.(2) Si la personne contre laquelle on a intenté une action aux termes du paragraphe (1) a été jugée coupable d'une infraction à la présente loi ou à l'un de ces règlements, le tribunal pourra rendre une injonction provisoire ou permanente et ordonner au défendeur de porter remède, de verser des dommages et intérêts, lui imposer certaines conditions, ou lui ordonner de verser compensation pour les frais occasionnés par l'action et par toute enquête relative à l'affaire, ou rendre toute autre ordonnance que le tribunal peut juger nécessaire.

A propos de ce qui a été dit tout à l'heure, je tiens à dire que je partage ce point de vue; les Américains ne sont pas parvenus à purifier entièrement leur environnement, et il y a encore bien du progrès à faire. Mais l'objet d'une charte des droits écologiques des citoyens, c'est de donner à ces derniers la possibilité de faire avancer certains dossiers lorsque le gouvernement demeure inactif.

M. Caccia: Ça pourrait être bien pire.

M. Redway: C'est exact. Nous pouvons faire confiance aux employés d'Environnement Canada et ils pourraient très bien se montrer à la hauteur. Mais en cas de défaillance de leur part, cette disposition donnerait aux citoyens le droit d'intervenir pour pousser les fonctionnaires à faire leur devoir avec diligence et efficacité. Et avec mes amendements, les citoyens ne pourraient pas intervenir si le ministre fait ce qu'il est censé faire en vertu de la loi.

Ces amendements visent à donner aux citoyens la possibilité de pousser le gouvernement à l'action sans avoir à attendre quatre ou cinq ans pour exprimer leur mécontentement et veiller à ce que l'on protège l'environnement. Cela dit, monsieur le président, je demande un vote nominal.

Mme Browes: Je voudrais rappeler, pour le compte rendu, ce qu'a dit le ministre lorsqu'il a comparu devant le Comité en février, et je cite:

Le problème avec ces droits c'est qu'ils sont soumis à interprétation, et ce sont généralement les tribunaux qui ont mission de les interpréter, de leur donner un sens. Les tribunaux n'ont de compte à rendre à personne, et il me semble que l'on a de plus en plus tendance à confier aux juges les décisions qui jusqu'ici

[*Texte*]

made by politicians who, with all their failings, are at least accountable to the electorate.

I am not sure it is in the public interest and I am sure it is not in the environment's interest to have law unduly made by judges as opposed to by politicians who can be held accountable at the ballot box and in other democratic ways.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, what Mrs. Browes just read may have applied to the previous amendment but does not apply to this one. This is a very specific amendment.

What I find hard to understand is that Mr. Redway is proposing reinforcement of the role of the individual and of individual rights in society, which is very consistent and one of the cornerstones of Progressive Conservative philosophy.

Mr. Redway: Right on!

Mr. Caccia: I cannot for the life of me understand—

Mr. Redway: We will be pleased to have your support there.

Mr. Caccia: —this kind of blank insensitivity to something so basically politically in the court of the so-called Progressive Conservatives. What is happening here is that Mrs. Browes is changing the word "progressive" to "regressive", because she does not understand that this is the bread and butter of the Conservative Party throughout history. I regret. . . In a way I should be pleased; I should rejoice, but basically—

• 1635

Mrs. Browes: Mr. Caccia is more Progressive Conservative than I am?

Mr. Caccia: Well, I never thought the day would ever come when I would try to say something positive about this party, but I have to in connection with this, because it is good stuff. It makes a lot of sense. As Mr. Redway said earlier, this is the kind of stuff that one day will find its way into legislation. He is breaking new ground, he has come up with good stuff and there is a retreat. Maybe again it is premature, Mr. Chairman, evidently. So it is a great pity. It is very annoying, this sort of business.

The Chairman: Let us not get carried away here with debates and political philosophies. I think we will put the question—

Mr. Caccia: Well that is what it is all about.

Mrs. Browes: I might say, Mr. Chairman, that in the past the bread and butter of the Liberals has been free trade.

Mr. Nicholson: It certainly was not balanced budgets.

[*Traduction*]

étaient prises par les hommes politiques lesquels, en dépit de toutes leurs faiblesses, ont au moins des comptes à rendre à leurs électeurs.

Je ne suis pas sûr qu'il soit dans l'intérêt public et je suis sûr qu'il n'est pas dans l'intérêt de l'environnement de confier le rôle législatif aux juges plutôt qu'aux hommes politiques qui peuvent être tenus responsables de leurs décisions au moment des élections et par d'autres voies démocratiques.

M. Caccia: Monsieur le président, ce que vient de nous dire M^me^ Browes avait peut-être un rapport avec l'amendement précédent, mais ça n'a rien à voir avec celui-ci. Celui-ci est un amendement très précis.

Ce qui me dépasse, c'est que M. Redway propose de renforcer le rôle de l'individu, les droits individuels, ce qui est parfaitement conforme à la philosophie du Parti progressiste-conservateur, dont c'est même une des pierres angulaires.

M. Redway: Bien dit!

M. Caccia: Je n'arrive vraiment pas à comprendre. . .

M. Redway: C'est avec plaisir que nous acceptons votre appui.

M. Caccia: . . . cette insensibilité totale devant un principe intrinsèque de la philosophie des soi-disant progressistes-conservateurs. M^me^ Browes a remplacé «progressiste» par «régressif» car elle ne se rend pas compte que c'est un des principes fondamentaux du Parti conservateur depuis ses débuts. Je regrette. . . Je devrais d'une certaine façon être satisfait; je devrais me réjouir, mais dans le fond. . .

Mme Browes: M. Caccia serait-il plus conservateur-progressiste que moi?

M. Caccia: Eh bien je n'aurais jamais pensé que le jour viendrait où j'aurais quelque chose de positif à dire de ce parti, mais c'est arrivé, car ces amendements sont parfaitement sensés. Comme le disait plus tôt M. Redway, c'est le genre de principes qui finissent par s'insérer dans les lois. Il sort des chemins battus, il a présenté de bonnes propositions, et son parti bat en retraite. Monsieur le président, de toute évidence il est en avance sur son temps. C'est bien dommage. C'est très ennuyeux.

Le président: Ne nous laissons pas emporter dans des débats sur les philosophies politiques. Je crois que je vais mettre au voix. . .

M. Caccia: C'est bien de cela qu'il s'agit.

Mme Browes: Permettez-moi de dire, monsieur le président, que jusqu'ici, un des fondements de la philosophie libérale était le libre-échange.

M. Nicholson: Ce n'était certainement pas l'équilibre budgétaire.

[*Text*]

Amendment negatived: nays 4; yeas 2.

The Chairman: Mr. Redway has another amendment to clause 128.

Mr. Redway: I think we have really voted on the principles incorporated in that, Mr. Chairman.

The Chairman: So you will not be presenting any.

Mr. Redway: No, I will not put that forward. That would be the amendments to subclauses 128.(1) and 128.(2). I am not saying I am not presenting any more. Let us deal with them seriatim.

The Chairman: We will proceed then to Liberal amendment L-62, page 239 of your package of amendments. Mr. Caccia, please.

Mr. Caccia: Wish me luck, Mr. Chairman.

Mr. Redway: As you kiss me goodbye.

Mr. Caccia: It is an amendment to clause 128 on page 77. It will be hard to be very original on this theme, but it reads:

128.(1) Any person may, in any court of competent

What can I say that has not yet been said? Just invoke the ghost of Mr. Muldoon when he appeared before us on December 10 and pleaded with the committee for an amendment along these lines as well. Why? Because it is evident that you would want to broaden the scope so anyone can sue for damage or loss. This is why some of these lines could be deleted. In eastern Canada alone, the situation with acid rain is quite compelling in that respect. You could have a group of sports fishing persons come forward and take action. They do not have to be the owners of that body of water to do it. I do not need to elaborate although we have lots of time today. We are almost finished but it is along the same lines and I move it for the consideration of the committee. Thank you.

Amendment negatived.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move that the English version of subclause 128.(1) of Bill C-74 be amended by striking out line 40 on page 77 and substituting the following: "amount to compensate for the cost of". It is a deletion of the word "him", which is redundant. And if it said "her", it also would be redundant. I say that with the support of my male colleagues.

• 1640

Amendment agreed to.

Mr. Redway: Amendment B-16 was put forward in anticipation that we would carry some of the other amendments earlier, so I frankly do not see much point

[*Translation*]

Amendement rejeté par quatre voix contre deux.

Le président: M. Redway a un autre amendement à proposer à l'article 128.

M. Redway: Monsieur le président, je crois que nous avons déjà voté sur les principes en jeu.

Le président: Vous n'allez donc pas le présenter.

M. Redway: Non, je ne présenterai pas les amendements aux paragraphes 128.(1) et 128.(2). Cela ne veut pas dire que je n'en présenterai pas d'autres. Mais nous en parlerons le moment venu.

Le président: Nous allons passer maintenant à l'amendement L-62, page 139 de la liasse d'amendements, présenté par les Libéraux. Monsieur Caccia, s'il vous plaît.

M. Caccia: Souhaitez-moi bonne chance, monsieur le président.

M. Redway: Et bon voyage.

M. Caccia: J'ai un amendement à l'article 128, page 77. Il n'est pas facile de proposer quelque chose d'original sur ce thème, mais il se présente comme suit:

128.(1) Quiconque peut, devant tout tribunal compétent

Que puis-je ajouter de neuf? Je devrais peut-être invoquer l'esprit de M. Muldoon qui a comparu devant ce Comité le 10 décembre et nous a supplié d'adopter un amendement allant dans ce sens. Pourquoi? Parce qu'il est évident que cela élargirait la portée de l'article et permettrait à quiconque d'intenter une action en dommages et intérêts. Voilà pourquoi on pourrait rayer les lignes intermédiaires. Ne serait-ce que dans l'Est du pays, la situation provoquée par les précipitations acides est suffisamment grave. Un groupe de pêcheurs du dimanche pourrait intenter une action, sans être propriétaire du lac en question. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'élaborer, même si nous avons beaucoup de temps aujourd'hui. Nous avons presque terminé. L'amendement va donc dans ce sens et je le soumets à l'examen du Comité. Merci.

L'amendement est rejeté.

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que la version anglaise du paragraphe 128.(1) du projet de loi C-74 soit modifiée par substitution, à la ligne 40, page 77, de ce qui suit: «amount to compensate for the cost of». Nous enlevons le pronom «him» qui est redondant. Et si on le remplaçait par «her», ce serait tout de même redondant. J'ai en cela l'appui de mes collègues masculins.

L'amendement est adopté.

M. Redway: J'avais prévu l'amendement B-16 pensant que certains des amendements précédents seraient adoptés, mais maintenant je ne vois plus aucune raison de

[*Texte*]

in putting that one forward either, Mr. Chairman. However, I would like to put forward R-20.

The Chairman: Yes, when we get there.

Mr. Redway: Okay.

The Chairman: Amendment B-16 is not presented.

Mr. Redway: That is correct.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of procedure, if you like, you may want to examine the desirability of a consequential amendment now that G-89 on page 238 has been passed. You may want to inquire of the officials here today about the desirability, on page 78, line 2, of deleting also the words "to do" in order to be consistent with amendment 239, if the legal minds concur.

Mrs. Browes: Mr. Caccia, I think you are correct. We do have an amendment on this. I am not sure whether it was circulated or not. Some of us have it and some of us do not. The suggestion that Mr. Caccia had is a correct one.

The Chairman: Do you want to move that again, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: I move that clause 128 on page 78, line 2, be amended to delete the words "to do" after "conduct".

Mrs. Browes: And "or" on the next line too.

The Chairman: The researcher from the Library of Parliament indicated the word "or" should also be removed.

• 1645

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the legal counsel is advising that to be consistent we ought to add a small (b) to that portion of amendment 236-B that survived a few minutes ago, at the end, after the word "damage", if I understood correctly.

The Chairman: You just lost me, I am afraid.

Mr. Caccia: We approved that portion of amendment 236B beginning with paragraph (b).

The Chairman: We did, yes.

Mr. Caccia: I am told by the legal counsel that this portion would have to be added on line 5 after the word "damage".

The Chairman: Is that understood by the officials, what Mr. Caccia is also suggesting?

Mrs. Browes: Mr. Chairman, where we finish at "loss or damage" at the end of subclause (2), then in order to be consistent with this other one we did, we should put in the words "or to do any act or thing that it appears to the court would prevent or reduce the loss or damage".

The Chairman: Is everyone following that? I think I understand. Shall we put the question on the amendment by Mr. Caccia, as supplemented by Mrs. Browes?

[*Traduction*]

le proposer, monsieur le président. Je voudrais cependant proposer l'amendement R-20.

Le président: Oui, en temps voulu.

M. Redway: Très bien.

Le président: L'amendement B-16 ne sera pas présenté.

M. Redway: C'est exact.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai une question de procédure. Vous devriez peut-être envisager la possibilité de proposer un amendement corrélatif au G-89 de la page 238. Vous pourriez demander aux fonctionnaires ici présents s'il ne conviendrait pas de rayer, à la ligne 2, page 78, de la version anglaise les mots «to do» pour harmoniser avec l'amendement 239.

Mme Browes: Je crois que vous avez raison, monsieur Caccia. Nous avons prévu un amendement. Je ne sais pas si vous l'avez reçu. Certains l'ont, mais pas tout le monde. M. Caccia a raison.

Le président: Voulez-vous proposer l'amendement, monsieur Caccia?

M. Caccia: Je propose que l'article 128 de la version anglaise soit modifié en rayant à la ligne 2, page 78, en supprimant les mots «to do» après «conduct».

Mme Browes: Ainsi que «or» à la ligne suivante.

Le président: La recherchiste de la Bibliothèque du parlement me signale qu'il faut également rayer la conjonction «or».

M. Caccia: Monsieur le président, le conseiller juridique me signale que par souci d'uniformité, nous devrions ajouter un petit b) à la partie de l'amendement 236-B que nous avons adopté il y a quelques minutes, après le mot «perte», si j'ai bien compris.

Le président: Je crains de ne pas vous suivre.

M. Caccia: Nous avons adopté la partie de l'amendement 236B qui commençait à l'alinéa b).

Le président: Oui.

M. Caccia: Le conseiller juridique me fait remarquer qu'il faudrait ajouter cette partie à la ligne 2, après le mot «perte».

Le président: Les représentants du ministère ont-ils compris ce que veut dire M.Caccia?

Mme Browes: Monsieur le président, la paragraphe 2 se termine sur les mots «préjudices ou une perte». Pour uniformiser avec celui que nous avons amendé auparavant, il faudrait ajouter à la suite «ou à faire prendre des mesures qui, de l'avais du tribunal, pourraient prévenir ou atténuer le préjudice ou la perte».

Le président: Tout le monde a-t-il compris? Je crois avoir compris. Puis-je mettre aux voix l'amendement de M. Caccia étoffé par M^{me} Browes?

[*Text*]

Amendment agreed to.

The Chairman: Mr. Redway has two more amendments, on page 241 in your package of amendments. We are still on clause 128.

Mr. Redway: I would like to move R-20, that clause 128 of Bill C-74 be amended by adding the following. Now this, Mr. Chairman, is another very revolutionary provision. I think it ranks, sir, with the actions in the year 1214 at Runnymede, when King John was required for the first time to seek the approval of Parliament before he could raise any money. Or was it the barons? In any event, that was very revolutionary in 1214. Another equally revolutionary effort was in about 1620, when Oliver Cromwell found to his amazement that the King thought he could do no wrong, and decided at that stage the King should be brought under Parliament.

This is an equally revolutionary concept, and ranks with things we now think are commonplace, and have thought so since 1214 and 1620. I would submit that in fact there is no real difference in the concept or principle than was embodied in the same principles back at Runnymede in 1214. It is with this in mind that I am moving this amendment, Mr. Chairman, so that an ordinary person can require the government to enforce the provisions of the law.

A recorded vote, sir.

Amendment negatived: nays, 4; yeas, 2.

• 1650

The Chairman: Mr. Redway, we should proceed with your last amendment on clause 128. R-21 is effectively a new clause.

Mr. Redway: As a result of the defeat of my amendments it is not necessary to put R-21. If the original amendment to clause 128, or my own, had passed then this would have made eminent sense. But it has been obviated by the defeat of those two motions, so I will not be putting that forward, nor the other one.

The Chairman: R-21 is withdrawn.

Clause 128 as amended agreed to.

On clause 129—*Civil remedies*

The Chairman: I believe there is an amendment to clause 129, B-17 in our package, page 242-A.

Mr. Redway: I move to that clause 129 be amended by striking out line 33 and substituting the following:

> section 42, and nothing in this Act shall be construed so as to repeal, remove or reduce any remedy available to any person at common law, under any Act of Parliament or of a provincial legislature.

Mr. Nicholson: May I ask a question of the departmental officials? Is it the intent of this bill to be exclusive of all the remedies a person can have? What

[*Translation*]

L'amendement est adopté.

Le président: M. Redway a deux autres amendements que vous trouverez à la page 241 de la liasse. Nous sommes encore à l'article 128.

M. Redway: Je voudrais présenter mon amendement R-20 à l'article 128 du projet de loi C-74. Monsieur le président, ce que je propose là est une disposition tout à fait révolutionnaire. Elle peut être comparée, je dirais, avec la décision prise en l'an 1214 à Runnymede, lorsque pour la première fois le roi Jean a dû demander l'approbation du Parlement pour lever des impôts. Ou était-ce des barons? Quoi qu'il en soit, en 1214, c'était tout à fait révolutionnaire. Il y a eu un autre exemple d'action révolutionnaire vers l'an 1620, lorsque Oliver Cromwell s'est rendu compte à sa stupéfaction que le roi s'estimait infaillible et qu'il a donc décidé que le roi devrait désormais rendre des comptes au Parlement.

Ma proposition s'inscrit dans la lignée de ces concepts révolutionnaires en 1214 et en 1620 et qui nous paraissent maintenant tout à fait ordinaires. Je dirais même que par le concept ou le principe, ma proposition ne diffère en rien de celle adoptée à Runnymede en 1214. C'est avec ces précédents à l'esprit que je propose mon amendement, monsieur le président, visant à donner à un citoyen ordinaire le pouvoir d'obliger le gouvernement à faire respecter les dispositions d'une loi.

Je demande le vote nominal, monsieur.

L'amendement est rejeté par quatre voix contre deux.

Le président: Monsieur Redway, passons maintenant à votre dernier amendement à l'article 128. Avec l'amendement R-21, vous proposez en fait un nouvel article.

M. Redway: Comme mes amendements ont été rejetés, il n'est pas nécessaire que je présente le R-21. Il aurait eu un sens si nous avions adopté le premier amendement proposé à l'article 128 ou ma proposition. Mais ces deux motions ayant été rejetées, il a perdu son sens, et je ne le présenterai donc pas, ni l'autre.

Le président: L'amendement R-21 est retiré.

L'article 128 amendé est adopté.

Article 129—*Recours civils*

Le président: Je crois que nous avons un amendement à l'article 129, c'est le B-17, page 242-A de la liasse.

M. Redway: Je propose que l'article 129 soit modifié par substitution à la ligne 26 de ce qui suit:

> autre, sur d'éventuels recours civils, et la présente loi ne limite en rien la possibilité de recours en vertu du droit commun, de toute autre loi du Parlement, ou d'une législature provinciale.

M. Nicholson: Puis-je poser une question aux représentants du ministère? Était-ce vraiment l'intention du projet de loi d'exclure tous les autres recours? En quoi

[*Texte*]

harm, if any, would come by preserving whatever common law remedies are available to an individual?

Ms Sabourin-Hébert: No harm.

Mrs. Browes: I discussed this with our legal counsel and we will support this amendment.

Amendment agreed to.

Clause 129 as amended agreed to.

On clause 140—*Coming into force*

The Chairman: In your absence, Mr. Redway, we stood a couple of amendments there.

Mr. Redway: I am not moving that amendment since that was put forward really in consequence of what I had hoped might happen in clause 54.

Clause 140 agreed to.

On Schedule II—*List of Toxic Substances*

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I move an amendment that Schedule II of Bill C-74 be struck out and the following substituted. . .

• 1655

The Chairman: Colleagues, just before Mrs. Browes proceeds, you have that amendment to Schedule II in front of you? It was handed out. Mr. Caccia, you have that?

Mr. Caccia: Yes, I have seen it. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Right. Mrs. Browes, we will take the amendment to Schedule II as read, then.

Amendment agreed to.

Schedule II as amended agreed to.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, all I would say is that the preamble is much more ambitious than what follows in the bill.

Mr. Nicholson: May I say that this bill is more ambitious than that undertaken in the previous administration?

The Chairman: You are right.

Mr. Caccia: Good things take time.

The Chairman: Shall the preamble carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the declaration carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Colleagues, I think we will have to stop here for the following reason. Unless you disagree, the committee may wish to see the report that I will make to

[*Traduction*]

cela serait-il mauvais, le cas échéant, qu'une personne puisse entamer des recours civils prévus par le droit commun?

Mme Sabourin-Hébert: Il n'y aurait aucun mal.

Mme Browes: J'ai discuté de cet amendement avec notre conseiller juridique, et nous sommes prêts à l'appuyer.

L'amendement est adopté.

L'article 129 amendé est adopté.

Article 140—*Entrée en vigueur*

Le président: En votre absence, monsieur Redway, nous avons réservé quelques amendements à cet article.

M. Redway: Je n'ai pas l'intention de proposer cet amendement puisqu'il découlait en fait de celui que j'espérais faire adopter pour l'article 54.

L'article 140 est adopté.

Annexe II—*Liste des substances toxiques*

Mme Browes: Monsieur le président, je propose que l'on élimine l'amendement à l'annexe II du projet de loi C-74 et que l'on y substitue. . .

Le président: Chers collègues, avant que M^me^ Browes n'aille plus loin, j'aimerais savoir si vous avez sous les yeux l'amendement à l'annexe II? Il a été distribué. Monsieur Caccia, l'avez-vous?

M. Caccia: Oui, je l'ai vu. Merci, monsieur le président.

Le président: Bon. Madame Browes, nous considérerons l'amendement à l'annexe II comme étant lu.

L'amendement est adopté.

L'annexe II amendée est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le président: Le préambule est-il adopté?

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais simplement dire que le préambule va beaucoup plus loin que la loi même.

M. Nicholson: Permettez-moi de dire que ce projet de loi va beaucoup plus loin que tout ce qu'a entrepris l'administration précédente.

Le président: Vous avez raison.

M. Caccia: Les bonnes choses demandent du temps.

Le président: Le préambule est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: La déclaration est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Chers collègues, je crois que nous allons devoir en rester là pour la raison suivante. Le Comité voudra peut-être prendre connaissance du rapport que je

[*Text*]

the House and discuss that as a committee, because we substantially altered many parts of the bill. If you wish to do that, then I will present that to you. If not, then take it in good faith that I will. . . I am only allowed a brief period of time in the House to do that, in any event.

Mrs. Browes: How long would that take, Mr. Chairman, before the clerk has it ready for you to report to the House?

The Chairman: It would be difficult to do before next Tuesday.

Mr. Redway: Could I inquire as to the reprinting aspect of the bill? Can we have it reprinted as amended at this stage or does that have to be moved in the House? It seems to me I made a motion at one time for the reprinting of a bill in the House, and I cannot remember whether it was with respect to the changes coming back to the House after committee, or whether it was after changes in report stage and before third reading.

The Chairman: It is done, I am advised, on the basis of the report back to the House. So the clerk would then act after the bill is reported back to the House.

Mr. Redway: So it is going to take a week to report it back to the House. How long will it take to reprint?

The Chairman: It is difficult to say. I think it depends on the priority the government wants to give to advancing the bill at third reading.

Mr. Redway: But when you say reprinted after your report back to the House, does the debate on report stage follow reprinting or precede reprinting?

The Chairman: Report stage in the House cannot begin until at least 48 hours after the bill has been reported and it is probably quite unlikely the bill could be reprinted that quickly.

Mr. Redway: So it could not be reprinted then.

The Chairman: No.

Mr. Redway: I recall in the other case that the reason they agreed to have it reprinted was because it could be reprinted in that 48-hour period.

The Chairman: I would think in our case it is probably very unlikely, because we have to get the language correct, as we know, in French and English.

Mr. Redway: Surely for the debate on report stage we are going to want a reprinted bill.

The Chairman: Of course it would be available then, yes.

[*Translation*]

vais présenter à la Chambre et en discuter, car nous avons modifié sur le fond de nombreuses dispositions du projet de loi. Je vous soumettrai mon rapport, si c'est ce que vous désirez. Dans le cas contraire, soyez assurés que je. . . De toute manière, je n'aurai que très peu de temps à la Chambre pour présenter le rapport.

Mme Browes: Monsieur le président, combien de temps faudra-t-il au greffier pour préparer le rapport à la Chambre?

Le président: Il pourra difficilement le faire avant mardi.

M. Redway: Et qu'en sera-t-il de la réimpression? Pouvons-nous faire réimprimer le projet de loi avec les amendements maintenant ou devons-nous pour cela présenter une motion à la Chambre? Il me semble que j'ai une fois présenté une motion à la Chambre proposant la réimpression d'un projet de loi, et je ne me souviens pas si le projet de loi avait été modifié par le Comité avant le rapport à la Chambre, ou s'il avait été amendé après son rapport à la Chambre, avant la troisième lecture.

Le président: On me fait savoir que les projets de loi sont réimprimés après le rapport à la Chambre. C'est à ce moment-là que le greffier prendrait les mesures nécessaires.

M. Redway: Il va donc falloir compter une semaine avant de pouvoir présenter le rapport à la Chambre. Combien de temps demandera la réimpression?

Le président: C'est difficile à dire. Cela dépendra, je pense, de la priorité que le gouvernement veut accorder au projet de loi.

M. Redway: Mais lorsque vous dites que le projet de loi est réimprimé après qu'il a été rapporté à la Chambre, cela veut-il dire avant ou après le débat?

Le président: Le débat à la Chambre ne peut pas commencer avant un délai d'au moins 48 heures après le rapport du projet de loi à la Chambre, et il est peu probable que la réimpression puisse se faire aussi rapidement.

M. Redway: Il ne pourra donc pas être réimprimé à temps.

Le président: Non.

M. Redway: Je me souviens que dans cet autre cas que j'ai mentionné, on avait accepté de le faire réimprimer car cela pouvait être fait dans ce délai de 48 heures.

Le président: Dans notre cas, cela me paraît fort peu probable, car il va falloir faire particulièrement attention à la question de la langue, tant dans la version française que dans la version anglaise.

M. Redway: Mais pour le débat à la Chambre il nous faut une version finale.

Le président: Elle sera bien entendu disponible à ce moment-là.

[*Texte*]

• 1700

Mr. Redway: So you are saying the government would not proceed until it was reprinted.

The Chairman: I would think so.

Mr. Redway: You cannot give us that assurance. That is a House Leader's—

Mrs. Browes: Mr. Chairman, we have had extensive discussions. I think the members are to be thanked for their tremendous input into making this an excellent bill. As for you, Mr. Chairman, and the clerk, I think we should leave the preparation of getting this to report stage in your hands. You have heard the arguments, you have recorded the votes and you have made the documentations. If you do not report that as we decided on it, no doubt you will be hearing about it in the House. I would say that you should be directed when we pass this to report to the House.

The Chairman: If that is the sense of the committee, then I will just put a couple of more questions. If you wish me to just proceed back to the House with our amended bill, I think that is probably the best thing to do.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, one way or the other, whichever you prefer, it would be desirable that we have an opportunity to see in the final form how our individual amendments see the light of day. Now, whether you want to call a meeting or whether you want to do it individually, that is secondary. An opportunity to go over the text and to double-check, particularly in one's own amendments, that things are in line with the text as moved here would be desirable, considering the number of interventions and the scope of what we have done.

Mr. Towers: I just have one question, Mr. Chairman. Could you not accomplish what Mr. Caccia is requesting in your steering committee meeting, with that small group?

The Chairman: He has suggested that it either be done collectively as a committee or individually with members. I am in your hands. I will do it either way. The clerk advises me that the earliest we can do that either as a committee or for me to meet with individuals is a week's time, after which I would then report the bill as amended to the House.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I think it should be encumbent upon those who have made amendments to the bill to read the corrections and to satisfy themselves that those corrections have been put into place in the bill.

Mr. Caccia: That is fine with us as long as you give us time to do it.

Mr. Brisco: Then if it requires a meeting just to put the final touch to it, fine. I do not see the need for the entire committee to meet to go through the whole process.

[*Traduction*]

M. Redway: Vous nous dites donc que le gouvernement ne fera rien tant que le projet de loi ne sera pas réimprimé.

Le président: C'est ce que je pense.

M. Redway: Vous ne pouvez pas nous en donner l'assurance. C'est le leader parlementaire. . .

Mme Browes: Monsieur le président, nous avons longuement discuté de cette mesure. Il convient de remercier les membres du Comité des efforts énormes qu'ils ont faits pour améliorer ce projet de loi. Quant à vous, monsieur le président, ainsi qu'au greffier, nous devons nous en remettre à vous pour remettre tout cela en ordre en vue de l'étape du rapport. Vous avez entendu divers arguments, vous avez inscrit les votes et pris toutes les notes qui s'imposent. Si vous ne faites pas votre rapport dans le sens de notre décision, vous en entendrez certainement parler à la Chambre. Vous devriez même être informé de la date à laquelle le projet de loi sera examiné à l'étape du rapport à la Chambre.

Le président: Si c'est ce que souhaite le Comité, je vais simplement poser deux autres questions. Si vous souhaitez que je présente simplement à la Chambre notre projet de loi modifié, c'est sans doute la meilleure chose à faire.

M. Caccia: Monsieur le président, dans l'un ou l'autre cas, et c'est vous qui en déciderez, il serait souhaitable que nous puissions constater, dans la version finale, ce que sont devenus les amendements proposés par chacun d'entre nous. Que vous souhaitiez convoquer une réunion ou parler avec chacun d'entre nous, c'est sans importance. Il serait souhaitable que nous puissions examiner le texte et vérifier à nouveau, surtout pour nos propres amendements, que leur libellé est compatible avec ce qui a été proposé ici, compte tenu du nombre d'interventions et de la portée de notre étude.

M. Towers: J'ai une simple question à poser, monsieur le président. Ne pourriez-vous pas faire ce que M. Caccia vous demande lors d'une séance du comité directeur, avec ce groupe restreint?

Le président: Le député m'a proposé de tenir une séance de tout le Comité ou de m'adresser à chacun des membres l'un après l'autre. Je m'en remets à vous. L'une ou l'autre façon me convient. Le greffier me signale que je ne pourrai le faire, soit avec tout le Comité, soit avec chacun de ses membres, que d'ici une semaine, après quoi je présenterai à la Chambre le projet de loi modifié.

M. Brisco: Monsieur le président, il incombe à ceux qui ont proposé des amendements au projet de loi de lire les corrections et de vérifier qu'elles se trouvent bien dans le projet de loi.

M. Caccia: Je n'y vois aucune objection à condition d'avoir le temps de le faire.

M. Brisco: Puis, s'il faut que le Comité se réunisse à nouveau pour y mettre la touche finale, c'est très bien. Il est inutile, à mon avis, que tout le Comité se réunisse pour passer tous les amendements en revue.

[*Text*]

The Chairman: That is fine. The clerk advised me that he will have a report next Tuesday available to members to review.

Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the committee order a reprint of Bill C-74 as amended for the use of the House of Commons at report stage?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I think, ladies and gentlemen, that question does not even have to be put here, but I assume we all agree.

Since we will not be meeting as a committee again, I should add my two cents at the end perhaps, to congratulate all members. I think we have witnessed, not only as Members of Parliament, but also as staff from Parliament and officials from the department and observers and all of those who have had input, I think, an historical contribution to the process of reform in Parliament.

I think we are all to be congratulated for working well together and we have set an example to our colleagues, I hope, in other committees; to me this is the way Parliament should function. I think we went through a win-win exercise, not only for the environment but also for Parliament. I congratulate all of you for that and I want to thank our interpreters for their patience in the last few weeks as well. On that note, thanks to all of you.

• 1705

Mrs. Browes: Mr. Chairman, I think it is only right for us as committee members to thank you for your guidance, counsel, wisdom, and patience as we have progressed with this bill. Also thanks to the clerk who has the job now of sorting it out.

I personally would like to thank the members of the Department of the Environment who have assisted to a very large extent in advising the committee on the meanings of each of these words in the amendments. I know we have a very dedicated group of people working for the Government of Canada, for the people of Canada.

This has been an excellent exercise in terms of legislative committee. It is not one that we would want to go through many times during our political careers, but in any case it has been a challenging experience and I

[*Translation*]

Le président: C'est très bien. Le greffier vient de me dire que les membres du Comité pourront examiner son rapport dès mardi prochain.

Le titre du projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi amendé est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi amendé à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité doit-il demander la réimpression du projet de loi C-74 amendé en vue de l'étude à l'étape du rapport à la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

Le président: Mesdames et messieurs, je pense qu'il est inutile de passer au vote car je suppose que nous sommes tous d'accord.

Puisque le Comité ne doit pas siéger à nouveau, je dois peut-être ajouter un dernier mot pour féliciter tous les membres. Nous avons été témoins, non seulement en tant que députés, mais également en tant qu'employés du Parlement, représentants du ministère, observateurs et autres personnes qui ont participé au processus, d'une contribution historique à la réforme parlementaire.

Nous méritons tous des éloges pour avoir si bien travaillé en collaboration et donner un exemple à nos collègues, du moins je l'espère, des autres comités; c'est, à mon avis, ainsi que le Parlement devrait fonctionner. Nous avons participé à un exercice très fructueux, non seulement pour l'environnement, mais également pour le Parlement. Je vous en félicite tous et je tiens à remercier nos interprètes de leur patience au cours de ces dernières semaines. Sur ce, je vous présente à tous mes remerciements.

Mme Browes: Monsieur le président, nous nous devons, en tant que membres du Comité, de vous remercier de vos conseils, de la sagesse et de la patience dont vous avez fait preuve au cours de l'étude de ce projet de loi. Nous remercions également le greffier auquel il incombe maintenant de mettre de l'ordre dans tout cela.

Pour ma part, je voudrais remercier les représentants du ministère de l'Environnement qui m'ont beaucoup aidée à conseiller le Comité quant au sens des termes utilisés dans les amendements. Ils représentent un groupe de personnes très dévouées au service du gouvernement du Canada et de l'ensemble des Canadiens.

Ce comité législatif a fait un travail excellent. Ce n'est certes pas un exercice auquel nous souhaiterions participer trop souvent au cours de notre carrière politique, mais quoi qu'il en soit, l'expérience fut très

[*Texte*]

think it has been well worth the effort as we get a very excellent environment bill.

Mr. Brisco: Could we not describe them using the sage words of our advisers as an anthropomorphic group?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Redway: Either that or using their own words: an abundance of precaution.

The Chairman: On those happy notes, the committee stands adjourned to the call of the Chair. Thank you.

[*Traduction*]

fructueuse et le résultat vaut bien les efforts que nous avons faits puisque nous avons réussi à rédiger un excellent projet de loi sur l'environnement.

M. Brisco: Ne pourrions-nous pas les qualifier, en reprenant les sages paroles de nos conseillers, de groupe anthropomorphique?

Des voix: Oh, oh!

M. Redway: Ou alors pour reprendre leurs propres paroles, d'un excès de prudence.

Le président: Sur cette note joyeuse, la séance est levée jusqu'à convocation de la présidence. Je vous remercie.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:30 a.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Janet Davies, Director, CEPA Office.

At 3:30 p.m.:

From the Department of the Environment:

Peter Higgins, Director General, Environmental Protection;

Louise Sabourin-Hébert, Senior Counsel, Legal Services;

Peter Dauphinee, Counsel, Legal Services.

TÉMOINS

À 9 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Janet Davies, directeur, Bureau du projet de loi C-74.

À 15 h 30:

Du ministère de l'Environnement:

Peter Higgins, directeur général, Protection de l'environnement;

Maître Louise Sabourin-Hébert, conseiller principal, Services juridiques;

Maître Peter Dauphinee, conseiller, Services juridiques.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

KAI
K C3
987
E 53

Government Publications

CANADA

INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

BILL C-74
Canadian Environmental Protection Act

HOUSE OF COMMONS



Issues 1-26 • 1987-1988 • 2nd Session • 33rd Parliament

Chairman: Barry Turner

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

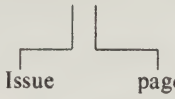
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15**:9, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member subject entry — **Knowles**
Steel industry, **15**:9

Main subject sub-heading — **Steel industry**
Exports, **15**:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure and Committee business records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash "—".

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading "Dates and Issues" on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New Democratic Party Ind = Independent Ind-L = Independent Liberal

---

For further information contact the
Index and Reference Branch—992-8976

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1987—

November: 24th, 25th, 1.

December: 2nd, 2; 3rd, 3; 8th, 4; 10th, 5; 15th, 6; 16th, 7; 17th, 8.

—1988—

January: 19th, 9; 20th, 10; 21st, 11; 26th, 12; 27th, 13.

February: 3rd, 14; 8th, 15; 11th, 16; 23rd, 17; 24th, 18; 25th, 19.

March: 1st, 20; 2nd, 21; 3rd, 22; 8th, 23; 9th, 24; 10th, 25; 15th, 26.

Access to information *see* Corporations—Confidential business information, Workplace Hazardous Materials Information System; Environmental health and safety

Acid rain *see* Air contaminants

Acid Rain Subcommittee (1st Sess., 32nd Parl.)
Report, *Still Waters*, **3**:42

Advisory council *see* Canadian Council of Resource and Environment Ministers; Environment Department—Minister; National Health and Welfare Department—Minister

Agriculture
Crop insurance, **11**:18
Food irradiation, quotation, **11**:20
Government programs, taxpayers supporting, **11**:17, 23
Grain, importance to economy, **11**:21, 23
Organic farming
Alternatives to pesticides, fertilizers, government policy, need, **4**:23-4, 26-7; **11**:17-20, 23-4, 26, 29-31
Constitutional guarantees, proposal, **11**:17, 20
Non-governmental organizations, role, funding, lack, **4**:26
Certification programs, introducing, **11**:17, 29-30
Colleges, ecological, establishing in conjunction with Agriculture Department programs, **11**:21
Free trade agreement affecting, **11**:19, 21-2
Spray drift, effect, **11**:21, 28-9
Soil erosion legislation, Bill C-74 neglecting, **4**:24; **11**:17, 21
See also Pesticides/herbicides

Agriculture Department
Mandate, conflict of interest position, **11**:16, 25-6
See also Agriculture—Organic farming, Colleges; Toxic substances—Chemicals, Registration system

Air contaminants
Acid rain
Health risks, legislation, McMillan efforts, **14**:19; **15**:19-20
See also Air contaminants—Coal
Air pollution, international, Bill C-74 regulating, **24**:23-31; **26**:131-33
Alberta, **11**:45
Auto emissions
Quebec Environmental Quality Act regulation, **3**:54
Regulations, new vehicles, Bill C-74 jurisdiction, proposal, **3**:42, 46-9, 53-5
Buildings, air quality, **15**:20
See also Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health
Coal, shipping proposal, acid rain, alleviating, **11**:38, 40, 43; **15**:20
Defining, **6**:26-7, 31; **17**:30-9
Farm odours, **24**:27
Legislation, national emission standards, prescribing, **9**:43; **11**:36, 43; **15**:21-2; **23**:44-6
United States, Environmental Protection Agency monitoring, **11**:42
Ozone, affecting, international convention requirements, Montreal protocol, government regulatory authority, **1**:20, 38-9; **9**:33; **14**:8
Regulations
Environment Minister, jurisdiction, **5**:28, 30; **9**:15

Air contaminants—*Cont.*
Regulations—*Cont.*
Objectives, **16**:22-3
Ontario, federal-provincial co-operation, **1**:37
See also Air contaminants—Ozone
SO_2 emissions, reducing, federal-provincial agreements, **6**:35
Windsor, Ont., **11**:37
See also Great Lakes; Releases into open environment

Alachlor *see* Pesticides/herbicides

Alberta
Fisheries Act, clause 33, jurisdiction, **5**:29
Legislation, Bill C-74 jurisdiction, **5**:29
See also Air contaminants

Allard, Glenn (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:4, 28, 36, 40; **15**:3, 12, 20; **16**:3, 18-9, 23-5, 27-31; **20**:3, 8, 20, 24-5, 29-31, 33-5, 37-41, 43-4, 47-52, 55-7, 61-2, 64, 66-7; **21**:3, 11-6, 20-2, 25-7, 31; **22**:3, 11-2, 32-5, 56; **23**:3, 6, 24-5, 27-8, 39, 42-3, 48-51, 53-61; **24**:3, 13-8, 24-7, 39-41, 43-4; **25**:3, 11, 26-7, 30-1, 36-8, 42, 44-5, 52-3, 57, 70

Allergies *see* National Parks; Toxic substances

Andrews, William (Canadian Bar Association, National Environmental Law Section)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:4, 46-56

Annual report *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement provisions

Appeals *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Review board

Appendices
Canadian Bar Association, National Environmental Law Section, **11A**:17-21
Canadian Chemical Producers' Association, **6A**:1-29
Canadian Manufacturers' Association, **6A**:30-53
Citizens' Coalition for Clean Water, **11A**:1-16; **24A**:1-9
Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority, **11A**:22-113
See also Procedure and Committee business—Documents

Arnold, J.E. (Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 30-41

Asbestos *see* Toxic substances

Asbestos Institute
Legislation, Bill C-74 input, **3**:9-10
See also Environment—Protection, Developing countries; Witnesses

Association des mines de métaux du Québec Inc. *see* Witnesses

Attorney General of Canada v. Quebec Ready-Mix *see* Combines Investigation Act

Auto emissions *see* Air contaminants

Bank of Canada *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Crown immunity concept

Barges *see* Water—International transboundary problems

B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides *see* Witnesses

Bélanger, J.M. (Canadian Chemical Producers' Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 5-12, 14

Bennett, David (Canadian Labour Congress)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **7**:3, 23-30, 32-6

***Better Canada Metals* case** *see* Environment—Civil actions

Bill of rights *see* Environmental bill of rights

Biotechnological substances
Defining, **6**:39-41; **9**:47-8; **13**:4, 6, 8, 10-3, 16, 18; **14**:28; **15**:29, 31; 17:33-4; **25**:50, 52, 57-8
Genetic engineering, recombinant DNA, Medical Research Council guidelines, **13**:5, 7-9, 16-8
Regulating
Draft proposal, **13**:8-9
Federal-provincial jurisdiction, etc., **1**:18, 20; **4**:25-6, 28-9; **6**:40-1; **7**:34; **9**:20
Legislation, United States, **13**:15-6
National Health and Welfare Department role, **15**:7, 15-6
Objectives, **13**:6
Releases into open environment, **13**:6-7, 14, 17
Research and development, allowing, **13**:5, 9-10, 14
Separate regulatory regime, need, **2**:7-8; **5**:8; **6**:43; **9**:18; **13**:10-2; **15**:29-30
See also Canadian Environmental Law Research Foundation; Trees

Birds *see* Waterfowl

Birth defects *see* St. Clair River—Toxic waste spill, Wallaceburg

Bismarck *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Process

Bisson, Robert (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **20**:3, 8, 50-1, 66-7; **21**:3, 17-8

Blue, Ian (Individual presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:3, 19-36

Boddington, Dr. Martin (Co-presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **13**:3, 7-9, 13-7
References, **17**:33-4, 42

Boutet, Jean (Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:3, 23-9

Bradley, Hon. James *see* St. Clair River—Toxic waste spill, Ontario Ministry of Environment

Breast milk *see* Toxic substances—PCBs

Briefs *see* Appendices; Procedure and Committee business

Brigham, Simpson (Citzens' Coalition for Clean Water)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:3, 12-3

Brisco, Bob (PC—Kootenay West)
Biotechnological substances, **25**:57

Brisco, Bob—*Cont.*
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:20-3; **2**:11-4; **3**:17-8, 22-4, 40, 46-9; **5**:14-5, 27; **9**:48-50; **12**:18-9; **17**:12-3, 15, 20-2, 41-2, 48, 58; **18**:8-9, 18, 20;**19**:10-4, 25-7, 30, 32, 34, 44-5, 53; **20**:18-20, 27, 30-2, 38-9, 54, 57-8, 61; **25**:30-1, 36-8, 51, 54, 57, 65, 68, 74-5, 78; **26**:117, 133, 136-7, 141, 155, 157
Corporations, **3**:40
Environment, **1**:22-3; **3**:17-8; **18**:18, 20; **19**:26-7
Environment Department, **3**:48-9; **17**:58; **18**:8-9
Lead contamination, **19**:30
Learning disabilities, **9**:48-9
Pesticides/herbicides, **1**:20-2; **2**:11-2; **9**:49
Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment, **3**:40
Procedure and Committee business
Advertising for submissions, **1**:11
Bills, **20**:57-8
Organization meeting, **1**:8-11
Printing, M., **1**:10
Quorum, M. (Caccia), **1**:8-9
Report to House, **26**:155
Translation services, **5**:14-5
Witnesses, **5**:27
M., **2**:13
Small trucking industry, **3**:22, 24
Society to Overcome Pollution, **3**:46
Substances, **25**:51
Toxic substances, **19**:11-3, 30, 44-5, 53; **20**:18, 27, 31, 38

British Columbia *see* Environment—Protection; Forest-treating compounds

British Columbia Court of Appeal *see* Ocean Dumping Control Act—Constitutionality

Browes, Pauline (PC—Scarborough Centre; Parliamentary Secretary to Minister of the Environment)
Agriculture, **11**:26
Air contaminants, **11**:40, 42
Air pollution, **24**:23, 28-9; **26**:131
Biotechnological substances, defining, **17**:34
Boddington, references, **17**:34, 42
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:35-6; **2**:4, 10, 13-4, 17; **3**:13-5, 19, 25, 28, 37-8, 50-1; **4**:6-7, 13, 22, 27-8, 30; **5**:18-9, 34-5; **6**:12, 38, 44, 54-6; **7**:29-31; **8**:86-8, 92-4, 97-8; **9**:18-9, 26-8, 37-9, 44-5, 55-7; **10**:13-7, 26-7; **11**:7-8, 13-4, 24-7, 33, 40-2, 50, 52-4, 56; **12**:8-9, 16-7, 21; **13**:9-11, 15-6, 30-1, 34; **14**:24-5; **16**:10, 12-3, 20, 25, 28, 31; **17**:10-4, 18, 24-5, 28-31, 33-4, 37, 40-3, 47-52, 54; **18**:6, 8-9, 11-5, 19, 22-4; **19**:9-10, 12-4, 18-21, 23-4, 26, 28-9, 34-5, 39, 41-8, 51-4; **20**:13-24, 26-9, 32-3, 39-48, 51-6, 58-65, 67-73; **21**:10-4, 18-21, 23-4, 27-31; **22**:11, 13-9, 24, 26-30, 32, 35-6, 38-9, 43-5, 48-50, 52-3, 55-8; **23**:15, 17-23, 25-6, 30, 32, 34, 36, 38-53, 58-9, 62-5; **24**:12-3, 15-6, 19, 22-3, 27-37, 41-2; **25**:26, 28-9, 32-3, 35, 39-40, 42-52, 56-9, 61-2, 65-74, 76-7, 79-83; **26**:116-9, 123-4, 126-31, 133-8, 142-51, 153-7
Citizens' Coalition for Clean Water, **11**:8, 13
Clean Air Act, **3**:51; **10**:13
Corporations, **3**:37-8; **4**:7; **5**:18; **6**:12, 55; **9**:19, 56-7; **11**:53; **13**:30-1; **16**:12; **17**:49-50
Confidential business information, **20**:28; **23**:52-3, 59, 62-5
Ecology North, **9**:26

Browes, Pauline—*Cont.*
Environment, **2**:10; **3**:13-4, 28; **9**:38; **10**:14, 26-7; **12**:16-7; **18**:11-5, 19-24; **19**:26
Civil actions, **25**:61, 65; **26**:148-9
United States record, **26**:145-6
Environment Department, **7**:29-31; **8**:92-3; **9**:26, 28; **11**:40-2; **18**:6, 8
Minister, **17**:54; **22**:13-4
Environmental Assessment and Review Process, **9**:37
Environmental bill of rights, legislation, **17**:24
Environmental health and safety, **9**:45
Epp, references, **11**:25, 27
Federal agencies, departments, crown corporations, **10**:15
Regulations, **26**:123-4, 126-7
Works, **26**:116-9, 129
Food and Drugs Act, **20**:46
Government, duties *re* Bill C-74, **17**:10-3, 18
Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority, **4**:22
Hazardous Products Act, **20**:46
Injunctions, courts seeking, **26**:145-7
Inspectors, **5**:18; **6**:55
Corporations, **26**:133-6
Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec, **4**:27-8
Northwest Territories, **9**:27
Ocean Dumping Control Act, legislation, **24**:32-6
Pest Control Products Act, **20**:46
Pesticides/herbicides, **11**:25
Regulating, **22**:35
Pollution controls, government forcing, **22**:27
Preservation of Agricultural Land Society, **3**:28
Procedure and Committee business
Advertising for submissions, **1**:12
Bills, **2**:4; **4**:30; **13**:35; **20**:59
M. (McDonald), **2**:17
Ms., **8**:86-7
Business meetings, **6**:63-5; **9**:61-4, 66; **12**:22-3
Documents, **9**:64
Information, **4**:6
Ministers, **9**:63, 66
Organization meeting, **1**:7, 9, 12
Quorum, **1**:7
M. (Caccia), **1**:9
Report to House, **26**:155
Witnesses, **9**:60, 66; **11**:33
M. (Brisco), **2**:13-4
Regulatory process, **11**:53-4
St. Clair River, **11**:7
Ships, detaining, **25**:46, 49
Société pour vaincre la pollution, La, **5**:18
Substances, defining, **17**:42, 47-8, 52
Toxic substances, **1**:35-6; **3**:13, 15, 19; **4**:13; **6**:12, 44, 56; **8**:97-8; **9**:44-5; **13**:16; **16**:25; **19**:10, 12-3, 18-21, 23-4, 28-9, 34-5, 39, 41-8, 51, 53-4
Chemicals, **22**:27, 38-9, 50
Domestic substances list, **20**:29, 32-3, 40-3, 45, 48, 60-5, 67; **21**:10-4, 19, 24; **25**:57
Exports, **21**:21; **23**:44-7; **24**:12-3
Fuels, **17**:40
Priority substances list, **24**:19

Browes, Pauline—*Cont.*
Toxic substances—*Cont.*
Regulations, **21**:20, 27-8, 31; **22**:17-9, 24, 27, 35-6, 53, 56; **23**:15, 17-8, 20-3, 25-6, 47-8
Reporting responsibilities, **17**:28-9; **23**:30, 32, 34, 36, 38-43
Storage, **20**:51-4
Testing, **20**:18-9, 23-4, 26, 28; **25**:56
Vles, references, **2**:10
Wise, references, **11**:25, 27
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission), **18**:23-4

Brundtland Commission *see* World Commission on Environment and Development

Buccini, Dr. John (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **17**:3, 5, 34-5, 43-8, 57-8; **19**:3, 6, 12, 16-7, 21, 24, 36-8, 48-51

Buildings *see* Air contaminants

Burden of proof *see* Toxic substances—Testing

Cabinet ministers *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Regulations; Ministerial responsibility

Caccia, Hon. Chas. L. (L—Davenport)
Agriculture, **11**:28
Air contaminants, **3**:49, 53-4; **15**:21-2; **16**:22; **23**:44-5; **24**:26; **26**:132
Alberta, **5**:29
Asbestos Institute, **3**:9-10
Biotechnological substances, **1**:18; **2**:7-8; **4**:25, 28-9; **6**:43; **7**:34; **9**:18, 20, 47-8; **13**:11-3, 16-7; **15**:29-31; **17**:33-4; **25**:50
Boddington, references, **17**:33
Canadian Council of Resource and Environment Ministers, **22**:14-5
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:16-8, 28-30, 34-40; **2**:4, 7-8, 11, 14-7; **3**:9-12, 16-7, 20, 22-5, 28-9, 33-4, 39, 49-50, 53-4; **4**:8-10, 13, 20-2, 25-6, 28-30; **5**:8-9, 14, 19-20, 22, 26-7, 29-31, 33-4, 36; **6**:9-10, 32-4, 38-9, 43-4, 48-51, 56-7; **7**:10, 16-8, 23, 32-4, 36; **8**:87, 90-2, 95-9; **9**:10-2, 17-8, 20-1, 28-30, 34-6, 38-9, 46-8, 53-5, 59, 62; **10**:10-2, 14-5, 18, 23-5, 30-1, 34; **11**:8, 11-3, 27-8, 31-2, 33, 39-40, 50-1; **12**:6, 8, 13-5, 19-21; **13**:11-3, 16-8, 26-7, 33-5; **14**:10-2, 21-4, 29-34; **15**:4-5, 10-3, 19, 21-3, 28-31; **16**:5-10, 13-5, 17-32; **17**:10-6, 18-33, 36-40, 43-7, 49-52, 55, 57-8; **18**:6-14, 17-23, 25; **19**:9-12, 14-5, 19-22, 25-9, 32, 35-6, 38-40, 42-6, 50-4; **20**:14-20, 22-9, 31, 33-8, 40-1, 44-54, 57-72; **21**:9-11, 13, 15-20, 22, 24, 27-31; **22**:11-9, 23-4, 28-35, 38-45, 47-8, 50-5; **23**:15-6, 18-20, 22-34, 36-47, 49-54, 56-7, 60-5; **24**:12-5, 18-21, 26-32, 34-5, 37-8, 41, 43-4; **25**:25-35, 38-40, 43-4, 47-55, 57-62, 64, 67-72, 74-84; **26**:113-20, 122-27, 129-35, 137-8, 140-1, 143-51, 153, 155
Charest, references, **11**:27
Clean Air Act, **15**:11-2, 21
Corporations, **3**:16, 39; **5**:30; **6**:49, 56-7; **7**:16-7; **9**:36, 54; **10**:11, 18; **13**:26-7, 32-3; **16**:7, 14-5, 17-9; **17**:49; **23**:54, 56-7, 60-5
Environment, **2**:7; **3**:10, 12, 29, 50; **4**:20-2; **5**:8-9; **6**:48-50; **7**:33; **9**:10; **10**:10, 23-4; **11**:8, 11; **12**:19; **14**:11, 22; **16**:31; **18**:10-4, 17-21, 25; **19**:26-7; **25**:60-1, 64; **26**:149-50
Environment Department, **1**:17, 30; **3**:49-50; **7**:32; **9**:17; **14**:23; **16**:20-3; **17**:55, 57-8; **18**:6-9; **22**:12-7, 19, 23
Environmental Assessment and Review Process, **10**:11

Caccia, Hon. Chas. L.—*Cont.*
Environmental bill of rights, **17**:23
Environmental Contaminants Act, **1**:17; **19**:19
Federal agencies, departments, crown corporations, **12**:20-1; **14**:21; **15**:28; **16**:32; **26**:115-20, 122-7, 129-30
Ferland, references, **5**:14
Fisheries Act, **3**:49; **16**:7
Government, **17**:10-2, 15, 19-22; **25**:55
Hazardous Products Act, **7**:18
Indian Affairs and Northern Development Department, **9**:29
Injunctions, **26**:146-7
Inspectors, **1**:30; **3**:33-4; **6**:9, 13, 49, 51; **10**:23; **16**:32; **26**:134-5
Labour unions, **22**:28-30
Meech Lake Agreement, **11**:39-40; **15**:11; **22**:23, 51
Mining industry, **8**:91-2
National Health and Welfare Department, **15**:22
Northwest Territories, **9**:28-30
Ocean Dumping Control Act, **1**:18; **24**:32, 34-5
Pesticides/herbicides, **11**:27-8, 39
Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment, **3**:33
Procedure and Committee business
Advertising for submissions, **1**:11-2
Bills, **2**:4; **4**:20, 29-30; **9**:65-6; **13**:34-5; **20**:57, 59, 61-7; **22**:11
M. (McDonald), **2**:14-7
M. (Browes), **8**:87
Briefs, **3**:9
Business meetings, **6**:63-5; **9**:60-6; **12**:22-4
Documents, **9**:59, 64-5
Information, **3**:29; **4**:13, 28-9; **5**:14, 30; **6**:44; **7**:33; **11**:13; **13**:18; **15**:23, 28; **16**:32
Meetings, **20**:14
Members, **11**:33
Ministers, **9**:60, 63-4; **13**:34
Organization meeting, **1**:6-8, 11-2
Questioning of witnesses, **3**:24-5; **4**:30; **10**:14-5
Quorum, **1**:6-7
M., **1**:8
Report to House, **26**:155
Travel, **5**:36
Witnesses, **5**:26-7; **8**:97; **9**:60-1; **15**:4-5
Regulatory process, **5**:22
St. Clair River, **11**:8, 11-3
Substances, **17**:43-7; **25**:52-3
Toxic substances, **1**:17, 28, 39-40; **2**:7; **3**:11-2, 20, **22-3**; **4**:13; **5**:14, 19, 29-30, 33-4; **6**:44, 57; **7**:10, 23, 32, **36**; **8**:98-9; **10**:11-2; **11**:27, 39, 51; **13**:18; **15**:12-3; **16**:23-4, 29-30; **17**:27-9, 40; **19**:9-12, 15, 19-22, 28-9, 32, 35-6, 38-40, 42-6, 50-4; **20**:14-22, 25, 27-8, 31, 33-6, 38, 40-1, 44-9, 51-3; **21**:11, 13, 15-20, 22, 24, 28-31; **22**:18, 23, 32, 38, 53-5; **23**:16, 18-20, 22-33, 36-47, 49-50; **24**:13-5, 19-21
Transportation of Dangerous Goods Act, **16**:7-8
Water, **4**:20
Wise, references, **11**:27

Cadmium *see* Toxic substances

California, U.S.A. *see* Corporations—Employees; Environmental bill of rights—Legislation

Canada Gazette *see* Clean Air Act—Legislation; Environment—Codes of practice; Regulatory process; Toxic substances—Priority substances list, Ministerial advisory panel scheduling—Testing, Toxicological data

Canada Water Act
Legislation, Bill C-74 repealing, **9**:20; **15**:8

Canadian Auto Workers, Local 444 *see* Witnesses

Canadian Bar Association, National Environmental Law Section *see* Appendices; Witnesses

Canadian Charter of Rights and Freedoms *see* Environmental bill of rights; Inspectors

Canadian Chemical Producers' Association *see* Appendices; Witnesses

Canadian Council of Motor Transport Administrators *see* Toxic substances—Transportation

Canadian Council of Resource and Environment Ministers
Advisory role, Environment Minister advisory committees, comparing, **22**:14-5
See also Toxic substances—Exports; Waste management

Canadian Environmental Advisory Council
Role *re* Bill C-74, **14**:9

Canadian Environmental Law Association *see* Witnesses

Canadian Environmental Law Research Foundation
Background, biotechnology regulation, **13**:5-6

Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—Minister of the Environment
Consideration, **1**:13-41; **2**:4-18; **3**:5-55; **4**:4-30; **5**:5-36; **6**:5-62; **7**:4-36; **8**:86-100; **9**:5-67; **10**:4-36; **11**:5-56; **12**:4-24; **13**:4-35; **14**:4-35; **15**:4-31; **16**:4-33; **17**:9-59; **18**:6-25; **19**:9-54; **20**:13-73; **21**:9-32; **22**:10-58; **23**:15-66; **24**:12-44; **25**:25-84; **26**:113-57; as amended, **26**:156, carried, 112; report to House with amdts., **26**:156, agreed to, 112
Clause 1, **26**:153, carried, 112
Clause 2, **17**:30, stood by unanimous consent, 4; as amended, **25**:56, carried, 12
Amdt. (Waddell), **17**:9-11, negatived, 3
Amdt. (Browes), **17**:11-3, 17, agreed to, 4
Amdt. to amdt. (Brisco), **17**:13-7, withdrawn, 3
Amdt. to amdt. (Brisco), **17**:17, agreed to, 3-4
Amdts. (Waddell), **17**:17-21, withdrawn, 4
Amdt. (Caccia), **17**:21-2, agreed to, 4
Amdt. (Redway), **17**:22-4, agreed to, 4
Amdt. (Waddell), **17**:24-7, stood, 4; **25**:54-6, out of order, Chairman's ruling, 12
Amdt. (Caccia), **17**:27-30, withdrawn, 4
Amdt. (Caccia), **17**:30, agreed to, 4
Clause 3, as amended, **17**:52, stood, 7; as amended, **25**:50-1, 54, stood, 12; as amended, **25**:58, carried, 14
Amdt. (Waddell), **17**:30-3, stood by unanimous consent, 5; **17**:35-8, withdrawn, 6
Amdt. (Caccia), **17**:33-4, agreed to, 5; reconsideration, **25**:57, agreed to, 13
Amdt. to amdt. (Brisco), **25**:57, agreed to, 13
Amdt. (Waddell), **17**:34, withdrawn by unanimous consent, 5
Amdt. (Waddell), withdrawn, **17**:34-5

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 3, as amended—*Cont.*
Amdt. (Waddell), **17**:38-9, agreed to, 6
Amdt. (Redway), **17**:39, agreed to, 6
Amdt. (Browes), **17**:40-1, agreed to, 6
Amdt. (Brisco), **17**:41-2, agreed to, 6
Amdt. (Waddell), **17**:42-3, 47, stood, 6; **25**:58, withdrawn, 13-4
Amdt. to amdt. (Caccia), **17**:43-7, stood, 6; **25**:58, withdrawn, 14
Amdt. (Browes), **17**:47-8, agreed to, 6-7
Amdt. (Caccia), **17**:49-52, negatived, 7
Amdt. (Waddell), withdrawn, **17**:52
Amdt. (Browes), **17**:52, agreed to, 7
Amdt. (Browes), **25**:52-3, agreed to, 11-2
Clause 4, **17**:52, carried, 7
Clause 5, as amended, **18**:9, carried, 4
Amdt. (Waddell), **17**:52-4, 56-9, negatived, 7
Amdt. to amdt. (Caccia), **17**:55-6, agreed to, 7
Amdt. (Caccia), **18**:6-7, negatived, 3
Amdt. (Caccia), **18**:7-9, withdrawn by unanimous consent, 3
Amdt. (Browes), **18**:9, agreed to, 3
Clause 6, **18**:9-10, stood, 4; as amended, **22**:17, carried, 4
Amdt. (Redway), **22**:12-3, withdrawn by unanimous consent, 4
Amdt. (Browes), **22**:13-4, 17, agreed to, 4
Amdt. to amdt. (Caccia), **22**:14-5, negatived, 4
Amdt. to amdt. (Caccia), **22**:15-7, agreed to, 4
Clause 7, as amended, **18**:12, carried, 4
Amdt. (Caccia), **18**:10-1, agreed to, 4
Amdt. (Waddell), **18**:12, agreed to, 4
Clause 8, as amended, **18**:24, carried, 5
Amdts. (Redway), **18**:12, stood; **18**:13-20, negatived on recorded division, 4
Amdt. (Waddell), withdrawn, **18**:20, Chairman's statement, **18**:20-1
Amdt. (Caccia), **18**:21-3, negatived on recorded division, 4-5
Amdt. (Caccia), **18**:23-4, agreed to, 5
Clause 9, **18**:25, carried, 5
Amdt. (Redway), **18**:24-5, out of order, Chairman's ruling, 5
Clause 10, as amended, **18**:25, carried, 5
Amdt. (Caccia), **18**:25, agreed to, 5
Clause 11, **19**:9-10, stood, 3; as amended, **19**:25, carried, 4
Amdt. (Redway), **19**:14-20, negatived on recorded division, 4
Amdt. (Caccia), **19**:20-1, negatived on recorded division, 4
Amdt. (Caccia), **19**:22-5, agreed to on recorded division, 4
Clause 12, **19**:14, stood, 3; as amended, **19**:47, agreed to, 7
Amdt. (Browes), **19**:10-4, stood, 3; **19**:28, withdrawn, 5
New clause, M. to add (Caccia), **19**:26-8, negatived on recorded division, 4-5
Amdt. (Caccia), **19**:29-30, agreed to, 5
Amdt. (Waddell), withdrawn, **19**:30
Amdt. (Redway), **19**:30-40, negatived, 5-6
Amdt. (Redway), **19**:40-1, agreed to, 6
Amdt. (Caccia), **19**:42-4, negatived, 6
Amdt. (Browes), **19**:44-5, agreed to, 7
Amdt. to amdt. (Brisco), **19**:44-5, agreed to, 7

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 12—*Cont.*
Amdt. (Browes)—*Cont.*
Amdt. to amdt. (Waddell), **19**:45, negatived, 7
Amdt. (Redway), **19**:45-7, negatived, 7
Clause 13, as amended, **19**:52, agreed to, 8
Amdt. (Waddell), **19**:47-51, negatived, 7-8
Amdt. (Browes), **19**:52, agreed to, 8
Clause 14, as amended, **20**:17, carried, 4
Amdt. (Caccia), **19**:52-3, agreed to, 8
Amdts. (Caccia), **19**:53-4, negatived, 8
Amdt. (Caccia), **20**:14-6, agreed to, 3
Amdt. (McDonald), **20**:16, agreed to, 3
Amdts. (Caccia), **20**:16-7, agreed to, 4
Clause 15, as amended, **20**:21, carried, 5; reconsideration, as amended, **25**:56, carried, 12
Amdt. (Waddell), **20**:17-8, negatived, 4
Amdt. (Brisco), **20**:18, agreed to, 4
Amdt. (Browes), **20**:18, agreed to, 4; reconsideration, **20**:22-3, 67-9, withdrawn by unanimous consent, 11
Amdt. (Caccia), **20**:19-20, withdrawn by unanimous consent, 4
Amdt. (Redway), **20**:21, agreed to, 4-5
Amdt. (Browes), **25**:56, agreed to, 12
Clause 16, as amended, **20**:22, carried, 5; reconsideration, as amended, **25**:57, carried, 13
Amdt. (Waddell), **20**:21-2, agreed to, 5
Amdt. (Browes), **25**:57, agreed to, 13
Clause 17, as amended, **20**:28, carried, 6; reconsideration, as amended, **25**:57, carried, 13
Amdt. (Waddell), **20**:23-6, negatived on recorded division, 5
Amdt. (Waddell), **20**:26-7, agreed to, 5
Amdt. (Brisco), **20**:27, agreed to, 5
Amdt. (Brisco), **20**:27-8, agreed to, 5
Amdt. (Caccia), **20**:28, agreed to, 5
Amdt. (Browes), **25**:57, agreed to, 13
Clauses 18 to 27, **20**:28-9, stood, 6
Clause 18, **20**:28-9, stood, 6; **23**:51, as amended, **23**:58, carried, 10
Amdt. (Browes), **23**:52-8, agreed to, 10
Clause 19, **20**:28-9, stood, 6; as amended, **23**:64, carried, 13
Amdt. (Browes), **23**:10-2, agreed to, 13
Amdt. to amdt. (Redway), **23**:58-61, agreed to, 12
Amdt. (Caccia), **23**:61-2, negatived on recorded division, 12
Amdt. (Caccia), **23**:62, negatived on recorded division, 12
Amdt. (Redway), **23**:62, negatived on recorded division, 12
Amdt. (Nicholson), **23**:62-4, agreed to, 13
Clause 20, **20**:28-9, stood, 6; as amended, **23**:64-5, carried, 13
Amdt. (Browes), **23**:64, agreed to, 13
Clauses 21 to 24, **20**:28-9, stood, 6; **23**:65, negatived severally, 13
Clause 25, as amended, **23**:65, carried, 13
Amdt. (Browes), **23**:65, agreed to, 13
Clause 26, as amended, **23**:66, carried, 14
Amdt. (Browes), **23**:65, agreed to, 13-4
Clause 27, **23**:66, carried, 14

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 28, as amended, **20**:42, carried, 7
Amdt. (Browes), **20**:29-30, negatived, 6; reconsideration, **20**:30-2, negatived, 6
Amdt. (Caccia), **20**:33-41, negatived, 6
Amdt. (Browes), **20**:41, agreed to, 6
Amdt. (Browes), **20**:41, agreed to, 6-7
Amdt. (Redway), **20**:41-2, agreed to, 7
Clause 29, as amended, **20**:67, carried, 11
Amdt. (Browes), **20**:42-6, agreed to, 7
Amdt. (Waddell), **20**:46-7, negatived, 7
Amdt. (Caccia), **20**:47, negatived, 7
Amdt. (Browes), **20**:48-54, stood by unanimous consent, 8-9; **20**:63, agreed to, 9-10
Amdt. to amdt. (Caccia), **20**:54-9, negatived on recorded division, 9
Amdt. (Redway), inadmissible, Chairman's ruling, **20**:9
Amdt. (Caccia), **20**:59-60, negatived, 10
Amdt. (Browes), **20**:60-3, agreed to, 10
Amdt. to amdt. (Caccia), **20**:62-3, negatived, 10
Amdt. (Browes), **20**:67, agreed to, 10-1
Clause 30, as amended, **20**:73, carried, 11
Amdt. (Browes), **20**:70, agreed to, 11
Amdt. (Caccia), **20**:70-1, negatived, 11
Amdt. (Browes), **20**:71-3, agreed to, 4
Clause 31, as amended, **21**:10, carried, 3
Amdt. (Browes), **21**:10, agreed to, 3
Clause 32, as amended, **21**:14, carried, 5
Amdt. (Browes), **21**:10-2, agreed to, 4
Amdt. (Redway), **21**:12, agreed to, 4
Amdt. (Browes), **21**:12-3, agreed to, 4
Amdt. (Caccia), **21**:13, negatived, 4
Amdt. (Browes), **21**:14, agreed to, 4-5
Clause 33, as amended, **21**:19, carried, 5
Amdt. (Caccia), **21**:15-9, negatived, 5
Amdt. (Browes), **21**:19, agreed to, 5
Clause 34, as amended, **21**:19, carried, 5
Amdt. (Browes), **21**:19, agreed to, 5
Clause 35, as amended, **21**:27, carried, 7
Amdt. (Caccia), **21**:19-20, negatived, 5
Amdt. (Browes), **21**:20, agreed to, 6
Amdt. (Waddell), **21**:20-3, negatived, 6
Amdt. (Browes), **21**:23, agreed to, 6
Amdt. (Caccia), **21**:24-7, withdrawn, 6
Amdt. (Browes), **21**:27, agreed to, 6-7
Clause 36, as amended, **22**:12, carried, 3
Amdt. (Redway), **21**:27-31, negatived on recorded division, 7
Amdt. (Caccia), **21**:31, negatived, 7
Amdt. (Browes), **21**:31, agreed to, 7-8
Amdt. (Redway), **21**:31-2, negatived on division, 8
Amdt. (Redway), **22**:10-2, inadmissible, Chairman's ruling, 3
Clause 37, as amended, **22**:52, carried, 8
Amdt. (Waddell), **22**:17, negatived, 4
Amdt. (Redway), withdrawn, **22**:17
Amdt. (Caccia), withdrawn, **22**:17
Amdt. (Browes), **22**:17-31, agreed to on recorded division, 5
Amdt. (Redway), withdrawn, **22**:31-2

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 37, as amended—*Cont.*
Amdt. (Caccia), **22**:32-5, negatived on recorded division, 5-6
Amdt. (Waddell), **22**:35, negatived, 6
Amdt. (Browes), **22**:35-40, 52, agreed to on recorded division, 6-8
Amdt. to amdt. (Caccia), **22**:40-5, 47, negatived on recorded division, 7
Amdts. to admt. (Redway), **22**:45-52, negatived, 8
Clause 38, stood, **22**:58; as amended, **23**:26, carried on recorded division, 4-5
Amdts. (Browes), **22**:52-4, agreed to, 8
Amdt. (Redway), **22**:55-6, withdrawn by unanimous consent, 8-9
Amdt. (Browes), **22**:56-8; **23**:15, 20-2, agreed to, 3-4
Amdt. (Caccia), **23**:15-20, negatived on recorded division, 3
Amdt. (Caccia), **23**:23-5, negatived, 4
Amdts. (Browes), **23**:25-6, agreed to, 4
Clause 39, as amended, **23**:40, carried, 7
Amdt. (Caccia), **23**:26-30, negatived on recorded division, 5
Amdt. (Browes), **23**:30, 33, agreed to, 5
Amdt. to amdt. (Caccia), **23**:30-3, negatived on recorded division, 5
Amdt. (Caccia), **23**:33-6, withdrawn by unanimous consent, 5
Amdt. (Caccia), **23**:36-8, agreed to, 6
Amdt. (Browes), **23**:38, agreed to, 6
Amdt. (McDonald), **23**:38-9, negatived, 6-7
Amdt. (Browes), **23**:40, agreed to, 7
Clause 40, as amended, **23**:41, carried, 7
Amdt. (Caccia), **23**:40-1, agreed to, 7
Amdt. to amdt. (Turner), agreed to, **23**:41
Clause 41, as amended, **23**:42, carried, 7
Amdt. (Browes), **23**:41-2, agreed to, 7
Clause 42, as amended, **23**:42, carried, 8
Amdt. (Browes), **23**:42, agreed to, 7-8
Clause 43, as amended, **23**:43, carried, 8
Amdt. (Caccia), **23**:42-3, negatived, 8
Amdt. (Redway), **23**:43, agreed to, 8
Amdt. (Browes), **23**:43, agreed to, 8
Clause 44, **23**:47, stood, 9; as amended, **24**:15, carried, 4
Amdt. (Caccia), **23**:43-6, negatived, 8
Amdt. (Caccia), **23**:46-7, stood, 9; **24**:12, withdrawn, 3
Amdt. (Browes), **24**:12-5, agreed to, 4
Amdt. to amdt. (Caccia), **24**:14-5, negatived, 4
Clause 45, **23**:47, stood, 9; as amended, **24**:16, carried, 5
Amdt. (Redway), withdrawn, **24**:15
Amdt. (Browes), **24**:16, agreed to, 5
Clause 46, **23**:47, carried, 9; reconsideration by unanimous consent, **23**:49; as amended, **24**:18, carried
Amdts., **23**:49-50, agreed to, 9
Amdt. (Browes), **24**:16-8, agreed to, 5-6
Clause 47, as amended, **23**:51, carried, 10; reconsideration, as amended, 24:19, carried
Amdt. (Browes), **23**:47-8, 50-1, agreed to, 9-10
Amdt. (Browes), **24**:19, agreed to, 5-6
Clauses 48 to 50, **23**:51, carried severally, 10

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 51, as amended, stood, **24**:6; as amended, **26**:117, carried, 97
Amdt. (Browes), **24**:19-22, agreed to, 6
Amdt. (Cacccia), **26**:115-6, agreed to, 97
Amdt. (Browes), **26**:116-7, agreed to, 97
Clause 52, stood by unanimous consent, **24**:6; **26**:121, carried, 98
Amdt. (Caccia), **26**:117-21, negatived, 97-8
Clause 53, stood by unanimous consent, **24**:6; as amended, **26**:128, carried, 100
Amdt. (Redway), **26**:121-3, negatived on recorded division, 98
Amdt. (Caccia), **26**:123-6, negatived on recorded division, 98-9
Amdt. (Browes), as amended, **26**:126, 128, agreed to, 100
Amdts. to amdt. (Caccia), **26**:126-8, negatived on recorded division, 99-100
Amdt. to amdt. (Caccia), **26**:126-8, agreed to, 100
Amdt. to amdt. (Caccia), **26**:128, negatived on recorded division, 100
Clause 54, stood by unanimous consent, **24**:6; as amended, **26**:131, carried, 101
Amdt. (Browes), **26**:128, agreed to, 100
Amdts. (Caccia), **26**:129-31, negatived, 101
Clause 55, **24**:28, carried, 7; reconsideration, as amended, **26**:133, carried
Amdt. (McDonald), **24**:23-7, negatived, 6-7
Amdt. (Browes), **26**:131-3, agreed to, 101-4
Clause 56, **24**:28, carried, 7; **26**:133, carried
Clause 57, as amended, **24**:31, carried, 8; **26**:133, carried
Amdt. (Caccia), withdrawn, **24**:28
Amdt. (Browes), **24**:28-31, agreed to on recorded division, 7-8
Amdt. to amdt. (Redway), **24**:29-30, negatived on recorded division, 7-8
Clause 58; **24**:31, carried, 8; **26**:133, carried
Clause 59, **24**:31, carried, 8
Clause 60, as amended, **24**:31, carried, 8
Amdt. (Browes), **24**:31, agreed to, 8
Clause 61, as amended, **24**:32, carried, 8
Amdt. (Browes), **24**:32, agreed to, 8
Clauses 62 to 64, carried severally, **24**:8
Clause 65, as amended, **24**:33, carried, 9
Amdt. (Browes), **24**:32, agreed to, 9
Amdt. (Caccia), **24**:32-3, agreed to, 9
Amdt. (Browes), **24**:33, agreed to, 9
Clause 66, as amended, **24**:33, carried, 10
Amdt. (Browes), **24**:33, agreed to, 9-10
Clause 67, as amended, **24**:33, carried, 10
Amdt. (Browes), **24**:33, agreed to, 10
Clause 68, as amended, **24**:34, carried, 10
Amdt. (Browes), **24**:33-4, agreed to, 10
Clause 69, **24**:34, carried, 10
Clause 70, **24**:34, stood by unanimous consent, 10; as amended, **25**:46, carried, 7
Amdt. (Browes), **25**:45-6, agreed to, 6-7
Clause 71, **24**:34, carried, 10
Clause 72, **24**:34, stood, 10; as amended, **25**:46, carried, 8
Amdt. (Browes), **25**:46, agreed to, 7-8

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 73, **24**:34, stood, 10; as amended, **25**:48, carried, 9
Amdts. (Browes), **25**:46-8, agreed to, 8-9
Clause 74, **24**:34, stood, 10; **25**:48, carried, 9
Clause 75, as amended, **24**:36, carried, 10
Amdt. (Browes), **24**:34-6, agreed to, 10
Clause 76, **24**:36, carried, 10
Clause 77, **24**:36, stood by unanimous consent, 10; as amended, **25**:49, carried, 10
Amdt. (Browes), **25**:48, agreed to, 9-10
Clause 78, **24**:36, stood by unanimous consent, 10; as amended, **25**:49, carried, 10
Amdts. (Browes), **25**:49, agreed to, 10-2
Clause 79, as amended, **24**:37, carried, 11
Amdt. (Browes), **24**:36, agreed to, 10-1
Clause 80, as amended, **24**:37, carried, 11
Amdt. (Browes), **24**:37, agreed to, 11
Clause 81, stood, **24**:44; as amended, **25**:28, carried, 4; reconsideration, as amended, **26**:129, carried, 101
Amdt. (Caccia), **24**:37-44, negatived, 11
Amdt. (Gass), **24**:44, agreed to, 11
Amdt. (Caccia), **25**:25-8, negatived, 3
Amdt. (Browes), **25**:28, agreed to, 3-4
Amdt. (Browes), **26**:128-9, agreed to, 100-1
Clause 82, **25**:31, carried, 4
Amdt. (Caccia), **25**:28-31, negatived on recorded division, 4
Clause 83, **25**:31, carried, 4
Clause 84, as amended, **25**:32, carried, 4
Amdt. (Browes), **25**:32, agreed to, 4
Clause 85, **25**:32, carried, 4
Clause 86, as amended, **25**:35, carried, 5; reconsideration, as amended, **25**:59, carried, 14
Amdt. (Browes), **25**:32, agreed to, 4
Amdt. (Caccia), **25**:32-5, negatived on recorded division, 5
Amdt. (Browes), **25**:58-9, agreed to, 14
Clause 87, as amended, **25**:36-9, carried, 5
Amdt. (Browes), **25**:35-6, agreed to, 5
Clause 88, as amended, carried, **25**:40
Amdt. (Caccia), **25**:39-40, agreed to, 5
Clause 89, as amended, **25**:43, carried, 6; reconsideration, as amended, **25**:60, carried, 14
Amdt. (Caccia), **25**:40, agreed to, 5
Amdt. (Browes), **25**:40-3, agreed to, 5-6
Amdt. to amdt. (McDonald), **25**:41-3, agreed to, 6
Amdt. (Browes), **25**:59, withdrawn by unanimous consent, 14
Amdt. (Browes), **25**:59-60, agreed to, 14
Clause 90, as amended, **25**:45, carried, 6
Amdt. (Caccia), **25**:43-4, withdrawn, 6
Amdt. (Caccia), **25**:44-5, agreed to, 6
Clause 91, **25**:45, carried, 6
Clause 92, **25**:45, stood, 6; as amended, **26**:134, carried, 105
Amdt. (Browes), **26**:133-4, agreed to, 105
Clause 93, **25**:45, stood, 6; as amended, **26**:135, carried, 106
Amdt. (Browes), **26**:134-5, agreed to, 105-6
Clause 94, as amended, **26**:135, carried, 106
Amdt. (Browes), **26**:135, agreed to, 106
Clause 95, **26**:135, carried, 106
Clause 96, as amended, **26**:135, carried, 107
Amdt. (Browes), **26**:135, agreed to, 106-7

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 97, as amended, **26**:135, carried, 107
Amdt. (Browes), **26**:135, agreed to, 107
Clause 98, as amended, **26**:136, carried, 107
Amdt. (Browes), **26**:136, agreed to, 107
Clause 99, as amended, **26**:136, carried, 107
Amdt. (Browes), **26**:136, agreed to, 107
Clause 100, as amended, **25**:65, carried, 15
Amdt. (Caccia), **25**:60-2, 64, agreed to, 14-5
Amdt. to amdt. (Nicholson), **25**:62-4, agreed to, 15
Amdt. to amdt. (McDonald), **25**:64, negatived, 15
Amdt. (Browes), **25**:65, agreed to, 15
Clause 101, as amended, **25**:65, carried, 15
Amdt. (Browes), **25**:65, agreed to, 15
Clause 102, as amended, **25**:65, carried, 16
Amdt. (Browes), **25**:65, agreed to, 16
Clause 103, as amended, **25**:66, carried, 16
Amdt. (Browes), **25**:65-6, agreed to, 16
Clause 104, as amended, **25**:66, carried, 16
Amdt. (Browes), **25**:66, agreed to, 16
Clause 105, as amended, **25**:66, carried, 17
Amdt. (Browes), **25**:66, agreed to, 16-7
Clause 106, as amended, **25**:66, carried, 17
Amdt. (Browes), **25**:66, agreed to, 17
Clause 107, **25**:66, carried, 17
Clause 108, as amended, **25**:66, carried, 18
Amdt. (Browes), **25**:66, agreed to, 17-8
Clause 109, as amended, **25**:66, carried, 18
Amdt. (Browes), **25**:66, agreed to, 18
Clauses 110 to 115, **25**:67, carried severally, 18
Clause 116, stood, **25**:69; as amended, **26**:138, carried, 108
Amdt. (Browes), **25**:67-9, stood, 18; **26**:136-8, agreed to, 108
Amdt., **26**:138, agreed to, 108
Clause 117, as amended, **25**:70, carried, 19
Amdt. (Browes), **25**:69-70, agreed to, 19
Amdt. to amdt. (Caccia), **25**:70, agreed to, 19
Clause 118, **25**:70, carried, 19
Clause 119, as amended, **25**:71, carried, 19
Amdt. (Browes), **25**:70, agreed to, 19
Clause 120, as amended, **25**:72, carried, 20
Amdt. (Caccia), **25**:71-2, withdrawn, 19-20
Amdt. (Browes), **25**:72, agreed to, 20
Clause 121, as amended, **25**:72, carried, 20
Amdt. (Browes), **25**:72, agreed to, 20
Clause 122, as amended, **25**:74-6, carried, 21; reconsideration, as amended, carried
Amdt. (Browes), **25**:72, agreed to, 20-1
Amdt. (Caccia), **25**:72-3, agreed to, 21
Amdt. (Browes), **25**:73, agreed to, 21
Amdt. (Nicholson), **25**:73-4, agreed to, 21; reconsideration, **26**:138-41, agreed to, 108
Clause 123, as amended, **25**:76, carried, 21
Amdt. (Browes), **25**:76, agreed to, 21
Clause 124, as amended, **25**:76, carried, 22
Amdt. (Browes), **25**:76, agreed to, 21-2
Clause 125, as amended, **25**:76, carried, 22
Amdt. (Browes), **25**:76, agreed to, 22
Clause 126, as amended, **25**:79, carried, 22
Amdt. (Browes), **25**:76-9, agreed to, 22
Amdt. (Redway), **26**:141-4, negatived on recorded division, 108-9

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
Clause 127, **25**:79, stood, 22; as amended, **26**:147, carried, 110
Amdt. (Redway), **26**:144-6, negatived on recorded division, 109
Amdt. (Caccia), **26**:146-7, negatived on recorded division, 109
Amdt. (Browes), **26**:147, agreed to, 109-10
Clause 128, **25**:79, stood, 22; as amended, **26**:152, carried, 111
Amdt. (Redway), **26**:147-50, negatived on recorded division, 110
Amdt. (Caccia), **26**:150, negatived, 110-1
Amdt. (Browes), **26**:150, agreed to, 111
Amdt. (Caccia), **26**:151-2, agreed to, 111
Amdt. (Redway), **26**:152, negatived on recorded division, 111
Clause 129, **25**:79, stood, 22; as amended, **26**:153, carried, 111
Amdt. (Redway), **26**:152-3, agreed to, 111
Clause 130, as amended, **25**:81, carried, 23
Amdt. (Browes), **25**:79, agreed to, 23
Amdt. (Caccia), **25**:79-81, negatived, 23
Amdt. (Nicholson), **25**:81, agreed to, 23-4
Clause 131, as amended, **25**:82, carried, 24
Amdt. (Browes), **25**:81-2, agreed to, 24
Clause 132, **25**:82, carried, 24
Clause 133, as amended, **25**:82, carried, 24
Amdt. (Browes), **25**:82, agreed to, 24
Clauses 134 to 135, **25**:82, carried severally, 24
Clause 136, **25**:83, carried, 24
Amdt. (Browes), out of order, Chairman's ruling, **25**:82-3
Clauses 137 to 139, **25**:83, carried severally, 24
Clause 140, **25**:83, stood by unanimous consent, 24; **26**:153, carried, 111
Declaration, **26**:153, carried, 112
Preamble, **26**:153, carried, 112
Reprint, as amended, **26**:156, agreed to, 112
Schedule I, **25**:83, carried, 24
Schedule II, **25**:83, stood, 24; as amended, **26**:153, carried, 112
Amdt. (Browes), **26**:153, agreed to, 111-2
Schedule III, **25**:83, carried, 24
Title, **26**:156, carried, 112
References
Administration, public involvement, need, **14**:9
Agenda, McMillan presenting, request, **5**:29; **9**:10, 15, 34; **14**:8, 17, 19-21, 32-4
Amending, **1**:28, 33; **3**:12-3, 29; **4**:5, 11, 22-3; **7**:32; **8**:90; **9**:7, 24-5, 43, 46, 54; **10**:9-10, 12, 20; **11**:39-40; **12**:6, 8; **14**:4, 6, 12, 27, 32-3; **16**:5-7, 31
Departmental jurisdiction, conflicts, **4**:27
Background, **1**:13-4, 35; **3**:48; **14**:9, 19, 34
Binding powers, **10**:15-6; **14**:6, 10
Coming into force, **16**:12; **25**:83
Contraventions, ticketing, **25**:76-9; **26**:141-4
Drafting, Justice Department role, **16**:5-6
Enforcement, compliance, national standard, federal-provincial agreements, **1**:15, 18, 20, 29-30, 36-8; **2**:6-13; **3**:5, 13, 26-7, 30, 33, 43-5, 48, 50-1; **4**:5, 7-8, 13; **5**:20, 24-6, 29, 34-6; **6**:15-6, 19-21, 23-7, 30-6, 48, 54-5; **7**:7-8, 13-4, 16, 23; **8**:93-5; **9**:7, 10, 15-6, 26-7, 31, 34-5, 48, 59; **10**:6-7; **11**:35-6, 49-52; **12**:18-9; **14**:7, 23-8; **16**:19-22
Annual report, Environment Minister publishing, **1**:15; **5**:35; **17**:24-7; **25**:43-5, 79-81

Canadian Environmental Protection Act...—*Cont.*
References—*Cont.*
Enforcement, compliance, national standard...—*Cont.*
Equivalent provincial regulations, recognition, **5**:25-6; **7**:4-10, 22, 24, 28-9, 34; **8**:94; **9**:11, 15; **10**:18-9; **11**:38, 45; **12**:7-10, 13-7, 19; **14**:7-8, 10-2, 18, 24-6, 29-31, 33-4; **15**:10-1; **16**:7-14; **22**:17-52; **24**:30-1; **25**:41-4
Fines, penalties, prosecutions, **1**:20; **2**:7; **4**:5, 8; **6**:24-5, 32, 36, 38-9; **7**:16, 23; **9**:58-9; **11**:16; **12**:19-20; **14**:12, 16-7; **25**:65-7, 69-76; **26**:136-41
Langiroux, criticism, **9**:58-9
Revocation provision, six months notice, **14**:25
United States legislation, harmonizing, **8**:90-1
English-French versions, errors, **3**:42, 50; **6**:56; **16**:15-6; **26**:113-5
Jurisdiction, **11**:54-5; **12**:6, 12-3, 17-8, 20; **14**:25-6; **16**:20-1, 27
Objectives, accountability through federal statute, etc., **1**:15; **5**:6-8, 28; **6**:6, 36, 46; **7**:7, 12; **8**:95-6; **11**:9, 25; **14**:5-7; **15**:8, 23
Preamble, **1**:24; **6**:34
Process, Bismarck quotation, **1**:13; **9**:33-4
Regulations, absence, Governor in Council role, **5**:30-1; **6**:22; **9**:11-2, 25, 28-9, 31
Review board, appeal procedure, establishing, **9**:19; **10**:21, 26-7; **11**:48-9; **14**:14; **24**:37-44; **25**:25-8
Costs, awarding, **25**:32-5, 40-2, 58-9
Members, number, absence, etc., **25**:28-32, 35-8
Report, **25**:39
Rules, **25**:40-3, 59
Review, mandatory, public, every five years, proposal, **3**:42, 49; **25**:80-1
Schedules, toxic substances, omitting, **1**:18
Scope, **9**:32, 34, 37; **10**:7-8; **13**:8, 16; **15**:6-7
See also Toxic substances—Radio-toxic substances
Sexist language, **25**:67-9, 82
See also Agriculture—Soil erosion legislation; Air contaminants—Air pollution—Auto emissions; Alberta—Legislation; Asbestos Institute; Canada Water Act; Canadian Environmental Advisory Council; Canadian Labour Congress; Charest—References; Clean Air Act—Legislation; Conseil du patronat du Québec; Corporations; Environment; Environment Department—Legislation—Minister; Environmental bill of rights—Legislation; Environmental Contaminants Act; Epp—References; Federal agencies, departments, crown corporations—Codes of practice—Legislation; Fishery Agreement, 1912; Food and Drugs Act; Free trade agreement; Government; Hazardous Products Act; Injunctions; Inspectors; Labour unions; Lord's Day Act; Meech Lake Agreement; National Health and Welfare Department; Noranda Mines Ltd.; Northwest Territories; Ocean Dumping Control Act—Legislation; Order of Reference; Pest Control Products Act; Pesticides/herbicides—Regulating, Legislation; Quebec; Report to House; St. Clair River—Toxic waste spill, Walpole Island; Ships; Toxic substances; Transportation of Dangerous Goods Act; United Nations Environmental Program; Waste management—Legislation; Water—International transboundary problems; Wise—References; Workplace Hazardous Materials Information System

Canadian Institute of Resources Law *see* Witnesses

Canadian International Development Agency *see* Workplace improvement program

Canadian Labour Congress
Joint departmental brief *re* Bill C-74, **11**:44
See also Witnesses

Canadian Manufacturers' Association *see* Appendices; Witnesses

Canadian Organic Producers Marketing Co-operative Limited *see* Witnesses

Canadian Trucking Association *see* Witnesses

Cancer *see* St. Clair River—Toxic waste spill, Wallaceburg

Carignan-Miron, Montreal, Que. *see* Corporations—Confidential business information

Carroll, John (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **24**:36

Caswell, Bruce (Industry Group)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **13**:3, 18, 23-4, 29-30

CEPA *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)

Chairman, decisions and statements *see* Procedure and Committee business

Charest, Hon. Jean J.
References, Bill C-74, supporting, **11**:16, 27

Chemical Valley *see* St. Clair River—Toxic waste spill

Chemicals
Number, regulated, Environmental Contaminants Act/Clean Air Act, **9**:7
See also Diseases; Toxic substances

Child labour laws *see* Environment—Policy, Public opinion

Chlorofluorocarbons *see* Toxic substances

CIDA *see* Canadian International Development Agency

Citizens' Coalition for Clean Water
Background, funding, etc., **11**:8, 13
See also Appendices; Witnesses

City National Leasing Limited v. General Motors of Canada *see* Environment—Civil Actions

Civil actions *see* Combines Investigation Act; Environment; Ocean Dumping Control Act—Constitutionality; Quebec Environmental Quality Act

Clean Air Act
Legislation, Bill C-74 repealing, **3**:41-2, 44, 51-2; **7**:6-7, 22-3, 28; **9**:13, 20; **10**:13; **11**:35, 45; **14**:27; **15**:8, 11-2, 21-2; **16**:9, 11; **22**:26; **25**:82-3
Objectives, *Canada Gazette* publishing, **14**:8; **16**:22
See also Chemicals; Environment—Civil actions, *Better Canada Metals* case; Toxic substances—Chlorofluorocarbons

Club of Rome *see Limits to Growth*

Coal *see* Air contaminants

Codes of practice *see* Corporations; Environment; Federal agencies, departments, crown corporations

Colleges *see* Universities and colleges

Combines Investigation Act
Civil remedy provisions, *Attorney General of Canada v. Quebec Ready-Mix* decision, **10**:32-3

Cominco Limited *see* Lead contamination

Committee
Witnesses, inviting
Environmental audit experts, **9**:60-2
Mining industry representatives, northern Canada, **8**:97
See also Procedure and Committee business

Competition *see* Corporations

Conferences *see* Environmental health and safety

Confidential business information *see* Corporations

Conflict of interest *see* Agriculture Department

Conseil du patronat du Québec
Legislation, Bill C-74, reaction, **3**:43
See also Witnesses

Constitution *see* Agriculture—Organic farming, Alternatives to pesticides; Environment—Civil actions, *Better Canada Metals* case—Legislation; Environmental bill of rights—Legislation; Federal agencies, departments, crown corporations—Provincial inquiries; Government; Hazardous Products Act; Meech Lake Agreement; Ocean Dumping Control Act; Toxic substances—Defining

Coronado, Richard (Canadian Auto Workers, Local 444)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:3, 32, 34-46

Corporations
Codes of practice, Environment Minister formulating, general prohibition clause, Bill C-74 adding, **3**:31, 40; **4**:7-11; **6**:6, 9-10, 27, 56-7, 60-1; **7**:6-7; **10**:9-10, 17; **11**:50; **13**:30-1, 33; **16**:14-5, 17-20
Competitive position, government decision-making, delay eroding, **6**:8
Confidential business information, protecting, **3**:16-7, 31, 38; **4**:6-8; **6**:7-8, 10-1, 17-8, 23, 29, 42-3, 49; **7**:15-7, 26-8; **9**:8, 51-2, 54; **11**:48; **16**:6-7; **18**:8; **20**:28-9; **23**:51-65
Carignan-Miron example, **9**:51, 56
Environmental audits, Bill C-74 protection, need, **3**:31, 37-9; **5**:30; **6**:55; **8**:89, 96; **10**:11-2, 18-9; **13**:18-28, 31-4; **16**:12-3
Solicitor-client privilege, **13**:28-30
Task force report, **10**:19
Training and awareness program, government proposing, **14**:8
National screening agency, independent review body, proposal, **3**:38-9; **5**:15-6
Société pour vaincre la pollution, La, example, **9**:57-8
Workplace Hazardous Materials Information System, access to information concept recognizing, etc., **6**:11-2, 47; **9**:8, 19-20, 36, 57; **11**:47, 53; **14**:5; **23**:56-8, 61; **25**:82
Due diligence defence, **3**:31-2, 37; **25**:69-70
Employees, whistle-blowers, anonymity, Bill C-74 protecting, **3**:43; **5**:17; **9**:56-7
California, U.S.A., Proposition 65, comparing, **5**:17-9, 21; **9**:52; **22**:49, 58
Mussel toxin case, example, **5**:17, 22; **6**:38

Corporations—*Cont.*
Product liability, obligations, **6**:59-60; **8**:99
Trade secrets, defining, **17**:49-51

Courts *see* Environment—Legislation, Constitutional implications—Policy; Injunctions

Criminal law *see* Environment—Damage; Lasalle Coke

Crop insurance *see* Agriculture

Crown corporations *see* Federal agencies, departments, crown corporations; Inspectors

Crown costs *see* Environment—Civil actions; Toxic substances—Reporting responsibilities

***Crown Zellerbach* case** *see* Ocean Dumping Control Act—Constitutionality

Dauphinée, Peter (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **25**:71-2; **26**:134

Davies, Janet (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **18**:3, 8-9; **20**:3, 8, 43, 71; **24**:3, 24, 37; **25**:11, 82

Decima Research Ltd. *see* Water—Safe drinking water

Deregulation *see* Environment

Desjardins, Gabriel (PC—Témiscamingue)
Air contaminants, **6**:35
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:34-6
Environment, **6**:35
Inspectors, **6**:36
Noranda Mines Ltd., **6**:34
Toxic substances, **6**:36

Detroit, Michigan *see* Water—International transboundary problems

Developing countries *see* Environment—Protection

Dewar, Marion (NDP—Hamilton Mountain)
Air contaminants, **15**:19
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **15**:17-20, 25-6, 30
National Health and Welfare Department, **15**:30
Pesticides/herbicides, **15**:26, 30
Toxic substances, **15**:17-9, 25-6

Dillon, John R. (Canadian Manufacturers' Association; Industry Group)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:4, 47-8, 50-1, 54-62; **13**:3, 18, 29-33

Dioxins *see* Toxic substances

Discussion paper *see* Environmental Assessment and Review Process

Diseases
Chemical poisoning, recognizing, **11**:21

DNA *see* Biotechnological substances—Genetic engineering

Documents *see* Appendices; Procedure and Committee business

Domestic substances list *see* Toxic substances

Drouin, Claude (Association des mines de métaux du Québec Inc.)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 14-5, 33-6, 38-9

Due diligence *see* Corporations

Duguay, Leo (PC—St. Boniface)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:30-1, 38-9
Environment, **1**:30-1
Toxic substances, **1**:31, 38-9

Duncan, Linda (Environmental Law Association of Alberta)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **5**:3, 23-4, 26-8, 30-6

Ecological centres *see* Hospitals

Ecology North
Background, **9**:26
See also Witnesses

Economy *see* Agriculture—Grain

Ectotoxicity *see* Environment

Edwards, Jim (PC—Edmonton South)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **22**:27-8, 30-1
Toxic substances, **22**:27-8, 30

Eldorado Nuclear Ltd. *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Crown immunity concept

Electricity *see* Hydro-electricity; Toxic substances—PCBs

Emergency orders *see* Toxic substances—Regulations

Emond, Prof. Paul *see* Environment—Legislation, Constitutional implications

Energy Probe *see* Witnesses

Environment
Civil actions
Better Canada Metals case, lead contamination, constitutional challenge, Clean Air Act upholding, **5**:12; **9**:13; **12**:13
City National Leasing Limited v. General Motors of Canada, Ontario Court of Appeal, 1986, decision, **10**:33
Crown costs, recovery
Nelles case, comparing, **6**:58-9
See also Toxic substances—Reporting responsibilities
Legislation, Bill C-74 provisions, **26**:147-53
Minnesota, U.S.A., **5**:8
Petitions, Environment Minister, Bill C-74 90-day response period, **1**:15, 22-6, 30-1; **2**:7, 9-10; **3**:12-3, 16, 27, 43, 45-6; **4**:5-6, 12-3, 22-3; **5**:7-13; **6**:18, 20, 31-2, 37, 48; **7**:13, 15-6, 20, 33-4; **9**:58; **10**:22-9, 32; **11**:8-9, 11, 38; **12**:8, 10-2, 15-7, 19; **14**:13-5, 22; **16**:31; **25**:60-5
Provincial law regime, **22**:43-4, 46-7
Toronto Refiners case, lead contamination, **5**:9, 11-3
United States, **3**:44-5; **5**:10-3; **10**:17-8; **11**:42
See also Ocean Dumping Control Act—Constitutionality
Codes of practice, guidelines, Environment Minister formulating; **19**:26-8
Governor in Council role, publication in *Canada Gazette,* etc., **18**:21, 25

Environment—*Cont.*
Codes of practice, guidelines, Environment...—*Cont.*
Standards, defining, **18**:12-24
Damage
Criminal negligence, Criminal Code regulating, proposal, **1**:26; **3**:32, 39-40, 52-3; **11**:54
Health effects, **15**:6
Defining, Bill C-74 inclusion, **6**:15
Deregulation, Macdonald Commission rejecting, **1**:26-7
Ectotoxicity concept, Grand Council of the Crees (Quebec) introducing, **18**:10-1
Free trade agreement, impact, **11**:54
Government priority, **6**:35
Green paper, proposal, **10**:9
See also Environment—Protection, Native people
Industry, corporate, responsibility, **3**:7
Legislation, **14**:9
Constitutional implications, Bill C-74 jurisdiction, court challenges, **1**:26; **9**:10-5; **10**:9-10, 31-6; **12**:4-7, 9-14, 17-8; **14**:10-1, 15, 18
Emond quotation, **9**:6-7
Environment Minister, Justice Department advising, **9**:8, 14
Lucas remarks, **5**:36; **14**:7-8, 12-4
Proliferation, *ad hoc* approach, 1960s, 1970s, **15**:7
International comparison, **13**:32
Ministerial responsibility, Environment Minister, National Health and Welfare Minister, roles, **9**:32, 38; **10**:14
Ontario, comprehensive, **10**:33; **14**:31-2
Public opinion polls supporting, **10**:4-5
Purpose, **5**:6
Monitoring, research and publications, **18**:10, 12
Policy
Adversarial process, litigation, Bill C-74 strengthening, **3**:6, 12-4, 16, 36, 43-5, 53
Public opinion, lobby groups, influencing, child labour laws comparison, **3**:10-1, 16
See also International trade
Politicization
Media involvement, **3**:6
See also Environment—Protection, Funding
Protection
British Columbia, priority issue, **4**:10-1
Developing countries, aid, **3**:15-6; **4**:24
Asbestos Institute, product assistance, **3**:17-8
Funding, political will, lacking, **4**:26
Native people participation, James Bay and Northern Quebec Agreement exemplifying, government failure to implement, Bill C-74 amending, **4**:14, 16-8, 21
Meech Lake Agreement, effect, **4**:17-8
Silent Spring, influence, **4**:4, 10
Public interest/private interest, balance, striking, **6**:48-50, 52
Quality, Bill C-74 definition, lacking, **6**:27
Risk assessment, government role, **3**:6-9
United States record, **26**:144-6
See also Medicare; Mining industry; Northwest Territories; Provinces; United Nations Environmental Program

Environment and Forestry Standing Committee *see* Pesticides/herbicides

Environment Department
Agenda of policy initiatives, publishing, proposal, **3**:42-3, 48-50
Legislation, Bill C-74 enforcement budget, **1**:17, 19, 30, 39-40
Minister
Consultation role *re* Bill C-74, discretionary powers, advisory committees, need, **5**:28, 30-3; **6**:6, 18, 29-30, 34-5, 50-3; **7**:13, 15-6, 22, 24-7, 29-32, 34; **8**:92-3; **9**:17, 19, 24, 26, 28, 32, 54; **10**:20; **11**:47-8; **14**:6, 9, 18-9, 23; **15**:8, 15, 24; **16**:20-3; **17**:52-9; **18**:6-10; **22**:12-7, 19, 23-6
Environmental Contaminants Act consultative committee report recommendation, **6**:50-1; **11**:34-5, 40-2; **14**:9
See also Canadian Council of Resource and Environment Ministers
See also Air contaminants—Regulations; Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement; Corporations—Codes of practice; Environment; Federal agencies, departments, crown corporations; Toxic substances
Report *see* Water—Mercury contamination
See also Forest-treating compounds; Northwest Territories; Pesticides/herbicides—Regulating; Toxic substances—Chemicals, Life cycle approach—Transportation, Jurisdictional concerns; Witnesses

Environmental Assessment and Review Process
Reforming
Discussion paper, September 1987, **1**:14; **9**:37; **10**:11-2; **11**:36; **14**:20-1
See also Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority
Ottawa, Ont. meeting, March 1988, scheduled, **14**:8

Environmental audits *see* Committee; Corporations—Confidential business information

Environmental bill of rights, **6**:25
Canadian Charter of Rights and Freedoms, comparing, **14**:15-6
Legislation, Bill C-74 incorporating, proposal, constitutional implications, **1**:24; **4**:5-6; **5**:7-8, 11, 13-4; **7**:24, 34-6; **9**:6, 9, 17, 33, 58; **10**:34-5; **11**:35, 55; **12**:11-2, 17; **14**:13-5; **17**:22-4; **22**:46, 48; **24**:29
California legislation, comparing, **17**:23
See also Michigan Environmental Protection Act; Ontario

Environmental Contaminants Act
Legislation, Bill C-74 repealing, **1**:17, 19; **9**:18-20, 33; **14**:20; **15**:6; **16**:8, 11, 32; **19**:19; **22**:25, 31-2
See also Chemicals; Environment Department—Minister; Toxic substances—Chlorofluorocarbons—Regulations, Exemptions; Water—Mercury contamination

Environmental health and safety
Conference, Ottawa, Ont., spring, 1987, **9**:45; **11**:38
Disclosure, access to information, need, **9**:18-9
See also Air contaminants—Acid rain; Environment—Damage; Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health; Pesticides/herbicides—Regulating, Departmental jurisdiction; Small trucking industry

Environmental Law Association of Alberta *see* Witnesses

Environmental Protection Agency *see* United States

Epp, Hon. Jake (PC—Provencher; Minister of National Health and Welfare)
Air contaminants
Acid rain, **15**:19-20
Buildings, **15**:20
Biotechnological substances
Defining, **15**:29, 31
Regulating, **15**:7, 15-6, 29
Canada Water Act, legislation, **15**:8
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **15**:5-31
Clean Air Act, legislation, **15**:8, 11-2, 22
Environment
Damage, **15**:6
Legislation, **15**:7
Environment Department, Minister, **15**:8
Environmental Contaminants Act, legislation, **15**:6
Federal agencies, departments, crown corporations
Crown immunity concept, **15**:28
Regulations, **15**:24
Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health, indoor air quality, **15**:9
National Health and Welfare Department
Mandate, **15**:13-4
Minister, **15**:5, 10, 13-4, 16-7, 22, 27-8, 30-1
Ocean Dumping Control Act, legislation, **15**:8
Pesticides/herbicides
Alachlor, **15**:14
Regulating, **15**:26, 30
References, Bill C-74, supporting, **11**:16, 25, 27
Toxic substances
Allergic reactions, **15**:26
Chemicals, **15**:7
Defining, **15**:12-3
Dioxins, **15**:17-8
Exports, **15**:9-10
Priority substances list, **15**:23, 25
Proliferation, **15**:6
Testing, **15**:9-10, 26
Transportation of Dangerous Goods Act, jurisdiction, **15**:8, 21
Waste management, legislation, **15**:20

Equivalency provisions *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement

Europe *see* Toxic substances—Domestic substances list, Non-domestic substances list

Evans, M.K. (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **24**:3, 21-2, 24-7, 34-5, 37-8; **25**:11, 78

Exports *see* Toxic substances

External aid *see* Environment—Protection, Developing countries

Farm odours *see* Air contaminants

Federal agencies, departments, crown corporations
Codes of practice, guidelines, Environment Minister formulating, licensing, Bill C-74 proposing, **12**:15, 20-1; **16**:31-2; **26**:117-21

Federal agencies, departments, crown...—*Cont.*
Crown immunity concept, **9**:16; **14**:6
Bank of Canada example, **14**:21-2; **15**:28
Eldorado Nuclear Ltd. example, **9**:8
Public not supporting, **10**:6
Legislation, Bill C-74 jurisdiction, **6**:22, 31; **9**:9, 32; **12**:5, 19-20
Provincial inquiries, constitutional authority, Keable Commission example, **12**:17-8
Regulations, absence, licensing scheme proposing, ministerial co-operation, **15**:24; **26**:21-7
Transport Department, National Research Council, etc., violations under Ontario Environmental Protection Act *re* hazardous waste removal, **9**:10; **10**:5-6, 15; **14**:28-9
Works, undertakings, land
Plans and specifications, Environment Minister requiring, **9**:25, 37; **26**:128-31
Subject to Indian Act, **26**:115-7
See also Inspectors

Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health
Indoor air quality, water quality, guidelines, **15**:9

Federal-provincial relations *see* Air contaminants—Regulations; Biotechnological substances—Regulating; Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement; Mining industry; Northwest Territories; Waste management—Underground storage tanks

Ferguson, Charles (Industry Group)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **13**:19, 30, 33

Ferland, Marc
References, absence, noting, **5**:14

Fertilizers *see* Agriculture—Organic farming, Alternatives to pesticides

Fines *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement; Ocean Dumping Control Act—Violations

Fish *see* Great Lakes

Fisheries *see* Water—Mercury contamination, James Bay

Fisheries Act
Amending, **3**:49-50, 52
Municipalities, compliance, **16**:15
Powers, program standards legislating, **10**:13, 17-8; **16**:7
See also Alberta

Fishery Agreement, 1912
Legislation, Bill C-74, comparing, **6**:35

Food *see* Toxic substances—Allergic reactions

Food and Drugs Act
Legislation, Bill C-74, comparing, **20**:46-7

Food irradiation *see* Agriculture

Forest-treating compounds
Storm water run-off concentration, emission criteria, Environment Department, British Columbia government introducing, **6**:41

Ford Motor Company *see* Water—International transboundary problems

Foreign countries *see* Workplace improvement program

Forget, Claude E. (Asbestos Institute)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 5-18

Frantisak, Dr. Frank (Mining Association of Canada; Industry Group)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **8**:3, 94-6, 99; **13**:3, 18, 20-3, 27-8, 32

Free trade agreement
Process, Bill C-74, comparing, **22**:52
See also Agriculture—Organic farming; Environment; Interprovincial trade barriers

Friends of the Earth *see* Witnesses

Friesen, Dr. J.D. (Co-presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **13**:3-5, 9-15

***From Cradle to Grave:* A Management Approach to Chemicals** *see* Toxic substances—Chemicals, Report

Fuels *see* Toxic substances

Health *see* Environmental health and safety

Garon, Jacques (Conseil du patronat du Québec)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **7**:3, 12-3, 20-3

Gass, Mel (PC—Malpeque)
Air contaminants, **24**:27
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **24**:27, 35, 39-40, 44

General prohibition clause *see* Corporations—Codes of practice

Genetic engineering *see* Biotechnological substances; Trees

Gottselig, Bill (PC—Moose Jaw)
Agriculture, **11**:29-31
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:29-31

Government
Duties *re* Bill C-74, **17**:11-30; **25**:54-6
Constitution, references, **17**:9-11
See also Agriculture; Air contaminants—Ozone; Corporations—Competitive position—Confidential business information, Environmental audits; Environment; Federal agencies, departments, crown corporations; Pollution; Waste management

Government departments appearing *see* Witnesses

Governor in Council *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Regulations; Environment—Codes of practice; Toxic substances

Grain *see* Agriculture

Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority
Brief, submitting to Environmental Assessment and Review Process discussion paper, **4**:22
See also Appendices; Environment—Ectotoxicity concept; Witnesses

Great Lakes
Water quality, toxic chemical pollution, airborne pesticides, fish, effect, **5**:6; **11**:20, 37, 41
McMillan efforts, **14**:19

Great Lakes Water Quality Agreement
Canada, United States signatories, toxic substances elimination, **5**:6; **11**:37

Green, Daniel (La société pour vaincre la pollution)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **5**:3, 14-23

Green paper *see* Environment—Government priority

Greenpeace *see* Witnesses

Grier, Ruth *see* Ontario—Environmental bill of rights

Hall, Dr. Ross Hume *see* Toxic substances—Priority substances list, Ministerial advisory panel scheduling

Halon *see* Toxic substances

Hantho, C.H. (Canadian Manufacturers' Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:4, 46-7, 49-50, 59-61

Hardey, Mr. *see* St. Clair River—Toxic waste spill

Hardey, Elliott (PC—Kent)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **20**:26, 32, 39

Hasler, Jim (Preservation of Agricultural Land Society)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 25-9

Hazardous Products Act
Constitutional challenge, **9**:13
Legislation, Bill C-74, comparing, **7**:18, 28; **20**:46-7

Hazardous waste *see* Federal agencies, departments, crown coporations—Transport Department; Waste management

Heap, Dan (NDP—Spadina)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **5**:11-3, 20-1
Environment; **5**:11-3
Toxic substances, **5**:20-1

Herbicides *see* Pesticides/herbicides

Higgins, Peter (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:4, 21, 32-3, 35-40; **14**:3, 12, 23-5, 27-8; **16**:3-23, 25-6, 31-3; **17**:3, 5, 12, 18, 28, 31-2, 34, 36-41, 43, 45-6, 56-7; **18**:3, 11, 15-7, 19; **19**:3, 6, 31-2, 36, 48-50; **20**:3, 8, 14, 31-2, 45-6, 64, 72; **21**:3, 24-6; **22**:3, 15, 18-22, 26, 29, 31, 39-44, 54, 57; **23**:3, 6, 19, 21, 23-4, 28-9, 31, 45-6; **24**:3, 14-5, 18-21, 36; **25**:3, 11, 41-2, 68; **26**:97, 119-22, 124-26, 130-2, 134
References *see* Toxic substances—Transportation, Canadian Council of Motor Transport Administrators

Horner, Bob (PC—Mississauga North)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **23**:22, 31-2, 36, 49, 59, 61

Hospitals
Ecological centres, establishing, proposal, **11**:20

Hutchins, Peter (Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:3, 16-8, 20-1, 23

Hydro-electricity
Quebec sale to United States, special environment fund proposal, **4**:27

Imports *see* Toxic substances—Domestic substances list, Manufacture or import

***In camera* meetings** *see* Procedure and Committee business

Indian Act *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Works

Indian Affairs and Northern Development Department
Dual mandate, **9**:29
See also Northwest Territories; St. Clair River—Toxic waste spill

Indian reserves *see* Water—Quality

Industry
Provinces, competing for industry, differing standards, Union Carbide example, etc., **2**:10-3; **3**:26, 28-9, 33, 50
See also Corporations; Environment—Protection; Small trucking industry

Industry Group *see* Witnesses

INEX list *see* Toxic substances—Domestic substances list, Non-domestic substances list

Injunctions
Courts seeking, Bill C-74 remedy, **26**:144-7

Inspectors
Corporations, federal agencies, departments, crown corporations, ships, Bill C-74 powers, search warrants, seizure, etc., **1**:30; **3**:30, 33-8; **5**:18-9; **6**:9, 13-4, 18, 26, 31, 36, 48-9, 51-5; **10**:21-4; **16**:32-3; **24**:34; **25**:45-7; **26**:133-6
Canadian Charter of Rights and Freedoms implications, **10**:24

International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides *see* Pesticides/herbicides—Regulating, Prior informed consent concept

International trade
Environmental policy affecting, **3**:6

Interprovincial trade barriers
Free trade implications, **11**:44-5
Library of Parliament seminar, **11**:45

Isaacs, Colin (Pollution Probe)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **10**:3-4, 8-9, 11-2, 15-7, 19

James Bay and Northern Quebec Agreement *see* Environment—Protection, Native people participation

James Bay, Que. *see* Water—Mercury contamination

Justice Department *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Drafting; Environment—Legislation, Environment Minister

Keable Commission *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Provincial inquiries

King, Fred (PC—Okanagan—Similkameen)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **21**:11-2, 28, 30

Labour laws *see* Child labour laws

Labour unions
Consultations *re* Bill C-74, **22**:28-30

Lachance, C.A. (Canadian Chemical Producers' Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 11-4

Langer, Julia (Friends of the Earth)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **9**:3, 31-9

Langiroux, Prof. *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement

Laprise, Don (Citizens' Coalition for Clean Water)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:3, 7-12

Lasalle Coke
Prosecution under Quebec Environmental Quality Act, **3**:53

Lavoie, Tom (Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 34

Law Reform Commission *see* Pesticides/herbicides—Regulating, Legislation

Lead contamination
Cominco Limited smelter, **19**:30
Plumbing and water systems, United States Environmental Protection Agency regulations, **9**:43, 48
See also Environment—Civil actions; Learning disabilities

Learning disabilities
Toxic substances, lead, etc., triggering, Trail, B.C. study, **9**:40-1, 48-50

Learning Disabilities Association of Canada *see* Witnesses

Library of Parliament *see* Interprovincial trade barriers

Licences *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Codes of practice; Waste management—Government facilities

Limits to Growth
Club of Rome publication, **4**:4

Litigation *see* Environment—Policy

Lobby groups *see* Environment—Policy, Public opinion

Lord's Day Act
Legislation, Bill C-74, comparing, **12**:7

Lucas, Dr. Alastair R. (Canadian Institute of Resources Law)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **12**:3-21
References *see* Environment—Legislation, Constitutional implications

Macdonald Commission *see* Environment—Deregulation

MacDonald, Dr. Douglas (Co-presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **13**:3, 5-7, 10-8

Magnant, Michel (Conseil du patronat du Québec)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **7**:3, 13-23

Manly, Jim (NDP—Cowichan—Malahat—The Islands)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **10**:17-8, 27-9
Corporations, **10**:17
Environment, **10**:27-9
Fisheries Act, **10**:17

Martin, Richard (Canadian Labour Congress)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **7**:3, 27-32, 34-6

Masked name *see* Toxic substances—Domestic substances list, Manufacture or import

Mayer, Hon. Charles *see* Toxic substances—Chemicals, Registration system

McCullum, John (Ecology North)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **9**:3, 21-31

McDonald, Lynn (NDP—Broadview—Greenwood)
Agriculture, **11**:22-3
Air contaminants, **3**:46; **9**:15; **23**:44, 46; **24**:23, 25-6
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:24-8, 32-4, 39-40; **2**:5, 8-10, 12-4, 16-7; **3**:6-9, 16, 21-3, 25, 28, 35-7, 39-40, 44-6, 52-3; **6**:51-4, 59-61; **7**:8-9, 11, 21-3, 27-8, 34-5; **8**:87, 91, 94-5; **9**:15-7, 58-9, 64; **11**:8-11, 21-4, 32-4, 40, 43-4, 50, 54-5; **19**:13, 15; **20**:14, 16; **22**:11; **23**:16-7, 20-3, 26-7, 29-30, 32-41, 44, 46-9, 51, 54-5, 59; **24**:13-4, 23, 25-6, 30-1, 38-41; **25**:25-6, 29-31, 33, 35-7, 41-2, 52, 55-6, 58, 61-4, 67-8, 70
Canadian Labour Congress, **11**:44
Clean Air Act, **7**:23, 28
Corporations, **3**:37; **6**:59-60; **7**:27-8; **23**:54-5, 59
Environment, **1**:24-6; **2**:9-10; **3**:7-9, 16, 39-40, 45, 52-3; **6**:52; **11**:9, 54; **25**:61-4
Environment Department, **7**:22, 27
Environmental bill of rights, **7**:34-5; **9**:17, 58; **11**:55
Federal agencies, departments, crown corporations, **9**:16
Fisheries Act, **3**:52
Government, **25**:55-6
Inspectors, **3**:35-7; **6**:52-3
Meech Lake Agreement, **11**:44
Pesticides/herbicides, **7**:11; **11**:22, 24, 44
Procedure and Committee business,
Advertising for submissions, **1**:10-1, 13
Bills, **22**:11
M., **2**:5, 14, 16-7
M. (Browes), **8**:87
Business meetings, **6**:64; **9**:60-4
Organization meeting, **1**:7-11, 13
Printing, **1**:9
M. (Brisco), **1**:10
Questioning of witnesses, **3**:25
Quorum, **1**:7
M. (Caccia), **1**:8-9
Witnesses, **9**:64; **11**:32-4
M. (Brisco), **2**:14
St. Clair River, **11**:9-10

McDonald, Lynn—*Cont.*
Toxic substances, **1**:27, 32-3, 39-40; **2**:8; **3**:21-3; **6**:59-60; **7**:21; **9**:17; **11**:43; **19**:13, 15; **20**:16; **23**:16-7, 20-3, 27, 29-30, 32, 34-9, 44, 46, 48

McElgunn, Barbara (Learning Disabilities Association of Canada)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **9**:4, 39-50

McKnight, Hon. Bill *see* St. Clair River—Toxic waste spill, Indian and Northern Affairs Department

McLaughlin, Audrey (NDP—Yukon)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:10-1, 36-7
Corporations, **6**:10-1
Northern Canada, **6**:36
Toxic substances, **6**:36-7

McMillan, Hon. Tom (PC—Hillsborough; Minister of the Environment)
Air contaminants, ozone, **1**:20; **14**:8
Biotechnological substances, defining, **14**:28
Canadian Environmental Advisory Council, role *re* Bill C-74, **14**:9
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **1**:13-6, 18-34; **14**:4-34
Clean Air Act, legislation, **14**:27
Corporations, confidential business information, **14**:5, 8
Environment
Civil actions, **1**:15, 23-6, 30-1; **14**:14-5, 22
Damage, **1**:26
Deregulation, **1**:26
Legislation, **14**:7-11, 14-5, 18, 31-2
Environment Department
Legislation, **1**:19, 30
Minister, **14**:19
Environmental Assessment and Review Process, reforming, **1**:14; **14**:8, 20-1
Environmental bill of rights
Canadian Charter of Rights and Freedoms, comparing, **14**:16
Legislation, **1**:24; **14**:13-5
Environmental Contaminants Act, legislation, **1**:19; **14**:20
Federal agencies, departments, crown corporations
Crown immunity concept, **14**:6
Transport Department, **14**:29
Meech Lake Agreement, constitutional implications *re* Bill C-74, **14**:17
National Task Force on Environment and Economy, focus, **14**:4
Ocean Dumping Control Act
Legislation, **1**:14
Violations, **1**:20
Pesticides/herbicides, regulating, **1**:14, 21-2; **14**:8
References *see* Air contaminants—Acid rain; Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Agenda; Great Lakes; National Parks; Toxic substances—Exports
Toxic substances
Chlorofluorocarbons, **1**:20
Exports, **1**:20, 28, 31-2; **14**:5-6
Priority substances list, **1**:15-6, 19, 33-4; **14**:34

McMillan, Hon. Tom—*Cont.*
Toxic substances—*Cont.*
Testing, **1**:27-8
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission), report, **14**:4

Media *see* Environment—Politicization

Medical Research Council *see* Biotechnological substances—Genetic engineering

Medicare
Savings, environmental clean-up, **11**:21

Meech Lake Agreement
Constitutional implications *re* Bill C-74, **11**:36, 39-40, 44-5; **12**:14; **14**:17; **15**:11; **22**:23, 49, 51
See also Environment—Protection, Native people participation

Mercury contamination *see* Water

Michigan Environmental Protection Act
Environmental bill of rights incorporating, **9**:17; **12**:12

Milk *see* Breast milk

Milko, Bob (Committee researcher)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:62; **17**:47; **20**:15-6, 55-6

Miller, Dr. George (Mining Association of Canada)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **8**:3, 88-92, 95, 97-9

Millyard, Kai (Pollution Probe)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **10**:3, 5-7, 9-19

Mining Association of Canada *see* Witnesses

Mining industry
Environmental standards, United States, comparing, **8**:91-2
Northern Canada, federal-provincial legislation affecting, **6**:36
See also Committee; Toxic substances—Sulphide tailings; Workplace improvement program

Ministerial advisory committee *see* Environment Department—Minister; National Health and Welfare Department—Minister; Toxic substances—Priority substances list

Ministerial responsibility *see* National Task Force on Environment and Economy

Minnesota, U.S.A. *see* Environment—Civil actions

Montreal protocol *see* Air contaminants—Ozone

Moore, Alfred (Canadian Organic Producers Marketing Co-operative Limited)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:3, 14-31

Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec
Background, staff, projects, **4**:27-8
See also Witnesses

Muldoon, Paul (Energy Probe)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **5**:3, 5-14

Municipalities *see* Fisheries Act; Pesticides/herbicides—Weed committees

Mussel toxin *see* Corporations—Employees

Nash, Gary (Mining Association of Canada; Industry Group)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **8**:3, 92-4, 97-8; **13**:3, 18-20, 24-6, 32, 34

National Health and Welfare Department
Legislation, Bill C-74 jurisdiction, **15**:6
Mandate, **15**:13-4
Minister, role *re* Bill C-74, **18**:24
Participation in ministerial advisory committees, **15**:5, 10, 13-7, 22, 27-8, 30-1
See also Environment—Legislation, Ministerial responsibility
See also Biotechnological substances—Regulating; Rat tests; Toxic substances—Chemicals, Life cycle approach; Witnesses

National Parks
Safe places for chemical allergy sufferers, establishing, proposal, **11**:20, 28
South Moresby, Queen Charlotte Islands, establishing, McMillan efforts, **14**:15, 19

National Research Council *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Transport Department

National screening agency *see* Corporations—Confidential business information

National Task Force on Environment and Economy
Focus, **14**:4
Ministerial responsibility, issue, **10**:5, 7, 10

Native people *see* Environment—Protection

Neff, W.A. (Canadian Chemical Producers' Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 10, 12-3

***Nelles* case** *see* Environment—Civil actions, Crown costs

NGOs *see* Non-governmental organizations

Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)
Air contaminants, **14**:19
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:9-10, 19-20, 22, 29-30; **5**:13-4, 31-3; **6**:42-3, 58-9; **7**:18-21; **13**:27-30; **14**:19-20; **15**:23-4; **16**:15-6, 20, 23, 27; **17**:10-1, 14, 18, 23-4, 27-8, 39, 43, 46, 51, 56; **19**:15-7, 30-1, 33-4, 36, 40-2, 45, 49, 51-2; **23**:17, 33-5, 45, 59, 62-4; **24**:13, 40, 42-4; **25**:30, 34-5, 40-1, 46-7, 51, 55, 59, 62-3, 69-70, 72-4, 80-1; **26**:117, 136, 138-42, 145, 149, 152-3
Corporations, **6**:42; **13**:27-9; **17**:51; **23**:62-4
Environment, **6**:58-9; **7**:20; **25**:62-3; **26**:145, 152-3
Environment Department, **5**:31-2; **17**:56
Environmental bill of rights, **5**:13-4; **17**:23
Federal agencies, departments, crown corporations, **15**:24
Government, **17**:10-1, 18, 23
Great Lakes, **14**:19
Injunctions, **26**:145
Lead contamination, **19**:30
National Parks, **14**:19
Procedure and Committee business
Bills, **4**:29-30
Business meetings, **6**:63
Ships, **25**:47

Nicholson, Rob—*Cont.*
Substances, **17**:43, 46
Toxic substances, **4**:10; **7**:18-20; **15**:23; **17**:27-9; **19**:15-7, 31, 33-4, 41-2, 45, 49; **23**:34; **24**:13
United Nations Environmental Program, **16**:16
Water, **4**:19
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission), **16**:16

Non-domestic substances list *see* Toxic substances—Domestic substances list

Non-governmental organizations *see* Agriculture—Organic farming, Alternatives to pesticides

Noranda Mines Ltd.
Consultation *re* Bill C-74, **22**:28-30
Quebec operations, provincial standards, exceeding, **6**:34

Northern Canada *see* Mining industry

Northwest Territories
Environment, federal-provincial jurisdiction, Indian and Northern Affairs Department, Environment Department roles, **9**:21-4, 27-31, 33
Legislation, Bill C-74 impact, **9**:23

Notice *see* Toxic substances—Testing, Toxicological data

Nutrients *see* Toxic substances

Ocean Dumping Control Act
Constitutionality, section 41, British Columbia Court of Appeal ruling, *Crown Zellerbach* case, civil remedy providing, **10**:31-2, 35-6
Legislation, Bill C-74 repealing, **1**:14; **9**:20; **11**:49; **12**:5; **15**:8; **24**:31-6
Violations, fines, penalties, **1**:18, 20
See also Ships

OECD *see* Organization for Economic Co-operation and Development

Ontario
Environmental bill of rights, Grier introducing, **5**:7, 11
Ministry of Environment *see* St. Clair River—Toxic waste spill
See also Air contaminants—Regulations; Environment—Legislation

Ontario Court of Appeal *see* Environment—Civil actions, *City National Leasing Limited v. General Motors of Canada*

Ontario Environmental Assessment Act, 13:7

Ontario Environmental Protection Act *see* Federal agencies, departments, crown corporations—Transport Department

Order of Reference, 1:3

Organic farming *see* Agriculture

Organization for Economic Co-operation and Development *see* Toxic substances—Exports

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing *see* Witnesses

Our Common Future *see* World Commission on Environment and Development

Ottawa, Ont. *see* Environmental Assessment and Review Process—Reforming; Environmental health and safety

Ozone *see* Air contaminants

PACE *see* Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment

Paper products *see* Toxic substances—Dioxins

PCBs *see* Toxic substances

Penn, Alan (Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:16, 18-23

Pest Control Products Act
Legislation, Bill C-74, comparing, **20**:46-7
See also Pesticides/herbicides—Regulating, Legislation; Toxic substances—Testing, Burden of proof

Pest Management Advisory Board *see* Pesticides/herbicides—Regulating

Pesticides/herbicides
Alachlor, banning, **11**:24; **15**:14, 26
Alternatives *see* Agriculture—Organic farming
Environment and Forestry Standing Committee report pending, 7:11; **11**:44
Regulating
Departmental jurisdiction, public safety guarantees, **2**:11-2; **12**:18-9; 14:8; **15**:26, 30
Environment Department advisory role, budget, staff increasing, **1**:21-2
Legislation, Pest Control Products Act, Bill C-74 exemption, concerns, 7:11-2; **9**:34, 49-50; **11**:15-6, 19-23, 25, 27, 39; **22**:35
Law Reform Commission of Canada report, **11**:27-8, 39
Pest Management Advisory Board, public consultation process, **1**:14, 20-1; **11**:36
Prior informed consent concept, International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides, incorporating, **9**:8
Testing, importance, **13**:4-5
Weed committees, rural municipalities, authority, **11**:18, 27
2,4-D, concerns, **11**:41
See also Great Lakes

Petitions *see* Environment—Civil actions

Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment
Background, member associations agreeing with brief, etc., **3**:33, 40-1
See also Witnesses

Pipeline *see* St. Clair River—Toxic waste spill

Politics *see* Environment

Pollution
Controls, government forcing, **22**:26-7
See also Air contaminants

Pollution Probe *see* Witnesses

Polymers *see* Toxic substances

Preservation of Agricultural Land Society
Background, membership, **3**:28
See also Witnesses

Priority substances list *see* Toxic substances

Procedure and Committee business
Acting Chairman, appointment by Chairman, **8**:88
Advertising for submissions, **1**:10-3
Agenda, **9**:60-2
Bills
Amendments
Admissibility, **22**:10-2, 21-3, 33, 37-8, Chairman's ruling, 6
Chairman's statement, **18**:20-1
English version, Justice Department revising, M. (Redway), **21**:9, agreed to, 3
Legal researcher comments, **4**:20, 29-30; **9**:65-6
Staff researcher proposing, **20**:57-9
Tabling, **2**:4-5; **9**:65
Witnesses appearing twice, M. (McDonald), **2**:5, 14-7, agreed to, 3
Clause by clause study, proceeding, **9**:66-7; **13**:34-5
Reprint, French version, redistribution to witnesses, **9**:65 M. (Browes), **8**:87-8, agreed to, 85
Translation, French version, M. (Browes), **8**:86, agreed to, 3-85
Briefs
Distribution, English only, **3**:9-10
Submitting, **11**:14
Business meetings, **6**:62-5; **9**:59-67; **12**:22-4
Chairman, appointment by Speaker, **1**:6
Documents
Appending to minutes and evidence
Ms., **6**:9, agreed to, 3; **9**:21; **11**:56, agreed to, 4
M. (Browes), **11**:14, agreed to, 3
Distribution, **9**:59
Translating, **9**:64-5
In camera meetings, **1**:13; **5**:3
Information, requesting, **3**:24, 29; **4**:6, 13, 28-9; **5**:11, 14, 22, 30, 35-6; **6**:44; **7**:33; **11**:13; **13**:18; **15**:23, 28-9; **16**:32
Meetings
Scheduling, **8**:88
Time limit, **20**:14
Members, time schedule, **11**:33
Ministers, inviting, **9**:60, 63-4, 66; **11**:33; **13**:34-5
Organization meeting, **1**:6-13
Printing, minutes and evidence, **1**:9
M. (Brisco), **1**:10, agreed to, 4
Questioning of witnesses
Order of questioners, **4**:30
Time limit, **12**:22-4
Extending, **3**:24-5; **10**:14-5, 23
Quorum, **16**:28
Meeting and receiving/printing evidence without, **1**:6-7
M. (Caccia), **1**:8-9, agreed to, 4
Report to House, proceeding, **26**:154-6
Staff, researcher, legal, introducing, **7**:32
Translation services, translators, **5**:14-5
Travel, budget, **5**:36

Procedure and Committee business—*Cont.*
Witnesses
Appearances
Scheduling, **9**:62, 66; **15**:4-5
Time limit, **5**:26-7
Expenses, Committee paying, M. (Brisco), **2**:13-4, 18, agreed to, 3
Inviting, **8**:97, 100; **9**:60-2, 64; **11**:32-4

Product liability *see* Corporations

Property owners *see* Toxic substances—Reporting responsibility

Proposition 65 *see* Corporations—Employees, California

Provinces *see* Environment—Civil actions; Federal agencies, departments, crown corporations; Federal-provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health; Federal-provincial relations; Industry; Interprovincial trade barriers; Noranda Mines Ltd.; Toxic substances—Exports; Woodstoves

Public opinion polls *see* Environment—Legislation; Water—Safe drinking water

Quebec
Regulation-making authority *re* environment, Bill C-74 recognition, need, **6**:15
See also Hydro-electricity; Noranda Mines Ltd.

Quebec Environmental Quality Act
Civil actions, permitting, **3**:45
See also Air contaminants—Auto emissions; Lasalle Coke

Radio-toxic substances *see* Toxic substances

Rat tests
Assessment, National Health and Welfare Department, **21**:25

RATS program *see* Toxic substances—Sulphide tailings

Redway, Alan (PC—York East; Acting Chairman)
Air contaminants, **17**:36-7, 39
Biotechnological substances, **15**:16
Canada Water Act, **9**:20
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **2**:15-6; **5**:9-11, 21-2, 35; **7**:7-8, 19, 35-6; **8**:86; **9**:12-4, 20, 36-7; **10**:7-10, 16, 26, 29-31, 34-6; **12**:11-3, 17-8, 20-1; **14**:12-5, 22, 27-9; **15**:4-6, 13-7, 24-5, 27-8, 30; **17**:12-7, 21, 24-8, 31-3, 36-7, 39, 44, 46-8, 50-1, 55-7, 59; **18**:7, 9-16, 19-24; **19**:17-20, 22-3, 25-7, 30-49, 51-2; **20**:13, 19-27, 29-32, 35-8, 40-2, 45-7, 49-50, 53, 55-6, 58, 63-6, 68-9, 72-3; **21**:9, 11-2, 15-8, 22-3, 26-32; **22**:10-4, 16-7, 21-5, 31-5, 37, 43, 45-8, 50-2, 54-6; **23**:18-20, 22-6, 28, 31, 33, 35-7, 40-1, 43, 47, 50-1, 53-6, 58-63; **24**:12, 14-9, 21-4, 29, 40-4; **26**:117-23, 128-32, 137, 139-42, 144-55, 157
Clean Air Act, **9**:20
Corporations, **5**:21-2; **17**:50-1; **23**:53-6, 58-61, 63
Environment, **5**:9-11; **12**:12; **9**:12-4; **10**:9, 34-6; **14**:12-3, 15; **18**:11-6, 19, 22-3; **19**:26-7; **26**:144-5, 147-8, 152
Environment Department, **15**:15; **17**:55-6; **18**:7, 9; **22**:12-3, 23-5
Environmental bill of rights, **5**:11; **7**:35; **10**:34-5; **14**:13-4; **17**:22-3; **22**:46, 48; **24**:29
Environmental Contaminants Act, **9**:20; **22**:31
Federal agencies, departments, crown corporations, **14**:22, 28-9; **26**:118-22, 129
Free trade agreement, **22**:52

Redway, Alan—*Cont.*
Government, **17**:15, 21-2
Injunctions, **26**:144-5
National Health and Welfare Department, **15**:13-6, 27-8; **18**:24
Ocean Dumping Control Act, **9**:20
Pesticides/herbicides, **15**:14
Procedure and Committee business
Acting Chairman, taking chair, **8**:88
Bills, **20**:58; **22**:10-2
M. (McDonald), **2**:15-6
M. (Browes), **8**:86
M., **21**:9
Information, **5**:11, 22, 35-6
Report to House, **26**:154-5
Witnesses, **8**:100
Substances, **17**:44, 46-7
Toxic substances, **9**:36-7; **10**:30; **14**:28; **15**:14; **17**:28; **19**:17-20, 22-3, 25, 30-47, 49; **20**:23-7, 29, 31, 35-7, 40-2, 49-50, 53, 63-6; **21**:11-2, 15-8, 23, 27-30; **22**:10, 21-2, 24, 54-5; **23**:18-9, 24-5, 28, 31, 35-7, 40-1, 43; **24**:17-8, 21-2
United States Embassy, M., **20**:13

Regulatory process
Reforming, public information process, *Canada Gazette* role, etc., **5**:22-3; **11**:48-9, 51, 53-4; **22**:35
See also United States—Environmental Protection Agency; Woodstoves

Reid, Diane (Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:13-6

Reid, Joe (PC—St. Catharines)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **15**:20-1
Transportation of Dangerous Goods Act, **15**:21
Waste management, **15**:20-1

Releases into open environment *see* Biotechnological substances—Regulating; Toxic substances—Reporting responsibilities

Report to House, 26:3-96

Research and development *see* Biotechnological substances—Regulating; Environment—Monitoring

Review board *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References

Riparian rights *see* St. Clair River—Toxic waste spill, Walpole Island

Roberge, Jean (Association des mines de métaux du Québec Inc.)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 15-8, 32-3, 35-9

Roll-overs *see* Toxic substances—Regulations

Rubin, Carole (B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:3-13

Sabourin-Hébert, Louise (Environment Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **16**:3, 5, 7-8, 20-1, 26-7, 29-30; **17**:3, 5, 19, 50-1; **18**:3, 19; **19**:3, 6, 11, 24, 26-7; **20**:3, 8, 42, 52, 67, 71; **21**:28-30; **22**:3, 25, 41-5, 57; **23**:3, 6, 19, 29, 34-5, 41; **25**:3, 11, 32, 34-6, 38, 40-1, 46-9, 59, 61-3, 67, 69-70, 74, 77, 82; **26**:97, 115, 132, 135, 153

Safety *see* Environmental health and safety

St. Clair River
Toxic waste spill
Chemical Valley, major polluter, **11**:12
Hardey, involvement, **11**:11-3
Indian Affairs and Northern Development Department, McKnight letter, **11**:6
Ontario Ministry of Environment, Bradley involvement, 11:5-8, 11-2
Pipeline, proposal, **11**:5, 11-2
Wallaceburg, Ont., cancer, birth defects, resulting, **11**:9-10
Walpole Island, riparian rights, access, Bill C-74 amending, **11**:6-7, 10, 12-3; **24A**:1-9

Search warrants *see* Inspectors

Sexist language *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References

Ships
Detaining, Ocean Dumping Control Act, Bill C-74 amending, **25**:46-9
See also Inspectors

Silent Spring *see* Environment—Protection

Smale, Judi (Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 38-9

Small trucking industry
Safety record, **3**:22, 24

Smith, Margaret (Committee researcher)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **12**:15-6; **17**:12; **20**:20-1, 55

Société pour vaincre la pollution, La
Background, **5**:18
See also Corporations—Confidential business information; Witnesses

Society to Overcome Pollution
Background, **3**:46-7
See also Witnesses

Soil erosion *see* Agriculture

South Moresby, Queen Charlotte Islands *see* National Parks

SO_2 emissions *see* Air contaminants

Sparrow, Barbara (PC—Calgary South)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **22**:31, 55

Sprays *see* Agriculture—Organic farming

State of the Environment Report, 1986 *see* Water—Mercury contamination, Environment Department

Still Waters *see* Acid Rain Subcommittee (1st Sess., 32nd Parl.)

STOP *see* Society to Overcome Pollution

Substances
Defining, **17**:42-52; **25**:51-3
See also Toxic substances

Sulphide tailings *see* Toxic substances

"Sustainable development" *see* World Commission on Environment and Development

Swanson, Elizabeth (Environmental Law Association of Alberta)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **5**:3, 24-6, 28-31, 34

Taft, Dr. P. (National Health and Welfare Department)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **15**:3, 12, 14, 17-8, 27

Tardif, Louis-Paul (Canadian Trucking Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:3, 18-24

Task forces *see* Corporations—Confidential business information, Environmental audits; National Task Force on Environment and Economy

Taxation *see* Agriculture—Government programs

Tests *see* Pesticides/herbicides; Rat tests; Toxic substances

Thibault, J. Laurent (Canadian Manufacturers' Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:4, 45-6, 52-3

Ticketing *see* Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Contraventions

Tobacco *see* Toxic substances

***Toronto Refiners* case** *see* Environment—Civil actions

Towers, Gordon (PC—Red Deer)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **17**:27, 42, 55; **18**:18; **19**:10; **20**:17; **21**:29; **25**:41; **26**:115, 137, 146, 155
Environment, **18**:18
Environment Department, **17**:55
Toxic substances, **21**:29

Toxic substances
Allergic reactions, food, **15**:26
Asbestos, **3**:5, 13-5; **8**:98-9
United States, Environmental Protection Agency banning, **3**:10-1
Cadmium, **8**:98-9
Chemicals, management, **9**:7; **20**:49
Commercial, Bill C-74 focus, **10**:7-8, 13
Life cycle approach, Environment Department, National Health and Welfare Department monitoring capabilities, **15**:7
Registration system, Agriculture Department authority *re* Bill C-74, Mayer comments, etc., **11**:25-7
Report, *From Cradle to Grave:* A Management Approach to Chemicals, **2**:5; **22**:26-7, 38-9, 50
Chlorofluorocarbons, regulating, Bill C-74/Environmental Contaminants Act/Clean Air Act jurisdiction, etc., **1**:17, 20, 38-40; **9**:38
Defining, **1**:32; **3**:5-6, 17; **4**:6; **5**:14-5, 20-1, 29-30, 33-4; **6**:16-7, 21, 27-8, 30, 36, 42-4, 57, 59, 62; **7**:32-3; **9**:18, 32, 35-7, 40-1, 45-7, 53-5; **10**:11, 30-1; **11**:51-2; **14**:28; **15**:12-3; **16**:19, 23-7, 29-30; **19**:9-13, 15-25, 52-4; **23**:46
Constitutional implications, **16**:23-4, 27-9; **19**:17-8
Non-toxic substances, positive aspects, emphasizing, **6**:17, 22, 28

Toxic substances—*Cont.*
Dioxins, paper products, **4**:27; **5**:30; **15**:17-9, 30
Domestic substances list, **5**:16-7; **6**:22, 30; **20**:29-42
Amendment by Environment Minister, 1,000 kilogram limit, **21**:14-9
Manufacture or import, Bill C-74 restrictions, assessment by Environment Minister, 90 day period, etc., **20**:42-57, 60-7; **21**:10-4, 24-7; **25**:56-7
Masked name, publication, **21**:19
Non-domestic substances list, European INEX list, emulating, proposal, 7:14-5, 18-21
Exports, controls, notifications, bans, Bill C-74 jurisdiction, **1**:17, 20, 28, 31, 36, 38; **3**:15-6; **4**:6, 13; **5**:14, 19, 34; **6**:12-3, 22-3, 56; **7**:36; **8**:89, 97-9; **9**:8, 19; **10**:12; **11**:37, 39, 43; **14**:5-6; **15**:9-10; **21**:20-3; **23**:43-7; **24**:12-8
Canadian Council of Resource and Environment Ministers, Waste Management Committee, **1**:36
McMillan, references, **21**:21
Organization for Economic Co-operation and Development efforts, **1**:31-2, 35-6
PCBs example, **2**:8
Provinces, role, **1**:36
Fuels
Defining, **17**:40-1
Legislation, Bill C-74 prohibition, Governor in Council regulations, etc., **23**:48-51
Halon, **1**:38
Nutrients, **24**:21-2
PCBs, **5**:17, 19; **9**:48; **17**:35
Breast milk, **5**:6
Electrical transformers, **22**:32-3
See also Toxic substances—Exports
Polymers, **20**:48-51, 65-7; **21**:20
Prevention, **5**:6, 8
Priority substances list, **16**:18; **19**:10-4, 28-32, 48-51
Chemicals refused, no appeal, **9**:7
Ministerial advisory panel scheduling, **1**:15-7, 19, 33-4; **4**:6, 13; **6**:6, 60; **9**:7-8; **15**:23, 25; **19**:31-2
Appeals, 60 days, *Canada Gazette* publishing, **19**:32-47; **24**:19-22
Hall, chairing, **1**:16, 33; **6**:60; **14**:34; **19**:50
Timeframe, **9**:38-9
Proliferation, **15**:6
Radio-toxic substances, Bill C-74 scope expanding, proposal, **9**:34
Regulations, **9**:6
Emergency orders, Environment Minister consultation process, **1**:33; **3**:11-2; **5**:25, 27-8; **9**:17-8; **10**:17; **16**:25; **22**:53-8; **23**:15-26
Exemptions, Environmental Contaminants Act consultative committee report recommendations, **22**:34
Governor in Council prescribing, Schedule I list, **21**:19-20, 27-31; **22**:10-2, 17-52; **23**:47-8
Roll-over, **5**:17, 19
Reporting responsibilities, releases into open environment, property owners, etc., **5**:33; **6**:31; **9**:17; **17**:27-30; **23**:26-41
Crown costs, recovery, **23**:42
Governor in Council regulations, **23**:41-2
Remedial measures, **23**:42-3
Storage, chemical reaction, **7**:10-1; **20**:48-9, 51-4

Toxic substances—*Cont.*
Sulphide tailings, mining industry response, RATS program, **8**:96
Testing, **1**:27-8, 32-3, 39-40; **2**:5-6; **6**:8, 22, 30, 36-7, 44, 47-8; **7**:14-5; **9**:40-1, 43-5, 53; **11**:21, 38; **15**:9-10, 26
Burden of proof, Pest Control Products Act, comparing, **4**:10-2
Cost factors, **6**:17, 22, 44; **7**:12, 21; **9**:54
New products only, Bill C-74 coverage, **7**:23; **9**:6
Toxicological data, information gathering, **19**:53-4; **20**:13-7
Canada Gazette, notice, **20**:17-28; **25**:56
Toxicology institute, need, **9**:45
United States
National Research Council report, **9**:41-2
Toxic Substances Control Act, methodology development, **9**:42-3
See also Toxic substances—Asbestos
Tobacco, **15**:25-6
Transportation
Canadian Council of Motor Transport Administrators, Higgins' letter, **3**:23
Jurisdictional concerns, Bill C-74, Environment Department, Transport Department, **3**:18-23
Workplace Hazardous Materials Information System regulations, Bill C-74 comparing, **3**:19
United Nations Environmental Program consolidated list, **6**:13
Vinyl chloride, **24**:18
See also Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Schedules; Great Lakes; Great Lakes Water Quality Agreement; Learning disabilities; St. Clair River; Trees

Toxic Watch Project *see* Witnesses

Toxicology institute *see* Toxic substances—Testing

Trade *see* International trade; Interprovincial trade barriers

Trade secrets *see* Corporations

Trail, B.C. *see* Learning disabilities

Training programs *see* Corporations—Confidential business information, Environmental audits

Transport Department *see* Federal agencies, departments, crown corporations; Toxic substances—Transportation, Jurisdictional concerns

Transportation *see* Toxic substances

Transportation of Dangerous Goods Act
Jurisdiction, Bill C-74 recognition, **15**:8, 21; **16**:7-8

Trees
Genetically modified, biotechnology process, **6**:40
Toxic substances, release, effect, **16**:26-7

Trucking industry *see* Small trucking industry

Turner, Barry (PC—Ottawa—Carleton; Chairman)
Biotechnological substances, **13**:14; **15**:29
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:24-5; **4**:28; **9**:30-1; **12**:10; **13**:14, 27, 32; **15**:29; **16**:19-20, 25-7; **18**:17-9
Corporations, **13**:27
Environment, **13**:32

Turner, Barry—*Cont.*
Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec, **4**:29
Northwest Territories, **9**:30-1
Procedure and Committee business
Acting Chairman, appointment by Chairman, **8**:88
Advertising for submissions, **1**:10-3
Agenda, **9**:60
Bills
Amendments, **4**:29; **9**:65; **18**:20-1; **20**:58-9; **22**:10-2, 22-3, 37-8
M. (McDonald), **2**:14-7
M. (Redway), **21**:9
Clause by clause study, **13**:34-5
Reprint, **9**:65
M. (Browes), **8**:87-8
Briefs, submitting, **11**:14
Business meetings, **6**:62-5; **9**:59-67; **12**:22-4
Chairman, appointment by Speaker, **1**:6
Documents
Appending to minutes and evidence, **6**:9; **9**:21; **11**:56
Translating, **9**:64-5
Information, requesting, **3**:24
Meetings, scheduling, **8**:88
Ministers, inviting, **9**:63-4; **11**:33; **13**:34
Organization meeting, **1**:6-13
Printing, minutes and evidence, **1**:9
M. (Brisco), **1**:10
Questioning of witnesses
Order of questioners, **4**:30
Time limit, **3**:25; **10**:15, 23
Quorum, **16**:28
Meeting and receiving/printing evidence without, **1**:6-7
M. (Caccia), **1**:8-9
Report to House, proceeding, **26**:154-5
Staff, researcher, **7**:32
Witnesses
Appearances, **9**:62, 66; **15**:4-5
Expenses, M. (Brisco), **2**:13-4, 18
Inviting, **9**:62, 64; **11**:32-4
References *see* United States Embassy
Small trucking industry, **3**:24
Toxic substances, **16**:25-7
United States Embassy, M. (Redway), **20**:13
Water, **18**:17

Underground storage tanks *see* Waste management

UNEP *see* United Nations Environmental Program

Union Carbide *see* Industry

Unions *see* Labour unions

United Nations Environmental Program
Legislation, Bill C-74 harmonizing, **16**:16-7
See also Toxic substances

United States
Environmental Protection Agency, legislation, regulatory decision-making, **9**:41; **16**:17
See also Air contaminants—Legislation; Environment; Lead contamination; Toxic substances—Asbestos; Water—Safe drinking water
National Research Council *see* Toxic substances—Testing

United States—*Cont.*
Toxic Substances Control Act *see* Toxic substances—Testing
See also Biotechnological substances—Regulating, Legislation; Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74)—References, Enforcement; Environment—Civil actions; Great Lakes Water Quality Agreement; Hydro-electricity; Mining industry; Waste management

United States Embassy
Relocation, Turner efforts, commending, M. (Redway), **20**:13, agreed to

Universities and colleges *see* Agriculture—Organic farming, Colleges

Vigod, Toby (Canadian Environmental Law Association)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **9**:3, 5-21

Vinyl chloride *see* Toxic substances

Vles, Ray (Individual presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **2**:3, 5-13
References, background, **2**:10

Waddell, Ian (NDP—Vancouver—Kingsway)
Agriculture, **4**:26
Air contaminants, **17**:30-1, 37-8
Biotechnological substances, **17**:34
Boddington, references, **17**:34, 42
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **4**:10-3, 17-8, 26-7, 29-30; **14**:15-8, 22, 25-7; **17**:9, 16-7, 19-21, 23-5, 27, 30-1, 33-8, 41-2, 46, 48-9, 51-9; **18**:9-10, 12-4, 16-7, 20-5; **19**:21-2, 25, 27, 29-30, 39-41, 43-5, 47, 50; **20**:17, 21-4, 26-7, 30, 40-1, 43-7, 62, 73; **21**:20-3, 25-7, 31; **22**:14-7, 19-23, 26-7, 33, 35, 37, 42-5, 47-50, 52-3, 55, 57-8
Clean Air Act, **22**:26
Corporations, **22**:49, 58
Environment, **4**:10, 12-3, 17-8, 26; **14**:18; **18**:12, 16-7, 22; **22**:43-4
Environment Department, **14**:18; **17**:52-9; **22**:26
Environmental bill of rights, **14**:15-6; **17**:23
Government, **17**:9, 16-7, 19-20
Hydro-electricity, **4**:27
Meech Lake Agreement, **14**:17; **22**:49
National Parks, **14**:15
Pesticides/herbicides, **22**:35
Pollution, **22**:27
Procedure and Committee business
Bills, **18**:20-1; **22**:21, 33, 37
Questioning of witnesses, **4**:30
Rat tests, **21**:25
Substances, **17**:42, 46
Toxic substances, **4**:11; **19**:21-2, 25, 29-30, 39, 41, 43-5, 47-8; **20**:17, 21, 23-4, 26, 43-7, 62; **21**:20-3, 25-6; **22**:17, 20, 57
Waste management, **4**:27
Water, **18**:16
World Commission on Environment and Development (Brundtland Commission), **4**:12

Walker, Bruce (Society to Overcome Pollution)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **3**:4, 41-55

Wallace, J.B. (Individual presentation)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **6**:3, 39-44

Wallace, J.B.—*Cont.*
References, **17**:42

Wallaceburg, Ont. *see* St. Clair River—Toxic waste spill

Walpole Island, Ont. *see* St. Clair River—Toxic waste spill

Waste management
Canadian Council of Resource and Environment Ministers, action plan, **16**:14
See also Toxic substances—Exports
Government facilities, licensing scheme, **9**:16-7; **17**:28
Legislation, Bill C-74 provisions, **4**:24, 27; **15**:20-1
Underground storage tanks, federal-provincial co-operation, **1**:37-8
United States, reciprocal agreements, **22**:33
See also Federal agencies, departments, crown corporations—Transport Department; Water—International transboundary problems

Waste Management Committee *see* Toxic substances—Exports, Canadian Council of Resource and Environment Ministers

Water
International transboundary problems, Bill C-74 neglecting, **5**:28-9; **16**:29
Windsor-Detroit area, hazardous waste barging example, Ford Motor Company involvement, etc., **11**:36, 40, 42-3
Mercury contamination
Environment Department, *State of the Environment Report, 1986*, **4**:15
Environmental Contaminants Act, failure to address problem, **4**:16, 19-20
James Bay, Que., effect on fisheries and migratory waterfowl, **4**:14-6, 18-22
Quality, Indian reserves, etc., **18**:15-7
Legislation, Young, private member's motion, **18**:17
Safe drinking water
Decima Research Ltd. public opinion poll findings, **9**:43
Legislation, proposal, **10**:8
United States, Environmental Protection Agency, legislation, **9**:43-4
See also Federal-Provincial Advisory Committee on Environmental and Occupational Health
Western provinces, **11**:20
See also Canada Water Act; Forest-treating compounds; Great Lakes; Great Lakes Water Quality Agreement; Lead contamination; St. Clair River

Waterfowl *see* Water—Mercury contamination, James Bay

Weed committees *see* Pesticides/herbicides

Western provinces *see* Water

Whistle-blowers *see* Corporations—Employees

WHMIS *see* Workplace Hazardous Materials Information System

Wilkinson, John (Citizens' Coalition for Clean Water)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **11**:3, 5-7, 10-4

Windsor, Ont. *see* Air contaminants; Water—International transboundary problems

Wise, Hon. John
References, Bill C-74 support, withholding, **11**:16, 25-7

Witnesses (organizations)
Asbestos Institute, **3**:3, 5-18
Association des mines de métaux du Québec Inc., **6**:3, 14-8, 32-9
B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides, **4**:3-13
Canadian Auto Workers, Local 444, **11**:3, 32, 34-46
Canadian Bar Association, National Environmental Law Section, **11**:3-4, 46-56
Canadian Chemical Producers' Association, **6**:3, 5-14
Canadian Environmental Law Association, **9**:3, 5-21
Canadian Institute of Resources Law, **12**:3-21
Canadian Labour Congress, **7**:3, 23-30, 32-6
Canadian Manufacturers' Association, **6**:4, 45-62
Canadian Organic Producers Marketing Co-operative Limited, **11**:3, 14-31
Canadian Trucking Association, **3**:3, 18-24
Citizens' Coalition for Clean Water, **11**:3, 5-14
Conseil du patronat du Québec, **7**:3, 12-23
Ecology North, **9**:3, 21-31
Energy Probe, **5**:3, 5-14
Environment Department, **1**:4, 21, 28, 32-3, 35-40; **14**:3, 12, 23-5, 27-8; **15**:3, 12, 20; **16**:3-33; **17**:3, 5, 12, 18-9, 28, 31-2, 34-41, 43-8, 50-1, 56-8; **18**:3, 8-9, 11, 15-7, 19; **19**:3, 6, 11-2, 16-7, 21, 24, 26-7, 31-2, 36-8, 48-51; **20**:3, 8, 14, 20, 24-5, 29-35, 37-52, 55-7, 61-2, 64, 66-7, 71-2; **21**:3, 11-8, 20-2, 24-31; **22**:3, 15, 18-22, 26, 29, 31-5, 39-45, 54, 56-7; **23**:3, 6, 19, 21, 23-5, 27-9, 31, 34-5, 39, 41-3, 45-6, 48-51, 53-61; **24**:3, 13-22, 24-7, 34-41, 43-4; **25**:3, 11, 26-7, 30-2, 34-8, 40-2, 44-9, 52-3, 57, 59, 61-3, 67-72, 74, 77-8, 82; **26**:97, 115, 119-22, 124-26, 130-2, 134-5, 153
Environmental Law Association of Alberta, **5**:3, 23-36
Friends of the Earth, **9**:3, 31-9
Grand Council of the Crees (Quebec) and the Cree Regional Authority, **4**:3, 13-23
Greenpeace, **9**:4, 50-9
Industry Group, **13**:3, 18-34
Learning Disabilities Association of Canada, **9**:4, 39-50
Mining Association of Canada, **8**:3, 88-99
Mouvement pour l'agriculture biologique au Québec, **4**:3, 23-9
National Health and Welfare Department, **15**:3, 12, 14, 17-8, 27
Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment, **3**:3, 30-41
Pollution Probe, **10**:3-19
Preservation of Agricultural Land Society, **3**:3, 25-9
Société pour vaincre la pollution, La, **5**:3, 14-23
Society to Overcome Pollution, **3**:3-4, 41-55
Toxic Watch Project, **7**:3-11
See also individual witnesses by surname

Woodstoves
Federal regulation *vs* provincial regulation, need, **3**:44

Workplace Hazardous Materials Information System
Legislation, Bill C-74, comparing, **6**:46; **7**:18, 26
See also Corporations—Confidential business information; Toxic substances—Transportation

Workplace improvement program
Foreign countries, mining industry proposal, CIDA involvement, **8**:98

World Commission on Environment and Development
Report, *Our Common Future*, **4**:4, 6, 10, 12-3, 24, 26; **10**:7, 9, 11; **11**:46-7, 54; **14**:4; **16**:16-7, 19
"Sustainable development" concept, introducing, **18**:23-4

Wylynko, Brad (Toxic Watch Project)
Canadian Environmental Protection Act, **7**:3-11

Young, Neil *see* Water—Quality

Zimmerman, Sylvaine (Greenpeace)
Canadian Environmental Protection Act (Bill C-74), **9**:4, 50-9

2,4-D *see* Pesticides/herbicides

Votes en Comité—*Suite*
Art. 86
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **25**:35
Art. 126
Am. (Redway, A.) rejeté, **26**:144
Art. 127
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **26**:147
Art. 128
Am. (Redway, A.) rejeté, **26**:150
Am. (Redway, A.) rejeté, **26**:152

Waddell, Ian (NPD—Vancouver—Kingsway)
Convention de la Baie James et du Nord québécois, **4**:17
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:10-13, 17-8, 26-7, 29-30; **14**:15-8, 22, 25-7; **18**:9-10, 12-4, 16-7, 20-5; **17**:9, 16-7, 19-21, 23-5, 27, 30-1, 33-8, 41-2, 46, 48-9, 51-6, 58-9; **19**:21-2, 25, 27, 29-30, 39-41, 43-5, 47-8, 50; **20**:17, 31-4, 26-7, 40-1, 43-7, 62, 73; **21**:20-3, 25-7, 31; **22**:14-6, 19-23, 26-7, 33, 35, 37, 42, 44-6, 49-50, 52-3, 55, 57-8
Mouvement de l'agriculture biologique au Québec, **4**:26
Procédure et Règlement, **18**:20-1, 24

Walker, Bruce (Société pour vaincre la pollution)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:41-55

Wallace, J.B. (témoin à titre individuel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:39-44

Walpole Island et Wallaceburg, Ont.
Aqueduc, obtention, difficultés, **11**:10-2
Voir aussi Rivière St. Clair, déversements

Wilkinson, John (Citizens' Coalition for Clean Water)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:5-7, 10-4

Wylynko, Brad (Toxic Watch Project)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **7**:4-11

Zimmerman, Sylvaine (GreenPeace)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **9**:50-9

Territoires du Nord-Ouest—*Suite*
Environnement, protection—*Suite*
Réglementation—*Suite*
Système global, **9**:33
Province, statut, obtention, résidents, position, **9**:24

Textes réglementaires, Loi. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Arrêtés provisoires plutôt que d'urgence—Dérogation

Thibault, J.-Laurent (Association des manufacturiers canadiens)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:45-6, 52-3

Tiers monde
Amiante, utilisation, organisme mis sur pied par le gouvernement canadien et l'Institut de l'amiante, **3**:17-8

Toft, D^r^ P. (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **15**:12, 14, 17-8, 27

Towers, Gordon (PC—Red Deer)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:50, 56; **17**:27, 55; **18**:18; **19**:10; **20**:17, 32; **21**:29; **25**:41; **26**:115, 138, 146, 155
Procédure et Règlement, **26**:115

Toxic Watch Project
Activités, **7**:4
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Transport. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Substances toxiques; Marchandises dangereuses; Substances—Toxiques

Travailleurs canadiens de l'automobile, Comité de l'environnement
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Représentativité, **11**:34
Sujets étudiés, **11**:43
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Turner, Barry (PC—Ottawa—Carleton; président)
Biotechnologie, **13**:14
Environnement, protection, **13**:32
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:24; **4**:28; **13**:27; **14**:19; **16**:16, 19-20, 25-7; **18**:18-9; **20**:33, 39, 42, 45, 64; **21**:18; **22**:21; **23**:48-9; **25**:36-7; **26**:114-5
Mouvement de l'agriculture biologique au Québec, **4**:28
Nomination à titre de président, **1**:6
Substances, **3**:24
Territoires du Nord-Ouest, **9**:30-1

Véhicules automobiles
Émissions, normes, contrôle
Recommandations, **3**:42, 46-7
Société pour vaincre la pollution, position, **3**:53-5

Véhicules automobiles—*Suite*
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Vérifications environnementales
Définition, **3**:31
Données, collecte et publication, responsabilité, recommandation, **10**:19
Environnement et économie, groupe de travail national, rapport, recommandations, **10**:12
Résultats, divulgation, **13**:30
Utilité, **13**:19-23, 26-7
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74; Noranda Inc.; Polysar

Vigod, Me Toby (Association canadienne du droit de l'environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **9**:5-21

Vles, Ray (témoin à titre personnel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **2**:5-13
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Rédaction

Votes en Comité
Art. 8
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **18**:23
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **18**:28
Am. (Redway, A.) rejeté, **18**:20
Art. 11
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **19**:21
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **19**:25
Am. (Redway, A.) rejeté, **19**:20
Art. 17, am. (Waddell, I.) rejeté, **20**:26
Art. 19
Am. (Browes, P.)
Sous-am. (Redway, A.)
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, **23**:62
Sous-am. (Redway, A.) rejeté, **23**:62
Art. 36
Am. (Redway, A.) rejeté, **21**:31
Am. (Redway, A.) rejeté, **21**:32
Art. 37
Am. (Browes, P.) adopté, **22**:52
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, **22**:47
Am. (Browes, P.) adopté, **22**:31
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **22**:35
Art. 38 adopté, **23**:36
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **23**:20
Art. 39
Am. (Browes, P.)
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, **23**:33
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **23**:30
Art. 53
Am. (Browes, P.)
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejetés, **26**:128
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **26**:126
Am. (Redway, A.) rejeté, **23**:123
Art. 57
Am. (Browes, P.)
Sous-am. (Redway, A.) rejeté, **24**:30

Smale, Judi (Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:38-9

Smith, Margaret (attachée de recherche)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **12**:15-6; 17:12; **20**:20-1, 55

SO2, émanations
Ententes fédérales-provinciales, allusion, **6**:35

Société pour vaincre la pollution (SVP)
Membres, **5**:18
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Rôle, etc., **5**:18
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations *et* Rédaction; Véhicules automobiles—Émissions, normes, contrôle

Society to Overcome Pollution (STOP)
Activités et membres, **3**:41, 46-7
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Sparrow, Barbara (PC—Calgary-Sud)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **22**:31, 55

STOP. *Voir* Society to Overcome Pollution

Substances
Nouvelles
Introduction, responsabilité, **6**:37
Toxiques
Déversements, provinces, responsabilité, **8**:96
Effets sur la santé, études, insuffisance, **5**:6
Évaluation, «risque perçu», définition, **9**:45-6
Interdites au Canada, exportation, **1**:31-2, 38-9; **2**:8; **6**:12-3
Problèmes, complexité, **15**:6
Renseignements, accès, difficultés, **9**:57-8
Dépotoir Carignan-Miron, Montréal, Qué., **9**:51-2, 56
Résidus réactifs, programme de recherche intitulé RATS, **8**:96
Transport, industrie du camionnage, réputation, **3**:24
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74; États-Unis

SVP. *Voir* Société pour vaincre la pollution

Swanson, Elizabeth (Environmental Law Association of Alberta)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **5**:24-5, 28-31, 33-4

Syndicat canadien des travailleurs de l'automobile. *Voir plutôt* Travailleurs canadiens de l'automobile

Tardif, Louis-Paul (Association canadienne du camionnage)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:18-24

Témoins
Amis de la Terre, **9**:31-9
Association canadienne des fabricants de produits chimiques, **6**:6:5-14
Association canadienne du camionnage, **3**:18-24
Association canadienne du droit de l'environnement, **9**:5-21

Témoins—*Suite*
Association des manufacturiers canadiens, **6**:45-61
Association des mines de métaux du Québec Inc., **6**:14-8, 32-9
Association du Barreau canadien (section nationale sur le droit environnemental), **11**:46-56
Association minière du Canada, **8**:88-99
Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien, **3**:30-1, 33-41
B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides, **4**:4-13
Blue, Me Ian, **10**:19-22, 24-9, 31-6
Canadian Institute of Resources Law, **12**:4-21
Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited, **11**:14-31
Citizens' Coalition for Clean Water, **11**:5-14
Congrès canadien du travail, **7**:23-36
Conseil du patronat du Québec, **7**:12-23
Ecology North, **9**:21-31
Energy Probe, **5**:5-14
Environmental Law Association of Alberta, **5**:23-36
Environnement
Ministère, **1**:21, 28, 32-3, 35-40; **13**:17-9, 13-7; **14**:12, 23-5, 27-8, 33; **15**:12, 20; **16**:4-33; **17**:12, 18-9, 28, 31-2, 34-41, 43-8, 50-1, 57-8; **18**:8-9, 11, 15-7, 19; **19**:11-2, 16-7, 21, 24, 26-7, 31-2, 36-8, 48-50; **20**:14, 26, 31-2, 39, 42-3, 45-6, 52, 55-6, 58, 64, 66-7, 71-2; **21**:11-6, 17-8, 20-2, 24-9, 30; **22**:11-2, 15, 17-22, 25-6, 29, 31-5, 39-45, 54, 56-7; **23**:19, 21, 23-5, 27-9, 31, 34-6, 39, 41-2, 45-6, 48-51, 53-61; **24**:13-22, 24-7, 34-44; **25**:32, 34-6, 38, 40-2, 46-9, 61-3, 67-72, 77-8, 82; **26**:115, 119-22, 124-5, 130-5, 153
Ministre, **1**:13-6, 18-34; **14**:4-34
Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement, **13**:5-7, 10-8
Grand conseil des Cris du Québec et Administration régionale crie, **4**:13-23
GreenPeace, **9**:50-9
Groupe industriel, **13**:18-34
Hospital for Sick Children, Institut de recherche, **13**:4-5, 9-15
Institut de l'amiante, **3**:5-18
Learning Disabilities Association of Canada, **9**:39-50
Mouvement de l'agriculture biologique au Québec, **4**:23-9
Pollution Probe, **10**:4-19
Preservation of Agricultural Lands Society, **3**:25-9
Santé nationale et Bien-être social
Ministère, **15**:12, 14, 17-8, 27
Ministre, **15**:5-31
Société pour vaincre la pollution, **5**:14-23
Society to Overcome Pollution, **3**:41-55;
Toxic Watch Project, **7**:4-11
Travailleurs canadiens de l'automobile, Comité de l'environnement, **11**:32, 34-8, 40-6
Vles, Ray, **2**:5-13
Walace, J.B., **6**:39-44

Territoires du Nord-Ouest
Environnement, protection
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, double mandat, dilemmes, **9**:29
Dégats, nettoyage, responsabilité, **9**:30-1
Et développement économique, recommandations, **9**:29-30
Réglementation
Absence, problème de juridiction, etc., 9:21-3

Président (décisions et déclarations)—*Suite*
Projet de loi—*Suite*
Versions française et anglaise, disparités, **25**:55-6
Vote prépondérant, **19**:25

Procédure et Règlement
Motion
Présentation au non d'un autre député, du consentement unanime, **19**:13-5
Supprimant un sous-alinéa, mise en discussion, **26**:113
Président, vote prépondérant, **19**:25
Projet de loi
Amendement
Contraire au projet de loi, irrecevable, présentation à nouveau à l'étape du rapport, **18**:20-1, 24
Libellé, incohérence, **20**:22-3
Non conforme à une décision prise par le Comité, **25**:54-6
Retrait
Au nom d'un autre député, **25**:58
Consentement unanime, refus, **20**:24, 26
Article, étude
Ordre séquentiel, modalités, **26**:115
Reprise, consentement unanime, **19**:42; **20**:67-8; **23**:49; **25**:56
Sous-amendement changeant l'intention de l'amendement du gouvernement, **20**:64
Version française, remplacement, **8**:86

Procès-verbaux et témoignages
Impression, **1**:9-10

Produits antiparasitaires, Loi
Annulation, inclusion ou remplacement par la Loi canadienne visant la protection de l'environnement, recommandation, **11**:15-6, 19-23, 27-8

Produits chimiques
Gestion et manutention, déclaration de politique de l'Association des fabricants de produits chimiques du Canada, **6**:6, 7-8, 10-1
Industrie, responsabilités, **6**:5
Listes, **6**:13
Réglementation, **11**:19; **15**:9
Voir aussi Agriculture; Biotechnologie—Produits—Et; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Directives, codes de pratiques et normes—Application

Rapport à la Chambre
Projet de loi C-74 (environnement, protection, Loi canadienne), **26**:3-96
Version française, remplacement, **26**:3-53

RATS. *Voir* Substances—Toxiques—Résidus

Redway, Alan (PC—York-Est; président suppléant)
Comité, **2**:15-6; **8**:87; **15**:4-5

Redway, Alan—*Suite*
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **2**:15-6; **5**:9-11, 21-2, 35; **7**:7-8, 19; **10**:7-10, 16, 26, 29-31, 34-6; **12**:11-3, 17-8, 20-1; **14**:12-5, 22, 27-9; **15**:4-6, 13-7, 24, 27-8; **17**:12-7, 21-8, 31-3, 36-7, 39, 41, 44, 46-51, 55-7, 59; **18**:7, 9-16, 19-24; **19**:17-20, 22-3, 25, 27, 30-49, 51; **20**:13-4, 19-25, 27, 29-32, 35-8, 40-2, 45-6, 49-50, 53, 55-6, 58, 63-6, 68-9, 72-3; **21**:9, 11-2, 15-8, 20, 23, 26-32; **22**:10-2, 16-7, 21-5, 31-2, 34, 37, 45-8, 50-2, 54-6; **23**:18-20, 22-6, 28, 35, 37, 40-1, 43, 47, 50-1, 53-6, 58-61, 63; **24**:12, 14-9, 21-4, 29, 40-4; **26**:117-23, 128-31, 137, 139-42, 144-55, 157
Nomination à titre de président suppléant, **7**:3; **8**:85
Procédure et Règlement, **18**:21, 24
Santé nationale et Bien-être social, ministère, **15**:13-5

Reid, Diane (Grand conseil des Cris du Québec et Administration régionale crie)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:13-6

Reid, Joe (PC—St. Catharines)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **15**:20-1

Renseignements confidentiels
Comité consultatif sur les modifications de la Loi sur les contaminants de l'environnement, rapport, recommandations, **6**:7-8, 47
Protection, industrie, droit, **6**:7
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74; Matières dangereuses utilisées au travail, Système d'information

Rivière St. Clair, déversements
C-I-L et Dow Chemicals, sociétés responsables, **11**:5-6
Walpole Island et Wallaceburg, Ont., population, problèmes et recours, **11**:8-10

Roberge, Jean (Association des mines de métaux du Québec Inc.)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:15-8, 32-3, 35-9

Rubin, Carole (B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:4-13

Sabourin-Hébert, Me Louise (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **16**:5, 7-8, 18, 20-1, 26-7, 29-30; **17**:19, 50-1; **18**:19; **19**:11-2, 24, 26-7; **20**:42, 52, 67, 71; **21**:28-30; **22**:25, 41-3, 45, 57; **23**:19, 29, 34-6, 41; **25**:32, 34-6, 38, 40-1, 46-9, 61-3, 67, 69-70, 77-8, 82; **26**:115, 120, 122, 135, 153

Santé. *Voir* Pollution atmosphérique

Santé nationale et Bien-être social, ministère
Et ministère de l'Environnement, lien, **15**:13-4
Législation, **15**:14-5
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Rôle, **15**:30-1

SIMDUT. *Voir* Matières dangereuses utilisées au travail, Système d'information

Mouvement de l'agriculture biologique au...—*Suite*
Représentativité, **4**:23, 28
Ressources, besoin, **4**:26
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Muldoon, Paul (Energy Probe)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **5**:5-14

Nash, Gary (Association minière du Canada; Groupe industriel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **8**:92-4, 97-8; **13**:18-20, 24-6, 32, 34

Neff, W.A. (Association canadienne des fabricants de produits chimiques)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:10-1, 13

Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:9-10, 19-20, 22, 29-30; **5**:13-4, 31-3; **6**:42-3, 58-9, 63; **7**:18-21; **13**:27-30, 35; **14**:19-20; **15**:23-4; **16**:15-6, 20, 23, 27; **17**:10-1, 14, 18, 23-4, 27-9, 39, 43, 46, 51; **19**:15-7, 30-1, 33, 36, 40-2, 44-5, 49, 51-2; **23**:17, 33-5, 59, 62-4; **24**:13, 40, 42-4; **25**:30, 34-7, 40-2, 46-7, 51, 55, 59, 62-3, 69-70, 73-4, 80-1; **26**:117, 136-42, 145, 149, 152-3
Grands lacs, **14**:19
Noranda Inc., **13**:27-9

Noranda Inc.
Vérifications environnementales, processus, **13**:21-3, 27-9

OCDE. *Voir* Organisation de coopération et de développement économique

Ontario
Droits environnementaux, déclaration, projet de loi, allusion, **5**:7
Environnement, protection, programme législatif, **16**:22

Ordre de renvoi
Projet de loi C-74 (environnement, protection, Loi canadienne), **1**:3, 6

Organisation de coopération et de développement économique (OCDE). *Voir* Déchets dangereux—Transport

PALS. *Voir* Preservation of Agricultural Lands Society. *Voir* Preservation of Agricultural Lands Society

Pâte à papier
Résidus, dioxines, dangers, **15**:17-9

Pêcheries, Loi
Dispositions, efficacité, **10**:17-8

Penn, Alan (Grand conseil des Cris du Québec et Administration régionale crie)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:16, 18-23

Pesticides
Homologation, processus, responsabilité, transparence, etc., **2**:11-2
Réglementation, **9**:50
Consultations nationales par le Comité consultatif sur la lutte antiparasitaire, **1**:14-5, 20-2; **11**:37

Pesticides—*Suite*
Réglementation—*Suite*
Gouvernement, rôle, **11**:41; **14**:8
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Substances toxiques—Recommandations

Plomb
Effets sur le système nerveux, études, recherches, etc., **9**:40, 48-50

Pollution
Et troubles d'apprentissage et de comportement, relation, **9**:40
Situation, **5**:6

Pollution atmosphérique
Santé, conséquences, **15**:19
Transfrontalière, gouvernement, rôle, **11**:37-8
Voir aussi Environnement, santé, Loi canadienne, projet de loi C-74

Pollution atmosphérique, lutte, Loi
Allusion, **3**:44
Normes nationales, établissement, responsabilité du gouvernement fédéral, **9**:6
Voir aussi Environnement, santé, Loi canadienne, projet de loi C-74; États-Unis

Pollution Probe
Rapport annuel, dépôt auprès du greffier, **10**:4
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Polysar
Vérifications environnementales, processus, **13**:23-4

Preservation of Agricultural Lands Society (PALS)
Objectif, **3**:26
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Représentativité, **3**:28
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Président (décisions et déclarations)
Motion, présentation au nom d'un autre député du consentement unanime, **19**:13-5
Projet de loi
Amendement
Contraire au projet de loi, irrecevable, présentation à nouveau à l'étape du rapport, **18**:20-1, 24
Libellé, incohérence, **20**:22-3
Non conforme à une décision prise par le Comité, **25**:54-6
Retrait
Au nom d'un autre député, **25**:58
Consentement unanime, refus, **20**:24, 26
Article, étude
Ordre séquentiel, modalités, **26**:115
Reprise, consentement unanime, **19**:42; **20**:67-8; **23**:49; **25**:56
Sous-amendement changeant l'intention de l'amendement du gouvernement, irrecevable, **20**:64

Magnant, Michel (Conseil du patronat du Québec)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **7**:13-23

Manly, Jim (NPD—Cowichan—Malahat—Les îles)
Environnement, protection, **10**:27-8
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **10**:11-8, 27-9
États-Unis, **10**:18

Marchandises dangereuses, transport
Normes fédérales, provinces, adoption, **16**:7-8

Martin, Richard (Congrès canadien du travail)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **7**:27-32, 34-6

Matières dangereuses utilisées au travail, Système d'information (SIMDUT)
Association des manufacturiers canadiens, participation, **6**:46-7
Renseignements confidentiels, dispositions, **6**:11-2; **7**:18; **23**:56-8
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Renseignements confidentiels, communication—Recommandations

McCullum, John (Ecology North)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **9**:21-31

McDonald, Lynn (NPD—Broadview—Greenwood)
Agriculture biologique, **11**:23
Alachlor, **11**:24
Amiante, **3**:8
Comité, **2**:14, 16; **3**:25; **8**:87; **9**:60-1, 63-4; **11**:32-4
Séance d'organisation, 1:7, 9-11,
Comité consultatif des substances d'intérêt prioritaire, **6**:60
Environnement, **1**:26-7
Environnement, ministère, **1**:26
Environnement, protection, **1**:26-7; **2**:9-10
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:24-8, 31-4, 39-40; **2**:5, 8-9, 12-4, 16-7; **3**:6-9, 16, 21-3, 25, 28, 35-7, 39, 44-6, 52-3; **6**:51-4, 59-61, 64; **7**:8-9, 11, 21-3, 27-8, 34-5; **8**:91, 94-5; **9**:58-64; **11**:8-11, 21-4, 32-4, 40, 43-4, 50, 54-5; **19**:13, 15; **20**:14, 16; **22**:11; **23**:16-7, 20-3, 26-7, 29-30, 32-5, 37-41, 44, 46-9, 51, 54-5, 59; **24**:13-4, 23, 25-6, 30-1, 35, 38-41; **25**:25-6, 29-31, 33, 35-7, 40-2, 52, 55-6, 58, 61-4, 67-9
Rivière St. Clair, déversements, **11**:9-10
Substances, **2**:8
Travailleurs canadiens de l'automobile, Comité de l'environnement, **11**:43
Véhicules automobiles, **3**:46

McElgunn, Barbara (Learning Disabilities Association of Canada)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **9**:39-50

McLaughlin, Audrey (NPD—Yukon)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:10-1, 36-7
Produits chimiques, **6**:10
Substances, **6**:37

McMillan, hon. Tom (PC—Hillsborough; ministre de l'Environnement)
Chlorofluoroalcanes, réglementation, **1**:20
Comité consultatif des substances d'intérêt prioritaire, création, rôle, etc., **1**:15-6, 33-4
Conseil consultatif canadien de l'environnement, rôle, **14**:9
Environnement, contaminants, Loi, modifications plutôt que présentation du projet de loi C-74, **1**:19
Environnement, protection, avant-projet de loi, **1**:14
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74
Accords avec les provinces, **14**:7, 23-4, 26-7, 29-31
Application, **14**:25-6, 34
Biotechnologie, **14**:28
Comités consultatifs, **14**:9
Constitutionnalité, **14**:13
Directives, codes de pratiques et normes, **14**:7, 12, 27
Droits environnementaux, déclaration ou charte, **14**:14-6, 22
Enquête, **1**:15, 23-4, 29-31
Entrée en vigueur, **14**:34
Environnement, **14**:18-9
Étude, **1**:13-6, 18-34; **14**:4-34
Exportation, **14**:5-6
Gouvernement fédéral, **1**:15, 33
Ministères, organismes et sociétés d'état fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial, **14**:6, 21, 28-9
Modifications corrélatives et abrogations, **14**:32-3
Objectifs, **14**:5, 18, 20
Origine, **14**:9
Poursuites, **1**:25-6
Préambule, **1**:24
Public, pouvoirs, **14**:9
Rédaction, **1**:13; **14**:17-8
Renforcement, projets, **14**:8
Renseignements confidentiels, communication, **14**:5
Respect, 1:19-20, 29-30
Substances toxiques, **1**:19, 27-8, 31-2; **14**:5, 28
Évaluations environnementales, examen, processus, réforme, **1**:14; **14**:8, 20-1
Pesticides, réglementation, **1**:14; **14**:8

Milko, Robert (recherchiste du Comité)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:62-3; **17**:47; **20**:15-6, 55-6

Miller, George (Association minière du Canada)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **8**:88-92, 95, 97-9

Millyard, Kai (Pollution Probe)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **10**:5-7, 9-19

Moore, Alfred (Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:14-31

Mouvement de l'agriculture biologique au Québec
Groupes analogues, existence, **4**:26-7
Projets, types, **4**:28
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins

Gass, Mel (PC—Malpèque)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **24**:27, 35, 39-40, 44

Gottselig, Bill (PC—Moose Jaw)
Agriculture, **11**:29
Céréales, **11**:30
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:29-31

Grand Conseil des Cris du Québec et Administration régionale crie
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Appendices; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Grands lacs
Eau, qualité
Accord Canada-États-Unis, reconduction, **5**:6
Amélioration, **14**:19

Green, Daniel (Société pour vaincre la pollution)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **5**:14-23

GreenPeace
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Groupe industriel
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Hantho, C.H. (Association des manufacturiers canadiens)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:46-7, 49-50, 59-61

Hardey, Elliott (PC—Kent)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **20**:26, 32, 39

Hasler, Jim (Preservation of Agricultural Lands Society)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:25-9

Heap, Dan (NPD—Spadina)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **5**:11-3, 20-1

Higgins, Peter (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:21, 32-3, 35-40; **14**:12, 23-5, 27-8, 33; **16**:4-23, 25-6, 31-3; **17**:12, 18, 28, 31-2, 34, 36-41, 43, 45-6, 57; **18**:11, 15-7, 19; **19**:31-2, 36, 48-50; **20**:14, 31-2, 45-6; **21**:24-6; **22**:15, 18-22, 26, 29, 31, 39-44, 54, 57; **23**:19, 21, 23-4, 28-9, 31, 45-6; **24**:14-5, 18-21, 36-7; **25**:41-2, 68; **26**:119-22, 124-5, 130-2, 134

Horner, Bob (PC—Mississauga-Nord)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **23**:22, 31-2, 36, 49, 59, 61

Hospital for Sick Children, Institut de recherche
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins

Hume, professeur Ross. *Voir* Comité consultatif des substances d'intérêt prioritaire—Président

Hutchins, Peter (Grand conseil des Cris du Québec et Administration régionale crie)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:16-8, 20-1, 23

Institut de l'amiante
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tiers monde—Amiante

Institut de toxicologie
Création, rôle, etc., recommandation, **9**:45

Isaacs, Colin (Pollution Probe)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **10**:4-5, 8-9, 11-2, 15-7, 19

King, Fred (PC—Okanagan—Similkameen)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **21**:11-2, 28, 30

Laboratoires d'analyse
Tests, coûts, etc., **6**:44
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Lachance, C.-A. (Association canadienne des fabricants de produits chimiques)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:11-4

Langer, Julia (Amis de la Terre)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **9**:31-9

Langiroux, professeur. *Voir* Environnement, protection—Réglementation

Laprise, Don (Citizens' Coalition for Clear Water)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:7-12

Lavoie, Tom (Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:34

LCPE. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Learning Disabilities Association of Canada
Représentantes, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité et objectifs, **9**:40
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Libre-échange, accord canado-américain. *Voir* Environnement, protection

Lucas, Alastair (Canadian Institute of Resources Law)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **12**:4-21

MacDonald, D[r] Douglas (Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **13**:5-7, 10-8

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Substances toxiques—*Suite*
Recommandations—*Suite*
Pesticides et substances radiotoxiques, inclusion, **9**:34
Production, méthodes de rechange du fabricant, **3**:27
Risques, identification et évaluation, obligation du gouvernement fédéral, **3**:6-11, 17; **6**:8
Substances prioritaires, identification, groupe, création, **9**:39; **14**:9
Règlements, application, **22**:17-52
Voir aussi sous le titre susmentionné Liste
Tests
De toxicité et données toxicologiques, absence, **9**:41-3
Difficultés, coûts, etc., **6**:37; **7**:12, 14, 21
Faits dans d'autres pays, acceptation, **6**:17, 36
Mise à jour, omission, **2**:6
Responsabilité, recommandations, **9**:44-5, 53-4
Titre adopté, **26**:156
Transport
Inquiétudes formulées, **3**:18-24
Responsabilité, **15**:21
Véhicules automobiles, gaz d'échappement, normes, inclusion, recommandation, **3**:46, 49
Vérifications écologiques ou environnementales, rapports
Divulgation, **10**:19; **13**:25-6; **23**:55
Exclusion, recommandation, **13**:30
Protection, inclusion, recommandations, **3**:31, 37-9; **5**:30; **8**:89; **13**:25
Utilisation, **13**:31
Version française
Envoi au témoins, **8**:87-8
Et version anglaise
Disparités, **6**:56; **25**:55-6; **26**:113-5
Harmonisation, **16**:15-6
Remplacement, **16**:16
M. (Browes, P.) adoptée, **8**:86
Utilisation, **9**:65
Voir aussi Produits antiparasitaires, Loi—Annulation

Environnement et économie, groupe de travail national
Rapport, recommandations, allusion, **10**:5
Voir aussi Vérifications environnementales

EPA. *Voir Environmental Protection Agency*

Epp, hon. Jake (PC—Provencher; ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)
Biotechnologie
Produits, **15**:7
Projet de loi distinct, présentation, **15**:29-30
Réglementation, **15**:7
Comité consultatif fédéral-provincial de l'hygiène du milieu et du travail, programmes, **15**:9
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74
Accords avec les provinces, **15**:9, 11
Comités consultatifs, **15**:15-7
Directives, codes de pratiques et normes, **15**:9
Effets ou portée, **15**:6-8, 17-8
Étude, **15**:5-31
Exportation, **15**:9-10
Ministères, organismes et sociétés d'état fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial, **15**:28

Epp, hon. Jake—*Suite*
Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Ministre, pouvoirs, **15**:24, 27-8
Pollution atmosphérique, lutte, Loi, **15**:11-2, 21-3
Rédaction, **15**:8
Substances d'intérêt prioritaire, liste, **15**:23-6
Substances toxiques, **15**:12-3, 29, 31
Texts, **15**:10
Pâtes à papier, résidus, dioxines, dangers, réglementation, **15**:17-9
Pollution atmosphérique, santé, conséquences, **15**:19
Produits chimiques, réglementation, **15**:9
Santé nationale et Bien-être social, ministère, rôle, **15**:30
Substances toxiques, **15**:6

États-Unis
Amiante, EPA, position, **3**:10-1, 15
Biotechnologie, réglementation, **13**:15-6
Et définition, difficultés, **6**:40-1
Environmental Protection Agency (EPA)
Pouvoirs, **9**:43-4, 48
Voir aussi sous le titre susmentionné Amiante
Environnement
Dommages, enquête, demande, processus, **5**:10-2; **10**:18
Protection, renseignements, divulgation, proposition 65 de la Californie, copie demandée par le Comité, **5**:21-2
Pollution atomosphérique, lutte, Loi, allusion, **3**:44
Substances toxiques, rapport du Conseil de recherches, extrait, **9**:41-2
Voir aussi Grands lacs—Eau, qualité—Accord

Évaluations environnementales, examen, processus
Réforme, **1**:14; **11**:36-7; **14**:8, 20-1

Evans, Me K.M. (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **24**:21-2, 24-7, 34-5, 37-8; **25**:78

Ferguson, Charles (Groupe industriel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **13**:19, 30, 33

Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Biotechnologie—Réglementation

Forget, Claude-E. (Institut de l'amiante)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:5-18

Frantisak, Frank (Association minière du Canada; Groupe industriel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **8**:94-6, 99; **13**:18, 20-3, 27-8, 32

Friesen, D[r] J.D. (Institut de recherche, Hospital for Sick Children)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **13**:4-5, 9-15

Garon, Jacques (Conseil du patronat du Québec)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **7**:12-3, 20-3

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Réglementation—*Suite*
Équilibre, nécessité, **6**:50-2
Processus, recommandation, **5**:22-3
Provinciale
Double juridiction, problème, **6**:19-20, 26, 30
Gouvernement fédéral, rôle, **6**:15-6, 19-21, 28-9, 48
Préséance, cas, **9**:35; **10**:6-7; **12**:9-10
Voir aussi sous le titre susmentionné Provinces
Réimpression, **26**:156
Temps nécessaire, **26**:154
Rejet, **5**:17, 19
Frais, recouvrement, **23**:42
Interdiction, recommandation, **16**:14-5; **19**:26-8
Mesures correctives, **23**:42-3
Rapports
Correctifs, **6**:30-1; **23**:26-40
Volontaires, **6**:31; **23**:40-1
Règlements, **23**:41-2
Responsabilité personnelle, exonération, **6**:31
Renforcement, projets, **14**:8
Renseignements
Collecte, **19**:52-4; **20**:13-7
Communication, **6**:29; **20**:23-8; **25**:57
Destruction, **6**:29
Et échantillons, avis de demande, **6**:28; **20**:17-21, 68-9; **25**:56
Ministre, notification, **6**:28; **20**:21-2; **25**:56-7
Non confidentiels, **6**:12
Voir aussi sous le titre susmentionné Substances nouvelles
Renseignements confidentiels, communication, **3**:6, 17; **5**:15, **20**:23-8; **23**:51-8
Dérogation, **23**:65-7
Dispositions discrétionnaires et limitées, **6**:7, 47; **9**:33, 56-7
Interdiction, **23**:58-62
Exceptions, **23**:62-4
Protection insuffisante, **3**:31, 37-9; **6**:23, 29
Recommandations
Commission de révision et bureau de révision, pouvoirs juridiques, **5**:15-6; **11**:48
Délai de 90 jours, **6**:18, 23
Dispositions, radiation, **7**:15, 17
Exclusions, opposition, **7**:26-8; **9**:52
Inspecteurs, responsabilité, **5**:17-9, 21-2
Libellé, modifications, **9**:51-2
Motifs concrets, nécessité, **6**:18
Public, droit, **9**:57; **11**:47-8
Renseignements sur la sécurité et la santé, **9**:19
Secrets industriels, définition, **9**:8
SIMDUT, application, **6**:12, 18, 47; **9**:19; **11**:53; **14**:5
Sommaires et protocoles, **4**:8; **9**:52-3
Règlements, **23**:65
Renseignements commerciaux et sur la santé, distinction, **6**:11
Voir aussi sous le titre susmentionné Ministre, pouvoirs *et* Substances toxiques
Respect
Provinces, surveillance, **1**:29-30; **2**:8-9, 11; **4**:13; **5**:35
Ressources nécessaires, répartition, etc., **1**:17, 19-20, 29-30, 39-40; **2**:6-7; **4**:13
Révision quinquennale, recommandation, **3**:42, 49

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Riveraineté, dispositions, inclusion, recommandation, **11**:12-3
Saisie et perquisition, **25**:45; **26**:135-6
Avis de violation, **6**:31
Protection, recommandation, **6**:55
Voir aussi sous le titre susmentionné Déchets en mer, immersion—Navires—Arrêt
Sanctions. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Peines
Solidarité ministérielle, manque, **11**:16, 25, 27
Substances d'intérêt prioritaire, liste
Adjonction, demande, **6**:28
Avis d'opposition, critiques, **6**:28
Établissement, **1**:27-8; **3**:27-8; **5**:16-7, 21; **6**:8, 22-3; **15**:23-6; **20**:45
Évaluation, rapport, publication, **10**:26; **19**:47-52
Exhaustive, difficultés, etc., **3**:6, 42
Recommandations, **19**:10-2, 28-30
Appel, droit, **9**:7-8; **19**:30-47
Consultation, obligation, **6**:60
INEX, introduction, **7**:14-5, 18-21
Radiation, possibilité, **9**:39
Révision à intervalles réguliers, **5**:15
Substances exclues, **7**:10-1
Substances nouvelles
Dénomination maquillée, **21**:19
Fabrication ou importation, **20**:42-67
Préavis, **6**:47-8
Interdiction, **6**:30
Listes
Établissement, critiques, **6**:22-3, 30
Intérieure, **20**:29-42
Modification, **21**:14-9
Mesures, **21**:10-4
Ministre, interdiction, **20**:69-73
Règlements, **21**:19-27
Renseignements, évaluation, **21**:10, 12-3
Substances nutritives
Définitions, **23**:51
Interdiction, **23**:51
Règlements, **24**:19-22
Substances toxiques
Accréditation, ministère de l'Agriculture, situation de conflit d'intérêt, allégation, **11**:25-6
Définition
Modification, possibilité, **14**:28
Problème, **1**:32-3; **3**:5-7; **5**:15; **6**:16-7, 21-2, 27, 42; **7**:16, 32-3; **9**:40-1; **14**:5; **16**:25-30
Évaluation, **9**:41
Délai de 90 jours, **7**:33; **16**:31
Inscription dans les annexes, rythme, **1**:17, 19
Liste, **26**:153
Inscription, **21**:27-31; **22**:10-2
Radiation, **21**:31-2
Recommandations
Définition, **5**:20-1, 33-4; **6**:16-7, 28, 57, 59; **7**:32; **9**:18, 41, 53, 55; **10**:11; **11**:51-2; **15**:12-3, 29, 31; **16**:23-5; **19**:14-25
Dispersion dans l'environnement, référence, suppression, **9**:35-7, 46-8, 53; **10**:11, 30-1
Interdiction générale, disposition, inclusion, **10**:9-10, 17; **12**:15, 19-20

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Inspecteurs—*Suite*
Désignation, **25**:45
Mandat, délivrance, **25**:45; **26**:134-5
Pouvoirs d'exécution et de conformité, **6**:53-4; **16**:32-3; **25**:45; **26**:133
Séparation, nécessité, **3**:30, 33-7; **6**:13-4, 48, 51
Trop vastes, **6**:13, 18, 26, 49
Voir aussi sous le titre susmentionné Déchets en mer, immersion *et* Renseignements confidentiels, communication—Recommandations
Laboratoires d'analyse, secret professionnel, protection
Préoccupations, **6**:41-3
Suggestions demandées par le Comité, **6**:44
Lois étrangères semblables, comparaison, **16**:16-7
Mesures coercitives, **6**:24-5
Appui, **11**:16
Rigueur indue, **6**:14, 23-4, 29-30, 36; **7**:13, 16
Ministères, organismes et sociétés d'état fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial
Assujettissement, **6**:31; **12**:19-21; **14**:6; **15**:28
Banque du Canada, **14**:21-2
Contrôle plus efficace, recommandations, **10**:11, 14-7; **11**:37, 39; **14**:6; **16**:31-2
Permis, délivrance, système, **14**:28-9
Règlements, **6**:31; **26**:121-8
Renseignements, communication, **26**:128-31
Territoire domanial, définition, amendements proposés, **4**:16-8, 22; **26**:115-7
Voir aussi sous le titre susmentionné Ministre, pouvoirs
Ministre, pouvoirs
Agriculture, ministre, **11**:27
Constitutionnels, avis juridiques nécessaires, **9**:6; **10**:9-10
Directives, codes de pratiques et normes, **5**:33; **13**:31; **16**:20-1, 23; **18**:12-20
Discrétionnaires, **7**:26-7
Ministères, organismes et sociétés d'état fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial, **5**:27-8; **6**:31; **9**:17, 24-9; **26**:117-21
Pollution atmosphérique internationale, **5**:27-8; **6**:31; **24**:23-8; **26**:131-2
Pouvoirs d'urgence, **5**:27-8; **9**:17
Réglementaires, assentiment des ministres, **15**:24
Suppression, recommandation, **9**:12, 18, 32, 38; **10**:10, 15; **14**:6
Renseignements confidentiels, communication, **6**:7-8; **11**:48
Santé nationale et Bien-être social, ministre, **15**:27-8
Trop vastes, **6**:26, 29; **7**:13, 16
Modifications corrélatives et abrogations, **25**:82-3
Accès à l'information, Loi, **25**:83-4
Déchets en mer, immersion, Loi, **25**:84
Environnement, contaminants, Loi, **25**:84
Pollution atmosphérique, lutte, Loi, **25**:84
Ressources en eau, Loi, **25**:84
Normes nationales, **16**:8-10
Voir aussi sous le titre susmentionné Directives, codes de pratiques et normes—Recommandations
Objectifs, **3**:5; **5**:5, 24; **6**:6, 36, 46; **8**:96; **9**:9, 32; **11**:9, 16; **14**:5, 20; **15**:23
Ministre, position, **14**:32-3

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Origine, **14**:9; **16**:16-7; **22**:26-7
Paix, ordre et bon gouvernement
Dispositions, **9**:12-4
Voir aussi sous le titre susmentionné Constitutionnalité—Détermination, fondements
Peines. *Voir sous le titre susmentionné* Infractions
Perquisition. *Voir sous le titre susmentionné* Saisie
Pollution atmosphérique, lutte, Loi
Dispositions, comparaison ou incorporation, **3**:51-2; **10**:13; **15**:11-2, 21-3; **16**:22-3
Voir aussi sous le titre susmentionné Modifications corrélatives et abrogations
Pollution atmosphérique internationale, **5**:28, 30; **11**:42-3
Interdiction, **24**:31; **26**:133
Objectifs nationaux, précisions nécessaires, **3**:42, 51
Plans, devis, etc., **24**:31; **26**:133
Provinces, consultation, **6**:31
Règlements, **24**:28-31; **26**:133
Projets, publication, **24**:28; **26**:133
Poursuites
Au criminel, **3**:52-3
Bien-fondé, **10**:28
En dommages et intérêts
Contradiction avec la philosophie environnementaliste, **1**:24-6
Fardeau de la preuve, **5**:7, 9
Recommandations, **3**:45; **5**:13; **7**:33-4; **11**:6-7
Recouvrement, **11**:11; **12**:10, 16; **26**:147-52
Frais, recouvrement, **6**:58-9
Inéquité, **11**:16
Prescription, **25**:66
Préambule
Adopté, **26**:153
Élargissement, **4**:27
Force, **1**:24; **4**:20
Réservé, **17**:9
Promulgation. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Entrée en vigueur
Public, pouvoirs, **3**:13-4, 16
Participation accrue, recommandations, **11**:48-54; **14**:9
Préoccupations formulées, **3**:43; **4**:12; **6**:47; **7**:13, 15-6, 20
Rapport à la Chambre, **26**:156
Préparation, **26**:154
Version finale, **26**:155-6
Rapport volontaire, auteur, anonymat, opposition, **3**:43
Recours civils, **26**:152-3
Ajout, recommandation, **26**:141-4
Rédaction
Appréciation, **9**:34, 50; **10**:4
Critiques, **9**:5, 18-9
Effets, **9**:23
Consultations préalables, **1**:13; **3**:30, 48; **6**:6, 46-7; **15**:8
Provinces, **14**:17-8
Société pour vaincre la pollution, rôle, **5**:18
Vles, Ray, rôle, **2**:10
Régions boréales, problèmes écologiques, dispositions, absence, **4**:14-5
Réglementation
Critiques, **9**:6; **11**:35
Entrée en vigueur, **16**:32

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Déclaration
Adoptée, **26**:153
Réservée, **17**:9
Voir aussi sous le titre susmentionné Droits
Définitions
«Air extérieur», **17**:30-3, 35-9
«Biotechnologie», **6**:42-4; **17**:33-4; **25**:50, 54
«Catégorie de substances», **17**:34-5; **25**:57-8
«Combustible», **17**:40-1
«Environnement», ajout, **6**:19
«Pollution», suggestion, **4**:16, 19-21
Précisions nécessaires, **6**:26-7
«Secret commercial», **17**:49-52
«Rejet», **17**:41-2
«Substance», **5**:14, 29-30; **13**:11-2; **17**:42-8, 52; **25**:50, 52-3, 58
Recommandation demandée par le Comité, **13**:18
Voir aussi sous le titre susmentionné Déchets en mer, immersion
Directives, codes de pratiques et normes
Application, **16**:21-2
Difficultés, **4**:5; **6**:27
Produits chimiques commerciaux plutôt que déversements industriels routiniers, **10**:13, 16
Provinces, consultation, **6**:27; **11**:35-6; **14**:7
Contrôle, recherche et publication, **18**:10-2
Élaboration, **15**:9
Recommandations
Changements ou ajouts, **4**:8-10; **6**:10; **7**:7; **11**:50; **16**:20-1
Critères, **6**:19
Développement soutenu, notion, **18**:23-4
Données justes et méthodes scientifiques, nécessité, **3**:31, 40
Normes nationales, **3**:28, 33, 44-5, 50-1; **4**:5, 7; **7**:6-9, 24, 29; **9**:7, 15-7, 34, 43, 48; **10**:6; **11**:45; **14**:27-8; **16**:21; **18**:21-3
Publication, **18**:25
Rédaction, responsabilité, **13**:31, 33
Règlements plutôt que codes de pratiques, **13**:33
Uniformisation, **8**:90-1, 94-5
Voir aussi sous le titre susmentionné Ministre, pouvoirs
Dispositions générales, **24**:36-7
Droits environnementaux, déclaration ou charte
Éléments essentiels, absence, **9**:5-6, 9, 17
Inclusion, recommandations, **4**:5-6, **5**:7, 11, 13-4; **7**:24, 34-6; **9**:9, 33, 58; **10**:17; **11**:35, 55; **14**:14-6, 22
Portée, **10**:34-5
Voir aussi sous le titre susmentionné Constitutionnalité
Effets ou portée, **3**:53; **4**:27; **6**:8, 55; **7**:7, 23; **9**:59; **10**:8; **12**:18-9; **13**:8; **14**:25-6; **15**:6-8, 17-8
Limites, raisons, **4**:10-1; **9**:6, 32-3
Enquête
Demande, pétition présentée par un groupe de 12 personnes, **1**:15, 22-4, 29; **2**:7; **3**:46; **5**:9-11; **6**:31; **10**:18; **11**:8-9, 38; **25**:60-5
Inutilité, **10**:22-3, 28-9
Processus contradictoire, allégation, **3**:12; **5**:7
Documents au procureur général, **25**:65
Ministre, pouvoir discrétionnaire, **1**:30-1; **4**:23; **10**:28-9
Recommandations, **5**:8; **6**:32; **9**:58; **10**:20-1

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Enquête—*Suite*
Résultats, communication, **25**:65
Entrée en vigueur, **6**:12; **14**:33-4; **25**:83; **26**:153
Voir aussi sous le titre susmentionné Accords avec les provinces itet Réglementation
Environnement
Évaluation, processus, absence, **10**:11-2
Ministère, rôle, **14**:18-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Définitions
Et accès à l'information, Loi
Dispositions, incorporation, recommandation, **9**:36
Lien, préoccupations, **9**:8
Voir aussi sous le titre susmentionné Modifications corrélatives et abrogations
Étude, **1**:13-41; **2**:4-18; **3**:5-55; **4**:4-30; **5**:5-36; **6**:5-65; **7**:4-36; **8**:86-100; **9**:5-67; **10**:4-36; **11**:5-56; **12**:4-24; **13**:4-35; **14**:4-35; **15**:4-31; **16**:4-33; **17**:9-59; **18**:6-25; **19**:9-54; **20**:13-73; **21**:9-32; **22**:10-58; **23**:15-66; **24**:12-44; **25**:24-84; **26**:113-57
Article par article, **13**:34-5
Exportation
Avis de consentement aux pays destinataires, **6**:56; **9**:33
Opposition, **8**:89, 97-9
B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides, suggestions demandées par le Comité, **4**:13
Interdiction, ministre, pouvoir, **6**:56
Absence, raisons, **1**:17, 28
Élargissement, recommandation, **5**:34; **11**:39
Nécessité, **2**:7; **5**:14, 19; **7**:36; **9**:8; **10**:12; **11**:37, 43; **14**:5-6
Liste, **6**:12-3; **23**:43-7; **24**:12-5
Notifications, **15**:9-10
Inefficacité, **3**:15-6
Préavis, **6**:12-3, 56; **23**:47; **24**:15-8
Gouvernement fédéral
Mission
Libellé, **17**:9-30; **25**:54
Recommandation, **6**:15-6
Pouvoirs, **1**:33; **2**:9, 12-3; **5**:24-5; **7**:16; **9**:34; **16**:17-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Infractions et peines—Preuves—Fardeau
Infractions et peines, **25**:65-7, 76
Absolution, **25**:70
Amendes, **2**:7; **6**:32, 38; **25**:72
Contraventions, **25**:76-7, 79
Criminalisation, **6**:52-3
Opposition, **3**:32; **6**:18, 25, 32
Disculpation, **25**:69
Modification proposée, **3**:31-2
Dommages et intérêts, remboursement, **25**:76
Limites, **5**:12-3
Mens rea, introduction, recommandation, **7**:16
Ordonnances, **25**:72-6; **26**:138-41, 144-6
Preuve, **25**:67-9; **26**:136-8
Certificat de l'analyste, **25**:69
Fardeau, gouvernement fédéral, responsabilité, **4**:11-2
Responsabilité civile, **6**:48, 59-60
Sursis, **25**:71-2
Inspecteurs
Aide, **26**:135
Problème, **10**:21-5, 29-30

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 128 réservé, **25**:79; **26**:152
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:150
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **26**:150
Am. (Caccia, C. L.), **26**:151, adopté, 152
Am. (Redway, A.), **26**:147-9, rejeté, 150
Am. (Redway, A.) rejeté, **26**:152
Art. 129 réservé, **25**:79, adopté, **26**:153
Am. (Redway, A.), **26**:152, adopté, 153
Art. 130 adopté, **25**:81
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:79
Am. (Caccia, C. L.), **25**:79-80, rejeté, 81
Am. (Nicholson, R.) adopté, **25**:81
Art. 131 adopté, **25**:82
Am. (Browes, P.), **25**:81, adopté, 82
Art. 132 adopté, **25**:82
Art. 133 adopté, **25**:82
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:82
Art. 134 adopté, **25**:82
Art. 135 adopté, **25**:82
Art. 136 adopté, **25**:83
Am. (Browes, P.), **25**:82, irrecevable, 83
Art. 137 à 139 adoptés, **25**:83
Art. 140 réservé, **25**:83, adopté, **26**:153
Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
Amis de la Terre, **9**:31-4
Association canadienne des fabricants de produits chimiques, **6**:9-14
Association canadienne du droit de l'environnement, **9**:5-10
Association des manufacturiers canadiens, **6**:47-8
Association des mines de métaux du Québec Inc., **6**:15-32
Association du Barreau canadien, section nationale sur le droit environnemental, **11**:47-50; **16**:25
Association minière du Canada, **8**:89-90
Association pétrolière pour la conservation de l'environnement, **3**:30-3
Avis juridiques demandés, **4**:29-30
B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides, **4**:5-6
Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited, **11**:15-6, 20-1
Congrès du travail du Canada, **7**:24-7
Conseil du patronat du Québec, **3**:43; **7**:12-6
Ecology North, **9**:23-6
Energy Probe, **5**:6-8
Environmental Law Association of Alberta, **5**:24-6, 28-9; **9**:7, 10-2
Avis juridique demandé par le Comité, **5**:35-6
Grand Conseil des Cris du Québec et de l'Administration régionale crie, **4**:14-8
GreenPeace, **9**:51-3
Institut de l'amiante, **3**:5-6, 10
Learning Disabilities Association of Canada, **9**:40-4
Mouvement de l'agriculture biologique au Québec, **4**:24
Pollution Probe, **10**:5-7
Preservation of Agricultural Lands Society, **3**:27
Renseignements supplémentaires demandés par le Comité, **3**:29
Société pour vaincre la pollution, **5**:14-8
Society to Overcome Pollution, **3**:41-4

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Associations, organismes, groupes, etc....—*Suite*
Toxic Watch Project, **7**:4-7
Travailleurs canadiens de l'automobile, Comité de l'environnement, **11**:35-8
Biotechnologie
Dispositions, inclusion, recommandations, **4**:25-6; **7**:34; **9**:18, 20; **13**:10-5; **14**:28
Voir aussi sous le titre susmentionné Définitions
Combustibles
Interdiction, **23**:47-50
Règlements, **23**:47-8, 50-1
Voir aussi sous le titre susmentionné Définitions
Comités consultatifs
Constitution, **4**:13; **6**:6; **7**:29-31; **8**:90-2; **9**:28; **11**:41; **14**:9; **17**:52-9; **18**:6-7
Fédéraux-provinciaux, **6**:32-3; **18**:9-10; **22**:12-7
Ministres responsables, **15**:15-7
Rapports, publication, **18**:7-9
Commission de révision
Avis d'opposition, retrait, **23**:51; **25**:31-2
Commissaires, **9**:19; **25**:28-31
Absence, **25**:35-9
Constitution, **24**:37-44; **25**:25-8
Décisions, révision, impossibilité, **6**:29
Frais, **25**:32-5, 58-9
Pouvoirs, **9**:37; **25**:32
Rapport, **25**:39-40
Recommandations
Avis d'opposition, **10**:26-7
Mandat, élargissement, **10**:21; **11**:48
Rencontres, avis, publication, **9**:20
Règles, **25**:40-3, 59-60
Voir aussi sous le titre susmentionné Renseignements confidentiels, communication—Recommandations
Constitutionnalité, **12**:10
Compétences fédérales provinciales, partage, avis juridique demandé, **9**:60, 65-6; **10**:7, 25-6, 31-6
Détermination, fondements
Droit criminel, **12**:5-6, 13
Paix, ordre et bon gouvernement, **12**:6, 12-3
Droits environnementaux, déclaration ou charte, **12**:11-2
Enquête, demande, pétition présentée par un groupe de 12 personnes, **12**:17-9
«Équivalence», dispositions, **12**:6-9, 14
Déchets dangereux, gestion, **1**:36; **15**:20
Déchets en mer, immersion
Cas d'urgence, **24**:32
Chargement, **24**:32
Décisions, recommandation, **11**:49
Définitions, **24**:31
Dépenses de l'État, recouvrement, **24**:34
Documents, signification, **24**:34
Inspecteurs, pouvoirs, **24**:34; **25**:45-6
Interdictions, **24**:32
Navires
Aéronef, plate-forme, etc., abandon, **24**:32
Arrêt, saisie et confiscation, **24**:34-6; **25**:46-8
Permis, délivrance, **24**:32-3
Règlements, **25**:49

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 68 adopté, **24**:34
Am. (Browes, P.), **24**:33, adopté, 34
Art. 69 adopté, **24**:34
Art. 70 réservé, **24**:34, adopté, **25**:46
Am. (Browes, P.), **25**:45, adopté, 46
Art. 71 adopté, **24**:34
Art. 72 réservé, **24**:34, adopté, **25**:46
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:46
Art. 73 réservé, **24**:34, adopté, **25**:48
Am. (Browes, P.), **25**:46-7, adoptés, 48
Art. 74 réservé, **24**:34, adopté, **26**:48
Art. 75 adopté, **24**:36
Am. (Browes, P.), **24**:35, adopté, 36
Art. 76 adopté, **24**:36
Art. 77 réservé, **24**:36, adopté, **25**:49
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:48
Art. 78 réservé, **24**:36, adopté, **25**:49
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:49
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:49
Art. 79 adopté, **24**:37
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:36
Art. 80 adopté, **24**:37
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:37
Art. 81 réservé, **24**:44, adopté, **25**:28
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:28
Am. (Caccia, C. L.), **24**:37-43, rejeté, 44
Am. (Caccia, C. L.), **25**:25-7, rejeté, 28
Am. (Gass, M.) adopté, **24**:44
Art. 82 adopté, **25**:31
Am. (Caccia, C. L.), **25**:28-30, rejeté, 31
Art. 83 adopté, **25**:31
Art. 84 adopté, **25**:32
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:32
Art. 85 adopté, **25**:32
Art. 86 adopté, **25**:35, 59
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:32
Am. (Browes, P.), **25**:58, adopté, 59
Am. (Caccia, C. L.), **25**:32-4, rejeté, 35
Art. 87 adopté, **25**:39
Am. (Browes, P.), **25**:35, adopté, 36
Art. 88 adopté, **25**:40
Am. (Caccia, C. L.), **25**:39 adopté, 40
Art. 89 adopté, **25**:43, 60
Am. (Browes, P.), **25**:40, adopté, 43
Sous-am. (McDonald, L.), **25**:41-2, adopté, 43
Am. (Browes, P.), **25**:59, adopté, 60
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **25**:40
Art. 90 adopté, **25**:45
Am. (Caccia, C. L.), **25**:43, retiré, 44
Am. (Caccia, C. L.), **25**:44, adopté, 45
Art. 91 adopté, **25**:45
Art. 92 réservé, **25**:45, adopté, **26**:134
Am. (Browes, P.), **26**:133, adopté, 134
Art. 93 réservé, **25**:45, adopté, **26**:135
Am. (Browes, P.), **26**:134, adopté, 135
Art. 94 adopté, **26**:135
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:135
Art. 95 adopté, **26**:135
Art. 96 adopté, **26**:135
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:135

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 97 adopté, **26**:135
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:135
Art. 98 adopté, **26**:136
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:136
Art. 99 adopté, **26**:136
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:136
Art. 100 adopté, **25**:65
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:65
Am. (Caccia, C. L.), **25**:60-2, adopté, 64
Sous-am. (McDonald, L.) rejeté, **25**:64
Sous-am. (Nicholson, R.), **25**:62-3, adopté, 64
Art. 101 adopté, **25**:65
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:65
Art. 102 adopté, **25**:65
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:65
Art. 103 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.), **25**:65, adopté, 66
Art. 104 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:66
Art. 105 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:66
Art. 106 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:66
Art. 107 adopté, **25**:66
Art. 108 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:66
Art. 109 adopté, **25**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:66
Art. 110 à 115 adoptés, **25**:67
Art. 116, **25**:67-8, réservé, 69, adopté, **26**:138
Am. (Browes, P.), **26**:136-7, adopté, 138
Art. 117 adopté, **25**:70
Am. (Browes, P.), **25**:69, adopté, 70
Sous-am. (Caccia, C. L.) adopté, **25**:70
Art. 118 adopté, **25**:70
Art. 119 adopté, **25**:71
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:70
Art. 120 adopté, **25**:72
Am. (Caccia, C. L.), **25**:71, adopté, 72
Art. 121 adopté, **25**:72
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:72
Art. 122 adopté, **25**:76; **26**:141
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:72
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:73
Am. (Caccia, C. L.), **25**:72, adopté, 73
Am. (Caccia, C. L.), **26**:138-40, adopté, 141
Am. (Nicholson, R.), **25**:73, adopté, 74
Art. 123 adopté, **25**:76
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:76
Art. 124 adopté, **25**:76
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:76
Art. 125 adopté, **25**:76
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:76
Art. 126 adopté, **25**:79
Am. (Browes, P.), **25**:76-8, adopté, 79
Am. (Redway, A.), **26**:141-3, rejeté, 144
Art. 127 réservé, **25**:79; **26**:147
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:147
Am. (Caccia, C. L.), **26**:146, rejeté, 147
Am. (Redway, A.), **26**:144-5, rejeté, 146

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 32 adopté, **21**:14
Am. (Browes, P.), **21**:10-1, adopté, 12
Am. (Browes, P.), **21**:12, adopté, 13
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:14
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **21**:13
Am. (Redway, A.) adopté, **21**:12
Art. 33 adopté, **21**:19
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:19
Am. (Caccia, C. L.), **21**:15-8, rejeté, 19
Art. 34 adopté, **21**:19
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:19
Art. 35 adopté, **21**:27
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:20
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:23
Am. (Caccia, C. L.), **21**:19, rejeté, 20
Am. (Caccia, C. L.), **21**:24-6, rejeté, 27
Am. (Waddell, I.), **21**:20-2, rejeté, 23
Art. 36 adopté, **22**:12
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:31
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **21**:31
Am. (Redway, A.), **21**:27-30, rejeté, 31
Am. (Redway, A.), **21**:31, rejeté, 32
Am. (Redway, A.), **22**:10-1, irrecevable, 12
Art. 37 adopté, **22**:52
Am. (Browes, P.), **22**:17-30, adopté, 31
Am. (Browes, P.), **22**:35-45
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, **22**:47
Sous-am. (Redway, A.), **22**:46, 48-50, rejeté, 51
Sous-am. (Redway, A.), **22**:51, rejeté, 52
Am. (Caccia, C. L.), **22**:32-4, rejeté, 35
Am. (Waddell, I.) rejeté, **22**:17
Am. (Waddell, I.) rejeté, **22**:35
Art. 38 réservé, **22**:58, adopté, **23**:26
Am. (Browes, P.) adopté, **22**:52
Am. (Browes, P.), **22**:53, adopté, 54
Am. (Browes, P.), **22**:56; **23**:15, 20-1, adopté, 22
Am. (Browes, P.), **23**:25, adopté, 26
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:26
Am. (Caccia, C. L.), **23**:15-9, rejeté, 20
Am. (Caccia, C. L.), **23**:23-4, rejeté, 25
Am. (Redway, A.), **22**:55, retiré, 56
Art. 39 adopté, **23**:40
Am. (Browes, P.), **23**:30, adopté, 33
Sous-am. (Caccia, C. L.), **23**:30-2, rejeté, 33
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:38
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:40
Am. (Caccia, C. L.), **23**:26-9, rejeté, 30
Am. (Caccia, C. L.), **23**:33-7, adopté, 38
Sous-am. (Caccia, C. L.) adopté, **23**:38
Am. (McDonald, L.), **23**:38, rejeté, 39
Art. 40 adopté, **23**:41
Am. (Caccia, C. L.), **23**:40, adopté, 41
Sous-am. (Turner, B.) adopté, **23**:41
Art. 41 adopté, **23**:42
Am. (Browes, P.), **23**:41, adopté, 42
Art. 42 adopté, **23**:42
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:42
Art. 43 adopté, **23**:43
Am. (Browes, P.), **23**:42, rejeté, 43
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:43

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 43 adopté—*Suite*
Am. (Redway, A.) adopté, **23**:43
Art. 44 réservé, **23**:47, adopté, **24**:15
Am. (Browes, P.), **24**:12-4, adopté, 15
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, **24**:15
Am. (Caccia, C. L.), **23**:43-5, rejeté, 46
Art. 44 nouvel art. (Caccia, C. L.), **23**:46-7, retiré, **24**:12
Art. 45 réservé, **23**:47, adopté, **24**:16
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:16
Art. 46 adopté, **23**:47, 50; **24**:18
Am. (Browes, P.), **23**:49, adopté, 50
Am. (Browes, P.), **24**:16-7, adopté, 18
Art. 47 adopté, **23**:51; **24**:19
Am. (Browes, P.), **23**:47, adopté, 50
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:19
Art. 48 à 50 adoptés, **23**:51
Art. 51 adopté, **26**:117
Am. (Browes, P.), **26**:116, adopté, 117
Am. (Caccia, C. L.), **26**:115, adopté, 116
Art. 51 nouvel art. (Browes, P.), **24**:19-21, adopté, 22
Art. 52 adopté, **26**:121
Am. (Caccia, C. L.), **26**:117-20, rejeté, 121
Art. 53 adopté, **26**:128
Am. (Browes, P.), **26**:126, adopté, 128
Sous-am. (Caccia, C. L.), **26**:126-7, rejeté, 128
Sous-am. (Caccia, C. L.), **26**:126-7, rejeté, 128
Sous-am. (Caccia, C. L.), **26**:126-7, adopté, 128
Sous-am. (Caccia, C. L.), **26**:126-7, rejeté, 128
Am. (Caccia, C. L.), **26**:123-5, rejeté, 126
Am. (Redway, A.), **26**:121-2, rejeté, 123
Art. 54 adopté, **26**:131
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:128
Am. (Caccia, C. L.), **26**:129, rejeté, 130
Am. (Caccia, C. L.), **26**:130, rejeté, 131
Art. 54 nouvel art. (Browes, P.) adopté, **26**:129
Art. 55 adopté, **24**:28
Am. (Browes, P.), **24**:23-6, rejeté, 27
Art. 55 nouvel art. (Browes, P.), **26**:131-2, adopté, 133
Art. 56 adopté, **24**:28
Art. 56 nouvel art. (Browes, P.), **26**:131-2, adopté, 133
Art. 57 adopté, **24**:31
Am. (Browes, P.), **24**:28, adopté, 31
Sous-am. (Redway, A.) rejeté, **24**:29-30
Art. 57 nouvel art. (Browes, P.), **26**:131-2, adopté, 133
Art. 58 adopté, **24**:31
Art. 58 nouvel art. (Browes, P.), **26**:131-2, adopté, 133
Art. 59 adopté, **24**:31
Art. 60 adopté, **24**:31
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:31
Art. 61 adopté, **24**:32
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:32
Art. 62 à 64 adoptés, **24**:32
Art. 65 adopté, **24**:33
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:32
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:33
Am. (Caccia, C. L.), **24**:32, adopté, 33
Art. 66 adopté, **24**:33
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:33
Art. 67 adopté, **24**:33
Am. (Browes, P.) adopté, **24**:33

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 3 réservé—*Suite*
Am. (Caccia, C. L.) retiré, **25**:58
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **25**:58
Sous-am. (Brisco, B.) adopté, **25**:57
Am. (Redway, A.), **19**:14-9, rejeté, 20
Am. (Redway, A.) adopté, **17**:39
Am. (Waddell, I.), **17**:30-2, réservé, 33, retiré, 38
Am. (Waddell, I.) retiré, **17**:34
Am. (Waddell, I.), **17**:34, retiré, 35
Am. (Waddell, I.), **17**:38, adopté, 39
Am. (Waddell, I.), **17**:42, réservé, 47
Sous-am. (Caccia, C. L.), **17**:43-6, réservé, 47
Am. (Waddell, I.) retiré, **17**:52
Am. (Waddell, I.) retiré, **25**:58
Art. 4 adopté, **17**:52
Art. 5 adopté, **18**:9
Am. (Browes, P.) adopté, **18**:9
Am. (Caccia, C. L.), **18**:6, rejeté, 7
Am. (Caccia, C. L.), **18**:7-8, retiré, 9
Am. (Waddell, I.), **17**:52-4, rejeté, 59
Sous-am. (Caccia, C. L.), **17**:55, adopté, 56
Art. 6, **18**:9, réservé, 10, adopté, **22**:17
Am. (Browes, P.), **22**:13, adopté, 17
Sous-am. (Caccia, C. L.), **22**:14-6, rejeté, 17
Sous-am. (Caccia, C. L.) adopté, **22**:17
Am. (Redway, A.), **22**:12, retiré, 13
Art. 7 adopté, **18**:12
Am. (Caccia, C. L.), **18**:10, adopté, 11
Am. (Waddell, I.) adopté, **18**:12
Art. 8 adopté, **18**:24
Am. (Caccia, C. L.), **18**:21-3, adopté, 24
Am. (Redway, A.) réservé, **18**:12, 13-7, rejeté, 18
Art. 9 adopté, **18**:25
Am. (Redway, A.) irrecevable, **18**:24
Art. 10
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **18**:25
Art. 11, **19**:9, réservé, 10, adopté, 25
Am. (Caccia, C. L.), **19**:20, rejeté, 21
Am. (Caccia, C. L.), **19**:22-4, rejeté, 25
Am. (Caccia, C. L.), **19**:26-7, rejeté, 28
Am. (Redway, A.), **19**:14-9, rejeté, 20
Art. 12, réservé, **19**:14, adopté, 45, 47
Am. (Browes, P.), **19**:10-3, réservé, 14, retiré, 28
Am. (Browes, P.), **19**:44, adopté, 45
Sous-am. (Brisco, B.), **19**:44, adopté, 45
Sous-am. (Waddell, I.), **19**:44, rejeté, 45
Am. (Caccia, C. L.), **19**:29, adopté, 30
Am. (Caccia, C. L.), **19**:43, rejeté, 44
Am. (Redway, A.), **19**:30-9, rejeté, 40
Am. (Redway, A.), **19**:40, adopté, 41
Am. (Redway, A.), **19**:45-6, rejeté, 47
Art. 13 adopté, **19**:52
Am. (Browes, P.) adopté, **19**:52
Am. (Waddell, I.), **19**:47-50, rejeté, 51
Art. 14 adopté, **20**:16
Am. (Caccia, C. L.), **19**:52, adopté, 53
Am. (Caccia, C. L.), **19**:53, rejeté, 54
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, 54
Am. (Caccia, C. L.), **20**:14-5, adopté, 16
Am. (Caccia, C. L.), **20**:16, adopté, 17

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Art. 14 adopté—*Suite*
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **20**:16
Am. (McDonald, L.) adopté, **20**:16
Art. 15 adopté, **20**:21; **25**:56
Am. (Brisco, B.) adopté, **20**:18
Am. (Browes, P.) adopté, **20**:18, 67-8, retiré, 69
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:56
Am. (Caccia, C. L.), **20**:19, adopté, 20
Am. (Redway, A.) adopté, **20**:21
Am. (Waddell, I.), **20**:17, rejeté, 18
Art. 16 adopté, **20**:22; **25**:57
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:57
Am. (Waddell, I.), **20**:21, adopté, 22
Art. 17 adopté, **20**:28; **25**:57
Am. (Brisco, B.) adopté, **20**:27
Am. (Browes, P.) adopté, **25**:57
Am. (Caccia, C. L.), **20**:27, adopté, 28
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **20**:28
Am. (Waddell, I.), **20**:23-5, rejeté, 26
Am. (Waddell, I.), **20**:26, adopté, 27
Art. 18 réservé, **20**:28-9
Am. (Browes, P.), **23**:52-7, adopté, 58
Art. 19 réservé, **20**:28-9, adopté, **23**:64
Am. (Browes, P.), **23**:52-7, adopté, 64
Sous-am. (Caccia, C. L.) rejeté, 62
Sous-am. (Nicholson, R.), **23**:62-3, adopté, 64
Sous-am. (Redway, A.), **23**:58-60, adopté, 61
Sous-am. (Caccia, C. L.), **23**:61, rejeté, 62
Sous-am. (Redway, A.) rejeté, **23**:62
Art. 20 réservé, **20**:28-9, adopté, **23**:65
Am. (Browes, P.), **23**:52-7, adopté, 65
Art. 21 à 24 réservés, **20**:28-9, rejetés, **23**:65
Art. 25 réservé, **20**:28-9, adopté, **23**:65
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:65
Art. 26 réservé, **20**:28-9, adopté, **23**:66
Am. (Browes, P.) adopté, **23**:65
Art. 27 réservé, **20**:28-9, adopté, **23**:66
Art. 28 adopté, **20**:42
Am. (Browes, P.), **20**:29-31, rejeté, 30, 32
Am. (Browes, P.) adopté, **20**:41
Am. (Browes, P.) adopté, **20**:41
Am. (Caccia, C. L.), **20**:33-40, rejeté, 41
Am. (Redway, A.) adopté, **20**:42
Art. 29 adopté, **20**:67
Am. (Browes, P.), **20**:42-5, adopté, 46
Am. (Browes, P.), **20**:48-57, réservé, 58, adopté, 67
Sous-am. (Caccia, C. L.), **20**:65-6, rejeté, 67
Am. (Browes, P.), **20**:60-2, adopté, 63
Sous-am. (Caccia, C. L.), **20**:62, rejeté, 63
Am. (Browes, P.) adopté, **20**:67
Am. (Caccia, C. L.) rejeté, **20**:47
Am. (Caccia, C. L.), **20**:59, rejeté, 60
Am. (Redway, A.), **20**:63, irrecevable, 64
Am. (Waddell, I.), **20**:46, rejeté, 47
Art. 30 adopté, **20**:73
Am. (Browes, P.) adopté, **20**:70
Am. (Browes, P.), **20**:71-2, adopté, 73
Am. (Caccia, C. L.), **20**:70, rejeté, 71
Art. 31 adopté, **21**:10
Am. (Browes, P.) adopté, **21**:10

Environmental Law Association of Alberta—*Suite*
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

***Environmental Protection Agency* (EPA).** *Voir* États-Unis

Environnement. *Voir* États-Unis

Environnement, contaminants, Loi
Modifications plutôt que présentation du projet de loi C-74, **1**:17, 19
Voir aussi Comité consultatif pour les modifications à

Environnement, ministère
Réglementation, calendrier semi-annuel, publication, recommandation, **3**:42, 48-50
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Rôle, environnementalistes, position, **1**:26
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74; Santé nationale et Bien-être social, ministère—et

Environnement, protection
Avant-projet de loi, consultation publique, **1**:14
Gouvernement fédéral, rôle
Commission d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement (Macdonald), position, **1**:26-7
Contrôle, système, mise sur pied, **16**:12-3
Émond, professeur Paul, propos, **9**:6-7
Et organismes gouvernementaux, **10**:7
Public, position, **10**:4-6
Législation efficace, pays, exemples, **13**:32
Libre-échange, accord canado-américain, incidence, **11**:19-22
Public
Poursuites devant les tribunaux, droit, **2**:9-10
Rôle, **10**:27-8
Voir aussi sousle titre susmentionné Gouvernement fédéral, rôle
Rapport intitulé *La situation de l'environnement au Canada*, allusion, **6**:38
Réglementation, législation, contrôle, etc.,
Langiroux, professeur, propos, **9**:58-9
Document demandé par le Comité, **9**:59
Provinces, concensus, nécessité, **6**:32-6
Voir aussi Ontario; Territoires du Nord-Ouest

Environnement, protection, Loi canadienne, Comité législatif.
Voir plutôt Comité

Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74 (LCPE). Ministre de l'Environnement
Accords avec les provinces, **1**:15, 18, 36-8; **2**:11; **25**:43-5
Consultation, processus, **7**:16, 22; **8**:90; **14**:7
Critiques, **15**:9
Élargissement, précisions, **14**:23
Facultatif plutôt qu'obligatoire, recommandations, **9**:10
Opposition, **5**:31-3; **10**:6, 18
Syndicats, inclusion, recommandations, **7**:32; **8**:90
Territoires du Nord-Ouest, **9**:27
Critères ou normes
Absence, **3**:28; **7**:13
Établissement, recommandation, **5**:20, 34-5; **6**:54-5; **7**:22-3

Environnement, protection, Loi canadienne...—*Suite*
Accords avec les provinces—*Suite*
Entrée en vigueur, **16**:10-2
«Équivalence», dispositions, **14**:7-8, 10, 12, 24-7, 29-30; **16**:10-1, 13
Critiques, **7**:4-8, 10; **9**:11, 15, 34; **10**:7, 18; **11**:38; **15**:10-1
Effets, **12**:14-6
Procédure semblable dans d'autes lois fédérales, **16**:7-8
Respect, recours, responsables, etc., **14**:23-4, 30-1; **16**:9-10, 13-4
Mise en application, difficultés, **3**:13, 50
Négociations
Multilatérales plutôt que bilatérales, recommandation, **8**:93-5
Responsables, **16**:12
Obligation plutôt que possibilité, **6**:31
Publication, nécessité, **5**:26, 34
Adoption puis rejet, risque, groupes et organisations du droit de l'environnement, position, **9**:14-5
Amendements
Copie aux témoins, envoi, **8**:87-8
Dépôt, **2**:4-5; **16**:28
Effets, **12**:14
Préparation, **9**:65; **16**:5-6
Révision, m. (Redway, A.) adoptée, **21**:9
Teneur, **9**:20; **12**:12; **16**:6-7
Annexe I adoptée, **25**:83
Annexe II réservée, **25**:83-4, adoptée, **26**:153
Am. (Browes, P.) adopté, **26**:153
Annexe III adoptée, **25**:83
Application
Rapport au Parlement, **25**:79-81
Responsable, **14**:34
Arrêtés provisoires plutôt que d'urgence, **22**:54; **23**:15
Cessation d'effet, **23**:26
Conditions, **22**:52-8
Consultations, **22**:56-8; **23**:16-20
Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires, **23**:26
Gouverneur en conseil, approbation, **16**:25, 31; **23**:16, 20-5
Objectifs, **23**:24
Art. 1 réservé, **17**:9, adopté, **26**:153
Art. 2 réservé, **17**:30, adopté, **25**:56
Am. (Browes, P.), **17**:11, adopté, 17
Sous-am. (Brisco, B.), **17**:12-6, retiré, 17
Sous-am. (Brisco, B.) adopté, **17**:17
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **17**:22
Am. (Caccia, C. L.), **17**:27-9, retiré, 30
Am. (Caccia, C. L.) adopté, **17**:30
Am. (Redway, A.), **17**:22-3, adopté, 24
Am. (Waddell, I.), **17**:9-10, rejeté, 11
Am. (Waddell, I.), **17**:17-9, retiré, 20
Am. (Waddell, I.), **17**:20, retiré, 21
Am. (Waddell, I.), **17**:24-6, réservé, 27, irrecevable, **25**:54-6
Art. 3 réservé, **17**:52; **25**:54, adopté, 58
Am. (Brisco, B.), **17**:41, adopté, 42
Am. (Browes, P.), **17**:40, adopté, 41
Am. (Browes, P.), **17**:47, adopté, 48
Am. (Browes, P.) adopté, **17**:52
Am. (Browes, P.), **25**:52, adopté, 53
Am. (Caccia, C. L.), **17**:33, adopté, 34
Am. (Caccia, C. L.), **17**:49-51, rejeté, 52

Commission d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement (Mcdonald). *Voir* Environnement, protection—Gouvernement fédéral, rôle

Commission mondiale sur l'environnement et le développement (Brundtland)
Rapport, allusions, **4**:4, 6, 12-3; **10**:7, 11; **14**:4; **16**:16-7

Congrès canadien du travail
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité, **7**:23
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Conseil consultatif canadien de l'environnement
Rôle, **14**:9

Conseil consultatif de la lutte antiparasitaire
Rôle, recommandation, **11**:36-7, 39
Voir aussi Pesticides—Réglementation—Consultations

Conseil de recherche médicale du Canada (CRM). *Voir* Biotechnologie

Conseil du patronat du Québec (CPQ)
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité et activités, **7**:12
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Convention de la Baie James et du Nord québécois
Garanties, non-respect, **4**:14-5, 17-8

Coronado, Richard (Travailleurs canadiens de l'automobile)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:32, 34-8, 40-6

CPQ. *Voir* Conseil du patronat du Québec

CRM. *Voir* Conseil de recherche médicale du Canada

Dauphinee, Me Peter (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **25**:71-2; **26**:134

Davies, Janet (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, étude, **18**:8-9; **20**:43, 71; **24**:24; **25**:82

Déchets dangereux,
Transport, Canada, obligations internationales, réunion de l'OCDE à Ottawa, résultats, incidence, **1**:35-6
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Déchets en mer, immersion
Loi, infractions, amendes, dispositions, **1**:18, 20
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Decima, rapport
Allusion, **9**:43

Dépotoir Carignan-Miron, Montréal, Qué. *Voir* Substances—Toxiques— Renseignements, accès, difficultés

Desjardins, Gabriel (PC—Témiscamingue)
Environnement, protection, **6**:35

Desjardins, Gabriel—*Suite*
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:34-6
SO2, émanatjions, **6**:35

Déversements. *Voir* Biotechnologie—Produits; Rivière St. Clair

Dewar, Marion (NPD—Hamilton Mountain)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **15**:17-20, 24-5, 30
Pâte à papier, **15**:17-9
Pluies acides, **15**:19

Dillon, John R. (Association des manufacturiers canadiens; Groupe industriel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:47-51, 54-62; **13**:18, 29-33

Dioxines
Étude, comité consultatif fédéral-provincial, création et rôle, **15**:17-9
Voir aussi Pâte à papier—Résidus

Discours du Trône. *Voir* Eau potable, Loi canadienne

Dow Chemical, société. *Voir* Rivière St. Clair, déversements—C-I-L

Drouin, Claude (Association des mines de métaux du Québec Inc.)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:14-5, 33-6, 38-9

Duguay, Léo (PC—Saint-Boniface)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:30-1, 38-9
Substances, **1**:31, 38

Duncan, Linda (Environmental Law Association of Alberta)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **5**:23-4, 26-8, 30-6

Eau potable, Loi canadienne
Discours du Trône, promesse, allusion, **10**:8

Ecology North
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Représentativité, **9**:26
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Edwards, Jim (PC—Edmonton-Sud)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **22**:27-8, 30-1

Émond, professeur Paul. *Voir* Environnement, protection—Gouvernement fédéral, rôle

Energy Probe
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Environmental Law Association of Alberta
Description, **5**:23
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins

Caccia, hon. Chas L.—*Suite*
Comité, **2**:14-6; **3**:24-5; **5**:26-7; **8**:87; **9**:60, 62-6; **10**:14-5; **11**:33; **12**:22-4; **13**:34; **15**:4-5; **20**:59
Séance d'organisation, **1**:6-8, 11
Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement, **1**:17
Déchets en mer, immersion, **1**:18
Environnement, contaminants, Loi, **1**:17
Environnement, ministère, **3**:49-50
Environnement, protection, **6**:32-4; **13**:26-7
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:16-8, 28-9, 34-40; **2**:4, 7-8, 11, 14-7; **3**:9-12, 16-7, 20, 22-5, 28-9, 33-4, 39-50, 53-4; **4**:8-10, 13, 20-2, 25-6, 28-30; **5**:8-9, 14, 19-22, 26-7, 29-31, 33-4, 36; **6**:9-10, 13, 32-4, 38-9, 43-4, 48-51, 56-7, 63-5; **7**:10-1, 17-8, 32-4, 36; **8**:90-2, 95-9; **9**:10-2, 17-8, 20-1, 28-30, 34-6, 38-9, 46-8, 53-5, 59-66; **10**:10-2, 14-5, 18, 23-5, 30-1, 34; **11**:8, 11-3, 27-8, 31-3, 39-40, 50-1; **12**:6, 8, 12-5, 19-21; **13**:11-3, 16-8, 26-7, 32-5; **14**:10-24, 29-34; **15**:4-5, 10-3, 19, 21-3, 28-31; **16**:5-10, 13-5, 17-32; **17**:10-6, 18-33, 37-41, 43-7, 49-52, 55, 57-8; **18**:6-14, 17-23, 25; **19**:9-12, 14-5, 19-22, 25-9, 32, 35-6, 38-40, 42-6, 50-4; **20**:13-20, 22-30, 33-8, 40-2, 44-9, 51-4, 57-72; **21**:9-11, 13, 15-20, 22, 24, 28-31; **22**:11-35, 38-45, 47-8, 50-1, 53-4; **23**:15-6, 18-20, 22-33, 36-47, 49-54, 56-7, 60-5; **24**:12-5, 18-21, 26-32, 35, 37-8, 41, 43-4; **25**:25-40, 43-4, 47-55, 57-62, 64, 68-84; **26**:113-20, 122-7, 129, 132-5, 137-8, 140-1, 143-51, 153, 155
États-Unis, **3**:10-1
Matières dangereuses utilisées au travail, Système d'information, **23**:61
Pesticides, **1**:21-2
Procédure et Règlement, **20**:22-3; **26**:113, 115
Produits antiparasitaires, Loi, **11**:27-8
Rivière St. Clair, déversements, **11**:8-9
Substances, **8**:96
Territoires du Nord-Ouest, **9**:29-30
Walpole Island et Wallaceburg, Ont., **11**:11-2

Camionnage, industrie. *Voir* Substances—Toxiques—Transport

Canadian Institute of Resources Law
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins

Canadian Organic Producers Marketing Cooperative Limited
Membres, activités, objectifs, **11**:16-7
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Carroll, John (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **24**:36

Caswell, Bruce (Groupe industriel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **13**:18, 23-4, 29-30

Céréales
Qualité, tests, **11**:30-1

Chlorofluoroalcanes
Réglementation, **1**:17, 20; **9**:38

C-I-L, société. *Voir* Rivière St. Clair, déversements

Citizens' Coalition for Clean Water
But et activités, **11**:9-10
Financement, **11**:13
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité, **11**:8
Voir aussi Appendices

Comité
Documents
Annexion au compte rendu, **6**:9; **9**:21; **11**:14, 56
Considérés comme lus, **6**:18
Dépôt auprès du greffier, **10**:4
Voir aussi sous le titre susmentionné Recherchistes
Président, nomination, **1**:6
Président suppléant, nomination, **5**:3; **7**:3; **8**:85
Publicité, crédits, demande, **1**:10-3
Recherchistes
Document, traduction, **9**:64-5
Services, **20**:59, 63
Renseignements demandés, **3**:29; **4**:13; **5**:21-2, 35-6; **6**:44; **9**:59; **13**:18
Séance d'organisation, **1**:6-13
Séances, tenue, **8**:88; **13**:34-5
Et impression des témoignages en l'absence de quorum, **1**:6-8
Témoins
Comparution, convocation, etc., **1**:34-5; **9**:60-4; **11**:32-4; **12**:22-4
Environnement, ministre, **1**:34
Invitation à comparaître à nouveau pour se prononcer sur les amendements, m. (McDonald, L.), **2**:5, 14-6, adoptée, 17
Frais de déplacement et de séjour, remboursement, **2**:13-4, 18
Temps de parole, **3**:24-5; **5**:26-7; **10**:14-5
Travaux, organisation, **9**:60-6; **11**:32-4; **15**:4-5; **25**:51-2
Voir aussi Environnement, protection—Réglementation, législation, contrôle, etc.—Langiroux, professeur, propos—Document; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations—Preservation of Agricultural Lands Society—Renseignements; États-Unis—Environnement—Protection

Comité consultatif des substances d'intérêt prioritaire
Création, rôle, etc., **1**:17, 33-4; **6**:6, 50
Président, Hume, Ross, **1**:16; **6**:60

Comité consultatif fédéral-provincial. *Voir* Dioxines—Étude; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74

Comité consultatif fédéral-provincial de l'hygiène du milieu et du travail
Programmes, **15**:9

Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement
Association des manufacturiers canadiens, participation, **6**:46
Rapport, recommandations, **1**:17; **2**:5-6; **6**:50-1; **7**:24-6, 29-30; **11**:34-5, 41
Association canadienne des fabricants de produits chimiques, position, **6**:6
Voir aussi Renseignements confidentiels

Banque du Canada. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Ministères, organismes et sociétés d'état fédéraux, entreprises fédérales et territoire domanial—Assujettissement

B.C. Coalition for Alternatives to Pesticides
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations *et* Exportation

B.C. Research
Activités, **6**:41

Bélanger, J.-M. (Association canadienne des fabricants de produits chimiques)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **6**:5-12, 14

Bennett, David (Congrès canadien du travail)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **7**:23-30, 32-6

Biotechnologie
ADN recombinant, utilisation, directives, **13**:5, 8
Conseil de recherche médicale du Canada, lignes directrices, **13**:7, 9, 16-7
Définition adéquate, absence, **6**:41; **13**:13
Produits
Avantages, **15**:7
Déversements, approbation, principes, recommandation, **13**:7
Et produits chimiques, distinction, **13**:4-5, 10, 12-3
Expérimentation, **13**:14
Toxicité, **13**:16
Projet de loi distinct, présentation, **15**:29-30
Réglementation
Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement, activités, etc., **13**:5-7
Pouvoirs, **13**:8
Provinces, attitude, **13**:15
Recommandations, **2**:8; **6**:40-1; **13**:10
Santé nationale et Bien-être social, ministère, rôle, **15**:7
Utilisation, exemples, **6**:40
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74; États-Unis

Bisson, Robert (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **20**:50-1, 66-7; **21**:17-8

Blue, Me Ian (témoin à titre personnel)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **10**:19-22, 24-9, 31-6

Boddington, D^r^ Martin (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **13**:7-9, 13-7

Boutet, Jean (Mouvement de l'agriculture biologique au Québec)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **4**:23-9

Brigham, Simpson (Citizens' Coalition for Clean Water)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:12-3

Brisco, Bob (PC—Kootenay-Ouest; président suppléant)
Comité, **2**:13-4
Séance d'organisation, **1**:8-11
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:20-3; **2**:11-4; **3**:17-8, 22-4, 40, 46-9; **5**:14-5; **9**:48-50; **12**:18-9; **17**:12-3, 15-6, 20-2, 41-2, 58; **18**:8-9, 18, 20; **19**:10-4, 25-7, 30, 32, 34, 44-5, 53; **20**:18-20, 27, 30-2, 38-9, 54, 64, 72; **25**:30-1, 36-8, 51, 54, 57, 65, 68, 74-5, 78; **26**:117, 133-4, 136-7, 141, 155, 157
Nomination à titre de président suppléant, **5**:3
Pesticides, **1**:20-2; **2**:11-2
Plomb, **9**:48-50
Société pour vaincre la pollution, **3**:46-7
Substances, **3**:24
Tiers monde, **2**:17-8
Véhicules automobiles, **3**:47

Browes, Pauline (PC—Scarborough-Centre; secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement)
Accès à l'information, Loi, **9**:57
Agriculture, **11**:26
Biotechnologie, **13**:15
Citizens' Coalition for Clean Water, **11**:8, 13
Comité, **1**:35; **2**:13; **3**:25; **8**:87-8; **9**:61-2, 65-6; **10**:15; **11**:14, 32; **12**:22-3; **13**:22-3, 34
M., **8**:86
Séance d'organisation, **1**:7, 9, 12
Déchets dangereux, **1**:35
Ecology North, **9**:26
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:35-6; **2**:4, 10, 13-4, 17; **3**:13-5, 18-9, 25, 28, 37-8, 50-1; **4**:6, 13, 22, 27-8, 30; **5**:18-9, 34-5; **6**:12, 38, 44, 54-6, 63-5; **7**:29-31; **8**:92-4, 97-8; **9**:18-9, 26-8, 37-9, 44-5, 55-7, 61-4, 66; **10**:13-7, 26-7; **11**:7-8, 13-4, 24-7, 33, 40-2, 50-4, 56; **12**:8-9, 16-7, 21; **13**:9-11, 15-6, 30-1, 34-5; **14**:24-5; **16**:10-3, 18, 20, 25, 28, 31-2; **17**:10-2, 14, 18, 24-5, 29-34, 37, 40-3, 47-52, 54; **18**:6, 8-9, 11-5, 19, 22-4; **19**:9-10, 12-4, 18-21, 23-4, 26, 28-9, 34-5, 39, 41-8, 51-4; **20**:13-24, 26-9, 32-3, 39-33, 44-8, 51-6, 58-65, 67-73; **21**:10-4, 18-21, 23-4, 27-9, 31; **22**:11, 13-9, 24, 26-30, 32, 35-6, 38-9, 43-5, 48-50, 52, 54, 56-8; **23**:15, 17-23, 25-7, 30, 32, 34, 36, 38-53, 58-9, 62-5; **24**:12-3, 15-6, 19, 22-3, 27-34, 36-7, 41-2; **25**:26, 28-9, 32-3, 35, 39-40, 42-52, 56-9, 61-2, 65-74, 76-7, 79-83; **26**:116-9, 123-4, 126-33, 135-8, 142-51, 153-6
États-Unis, **13**:15
Institut de toxicologie, **9**:45
Laboratoires d'analyse, **6**:44
Mouvement de l'agriculture biologique au Québec, **4**:28
Preservation of Agricultural Lands Society, **3**:28
Procédure et Règlement, **18**:24; **20**:23
Société pour vaincre la pollution, **5**:18
Substances, **6**:12-3; **9**:45-6, 56

Brundtland, commission. *Voir* Commission mondiale sur l'environnement et le développement

Buccini, John (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **17**:34-5, 43-8, 58; **19**:12, 16-7, 21, 24, 36-8, 48-50

Caccia, hon. Chas L. (L—Davenport)
Biotechnologie, **2**:8; **13**:13, 16-7; **15**:29-30
Chlorofluoroalcanes, **1**:17; **9**:38

Accès à l'information, Loi
Utilité, **9**:57
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Et

ACDE. *Voir* Association canadienne du droit de l'environnement

ACPE. *Voir* Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère. *Voir* Territoires du Nord-Ouest—Environnement, protection

Agriculture
Produits chimiques, usage et dangers, **11**:26, 31

Agriculture, ministère. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne—Substances toxiques—Accréditation

Agriculture, ministre. *Voir* Environnement, protection, Loi canadienne—Ministre, pouvoirs

Agriculture biologique
Agriculteurs, services de recherches et d'enseignement adéquats, nécessité, **11**:18, 24
Précisions, **4**:23-4; **11**:23-4
Produits, vente, **11**:29-30

Alachlor
Interdiction, **11**:24

Aliments, irradiation
Allusion, **11**:20

Allard, Glenn (ministère de l'Environnement)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **1**:28, 36, 40; **15**:12, 20; **16**:18-9, 23-5, 27-31; **20**:20, 24-5, 29-31, 33-5, 37-9, 41, 43-4, 47-52, 55-7, 61-2, 64, 66-7; **21**:11-6, 20-2, 25-7; **22**:11-2, 32-5, 56; **23**:24-5, 27-8, 39, 42, 48-51, 53-61; **24**:13-4, 16-8, 22, 24-7, 39-44; **25**:26-7, 30-1, 36-8, 42, 44-5, 52-3, 57, 70

Amiante
Travailleurs, risques, niveau acceptable, évaluation, **3**:8-9
Voir aussi États-Unis; Tiers monde

Amis de la Terre
Organisations analogues, activités, etc., **9**:31
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Andrews, William (Association du Barreau canadien)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **11**:46-56

Appendices
Association canadienne des fabricants de produits chimiques, mémoire, **6A**:54-86
Association canadienne du droit de l'environnement, mémoire, **9A**:34-58
Association des manufacturiers canadiens, mémoire, **6A**:87-113
Association du Barreau canadien, mémoire, **11A**:130-4
Citizens' Coalition for Clean Water, mémoires, **11A**:114-29; **24A**:10-8

Appendices—*Suite*
Grand Conseil des cris du Québec et Administration régionale crie, mémoire, **11A**:135-220

Arnold, J.E. (Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien)
Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74, **3**:30-1, 33-41

Association canadienne des fabricants de produits chimiques
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité et activités, **6**:5
Voir aussi Appendices; Comité consultatif sur les modification de la Loi sur les contaminants de l'environnement—Rapport, recommandations; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Produits chimiques—Gestion

Association canadienne du camionnage
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins

Association canadienne du droit de l'environnement
But et activités, **9**:5
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Appendices; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association des manufacturiers canadiens
Membres, **6**:45
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Appendices; Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Matières dangereuses utilisées au travail, Système d'information

Association des mines de métaux du Québec Inc.
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association du Barreau canadien (section nationale sur le droit environnemental)
Membres, **11**:46
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Appendices; Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association minière du Canada
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité, **13**:18
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien (ACPE)
Membres et objectifs, **3**:30, 40-1
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Environnement, protection, Loi canadienne, projet de loi C-74—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1987—

Novembre: les 24 et 25, f.1.

Décembre: le 2, f.2; le 3, f.3; le 8, f.4; le 10, f.5; le 15, f.6; le 16, f.7; le 17, f.8.

—1988—

Janvier: le 19, f.9; le 20, f.10; le 21, f.11; le 26, f.12; le 27, f.13.

Février: le 3, f.14; le 8, f.15; le 11, f.16; le 23, f.17; le 24, f.18; le 25, f.19.

Mars: le 1er, f.20; le 2, f.21; le 3, f.22; le 8, f.23; le 9, f.24; le 10, f.25; le 15, f.26.

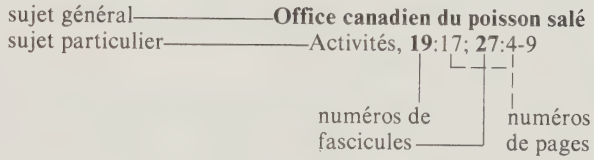
Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre «DATES ET FASCICULES».

Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

Pêches
Pacifique, **11**:31

Oberle, M. F. (PC—Prince George—Peace river)
Pêches, **11**:31

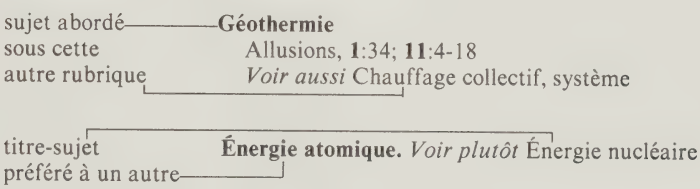
L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.



Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.

L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

Nigeria. *Voir* Poisson—Exportations



Les abréviations et symboles employés sont les suivants:

A=appendice. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion.

Affiliations politiques: L — Libéral; PC — Progressiste conservateur; NPD — Nouveau parti démocratique; Ind. — indépendant; L Ind. — Libéral indépendant.

S'adresser à la division de l'Index et références pour toute demande de renseignements additionnels—992-7645

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

982

CANADA

INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

Projet de loi C-74

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules nos 1-26 • 1987-1988 • 2e Session • 33e Législature

Président: Barry Turner

JUL 1 9 1989